3 1761 11970438 5


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119704385

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

57

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, October 4, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 30

Le mardi 4 octobre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 106(1), election of Chair

CONCERNANT:

Conformément à l'article 106(1) du Règlement, élection du président

LIBRARY
DEC 14 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson—(5)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson—(5)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Friday, September 30, 1994

Mr. Milliken (*Kingston and the Islands*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Thirty–Fifth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Agriculture and Agri–Food

Members/Membres

Assad	Collins	Kerpan	Speller
Benoit	Cowling	Landry	Steckle
Calder	Easter	Lefebvre	Vanclief
Chrétien (*Frontenac*)	Hoeppner	Pickard (*Essex–Kent*)	

Associate Members/Membres associés

Adams	DeVilliers	Hermanson	Penson

By unanimous consent, it was ordered, — That the Thirty–Fifth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le vendredi 30 septembre 1994

M. Milliken (*Kingston et les Îles*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le trente–cinquième rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci–après.

Agriculture et agroalimentaire

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le trente–cinquième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

ATTESTÉ

Friday, September 30, 1994

Mr. Milliken (*Kingston and the Islands*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Thirty–Sixth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Agriculture and Agri–Food

Member/Membre

Althouse

By unanimous consent, it was ordered, — That the Thirty–Sixth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

ATTEST

Le vendredi 30 septembre 1994

M. Milliken (*Kingston et les Îles*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente les trente–sixième rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les députés suivant fassent partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

Agriculture et agroalimentaire

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le trente–sixième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, soit agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORTS TO THE HOUSE

Friday, September 30, 1994

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Orders 104 and 114, has the honour to present its

THIRTY–FIFTH REPORT

Your Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Members/Membres

Anawak, Bachand, Bertrand, Bonin, Caron, Duncan, Harper (*Churchill*), Harris, Kirkby, Murphy, Stewart (*Brant*)—(11)

Associate Members/Membres associés

Bridgman, Scott (*Skeena*)

Agriculture and Agri–Food

Members/Membres

Assad, Benoit, Calder, Chrétien (*Frontenac*), Collins, Cowling, Easter, Hoeppner, Kerpan, Landry, Lefebvre, Pickard (*Essex—Kent*), Speller, Steckle, Vanclief—(15)

Associate Members/Membres associés

Adams, DeVillers, Hermanson, Penson

Canadian Heritage

Members/Membres

Brown (*Oakville—Milton*), Brown (*Calgary Southeast/Sud–Est*), Cannis, Gagnon (*Quebec/Québec*), Gallaway, Godfrey, Guarnieri, Hanrahan, McKinnon, Pagtakhan, Tremplay (*Rimouski—Témiscouata*)—(11)

Associate Members/Membres associés

Plamondon, Ringma

Citizenship and Immigration

Members/Membres

Assadourian, Bakopanos, Clancy, Debien, Dromisky, Gaffney, Hanger, Knutson, Mayfield, Nunez, Terrana—(11)

Associate Members/Membres associés

Bridgman, Bryden, Gagnon (*Quebec/Québec*), Hayes, Loney

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 30 septembre 1994

Conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

TRENTE–CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent ci–après:

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

Members/Membres

Anawak, Bachand, Bertrand, Bonin, Caron, Duncan, Harper (*Churchill*), Harris, Kirkby, Murphy, Stewart (*Brant*)—(11)

Associate Members/Membres associés

Bridgman, Scott (*Skeena*)

Agriculture et agroalimentaire

Members/Membres

Assad, Benoit, Calder, Chrétien (*Frontenac*), Collins, Cowling, Easter, Hoeppner, Kerpan, Landry, Lefebvre, Pickard (*Essex—Kent*), Speller, Steckle, Vanclief—(15)

Associate Members/Membres associés

Adams, DeVillers, Hermanson, Penson

Patrimoine canadien

Members/Membres

Brown (*Oakville—Milton*), Brown (*Calgary Southeast/Sud–Est*), Cannis, Gagnon (*Quebec/Québec*), Gallaway, Godfrey, Guarnieri, Hanrahan, McKinnon, Pagtakhan, Tremplay (*Rimouski—Témiscouata*)—(11)

Associate Members/Membres associés

Plamondon, Ringma

Citoyenneté et immigration

Members/Membres

Assadourian, Bakopanos, Clancy, Debien, Dromisky, Gaffney, Hanger, Knutson, Mayfield, Nunez, Terrana—(11)

Associate Members/Membres associés

Bridgman, Bryden, Gagnon (*Quebec/Québec*), Hayes, Loney

Environment and Sustainable Development *Environnement et développement durable*

Members/Membres

Adams	DeVillers	Guay	O'Brien
Benoit	Finlay	Kraft Sloan	Sauvageau—(11)
Caccia	Gilmour	Lincoln	

Associate Members/Membres associés

Abbott	Mills (*Red Deer*)	Telegdi

Finance *Finances*

Members/Membres

Abbott	Discepola	Mitchell	Speaker
Asselin	Fewchuk	Peterson	Stewart (*Brant*)
Brien	Grubel	Pillitteri	Walker—(15)
Campbell	Loubier	St. Denis	

Associate Members/Membres associés

Alcock	Crête	Shepherd	Whelan
Benoit	Lefebvre	Telegdi	Williams
Bethel			

Fisheries and Oceans *Pêches et océans*

Members/Membres

Baker	Dhaliwal	Payne	Verran
Bernier (*Gaspé*)	MacDonald	St-Laurent	Wells—(11)
Cummins	McGuire	Scott (*Skeena*)	

Associate Members/Membres associés

Duncan	Gilmour	Simmons

Foreign Affairs and International Trade *Affaires étrangères et commerce international*

Members/Membres

Beaumier	Gauthier (*Ottawa-Vanier*)	Martin (*Esquimalt—Juan de Fuca*)	Patry
Bergeron	Graham		Penson
English	Lastewka	Mills (*Red Deer*)	Regan
Flis	Leblanc (*Longueuil*)	Paré	Volpe—(15)

Associate Members/Membres associés

Alcock	Debien	Leroux (*Shefford*)	Peric´
Assadourian	Harb	Morrison	Strahl
Campbell	Jackson		

Government Operations *Opérations gouvernementales*

Members/Membres

Asselin	Catterall	Epp	Murray
Bellemare	Chamberlain	Harvard	Strahl—(11)
Brushett	Duhamel	Marchand	

Associate Members/Membres associés

Breitkreuz (*Yellowhead*) Lebel

Health *Santé*

Members/Membres

Bridgman
Culbert
Daviault
Fry
Hill (*Macleod*)
Jackson
Patry
Picard (*Drummond*)
Simmons
Szabo
Ur—(11)

Associate Members/Membres associés

Dalphond–Guiral
Martin (*Esquimalt—Juan de Fuca*)
Murphy
Scott (*Fredericton—York—Sunbury*)

Human Resources Development *Développement des ressources humaines*

Members/Membres

Ablonczy
Alcock
Augustine
Bevilacqua
Breitkreuz (*Yorkton—Melville*)
Cauchon
Cohen
Crête
Dubé
Johnston
Lalonde
LeBlanc (*Cape Breton Highlands—Canso/Cap–Breton Highlands—Canso*)
McCormick
Minna
Scott (*Fredericton—York—Sunbury*)—(15)

Associate Members/Membres associés

Breitkreuz (*Yellowhead*) Chamberlain

Human Rights and the Status of Disabled Persons *Droits de la personne et la condition des personnes handicapées*

Members/Membres

Bernier (*Mégantic—Compton—Stanstead*)
Bethel
Dromisky
Grose
Hayes
Maloney
Ménard
Ramsay
Reed
Telegdi
Wood—(11)

Associate Members/Membres associés

Landry Thompson

Industry *Industrie*

Members/Membres

Berger
Bryden
Discepola
Harper (*Simcoe Centre*)/*Simcoe–Centre*)
Ianno
Iftody
Leroux (*Richmond—Wolfe*)
McClelland (*Edmonton South–West/Edmonton Sud–Ouest*
Ménard
Mills (*Broadview—Greenwood*)
Murray
Rocheleau
Schmidt
Valeri
Zed—(15)

Associate Members/Membres associés

Alcock
Bellehumeur
Boudria
de Savoye
Grose
Lastewka
Lebel
Mitchell
Murphy
Parrish
Penson
Shepherd
Sheridan
Stinson
Telegdi

Justice and Legal Affairs — *Justice et des questions juridiques*

Members/Membres

Allmand
Barnes
Bodnar
de Savoye
Forseth
Langlois
Lee
MacLellan (*Cape Breton—The Sydneys/Cap–Breton—The Sydneys*)
Meredith
Phinney
Sheridan
Thompson
Torsney
Venne
Wappel—(15)

Associate Members/Membres associés

Bellehumeur
Benoit
Bryden
Cohen
Gagnon (*Bonaventure—Îles–de–la–Madeleine*)
Hayes
Ramsay
St–Laurent
Skoke

National Defence and Veterans Affairs — *Défense nationale et des anciens combattants*

Members/Membres

Bertrand
Frazer
Hart
Hickey
Hopkins
Jacob
Leroux (*Shefford*)
Mifflin
Proud
Richardson
Rompkey—(11)

Associate Members/Membres associés

Godin
Grose
Lavigne (*Beauharnois—Salaberry*)
Lavigne (*Verdun—Saint–Paul*)
Ménard
Mills (*Red Deer*)
Ringma

Natural Resources — *Ressources naturelles*

Arseneault
Bélair
Canuel
Chatters
Deshaies
Loney
Morrison
Nault
Pomerleau
Reed
Rideout
Serré
Skoke
Stinson
Thalheimer—(15)

Associate Members/Membres associés

Duncan
Hill (*Prince George—Peace River*)

Public Accounts — *Comptes publics*

Members/Membres

Bélisle
Catterall
Crawford
Fillion
Grose
Harper (*Simcoe Centre*)
Laurin
McTeague
O'Reilly
Peric
Shepherd
Williams—(12)

Associate Members/Membres associés

White (*Fraser Valley West/Fraser Valley–Ouest*)

Transport — *Transports*

Members/Membres

Comuzzi
Fontana
Gouk
Guimond
Hubbard
Jordan
Keyes
Lavigne (*Verdun—Saint Paul*)
Mercier
Silye
Terrana—(11)

Associate Members/Membres associés

Benoit	Duncan	Harris	Hoeppner
Breitkreuz (*Yellowhead*)	Grose		

Pursuant to Standing Order 104(3), your Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Joint Committees of this House be as follows:

Conformément au paragraphe 104(3) du Règlement, votre comité recommande que la liste des membres et membres associés aux comités mixtes permanents de la Chambre figurent ci-après:

Library of Parliament

Bibliothèque du Parlement

Members/Membres

Debien	Jennings	Maloney	Richardson—(7)
Dromisky	Kraft Sloan	McWhinney	

Associate Members/Membres associés

Mayfield

Official Languages

Langues officielles

Members/Membres

Allmand	de Savoye	Ringma	Serré—(7)
Bellemare	McTeague	Ringuette-Maltais	

Associate Members/Membres associés

Silye	Tremblay (*Rimouski—Témiscouata*)

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Members/Membres

Knutson	Leroux (*Richmond—Wolfe*)	Nunziata	White (*North Vancouver*)—(8)
Lebel	Milliken	Wappel	
Lee			

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House of the Standing Joint Committees.

Votre comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 23 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER MILLIKEN,

Chairman.

Friday, September 30, 1994

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Order 104, has the honour to present its

THIRTY–SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Taylor

Agriculture and Agri–Food

Althouse

Canadian Heritage

de Jong

Citizenship and Immigration

de Jong

Environment and Sustainable Development

Taylor

Finance

Bhaduria

Fisheries and Oceans

Solomon

Foreign Affairs and International Trade

Bhaduria Blaikie

Government Operations

Solomon

Health

McLaughlin

Human Resources Development

Axworthy (*Saskatoon—Clark's Crossing*)

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Robinson

Industry

Althouse

Le vendredi 30 septembre 1994

Conformément à l'article 104 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

TRENTE–SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

Agriculture et agroalimentaire

Patrimoine canadien

Citoyenneté et immigration

Environnement et développement durable

Finances

Riis

Pêches et océans

Wayne

Affaires étrangères et commerce international

Robinson

Opérations gouvernementales

Santé

Développement des ressources humaines

Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Industrie

Justice and Legal Affairs

Axworthy (*Saskatoon—Clark's Crossing*)

National Defence and Veterans Affairs

Blaikie

Natural Resources

Public Accounts

Bhaduria

Transport

Althouse

Justice et des questions juridiques

Bhaduria

Défense nationale et des anciens combattants

Robinson

Ressources naturelles

Solomon

Comptes publics

Solomon

Transports

Wayne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 23 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER MILLIKEN,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 4, 1994
(31)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:08 o'clock a.m. this day, in Room 237–C, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Member present: Gilles Duceppe for Jean Landry.

Other Member present: Marlene Catterall.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

It was ordered, — That whenever the Committee is invited to sit with the Committee of the other place, concerning its study on the future of agriculture, the joint deliberations be printed as an appendix to its own *Minutes of Proceedings and Evidence. (Issue No. 23, Meeting No. 24). (See Appendix "AGFO–2").*

Pursuant to Standing Order 106(1), the Clerk presided over the election of Chair.

On motion of Bernie Collins, *it was agreed,* — That Bob Speller do take the Chair of this Committee as Chairman.

Accordingly, Bob Speller was declared duly elected Chair of the Committee *in absentia.*

The Clerk presided over the election of an Acting Chair.

On motion of Paul Steckle, *it was agreed,* — That Mark Assad do take the Chair as Acting Chair for this meeting.

The Acting Chair took the Chair.

On motion of Wayne Easter, *it was agreed,* — That Mark Assad be designated Vice–Chair of this Committee.

On motion of Gilles Duceppe, *it was agreed,* — That Jean–Guy Chrétien be designated Vice–Chair of this Committee.

At 9:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 4 OCTOBRE 1994
(31)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 9 h 08, dans la salle 237–C de l'édifice du Centre, afin d'organiser ses travaux.

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membre suppléant présent: Gilles Duceppe remplace Jean Landry.

Autre député présent: Marlene Catterall.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Il est ordonné, — Que chaque fois que le Comité sera invité à siéger avec le Comité de l'autre endroit pour étudier l'avenir de l'agriculture, le compte rendu de ces réunions figurera en appendice à ses propres *Procès–verbaux et témoignages (Fascicule nº 23, réunion nº 24). (Voir Appendice «AGFO–2»).*

Conformément au paragraphe 106(1) du Règlement, le greffier préside à l'élection du président.

Sur motion de Bernie Collins, *il est convenu,* — Que Bob Speller soit élu président du Comité.

Bob Speller, *absent,* est déclaré dûment élu président du Comité.

Le greffier préside à l'élection d'un président suppléant.

Sur motion de Paul Steckle, *il est convenu,* — Que Mark Assad soit élu président suppléant pour la séance.

Le président suppléant prend place au fauteuil.

Sur motion de Wayne Easter, *il est convenu,* — Que Mark Assad soit élu vice–président du Comité.

Sur motion de Gilles Duceppe, *il est convenu,* — Que Jean–Guy Chrétien soit élu vice–président du Comité.

À 9 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, October 4, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 4 octobre 1994

• 0905

The Clerk of the Committee: Good morning. *Bonjour.*

Pursuant to Standing Order 106(1), your first item of business is to elect a chairman.

Je suis disposé à recevoir des motions à cet effet.

Mr. Collins.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I move for Mr. Speller to be chairman of this committee.

The Clerk: It has been moved by Mr. Collins for Mr. Bob Speller to take the chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt this motion?

Some hon. members: Agreed.

The Clerk: Mr. Speller not being present, the next order of business would be to elect an acting chairman for the purpose of this sitting.

La prochain question à l'ordre du jour, je le répète en français, est l'élection d'un président suppléant qui présidera l'élection des deux vice–présidents.

We'll do it in French and in English. I'll start off in English, then I'll do it in French.

I'll repeat what I said earlier. Since the elected chairman, Mr. Bob Speller, is not present, I will then proceed with the election of an acting chair, who in turn will preside over the election of the vice–chairmen.

Puisque le président élu est absent, je vais procéder à l'élection du président suppléant qui présidera à l'élection des deux vice–présidents. Je suis prêt à recevoir les motions pour le poste de président suppléant pour cette réunion–ci.

I'm now ready to receive motions for the acting chairman for this sitting.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I would move for Mr. Assad to be the acting chairman for the election of our vice–chairmen.

Le greffier du Comité: Bonjour. *Good morning.*

Conformément à l'article 106(1) du Règlement, le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président.

I'm now ready to receive motions to that effect.

Monsieur Collins.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Je propose M. Speller comme président du comité.

Le greffier: Il est proposé par M. Collins que M. Bob Speller prenne le fauteuil du comité en qualité de président. Plaît–il au comité d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le greffier: Comme M. Speller n'est pas présent, le prochain point à l'ordre du jour est l'élection du président suppléant pour cette réunion–ci.

The next item of business is the election of an acting chair who will preside over the election of the two vice–chairmen.

Nous allons procéder en français et en anglais. Je vais commencer par le français, ensuite je répéterai en anglais.

Je répéterai ce que j'ai déjà dit. Puisque le président élu, M. Bob Speller, n'est pas présent, je vais maintenant procéder à l'élection du président suppléant qui présidera l'élection des deux vice–présidents.

Since the elected chairman is absent, I will now proceed to the election of an acting chairman who, in turn, will preside over the election of the two vice–chairman. I am ready to entertain motions for the election of an acting chairman for the purpose of this sitting.

Je suis prêt à recevoir les motions pour le poste de président suppléant pour cette réunion–ci.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je propose M. Assad comme président suppléant pour l'élection de nos deux vice–présidents.

• 0910

Mr. Vanclief: I'll second that motion.

The Clerk: It's been moved by Mr. Steckle and seconded by Mr. Vanclief that Mark Assad do take the chair as acting chairman of this committee.

Motion agreed to

The Clerk: Welcome, Mr. Assad.

The Acting Chairman (Mr. Assad): Thank you. Is there any translation yet?

M. Vanclief: J'appuie cette motion.

Le greffier: Il a été proposé par M. Steckle et appuyé par M. Vanclief que Mark Assad prenne le fauteuil du comité en qualité de président suppléant.

La motion est adoptée

Le greffier: Bienvenue, monsieur Assad.

Le président suppléant (M. Assad): Merci. Y a–t–il de l'interprétation maintenant?

[*Texte*]

On va le faire dans les deux langues.

We'll proceed with the nominations for the vice–chair. We have from Mr. Easter the nomination of myself, Mark Assad, as vice–chair.

M. Wayne Easter a bien voulu présenter à la vice–présidence votre humble serviteur, Mark Assad, ici présent. Y–a–t–il d'autres nominations?

Do I have another nomination?

An hon. member: I'd like to nominate Alan Kerpan as vice–chair.

The Acting Chairman (Mr. Assad): For the opposition side we have. . .

Quel est son nom encore?

Une voix: Il n'y a pas d'autre proposition pour le gouvernement?

Le président suppléant (M. Assad): Non, il n'y en a pas d'autres. En avez–vous une?

It's been moved Mr. Wayne Easter that Mark Assad will be the designated vice–chair of the committee.

Motion agreed to

M. Duceppe (Laurier—Sainte–Marie): Je propose Jean–Guy Chrétien comme vice–président.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Is it agreed?

An hon. member: On a point of clarification, Mr. Chairman, have we made a motion for vice–chair on the government side and vice–chair on the opposition side in the same motion?

The Vice–Chairman (Mr. Assad): No.

An hon. member: Are we doing them separately or are we. . .?

The Vice–Chairman (Mr. Assad): The vice–chair of the committee on the government side has been elected. We now have a motion here by the opposition side. We have the first nomination

de M. Jean–Guy Chrétien comme vice–président.

An hon. member: We could probably vote on that now.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Vote on what?

An hon. member: The vice–chair nominated from the government side.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): It was agreed.

An hon. member: I did not realize we agreed. That's all right.

Une voix: Monsieur le président, il y a une motion de proposée, il faudrait en décider.

Le vice–président (M. Assad): Oui, on était en train de le faire. J'avais une question de notre collègue ici.

[*Traduction*]

We'll do it in both languages.

Nous allons passer aux mises en candidature pour le poste de vice–président. M. Easter propose ma candidature au poste de vice–président.

Mr. Wayne Easter was kind enough to present the nomination of your humble servant, Mark Assad, for the position of vice–chair. Are there any other nominations?

Y a–t–il d'autres nominations?

Une voix: J'aimerais proposer Alan Kerpan comme vice–président.

Le président suppléant (M. Assad): Pour l'opposition, nous avons. . .

What's his name again?

An hon. member: Are there any other nominations for the government?

The Acting Chairman (Mr. Assad): No, there aren't any others. Would you have one to present?

Il est proposé par M. Wayne Easter que Mark Assad soit nommé vice–président du comité.

La motion est adoptée

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte–Marie): I move that Mr. Jean–Guy Chrétien be designated vice–chair of this committee.

Le vice–président (M. Assad): La motion est–elle adoptée?

Une voix: J'aimerais un éclaircissement, monsieur le président. Procédons–nous à l'élection d'un vice–président pour le gouvernement et d'un vice–président pour l'opposition dans une même motion?

Le vice–président (M. Assad): Non.

Une voix: Est–ce que nous procédons à leur élection séparément ou est–ce que nous. . .

Le vice–président (M. Assad): On a élu un vice–président qui représente le parti ministériel. Nous avons maintenant une motion de la part de l'opposition. Nous avons maintenant une première proposition pour la vice–présidence

that Mr. Jean–Guy Chrétien be designated vice–chair of this committee.

Une voix: Nous pourrions probablement mettre cette motion aux voix maintenant.

Le vice–président (M. Assad): Mettre quoi aux voix?

Une voix: La motion pour la vice–présidence du parti ministériel.

Le vice–président (M. Assad): Elle a été adoptée.

Une voix: Je ne m'en étais pas rendu compte. Ça va.

An hon. member: Mr. Chairman, we have a motion on the floor, we should decide on it.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Yes, that is what we were doing. But I had a question from our colleague here.

[*Text*]

Nous avons eu une première proposition, après plusieurs nominations, de la part de l'Opposition pour M. Jean–Guy Chrétien comme vice–président du Comité.

It's been moved by Mr. Duceppe that Jean Guy Chrétien be designated as opposition vice–chair of this committee. Do I have another name?

Une voix: Ne doit–on pas disposer de la proposition? D'après le Règlement, il me semble qu'on doit disposer de cette proposition avant de passer à une autre.

[*Translation*]

We had a first nomination, after several nominations, on the opposition side, that Mr. Jean–Guy Chrétien be designated vice–chair of this committee.

Il est proposé par M. Duceppe que Jean–Guy Chrétien soit élu vice–président du comité. Y a–t–il une autre motion?

An hon. member: Should we vote on the first motion? According to the Standing Order, it seems that we must vote on this first motion before we can go on to the next one.

• 0915

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Is it agreed that Mr. Jean–Guy Chrétien be designated as vice–chairman of this committee?

An hon. member: On a point of order, Mr. Chairman, I believe it is our parliamentary right to have some translation in this committee room. I have no idea of what's going on.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I have a motion to propose Jean–Guy Chrétien as vice–chairman for the opposition side, and the rules say we have to make a decision on this. So we have to vote on that motion before discussing another motion.

An hon. member: [*Technical Difficulty—Editor*] . . .translate as we go along. I have no problem with that whatsoever. However, although he was a bit early, my colleague did have a motion on the floor. We'd just like to know exactly what's going on and how the process does in fact work.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): In the committee this morning, as your acting chairman, I am presiding over the election of the. . . We did it for the chair of the committee, and we are doing it for the two vice–chairmen, one from the government side and one from the opposition.

As you're aware, Mr. Speller has been designated as the chair of the committee and I have been designated as the vice–chair. Now we're going to the opposition side, and I have as the first name Mr. Jean–Guy Chrétien, as vice–chair of the opposition. We have to dispose of that motion before, or vote on it if we have to, and then we'll proceed on other motions.

Mr. Kerpan: I move that we elect the vice–chair of the opposition by secret ballot.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I'll have to ask if it's the will of the committee that we do so.

Est–ce que tout le monde a compris? On a demandé si on voulait procéder à l'élection du vice–président par scrutin secret. Comme vous le savez, c'est généralement fait à main levée au sein des comités.

Mr. Kerpan asked that we have a secret ballot for the election of the vice–chairman of the opposition. I usually do it by a show of hands here.

Do I have directions from the committee? Are we going to proceed by secret ballot, or do you prefer to have the traditional show of hands?

Le vice–président (M. Assad): Êtes–vous d'accord pour que M. Jean–Guy Chrétien soit nommé vice–président du comité?

Une voix: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois qu'à titre de parlementaires nous avons droit à des services d'interprétation dans cette salle de comité. Je n'ai aucune idée de ce qui se passe.

Le vice–président (M. Assad): J'ai une motion dans laquelle on propose la candidature de Jean–Guy Chrétien comme vice–président pour l'opposition, et le Règlement stipule que nous devons disposer de cette motion. Nous devons donc mettre cette motion aux voix avant de débattre d'une autre motion.

Une voix: [*Difficultés techniques—Éditeur*] . . .traduire au fur et à mesure. Ça ne me pose aucun problème. Cependant, même s'il l'a fait un peu trop tôt, mon collègue a proposé une motion. Nous aimerions tout simplement savoir exactement ce qui se passe et comment le processus doit en fait se dérouler.

Le vice–président (M. Assad): Au cours de la séance de ce matin, en qualité de vice–président, je préside à l'élection de. . . Nous l'avons fait pour le président du comité, et c'est ce que nous faisons pour les deux vice–présidents, un du gouvernement et un de l'opposition.

Comme vous le savez, M. Speller a été élu président du comité et moi, j'ai été élu vice–président. Nous allons maintenant procéder à l'élection d'un vice–président de l'opposition, et comme vice–président de l'opposition, j'ai le nom de M. Jean–Guy Chrétien. Nous devons d'abord disposer de cette motion, ou la mettre aux voix si c'est nécessaire, avant de pouvoir recevoir d'autres motions.

M. Kerpan: Je propose un scrutin secret pour l'élection du vice–président de l'opposition.

Le vice–président (M. Assad): Je dois demander si les membres du comité sont d'accord.

Does everyone understand? It's been requested that the vice–chair of the opposition be elected by secret ballot. As you know, committees usually proceed by a show of hands.

M. Kerpan a demandé que nous procédions à l'élection du vice–président de l'opposition par scrutin secret. Cela se fait généralement à main levée au sein des comités.

Qu'est–ce que le comité propose? Allons–nous procéder par vote secret, ou est–ce que vous préférez la façon dont on procède traditionnellement, c'est–à–dire à main levée?

[*Texte*]

An hon. member: The traditional way.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): It seems to be the will of the committee that we should proceed by a show of hands.

D'accord. Est–ce qu'on va procéder au vote de la motion de M. Duceppe proposant que M. Jean–Guy Chrétien soit désigné comme vice–président de ce Comité pour l'Opposition?

Motion agreed to

[*Traduction*]

Une voix: La façon traditionnelle.

Le vice–président (M. Assad): Il semble que le comité souhaite que nous procédions par un vote à main levée.

Agreed. Are we now going to vote on Mr. Duceppe's motion that Jean–Guy Chrétien be designated vice–chair of this Committee on the Opposition side?

La motion est adoptée

• 0920

The Vice–Chairman (Mr. Assad): If there are no other items at this meeting, it will then be adjourned until we meet in the Senate committee room at 9:30. Is it agreed?

Est–ce que vous avez d'autres questions? Il y a maintenant le Comité du Sénat sur l'agriculture qui doit siéger.

An hon. member: When is the steering committee nominated or selected?

The Vice–Chairman (Mr. Assad): There is no steering committee planned yet. I think Mr. Speller will probably outline that.

An hon. member: Okay.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): The meeting is adjourned.

Le vice–président (M. Assad): S'il n'y a pas d'autres points à l'ordre du jour, la séance est levée jusqu'à ce que nous nous réunissions dans la salle du comité du Sénat à 9h30. D'accord?

Are there any other questions? The Senate Committee on Agriculture will now sit.

Une voix: Quand est–ce que le comité de direction sera nommé ou choisi?

Le vice–président (M. Assad): On n'a pas encore prévu de comité de direction. Je pense que M. Speller s'en occupera.

Une voix: Très bien.

Le vice–président (M. Assad): La séance est levée.

APPENDIX "AGFO-2" / APPENDICE «AGFO-2»

STUDY ON THE FUTURE OF AGRICULTURE

JOINT DELIBERATIONS OF THE SENATE OF THE

MINUTES OF PROCEEDINGS AND EVIDENCE
(Issue no. 23, Meeting No. 24)

ÉTUDE SUR L'AVENIR DE L'AGRICULTURE

COMPTE RENDU DU SÉNAT DES

PROCÈS-VERBAUX ET TÉMOIGNAGES
(Fascicule nº 23, réunion nº 24)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 4, 1994

[*Text*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food met this day at 9:30 a.m. to continue consideration of their order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

The Honourable Senator Dan Hays, Chairman of the Senate Committee, and Mark Assad, M.P., Vice-Chairman of the House Committee, (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Colleagues, I will call the meeting to order.

We are here today to continue consideration of our order of reference to examine the future of agriculture in Canada.

Our witnesses today are from the Agricultural and Rural Restructuring Network: Dr. Jack Stabler, University of Saskatchewan; Dr. Bill Reimer, University of Concordia; and Mr. Peter Apedaile, President of the Network.

Gentlemen, we are pleased to have you with us here today. I understand that you will each be making introductory remarks. We will then have some questions for you.

Please proceed.

Mr. Peter Apedaile, President, Agricultural and Rural Restructuring Network: Thank you, Mr. Chairman.

It is an honour to be asked by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the Standing Committee of the House of Commons on Agriculture and Agri-Food to talk about what our research means for the future of rural and agricultural Canada. We hope that we do not let you down with bias, poor science or jargon.

The ARRG Research Network is one of the activities of the Canadian Rural Restructuring Foundation. The other activities are annual "think tank" workshops and national conferences. These activities have been going on since 1987.

CRRF is a charitable and tax-exempt volunteer organization devoted to the betterment of rural Canadians, their business interests and social organizations. The foundation is incorporated under the Societies Act of Alberta and has operated nationwide since 1991.

Today's presentations will take the form of three 10-15 minute modules, representing the diversity of research and experience of the Network. With me today are McCalla, Research Professor at the University of Alberta; Bill Reimer, Sociologist, President-Elect of the Canadian Society of Sociology and Anthropology and Professor of Sociology at Concordia University; and, Jack Stabler, Regional Economist, Professor and Chair, Department of Agricultural Economics at the University of Saskatchewan.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 octobre 1994

[*Traduction*]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 9 h 30 pour poursuivre l'étude de leur ordre de renvoi qui consiste à étudier l'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable sénateur Dan Hays, président du comité sénatorial, et M. Mark Assad, député, vice-président du comité de la chambre, (*coprésidents*) président la réunion.

Le coprésident (le sénateur Hays): Chers collègues, je déclare la réunion ouverte.

Nous sommes ici aujourd'hui pour poursuivre l'étude de notre ordre de renvoi, qui consiste à examiner l'avenir de l'agriculture au Canada.

Nos témoins aujourd'hui proviennent du Groupe de la restructuration agricole et rurale: il s'agit de M. Jack Stabler, de l'Université de la Saskatchewan, et M. Bill Reimer, de l'Université Concordia et de M. Peter Apedaile, président de l'organisme.

Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue. Je crois savoir que vous ferez l'un après l'autre des remarques liminaires. Ensuite, nous vous poserons des questions.

Veuillez commencer.

M. Peter Apedaile, président, Groupe de la restructuration agricole et rurale: Merci, monsieur le président.

C'est pour moi un honneur que le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes m'invitent à venir leur parler de ce que nos recherches signifient pour l'avenir du Canada rural et agricole. Nous espérons que nos commentaires seront dénués de préjugés, qu'ils s'appuieront sur une solide base scientifique et que nous saurons éviter le jargon.

Le réseau de recherche du GRAR est l'une des activités de la Fondation canadienne de la restructuration rurale. Les autres activités consistent en ateliers de réflexion annuels et en conférences nationales. Ces activités durent depuis 1987.

La FCRR est un organisme bénévole charitable et exonéré d'impôts, voué à l'amélioration de la vie des Canadiens des régions rurales et à la promotion de leurs intérêts commerciaux et de leurs organismes sociaux. La fondation est constituée en société en vertu de la loi sur les sociétés de l'Alberta et exerce ses activités à l'échelle nationale depuis 1991.

Les exposés que nous vous présenterons aujourd'hui prendront la forme de trois modules d'une durée de 10 à 15 minutes, qui représentent chacun la diversité des recherches et de l'expérience des membres du réseau. J'ai amené avec moi aujourd'hui McCalla, professeur de recherche à l'université de l'Alberta; Bill Reimer, sociologue et président élu de la *Canadian Society of Sociology and Anthropology* et professeur de sociologie à l'Université Concordia; enfin, Jack Stabler, économiste régional,

[*Texte*]

The presenters are supported by four other members of the Network: Fran Shaver, Sociologist, Treasurer of CRRF, and a professor at Concordia University; Ray Bollman, Agricultural Economist and Statistician, Chief of Research and Analysis in the Agriculture Division of Statistics Canada; Tony Fuller, Geographer and Rural Planner, Secretary of CRRF, and professor at the University School of Rural Planning, University of Guelph; and Phil Ehrensaft, Sociologist, Vice President of Research of CRRF, and professor, Université de Québec à Montréal. Mr. Ehrensaft is unable to be with us today.

The other members of the network have all been consulted for this presentation. They are David Freshwater, University of Kentucky; Bruno Jean, Université de Québec à Rimouski; Steven Schilizzi, Institut National de la Recherche Agronomique à Montpellier, France; and Richard Rounds, Director of the Rural Development Institute, Brandon University.

We will cut directly to the meaning of our research for agricultural and rural prosperity. The theoretical basis, methods and data for the research will not be explained at this time. We are happy to discuss these details at a later convenient time with members of the committee and your staff.

You will hear a diversity of conclusions based on our research. We do not apologize for this. Indeed, it is deliberate. Our network involves several disciplines, with wide experience from intensive living and working in different parts of rural Canada and in rural areas abroad over many years. We thrive on debate and critical assessment of issues.

We want to talk about what our research says about improving the performance of agriculture and the rural economy to the benefit of both rural households and the national interest.

There is a need to revisit the reliance of agriculture in Canada on agricultural policies. The new reality is that complex and inseparable relationships of agriculture to its community and world economies now seriously limit the scope for sectoral policy.

Sectoral approaches to policy no longer appear useful, are expensive, and add to the complexity of doing business and building communities by rural Canadians.

I want to now give you a brief overview of some of the points we will be making in our presentation. First, we want to emphasize the need to understand rural restructuring, which is a prerequisite for healthy rural communities. Second, not all rural places can be preserved as commercial and social centres; some will thrive and prosper. Third, local initiative is needed for the

[*Translation*]

professeur et président du département d'économie agricole de l'université de la Saskatchewan.

Les présentateurs sont appuyés par quatre membres du réseau: Fran Shaver, sociologue, trésorière de la FCRR et professeure à l'Université Concordia; Ray Bollman, économiste et statisticien en agriculture, chef de la section Recherche et analyse, de la division de l'Agriculture de Statistique Canada; Tony Fuller, géographe et ruraliste, secrétaire de la FCRR et professeur à l'école universitaire de ruralisme de l'Université de Guelph; enfin, Phil Ehrensaft, sociologue, vice-président de la recherche de la FCRR et professeur à l'Université du Québec à Montréal. Monsieur Ehrensaft n'a malheureusement pu se joindre à nous aujourd'hui.

Les autres membres du réseau ont été consultés pour l'exposé qui va suivre. Il s'agit de David Freshwater, de l'Université du Kentucky; de Bruno Jean, de l'Université du Québec à Rimouski; de Steven Schilizzi, de l'Institut national de la recherche agronomique à Montpellier, en France; et, enfin, de Richard Rounds, directeur de l'institut de développement rural de l'Université de Brandon.

Nous passerons directement à la signification de notre recherche pour la prospérité de l'agriculture et du monde rural. Pour l'instant, nous ne parlerons pas du fondement théorique, des méthodes et des données qui ont servi à notre recherche. Nous serons heureux de discuter de ces détails plus tard, à un moment qui conviendra aux membres du comité et à votre personnel.

Les conclusions que vous entendrez quant à notre recherche sont diversifiées. Si étonnant que ce soit, ce n'est pas anormal. À vrai dire, c'est délibéré. Notre réseau fait appel à plusieurs disciplines, et ses membres ont une grande expérience, pour y avoir vécu durant bien des années, de la vie et du travail dans diverses régions rurales du Canada et de l'étranger. Les débats et l'évaluation critique des enjeux nous stimulent.

Nous voulons vous parler des résultats de notre recherche à propos de l'amélioration du rendement de l'agriculture et de l'économie rurale, qui profite autant aux ménages ruraux qu'à l'intérêt national.

Il faut revoir la mesure dans laquelle le monde agricole du Canada dépend des politiques en matière agricole. Il existe une nouvelle réalité: l'agriculture, d'une part, la communauté agricole et les économies du monde, d'autre part, sont maintenant intimement unies par une relation complexe qui limite grandement la portée de la politique sectorielle.

Les approches sectorielles de la politique ne semblent désormais plus utiles, coûtent cher et compliquent inutilement les activités commerciales et l'établissement de collectivités dans le Canada rural.

J'aimerais maintenant vous donner un bref aperçu de certains des points que nous soulèverons dans notre exposé. Tout d'abord, nous voulons insister sur la nécessité de comprendre la restructuration rurale, ce qui est une condition préalable à la santé des communautés rurales. Ensuite, toutes les communautés rurales ne pourront être en même temps des centres commerciaux et sociaux:

[*Text*]

flexible management of complexities. And finally, we want to discuss systems thinking, which is the basis for policy.

I would now like to turn things over to my colleague, Bill Reimer.

Dr. Bill Reimer, Sociologist, President-Elect of the Canadian Society of Sociology and Anthropology, and Professor of Sociology at Concordia University: Before I begin, I would like to thank the committee for its kind invitation. I will not be providing solutions, but I welcome the opportunity to put before you some of the insights and perspectives I have gained as a result of 20 years of research.

We have investigated three general issues of relevance to non-metro Canada: the effects of changes in farm technology on farm households and farming communities (particularly with respect to the role of women); the significance of formal and informal institutions of social support in nonmetro communities; and the dynamics of social and economic deprivation in those communities.

These issues are not unrelated, and the history of why we moved from one to the other provides a convenient framework for the points I wish to put before you.

I will deal now with farm households and farm communities. When we came to Quebec in 1972, we chose our field of research as an extension of work on forestry communities which we had done in B.C. Using a sectoral approach to nonmetro Canada, we decided to focus on agricultural communities, since this was a more prominent feature than it was in B.C. After several years of research, and especially a year of field work in a small Quebec parish, we realized our sectoral approach was wrong. Rural people do not operate as if sectoral differences are important.

As Peter will illustrate, work in nonagricultural industries is often mixed with farm work, especially at the household level.

If we continue to hold the view that agriculture is independent from forestry, fishing, recreation, or public service, then we produce programs which are inappropriate for rural life and remain blind to the opportunities which emerge when all aspects of rural life are taken into account. Our appreciation of this new perspective emerged as a result of our interest in the role of women on farms.

With respect to the contribution of women to agriculture, as part of our field work, we measured the contribution women made to the operation of the family farm in three different ways. One was modeled after the labour force survey. A second was based on the identification of which family member was responsible for a series of tasks directly related to agricultural production. The third

[*Traduction*]

quelques-unes vont prospérer. De plus, l'initiative locale déterminera la souplesse avec laquelle les questions complexes seront réglées. En dernier lieu, nous voulons aborder l'approche systématique, qui sous-tend l'établissement de politiques.

J'aimerais maintenant donner la parole à mon collègue, Bill Reimer.

M. Bill Reimer, sociologue, président élu de la Canadian Society of Sociology and Anthropology, et professeur de sociologie à l'Université Concordia: Avant de commencer, j'aimerais remercier le comité de nous avoir si gentiment invités. Je ne vous donnerai pas de solutions, mais j'accueille avec plaisir l'occasion de vous présenter ma façon de voir et les perspectives qui me sont venues après 20 ans de recherches.

Nous avons étudié trois grandes questions qui ont une pertinence pour le Canada rural: l'effet de l'évolution de la technologie agricole sur les ménages et les collectivités agricoles (particulièrement en ce qui touche le rôle des femmes); l'importance des institutions officielles et non officielles de soutien social dans les collectivités non métropolitaines; enfin, la dynamique des carences sociales et économiques dans ces collectivités.

Ces enjeux sont tous liés, et le fait de vous relater pourquoi nous sommes passés de l'un à l'autre me permettra de bien situer les arguments que je désire vous présenter.

Je vous parlerai tout de suite des ménages et des collectivités agricoles. Lorsque nous sommes arrivés au Québec en 1972, nous avons choisi notre domaine de recherche, parce qu'il se situait dans le prolongement du travail sur les collectivités forestières que nous avions fait en Colombie-Britannique. En nous servant d'une approche sectorielle du Canada rural, nous avons décidé de nous attacher aux collectivités agricoles, puisqu'elles semblaient être plus importantes ici qu'elles ne l'étaient en Colombie-Britannique. Après plusieurs mois de recherche, et, en particulier, une année de travail sur le terrain dans une petite paroisse québécoise, nous avons réalisé que notre approche sectorielle n'allait pas. Les gens qui habitent les régions rurales n'attachent pas d'importance aux différences sectorielles.

Comme Peter vous le montrera, le travail dans les industries non agricoles accompagne souvent le travail à la ferme, particulièrement si on prend le ménage dans son ensemble.

Si nous continuons de prétendre que l'agriculture est indépendante des forêts, de la pêche, des loisirs ou de la fonction publique, nous mettons sur pied des programmes qui ne conviennent pas à la vie rurale et qui ne tiennent pas compte des occasions qui se font jour lorsque tous les aspects de la vie rurale sont pris en considération. Cette perspective, nouvelle pour nous, nous est venue de l'intérêt que nous avons porté au rôle de la femme sur la ferme.

En ce qui touche la contribution des femmes à l'agriculture, nous avons mesuré de trois façons, pendant notre travail sur le terrain, la contribution que les femmes apportaient à l'exploitation de la ferme familiale. La première prenait la forme d'une enquête sur la population active. Une deuxième était fondée sur l'identification du membre de la famille qui était responsable

[*Texte*]

was a time budget in which each member of the household was asked to itemize their activities over a full day.

The first measure reflected almost exactly the rate of women's participation provided by the official figures — around 30 per cent. The time budget data revealed this to be an underestimation, however, since most of the farms which indicated there was no women farm labour showed women spending some of their time on farm-related tasks.

An examination of the task responsibilities confirmed the inadequacy of the official figures. When we looked at those tasks directly related to farm work, we found that in 71 per cent of farm households, a female member had sole responsibility for at least one of the activities, or she was jointly responsible with a male.

This led us to explore in more depth the various ways in which women's contributions to agriculture are unrecognized and underevaluated. We found that women are the primary managers of uncertainty — on the farm, in the family, and in the rural communities.

For example, they are the major producers of goods for consumption by members of their households, such as foodstuffs, household articles, and clothing. In most cases, these goods directly contribute to the operation of a family labour farm by reducing purchasing costs.

Even in those enterprises where they were not the principal operator, they continue to provide a significant source of support for the farm in terms of health care, crisis management, and the reproduction of the labour force. They are often the major link between the farm and surrounding community, since they are frequent participants in voluntary associations and the broader social support networks.

It was when we investigated the contribution of women that we became aware of a further limitation in our perspective: By focusing on the farm alone, we had missed the crucial role which social networks and institutions play in maintaining and reinforcing agricultural activities. Once again, we were forced to expand our vision of the farm, this time to recognize the crucial role which local community support structures play in the maintenance of agriculture.

We turned to examine the extent to which nonmetro people were involved in formal and informal networks and institutions. For example, across Canada, about 57 per cent of nonmetro adults are involved in the more formal of these organizations, such as service clubs, religious organizations, social clubs, sports, political and business groups. This sector of the economy has been estimated to handle nearly one-third of Canada's income, and employ more people than all levels of government.

[*Translation*]

d'une série de tâches directement reliées à la production agricole. La troisième consistait en un budget temps où chaque membre du ménage devait décrire l'une après l'autre ses activités pour la journée complète.

La première mesure reflétait presque exactement le taux de participation des femmes que donnaient les chiffres officiels: environ 30 p. 100. Toutefois, les données sur le budget temps révélaient qu'il s'agissait là d'une sous-estimation puisque dans la plupart des fermes où l'on indiquait que les femmes ne participaient pas aux activités agricoles, on disait que les femmes passaient un certain temps à exécuter des tâches liées à l'exploitation de la ferme.

Un examen des responsabilités à l'égard des tâches a confirmé que les chiffres officiels ne convenaient pas. Lorsque nous avons étudié les tâches qui étaient directement reliées au travail agricole, nous avons découvert que, dans 71 p. 100 des ménages agricoles, une femme avait la seule responsabilité d'au moins une des activités, ou en était conjointement responsable avec un homme.

Cela nous a amené à explorer plus en détail les diverses façons dont les contributions des femmes à l'agriculture ne sont pas reconnues ou sont sous-estimées. Nous avons découvert que c'est sur les épaules des femmes que repose tout le fardeau de l'incertitude, à la ferme, dans la famille et dans les collectivités rurales.

Par exemple, ce sont principalement elles qui produisent les biens de consommation pour les membres de leur ménage, comme les aliments, les articles ménagers et les vêtements. Dans la plupart des cas, ces biens contribuent directement à l'exploitation d'une ferme familiale en réduisant le montant des achats.

Même dans les entreprises où elles n'étaient pas principale exploitante, elles continuaient d'offrir un soutien important aux activités de la ferme, en y fournissant les soins de santé, en y assurant la gestion des crises ainsi que la reproduction de la main-d'oeuvre. Elles sont souvent le principal lien entre la ferme et la collectivité environnante du fait qu'elles participent souvent aux activités des associations bénévoles et du réseau de soutien social en général.

C'est au moment où nous nous sommes penchés sur la contribution des femmes que nous avons pris conscience d'une autre limite de notre perspective: En nous attachant uniquement à la ferme, nous n'avons pas tenu compte du rôle crucial que jouent les réseaux sociaux et les institutions dans le maintien et le renforcement des activités agricoles. Encore une fois, il nous fallait élargir notre vision de la ferme, cette fois pour reconnaître le rôle crucial que jouent les structures locales de soutien communautaire dans le maintien de l'agriculture.

Nous nous sommes donc attachés à étudier le degré de participation des gens qui habitent les collectivités non métropolitaines à ces institutions et réseaux officiels ou non. Par exemple, dans tous les coins du Canada, environ 57 p. 100 des adultes vivant dans des régions non métropolitaines participent aux plus officielles de ces organisations, par exemple les clubs philanthropiques, les organisations religieuses, les clubs sociaux, les groupes sportifs, politiques et commerciaux. On a estimé que ce secteur de

[*Text*]

If we expand our view to include informal networks, we find that over 90 per cent of the nonmetro population receives financial or service help from these sources. They provide a significant resource for community development and a better quality of life.

Examples of the way in which strong community networks benefit local communities are shown on the overhead: They minimize the intensity of social conflict; they reduce crime rates; they increase commitment to the local community; they provide a source of information and contacts for economic endeavours; they establish a climate of trust in which such ventures can take place; and, they train people in organizational skills which are highly transferable to other contexts and other sectors.

They are also an important ingredient in the ability of a local community to respond to more general economic and social changes. This is especially important in the current conditions of uncertainty and change. In order for creative adaptation to take place, people have to know how to inform themselves, organize themselves, and mobilize resources. They best learn these skills in informal groups: playing baseball, raising money for a church, organizing a picnic, or putting on a play. Best of all, these are the same activities which build trust and confidence, so that crises can be met with appropriate responses.

In conclusion, I should like to provide a number of policy suggestions which flow from this work.

First of all, to reduce the sectoral divisions in our policies, interaction must be increased among both social and economic government departments. This is why the establishment of a secretariat type of organization is promising. It needs to be strengthened, along with the other places where such exchanges can take place.

A similar point can be made for the interdepartmental committee on rural and remote Canada. The Community Futures Program is an interesting example where this cross-sectoral interaction takes place at the local level.

Secondly, we must explore mutually beneficial ways of integrating the various aspects of rural Canada. Some of these include: the transfer of skills from one sector to another; education appropriate to the requirements of rural Canada; the organization of work to meet the demands of multiple job holding, often referred to as pluriactivity, which is so prominent in rural Canada; and, support and make use of the existing networks and institutions that are in rural Canada, not duplicating or competing for the resources which they require — and they certainly do

[*Traduction*]

l'économie gère près du tiers du revenu du Canada et emploie plus de gens que tous les niveaux de gouvernement réunis.

Si nous élargissons notre perspective pour englober les réseaux informels, nous découvrons que plus de 90 p. 100 de la population des régions non métropolitaines reçoivent une aide financière ou en nature de ces sources. Ces réseaux constituent une ressource importante pour le développement communautaire et permettent une meilleure qualité de vie.

On voit sur l'acétate des exemples de la façon dont de solides réseaux communautaires profitent à chaque collectivité: Ils réduisent au minimum l'intensité des conflits sociaux et le taux de criminalité; ils augmentent l'engagement envers la communauté locale, constituent une source d'information et de contacts pour les projets économiques, établissent un climat de confiance pour que ces projets puissent s'épanouir et, enfin, permettent aux personnes d'acquérir les compétences organisationnelles qu'elles peuvent fort bien appliquer à d'autres milieux et à d'autres secteurs.

Les réseaux contribuent également de façon importante à permettre aux collectivités locales de réagir aux changements économiques et sociaux plus généraux. Voilà un élément important lorsqu'on considère l'incertitude et le changement qui règnent actuellement. Pour pouvoir s'adapter de façon créative, les gens doivent savoir comment s'informer, s'organiser et mobiliser les ressources. C'est en appartenant à des groupes informels qu'ils sont le mieux en mesure d'acquérir ces compétences: en jouant au base-ball, en faisant une campagne de levée de fonds pour une église, en organisant un pique-nique ou en montant une pièce de théâtre. Le plus intéressant, c'est qu'il s'agit là des mêmes activités qui leur permettent d'acquérir une confiance en eux-mêmes et en les autres, et c'est ainsi qu'ils sont le mieux en mesure de réagir adéquatement aux situations de crise.

Pour conclure, j'aimerais vous faire part d'un certain nombre de suggestions de politique qui ont découlé de ce travail.

Tout d'abord, pour réduire les divisions sectorielles dans nos politiques, il faut accroître l'interaction entre les ministères à vocation sociale et économique. C'est pourquoi l'établissement d'une organisation bâtie sur le modèle d'un secrétariat est prometteur. Il faut renforcer cette idée, comme tout autre milieu où ce genre d'échange peut avoir lieu.

On peut dire la même chose du comité interministériel des régions rurales et éloignées du Canada. Le Programme de développement des collectivités est un exemple intéressant du genre d'interaction intersectorielle qui peut se produire à l'échelle locale.

Ensuite, nous devons explorer des façons mutuellement bénéfiques d'intégrer les divers aspects du Canada rural. Parmi ces aspects, on retrouve le transfert des compétences d'un secteur à un autre, une éducation appropriée aux exigences du Canada rural, l'organisation du travail d'une façon qui réponde à la nécessité d'occuper des emplois multiples, ce qui est si souvent le cas dans les régions rurales et, enfin, l'appui et l'utilisation des institutions et réseaux existants qui se trouvent dans le Canada rural, en prenant soin de ne pas faire double emploi et de ne pas

[*Texte*]

require resources. In this regard, it is particularly important to formulate policies in such a way that they are appropriate for varying local conditions. This is one more way in which local flexibility can be encouraged.

We must establish programs which recognize and support the roles women play in agricultural and rural communities. This touches on programs which involve child care, gender-equitable training, legal recognition, pensions, and employment arrangements that are flexible.

Above all, we must recognize the importance of vital communities to the future of agriculture. This means building on the social resources which they now have, and developing those which enhance rural Canadians in general, and, in particular, their ability to assess and respond to a constantly changing economic, social and ecological environment.

Dr. Jack Stabler, Professor and Chair, Department of Agricultural Economics, University of Saskatchewan: I would like to thank you for the opportunity to share some of our research with you this morning. My talk will focus on the process of rural restructuring and the linkages between agriculture and other sectors of the rural economy.

All of us are familiar with the rural to urban population shift that has occurred over several decades, and the consequent increase in farm size, and I will not take that as a point of departure for my talk. One point that I would observe that has occurred in this process is that the rural economy now consists of a group of activities. Agriculture is one, but other sectors in total account for more activity in rural Canada than does agriculture.

The first overhead will indicate the way in which farm families have responded to low commodity prices, grain trade wars, and other points of distress during the past decade. The diagram looks pretty busy, but there are two messages to derive from this.

The first message is that off-farm income exceeds net farm income in most of Canada and in the prairies by a substantial amount. The average off-farm income earned by farm families is shown in the bottom of the first column, $6,700, compared with the figure in the bottom of the second column, net farm income, which is $1,400 per farm in 1991.

There is a second message to be derived from this overhead, and that is through comparison of what appears to be almost identical first, second, third and fourth lines. You will notice that every other line has a plus associated with it. The lines without a plus refer to farms that grow crops only, and the second line with

[*Translation*]

leur faire concurrence pour obtenir les ressources dont elles ont besoin, et Dieu sait qu'elles en ont besoin. À cet égard, il importe particulièrement de formuler des politiques de telle façon qu'elles conviennent à diverses compétences locales. C'est là une façon supplémentaire d'encourager la souplesse à l'échelle locale.

Nous devons établir des programmes qui reconnaissent et appuient le rôle que les femmes jouent dans les communautés agricoles et rurales. Cela concerne les programmes qui ont trait à la garde d'enfants, la formation sans distinction de sexe, la reconnaissance juridique, les pensions et la souplesse des ententes en matière d'emploi.

Par-dessus tout, nous devons reconnaître que l'avenir de l'agriculture ne saurait se passer de collectivités bien vivantes. Cela signifie qu'il nous faudra bâtir sur les ressources sociales dont elles disposent déjà et accroître celles qui améliorent les citoyens canadiens des régions rurales, en général, et, en particulier, leur capacité de savoir jauger l'évolution constante du milieu économique, social et environnemental et d'y répondre d'une façon adéquate.

M. Jack Stabler, professeur et président du département d'économie agricole, université de la Saskatchewan: J'aimerais vous remercier de l'occasion qui m'est offerte de partager certaines de nos recherches avec vous ce matin. Mon allocution s'attachera principalement au processus de restructuration rurale et aux liens qui existent entre l'agriculture et d'autres secteurs de l'économie rurale.

Chacun de nous est familiarisé avec l'exode rural qui se produit depuis plusieurs décennies et l'augmentation conséquente de la taille des fermes. Je ne me servirai donc pas de ce concept comme point de départ de mon allocution. J'aimerais faire remarquer que, à cause de ce processus, l'économie rurale comprend maintenant un groupe d'activités. L'agriculture est en une, mais d'autres secteurs, pris ensemble, génèrent plus d'activités dans le Canada rural que ne le fait l'agriculture.

La première acétate indique la façon dont les familles agricoles ont réagi à la baisse du prix des denrées, aux guerres commerciales concernant le grain et à d'autres épreuves au cours des deux dernières décennies. Le diagramme peut sembler assez complexe, mais on peut en tirer deux messages.

Le premier est le suivant: Le revenu tiré d'activités autres que l'exploitation agricole dépasse le revenu net de la ferme dans la plupart des régions du Canada et dans les Prairies, et ce, de façon substantielle. Le revenu moyen tiré d'activités autres qu'agricoles par les familles habitant sur une ferme est indiqué au bas de la première colonne; 6 700 $ comparativement aux chiffres du bas de la deuxième colonne, le revenu net de la ferme, qui se situait à 1 400 $ par ferme en 1991.

Cette acétate nous indique un autre message: il faut pour cela comparer les première, deuxième, troisième et quatrième lignes, qui semblent presque identiques. Vous remarquerez que toutes les autres lignes ont un signe plus. Les lignes qui n'en ont pas concernent des fermes qui ne font que de l'exploitation agricole,

[*Text*]

the plus refers to farms that are diversified into some other activity such as hogs, cattle, or some other enterprise.

Comparison of those lines across the table tells a very dramatic story. You may pick up a little in farm income when you diversify, but you give up a lot in off-farm income in the process. The message here is that labour force diversification has been quite beneficial, but on-farm diversification has not proven to be so beneficial. That is not to say that diversification within the sector is not desirable, but has to be done on the basis where the farm specializes and the sector diversifies.

The next two overheads are two diagrams showing the density of viable communities in Saskatchewan at two points in time. By the way, while I am illustrating my talk with Saskatchewan data, most of what I have to say would apply, with only minor modification, to Alberta and Manitoba, as well. In qualitative terms, it probably applies elsewhere in Canada, but it is specific prairie data that we are seeing here.

There are 135 communities identified with black triangles and squares on this map, showing viable communities in 1961. A viable community is one that is providing a rather complete range of everyday goods and services to the local population. If you can form an impression of the density of the coloured symbols on this map as we go to the next one, it will illustrate the process of community consolidation that is taking place and has occurred over the 30 years in question.

This map for 1990 has 62 symbols on it, down from 135 on the previous overhead, but I would point to what you might call the spatial integrity of the adjustment process. Every area of the province has a viable community. Over the 30 years in question, these communities increased in size, increased in functional complexity, and increased in the number of jobs provided for rural people. As a part of the consolidation process, the open circles are losing trade centre functions and declining in viability, but the remaining centres are growing.

This gives you some insight into the nature of change that was reflected on the two previous overheads. The communities included within the coloured box were the open circles of the previous overhead. MCC refers to minimum convenience centre, and FCC to full convenience centre. There are about 540 such communities in Saskatchewan. As you can see from the final column on this overhead, those communities lost very substantially in trade and service outlets during the period in question, although they did gain a little bit in terms of manufacturing. This is actually a good story that I am going to come back to in a few minutes.

[*Traduction*]

tandis que la deuxième ligne où il y a un signe plus concerne les fermes qui ont diversifié leurs activités, par exemple en élevant des porcs, du bétail ou en faisant autre chose.

La comparaison de ces lignes avec d'autres lignes du tableau fait ressortir un scénario très dramatique. Le revenu de la ferme peut augmenter un peu si vous diversifiez les activités, mais vous perdez beaucoup de revenus tirés d'une autre source que de la ferme dans le processus. Ce qu'il faut comprendre ici, c'est que la diversification de la main-d'oeuvre a été plutôt bénéfique, mais que, sur la ferme, elle ne l'a pas été tout autant. Cela ne veut pas dire que la diversification dans ce secteur ne soit pas souhaitable, mais elle doit être faite en conformité avec la spécialisation de la ferme et la diversification du secteur.

Les deux acétates suivantes comportent deux diagrammes qui illustrent la densité des collectivités rentables en Saskatchewan à deux moments différents. En passant, tandis que j'illustre les commentaires avec des données de la Saskatchewan, j'aimerais préciser qu'à peu près tout ce que j'ai à dire pourrait également s'appliquer, avec seulement quelques modifications mineures, à l'Alberta et au Manitoba. Qualitativement, cela s'applique probablement ailleurs au Canada, mais les données que nous voyons ici concernent spécifiquement les Prairies.

Cent trente-cinq collectivités sont identifiées avec des triangles et des carrés noirs sur cette carte, ce qui montre les communautés rentables en 1961. Une communauté rentable est celle qui fournit une gamme plutôt diversifiée des biens et services que demande chaque jour la population locale. Si vous pouvez vous faire une image de la densité des symboles de couleur de cette carte avant que nous passions à la suivante, vous verrez le processus de consolidation communautaire qui se déroule depuis quelque 30 ans.

Cette carte, qui concerne l'année 1990, compte 62 symboles, par rapport à 135 dans l'acétate précédente, mais j'aimerais souligner ce que nous pourrions appeler l'intégrité spatiale du processus d'adaptation. Chaque secteur de la province compte une collectivité rentable. Sur la période de plus de 30 ans dont il est question, ces collectivités ont connu une croissance sur le plan de la taille, de la complexité fonctionnelle et du nombre d'emplois offerts aux gens qui les habitent. Dans le processus de consolidation, des centres commerciaux sont en perte de vitesse, et leur viabilité décroît. Ils sont ici représentés par les cercles ouverts. Mais les autres centres continuent de croître.

Cela vous donne un aperçu de la nature des changements qui étaient représentés dans les deux acétates précédentes. Les collectivités inscrites dans la case de couleur étaient les cercles ouverts de l'acétate précédente. Les lettres MCC signifient «minimum convenience centre», c'est-à-dire les centres où l'on ne trouve que le minimum, tandis que les lettres FCC renvoient à «full convenience centre», c'est-à-dire les centres où l'on retrouve tous les services. La Saskatchewan compte environ 540 collectivités de ce genre. Comme vous pouvez le voir dans la dernière colonne de cette acétate, ces collectivités ont accusé une perte très substantielle de commerces et de points de service au cours de la période en question, même si elles ont connu une légère

[*Texte*]

The remaining four lines on this overhead refer to the communities that were identified with black triangles and squares on the last overhead. These are the 62 places that we call viable communities in 1990. As you can see, over the period, these communities gained both trade and service outlets, as well as manufacturing outlets.

To draw one more bit of information from this overhead, you see that Saskatoon and Regina, the bottom line on this overhead, acquired some 400 manufacturing firms, net, during this period. The other communities outside of Saskatoon and Regina acquired an additional 400. Manufacturing activity is locating in the rural prairies and is providing jobs for the rural labour force. In Saskatchewan now, manufacturing provides one-third as many jobs as does agriculture.

If we can go to the next overhead, this map shows the retail market areas of the communities that were identified with the dark symbols on one of the previous overheads. Saskatoon and Regina are the two big blue circles. The eight secondary communities, North Battleford, Prince Albert, Swift Current and so forth, are in the second tier, represented by purple circles. A group that is called complete shopping centres, the third tier in the system, is represented by the brownish symbols. The remainder of the viable communities are identified with the little red triangles.

I would like to point out on this overhead that, although the system is consolidating, no doubt, there is no place in the province where you can situate yourself and be more than about 15 miles from one of these symbols. The rural economy is still being served in terms of retail service and infrastructure needs, though you might have to drive further today than you did at one time to obtain these services. Over the past several decades, highways have improved, grid roads have improved, and automobiles have improved. People have started shopping further away from home, and people have started working in these communities.

I would like to tie the labour market areas of the province with these retail shopping areas, and the next overhead shows the regions in Saskatchewan that have gained jobs over the past decade. These are the largest 15 labour market areas in the province. The darker the colour, the higher the growth in employment over the decade. Obviously, employment is urban-based, and much of the employment in these communities is provided for rural dwellers who commute into these communities for work. Many of them commute to work in the infrastructure that is offered in these communities — schools, hospitals, administrative positions.

[*Translation*]

augmentation pour ce qui est de la fabrication. À vrai dire, c'est là une bonne chose, et j'y reviendrai dans quelques minutes.

Les quatre premières lignes de cette acétate renvoient aux collectivités qui étaient marquées de triangles et de carrés noirs sur la dernière acétate. Il s'agit des 62 endroits que nous appelons communautés viables en 1990. Comme vous pouvez le voir, durant la période en question, ces collectivités ont vu leur nombre de points de service et de commerces augmenter, ainsi que leur nombre d'usines.

Cette acétate nous indique une autre information: Saskatoon et Regina, à la ligne du bas de cette acétate, ont vu leur nombre net d'usines augmenter de 400 durant cette période. Les collectivités autres que Saskatoon et Regina en ont acquis 400 autres. Les activités de fabrication prennent leur place dans les campagnes des Prairies et donnent des emplois à la main-d'oeuvre rurale. À présent, en Saskatchewan, la fabrication fournit des emplois dans une mesure qui atteint le tiers du nombre d'emplois agricoles.

Passons à l'acétate suivante: Cette carte montre les secteurs de marché de détail des collectivités qui ont été identifiées par un symbole noir sur l'une des acétates précédentes. Les deux gros cercles bleus désignent Saskatoon et Regina. Les huit collectivités secondaires, North Battleford, Prince Albert, Swift Current et ainsi de suite sont dans la catégorie suivante et sont représentées par les cercles mauves. Un autre groupe, qui désigne les villes où on retrouve un centre commercial complet, et qui représente le troisième palier de ce système, est représenté par les symboles bruns. Les petits triangles rouges désignent les autres collectivités viables.

J'aimerais faire remarquer sur cette acétate que, même si on observe sans nul doute une consolidation du système, il n'y a pas un endroit dans la province où vous pourriez être à plus de 15 milles de l'un de ces symboles. C'est donc dire que l'économie rurale est bien desservie en ce qui concerne les commerces de détail et les infrastructures, même s'il faudrait peut-être aujourd'hui devoir rouler plus loin pour obtenir les services que ce n'était le cas à une certaine époque. Au cours des dernières décennies, les routes se sont améliorées, les routes de section aussi, et cela a aussi été le cas des automobiles. Les gens ont commencé à magasiner un peu plus loin de chez eux et ont commencé à travailler dans ces collectivités.

J'aimerais maintenant faire un lien entre le marché du travail dans la province et ces zones où l'on retrouve des commerces de détail; l'acétate suivante indique les régions de la Saskatchewan où l'emploi s'est accru depuis dix ans. Il s'agit des 15 plus importantes zones de marché du travail dans la province. Plus la couleur est foncée, plus l'emploi a augmenté au cours de cette période de dix ans. Manifestement, l'emploi se retrouve surtout en milieu urbain, et une grande part des emplois dans ces activités sont occupés par des gens de la campagne qui font chaque jour l'aller-retour entre leur travail et leur domicile. Nombre d'entre eux travaillent dans l'infrastructure offerte dans ces collectivités, ils occupent des postes dans les écoles, les hôpitaux ou l'administration.

[*Text*]

In fact, virtually all rural females, if they have an off-farm job, work in one of these 62 viable communities. Males work at a variety of occupations. About one-third of them work in these newly situated manufacturing firms, and the remainder work in resource-based or transportation-type activities that are not directly associated with the community.

The importance of the community in providing jobs for farm females is very noteworthy: About two-thirds of the farm females have off-farm employment, while about one-third of the farm males have off-farm employment.

I would like to spend a moment talking about the nature of these manufacturing firms which have grown up in the past several years. We can divide them into four groups, with about 100 in each group: One hundred of the firms sell nothing outside of Saskatchewan; another 100 sell less than 20 per cent of their product outside of Saskatchewan; half sell more than 20 per cent outside of the province; and the top quarter sells 60 per cent of its product outside of the province.

It is harder to develop markets afar than it is locally, but we are able to observe that the greater the export orientation, the faster the growth of these manufacturing firms over their life and the greater their optimism with respect to future expansion. For example, in a questionnaire that we sent to these firms recently, only 27 per cent of those firms who were selling only inside the province anticipated expansion, compared with 62 per cent in the highest export group that anticipated expansion.

To bring this to a conclusion, what I have touched upon are what I would call the positive aspects of rural restructuring, and these are summarized in the remainder of the overhead. With respect to agriculture, on-farm diversification is a costly experiment. On the other hand, diversification of farm labour increases family income, and about two-thirds of the farm wives now have off-farm jobs. Women's participation rates are increasing and approaching the participation rates of urban females. This is very important in supporting the agricultural community.

Some rural communities are growing. They are growing in terms of trade and service outlets, and in terms of manufacturing outlets. They are the focal points for the consolidation of infrastructure that is occurring presently. Rural communities provide most of the jobs for rural women and some jobs for rural men.

Manufacturing is growing. We wish it would grow faster, but all through the 1980s, and up to the present time, small niche-market-oriented manufacturing has grown in Saskatchewan and has provided jobs for the rural labour force. These firms provide an eclectic variety of products, not necessarily related to

[*Traduction*]

En fait, lorsqu'elles ont un emploi à l'extérieur de la ferme, la quasi-totalité des femmes des régions rurales travaillent dans l'une de ces 62 collectivités viables. Les hommes travaillent dans une diversité d'occupations. Environ le tiers d'entre eux travaillent dans ces usines nouvellement situées, tandis que les autres travaillent dans des activités liées aux secteurs des ressources ou du transport et qui ne sont pas directement associées avec la collectivité.

L'importance du rôle que joue la collectivité pour l'accès à l'emploi des femmes qui habitent sur une ferme est très remarquable: Environ le deux tiers des femmes qui vivent sur une ferme ont un emploi hors de celle-ci, ce qui n'est le cas que du tiers des hommes.

J'aimerais parler durant un moment de la nature de ces sociétés de fabrication qui ont vu jour au cours des dernières années. Nous pouvons les diviser en quatre groupes, qui comptent chacun environ 100 entreprises: Une centaine d'entreprises ne vendent rien à l'extérieur de la Saskatchewan; 100 autres vendent moins de 20 p. 100 de leur production hors de la Saskatchewan; la moitié vendent plus de 20 p. 100 de leur production à l'extérieur de la province, et, de toutes les usines, le quart vend plus de 60 p. 100 de sa production à l'extérieur de la province.

Il est plus difficile d'étendre son marché à distance que localement, mais nous avons pu observer que plus l'entreprise était tournée vers l'exportation, plus elle avait une croissance rapide et plus ses possibilités d'expansion suscitaient l'optimisme. Par exemple, nous avons envoyé récemment un questionnaire à ces entreprises: seulement 27 p. 100 de celles qui ne vendaient leurs produits qu'à l'intérieur de la province prévoyaient connaître une expansion, comparativement à 62 p. 100 de celles qui exportaient le plus.

En guise de conclusion, je vous dirai que ce dont je vous ai parlé concerne ce que j'appellerais les aspects positifs de la restructuration rurale, mais ces aspects sont résumés dans les autres parties de l'acétate. En ce qui concerne l'agriculture, la diversification sur la ferme est une expérience coûteuse. Par contre, la diversification de la main-d'oeuvre agricole fait augmenter le revenu familial, et environ deux tiers des femmes de fermier ont à présent un emploi à l'extérieur de la ferme. Le taux de participation des femmes augmente et approche celui des femmes qui habitent les régions urbaines. Voilà qui joue un rôle important dans le soutien de la communauté agricole.

Certaines collectivités rurales connaissent une expansion. Celle-ci se reflète dans l'augmentation du nombre de commerces et de points de service, ainsi que d'usines. Ce sont là les points centraux de la consolidation de l'infrastructure qui se produit actuellement. Les collectivités rurales fournissent la plupart des emplois des femmes des régions rurales et certains des emplois des hommes des régions rurales.

La fabrication augmente. Nous aimerions qu'elle augmente plus vite, mais tout au long des années 80, et jusqu'à l'heure actuelle, le nombre de petites usines spécialisées qui sont axées sur le marché a augmenté en Saskatchewan et a fourni des emplois à la main-d'oeuvre rurale. Ces entreprises fabriquent une grande

[*Texte*]

agriculture. The greater the export orientation of these firms, the faster their growth and the greater their optimism for the future.

There are some optimistic points with respect to the rural restructuring process and some points of strength that could be built upon.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have any concluding comments, Mr. Apedaile?

Mr. Apedaile: Mr. Chairman, I would like to talk about my research and then wind up. I hope to do it in about 15 minutes, if my colleagues poke me hard enough in the ribs.

I intend to talk about three pieces of research that I am currently actively involved in, and just summarize quickly the conclusions that are coming out of that research. They are very interesting for agricultural policy. I will conclude with three tasks, three among many that I could think of, but just three tasks which I think have to be embarked upon to get rural Canada moving.

The first project is a comparative study of the United States' and Canada's agricultural structure. Many of us in our research network have been involved in this. The study will be published in early-1995. There are 16 investigations. It involves Statistics Canada, six universities, Agriculture Canada, and the Economic Research Service of the United States Department of Agriculture.

I would like to highlight four conclusions. I am writing one of the concluding paragraphs with David Harrington of the Economic Research Service. I would like to concentrate on the last conclusion, which pertains more to my work.

The first conclusion is that tax, social, regional and technological policy have more influence over the fortunes of agriculture than agricultural policy. Agricultural policy is becoming less and less relevant, both in terms of restructuring and the process of structural harmonization between our two countries.

The second conclusion is that we are increasingly coming face to face with contradictions between the objective of rural employment and the imperative of compliance with environmental standards. These contradictions are beginning to impede rural development, primarily because we do not know how to deal with them. It is not a question of saying that we have to do away with environmental standards; it is quite the opposite. Probably a very large role for agriculture and rural areas is going to emerge in terms of greening the whole nation and the whole of North America.

The third conclusion is that possibly the greatest source of uncertainty for farmers is agricultural policy processes managed by the two departments of agriculture — federal and provincial.

[*Translation*]

diversité de produits qui ne sont pas nécessairement reliés à l'agriculture. Plus ces entreprises sont orientées vers l'exportation, plus leur croissance est rapide et plus elles entrevoient l'avenir avec optimisme.

Le processus de restructuration rurale comporte certains aspects qui nous permettent d'être optimistes et certains points forts sur lesquels on peut bâtir.

Le coprésident (le sénateur Hays): Avez-vous des commentaires à formuler pour conclure, monsieur Apedaile?

M. Apedaile: Monsieur le président, j'aimerais vous parler de ma recherche, après quoi j'aurais fini. J'espère ne pas prendre plus de 15 minutes, si mes collègues me donnent suffisamment de coups de coude pour m'arrêter.

Je vais vous parler de trois recherches auxquelles je participe activement à l'heure actuelle et vous résumer rapidement les conclusions qui en ressortent. Elles sont très intéressantes pour la politique agricole. Pour terminer, je vous parlerai de trois tâches, trois parmi les nombreuses auxquelles je peux penser, mais trois qui, à mon avis, doivent être entreprises si l'on veut faire évoluer le Canada rural.

Le premier projet consiste en une étude comparative de la structure agricole des États-Unis et du Canada. Nombre des membres de notre réseau de recherche y ont participé. L'étude sera publiée au début de 1995. Elle compte 16 enquêtes. Elle a fait appel à Statistique Canada, à six universités, à Agriculture Canada et au service de recherche économique du département de l'agriculture américain.

J'aimerais en faire ressortir quatre conclusions. Je rédige l'un des paragraphes de la conclusion avec David Harrington, du Service de recherche économique. J'aimerais parler particulièrement de la dernière conclusion, qui est davantage reliée à mon travail.

La première conclusion, c'est que la politique fiscale, sociale, régionale et technologique a plus d'influence sur le succès économique de l'agriculture que la politique agricole. Celle-ci devient de moins en moins pertinente, en ce qui concerne tant le processus de restructuration que celui de l'harmonisation des structures de nos deux pays.

La deuxième conclusion, c'est que nous nous retrouvons de plus en plus confrontés à des contradictions entre, d'une part, l'objectif d'emploi rural et, d'autre part, la nécessité de se conformer à des normes environnementales. Ces contradictions commencent à nuire au développement rural, principalement parce que nous ne savons comment y faire face. Il ne s'agit pas de dire qu'il faut nous passer des normes environnementales; c'est même plutôt le contraire. L'agriculture et les régions rurales sont susceptibles de se voir attribuer un rôle très important, en ce sens qu'elles devront veiller à assurer la santé environnementale de tout le pays et de toute l'Amérique du Nord.

La troisième conclusion est celle-ci: La plus grande source d'incertitude pour les fermiers est peut-être que la politique agricole soit administrée par deux ministères de l'agriculture, un

[*Text*]

This is replacing uncertainty associated with the weather and uncertainty associated with markets.

The fourth conclusion, which I would like to spend a little more time on, is that trade harmonization promises some serious income problems for mid-sized commercial agricultural farms, particularly in Western Canada.

I would like you to look at this graph. I will talk generally about it, and then come back to the conclusion. The main conclusion that I am going to be working towards here is that there will be serious difficulties as the two agricultural economies in the western half of the continent harmonize. If we pull out agricultural subsidies without some offsetting improvements on the market side or an off-farm income side, we are going to have major problems out there in the rural west.

The top block is Western Canada. The middle block is the northwest United States, which is most similar to Western Canada. The bottom block represents agriculture in the southwest United States. The data in Canada gives us a much better and more consistent picture, because Statistics Canada's finger on the pulse of structural change is far better than the USDA's. This only means that their farm costs and return survey are not large enough as a sample of U.S. farmers to give the detail that we needed in the study, and it turned out that the StatsCan numbers were far more suitable.

The interesting point here is to note the market-based income for agricultural households. There are 20 bars that run across the overhead. Each bar represents 5 per cent of agricultural output in each of these regions. The first bar is the first 5 per cent of agricultural output, and the second bar is another 5 per cent, and 20 of these add up to 100 per cent.

The Joint Chairman (Senator Hays): Can you explain more clearly your vertical and horizontal lines?

Mr. Apedaile: We took the population of agricultural households, all of them in each region, and we distributed them according to how much they were contributing to the food production of each region, measured as agricultural sales.

The first bar on the graph simply corresponds to the first 5 per cent of agricultural production produced by the smallest farm operations in that region. Imagine that the first bar corresponds to the smallest farms. Of course, there are more of them than there are larger farms. As you move to the right along the bars, the farm size is falling, farm numbers are falling, and the farm size is increasing. If you concentrate on those three things, we should be able to proceed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

[*Traduction*]

au fédéral, et un au provincial. Cette incertitude est venue remplacer celle qui découlait des conditions météorologiques et celle qui était associée à l'état des marchés.

La quatrième conclusion, à laquelle je m'attacherai un peu plus, c'est que l'harmonisation commerciale est susceptible de donner lieu à quelques graves problèmes de revenu pour les fermes agricoles commerciales de taille moyenne, particulièrement dans l'Ouest canadien.

Regardons, si vous le voulez bien, ce graphique. Je vous en parlerai de façon générale et je vous ferai part de la conclusion. La principale à laquelle je tenterai d'arriver ici, c'est que nous devrons faire face à de graves problèmes à mesure que les deux économies agricoles de la moitié ouest du continent s'harmoniseront. Si nous éliminons les subventions agricoles sans apporter, pour compenser la situation, des améliorations sur le plan du marché ou sur le plan d'un revenu gagné à l'extérieur de la ferme, l'ouest rural connaîtra des problèmes importants.

Le bloc du haut représente l'Ouest canadien. Celui du milieu, le nord-ouest des États-Unis, qui est le plus semblable à l'Ouest canadien. Celui du bas représente l'agriculture dans le sud-ouest des États-Unis. Les données relatives au Canada nous donnent une image de plus en plus claire de la situation, parce que Statistique Canada s'attache davantage aux changements structurels que l'USDA. Cela veut tout simplement dire que leur enquête sur le rendement et les coûts agricoles ne fait pas appel à un échantillonnage assez grand de fermiers américains pour qu'on puisse en tirer les détails dont nous avons besoin dans l'étude; les chiffres de Statistique Canada nous convenaient de ce fait beaucoup mieux.

Ce qui était intéressant ici, c'est de s'attacher au revenu que tirent les ménages agricoles du marché. Il y a 20 barres sur cette acétate. Chacune représente 5 p. 100 de la production agricole dans une de ces régions. La première désigne la première tranche de 5 p. 100 de la production agricole, la deuxième, une autre tranche de 5 p. 100, ce qui fait que 20 de ces barres représentent 100 p. 100.

Le coprésident (le sénateur Hays): Pourriez-vous nous expliquer plus clairement les lignes verticales et horizontales?

M. Apedaile: Nous avons pris tous les ménages agricoles de chaque région et les avons répartis selon la mesure dans laquelle ils contribuaient à la production alimentaire de chaque région, mesurée d'après les ventes de produits agricoles.

La première barre du graphique correspond tout simplement à la première tranche de 5 p. 100 de la production agricole produite par la plus petite ferme de cette région. Imaginez que la première barre corresponde aux plus petites fermes. Évidemment, il n'y en a plus que de grandes fermes. À mesure que nous nous déplaçons vers la droite sur les barres, nous remarquons que la taille de la ferme diminue, que le nombre de fermes diminue aussi, et la taille de la ferme augmente. Si vous vous attachez à ces trois éléments, nous pouvons continuer.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci.

[*Texte*]

Mr. Apedaile: The bar contains household earnings, and it is measured in per cent up the side of the graph from zero to 100 per cent. I will explain why it is not even across the top in a moment.

In the first bar, for example, the dark colour represents just over 50 per cent of the income of this group of agricultural households being earned from off-farm sources. The next rose-coloured or red-coloured component represents approximately 10 per cent of the household income being earned from agricultural subsidies — direct agricultural transfers to the households. The next little piece at the top, which is hard to see, is safety net income for those households. The top of the bar represents other income sources, primarily from investments.

You will see in the first bar that there is no green at the bottom. The first half of that whole graph going right to the middle has no market-based income in those agricultural households. In fact, to be more blunt and more graphic about it: The first 25 per cent of agricultural output in Western Canada corresponds to about 70 per cent of the agricultural households, and there is still no market-based income in 70 per cent of those households' net farm income. It simply does not exist.

This is the main point of the story: Market-based income only shows up green for the largest farms starting about halfway through the distribution, and it is pretty modest. Compare that to the United States graphs. You will see that market-based income starts at much smaller farms much earlier in the picture.

The second thing to look at is the rose colour. Direct agricultural subsidies are important for all of these 20 groups of agricultural households. In Western Canada, it becomes particularly significant as the household becomes more important to the national interest of food production. In the United States, notice that the direct agricultural subsidies are more important at slightly smaller-sized farms. In the southwest, it is a more variable picture.

To conclude the main point, if you cut agricultural subsidies without any compensating improvement in the markets, you will create a great deal of difficulty. Virtually all of the households are involved in off-farm employment. In fact, we would say that their involvement in off-farm employment already uses up almost all of the spare labour time that they have on the farm, and it uses up almost all of the opportunities which now exist out there to employ people.

If we have drastic change that happens within a generation of farmers, we are going to have a pretty tough adjustment, because it means that there will not be any place for these farmers to go in Western Canada, unless it is to metropolitan areas. A drastic change will produce quite a strong stimulus to our migration from rural Western Canada. The manufacturing in rural places, which Jack Stabler was talking about, is not fast enough to absorb the people who would be displaced by a rapid shock to agriculture in the west.

[*Translation*]

M. Apedaile: La barre correspond au revenu des ménages et se mesure en pourcentages, lesquels sont indiqués à la verticale, de 0 à 100 p. 100. Dans un instant, je vais vous dire pourquoi le sommet n'est même pas atteint.

Dans la première barre, par exemple, un peu plus de 50 p. 100 des revenus que ce groupe de ménages agricoles tire de sources extérieures à la ferme. Le prochain élément, en rose ou en rouge, représente environ 10 p. 100 du revenu que les ménages tirent de subventions agricoles (de transferts) faites directement aux ménages. Ensuite, le petit bout en haut, qui est difficile à voir, est le filet de sécurité de ces ménages sur le plan du revenu. Le sommet de la barre représente d'autres sources de revenu, surtout des placements.

Vous constaterez qu'il n'y a pas de vert au bas de la première barre. Les ménages agricoles dont il est question dans la première moitié de tout ce graphique, jusqu'au milieu, ne tirent aucun revenu du marché. De fait, disons les choses plus directement: La première tranche de 25 p. 100 de la production agricole dans l'Ouest du Canada est imputable à environ 70 p. 100 des ménages agricoles, et le marché ne produit encore aucun revenu, dans l'ensemble du revenu net agricole, pour 70 p. 100 de ces ménages. Cela n'existe tout simplement pas.

C'est là l'idée centrale: Les revenus tirés du marché n'apparaissent (en vert) qu'à l'endroit où il y a des grandes fermes, à partir du point central de la distribution environ, et c'est plutôt modeste. Comparez cela aux graphiques établis pour les États-Unis. Vous constaterez que les revenus tirés du marché commencent à apparaître pour les fermes beaucoup plus petites, beaucoup plus tôt dans la séquence.

La deuxième chose qu'il faut regarder, c'est le rose. Les subventions agricoles directes sont importantes, sans exception, pour ces 20 groupes de ménages agricoles. Dans l'Ouest du Canada, ils prennent une importance toute particulière, car les ménages deviennent un élément important de l'intérêt national sur le plan de la production des aliments. Vous remarquerez que, aux États-Unis, les subventions agricoles directes sont plus importantes dans le cas des fermes un peu plus petites. Dans le sud-ouest, c'est plus variable.

Pour conclure mon idée centrale, si on supprime des subventions agricoles sans apporter d'améliorations compensatrices sur les marchés, on créera beaucoup de difficultés. Presque tous les ménages comptent sur du travail extérieur à la ferme. En fait, on pourrait dire que leur travail à l'extérieur absorbe déjà presque tout le temps de reste qu'ils ont à la ferme et presque toutes les possibilités d'emploi qui existent maintenant pour les gens.

Si les cultivateurs doivent vivre un changement draconien en l'espace d'une génération, l'adaptation sera assez difficile, car ils n'auront pas d'endroit où aller dans l'Ouest du Canada, à moins de se diriger vers une région métropolitaine. Un changement draconien incitera vivement les gens des régions rurales de l'Ouest du Canada à migrer vers les villes. Le secteur de la fabrication dans les zones rurales, dont Jack Stabler parlait, n'évolue pas assez rapidement pour absorber les travailleurs que déplacerait une onde de choc secouant l'agriculture dans l'Ouest.

[*Text*]

The conclusion is that if we make mistakes in sequencing subsidy rollbacks, we will probably accelerate the community decline and restructuring that we have seen. In Alberta, Saskatchewan and Manitoba, from this research we can expect that over the next ten years, harmonization towards the U.S. agricultural structure would involve about 20,000 agricultural households, a number that is more or less similar to the fisheries crisis on the East Coast and the changes in the logging industry on the West Coast.

Mr. Pickard: Can you explain something to me? You are illustrating half of your chart on smaller farms with no farm income. It would appear that they are there only for subsidies and support. I am not sure what that means.

Mr. Apedaile: I wonder if I could handle that as the first question when I am done. Would that be all right?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Apedaile: The second piece of research that we are doing is a bit more esoteric. It has to do with some fundamental rethinking of agricultural economics and applying some of the new concepts or the new theories from quantum and field physics to agricultural economics. There are two interesting conclusions that are coming out of the work.

The first conclusion is that the policy task for government is to keep agriculture away from the influence of unpredictable chaos. Recall that the agricultural economics which drives our agricultural policy at this time originated with mechanical physics. If we apply quantum physics to the problem, we come up with some different conclusions.

If we want to keep agriculture out of chaos, we have to do three things. First, we have to balance agricultural purchasing power, which means that a dollar of value added in agriculture has to continue to purchase the same amount of industrial product over time. We cannot have a deterioration in the purchasing power of this value added. Second, we have to reduce differences in productivity between agriculture and industry. We cannot let them get out of balance. Third, and lastly, we have to increase environmental and economic recovery rates. That means that when you hammer agriculture economically, you have to improve the rate at which it rebounds. That is a particular problem at the moment. It is very similar to what happens when you have an ecological disaster. We have to improve the rate at which we recover from it.

One of the ecological difficulties on the prairies at the moment is the deterioration of organic matter in our soils. It is taking a very long time at the farm level to rebuild organic matter in those soils.

The last conclusion from this work is that the presence of chaos in agriculture's relations with other systems like industry and those in other countries explains why stabilization and income and crop insurance programs get into trouble. We are hoping to embark on some new work, specifically from the crop insurance

[*Traduction*]

Conclusion: si nous n'éliminons pas les subventions au bon rythme, nous allons probablement accélérer le déclin de la collectivité et la restructuration que nous avons vue. Pour l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba, ces recherches nous permettent de croire que, dans les dix prochaines années, l'harmonisation en faveur de la structure agricole américaine touchera quelque 20 000 ménages agricoles, ce qui équivaut plus ou moins au nombre touché par la crise des pêches sur la côte Est et par l'évolution de l'industrie forestière sur la côte Ouest.

M. Pickard: Pouvez-vous m'expliquer quelque chose? La moitié de votre graphique porte sur des petites fermes qui n'ont pas de revenu agricole. Il semblerait qu'elles ne sont là que pour les subventions et le soutien. Je ne suis pas sûr de comprendre.

M. Apedaile: Je me demande si cela pourrait être la première question, une fois que j'aurai fini mon exposé. Peut-on procéder ainsi?

Le coprésident (le sénateur Hays): Oui.

M. Apedaile: La deuxième étude que nous effectuons est un peu plus ésotérique. Elle consiste à repenser vraiment l'économie agricole et à y appliquer certains des nouveaux concepts ou certaines des nouvelles théories de la physique quantique et appliquée. Deux conclusions intéressantes peuvent être tirées de ces travaux.

Premièrement, le gouvernement doit adopter une orientation qui met l'agriculture à l'abri du chaos. Il faut se rappeler que l'économie agricole qui motive notre politique en matière d'agriculture tire ses origines de la physique mécanique. Si nous appliquons la physique quantique au problème, nous arrivons à des conclusions différentes.

Si nous voulons mettre l'agriculture à l'abri du chaos, nous devons faire trois choses. Premièrement, il nous faut équilibrer le pouvoir d'achat agricole, c'est-à-dire que un dollar de valeur ajoutée en agriculture doit permettre d'acheter toujours la même quantité d'un produit industriel, au fil du temps. Il ne doit pas y avoir une détérioration du pouvoir d'achat de cette valeur ajoutée. Deuxièmement, il nous faut réduire l'écart entre la productivité du domaine agricole et celle de l'industrie. Nous ne pouvons laisser s'installer un déséquilibre. Troisièmement, et enfin, nous devons accroître le rythme de redressement de l'environnement et de l'économie. C'est-à-dire que si on porte un dur coup à l'agriculture du point de vue économique, il faut améliorer le rythme auquel elle se rétablit. C'est un problème particulier en ce moment. C'est très semblable à ce qui se passe dans le cas d'une catastrophe écologique. Il nous faut améliorer le rythme auquel nous rétablissons les choses.

Une des difficultés écologiques que connaissent les Prairies en ce moment est la détérioration de la matière organique du sol. Sur les fermes, il faut attendre très longtemps pour que la matière organique se refasse dans le sol.

Dernière conclusion que l'on peut tirer de ces travaux: Le chaos qui marque les relations de l'agriculture avec d'autres systèmes comme l'industrie, y compris dans d'autres pays, fait voir pourquoi la stabilisation, les programmes de soutien du revenu et les programmes d'assurance-récolte ne fonctionnent pas bien.

[*Texte*]

area, to show why these things cost so much money and do not seem to do what we expect them to do.

The last study that we have is one on how to improve the performance of nonfarm businesses. We have done a comparative study in Alberta, Nebraska, and Sonora, Mexico, to look at how to take advantage of the new North American Free Trade Agreement. We have three conclusions.

Rural entrepreneurs are generally inward-looking and not export-oriented. We do not know why. It is much more than just a simple attitude thing. Second, tradable business activities in rural Alberta are proportionally disadvantaged by interprovincial trade barriers. Third, disintegration of rural communities appears to be reducing irreversibly the ability of rural entrepreneurs to become trade oriented.

I would like to conclude with the work to be done and where we can start on the work to be done to get rural Canada moving.

First, we have to define a broader mandate for agriculture in the rural economy and a willingness to pay. Agricultural farms and agricultural households have for a long time been doing a lot more than just producing food. What is the national interest? What does metropolitan Canada want rural Canada to do? We can define it more broadly in terms of providing countryside amenities and in terms of processing waste.

To give you an indication, there is an aboriginal band in the Meadow Lake area of Saskatchewan that is so desperate that they want to process nuclear waste. This indicates the sense of desperation that some communities have come to. We have been processing a lot of urban waste in rural Canada for years. There are not only landfill sites and golf courses and stress by urban drivers on our roads; we are also now developing poverty ghettos, where welfare families are moving out of the urban centres with welfare cuts, and they are concentrating in small rural communities. We have seen that emerging in central Alberta. This poverty fall-out from deficit cutting and so on is a kind of social waste of resources, if you like.

The second piece of work is that we have to get on with an R&D policy in agriculture to deal with the social aspects, as well as the technological aspects. Technology shifts the entitlement to value added away from farms. By and large, agricultural technology is industrializing agriculture. The main force is to shift the entitlement that agricultural households once had to income out of the agricultural household, out of rural, and into urban, into factories and into industrial processes. This shift of value added or the entitlement to get your hands on value added is a major

[*Translation*]

Nous espérons nous engager dans de nouveaux travaux qui, du point de vue particulier de l'assurance-récolte, montreront pourquoi ces mesures sont si coûteuses et pourquoi elles ne semblent pas produire ce que nous attendons d'elles.

La dernière étude que nous avons porte sur les façons d'améliorer le rendement des entreprises non agricoles. Nous avons fait une étude comparative en Alberta, au Nebraska et à Sonora, au Mexique, pour déterminer comment on peut tirer parti du nouvel accord de libre-échange nord-américain. Nous avons tiré trois conclusions.

En règle générale, les entrepreneurs des régions rurales se replient sur eux-mêmes, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas orientés vers le marché des exportations. Nous ne savons pas pourquoi c'est le cas. C'est beaucoup plus qu'une question d'attitude. Deuxièmement, du point de vue proportionnel, les activités marchandes dans les régions rurales de l'Alberta sont difficiles en raison des obstacles interprovinciaux au commerce. Troisièmement, la désintégration des collectivités rurales semble être en train de réduire pour de bon la capacité qu'ont les entrepreneurs de s'orienter vers le commerce.

J'aimerais conclure en parlant des travaux qui se font et de ce que nous pouvons prendre pour point de départ en vue de mettre le Canada rural en marche.

Premièrement, il nous faut définir plus largement la place de l'agriculture dans l'économie rurale et être prêts à payer le prix. Il y a longtemps que les fermes agricoles et les ménages agricoles font bien plus que produire de la nourriture. Où est l'intérêt national? À quoi s'attend le Canada métropolitain de la part du Canada rural? Il nous faut le définir plus largement pour ce qui touche les commodités rurales et le traitement des déchets.

Pour vous donner une idée, il y a en Saskatchewan une bande autochtone, dans la région de Meadow Lake, qui est si désespérée qu'elle veut traiter des déchets nucléaires. Cela dénote à quel point certaines collectivités sont désespérées. Il y a bien des années que nous traitons des quantités importantes de déchets urbains dans le Canada rural. Il n'y a pas seulement les lieux d'enfouissement, les terrains de golf et le stress causé par les conducteurs de la ville sur nos routes; il y a maintenant les ghettos remplis de pauvres, où les familles des centres urbains, à cause de la compression des prestations d'aide sociale, se concentrent dans les petites collectivités rurales. Le phénomène apparaît dans le centre de l'Alberta. Cette pauvreté créée par la réduction du déficit et ainsi de suite, c'est comme un gaspillage de ressources sur le plan social, si vous voulez.

L'autre chose qu'il faut mettre en branle, c'est une politique de R et D en agriculture, pour traiter des aspects sociaux aussi bien que des aspects technologiques. La technologie empêche les fermes d'avoir droit à la valeur ajoutée. Dans l'ensemble, la technologie agricole est en train d'industrialiser l'agriculture. L'effet principal est de priver les ménages agricoles des revenus auxquels ils ont déjà eu droit, de faire passer ces revenus de la région rurale à la région urbaine, dans les usines et dans les procédés industriels. Cette réorientation de la valeur ajoutée ou

[*Text*]

feature of technological process, and should be considered with as much weight as the R&D itself.

The last point is that we should reverse the tendency for rural economies to close and become less tradable. We do this with new alliances with governments, metropolitan firms and foreign partners. I would say, unabashedly, that the government, the private sector and the rural sector need to be more mercantile. Go back to some of the agreements that Queen Elizabeth I used to have with the private sector in the United Kingdom which heralded the tremendous advance of Britain's power.

To conclude, I thank you for inviting us to be part of this important inquiry. All Canadians benefit when the rural economy performs better in the national interest. It is also important that the economic and social lives of rural Canadians improve commensurate with their performance and their contribution to the national interest. Mr. Chairman, that is our definition of fairness.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you for a very provocative, interesting, and complex presentation. There is a lot of interest in your presentation. We would normally conclude our meeting at 11:00, but we can go a bit beyond that if we have to. I will give each questioner ten minutes. Please confine yourselves to that.

Mr. Pickard: When I was looking at your chart analysis and asking my previous question, I was concerned that absolutely no market income appeared in that chart for farms up to 50 per cent of the normal size of farms in the west. That seems to me to be a pretty bleak analysis. Maybe I am reading the figures wrong, but it indicates to me there are no sales from those farms. Could you please explain more clearly what the significance of that is?

Mr. Apedaile: There are agricultural sales in all those farms from the first bar to the last. What is represented on the bar is net farm income. We are saying that at the end of the market day, when the receipts have been taken in and the expenses have been paid out, there is no net farm income from market activity until you get well through the distribution.

Mr. Pickard: That clarifies, in my mind, where we are coming from in the chart.

You paint an extremely bleak picture of agriculture and what is happening presently. From your study, there must be some very positive directions or recommendations that you can make in order to bring agriculture back to what you are suggesting; that is, to a more reasonable base and strength in Canada.

I, too, am concerned about what is happening in agriculture. It seems that when there is a stabilization payment made to agriculture, as one of our witnesses earlier suggested, that stabilization payment is looked upon as a gift. When a payment goes to an industry in order to spawn some other processes in that industry, it seems to me that that is looked upon as an employment

[*Traduction*]

cette modification du droit à la valeur ajoutée est l'une des caractéristiques principales du processus technologique et elle devrait être étudiée aussi attentivement que la R et D elle-même.

Dernier point: nous devrions renverser la vapeur et faire en sorte que les économies rurales ne ferment pas et qu'elles ne perdent pas leur caractère marchand. Pour le faire, nous établissons des alliances avec des gouvernements, des entreprises métropolitaines et des partenaires étrangers. Je dirais, sans avoir peur des mots, que le gouvernement, le secteur privé et le secteur rural devraient être plus mercantiles. Revenez en arrière et étudiez quelques-unes des ententes que la Reine Elizabeth I avait conclues avec le secteur privé au Royaume-Uni, ententes qui avaient pavé la voie aux énormes progrès de la Grande-Bretagne.

Pour conclure, je vous remercie de nous avoir invités à vous faire part de cette importante enquête. Tous les Canadiens en tirent parti quand le rendement de l'économie rurale s'améliore, dans l'intérêt national. Il importe aussi que l'amélioration du rendement du secteur agricole et la contribution des Canadiens des régions rurales à la promotion de l'intérêt national s'accompagnent d'une amélioration égale de leur vie économique et sociale. Monsieur le président, voilà notre définition de l'équité.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci d'avoir présenté un exposé très stimulant, très intéressant et très complexe. On y note de nombreux faits dignes d'intérêt. En temps normal, nous mettrions fin à la réunion à 11 h 00, mais nous pouvons dépasser un peu si nous voulons. J'accorderai dix minutes à chaque personne qui veut poser des questions. Veuillez vous y limiter.

M. Pickard: Au moment où je regardais votre analyse du graphique, et que je posais ma question, je m'inquiétais du fait qu'il n'y avait absolument pas de revenu marchand dans le cas des fermes ayant jusqu'à 50 p. 100 de la taille normale d'une ferme dans l'Ouest. Cela me paraît être une analyse assez sombre. Je ne fais peut-être pas une bonne lecture des chiffres, mais j'en conclus que ces fermes n'ont pas de vente. Pourriez-vous expliquer cela plus clairement?

M. Apedaile: Toutes ces fermes vendent des produits agricoles, de la première barre à la dernière. Ce que la barre représente, c'est le revenu agricole net. Nous disons qu'à la fin de la journée, au marché, tandis que les recettes ont été comptées et les dépenses faites, l'activité ne produit aucun revenu net, il faut attendre une autre étape du circuit de distribution, beaucoup plus loin.

M. Pickard: Cela tire au clair, dans mon esprit, ce que nous voulons expliquer à l'aide du graphique.

Vous brossez un tableau extrêmement sombre de l'agriculture et de ce qui se passe en ce moment. D'après votre étude, il doit y avoir des orientations ou des recommandations positives que vous pouvez adopter pour ramener l'agriculture au point où vous dites; c'est-à-dire à une force et à une base plus raisonnables au Canada.

Je me préoccupe, moi aussi, de ce qui se passe dans le domaine de l'agriculture. Il me semble que lorsque le secteur agricole reçoit un paiement de stabilisation, comme un de nos témoins l'a laissé entendre plus tôt, on perçoit cela comme un cadeau. Quand un paiement est versé à un autre secteur pour engendrer d'autres processus, il me semble qu'on y voit une possibilité d'emploi et

[*Texte*]

opportunity and a grand opportunity for everybody in the area. We have very different viewpoints of the effects that the government has, when we look at urban settings in comparison to rural settings.

Our major goal here is to ask what government can do. You have suggested that government interference leaves a tremendous question mark and an unsureness in the agricultural community, and in the rural community in general. What would you suggest this committee do in order to make our agricultural community stronger and give it better direction for the future?

Mr. Apedaile: I will answer very briefly, and then Bill will pitch in and answer.

First of all, we really have not painted a picture. These are the numbers, and there is no fiddling around with these numbers. It happens that direct agricultural subsidies are very important in both countries. One of the conclusions in our work, that I did not mention, is that the United States has been rather better than Canada in managing the uncertainty in the grains industry. We conclude that that is mainly because the United States has deeper pockets than we have. On the livestock side, we have been much better at managing the uncertainty than has the United States.

I do not think the picture is bleak unless we have some radical changes in government policy in Canada which would remove a major source, 20 or 30 per cent, of the earnings of agricultural households without there being some offsetting source of earnings. We are saying that there are no offsetting sources, or very few offsetting sources, possible from off-farm income. That is growing surely and steadily, but not fast enough to take a major shock. If we have a radical improvement in grain prices — wheat and barley have strengthened quite a bit in the last few weeks — then, in principle, market-based net farm income should start to seep back into those lower bars on the graph to the left of the graph.

In terms of what we could actually concretely do, we cannot appear here and tell you what the policy should be. However, there are some criteria that are important. First, we have to start making agricultural policy much more than the context of rural policy. Agriculture is now only as strong as the rest of the rural economy. Rural development is not about a cheaper way to do agricultural policy; rural development is about strengthening the base that supports agriculture in rural places. That is quite absent, although many provincial departments have now added rural development or rural affairs to the end of their mandate, still within departments like the Department of Agriculture, Food and Rural Development in Alberta. There is virtually no rural development activity going on yet.

Second, we have to take more of a systems thinking approach. You cannot take away the pieces and have planned industry over here, soils over here, policy branches over there, and so on. We

[*Translation*]

une occasion importante pour tout le monde dans le domaine. Nous avons un point de vue très différent des effets qu'ont les mesures du gouvernement, quand nous comparons les régions urbaines et les régions rurales.

Notre idée principale, ici, c'est de demander ce que le gouvernement peut faire. Vous avez laissé entendre que l'ingérence du gouvernement est un énorme point d'interrogation, une source d'incertitude dans le secteur agricole et le monde rural, de façon générale. Que pourrait faire, selon vous, notre comité pour consolider notre secteur agricole et mieux l'orienter face à l'avenir?

M. Apedaile: Je vais répondre très brièvement à la question, puis Bill va donner son avis.

Premièrement, nous n'avons pas vraiment brossé de tableau. Ce sont les chiffres qui s'appliquent, et on ne peut jouer avec ces chiffres. Il se trouve que les subventions directes à l'agriculture sont très importantes dans les deux pays. Une des conclusions de nos travaux, une que je n'ai pas mentionnée, c'est que les États-Unis composent pas mal mieux que le Canada avec l'incertitude qui marque l'industrie céréalière. Nous en concluons que c'est surtout parce que les États-Unis ont plus d'argent. Dans le secteur de l'élevage, nous avons composé beaucoup mieux que les États-Unis avec l'incertitude.

Je ne crois pas que le tableau soit si sombre, à moins que les responsables de la politique gouvernementale au Canada n'apportent des modifications radicales qui supprimeraient une source importante (20 ou 30 p. 100) des revenus des ménages agricoles, sans prévoir une forme de revenu compensateur. Nous disons que les activités extérieures à la ferme n'offrent pas de possibilité de compensation, ou très peu. Lentement mais sûrement, il y a une croissance, mais ce n'est pas assez rapide pour que l'on puisse absorber un choc majeur. Si le prix des céréales s'améliore radicalement (le blé et l'orge ont connu une assez bonne remontée depuis quelques semaines) alors, en principe, le revenu marchand net des fermes devrait commencer à descendre vers les barres inférieures sur le graphique, à gauche.

Quant à ce que nous pouvons faire concrètement, nous ne pouvons venir ici pour vous dire ce que devrait être la politique agricole. Toutefois, il y a des critères qui sont importants. Premièrement, il nous faut situer la politique agricole dans un contexte beaucoup plus vaste que celui de la politique rurale. La force de l'agriculture se mesure maintenant à celle du reste de l'économie rurale. Le développement rural ne consiste pas à trouver une façon bon marché de se faire une politique agricole; le développement rural, c'est renforcer la base qui soutient l'agriculture dans les régions rurales. C'est une chose qui est tout à fait absente, même si un grand nombre de ministères provinciaux ont inscrit la question du développement rural ou des affaires rurales à leur programme à la fin de leur mandat, toujours à l'intérieur de ministères comme celui de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural en Alberta. Il n'y a pratiquement pas d'activités encore au chapitre du développement rural.

Deuxièmement, il nous faut adopter davantage une approche globaliste. On ne peut défaire l'engin et mettre la planification ici, le sol là, la politique ici et ainsi de suite. Il nous faut nous

[*Text*]

have to keep the problem in its coherence before us, and that is a tougher job than just setting up a bunch of branches.

Third, we need to take a longer-term view of the policy for rural Canada. We have to figure out why it is there, why it is important, and whether there is a willingness to pay for that. I heard a story just the other day that Minot, North Dakota, established a sales tax. They raise money through that sales tax and keep it out of the general revenue fund. They use it for rural development in the area around Minot in a coordinated metro/rural development context. We need those kinds of new ideas. We have no PST or GST on food. Perhaps we need a rural sales tax on food. We can keep it out of the general revenue fund, and use those funds for determining the willingness of Canadian to pay for what rural Canada does.

It is pretty clear that market forces cannot determine an adequate income for all things. So many things are public goods and services for which it would not be possible to establish user fees through markets for what rural Canada produces. It is this narrow focus on farmers as food producers which I think is a major mental block at the moment in our policy.

Mr. Reimer: To respond directly to your comment regarding the bleakness of the picture, that conclusion from those diagrams is only possible if you end up looking simply at agriculture divorced from the other parts of the rural economy. For example, if you look at the size of that black section on the diagram, the amount of off-farm income, the picture does not look bleak in the same way if you end up seeing that what we are looking at here is a structure for the rural economy.

Although down at that end of the graph there is very little net farm income, there is a tremendous amount of contribution to the economy through off-farm work, through employment in manufacturing, as Jack Stabler has indicated, and through employment in service industries. At the same time, there is a considerable social benefit that comes from the existence of those households in the rural economy, not only in terms of the economy, but also in terms of the social life and the quality of life in those areas.

We are attempting to say that that is not necessarily a bleak picture if you take the broader view, if you take the view of the rural economy, and see that agriculture plays a role in there that goes far beyond agriculture. We are talking about a different blend, perhaps, of the distribution of responsibilities and activities of agriculture and the other economy. What we should then do is work together with that.

Senator Spivak: I found your presentation most interesting, particularly since you are concentrating on the policy.

[*Traduction*]

représenter le problème de manière cohérente, ce qui est plus difficile que d'établir une série de directions générales.

Troisièmement, il nous faut une vision à long terme de la politique rurale au Canada. Nous devons déterminer pourquoi elle existe, pourquoi elle est importante, et déterminer si on est prêt à payer le prix. J'ai entendu dire l'autre jour que la ville de Minot, dans le North Dakota, a établi une taxe de vente. Les autorités tirent de l'argent de la taxe de vente, mais ne l'inscrivent pas dans les recettes générales. Elles s'en servent pour financer le développement rural autour de Minot dans le contexte d'un projet métropolitain et rural de développement. C'est le genre d'idées nouvelles qu'il nous faut. La taxe de vente provinciale et la TPS ne s'appliquent pas aux aliments. Il nous faut peut-être une taxe de vente rurale sur les aliments. Nous pouvons tenir le produit à l'écart des recettes générales et nous en servir pour déterminer la volonté qu'ont les Canadiens de payer pour ce que fait le Canada rural.

Il est assez évident que les forces du marché ne peuvent déterminer un revenu adéquat pour toutes choses. Il y a un si grand nombre de biens et de services publics en échange desquels il ne serait pas possible d'établir des frais d'utilisation, par l'entremise des marchés, pour ce que produit le Canada rural. C'est cette définition limitée du rôle du cultivateur, qui est seulement un producteur d'aliments, qui fait actuellement obstacle à la réflexion en ce moment.

M. Reimer: Je vais répondre directement à votre commentaire concernant le tableau sombre que nous aurions brossé. La seule façon d'arriver à cette conclusion à l'étude de ces diagrammes, c'est d'envisager l'agriculture comme un élément distinct des autres parties de l'économie rurale. Par exemple, regardez la partie qui est en noir sur le diagramme: la part des revenus non agricoles. Le tableau ne paraît pas si sombre si on pense qu'il s'agit ici d'une structure pour l'économie rurale.

Même si, en regardant le bout du graphique, on voit très peu de revenus agricoles nets, il y a une contribution énorme à l'économie sous la forme de travail non agricole, d'emplois dans le domaine de la fabrication, comme Jack Stabler l'a fait savoir, et sous forme d'emplois dans l'industrie tertiaire. En même temps, la présence de ces ménages dans l'économie rurale présente un avantage considérable du point de vue social, non seulement pour ce qui touche l'économie, mais aussi pour ce qui touche la vie sociale et la qualité de la vie dans ces régions.

Nous essayons de dire que le tableau n'est pas forcément si sombre si on prend un point de vue plus vaste, si on prend le point de vue de l'économie rurale et que l'on constate que l'agriculture y joue un rôle qui va bien au-delà de l'agriculture. Il s'agit, peut-être, d'une répartition différente des responsabilités et des activités agricoles et de l'autre économie. Ce que nous devrions donc faire, c'est tirer parti de cela.

Le sénateur Spivak: J'ai trouvé votre exposé des plus intéressant, surtout que vous vous concentrez sur la politique agricole.

[*Texte*]

As I understand you, the only way that agriculture is going to be viable is if everything shifts into nonagricultural activities in the rural economy. In your research, did you look at the reasons why agriculture in itself is not viable and the threat that that might mean to food security for Canada?

Looking into the future, if mere agriculture continues to be not viable, except in very large farms, what is the incentive to stick with that rather than just living in the country? The policy of governments will be to create all kinds of other activities based on this kind of information rather than farming. What are the causes that make agriculture not viable, whereas food distribution and retail outlets for food are viable and very profitable? What kind of economic picture does that give us? Is it a monopolistic picture?

My next question has to do with free trade. I am a westerner. Did we do something wrong in the free trade agreement that makes our western picture look so bleak? Did we perhaps not have enough western representatives on the negotiating team?

I grew up on a farm. I know what my mother did. If women are going to participate in the labour force, how are they going to continue to act in all these roles for the farm? What impact does that have for the future of the economic and social family units?

With regard to environmental factors and soil deterioration, do you have figures on that? What is your view about expensive inputs into farming and the kind of farming which keeps contributing to soil deterioration and the environment? Do we have to change the kind of farming we do?

Dr. Stabler: I will attempt to respond to some of your concerns.

Part of the reason why the grain economy in particular has been under difficulty for several years has been because of the surplus in grain production that has occurred around the world. We could talk about why that has happened, but I think that is probably not useful.

The subsidies that Europe and the U.S. have paid in struggling over market shares and so on, and the subsidies that we have made keeping our grain production up during that process, have been part of the problem with respect to the grain economy. The livestock economy has done reasonably well and is doing reasonably well. Some of the specialty crops, particularly oil-seeds, have done reasonably well. It is the grains, wheat and barley, that have been a problem.

I think that the direction in which we are going with the GATT agreement and so forth, which over a long time will wind down those subsidies, is beneficial, is forward looking, and is the way to go.

To hark back to Peter's comments a few minutes ago, I think that we cannot possibly wind down those subsidies in one or two or three years. Removing the income source that is keeping those

[*Translation*]

Si je comprends bien ce que vous dites, la seule façon de rendre l'agriculture viable serait de tout orienter vers les activités non agricoles dans l'économie rurale. Dans vos recherches, avez-vous cherché à savoir pourquoi l'agriculture elle-même n'est pas viable et à déterminer en quoi cela peut toucher l'innocuité des aliments au Canada?

En regardant l'avenir, s'il demeure que l'agriculture comme élément distinct n'est pas viable, sauf dans le cas des fermes de très grande taille, qu'est-ce qui pourrait pousser les gens à persister dans le domaine, plutôt que d'habiter seulement en campagne? Les gouvernements auront pour politique de créer toutes sortes d'autres activités fondées sur des informations de ce genre, plutôt que sur l'agriculture. Pourquoi l'agriculture n'est-elle pas viable, alors que la distribution des aliments et leur vente au détail est viable et très rentable? Que devons-nous en déduire du point de vue économique? S'agit-il d'un monopole?

Ma prochaine question porte sur le libre-échange. Je viens de l'Ouest. Est-ce que nous avons accepté quelque chose de mauvais dans l'accord de libre-échange qui fait que la situation dans l'Ouest est si sombre? Serait-ce qu'il n'y a peut-être pas eu assez de représentants de l'Ouest au sein de l'équipe de négociateurs?

J'ai été élevé sur une ferme. Je sais ce que ma mère a fait. Si les femmes doivent intégrer le marché du travail, comment vont-elles continuer à jouer tous ces rôles à la ferme? Quels en sont les effets sur l'avenir des unités familiales du point de vue économique et social?

Quant aux facteurs liés à l'environnement et à la détérioration des sols, avez-vous des statistiques? Que pensez-vous des facteurs coûteux qui marquent l'agriculture et du genre d'agriculture qui continue toujours à dégrader le sol et l'environnement? Est-ce que nous devons changer notre façon de cultiver le sol?

M. Stabler: Je vais essayer d'aborder quelques-unes des questions qui vous préoccupent.

Si l'économie céréalière connaît, en particulier, des difficultés depuis plusieurs années, c'est en partie parce qu'il y a un surplus de production de céréales dans le monde. Nous pouvons discuter des raisons pour lesquelles cela est arrivé, mais, à mes yeux, cela ne serait probablement pas utile.

Les subventions que les pays d'Europe et les États-Unis ont versées pour stimuler des marchés difficiles outre-mer et ainsi de suite, et les subventions que nous avons versées pour maintenir notre production céréalière dans un même temps font partie des problèmes qui touchent l'économie des céréales. L'économie du bétail s'est assez bien portée et elle continue de se porter assez bien aujourd'hui. Certaines récoltes particulières, surtout les oléagineux, se sont assez bien portées. Les difficultés ont touché les céréales, le blé et l'orge.

Je crois que l'orientation qui nous est tracée dans le GATT (qui permettra d'éliminer à long terme les subventions) est bonne, tournée vers l'avenir, et constitue l'option de choix.

Pour revenir aux observations que Peter a faites il y a quelques minutes, il ne me paraît vraiment pas possible que nous puissions éliminer ces subventions en un an, ou deux ou trois. En

[*Text*]

families earning a reasonable income will create chaos. We have to look at a ten-year period of winding down those subsidies in order to allow for a reasonable time to respond to this situation.

While we are on this topic, there is one point that I would like to make, and that is with respect to the discussion of the pay-out of the Crow benefit. There is a lot of talk now of paying it out to groups other than producers. It is a catastrophic mistake to think in those terms. If that fund is paid out to producers, it facilitates the kind of adjustment that is required over the long-term. It allows older farmers to exit, because they then will have a source of income to retire upon. It will reduce land prices, which will facilitate consolidation, and it will provide a fund to start new enterprises. If that fund is given to provincial governments to develop this or that, it will not serve any of those purposes.

There is no avoiding free trade. Exports from Western Canada to the United States have increased dramatically since the free trade agreement was signed. In fact, exports from every province but one have increased over that period of time. In any case, I do not think we can avoid freer trade, with the rest of the world going to free trade.

Senator Spivak: You said that 20 per cent of farm households in the west will suffer as a result of the harmonization. It will be comparable to the fishing and logging crises.

Dr. Stabler: If the harmonization is instant, that will definitely happen. If it is spread out over a period of time, it will give people time to plan their response to it.

Mr. Apedaile: That is the way to avoid the crisis.

Dr. Stabler: Not tomorrow, but in the long run, governments should not be in the subsidy business. If we cannot keep agricultural income up, then inputs are going to take a larger and larger percentage of the sales dollar. That is why Peter's graph shows that the smallest half of the agricultural sector is incurring more in expenses than it is receiving back in revenue.

Mr. Reimer: You asked a question regarding how women are going to handle both the heavy responsibilities that they have on the farm and at the same time be involved in the off-farm work that seems to be quite prominent and growing. The quick comment to that is that women have been faced with this problem in urban situations for some time now as they have moved into the labour market.

For the rural situation, it is more acute, because we find that the division of labour in a farming situation is much more distinct than in a nonfarming household.

The way to deal with that is to, first of all, recognize that this is and is going to be a major problem. There are quite a number of local groups and organizations that are experimenting with ways to deal with this. They are providing support for women as they attempt to cope with the increased stresses that come from a double or triple workload. I am not sure exactly what the simple

[*Traduction*]

élimination la source d'argent qui permet à ces familles de toucher un revenu raisonnable, on créerait un chaos. Il faut penser à l'idée d'éliminer ces subventions sur une période de dix ans, de façon à ce que l'on ait assez de temps pour s'adapter à la situation.

Comme nous discutons de cela, il y a un point que je veux faire valoir. C'est au sujet du débat sur la subvention du nid-de-corbeau. En ce moment, il est question de la verser à des groupes autres que les producteurs. Ce serait une erreur catastrophique. Le versement de cette subvention aux producteurs facilite le genre d'adaptation qui s'impose à long terme. Cela permet aux cultivateurs âgés de quitter la scène, car ils ont alors un revenu de retraite. Cela réduira le prix des terres, ce qui facilitera la consolidation, et cela constituera un fonds pour le démarrage de nouvelles entreprises. Si la responsabilité de ce fonds est confiée aux gouvernements provinciaux, qui voudront développer ceci ou cela, il n'y a aucun de ces objectifs qui sera réalisé.

On ne peut rien faire pour éviter le libre-échange. Les exportations de l'Ouest du Canada vers les États-Unis ont connu une augmentation spectaculaire depuis que l'accord de libre-échange a été conclu. En fait, les exportations de toutes les provinces, sauf une, se sont accrues au cours de la période en question. De toute façon, je ne crois pas que nous puissions éviter la libéralisation des échanges, car le reste du monde se tourne vers le libre-échange.

Le sénateur Spivak: Vous dites que 20 p. 100 des familles agricoles dans l'Ouest souffriront de l'harmonisation. Ce sera comparable aux crises des pêches et des forêts.

M. Stabler: Si l'harmonisation se fait instantanément, ce sera certainement le cas. Si elle est étalée sur une certaine période, les gens auront le temps d'y réagir.

M. Apedaile: C'est la façon d'éviter la crise.

M. Stabler: Pas demain, mais à long terme, les gouvernements devraient cesser de verser des subventions. Si nous ne pouvons maintenir les revenus agricoles à un niveau élevé, les intrants vont représenter une part de plus en plus grande du prix de vente. C'est pour cela (et le graphique de Peter le montre) que la moitié du secteur agricole, c'est-à-dire les petits cultivateurs, a des dépenses qui sont supérieures à ses revenus.

M. Reimer: Vous avez demandé comment les femmes vont concilier les responsabilités très lourdes qu'elles ont à la ferme et, en même temps, faire du travail à l'extérieur, phénomène qui paraît être très courant et même à la hausse. Rapidement, je dirais que les femmes en milieu urbain, en intégrant le marché du travail, font déjà face à ce problème depuis quelque temps.

Pour ce qui est des régions rurales, le problème est plus aigu, car la division des tâches sur une ferme est beaucoup plus distincte qu'ailleurs.

La façon de régler le problème, c'est, d'abord, de reconnaître qu'il s'agit aujourd'hui d'un très grand problème et que ce sera encore un très grand problème demain. Il y a un assez bon nombre d'organismes et de groupes locaux qui sont en train de mettre à l'essai des façons de régler le problème. Ils fournissent du soutien aux femmes qui essaient de composer avec le stress accru qui

[*Texte*]

answer is, but certainly, if you look at the local level, there are significant supports there that should, in turn, be supported.

Mr. Kerpan: Mr. Chairman, let me apologize to yourself and to everyone around the table. I have been back and forth between here and the house this morning, so I have missed a good deal of the presentation.

I live in a very small village in rural Saskatchewan. Most of my riding, in fact, most of Saskatchewan, is small and rural. We have seen the rural depopulation for many years. This is not anything new. It has been happening to some extent for probably the last 50 years. It is certainly more serious lately.

If you talk about rural redevelopment, what role do you see the federal government playing in that? We all realize, and I think everyone around this table will agree, that we are looking at more limited federal dollars being spent on agriculture and subsidization. There is no question about that. That is a given, regardless of the political party which happens to be in power here in Ottawa. What could the federal government do in a nonfinancial type of initiative? If you could give me one idea to revitalize rural Canada, what might that be, without spending a huge amount of taxpayers' dollars?

Dr. Stabler: To go back to my last response, one thing the federal government is already committed to is paying the Crow, one way or another. The way in which that is paid out will make a dramatic difference in the rural economy. That is not new money, but it is a financial obligation nevertheless.

Another idea is to phase-in the harmonization and phase-out the subsidies over a long time rather than a short time. Get out, but get out slowly.

Those are the two most important things that come to my mind. A lot of the specifics and a lot of the factors which influence day-to-day life in rural Canada come under the provincial policy jurisdiction, such as consolidation of infrastructure and things of that nature.

Mr. Kerpan: I happen to be of the belief that much of the future success of rural Canada lies in diversification of things such as the value-added process, ethanol or whatever. There are many possibilities. Should governments of any level be involved in initiating those types of things, or should that fall into the hands of private enterprise, private producers, private cooperatives? Into which category of responsibility should that fall?

Mr. Apedaile: The issue of value added is a very popular point in Western Canada. The strength that Jack Stabler was underlining a moment ago, the strength of the manufacturing

[*Translation*]

découle d'une charge de travail double ou triple. Je ne sais pas très bien ce que serait une solution simple au problème, mais, à coup sûr, si on regarde la scène locale, il y a d'importantes mesures de soutien qui, à leur tour, devraient être soutenues.

M. Kerpan: Monsieur le président, permettez-moi de m'excuser, à vous et à tout le monde qui se trouve autour de cette table. J'ai fait la navette entre cette salle et la Chambre ce matin, de sorte que j'ai raté une bonne partie de l'exposé.

J'habite un très petit village rural, en Saskatchewan. De fait, la majeure partie de ma circonscription, la majeure partie de la Saskatchewan, est faite de petits villages ruraux. Nous sommes les témoins du dépeuplement rural depuis bien des années. Ce n'est rien de neuf. C'est un phénomène qui a existé à divers degrés depuis 50 ans probablement. C'est certainement plus sérieux depuis quelque temps.

À propos de l'idée de développer à nouveau les régions rurales, quel rôle devrait revenir au gouvernement fédéral, à cet égard, à vos yeux? Nous savons tous, et je crois que tout le monde ici est d'accord, que les fonds que le gouvernement fédéral peut accorder à l'agriculture et aux subventions sont plus limités. Cela ne fait aucun doute. C'est un fait établi, quel que soit le parti politique qui se trouve être au pouvoir, ici, à Ottawa. Quelle mesure non financière le gouvernement fédéral pourrait-il prendre? Si vous pouviez me proposer une idée pour revitaliser le Canada rural, sans qu'il soit nécessaire de dépenser des sommes énormes aux frais du contribuable, que me diriez-vous?

M. Stabler: Pour revenir à la réponse que je viens de donner, le gouvernement fédéral est déjà engagé à verser la subvention du nid-de-corbeau, d'une façon ou d'une autre. La façon dont elle sera versée fera une différence énorme dans l'économie rurale. Ce ne sont pas des fonds nouveaux, mais il demeure que c'est une obligation financière.

Une autre idée consisterait à appliquer progressivement les mesures d'harmonisation et à éliminer progressivement les subventions à long terme, plutôt qu'à court terme. Retirez-vous, mais faites-le lentement.

Ce sont les deux choses les plus importantes qui viennent à l'esprit. Un grand nombre des particularités, un grand nombre des facteurs qui influent sur la vie quotidienne dans le Canada rural relèvent de la politique agricole provinciale, par exemple la consolidation de l'infrastructure et ainsi de suite.

M. Kerpan: Je me trouve à avoir la conviction qu'une bonne part du succès futur du Canada rural réside dans la diversification d'activités, par exemple la valeur ajoutée, l'exploitation de l'éthanol et ainsi de suite. Les possibilités sont nombreuses. Faudrait-il que les gouvernements d'un palier ou d'un autre aident à mettre ce genre de choses en branle ou encore faudrait-il que ce soit l'entreprise privée, les producteurs privés, les coopératives privées? De quelle catégorie de responsabilités devrait-il s'agir?

M. Apedaile: La question de la valeur ajoutée est très populaire dans l'Ouest du Canada. Le point fort que Jack Stabler mettait en évidence il y a quelques instants, le point fort de la croissance

[*Text*]

growth in rural Saskatchewan, is its eclectic nature. It is not very related to agriculture. That is where the strength is concerned.

When you go into value added as a basis for developing your rural economy, you do two things. First, you continue to tie development to the price instability and markets, because your value-added enterprise is only successful if it operates at global prices for cereals or oil-seeds or special crops or whatever it is. You do not really get rid of the instability factor at the agricultural household level with those value added.

The second point is that very often you introduce technology that is not global in its size, so you have problems with economies of size of value-added enterprises. There is the Sexsmith mine, for example, which has had problems crushing canola since it started. You are often getting into operations that cannot compete globally in terms of its final product, which, in that case, would be oil, because of the economy-of-size problem.

You get into a third issue, and that is plant obsolescence. Your technology in the plant is now competing with the large operations in Japan. It is a much larger scale and a much faster technological change. You change the point of competition from focusing on how well you grow canola to how well you crush it and process it, how well you keep up technologically, and how well you keep a handle on the consumer demand.

Those are real problems on the value added side that, in my view, have to be solved with ethanol or the other bright stars that we really hope will work. The important point here is the eclectic nature of the manufacturing diversification.

Mr. Kerpan: My last question deals with rural life or community life. Nowadays, we often see both parents in the work force. It certainly has led, in part, at least, to the deterioration of family life. Do you see any hope for the future of rural Canada in that respect?

In my area, we see very many people who are involved in off-farm work. That creates a lot of their actual income, but it has also created social problems. Is there hope for the future as far as a sustainable agriculture is concerned where one and/or both of the parents could in fact become more involved in family life?

Mr. Apedaile: Bill can answer that question. However, I would tell you that we had recent statistics in Alberta which showed that, of the hard-core juvenile crime in the province, there are about 400 youth who are known, 150 in Edmonton and about 175 in Calgary. The rest of them are rural youth. There are two sources of these juveniles. One source is the dysfunctional family which has a history of poverty, illiteracy, lengthy welfare histories, and so on. The other source is dysfunctional families where, because of workaholic parents who are totally engaged in

[*Traduction*]

dans le secteur de la fabrication dans les régions rurales de la Saskatchewan, est sa nature éclectique. Cela n'a pas grand chose à voir avec l'agriculture. Voilà pour le point fort.

Si on décide que la valeur ajoutée servira de fondement au développement de l'économie rurale, on fait deux choses. Premièrement, on continue de lier le développement à l'instabilité des prix et aux marchés, parce que l'entreprise à valeur ajoutée n'a du succès que si elle peut tirer parti de prix globaux pour les céréales ou les oléagineux ou les récoltes spécialisées, et cetera. La valeur ajoutée n'élimine pas vraiment le facteur d'instabilité pour les ménages agricoles.

Deuxièmement, il arrive très souvent que la technologie lancée ne soit pas d'envergure mondiale, de sorte que les entreprises à valeur ajoutée ont des difficultés quant aux économies d'échelle. Il y a la mine Sexsmith, par exemple, qui a de la difficulté à triturer le colza canola depuis ses débuts. On s'embarque souvent dans des entreprises qui ne peuvent pas concurrencer mondialement pour ce qui touche le produit final, ce qui, dans ce cas particulier, serait l'huile de canola, en raison de problèmes d'économie d'échelle.

Il y a une troisième question, soit l'obsolescence des usines. La technologie que vous avez dans votre usine est maintenant en concurrence avec celle des grandes sociétés japonaises. Les choses s'y font à une échelle beaucoup plus grande, et la technologie évolue beaucoup plus rapidement. C'est le facteur qui change du point de vue de la concurrence: de la façon de cultiver le colza canola à la façon de le broyer et de le traiter, de suivre l'évolution technologique des choses, de bien évaluer la demande.

Ce sont de véritables problèmes qui sont associés à la valeur ajoutée et, à mes yeux, il faut les régler dans le cas de l'éthanol et des autres «étoiles montantes» dans lesquelles nous fondons nos espoirs. Ce qui est important, ici, c'est de constater la nature éclectique de la diversification dans le domaine de la fabrication.

M. Kerpan: Ma dernière question porte sur la vie rurale. De nos jours, il arrive souvent que les deux parents travaillent. Cela a certainement conduit, du moins en partie, à la détérioration de la vie familiale. En regardant l'avenir, voyez-vous de l'espoir pour le Canada rural de ce point de vue?

Dans mon domaine, je vois un très grand nombre de personnes qui font du travail à l'extérieur de la ferme. Cela leur donne une bonne part de leur revenu réel, mais cela crée aussi des problèmes sociaux. Peut-on espérer avoir à l'avenir une agriculture viable où un parent, ou les deux, participeraient davantage à la vie familiale?

M. Apedaile: Bill peut répondre à cette question. Toutefois, je vous dirais que, selon des statistiques récentes que nous avons en Alberta, il y aurait 400 jeunes contrevenants «purs et durs» bien connus, dont 150 à Edmonton et environ 175 à Calgary. Le reste provient des régions rurales. Ils proviennent de deux sources. Premièrement, il y a la famille perturbée qui a vécu la pauvreté, l'analphabétisme, de longues périodes de dépendance à l'égard de l'aide sociale et ainsi de suite. Deuxièmement, il y a la famille perturbée qui, en raison de parents qui sont des bourreaux de

[*Texte*]

either getting very rich or just surviving, whatever the circumstance, the kids are not in there. Bill can elaborate on that.

Mr. Reimer: I do not have an answer; that is the quick answer. Certainly, the constellation of associations and local groups and support activities that are occurring within the rural context is one possible hope. I do not think that, in general, people are wanting to break up families and so on. They are faced with pressures that create circumstances where this becomes a major problem.

There are numerous networks, social support systems and institutions that exist within the rural context which play a major role in supporting people during these relatively stressful times. That is why my emphasis has been on recognizing the value of these formal and informal support networks.

M. Chrétien (Frontenac): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais féliciter nos trois témoins de ce matin. Je voudrais que vous acceptiez les excuses que je vous présente de l'obligation que j'ai eue tout à l'heure de quitter la réunion. Je devais faire un court discours sur le projet de loi C-51 et au moment où on se parle, c'est un de nos collègues du Reform qui est en Chambre des communes et qui discourt présentement sur le projet de loi C-51.

Tout cela pour vous faire part ce matin de ma grande peur et des grandes appréhensions que nous, du Bloc québécois, vivons au Québec dans la ruralité. Ce qui engendre évidemment tous ces problèmes c'est que les fermes, les campagnes et les rangs se vident. Ce qui entraîne évidemment, récession oblige et rationalisation oblige, des fermetures d'écoles, le transport scolaire pour nos enfants sur des dizaines et des dizaines de kilomètres et ce qui fait que, parfois, des étudiants qui nous arrivent des paroisses éloignées, dans le fond des rangs, ont pratiquement, lorsque l'école commence à 8 heures 30 le matin, une journée dans le corps.

Vous avez les fermetures des bureaux de postes. Vous avez l'état des routes de campagne qui sont moins bien entretenues. Vous avez également l'entretien d'hiver. Or il n'est pas rare d'entendre dire que tel groupe d'élèves arrivera en retard ou ne viendra pas du tout aujourd'hui à l'école parce que le rang est bouché, il y a eu une tempête d'hiver. Et tout cela entraîne donc un danger néfaste sur la relève agricole.

Vous avez les coûts des quotas d'exploitation. Dans le cas du lait, par exemple, le quota vaut de 250 à 300 000 $. Vous avez le coût de la ferme. Vous avez le troupeau. Vous avez les instruments aratoires. Alors cela nécessite parfois des investissements de l'ordre de un million de dollars.

Lorsqu'on parlait des problèmes d'écoles, de bureaux de poste et de routes, vous avez tout à l'heure soulevé le problème auquel je ne m'étais pas arrêté, mais c'est le cas, à savoir celui des garderies. Si l'épouse ou la conjointe veut travailler à la ferme, cela cause un problème de gardiennage.

[*Translation*]

travail, qui mettent toute leur énergie soit à devenir très riches, soit à survivre uniquement, quelles que soient les circonstances, les enfants ne sont tout simplement pas là. Bill peut en dire plus long.

M. Reimer: Je n'ai pas de réponse à cette question. Voilà une réponse rapide. Certes, la série d'associations et de groupes qui travaillent localement et les activités d'entraide qui se déroulent dans le contexte rural représentent un espoir. En règle générale, je ne crois pas que les gens veuillent détruire les familles. Ils font face à des pressions qui créent les circonstances où cela devient un problème de taille.

Il y a un grand nombre de réseaux, de systèmes de soutien social et d'établissements qui, dans le contexte rural, aident beaucoup ces gens quand les temps se font assez durs. C'est pourquoi j'insiste sur l'idée de reconnaître la valeur de ces réseaux d'entraide officiels et officieux.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate the three witnesses we have heard from this morning. I also apologize for having to leave the meeting a while ago. I had to make a brief speech on Bill C-51. In fact, as we speak, one of our Reform Party colleagues is also speaking on the very same subject in the House of Commons.

This morning, I want you to know how fearful and concerned we the Bloc Québécois are about rural Quebec. All of these problems are obviously linked to the fact that people are leaving the farms and rural communities in droves. Consequently, because of the recession and the need to rationalize, schools are closing. Our children are being bused in from miles away. Some of the students who are bused in from remote parishes and who arrive at school at 8:30 in the morning have already put in a full day.

Another problem in post office closures. Rural roads are not being adequately maintained. Winter maintenance is also a problem. It is not uncommon to hear that a group of students will be late for school or will not be coming at all today because the concession road has not been ploughed after a winter storm. All of this does not bode well for the future of agriculture.

Production quotas are another matter of concern. The milk quota, for example, has a value of between $250,000 and $300,000. The cost of the farm, the herd and farm equipment must also be factored in. All of this can represent an investment of $1 million.

Speaking of schools, post offices and roads, earlier you mentioned a problem that I had not considered, namely child care. Child care is a problem if both spouses or partners work on the farm.

[*Text*]

Le plus bel exemple que je pourrais vous relater est celui de ma visite chez un ami agriculteur. Sa petite fille de quatre ans avait le visage tout défait, plein de bleus. En blague, je dis à sa mère: Tu es donc bien cruelle! Tu as battue ton enfant? Ce qui était arrivé, c'est qu'on avait fait démarrer l'écureur d'étable, et la petite fille qui courait après son chat, était tombée dans le dalot où la chaîne tournait et elle s'était fait érafler le visage. Elle a même failli mourir de cet accident.

Donc la relève agricole cause un problème sérieux. Le plus bel exemple de cela est celui d'un incident survenu samedi dernier, il n'y a pas plus que quelques jours de cela, quand j'étais chez un cultivateur et ses trois fils. Nous jasions puis une autre personne qui était alors présente, lui demande: Parmi tes trois gars, est-ce qu'il y aura une relève? Est-ce qu'il y en a un qui est interessé? Il y en a un qui lève aussitôt la main. Et le père prend la parole et répond: Lui, il n'est pas intéressé. On le fait instruire. Il est rendu au CÉGEP, en deuxième année d'électrotechnique; la terre ne l'intéresse pas. L'autre est rendu en secondaire cinq. Il réussit très bien. Il ne viendra pas à la terre. Le troisième n'aime pas l'école; il va rester sur la terre.

Voyez-vous cette mentalité? Je suis content qu'il y ait une sociologue, ici derrière, qui pourrait peut-être nous dire si cela est généralisé. Mais cette mentalité est très répandue au Québec, en Ontario et ailleurs également.

Je sais très bien que, quand ces jeunes vont pour faire un emprunt au bureau du Crédit agricole, on exige maintenant d'eux, soit un diplôme d'études collégiales reliées à l'exploitation agricole, soit un autre cours approprié ou l'équivalent.

Je termine là-dessus en vous demandant si le manque de relève agricole ne fera pas disparaître la profession ou, sans la faire disparaître, en tout cas, causera de sérieux problèmes à notre exploitation agricole dans l'Est du Canada et inévitablement dans l'Ouest aussi?

Mr. Apedaile: One of our colleagues will respond. If you would permit, Dr. Fuller from Guelph will answer that question.

Dr. Anthony M. Fuller, Professor, University School of Rural Planning and Development, University of Guelph: There are so many valid points in the question about the changing times in rural areas — rural Quebec in particular — that there is no possibility of responding to each of those items. However, by way of a general response to confirm what has been suggested by the speakers this morning, many of the problems you identify are not altogether different from urban problems. Many of the issues you raised are issues of society in general, of a changing society. They are exacerbated in rural areas by the fact the communities are smaller and there are long distances between them, but the social nature of the problems to do with child rearing and family support are problems of a changing society or a restructuring society.

Our response might well be the one Peter Apedaile has already hinted at, that perhaps we should take the opportunity to consider what we want our rural areas to do and to look like as a national concern, given that changes, difficulties, stresses and strains are occurring, and that the social and fiscal cost of these changes is

[*Traduction*]

I can give you a good example. I visited a friend of my who is a farmer. Her four-year daughter's face was swollen and covered with bruises. I jokingly said to her mother: The poor child looks like she's been beaten up. What had happened in fact was that the child was chasing her cat and had fallen into the machine used to clean out the stables. She had scrapped her face against the moving chain in the machinery. She almost died as a result of this accident.

So, as for the future of agriculture, I think it is in serious jeopardy. Let me tell you about an incident that happened to me last Saturday evening. I was visiting a farmer and his three sons. We were chatting away when someone asked him: Which of your sons is interested in taking over the farm? One of the sons raised his hand immediately. The father replied: That one is not interested. He is getting an education. He is in his second year at cegep and is studying to become an electrical technician. He is not interested in farming the land. The second one is doing well in his fifth year of high school. He will not be returning to the farm. The third one does not like school. He will stay on the land.

Can you imagine this attitude? I am happy that there is a sociologist sitting here behind me who could tell us whether this attitude is widespread. I do know, however, that many people feel this way in Quebec, in Ontario and elsewhere.

I know for a fact that when these young people try to borrow money from the farm credit office, they will be asked whether they have a college degree in agriculture or in some other relevant field.

In closing, the question I have is whether the bleak outlook for agriculture will mean the end of farming or, at the very least, will lead to serious problems with farming in Eastern Canada and inevitably, in the west as well.

M. Apedaile: Un de nos collègues répondra. Si vous le permettez, monsieur Fuller, de Guelph, répondra à cette question.

M. Anthony M. Fuller, professeur, École universitaire de ruralisme, Université de Guelph: La question de l'évolution du milieu rural (au Québec en particulier) englobe tellement de points qu'il est impossible de tous les aborder. Toutefois, d'une façon générale, et pour confirmer ce que les témoins de ce matin ont proposé, nombre des problèmes que vous avez cernés ne sont pas très différents des problèmes urbains. Des questions que vous avez mentionnées, bon nombre concernent la société en général, une société en pleine évolution. En milieu rural, elles sont amplifiées par le fait que les collectivités sont petites et éloignées les unes des autres, mais la nature sociale des problèmes ayant trait à l'éducation des enfants et au soutien de la famille sont les problèmes d'une société en pleine évolution ou en train de se restructurer.

Notre réaction pourrait ressembler à celle à laquelle Peter Apedaile a déjà fait allusion: Peut-être devrions-nous profiter de l'occasion pour étudier, au niveau national, ce que nous voulons que nos milieux ruraux fassent et ce à quoi nous voulons qu'ils ressemblent étant donné les changements, les difficultés, les stress

[*Texte*]

extremely high. We will have to withdraw or downsize some of those supports.

If we are to accept that rural life is changing and will go on changing, then what role do government agencies have as national, guiding instruments?

There seems to be no coherent vision of what we would expect rural Canada to look like in the future, given all of the problems you identify and we can identify *ad infinitum* from the research community.

The main task of the federal government and its agencies will be to help guide the transition and to show clear leadership in the transition. Simply supporting old-style agriculture is like shutting the door after the horse has bolted. It will do little good.

Our speakers have talked about the changing nature of support services and the changing nature of communities, which are not altogether necessarily bad; however, change requires orderly transition. The federal position might well be to provide clear leadership in accepting that rural and agricultural are interdependent concepts. There are programming possibilities which would assist in the transition. The government must not help us to hold hands in a crippled society. It must promote new ventures and the new rural reality, rather than closing rural Canada and putting up the shutters.

There is a question of leadership. That leadership depends on having a coherent policy and a vision of what rural Canada in the year 2000 will look like. It is evident it will not look like it did in 1950.

Mr. Steckle: I want to thank the witnesses for appearing before the committee this morning. As we all recognize, we are here to study the future of agriculture into the 21st Century.

A comment was made this morning that tax, social, regional and technology policies had more influence over the fortunes of agriculture than agricultural policy. That is a very startling statement by itself, but there is a reality to it.

Having spent many years in the municipal scene, I know that competing forces determine policy in terms of the environment, our social policies, and the like. How do we come to grips with this issue?

Let us consider, for a moment, the issue of waste disposal from our urban communities. Our communities must find areas to put this waste. Environmental policies dictate that certain criteria must be followed. Millions of dollars are expended on studies and, in reality, we seldom find a waste site suitable for the rural community. This is a problem.

My community has spent millions of dollars trying to find locations for waste sites. You mentioned there is a competing force for that waste in certain parts of this country and that we are

[*Translation*]

et les pressions auxquels ils font face, et du fait que les coûts sociaux et financiers de ces changements sont extrêmement élevés. Nous devrons retirer ou réduire certains de ces soutiens.

Si nous acceptons le fait que la vie rurale change et continuera de changer, alors, quel rôle doivent jouer les organismes gouvernementaux en tant qu'instruments nationaux d'orientation?

Il ne semble pas y avoir de vision cohérente de ce à quoi nous voulons que le milieu rural canadien ressemble dans l'avenir, étant donné tous les problèmes que vous avez cernés et ceux, innombrables, que le milieu de la recherche peut relever.

La tâche principale du gouvernement fédéral et de ses organismes sera d'aider à diriger la transition et de faire preuve d'un leadership clair. Le fait de simplement appuyer une agriculture à l'ancienne revient à fermer la porte de l'écurie après que le cheval a été volé. Cela n'a rien de bon.

Les témoins ont parlé de l'évolution des services de soutien et de celle des collectivités; cette évolution n'est pas nécessairement mauvaises en soi. Toutefois, un changement exige une transition méthodique. La position du gouvernement fédéral pourrait bien être de fournir un leadership clair en acceptant le fait que la ruralité et l'agriculture sont deux concepts interreliés. Certains programmes pourraient permettre une transition plus facile. Le gouvernement ne doit pas nous aider à nous apitoyer sur notre sort dans une société malade. Au contraire, il doit promouvoir de nouveaux projets et la nouvelle réalité du milieu rural, plutôt que de fermer le Canada rural et de tirer le verrou.

C'est une question de leadership. Ce leadership tient à une politique et à une vision cohérente de ce à quoi ressemblera le Canada rural de l'an 2000. De toute évidence, il sera très différent de ce qu'il était en 1950.

M. Steckle: J'aimerais remercier les personnes qui sont venues témoigner devant le comité ce matin. Comme nous le savons tous, nous sommes ici pour étudier l'avenir de l'agriculture à l'orée du XXI^{e} siècle.

Quelqu'un a dit ce matin que les politiques sur les plans fiscal, social, régional et technologique ont influé davantage sur le destin de l'agriculture que les politiques agricoles. Cela est une affirmation très surprenante en elle-même, mais elle n'est pas totalement fausse.

Comme j'ai travaillé de nombreuses années sur la scène municipale, je sais que des forces qui s'opposent déterminent les politiques liées à l'environnement, nos politiques sociales et les politiques de ce genre. Comment pouvons-nous aborder cette question?

Penchons-nous, un instant, sur la question de l'élimination des déchets dans nos collectivités urbaines. Nos collectivités doivent trouver des endroits où déposer ces déchets. Les politiques environnementales exigent que l'on respecte certains critères. Des millions de dollars sont consacrés à des études et, en réalité, nous trouvons rarement un lieu de décharge qui convienne au milieu rural. C'est un problème.

Ma collectivité a dépensé des millions de dollars pour essayer de trouver des lieux pour des décharges publiques. Vous avez mentionné qu'il y avait des forces qui s'opposaient en ce qui a

[*Text*]

now looking for opportunities in rural sectors. How do we rationalize those factors?

Obviously, we cannot have competing provincial and federal environmental policies. How do we come to grips with this tough question?

Mr. Apedaile: Those questions are big — bigger than any of us — and that is what makes them difficult to answer.

The dependence of agriculture on tax policy, social policy, regional development policy and technology is clear. I mentioned that technology is a major force which is stripping income out of rural areas, but that is how learning and inventiveness proceeds. It is industrializing agricultural activities. Now a farm is much more like an automobile assembly plant than a farm as we used to know it. It brings in many industrial inputs. Livestock in particular is a factory-type of operation. That industrialization has happened because, in many cases, we have provided tax exemptions and special types of tax privileges to agriculture that favours and advances this industrialization process. Advances in technology are good and, as a result, we have had rapid writeoffs on depreciable types of equipment. This policy keeps changing the mix as we try to steer development.

The United States is now giving environmental entitlements at the local level. In other words, if a farm or an industrial process can be characterized as agricultural, it is exempt from environmental regulations. That has been a major feature in the rapid move to contract farming and livestock in the United States. It is merely a local entitlement to an environmental exemption, or an exemption from an environmental rule. That is why it is so influential.

In Canada and in the United States, we have given away fiscal privileges to agricultural land owners. In Nebraska, our study found that the area of our study is in major difficulty because the fiscal base has been given away in concessions to attract new employment or new enterprises that create employment. As a result, municipal governments do not have the resources to maintain the roads. They do not have the resources to keep the schools open, so they bus their kids farther and farther. They do not have the resources to manage crime. They do not have the resources to support social networks and social services that are their responsibility. This is why we say that fiscal policies, social policies, and regional policies are more influential.

What we can do to make the policy coherent is to restructure the fiscal authority so it is shared among the three levels of government. It has long been talked about, but it deserves priority attention.

[*Traduction*]

trait à l'élimination des déchets dans certaines parties du pays, et que nous cherchions maintenant des possibilités dans les milieux ruraux. Comment pouvons-nous rationaliser ces facteurs?

De toute évidence, nous ne pouvons avoir des politiques environnementales provinciales et fédérales concurrentes. Comment pouvons-nous aborder cette question difficile?

M. Apedaile: Ces questions sont larges (elles nous dépassent tous) et c'est ce qui fait qu'on a du mal à y répondre.

Il est clair que l'agriculture dépend des politiques fiscales, des politiques sociales et des politiques liées au développement régional et de la technologie. J'ai déjà mentionné que la technologie est un facteur important qui contribue à priver les milieux ruraux de revenus, mais que c'est de cette façon que les connaissances et l'inventivité progressent. Les activités agricoles s'industrialisent. Maintenant, une ferme ressemble davantage à la ligne de montage d'une usine d'automobiles qu'à la ferme traditionnelle que nous connaissions. De nombreux facteurs industriels interviennent. Dans le cas de l'élevage, en particulier, le fonctionnement ressemble à celui d'une usine. Cette industrialisation est apparue parce que, dans bien des cas, nous avons fourni des exonérations fiscales et des types particuliers de privilèges fiscaux aux agriculteurs pour favoriser et faire progresser ce processus d'industrialisation. Les progrès technologiques sont bons, et c'est pourquoi nous avons fait face à des radiations rapides sur des types d'équipement amortissables. Cette politique mêle les cartes pendant que nous tentons d'orienter le développement.

Les États-Unis donnent maintenant des droits en matière d'environnement au niveau local. En d'autres mots, si une ferme ou un processus industriel peut être défini comme étant agricole, il n'est pas touché par les règlements environnementaux. Cela a contribué de façon importante au fait que les gens donnent de plus en plus souvent à contrat des activités liées à la ferme et à l'élevage, aux États-Unis. Il s'agit tout juste d'un droit local à une exemption environnementale (exemption d'un règlement environnemental). C'est pourquoi cette pratique a tant d'influence.

Au Canada et aux États-Unis, nous avons donné aux propriétaires de terres agricoles des privilèges financiers. Notre étude montre qu'au Nebraska ce domaine fait face à des difficultés importantes parce que l'assiette fiscale a été réduite en raison de concessions faites pour attirer des nouveaux emplois ou des nouvelles entreprises qui créaient de l'emploi. C'est pourquoi les administrations municipales ne disposent pas des ressources nécessaires pour entretenir les routes. Ils ne disposent pas des ressources pour garder les écoles ouvertes, alors les enfants doivent prendre l'autobus pour aller à l'école de plus en plus loin. Ils ne disposent pas des ressources voulues pour contrer le crime. Ils ne disposent pas des ressources pour soutenir les réseaux ou les services dont ils sont responsables. C'est pourquoi nous affirmons que les politiques financières, sociales et régionales ont davantage d'influence.

Pour rendre les politiques cohérentes, nous pouvons restructurer les pouvoirs financiers de façon à les partager entre les trois ordres de gouvernement. On en parle depuis longtemps, mais il faut maintenant y accorder une attention prioritaire.

[*Texte*]

In the example I gave in North Dakota, the municipality has the prerogative of proposing a sales tax. If they decide that is how they want to express their willingness to pay for a sound, regional economy, then perhaps that local initiative should not be denied them.

Those are some examples of how to achieve more coherence in the policy.

Mr. Easter: In response to a question from Mr. Kerpan, you said that value-added enterprises are only successful as they relate to global prices. That is an important, fundamental point because we are promoting exports. We are promoting globalization. We are talking value-added as if it were the solution. However, in my opinion, the reality has been that farmers or primary producers are no longer producers of food. They are producers of raw material, and you spoke about the industrialization of agriculture.

As a result of global pricing, in most areas, except where they have supply management — even in the Wheat Board — farmers are price-takers.

With respect to value-added production, we must ask this question: Do raw, primary products have more value or less value?

You talked about women working off the farm. I am concerned about that as it relates to the document prepared by the previous government called *Growing Together* in which one of the solutions was seen as off-farm employment. It is all very well if working off the farm is a matter of choice, but off-farm employment has become a necessity for farm survival. We would never suggest that a banker's wife should take a job pumping gas to subsidize her husband's business, but we do not hesitate to make that suggestion when it comes to subsidizing food production.

My first question is this: Have you done any research to establish what would be the impact of either spouse working off the farm to subsidize that operation?

Many of our discussions concerning the future of agriculture have focused on restructuring and adjustment. My second question is this: What are we adjusting to? Is there something fundamentally wrong with the global economy whereby we need to adjust, restructure and adapt in our own country?

Mr. Reimer: I can respond to the first question.

Not much research has been done to determine the effects of the pressures put on women to work off the farm. Our efforts have been concentrated on documenting the trend rather than focusing on the impacts. Work has been done in this regard within our

[*Translation*]

Dans l'exemple que j'ai donné concernant le Dakota du Nord, la municipalité a la prérogative de proposer une taxe de vente. Si les gens décident que c'est la façon dont ils veulent exprimer leur bonne volonté à payer pour obtenir une économie régionale solide, alors, peut-être, ne devrait-on pas leur interdire cette initiative locale.

Ce sont là des exemples de façons d'en arriver à des politiques plus cohérentes.

M. Easter: En réponse à une question de M. Kerpan, vous avez dit que les entreprises à valeur ajoutée ne réussissent que dans la mesure où leurs prix se rapprochent des prix mondiaux. C'est un aspect important, et même fondamental, puisque nous favorisons les exportations. Nous favorisons la mondialisation. Nous parlons de valeur ajoutée comme si c'était là la solution. Toutefois, à mon avis, la réalité, c'est que les fermiers ou les producteurs du secteur primaire ne sont plus des producteurs alimentaires. Ce sont des producteurs de matières premières, et vous nous parlez de l'industrialisation de l'agriculture.

En conséquence de l'établissement des prix à l'échelle mondiale, dans la plupart des domaines, excepté ceux où on a établi une gestion de l'offre (et même à la Commission canadienne du blé) les fermiers vendent au prix du marché.

En ce qui a trait à la production de valeur ajoutée, nous devons nous poser la question suivante: Est-ce que des produits bruts, des matières premières, ont plus ou moins de valeur?

Vous parlez des femmes qui travaillent à l'extérieur de la ferme. Je me préoccupe de cette question en ce qu'elle est liée au document intitulé *Partenaires dans la croissance* préparé par le gouvernement précédent, qui offrait comme solution le travail à l'extérieur de la ferme. Il n'y a pas de problème si les personnes qui travaillent à l'extérieur de la ferme le font par choix, mais ces emplois à l'extérieur sont devenus une nécessité pour la survie de l'entreprise. Nous ne proposerions jamais à la femme d'un banquier de se trouver un emploi dans une station de service pour subventionner l'entreprise de son mari, mais nous n'hésitons pas à faire ce genre de proposition lorsqu'il s'agit de subventionner la production alimentaire.

Ma première question est la suivante: Avez-vous fait des recherches avant d'établir quelles seraient les répercussions du travail d'un des conjoints à l'extérieur de la ferme pour en subventionner l'exploitation?

Nombre de nos discussions concernant l'avenir de l'agriculture se sont concentrées sur la restructuration et l'adaptation. Ma deuxième question est la suivante: À quoi nous adaptons-nous? Y a-t-il quelque chose qui, fondamentalement, ne fonctionne pas avec l'économie mondiale qui fait que nous devons nous adapter et nous restructurer dans notre propre pays?

M. Reimer: Je peux répondre à la première question.

Peu de recherches ont été effectuées pour déterminer les effets des pressions exercées sur les femmes pour qu'elles travaillent à l'extérieur de la ferme. Nous avons concentré nos efforts à étayer la tendance plutôt que de nous concentrer sur les répercussions.

[*Text*]

urban context, but I do not know of anything that has been done in a rural context.

Mr. Fuller: A whole series of research is starting around this question of who gains and who loses with off-farm work. You can split it between those people who work off the farm and those people who remain on the farm but run another business on the farm. Our research indicates that they are now job makers. If you stay on the farm and create a business, if it succeeds, you end up employing other people in the area in the business. However, if you go into the local community, you take a job in the labour market.

A study in Middlesex County in southern Ontario indicated that 40 per cent of the farm women who have off-farm work resented it. They felt they were doing the work to keep things together and that they would stop tomorrow if they could. However, 60 per cent of those working on the farm — not 60 per cent of all farm women, but those working off the farm for more than 10 hours, the 10 hours often split two hours every day in a retail store or something of that nature — felt it was a relief to get away from the farm. They made new friends and they had income they could keep for the first time, perhaps.

The research is split. More or less half of the women find that off-farm work is difficult for them. They do not want to be away from the farm and they miss their children. They spend more money on babysitting than they actually get from working in a low-income occupation.

The other half felt that off-farm work fulfilled some of their career objectives because they were able to do some teaching or whatever. They thought it was good to get away from the farm for part of the week. The jury is out on this particular piece of research.

Ms Cowling: I want to thank you for your definition of fairness to the agricultural community.

I have always been a strong advocate of women's participation in farm organizations and policy decision areas. I worked with Richard Rounds to develop the questionnaire respecting women's participation in policy decisions.

Given the contribution farm women have made to agriculture throughout the years, what should we be doing as a government to encourage them to continue their involvement?

You mentioned that government, in the long term, should get out of the business of agriculture. I grew up on a mixed farm. My husband and I are grain producers in Manitoba. We clearly understand what has happened to us. Because of the trade war, we have been on our knees for some years trying to survive. When

[*Traduction*]

Des travaux à ce sujet ont été faits dans notre contexte urbain, mais je ne sais pas si des travaux du même genre ont été effectués pour ce qui est du milieu rural.

M. Fuller: On commence à effectuer toute une série de recherches articulées autour de la question des perdants et des gagnants en ce qui a trait au travail à l'extérieur de la ferme. Vous pouvez établir une distinction entre les gens qui travaillent à l'extérieur de la ferme et ceux qui y restent, mais qui exploitent une autre entreprise sur place. Notre recherche indique qu'ils créent maintenant des emplois. Si vous demeurez à la ferme et créez une entreprise, si elle réussit, vous finissez par employer d'autres personnes dans ce domaine. Toutefois, si vous allez à l'extérieur, dans la collectivité locale, vous prenez un emploi sur le marché du travail.

Une étude effectuée dans Middlesex County, dans le sud de l'Ontario, indique que 40 p. 100 des agricultrices qui travaillent à l'extérieur ne le font pas de gaieté de coeur. Elles ont le sentiment qu'elles devraient travailler pour que tout puisse continuer de fonctionner. Si elles le pouvaient, elles laisseraient leur emploi demain. Toutefois, 60 p. 100 des femmes qui travaillent à la ferme (non pas 60 p. 100 de toutes les agricultrices, mais de celles qui travaillent à l'extérieur de la ferme pendant plus de 10 heures, souvent seulement deux heures par jour dans un magasin de détail ou quelque chose du même genre) ont dit que c'était un soulagement pour elles de s'éloigner de la ferme. Elles se sont fait de nouveaux amis et elles disposent d'un revenu que, pour la première fois peut-être, elle peuvent garder.

La recherche est divisée en deux. Plus ou moins la moitié des femmes trouvent qu'il leur est difficile de travailler à l'extérieur de la ferme. Elles ne veulent pas quitter la ferme et elles s'ennuient de leurs enfants. Elles dépensent davantage d'argent en gardienne que ce qu'elles gagnent en occupant un emploi à faible revenu.

L'autre moitié de ces femmes croient que le fait de travailler à l'extérieur de la ferme leur permet d'atteindre certains de leurs objectifs de carrière puisqu'elles peuvent enseigner ou faire autre chose. Elles estiment que le fait de s'éloigner de la ferme une partie de la semaine est bon pour elles. À chacune de juger ce qui est bon pour elle.

Mme Cowling: J'aimerais vous remercier de votre définition de l'équité dans le milieu agricole.

J'ai toujours défendu la participation des femmes dans les organisations agricoles et dans le domaine des décisions stratégiques. J'ai travaillé avec Richard Rounds à l'élaboration du questionnaire sur la participation des femmes aux décisions stratégiques.

Étant donné la contribution des agricultrices à l'agriculture, au fil des années, qu'est-ce que le gouvernement devrait faire pour les encourager à poursuivre leur engagement?

Vous avez mentionné qu'à long terme le gouvernement devrait se retirer du domaine de l'agriculture. J'ai grandi sur une ferme mixte. Mon mari et moi sommes producteurs de céréales au Manitoba. Nous comprenons tout à fait ce qui nous est arrivé. En raison de la guerre commerciale, depuis quelques années, nous

[*Texte*]

you talked about government getting out of the business of agriculture, what did you mean with respect to the Canadian Wheat Board, which farmers throughout the west have supported and continue to support; with respect to the WGGA; the Crow benefit; and with respect to developing a whole-farm support program?

The Joint Chairman (Senator Hays): Those are big questions, especially the one on a whole-farm income support program. That is a question I wish to put myself.

Mr. Apedaile: What should government do and, particularly, should it be in the business of agriculture?

The example is the CWB. You might have included supply management in that question because it is the legislative base provided by government to permit supply management.

I mentioned at the beginning of our brief, Mr. Chairman, that we have diverse views on various issues. We have not reached any particular consensus.

Government, traditionally, has played a role in ensuring that markets work competitively so that our definition of fairness works or is realized; that is, when people put their effort, talent and skill to something and create value-added production, they get to keep a good share of that value-added production at the end of the day. One of government's responsibilities has traditionally been to make that happen in Canada.

The difference between us and other countries is that, in Canada, we have countervailing market power. Government has traditionally made the argument that markets do not operate competitively, that there are strong monopoly or oligopoly forces operating. Therefore, we have set up wheat pools, the Wheat Board, and supply management. That governs the relationship between the raw material supplier, the agricultural household, and the downstream processing. We have set up input cooperatives, such as the United Farmers of Alberta, to manage the upstream relationship and to create competition on the input side at the retail, distribution and wholesale levels.

I do not think the circumstances of market structure have changed. They continue to be uncompetitive. I suppose the need for government involvement in ensuring that markets work to achieve the fairness goal remains today.

Based on my work, I would conclude that the Canadian Wheat Board is a very important institution. Single-desk selling is very important to Western Canada. That does not mean, however, that the Wheat Board should do business as usual.

[*Translation*]

n'en pouvons plus d'essayer de survivre. Lorsque vous parlez du fait, pour le gouvernement, de se retirer du domaine de l'agriculture, qu'est-ce que vous voulez dire exactement en ce qui a trait à la Commission canadienne du blé (que les agriculteurs partout dans l'Ouest ont appuyé et continuent d'appuyer), au WGGA, à la subvention du Nid-de-Corbeau et à la mise en place d'un programme de soutien global à l'agriculture?

Le coprésident (le sénateur Hays): Ce sont là des questions d'envergure, surtout celle qui a trait au programme de soutien global au revenu agricole. C'est une question que j'aimerais poser moi-même.

M. Apedaile: Que devrait faire le gouvernement et, en particulier, devrait-il intervenir dans le domaine agricole?

On peut prendre comme exemple la CCB. Vous auriez pu inclure également la gestion de l'offre dans cette question, parce qu'elle constitue le fondement législatif fourni par le gouvernement pour permettre la régulation de l'offre.

J'ai mentionné, au début de notre mémoire, monsieur le président, que nous avons une opinion divergente sur diverses questions. Nous n'avons pas réussi à nous entendre.

Traditionnellement, le rôle du gouvernement était de s'assurer que les marchés étaient concurrentiels, de façon à ce que notre définition de l'équité fonctionne ou soit réalisée. En d'autres termes, lorsque les gens mettaient leurs efforts, leur talent et leur compétence à faire quelque chose et à créer un produit à valeur ajoutée, ils pouvaient garder une bonne partie de ce produit à valeur ajoutée à la fin de la journée. Traditionnellement, une des responsabilités du gouvernement était de rendre cela possible au Canada.

La différence entre nous et les autres pays tient au fait que, au Canada, nous avons le pouvoir commercial compensatoire. Traditionnellement, le gouvernement alléguait que les marchés ne fonctionnaient pas de façon concurrentielle, qu'il y avait des forces de monopole ou d'oligopole qui intervenaient. C'est pourquoi nous avons mis en place le syndicat du blé, la Commission canadienne du blé et la régulation de l'offre, qui régissent les relations entre les fournisseurs de matières premières, les agriculteurs et la transformation en aval. Nous avons mis en place des coopératives, comme les Cultivateurs unis de l'Alberta, pour gérer les relations avec les intervenants en amont et créer une concurrence du côté des intrants au niveau de la vente au détail, de la distribution et de la vente en gros.

Je ne crois pas que la structure du marché ait changé; elle est toujours aussi peu concurrentielle. Je suppose que le gouvernement doit, encore aujourd'hui, intervenir pour garantir que les marchés soient équitables.

En me fondant sur mes travaux, je conclurai que la Commission canadienne du blé est une institution très importante. La vente à comptoir unique compte beaucoup pour l'Ouest du Canada. Toutefois, cela ne signifie pas que la Commission canadienne du blé devrait continuer à fonctionner de la même façon qu'habituellement.

[*Text*]

I was blind-sided the other day when my contract for wheat was virtually cancelled under my nose at the end of the delivery season. I was annoyed because the fine print said that if I did not deliver, I would be in a heap of trouble. The Wheat Board could recite stories of difficulties but they would not accept my difficulty. Being blind-sided by government or paragovernment institutions is frustrating to rural Canadians. Every time someone finds himself in that situation they look to the alternative which is having a choice.

If we have to choose between single-desk selling by the Wheat Board and single-desk buying by Cargill, Dreyfus and Bunge, then chances are we might get a slightly better deal out of the Wheat Board, but I do not think it will always be a bigger deal.

That would be my contribution to your question. Dr. Stabler will comment on a whole-farm policy.

Dr. Stabler: I have little to add respecting a whole-farm policy but, with respect to the Wheat Board, we must recognize that, as products produced on the farm — including field crops — become more non-standard, then single-desk selling becomes less and less feasible. To the extent that we buy into a variety of field crops and specialty crops, the Wheat Board monopolistic seller is probably not as efficient as it was when it dealt with standard grades of grain.

The Joint Chairman (Senator Hays): Whole-farm income is an important question. In your later communications with us, we would appreciate your view on how such a policy would work, given that there is not much net farm income out there. It is a troubled area. The supply managed sector is not interested in having their income rolled into it.

Mr. Apedaile: A whole-rural policy would probably be better than a whole-farm income policy.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is the interesting question: Would you include off-farm income and stabilize it as well? Perhaps you would advise if you have anything to add on that matter.

Mr. Calder: In your presentation, gentlemen, it was obvious that you think we are doing a better job of handling livestock policy than we are respecting grain policy. What are we doing better with regard to livestock policy?

As a farmer in my other life, I know the industry. In my sector of supply management, prime producers, processors and further processors are lumped into one group. Then, much further on down the line are the retailers. If prices drop dramatically at the

[*Traduction*]

L'autre jour, j'ai été pris de court lorsque mon contrat de blé a été pratiquement annulé sous mon nez à la fin de la saison de livraison. J'étais ennuyée parce que la clause écrite en petits caractères disait que si je ne livrais pas la marchandise, j'aurais de gros ennuis. À la Commission canadienne du blé, on pouvait me réciter des tas d'exemples de difficultés, mais on ne voulait pas accepter les miennes. C'est frustrant pour les Canadiens des milieux ruraux de se faire prendre par surprise par les institutions gouvernementales ou paragouvernementales. Chaque fois que quelqu'un se retrouve dans cette situation, il considère la situation de rechange, c'est-à-dire avoir le choix.

Si nous devons choisir entre la vente à comptoir unique par la Commission canadienne du blé et l'achat à comptoir unique par Cargill, Dreyfus et Bunge, alors il est fort possible que l'on puisse obtenir un prix légèrement plus élevé de la Commission canadienne du blé, mais je ne crois pas que cela sera toujours le cas.

C'était ma réponse à votre question. Monsieur Stabler parlera d'une politique agricole globale.

M. Stabler: Je n'ai pas grand-chose à ajouter en ce qui a trait à la politique agricole globale, mais pour ce qui est de la Commission du blé, nous devons reconnaître que, à mesure que les produits provenant de la ferme (y compris les grandes cultures) deviennent moins standard, alors la vente à comptoir unique devient de moins en moins faisable. Si nous achetons une grande diversité de produits de grande culture et de produits spécialisés, le monopole de vente de la Commission du blé ne sera probablement pas aussi efficace qu'il l'était lorsqu'elle s'occupait de types standards de céréales.

Le coprésident (le sénateur Hays): Le revenu global de la ferme est une question importante. Dans vos prochaines communications avec nous, nous apprécierions que vous nous donniez votre point de vue sur la façon dont une telle politique pourrait fonctionner, étant donné que le revenu net de la ferme n'est pas très élevé. C'est une zone trouble. Le secteur qui bénéficie d'une régulation de l'offre n'est pas intéressé à voir son revenu englobé dans cette formule.

M. Apedaile: Une politique rurale globale serait probablement préférable à une politique globale relative au revenu.

Le coprésident (le sénateur Hays): Voilà une question intéressante: Incluriez-vous les revenus gagnés à l'extérieur de la ferme pour les stabiliser aussi? Si vous avez quelque chose à ajouter à ce sujet, peut-être pourriez-vous nous en faire part.

M. Calder: Messieurs, dans votre mémoire, il était évident que vous pensez que nous nous en tirons mieux dans le cas des politiques concernant l'élevage que dans celui des politiques concernant les céréales. En quoi nous en tirons-nous mieux dans le cas des politiques sur l'élevage?

J'ai déjà été cultivateur, je connais cette industrie. Dans mon domaine de régulation de l'offre, les donneurs d'ordre et les diverses sociétés de transformation sont réunis en un seul groupe. Beaucoup plus loin dans la filière, on retrouve les détaillants. Si

[*Texte*]

farm gate, why is that drop not reflected in the retail price in a reasonable period?

I would cite as an example, the chicken industry. The price has dropped over 10 cents a kilogram in the last three months. I have not seen that reflected at the retail level. Can we do anything about that situation?

Dr. Stabler: The retail market in terms of wholesalers may not be as competitive as the producer market. Even with supply management, there are still many producers. The only way to move a surplus is by lowering the price.

As to the reason why we are doing better in livestock, I would point out, first, that we have not had the overproduction in livestock that we have had in grain. Second, there has not been as much government involvement in the livestock industry in terms of price supports as there has been in the grain industry.

Mr. Apedaile: I would add that, when I indicated I felt that Canada had done better, I was referring to managing uncertainty in markets for livestock. That obviously derives from the supply management legislation which is in place for the poultry industry, the dairy industry as a public utility, and hogs, depending on how the provinces have handled them.

When I mention the phrase "public utility", the livestock side of agriculture corresponds the most closely to what we call in economics a "technological public utility". Technologically it looks very much like a phone company, a gas company or an electric company.

For example, managing the dairy industry in Alberta as a public utility is probably a very good way to go about that business. It forces the industry to be accountable to the public on a periodic basis.

The industry is much more than just the farm. Supply management deals with the farm aspect of the equation. However, if we dealt with the "whole" aspect of the equation — as in the dairy industry — from the upstream to the onstream, which is on the farm, and then the downstream, which is the processing, wholesale, resale and distribution, and handle it as a public utility the way we do other public utilities, we might get closer to a model which achieves some of our objectives.

The big question, Mr. Chairman, is whether farmers would like their farms to be called a "public utility".

The Joint Chairman (Senator Hays): On that note, our time is up.

[*Translation*]

les prix offerts aux agriculteurs baissent de façon importante, pourquoi cette baisse ne se reflète-t-elle pas dans les prix au détail après une période raisonnable?

Je vais vous citer, en guise d'exemple, l'industrie du poulet. Les prix ont baissé de plus de 10 sous le kilogramme dans les trois derniers mois. Je n'ai pas vu cette baisse se refléter au niveau du commerce au détail. Pourrions-nous faire quelque chose pour rétablir cette situation?

M. Stabler: Le marché du commerce au détail, en ce qui a trait aux grossistes, n'est peut-être pas aussi concurrentiel que le marché des producteurs. Même s'il y a régulation de l'offre, il y a quand même de nombreux producteurs. La seule façon de se débarrasser d'un surplus est de baisser les prix.

Pour ce qui est de la raison pour laquelle nous réussissons mieux avec l'élevage, je ferai d'abord remarquer que dans le cas de l'élevage il n'y a pas de surproduction comme dans le cas des céréales. Ensuite, il n'y a pas eu une grande intervention gouvernementale dans l'industrie de l'élevage pour ce qui est du soutien des prix, comme cela a été le cas dans l'industrie des céréales.

M. Apedaile: J'ajouterai qu'en mentionnant que je croyais que le Canada avait mieux réussi, je faisais référence à sa façon de faire face à l'incertitude dans les marchés de l'élevage. De toute évidence, cela provient des lois sur la régulation de l'offre qui sont en viqueur dans l'industrie de la volaille, de l'industrie laitière qui est considérée comme un service public et de l'industrie du porc, suivant la façon dont les provinces s'en sont occupées.

Lorsque je dis «service public», la partie de l'agriculture consacrée à l'élevage correspond le mieux à ce que nous appelons, en économie, un «service public technologique». Du point de vue technologique, cela ressemble beaucoup à une compagnie de téléphone, de gaz ou d'électricité.

Par exemple, le fait de gérer l'industrie laitière en Alberta comme un service public est probablement une très bonne façon de gérer ce secteur. Ainsi, l'industrie est forcée de rendre régulièrement des comptes à la population.

L'industrie, c'est beaucoup plus que seulement la ferme. Dans cette équation, la régulation de l'offre s'occupe de l'aspect «agricole». Toutefois, si nous voulons nous pencher sur l'équation en entier (comme dans le cas de l'industrie laitière) des intervenants en amont dans l'industrie, c'est-à-dire la ferme, jusqu'aux intervenants en aval, c'est-à-dire le traitement, la vente en gros, la revente et la distribution, et nous en occuper comme d'un service public de la même façon que nous abordons tous les autres services publics, nous pourrions nous rapprocher d'un modèle qui nous permettrait d'atteindre certains de nos objectifs.

La grande question, monsieur le coprésident, c'est de savoir si les agriculteurs aimeraient que leur ferme soit appelée un «service public».

Le coprésident (le sénateur Hays): Sur ces bonnes paroles, l'heure a sonné.

[*Text*]

On behalf of the committee, I would thank all our presenters, for sharing your hard work and your views with us. We look forward to receiving your written communications.

The next meeting of this group will take place in the Commons side. Our witness will be Mr. Eugene Whelan who will appear before us at 9:30 on Thursday, October 6, in the large Commons room.

The committee adjourned.

[*Traduction*]

Au nom du comité, j'aimerais remercier toutes les personnes qui sont venues nous rencontrer d'avoir partagé leurs travaux et leurs points de vue avec nous. Nous avons hâte de recevoir vos mémoires écrits.

La prochaine réunion de notre groupe aura lieu aux Communes. Nos témoins seront M. Eugene Whelan qui se présentera devant nous à 9 h 30 le jeudi 6 octobre, dans la grande salle des Communes.

Le comité suspend ses travaux.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Thursday, October 6, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 31

Le jeudi 6 octobre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994, une étude sur l'avenir de l'agriculture canadienne

---

WITNESS

(See back cover)

TÉMOIN

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson—(5)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson—(5)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 6, 1994
(32)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met in a *televised* session at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Vice–Chair, Mark Assad presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jerry Pickard, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Elwin Hermanson for Leon Benoit; Janko Peric for Bernie Collins.

Senators present: Leonard Gustafson, Daniel Hays, H.A. Olson, Orville H. Phillips, Herbert O. Sparrow, Mira Spivak, Gerry St. Germain.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator, Jean–Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Witness: Hon. Eugene Whelan, P.C.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, consideration of the future of agriculture in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated May 31, 1994, Issue No. 20*).

The Hon. Eugene Whelan made a statement and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 6 OCTOBRE 1994
(32)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire tient une séance télévisée à 9 h 40, dans la salle 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Mark Assad (*vice–président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jerry Pickard, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Elwin Hermanson remplace Leon Benoit; Janko Peric remplace Bernie Collins.

Sénateurs présents: Leonard Gustafson, Daniel Hays, H.A. Olson, Orville H. Phillips, Herbert O. Sparrow, Mira Spivak, Gerry St. Germain.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Témoin: L'hon. Eugene Whelan, C.P.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement et à l'ordre de renvoi adopté le 31 mai 1994, le Comité étudie l'avenir de l'agriculture au Canada (*voir les Procès–verbaux et témoignages du 31 mai 1994, fascicule n° 20*).

L'hon. Eugene Whelan fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, October 6, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 6 octobre 1994

• 0935

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I call the meeting to order.

This morning we have the privilege of having with us the former Minister of Agriculture, the Hon. Eugene Whelan. Welcome, Mr. Whelan. We're looking forward to your presentation. We know that for many years you were synonymous with agriculture in this country. I am sure you will be able to enlighten us with many of your comments and replies to the questions that will follow.

Monsieur Whelan, si vous voulez commencer, le plancher est à vous, et on attend votre présentation avec beaucoup de plaisir.

Hon. Eugene F. Whelan (President, Agricultural International Development Associates of Canada): First of all, I want to thank the committee members for allowing me to make a presentation before your committee today. I do so as a concerned Canadian citizen, and for several other reasons. I was a farmer and a farm leader. I was a member of Parliament for 22 years, and of those 22 years two were spent as parliamentary secretary to the Minister of Forestry and Fisheries, and over 12 as Canada's Minister of Agriculture.

During those years as a farm leader and a politician there was not much of Canada that I did not visit, concerning agriculture, fisheries or forestry. Also, as the Minister of Agriculture I was a member of the World Food Council for ten years, and during the last two I was elected president of that world organization. Therefore I have also seen a great part of the world.

During my tenure as Minister of Agriculture I dealt with three U.S.A. Secretaries of Agriculture: Butz, Bergland and Block. We had a very close working relationship. I worked with two Republicans and one Democrat, and I never found there was much difference. They all wanted to rule the food world.

We had an arrangement with them, Mr. Chairman and members of the committee, that if there was something urgent, no matter where they were in the United States of America or where I was in Canada, we would return a telephone call within 20 minutes. You hear so much about how there wasn't a working relationship, how there wasn't cooperation or coordination. That is not true.

If I understand your committee's terms of reference, you are trying to decide on a policy for agriculture in Canada. I wish you luck. And I will try to tell you why you're going to need it in this so–called global world we exist in today.

How many of you have read "Challenge for Growth", an agrifood strategy for Canada for 20 years, from 1980 to the year 2000? If you have not, you should.

Le vice–président (M. Assad): La séance est ouverte.

Ce matin nous avons le plaisir de recevoir l'ancien ministre de l'Agriculture, l'honorable Eugene Whelan. Monsieur Whelan, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous allons vous écouter avec le plus grand plaisir. Pendant de nombreuses années, vous avez été pour nous le synonyme de l'agriculture. Je suis certain que vos observations et vos réponses aux questions que nous vous poserons nous serons d'une grande utilité.

Mr. Whelan, if you are ready to start, you have the floor and we are looking forward to your presentation.

L'honorable Eugene F. Whelan (président, Agricultural International Development Associates of Canada): Pour commencer, je tiens à remercier les membres du comité d'avoir accepté de me recevoir aujourd'hui. En effet, je comparais en ma qualité de citoyen canadien, et également pour plusieurs autres raisons. Je suis un ancien agriculteur et dirigeant agricole. J'ai été député au Parlement pendant 22 ans et, sur ces 22 ans, j'ai été deux ans secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Forêts et plus de 12 ans ministre de l'Agriculture du Canada.

Pendant ces années d'action et de politique, il y a peu de régions du Canada que je n'ai eu l'occasion de visiter, toujours pour des raisons touchant à l'agriculture, aux pêches ou aux forêts. Également, en ma qualité de ministre de l'Agriculture, pendant 10 ans j'ai été membre du Conseil mondial de l'alimentation et pendant les deux dernières années, président élu de cet organisation mondiale. J'ai donc eu l'occasion de visiter également une grande partie du monde.

Pendant que j'étais ministre de l'Agriculture, il y a eu trois secrétaires américains à l'Agriculture, Butz, Bergland et Block. Nous travaillions en étroite collaboration. J'ai travaillé avec deux républicains et un démocrate et je n'ai jamais constaté beaucoup de différence entre les uns et les autres: tous voulaient le premier rôle sur la scène de l'alimentation.

Monsieur le président, membres du comité, nous nous étions mis d'accord avec eux: si une question urgente survenait, où qu'ils soient aux États–Unis et où que je sois au Canada, nous avions convenu de rappeler dans les 20 minutes suivantes si on nous téléphonait. On entend souvent dire que les relations étaient mauvaises, qu'il n'y avait ni coopération ni coordination, mais ce n'est pas vrai.

Si j'ai bien compris le mandat de votre comité, vous êtes là pour arrêter une politique agricole pour le Canada. Je vous souhaite bonne chance. Je vais essayer de vous expliquer pourquoi vous allez en avoir besoin dans ce monde soit disant global dans lequel nous vivons aujourd'hui.

Combien d'entre vous ont lu le document intitulé «Le défi des années 80. . . une stratégie agro–alimentaire pour le Canada»? C'est une stratégie qui est prévue pour une période de 20 ans, de 1980 à l'an 2000. Si vous ne l'avez pas lu vous devriez le faire.

[*Texte*]

After over 200 public meetings of all kinds across Canada to discuss the total agrifood complex, and I personally attended many myself, we put a discussion paper together and we submitted it to the government. The government approved it, but would not fund it. We needed $500 million spread over four years to implement that program.

If you read it and could not come to the conclusion that many of the problems Canadian agriculture was faced with in the 1980s and 1990s would not be there had the strategy been funded, I would be amazed. The previous government took pieces and parts of it, word for word, as if it was something new, and used it.

• 0940

You, as members, face new problems in defining a policy for Canadian agriculture because of the new earth-shattering economic-lifesaving things called NAFTA and GATT.

I, as your minister, was very active in the Tokyo Round of GATT. I remember when it was finished. It was decided that there would not be a new round unless environment was on the top of the list. Agriculture was not supposed to be on the list. You had what you had.

I'll never believe that our negotiators really represented Canadian agriculture, over seven years of negotiations, in the true spirit of what the people of Canada wanted. Until I see every official document that was presented on Canada's behalf, until I see every note that was exchanged and made and until I see a record of every meeting that was attended by Canada's representatives and whomever else, I must say that I feel the same way about NAFTA.

You may ask why I want this. It's because no political party for seven years in Canada said they wanted anything other than supply management. As I said earlier, I was associated with most of the important players, and a lot of the players from smaller countries, over a number of years. Most of these people envied our system, which allows farmers to have some say in the marketplace.

You were told already about how, in a short period of time—a little over three years—we lost over 100 food processing plants and meat packing plants. On our own farm, we no longer grow tomatoes, peas or sweet corn because there is no longer any processing plant to which we could deliver. One plant had been there for over 80 years with the most modern technology. The other was there for over 65 years with the most modern technology you'll find in any place in the world. Neither ever lost money. They always made money. However, they're closed.

[*Traduction*]

Après 200 réunions publiques de toutes sortes dans tout le Canada pour discuter de tout le secteur agro-alimentaire, des réunions auxquelles j'ai souvent assisté moi-même, nous avons élaboré un document de discussion que nous avons soumis au gouvernement. Le gouvernement l'a approuvé, mais sans toutefois aller jusqu'à le financer. Nous avions besoin de 500 millions de dollars sur une période de quatre ans pour mettre en place ce programme.

Si vous l'avez lu et que vous n'en avez pas conclu que l'agriculture canadienne actuelle aurait pu éviter beaucoup de problèmes pendant les années quatre-vingt et quatre-vingt-dix si cette stratégie avait été fondée, je serais vraiment très étonné. L'ancien gouvernement en a emprunté certains morceaux, certains passages mot pour mot, et il s'en est servi comme si c'était quelque chose de nouveau.

En votre qualité de député, vous vous heurtez à de nouveaux problèmes puisque vous devez définir une politique agricole pour le Canada en présence de ces innovations renversantes et économiquement salvatrices que sont l'ALÉNA et le GATT.

Lorsque j'étais votre ministre, je me suis occupé activement du round de Tokyo du GATT. Je me souviens qu'à la fin de ces discussions on décida qu'il n'y aurait pas d'autre round tant que l'environnement ne serait pas en tête de liste. L'agriculture n'était pas censée figurer sur la liste: on devait faire avec ce qu'on avait.

Au cours des sept années de négociations, je refuse de croire que nos négociateurs aient véritablement défendu les intérêts de l'agriculture canadienne dans l'esprit souhaité par la population canadienne. Tant que je n'aurai pas vu tous les documents présentés au nom du Canada, tant que je n'aurai pas vu toutes les notes échangées et prises, tant que je n'aurai pas vu le procès-verbal de toutes les réunions auxquelles les représentants du Canada ont assisté, je dois avouer que l'ALÉNA m'inspire les mêmes sentiments.

Vous allez peut-être me demander pourquoi je réclame cela; c'est parce que pendant sept ans aucun parti politique canadien n'a réclamé autre chose que la gestion des approvisionnements. Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai eu des contacts avec la plupart des protagonistes importants et également avec des participants de petits pays, et cela, pendant de nombreuses années. La plupart de ces gens-là ont vu notre système qui permet aux agriculteurs d'avoir au moins un mot à dire sur la façon dont le marché est organisé.

On vous a déjà expliqué comment, en l'espace de très peu de temps, un peu plus de trois ans, nous avons perdu près de 100 usines de transformation alimentaire et usines de préparation des viandes. Dans notre propre ferme, nous ne faisons plus de tomates, de petits pois ou de maïs de table car les usines auxquelles nous les livrions jadis n'existent plus. Une de ces usines existait depuis plus de 80 ans et elle était à la pointe de la technologie moderne. L'autre existait depuis plus de 65 ans et elle était également aussi moderne que n'importe quelle autre usine dans le monde. Ni l'une ni l'autre n'avait jamais perdu d'argent, ces deux opérations avaient toujours été profitables. Malgré cela, elles ont fermé leurs portes.

[*Text*]

We can look at the flour milling industry. How much did we export ten years ago? It was 700,000 to a million tonnes of flour. How much is it now? It's less than 2% of the world's market: 65,000 tonnes to 70,000 tonnes. Japan exports more flour than we do. We used to have 24% of the world's flour market; we now have less than 2%.

We're told we can now be supplied by the world. I hope you and I know that the world means the United States of America, Europe and even Japan.

One of our chief negotiators at the Tokyo Round was Mel Clark. He has documented evidence, which I have here, that supply management was put in jeopardy when former minister Mazankowski signed the free trade deal. He presented his evidence to many people, including ministers and farm leaders. No one answered in a substantial way; most did not answer at all. The previous government said they would overcome this problem by getting Article XI strengthened at GATT. Well, it didn't work, and we know what happened.

You may wonder why I belabour these points. All the organizations we built were built within the rules of GATT. The Canadian Dairy Commission, the Canadian Egg Marketing Agency, the Canadian Turkey Marketing Agency, the Canadian Chicken Marketing Agency and the Canadian Hatching Egg Marketing Board were all built within the rules of GATT. They're all in danger, as far as I'm concerned, of being lost now. You, as members of the committee, have a horrendous job now that Canada has no more sovereignty.

I remember our ambassador in Washington. When I received the office of the Order of Canada, he received the Companion of the Order of Canada. I asked Allan what he was doing in Washington. He laughed at me and said he was tearing down all the things that I built up. He also was quoted as saying that we can afford to give up our sovereignty for free trade.

You, as parliamentarians, will have little or no say about trade if GATT is finalized in its present form. It will all be done by bureaucrats.

I have a paper that is being submitted to you called *Bushism Found*, an American publication that tells how the new trading organization will be run. No elected assembly any place in the world will have hardly anything to say about it if it goes through as it's presented.

I'm also submitting, Mr. Chairman, a couple of reports I received over a period of years from a group in Nebraska, United States of America, called Rural Study Voice on GATT and NAFTA. In these documents they pointed out exactly what would happen to 800,000 small farmers in Mexico because of NAFTA. No one paid any attention. It pointed out that for every 300 bushels of corn imported into Mexico from the United States of America, one little farmer would disappear.

[*Translation*]

Vous pouvez considérer les minoteries. Combien de farine exportions–nous il y a 10 ans? Quelque chose comme 700 000 à 1 million de tonnes. Et combien en exportons–nous aujourd'hui? Moins de 2 p. 100 des ventes mondiales: 65 à 70 000 tonnes. Le Japon exporte plus de farine que nous. Jadis nous avions 24 p. 100 du marché de la farine dans le monde, aujourd'hui, moins de 2 p. 100.

On nous dit que nous pouvons aujourd'hui nous approvisionner dans le reste du monde. J'espère que tout comme moi vous savez que cela signifie les États–Unis d'Amérique, l'Europe et même le Japon.

Mel Clark était un de nos principaux négociateurs au round de Tokyo. Il a rassemblé des documents que j'ai ici et qui prouvent que la gestion des approvisionnements s'est trouvée sérieusement menacée lorsque l'ancien ministre Mazankowski a signé l'accord de libre–échange. M. Clark a communiqué cette documentation à beaucoup de gens, y compris des ministres et des dirigeants agricoles. Personne n'a vraiment réagi, la plupart n'ont même pas répondu. L'ancien gouvernement a dit qu'on surmonterait ce problème en faisant renforcer l'article 11 du GATT. Eh bien, cela n'a pas marché et nous savons ce qui s'est passé.

Vous vous demandez peut–être pourquoi j'insiste tellement sur ces questions–là. Toutes les organisations que nous avons mises en place l'ont été dans le cadre des règles du GATT. La Commission canadienne du lait, l'Office canadien de commercialisation des oeufs, l'Office canadien de commercialisation du dindon, l'Office canadien de commercialisation du poulet et l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation, toutes ces organisations ont été crées dans le cadre des règles du GATT. Aujourd'hui, je considère qu'elles risquent toutes de disparaître. Vous qui êtes membres de ce comité, vous allez avoir une tâche effroyable maintenant que le Canada a perdu sa souveraineté.

Je me souviens de notre ambassadeur à Washington. Quand j'ai reçu l'Ordre du Canada, il a été décoré compagnon de l'Ordre du Canada. J'ai demandé à Allan ce qu'il faisait à Washington. Il a ri et m'a répondu qu'il démolissait tout ce que j'avais construit. Apparemment, il aurait également déclaré que nous pouvions aller jusqu'à renoncer à notre souveraineté pour obtenir le libre–échange.

Vous qui êtes parlementaires, si le GATT est ratifié sous sa forme actuelle, vous n'aurez pratiquement plus rien à dire au sujet du commerce. Toutes ces décisions seront prises par les fonctionnaires.

J'ai ici un document intitulé *Bushism Found*, une publication américaine qui explique comment la nouvelle organisation commerciale fonctionnera. Si ce projet se concrétise sous sa forme actuelle, il n'y aura pratiquement pas d'assemblée élue dans le monde qui ait son mot à dire.

Monsieur le président, je vous ai également apporté deux rapports que j'ai reçus ces dernières années d'un groupe du Nébraska, États–Unis d'Amérique, un groupe qui s'intitule «Rural Study Voice» et qui s'intéresse au GATT et à l'ALÉNA. Dans ces documents les membres de cette organisation expliquaient précisément ce que deviendraient 800 000 petits agriculteurs mexicains avec la mise en place de l'ALÉNA. Personne ne leur a prêté la moindre attention. Ils signalaient que chaque fois que 300 boisseaux de maïs seraient importés au Mexique en provenance des États–Unis d'Amérique, un petit agriculteur disparaîtrait.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0945

I might point out here that right now we're doing some work on Indian corn. Indian corn is nearly eight points higher, and sometimes nine points higher, in protein than our corn. We have not been able to change that gene in our corn through research. So you can see a nutritional factor is also involved here.

J'en profite pour vous parler de certaines recherches que nous faisons actuellement sur le maïs indien. Le maïs indien contient 8 et parfois même 9 p. 100 de protéines de plus que notre maïs. Jusqu'à présent, en dépit de nos recherches, nous n'avons pas réussi à changer ce gène dans notre maïs. Comme vous le voyez, il y a également un facteur de nutrition.

You should also remember when trying to draft a policy on where agriculture in Canada should go that we have a much different system under our Constitution than nearly any other country in the world, especially when it comes to agriculture. In Canada it is a joint responsibility between the provinces and the federal government, while in the United States of America the federal government has practically 100% control. The states are nothing more than extension organizations for the federal programs.

Lorsque vous rédigerez la politique agricole du Canada, n'oubliez pas non plus que notre système constitutionnel est très différent de celui de la plupart des autres pays du monde, et en particulier sur le plan de l'agriculture. Au Canada, l'agriculture relève conjointement des provinces et du gouvernement fédéral alors qu'aux États–Unis d'Amérique le gouvernement fédéral exerce pratiquement un contrôle absolu sur ce secteur. Les États se contentent pratiquement d'appliquer les programmes fédéraux.

Many people believe Canada is the only country that has supply management. What a joke. The U.S.A. gained supply management under Roosevelt in 1937 and it's still using it. I do not believe it will ever give it up. It's called "Government Marketing Orders", and I have a copy of it for you here. The U.S.A. also runs many other programs under such disguises as conservation and set–aside farm land from production, both of which are really supply management run by bureaucrats, not farmers. Here again democracy runs wild.

Beaucoup de gens pensent que le Canada est le seul pays qui ait un système de gestion des approvisionnements. Quelle bonne blague. Les États–Unis ont adopté la gestion des approvisionnements sous Roosevelt en 1937 et ce système est toujours en place. À mon avis, ils n'y renonceront jamais. Ils appellent ça «Government Marketing Orders» (Décrets de commercialisation gouvernementaux) et je vous en ai apporté un exemplaire. Les États–Unis ont également beaucoup d'autres programmes déguisés, programmes de conservation et de terres agricoles réservées, qui en réalité sont des systèmes de gestion des approvisionnements contrôlés par des fonctionnaires et non pas des agriculteurs. Là encore, la démocratie est déchaînée.

Remember when you are drafting your policy under the future of agriculture in Canada, before we had supply management we had economic chaos. Don't ever forget what was there before. There was economic chaos, especially in the perishable food sector. I see a former minister of agriculture and I can remember the problems he had. We had warehouses full of butter, cheese, powdered milk, eggs, chicken, turkey, pork and beef. We spent millions in support programs and give–away programs. We wasted food, energy, labour, transportation: they even had to bury chickens. I predict if we go backwards to this so–called free market—some people say we're stepping into a new world but it's a step backwards of at least 40 or 50 years—we'll have this same kind of economic chaos again. If anybody can produce anything they want and put it on the market, what in the world are you going to do with it?

Lorsque vous rédigerez votre politique agricole pour le Canada, souvenez–vous également qu'avant la gestion des approvisionnements, le chaos économique était généralisé. N'oubliez surtout pas à quoi ressemblait la situation avant. Il y avait un chaos économique, et en particulier dans le secteur des aliments périssables. Je vois un ancien ministre de l'Agriculture et je me souviens des problèmes que nous avions alors. Nous avions des entrepôts plein de beurre, de fromage, de lait en poudre, d'oeufs, poulets, dindes, porc et boeuf. Nous dépensions des millions en programmes de soutien et de compensation. Nous gaspillions des produits alimentaires, l'énergie, la main–d'oeuvre et les transports: on était même obligé d'enterrer des poulets. Je prédis que si nous retournons en arrière vers ce soi–disant marché libre—certains prétendent que c'est un pas vers un monde nouveau, mais en réalité, c'est un retour en arrière de 40 ou 50 ans au moins—nous reviendrons à ce chaos économique qui existait jadis. Si n'importe qui peut produire n'importe quoi et le mettre en marché, que diable allez–vous en faire?

The Americans have their export enhancement program for agriculture products, which gives them the power to go to zero to get any market they want in the world. It's not just for grain products. Read the document I'm submitting to see what their export enhancement program means. I call what the United States of America did nothing short of exporting economic terrorism. No small country can compete economically with this giant.

Les Américains ont leur programme d'encouragement des exportations agricoles, un programme qui leur permet de baisser leurs prix jusqu'à zéro pour obtenir n'importe quel marché dans le monde. Et il ne s'agit pas seulement des céréales. Vous n'avez qu'à lire le document que je vous ai apporté pour voir ce que signifie leur programme d'encouragement des exportations. À mon avis, ce que font les États–Unis d'Amérique dans ce domaine, c'est du terrorisme économique pur et simple. Aucun petit pays ne peut concurrencer ce géant sur le plan économique.

[*Text*]

The export enhancement program is being used all over the developing world. It's supplying grain and protein for huge poultry and pork production entities. Any farmer in Canada, or any place else, who thinks he can compete with this kind of program and stay alive economically is just kidding himself.

John Norton is the former under–secretary of agriculture for the United States of America. He left his post because he wanted to be secretary and they wouldn't appoint him. He has what is probably one of the largest farms in the U.S.A. He has 15,000 acres of lettuce alone, as well as cotton and other crops in both Arizona and California. His total subsidies amounted to over $3 million a year. When this legislation was passed in 1985 in the United States of America he said "This legislation is contrary to any international agreement we have, and we'll just beat the hell out of any of our trading partners". I could never understand why the previous government didn't take him to GATT on that, because he actually stole many markets from many people.

When we talk about exporting grain and oilseeds and make a comparison, as some people do, to our poultry and livestock industry, do not forget that the livestock and poultry industries are the largest buyers of feed grain in the whole world. They aren't foreign companies; they're right here in Canada.

[*Translation*]

Le programme d'encouragement des exportations sévit dans tout le monde en voie de développement. Il fournit à d'énormes entités de production de volaille et de porc des approvisionnements de céréales et de protéines. Un fermier du Canada ou d'ailleurs qui pense pouvoir se mesurer à ce genre de programme et en ressortir vivant sur le plan économique se fait de grosses illusions.

John Norton est l'ancien sous–secrétaire à l'agriculture des États–Unis d'Amérique. Il a quitté son poste parce qu'il voulait être secrétaire et qu'on ne le nommait pas. Il a une des plus grosses exploitations agricoles des États–Unis, 15 000 acres, seulement pour la laitue, sans parler du coton et d'autres cultures en Arizona et en Californie. Ses subsides peuvent aller jusqu'à 3 millions de dollars par année. Quand cette loi a été adoptée en 1985 aux États–Unis d'Amérique, il a déclaré: «Cette loi va à l'encontre de toutes les ententes internationales que nous avons et nous allons écraser littéralement tous nos partenaires commerciaux». Je n'ai jamais réussi à comprendre pourquoi l'ancien gouvernement ne l'avait pas poursuivi devant le GATT à ce sujet, parce qu'en réalité, cela revenait à voler des quantités de marchés à des quantités de gens.

En ce qui concerne l'exportation de céréales et d'oléagineux, si on compare ce secteur, une comparaison que certaines personnes font, à celui de la volaille et du bétail, il ne faut pas oublier que ces industries–là sont les plus gros acheteurs de grains de provende au monde. Ce ne sont pas des compagnies étrangères, elles sont ici même, au Canada.

• 0950

Don't forget, for every pound of beef you import, you import six to seven pounds of American corn; for every pound of pork, three and a half pounds of grain; for every pound of chicken, two pounds of grain. These are approximate figures, but as they become more efficient they become... In some instances, feeding broiler chickens today that are only five or six weeks old when they go to your frying pan or into Kentucky–fried chicken or wherever, they only have maybe one and three–quarters pounds of grain per pound.

If we counted pound for pound on imported beef, we would have a huge deficit. For instance, here in Ontario, because of the imbalance of imports over exports, our deficit in beef for Ontario is over $600 million a year and growing. Over 80% of our Canadian cow–calf herd is in Alberta. You say that's amazing. There's no significant increase in Alberta, but a massive decrease in beef production, mainly in Ontario but also in Manitoba and Saskatchewan.

Let me point out what is happening in this part of the industry, particularly when we are considering policy. Here there was no supply and management, but just market forces that worked like a yo–yo. When we consider the so–called global market, how are you going to devise a Canadian policy when you really have no control over imports, if we're talking about this huge global market and we're going to have free trade all over the world?

N'oubliez pas que pour chaque livre de boeuf que vous importez, vous importez six ou sept livres de maïs américain. Pour chaque livre de porc, trois livres et demie de céréales et pour chaque livre de poulet, deux livres de céréales. Ce sont des chiffres approximatifs, mais au fur et à mesure qu'on améliore l'efficacité, ils deviennent... Dans certains cas, il faut seulement une livre trois quarts de céréales par livre de poulet pour les poulets de grils d'aujourd'hui qui n'ont que cinq ou six semaines quand ils atterrissent dans votre poêle à frire ou chez Kentucky–fried chicken.

Si nous calculions ce que nous coûte le boeuf importé, livre pour livre, nous verrions que le déficit est énorme. Par exemple, ici même en Ontario, à cause du déséquilibre entre importations et exportations de boeuf, notre déficit est de plus de 600 millions de dollars par année, et il continue à augmenter. Plus de 80 p. 100 de nos troupeaux reproducteurs se trouvent en Alberta. Vous dites que c'est étonnant. Il n'y a pas d'augmentation marquée en Alberta, mais par contre une baisse massive de la production de boeuf, principalement en Ontario mais également au Manitoba et en Saskatchewan.

Je vais vous expliquer ce qui se passe dans ce secteur de l'industrie, et en particulier sur le plan de la politique. Voilà un secteur où il n'y avait pas de gestion des approvisionnements, mais seulement les forces du marché qui oscillaient comme un pendule. Aujourd'hui, avec ce soit–disant marché global, comment ferez–vous pour trouver une politique canadienne quand vous n'avez virtuellement pas de contrôle sur les importations dans cet énorme marché global où le libre–échange va se généraliser?

[*Texte*]

When you can be destroyed overnight by 2% of your market being taken over by cheap imports, I do not call it a global market. When you study who runs or controls it, I call it a gobble market. They'll gobble you up. There's nothing new about so–called global trade.

My God, just study our history. We have had global trade for centuries. From the beginning of trading, they used war, colonization and slavery. They're doing it in a more efficient manner, with new modern communications and transportation.

World markets for perishable products, I predict, will be very chaotic. What I mean by this is instead of going and getting the people and bringing them here as slaves to work for us, we now take the industry there and establish it in developing countries, where we pay wages that are insignificant. We get export enhancement grain and export enhancement protein below the cost of production as long as they continue those programs. There's no sign that they have any intention, really, of changing them significantly at all.

Let's talk about our purebred cattle business. It has been something we've been very proud of for years in all breeds, but especially our dairy cattle. Of these, a number of Canadian Holsteins have become world champions. How? By good genetic breeding, nutrition and good management. We developed supercows for dairy production and sold them worldwide. We sold the embryos and the semen worldwide. Canadians and Canadian dairy cattle breeders were recognized all over the world for the wonderful cattle they had.

Through our testing program in the past years—I remember it was fondly called ROP, record of performance—we could direct our buyers to cattle for export to these proven herds. This developed into a huge business. The Canadian program was recognized worldwide as one of the best.

Now that can be destroyed by the use of rBST. How will we be able to show and sell for export our cattle that are the best producers to the buyers? Are we going to have producers saying they didn't use rBST? I firmly believe if we go ahead with this program of allowing our producers to use this commercially produced enhancer, we will destroy a great industry that took years to build.

I am against the use of this product for other reasons, also. I have documentation here. I have a file about that thick in my office. But even without NAFTA and GATT, we never could develop what we called a rigid policy in agriculture. I always had strong reservations about using the word, even. Now I believe it would be impossible, because someone outside of Canada is going to be making your decisions.

[*Traduction*]

C'est un secteur qui peut disparaître du jour au lendemain, il suffirait que 2 p. 100 du marché disparaisse à cause d'importations bon marché. Je n'appelle pas cela un marché global. Quand on considère qui dirige les choses et qui les contrôle, j'appellerais plutôt cela un marché glouton: ils vont vous avaler. Ce soit–disant commerce global n'a rien de nouveau.

Seigneur, vous n'avez qu'à étudier notre histoire. Le commerce global existe depuis des siècles. Depuis le tout début, on a utilisé les guerres, la colonisation et l'esclavage pour consolider de nouveaux débouchés. Aujourd'hui, les armes utilisées sont encore plus efficaces avec les communications et les transports modernes.

À mon avis, un véritable chaos va régner dans le secteur des produits périssables. Autrement dit, au lieu d'aller chercher des esclaves à l'étranger, nous transportons nos industries dans des pays en voie de développement où nous pouvons payer des salaires minimes. Tant que leurs programmes d'encouragement des exportations des céréales et des protéines existeront, ils vendront en dessous du coût de production et ils ne semblent pas avoir la moindre intention d'arrêter.

Et parlons un peu de nos bovins de race. Depuis des années, et pour toutes les races, mais en particulier les races laitières, c'est un domaine où nous avons de bonnes raisons d'être fiers. Les Holsteins canadiennes, par exemple, sont devenues des championnes mondiales. Comment? Grâce à une bonne sélection génétique, à une bonne nutrition et à une bonne gestion. Nous avons produit des super–vaches pour la production laitière et nous les avons vendues dans le monde entier. Nous avons vendu des embryons et de la semence dans le monde entier. Les Canadiens et les éleveurs canadiens de vaches laitières étaient connus dans le monde entier pour les merveilleux bovins qu'ils produisaient.

Au cours des années passées, grâce à notre programme de tests—notre programme de contrôle des aptitudes qui nous tenait à coeur—nous pouvions signaler les meilleurs troupeaux à nos acheteurs étrangers. Le chiffre d'affaires finit par devenir énorme. Dans le monde entier le programme canadien était considéré comme un des meilleurs.

Aujourd'hui, la BST pourrait détruire tout cela. Comment pourrons–nous prouver à nos acheteurs étrangers que nous pouvons leur montrer et leur vendre nos meilleures bêtes? Est–ce que nos producteurs vont déclarer qu'ils n'ont pas utilisé de BST? Je suis convaincu que si ce programme est confirmé, que si nous permettons à nos producteurs d'utiliser ce produit qui augmente la production commerciale, nous allons détruire une industrie exemplaire qu'il a fallu des années pour construire.

Je suis contre l'utilisation de ce produit pour d'autres raisons également. J'ai ici une documentation tirée d'un dossier épais comme ça qui se trouve dans mon bureau. Mais même sans l'ALÉNA et le GATT, nous n'avons jamais pu adopter une politique agricole rigide. J'ai toujours eu des réserves en ce qui concerne ce mot. Aujourd'hui, je suis convaincu que cela serait impossible car c'est quelqu'un qui se trouve en dehors du Canada qui va prendre nos décisions.

[*Text*]

Let's talk about research. Research has allowed us to be world leaders in many of the products we export. I will give you some examples: durum wheat, canola, lentils and poultry. A lot of people do not run to standard because they're not reminded enough. Why? Poultry is consumed all over the world as probably one of the leading meats and is considered one of the most nutritious. It's because in Agriculture Canada the scientists developed the vaccine in Canada to combat Marek's disease, a virus that would cause the loss, in some instances, of at least one–third of the flock, in some instances even maybe more. This vaccine has made possible an efficient world production of poultry worth billions of dollars to the industry.

• 0955

We did this all with public research. At one time Agriculture Canada had the largest research branch of any department of government. I don't think you have to guess when that was either. It was for about 11 years. These products that I mentioned probably would never have been developed if it had not been for government research.

You hear so much about canola. One of the most interesting days I spent in my career as the Minister of Agriculture when I was first the minister was with Dr. Downey at Saskatoon, a Sunday afternoon, visiting his research plots and visiting the lab. A whole afternoon was spent on his time. All researchers, Mr. Chairman and members of the committee, that I ever knew are really concerned about what they can do for the betterment of mankind on this earth. He told me more things about what he was doing. I learned from him at that time that he had been interested in the rapeseed plant from the time he was 18 years of age, as a high school student. That's how long he had worked.

I must compliment the government, Mr. Chairman and members. I see he is now on the science advisory committee. Of that great big committee, he is the only one who has agriculture background. I'm amazed when you consider how important this industry is. I'm also very thankful that someone of his capability is on the committee.

When I see what has happened to agricultural research in Canada, it makes me very sad. For instance, today there are fewer than 10 plant breeders in agricultural research. In 1984 there were 42. In a country that grows 55% of its food further north than any other country in the world, research should not be cut if we're going to talk about global trade in this global world, but expanded, so you can keep in step, or maybe half a step or one step ahead.

The lowest return on research is $7 in return for every dollar invested. How do you measure, Mr. Chairman, the vaccine for Marek's disease? How do you measure canola seed? How do you measure the lentils? I remember the man we brought in from the United States to do the work on lentils. He did it all in about three years; we spent $750,000 on that one project. He got an award from the Agricultural Institute of Canada for his work at the same time as I did, and I had

[*Translation*]

Parlons maintenant de recherche. C'est la recherche qui nous a permis de montrer l'exemple au reste du monde pour de nombreux produits que nous exportons. Je vais vous en donner des exemples: le blé durum, le canola, les lentilles et la volaille. Les gens ont souvent tendance à oublier l'importance de ces normes. Pourquoi? On consomme de la volaille dans le monde entier, c'est probablement une des principales viandes de consommation et elle est considérée comme une des plus nutritives. Et tout cela, parce que à Agriculture Canada des chercheurs ont mis au point un vaccin contre la maladie de Marek, un virus qui allait jusqu'à causer la perte d'un tiers des poulets, sinon plus. Grâce à vaccin, une production mondiale de poulets valant des milliards de dollars est devenue possible.

Cela était possible grâce à de la recherche financée publiquement. Il fut un temps où Agriculture Canada avait la direction de la recherche la plus importante du gouvernement. Je ne vous demande pas de deviner quand, je vous dirai seulement que cela a duré environ 11 ans. Ces produits dont j'ai parlé n'auraient probablement jamais été développés sans la recherche gouvernementale.

On parle énormément du canola. Une des journées les plus intéressantes de ma carrière de ministre de l'Agriculture date du tout début, un dimanche après–midi où j'étais à Saskatoon avec le Dr Downey et où je visitais ses parcelles d'essais et son laboratoire. J'avais passé tout l'après–midi avec lui. Monsieur le président, membres du Comité, je vous assure que tous les chercheurs que j'ai rencontrés s'inquiètent avant tout de ce qu'ils peuvent faire pour améliorer le sort de l'humanité. À l'époque, le Dr Downey m'avait beaucoup parlé de ce qu'il faisait, et j'avais appris, entre autres, qu'il s'intéressait au colza depuis l'âge de 18 ans, à l'époque où il était au secondaire. Il avait travaillé sur ce projet pendant toutes ces années.

Monsieur le président, membres du Comité, je tiens à féliciter le gouvernement de l'avoir nommé au Comité consultatif sur les sciences. C'est la seule personne dans cet excellent comité qui soit du secteur agricole. Quand on considère l'importance de cette industrie, c'est assez renversant. Cela dit, je suis heureux qu'on ait nommé une personne aussi capable.

Quand je vois ce que devient la recherche agricole au Canada, cela m'attriste beaucoup. Par exemple, il y a moins de 10 personnes qui font de la sélection sur les plantes. En 1984, il y en avait 42. Dans un pays qui fait pousser 55 p. 100 de ses plantes alimentaires plus au Nord que n'importe quel autre pays du monde, si nous voulons nous orienter vers une ère de commerce global en ce monde global, nous ne devrions pas ralentir la recherche. Au contraire, nous devrions lui donner plus d'importance pour pouvoir suivre les autres, et peut–être même les précéder quelque peu.

En matière de recherche, on gagne au minimum 7$ pour chaque dollar investi. Comment mesurer l'importance du vaccin contre la maladie de Marek, monsieur le président? Comment mesurer l'importance de la graine de canola? Comment mesurer l'importance des lentilles? Je me souviens du chercheur que nous avons fait venir des États–Unis pour travailler sur les lentilles. Il lui a fallu moins de trois ans et nous avons consacré 750 000$ à ce projet. L'Institut agricole du Canada lui a

[*Texte*]

forgotten about his appointment at that time. He said "I wouldn't be receiving this award if it wasn't for that man sitting over there". I was half asleep on the stage, and he was pointing at me. I woke up immediately when I was getting praise, which didn't very often happen, you know.

When we look at this, research is a national responsibility for Canadian agriculture. I was very much in favour of plant breeders rights, but never once did I think we would cut back on our research and get our research money from multinationals, and then be indebted to them. You must have your researchers free and able to do what they want to do without—how do you say—being told what to do.

We in our so–called global world are witnessing a change in our corporate structure that is very dangerous. We are rapidly moving from a democratic corporate capitalist system to an undemocratic, czarist corporate capitalist system where a few people control the economy of the world, which I believe is very bad.

I've always believed that when you, as a nation, lose control of your food source you become a slave to your supplier. Our food storage and processing are more and more being controlled by foreign interests with headquarters in either the United States or Europe. Generally, their plants are run under–capacity in some part of the world, so why have a production unit in Canada, you may ask; it is better for their shareholders to close some of the plants in Canada and supply them from a cheaper source in another part of the world. I just use as example. . . Green Giant is running its last days this year at this time in Tecumseh. That plant never, ever lost money.

We all know that most countries in the world do not have the strict rules that we have for growing, processing, etc. This was to make sure our people had good, pure food. By making sure your people are guaranteed good, pure food, they are healthier, more productive, and have less health bills or costs. You spend less time in hospital, and less time in a doctor's office.

• 1000

We have documentation, again from United States of America, that shows when many people say "Gee, I must have a touch of the flu", or "I'm getting a cold", "I have an upset stomach", it's food poisoning 90% of the time. Then when you try to develop a policy for Canada I ask you to study all the rules, and if you do the same as our big neighbour to the south, of course you'll break them all too.

As my time is limited I haven't been able to cover all the ground I would have liked to cover. I am more than willing to answer any questions you may have, and if at a later date I can be of assistance in this momentous project, please feel free to contact me.

In conclusion, when thinking about the future of agriculture I always remember the words of the Greek philosopher Socrates, who said "When the land lies idle and barren, all other ways of life shall suffer".

[*Traduction*]

décerné un prix pour son travail en même temps que je devais moi–même recevoir un prix. J'avais déjà oublié qu'il avait été nommé. En acceptant le prix, il a déclaré: «Je ne serais pas ici pour recevoir ce prix sans cet homme–là qui est assis là–bas.» J'étais à moitié endormi sur la scène, et il me montrait du doigt. Ces félicitations ont suffi à me réveiller, après tout, cela n'arrivait pas très souvent.

Quand on y réfléchit, la recherche agricole canadienne est une responsabilité nationale. J'étais tout à fait d'accord quand on cherchait à protéger les droits des sélectionneurs de végétaux, mais je n'ai jamais pensé qu'on en viendrait à couper les fonds destinés à la recherche et à aller demander de l'argent aux multinationales pour ensuite devenir leur débiteur. Les chercheurs doivent être libres de faire ce qu'ils veulent; on ne peut pas leur dire ce qu'ils doivent faire.

Dans notre soi–disant monde global, nous assistons à une évolution de la structure des sociétés qui me semble très dangereuse. En effet, nous sommes en train de remplacer notre système capitaliste démocratique par un système non–démocratique, tsariste et capitaliste, où quelques individus contrôlent l'économie du monde entier; tout cela me semble très négatif.

J'ai toujours été convaincu que la nation qui perd le contrôle de ses sources d'alimentation devient l'esclave de ses fournisseurs. De plus en plus, nos entrepôts et nos usines alimentaires sont contrôlés par des intérêts étrangers établis soit aux États–Unis, soit en Europe. Le plus souvent, leurs usines fonctionnent à capacité réduite dans certaines régions du monde; dans ces conditions, pourquoi avoir une usine au Canada? Il vaut mieux pour les actionnaires de la fermer et de s'approvisionner à meilleur marché dans d'autres régions du monde. Je vais vous donner un exemple: *Green Giant* vit ses derniers jours cette année à Tecumseh. C'est une usine qui n'a jamais, jamais perdu d'argent.

Nous savons tous que la plupart des pays du monde n'ont pas les mêmes règles sévères que nous en ce qui concerne la culture, la transformation, etc. Quand nous avons adopté ces règles, nous voulions assurer à notre population une bonne source d'aliments sains et purs. En assurant à notre population des aliments plus sains et plus purs, on lui permet d'être en meilleure santé, plus productive, et on minimise les frais de santé. Les gens passent moins de temps à l'hôpital, moins de temps chez le médecin.

Nous avons des documents, encore une fois des États–Unis d'Amérique, qui prouvent que 90 p. 100 du temps, quand les gens vous disent: «Oh, je pense que j'ai la grippe» ou bien «J'ai attrapé un rhume» ou encore «J'ai mal au ventre» c'est un empoisonnement alimentaire. Quand vous élaborerez la politique canadienne, n'oubliez pas d'étudier toutes les règles, et si vous choisissez d'imiter nos voisins du sud, il est certain que, tout comme eux, vous ne respecterez pas ces règles.

Faute de temps, je n'ai pas pu aborder tous les sujets que j'aurais aimé aborder. Je suis tout à fait disposé à répondre à vos questions, et si je peux vous être utile par la suite pour cette tâche suprêmement importante que vous avez entreprise, n'hésitez pas à me contacter.

En conclusion, quand je pense à l'avenir de l'agriculture, je me souviens des mots du philosophe grec Socrates qui disait: «Quand la terre est oisive et stérile, toutes les autres activités humaines en souffrent».

[*Text*]

I wish you well, and hope that throughout your discussions and deliberations you will always have the belief that farmers have a right to have a say in the marketing of their products. In ancient time they always then took what somebody gave them for their product. Somebody else managed the marketing for them. Our farmers are intelligent enough to have some say in the marketplace about their product. It is their livelihood, and the future of our food production system depends on them. Listen to what the farmers and the farm leaders have to tell you. They know better than anyone else what is needed to ensure a productive agricultural society.

Mr. Chairman, I have the thing *Bushism Found*. That's the one that points out that very little will be said by any democratically elected assembly in the world on trade if GATT goes through in its present form.

I have a copy of a speech I made on the future of agriculture to the farmers in Cumberland's Agricultural Society. These are the monthly briefings on GATT, the publication I received from Nebraska—"Trade Matters—A Special Report on North American Free Trade Agreement", by the group from Nebraska. For those of you who are interested in concentrated agriculture products it points out the farmer's share on a 40–ounce bottle of rye whisky is 1¢; on a bottle of beer, excluding deposit price, there's 1¢ worth of barley. In a one litre bottle of canola priced at $1.99, there is 61¢ worth of canola. A $1.39 loaf of white bread from a local bakery contains 6¢ worth of wheat. In a one pound package of sugar cookies priced at $2.99, there is 2¢ worth of wheat. One kilogram of spaghetti priced at $1.19 contains 24¢ worth of durum wheat.

I have a book—I didn't write this one, by the way—written by Leo McIsaac from Prince Edward Island. It covers from the beginning of agriculture in Canada up until today, and what he says about the world. I've photostatted the epilogue out of this in the back, where he sums up. It's a book on agriculture that really fits our history.

Mr. Chairman, I'm ready for questions. Thank you.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr. Whelan. We'll begin our questioning with Monsieur Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur Whelan, je voudrais tout d'abord vous féliciter et vous remercier d'avoir accepté l'invitation du Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire à venir témoigner ce matin. Quand j'avais commencé à suivre avec un peu plus d'attention la politique provinciale au Québec et nationale à Ottawa, vous m'aviez grandement frappé par la grande détermination avec laquelle vous défendiez les intérêts de la classe agricole. Vous le démontrez également ce matin en brassant la cage.

[*Translation*]

Je vous souhaite bonne chance, et j'espère que pendant vos discussions et vos délibérations vous resterez convaincus que les agriculteurs ont le droit de donner leur opinion en ce qui concerne la commercialisation de leurs produits. Jadis, ils acceptaient toujours ce qu'on leur donnait en échange de leurs produits. Il y avait toujours quelqu'un d'autre qui s'occupait de la commercialisation pour eux. Nos agriculteurs sont suffisamment intelligents pour avoir une opinion sur la commercialisation de leur propres produits. C'est leur gagne–pain, et de plus, l'avenir de notre production alimentaire dépend d'eux. Écoutez donc ce que les agriculteurs et les dirigeants agricoles vous diront. Ils sont de loin les mieux placés pour savoir ce qui est nécessaire à une société agricole florissante.

Monsieur le président, j'ai cette publication *Bushism Found*, c'est celle qui explique que si l'accord du GATT est adopté sous sa forme actuelle, les assemblées élues démocratiquement dans le monde perdront pratiquement toute influence.

J'ai également un exemplaire d'un discours sur l'avenir de l'agriculture que j'ai prononcé devant les agriculteurs de la Société agricole de Cumberland. Voici les feuillets d'information mensuelle sur le GATT, la publication que j'ai reçue du Nébraska et qui est intitulée «Trade Matters—A Special Report on North American Free Trade Agreement» (question commerciale—un rapport spécial sur l'accord de libre échange nord–américain) et qui a été publié par ce groupe du Nébraska dont je vous ai parlé. Pour ceux d'entre vous qui s'intéressent aux produits agricoles concentrés, on trouve des informations intéressantes: la part de l'agriculteur sur une bouteille de whisky rye de 40 onces est de 1c.. Dans une bouteille de bière, à l'exclusion du dépôt sur la bouteille, il y a 1c. d'orge. Dans une bouteille d'un litre de canola qui se vend 1.99$, il y a 61c. de canola. Dans un pain blanc de 1.39$ fabriqué par une boulangerie locale il y a 6c. de blé. Dans un paquet d'une livre de biscuits qui se vend 2.99$, il y a 2c. de blé. Dans un kilo de spaghetti qui se vend 1.19$, il y a 24c. de blé durum.

J'ai ici un livre, que je n'ai pas écrit moi–même, mais qui a été écrit par Léo McIsaac de l'Île–du–Prince–Édouard et qui retrace l'agriculture au Canada depuis le tout début. J'ai photocopié l'épilogue, à la fin du livre, où il résume ce qu'il pense de l'agriculture dans le monde. C'est un livre sur l'agriculture qui se penche véritablement sur notre histoire.

Monsieur le président, je suis prêt à répondre aux questions. Merci.

Le vice–président (M. Assad): Merci, monsieur Whelan. Nous allons commencer par M. Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. Whelan, first of all I want to congratulate you and to thank you for accepting our invitation and for being our witness this morning. When I started following a little more closely provincial politics in Quebec and national politics in Ottawa, I was greatly impressed by your determination in defending the interests of the farmers. By rattling the cage this morning you're still demonstrating this interest.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1005

Vous avez exprimé vos préoccupations actuelles d'une façon très précise et très claire. Aujourd'hui, dans les années 1990, alors qu'on se dirige vers l'an 2000, une génération, ce n'est plus 20 ans. Vous avez quitté le gouvernement en 1984. En 10 ans, il y a eu des changements énormes.

You have expressed your current concerns very precisely and very clearly. In the 1990s, and as we are heading for the year 2000, a generation no longer spans 20 years. You left the government in 1984. During the last 10 years, great changes have occurred.

Je voudrais revenir à quelques points qui m'ont beaucoup frappé tout à l'heure. Vous avez dit que nous avions cédé notre souveraineté au moment où un de nos représentants qui négociait aux États–Unis vous a dit: Nous détruisons tout ce que vous avez construit.

I was greatly surprised by a few points you mentioned earlier. I would like us to discuss them further. You first said that we had surrendered our sovereignty when one of our negotiators with the United States told you: We are destroying everything you have accomplished.

Vous avez également dit qu'avant qu'on ait la gestion de l'offre pour les denrées périssables, il existait un chaos, un fouillis indescriptible au pays, et vous prévoyez le même genre de chaos à court terme pour les denrées périssables. J'aimerais que vous vulgarisiez davantage vos craintes à ce sujet.

You also said that before perishable commodities were subject to supply management, there was indescribable chaos in this country, and you believe that we will shortly find ourselves in the same situation.

Vous avez également sonné l'alarme en ce qui concerne la recherche. Au début de la semaine, le projet de loi C–51 était en deuxième lecture. Les agriculteurs de l'Ouest devront librement, sur une base très volontaire, donner 20c. pour le blé et 40c. pour l'orge, ce qui devrait permettre d'amasser 4,5 millions de dollars qui iraient à la recherche.

You have also given the alarm as far as research is concerned. At the beginning of the week, Bill C–51 was given second reading. Freely and on a very voluntary basis, western farmers will be giving 20¢ for wheat and 40¢ for barley which will allow 4.5 million dollars to be levied for research.

Une de mes craintes, c'est que le gouvernement abaisse les budgets de recherche. Vous dites que 1$ investi dans la recherche rapporte 7$. Je ne suis pas un homme d'affaires averti, monsieur Whelan, mais si un placement de 1$ me rapporte 7$, je vais vider mes poches tout de suite. Je vais investir dans la recherche tout de suite si vous avez raison de dire que cela rapporte 7$ en peu de temps.

One of my concerns, is that government reduces research budgets. You say that every dollar invested in research yields $7. I am not a well informed business man, Mr. Whelan, but I would not like to miss out on a $1 investment that yields $7. I am ready to invest right away in research if it is true that it yields $7 in no time.

Qui devrait payer la recherche, et dans quelles proportions? Les agriculteurs, les industries directement reliées à l'agriculture et le gouvernement. On sait très bien que, quand nos voisins vivent bien, cela nous permet de mieux vivre, nous aussi. Si, par le biais de notre recherche, on améliore notre production, la qualité de nos produits et notre compétitivité, l'ensemble de la population va également bénéficier des résultats de notre recherche.

Who should pay for research, and what should everybody's share be? The farmers, the industries directly related to agriculture and the government. We all know that when our neighbours are living well, we also live better. If through research, we can improve our production, the quality of our products as well as our competitiveness, Canadians as a whole profit from it.

J'ai également aimé quand vous avez parlé des races pures et que vous avez insisté sur la race Holstein. Je connais très bien cette vache pour ses grandes qualités. Vous avez également fait allusion à la STB. Ma position quant à la STB n'est pas encore arrêtée, mais vous semblez en total désaccord sur l'utilisation de la STB.

When you talked about purebreds, I also liked when you specifically mentioned the Holstein. I know very well the great characteristics of that cow. You also mention the BST. I have not yet made up my mind about the BST, but you seem to be totally opposed to it.

Je vous envoie tout cela en vrac, monsieur Whelan. Je ne sais pas si M. le président peut être un peu plus indulgent ce matin et vous permettre de nous donner ce genre de réponse.

I'm going all over the map with my questions, Mr. Whelan. I hope the Chairman can be generous this morning and allow you a bit more time to answer those questions.

Mr. Whelan: Mr. Chairman, and to the honourable member, first of all on research, maybe you could say I was a little bit fanatical on research because I believe so strongly in it. But I always had a difficult time with Treasury Board and Finance people, convincing them that what we were doing was right.

M. Whelan: Monsieur le président, on peut sans doute dire que je suis un peu fanatique au sujet de la recherche parce que j'y crois tellement. J'ai toujours eu beaucoup de mal à convaincre le Conseil du Trésor et les Finances qui nous avions raison de pousser la recherche.

• 1010

I can remember at one time in my life I thought research was a little bit ridiculous, when you watched the work they did and you didn't see results coming that quickly. As a farmer, I was not 12 miles from a research station at Harrow, Ontario.

Il est vrai que je n'ai pas toujours eu une très haute opinion de la recherche que je considérais futile. J'avais l'impression que les travaux n'aboutissaient jamais. Mon exploitation agricole se trouvait à 12 milles à peine d'une station de recherche située à

[*Text*]

They did all kinds of research on horticultural crops, on cereal grains; they did work at one time on poultry there; they did all kinds of research at that station. As young farmers we thought at one time they were wasting their time. But as I pointed out here, how do you put a dollar value on the Cinderella crop, canola? How do you? This year it is greater than the wheat crop in western Canada. How do you put a value on the $750,000 that we spent on lentils? How do you put a dollar value on that? How do you put a dollar value on the vaccine for Marek's disease in poultry, which is used worldwide? Today, if you lose 0.5% or up tp 1% of your flock, that's considered maybe on the verge of bad management. That's because Agriculture Canada's scientists developed that vaccine.

I can go further on soybeans: the Harrow soya that was developed at the Harrow research station; I can go on to the Harrow soya that was developed in the Ottawa station, which is used in a great part of the northern hemisphere. The Harrow soya was used all over the world, including China, to a great extent.

How do you put a dollar value on those things that you do? If you cut back research, how are you going to keep in touch with the rest of the world? How are you going to keep pace with the rest of the world? As I said, you should keep at least half a step or one step ahead of the rest of the world, especially in a country where we're in the northern hemisphere and we're producing agricultural products under pretty severe conditions.

We signed agreements to exchange research with the Soviet Union, with Israel, with Brazil, with different countries. We had those agreements exchanging our scientists back and forth, because we thought it was important that the world should benefit from this. As I said earlier, I've never met a researcher in any part of the world from whom I didn't have the feeling that this person—man or woman—really was concerned about the welfare of our society, and was trying to make it better for them so we could feed them, etc.

The hybrid corn that's growing in the northern parts of the hemisphere was developed here at the Ottawa research station and in Manitoba. These are things we are taking for granted now. When you're talking about the deductions of 40¢ a tonne, I believe you said, off wheat for research, I don't think that's such a bad idea, but I wouldn't want to see that implanted in say Cargill or Archer-Daniels-Midland, into one of their organizations; then you would be in jeopardy to them. When we did research with companies we used to make them sign an agreement that the public would benefit; they couldn't control the research for their own use.

I don't know what this legislation. . .and how that money's going to be directed, whether it's going to be directed to Agriculture Canada. What research? University research? Where's it going to be? Let's hope it's for the overall good of our nation.

When you talk about the Holsteins, I'm really concerned about how you're going to be able to protect this. I have letters here from the Holstein association, and they don't know. I sent them a fax and got a short letter back, saying that they don't

[*Translation*]

Harrow, Ontario. On y effectuait toutes sortes de recherches notamment sur les cultures horticoles, les céréales et la volaille. Comme tous les autres jeunes agriculteurs, je croyais que les chercheurs de ce centre de recherche perdaient leur temps. Comme je l'ai cependant dit, comment évaluer la valeur d'une culture miracle comme le canola? Comment peut-on le faire? Cette année, cette culture rapportera davantage que la culture du blé dans l'Ouest canadien. Comment chiffrer ce qu'ont rapporté les 750 000$ investis dans la recherche sur les lentilles? Comment doit-on s'y prendre? Comment aussi attribuer une valeur monétaire aux vaccins d'utilisation mondiale contre la maladie de Marek qui s'attaque aux volailles? Aujourd'hui, on considère comme mauvais aviculteur qui perd entre 0,5 p. 100 et 1 p. 100 de ses poulets. C'est en raison des progrès réalisés en aviculture grâce aux vaccins mis au point par les scientifiques d'Agriculture Canada.

Parlons maintenant des fèves de soja. La variété Harrow est le fruit des travaux des chercheurs de la station Harrow. Je pourrais aussi vous parler des améliorations apportées à la variété Harrow par la station de recherche d'Ottawa. Cette variété est celle qu'on utilise dans une grande partie de l'hémisphère nord. La variété Harrow est cultivée dans le monde entier, et notamment en Chine.

Comment chiffrer la valeur monétaire de ces recherches? Si l'on réduit les activités de recherche, comment va-t-on demeurer en contact avec le reste du monde? Comment va-t-on aussi pouvoir suivre le reste du monde? Comme je l'ai dit, nous devrions conserver au moins une demie longueur d'avance ou une longueur d'avance sur le reste du monde, étant donné surtout que nous appartenons à l'hémisphère nord et que notre production agricole est soumise à des conditions climatiques assez difficiles.

Nous avons signé des accords d'échange dans le domaine de la recherche avec l'Union soviétique, Israël, le Brésil et plusieurs autres pays. Nous l'avons fait pour faire profiter le monde du travail de nos chercheurs. Je n'ai jamais rencontré un chercheur—homme ou femme—dans le monde entier qui ne m'ait pas donné l'impression qu'il se préoccupait vraiment du bien-être de notre société et dont les efforts ne visaient pas à permettre au monde de mieux se nourrir, pour ne donner qu'un exemple.

Le maïs hybride qu'on cultive dans le nord de l'hémisphère a été mis au point à la station de recherche d'Ottawa et au Manitoba. Il s'agit d'un progrès que nous tenons maintenant pour acquis. Vous avez mentionné un prélèvement à des fins de recherche de 40c. la tonne dans le cas du blé. J'estime que ce n'est pas une mauvaise idée, mais je n'aimerais pas que Cargill ou Archer-Daniels-Midland en fassent autant parce que cela entraînerait des risques. Les sociétés céréalières qui acceptaient de faire des recherches avec nous s'engageaient à en faire profiter la population; elles renonçaient à l'exclusivité des fruits de la recherche.

Je ne sais pas si le projet de loi prévoit de verser le prélèvement directement à Agriculture Canada. De quelles recherches s'agit-il? De recherches universitaires? Où s'effectueront ces recherches? Espérons qu'elles profiteront à l'ensemble du pays.

Vous avez mentionné les Holsteins. Je me demande vraiment quel type de protection est prévu. L'Association Holstein m'a écrit pour me dire qu'ils n'en savaient rien. On a répondu à ma télécopie par une courte lettre dans laquelle on

[*Texte*]

know, that they haven't studied this yet. I don't think very many people really thought about what rBST is going to do to the record of performance for our cattle. Someone told me, and I couldn't believe this—it was an agricultural person who told me—"Look, you don't use it on the first lactation period, the first mounting for a heifer; you don't use rBST, so you'll take the test then". That's unbelievable, because none of our cows really become that high producers until maybe in their third or fourth lactation period.

When you study all the evidence we're compiling from Europe and all over on this, it's kind of scary. Again I really become concerned about how you're going to maintain this image that we have done this through genetic breeding and nutrition and good management of the herds by the dairy farmers themselves, that they're the envy of the world. There are a lot of unanswered questions about that as far as I'm concerned, and I think that's something that should be protected.

I don't believe you're going to see rBST used in Europe for 10 years. They'll ban any product that comes to Europe from another country that's using rBST.

• 1015

When you talk about using these proven things, I can go way back. I was checking some history the other day, and a company called Bayer in Germany in the 1880s developed a product to cure throat ailments and colds. It was proven that it wasn't going to hurt you. Do you know what they called that product at that time? They called it heroin. You become addicted to it and it was one of the worst drugs ever conceived, but it was first put on the market as perfectly safe for human consumption or human use for colds and sore throats. It's unbelievable.

Now we're saying that this is perfectly safe, but when you look at the evidence... They also said agent orange was perfectly safe for defoliage, if you remember the war, and they're still having terrible repercussions from that.

Production has already increased in the United States of America for this product, enough to pretty nearly supply all of Canada. The figures from Europe, which I'm going to leave with you, also show that the main benefactor in three years will not be the dairy farmers because the dairy farmers' income will go down. Monsanto, who makes the product, will be the one to make the money—not the dairy farmers. You're going to have a surplus of dairy product and what are you going to do with it? People say you're going to use it for the world hungry. Do we only feed the world hungry when we have a surplus? Do you think they're only hungry when we have a surplus?

I hope I've answered some of your thoughts on this, but I again say that research is something no one should ever downgrade. I think research once showed that before they find in a plant one gene, for instance, that they're looking for that is drug resistant, they may throw away 10,000. That's how much work is involved. For an ordinary person to think about the waste involved here, how do you measure waste? How do you measure success? These people have to be patient and they have

[*Traduction*]

disait ne pas avoir encore étudié la question. Je ne pense pas que beaucoup de gens se soient vraiment demandé quelle serait l'incidence de la STB sur le rendement de notre bétail. Je n'en croyais pas mes oreilles lorsque j'ai entendu un spécialiste agricole me dire ceci: «On n'utilise pas la STB lors de la première période de lactation, c'est-à-dire lors du premier accouplement de la génisse. C'est le moment de faire le test». C'est incroyable, parce qu'aucune de nos vaches n'a vraiment un rendement très élevé avant sa troisième ou quatrième période de lactation.

C'est assez effrayant lorsqu'on étudie les résultats des expériences menées en Europe et ailleurs au monde. Je me demande vraiment comment nous allons maintenir notre réputation qui fait l'envie du monde et qui repose sur l'amélioration génétique, l'alimentation des animaux et la bonne gestion des troupeaux. À mon avis, on n'a pas répondu à toutes les questions qui se posent au sujet de la STB, et je crois qu'il faut se préoccuper du maintien de notre réputation.

Je doute qu'on utilise la STB en Europe avant 10 ans. En fait, les Européens interdiront l'entrée en Europe de tout produit provenant d'un pays qui fait usage de la STB.

Il est toujours permis d'avoir des doutes au sujet des produits dont on dit qu'ils ont fait leurs preuves. Permettez-moi de vous donner un exemple. Dans les années 1880, une société allemande appelée Bayer a mis au point un produit devant guérir les maux de gorge et les rhumes. Le produit avait été testé et devait être inoffensif. Savez-vous comment on a alors appelé ce produit? L'héroïne. Ce médicament, causait l'accoutumance, il était la pire drogue jamais conçue. Or, il devait permettre de traiter sans risque les rhumes et les maux de gorges. C'est incroyable.

On soutient maintenant que la STB ne présente aucun risque, mais lorsqu'on étudie les résultats des expériences menées... Au moment de la guerre, on a aussi dit que le défoliant agent orange était parfaitement inoffensif, mais on en subit toujours les effets.

Les États-Unis seront en mesure de fournir au Canada toute la STB qu'il voudra parce que la production de cette hormone a déjà beaucoup augmenté dans ce pays. Vous constaterez, à la lecture des statistiques provenant d'Europe que je vais vous donner, que dans trois ans, ce ne seront pas les producteurs laitiers à qui ce produit profitera le plus parce que leur revenu diminuera. C'est plutôt le producteur de cette hormone, Monsanto, qui verra son revenu augmenter. À mon avis, on va se retrouver avec un excédent de produits laitiers. Que va-t-on en faire? Certains croient que cet excédent servira à nourrir ceux qui ont faim dans le monde. Faudrait-il nourrir ceux qui ont faim que lorsque nous avons un excédent? Ont-ils faim seulement lorsque nous avons un excédent?

J'espère vous avoir donné quelques éclaircissements. Je répète qu'il ne faut pas sous-estimer l'importance de la recherche. Il est vrai qu'il faut parfois 10 000 tentatives avant d'obtenir le résultat escompté. C'est dire le travail que cela demande. Un profane peut croire qu'il y a gaspillage, mais comment mesurer ce gaspillage? Comment mesurer le succès? Les chercheurs doivent être patients et travailler d'innombrables heures. Ils doivent se consacrer pleinement à ce qu'ils font.

[*Text*]

to work all kinds of hours and do all these things. They have to be dedicated to what they're doing. Most researchers I ever knew were that kind of person, whether they were men or women.

Mr. Easter (Malpeque): Mr. Chairman, I have one question before going to the witness. What timeframe are we operating under? We were informed the other day we would be limited to two hours as a committee. Are we still operating under that timeframe? We don't have time to discuss it right now, but I am not pleased with that limitation. When we bring witnesses in we should be able to go more than two hours if we feel it's necessary.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I am sure we will find the time we need with Mr. Whelan due to his experience and knowledge of agriculture. I think we can be reasonable.

Mr. Easter: Thank you, Mr. Chairman.

Welcome, Mr. Whelan. You and I go back a long way. Because we've had so many differences in the past, sometimes to the point of not speaking, I just want to say for the record that as a former farm leader I certainly appreciated you very much as a minister. You were always a minister who spoke from the heart and spoke in the interests of primary producers. I just want you to be aware of that.

My questions relate to two areas. One is the ability of this committee, a minister and the government to implement agricultural policy in the context of Ottawa itself—the bureaucracy and how Canada operates. The second area is the context we're up against as a committee and a government right now.

• 1020

My first point—and I think it comes to this—is that you indicated that you never believed our negotiators really represented agriculture, or primary producers, in the GATT negotiations and the other negotiations. I would agree; we got left with the position, as a new government, that there was really no room left to negotiate.

In fact, on that point, I have started a fairly major investigation, through access to information, to find the documents, to find the memos. I have that information back now as it relates to a game plan for supply management. Even I, as an MP, find that three–quarters of it is blanked out. It's not available. But I'm working to get to the bottom of it.

My first question to you, in your experience as a minister of agriculture, is with regard to my concern about the role of the department. As a new member here in Ottawa, I find that very often in policy–making we have moved away from the farm reality and moved to bureaucratic pragmatism, for lack of a better description.

In your experience as minister, how real is that pressure? It's not only within the department. It's also within the pressures of finance and so on. How do we combat that? A simple answer.

Mr. Whelan: I was trying to think of a word to say here. I would say it's with great difficulty that you combat it.

[*Translation*]

Tous les chercheurs que j'ai connus, qu'ils aient été des hommes ou des femmes, étaient ce genre de personnes.

M. Easter (Malpèque): Monsieur le président, j'aimerais une précision avant de poser une question à notre témoin. De combien de temps disposons–nous? L'autre jour, on nous a dit que la séance durerait deux heures. Est–ce toujours le cas? Nous n'avons pas maintenant le temps de discuter de cela, mais le temps prévu ne me convient pas. Nous devrions pouvoir, au besoin, prolonger une séance.

Le vice–président (M. Assad): Compte tenu de la vaste expérience et des grandes connaissances de M. Whelan dans le domaine agricole, je crois que nous saurons trouver le temps nécessaire. Nous pouvons être raisonnables.

M. Easter: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Whelan. Vous et moi nous connaissons depuis longtemps. Comme il s'est produit dans le passé que nous soyons tellement en désaccord que nous ne nous adressions plus la parole, j'aimerais souligner pour le compte rendu que je reconnaissais en vous un très bon ministre lorsque j'étais dirigeant agricole. Vous avez toujours très bien défendu les intérêts des producteurs primaires. Je voulais simplement vous le dire.

Mes questions portent sur deux sujets. Je m'interroge d'abord sur la capacité de ce comité, d'un ministre ou du gouvernement de mettre en œuvre la politique agricole compte tenu du contexte dans lequel elle est élaborée et du rôle de la bureaucratie. Le deuxième porte sur la situation à laquelle sont actuellement confrontés le comité et le gouvernement.

Vous avez dit ne jamais avoir cru que nos négociateurs défendaient vraiment les intérêts des producteurs primaires, notamment lors des négociations du GATT. Je suis d'accord avec vous. Le nouveau gouvernement n'a malheureusement pas pu faire marche arrière.

J'ai fait une demande en vertu de la Loi sur l'accès à l'information pour obtenir les documents et les notes de service se rapportant à ces négociations. J'ai obtenu la stratégie suivie lors des négociations sur la gestion de l'offre. Moi, qui suis cependant député, je n'ai pu obtenir que des documents qui ne contenaient plus que le quart de l'information qu'ils avaient déjà contenue. On refuse de communiquer le reste. J'essaie cependant d'aller au fond des choses.

La première question que je voudrais vous poser, à titre d'ancien ministre de l'Agriculture, porte sur le rôle du ministère. Comme député, je constate que les politiques qui sont adoptées s'écartent trop souvent de la réalité des agriculteurs pour se conformer au pragmatisme bureaucratique.

J'aimerais savoir si vous croyez, en tant qu'ancien ministre, si ces pressions sont bien réelles. Elles ne s'exercent pas simplement au sein du ministère. Ces pressions sont aussi de nature financière. Comment lutter contre le phénomène? Une réponse simple serait appréciée.

M. Whelan: Je réfléchissais à ce que j'allais dire. Je crois que c'est avec grand mal qu'on lutte contre le phénomène.

[*Texte*]

I had been a member of Parliament, if you remember, for nearly ten years before I became minister. I had been a farm leader many years before I became a member of Parliament, on co–ops and marketing boards and federations of agriculture—not the Farmers' Union.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Whelan: I think our ends were pretty much the same.

So I had probably a greater knowledge of what was going on in Canada. I moved from that position right into the position of minister. I had developed great rapport with different people in the agri–industry, also in the primary production sector. During my career I had worked for that company, and grew for those companies that I talked about earlier, for nearly 25 years, harvesting and producing for Green Giant.

I only tell you that to tell you that I had an agriculture background.

I think one of the big problems we see... I have a habit of using another example to get across a point. We can use Magna International under Frank Stronach. It nearly went broke. Why? Because he hired managers who didn't know anything about the technology in the plant. He has gotten rid of nearly all those people. The managers now are pretty near all people who have some knowledge of what's going on in the production area. They have some experience. So their stock in that company has increased tremendously.

For instance, when you talk about GATT, I will never believe, until I see every note, etc... I knew some of those people from when I was minister. I worked with them. I knew their philosophy then.

I saw a cartoon in a farm paper the other day where they tied a string on the end of a leopard and his spots disappeared. Then they did it on a zebra and the rings on the zebra disappeared, as though it were a sweater unravelling.

You have to pay attention. When I was a back–bencher, as Bud Olson can tell you, when he was the minister he probably got flailed every Wednesday in the caucus on what I didn't think he was doing right as agriculture minister. The caucus can be a powerful force in any party, especially the governing party. It's their job to represent their people in there, and find out.

[*Traduction*]

Je vous rappelle que j'ai été député pendant 10 ans avant de devenir ministre. Avant de devenir député, j'ai été pendant de nombreuses années dirigeant agricole, au sein de coopératives, d'agences de commercialisation et de fédérations de l'agriculture, mais pas au sein de l'Union des agriculteurs.

Des voix: Oh, oh.

M. Whelan: Je crois que nous poursuivions tous les mêmes buts.

Je savais peut–être davantage à quoi m'en tenir au sujet de ce qui se passait au Canada. Je suis passé de ce poste directement à celui de ministre. J'avais établi de très bons rapports avec différentes personnes du secteur agro–alimentaire et du secteur de production primaire. J'ai travaillé pendant près de 25 ans pour différentes sociétés dont Green Giant.

Tout cela pour dire que je venais du milieu agricole.

Je crois que l'un des plus gros problèmes qui se posent... Je donne toujours des exemples pour mieux me faire comprendre. Prenons le cas de Magna International sous la gouverne de Frank Stronach. La société a été au bord de faire faillite. Pourquoi? Parce que M. Stronach a engagé des gestionnaires qui ne connaissaient absolument rien à la technologie en usage dans l'usine. Ils s'est débarrassé de la plupart d'entre eux. Les nouveaux gestionnaires ont presque tous une certaine connaissance du fonctionnement du secteur de production. Ils ont de l'expérience. Les actions de cette société ont donc pris beaucoup de valeur.

Vous avez fait allusion aux négociations du GATT, et je ne croirai jamais, à moins de voir toutes les notes de service... J'ai connu certains négociateurs lorsque j'étais ministre. J'ai travaillé avec eux. Je connais leur façon de penser.

J'ai vu un dessin l'autre jour dans un journal agricole. Il s'agissait d'un léopard dont les taches avaient disparu après qu'on lui eut attaché une ficelle au bout de la queue. On voyait aussi un zèbre dont les rayures avaient disparu et c'était comme un tricot qui se défaisait.

Il faut prêter attention. Lorsque j'étais un député de l'arrière banc, Bud Olson vous dira que tous les mercredis lors du caucus, je lui rappelais quelles étaient ses lacunes comme ministre de l'Agriculture. Le caucus peut jouer un rôle important au sein de n'importe quel parti, et en particulier au sein du parti ministériel. Il incombe aux députés de défendre les intérêts de leurs électeurs devant leurs collègues du caucus.

• 1025

What I worry about when I talk about GATT is the bureaucratic control. There are a lot of really efficient bureaucrats. I can use another terminology that some of you may remember, if you are as old as I am. I don't see anybody here that old. Anyhow, remember that Ma and Pa Kettle had 12 kids. Pa used to say to Ma that they were good kids, but you have to watch them. It's the same thing with your bureaucrats and your departments. If you work with them, they'll do anything. However, they do what you say as a minister. They don't tell the minister what to do. At least I didn't think they told me what to do. They used to try to sometimes. Sometimes I'd listen to them, but if I thought they were wrong and I said

Ce dont je m'inquiète lorsque je parle du GATT, c'est du contrôle bureaucratique. Il y a vraiment beaucoup de fonctionnaires très efficaces. Je pourrais peut–être utiliser un autre exemple qui pourra être évocateur pour ceux d'entre vous qui sont aussi vieux que moi. Je ne vois cependant personne ici aussi vieux que moi. Quoi qu'il en soit, peut–être que quelqu'un se souvient du fait que maman et papa Kettle avaient 12 enfants. Papa Kettle avait l'habitude de dire à maman Kettle qu'ils avaient de bons enfants, mais qu'il fallait les surveiller. La même chose vaut pour les fonctionnaires et les ministères. Ils feront tout ce qu'on leur demandera de faire. Ils font tout ce que leur demande le ministre. Ils ne dictent pas au ministre sa

[*Text*]

what we wanted to do, the deputy would generally speak to the other officials. He told them that they heard what the minister said, so that was what they we're going to do. I adhered to party policy 100% of the time, as far as that goes.

Mr. Easter: In your remarks you talked about the concentration of power. I think you said we had moved, on a global basis, to undemocratic corporate capitalism.

You were one of those responsible—I welcomed that—for the Farm Products Marketing Agencies Act that commodity boards operated under. They were brought in strictly, as I understand it, because the market in and of itself, wasn't working.

I personally believe that on a global basis we're even up against worse things than what we were up against in 1969, because we're basically dealing with them on a domestic basis. However, the gospel today seems to be efficiency and competitiveness. We don't hear much about the word cooperation. There's a lot of resentment to regulations in the marketplace.

There is a difficulties for this committee. In policy development, given the kind of financial straits we're in and given the international trade treaties we're operating under, which does take away from sovereignty, how can we move and balance that power of the marketplace against fairness to farmers and the farm community, from your perspective?

Mr. Whelan: Again, I'll go back to when I attended the Tokyo Round of negotiations and to those who attended those meetings. There was some attendance at that time by big corporations, but, if I understand it correctly this time, they had full–time people at the GATT headquarters all the time, to protect their interests and what was going on. During the final negotiations, I understand that the Secretary of Agriculture of the United States and the Secretary of Trade had those people sitting at the same table with them.

That's all right, if you want it that way. However, look at Tyson Foods poultry and Mitsubishi joining up together to establish plants in different parts of the world, mainly in the developing part of the world. They will make products that will compete with that of Canadian producers. I cannot see how anybody can ever expect anyone to deal with that kind of an operation.

For instance, in Indonesia or Malaysia, their managers and all their help is domestic. Their production of poultry won't be for the consumers in that country, because they won't be able to afford it. It will probably be for Japan and the other parts of the developed world. It won't meet our standards of inspection. A lot of it doesn't meet our standards of inspection at the present time, as far as I'm concerned, for coming into Canada.

I don't know how you're going to have any say in this thing. We're talking about the global market and efficiency. We heard about efficiency and becoming more productive since I was a little kid.

Farmers have become so productive that they can put themselves out of business, especially by producing tremendous amounts of perishable products when there's no market for it. You just throw it on the market.

[*Translation*]

conduite. Du moins, ce n'était pas le cas lorsque j'étais ministre. Il essayaient bien de le faire à l'occasion. Parfois, j'écoutais mes fonctionnaires, mais lorsque je croyais qu'ils avaient tort et que je leur disais ce que je voulais, le sous–ministre transmettait mon message aux autres fonctionnaires. Il leur disait de faire ce qu'avait dit de faire le ministre. Moi, je me conformais tout le temps à la politique du parti.

M. Easter: Dans votre déclaration préliminaire, vous avez mentionné la question de la concentration du pouvoir. Je crois que vous avez dit que nous étions passés, à l'échelle mondiale, au capitalisme non démocratique.

Vous êtes l'un de ceux à qui nous devons la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme qui régit les activités des offices de commercialisation, et je vous en félicite. Si je ne m'abuse, ces offices ont été créées parce que le marché ne fonctionnait pas.

Je crois personnellement que la situation à laquelle nous sommes maintenant confrontés est pire qu'en 1969. Or, les deux mots à la mode aujourd'hui sont efficacité et compétitivité. On n'entend pas beaucoup parler de la coopération. On n'entend dire que du mal sur la réglementation.

Un problème se pose à ce comité. Compte tenu de notre situation financière et des traités commerciaux internationaux que nous sommes tenus de respecter et qui limitent notre souveraineté, comment établir un juste équilibre entre les forces du marché et les intérêts des agriculteurs?

M. Whelan: Je reviens encore aux négociations du Tokyo Round et à ceux qui ont participé à ces réunions. À l'époque, les grandes sociétés étaient représentées aux négociations, mais si je ne m'abuse, elles ont envoyé aux négociations du GATT des représentants à temps plein qui devaient veiller à protéger leurs intérêts. Au cours des négociations finales, il paraît que ces gens siégeaient à la même table que le secrétaire de l'agriculture des États–Unis et le secrétaire du commerce.

C'est très bien, si c'est ce qu'on veut. Prenons le cas de Tyson Foods qui s'allie à Mitsubishi pour ouvrir des usines dans différentes parties du monde, et en particulier dans les pays en développement. Leurs produits vont faire concurrence à ceux des producteurs canadiens. Je ne vois pas comment on peut s'attendre à ce quelqu'un puisse composer avec ce genre de situation.

À titre d'exemple, en Indonésie ou en Malaisie, tous les gestionnaires et tous les employés sont recrutés sur place. Ils ne produiront pas de la volaille pour les consommateurs de ce pays qui ne peuvent pas se l'offrir. Leur production sera sans doute écoulée au Japon et dans d'autres pays développés. Nos normes d'inspection ne seront pas respectées. Quant à moi, leurs normes d'inspection sont déjà inférieures aux nôtres.

Je ne sais pas comment vous allez pouvoir exercer une influence. Il s'agit ici du marché mondial et de l'efficacité. Depuis que je suis enfant, on nous répète qu'il faut être plus efficace et plus productif.

Les agriculteurs sont devenus tellement productifs qu'ils vont à leur ruine, particulièrement en produisant des quantités astronomiques de produits périssables pour lesquels il n'y a pas de marché. Ils ne font qu'inonder le marché.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1030

The policy of the Department of Agriculture in the United States has been for years, produce them for surplus and then try to get rid of them, and we don't care where we get rid of them. Their bill, that export enhancement legislation, allows them $500 million a year to spend on that kind of problem. How are you going to. . .[*Technical difficulty—Editor*]. . .supposed to take a market away from us that was our market. The European Community was not supposed to take a market away from us either.

Pendant des années, le «Department of Agriculture» des États-Unis a eu comme politique de produire des surplus et essayer ensuite de s'en débarrasser, en se fichant carrément d'où ils finiraient. Sa loi sur l'expansion des exportations lui donne de 500 millions de dollars par année pour régler ce genre de problème. Comment allez-vous. . .[*Difficulté technique—Éditeur*]. . . censé nous prendre un de nos marchés. La Communauté européenne n'était pas censée nous prendre un marché, elle non plus.

I'll go back to flour again. We sold to Cuba 200,000 tonnes of flour a year approximately. Now, we know the United States wouldn't take that market away from us because what they have is an illegal embargo—the whole international world says what they have imposed upon Cuba is illegal. But Germany, France and Spain supplied that market. Germany, France and Spain, or the European Community, said they would never take away a market from anyone that wasn't a United States market. Well, that wasn't a United States market. It was a Canadian market, but the European Community took that under their highly subsidized market. The European Community now has 74% of the world flour market.

Je vais revenir encore à la question de la farine. Nous vendions à Cuba environ 200 000 tonnes métriques de farine par année. Nous savons que les États-Unis ne nous prendraient pas ce marché-là, à cause de leur embargo illégal—toute la communauté internationale dit que l'embargo que les Américains ont imposé contre Cuba est illégal. Mais, l'Allemagne, la France et l'Espagne vendaient sur ce marché-là. Ce sont ces trois pays ou la Communauté européenne tout entière, qui ont dit qu'ils ne prendraient jamais à personne un marché qui n'était pas un marché américain. Et bien, ce marché-là n'était pas un marché américain. C'était un marché canadien, mais la Communauté européenne nous l'a pris avec son système très subventionné. Aujourd'hui, la Communauté européenne a 74 p. 100 du marché mondial de la farine.

So when we're talking about exporting our products and there is going to be great efficiency—we're going to sell it abroad. Here's one of the things that we've been famous for for years, our wheat. But we've lost that in 10 years. We have less than 2% of the flour market in the world, and most of our big flour milling industries in Canada today are owned by foreigners. So their main interest is. . . Their head office accepted that type of thing.

Alors, quand nous parlons d'exporter nos produits et que nous disons que nous serons très efficients, que nous allons les vendre à l'étranger. . . nous avons été réputé pour notre blé pendant des années, mais nous avons perdu ce marché-là en dix ans. Aujourd'hui, nous avons moins de 2 p. 100 du marché mondial de la farine, et la plupart de nos grosses minoteries canadiennes appartiennent désormais à des étrangers. Il s'en-suit que leur principal intérêt est. . . c'est leur siège social qui a accepté ce genre de chose.

We hear stories, for instance, that the dairy industry may be protected but the poultry industry may be let go. I don't understand that philosophy, how the dairy industry is going to be protected and the poultry industry—well, we can fluff that off.

Nous entendons dire par exemple que l'industrie laitière pourrait être protégée, mais qu'on pourrait devoir abandonner l'industrie de la volaille. Je ne comprends pas comment on pourrait protéger l'industrie laitière et laisser tomber l'industrie de la volaille, mais j'imagine qu'on peut en passer une comme ça.

I remember when we took the United States of America to GATT on eggs, and I want to make it clear here: Senator Olson was Minister of Agriculture when they put the farm products marketing legislation through. He was the minister then and I was on the agriculture committee. I was very supportive of him at that time. But I was not the father of that legislation; it was Senator Olson when he was Minister of Agriculture. I would say I probably became the mother of it afterwards, making sure the child survived, as far as that goes.

Je me rappelle quand nous avons traîné les États-Unis d'Amérique devant le GATT au sujet des oeufs, et, à cet égard, je tiens à préciser clairement que le sénateur Olson était ministre de l'Agriculture quand le Parlement a adopté la Loi sur la commercialisation des produits agricoles. Il était ministre et je siègeais au Comité de l'Agriculture. À l'époque, je l'avais beaucoup appuyé, mais je ne suis pas le père de cette loi. C'était le sénateur Olson, qui était alors ministre de l'Agriculture. Je devrais dire que suis probablement devenu la mère de cette loi par la suite, parce que j'ai fait en sorte que l'enfant survive, pour ainsi dire.

If you remember, the co-chairman's father, the late Harry Hays, put the Canadian Dairy Commission into force. That was put into force because we had no stability in the dairy industry. We were inundated by dairy products.

Vous vous rappellerez que le père du co-président, feu Harry Hays est celui qui a créé la Commission canadienne du lait. C'est un organisme qui a été créé parce qu'il n'y avait aucune stabilité dans l'industrie laitière. Nous étions inondés de produits laitiers.

We made it a law that if there was the need to import a dairy product, if you needed to supply the market, you brought it in and it was sold through the Canadian Dairy Commission at the Dairy Commission price for the Canadian product. No

Nous avons adopté une loi disposant que, s'il fallait importer un produit laitier pour répondre à la demande du marché, on pouvait l'importer et puis le vendre par l'intermédiaire de la Commission canadienne du lait au prix que

[*Text*]

broker was allowed to make a bonanza on the thing. If he bought the butter for 50¢ a pound and the going price was $1 in Canada, then that was what it was put on the market for. The Dairy Commission didn't reap that benefit; the Receiver General received that money. It didn't go to the Dairy Commission; it went to the Receiver General. A lot of people don't understand that.

I can say to the hon. member from *la belle province*, it was because of a bad dairy policy that we were inundated in the world market by surplus products from Europe and the United States. It depressed the market nearly 65% in about three months. It collapsed for the industrial product. We went to the government at that time. We wanted $44 million for the dairy farmers from Nova Scotia to British Columbia to keep them alive. The Treasury Board argued no and I lost that battle. René Lévesque won the government, and it wasn't on his great politics. It was on trade and supporting our dairy industry.

René Lévesque's Minister of Agriculture at that time, Jean Garon, told me, we never dreamt in our wildest dreams that we'd ever win rural Quebec, but you elected us. He offered me an honorary lifetime membership in the Parti Québécois for my contribution to it. Jean Garon, he is something the same as I am, half Irish and half French. We didn't come to fisticuffs or anything, but we had some disagreements. But I admired him as a Minister of Agriculture for Quebec, because he was great in taking advantage of our programs and making them out like they were his. We worked together very closely when he was Minister of Agriculture from *la belle province*.

• 1035

Look at the millions we've spent since that time. The economic figure amounted to $44 million at that time, and the next year after that we put $150 million back into the dairy industry, because we were phasing out our subsidy at that time.

We were gradually getting rid of the subsidies to the industrial dairy products, but because of world market conditions, we were forced back into it. I don't know how we're going to overcome this again with these great administrators, these economic advisers. The other day I saw in a business magazine where a guy had written, kill all economic advisers. There's hardly ever been one that's been right as far as that goes. That's why they were so much against supply management. It was something that hadn't been taught in the universities. The universities actually teach you against supply management, and that's the heaviest subsidized industry of all. If you noticed in your news the other day, it is $8 billion a year to post–secondary education.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Mr. Whelan, I'd like to call upon Senator Hays.

[*Translation*]

celle–ci vendait l'équivalent canadien. La Loi ne permettait à aucun courtier de faire fortune de cette façon–là. Si le courtier achetait du beurre à 50c. la livre et que le beurre se vendait 1$ la livre au Canada, c'est à ce prix–là qu'on le vendait. La Commission canadienne du lait n'empochait pas la différence; elle était versée au Receveur général. Je le répète, ce n'est pas la Commission canadienne du lait qui l'empochait, mais bien le Receveur général. Bien des gens ne comprennent pas ça.

Je peux dire au député de *La Belle province* que c'est à cause d'une mauvaise politique laitière que nous avons été inondés sur le marché mondial par des surplus d'Europe et des États–Unis. Ces surplus ont fait tomber le prix de près de 65 p. 100 en environ trois mois. Le marché du lait industriel s'est effondré. À l'époque, nous avons réclamé l'intervention du gouvernement. Nous voulions 44 millions pour que les producteurs laitiers de la Nouvelle–Écosse à la Colombie–Britannique puissent survivre. Le Conseil du Trésor n'a rien voulu savoir et j'ai perdu cette bataille–là. René Lévesque a été porté au pouvoir et pas grâce à son génie politique. Il a été élu pour sa stratégie commerciale et pour sa politique d'appui à notre industrie laitière.

Le ministre de l'Agriculture d'alors dans le Cabinet de René Lévesque, Jean Garon, m'a confié que les Péquistes n'avaient jamais rêvé, même dans leurs rêves les plus fous, qu'ils réussiraient à se faire élire dans le Québec rural, mais c'est grâce à nous qu'ils ont été élus. Il m'a offert de devenir membre honoraire à vie du Parti Québécois en raison de ce que j'avais fait pour lui. Jean Garon me ressemble pas mal; il est moitié–irlandais et moitié–français. Nous n'en sommes pas venus aux coups, mais nous n'avons pas toujours été d'accord. Cela dit, je l'admirais en tant que ministre de l'Agriculture du Québec, parce qu'il était passé maître dans l'art de profiter de nos programmes et de faire comme s'ils étaient les siens. Nous avons collaboré très étroitement quand il était ministre de l'Agriculture de *La Belle province*.

Pensez aux millions que nous avons dépensé depuis. À l'époque, il s'agissait de 44 millions de dollars, et l'année suivante, nous avons réinvesti 150 millions de dollars dans l'industrie laitière, parce que nous étions entrain d'éliminer graduellement nos subventions.

Nous cessions peu à peu de subventionner les produits laitiers industriels, mais nous avons dû recommencer à les subventionner en raison de la situation commerciale internationale. Je ne sais pas comment nous allons réussi à venir encore à bout de ce problème avec les grands administrateurs que sont les conseillers économiques. L'autre jour, j'ai lu dans un magazine d'affaires un article dont l'auteur disait qu'il faut tuer tous les économistes. Je pense qu'ils n'y en a pas un qui ne passe pas son temps a se tromper. Et c'est pour ça qu'ils s'opposaient avec tant d'énergie à la gestion de l'offre. On ne leur avait pas enseigné cette notion à l'université. En fait, les universités enseignent tout le contraire, et c'est leur secteur qui est le plus subventionné de tous. Rappelez–vous ce qu'on disait l'autre jour aux nouvelles: On octroie huit milliards de dollars de subventions par année à l'enseignement post–secondaire.

Le vice–président (M. Assad): M. Whelan, j'aimerais donner la parole au sénateur Hayes.

[*Texte*]

Senator Hays (Calgary): Thank you, Chairman.

My turn to ask a question. First let me, as others have, welcome you here, Mr. Whelan, and congratulate and thank you for your long–time and especially your continuing interest in agriculture. Obviously while you're no longer in Parliament, you're still interested in this subject, enough to keep up–to–date on it.

My question—and I'll ask only one because time is limited—relates to your views on stabilization in the agricultural sector. We have had the Agricultural Stabilization Act, the Western Grain Stabilization Act; we've had national tripartite stabilization in red meats and other tripartite participation in programs that have as their objective smoothing out the ups and downs in what you call the yo–yo of the market, which we sometimes see in agricultural commodity pricing.

What do you think of the whole–farm income support initiative that's under way to replace that kind of stabilization? Do you have a vision of how that might work, to pick up on words that are often used in this policy area?

Mr. Whelan: Well, I'm not very optimistic about it. I believe a program where, as I say, farmers have some say about how much should be produced... If you don't have any control on how much is going to be produced, especially with a perishable product... It's different for a grain or oilseeds. These are non–perishable. As long as you have dry storage, they'll keep for years, etc. But the other products, the dairy products, the meat products, only have a certain lifetime. If you're going to say to people, go and produce anything you want, without any control of supply, and you're going to have, what we call, this great global world that's going to be producing the same commodities that maybe you don't even know anything about and they're going to come into your marketplace... I cannot see how anybody can work out a program that's going to be working.

Senator Hays: It's stable by virtue of how it operates. It's principally the other agricultural commodities that were subject to, for instance, agricultural stabilization, outside of the western grains and national tripartite stabilization in red meat. I understand what you're saying about managing supply to meet demand, but that's already covered in one sector. In the other sectors we had this other approach, and now we want to shift gears and we want to stabilize on a non–commodity basis income for farms at a time when farms don't have any income. I'm wondering what your advice is on how we might do that.

Mr. Whelan: That's almost like asking me what stock to buy on the stock market. If I knew, I wouldn't be here. I find it most difficult to answer that question because I am not that familiar with all the workings and meetings that have taken place and the evidence that has been presented.

[*Traduction*]

Le sénateur Hays (Calgary): Merci, monsieur le président.

C'est à mon tour de poser une question. Je tiens d'abord à vous souhaiter la bienvenue ici M. Whelan, comme d'autres l'ont fait, et à vous féliciter et vous remercier de l'intérêt que vous manifestez depuis longtemps et surtout que vous continuez à manifester pour l'agriculture. Il est évident, même si vous n'êtes plus au Parlement, que la question vous intéresse encore au point de vous tenir vraiment au courant.

Ma question—et je vais vous en poser seulement une, parce que notre temps est compté—porte sur ce que vous pensez de la stabilisation dans le secteur agricole. Nous avons eu la Loi sur la stabilisation des prix agricoles et la Loi de stabilisation concernant le grain de l'ouest; nous avons eu des politiques nationales tri–partites de stabilisation de la viande rouge et d'autres programmes de participation tri–partites conçus pour aplanir les hauts et les bas de ce que vous appeler la balançoire du marché, dont nous constatons parfois les répercussions sur les prix des produits agricoles.

Que pensez–vous du projet de soutien du revenu agricole global qu'on envisage pour remplacer ces mesures de stabilisation? Avez–vous une idée de la façon dont cela pourrait fonctionner, pour reprendre des expressions fréquemment utilisées dans ce contexte?

M. Whelan: Et bien, je ne suis pas très optimiste. Je crois aux programmes dans lesquels les agriculteurs ont quelque chose à dire, je pense, sur les quantités qu'il faudrait produire... Quand on n'a aucun contrôle sur les quantités produites, surtout pour les marchandises périssables... c'est différent dans le cas des céréales ou des oléagineux, qui ne sont pas périssables. Ils se conservent pendant des années, pourvu qu'on les entrepose dans un endroit sec, par exemple. Par contre, les autres produits, les produits laitiers et la viande, ne peuvent pas se conserver longtemps. Alors, si on dit aux gens de produire tout ce qu'ils veulent sans contrôler le moindrement l'offre et qu'on fonctionne dans ce que nous appelons un grand marché mondial qui va produire les mêmes marchandises alors qu'on n'en sait peut–être rien, et que les producteurs étrangers vont envahir notre marché... je ne vois pas comment quelqu'un pourrait arriver à concevoir un programme qui marcherait.

Le sénateur Hays: Le système est stable en raison de son fonctionnement. C'est surtout les autres produits agricoles qui ont fait l'objet d'une stabilisation des prix, par exemple, si l'on fait exception des céréales de l'ouest et de la politique nationale tripartite de stabilisation de la viande rouge. Je comprends ce que vous dîtes quand vous maintenez qu'il faut gérer l'offre pour répondre à la demande mais c'est déjà acquis dans un secteur. Dans les autres secteurs, nous avions une autre approche, et nous voulons maintenant la remplacer par une autre en stabilisant le revenu de base des agriculteurs sans le fonder sur leurs produits à un moment où les exploitations agricoles n'ont pas de revenus. Je me demande si vous pourriez nous dire comment nous devrions procéder.

M. Whelan: C'est presque comme me demander quelles actions acheter à la Bourse. Si je le savais, je ne serais pas ici. Il m'est très difficile de répondre à votre question, parce que je ne suis pas parfaitement au courant de la teneur de vos discussions aux réunions que vous avez eues, ni de celles des témoignages que vous avez entendus.

[*Text*]

I can remember tripartite stabilization; I was sort of a sponsor of that in the last part of my regime, or my time. At that time it was contrary to GATT. It was contrary if you were going to use provincial dollars or federal dollars, but of course the law has been changed again.

[*Translation*]

Je me rappelle la stabilisation tripartite; je l'ai en somme parrainnée dans la dernière partie de mon régime ou de mon mandat. À l'époque, on disait que c'était une politique contraire au GATT. Chose certaine, elle était incompatible avec le GATT si l'argent utilisé venait des coffres des provinces ou du gouvernement fédéral, mais, bien entendu, la loi a été encore modifiée.

• 1040

If you're going to use producer dollars, that's called a subsidy. That never was in the international world before. We could have a price for our Canadian product and we could deduct so much from the producer's product, like you're going to do for research. Is that 40¢ a tonne for research in wheat a subsidy? Before you didn't call it a subsidy if it was producer money.

Quand on se sert de l'argent des producteurs, on dit que c'est une subvention. Cela n'a jamais été comme ça avant sur le plan international. Nous pouvions avoir un prix pour notre produit canadien et nous pouvions déduire une partie du prix du produit facturé par le producteur, comme on le fait pour la recherche. Vos 40c. la tonne pour la recherche sur le blé sont–elles une subvention? À l'époque, on ne disait pas qu'il s'agissait d'une subvention quand l'argent venait des producteurs.

You had a two–price market system for your dairy products that you exported. For any product that you wanted to export you could have a two–price system and you use producer money. So now the wise people in Geneva have said that is a subsidy too. So what in the hell isn't a subsidy?

Nous avions un système de commercialisation à deux prix pour les produits laitiers que nous exportions. Pour tous les produits que nous voulions exporter, nous pouvions avoir recours à un système à deux prix pour les produits laitiers que nous exportions. Pour tous les produits que nous voulions exporter, nous pouvions avoir recours à un système à deux prix financé par l'argent des producteur. Aujourd'hui, les grands cerveaux de Genève ont déclaré que ça aussi, c'est une subvention. Que diable alors n'est pas une subvention?

For instance, Manitoba doesn't have as good roads as Alberta, so Manitoba cannot deliver its product to market as well as Alberta. Alberta has a subsidy because it has a rich economy and it has all its roads paved, and a lot of them are 12–month roads. The senator from Alberta and the member of Parliament from Swan River, Manitoba, their economics are different, because one has only a certain time to deliver, etc., to supply the market.

Le Manitoba n'a pas un aussi bon réseau routier que l'Alberta de sorte que les agriculteurs manitobains ne peuvent pas envoyer leurs produits au marché aussi bien que ceux de l'Alberta. L'agriculture albertaine serait donc subventionnée parce que l'économie de la province est prospère, parce que toutes ses routes sont pavées et parce que beaucoup d'entre elles sont praticables toute l'année. La situation économique du sénateur de l'Alberta est différente de cette du député de Swan River, au Manitoba, parce que ce dernier n'a qu'un certain temps pour livrer ses produits, pour les amener au marché.

A lot of things are involved in trying to work out that kind of program. With regard to the Western Grain Stabilization Act, I remember when the deputy minister at that time said, you don't need a Western Grain Stabilization Act. He said to me, Mr. Lang is pulling a fast one. That was Mr. Williams. He said we can do everything under the agriculture stabilization act we have.

Il faut tenir compte de bien des facteurs pour essayer d'arriver à un programme de ce genre. Au sujet de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, je me rappelle que le sous–ministre de l'époque m'avait dit que nous n'avions pas besoin d'une loi de ce genre. Il m'a dit que M. Lang concoctait une belle manoeuvre. C'était M. Williams. Il m'avait dit que nous pouvions faire tout le nécessaire aux termes de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles que nous avions déjà.

He said, Mr. Lang is smart. He made sure that the act said not "may" but "shall" do. So there was a difference in wording there. "May" means you may do it or you may not do it, but if you use "shall"it means you have to do it. I don't know what all the ramifications of the international laws are, because they changed the international laws without our knowing it.

Il m'a dit: M. Lang est futé. Il a remplacé bien des «peut» par des indicatifs présents dans son projet de loi. Il y a une différence. Quand la Loi dit «peut», le ministre ou l'autorité responsable peut décider de faire ou de ne pas faire quelque chose, mais quand elle emploie l'indicatif présent, il n'y a plus de choix. Je ne connais pas toutes les ramifications des lois internationales, parce qu'on les a modifiées sans que nous le sachions.

[*Texte*]

I am amazed and appalled by the very fact we call producers' money a form of subsidy. They say, well, you sell at a higher price domestically and then you sell at a lower price, and you use that money for marketing your product, 10¢ a bushel or 50¢ a bushel or whatever it may be. Remember, we had a two–price wheat system. I thought it worked very well. I thought it was a very good thing.

To the vice–chairman I would just say, to answer in more detail, I wish you luck, but I cannot see how you can come up—unless you're a magician or something—with a program that's going to be workable. I said that at the start of my presentation, to develop a policy. . . I know that you're working on this and I wish you luck, because again you do not have the authority that the United States of America has in developing a national policy for a product.

If it's for wheat or lentils or canola or whatever it is, you have to work with three provinces that have three different kinds of government. In the United States of America, though I see the secretary has resigned over there, he has almost dictatorial authority over agriculture as long as he can swing enough senators and congressmen behind him. I shouldn't say he has any more dictatorial authority than under Parliament either, because. . .

Senator Hays: Thank you.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Mr. Hoeppner, please.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Thank you, Mr. Chairman. I'm going to turn my time over to my colleague Mr. Hermanson. He has to leave by 11 a.m., so I'll take the next round.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Fine.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster): Thank you, Mr. Chairman, and good morning, Mr. Whelan. It's a pleasure to be here.

I appreciate your love for the agriculture industry. It's one that I also share. Looking at your hands, it looks as though you've actually been involved in the industry, perhaps at the end of a crowbar or a shovel once in a while. I appreciate that. And your green hat makes me think you may be a secret admirer of the Saskatchewan Roughriders, which of course would put you in my good books.

We talked extensively about supply management, and of course I guess you're considered to be the architect, or perhaps the mother or whatever term you'd like to use, of supply management.

I was going to ask three questions. I think you've probably already answered one. I was going to ask you if you felt that the recent GATT agreement was just an evolution in the development of the supply–managed sector, or whether you saw that as a defeat for the sector.

[*Traduction*]

Je suis vraiment étonné et désolé de voir qu'on considère des programmes financés par l'argent des producteurs comme une forme de subvention. Ces gens–là nous disent que nous vendons à un prix plus élevé au Canada qu'à l'étranger et que nous nous servons de l'argent des producteurs pour commercialiser notre produit, que ce soit 10c. le boisseau, 50c. le boisseau ou que sais–je encore. Rappelez–vous que nous avions deux prix pour le blé. À mon avis, cela fonctionnait très bien. Je pensais que c'était un très bon système.

Je dirai simplement au vice–président qui aimerait avoir une réponse plus détaillée, que je lui souhaite bonne chance, mais que je ne vois vraiment pas comment vous pourrez concevoir un programme capable de fonctionner, à moins d'être des magiciens. J'ai dit au début de mon exposé, que, pour élaborer une politique. . . je sais que vous travaillez là–dessus, et je vous souhaite bonne chance, parce que, je le répète, vous n'avez pas le pouvoir que les États–Unis ont pour concevoir une politique nationale sur un produit.

Que vous songiez au blé, aux lentilles, au colza ou à n'importe quoi, vous devez vous entendre avec trois provinces qui ont trois gouvernements différents. Je sais que le secrétaire à l'Agriculture des États–Unis a démissionné, mais je peux vous dire qu'il a un pouvoir quasi dictatorial sur l'agriculture pourvu qu'il puisse rallier suffisamment de sénateurs et de représentants derrière lui. Je ne dirais pas qu'il a un pouvoir plus dictactorial que s'il était au Parlement, parce que. . .

Le sénateur Hays: Merci.

Le vice–président (M. Assad): Monsieur Hoeppner, s'il vous plaît.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Merci, Monsieur le président. Je vais céder mon tour à mon collègue M. Hermanson. Il doit partir d'ici à 11 heures, de sorte que j'aimerais avoir la parole après lui.

Le vice–président (M. Assad): Très bien.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster): Merci, Monsieur le président. Bonjour Monsieur Whelan. C'est un plaisir d'être ici.

J'apprécie votre amour pour l'agriculture. Je le partage. Quand je vois vos mains, j'ai l'impression que vous avez travaillé dans le secteur, peut–être avec un pied–de–biche ou une pelle, de temps en temps. Cela me plaît. Et votre chapeau vert m'incite à penser que vous êtes un partisan secret des Rough Riders de la Saskatchewan, et, si c'est le cas, vous ne pouvez que m'être sympathique.

Nous avons beaucoup parlé de gestion de l'offre, et, bien entendu, j'imagine que vous êtes l'architecte—ou peut–être la mère, quelque soit le terme que vous préférez—de ce système.

Je vais vous poser trois questions. Je pense que vous avez déjà probablement répondu à l'une d'elle. J'allais vous demander si vous pensiez que l'Accord du GATT récemment conclu est un pas en avant ou un recul pour la gestion de l'offre.

[*Text*]

I would suggest from your comments that you see the government's signing of the GATT agreement as a setback for the supply–managed industry. I guess we could debate whether that's true or not, but I think our position was that the writing was on the wall and the government really didn't have too many other options open to it.

You may want to comment on that. You may also want to comment on some weaknesses. I wondered how they could be strengthened or corrected in the supply–managed industry. One is the capitalization of quotas that have restricted entrance into the supply–managed industry. The cost of purchasing quotas has become so high. It was not initially a facet of the industry, but now it is.

[*Translation*]

D'après ce que vous avez dit, j'ai l'impression que vous considérez la signature par le gouvernement Canadien de l'Accord du GATT comme un recul pour les secteurs assujettis à la gestion de l'offre. Je pense que nous pourrions discuter pour savoir si je me trompe, mais je crois que nous partons du principe que l'issue était évidente et que le gouvernement n'avait vraiment guère le choix.

Peut–être avez–vous des commentaires à ce sujet. Peut–être aussi aimeriez–vous souligner quelques faiblesses. Je me demande comment nous pourrions les atténuer ou les éliminer dans les secteurs qui font l'objet de la gestion de l'offre. La première de ces faiblesses c'est la capitalisation des contingents, qui a limité l'accès à l'industrie agricole dont l'offre est gérée. Le coût d'achat des contingents est devenu prohibitif. Au départ, ce n'était pas un facteur majeur dans le secteur, mais cela en est un maintenant.

• 1045

Second is the whole matter that it is a trade irritant. That's also a fact of life, but how do we deal with that?

Le deuxième inconvénient, c'est tout simplement que la gestion de l'offre est un irritant commercial. C'est la simple réalité, mais comment pouvons–nous nous en accommoder?

Third are the inequities with regard to interprovincial allocation of quota and supply–managed industries. I am thinking particularly of the industrial milk industry where we have some real inequities in the country.

Enfin, la troisième faiblesse est attribuable aux injustices de la répartition des contingents et des activités faisant l'objet d'une gestion de l'offre entre les provinces. Je pense surtout à l'industrie du lait industriel où il y a de réelles injustices.

I'd appreciate any comments you have on those areas.

Je vous saurais gré de tout vos commentaires sur ces questions.

There two other areas I would like you to touch on. One thing I appreciate about the supply–managed sector is that while federal legislation enables supply management to exist, producers are in charge of their own marketing boards. I think that's a strength of supply management.

J'aimerais aussi que vous nous parliez de deux autres points. C'est une loi fédérale qui rend la gestion de l'offre du secteur agricole possible, mais j'aime bien le principe que les producteurs soient responsables de leurs propres offices de commercialisation. Je pense que c'est un des atouts de la gestion de l'offre.

That is not currently the case with the Canadian Wheat Board, which is administered solely by commissioners appointed by cabinet with no direct responsibility or accountability to producers. We have been calling for the democratization of the Canadian Wheat Board. I'd like your response to that.

Malheureusement, on ne peut pas en dire autant pour la Commission canadienne du blé, qui est administrée exclusivement par des commissaires nommés par le Conseil des ministres et qui n'ont pas de responsabilité directe ou aucun compte à rendre envers les producteurs. Nous avons réclamé la démocratisation de cette Commission. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

The other area is with regard to the export of agricultural products. You indicated, and I agree, that we've been handicapped because we export so many raw products instead of seeing them finished. We don't have much value–added industry in Canada. You mentioned, quite graphically, slavery and the fact we send our products somewhere else where they can be processed less expensively.

Mon deuxième point a trait à l'exportation des produits agricoles. Vous avez dit—et je suis d'accord avec vous—que nous avons été handicapés parce que nous exportons beaucoup de produits bruts plutôt que des les transformer ici en produits finis. Nous n'avons pas beaucoup d'activités à valeur ajoutée au Canada. Vous avez parlé sans ambages d'esclavage, en disant que nous envoyons nos produits à l'étranger dans des pays où ils peuvent être transformés à moindre coût.

I think the reason for this is that we live in a very expensive economy. We have high taxes and very high input costs. This was a result of government over–spending for about 25 years. As you admitted, you spent a good portion of those years actually pulling the reins of government. Some very high inflation years during that period actually increased the cost to the producer and the agriculture–processing industry in Canada so we were no longer competitive. Our only choice, given our subsidy and transportation structures, was to ship raw products out of the country rather than finishing them ourselves.

Je pense que cela est dû au fait que nous vivons dans une économie très chère. Nos taxes et nos impôts sont lourds, et nos coûts d'intrants sont très élevés, parce que nos gouvernements ont trop dépensé pendant environ 25 ans. Vous avez reconnu que vous aviez passé une bonne partie de ces années–là au gouvernement. Pendant cette période, nous avons vécu des années de très forte inflation qui ont fait augmenter le prix de revient pour les producteurs et pour l'industrie de la transformation de produits agricoles du Canada au point où nous ne sommes plus compétitifs. Compte tenu de notre régime de subvention et de notre structure de transports, nous n'avions pas d'autres solutions que d'exporter nos produits bruts plutôt que les transformer nous–mêmes.

[*Texte*]

Those are some of the weaknesses and problems I see in the agriculture industry. I regret I'm going to have to leave here fairly soon because I have another commitment. Don't take my leaving as a sign that I didn't want to hear your entire answer. I know I've given you a lot of fodder to chew on, so I appreciate that.

Mr. Whelan: Before you go, when you talk about supply management I get a big kick out of what we did after GATT was signed. We talked about global trade and the free market system working, so those free marketers in Russia decided to supply the world with aluminum. They just flooded the market with it and depressed the market terribly. Here's a product you could leave outside for a thousand years and it wouldn't deteriorate, but what happened? The five countries that produced aluminum got together and decided to cut production of a non–perishable product. They raised the price of aluminium in two weeks by $456 a tonne.

When we talk about supply management and the market system, in many parts of our world there's a supply–managed system, and that's contrary to the principles of GATT. It's contrary to all they tell us and tease us about global trade. It's non–existent when it really happens, because Russia is the largest producer of aluminum and nobody has really challenged that. I would think it would be something for Parliament to really attack. Here's a system that makes a farce out of everything we talk about. Then we have a tendency to zero in on agriculture products that are subject to almost everything, such as the weather, politicians and world marketing stresses.

I always said when I was Minister of Agriculture that we should have more control over quotas and capitalization because there aren't two provinces in Canada that run their quotas the same way. They thought too much authority would be given to the federal minister if we ran the quotas, because I said if we ran them we'd run them fairly.

It was never our intention that quotas would be manipulated like they are. It was never our intention that someone would be able to buy up quotas and become a monster producer, or that type of thing. Our idea was to protect what we call a good economic type of unit, a family type of unit that would be managed that way. It wasn't that some huge manager would take over and have a third or maybe 50% of the poultry production for a province. That was never our intent as far as I was concerned when I was a minister. But we didn't have that authority over the provinces at that time.

[*Traduction*]

Ce sont–là certains des points faibles et des problèmes que je constate dans l'industrie agricole. Je regrette de devoir vous quitter bientôt, parce que j'ai un autre engagement. Ne croyez pas que je pars parce que je ne veux pas entendre vos réponses. Je sais que je vous ai donné beaucoup de matière et je me rends compte qu'il vous faudra un certain temps pour formuler votre réponse.

M. Whelan: Avant de partir, quand vous parlez de gestion de l'offre, je dois dire que je trouve vraiment très drôle ce qui s'est passé après la signature du GATT. Nous avons parlé de mondialisation du commerce, et qu'il fallait le libre–échange, aussi les libre–échangistes russes ont décidé d'inonder le monde d'aluminium. Ils ont inondé le marché au point de faire chuter le prix terriblement. L'aluminium est un produit qu'on peut laisser à l'extérieur pendant 1000 ans sans qu'il ne se détériore, mais qu'est–ce qui s'est passé? Les cinq pays producteurs d'aluminium se sont entendus pour réduire leur production de ce métal non–périssable. En deux semaines ils ont fait augmenter le prix de l'aluminium de 456$ la tonne.

Quand nous parlons de gestion de l'offre et du système de commercialisation, nous devons convenir qu'il y a dans bien des parties du monde un système de gestion de l'offre, et que ce système est incompatible avec les principes du GATT. Il est incompatible avec tout ce que les responsables du GATT nous disent en nous rebattant les oreilles au sujet de la mondialisation du commerce. Quand quelque chose comme ça arrive, rien ne va plus, parce que la Russie est le plus gros producteur d'aluminium du monde et que personne n'a vraiment remis cela en question. Je pense que le Parlement devrait vraiment s'attaquer à cette question–là. C'est un système qui tourne en ridicule tout ce dont nous parlons. Nous avons tendance à nous concentrer sur des produits agricoles qui sont vulnérables à presque tout, comme les intempéries, les politiciens et les forces mondiales de commercialisation.

Quand j'étais ministre de l'Agriculture, j'ai toujours dit que nous devrions avoir un contrôle accrû des contingents et de leur capitalisation, parce qu'il n'y a pas deux provinces au Canada qui administrent leurs contingents de la même façon. On pensait que le ministre fédéral de l'Agriculture aurait de trop grands pouvoirs si le gouvernement fédéral contrôlait les contingents, parce que j'avais dit que, si nous les contrôlions, ils seraient équitables.

Nous n'avons jamais voulu que les contingents soient manipulés comme ils le sont. Nous n'avons jamais voulu que quelqu'un puisse acheter des contingents et devenir un producteur énorme, par exemple. Notre idée était de protéger ce que nous appelons un bon type d'exploitation économique, un type d'exploitation familiale qui serait géré de cette façon. Il ne s'agissait pas de voir un gros entrepreneur prendre les commandes et contrôler un tiers ou peut–être la moitié de la production avicole d'une province. En ce qui me concerne, ce ne fut jamais notre intention lorsque j'étais ministre. Mais, à l'époque, nous n'avions pas ce pouvoir sur les provinces.

[*Text*]

As for the trade irritants and inequities, they talk about marketing boards being a trade irritant. But I ask you, with what countries is it a trade irritant? All of this really used to make me mad. They quote that 131 countries are against us, but there are only about seven countries that can even be involved in the trade.

We talk about trading blocs. There is the European Community and the United States of America, which is a big community made up of states. If California was a country by itself it would be the fourth largest agriculture–producing country in the world. When we put these together, the European Community has come as far as it has to combat the United States of America, the tremendous marketing authority and power, etc. So the only ones that wouldn't trade in chickens with us and dairy products to any extent was the United States. It wasn't 130 other countries or whatever they were talking about. It was the United States of America mainly, and maybe some people in Europe. It should not have been an irritant.

We checked the programs they had and still have in Europe for subsidizing people to go out of production. There are German farmers now who aren't doing anything and are making more than when they were working. But they don't call that a subsidy to agriculture because they were producing grain and they were paying him a subsidy, etc. We're not well enough informed on what's going on in other countries.

I read the British financial papers all the time when Clinton was campaigning for president in Ohio. Ohio is a state that produces in dollar volume as much agriculture as we do in all of Canada. He said here that Mr. Clinton promised farmers what all candidates must: higher prices to be achieved through decent supply management and a vigorous opportunity to export.

We all agree there's a vigorous opportunity to export, but the previous Government of Canada had an organization called Canagrex that facilitated how people export. You have put pretty nearly the same thing in. They killed it in three months or three weeks because it was such a vicious thing that Canagrex was going to destroy Cargill and Archer–Daniels–Midland and ConAgra. All these great little companies were going to be destroyed by Canagrex, which was to help people export. There's not a country in the world that doesn't have something like that to assist their people.

For instance, when we were in Mexico we had one and a half person–years to help agriculture. The United States had nearly 400 people in Mexico to help export their products. Can you imagine that one and a half person of ours trying to make a sale in Mexico? Right away, that American would know and the next day there would be two or three of them there to do the exporting.

Anyhow, when you talk about producers' organizations like the Canadian Wheat Board, the Canadian Dairy Commission is also an appointed board that works quite efficiently. I'm a strong believer in democracy, but the Canadian Wheat

[*Translation*]

• 1050

Quant aux inéquités et aux irritants commerciaux, ils disent que les offices de commercialisation sont une source de frictions? Mais je vous demande, avec quels pays est–ce une source de frictions? Tout cela me mettait vraiment en colère. Ils disent que 131 pays sont contre nous, mais il n'y a que sept pays environ qui peuvent se livrer à ce commerce.

Nous parlons de blocs commerciaux. Il y a la Communauté européenne et les États–Unis d'Amérique, qui sont de grosses communautés composées d'États. Si la Californie était un pays, elle arriverait au 4e rang des plus gros pays agricoles au monde. La Communauté européenne a fait tout ce qui était en son pouvoir pour lutter contre les États–Unis d'Amérique, son formidable pouvoir de commercialisation, etc. Par conséquent, les seuls qui seraient réticents de faire du commerce avec nous pour les poulets et pour les produits laitiers sont les États–Unis. Il n'y avaiat pas 130 autres pays, comme ils disaient. Il s'agissait principalement des États–Unis et peut–être de quelques pays en Europe. Cela n'aurait pas dû être une source de friction.

Nous avons vérifié les programmes qui existaient et qui existent encore en Europe pour subventionner les producteurs et les inciter à produire moins. Il y a actuellement des agriculteurs allemands qui ne font rien du tout et gagnent davantage que lorsqu'ils travaillaient. Mais on n'appelle pas cela une subvention à l'agriculture car ils produisaient des céréales et on leur versait une subvention, etc. Nous ne sommes pas assez bien informés sur ce qui se passe dans les autres pays.

Lorsque Clinton faisait campagne pour la présidence en Ohio, je lisais régulièrement les journaux financiers britanniques. L'Ohio est un État qui produit autant de produits agricoles, en valeur, que tout le Canada. On pouvait lire que M. Clinton avait promis aux agriculteurs ce que tous les candidats doivent dire: des prix plus élevés grâce à une gestion décente de l'offre et à des marchés d'exportation dynamiques.

Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il y a des débouchés intéressants à l'exportation, mais le gouvernement canadien précédent disposait d'un organisme appelé Canagrex qui facilitait les exportations. Vous avez mis sur pied à peu près la même chose. Ils l'ont balayé en trois mois ou en trois semaines car il s'agissait d'un mécanisme si insidieux que Canagrex allait détruire Cargill et Archar–Daniels–Midland et ConAgra. Toutes ces belles petites sociétés allaient être détruites par Canagrex, qui devait faciliter les exportations. Il n'existe pas un seul pays au monde qui ne dispose pas d'un mécanisme de ce genre pour aider ses producteurs.

Par exemple, lorsque nous étions au Mexique, nous avions une année–personne et demie pour aider l'agriculture. Les États–Unis disposaient de près de 400 personnes pour faciliter l'exportation de leurs produits au Mexique. Pouvez–vous imaginer les efforts déployés par une personne et demie pour essayer de vendre au Mexique? Les Américains l'apprenaient aussitôt et le lendemain deux ou trois d'entre eux étaient sur place pour réaliser l'exportation.

De toute façon, lorsque l'on parle d'organisations de producteurs comme la Commission canadienne du blé, la Commission canadienne du lait est également une commission composée de membres nommés qui fonctionne de façon assez

[*Texte*]

Board... If there is anything that the other government—the one that was here for nine years—did that I thought was right, it was putting the Wheat Board under the Minister of Agriculture so it would give them some direct authority without having a separate minister. These things are so entwined—wheat production, wheat research, using wheat for feed, using wheat for export. When you went anyplace in the world as the Minister of Agriculture and they wanted to talk wheat to you, you couldn't because you didn't have the authority.

To go back to the exporting of products, you have an organization set up within Agriculture Canada. I get the publication. I forget what it's called. It was sort of a sneaky way of getting around Canagrex, to have agents in different parts of Canada who are supposed to assist and advise people on marketing. It was not done by legislation. We were more open. We put ours through legislation and put it through the House. Then it became blown out of proportion. It was going to be the destruction of the grain-trading industry and everything else.

• 1055

You talked about the expenditures. I would point out—and I don't know the current budget of Agriculture Canada, although I know it's substantially more than when we were there—that when I left in 1983-84 the total budget for Agriculture Canada was $1.25 billion. The budget for Agriculture Canada went to nearly $4 billion, mostly just for subsidies trying to keep farmers in business. That's when they should've taken the Americans to GATT and appealed that as far as economically destroying their industry and taking business markets away from them.

When we talk about agriprocessing, I go back to what Ralph Ferguson mentioned the other day. I mentioned it again here today. We're becoming more primary producers than we were. We lost 110 food-processing companies and meat-packing plants. I can remember how hard we fought just to get one little plant in a community to process that product.

I was always a believer that if we produced a high-quality product, as the primary producer, we should have some way of processing and storing that product. We've done some of the most advanced work in the world with regard to CA storage, again going back to the horticulture crops.

For instance, we allowed British Columbia to export apples to 30-some countries. Today under GATT that would be called a subsidy. You wouldn't be able to do that. We paid as high as pretty near 50% of the storage, I believe it was. That was a program not started by me but by agriculture minister Mr. Hays and agriculture minister Mr. Olson. We carried that on, but it was stopped by the other government in 1984. I think it was stopped prior to when we were there, but it finally stopped after

[*Traduction*]

efficace. Je suis un partisan de la démocratie, mais la Commission canadienne du blé... Si l'autre gouvernement—celui qui a été au pouvoir pendant neuf ans—a fait quelque chose de bien à mon sens, c'est d'avoir fait relever la Commission canadienne du blé du ministre de l'Agriculture afin de lui donner une certaine autorité directe sans avoir un ministre distinct. Toutes ces choses sont étroitement liées—la production du blé, la recherche sur le blé, l'utilisation du blé dans les aliments pour le bétail, l'exportation du blé. Lorsque je me déplaçais dans le monde entier en tant que ministre de l'Agriculture et que l'on voulait me parler du blé, c'était impossible parce que je n'étais pas compétent pour le blé.

Pour revenir à l'exportation des produits, vous disposez d'un organisme mis sur pied au sein d'Agriculture Canada. Je reçois la publication. J'ai oublié son nom. Ce fut une sorte de manière sournoise de contourner Canagrex, pour avoir des agents dans diverses régions du Canada qui sont supposés aider et conseiller les gens en matière de mise en marché. Aucune loi n'a été adoptée à cette fin. Nous étions davantage ouverts. Nous avons fait adopter notre projet sous forme de loi, par la Chambre des Communes. Ensuite, on en a fait un épouvantail. On allait assister à la destruction des négociants en céréales et tout le reste.

Vous avez parlé des dépenses. J'aimerais souligner—et je ne connais pas le budget actuel d'Agriculture Canada, même si je sais qu'il est nettement supérieur à celui dont nous disposions à l'époque—que le budget total d'Agriculture Canada atteignait 1,25 milliards de dollars lorsque je suis parti en 1983-1984. Ce budget a grimpé à près de 4 milliards de dollars, principalement à cause des subventions versées pour essayer de permettre aux agriculteurs de survivre. C'est à ce moment-là qu'il aurait fallu traîner les Américains devant le GATT et faire appel en disant qu'ils détruisaient notre industrie et volaient nos marchés.

Lorsque nous abordons la transformation agro-alimentaire, je reviens au propos de Ralph Ferguson l'autre jour. J'en ai de nouveau fait mention ici aujourd'hui. Nous devenons davantage des producteurs primaires qu'auparavant. Nous avons perdu 110 usines de transformation des aliments et abattoirs. Je me souviens des dures batailles que nous avons livré simplement pour obtenir une petite usine de transformation d'un produit dans une localité.

J'ai toujours cru que si nous produisions un produit de haute qualité, en tant que producteurs primaires, nous devrions avoir un moyen de le transformer et de l'entreposer. Nous avons réalisé certains des travaux les plus avancés au monde en matière d'entreposage en atmosphère contrôlée, et j'en reviens encore aux cultures horticoles.

Par exemple, nous avons permis à la Colombie-Britannique d'exporter des pommes dans environ 30 pays. Aujourd'hui, on appellerait cela une subvention en vertu du GATT. Vous n'auriez plus le droit de le faire. Si mes souvenirs sont bons, nous avons payé jusqu'à près de 50 p. 100 des frais d'entreposage. Ce n'est pas moi qui ai lancé ce programme, c'étaient plutôt les ministres de l'agriculture Hays et Olson. Nous avons continué dans cette voie mais le programme a été

[*Text*]

us. It was called a waste of money by Treasury Board and Finance. But they now wouldn't be exporting apples from British Columbia to all over the world if it weren't for those types of programs.

Our scientists and engineers again developed the most sophisticated CA storage in the world. If you haven't gone through any of those plants where they grade the apples—it's done by electric eye and everything else—you haven't seen anything.

I think that's the end of my answer to that question.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr. Whelan.

I would like to call on Mr. Steckle. I wonder if Mr. Steckle would give me 10 seconds. There's just a short question I'd like to ask our guest here.

Mr. Whelan, listening to you for awhile and knowing your experience, were you ever called upon by the previous government for your advice or asked to be a consultant?

Mr. Whelan: No, I never was. You see, contrary to the British parliamentary system, once a privy councillor, always a privy councillor. That means you're an adviser to the government. But I could never understand. . .

For instance, if I were in the United States of America, I probably would have been used continually because of the world experience I had and the experience of being involved in the agri–industry for so many years.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Were you called upon by this current government?

Mr. Whelan: No, I don't think so. I'm still waiting. I have another eight years to go.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Mr. Steckle, please.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Whelan, it goes back a long way since we first became aware of your involvement in the agricultural industry and your voice for Agriculture Canada. I think that was a good lead–in to what I might have to say.

Having been involved in agriculture all of my life in once facet or another, how do we come to grips with the whole issue of farmers wanting to be independent businessmen and when things go good want very little intervention on the part of government in their lives or their businesses, but when things get tough and difficult and impossible then they want the government there to be their saviour?

I'll go back to the early 1970s, when the chicken producers in Ontario were in dire straits. It was only because of the intervention of the then agriculture minister, Mr. Stewart, that brought about the supply management and the marketing system we have today in the poultry industry. It saved that industry. Today we could be run by the Cargills and the Tysons. Perhaps this would have happened 30 years ago if it hadn't been for the fact that this man came to their rescue. It wasn't

[*Translation*]

arrêté par l'autre gouvernement en 1984. Je crois qu'il a été arrêté avant notre arrivée, mais il a finalement été arrêté après notre passage. Selon le Conseil du Trésor et les Finances, il s'agissait d'un gaspillage d'argent. Mais s'il n'y avait pas eu ce genre de programmes, il serait impossible à l'heure actuelle d'exporter les pommes de la Colombie–Britannique presque partout dans le monde.

Nos chercheurs et nos ingénieurs ont une fois encore mis au point l'entreposage en atmosphère contrôlée le plus perfectionné au monde. Si vous n'avez pas visité l'une de ces usines lorsqu'ils calibrent les pommes—au moyen d'un œil électronique et tout le reste—vous n'avez rien vu.

C'est la fin de ma réponse à cette question.

Le vice–président (M. Assad): Merci, monsieur Whelan.

Je donne la parole à M. Steckle. Je vais demander si M. Steckle voudrait bien m'accorder 10 secondes. J'aimerais poser une question très brève à notre invité.

Monsieur Whelan, après vous avoir écouté pendant quelques instants et connaissant votre expérience, pouvez–vous me dire si le gouvernement précédent a jamais fait appel à vos conseils ou vous a demandé d'agir à titre d'expert–conseil?

M. Whelan: Non, jamais. Vous voyez, c'est l'inverse du système parlementaire britannique: conseiller privé un jour, conseiller privé toujours. Cela signifie que vous êtes un conseiller du gouvernement. Mais je n'ai jamais pu comprendre. . .

Par exemple, si j'étais aux États–Unis, on aurait probablement recours en permanence à mes services en raison de l'expérience que j'ai acquise dans le monde et de mon activité dans l'industrie agro–alimentaire pendant de si nombreuses années.

Le vice–président (M. Assad): Le gouvernement actuel a–t–il fait appel à vos services?

M. Whelan: Non, je ne crois pas. J'attends toujours. Il me reste encore huit ans.

Le vice–président (M. Assad): Monsieur Steckle, c'est à vous.

M. Steckle (Huron—Bruce): Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Whelan, nous connaissons depuis bien longtemps le rôle que vous avez joué dans le secteur agricole et votre rôle de porte–parole d'Agriculture Canada. Je crois que c'est une bonne entrée en matière à ce que je vais dire.

Ayant été actif toute ma vie dans le secteur agricole d'une façon ou d'une autre, je me demande comment concilier les exigences contradictoires des agriculteurs qui souhaitent être des gens d'affaires indépendants et très peu d'intervention du gouvernement dans leur vie ou leur exploitation lorsque tout va bien, mais qui veulent que le gouvernement vole à leur secours lorsque les choses se gâtent et deviennent difficiles ou impossibles?

Je retourne au début des années 1970, lorsque les producteurs de poulets de l'Ontario se trouvaient dans une situation désespérée. Ce n'est qu'en raison de l'intervention du ministre de l'Agriculture de l'époque, M. Stewart, qui a implanté la gestion de l'offre et le système de commercialisation que nous avons aujourd'hui une industrie du poulet. Il a sauvé cette industrie. Aujourd'hui, nous pourrions être dominés par les Cargills et les Tysons. Cela se serait peut–être produit il y a

[*Texte*]

because the farmers asked for it. It was because the government saw fit, the minister saw fit, and knew what had to be done and did it.

[*Traduction*]

30 ans si cet homme n'était pas venu à leur secours. Ce n'est pas parce que les agriculteurs l'avaient demandé. C'est parce que le gouvernement l'a jugé bon, le ministre l'a jugé bon, il savait ce qu'il fallait faire et il l'a fait.

• 1100

How do we come back and capture that kind of power again, if that's the term I should use—that is maybe too powerful. How do we come again into that position where we can direct the future of agriculture? Are we waiting for farmers. . .because they're going to continue to quarrel among themselves and the different industries? We have the east–west, we have the farmers provincially from one province to another, with different viewpoints on how they should accomplish certain things.

I'll come to some other questions, but that's the first one.

Mr. Whelan: We did a lot of things. I think we started about 14 new programs when I was minister, but I don't ever remember doing one that was not without lengthy consultation. When we talked earlier about the agrifood strategy, there was only one organization in Canada that was against the agrifood strategy and that was the National Farmers' Union. Almost all the other organizations okayed it and then the cabinet okayed it. But Treasury Board and Finance again. . . I wanted $500 million for five years. It was for diversification of crops, hydraulic centres, reforestation, re–establishing grazing land. It had all those kinds of things in it that would have overcome a lot of the problems that we face in Agriculture Canada today. I think I know what you're talking about with Bill Stewart and implementing the different operations without a vote. . .having that provision aboard for so many years and then allowing the producers to have a vote.

I think it's necessary for ministers and governments to take strong stands. It's obvious Bill Stewart couldn't do that by himself. He would have to have the backing of his government and in turn the legislative assembly in the province of Ontario.

The Dairy Commission, for instance, was started in Canada and was implanted or imposed upon the farmers, but it was in a state of chaos at that time and all the provinces agreed to it and they went ahead with it. The Canadian Wheat Board was established in 1935 without a vote. They were promised a vote in five years, but then the war was on. So they never had a vote until. . .? Anyway, when they had a vote, they had a huge majority. So it was probably established in a more democratic fashion than the Dairy Commission. Some of your other boards, they're elected. . .we call it a feather industry.

Again, a lot of initiative comes for these things from the people making representation to their elected representatives and their elected representatives carrying that forward into the government. I think sometimes you have to take some pretty strong stands as a member of Parliament on what you think is best for your constituency and what you think is best for your country.

Comment revenir en arrière et récupérer ce genre de pouvoir, si c'est le terme que je devrais utiliser—c'est peut–être un terme trop fort. Comment se retrouver de nouveau en mesure de pouvoir orienter l'avenir de l'agriculture? Allons–nous attendre les agriculteurs. . . parce qu'ils continueront à se quereller entre eux et les différentes industries? Il y a la rivalité Est–Ouest, il y a la position des agriculteurs d'une province à l'autre, qui ont des points de vue différents sur la manière d'accomplir certaines choses.

J'aurais d'autres questions, mais c'est la première.

M. Whelan: Nous avons réalisé beaucoup de choses. Lorsque j'étais ministre, je crois que nous avons lancé 14 programmes nouveaux, mais je n'ai pas souvenance d'un seul cas où cela a été fait sans de longues consultations. Lorsque nous avons parlé précédemment de la stratégie dans le secteur agro–alimentaire, un seul organisme au Canada était contre cette stratégie et il s'agissait du Syndicat national des cultivateurs. Presque tous les autres organismes l'ont acceptée et le Cabinet l'a ensuite acceptée. Mais une fois de plus le Conseil du trésor et les Finances. . . Je voulais 500 millions de dollars pour cinq ans. C'était pour la diversification des cultures, pour des centres hydrauliques, pour le reboisement, pour le rétablissement de pâturages. La stratégie comportait tous ces éléments qui auraient permis de résoudre bon nombre des problèmes auxquels Agriculture Canada est aujourd'hui confronté. Je crois savoir de quoi vous parlez à propos de Bill Stewart et de l'implantation de divers mécanismes sans voter. . . avec ces taux en vigueur pendant tant d'années avant de permettre aux producteurs de voter.

Je suis d'avis que les ministres et les gouvernements doivent prendre des positions fermes. Il est évident que Bill Stewart ne pouvait pas agir seul. Il lui fallait l'appui de son gouvernement et ensuite de l'Assemblée législative de l'Ontario.

Par exemple, la Commission du lait a été mise sur pied au Canada et a été implantée ou imposée aux agriculteurs, mais la situation était chaotique à l'époque et toutes les provinces l'ont acceptée et l'ont mise en œuvre. La Commission canadienne du blé a été instaurée sans vote en 1935. On avait promis un vote cinq ans plus tard, mais c'était la guerre. Il n'y a donc jamais eu de vote jusqu'en. . .? De toutes façons, lorsque le vote a eu lieu, la majorité fut écrasante. Elle a donc probablement été instaurée d'une façon plus démocratique que la Commission du lait. Les membres de certaines des autres commissions sont élus. . . dans le secteur de la volaille.

Je vous rappelle que la majorité des initiatives dans ce domaine proviennent des électeurs, qui font des représentations auprès de leurs élus qui, à leur tour, transmettent leurs doléances au gouvernement. Parfois, il vous faut adopter des positions assez fermes en tant que députés à propos de ce qui vous semble dans le meilleur intérêt de votre circonscription et de votre pays.

[*Text*]

You cannot think just about your constituency. You have to think about the country as a whole, and I always tried to do that. I know that isn't easy, but you have mass communication now. You have an agricultural industry that is still alive and probably the concern is still there about what their future is. There's a lot of stress involved in agriculture today, because they don't know what's going to happen to them. They don't know what's going to happen under NAFTA, they don't know what's going to happen under GATT. A lot of this is theory at the present time, wishful thinking, because if we go by past history, for instance, on GATT—we see what's happening already in the trading agreement between Canada and the United States. They have not given up any of their legislation in the United States at the present time under that agreement. We gave up what? That big bill was passed in the House of Commons. You put a whole bunches of pieces of legislation together, passed it through the House of Commons making 32 or so amendments—at one time that's what it was—to comply with the free trade agreement with the United States of America. The United States did not put any legislation through like that.

[*Translation*]

Vous ne pouvez pas penser uniquement en fonction de votre circonscription. Vous devez tenir compte du pays dans son ensemble, et je me suis toujours efforcé de le faire. Je sais que ce n'est pas facile, mais on dispose maintenant des communications de masse. Le secteur agricole est toujours vivant, mais la préoccupation à propos de son avenir demeure présente. Le secteur agricole subit beaucoup de tensions à l'heure actuelle car on ne sait pas ce qui arrivera. Les agriculteurs ne savent pas ce qui arrivera avec l'ALÉNA, ils ne savent pas ce qui arrivera avec le GATT. À l'heure actuelle, il y a beaucoup de théories, de rêves en couleurs, car si l'on en juge d'après l'histoire, par exemple à propos du GATT—nous constatons ce qui arrive déjà dans le cadre de l'entente commerciale entre le Canada et les États–Unis. À l'heure actuelle, les Américains n'ont renoncé à aucune de leurs lois en vertu de cet accord. Et nous, nous avons renoncé à quoi? Ce gros projet de loi a été adopté à la Chambre des communes. Vous avez rassemblé tout un tas de textes législatifs, vous les avez adoptés à la Chambre des Communes en y apportant quelque 32 amendements—c'est ce qui s'est passé à un certain moment—pour vous conformer à l'accord de libre–échange avec les États–Unis d'Amérique. Ces derniers n'ont voté aucune loi du genre.

• 1105

Talking about the United States, again, it didn't allow fast–tracking before when President Bush was there and now they don't allow Mr. Clinton to have fast–tracking. Fast–tracking means bypassing your Constitution, because it doesn't allow people to have debate. The Constitution allows them to have debate on anything of national interest.

We had debate on agrifood. We came to the conclusion after the debate when we all agreed that we should have that type of strategy for agriculture in Canada. There were all kinds of public hearings from then on, but I didn't attend. I don't think I attended half of them, but I know there were well over 200 meetings that took place in Canada over a period of years.

Mr. Steckle: I have one little quick question. What is your directive to this government, in terms of ethanol, given the fact that MMT is now being recommended by the auto industry to be outlawed in our country. We need to replace that with something. Obviously, it would do great things for the agriculture industry, as well the environment. What is your directive to this government?

Mr. Whelan: I am a strong supporter of the use of ethanol. I think it should be there. I don't understand all the ramifications because I don't have the resources to study each and every issue that's going on. However, I have read a lot about it a long time before it became an issue in this Parliament. When Ralph Ferguson was running, back in 1988 or thereabouts, I rode around with him in his pick–up truck. He was using ethanol in his gas at that time.

There are all kinds of evidence supporting this. Again, I can remember the economic advisers saying that when grain prices went down to such and such a level it would be a viable economic entity to use at that time. Grain prices have been low for some time now.

À propos des États–Unis, ils n'ont pas permis une étude accélérée avant, lorsque le président Bush était en poste, et aujourd'hui ils ne permettent pas à M. Clinton de faire une étude accélérée des projets de loi. C'est un moyen de contourner votre Constitution, car ils ne permettent pas aux gens d'avoir un débat. La Constitution leur permet d'avoir un débat sur tous les sujets d'intérêt national.

Nous avons eu un débat sur le secteur agro–alimentaire. Nous avons convenu, après le débat, que nous devrions adopter ce genre de stratégie pour l'agriculture canadienne. À partir de là, il y a eu toutes sortes d'audiences publiques, mais je n'y ai pas assisté. Je ne crois pas avoir assisté à la moitié d'entre elles, mais je sais qu'il y a eu plus de 200 rencontres qui se sont déroulées au Canada sur une période de plusieurs années.

M. Steckle: J'aimerais poser une brève question très rapide. Quel conseil donneriez–vous au gouvernement en place, à propos de l'éthanol, étant donné que l'industrie automobile recommande à l'heure actuelle d'interdire le MMT dans notre pays. Il faut le remplacer par quelque chose. De toute évidence, ce serait très bénéfique au secteur agricole ainsi qu'à l'environnement. Quel est votre conseil au gouvernement?

M. Whelan: Je suis un fervent défenseur de l'utilisation de l'éthanol. Je pense qu'il faudrait l'utiliser. Je ne comprends pas toutes les ramifications, car je ne dispose pas de toutes les ressources nécessaires pour étudier toutes les questions soulevées. Cependant, j'ai fait de nombreuses lectures sur ce sujet, bien avant qu'il n'intéresse l'actuel gouvernement. Lorsque Ralph Ferguson était candidat, aux environs de 1988, j'ai fait une tournée avec lui dans sa camionnette. À l'époque, il mettait de l'éthanol dans son essence.

Quantité de données viennent appuyer l'utilisation de l'éthanol. Je me souviens des conseillers économiques qui disaient que lorsque les prix des céréales descendaient en–dessous d'un certain seuil, il serait économiquement viable de les utiliser à cette fin. Or, le prix des céréales est bas depuis un certain temps.

[*Texte*]

President Bush made a big mistake in the U.S. when he didn't follow up with the corn states. He lost those corn states—so they claim—mainly on that ethanol problem. He didn't adhere to the wishes of the people in those areas who were promoting the idea of using corn for ethanol. He lost several of those states, which had not been lost for a long time.

I am a strong supporter, unless something comes forward with other evidence, for a plant to be built. I would want to know all about the subsidies involved and everything else, and who would be the main benefactor. My main concern would be the primary producers of the grain and then the users of the product. If somebody is going to reap a bonanza off this that is unwarranted, I would have very deep concerns.

The Vice-Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr Whelan. We don't have much time. I would like to ask Senator Gustafson to ask his question.

Senator Gustafson (Saskatchewan): Unfortunately, my question takes time. Along with the rest of the committee I welcome you here, Mr. Whelan, along with your experience of the past years.

I have some concern, though. We have a changing world out there and we have a changing continent. This committee has to grapple with the changes that come. My concern has been that we haven't moved fast enough in the last 20 years to deal with the problems.

You are obviously not a very enthusiastic supporter of the FTA, the NAFTA or the GATT. However, the truth is that if the United States and Canada had cooperated with Mexico 20 years ago, instead of keeping it as a poverty-ridden country that didn't even have enough food, we would probably be way ahead of the game.

Regarding the global situation, there are people who need food. However, food is not a priority. I think you and I would probably agree with that. I am not sure if you're aware that I did a paper on food priority. If you look at the world situation, we take food for granted until we get into a crisis situation, and then the news media takes the lead. There are a lot of people in the world who could use a lot more food from the farmer's standpoint.

• 1110

We have to look with a vision to the future to how we're going to deal with this problem. I think that is true continentally as well, in selling to the United States.

You used the example of canola and I've used it several times. I certainly agree with your points on research, but the Americans are coming in now wanting to buy our canola and they're trucking it out. It's a very positive market.

For years we were told to produce, produce, produce. Now we're told we should produce something we can market and I agree with that. We have to take a parallel direction.

[*Traduction*]

Aux États-Unis, le président Bush a commis une grave erreur en ne donnant pas suite avec les États producteurs de maïs. Il a perdu ces États—principalement—c'est ce qu'ils prétendent, à cause du problème de l'éthanol. Il n'a pas exaucé les voeux des habitants de ces régions qui favorisaient l'utilisation du maïs pour produire de l'éthanol. Il a perdu plusieurs de ces États, qui n'avaient pas été perdus depuis très longtemps.

À moins qu'on ne présente d'autres preuves à l'effet du contraire, je demeure un fervent partisan de la construction d'une usine. Je voudrais tout savoir sur les subventions, et sur le principal bénéficiaire, etc. Je me soucierais principalement des producteurs primaires de céréales et des utilisateurs du produit. Si quelqu'un devait tirer un profit injustifié de cette opération, cela m'inquiéterait beaucoup.

Le vice-président (M. Assad): Merci, monsieur Whelan. Nous n'avons pas beaucoup de temps. J'aimerais que le sénateur Gustafson pose sa question.

Le sénateur Gustafson (Saskatchewan): Malheureusement, ma question prendra du temps. Tout comme les autres membres du comité, je vous souhaite la bienvenue ici, monsieur Whelan, et j'apprécie votre expérience acquise au cours des ans.

J'ai néanmoins quelques craintes. Nous sommes confrontés à un monde et à continent en évolution. Le comité doit composer avec les changements qui surviennent. Ce qui me préoccupe, c'est que nous n'avons pas avancé assez rapidement au cours des 20 dernières années pour résoudre les problèmes.

De toute évidence, vous n'êtes pas un partisan très enthousiaste de l'ALÉ, de l'ALÉNA ou du GATT. Cependant, la vérité c'est que si les États-Unis et le Canada avaient collaboré avec le Mexique il y a 20 ans, au lieu de le maintenir en l'état de pays pauvre qui ne produisait même pas assez pour nourrir les siens, nous serions probablement nettement plus en avance aujourd'hui.

Si l'on considère la situation mondiale, il y a des gens qui ont besoin de nourriture. Cependant, la nourriture n'est pas une priorité. Nous serions probablement d'accord sur ce point. Vous n'êtes peut-être pas au courant que j'ai rédigé un document sur la priorité alimentaire. Regardez ce qui se passe dans le monde, on considère l'alimentation comme étant une chose acquise jusqu'au moment où survient une crise et que les médias s'emparent de l'affaire. Les agriculteurs estiment qu'il y a, de par le monde, énormément de gens qui seraient ravis de recevoir plus de nourriture.

Il nous faut adopter une vision à long terme pour parvenir à régler ce problème. Et c'est également vrai sur notre continent, pour ce qui est des ventes aux États-Unis.

Vous avez cité un exemple dont je me suis moi-même servi à plusieurs reprises, celui du canola. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit à propos de la recherche, mais il se trouve que les Américains viennent chez-nous pour acheter notre canola et qu'ils l'expédient chez-eux par camion complet. C'est donc un marché très porteur.

Pendant des années on nous a dit de produire et produire encore. On nous invite à présent à produire quelque chose que nous pouvons commercialiser et je suis entièrement d'accord. Nous devons emprunter une voie parallèle.

[*Text*]

If we're going to shut our eyes to what has happened world–wide and continentally, we'll be in big trouble. At one time Russia ordered *x* number of tonnes of wheat and the Wheat Board just shipped it. But the CPR and the CNR are the first ones to admit we're not able to meet the challenge of transporting and delivering grain in a different way to access different world markets than we've known.

Many of the things you recommend very strongly collapsed in Russia and other places with government intervention. If you wanted to see a completely controlled government intervention society, you only had to look at Russia. The rest of the world seems to have caught on to the fact it collapsed.

We have to deal with making some very severe changes. This committee has to write a report on some of those changes and what they should be. I'm concerned we're not going to move fast enough, even in the continental market; we're not going to move fast enough in the global market to meet that change.

You keep mentioning the Americans. The Americans are pretty tough salesmen and they're out there in that global market. They may have some monopolies as you mentioned, but we have to take up the challenge. We can't put our heads in the sand and live in the past. We must move ahead in the future in both the continental and international markets. I would like your comments.

Mr. Whelan: First of all, I don't like your comparison of my philosophy to the Soviet Union's either.

Senator Gustafson: You have to go to the extreme sometimes to make an analogy. I was directing it more or less to Canagrex.

Mr. Whelan: Canagrex went through a very democratic process. You put one in effect that didn't even go to Parliament; you just did it by Order in Council. We went through the most democratic process and then we put it through Parliament, through the Senate, had it okayed, and you killed it in three months because you didn't like it. You didn't know anything about it either as far as that goes, but you got rid of it.

You talk about government intervention. You cannot have an unregulated system. What would happen if tomorrow we said all traffic rules were gone? You could drive on the right of the road, the left of the road, the centre, or wherever the hell you wanted to drive. Then you would see where you have to have a government–type of operation.

I could bring you a book from the U.S.A. about its aids to exporting. I think there are 40 different ways it can aid you in exporting your product. You talk about a new world. It doesn't intend to get rid of any of those things. You only have to go there.

Senator Gustafson: If I may, Mr. Minister—

[*Translation*]

Si nous fermons les yeux sur ce qui se passe dans le monde entier et sur le continent, nous aurons d'énormes difficultés. Jadis les Russes nous commandaient X tonnes de blé et la Commission canadienne du blé l'expédiait sans difficulté. Mais le CP et le CN sont parmi les premiers à reconnaître que nous ne sommes pas en mesure de transporter et de livrer des céréales par des moyens différents de ceux qui nous connaissons pour servir des marchés internationaux différents.

Un grand nombre de vos recommandations portent sur des théories qui se sont écroulées en Russie et partout ailleurs où il y avait un gouvernement interventionniste. Si vous vouliez savoir ce que donnait une société entièrement régie par le gouvernement, il vous suffisait de lorgner du côté de la Russie. Ailleurs dans le monde, tout le monde semble avoir pigé que ce régime s'est écroulé.

Il faut nous faire à l'idée que nous devons apporter quelques changements en profondeur. Il faut que ce comité fasse rapport sur certains des changements à apporter. Je crains que nous ne bougions pas assez vite, même pas dans le cas du marché continental; nous n'agissons pas assez vite dans le cas du marché international, pour nous adapter aux changements.

Vous faites sans cesse mention des Américains. Mais les Américains ne sont pas agneaux dans le domaine de la vente, et ils sont présents sur les marchés internationaux. Ils jouissent sans doute de quelques monopoles, comme vous l'avez dit, mais nous nous devons de relever le défi. Nous ne pouvons nous enfoncer la tête dans le sable et continuer à vivre dans le passé. Nous devons nous tourner vers l'avenir, tant en ce qui concerne les marchés continentaux que les marchés internationaux. Que pensez–vous de tout cela?

M. Whelan: Tout d'abord, je n'aime pas que vous compariez ma philosophie avec celle qui a caractérisé le régime de l'Union soviétique.

Le sénateur Gustafson: L'art de l'analogie exige parfois qu'on pousse le raisonnement à l'extrême. En fait, je pensais plus ou moins à Canagrex en faisant cette allusion.

M. Whelan: Mais Canagrex a obéi à un processus tout à fait démocratique. Vous, vous avez mis en oeuvre une chose qui n'a même pas été soumise au Parlement, puisque vous avez procédé par décret. Nous, nous avons suivi le processus démocratique et nous avons soumis notre projet du Parlement, puis au Sénat, et il a été agréé, mais vous l'avez assassiné en l'espace de trois mois, parce que vous ne l'aimiez pas. Vous ignoriez à peu près tout de ce projet, mais vous vous en êtes tout de même débarrassé.

S'agissant d'intervention gouvernementale, vous savez qu'il n'est pas possible de déréglementer le système. Que se passerait–il si, demain, nous décrétions que le code de la route est supprimé? On pourrait conduire à droite, à gauche ou au centre de la route, peu importe. Vous vous rendriez alors très vite compte qu'il y a des domaines où l'intervention du gouvernement est nécessaire.

Je pourrais vous apporter un ouvrage américain sur les aides que les États–Unis consentent aux exportateurs. Si je ne m'abuse, il existe 40 types d'aide différents à l'exportation. Vous parlez d'un nouveau monde, mais il n'est pas question de se débarrasser de ce genre de chose. Allez donc vous en rendre compte par vous–même.

Le sénateur Gustafson: Si je puis, monsieur le ministre. . .

[*Texte*]

Mr. Whelan: The Soviet Union, for instance, never let its farmers have any say. That was a big problem. The farmers never had freedom in the Soviet Union. They were either under the czars or some kind of totalitarian state. They never had a market system.

If you don't have cooperation with producers and get all of them involved, you have to have some form of regulation or they will just go hog wild.

Senator Gustafson: The average farmer today will say he's concerned about too much government intervention. The government we have today is moving ahead in the same direction our government did. Not much has changed at all in implementing the free trade agreement and moving against too much government intervention. And you have voices crying from the right, if you will, for less government intervention. It's the mood of the day, because they see the international situation that exists. Your government is saying there's less budget for agriculture, much less budget. How can you have more government intervention with no money? It doesn't make sense.

• 1115

Mr. Whelan: Are you going to try to tell me that the United States of America—I use this because it's the biggest and most powerful trading bloc in the world—doesn't have any intervention? When the President calls in the head of Saudi Arabia and tells him what kind of airplanes he should buy because of their great assistance to them in the war effort, that's a new change in the global trading system? That is direct intervention by a government.

I can show you others. You bypassed the one on aluminum very easily. You didn't even mention the fact that here's a system where the great global hasn't changed at all. They got together and formed a combine, which is contrary to GATT. It was Russia, the United States, Australia, five countries, and Canada producing aluminum. Because they were producing a surplus of it, the price dropped pretty nearly $800 a ton. But that was bad because they were all going to go broke.

Senator Gustafson: But Mr. Whelan, the challenge for us as Canadians today is that we are sitting next to the biggest market in the world, that American market and their access to the global market. The examples are there. Farmers today are selling canola. You mentioned canola. The country is full of it, a tremendous crop.

Mr. Whelan: Okay.

Senator Gustafson: A lot of it is going across the line to the crushers. It's money in the Canadian pocket.

[*Traduction*]

M. Whelan: En Union soviétique, par exemple, les agriculteurs n'ont jamais eu voix au chapitre. Et c'était ça le gros problème. Les agriculteurs n'avaient aucune liberté en Union soviétique. D'ailleurs, ils n'en avaient pas plus sous les Tsars que sous le régime totalitaire qui a suivi. Ils n'ont jamais eu de système de commercialisation.

S'il n'y a pas de collaboration avec les producteurs et s'il n'est pas possible d'obtenir la participation de tous, il faut adopter une forme quelconque de réglementation ou alors ils feront n'importe quoi.

Le sénateur Gustafson: Et pourtant, l'agriculteur d'aujourd'hui vous dit qu'il n'aime pas l'idée d'une intervention gouvernementale trop importante. Le gouvernement aujourd'hui en place suit exactement la même orientation que le nôtre. Il n'y a pas grand–chose qui a changé: on met en oeuvre l'accord de libre–échange et l'on réduit l'intervention gouvernementale. Et puis, il y a des voix, de droite si vous voulez, qui réclament encore moins d'intervention gouvernementale. C'est l'humeur de l'heure, parce que les gens sont conscients de la situation internationale. Votre gouvernement déclare lui–même que le budget de l'agriculture est réduit, et de beaucoup. Comment pouvez–vous espérer accroître l'intervention du gouvernement s'il y a moins d'argent? C'est insensé.

M. Whelan: Êtes–vous en train d'essayer de me dire qu'aux États–Unis—je retiens cet exemple parce que c'est la puissance commerciale la plus importante du monde—il n'y a pas d'intervention gouvernementale? Et pourtant, quand leur président appelle le dirigeant de l'Arabie Saoudite pour lui indiquer le genre d'avion qu'il ferait mieux d'acheter parce que les États–Unis sont venus lui donner un coup de main sérieux pendant la guerre du Golfe, estimez–vous que ce soit là le signe d'un changement dans les pratiques commerciales internationales? Il s'agit bien d'intervention directe du gouvernement.

Je pourrais vous donner bien d'autres exemples. Vous êtes très rapidement passés sur celui de l'aluminium. Vous n'avez même pas fait allusion au fait qu'il existe un regroupement pour lequel les choses n'ont absolument pas changé. Plusieurs pays ont formé une coalition, ce qui est contraire aux accords du GATT. Il s'agit de la Russie, des États–Unis, de l'Australie, de cinq autres pays et du Canada qui sont tous des producteurs d'aluminium. Comme leur production est excédentaire, les prix se sont effondrés jusqu'à 800$ la tonne ou à peu près, ce qui menaçait très sérieusement leur économie.

Le sénateur Gustafson: Mais, monsieur Whelan, le défi que les Canadiens ont à relever à l'heure actuelle, c'est qu'ils sont voisins du plus important marché du monde, le marché américain, et qu'ils doivent avoir accès au marché international. Et on a des exemples de ce qu'il faut faire. Les agriculteurs vendent aujourd'hui du canola. Vous en avez vous–même parlé. Le pays en regorge, c'est une culture extraordinaire.

M. Whelan: Tout à fait.

Le sénateur Gustafson: Il y a une grande partie de ce canola qui est traité de l'autre côté de la frontière. Et cela, c'est de l'argent pour les Canadiens.

[*Text*]

Senator Hays: Mr. Chairman—

Senator Gustafson: We must access these markets.

Senator Hays: Mr. Chairman, I appreciate that this is a Commons committee meeting and you're chairing it, but I wanted to draw attention to the fact that we have 7 questioners and no more than 45 minutes, which takes us half an hour beyond our regular meeting time. That is roughly 6 or 7 minutes per exchange. There are a number of important questions that questioners want to get on, Mr. Chairman. Could I suggest these exchanges be limited to no more than five minutes and that you allow the chairman permission to intervene? This is just so that everyone who has a question, most of whom have not had an opportunity to ask—a couple of those are second rounds at the end—can do it.

I didn't mind interrupting my vice–chair Senator Gustafson. I wouldn't want to have interrupted a member. But if we could do that, Mr. Chairman, it would be a good idea.

Senator Gustafson: I did want to bring the committee back to reality. It's good to reminisce, but we're faced with reality.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you very much. This is very interesting and there's no doubt we could go on for hours, but I'm going to have to insist now that we keep it to five minutes. Mrs. Cowling.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I want to thank Mr. Whelan for his presentation and also for his ongoing contribution and dedication to the agricultural industry.

You've talked a lot about the history of the agricultural industry. I know as a former farm leader that we've experienced tremendous change in rural Canada and we'll continue to see that change. Also, farmers in rural Canada can compete, but they can't compete with the treasuries of other countries.

That leads to my question. What is your vision for agriculture? I want to relate it particularly to whole–farm support. Do you believe, as a former agricultural minister, that support systems for the domestic market and the export market can be under the umbrella of a whole–farm support program?

Mr. Whelan: I don't really believe it can be, because the general—you said a farm support program?

Mrs. Cowling: Whole–farm.

• 1120

Mr. Whelan: I was always very much against using money for supporting agriculture. The producers could use their own money and the market price to get their return for their product. We go back—the senator from Saskatchewan doesn't

[*Translation*]

Le sénateur Hays: Monsieur le président. . .

Le sénateur Gustafson: Nous devons avoir accès à ces marchés.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je comprends tout à fait qu'il s'agit d'un comité de la Chambre des communes que vous présidez, mais je tiens à attirer votre attention sur le fait que sept personnes veulent poser des questions et que nous n'avons pas plus de 45 minutes, ce qui nous fait dépasser notre horaire normale d'une demi–heure. Autrement dit, cela nous laisse six ou sept minutes par échange. Or, il y a plusieurs questions importantes que nous aimerions poser, monsieur le président. Puis–je vous recommander de limiter ces échanges à cinq minutes tout au plus et d'exiger que les gens vous demandent la permission d'intervenir? La plupart de ceux qui n'ont pas encore eu la possibilité de poser leurs questions pourront ainsi le faire, dans certains cas à l'occasion d'une deuxième passe.

Cela ne me dérangerait pas d'interrompre mon vice–président, le sénateur Gustafson, mais je me serais bien gardé d'interrompre un membre du Comité. Par contre, monsieur le président, vous le pouvez et j'estime que ce serait une bonne idée.

Le sénateur Gustafson: Je voulais ramener le Comité à la réalité. Il peut être bon d'évoquer des souvenirs, mais nous, nous sommes confrontés avec la réalité.

Le vice–président (M. Assad): Merci beaucoup. Ce genre d'échange est très intéressant, et il ne fait aucun doute que nous pourrions continuer des heures durant, mais je dois à présent insister pour que nous limitions les interventions à cinq minutes.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Je tiens à remercier M. Whelan de son exposé de même que de sa contribution et de son dévouement permanents envers l'agriculture.

Vous avez beaucoup parlé de l'histoire de l'agriculture. En tant qu'ancienne dirigeante du monde agricole, je sais que le Canada rural a subi de très importants changements et que d'autres sont encore à venir. En outre, si les agriculteurs peuvent concurrencer ceux des autres pays, ils ne peuvent le faire en ayant les mêmes avantages financiers que ceux accordés dans d'autres pays.

Et cela m'amène à vous poser la question suivante: Quelle est votre vision de l'agriculture de demain? Je voudrais que vous répondiez en regard de l'appui financier accordé aux exploitations agricoles. Vous, qui avez été ministre de l'agriculture, estimez–vous que les systèmes de subventions des produits destinés au marché intérieur et au marché d'exportation pourraient être regroupés dans le cadre d'un programme global de subventions des exploitations agricoles?

M. Whelan: Je ne le pense pas, parce que. . . vous parliez d'un programme de subventions des exploitations?

Mme Cowling: D'un programme global.

M. Whelan: J'ai toujours été fermement opposé aux subventions à l'agriculture. Les producteurs devraient se servir de leurs propres fonds et s'appuyer sur le prix du marché pour rentabiliser leur production. Et cela me ramène—même si le

[*Texte*]

like me rehashing this—to what took place before we had supply management—Foreign goverments, for instance, on canola—he talks about the American—It took us five years to get them. We knew they said it was toxic, it was not fit for human consumption.

In 1984 the press release was made for canola, and it was agreed by the States that we were going to export it to them. They were going to accept it. An election was called and they held it up. One year later the very same press release was made, only with two different ministers—one in charge of agriculture, one in charge of the Wheat Board. You have the interference of government bodies, and this is why I asked who was at GATT. Who was attending the GATT meetings? We know that there were big multinational people there at all times.

So when you're going to organize a support program that's going to be this great change in the world—I don't believe there's any great change if it's going to go back to where, as I said, we were a hundred years ago. We had armadas, we had slave traders 150 years ago, 200 years. We were working in what they called "a global world" at that time, but supposedly we have become sophisticated since then.

How are you going to run a support program or develop a policy that's going to be stable, that's going to be there, when you don't know what's going to happen to—somebody importing that product at a cheaper price to beat you in line, to lower your standard of living? That's one of the main things that I can see, and when we talk about Mexico—

The United States of America, let's face it, was very scared that some day about 40 million Mexicans would walk across the border and say, take care of us, because all the southwestern United States was taken away from the Mexicans in the first place. They never were compensated for it either. They have a poverty system in Mexico that most Canadians don't understand. The Rural Voice Group in Nebraska points out the standard of living and what's going to happen to these people, etc., and it did happen in a much more vicious way than had been predicted.

With regard to the stabilization program, we've heard this for a long time. Stabilization is an old, old word that we've used, and there's nothing new in this changing global world that we're talking about. Again I will use the word "gobble", because we see the companies buying up world–wide, buying up and controlling, and a few people who are the benefactors of that. But there is not the concern for human awareness, the economic concern. Hard, cruel economic decisions are made that affect thousands of people. In a democracy, as far as I'm concerned, that has no place to exist. It shouldn't be there.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): We'll now call upon Senator Olson.

Senator Olson (Alberta South): Thank you, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

sénateur de la Saskatchewan n'aime pas que je rabâche cela—à ce qui se passait avant la mise en place de la régulation de l'offre. . . Les gouvernements étrangers, par exemple dans le cas du canola. . . Il parlait des Américains, eh bien, il faut savoir qu'il nous a fallu cinq ans pour parvenir à obtenir ce marché. Ils avaient décrété que le canola était toxique, qu'il ne convenait pas à la consommation humaine.

En 1984, il a été annoncé par voie de communiqué de presse que les États–Unis acceptaient notre canola et que nous allions leur en exporter. Mais dès l'annonce du déclenchement des élections, tout a été mis en suspens. Un an plus tard, on refaisait exactement la même annonce, mais cette fois par deux ministres: l'un chargé de l'Agriculture et l'autre chargé de la Commission canadienne du blé. Voilà deux organismes gouvernementaux qui jouent dans les plates–bandes l'un de l'autre et c'est pour cela que je voulais savoir qui avait été au GATT. Qui a participé aux réunions du GATT? Je sais qu'on y a toujours vu des représentants de multinationales.

Alors, une fois que vous aurez adopté votre programme de soutien qui va apporter ce très grand changement dans le monde, je ne pense pas que vous changerez grand chose si cela nous ramène, comme je le disais, une centaine d'années en arrière. Il y a 150 ou 200 ans, il y avait des armadas et des marchands d'esclaves. On évoluait alors dans ce qu'on appelait «un monde planétaire» et nous sommes censés nous être raffinés depuis.

Comment allez–vous administrer un programme de soutien ou adopter une politique qui puisse être stable, sur lesquels vous pourrez compter, quand vous ne savez même pas ce qui va se passer. . . Si quelqu'un importe ce même produit à un prix inférieur au vôtre et vous bat sur le poteau d'arrivée, ne serez–vous pas contraints d'abaisser votre niveau de vie? C'est un des principaux écueils que je vois dans tout cela, et quand on songe au Mexique. . .

Les Américains ont eu très peur, avouons–le, qu'un jour une quarantaine de millions de Mexicains ne franchissent la frontière pour demander d'être pris en charge parce que, à une certaine époque, tout le sud–ouest des États–Unis appartenait aux Mexicains. Ces derniers n'ont d'ailleurs jamais été compensés pour ces territoires. Peu de Canadiens peuvent imaginer le genre de pauvreté qui règne au Mexique. Le mouvement Rural Voice Group au Nébraska, s'est intéressé au mode de vie de ces gens et à leur sort, mais ce qui est arrivé aux Mexicains est bien pire que ce qu'on avait prévu.

Cela fait longtemps que l'on parle du programme de stabilisation. C'est un terme très vieux et d'ailleurs, on ne parle pas de grand chose de neuf dans ce monde en pleine évolution. Tout ce qu'on voit, ce sont des entreprises tentaculaires qui achètent dans le monde entier et qui contrôlent les marchés, pour le seul bénéfice de quelques uns. On ne se préoccupe guère de l'être humain ni d'économie. On prend des décisions économiques dures, cruelles, qui affectent des milliers de gens. Mais en ce qui me concerne, cette façon de faire n'a pas sa place dans une démocratie. Les choses ne devraient pas se passer ainsi.

Le vice–président (M. Assad): Je donne à présent la parole au sénateur Olson.

Le sénateur Olson (Alberta South): Merci, monsieur le président.

[*Text*]

Mr. Whelan, I have a great deal of agreement or sympathy with your analysis and prediction of what's going to happen to several commodities in Canada, as a result of the free trade agreements and complying with what we have apparently agreed to under GATT, with regard to article 11, supply management, and all of that. I went to Geneva to find out what was going to happen to that. I was not an official delegate. I just went there because I was curious about all the statements that were being made by the spokesmen for the government of the day here in Canada—I think it was 1991—and so on, to satisfy myself as to what the so–called pressure to strengthen article 11 meant.

It was perfectly clear to me long before the end of this so–called discussion and agreement that it was gone, it was gone long ago, and in talking to some of the people whom I knew, because I'd been there before.

• 1125

In any event, I think it would be nice to turn back the clock to some point before we enter into these agreements, but you and I both know that can't happen. We can't do that. We have agreements made here. The negotiations went on, and the agreements came at the end. Quite frankly, it's far more involved than only agriculture.

As a matter of fact, in most of the discussions before, agriculture was more or less left out or set aside. This time it wasn't. I heard you say something about the Tokyo Round and so on, but I'm not sure how deeply agriculture got into the final negotiations.

The point I'm trying to make is that here we are, in 1994. We have certain agreements we signed or whatever, whether it was 131 countries. How significant that is in terms of the ones that really could be competitors for us in agricultural products on the so–called global market, I don't know. But we have made some commitments. Now what are we going to do?

This committee is faced with all of this history to date. We also have to face what we can do to be beneficial to Canadian producers. The dairy industry is an outstanding example, but other industries are equally important to the people involved in it.

What do you think we can do now? It's easy for me, at least, to agree with you that we can have a lot of complaints about the past, but we have to face and come to grips with what's in front of us in 1994.

Mr. Whelan: As far as I can see, Senator, what's in front of you in 1994 was back there in 1954. It's the very same thing. You had economic chaos in the world markets. You had no controls.

It was the Americans who asked in 1957 for supply management to be put into GATT. They were the ones who asked for it, as such. They were the ones who could see this as a type of salvation of agriculture.

[*Translation*]

Monsieur Whelan, j'adhère à vos propos et je suis en grande partie d'accord avec votre analyse et vos prévisions au sujet de ce qu'il adviendra pour plusieurs denrées au Canada, à la suite de l'entrée en vigueur des accords du libre–échange ainsi que des accords du GATT auxquels nous avons apparemment souscrit, notamment en ce qui a trait à l'article 11 qui concerne la régulation de l'offre. Je me suis rendu à Genève pour savoir ce qui allait se passer. Je ne faisais pas partie de la délégation officielle, mais j'y suis allé tout de même parce que ma curiosité avait été piquée par toutes les déclarations des porte–parole de notre gouvernement de l'heure—je pense que c'était en 1991—et que je voulais savoir à quoi correspondaient ces apparentes pressions en vue de renforcer l'article 11.

Eh bien, je me suis vite rendu compte, avant même la fin de ces entretiens et la conclusion d'un accord, que les choses étaient perdues, tout était fini depuis longtemps, ce que j'ai pu confirmer lors d'entretiens avec certaines de mes connaissances, parce que je savais à quoi m'en tenir.

Il serait bien sûr intéressant de pouvoir remonter le temps, avant la signature de ces accords, mais nous savons fort bien vous et moi que ce n'est pas possible. Des accords ont été conclus, suite à des négociations et, très franchement, ces accords portent sur beaucoup plus que l'agriculture.

D'ailleurs, dans la plupart des entretiens qui ont eu lieu avant, l'agriculture a été plus ou moins laissée de côté. Mais tel ne fût pas le cas cette fois–ci. Vous avez parlé du Tokyo Round notamment, mais personnellement, je ne sais pas jusqu'à quel point il a été question d'agriculture dans les négociations finales.

Ce que je veux dire, c'est que nous sommes maintenant en 1994. Nous avons conclu certaines ententes avec quelque chose comme 131 autres pays. Personnellement, je ne sais pas ce que cela représente sur le plan de la concurrence, vis–à–vis des pays avec qui nous sommes en concurrence pour des produits agricoles sur les soi–disant marchés internationaux. Quoiqu'il en soit, nous avons pris certains engagements et à présent, qu'allons–nous faire?

Ce comité est confronté à toutes ces réalités du passé. Par ailleurs, nous devons nous demander ce qui peut bénéficier aux producteurs canadiens. L'industrie laitière en est un exemple frappant, mais d'autres industries sont tout aussi importantes pour ceux qui y travaillent.

Que pouvons–nous faire à présent, selon vous? Il m'est facile, au moins, de reconnaître avec vous que nous pouvons toujours gémir sur le passé mais que nous faisons face à des réalités de 1994.

M. Whelan: Personnellement, sénateur, j'estime qu'en 1954, nous étions confrontés à des problèmes tout à fait semblables à ceux de 1994. C'était la même chose. Les marchés internationaux baignaient en plein chaos économique. On ne maîtrisait plus rien.

Ce sont les Américains, qui en 1957, ont réclamé l'adoption de la régulation de l'offre dans le cadre du GATT. Ce sont eux qui en ont fait la demande. Ce sont eux qui espéraient que cette formule nous permettrait de sauver l'agriculture.

[*Texte*]

So when you say we have this problem, I don't know how you're going to solve it. I don't see what in the world you're going to do. We had programs that took out the insecurity, that provided the stability for the farmers, etc., that let you have some say in your own country about your sovereignty.

What you're saying to me and what the other senator from Saskatchewan is saying is that we have nothing to say about what goes on in our own country because it's the world we're dealing with today and it's a global decision somebody in Geneva or someplace else is going to make. That's what we're talking about with the multinationals.

For instance, the decision to close the factories in my area were made in London, England. We had nothing to say about it. They have the same outfit that owns Hiram Walker now talking about tearing down heritage buildings in the city of Windsor. It's something they don't need. They have no connection, no relationship with the history of that area, no real concern. They're looking at a financial statement for their shareholders, who are world–wide. So if you're going to exist in that, I can't see anything. . .

Nobody has shown me either, Senator Olson, anything that is going to provide the type of stability and security we need, other than a hurly–burly market system. If you can develop something that's going to provide stability to the industry, where you have some say about what goes on in your own country. . .because to me there's nothing more important than the food industry. You can do nothing.

If you're going to depend on somebody else in some other part of the world who has different regulations and different controls, different everything about production and processing and supplying you with the food, how are you going to. . .? I wish I could tell you how to solve that, because I don't think anybody knows. There are a lot of theories running around here about this global world.

I want to make a correction here. I did have a meeting with Ralph Goodale. I made a presentation to him about some of the things I thought he should be doing, as far as that goes. It has not been followed up at all. We made a presentation to Ralph Goodale in January. I forget the date, but it's in my files. I had several suggestions that should be made on agriculture and that. That was at my request too.

• 1130

Anyhow, I just want to say that this so–called changing global world is not a step forward. It's a step. . .[*Technical difficulty—Editor*]. . .that the big multinationals and the big Government of the United States and Canada just picked up and ran with the same thing that Bush had at the same time. The polls in the United States of America showed that the people of the U.S. were against what he was doing. That's why they threw him out of office. That's also why they threw Senator Gustafson's people out of office; they didn't like what they were doing. It was not because they approved of what they were doing. GATT and that were some of the things.

[*Traduction*]

Alors, c'est une chose de constater un problème, mais je ne sais pas comment vous allez vous y prendre pour le résoudre. Je ne vois absolument pas comment vous allez y parvenir. Avant, nous avons mis en place des programmes qui nous ont permis de sécuriser un peu les agriculteurs, de leur apporter une certaine stabilité et qui nous permettaient d'être souverains chez nous.

Mais ce que vous me dites, et ce que l'autre sénateur de la Saskatchewan me dit, c'est que nous n'avons pas droit au chapitre à propos de ce qui se passe dans notre pays, parce que c'est ainsi que vont les choses aujourd'hui et qu'une décision internationale sera prise à Genève ou ailleurs. Et c'est là qu'interviennent les multinationales.

Par exemple, la décision de fermer les usines de ma région a été prise à Londres, en Angleterre. Nous, nous n'avons rien eu à dire. Ce sont les mêmes gens que ceux qui possèdent Hiram Walker qui envisagent à présent de détruire des bâtiments du patrimoine dans la ville de Windsor. Eux, ils n'ont pas besoin de ces bâtiments. Ils n'ont aucun lien avec l'histoire de cette région, ils s'en foutent. Tout ce qui les intéresse, ce sont leurs résultats financiers, pour leurs actionnaires qui sont un peu partout dans le monde. Donc, si vous devez exister dans ce contexte, je ne vois rien. . .

Jusqu'ici, sénateur Olson, personne ne m'a jamais montré quoi que ce soit qui puisse nous apporter le genre de stabilité et de sécurité dont nous avons besoin, rien d'autre du moins qui s'apparente à un marché trépidant. Donc, si vous parvenez à mettre sur pied un programme qui apporte une certaine stabilité à l'industrie, qui vous permette d'avoir un mot à dire sur ce qui se passe dans votre pays. . . Parce que, quant à moi, il n'y a rien de plus important que l'industrie alimentaire. Sans elle on ne peut rien faire.

Si vous devez dépendre de quelqu'un d'autre ailleurs dans le monde, qui applique des règlements et des contrôles différents des vôtres, qui soit différent sur les plans de la production, du traitement et de l'approvisionnement en matière d'alimentation, alors comment allez–vous. . .? J'aimerais que vous me disiez comment nous pouvons résoudre ce problème, parce que je ne pense pas que qui que ce soit le sache. Vous savez, il y a beaucoup de théories qui circulent ici à propos de cette notion de monde global.

Je tiens à apporter un correctif ici. J'ai rencontré Ralph Goodale. Je lui avais fait un exposé sur certaines des choses qu'il devait faire, selon moi. Eh bien, il n'a rien fait de ce que je lui ai dit. C'était en janvier. Je ne me rappelle plus la date, mais je l'ai en dossier. J'ai formulé plusieurs recommandations à propos de ce qu'il fallait faire dans le domaine de l'agriculture, à ce sujet. C'était aussi à ma demande.

Quoiqu'il en soit, je tiens aussi à dire que cette prétendue évolution à l'échelle mondiale n'est pas un progrès. C'est une démarche. . . [*Difficulté technique—Éditeur*]. . . que les grosses multinationales et les grosses administrations des États–Unis et du Canada ont adoptée et menée à bien avec les mêmes moyens qu'avait empruntés Bush à l'époque. Les sondages ont montré aux États–Unis que la population était contre ce qu'il faisait. C'est pourquoi elle l'a renvoyé chez lui. C'est aussi pourquoi elle a renvoyé chez elle l'équipe du sénateur Gustafson; elle n'aimait ce que ces gens faisaient. Ce n'est pas parce qu'elle approuvait leur action. Le GATT et toutes ces choses ont eu un rôle à jouer.

[*Text*]

So you become entrenched and say you can't do anything about it. Lord God, that's how we change things: we try to do something about it. We don't have to accept the status quo just because somebody else, such as big business of the world, decided it for us.

It makes me so mad when I see 700 people at a GATT meeting. It's a great thing for the airline industry: they go back and forth across the ocean.

What the hell was wrong with what they were doing? This was an industry or a system that we built ourselves in Canada that was the envy of the world.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): I too want to welcome Eugene Whelan here this morning. I have two or three quick questions, Mr. Whelan.

You made a statement near the closure of your first comments to us this morning that farmers should have some say or more say—I forget the exact quote—in the marketing of their products. I think I know you're a strong supporter of the Canadian Wheat Board and what it has done for the Canadian grain industry and farmers in the past, and what it can continue to do in the future. I think you also know that there's a controversy now as to the future direction of what the Canadian Wheat Board can and cannot do. Are you suggesting that future direction should be determined by a plebiscite of producers? That's the first question.

The second one involves your concerns about GATT and NAFTA. We all have concerns about GATT and NAFTA. There's been enough talk about the realities of today and whether we like them or not. Are you suggesting, from your comments, that Canada should not be part of NAFTA or GATT?

The third comment I would like to make is that I appreciate very much the comments you made this morning, but, Mr. Whelan, you have not yet really given this committee much suggestion and direction for realizing the realities we have today. Where do you suggest that we go from here as a committee? You wished us luck, but where do you suggest we go from here for the future direction of Canadian agriculture?

I repeat that I don't disagree with much—if any—of what you said about what has gone on in the past. Sir, you have a tremendous wealth of knowledge, probably as much or more so about agriculture than any other Canadian, but where do we go from here? We want your suggestions as to where we go from 1994 on. How do we get there?

Mr. Whelan: I'll first answer your question on the Canadian Wheat Board. I am a strong supporter of the Canadian Wheat Board, but I would never be in favour of a plebiscite, unless we made sure the funding was the same on both sides.

I saw a plebiscite that was run in Ontario on beef. The propaganda was so one–sided that it was not a democratic plebiscite.

[*Translation*]

Voilà que vous campez sur vos positions et que vous dites que vous ne pouvez rien y faire. Diable! Ce n'est pas ainsi qu'on fait avancer les choses: il faut essayer. Nous n'avons pas à accepter le statu quo sous prétexte que quelqu'un d'autre, les grosses sociétés dans le monde, en ont décidé ainsi sans nous consulter.

Je suis horrifié quand je vois 700 personnes à une réunion du GATT. C'est une bonne chose pour les compagnies aériennes: ces gens font la navette d'un côté et de l'autre de l'océan.

Qu'est–ce que ces institutions pouvaient bien faire de mal? C'était un système, un mécanisme que nous avions conçu nous–mêmes au Canada et qui faisait l'envie du monde entier.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Je veux moi aussi souhaiter la bienvenue ce matin à Eugene Whelan. J'ai deux ou trois petites questions à vous poser, monsieur Whelan.

Vers la fin de votre première intervention devant nous ce matin, vous avez déclaré qu'il fallait que les agriculteurs aient leur mot à dire, ou davantage leur mot à dire—je ne sais plus quelle était la formulation exacte—pour ce qui est de la commercialisation de leurs produits. Je crois savoir que vous êtes un chaud partisan de la Commission canadienne du blé et que vous admirez ce qu'elle a fait par le passé pour les agriculteurs et pour l'industrie canadienne des céréales et de ce qu'elle est susceptible de faire à l'avenir. Je pense que vous savez aussi qu'il y a actuellement une polémique sur l'orientation future de la Commission canadienne du blé et de ce qu'elle pourra ou ne pourra pas faire. Est–ce qu'à votre avis il faudra déterminer cette orientation future en appelant les producteurs à se prononcer? C'est ma première question.

La deuxième à trait aux préoccupations que vous avez exprimées au sujet du GATT et de l'ALÉNA. Nous sommes tous préoccupés par le GATT et par l'ALÉNA. On a déjà assez parlé des réalités du monde d'aujourd'hui, qu'elles nous plaisent ou non. Laissez–vous entendre, par vos observations, que le Canada ne devrait pas faire partie de l'ALÉNA ou du GATT?

Le troisième point que je voudrais souligner, c'est que j'ai particulièrement apprécié les commentaires que vous avez faits ce matin, mais il faut dire, monsieur Whelan, que vous n'avez pas en fait présenté à notre comité de véritables propositions pour orienter notre action en tenant compte des réalités actuelles. Que pensez–vous que doit faire maintenant notre comité? Vous nous avez souhaité bonne chance, mais comment à votre avis nous faudra–t–il orienter maintenant l'agriculture canadienne?

Je vous répète que je n'ai pas grand chose à redire—et peut–être même pas la moindre chose—au sujet de votre interprétation des événements du passé. Vous avez une connaissance encyclopédique des problèmes de l'agriculture, plus probablement que n'importe quel autre Canadien, mais que faire maintenant? Nous voulons savoir ce que vous proposez à partir de 1994. Que faire à partir de maintenant?

M. Whelan: Laissez–moi tout d'abord répondre à votre question concernant la Commission canadienne du blé. Je suis un chaud partisan de la Commissions canadienne du blé, mais je ne serai jamais pour que l'on demande aux agriculteurs de se prononcer, à moins que le financement soit le même des deux côtés.

Je l'ai vu faire en Ontario au sujet du boeuf. La propagande était tellement déséquilibrée que l'on ne pouvait pas parler d'une consultation démocratique.

[*Texte*]

We would need to have a really democratic plebiscite. That's just one of the things I would want to make sure of if it was held.

I can remember an MP who came from Saskatchewan. I went over and welcomed him to Parliament. His name was Bill McKnight. I asked him how he could come here as a Conservative. He said his dad told him he could be a Conservative as long as he didn't touch the Wheat Board. I remember that as if it were yesterday.

You talk about GATT and NAFTA. What I'm pointing out are all the wrong things that were done in GATT and NAFTA. I think it's our job to make sure that it's run as well as we can and for us to have some say in it. This committee should study GATT and make sure that the democratic parliaments of this world are going to have some say about GATT, that it isn't going to be a bunch of highly paid bureaucrats sitting in the most expensive city in the world, Geneva, and paying them three times as much as you do a cabinet minister to be head of the organization and making the decisions for a society. That's not democracy.

• 1135

To me, NAFTA wasn't democracy either. You have to make sure that NAFTA is democracy and they adhere to it. It's obvious to me, for instance, they're not adhering to the rules of the agreements that were made. We gave away more in NAFTA than the Americans did, and the omnibus bill that was passed in our Parliament here—my God, do you find anything like that in the United States Congress or Senate? No way.

They didn't give up one iota for their free trade agreement with the United States, because they knew they couldn't get that kind of thing through their legislative assemblies, etc. You say, we're part of the reality. The reality to me is that we're bound by a former government that did everything that the United States of America wanted to do. I don't think we have to accept that carte blanche without any representation and without saying to them that we don't like what's in there. The Prime Minister said he's ready to renegotiate it. I remember very well what he said. All you have to do is give them six-month's notice, he said.

Senator St. Germain (Langley—Pemberton—Whistler): But he didn't. He signed it.

Mr. Whelan: He can do that at any time. This man was a great benefactor of supply management. I know him from way back. In that agreement he can give six month's notice any time he wants to when we don't like what's going on in the agreement.

When you're going to draft an agreement or a policy for this country, and I think I've told you this before, be very careful when trying to say policy for Canada, because to try to put yourself in a strait-jacket of a policy that you can't move out of—impossible.

[*Traduction*]

Il faudrait que ce soit véritablement une consultation démocratique. C'est là justement une des choses dont je voudrais m'assurer si l'on organisait une telle consultation.

Je me rappelle un député qui venait de la Saskatchewan. Je l'ai approché et je lui ai souhaité la bienvenue au Parlement. Il s'appelait Bill McKnight. Je lui ai demandé comment il se faisait qu'il pouvait se présenter en ces lieux en tant que conservateur. Il m'a répondu que son père lui avait dit qu'il avait bien le droit d'être conservateur dans la mesure où il ne touchait pas à la Commission canadienne du blé. Je m'en souviens comme si c'était hier.

Vous me parlez du GATT et de l'ALÉNA. Je ne fais que souligner toutes les erreurs qui ont été faites dans le cadre du GATT et de l'ALÉNA. Je crois que notre travail est de nous assurer que ces institutions fonctionnent le mieux possible et que nous ayons notre mot à dire. Il faudrait que votre comité étudie le GATT et s'assure que les parlements démocratiques dans le monde aient leur mot à dire au sujet du GATT, et qu'on ne laisse pas à une fine équipe de bureaucrates surpayés qui siègent dans la ville la plus chère du monde, Genève, en leur versant trois fois le salaire que touche ici un ministre du gouvernement, le soin de camper à la tête de l'organisation et de prendre les décisions pour toute une société. Ce n'est pas ça, la démocratie.

À mes yeux, l'ALÉNA n'a pas été non plus un processus démocratique. Vous devez vous assurer que l'ALÉNA est démocratique et que les autres parties s'y conforment. Pour moi, il évident par exemple que l'on ne respecte pas les règles des accords qui ont été passés. Nous avons concédé davantage de choses aux termes de l'ALÉNA que ne l'ont fait les États-Unis, et la loi cadre qui a été adoptée par notre Parlement ici même—pensez-vous vraiment qu'il y ait quelque chose d'équivalent au Congrès ou au Sénat des États-Unis? N'y pensez pas.

Les États-Unis n'ont rien concédé dans le cadre de l'accord de libre-échange parce qu'ils savaient que jamais ce genre de chose ne passerait dans leurs assemblées législatives et autres instances. Vous nous dites qu'il faut bien tenir compte des réalités. La réalité, en ce qui me concerne, c'est que nous sommes liés par le gouvernement précédent, qui a tout fait pour donner satisfaction aux États-Unis d'Amérique. Je ne crois pas qu'il nous faille accepter de leur avoir donné carte blanche sans protester et sans leur dire que nous n'aimons pas ce que nous voyons. Le Premier ministre a déclaré qu'il était prêt à renégocier l'accord. Je me souviens très bien de ses paroles. Il suffit de leur donner un préavis de six mois, a-t-il dit.

Le sénateur St. Germain (Langley—Pemberton—Whistler): Mais ce n'est pas ce qu'il a fait. Il a signé l'accord.

M. Whelan: Il peut toujours le faire à tout moment. Cet homme est l'un des pères de la régulation de l'offre. Je le connais depuis des lustres. Aux termes de cet accord, il peut toujours donner un préavis de six mois s'il n'aime pas la façon dont tournent les choses.

Lorsque vous vous préparez à rédiger un accord ou une politique pour l'autre pays, et je crois que ce n'est pas la première fois que je vous le dis, faites bien attention lorsque vous élaborez une politique pour le Canada, parce qu'à partir du moment où vous vous êtes placés ainsi dans une camisole de force, il est impossible d'en sortir.

[*Text*]

I was there too long to know that. I saw the world conditions. I knew the ministers of agriculture from France, Germany and from Italy. When you asked me, Mr. Chairman, before, I was hurt that I wasn't asked. . . I've spent my life dedicated to agriculture, and in a democracy, that a party wouldn't ask you for your advice, even if you differed politically with them. . .wouldn't do anything with you whatsoever. . .

We're talking about using our resources. One of the writers wrote one time, and I think it was *Maclean's*, that Canada's greatest unused resource was Whelan, because he had all that experience and they weren't using him. I must say I feel a little bit the same way, even though I have had one meeting with the present Minister of Agriculture. With all the advice, the knowledge that I have gained from working with these people, I certainly could have helped him, just as much as any of the bureaucrats. Some of the bureaucrats were more new to that situation than I ever was. I had all that experience, 22 years, plus about 17 years in farm organizations before that.

I'm just saying, sure, I'll give you advice. Let me get in on the inner workings of what's going on. For instance, the blue chip commission that has been appointed, or has it been appointed? I don't even know who is on the commission. I wasn't asked to be on that commission either. Why? Because I was too intimidating to people, etc.

Sometimes I get really hurt by the very fact that I haven't been asked to do very much. I probably shouldn't be saying this now, but I've got to the stage that who knows how much time I have left to go around aggravating people and pointing out to them how wrong they are in just accepting the status quo.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Mr. Whelan, we'll go on with Mr. Calder. That was very interesting.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Thank you, Mr. Chairman.

Thank you very much for coming today, Mr. Whelan. I always enjoy it when you're here.

I want to talk about two things here, economics and health standards. As a supporter of the marketing boards and supply management, and being involved in it, one of the things that I've seen all the way through the system on the economic aspect of it is that any time within the market that there has to be a cost adjustment for the product going out to the consumer, it automatically goes back to the primary producer. I have a problem with that, and I am wondering whether or not you can give some insight as to what we can do to handle that problem. If you take a look at agriculture as a whole, within the country right now, 1.8 million jobs come from agriculture. We're 15% of the total jobs in Canada and we're 8% of the GDP. I think it's imperative that we're after sustainable agriculture for the primary producer right now, because he is the guy who makes the product.

[*Translation*]

Je suis placé pour le savoir, je suis là depuis trop longtemps. Je connais la situation dans le monde. J'ai connu les ministres de l'agriculture de la France, de l'Allemagne et de l'Italie. Lorsque vous m'avez demandé tout à l'heure, monsieur le président, si j'avais été blessé qu'on ne me consulte pas. . . J'ai consacré toute ma vie à l'agriculture et, dans une démocratie, lorsqu'on voit qu'un parti ne vous demande même pas conseil, même si l'on est pas du même avis politique. . . ne veut absolument rien savoir de vous. . .

Nous parlons de tirer partie de nos ressources. Un auteur a écrit quelque part, et je crois que c'était dans *Maclean's*, que la plus grande ressource laissée en friche au Canada était Whelan, en raison de toute son expérience que l'on ne mettait pas à profit. Je dois vous avouer que j'ai pensé un peu la même chose, même si j'ai eu une rencontre avec le ministre actuel de l'Agriculture. Compte tenu de tous les avis et des connaissances que j'ai pu obtenir après avoir travaillé avec tous ces gens, j'aurais certainement pu l'aider tout autant que n'importe quel bureaucrate. Certains d'entre eux en savaient encore moins sur la question que moi lorsque j'ai débuté. J'avais pour ma part 22 ans d'expérience en plus des 17 ans passés avant cela dans les organisations agricoles.

Je dis simplement, laissez–moi vous conseiller. Faites–moi participer de l'intérieur au travail. Prenons le cas, par exemple, de cette haute commission qui a été nommée. A–t–elle d'ailleurs été nommée? Je ne sais même pas qui siège au sein de cette commission. On ne m'y a d'ailleurs pas invité. Pourquoi? Parce que j'étais trop menaçant pour les autres, etc.

Je suis parfois véritablement blessé par le fait que l'on ne m'a pas demandé de faire grand chose. Je ne devrais probablement pas dire cela maintenant, mais je suis parvenu à un stade de ma vie où on ne sait pas véritablement combien de temps il nous reste pour tancer les gens et leur rabâcher à quel point ils ont tort de se contenter d'accepter le statu quo.

Le vice–président (M. Assad): Monsieur Whelan, nous allons maintenant passé à M. Calder. C'était très intéressant.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Merci, monsieur le président.

Je vous remercie d'être venu aujourd'hui, monsieur Whelan. J'apprécie toujours votre présence.

Je voulais aborder deux questions, l'économie et les normes de santé. En tant que partisan des offices de commercialisation et de la régulation de l'offre, et en tant que participant à l'administration de ce système, j'ai toujours constaté d'un point de vue économique que chaque fois que le marché imposait un rajustement du coût du produit acheté par le consommateur, c'est automatiquement le producteur à la base qui écopait. C'est une chose qui me préoccupe, et je me demande si vous ne pourriez pas nous donner quelques idées pour remédier à ce problème. Lorsqu'on considère l'agriculture dans son ensemble, on s'aperçoit que dans notre pays, à l'heure actuelle, 1,8 million d'emplois relèvent du secteur de l'agriculture. Nous représentons 15 p. 100 de l'ensemble des emplois au Canada et 8 p. 100 du PIB. Je considère qu'il est indispensable dès maintenant de mettre le principe de l'agriculture durable au service du producteur primaire, parce que c'est lui qui est à l'origine du produit.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1140

I'd like to move on to health standards. As imports move into Canada... We have the highest health standard in the world, but attached to that is a definite cost of production.

If products being brought into Canada do not have the same high health standards that our products do, obviously they can be produced with a lower cost of production. This goes back to the first part about the economics—that any time there is an adjustment, we can't ask the retailers or the processors because they have to maintain their margins. But we're an industry too and we have a margin to maintain. Otherwise we're like that guy who sells oil filters—we're out of business.

I would like your thoughts on the economics for the primary producer and how we should deal with health standards if we're going to start this world trade that we're getting into.

Mr. Whelan: The country we trade the most with has let their own health standards for meat and poultry products slide further into oblivion than probably any other country. The other countries are developing their health standards. In many ways it is new to them.

In Indonesia, Malaysia and some of these countries that we're going to be trading with in South America...even Mexico. I've visited Mexico many times and have seen their processing facilities. They are not ours, that's for sure. We have nearly the toughest laws in the world for primary production, processing and storage to guarantee good and healthy food to our people.

How are you going to guarantee this to the primary producer under this so–called new world that we're moving into? Are you going to take away from farmers their say and right to production that they have built up over a period of years? I don't know how you are going to do that. You are going to have to be a magician. I wish you luck in trying to do that.

What we're suggesting here is that we go back to the old system that didn't provide that. The old economic theory was that the world supply system would supply the necessary health standards. Anybody in this room who can tell me that other than just by theory would astound me.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr. Whelan.

Mr. Hoeppner: I really enjoyed this morning. I hope we can do this again with Mr. Whelan and the senators. I enjoyed the debate about what has happened, because the future will depend on what has happened. As Mr. Whelan may know, I'm the only Reform Party member from Manitoba who ran against an agriculture minister and won.

Je passe maintenant aux normes sanitaires. Lorsque les importations arrivent au Canada... Nous avons les meilleures normes sanitaires au monde, mais cela entraîne évidemment un coût au niveau de la production.

À partir du moment où les produits qui entrent au Canada ne répondent pas aux mêmes normes sanitaires que les nôtres, il est évident qu'ils vont être produits à meilleur marché. Nous en revenons au premier point au sujet de l'économie—à savoir que chaque fois qu'il y a un rajustement, on ne peut pas demander aux détaillants ou aux intermédiaires de l'absorber parce qu'ils doivent conserver leurs marges. Toutefois, nous sommes nous aussi une industrie et nous avons nos marges à protéger. Sinon, nous serons comme ce vendeur de filtres à l'huile—nous ferons faillite.

J'aimerais savoir ce que vous pensez du calcul économique qui s'applique aux producteurs à la base et ce qu'il nous faut faire au sujet des normes sanitaires, si nous nous lançons comme nous le faisons sur le marché mondial.

M. Whelan: Notre principal partenaire commercial a laissé ses normes sanitaires, pour ce qui est de la viande et des volailles, se dégrader davantage peut–être que celles de tout autre pays. Les autres pays sont en train d'élaborer leurs propres normes sanitaires. À bien des égards, c'est tout nouveau pour eux.

En Indonésie, en Malaisie et dans un certain nombre d'autres pays avec lesquels nous nous préparons à commercer en Amérique du Sud... même le Mexique. J'ai visité le Mexique à de nombreuses reprises et j'ai vu ses installations de transformation. Elles ne sont pas comparables aux nôtres, c'est sûr. Nous avons pratiquement la législation la plus sévère au monde en matière de production primaire, de transformation et d'entreposage afin de garantir à notre population des aliments sains et de bonne qualité.

Comment allez–vous garantir cela aux producteurs primaires dans ce monde prétendument nouveau vers lequel nous nous dirigeons? Allez–vous enlever aux agriculteurs leur pouvoir de décision et leurs droits sur ce qu'ils produisent, droits qu'ils ont acquis au fil des années? Je ne sais pas comment vous allez y parvenir. Il vous faudra être un magicien. Je vous souhaite bien du plaisir.

Ce qui est proposé en l'occurrence, c'est de revenir à l'ancien système, qui ne prévoyait rien de tout cela. Selon la théorie économique classique, le système d'approvisionnement par le marché dans le monde se chargerait de fournir les normes sanitaires nécessaires. Je serais bien étonné que quelqu'un dans cette salle puisse me démontrer qu'il y a là autre chose qu'une simple théorie.

Le vice–président (M. Assad): Merci, monsieur Whelan.

M. Hoeppner: J'ai particulièrement apprécié les délibérations de ce matin. J'espère que nous pourrons rencontrer à nouveau M. Whelan en compagnie des sénateurs. J'ai apprécié le débat qui a eu lieu au sujet du passé, parce que le passé est garant de l'avenir. M. Whelan le sait peut–être, je suis le seul membre du Parti réformiste du Manitoba qui se soit présenté contre un ministre de l'Agriculture et qui ait été élu.

[*Text*]

Mr. Whelan, I appreciate your open and frank comments, but I think you would have been much more effective if you had remained a farm leader rather than become a politician. Politicians will never solve problems as far as farming is concerned, because they have created most of our problems. Maybe that is strong language, but I will just point out a few instances.

You are a strong supporter of marketing boards, and I will not argue with you that they are not good or how they should be run. At the same time, however, you were in the government that allowed the FCC to be more or less done away with. You gave the banks the right to come into farm financing. They took the hard–earned dollars that we got in the 1970s, when we finally got a chance to make money, and shipped them abroad to Mexico and the South American countries. It was the poorest investment I've ever seen.

[*Translation*]

Monsieur Whelan, j'apprécie votre franchise et votre ouverture, mais je crois que vous auriez été bien plus efficace en restant un dirigeant agricole plutôt qu'en faisant de la politique. Les politiciens ne règlent jamais les problèmes dans le domaine de l'agriculture, parce que c'est eux qui en ont créé la plupart. J'y vais peut–être un peu fort, mais je vais vous donner quelques exemples.

Vous êtes un chaud partisan des offices de commercialisation, et je ne vais pas discuter avec vous pour savoir s'ils sont bons ou mauvais ou comment il convient de les administrer. Vous n'en avez pas moins appartenu à un gouvernement qui a laissé plus ou moins péricliter la SCA. Vous avez accordé aux banques le droit d'intervenir dans le financement agricole. Elles ont pris les dollars que nous avions durement gagnés au cours des années soixante–dix, lorsque nous avons eu finalement la chance de gagner de l'argent, pour les expédier au Mexique et dans les pays de l'Amérique du Sud. C'est le pire investissement qu'il m'ait été donné de voir.

• 1145

These other senators were slow in getting us tax back, or taxed hard enough that we could recoup some of those dollars. It's easiest to do on agriculture products.

Ces autres sénateurs ont mis du temps à nous restituer les taxes ou à appliquer des taxes suffisamment élevées pour que nous puissions récupérer une partie de ces dollars. C'est sur les produits agricoles que c'est le plus facile à faire.

So I don't have much love for either side as far as that's concerned, when it comes to politicians.

Je n'ai donc pas, en ce qui me concerne, de préférence pour l'un ou l'autre camp, lorsqu'on parle de politiciens.

The other thing I was going to mention was that supply management was very good, you say? Why did you throw the market on farmland wide open to foreigners? Why did you allow that? The farmers who were selling land at that time were really happy about it. But I warned them. I told them some day they were going to pay for it.

Vous dites aussi que la régulation de l'offre était une très bonne chose? Pourquoi alors avez–vous ouvert complètement le marché des terres agricoles aux étrangers? Pourquoi l'avez–vous permis? Les agriculteurs qui ont vendu leurs terres à ce moment–là s'en sont réjouis. Pourtant, je les ai avertis. Je leur ai dit qu'un jour ils le paieraient.

We really did pay for it. Land jumped from $100 to $700 an acre. Even the Europeans have gone bankrupt. So there was a case where government could have really done something.

Nous avons bien fini par le payer. Le prix des terres a grimpé en flèche, passant de 100$ à 700$ l'acre. Même les Européens ont fait faillite. Voilà donc un domaine dans lequel le gouvernement aurait pu vraiment faire quelque chose.

How in the world are we going to correct all these things by politicians? When I sit here in this House, where agriculture produces 40% of GDP, as far as agriculture west of Ontario. . .and we play politics with the vice–chairmen on this committee. We don't have one vice–chair in any committee representing people in the west. It's politics.

Comment allez–vous bien pouvoir faire corriger tout cela par des politiciens? Je siège ici dans cette Chambre, alors que l'agriculture représente 40 p. 100 du PNB à l'ouest de l'Ontario. . . et je vois que nous faisons de la petite politique avec les vice–présidences de ce Comité. Dans aucun comités nous n'avons de vice–président pour représenter les gens de l'Ouest. C'est la politique.

These politicians are going to solve our problems. In these last few months we've allowed 13,000 extra tonnes of boneless beef to come into this country. We've seen a Western Grain Transportation Act, which you initiated, your party, being manipulated, illegally used to transport grain back and forth from the west to Thunder Bay, back to Winnipeg and into the States. Our agriculture minister says there's no vehicle to stop this.

Voilà les politiciens qui sont censés régler nos problèmes. Ces derniers mois, nous avons autorisé l'entrée dans notre pays de 13 000 tonnes supplémentaires de viande de boeuf désossé. Nous avons assisté à la manipulation de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, loi qui a été adopté à l'initiative de votre parti, pour transporter illégalement des céréales en faisant la navette à partir des régions situées à l'ouest de Thunder Bay, pour le renvoyer à Winnipeg, puis, de là, aux États–Unis. Notre ministre de l'Agriculture nous dit que nous n'avons pas le moyen d'y remédier.

You explain to me, Mr. Whelan, how politicians are going to solve our problems with the type of action we've seen over the last 30 years.

Dites–moi alors, monsieur Whelan, ce que vont pouvoir faire les politiciens pour régler nos problèmes avec ce que l'on a vu se passer au cours des 30 dernières années.

[*Texte*]

Mr. Whelan: I have to say, politicians, since the beginning of time, and especially in Canada. . . I'd like to go back as far as Cartier and Macdonald. When they put Canada together, the Europeans said it wouldn't last 10 years. Here we are 127 years later, the envy of the world. So politicians haven't done such a bad job.

I've travelled all over the world. The best thing about any trip I ever had, going anywhere in the world, was coming home, whether it was in Newfoundland or British Columbia or wherever it was I landed. It was just the fact that I could be back in Canada. So you have to consider all the good things about this country.

You're pointing out just a few bad things here. You say we allowed FCC to be done away with. Probably that was one time in my career when I should have resigned. I disagreed violently with following the interest rates of the United States. Other countries, for instance, Japan, never followed United States interest rates. At the same time our farmers were borrowing at as high as 20% to 23%, Japanese farmers never paid over 3%. Japanese industrialists never paid over 11%. Those inequities still exist, even between this great trading nation to the south of us and to the north.

As the senator from Saskatchewan talked about, there's no such thing as a level playing field. So when you talk about land, I'm sure you're aware that federally, we have no control over a provincial resource, which is land.

You talk about foreigners coming in and buying land. Maybe the Indians would have something to say about all of us coming in, as far as that is concerned.

Mr. Hoeppner: [*Inaudible—Editor*]. . .had an impact on that, Mr. Whelan.

Mr. Whelan: Federally, you have no control over that top six inches or whatever. That land is a provincial resource. They control it. They can abuse it or practice conservation or whatever else. We can develop programs for them to do those types of things, but it's theirs as far as that goes.

So when you're talking about 40% of the GDP, you don't have to argue with me about agriculture and how important it is. I hate to see any part of it, the least little bit of it, destroyed, whether it be research or a productive entity or the degradation of our soils or whatever it happens to be. We did so much to try to make sure it wasn't destroyed, to make sure those things weren't taken away.

Mr. Hoeppner: I agree with you, Mr. Whelan. I appreciate your comments. But as I say, I think you would have been a lot more effective as a farm leader than a politician. You had your hands tied time and time again, if I'm right. I don't think your philosophy personally agrees with what Liberal policy did a lot of times.

[*Traduction*]

M. Whelan: Je dois dire que les politiciens, depuis le commencement des temps, et particulièrement au Canada. . . Je reviens volontiers à l'époque de Cartier et de Macdonald. Lorsqu'ils ont mis sur pied le Canada, les Européens ont déclaré que ça ne durerait pas 10 ans. Nous voici 127 années plus tard, et nous faisons l'envie du monde entier. Les politiciens n'ont donc pas fait un si mauvais travail.

J'ai voyagé dans le monde entier. La meilleure partie du voyage, quel que soit le pays du monde que je visitais, c'était le retour à la maison, que ce soit à Terre–Neuve, en Colombie–Britannique, partout où il m'était donné d'atterrir. Il suffisait que je me sente de retour au Canada. Il faut donc tenir compte de tout ce que ce pays a de bon.

Vous ne faites que relever quelques points noirs. Vous nous dites que nous avons laissé démembrer la SCA. Il est probable que c'est là le seul moment au cours de ma carrière où il m'aurait fallu démissionner. Je me suis violemment opposé à ce que l'on suive les taux d'intérêt pratiqués aux États–Unis. D'autres pays, par exemple le Japon, ne se sont jamais alignés sur les taux d'intérêt des États–Unis. Alors que nos agriculteurs empruntaient à des 20 ou 23 p. 100, les agriculteurs japonais n'ont jamais payé plus de 3 p. 100. Les industriels japonais n'ont jamais dépassé 11 p. 100. Ces inégalités subsistent, même entre cette grande nation commerciale située au sud de notre frontière et nous–mêmes.

Comme l'a si bien dit le sénateur de la Saskatchewan, les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour tout le monde. Vous nous parlez de la terre, mais je suis sûr que vous savez pertinemment qu'au niveau fédéral nous n'exerçons aucun contrôle sur une ressource provinciale comme la terre.

Vous nous parlez des étrangers qui viennent acheter des terres. Les Indiens pourraient peut–être aussi avoir leur mot à dire sur ce plan, puisqu'ils nous ont vu tous débarquer.

M. Hoeppner: [*Inaudible—Éditeur*] . . .a eu un impact sur ce point, monsieur Whelan.

M. Whelan: Au niveau fédéral, vous n'avez aucun contrôle sur ces quelques six pouces de sol. La terre est une ressource provinciale. Ce sont les provinces qui la contrôlent. Elles peuvent en abuser, appliquer des mesures de conservation, ou n'importe quoi d'autre. Nous pouvons mettre sur pied des programmes pour les inciter à faire ce genre de choses, mais la terre leur appartient de ce point de vue.

Parlant des 40 p. 100 du PIB, vous n'avez pas besoin de m'expliquer quelle est l'importance de l'agriculture. Je ne peux pas supporter qu'on puisse en détruire une partie, si minime soit–elle, que ce soit pour une installation de recherche, un organisme de production, des sols qui se dégradent ou autre. Nous avons fait tellement d'efforts pour que tout cela ne soit pas détruit, pour que toutes ces choses ne disparaissent pas.

M. Hoeppner: Je suis d'accord avec vous, monsieur Whelan. J'apprécie vos commentaires. Mais, je vous le répète, je pense que vous auriez été bien plus efficace comme dirigeant agricole que comme politicien. Si je ne me trompe, vous avez eu constamment les mains liées. J'ai l'impression que votre philosophie personnelle ne coïncide pas toujours avec les politiques du Parti libéral.

[*Text*] [*Translation*]

• 1150

Mr. Whelan: Oh, we did a lot of things. I would think I won 50% of the battles.

I had a cousin who was business manager for an outfit that is defunct—it was cancelled this year—the Detroit Tigers. He used to ask me how are you doing? I said win some, lose some, 50:50. He said, boy, if you bat 50:50 you stay in the big leagues.

I couldn't expect to win everything that I wanted for agriculture, but we had a healthy agriculture industry. For instance, when I look at our budget, it was only $1.4 billion. Then the budget went up to $4 billion, and that was where your big expense went in agriculture. It wasn't for re–establishing grazing lands and hydraulic centres and water conservation projects and reforestation. It was through subsidization because of a decision another country made, the export enhancement program. We had no control over that, but the government of the day should have taken them to GATT. They should have fought with them, because they were stealing their markets.

Mr. Hoeppner: Let's get back to our local problems on the Western Grain Transportation Act. When that legislation was passed, why was there no vehicle that could enforce railways to be efficient and to move the grain?

These are internal problems that have really hurt the farmers. That is what I'm working on today. When I see the Port of Churchill wanting to be closed down. . . We have the cars, we have everything. There are ships sitting there today waiting for grain and there's no grain. These are problems we could solve so quickly and so easily if politicians had some clout or were willing to take some action, but we don't have it.

Mr. Whelan: I saw many discussions on the Port of Churchill and I've read the last issue of *The Western Producer*—there's a big article on the Port of Churchill. They say they can't get ships to go there to pick up grain.

Mr. Hoeppner: There were two ships sitting empty on Monday because there's no grain. I talked to the manager.

Mr. Whelan: That's mismanagement, and I cannot ever remember that happening when I was your Minister of Agriculture. If you called me about a car and wanted a car, I had authority to move in through the Canadian Grain Commission and work with that commission. We knew where every car was, because on a computer there is a number for each car and you can tell where they are.

When you export your grains to the United States through the Canadian hopper cars, they use them to the limit down there, transporting products all over before they come back into Canada. So you're supplying a rail service, a commodity service, a physical service to the United States.

Mr. Hoeppner: That was one of the problems.

M. Whelan: Oh! Nous avons accompli énormément de choses. Je dirais que j'ai gagné 50 p. 100 des batailles.

J'ai un cousin qui a été directeur–gérant d'une équipe qui n'existe plus—elle a disparu cette année—les Tigres de Détroit. Il me demandait toujours quel était mon score? Je lui répondais que je gagnais à peu près la moitié du temps. Il m'a dit qu'avec une moyenne au bâton de 50:50, je me maintenais dans les ligues majeures.

Je ne pouvais pas m'attendre à obtenir tout ce que je voulais pour l'agriculture, mais l'industrie était tout de même en santé. Par exemple, au début, nous avions un budget de seulement 1,4 milliards de dollars. Il est ensuite passé à 4 milliards de dollars, et il était vraiment consacré à l'agriculture. On ne s'en servait pas pour recréer des pâturages, des centrales hydrauliques, des projets de conservation de l'eau ou pour le reboisement. On accordait des subventions à cause d'une décision prise par un pays étranger; je veux parler du programme américain de subvention aux exportations, pour ne pas le nommer. Nous n'y pouvions absolument rien, mais le gouvernement d'alors aurait dû porter plainte au GATT. Il aurait dû se battre parce que cela leur permettait de nous voler nos marchés.

M. Hoeppner: Revenons en à nos problèmes locaux et à la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Quand cette loi a été adoptée, pourquoi n'a–t–on rien prévu pour obliger les chemins de fer à être efficients et à transporter le grain?

Ce sont des problèmes internes qui nuisent énormément aux agriculteurs. C'est sur ce dossier que je travaille en ce moment. Quand je pense qu'on parle de fermer le port de Churchill. . . Nous avons les wagons, nous avons tout ce qu'il faut. Il y a en ce moment même des navires vides qui attendent d'être chargés de grain, mais il n'y a pas de grain. Nous devrions pouvoir régler ces problèmes rapidement et facilement si seulement les politiciens avaient de l'influence ou s'ils étaient prêts à agir; malheureusement, ce n'est pas le cas.

M. Whelan: J'ai assisté à bien des discussions sur le port de Churchill et j'ai lu la dernière édition de *The Western Producer* dans laquelle il y a un grand article sur ce port. On y dit que l'on ne trouve pas de navires pour aller chercher le grain.

M. Hoeppner: Lundi, il y avait deux navires vides qui attendaient, mais pas de grain. J'ai parlé au directeur.

M. Whelan: C'est de la mauvaise gestion. Je ne me souviens pas qu'une telle chose se soit produite lorsque j'étais ministre de l'Agriculture. Quand on me téléphonait pour me demander un wagon, j'avais le pouvoir d'agir par l'entremise de la Commission canadienne des grains. Nous savions où se trouvaient chacun des wagons parce qu'ils ont tous un numéro qui apparaît dans l'ordinateur et qui nous dit l'endroit précis où ils se trouvent.

Quand on exporte des grains aux États–Unis dans des wagons–trémies canadiens, les Américains s'en servent au maximum pour transporter des produits partout chez eux avant de nous les renvoyer. On fournit donc un service ferroviaire, un service matériel de transport aux États–Unis.

M. Hoeppner: C'est l'un des problèmes.

[*Texte*]

Mr. Whelan: That's one of your problems when you talk about going north–south. They use our lumber cars, they use them all for months before they come back into Canada. Therefore, you have a shortage in Canada. You can't go to Churchill, you can't go to the Lakehead, you can't go to Prince Rupert, and you can't go to Vancouver.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Will that do?

Mr. Hoeppner: I have one quick comment. Are you saying we've lost power as a government to do these things? You said you had more.

Mr. Whelan: Well, I would think for the last nine years. . . It's going to take more than one year to recoup that power.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you. Next is Mr. Pickard, followed by Mr. St. Germain. It's 11:55 a.m.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Thank you, Mr. Chairman. Gene, I have to say that from my viewpoint you've been very effective as a politician, you've been very effective as a farm leader, and you've been extremely effective since your time in politics. In the last 10 years you've probably been the strongest voice for primary producers in this country. I have no question about that.

I think too it's really good, because I get an opportunity to hear you very often and see your insight into agriculture. That insight I think is so fundamental to the need of this committee right now. I believe that because of your past experience you have great knowledge that you can share with us on some fundamental questions that we're struggling with.

You said, yes, it's very difficult to take the task on that this committee has taken on. We take it on because of the real concern in this country for agriculture and the real concern for the agrifood industry in general as well. We see that foreign domination in our secondary industry, the food processing industry.

When you talk of 50 plant closures, when you talk about things that have happened, it is fundamental to my riding. The Essex county, southwestern Ontario area has been a big loser in that whole process, particularly over the last 10 years.

The level playing field question always comes up in our area. It's one of the fundamental bases that we have not the same tools, not the same ability to compete that other people have. There are many barriers, whether it's labour cost questions or the fundamental products that can be used here with our competitors. How can we level some of that playing field? What can we do about the foreign domination and control of our processing industry? Where are we going in agriculture in the next few years?

[*Traduction*]

M. Whelan: C'est l'un des problèmes du transport nord–sud. Les Américains se servent aussi de nos wagons pour le bois d'oeuvre pendant des mois avant de les renvoyer au Canada. C'est pourquoi il y a alors une pénurie ici. On n'a plus de wagons pour expédier la marchandise à Churchill, aux Grands Lacs, à Prince Rupert ou à Vancouver.

Le vice–président (M. Assad): Vous avez terminé?

M. Hoeppner: J'ai un bref commentaire à faire encore. Voulez–vous dire que le gouvernement a perdu le pouvoir d'agir de la sorte? Vous semblez dire que vous aviez plus de poids.

M. Whelan: Eh bien, je dirais que depuis neuf ans. . . Il faudra plus d'une année pour récupérer ce pouvoir.

Le vice–président (M. Assad): Merci. C'est maintenant au tour de M. Pickard, suivi de M. St. Germain. Il est 11h55.

M. Pickard (Essex—Kent): Merci, monsieur le président. Gene, j'avoue que selon moi, vous avez été un politicien très efficace, un dirigeant d'associations agricoles très efficace, et vous avez été extrêmement efficace depuis que vous ne faites plus de politique. Depuis 10 ans, vous avez sans doute été le meilleur porte–parole des producteurs primaires du Canada. J'en suis convaincu.

Le plus avantageux, c'est que j'ai l'occasion de vous entendre très souvent et de profiter de votre connaissance de l'agriculture. Cette connaissance est indispensable au Comité maintenant. Je pense que, grâce à votre expérience, vous avez acquis un savoir que vous devriez nous communiquer, sur certaines des questions fondamentales auxquelles nous devons répondre.

Vous admettez que notre tâche sera ardue. Nous avons décidé de nous pencher sur le sujet car nous sommes vraiment inquiets pour l'agriculture au Canada et pour l'industrie agro–alimentaire en général. Nous constatons que les étrangers dominent notre industrie secondaire, celle de la transformation des aliments.

Vous parlez de 50 usines fermées et de tout ce qui s'est passé. C'est primordial pour ma circonscription. Le comté d'Essex, dans le sud–ouest de l'Ontario, a été l'un des grands perdants de toute l'évolution des 10 dernières années.

Dans notre région, il est toujours question de donner la même chance à tous. L'une des données de base, c'est précisément que nous n'avons pas les mêmes outils ni la même compétitivité que les autres. Il y a des bien des obstacles, que ce soit le coût de la main–d'oeuvre ou les produits de base dont on peut se servir contre le concurrent. Comment arriver à donner des chances égales à tous? Comment faire pour se dérober à la domination étrangère et reprendre le contrôle de notre industrie de transformation? Où en sera l'agriculture dans quelques années?

• 1155

Mr. Whelan: They're going to say I'm going back again, but I don't think the foreign review agency we had for foreign investment was a bad thing. We hardly ever turned down any industry. When I was a member of the cabinet, I used to ask to see every application. I was commonly referred to as that s.o.b., somebody other than their brother, you know, because I wanted to see, I wanted to learn what was going on. Sometimes we did object to the take–over, but most of the time we approved it.

M. Whelan: On va dire que je reviens toujours en arrière, mais ce n'était pas une si mauvaise idée d'avoir un organisme pour examiner les investissements étrangers. D'ailleurs, presque aucune demande de prise de contrôle n'a été rejetée. Quand je faisais partie du Cabinet, je demandais à voir toutes les demandes présentées. On me traitait habituellement d'enfant de c. . ., enfant de choeur si vous préférez, parce que je voulais tout voir, tout savoir de ce qui se passait. On s'est parfois

[*Text*]

We knew what was going on and we had that right in cabinet to do that kind of thing.

I don't know, Mr. Pickard, how you're going to get that kind of control, because, as I said, the decisions are being made in London, England; they're being made in Pittsburgh; they're being made outside of the country. In a lot of those companies you have no control on who are going to be the directors, etc. They're operated in a different manner. The big company in your town of Leamington—I just saw a notice in the paper that they're building a big plant in India at the present time. They're building in all different parts of the world. I don't know if the plant is finished in the Soviet Union. They're in China. In these great democratic countries they're going to, it is mainly to make money.

I don't have the resources in my little operations to put something together. That's why I would want to know about all these documents that took place, in the broadest of this great position that they're talking about. I'd like to know every little piece of information—the discussions that took place, all the notes that were taken—because I know how those meetings are carried on. I could work from there, not, as Wayne Easter said, with half or three-quarters of them blacked out. What good is that? Why are they blacking them out? In a democracy, are we scared to tell what took place in a trade negotiation? What was said and what was done? I can't believe that. I would think the cabinet and the caucus should demand to see this. Let's bring this forward. Is that the kind of society we want, that's going to be that secretive that we can't tell how we negotiated these things away or how we negotiated them onto us?

Senator Olson wanted me to tell them how to do it. Without knowing that kind of information, how do you know where to go? Is Bushism wrong, where they say you won't have any say in any deliberations of GATT if it goes through, if the United States passes it as it is? Because they wouldn't give Clinton fast-tracking, he is now talking about forcing the Senate to come back, which he has the authority to do as President, to pass the GATT legislation.

These people have maybe made some kinds of commitments that have a lot of ramifications that we know nothing about. It's obvious there are only a few countries that are really the main players in the GATT.

I can well remember when they told us in Brussels—and Richard Gwynn wrote that. They told him before we went into the free trade agreement with the United States of America that if we would go into the free trade agreement with the United States of America, we need never ever come to another international meeting, because all we would be doing is mouthing American policy. That's when Allan Gotlieb told us we could give up our sovereignty for free trade. That's a little hard for me to take as a peasant farmer who has seen this country grow to be the envy of the world, etc. We're going to give that up for this great economic philosophy that the global world is going to save us all and make it better for everybody? Gee.

[*Translation*]

opposé à une prise de contrôle, mais ce fut très rare. Nous savions ce qui se passait et le conseil des ministres avait le droit d'agir en ce sens.

Monsieur Pickard, j'ignore comment vous pourrez exercer un contrôle comparable parce que, je vous l'ai dit tout à l'heure, les décisions se prennent maintenant à Londres, en Angleterre, à Pittsburgh, bref, à l'étranger. Vous n'aurez aucun contrôle sur la nomination des administrateurs de ces sociétés. Les entreprises fonctionnent différemment. Je viens de lire dans le journal que la grande société de Leamington, votre ville, est en train de construire une grande usine en Inde. Elle construit un peu partout dans le monde. Je ne sais pas si l'usine en Union soviétique est prête, mais il y en a une en Chine également. Quand une entreprise va s'établir dans ces grands pays démocratiques, c'est surtout pour faire de l'argent.

Moi, je n'ai pas les ressources nécessaires pour produire quelque chose. C'est pourquoi je voudrais être mis au courant de tous ces documents qui ont été signés, afin d'en savoir le plus possible sur cette merveilleuse position dont on parle. Je voudrais obtenir la moindre parcelle d'information—sur toutes les discussions qui ont eu lieu, sur toutes les notes qui ont été prises—parce que je sais comment les choses se passent dans ces réunions. Je pourrais en tirer quelque chose, mais comme l'a dit Wayne Easter, à condition que l'on n'ait pas rayé les trois quarts des pages. À quoi peut servir un document presque entièrement censuré? Pourquoi les censure-t-on? Nous vivons dans une démocratie; alors pourquoi avoir peur de raconter ce qui s'est passé dans les négociations commerciales? Qui a dit quoi et qu'a-t-on fait? Je n'en reviens pas. Le Cabinet et le caucus devraient exiger de voir ces documents. Il faut en discuter. Quel genre de société souhaite-t-on avoir, une société secrète au point de ne pas pouvoir découvrir pour quelles raisons on a fait certains compromis?

Le sénateur Olson voulait que je suggère quoi faire. Mais sans tous ces renseignements, comment le savoir? Le bushisme est-il une erreur quand on dit que, si les États-Unis adoptent l'accord tel quel, le Canada n'aura plus un mot à dire lors des délibérations du GATT? Comme on a refusé à Clinton une adoption accélérée, il pense maintenant à obliger le Sénat à se réunir—ce que le président a le pouvoir de faire—pour adopter la loi sur le GATT.

Ces gens ont pu prendre toutes sortes d'engagements ayant plein de ramifications que nous ignorons. Évidemment, seuls quelques pays sont vraiment influents au GATT.

Je me rappelle très bien ce qu'on nous a dit à Bruxelles—et Richard Gwynn l'a écrit. On lui a dit, avant que l'Accord de libre-échange avec les États-Unis d'Amérique ne soit conclu que, si nous acceptions un tel accord, nous n'aurions plus jamais besoin d'assister à une assemblée internationale puisque le Canada ne ferait plus qu'écho aux politiques américaines. C'est à ce moment-là qu'Allan Gotlieb nous a dit que, pour le libre-échange, nous abandonnerions notre souveraineté. C'est difficile pour un paysan comme moi qui a vu le pays croître jusqu'à faire l'envie du monde entier. Nous allons abandonner tout ceci au profit du grand principe économique voulant que la mondialisation nous sauve et améliore la vie de tous? Eh bien.

[*Texte*]

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr. Whelan.

I will call now on Mr. St. Germain.

Senator St. Germain: Thank you, Mr. Chairman.

Hon. Mr. Whelan, I would like to thank you for appearing. I, too, respect your experience, your knowledge, and your judgment. It's regrettable that maybe we did not use your resources, but it's more regrettable still that the existing government hasn't utilized your experience and knowledge.

• 1200

Having said that, it was interesting that in defending politicians, you named Macdonald and Cartier as the ones who built this great country. Like Senator Gustafson and other senators at this meeting, I think you're being a little unfair in not saying that the last government really didn't assist farmers. I don't think there has been a government that put as much assistance toward the grain farmers. This was caused by subsidies and these were all part of the negotiations that led to the free trade agreement.

Given that the present Prime Minister said he was not going to sign the NAFTA without renegotiation, and then he ended up in Seattle, just south of my home town of Langley, British Columbia—he signed it without even a whisper or a whimper of renegotiation. I can see why he ended up where he did.

But are you telling us today that if you were part of the government you would wipe out the free trade agreement, NAFTA, and possibly opt out of GATT and expect us to survive in the world of trade and agriculture and other aspects of trade that our economy relies on?

Mr. Whelan: First of all, I want to comment on what you said about the Prime Minister. I met with the Prime Minister after he met with the President of the United States in Seattle. I'm sure there were negotiations in that. There was give and take in the meeting. There was no whimpering whatsoever. I know Jean Chrétien and there would be no whimpering by him at any time with any world leader. He could hold his own on behalf of the people of Canada.

If NAFTA isn't what it should be, if it isn't worked out the way it should be and there continues to be harassment—no group has been more harassed than your province of British Columbia has been on the lumber issue. What they did with pork and all these things was completely contrary to NAFTA.

Am I not supposed to have some suspicion or concern about that? I'm sure you must have some concern about that. This agreement was heralded as the greatest thing North America had ever seen. They haven't bypassed their legislation, which gives them the right to object to these kinds of things. They haven't had an omnibus bill, as we did, to get rid of that kind of action.

[*Traduction*]

Le vice–président (M. Assad): Merci, monsieur Whelan.

Je donne maintenant la parole à M. St. Germain.

Le sénateur St. Germain: Merci, monsieur le président.

Monsieur Whelan, je tiens à vous remercier de comparaître devant le Comité. Moi aussi j'ai énormément de respect pour votre expérience, vos connaissances et votre jugement. Il est regrettable sans doute que l'on n'ait pas exploité vos ressources, mais il est encore plus regrettable que le gouvernement au pouvoir n'ait pas fait appel à votre expérience ni à vos connaissances.

Cela dit, il est intéressant que, pour défendre les politiciens, vous ayez parlé de Macdonald et de Cartier comme ceux qui ont bâti ce fabuleux pays. Comme le sénateur Gustafson et d'autres sénateurs qui assistent à la réunion, je trouve que vous êtes un peu injuste en omettant de dire que le gouvernement précédent n'a vraiment pas aidé les agriculteurs. En fait, aucun autre gouvernement n'a jamais accordé une telle aide financière aux producteurs de grains. C'était à cause des subventions, et tout ceci faisait partie des négociations qui ont abouti à l'accord de libre–échange.

Le Premier ministre actuel a déclaré qu'il n'allait pas signer l'ALÉNA sans le renégocier, puis il s'est retrouvé à Seattle, tout juste au sud de Langley, Colombie–Britannique, où j'habite—et il a signé sans même murmurer le mot renégociation. Je peux comprendre comment il a pu se retrouver là.

Mais êtes–vous en train de nous dire que, si vous étiez ministre, vous annuleriez l'Accord de libre–échange, l'ALÉNA, et que vous vous retireriez peut–être du GATT, tout en étant convaincu que nous arriverions à survivre dans le milieu du commerce et de l'agriculture et dans tous les autres secteurs commerciaux sur lesquels se fonde notre économie?

M. Whelan: Tout d'abord, je tiens à faire un commentaire sur ce que vous avez dit au sujet du Premier ministre. J'ai vu le Premier ministre après qu'il ait rencontré le président des États–Unis à Seattle. Je suis certain qu'il y a eu des négociations. Ce fut donnant donnant, sans pleurnichage. Je connais Jean Chrétien et ce n'est pas le genre à geindre devant un autre leader mondial. Il est tout à fait capable de rester ferme au nom de la population canadienne.

Si l'ALÉNA n'est pas ce qu'il devrait être, s'il n'est pas appliqué comme il devrait l'être et si le harcèlement se poursuit... .d'ailleurs, c'est la Colombie–Britannique, votre province, qui en est la principale victime avec cette affaire du bois d'oeuvre. Tout ce que les Américains ont fait pour le porc et toutes les autres denrées allaient tout à fait à l'encontre de l'ALÉNA.

Cela n'est pas censé soulever chez moi des doutes ou des inquiétudes? Je suis certain que cela doit vous inquiéter vous aussi. On a brandi cet accord comme si c'était ce qui pouvait arriver de mieux à l'Amérique du Nord. Les Américains n'ont pas court–circuité leurs lois qui leur donnent le droit de s'opposer à tout cela. Ils n'ont pas adopté un projet de loi composite, comme le Canada l'a fait, pour éviter ce genre de mesures.

[*Text*]

It's an election year in the United States and they're going to be doing those kinds of things. When we talk about GATT—the only time I can remember the United States of America adhering to a rule of GATT was when we took them to GATT on eggs. Any other time and on any other ruling against them they never paid any attention to it. That's all documented here.

So you're not supposed to pay any attention to the history of GATT? Most countries broke the rules of GATT. What they're doing on aluminum right now is contrary to GATT. Canada is an aluminum producer, but are we objecting to that? I haven't seen a whimper from senators, by Reform or the Bloc or anybody about that. The Bloc has aluminum in Quebec and the senator probably has aluminum in British Columbia.

So whose dog is being petted? If you curry him the wrong way, he'll bite you. So they get together and form a combine for a non–perishable product—aluminum—and nobody says anything. They say they think it's contrary to international law. It is contrary to our international trading law, but we go along with it because we improve the price of aluminum and we save jobs for aluminum workers. Those inefficient Russians that Senator Gustafson was talking about are producing aluminum at way below the world price and are flooding the market with aluminum. It is unbelievable that they would do such a horrible thing.

So I think we should watch GATT and if it doesn't perform the way it's intended to. . . But how do we know? We don't know what those negotiators. . . I know two of the top negotiators. I worked with them when I was a minister, before they went to Geneva. I have strong reservations about their attitude toward farmers. I know them both very well.

[*Translation*]

Aux États–Unis, il y a des élections cette année et les Américains vont en profiter. Parlons maintenant du GATT. La seule fois, si je ne m'abuse, où les États–Unis d'Amérique ont respecté un règlement du GATT, c'est quand nous avons porté plainte contre eux devant le GATT au sujet des oeufs. Toutes les autres fois, et malgré une décision qui leur était défavorable, ils n'en ont pas tenu compte. Vous en avez toutes les preuves ici.

Et il ne faudrait pas prendre en considération l'histoire du GATT? Presque tous les pays ont enfreint les règlements. Ce qui se passe en ce moment pour l'aluminium est contraire au GATT. Le Canada est un producteur d'aluminium; a–t–il formulé des objections? Aucun sénateur, aucun député réformiste ou du Bloc ne s'est plaint de quoi que ce soit. Le Québec, que représente le Bloc, produit de l'aluminium et vous, sénateur, votre province, la Colombie–Britannique, en produit probablement aussi.

Qui cherche à amadouer qui? À la moindre erreur, on peut perdre. Alors tous les pays se regroupent et forment une coalition pour une denrée non périssable—l'aluminium—et personne ne s'en plaint. On sait que c'est contraire au droit international et pourtant, on ferme les yeux parce qu'on obtient un meilleur prix pour l'aluminium et qu'on préserve les emplois des travailleurs. Ces Russes inefficaces dont le sénateur Gustafson a parlé produisent de l'aluminium à un prix très inférieur au prix mondial et sont en train d'inonder le marché avec leurs produits. C'est incroyable qu'ils puissent faire une chose aussi terrible.

Il faut donc surveiller le GATT de près et s'il n'a pas les effets escomptés. . . Mais comment savoir? Nous ne savons pas ce que les négociateurs. . . Je connais deux des principaux négociateurs. J'ai travaillé avec eux quand j'étais ministre. C'était avant qu'ils ne partent à Genève. Je doute fort de leur intérêt pour les agriculteurs. Je les connais très bien tous les deux.

• 1205

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Mr. Whelan, obviously we could go on for many hours.

As the presiding chair, if you will permit me, colleagues, I just want a very short answer from Mr. Whelan. Of course, I have known him for years. Given his experience, I took it upon myself a few years ago to read up on free trade as much as I could. What strikes me is that the Americans in the past have made agreements but they've interpreted them their own way. Be it the free trade agreement or be it the last round of GATT, the Americans will interpret it to their advantage.

When are we going to realize as Canadians and as the Canadian government that it will always be the case? If we don't first and foremost realize that they will only interpret the rules to fit their benefit, how can we possibly get out of our own dilemma? Is that an exaggeration?

Mr. Whelan: It may be a slight exaggeration. I think you have to include the European Community. They are big and they are powerful. They are going to be bigger than the United States of America. The United States of Europe is going to be a huge trading bloc.

Le vice–président (M. Assad): Monsieur Whelan, on pourrait évidemment poursuivre pendant des heures.

À titre de président, si vous le permettez, chers collègues, je voudrais obtenir une réponse très brève de M. Whelan. Evidemment, je le connais depuis des années. Vue son expérience, j'ai pris l'initiative il y a quelques années de lire tout ce que je pouvais trouver sur le libre–échange. Ce qui me frappe, c'est que les Américains ont toujours interprété à leur manière les accords qu'ils ont conclus. Que ce soit l'Accord de libre–échange ou le dernier cycle du GATT, les Américains l'interprèteront toujours à leur avantage.

Quand les Canadiens et le gouvernement fédéral vont–ils se rendre compte que les Américains ne changeront pas? Si nous n'acceptons pas au départ que les Américains n'interprèteront les règles que dans le sens qui les avantage, comment pourrons–nous arriver à régler notre propre dilemne? Est–ce que j'exagère?

M. Whelan: Légèrement. N'oubliez pas la Communauté européenne qui est grande et puissante. Elle sera d'ailleurs plus importante que les États–Unis d'Amérique. Les Etats–Unis d'Europe constituent un bloc commercial formidable.

[*Texte*]

To me, they are both contrary to GATT. You are creating in the globe a big chunk of the globe. You are having a trading thing, North and South America. That's what they are dreaming of. They are dreaming of an Asian trading bloc. They are dreaming of a European and African trading bloc.

Is that the true spirit of GATT? Is that what GATT means, when you are making agreements outside of GATT for free trading with North and South America? This, to me, is contrary to GATT.

China, for instance, hasn't joined GATT. The Chinese have said—and this isn't publicized—they are not giving up their sovereignty. We are not going to tell them how to run their country. They have over 1 billion people in their country, and rapidly growing.

Everybody wants to deal with the Chinese—to hell with GATT, to hell with NAFTA. We're going to deal with China. That is where the GNP is growing and that's where they need our products, so they can progress. That's where they need our technology. That's where they need our scientific engineering, all of these things that are so important to them.

But we're not paying any attention to democracy. We're not paying any attention to GATT. We're not paying any attention to NAFTA. We're going to China and we're going to do business. That's what the Americans are saying. Canada would be foolish if they didn't do the same.

I went to China in 1981. We had a delegation of only 14 people when we went there. Canada should have moved more quickly into the People's Republic of China and done more trading. We were chickens. But when we talk about trading with so many American–controlled companies and foreign–controlled companies, I ask you, what are you going to trade with? Give me some real commodities, etc., that you are going to be able to trade in China or any other place. I have a real concern when people say we're going to develop these new entities, as we were talking about, new processed products, new manufactured products and so on, which aren't controlled by somebody else with a head office in some other part of the world.

This is what I saw when we got rid of all these things. We knew when we were there, with all due respect to the Reform Party member from Manitoba, that you had to protect some of those interests and you had to have some of those Canadian entities that you were going to trade in an international world.

What do you think I was doing in China? Do you think I went on a pleasure trip to China and Indonesia and the Philippines and so on? It took nearly a month to recuperate.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Mr. Whelan, on behalf of the members, I want to thank you for your presentation today. I'm sure many of us are in contact with you.

[*Traduction*]

À mes yeux, les deux vont à l'encontre du GATT. On rêve d'une planète divisée en grands blocs commerciaux: l'Amérique du Nord et du Sud ensemble, l'Asie et l'Europe et l'Afrique ensemble.

Est–ce vraiment dans l'esprit du GATT? Que signifie le GATT si l'on conclut en dehors de celui–ci un Accord de libre–échange pour toute l'Amérique du Nord et du Sud? Selon moi, c'est contraire au GATT.

La Chine, par exemple, n'a pas adhéré au GATT. Les Chinois ont déclaré—et on ne veut pas l'ébruiter—qu'ils refusent d'abandonner leur souveraineté. Nous n'allons pas leur montrer comment gouverner leur pays. C'est un pays qui compte plus d'un milliard d'habitants et dont la croissance est rapide.

Tout le monde veut faire des affaires avec les Chinois—au diable le GATT et l'ALÉNA. Nous voulons faire des affaires avec la Chine parce que son PNB croît et qu'elle a besoin de nos produits pour se développer. C'est elle qui a besoin de notre technologie, de nos connaissance en génie et de tout ce qui a de l'importance pour elle.

Alors, on fait abstraction de la démocratie, du GATT et de l'ALÉNA. On va faire des affaires en Chine. Voilà ce que disent les Américains. Les Canadiens seraient idiots de ne pas les imiter.

Je suis allé en Chine en 1981. Notre délégation se composait de seulement 14 personnes. Le Canada aurait dû pénétrer beaucoup plus rapidement le marché de la République populaire de Chine. Il a eu la frousse. Mais quand il est question de faire du commerce avec tant de sociétés contrôlées par des Américains et des étrangers, je me demande avec quoi nous allons faire du commerce? Avons–nous vraiment des marchandises que nous pouvons vendre en Chine ou ailleurs. Cela m'inquiète vraiment quand j'entends les gens parler de ces nouvelles entités, dont il a été question tout à l'heure, de nouveaux produits transformés, de nouveaux produits finis, etc, qui ne seront pas contrôlés par un siège social ailleurs dans le monde.

Voilà à quoi j'ai pensé quand nous nous sommes débarrassés de tous ces organismes. Quand nous étions là, en toute déférence pour le député réformiste du Manitoba, nous savions qu'il fallait protéger certains intérêts et qu'il fallait certaines entités canadiennes pour faire du commerce avec l'étranger.

Que croyez–vous que je faisais en Chine? Croyez–vous que j'allais m'amuser en Chine, en Indonésie, aux Philippines et ailleurs? Il m'a fallu près d'un mois pour récupérer.

Le vice–président (M. Assad): Monsieur Whelan, au nom des membres du Comité, je veux vous remercier d'être venu nous faire un exposé aujourd'hui. Je suis certain que nombre d'entre nous sont déjà en rapport avec vous.

[*Text*]

Mr. Whelan: I just want to say, Mr. Chairman, I have these documents. I will leave them with the clerk of the committee, Mr. Toupin.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): If anyone would like a copy, I'm sure Mr. Toupin would take care of it.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

M. Whelan: Monsieur le président, je tiens à rappeler que j'ai tous ces documents. Je vais les laisser à M. Toupin, le greffier de votre comité.

Le vice–président (M. Assad): Si quelqu'un en veut une copie, je suis certain que M. Toupin se chargera d'en faire faire.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

Hon. Eugene Whelan, P.C.

TÉMOIN

L'hon. Eugene Whelan, c.p.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
A46

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Wednesday, October 19, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 32

Le mercredi 19 octobre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

In accordance with the House of Commons' Order of Reference, dated September 27, 1994, consideration of Bill C–50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act

INCLUDING:

Third Report to the House

CONCERNANT:

Comformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre des communes, daté du 27 septembre, 1994, examen du projet de loi C–50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

Y COMPRIS:

Troisième Rapport à la Chambre

WITNESSES

(See back cover)

TÉMOINS

(Voir à l'endos)

LIBRARY
DEC 14 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson—(5)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson—(5)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Friday, October 21, 1994

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, September 27, 1994, your Committee has considered Bill C–50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 3, at page 3, and substitute the following therefor:

"shall, subject to such agreement as the Minister may enter into with the research funding agency".

Strike out line 39, at page 3, and substitute the following therefor:

"period ending on December 31".

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 32 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 21 octobre 1994

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi le 27 septembre 1994, votre comité a étudié le projet de loi C–50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher la ligne 3, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) Avant de procéder à la répartition et sous réserve de toute entente conclue avec le ministre, l'or–».

Retrancher la ligne 38, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«ayant pris fin le 31 décembre».

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 32 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB SPELLER

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 19, 1994
(33)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: David Iftody for Lyle Vanclief, Ovid Jackson for Paul Steckle.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Agriculture and Agri–Food Canada: Lyle Vanclief, Terry Pender, Dr. Gordon Dorrell, David Byer.

In accordance with the House of Commons' Order of Reference, dated September 27, 1994, consideration of Bill C–50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of date May 31, 1994, Issue No 20*).

Lyle Vanclief made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Committee proceeded to clause–by–clause consideration of Bill C–50.

The Chairman called Clause 1.

Clause 1 Carried.

On Clause 2.

Lyle Vanclief moved — That Clause 2 of Bill C–50 be amended by striking out line 3 on page 3 and substituting the following therefor:

"shall, subject to such agreement as the Minister may enter into with the research funding agency".

After debate, the question being put on the amendment, it carried on the following division:

YEAS

Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Ovid Jackson
David Iftody
Jean Landry—(7)

NAYS

Leon Benoit—(1)

Lyne Vanclief moved — That Clause 2 of Bill C–50 be amended by striking out line 39 on page 3 and substituting the following therefor:

"period ending on December 31".

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 19 OCTOBRE 1994
(33)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 45, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: David Iftody remplace Lyle Vanclief; Ovid Jackson remplace Paul Steckle.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De Agriculture et Agroalimentaire Canada: Lyle Vanclief, Terry Pender, Gordon Forrell, David Byer.

Conformément l'ordre de renvoi de la Chambre de communes du 27 septembre 1994, le Comité examine le projet de loi C–50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (*voir les Procès–verbaux et témoignages du 31 mai 1994, fascicule nº 20*).

Lyle Vanclief fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi.

Le président appelle l'article 1.

L'article 1 est adopté.

Article 2.

Lyle Vanclief propose — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 3, par ce qui suit:

«(6) Avant de procéder à la répartition et sous réserve de toute entente conclue avec le ministre, l'or–».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté:

POUR

Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Ovid Jackson
David Iftody
Jean Landry—(7)

CONTRE

Leon Benoit—(1)

Lyle Vanclief propose — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 3, par ce qui suit:

«ayant pris fin le 31 décembre».

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 2, as amended, it carried on the following division:

YEAS

Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jean Landy
Jerry Pickard
Paul Steckle—(7)

NAYS

Leon Benoit—(1)

The title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered—That the Chairman report Bill C–50, with amendments, to the House.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 2, modifié, est mis aux voix et adopté:

POUR

Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jean Landy
Jerry Pickard
Paul Steckle—(7)

CONTRE

Leon Benoit—(1)

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

Il est ordonné—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C–50, avec les modifications proposées.

À 16 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, October 19, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 19 octobre 1994

• 1540

The Chairman: Order. Today we're looking at Bill C–50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

We have the pleasure of welcoming the parliamentary secretary, Mr. Vanclief. Please introduce the people with you. You can give a short opening statement, we'll go into some discussion on the bill, and then we'll move to clause–by–clause.

Mr. Lyle Vanclief (Parliamentary Secretary to Minister of Agriculture and Agri–Food): Thank you very much, Mr. Chairman and committee members. It's a pleasure to be back to the committee for discussion of Bill C–50 this afternoon. Hopefully we can discuss more than that if time and discussion allow.

Dr. Gordon Durrell is the director general of the western region in the research branch. Terry Pender is the acting director general of the policy branch, and David Byer is counsel, legal services with the department. I'm pleased to have them at the table with me this afternoon. They will help add to and clarify points as we go through the bill this afternoon.

I will make some opening comments, and then we can go through the clauses to make sure everybody understands them and discuss any suggestions they might have. Then hopefully if there's time we can do the clause–by–clause vote on it and finish this afternoon, but that's at the wish of you and the committee.

Today we will be reviewing Bill C–50, an act to amend the Canadian Wheat Board Act. The purpose of this bill is to allow a check–off on Canadian Wheat Board sales of wheat and barley for the purposes of plant–breeding research. The research would certainly result in improved farm income by improving the field performance of wheat and barley, increasing disease and pest resistance, and developing varieties with specific qualities required by the marketplace.

In principle, we seem to be in agreement on the importance of providing the legislative means necessary to have check–offs applied to wheat and barley. In our discussions today, I'm confident the issues that have been raised with regard to this program can be answered.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous examinons aujourd'hui le projet de loi C–50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui M. Vanclief, secrétaire parlementaire. Veuillez s'il vous plaît présenter les personnes qui vous accompagnent, monsieur Vanclief, après quoi vous aurez la parole pour une brève déclaration. Nous pourrons alors discuter du projet de loi et passer ensuite à l'examen article par article.

M. Lyle Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire): Je vous remercie, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité. Je suis heureux de me retrouver parmi vous aujourd'hui pour discuter du projet de loi C–50 et j'espère, si le temps le permet et selon l'orientation des échanges, de pouvoir élargir le cadre de la discussion.

M. Gordon Durrell est directeur général de la recherche pour la région de l'Ouest, Terry Pender est directeur général intérimaire de la Direction générale des politiques et David Byer est conseiller juridique auprès des services juridiques du ministère. Leur présence, cet après–midi, me permettra d'élucider certaines questions et de les étoffer au fur et à mesure de l'examen du projet de loi.

En guise d'introduction, je vais faire quelques commentaires et nous passerons ensuite aux articles, afin que ceux–ci soient bien compris de tous et pour que nous puissions répondre à toute proposition qui serait présentée. S'il reste encore du temps, il sera possible de procéder, espérons–le, au vote article par article qui termine cet examen cet après–midi, mais la décision, bien entendu, est entre vos mains et entre celles du comité.

Nous examinerons aujourd'hui le projet de loi C–50, loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé. Le but de ce projet de loi est de permettre l'implantation d'un prélèvement sur les ventes de blé et d'orge effectuées par l'entremise de la Commission canadienne du blé. Les fonds récoltés par le prélèvement iront au financement de la recherche sur la sélection végétale. Cette recherche se traduirait par une augmentation des recettes agricoles, en raison notamment: de l'amélioration du rendement agronomique du blé et de l'orge, résultat d'une résistance accrue à la maladie et aux parasites, et de la mise au point de variétés possédant des qualités spécifiques recherchées par le marché.

Nous semblons tous être d'accord en principe sur l'importance de se doter des moyens législatifs nécessaires à l'imposition de prélèvements sur le blé et l'orge. J'ai confiance que les questions suscitées par ce programme trouveront leur réponse au cours des discussions que nous entamerons aujourd'hui.

[*Texte*]

To begin with, I would like to briefly outline the program that would result from the passage of Bill C-50. The proposed check-off program would apply a voluntary levy of 20¢ per tonne on wheat and 40¢ per tonne on barley. It is anticipated that this would generate about $4.7 million annually in funds to be applied directly to wheat and barley plant-breeding research.

Levies would be applied to producers' final payment cheques from the Canadian Wheat Board and placed in a special account. Funds from the special account would then be transferred to the Western Grains Research Foundation, which would administer the research funding program.

A key feature of the proposed initiative is that no new agency, institution or bureaucracy would be created. Instead, the existing administrative structure of the Canadian Wheat Board would be used to collect the levy, and a proven producer-driven, research funding agency would distribute the funds. Total incremental administrative costs associated with this program are estimated to be in the range of 2% of total levies collected.

In order to implement the proposed program, a legislative amendment to the Canadian Wheat Board Act is required. The existing act cannot accommodate deductions from final payments for the purposes of plant breeding research.

The proposed amendment would provide for a number of things. It would provide for voluntary deductions from final payments to producers of wheat and barley. There would be an opportunity for the producer to opt out of the deductions being made from the final payment. The levy would be used to fund plant breeding research with regard to wheat and barley.

• 1545

This legislation also provides for the fixing by Order in Council of the rate of deductions and excluding from the deductions certain grains or classes of grain from certain provinces or regions within Canada; the deposit of the amount of deductions from final payment into a special account; and by way of Order in Council, providing for the ultimate distribution of those amounts from the account through a research funding agency—that is, the Western Grains Research Foundation—to support plant breeding research for wheat and barley.

It also provides for the deduction of costs incurred by the Canadian Wheat Board and the agency in the administration of the check-off funds from the collected fees. It also provides for the creation of reserve accounts for years when the annual levies are not sufficient to cover research contract commitments. It also provides for the reporting of the research agency's activities to the minister.

The importance of research to maintaining and enhancing the competitiveness of the grain sector cannot be overemphasized, as we all know. To ensure that Canada's research capabilities remain an effective tool of competitiveness

[*Traduction*]

J'aimerais, pour débuter, vous donner un aperçu du programme qui serait créé par l'adoption du projet de loi C-50. Le programme proposé impliquerait l'imposition d'un prélèvement facultatif de 20c. la tonne sur le blé et de 40c. la tonne sur l'orge. Nous estimons que les prélèvements récolteront environ 4,7 millions de dollars par année en fonds, lesquels iraient directement au financement de la recherche en matière de la sélection végétale du blé et de l'orge.

Les prélèvements seraient déduits du chèque d'ajustement de fin de campagne que la Commission canadienne du blé expédie aux agriculteurs et seraient ensuite déposés dans un compte particulier. Les fonds du compte particulier seraient ensuite virés à la *Western Grains Research Foundation*, qui se chargerait de la gestion du programme de financement de la recherche.

Un élément clé de l'initiative proposée est le fait qu'elle n'entraînera pas la création d'une agence, organisation ou entité bureaucratique nouvelle. En effet, l'appareil administratif actuel de la CCB serait chargé de percevoir le prélèvement et un organisme de financement de la recherche, reconnu et appuyé par les producteurs, s'occuperait de la répartition des fonds. On estime que le total des prêts administratifs additionnels découlant de ce programme représenterait environ 2 p. 100 des fonds recueillis par l'entremise des prélèvements.

Afin de mettre sur pied le programme proposé, il fallait apporter une modification législative à la Loi sur la Commission canadienne du blé, puisque cette loi, dans sa forme actuelle, ne permet pas d'effectuer les déductions sur les ajustements de fin de campagne en vue de financer la recherche sur la sélection des végétaux.

La modification proposée permettrait notamment de procéder à des déductions facultatives à partir des ajustements de fin de campagne des producteurs de blé et d'orge. Il serait loisible aux producteurs de se retirer du programme et donc de recevoir sans déduction le paiement final. Ces fonds serviraient à financer la recherche sur l'amélioration des espèces de blé et d'orge.

Ce projet de loi permet également de fixer, par décret, le niveau de déductions et d'exclure certaines céréales ou catégories de céréales de certaines provinces ou régions du Canada, de déposer la somme des prélèvements provenant des ajustements de fin de campagne dans un compte particulier et d'appuyer la recherche portant sur la sélection végétale du blé et de l'orge en stipulant que les sommes provenant dudit compte seront distribuées par un organisme de financement de la recherche, à savoir la Western Grains Research Foundation.

Ce projet de loi permet également de déduire les frais administratifs encourus par la Commission canadienne du blé et par l'organisme en question des fonds provenant des prélèvements perçus. Il permet également l'ouverture de comptes de réserve pour les années où les sommes engagées en vertu des contrats de recherche excèdent la valeur des prélèvements mensuels. Enfin, il impose à l'organisme de financement de la recherche l'obligation de rendre compte au ministre de ses activités.

On ne saurait surestimer l'importance de la recherche pour le maintien et l'amélioration de la compétitivité du secteur des céréales. Pour que le Canada dispose d'un outil efficace en matière de recherche, il convient de constituer de nouveaux

[*Text*]

requires that new partnerships be formed and that the resources available be used wisely. This program would allow producers to become players in directing research to meet their production and marketing needs, while also augmenting the research funding resource base. The proven track record of the Western Grains Research Foundation and its commitment to maintaining transparent operations provide the producers with both a solid representative agency and the means to judge whether their resources are being used wisely.

In conclusion, Mr. Chairman, the passage of Bill C-50 provides a means for the creation of new opportunities for grain producers in a changing industry. Research is a key to creating new opportunities for Canadian producers, and it's important that they be given the chance to be involved in this process. Bill C-50 empowers producers to become directly involved in wheat and barley planting research activities—efforts that are necessary to maintain a strong and competitive industry in the long run.

To ask producers to contribute requires more than just providing a means to collect moneys. It also requires that they are provided with the information necessary to judge if their resources are being used wisely. I am confident that the Western Grains Research Foundation is worthy of this trust and that the necessary safeguards will be put in place to ensure accountability to the producers.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief. If it's agreed by everybody I would now like to move into general questions and comments, and when we're through that move into clause-by-clause.

Mr. Benoit.

Mr. Benoit (Vegreville): Thank you, Mr. Chairman, and welcome, gentlemen.

From talking with farmers and others who will be involved with this legislation should it pass, I've found there is more agreement than disagreement with this bill, although I have heard a fairly strong voice from farmers that they're getting tired of check-offs; there are getting to be too many of them. This is something to which there will be more resistance if there are a lot of them down the road or if the amount is increased much. I think we have to be careful of that.

I'll talk about a couple of clauses in the clause-by-clause. But I'm really disappointed that any act amending the Canadian Wheat Board doesn't include an awful lot more in terms of amendments. This was an opportunity to open up the legislation and at least take the first step and have an elected board of directors replace the appointed commissioners. But I guess that's for another time and I hope that other time isn't too far down the road. I think the rally in Regina tomorrow by farmers who want some changes to the Wheat Board will demonstrate that these changes are necessary. Farmers want control of their organization.

In terms of this particular issue of the check-off, there are a couple of things that I would like changed and that Reform wants changed. We'll talk about them in the clause-by-clause.

[*Translation*]

partenariats et d'utiliser à bon escient les ressources disponibles. Ce programme permet aux agriculteurs de jouer un rôle dans l'orientation des recherches, afin que celles-ci répondent à leurs besoins de production et aux besoins du marché, et d'augmenter également les fonds disponibles à cet effet. Les antécédents de la Western Grains Research Foundation ainsi que sa réputation justifiée de transparence dans les opérations assurent aux producteurs qu'ils auront un organisme qui les représentera dignement et leur donnera le moyen de juger si leurs ressources sont judicieusement utilisées.

En conclusion, monsieur le président, l'adoption du projet de loi C-50 permettra de créer, dans un secteur en mutation, de nouveaux débouchés pour les céréaliculteurs. La recherche constitue un élément essentiel à cet effet et il est important que les céréaliculteurs soient eux-mêmes amenés à y participer. Le projet de loi C-50 leur donne cette possibilité de participer directement à l'orientation de la recherche sur les espèces de blé et d'orge, recherche nécessaire au maintien, à long terme, d'un secteur fort et compétitif.

Ce que l'on demande pour les producteurs, c'est davantage que l'autorisation de faire des prélèvements. Il faut en effet également que ceux-ci disposent de l'information nécessaire pour juger du bon emploi de leurs fonds. Je suis persuadé que la Western Grains Research Foundation est digne de cette confiance et que toutes les mesures seront prises pour rendre compte aux producteurs de l'usage de ces fonds.

Le président: Je vous remercie, monsieur Vanclief. Si les membres du comité me le permettent, j'aimerais maintenant passer aux questions et commentaires d'ordre général, après quoi nous pouvons procéder avec l'examen article par article.

Monsieur Benoit.

M. Benoit (Vegreville): Je vous remercie, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue, messieurs.

Mes entretiens avec des agriculteurs et d'autres personnes touchées par ce projet de loi m'ont permis de constater que, dans l'ensemble, le projet de loi emporte l'adhésion de la majorité. Il n'empêche que certains agriculteurs m'ont dit être las de ces prélèvements, trop nombreux, et que nous pouvons nous attendre à une certaine résistance si les sommes sont augmentées ou si d'autres prélèvements sont envisagés. Nous devrions donc procéder prudemment.

Je voudrais aborder certains articles de ce projet de loi mais je voudrais commencer par dire combien je suis déçu de ce qu'un projet de loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé ne comprenne pas beaucoup plus d'amendements. C'était l'occasion idéale de réexaminer la loi et de prendre les premières mesures visant à remplacer les commissaires nommés par un conseil d'administration élu. C'est un projet qui est sans doute remis à plus tard, mais j'espère quand même pas aux calendes grecques. La manifestation, prévue demain à Regina par des agriculteurs qui voudraient que les dispositions concernant la Commission canadienne du blé soient modifiées, montre amplement l'urgence de ces changements: les agriculteurs souhaitent avoir la haute main sur cet organisme.

Quant aux prélèvements, il y a certaines choses que le Parti réformiste et moi-même aimerions voir changer, mais nous les aborderons dans l'examen article par article.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1550

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I appreciate that Mr. Benoit has recognized that. The purpose of this bill is a single objective, and that is to give the Canadian Wheat Board the legal authority to make the check-off for research.

I find Mr. Benoit's comments interesting when he says some farmers, at least, maybe are saying they're getting tired of check-offs. Of the major producer and farm organizations in western Canada, 12 want this, and more are coming on board, you could say, all the time.

This is certainly a piece of legislation that is producer driven, producer requested. Because we have the availability of doing it with an amendment to the Wheat Board, we can deliver this for producers and for the industry at a very low cost to get the results. We don't have to create another agency, more bureaucracy, or whatever.

I appreciate his comments.

Mr. Benoit: I'm not so sure because certain farm groups are supporting check-offs that means the movement towards more check-offs is farmer-driven. Certainly farm groups don't represent all farmers; not by a long shot. Farm groups represent their membership well, but certainly not all farmers. So let's be clear that the movement is on the part of farm groups, not all farmers.

Mr. Vanclief: That's exactly what I said, Mr. Benoit, that there are 12 and more farm groups coming forward all the time, supporting this.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I want to thank the parliamentary secretary for his most informative presentation. I want to say the people in my constituency and a number of people I know throughout the west are more than pleased with this particular bill.

I have a particular question. Could you expand on the initial price, how it affects the initial price and how it's taken off there? Also, does it have any complications? How does it fit with cash advance? Does the bill have anything to do with cash advance?

Mr. Vanclief: Mrs. Cowling, the Order in Council that would follow from this would set the amount. As is suggested in my opening comments, it has been suggested the Western Grain Research Foundation. . .and through consultation that the Order in Council would set it originally at 20¢ for wheat and 40¢ for barley. Those deductions would be made from the producer's final payment. So it would have nothing to do with initial payments, nothing to do with cash advance. Before the final payment each year went to the producer, that would be deducted from it.

As we said, the producer has the opportunity to opt out. It's voluntary. Because the Order in Council instructions. . . It would be difficult to have the opportunity for the producer to opt out for the 1993-94 crop year, because we're already in October. The Order in Council will likely say the producer would have to indicate if they wanted to opt out before November 1. For this year that would be difficult.

M. Vanclief: Je reconnais l'intérêt des observations de M. Benoit. Ce projet de loi n'a qu'un objectif: donner à la Commission canadienne du blé les moyens législatifs nécessaires à effectuer les prélèvements destinés à la recherche.

M. Benoit nous rapporte que certains agriculteurs se disent las de tous ces prélèvements. C'est là une remarque intéressante, car 12 des principaux organismes d'agriculteurs et de producteurs de l'Ouest sont en faveur de ces prélèvements et de plus en plus d'autres en viennent à se joindre à eux.

C'est là un projet de loi qui est essentiellement proposé et encouragé par les producteurs. L'avantage de ce projet de loi, c'est qu'il nous suffit d'un amendement à la loi sur la Commission canadienne du blé pour assurer, à un coût très faible, ce service aux producteurs et au secteur de l'agriculture sans avoir à créer un autre organisme, un autre niveau ou instance bureaucratique.

Je remercie M. Benoit de cette observation.

M. Benoit: Ce n'est pas parce que certains groupes agricoles sont en faveur des prélèvements que la tendance à en effectuer davantage émane des agriculteurs, et d'ailleurs, tous les agriculteurs ne sont certainement pas représentés par les organisations agricoles en question qui représentent effectivement leurs membres mais non la totalité des agriculteurs. Ce mouvement est donc parti de certains groupes, non de tous les agriculteurs et c'est là une précision qui s'impose.

M. Vanclief: C'est exactement ce que je disais, monsieur Benoit, à savoir qu'il y a une bonne douzaine de groupes agricoles qui se sont rangés en faveur de ce projet de loi.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Je voudrais remercier le secrétaire parlementaire de son exposé si instructif. Les gens de ma circonscription ainsi qu'un grand nombre de personnes de ma connaissance, dans l'Ouest, se sont déclarés fort satisfaits de ce projet de loi.

J'aimerais vous demander quel effet ces prélèvements ont sur le prix initial, et comment on procède pour la déduction. Est-ce que cela crée des complications? Le projet de loi a-t-il des incidences sur l'avance de fonds?

M. Vanclief: Madame Cowling, le décret qui en résulterait fixerait la somme. Comme je le mentionnais dans mon introduction, il a été proposé que la Western Grain Research Foundation... et que par consultation le décret fixerait ce prélèvement à 0,20$ pour le blé et 0,40$ pour l'orge, déductions qui seraient faites sur le paiement final versé au producteur. Il n'y aurait donc aucune incidence ni sur le paiement initial, ni sur l'avance de fonds. Le prélèvement serait fait, chaque année, avant que ne soit effectué le versement final au producteur.

Il est loisible au producteur de se désaffilier, car ce programme est facultatif. Les instructions du gouverneur en conseil étant... Comme nous sommes déjà en octobre, il est trop tard pour le producteur de se désaffilier pour la campagne agricole 1993-1994, le décret précisant, selon toute vraisemblance, que le producteur devra faire connaître cette intention avant le 1er novembre, ce qui serait difficile cette année.

[*Text*]

What would happen this year, since the money would be checked off from all producers, is if producers wish to opt out from funding or contributing for 1993–94, they would apply to the research agency for a refund. In following years they would inform the Wheat Board by letter before November 1 of the year that they did not wish the check–off taken from their final payment.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I want to commend the parliamentary secretary. I think it's a timely one.

One thing that has to be noted, and you have mentioned it twice now—it's very significant—is that they are voluntary deductions. That really is the feature that... Those who want to be on board, come on board.

I like the idea that it's going to be at a final payment position. We have to move into research and development. By and large, I am happy to see many of those agencies are supporting it and will continue to support it. I think it's a step in the right direction.

• 1555

Mr. Vanclief: If I might comment, the $4.7 million it's estimated that this would raise is calculated based on 90% participation. When we look at these types of programs that have taken place in other countries, etc., that is about where the level of participation has seemed to shake out over the experience.

Mr. Easter (Malpeque): I am sorry, Mr. Vanclief, that I missed a considerable amount of the presentation. I know that you talked about how a necessary structure would be in place to ensure accountability to farmers. Do you have any explanation of that structure? I previously went through some of the studies giving the background of this kind of structure, but is there anything specific on what that structure will be?

Mr. Vanclief: We can do this in two ways. This is addressed in the one clause as far as the annual report is concerned. I know that Mr. Easter is interested in annual reports.

Mr. Easter: Very much.

Mr. Vanclief: We can do that.

If there isn't any other general discussion, if we went through the bill clause by clause then it might be addressed there—not clause by clause for a vote, but just clause by clause for discussion. If it doesn't come up there, then to clarify that we might come back to it.

Mr. Easter: Two general questions first.

The Chairman: There are only two clauses.

Mr. Easter: It concerns me. I have a number of Alberta barley producers who have actually called, and Alberta is not under this act. Could you explain the Alberta situation? Is the Alberta check–off voluntary?

I know it's not in this bill, but could a provision be established...? I find it strange that in the Wheat Board area you have one province out of sync. The area of B.C., the Peace River block, and Manitoba and Saskatchewan are paying a voluntary check–off into research, over which there is good control under the federal system. Producers are involved. Yet Alberta is doing something different.

[*Translation*]

Puisque ce prélèvement sera fait cette année sur tous les producteurs, ceux–ci, s'ils ne veulent pas faire partie de ce plan pour 1993–1994, devront faire une demande de remboursement auprès de l'organisme de recherche. Pour les années à venir, ils informeront la Commission du blé par écrit, au plus tard le 1er novembre, qu'ils s'opposent au prélèvement sur leur paiement final.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Ce projet de loi me paraît venir à point nommé, et j'en remercie le secrétaire parlementaire.

Il convient de noter—vous l'avez deux fois mentionné mais c'est très important—que ce sont là des prélèvements facultatifs, que la porte reste ouverte à ceux qui veulent bien entrer et que c'est là la caractéristique...

J'approuve également le fait que le prélèvement soit opéré sur le paiement final. Je suis heureux de voir qu'un grand nombre d'organismes sont en faveur de la recherche et disposés à la financer: cela me paraît un pas dans la bonne direction, la recherche et le développement étant le mot d'ordre pour l'avenir.

M. Vanclief: Je vous dirais simplement que la somme de 4,7 millions de dollars que ce projet de loi permettrait de prélever est calculée sur une participation à 90 p. 100. En effet, à juger d'après les résultats de ce genre de programme dans d'autres pays, c'est le niveau de participation auquel on peut s'attendre.

M. Easter (Malpèque): Je regrette d'avoir manqué une grande partie de votre exposé, monsieur Vanclief, mais je sais que vous nous avez expliqué comment une structure serait mise en place pour permettre de rendre des comptes aux agriculteurs. Pouvez–vous nous expliquer comment fonctionne cette structure? J'ai parcouru plusieurs études sur ce sujet, mais pouvez–vous nous donner une idée des dispositifs qui seront mis en place?

M. Vanclief: Nous pouvons procéder de deux façons. Cette question est traitée à l'article où il est question du rapport annuel, question à laquelle, je le sais, M. Easter s'intéresse.

M. Easter: Beaucoup, en effet.

M. Vanclief: Nous le ferons donc.

S'il n'y a pas d'autres discussions générales, nous pourrions aborder le projet de loi article par article, non pour procéder au vote, mais simplement pour la discussion, et traiter de cette question à l'article correspondant, ou, à défaut, nous pourrons revenir plus tard sur cette question.

M. Easter: J'aimerais poser tout d'abord deux questions d'ordre général.

Le président: Il n'y a que deux articles.

M. Easter: Ma question me concerne personnellement. Plusieurs producteurs d'orge de l'Alberta m'ont appelé. Or, cette loi ne touche pas l'Alberta. Pourriez–vous m'expliquer ce qu'il en est? Le prélèvement est–il facultatif en Alberta?

Je sais que cela ne figure pas dans le projet de loi, mais pourrait–on prévoir une disposition... N'est–il pas étrange qu'une province ait été laissée aller dans la Loi sur la Commission canadienne du blé? La Colombie–Britannique, la région de Peace River, le Manitoba et la Saskatchewan versent donc une participation volontaire à la recherche, qui se fait sous contrôle du gouvernement fédéral et avec participation des producteurs, mais l'Alberta fait bande à part.

[*Texte*]

When I've looked at the figures of the Alberta barley growers and the administration costs in that, I think you should be concerned by how high the administration costs of the Alberta barley growers are and the little bit of money that they put into research.

I suggest that they're a political organization designed to attack the Wheat Board and not do what they are designed to do in terms of research.

Leaving that side—I wouldn't want to get into an argument—can a provision be made so farmers in Alberta will be given the option to pay either into this check-off or into Alberta?

Mr. Vanclief: There has been considerable discussion on that. In consultations between the Western Grains Research Foundation and the Alberta Barley Commission it was agreed that the latter will continue as it is.

As I understand the Alberta situation, there's an automatic check-off in Alberta, and if you do not wish to take part, then you have to provide receipts, etc. and get a refund. There has been an agreement in discussions already between the Western Grains Research Foundation and the Alberta Barley Commission that there will be consultation so that there will not be duplication of projects and research work so the best results will be achieved.

Quite frankly, I don't think there's anything that prohibits an Alberta barley producer from contributing to this fund, but there certainly is no need, nor will there be any effort or requirement, for this fund to obtain the other moneys from the Alberta one.

There has been agreement that it will be that way, that they will be separate. That is for barley only. Wheat producers from Alberta are in the program.

Mr. Easter: I understand that.

• 1600

Mr. Terry Pender (Acting Director General, Adaptation and Grain Policy Directorate, Department of Agriculture and Agri-Food): Subsequent to the second reading proceedings, the foundation took it upon itself to consult with the Alberta commissions for both wheat and barley. It's trying to work cooperatively with the commission so it doesn't undermine the programs in Alberta or duplicate research effort, and so producers can participate in Alberta without being penalized because they're not participating in this initiative.

Mr. Easter: I understand that. I also understand the foundation is trying to work that out. I guess my concern is the lack of choice for Alberta producers as a result. I would call the Alberta check-off system a system of double compulsion. You're compelled to pay, then you're compelled to apply to get your money back if you want to keep that money where it's probably going to make better use of this program administration-wise.

At the moment there isn't a great deal of barley or wheat being imported into Canada. Given the various trade agreements and the possibility of expanding the legislation to other crops sometime, is there any provision being made that if these crops are imported a check-off would be applied to them?

[*Traduction*]

J'ai examiné les chiffres, pour l'Alberta, le nombre de cultivateurs d'orge, les coûts d'administration, très élevés dans le cas de l'Alberta—et les faibles sommes attribuées à la recherche.

Je crains que ce soit une organisation politique visant à s'en prendre à la Commission canadienne du blé, une organisation qui ne fait pas, en matière de recherche, ce qu'elle est censée faire.

Mais je ne veux pas me laisser entraîner sur cette question et j'en reviens au projet de loi: est-il possible de prévoir une disposition donnant aux agriculteurs de l'Alberta l'option, soit de consentir à ce prélèvement, soit de le verser à la province?

M. Vanclief: Il y a eu de longues discussions là-dessus. Après de nombreuses consultations entre la Western Grains Research Foundation et la Alberta Barley Commission, il a été convenu que cette dernière serait maintenue tel quel.

Si je comprends bien la situation en Alberta, le prélèvement y est automatique et en cas de refus de participer au plan, il faut fournir les pièces justificatives nécessaires et obtenir un remboursement. La Western Grains Research Foundation et la Alberta Barley Commission ont convenu qu'il y aurait consultation afin d'obtenir les meilleurs résultats possible en évitant le chevauchement des projets et des travaux de recherche.

Je ne vois toutefois rien qui empêchera le producteur d'orge de l'Alberta de contribuer à ce fonds, qui lui-même restera bien distinct de celui de l'Alberta et n'en dérivera aucune aide.

C'est là l'entente qui a été conclue, et seulement pour l'orge car les producteurs de blé de l'Alberta participent au programme.

M. Easter: C'est bien ce que j'ai compris.

M. Terry Pender (directeur général intérimaire, Politique des grains et adaptation de l'industrie, Agriculture et agro-alimentaire Canada): À la suite des travaux de deuxième lecture, la fondation s'est chargée de consulter les commissions du blé et de l'orge de l'Alberta, désireuse qu'elle est de travailler en collaboration avec la commission, afin de ne pas saper les programmes de l'Alberta ou empiéter sur les travaux de recherche de celle-ci, et afin que les producteurs de l'Alberta puissent participer au plan sans être pénalisés du fait de la non-participation au programme fédéral.

M. Easter: C'est bien ce que je comprends, et la fondation, d'après ce que je vois, essaye de trouver une solution, mais les producteurs de l'Alberta sont ainsi privés de la possibilité de faire un choix. Je dirais que les agriculteurs de l'Alberta portent une double imposition, d'abord de payer, puis de faire une demande de remboursement si vous voulez que cet argent aille là où il en sera fait un meilleur usage, au plan administratif.

À l'heure actuelle, les importations de blé ou d'orge ne sont pas considérables au Canada mais a-t-on prévu, dans le projet de loi, qu'au cas où il y aurait importation de ces céréales, le prélèvement serait effectué sur elles, compte tenu des divers accords commerciaux et de la possibilité, le cas échéant, d'élargir le champ d'action du projet de loi à d'autres produits agricoles?

[*Text*]

Mr. Vanclief: Provision for that is not in this bill, Mr. Easter. When how to do this check–off was being considered there was a bill in the previous Parliament, Bill C–54, that allowed for check–offs, etc. In that bill, if there was a check–off with a commodity product coming into Canada it would have the check–off made from it. There is no provision for check–off for imported wheat or barley coming into Canada in Bill C–50.

Mr. Benoit: Wayne, you should know it is illegal for anyone, except the producer who produces grain in the Wheat Board area area, to sell wheat to the Canadian Wheat Board.

Mr. Easter: That is a futuristic outlook. I'm always looking to the future.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président. On sait que les fonds vont servir à la recherche pour le blé et l'orge. Est–ce que ces fonds vont servir à développer les variétés de blé produit dans l'Est, comme au Québec et dans les Maritimes?

Mr. Vanclief: No, this bill applies to western wheat and barley. I know the Ontario Winter Wheat Board has a check–off, I believe, of around $1 per tonne for research. I don't know what the situation is as far as wheat producers in Quebec are concerned, but this bill pertains to the Canadian Wheat Board and the grains it deals with, which are wheat and barley.

M. Landry: Merci.

The Chairman: Thank you, colleagues. I would now like to move into clause–by–clause. If you look at the bill, don't be fooled, because there are only two clauses in the bill.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, could I have a point of clarification from Mr. Landry? Apparently in Quebec producers pay a levy of between 75¢ and $1 a tonne on sales of grain for market development and research. Obviously there is a mechanism in the province of Quebec for a similar type of check–off.

Clause 1 agreed to

On clause 2

The Chairman: There are amendments, I believe, to clause 2. Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, if I might make a suggestion, I know there are only two clauses but there are a number of subclauses in each one, and I just wonder if it would not be worthwhile if, for example, we just go through them and ask are there any questions with 33.1, etc. There are a couple of places where I think we can improve the act with amendments that I might suggest at this time.

• 1605

The Chairman: Why don't we do that? If everyone is agreed, we'll go down the different sections in clause 2.

For the purposes of the vote, we don't have to do that. We've called the question. So in terms of questions—33.1. Are there any questions or amendments in that? What about 33.2?

Mr. Vanclief: Oh, Mr. Chairman—

[*Translation*]

M. Vanclief: Le projet de loi ne contient pas de dispositions à cet effet, monsieur Easter. Quand on a examiné comment procéder à ce prélèvement, il y avait un projet de loi du Parlement précédent, à savoir le bill C–54, qui prévoyait des prélèvements pour des denrées importées au Canada, mais le projet de loi C–50 ne contient pas de telles dispositions pour le blé ou l'orge importés au Canada.

M. Benoit: Vous devriez savoir, Wayne, qu'il est illégal pour quiconque—à l'exception de l'agriculteur qui produit des céréales dans la région relevant de la Commission canadienne du blé—, de vendre du blé à cette dernière.

M. Easter: Cela va bien loin, mais j'ai toujours les yeux tournés vers l'avenir.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman. Those funds, as we know, are going to be used for research on wheat and barley but are they going to help develop the species of wheat cultivated in the East, for example in Quebec and the Maritimes?

M. Vanclief: Non, ce projet de loi s'applique au blé et à l'orge de l'Ouest. Je sais que le Ontario Winter Wheat Board opère, aux fins de la recherche, un prélèvement d'environ un dollar par tonne. Je ne sais pas ce qu'il en est pour les producteurs de blé du Québec, mais ce projet de loi porte sur la Commission canadienne du blé et les céréales qui sont de son ressort, à savoir le blé et l'orge.

Mr. Landry: Thank you.

Le président: Je vous remercie, chers collègues. J'aimerais maintenant passer à l'examen article par article; ils ne sont qu'au nombre de deux, ne vous y méprenez pas.

M. Vanclief: Monsieur le président, puis–je demander un éclaircissement à M. Landry? Au Québec, les producteurs paient, pour la recherche et le développement des marchés, un prélèvement de 75c. à 1$ par tonne de blé. Il existe donc, dans la province de Québec, un dispositif pour un prélèvement du même genre.

L'article 1 est adopté

Article 2

Le président: Il y a des amendements à l'article 2. Monsieur Vanclief.

M. Vanclief: Permettez–moi de faire une proposition, monsieur le président: je sais qu'il n'y a que deux articles, mais chacun comprend plusieurs alinéas et je me demande s'il ne vaudrait pas mieux, par exemple, les passer en revue et demander s'il y a des questions sur l'alinéa 33.1, etc. Il y a deux ou trois dispositions, selon moi, que l'on pourrait améliorer au moyen d'amendements que je proposerais au fur et à mesure.

Le président: Vous avez raison: si tous y consentent, nous allons passer en revue les divers paragraphes de l'article 2.

Cette mesure ne s'impose toutefois pas aux fins du vote, nous pouvons mettre l'article aux voix, mais prenons donc l'alinéa 33.1: y a–t–il des questions ou des amendements? Qu'en est–il de 33.2?

M. Vanclief: Monsieur le président. . .

[*Texte*]

The Chairman: I think you have an amendment to 33.1(2).

Mr. Vanclief: It is 33.1(6). If you have the bill in front of you, members, it is at the top of page 3. It presently states:

(6) Before making a distribution under subsection (5), the research funding agency shall

I think we can clarify that a little better, Mr. Chairman, if after the word "shall"—I believe the clerk has copies of this in both official languages—

shall, subject to such agreements as the Minister may enter into with the research funding agency,

The Chairman: Colleagues, we were given copies of this now. Unfortunately, they are out being photocopied.

Mr. Vanclief: They aren't back yet?

The Chairman: No. I might ask the ministry next time to bring copies for everybody. It will speed things up here.

Mr. Vanclief: Okay.

The Chairman: Does everybody understand the amendment?

Mr. Easter: Reread it, please.

The Chairman: Maybe you could explain.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, this clarifies so that everyone knows that it very clearly states the minister will have to enter into an agreement, in this case with the Western Grains Research Foundation. So it says "the research funding agency shall, subject to such agreements as the Minister may enter into with the research funding agency", and then it goes on to paragraphs (a) and (b) in the bill. It just clearly states that the minister must enter into an agreement with the research funding agency.

The Chairman: Any questions on that, Mr. Easter?

Mr. Vanclief: What that does is provide an administrative mechanism in that agreement.

Mr. Easter: I think that makes sense, Mr. Chairman. Is there a motion?

The Chairman: No, no, he puts the motion.

Mr. Benoit, anything?

Mr. Benoit: I don't see why it is necessary to add that in. It seems to me it is just giving the minister more discretion. I don't see why it is needed. I would like an explanation.

Mr. Vanclief: Maybe Mr. Byer would comment on why this clarification lays out more clarification, quite frankly.

Mr. David Byer (Legal Counsel, Department of Agriculture and Agri-Food): The subject originally arose I believe when the discussion centred around the degree of administrative controls that might be required of the Western Grains Research Foundation at the time when it was being designated as an agency to which funds could be given.

The purpose of the proposed amendment is simply to make it absolutely clear that the WGRF would not simply be designated as an agency and then receive funds and do whatever it wishes with them. It could be subjected to an agreement in order to qualify as a designated agency, which agreement would provide for appropriate controls and conduct with respect to the money.

[*Traduction*]

Le président: Vous avez un amendement à l'alinéa 33.1(2).

M. Vanclief: C'est à l'alinéa 33.1(6). Soit au haut de la page 3, et il est dit:

(6) Avant de procéder à la répartition, l'organisme:

Nous pourrions peut-être préciser davantage, monsieur le président, si après le verbe «*shall*»—je crois que le greffier a des exemplaires dans les deux langues officielles—

sous réserve de toute entente conclue avec le ministre,

Le président: Nous venons seulement de recevoir des exemplaires de cet amendement et on est en train d'en faire des photocopies.

M. Vanclief: Ce n'est donc pas encore fait?

Le président: Non, je demanderais au ministère, la prochaine fois, de fournir des exemplaires pour tous, ce qui permettrait de faire les choses plus rapidement.

M. Vanclief: Très bien.

Le président: Est-ce que tout le monde comprend l'amendement?

M. Easter: Voulez-vous le relire s'il vous plaît?

Le président: Vous pourriez peut-être l'expliquer.

M. Vanclief: Monsieur le président, c'est pour que chacun sache, sans ambiguïté, que le ministre devra conclure une entente, en l'occurrence avec la Western Grains Research Foundation. Le libellé est donc le suivant: «L'organisme, sous réserve d'entente éventuelle conclue avec le ministre», et on passe alors aux alinéas a) et b) du bill. C'est pour préciser que le ministre doit conclure une entente avec l'organisme de financement de la recherche.

Le président: Est-ce que vous avez des questions à poser, monsieur Easter?

M. Vanclief: C'est donc prévoir, dans cette entente, un dispositif administratif.

M. Easter: Cela me paraît raisonnable, monsieur le président. Y a-t-il une motion?

Le président: Non, c'est lui qui propose la motion.

Vous avez une question, monsieur Benoit?

M. Benoit: Je ne vois pas la nécessité de cet ajout. Donner plus de pouvoir discrétionnaire au ministre, je n'en vois pas la nécessité. J'aimerais une explication.

M. Vanclief: M. Byer pourra peut-être vous expliquer pourquoi cet éclaircissement met les points sur les i.

M. David Byer (conseiller juridique, Agriculture et agro-alimentaire Canada): La proposition en a été faite lorsqu'il a été question du degré de contrôle administratif qui serait exigé de la Western Grains Research Foundation parce que celle-ci a été désignée comme agence à laquelle seraient confiés les fonds.

Le but de cet amendement est simplement de bien préciser que la WGRF ne serait pas simplement désignée comme organisme qui recevrait des fonds pour en disposer comme bon lui semble. Elle serait gouvernée par une entente afin de présenter les garanties nécessaires comme agence désignée, entente qui stipulerait comment la recherche serait menée et quels contrôles seraient exercés sur les fonds.

[*Text*]

This is a process that is not that different from the types of agreements we require of recipients of grants or contributions under other programs. So we felt that for the purposes of greater certainty it would be useful to perhaps insert this clause here.

[*Translation*]

Ceci s'apparente au genre d'entente que nous exigeons des bénéficiaires de subventions ou contributions dans le cadre d'autres programmes. Il nous a donc paru utile d'ajouter cette alinéa, pour bien préciser les choses.

• 1610

Mr. Benoit: I believe rather than giving more certainty, it would in fact just give the minister more discretion, which is less certainty in terms of what will happen with the money.

M. Benoit: À mon avis, il en résulterait, non pas une plus grande certitude, mais tout simplement un plus grand pouvoir discrétionnaire pour le ministre et, partant, une certitude moins grande quant à l'usage qui serait fait des fonds prélevés.

Mr. Byer: With respect, it's a question of whether the discretion is left with the WGRF almost in its entirety or there is some control within government over how the funds are handled. For example, what happens with funds that aren't distributed immediately? Are they going to be invested in any particular type of investment? Will that investment have to be a secure investment in order to protect the funds and that sort of undertaking?

M. Byer: Sauf votre respect, il s'agit de savoir si le pouvoir discrétionnaire doit être laissé presque exclusivement entre les mains du WGRF ou si le gouvernement doit exercer un certain droit de regard sur la façon dont les fonds sont gérés. Qu'arrive-t-il aux fonds, par exemple, s'ils ne sont pas répartis immédiatement? Sont-ils réinvestis dans un placement quelconque? Ce placement doit-il être un placement sûr pour que les fonds soient protégés et le reste?

Mr. Benoit: It's my understanding this research body has a group to guide it. Why isn't it good enough to leave this in their hands?

M. Benoit: L'organisme de recherche en question a un conseil d'administration. Pourquoi ne suffit-il pas de laisser cela entre les mains du conseil?

Mr. Byer: I don't make that decision.

M. Byer: Ce n'est pas moi qui décide en l'occurrence.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, if I might comment to Mr. Benoit, I would guess he would be one of the first people to come back if something happened to the funds down the road, and he would say, well, why didn't government ensure how the funds would be handled in different situations, and was there no agreement because legislation from the Parliament of Canada allowed for the collection of the funds?

M. Vanclief: Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à la question de M. Benoit, je lui dirai qu'il serait sans doute un des premiers à se plaindre si, à un moment donné, il arrivait quelque chose aux fonds prélevés, en disant, pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas prévu la façon dont les fonds seraient gérés dans diverses situations, et pourquoi n'y a-t-il pas d'entente en ce sens, puisque le prélèvement des fonds est autorisé en vertu d'une loi du Parlement du Canada?

To clarify the types of things it seems would have to be in that type of agreement to ensure there was some direction on what could or could not happen with them, I could maybe ask Mr. Pender to touch on a few of the types of things that could and would be in an agreement between the minister and the research agency. Mr. Pender might give some indication of what would be in that type of arrangement and agreement.

Pour vous aider à mieux comprendre les dispositions qui devraient vraisemblablement figurer dans l'entente pour que l'on sache à quoi les fonds pourraient servir, je peux peut-être demander à M. Pender de décrire brièvement certaines des conditions de l'entente entre le ministre et l'organisme de recherche. M. Pender pourra vous donner plus de détails à ce sujet.

Furthermore, this request for this type of agreement with the minister is a request from the Western Grains Research Foundation, so it clarifies and firms up what their relationship is with the fund, what they can and cannot do with the fund, and how it would be handled.

Par ailleurs, c'est la Western Grains Research Foundation qui a demandé à conclure pareille entente avec le ministre, pour bien confirmer et préciser les pouvoirs qui lui sont confiés en matière de gestion de la caisse, pour énumérer les fins auxquelles les fonds peuvent servir et décrire la façon dont ils doivent être gérés.

The Chairman: Mr. Easter first.

Le président: M. Easter en premier.

Mr. Easter: I welcome the amendment, Mr. Vanclief, because to me it makes good management sense. When you have a fund established by the authority of the federal government which although it's voluntary could be looked upon as imposing some financial responsibility on producers, we have a responsibility as the federal government—and the minister has the responsibility—to see that those funds are expended in the way they were intended to be.

M. Easter: Je me réjouis de cet amendement, monsieur Vanclief, parce qu'il assure la mise en place de saines pratiques de gestion. La caisse du WGRF est établie en vertu de l'autorité du gouvernement fédéral et, quand bien même la participation y serait facultative, l'on pourrait considérer qu'il s'agit d'une responsabilité financière qui est imposée aux producteurs; à ce moment-là, nous avons l'obligation, en tant que gouvernement fédéral—et le ministre a l'obligation—de veiller à ce que les fonds soient utilisés aux fins pour lesquelles ils ont été prévus.

[*Texte*]

This only makes absolute good management sense from that perspective. It hasn't happened often enough in the past. Some organizations and agencies are allowed check–off funding and they become either a political lobbyist group or something other than their original designed intent. This will accommodate that and I think protect producers' interests in the long run. I fully support it.

Mr. Benoit: When Mr. Easter proposes his amendment to proposed section 33.3, as I'm sure he will, which would make this committee more accountable to people beyond the minister... Right now the reporting is only to the minister. When Mr. Easter makes the amendment that makes this group accountable to the general public, then I think this problem will be taken care of and the accountability will be there. There'd be no need for the change to this clause.

Mr. Iftody (Provencher): I don't know if I'm jumping ahead here, Mr. Chairman. I had a question about proposed section 33.3 too.

The Chairman: We are going to be dealing with that next, on an amendment.

Mr. Vanclief: I'd like to move this amendment, then, Mr. Chairman.

The Chairman: I think you did.

Is there any other discussion on that? Shall the amendment carry?

Mr. Benoit: Recorded vote.

• 1615

The Chairman: Does everyone have a copy of the amendment? It is moved that clause 2 of Bill C–50 be amended by striking out line 3 on page 3 and substituting the following:

shall, subject to such agreement as the Minister may enter into with the research funding agency,

Mr. Vanclief: We just wanted to see if everybody was on their toes this afternoon, Mr. Chairman.

Amendment agreed to: yeas 5; nays 1

The Chairman: Why don't we move on now to 33.2? Is there anything on 33.2?

Mr. Benoit: The only concern that I have, of course, is this usual concern that the cabinet makes a decision on this rather than Parliament, but because it is voluntary I'm not going to make that point in this bill.

The Chairman: Any other comments on 33.2?

Mr. Collins: Proceed.

The Chairman: Next is proposed subsection 33.3.

[*Traduction*]

Il s'agit simplement d'assurer la mise en oeuvre de saines pratiques de gestion, chose que nous n'avons pas vue assez souvent par le passé. Il arrive que les organismes qui sont autorisés à prélever des fonds s'écartent de leur rôle initial pour devenir un groupe de pression politique ou se donner une toute autre mission. L'amendement proposé vise à empêcher cette éventualité et permettra à long terme de protéger l'intérêt des producteurs. J'approuve entièrement la modification proposée.

M. Benoit: Quand M. Easter proposera l'amendement qu'il a l'intention de proposer au nouvel article 33.3—et je suis sûr qu'il le proposera—qui ferait en sorte que l'organisme serait tenu de rendre des comptes, non seulement au ministre, mais à la population... À l'heure actuelle, il n'a de comptes à rendre qu'au ministre. Quand M. Easter proposera cet amendement qui vise à rendre l'organisme responsable devant le grand public, je crois que le problème sera réglé et que nous serons assurés de la responsabilité de l'organisme. Il ne sera plus nécessaire à ce moment–là de modifier cet article.

M. Iftody (Provencher): Je ne sais pas si je prends les devants ici, monsieur le président. J'avais également une autre question à poser au sujet du nouvel article 33.3.

Le président: Nous en parlerons tout de suite après, quand l'amendement à cet article aura été proposé.

M. Vanclief: Alors, monsieur le président, je veux proposer cet amendement.

Le président: Je crois que vous l'avez déjà fait.

Y a–t–il d'autres observations à ce sujet? L'amendement est–il adopté?

M. Benoit: Je demande le vote par appel nominal.

Le président: Tout le monde a le texte de l'amendement? Il est proposé que l'article 2 du projet de loi C–50 soit modifié par substitution à la ligne 3, page 3, de ce qui suit:

avant de procéder à la répartition et sous réserve de toute entente conclue avec le ministre, l'or–

M. Vanclief: Nous voulions simplement nous assurer que tout le monde était très bien réveillé, monsieur le président.

L'amendement est adopté: pour, 5; contre, 1

Le président: Pourquoi ne passons–nous pas dès maintenant à l'article 33.2? Y a–t–il des observations à faire au sujet de cet article?

M. Benoit: Ce qui me préoccupe, comme toujours, c'est bien sûr que le pouvoir décisionnel appartient, non pas au Parlement, mais au Conseil des ministres, mais comme la participation est facultative, je n'insisterai pas davantage là–dessus en ce qui concerne ce projet de loi.

Le président: Y a–t–il d'autres observations au sujet de l'article 33.2?

M. Collins: Poursuivons.

Le président: Nous passons maintenant au nouvel article 33.3.

[*Text*]

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I do have a suggested amendment to that and I will move it. It is in line 39 of 33.3.

It has come to our knowledge that the fiscal year of the Western Grains Research Foundation is the calendar year. Therefore, we feel it would make more sense if the annual report matched the fiscal year rather than the last nine months of one calendar year and the first three months of the next calendar year, which would straddle two fiscal years.

I would move that in line 39 it read: "period ending on December 31."

Amendment agreed to

The Chairman: Are there further questions on 33.3?

Mr. Iftody: I have a question for the parliamentary secretary on proposed subsection 33.3 and the annual report.

In the preface to the information that was provided I note that the purpose of the bill is to compel western farmers to invest $5 million a year in this fund. It says in the document that there will be an annual return of $400 million. I find those numbers quite surprising.

Mr. Vanclief: In the précis.

Mr. Iftody: I would like to get in on that kind of investment if that's in fact real. Could some of your officials explain and help clarify with respect to the annual report how these kinds of investments might be described in more detail, and whether in fact farmers are getting a fair return on that $5 million. Do you expect that in 5 years, 10 years or 25 years? I would like some clarification.

Mr. Vanclief: I will ask Dr. Durrell to make some comments on that. Those types of figures are the history of what investment in research and agriculture has shown as returns in the past. That is why the reference is there. In the past that's the type of return there has been.

Dr. Gordon Durrell (Director General, Western Region Research Branch, Department of Agriculture and Agri–Food): Mr. Chairman, I believe this would be the annual return after ten years of investment. This is consistent with the progress that has been made in wheat variety development over the last few years and the types of return on investments economists have developed for wheat in North America.

• 1620

Mr. Iftody: Are you suggesting that after ten years and a $50–million investment by western farmers you're expecting an annual return to those same contributors of $400 million annually?

A voice: No.

Mr. Vanclief: Yes, that's the figure that's usually used. It has been proven over the years that in the long run the return to investment in agricultural research and development is about eight to one.

[*Translation*]

M. Vanclief: Monsieur le président, j'ai effectivement un amendement à proposer à ces dispositions. Il s'agit de la ligne 38 de l'article 33.3.

Il nous a été signalé que l'année financière de la Western Grains Research Foundation correspond à l'année civile. Nous considérons, par conséquent, qu'il serait plus logique que le rapport vise l'année financière au lieu qu'il vise les neuf derniers mois d'une année civile et les trois premiers mois de l'année civile suivante, de manière à s'étendre sur deux années financières.

Je propose donc que la ligne 38 soit libellée comme suit: «ayant pris fin le 31 décembre.»

L'amendement est adopté.

Le président: Les membres ont–ils d'autres questions concernant l'article 33.3?

M. Iftody: J'ai une question à poser au secrétaire parlementaire au sujet du nouvel article 33.3 et du rapport annuel.

Si j'en juge par le paragraphe d'introduction du document qui nous a été remis, le but du projet de loi est d'obliger les producteurs de l'Ouest à investir 5 millions de dollars par an dans cette caisse. On dit dans ce document que le rendement annuel sera de 400 millions de dollars. Ce sont des chiffres qui me surprennent énormément.

M. Vanclief: Dans le résumé.

M. Iftody: C'est un placement qui me paraît drôlement intéressant si les chiffres sont exacts. Vos collaborateurs pourraient–ils nous expliquer où exactement nous pourrions trouver dans le rapport annuel la confirmation que les producteurs obtiendraient un rendement équitable sur cet investissement de 5 millions de dollars. S'agit–il du rendement prévu dans cinq ans, dans 10 ans ou dans 25 ans? Je voudrais obtenir des précisions.

M. Vanclief: Je demanderais à M. Durrell de vous fournir des explications. Il s'agit de chiffres qui ont été établis en fonction du rendement que donnent traditionnellement les fonds investis dans la recherche et l'agriculture. Le rendement prévu a donc été calculé en fonction du rendement passé.

M. Gordon Durrell (directeur général, Direction de la recherche pour la région de l'Ouest, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): Je crois, monsieur le président, qu'il s'agit du rendement annuel prévu après 10 ans. Cette évaluation du rendement prévu se fonde sur les progrès réalisés dans la mise au point de variétés de blé ces dernières années et sur les rendements des investissements faits dans le secteur du blé en Amérique du Nord tels qu'ils ont été calculés par les économistes.

M. Iftody: Devons–nous comprendre qu'au bout de 10 ans, après que les producteurs de l'Ouest auront investi au total 50 millions de dollars, vous prévoyez qu'ils auraient droit à un rendement annuel de 400 millions de dollars?

Une voix: Non.

M. Vanclief: Oui, c'est le chiffre qui est généralement avancé. Il a été démontré au fil des ans que le rendement à long terme des investissements dans la recherche et le développement agricoles est d'environ huit pour un.

[*Texte*]

The Chairman: Is it on this same point, Mr. Collins?

Mr. Collins: I want a clarification from the parliamentary secretary. Are we then to change on line 33 "March 31" to "December 31" as well?

Mr. Vanclief: No.

Mr. Collins: So it is a three–month clause that will follow up... Okay.

Mr. Vanclief: That gives them three months after the end, but the annual report is to cover the calendar year. Actually, if you read further you'll see that they get a maximum of six months to provide that to the ministry.

Mr. Collins: Another 90 days.

Mr. Benoit: To do with proposed section 33.3, I believe it is necessary—and this is consistent with the motion that Mr. Easter made on Bill C–49—that the reporting should not be just to the minister, but it should be to the general public and to Parliament. I would like a change to be made along that line.

Mr. Vanclief: To make a couple of comments on that, we have to put this in perspective, how this situation is when this goes to the Western Grains Research Foundation. The foundation is an arm's–length, non–profit organization. It will operate with producers' money and funds, not moneys that come from the Government of Canada or the department as such.

A different type of accountability is certainly appropriate. The foundation is operated by, and accountable to, producers. It's not a major government exercise, other than in that the government is providing the opportunity through CWB. It can be published in the *Canada Gazette* that the annual report is done, and it certainly can and would likely be published in documents such as *Grain Matters*. I just make those comments to the committee.

Mr. Easter: I have to come in on this point, because what Mr. Vanclief indicates is absolutely correct. My honourable colleague on the other side is mixing apples and oranges regarding what happened under Bill C–49 in this particular annual report requirement.

Basically, as I understand it, Mr. Vanclief, this report will be a public document when it is tabled with the ministry.

Mr. Vanclief: Definitely.

Mr. Easter: Therefore, it does become public information.

There is accountability, as you indicated, through producers and to the Wheat Board and to the minister, in a fashion similar to that of the Canadian Wheat Board, and if you read their annual report you will see how efficient they have been over the last number of years. So I think it's the proper procedure in this particular legislation.

[*Traduction*]

Le président: Sur le même sujet, monsieur Collins?

M. Collins: Je veux obtenir un éclaircissement du secrétaire parlementaire. Devons–nous aussi remplacer aux lignes 31 et 32 "le 31 mars" par "le 31 décembre"?

M. Vanclief: Non.

M. Collins: Il s'agit donc d'un délai de trois mois suivant... D'accord.

M. Vanclief: Cela leur donne un délai de trois mois, mais le rapport annuel vise l'année civile. En fait, si vous lisez le reste de l'article, vous constaterez qu'ils ont au plus six mois pour faire parvenir le rapport au ministère.

M. Collins: Quatre–vingt–dix jours de plus.

M. Benoit: À propos du paragraphe 33.3, j'estime—et cette observation va dans le même sens que la motion de M. Easter sur le projet de loi C–49—que les rapports devraient être présentés, non pas seulement au ministre, mais au public et au Parlement. Je voudrais qu'on apporte une modification en ce sens.

M. Vanclief: Quelques observations à ce sujet. Il faut bien comprendre l'effet de cette disposition dans le cas particulier de la Western Grains Research Foundation. La fondation est un organisme à but non lucratif, sans liens de dépendance avec le gouvernement. Il sera financé à même les fonds obtenus, non pas du gouvernement du Canada ou du ministère en tant que tel, mais bien des producteurs.

Il est donc tout à fait logique que la reddition de comptes se fasse de façon différente. La fondation est exploitée par les producteurs et responsable devant les producteurs. Le rôle du gouvernement se limite à autoriser le prélèvement des fonds sur les paiements effectués par la Commission canadienne du blé. La publication du rapport annuel pourrait être annoncée dans la *Gazette du Canada*, et ce document pourrait certainement, ce qui est d'ailleurs fort probable, figurer aussi dans des publications comme *L'actualité céréalière*. Je tenais à faire ces quelques observations au comité.

M. Easter: Je me dois d'intervenir sur cette question, car ce que dit M. Vanclief est tout à fait juste. Mon honorable collègue d'en face mélange les oranges et les pommes quand il parle de l'obligation relative au rapport annuel qui a été incluse dans le projet de loi C–49.

Si j'ai bien compris, monsieur Vanclief, le rapport annuel deviendra essentiellement un document public dès qu'il aura été présenté au ministère.

M. Vanclief: Tout à fait.

M. Easter: Le rapport devient alors un document public.

Comme vous l'avez indiqué, l'organisme a des comptes à rendre aux producteurs ainsi qu'à la Commission canadienne du blé et au ministre, selon des modalités semblables à celles que doit respecter la Commission canadienne du blé, et il suffit de lire les rapports annuels de l'organisme pour se rendre compte de l'efficacité dont il a fait preuve ces quelques dernières années. Les modalités prévues dans le projet de loi sont donc celles qui conviennent dans les circonstances.

[*Text*]

Mr. Vanclief: I guess we're saying that, as long as it's a public document, it's made known in the *Canada Gazette* that it's there and it's published in *Grain Matters*, we don't see a lot of sense in our printing another 295 of these to hand out to all the members of the House of Commons.

Mr. Benoit: I just want to get this thing clear. This report has been a public document in the past and it will continue to be. . . It doesn't say in here that this will continue to be a public report.

Mr. Vanclief: The Western Grains Research Foundation publishes a report every year.

Mr. Benoit: But does the Western Grains Research Foundation publish the minister's report? My concern is even greater than it was originally because this amendment that you've just added here, if it passes, gives a lot of power to the minister again to control the funding that goes to the various particular projects. This really concerns me. The control certainly is there, particularly if this report to the minister itself isn't made public. It's not just enough that the report from the foundation is made public; the report to the minister has to be made public as well.

• 1625

Mr. Vanclief: At the present time, Mr. Chairman, the Western Grains Research Foundation publishes a public annual report. What this says is that because of this arrangement and the agreement that will be made between the minister and the research foundation as to the use, etc., of the funds in the check–off, we want to make it clear that the research foundation has to provide a report, include that in their annual report that will go to the minister and therefore, as well, it's already a public report. What we're saying here, in order to make sure even on top of that, is that it's stated in the *Canada Gazette* that it's there and that it would be published in *Grain Matters*. Mr. Pender may want to make some further comment.

The Chairman: That's very clear, Mr. Vanclief.

Is there anything else on proposed subsection 33.3? Next is 33.4. Mr. Benoit.

Mr. Benoit: In terms of administration of the voluntary nature of the check–off it would make sense to me that there be a very simple change to this proposed subsection which would state that the voluntary aspect be administered right on the Canadian Wheat Board permit book application form. It would be very simple to put a box in there that producers could check off if they want to opt out. It would make the administration exceedingly simple and inexpensive.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, this discussion has come up before. It has been, and is, the recommendation of the Western Grains Research Foundation that it be done as is suggested in the bill. The concern is that when many producers pick up their permit books, etc., they are in a hurry. We think that every producer should be given the time and the opportunity to reflect on whether they wish to opt in or to opt out. They're automatically in. This comes as well, Mr. Chairman, as a recommendation from the producers who asked for it, and they have also suggested how they feel the opting out should take place.

[*Translation*]

M. Vanclief: Nous disons essentiellement que, comme il s'agit d'un document public, dont la publication est signalée dans la *Gazette du Canada* et qui figure dans *L'actualité céréalière*, il ne serait guère raisonnable à notre avis d'en publier 295 autres exemplaires pour les distribuer à tous les députés de la Chambre des communes.

M. Benoit: Je veux simplement être sûr de bien comprendre. Le rapport annuel a été un document public par le passé et il continuera de l'être. . . Rien n'indique ici que le rapport continuera d'être public.

M. Vanclief: La Western Grains Research Foundation publie chaque année un rapport.

M. Benoit: Mais la Western Grains Research Foundation publie–t–elle le rapport qu'elle présente au ministre? Je suis encore plus inquiet que tout à l'heure parce que cet amendement que vous venez d'ajouter, s'il est adopté, confère au ministre un pouvoir énorme sur le financement accordé aux divers projets. J'en suis fort insatisfait. Ce pouvoir est étendu, surtout si le rapport qui est envoyé au ministre n'est pas publié. Il n'y a pas que le rapport de la fondation qui doit être rendu public, celui qui est envoyé au ministre doit l'être également.

M. Vanclief: Monsieur le président, la Western Grains Research Foundation publie déjà son rapport annuel. Ce que prévoit cette disposition c'est que conformément à ces modalités et à l'entente conclue entre le ministre et la fondation sur l'utilisation des prélèvements et tout le reste, la fondation doit clairement fournir un rapport, incluant cette information, au ministre. Il se trouve que ce rapport est déjà public. Nous disons ici, pour que tout soit encore plus clair, que l'existence du rapport et sa publication dans *L'actualité céréalière* doivent être signalées dans la *Gazette du Canada*. M. Pender veut peut–être ajouter quelque chose.

Le président: C'est parfaitement clair, monsieur Vanclief.

Y a–t–il d'autres observations au sujet du paragraphe 33.3? 33.4. Monsieur Benoit.

M. Benoit: Pour faciliter l'administration de l'aspect volontaire du prélèvement, il me semble qu'une modification très simple à ce paragraphe s'imposerait. Le producteur indiquerait son choix directement dans le formulaire de demande du carnet de permis de la Commission canadienne du blé. Il y aurait une case que le producteur pourrait cocher pour indiquer son refus de participer. Ce serait fort simple et fort peu coûteux.

M. Vanclief: Monsieur le président, il en a déjà été question auparavant. Il se trouve que la Western Grains Foundation préfère la méthode prévue dans le projet de loi. Le problème est que lorsque les producteurs prennent possession de leur carnet de permis et des autres documents, ils sont pressés pour la plupart. Nous pensons qu'ils devraient avoir le temps de réfléchir à leur choix de participer ou non. Ils sont inclus automatiquement au départ. De plus, ces modalités sont conformes à une recommandation des producteurs eux–mêmes, monsieur le président, qui ont proposé la façon dont la non–participation devrait être signifiée.

[*Texte*]

Mr. Benoit: In terms of producer agreement, these particular groups who are involved may—I don't know and I have no confirmation of it—agree to this type of process. But, Mr. Vanclief, do you really believe that a majority of farmers who fill out their permit applications or who do sell grain to the Canadian Wheat Board and therefore have permit books would not prefer to have a simple check-off right on the application? I believe a vast majority want that. It's simple and inexpensive.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, every other check-off process is done in this way where the producer has time to reflect on doing it. That is why the producers themselves said that they wanted this one the same as the other check-off programs that are available to producers.

Mr. Benoit: Producers certainly take time before they fill out their permit book applications to think about what they want. To say differently really concerns me. They certainly have ample time to think about it before they decide to check or not to check off that box on the permit application form. I don't think that argument is valid.

• 1630

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I want to make it clear that I didn't make any negative reflection on any grain producer in western Canada. I just talked about reality.

I haven't produced grain in western Canada, but some around the table have. What we're saying is that this is what the producers asked for and this is what they want.

This is the way it's done with all of the other programs and this is the type of request or action that any producer has to take if he wishes to opt out of it. We are responding, as the Reform Party asked us, to the wishes of producers.

The Chairman: Is there anything else on proposed section 33.4?

Shall clause 2 as amended carry?

Mr. Benoit: Let's have a recorded vote.

The Chairman: Everyone knows what the amendments are. Does anyone me to read through them again?

Mr. Benoit: Mr. Chairman, would it be possible to have the vote subclause by subclause rather than clause by clause?

The Chairman: No, we must go clause by clause because we're amending an existing act. We're only voting on the existing act, which is amending the clauses of another act. There are only two clauses.

Clause 2 as amended agreed to: yeas 10; nays 1

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

[*Traduction*]

M. Benoit: Pour ce qui est de l'entente avec les producteurs, ces groupes intéressés pourraient—je n'en suis pas sûr, je n'ai pas encore obtenu de confirmation—accepter cette façon de procéder. Cependant, ne croyez-vous pas, monsieur Vanclief, que la majorité des agriculteurs qui remplissent des demandes de permis ou qui vendent des céréales à la Commission canadienne du blé, et détiennent de ce fait des carnets de permis, préféreraient simplement avoir à cocher une case dans le formulaire? Je pense que ce serait le choix de la grande majorité d'entre eux. Ce serait en outre une façon de procéder simple et peu coûteuse.

M. Vanclief: Monsieur le président, dans tous les autres cas où les producteurs consentent à des prélèvements, ils ont du temps pour réfléchir à leur choix. Les producteurs eux-mêmes ont demandé que ce programme de prélèvement suive le même modèle que les autres.

M. Benoit: Les producteurs réfléchissent certainement à ce qu'ils veulent au moment de remplir leurs carnets de permis. Ils sauront d'avance s'ils doivent cocher ou non la case prévue dans le formulaire de demande de permis. L'argument ne tient pas.

M. Vanclief: Monsieur le président, je n'ai certainement pas voulu discréditer les céréaliculteurs de l'Ouest du Canada. J'ai simplement décrit la réalité.

Je ne suis pas céréaliculteur de l'Ouest du Canada, mais il y en a ici qui le sont. Nous faisons simplement valoir que cette façon de procéder est celle qui nous a été réclamée par les producteurs.

C'est celle qui est employée pour tous les autres programmes du même ordre. Les producteurs qui ne désirent pas participer au programme prévu doivent prendre ces dispositions. Nous respectons simplement le désir des producteurs, comme nous l'a demandé d'ailleurs le Parti réformiste.

Le président: Y a-t-il d'autres observations au sujet du paragraphe 33.4?

L'article 2, tel que modifié, est-il adopté?

M. Benoit: Qu'on procède à un vote par appel nominal.

Le président: Tous connaissent les amendements. Dois-je les lire de nouveau?

M. Benoit: Monsieur le président, est-il possible de voter paragraphe par paragraphe plutôt qu'article par article?

Le président: Non, nous devons procéder article par article parce que nous modifions une loi existante. Nous votons sur des amendements à des articles d'une autre loi. Il n'y a d'ailleurs que deux articles qui sont visés.

L'article 2, tel que modifié, est adopté: pour, 10; contre, 1

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi, tel que modifié, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

[*Text*]

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House as soon as possible?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: That's it.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I thank the committee for their cooperation.

The Chairman: Mr. Vanclief, thanks to you and your officials for coming. We'll be debating this in the House.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

Le président: Dois–je faire rapport du projet de loi, tel que modifié, à la Chambre le plus tôt possible?

Des voix: D'accord.

Le président: C'est tout.

M. Vanclief: Monsieur le président, je remercie le comité de sa coopération.

Le président: Merci, monsieur Vanclief, et merci à vos collaborateurs. Nous discuterons maintenant de cette mesure à la Chambre.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Agriculture and Agri–Food Canada:

Lyle Vanclief, Parliamentary Secretary;

Terry Pender, Acting Director General, Adaptation and Grain Policy Directorate, Policy Branch;

Dr. Gordon Dorrell, Director General, Western Region, Research Branch;

David Byer, Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

Du Ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada:

Lyle Vanclief, secrétaire parlementaire;

Terry Pender, directeur général intérimaire, Direction de l'adaptation et de la politique des grains, Direction générale des politiques;

Dr. Gordon Dorrell, directeur général, Région de l'ouest, Direction générale de la recherche;

David Byer, avocat, Services juridiques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Tuesday, October 25, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 33

Le mardi 25 octobre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Future business

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994 de l'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES

(See back cover)

TÉMOINS

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin—(6)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elvin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin—(6)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 25, 1994
(34)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:15 o'clock a.m., this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Gilles Duceppe for Réjean Lefebvre; Jim Silye for Leon Benoit.

Senators present: Leonard Gustafson, Maurice Riel, Eileen Rossiter, Mira Spivak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Food Institute of Canada: David Fardy, Chairman; Marco Di Tomasso, Treasurer, Tomasso Corporation; Chris Kyte, Executive Director.

The Committee proceeded to discuss its future business.

The Chairman made a statement.

On motion of Jim Silye, *it was agreed*, — That the motion adopted by the Committee on October 4, 1994 which reads as follows "That Jean–Guy Chrétien be designated Vice–Chair of this Committee", be rescinded.

The Committee proceeded to the election of the new Vice–Chair (opposition).

Wayne Easter moved — "That Jean–Guy Chrétien be designated Vice–Chair of this Committee".

After debate the question being put on the motion, it was agreed to, on the following division:

YEAS

Mark Assad	Gilles Duceppe
Murray Calder	Wayne Easter
Jean–Guy Chrétien	Jean Landy
Bernie Collins	Lyle Vanclief — (9)
Marlene Cowling	

NAYS

Jake Hoeppner	Jim Silye
Allan Kerpan	Paul Steckle — (4)

On motion of Marlene Cowling, *it was agreed*, — That the Steering Committee be composed of Bob Speller, Lyle Vanclief, Wayne Easter, Allan Kerpan and Jean–Guy Chrétien.

It was agreed, — That the Minister of Agriculture and Agri–Food and/or his officials be invited to appear before the "Committee on the surtax reduction of New Zealand and Australian beef".

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, consideration of the future of agriculture in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated May 31, 1994, Issue No. 20*).

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 25 OCTOBRE 1994
(34)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 09 h 15, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Gilles Duceppe remplace Régean Lefebvre; Jim Silye remplace Léon Benoit.

Sénateurs présents:Leonard Gustafson, Maurice Riel, Eileen Rossiter et Mira Spivak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du Food Institute of Canada: David Fardy, président; Marco Di Tomasso, trésorier, Tomasso Corporation; Chris Kyte, directeur général.

Le Comité délibère de ses futurs travaux.

Le président fait une déclaration.

Sur la motion de Jim Silye, *il est convenu*, — Que la motion adoptée par le Comité le 4 octobre 1994: «Que Jean–Guy Chrétien soit désigné vice–président du Comité» soit abrogée.

Le Comité procède à l'élection d'un nouveau vice–président (opposition).

Wayne Easter propose, — «Que Jean–Guy Chrétien soit désigné vice–président du Comité».

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

POUR

Mark Assad	Gilles Duceppe
Murray Calder	Wayne Easter
Jean–Guy Chrétien	Jean Landry
Bernie Collins	Lyle Vanclief — (9)
Marlene Cowling	

CONTRE

Jake Hoeppner	Jim Silye
Allan Kerpan	Paul Steckle — (4)

Sur la motion de Marlene Cowling, *il est convenu*, — Que le Comité de direction soit composé de Bob Speller, Lyle Vanclief, Wayne Easter, Allan Kerpan et Jean–Guy Chrétien.

Il est convenu, — Que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, ou ses collaborateurs, soient invités à comparaître devant le «Comité de la réduction de la surtaxe sur le boeuf de la Nouvelle–Zélande et de l'Australie».

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté le 31 mai 1994, le Comité procède à l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada. (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du 31 mai 1994, fascicule nº 20*).

David Fardy made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:28 o'clock a.m., Jerry Pickard took the Chair.

At 11:33 o'clock a.m., Bob Speller took the Chair.

At 11:35 the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

David Fardy fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 28, Jerry Pickard occupe le fauteuil.

À 11 h 33, Bob Speller occupe le fauteuil.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, October 25, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 25 octobre 1994

• 0910

The Chairman: Colleagues, perhaps we can begin.

Before we get to our joint committee meeting with our friends from the other place, I want to deal with the situation surrounding the election of the vice-chairs Tuesday, October 4, when in my absence you so graciously elected me chairman. At that time simultaneous translation was not available. There were electrical problems preventing the floor sound being carried to the interpretation booth. As a result, the acting chairman, Mark, who is fluently bilingual, explained the proceedings in both official languages and the election carried on.

However, because of numerous interventions, some of our colleagues feel that they were unable to understand exactly what was going on. We have subsequently received a letter from Mr. Kerpan who has indicated to us that in fact he was unable to understand the procedures because of the interventions.

As chair, I don't have any power to null and void the elections. It's really in the hands of the committee, and I would be open to any suggestions from the committee as to the directions we could go in.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie): Il y a une chose que je ne comprends pas. On remet en question l'élection à la vice-présidence, mais non l'élection à la présidence qui a été faite dans les mêmes conditions.

Deuxièmement, j'arrive mal à comprendre que des gens ne saisissent pas les propos qui sont tenus dans leur propre langue à moins d'être branchés dans l'oreille. Cela a été fait dans les deux langues officielles. Je trouve cela tout à fait ridicule et enfantin. On ne cesse de dénoncer tout ce qui fait perdre de l'argent aux contribuables, comme les langues officielles, mais quand on fait cela ici, c'est une belle façon de faire perdre de l'argent aux gens.

Je trouve cela d'un ridicule total parce que cela a été fait dans les deux langues officielles, en français et en anglais. Si on me dit qu'on n'est pas capable de comprendre à moins d'avoir un truc dans les oreilles, je m'en souviendrai. Merci.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): I think if the hon. member would read the blues from that particular committee meeting, he would understand exactly what did happen. In fact, there was an effort to have that done in both official languages but not simultaneously, and certainly that put both people at a disadvantage, in my opinion.

My second argument for bringing the motion that I'll bring to the table here today is that if you do look through the blues, you'll notice that the acting chairman never did in fact open the nominations for vice-chair. That never did happen. We had a motion on the floor for vice-chair prior to the motion from the Bloc that was never recognized. It was never dealt with under the rules of the committee. So I believe we have two very valid arguments for re-opening this. I don't think it's childish. I don't think it's a waste of money.

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte.

Avant que nous entamions la réunion du comité mixte avec nos collègues de l'autre endroit, j'aimerais parler de l'élection des vice-présidents qui a eu lieu le mardi 4 octobre, quand en mon absence vous m'avez aimablement élu président. À cette séance, il n'y a pas eu d'interprétation. Pour des raisons d'ordre technique, le son ne parvenait pas à la cabine d'interprétation. C'est pourquoi le président suppléant, Mark, qui est parfaitement bilingue, a expliqué la procédure dans les deux langues officielles, et l'élection a eu lieu.

Cependant, comme il y a eu de nombreuses interventions, certains de nos collègues ont estimé ne pas pouvoir comprendre exactement ce qui se passait. Nous avons ensuite reçu une lettre de M. Kerpan nous faisant savoir qu'il n'avait pas pu comprendre la procédure en raison des interventions.

En tant que président, je n'ai pas le pouvoir d'annuler les résultats de l'élection. La décision revient au comité, et je suis disposé à tenir compte de toute proposition du comité quant à ce que nous pourrions faire.

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie): There is something I don't understand. You question the election of the vice-chairs but you're not questioning the election of the chair that was held under the same conditions.

Secondly, I have trouble understanding that people do not understand what is said in their own mother tongue unless they have this device plugged into their ear. That was done in both official languages. I find this totally ludicrous and childish. They are constantly pointing out all that contributes to wasting taxpayers' money, like official languages, but when you do that here, it's a good way to waste people's money.

I find this absolutely ridiculous because that has been done in both official languages, in French and in English. If someone tells me that they are unable to understand unless they have a device plugged into their ear, I will not forget. Thank you.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Je pense que si l'honorable député lisait les bleus de cette séance de comité, il verrait bien ce qui s'est passé. En fait, on s'est efforcé de fonctionner dans les deux langues officielles, mais pas simultanément, et cela a certainement désavantagé les uns et les autres, à mon avis.

La deuxième raison pour laquelle je vais présenter une motion aujourd'hui, c'est que si vous regardez bien les bleus, vous verrez que le président suppléant n'a en fait jamais demandé qu'on propose des candidatures à la vice-présidence. Il ne l'a jamais fait. Nous étions saisis d'une motion concernant la vice-présidence avant que ne soit présentée la motion du Bloc, qui n'a jamais été reconnue. On n'en a jamais traité en conformité avec les règles du comité. Je pense donc que nous avons là deux excellentes raisons de revenir là-dessus. Je ne crois pas que ce soit enfantin. Je ne pense pas que ce soit du gaspillage.

[*Text*]

With all due respect, I think we've seen in this committee members from the Bloc not carrying on with the committee meeting until simultaneous translation was available. I understand and feel that it's our right to have that same thing done for our side.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, just a point of clarification. On that particular day there was a hell of a lot of confusion. There's no doubt about it. I'm not trying to direct blame in any direction.

[*Translation*]

Sauf le respect que je vous dois, nous avons vu ici au comité des membres du Bloc québécois refuser de continuer à participer aux délibérations jusqu'à ce qu'on fournisse le service d'interprétation. Je crois savoir et je pense bien que nous aussi y avons droit.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, une petite précision. Ce jour–là, nous étions plongés dans la confusion. C'est certain. Je n'essaie pas d'accuser qui que ce soit.

• 0915

I do think that prior to our getting into this discussion, there should have been a formal process of knowing what was going to proceed in terms of each of us and our right to either put forth a motion or a name. Some of us come from different parliamentary procedure backgrounds where the process is much different from what we have here.

I think it's incumbent upon us to ensure that the makeup of this group is the group we want it to be. If for any reason we left a group out and they feel that because of what took place there needs to be a corrective mechanism in place, I don't have any problem with that.

First, let's get on and make sure that we have the group here that is going to represent us properly. Second, let's collectively do what's right in terms of agriculture. I think we're having a little problem in that regard.

I understand, and I can certainly understand Mr. Kerpan's position, that the confusion that reigned in that particular event that morning was not good. We may come to the same results, but I'd far sooner take another crack at it, do it properly and then get on with it.

Mr. Silye (Calgary Centre): First of all, in answer to the whip from the Bloc Québécois, his party and his leader believe in the democratic process. That's all that we're trying to adhere to and follow here.

Talking about wasting time, the length of time that members speak in committee can sometimes waste as much taxpayers' dollars as anything. Therefore, I'd like to get on with this really quickly.

The Chairman: Not in this committee.

Mr. Silye: Not in this committee. Okay. Well, in the finance committee we did have some problems earlier. I want to point out there was a precedent there as well.

With respect to the members from the Bloc Québécois, with all due respect, when the GST papers were filed they were only in the English language. Out of respect for the fact that the services were supposed to be provided in two languages, we waited for a week until that was done. That was with respect and recognition that both languages should be recognize; both languages should be made available to any member.

If a member is only unilingual, that does not make him a lesser Canadian. Therefore, in the interests of cooperation, we should try to help each other out. I don't think we want to make a big deal out of this. We have a motion that we'd like to present. If we could just present that motion quickly and vote on it, then we would get on with business and it's over with.

Il me semble qu'avant d'entamer cette discussion, il aurait fallu qu'on sache bien clairement ce qu'on attendait de chacun de nous et si nous avions le droit soit de présenter une motion, soit de proposer une candidature. Certains d'entre nous ont l'habitude de suivre une procédure parlementaire bien différente de celle que nous observons ici.

Il me semble qu'il nous revient de veiller à ce que la composition du groupe corresponde bien à ce que celui–ci souhaite. Si, pour une raison ou pour une autre, nous avons exclu un groupe et qu'il estime qu'en raison de ce qui s'est passé il faut mettre en place un mécanisme de redressement, je suis tout à fait d'accord.

D'abord, assurons–nous que nous avons ici le groupe qui va bien nous représenter. Deuxièmement, collectivement, faisons ce qu'il y a à faire pour l'agriculture. Je pense que nous avons quelques difficultés à cet égard.

Je reconnais, et je comprends très bien la position de M. Kerpan, à savoir que la confusion de la séance de ce matin–là n'a rien apporté de bon. Nous en arriverons peut–être au même résultat, mais je préférerais de loin qu'on reprenne tout cela, qu'on le fasse bien et qu'on aille de l'avant.

M. Silye (Calgary–Centre): D'abord, pour répondre au whip du Bloc québécois, je dirais que son parti et son chef croient au processus démocratique. Or, c'est bien ce que nous essayons de respecter ici.

À propos de la perte de temps, la longueur des interventions des membres au comité peut parfois représenter aussi un gaspillage de deniers publics. C'est pourquoi j'aimerais bien qu'on règle cette question rapidement.

Le président: Cela ne se produit pas à ce comité–ci.

M. Silye: Pas à ce comité–ci. Je veux bien. Mais au Comité des finances nous avons déjà eu des problèmes. Je tiens à souligner qu'il y a déjà eu là aussi un précédent.

Pour ce qui est des membres du Bloc québécois, sauf le respect que je leur dois, quand les documents sur la TPS ont été déposés ils n'étaient qu'en anglais. Comme les services étaient censés être assurés dans les deux langues officielles, nous avons attendu une semaine pour que cette règle soit respectée. On reconnaissait ainsi que les deux langues officielles devaient être respectées; tout membre doit pouvoir utiliser la langue de son choix.

Un membre unilingue n'en est pas moins un Canadien pour autant. C'est pourquoi, dans un esprit de coopération, nous devrions essayer de nous entraider. Je ne pense pas que nous cherchions à en faire toute une affaire. Nous aimerions présenter une motion. Si nous pouvions le faire rapidement et la mettre aux voix, nous pourrions entamer nos travaux, et la question serait réglée.

[*Texte*]

There's no further discussion that has to be required. It's a simple motion. I'd like to make it. I'd like to move that the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food declare nul and void the results of the election of opposition vice-chair for this committee held on October 4, 1994, and that an election for opposition vice-chair be immediately reconvened. This is seconded by Mr. Kerpan.

The Chairman: Mr. Assad on that motion.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): I was chairing that meeting and we didn't have the interpreter at our disposal. There was some kind of technical problem. I'd just like to point out the confusion the way I saw it. There's a procedure whereby a motion is put on the table and it has to be disposed of.

Obviously, the Reform Party don't see it that way. Then we'll have to change the rules. It's that simple. If you prefer to have nominations put on the table and then vote, which we haven't done in the past, well, that's something else.

The Chairman: Mr. Silye, this committee has no power to do that, to declare nul and void an election. What I would propose is another motion that will essentially do the same thing within the bounds of what this committee can do.

That motion reads:

That the motion adopted on October 4, 1994, which reads as follows, that Jean-Guy Chrétien be designated vice-chair of this committee, be rescinded.

That essentially does the same thing. The other motion isn't in order.

Mr. Silye: Why is our motion not in order? All you have do is vote on it and dispense with it.

The Chairman: Well, it's not in order because this committee doesn't have any power to do that.

Mr. Silye: To rescind?

The Chairman: No, we have power to rescind. We don't have power to call something nul and void.

Mr. Silye: Okay.

The Chairman: That's why in my motion we're rescinding that motion.

Mr. Silye: Okay. We would accept your motion.

The Chairman: I don't think you have any choice, but. . .

Mr. Silye: We accept your motion.

The Chairman: You accept. Thank you. On debate.

• 0920

M. Duceppe: Relativement aux propos du whip du Parti réformiste, il y a une distinction à faire entre des documents produits dans une langue seulement et non dans les deux langues officielles—c'est ce qu'on a exigé—et une situation où

[*Traduction*]

Il n'y a pas lieu d'en discuter davantage. C'est une motion simple. J'aimerais la présenter. J'aimerais proposer que le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire déclare nuls les résultats de l'élection du vice-président de l'opposition de ce comité qui a eu lieu le 4 octobre 1994 et que l'on procède immédiatement à l'élection du vice-président de l'opposition. La motion est appuyée par M. Kerpan.

Le président: Monsieur Assad, au sujet de la motion.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Je présidais cette séance, et nous n'avons pas pu bénéficier des services d'interprétation. Il y a eu des problèmes techniques. J'aimerais dire d'où à mon sens est venue la confusion. Selon les règles de procédure, quand une motion est présentée il faut se prononcer sur celle-ci.

Manifestement, le Parti réformiste ne voit pas les choses de cette façon. Alors nous devons changer les règles. C'est bien simple. Si vous préférez qu'on propose des candidatures et qu'on vote ensuite, ce que nous n'avons pas fait jusqu'à maintenant, c'est autre chose.

Le président: Monsieur Silye, le comité n'a pas le pouvoir de faire cela, soit annuler les résultats d'une élection. Je proposerais plutôt qu'on présente une autre motion qui nous permettrait d'en arriver essentiellement au même résultat en respectant le mandat confié au comité.

Je lis la motion:

Que la motion adoptée le 4 octobre 1994, portant que M. Jean-Guy Chrétien soit nommé vice-président du comité, soit rescindée.

On aboutit essentiellement au même résultat. L'autre motion est irrecevable.

M. Silye: Pourquoi notre motion n'est-elle pas recevable? Tout ce qu'il faut faire, c'est la mettre aux voix, se prononcer sur cette motion.

Le président: Elle n'est pas recevable parce que le comité n'a pas le pouvoir de faire cela.

M. Silye: De rescinder la motion?

Le président: Non, nous avons le pouvoir de rescinder. Nous n'avons pas le pouvoir d'annuler quelque chose.

M. Silye: Je vois.

Le président: C'est pourquoi dans ma motion nous rescindons cette motion.

M. Silye: Très bien. Nous accepterions votre motion.

Le président: Je ne crois pas que vous ayez d'autre choix, mais. . .

M. Silye: Nous acceptons votre motion.

Le président: Vous acceptez. Merci. Passons à la discussion.

Mr. Duceppe: Regarding the comments of the whip of the Reform Party, there is a distinction to be made between papers submitted in one language only and not in both official languages—that is what we demanded—and a case where the

[*Text*]

la traduction simultanée ne fonctionne pas et où l'on intervient dans les deux langues, pas en même temps bien sûr, en anglais d'abord et en français par la suite, ou vice versa comme on l'a fait la dernière fois.

Toutefois, je vous dis que je me rallie à la proposition, car nous reprendrons le vote, mais qu'à l'avenir, en tout temps, quelles que soient les circonstances, le Bloc québécois refusera dans tous les comités de travailler si la traduction simultanée ne fonctionne pas. On est capables de le faire, nous, quand on parle dans une langue d'abord et ensuite dans l'autre, mais puisque c'est comme cela, dorénavant, quelle que soit l'urgence, on refusera de travailler tant qu'il n'y aura pas de traduction simultanée.

Donc, j'appuie la proposition. Fonctionnons comme cela à l'avenir.

The Chairman: I might mention that we don't go ahead in this committee unless it is that way—

Mr. Duceppe: Like we did last time.

The Chairman: —so it would—

Mr. Duceppe: But in the subcommittee we did cooperate, so now it's over.

The Chairman: Okay, colleagues, I might remind you that this discussion could go on for a long time. We have committee members coming in. I would just ask you to keep your comments. . .and remind you what the results will be and the fact that we have a committee coming in at 9:30 a.m.

Mr. Kerpan.

Mr. Kerpan: Thank you, Mr. Chairman.

I'd just like to read from part I, paragraph 4, line 2 of the statutes:

Facilities shall be made available for the simultaneous interpretation of the debates and other proceedings of Parliament from one official language into the other.

That's directly from the statute.

The Chairman: Can I call on Mr. Collins?

Mr. Collins: Again, Mr. Chairman, the problem was the procedure. I think there was a misunderstanding and it's within the process we have here. Once a motion is put forward for a name, you have to dispose of that, as the chairman who was there at the time did. Coming from different backgrounds we thought all the names would be put forward and then we would vote.

But the process is right. As long as we understand that—

M. Duceppe: Quelle est la question?

Mr. Collins: —and go forward, let's get on with it.

The Chairman: Sure. Are there any other comments?

Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Thank you, Mr. Chairman. I think there was so much confusion. I know I was accused of getting Al nominated as the chair for the government whenever that was dealt with.

[*Translation*]

simultaneous translation is not available and where you intervene in both languages, not at the same time for sure, in English first and then in French, or vice versa, as was done the last time.

However, I am telling you that I support that proposal, since we're going to reconvene the election, but in the future, at all times, under all circumstances, the Bloc québécois is going to refuse to sit at any committee meetings when simultaneous translation is not available. We, on our side, are able to do that, when a language is spoken first and then the other one. But since that's the way things go, from now on, however urgent the case may be, we are going to refuse to sit until simultaneous translation is available.

Consequently, I support the proposal. That's the way we are going to work from now on.

Le président: J'aimerais dire que le comité n'entame pas ses travaux à moins que ce ne soit le cas. . .

M. Duceppe: Comme on l'a fait la dernière fois.

Le président: . . .ce serait donc. . .

M. Duceppe: Mais au sous–comité nous avons bel et bien coopéré, mais c'est fini maintenant.

Le président: Très bien, chers collègues, cette discussion pourrait s'éterniser. Des membres du comité arrivent. Je vous demanderais donc de réserver vos commentaires. . . et vous rappeler quels seront les résultats et le fait qu'il y a une séance à 9h30.

Monsieur Kerpan.

M. Kerpan: Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous lire un extrait de la partie I, article 4(2), de la loi:

Il doit être pourvu à l'interprétation simultanée des débats et autres travaux du Parlement.

Je cite directement de la loi.

Le président: Vous avez demandé la parole, monsieur Collins?

M. Collins: Monsieur le président, c'était un problème de procédure. Je pense qu'il y a eu un malentendu, et cela concernait la procédure que nous suivons. Une fois une motion de mise en candidature présentée, il faut en décider, comme l'a fait le président à cette séance. Comme nous avons des expériences parlementaires différentes, nous avons pensé que toutes les mises en candidature seraient faites et qu'ensuite nous voterions.

Mais la procédure est correcte. Pourvu que nous le comprenions. . .

Mr. Duceppe: What is the question?

M. Collins: . . .allons–y, poursuivons.

Le président: Très bien. Avez–vous d'autres observations à faire?

Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Merci, monsieur le président. La confusion était indescriptible. Je sais qu'on m'a accusé de faire nommer Al à la présidence pour le parti ministériel chaque fois qu'il en a été question.

[*Texte*]

I don't know if we dealt with it at all or whether it was just stricken from the minutes, but I know I had the motion on the floor to have Allan as vice–chair and then somehow it was said that I made it at the wrong time. Whether that's a fact, I don't know, but that's where the whole problem started; we didn't know what was going on.

The Chairman: Let's proceed. Are there any other comments before we vote on this?

Okay, I'll call the question. All those in favour of the motion adopted on October 4, 1994, which reads as follows: that Jean–Guy Chrétien be designated vice–chair of this committee be rescinded.

Motion agreed to

The Chairman: This is the order of business. I'm going to now move to open up the position of opposition vice–chair of this committee.

Mr. Easter (Malpeque): I move that Jean–Guy Chrétien be opposition vice–chair.

The Chairman: It's been moved by Wayne Easter that Jean–Guy Chrétien be designated vice–chair of this committee.

Motion agreed to

Mr. Silye: How do you get another person's first name on the table?

The Chairman: You don't.

Mr. Hoeppner: I tried that, Jim, the last time.

The Chairman: You don't; that's the rule.

Mr. Silye: Was it a vote by a show of hands? Should I have moved right away that one of our members be nominated vice–chair?

The Chairman: No, you can only deal with one name at a time. It's one motion at a time and it's whom the chair recognizes.

An hon. member: Then we'll get a vote?

Mr. Easter: As I understand, there are two processes, are there not? One is the process you're just following. Is there not another process, if a committee decides to follow it, where you can nominate a list of members and that can be voted on either by voice, hand or secret ballot?

The Chairman: I'll rely on my expert witness here. I am just going by the rules that the committee clerk has told me about.

• 0925

It has been the tradition of committees to deal with just one motion at a time. The motion we dealt with was the one Mr. Easter put forward today.

Mr. Silye: Can we have a show of hands on that?

The Chairman: The motion has already carried.

Mr. Silye: How do you know?

The Chairman: Because I asked if everyone agreed and it was agreed. If you want a show of hands, we will have a show of hands.

[*Traduction*]

Je ne sais pas si on en a parlé ou si cela a simplement été extrait du procès–verbal, mais je sais que j'ai présenté la motion de mise en candidature d'Allan au poste de vice–président, puis quelqu'un a dit que je l'avais fait à contretemps. Quant à savoir si c'est bien le cas, je ne sais pas, mais c'est là que tout a commencé; nous ne savions plus où nous en étions.

Le président: Continuons. Quelqu'un veut–il prendre la parole avant que nous passions à la mise aux voix?

Très bien, la question est mise aux voix. Tous ceux qui souhaitent que soit rescindée la motion adoptée le 4 octobre 1994 qui proposait que M. Jean–Guy Chrétien soit désigné vice–président du comité.

La motion est adoptée

Le président: C'est l'ordre du jour. Je vais maintenant recevoir les mises en candidature pour le poste de vice–président de l'opposition du comité.

M. Easter (Malpèque): Je propose que M. Jean–Guy Chrétien soit désigné vice–président du comité pour l'opposition.

Le président: M. Wayne Easter propose que M. Jean–Guy Chrétien soit désigné vice–président du comité.

La motion est adoptée

M. Silye: Comment proposer le prénom d'une autre personne?

Le président: Ce n'est pas possible.

M. Hoeppner: Je l'ai essayé, Jim, la dernière fois.

Le président: C'est impossible; c'est la règle.

M. Silye: Était–ce un vote à main levée? Aurais–je dû proposer tout de suite qu'un de nos membre soit désigné vice–président?

Le président: Non, on ne peut traiter que d'une mise en candidature à la fois. On traite d'une seule motion à la fois, et c'est le président qui décide.

Une voix: Alors il y aura mise aux voix?

M. Easter: Si je comprends bien, il y a deux règles de procédure, n'est–ce pas? L'une est celle que vous suivez. Est–ce qu'il n'y en a pas une autre, si un comité décide de l'appliquer, qui permet de proposer une liste de candidats, de procéder à la mise aux voix et de voter par oui ou non, de voter à main levée ou par scrutin secret?

Le président: Je m'en remets à mon témoin expert. Je m'en tiens aux règles que m'a exposées le greffier du comité.

Traditionnellement, aux comités, on ne se prononce que sur une motion à la fois. La motion sur laquelle nous nous sommes prononcés était celle que M. Easter a présentée aujourd'hui.

M. Silye: Peut–on voter à main levée?

Le président: La motion est déjà adoptée.

M. Silye: Comment le savez–vous?

Le président: Parce que j'ai demandé si tout le monde était d'accord, et la motion a été adoptée. Si vous voulez voter à main levée, nous allons le faire.

[*Text*]

Mr. Silye: Thank you.

Motion agreed to

The Chairman: Now, Mrs. Cowling, for future business, has a motion.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): Thank you, Mr. Chairman.

I move that the steering committee be composed of the chair, Bob Speller, and Jean Chrétien, Allan Kerpan, Wayne Easter, and Lyle Vanclief.

Motion agreed to

The Chairman: Following future business, the schedule here, we talked about having Bill C–51 come before the committee and the amount of time the steering committee felt we would need. The steering committee put forward certain names of individuals it felt might be useful in terms of the hearing on this bill. I want to open it up to the committee, though, to get their views, if there are any other names committee members feel we should be. . . Mr. Kerpan, yesterday you said you were going to come back with some other names.

Mr. Kerpan: Mr. Chairman, as I mentioned at the steering committee meeting yesterday, I think we should invite a gentleman by the name of Mr. Lloyd Affleck from Saskatchewan. He is the president of the Special Crops Association in Saskatchewan. He would have a lot of background in dealing with Bill C–51, especially as far as the regulations go regarding the Canadian Grain Commission and special crops.

I would recommend either Mr. Lloyd Affleck or Mr. Greg Simpson. Both are from Saskatchewan. They are involved in special crops marketing.

The Chairman: Mr. Easter.

Mr. Easter: I have a question on that. Would that be part of the specialty crops, the same presentation or a separate one? Are they looking at the two combined?

Mr. Kerpan: Yes, I believe so. I know that Daryl Rumble. . .

The Chairman: Actually crops are not in this bill.

Mr. Kerpan: I understand what you're saying, Mr. Chairman, but in one of the clauses, and I don't have the bill in front of me, it does talk about the regulations with regard to specialty crops and elevator licences and so on and so forth. So I think it does really have a spot in this bill.

Mr. Daryl Rumble, who is very involved in that area of the business, is on the list. It was my thinking that Daryl and Lloyd, or Greg, could be invited on the same day. They would be talking about exactly the same thing, the regulations. That was my thinking behind it.

The Chairman: Are there any other suggestions on this?

Mrs. Cowling: Thank you, Mr. Chairman. I would like to put forward the name of Professor Emeritus Evans. He is from the University of Manitoba.

[*Translation*]

M. Silye: Merci.

La motion est adoptée

Le président: M^me^ Cowling veut maintenant présenter une motion au sujet des travaux futurs.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Merci, monsieur le président.

Je propose que le comité directeur se compose du président, Bob Speller, de Jean–Guy Chrétien, d'Allan Kerpan, de Wayne Easter, et de Lyle Vanclief.

La motion est adoptée

Le président: Après les travaux futurs, selon l'ordre du jour, nous avons parlé de l'étude du projet de loi C–51 et du temps dont nous aurions besoin d'après le comité directeur. Celui–ci a proposé des noms de témoins qu'il pourrait être bon d'entendre au cours des audiences sur ce projet de loi. Je veux soumettre la question au comité, pour avoir votre point de vue, pour savoir s'il y a d'autres témoins qu'à votre avis nous devrions. . . Monsieur Kerpan, hier, vous avez dit que vous alliez proposer d'autres noms.

M. Kerpan: Monsieur le président, comme je l'ai dit à la séance du comité directeur hier, je pense que nous devrions inviter M. Lloyd Affleck, de la Saskatchewan. Il est président de la Special Crops Association de la Saskatchewan. Il aurait beaucoup à dire au sujet du projet de loi C–51, surtout en ce qui a trait à la réglementation concernant la Commission canadienne des grains et les cultures spéciales.

Je recommanderais qu'on invite soit M. Lloyd Affleck, soit M. Greg Simpson. Ils sont tous deux de la Saskatchewan. Ils s'occupent de la commercialisation des cultures spéciales.

Le président: Monsieur Easter.

M. Easter: J'aimerais poser une question à ce sujet. Est–ce que cela concernerait aussi les cultures spéciales? Ce serait le même exposé, ou un exposé distinct? Les deux seraient–ils combinés?

M. Kerpan: Je crois que oui. Je sais que Daryl Rumble. . .

Le président: En fait, il n'est pas question des cultures dans ce projet de loi.

M. Kerpan: Je comprends bien ce que vous dites, monsieur le président, mais dans une des dispositions du projet de loi, que je n'ai pas sous les yeux, il est question de la réglementation sur les cultures spéciales et sur les permis d'exploitation de silos élévateurs, etc. Je pense donc qu'on en traite bel et bien dans ce projet de loi.

M. Daryl Rumble, qui s'occupe beaucoup de ce secteur des affaires, figure sur la liste. Je pense que Daryl et Lloyd, ou Greg, pourraient être invités le même jour. Ils parleraient exactement de la même chose, de la réglementation. C'est ce à quoi je pensais.

Le président: Avez–vous d'autres propositions à faire?

Mme Cowling: Merci, monsieur le président. J'aimerais proposer que comparaisse M. Evans, professeur émérite de l'Université du Manitoba.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 0930

The Chairman: Do committee members feel we could deal with this bill in about three days of hearing?

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Have all the people on the list before us this morning agreed to come, or will they be approached to see if they will?

The Chairman: That's right.

Mr. Vanclief: The amount of time we need will be determined by the number of people who come before us. From past experience, we can usually handle about two witnesses a day comfortably and thoroughly. When those witnesses are completed then we can go to the clause–by–clause discussion of the bill.

Mr. Collins: I can assure you Weyburn Inland Terminals will be more than happy to appear.

The Chairman: Mr. Vanclief, do you know if the department would like to come at the beginning or at the end?

Mr. Vanclief: The end.

The Chairman: It might also be appropriate for its representatives to come at the beginning to let committee members know what Bill C–51 is all about, since it is a fairly complicated bill.

Mr. Vanclief: We can consider that if you'd like.

The Chairman: Yes.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le président, afin qu'on ait le point de vue des Québécois, je souhaiterais qu'on invite Laurent Pellerin, le président de l'UPA, et Claude Lafleur, le directeur général de l'UPA.

Le projet de loi C–51 touche notamment les quatre provinces de l'Ouest, mais il serait très intéressant que les membres du Comité aient le point de vue des Québécois parce que cela peut avoir, à moyen terme, une incidence sur l'agriculture du Québec, pour l'approvisionnement, etc.

The Chairman: Are there any other suggestions?

We will approach these groups and try to give colleagues a sense of how long this will take and when the process will start. We don't have any start date right now. We'll approach ministry representatives and try to get them here in the near future.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Would it be a reasonable process to look at the time we have to deal with the bill and then arrange the amount of time we have per witness? If we decide to hear two witnesses a day and end up with ten, it just adds to the whole process and delays everything we do. I think it would be more reasonable to deal with it in three days. There are normally three days a week when we can meet and that would give us a week to spend on the bill, which is adequate. Then we could arrange how to slot in the witnesses.

The Chairman: That's a very good idea and we'll work toward that.

Are there any other comments?

Le président: Mesdames et messieurs, pensez–vous que nous pourrions étudier ce projet de loi en trois jours d'audiences?

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Est–ce que tous les gens dont les noms figurent sur cette liste ont accepté de comparaître, ou doit–on encore communiquer avec eux pour savoir s'ils acceptent?

Le président: C'est vrai.

M. Vanclief: Le temps dont nous aurons besoin dépend du nombre de témoins qui comparaîtront. Par expérience, nous savons que nous pouvons habituellement entendre facilement deux témoins par jour. Une fois qu'on a entendu les témoins, on peut passer à l'étude article par article du projet de loi.

M. Collins: Je peux vous assurer que les Weyburn Inland Terminals se feront un plaisir de comparaître.

Le président: Monsieur Vanclief, savez–vous si le ministère souhaiterait comparaître au début ou à la fin?

M. Vanclief: À la fin.

Le président: Il serait peut–être bon aussi que ses représentants viennent au début pour expliquer le projet de loi C–51 aux membres du comité, étant donné qu'il est assez compliqué.

M. Vanclief: Nous pouvons l'envisager si vous le voulez.

Le président: Oui.

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. Chairman, in order to be informed of the Quebec's point of view, I would like to invite Laurent Pellerin, President of UPA, and Claude Lafleur, Director General of UPA.

Bill C–51 deals with the four western provinces, but it would be interesting for committee members to hear the Quebeckers' point of view since the bill might have in the middle term an impact on Quebec's agriculture, especially in terms of supply, etc.

Le président: Y a–t–il d'autres suggestions?

Nous allons communiquer avec ces groupes et essayer de vous dire combien de temps cela prendra, et ensuite nous commencerons nos travaux. Nous n'avons encore fixé aucune date. Nous allons communiquer avec les représentants du ministère et essayer de les faire comparaître prochainement.

M. Pickard (Essex—Kent): Serait–il raisonnable de voir le temps dont nous disposons pour étudier ce projet de loi et de le répartir ensuite entre les témoins? Si nous décidons d'entendre deux témoins par jour et finissons par en accueillir dix, cela alourdit le processus et nous retarde en tout. Je pense qu'il serait plus raisonnable d'étudier le projet de loi en trois jours. Normalement, il y a trois jours dans la semaine où nous pouvons nous réunir, et nous aurions ainsi une semaine à consacrer au projet de loi, ce qui nous convient. Nous pourrions ensuite voir comment répartir les témoins.

Le président: C'est une excellente idée, et nous allons essayer de la suivre.

Avez–vous quelque chose à ajouter?

[*Text*]

There was also the view of the steering committee that the Minister of Agriculture and Agri–Food and/or his officials be invited to appear before the committee regarding the surtax reduction on New Zealand and Australian beef. Are there any comments?

Mr. Easter: That was put forward because there is some misinformation about why the decision was made. I think it's important for the minister or his people to come before the committee to outline the reason for the decision and the facts surrounding it. It would give us an opportunity to cut through those facts and make a judgment about where we're at.

• 0935

Mr. Kerpan: Mr. Chairman, I am certainly in agreement with Mr. Easter. I think this beef surtax issue is a very time–sensitive one, and I would suggest we move ahead with that part on the order paper for the committee as quickly as possible.

I'm not sure of the government's urgency on Bill C–51, but it would be my thinking that if there is not a huge urgency, we should look at doing this one ahead of time.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Yes, I concur. There is really nothing more to add to what has already been said, but simply that I think it is important we all understand the dealings behind this issue and that there be a clear understanding by at least those of us who will go back to our respective communities so that we can give a clear picture to the primary producers as to what took place and the reasons for it taking place.

The Chairman: Thank you, Mr. Steckle. Is it agreed then?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Okay, colleagues, I invite the senators to come back to the table. We will now move into our study on the future of agriculture.

We are welcoming today David Fardy, chairman of the Food Institute.

Mr. Fardy, welcome. You have a slide presentation, too, do you?

Mr. David Fardy (Chairman, Food Institute of Canada): Yes, Mr. Chairman, and as soon as we can locate our executive director, whose lifestyle still includes tobacco, we'll move on with it.

My colleague Marco Di Tomasso is from Montreal and is trilingual.

Malheureusement, je parle français comme une vache espagnole,

but Marco suggests that he can make up for any lapses. If there are any questions, we can deal with them in either language.

The Chairman: Thank you.

Mr. Fardy: If there are any Newfoundlanders around, I'll be able to deal with them personally.

The Chairman: Do you want to begin now and have us move into the slide presentation after?

[*Translation*]

Le comité directeur estimait aussi que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ses fonctionnaires, ou eux seulement, pourraient être invités à comparaître devant le comité au sujet de la réduction des tarifs sur le boeuf de la Nouvelle–Zélande et de l'Australie. Vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

M. Easter: Il en a été question parce qu'il y a un malentendu quant à la raison d'être de la décision qui a été prise. Je pense qu'il importe que le ministre ou ses hauts fonctionnaires comparaissent pour expliquer la raison de cette décision et les circonstances dans lesquelles elle a été prise. Nous aurions ainsi l'occasion de démêler ces données et de voir où nous en sommes.

M. Kerpan: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec M. Easter. Je pense que cette question de la réduction des tarifs sur le boeuf semble fort à propos, et je proposerais que nous traitions de ce point à l'ordre du jour aussi rapidement que possible.

Je ne sais pas dans quelle mesure le gouvernement est pressé d'adopter le projet de loi C–51, mais je dirais que s'il n'y a pas vraiment urgence, nous devrions envisager de régler d'abord cette question.

M. Steckle (Huron—Bruce): Oui, je suis d'accord. Il n'y a vraiment rien à ajouter à ce qu'on vient de dire, sinon que je trouve important que nous comprenions tous les tenants et les aboutissants de cette question, que nous la comprenions bien, au moins ceux d'entre nous qui, quand ils retourneront dans leurs communautés respectives, devront pouvoir expliquer clairement aux producteurs primaires ce qui s'est passé et pourquoi cela s'est passé.

Le président: Merci, monsieur Steckle. Vous êtes d'accord donc?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien, chers collègues, j'invite maintenant les sénateurs à revenir à la table. Nous allons maintenant entamer notre étude de l'avenir de l'agriculture.

Nous accueillons aujourd'hui David Fardy, président de l'Institut des aliments du Canada.

Monsieur Fardy, soyez le bienvenu. Vous allez aussi présenter des diapositives, n'est–ce pas?

M. David Fardy (président, Institut des aliments du Canada): Oui, monsieur le président, et dès que nous aurons retrouvé notre directeur administratif, qui n'a toujours pas abandonné le tabac, nous allons commencer.

Mon collègue, Marco Di Tomasso, est de Montréal. Il est trilingue.

Unfortunately, I really murder the French language,

mais Marco dit qu'il peut prendre la relève. Si vous avez des questions, nous pourrons y répondre dans l'une ou l'autre langue.

Le président: Merci.

M. Fardy: Et s'il y a ici des Terre–Neuviens, je pourrai discuter avec eux.

Le président: Voulez–vous commencer maintenant et passer à la projection après?

[*Texte*]

Mr. Fardy: Mr. Chairman, the Food Institute appreciates the invitation to appear before your committee.

We would like to preface our remarks by basically suggesting that we buy into the minister's vision as he presented it to the committee.

We want to talk a bit about the day-to-day issues we face as processors in the country and how we can achieve what is a reasonable target in terms of $20 billion of export, as set out in the minister's presentation.

It is our own view, the industry's view—and by the way, the Food Institute does represent further processors of agricultural products, as well as fishery products. We have members who deal with meat and members who deal with potatoes, so we have a broad spectrum.

• 0940

It's our view that the $20 billion in terms of export is achievable as well as enhancing. . . Our executive director, Mr. Kyte, has joined us.

The Chairman: Back from supporting farmers.

Mr. Fardy: Tobacco farmers, in any event.

Our key element is we would like to get a little bit into how you go about doing these things.

One of the things we will, for your benefit, point out is that some of us have been in the consulting phase in our industry since 1989. We are in an era of change, and as we look around in our own communities, as we look around at some of the responsibilities you fellows face, change is the hardest thing we as individuals face, either in our own lives, in public lives, or in terms of our business efforts.

Our purpose today is to share with you some of our thoughts and ideas of how we might go about doing that. As I said, in the format we laid out, I will lead the presentation. Mr. Kyte will be supporting some of our positions with some documentation, and Mr. Di Tomasso will be supporting the presentation in terms of some of the issues we raise in relationship to our own experience.

One of the things we would like to point out is this. I am sure if this is operated like any other committee, you've had more than your share of statistics. We are neither economists nor lawyers. We don't want to be adversarial in any way or shape. We want to provide information.

Indeed, I think we take the view of Thomas More when he wrote *Utopia* in 1516, when he suggested they will have no lawyers in Utopia for they consider them as the sort of people whose profession it is to disguise matters. In retrospect, had there been statisticians around in those days, he probably would have included them.

Basically, what we're talking about, and we are dealing specifically with the minister's presentation, is a vision moving forward, and we think to move forward you do it strategically with value added.

[*Traduction*]

M. Fardy: Monsieur le président, l'Institut des aliments du Canada vous remercie d'avoir été invité à comparaître devant le comité.

Nous aimerions dire d'entrée de jeu que nous partageons la vision que le ministre a présentée au comité.

Nous aimerions parler des questions courantes qui se posent à nous en tant que transformateurs canadiens et de la façon dont nous pouvons atteindre ce qui semble être un objectif raisonnable de 20 milliards de dollars d'exportations, objectif énoncé dans l'exposé du ministre.

Nous sommes d'avis, dans notre secteur d'activité nous sommes d'avis. . . et soit dit en passant, l'institut représente des transformateurs de second cycle de produits agricoles, de même que des transformateurs de produits de la pêche. Nous avons des membres dans le secteur des viandes et d'autres dans celui des pommes de terre; nous couvrons donc une vaste gamme de produits.

Nous estimons que les 20 milliards de dollars d'exportations peuvent être atteints et que l'on peut également améliorer. . . Voilà que notre directeur administratif, M. Kyte, est arrivé.

Le président: Après avoir été aider les agriculteurs.

M. Fardy: En tout cas les producteurs de tabac.

Essentiellement, nous aimerions expliquer comment on peut y parvenir.

Nous vous signalerons, pour votre gouverne, que certains d'entre nous font de la consultation dans notre secteur depuis 1989. Tout change beaucoup actuellement, et il suffit de regarder autour de nous et de considérer les responsabilités que vous avez pour comprendre que le changement est ce qu'il y a de plus difficile à accepter, que ce soit dans nos vies privées, dans la vie publique ou dans nos affaires.

Nous avons donc l'intention aujourd'hui de vous faire part de certaines de nos réflexions et idées, qui pourraient vous aider. Je répète que nous avons prévu que je dirige cet exposé. M. Kyte appuiera certaines de nos positions en présentant des transparents, et M. Di Tomasso vous fera part de choses que nous avons apprises par l'expérience.

Il y a une chose sur laquelle nous aimerions tout de suite insister. Je suis convaincu que si vous fonctionnez comme tout autre comité, vous avez reçu plus de statistiques que vous ne pouvez en absorber. Nous ne sommes ni des économistes ni des juristes. Nous ne voulons absolument pas nous poser en adversaires. Nous voulons simplement vous fournir des renseignements.

En fait, nous sommes un peu de l'avis de Thomas More, qui écrivait *Utopia* en 1516 et disait qu'il n'y aurait pas de juristes à Utopia, car ils se considèrent comme des gens dont la profession consiste à déguiser les choses. Rétrospectivement, s'il y avait eu des statisticiens à cette époque, il les aurait probablement inclus aussi dans cette catégorie.

Bref, ce dont il s'agit, et c'est précisément la façon dont le ministre a présenté la chose, c'est d'une vision évolutive, et nous pensons qu'on ne peut évoluer que selon une stratégie impliquant une valeur ajoutée.

[*Text*]

Every vision must start with an objective and with a customer. Peter Drucker suggests business is the process by which needs are satisfied, and if you support that then the key is identifying needs. Who has the needs? Our customers. To a customer, value, not the cost or problems of production, is the important issue.

The second thing we should all remember is everybody has a customer.

In our diagram here, we are suggesting in order to reach the customer, in practical terms, a producer goes through a processor, goes through a distributor, and then we either go through a retailer or food service to meet the consumer.

At the same time, the top line is identifying that in terms of Canadian agrifood products, some of our customers, particularly our export customers, can and are our competitors in other issues. So fundamentally we are dealing with an issue of identifying our customers and identifying the needs and benefits that will give them value.

If nothing else today we would like to leave this thought in everybody's mind. It is the customer, the processor, and the producer working together that will grow the business. Field–of–dream production—if we grow it, they will buy it—doesn't work any more. It's not a trite cliché to say that what will probably bring us together in terms of the accommodations that we have to make in order to achieve change and growth in the country, particularly in this sector, is to focus in on the customer and how we can meet his needs.

[*Translation*]

Toute vision doit commencer par un objectif et un client. Peter Drucker dit que le commerce consiste à satisfaire les besoins, et, si l'on est d'accord, l'essentiel, c'est d'identifier les besoins. Qui a des besoins? Nos clients. Pour un client, c'est la valeur, et non pas le coût ou les problèmes de production, qui est importante.

Deuxièmement, il ne faut surtout pas oublier que tout le monde a un client.

Nous suggérons dans ce diagramme une façon d'atteindre le client; de façon pratique, un producteur passe par un transformateur, qui passe par un distributeur, et qui ensuite passe soit par un détaillant, soit par un service de restauration avant d'atteindre le client.

Parallèlement, la ligne supérieure montre que pour ce qui est des produits agroalimentaires canadiens, certains de nos clients, en particulier nos clients en exportations, peuvent être et sont nos concurrents à d'autres niveaux. Donc, fondamentalement, ce qui est important, c'est d'identifier nos clients et de déterminer les besoins et les avantages qui représenteront pour eux une valeur.

Si nous ne devions vous laisser qu'un seul message aujourd'hui, nous souhaiterions que ce soit celui–ci. C'est le client, le transformateur et le producteur qui ensemble permettent de développer le marché. La production champ rêvé—si on le cultive, ils l'achèteront—ne marche plus. Je ne crois pas que ce soit un cliché ridicule que de dire que ce qui nous décidera probablement en fin de compte à nous mettre d'accord pour évoluer et assurer la croissance du pays, en particulier dans ce secteur, ce sera de songer au client et à la façon dont nous pouvons répondre à ses besoins.

• 0945

The term "value added", like any term that's in vogue and trendy, means many things to many people. To the Food Institute of Canada, it comes down to about eight basic truths.

There are no borders for capital, people and most goods in the world today. If you have $100,000 and you come from Asia, Canada will welcome you, no problem. Our point is not good, bad or indifferent; it's a fact. We are competing against other countries for investment, and in those countries there are people working together, as we are this morning, to determine how they can best get that investment. Shareholders and owners, not governments, decide what is the expected return on an investment or on equity and where they are going to earn it.

You cannot be a high–cost producer if you are going to market your products in a low–cost market. That does not necessarily mean that you can't develop a competitive niche, but if we're going to have a global perspective, we should embrace it and do the things that need to be done to maintain our competitive edge.

The Food Institute embraces the free trade agreement. Some of us were admittedly afraid of it at one time because we didn't understand it; however, as the event has unfolded we are doing fairly well. We're doing fairly well because we finally

Le terme «valeur ajoutée», comme tout terme à la mode, signifie des tas de choses différentes selon les gens auxquels on s'adresse. Pour l'Institut des aliments du Canada, il y a environ huit vérités fondamentales.

Dans le monde d'aujourd'hui, il n'y a plus de frontières pour les capitaux, les individus et la plupart des marchandises. Si vous avez 100 000$ et que vous venez d'Asie, le Canada vous accueillera sans problème. Nous ne disons pas que c'est bien, mal, ou ni l'un ni l'autre; c'est un fait. Nous sommes en concurrence avec d'autres pays pour ce qui est des investissements, et dans ces pays il y a des gens qui travaillent ensemble, comme nous le faisons ce matin, afin de voir comment se placer pour obtenir ces investissements. Les actionnaires et les propriétaires, et non pas les gouvernements, décident du rapport qu'ils veulent pour leurs investissements ou leurs capitaux et décident où ils investissent.

On ne peut pas être un producteur à coût élevé si on veut vendre ses produits sur un marché où les coûts sont faibles. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'on ne peut pas se trouver une niche dans la concurrence, mais si nous voulons adopter une perspective planétaire, il nous faut l'embrasser et faire ce qu'il y a à faire pour maintenir notre avantage concurrentiel.

L'Institut des aliments approuve l'accord de libre–échange. Certains d'entre nous, nous l'admettons, en ont eu peur au début parce que nous ne le comprenions pas; toutefois, nous nous sommes finalement aperçus que cela marchait assez bien.

[*Texte*]

realized that free trade is not necessarily fair trade; that free trade is not so much about dealing with somebody else's issues but about how you change, update and mandate domestic policy. We've been successful in agrifood through CUSTA and NAFTA.

To be competitive and to continue to be competitive, government must ensure that it offers the right mix of policies, programs, regulation and enforcement. We also believe, and this is critical, that our $13 billion in export trade at the moment is basically a commodity trade. If we're going to build to $20 billion, we're going to do it with value added. We're limited in commodities because the competition is that much global and that much more protective. In value added there is the opportunity to express the Canadian difference. Only 7% of processed, value-added food trades internationally, and if we were to take Canada, the United States and Japan out of that, we're down to less than 5%.

There are many reasons for that, but three of the basic ones are as follows. First, food has a cultural perspective that can't be ignored when you go to market value added. Second, most food value-added operations need to be around people, because they are consumers and it tends to be cheaper to bring in commodities, reassemble them and distribute them to urban populations or to large centres of population. Third, the perception at the moment is that you get your best return on investment when you build your value-added plants in the country of consumption. The reason for that is because there's an economic scale such that if you have a high-cost infrastructure in a developed country and you want to grow your market shares and business in a developing country, the variable cost of production will favour you if you go into that country or market in which you want to build your shares.

• 0950

The other thing that I think is fairly clear in the Canadian context is that companies need exports in order to utilize capacity. In any industry in our country, the more you utilize the plant, the more profitable, cost efficient and productive we are going to be. We can add back more into the economy as a whole.

Finally, value added is a high-tech business. The food industry is a high-tech business. It's not just software or cars. We are pre-industrial, but because we're pre-industrial doesn't mean we're low tech. We're a high-tech business and we support jobs, both in the city and in the country.

So these are eight truths about value added. At least they're the eight that we hold to be true. However, based on those truths, let's look at what we've been doing in the operating environment.

[*Traduction*]

Nous réussissons assez bien parce que nous avons finalement compris que le libre-échange ne veut pas nécessairement dire échange équitable; que le libre-échange ne consiste pas tellement à s'occuper des problèmes des autres, mais bien de la façon dont on modifie, modernise et oriente la politique nationale. En agro-alimentaire, l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis et l'ALÉNA nous réussissent.

Pour être compétitif et pour le rester, le gouvernement doit veiller à nous doter d'un ensemble de politiques, programmes, règlements et moyens de mise en oeuvre appropriés. Nous croyons d'autre part, et c'est crucial, que nos 13 milliards de dollars actuels de commerce à l'exportation reposent essentiellement sur le commerce des produits. Si nous voulons monter cela à 20 milliards de dollars, nous allons devoir le faire grâce à la valeur ajoutée. Pour ce qui est des produits, nos possibilités sont limitées parce que la concurrence est devenue planétaire et que nos concurrents se protègent davantage. En ce qui concerne la valeur ajoutée, nous avons là une chance unique d'exprimer notre différence. Seulement 7 p. 100 des aliments transformés, à valeur ajoutée, entrent dans le commerce international, et si l'on retirait le Canada, les États-Unis et le Japon, ce serait moins de 5 p. 100.

Il y a des tas de raisons à cela, mais en voici trois principales. Premièrement, l'alimentation a une perspective culturelle qu'on ne peut ignorer quand on envisage de vendre une valeur ajoutée. Deuxièmement, la plupart des activités de valeur ajoutée concernant les aliments doivent se faire dans un bassin de la population, car c'est là que sont les clients et que cela coûte moins cher en transport et en distribution. On choisit donc les centres urbains ou les endroits où il y a une forte concentration de population. Troisièmement, on a l'impression pour le moment que l'on obtient un meilleur rapport sur ses investissements quand on construit des usines créant une valeur ajoutée dans le pays de consommation. Cela vient de ce que dans notre structure économique, si vous disposez d'une infrastructure coûteuse dans un pays développé et que vous voulez accroître votre part du marché dans un pays en développement, les coûts variables de production seront tels qu'il vaudra mieux pour vous déménager votre entreprise dans le pays où se trouve le marché auquel vous voulez vous attaquer.

Il est également clair, dans le contexte canadien, que les sociétés doivent exporter pour utiliser leurs ressources. Quel que soit le secteur, plus on utilise l'usine, plus l'entreprise est profitable, rentable et productive. C'est l'économie dans son ensemble qui en profite.

Enfin, la production à valeur ajoutée est un secteur de haute technologie. L'industrie alimentaire est un secteur de haute technologie. Cela n'est pas réservé aux logiciels ou aux voitures. Nous travaillons dans un secteur préindustriel, certes, mais cela ne signifie pas qu'il s'agisse d'un secteur à faible technologie. En outre, nous maintenons des emplois tant dans les villes que dans le pays.

Ce sont là les huit théorèmes de la valeur ajoutée. Du moins, ce sont les huit principes que nous estimons vrais. Examinons maintenant, en nous fondant sur ces théorèmes, comment les choses se sont passées dans les faits.

[*Text*]

Since 1989 government and industries have been in transition. I guess a year ago today was the most transitional period of all for government. Industry, in particular, has been in transition since the mid–1980s on through to 1994. This is going to continue. We are now guaranteed to be in continuous transition because every year and every day there are new opportunities that come up.

Industry dealt with this since 1989 by going into a defensive, strategic response. The only thing you can control in business—I would suggest this is so for government too—is your cost. There's the marketplace, the economy, and, besides your price, your top line and your revenue.

Basically, in business, the only thing that we could control was our cost. So we downsized, rate–sized, and re–engineered. We cut the fat. Whatever particular business guru, trend or cliché you wanted to use, it all happened. We experimented, but basically we drove our costs down, down, down.

In some industries there were major dislocations. Friends, colleagues, peers, and employees—a family of friends—lost their jobs. These jobs weren't lost because the people were careless, but in order for the rest of us to keep going, we had to take costs out of the system.

The second thing that happened is that people started thinking strategically in terms of where they were going to put their production facilities and where they were going to spend their money on capital. Consequently, some of us in Canada were able to take advantage of the fact that the northeast U.S. is close to us geographically, so we can compete. Other companies took advantage of the fact that they had a big distribution centre in Oshkosh or Buffalo, or wherever, and they made decisions that way.

The decisions were made strategically to put a return on the bottom line. Companies went through that. We called it the recession, but that's how you dealt with it.

Now we're starting to see the results of the cost cutting in business. There are results that we're starting to see. We came out of the defensive strategy. We're going into the offensive strategy. What happened? Companies are reporting profits after years of reporting losses.

Last night, I watched the town meeting. I understand that we created some 300,000 jobs in the country.

You or I didn't create them as much as we participated in them. What happened was that some strategies that started in 1989 have started to make their impact felt. So the economy created 300,000 jobs. The companies that did the things back in 1989 through 1994, in taking costs out and raising the standard of quality, are not getting a return from the marketplace. All costs that companies control have generally been reduced.

[*Translation*]

Depuis 1989, le gouvernement et les industries sont en transition. Il y a eu un an hier, le gouvernement a connu sa plus grande transition. Du côté de l'industrie, cette transition s'est produite du milieu des années quatre–vingt jusqu'à maintenant, et elle se poursuivra. Nous sommes maintenant certains de vivre en transition constante parce que de nouveaux débouchés se présentent chaque jour.

Depuis 1989, l'industrie a adopté à cet égard une réaction défensive et stratégique. Une entreprise ne peut contrôler que ses coûts—et à mon avis c'est également vrai des gouvernements. Pour une entreprise, il existe un marché, une économie et, exception faite de ses prix, une encaisse et des recettes.

Les entreprises n'ont de contrôle réel que sur leurs coûts. Elles ont donc réduit leurs effectifs et leurs opérations et remodelé leurs installations. Elles ont éliminé tout le superflu. Toutes les tendances, tous les clichés, tous les principes ont été appliqués. Elles ont fait des expériences, mais surtout, elles ont réduit leurs coûts au plus bas niveau possible.

Certains secteurs ont connu des bouleversements profonds. Des amis, des collègues, des pères et des employés—une famille d'amis—ont perdu leurs emplois. Ces gens–là n'ont pas perdu leurs emplois parce qu'ils étaient négligents, mais parce que les entreprises devaient réduire au maximum leurs coûts pour survivre.

Deuxièmement, les gens ont commencé à se demander où il était plus stratégique d'installer leurs installations de production ou d'investir leur argent. Par conséquent, certains exploitants du Canada ont pu tirer profit de la proximité géographique du Nord–Est des États–Unis pour accroître leur compétitivité. D'autres ont profité du fait qu'ils avaient un grand centre de distribution à Oshkosh ou à Buffalo, ou ailleurs, et ont pris leurs décisions en fonction de cela.

Les entreprises ont pris leurs décisions de façon stratégique pour accroître leur rendement. C'est ce que nous avons appelé la récession, mais c'est ainsi que nous avons procédé.

Nous commençons maintenant à constater les résultats des compressions dans les entreprises. Nous commençons à en voir certains effets. Nous avons mis de côté la stratégie défensive pour aborder une stratégie offensive. Que s'est–il produit? Les entreprises ont enregistré des profits après avoir subi des pertes pendant des années.

Hier soir, j'ai assisté à une séance du conseil municipal. Je crois savoir que nous avons créé quelque 300 000 emplois au pays.

Enfin, ni vous ni moi n'avons créé ces emplois, mais nous avons participé à leur création. Nous commençons à sentir les effets de certaines stratégies entreprises en 1989. La conjoncture économique a donc permis la création de 300 000 emplois. Les entreprises qui ont réduit leurs coûts et rehaussé leurs normes de qualité de 1989 à 1994 ne voient pas leurs efforts récompensés sur le marché. D'une façon générale, tous les coûts dont les entreprises avaient le contrôle ont été réduits.

[*Texte*]

It's our view, and we're not being spurious in this, that the costs governments control have not been reduced, and if we strategically want to go back on the offensive, whether it be in this industry sector or any other, we have to get our costs under control. When that happens, everything else that follows falls right to the bottom line, falls right to the economy.

We have now got ourselves to today, and now we're talking about investment decisions that are going to be made today and in the future, and the continued investment of either new capital, upgrades, maintenance capital or what not, depends on the right balance of programs, policies, regulation and enforcement. I'm talking specifically here about the relationship between any business and its national government. Those of us who are in business or those of us who invest our money, and I include anybody around the room who is either in a pension plan or has an RRSP—the things those people look for from government. . .they treat it as a bank. We've all become comparison shoppers.

So when investments are called upon, a government's policy, program, regulation and enforcement is reviewed in much the same way as you would the availability of labour, the availability of raw resources, the availability of power and the costs thereof. If there's an imbalance in program, policy, regulation and enforcement on the government level, then the imbalance may erode market share, the return on equity, investment and jobs.

Earlier I stated that we are free traders. However, we signed the free trade agreement, as I said, not a fur trade agreement, and currently in terms of our processors and for the processors there is an imbalance in favour of importers of value-added products. By that, I mean those who process and assemble a finished entrée, a lasagne—a TV dinner they used to be called—or what not, there is an imbalance.

How can we top up the balance? We're not going to talk about the philosophies of any particular regime. We're just going to deal steadily with the facts and how we might take advantage of an opportunity.

Why don't we just give an example of what we're talking about here, Chris, at this time?

Mr. Chris Kyte (Executive Director, Food Institute of Canada): Let's just go back and restate the fact that trade agreements are less involved with exporting than they are about changing domestic policy. We have not gone forward and changed those policies.

An example of where we'd be out of line on our policy side is the pesticides, the access to pesticides, which Mr. Vanclief is involved in. Our methods of subsidizing primary production are out of line with the international or the North American market. Our programs for exports are out of line with our competing nations. Those are some examples of where we don't have the weapons to maximize our opportunities in the international marketplace.

[*Traduction*]

• 0955

À franchement parler, nous sommes d'avis que le gouvernement n'a pas réduit les coûts dont il avait le contrôle. Si nous voulons reprendre une stratégie offensive, que ce soit dans notre secteur de l'industrie ou dans un autre, il faut que nous ayons le contrôle de nos coûts. Lorsqu'on y arrive, cela a des effets directs sur les bénéfices nets et sur l'économie.

Nous avons réussi à survivre jusqu'à aujourd'hui et nous devons maintenant prendre des décisions d'investissement pour le présent et l'avenir. Pour pouvoir faire de nouveaux investissements ou continuer d'investir dans des réaménagements ou dans de l'entretien, entre autres, il nous faut un mélange adéquat de programmes, de politiques, de règlements et de mesures d'exécution. Il s'agit plus particulièrement de la relation entre les entreprises et le gouvernement du pays. La seule chose que les gens d'affaires ou les investisseurs—et pour moi cela comprend tous les gens qui cotisent à un régime de pensions ou à un REÉR—veulent du gouvernement. . . Ils traitent le gouvernement comme une banque. Comme les consommateurs, nous faisons maintenant des comparaisons entre les produits.

Lorsqu'il faut faire des investissements, la politique du gouvernement, ses programmes, ses règlements et ses mesures d'exécution sont examinés de la même façon que la disponibilité et les coûts de la main-d'oeuvre, des matières premières et de l'électricité. Tout déséquilibre dans les programmes, les politiques, les règlements et les mesures d'exécution appliqués par le gouvernement risque d'éroder la part du marché de l'entreprise, le rendement sur sa mise de fonds, son investissement et ses emplois.

J'ai dit précédemment que nos entreprises fonctionnaient dans un contexte de libéralisation des marchés. Même si nous avons signé l'accord de libre-échange, il semble qu'à l'heure actuelle, pour le secteur de la transformation, il y ait un déséquilibre en faveur des importateurs de produits à valeur ajoutée. Ce déséquilibre touche les entreprises qui traitent et assemblent des repas préparés, une lasagne par exemple—ce qu'on appelait auparavant un «TV dinner».

Comment peut-on contrer ce déséquilibre? Nous ne vous parlerons pas des principes des différents régimes. Nous nous en tiendrons au fait et nous essaierons de voir comment il est possible de profiter des débouchés.

Je vais confier à Chris la tâche de vous en donner un exemple.

M. Chris Kyte (directeur administratif, Institut des aliments du Canada): Permettez-moi de revenir un peu en arrière et de répéter que les accords commerciaux touchent moins les exportations qu'ils ne visent à changer les politiques nationales. Nous n'avons pas fait ce pas supplémentaire, nous n'avons pas changé nos politiques.

Les pesticides, l'accès aux pesticides, un domaine auquel s'intéresse M. Vanclief, est un exemple de produits pour lesquels notre politique est déphasée. Nos méthodes de subvention de la production primaire ne correspondent pas non plus au marché international ou au marché nord-américain. Nos programmes d'exportation ne correspondent pas à ceux des pays concurrents. Ce ne sont là que quelques exemples de problèmes qui font que nous ne disposons pas des outils nécessaires pour profiter au maximum des débouchés que nous offre le marché international.

[*Text*]

Mr. Fardy: In terms of a particular example, Marco's company is in the lasagne business and one thing and another. Do you have that. . .? This isn't Marco's experience, but it is an issue that deals with making pizzas in the country. We just throw it out as an example.

[*Translation*]

M. Fardy: Pour vous donner un exemple précis, l'entreprise de Marco produit entre autres des lasagnes. Vous l'avez. . .? Il ne s'agit pas de l'expérience de Marco, mais d'un problème qui touche la fabrication de pizzas au Canada. Nous vous en parlons à titre d'exemple.

• 1000

Mr. Kyte: Mr. Chairman, just before we actually show you the example on the overhead, this product is a mozzarella stick. It's made by a Canadian company not represented in this room. It's a battered Italian stick. It's sold in grocery stores, mostly under private label. Sixty percent of the content of this product is cheese. The rest is the batter and fills. Sixty-nine percent of the cost of the product is the cheese. Now, you can bring this product in from the United States if you reformulate it down to 49% cheese and the rest batter and fills.

If you want to take a look at the situation in a very graphic way as to where our polices really don't support the family owned companies, right now a manufacturer making a pizza, an entrée, a dinner, or these particular cheese sticks pays $5.40 a kilogram for cheese. Off of that he gets an 89¢ rebate from the Canadian Dairy Commission and the dairy processor.

Now, I have in my office some quotes for Canadian mozzarella cheese. If destined for the United States, the cost of that cheese would be $2.30 a kilogram. If it was destined for a country other than the United States, the cost of that cheese then drops to $2 a kilogram. The question put to me when the company had an offer to buy this cheese was, do I ship it down to my U.S. plant, make a pizza out of it, and then ship it back into Canada?

Isn't there something wrong here?

Mr. Fardy: So when we speak about the imbalance, this is the type of thing we're talking about. It's not an issue of the primary producer. It's not an issue of primary processing. It's an issue of processing, of assembling inputs and putting them into the Canadian marketplace when our competition is dealing with issues like this. It's just an example.

How do we deal with issues like this? Are there solutions? To effectively build domestic and export markets we must work together proactively and strategically now, not later, to take advantage of the opportunities that are presented.

You'll notice that we have the studies committees, the consultation without action, and the universal sign for no parking, no smoking, and no anything else. This isn't directed at this committee.

We'll show you another graphic of the amount of consultation we have done, free time, over the last seven years. I think this is something that is clearly understood. I think dialogues are starting to take place among producers, primary processors, and processing. I think we're starting to get an understanding. It's too slow for some of us, too fast for others. Some feel threatened. We can stick our head in the sand and continue to consult. I think, though, what we have to do is clearly become agents of change.

M. Kyte: Monsieur le président, avant de vous montrer l'exemple sur le transparent, voici un bâton de mozzarella. Il est fabriqué par une entreprise canadienne qui n'est pas représentée ici aujourd'hui. Il s'agit d'un bâton de pâte de fromage italien. On en trouve dans les épiceries, sous diverses étiquettes. Ce produit est composé à 60 p. 100 de fromage, et de pâte et d'agents de remplissage pour le reste. Le fromage représente 69 p. 100 du coût de production. Il est possible d'importer des États-Unis un produit semblable si l'on réduit à 49 p. 100 la teneur en fromage.

Pour vous donner un exemple bien concret de la façon dont nos politiques nuisent aux entreprises familiales, à l'heure actuelle, un fabricant de pizzas, de mets, de repas préparés ou de bâtons de fromage comme celui-ci paie le fromage 5,40$ le kilo. La Commission canadienne du lait et les entreprises de transformation du secteur laitier consentent à ce fabricant une réduction de 89c. le kilo.

J'ai dans mon bureau certaines données sur le mozzarella canadien. S'il est destiné aux États-Unis, ce fromage est vendu 2,30$ le kilo. S'il est destiné à un pays autre que les États-Unis, le prix tombe à 2$ le kilo. Lorsque ce fromage a été offert au fabricant, il m'a demandé s'il devait l'envoyer à son usine des États-Unis pour y faire faire la pizza et la réimporter ensuite au Canada.

Il y a quelque chose qui cloche, non?

M. Fardy: Lorsque nous parlons de déséquilibre, c'est de ce genre de choses qu'il s'agit. Ce n'est pas un problème qui touche le producteur primaire. Ce n'est pas non plus une question de traitement primaire. C'est une question de concurrence dans le traitement, l'assemblage des intrants et la commercialisation du produit sur le marché canadien. Ce n'est qu'un exemple.

Comment peut-on régler un tel problème? Existe-t-il des solutions? Pour établir des marchés nationaux et d'exportation efficaces, nous devons procéder de façon proactive et stratégique maintenant, sans tarder, pour profiter des débouchés qui s'offrent.

Vous voyez ici les comités d'étude, la consultation cul-de-sac, et le symbole international de l'interdiction de stationner, de fumer, etc. Cela ne vise pas votre comité.

Nous allons vous montrer un autre graphique des consultations que nous avons réalisées, gratuitement, au cours des sept dernières années. Cela est clair pour tous. Les producteurs, les fabricants primaires et les exploitants du secteur de la transformation commencent à dialoguer. Pour certains, c'est trop lent, pour d'autres, trop rapide. Nous pouvons nous enfouir la tête dans le sable et continuer les consultations. Toutefois, il est clair à mon avis que nous devons être les moteurs du changement.

[*Texte*]

There has to be a leader in change. I think this is the role that the minister plays, and in terms of the vision he'd be the champion. If you read any of the books about change, change can't be left to a committee; there has to be a guy who is willing to put it on the line, to be the leader.

However, the committees and the rest of us, in terms of the vision, have the responsibility to effectively plan so that any changes we make will work because the costs of failure are not recoverable from the marketplace.

• 1005

When we talk about working together, we go back to our model of having the consumer here, the customer here, and then the processor, producer.

Having accepted then that we will take on the challenge of moving forward, how do we move forward strategically?

The role of industry is to make and sell products. The process of business is satisfying needs. We'll invest and we'll create the jobs. The activity creates the jobs.

The role of the government is to create the right environment to support industry's efforts, as it is to support individual citizen's efforts.

We won't be successful strategically if we start acting independently again, if we tend to rely more on an adversarial approach rather than pulling together.

We ought to recognize that we can't fix everything that's wrong or do everything that needs to be done. We can't do it all simultaneously. We have to be focused. Indeed, we have to be strategic. Basically, we have to concentrate on knowing what's "knowable". If we can achieve that, we'll start on the road.

How do we do it? How do we work through the government, in terms of the bureaucracy, the industry, the interface? What's going to happen if we want to strategically move forward?

Well, we all have to work hard, darn hard, for best decisions. Best decisions are not necessarily the right decisions. They're not necessarily unanimous decisions. They're not necessarily the result of consensus. But there are windows of opportunity, open and closed. It's dealing with those with the confidence that we are all working towards the right decision to take advantage of how we're going to move our plan forward.

If the goal is $20 billion in exports, we strive for best decisions to achieve that. If our goal is to increase domestic sales, then striving for best decisions means making our decisions in that context.

We need to build domestic and international sales—not maintain them, not replace them. We need to have incremental growth. Incremental growth is what will create the top line. We need to reduce cost.

[*Traduction*]

Tout changement nécessite un leader. C'est le rôle que joue le ministre, et du point de vue de la vision il serait un champion. Dans tous les livres sur le changement on constate que la tâche ne peut être confiée à un comité; il faut que quelqu'un prenne les choses en main et joue le rôle de chef de file.

Toutefois, pour ce qui est de la vision, les comités et le reste des intervenants doivent planifier efficacement de façon à ce que les changements fonctionnent, puisqu'on ne peut récupérer sur le marché le coût des échecs.

Pour cette collaboration, nous revenons à notre modèle, où l'on trouve un consommateur ici, un autre là, puis le secteur du traitement et de la production.

Une fois cela accepté, nous relèverons le défi du progrès. Comment progresser de façon stratégique?

Le but de l'industrie, c'est de fabriquer et de vendre des produits. L'objectif de l'entreprise, c'est de répondre à des besoins. Nous investirons et nous créerons des emplois. C'est l'activité qui crée les emplois.

Le rôle du gouvernement, c'est de mettre en place un climat favorable aux efforts de l'industrie, tout comme il doit mettre en place un climat favorable aux efforts des citoyens.

Nous ne pourrons pas avoir de stratégie fructueuse si nous recommençons à travailler chacun de notre côté, si nous comptons davantage sur l'adversité que sur la collaboration.

Nous devons reconnaître qu'il n'est pas possible de redresser tous les torts ni de faire tout ce qui devrait être fait. Nous ne pouvons pas tout faire en même temps. Nous devons concentrer nos efforts et appliquer des stratégies. En fait, nous devons nous limiter à connaître ce qu'il est possible de connaître. Si nous pouvons y arriver, nous serons sur la bonne voie.

Comment y arriver? Comment peut-on travailler avec le gouvernement et établir des liens entre la bureaucratie et l'industrie? Que se produira-t-il si nous décidons de progresser de façon stratégique?

Eh bien, nous devrons tous travailler avec acharnement pour prendre les meilleures décisions. Les meilleures décisions ne sont pas nécessairement les décisions les plus justes. Ce ne sont pas non plus nécessairement des décisions unanimes ou résultant d'un consensus. Toutefois, des débouchés s'ouvrent et se referment. Nous devons nous en occuper en sachant que nous collaborons tous à la réalisation de la bonne décision et que nous profiterons tous de la mise en oeuvre de notre plan.

Si notre objectif est d'exporter pour 20 milliards de dollars, essayons de prendre les meilleures décisions pour y arriver. Si nous voulons augmenter nos ventes au pays, essayons de prendre les meilleures décisions dans ce contexte.

Nous devons accroître nos ventes intérieures et internationales—non pas les maintenir à leur niveau actuel ni les remplacer. Nous avons besoin de croissance. C'est avec la croissance que l'on crée l'encaisse. Nous devons réduire les coûts.

[*Text*]

Again, as a manager the only thing I can control is my cost. The marketplace determines what my price is going to be. The market geography dictates what my freights are going to be. Internally, all I control is the cost of producing the quality I want to sell. So I had better know what it is my customers want and I had better go about filling it at the lowest possible cost.

We need to work towards the right regulatory framework. Regulations have a cost. Lack of regulation has a cost. We need to work towards the right framework.

We need to ensure that the right level of R and D capacity remains, because that's one of the competitive intangibles that can give us an edge—not theoretical research, but good practical research.

That's a combination of the market needs as identified by industry and whether you're a big company or a small company. Big companies can usually fund it themselves, but there are other companies in our organizations that need some help. . .have maintained their own R and D. How do we best facilitate the research and development with the aim of incremental sales?

If we're going to build markets, we have to focus on incremental sales, or incremental activity.

[*Translation*]

Comme directeur d'entreprise, la seule chose que je puisse contrôler, ce sont mes coûts de production. C'est le marché qui détermine le prix de mon produit et la géographie qui dicte ce que seront mes frais de transport. Dans l'entreprise, tout ce que je peux contrôler, c'est le coût de production et la qualité de mon produit. Il vaut donc mieux que je sache ce que veulent mes clients et que je réponde à leurs besoins au plus bas coût possible.

Nous devons essayer de mettre en place un cadre réglementaire adéquat. La réglementation et l'absence de réglementation entraînent toutes deux des coûts. C'est pourquoi nous devons avoir un cadre réglementaire adéquat.

Nous devons nous assurer de conserver des ressources suffisantes pour la recherche et le développement, car c'est là l'un des impondérables qui peuvent nous donner un avantage sur la concurrence—il ne s'agit pas bien sûr de recherche théorique, mais de bonne recherche pratique.

Il faut connaître les besoins du marché tels qu'ils sont identifiés par l'industrie et voir s'il s'agit d'une grande ou d'une petite entreprise. Les grandes sociétés peuvent généralement se financer elles–mêmes, mais d'autres entreprises de nos organismes ont besoin d'aide. . . pour conserver leurs propres activités de recherche et développement. Comment peut–on favoriser la recherche et le développement pour accroître les ventes?

Si nous voulons créer des marchés, il faudra concentrer nos efforts sur l'accroissement des ventes ou les activités qui permettent cette croissance.

• 1010

So we're going to suggest that we concentrate on eight initiatives in five strategic areas.

The first is striving for best decisions. Let's re–engineer our approaches to making decisions and encourage a service attitude and an accountability. We all deal with accountability. We all deal with service. I suggest that the people in this room, at least on the elected side of it, go into politics because they recognize the responsibility of a service attitude and an accountability to the people—of whatever stripe or philosophy—who put you here.

It's the same way in our business. I have a service attitude to our customers. I'm also accountable to them and to the owners—the shareholders—for what I do, and if I don't do it right, they have the option. So if we have the right attitude and if we accept accountability for what we're going to do, I think we can reach the best decisions.

The current system is everybody gets in their foxhole—and we all do it—and protects their turf. If we're going to have best decisions, we have to acknowledge our responsibilities to our particular interests but then have the attitude and the accountability to move forward.

Nous proposons donc de concentrer nos efforts sur huit initiatives dans cinq domaines stratégiques.

Il faut d'abord s'efforcer de prendre de bonnes décisions. Il faut reconfigurer notre démarche menant à la prise de décisions et encourager une attitude axée sur le service et la responsabilité. Ces deux dossiers nous touchent tous. Je crois que toutes les personnes présentes dans cette salle, à tout le moins les élus, se sont lancés en politique parce qu'ils reconnaissent l'importance du service et de la responsabilité envers les gens, de tous ceux qui, quelle que soit leur affiliation politique ou leur philosophie, ont placé leur confiance en vous.

C'est la même chose pour nous. Pour moi, le service envers nos clients passe avant tout. Je dois également rendre compte de mes actes aux clients et aux propriétaires, c'est–à–dire les actionnaires, et si ce que je fais ne leur plaît pas, ils ont le choix. Donc, si nous avons la bonne attitude et si nous acceptons d'être responsables de nos actes, je crois que nous pouvons aboutir à de meilleures décisions.

Le système actuel est tel que chacun défend son territoire. Si nous voulons prendre de meilleures décisions, nous devons assumer nos responsabilités envers notre secteur, mais nous devons en outre adopter l'attitude voulue et rendre compte de nos actes pour progresser.

[*Texte*]

We need to build domestic and export sales. We've developed with the department a value-added export initiative. The staff thinks it's the best and their editorial comment is here. I would tend to agree with them, because it's very much market-focused, it's very much shared, and it's based on incremental sales. Here's our objective in this marketplace or that marketplace; here's where we want to be.

There's a question asked: how can you tell if a program is successful? As with any business plan: if it's achieving the objective laid out in the business plan. So it has instant accountability and at the same time offers a great opportunity to give it a report card every time the results are tallied.

On the reduction of costs, industry has gone through this and we're willing to offer help, encouragement and advice on how it gets done. The way to do it is to centralize and rationalize decision-making and program delivery. In our own area we're talking about inspection costs. I'm not suggesting by any means that if there's an issue, you get rid of it, you don't get rid of it, or whatever. You do what is necessary. You do what needs to be done; you review it. If it is superfluous to what the objective is, you reduce.

Before we talk about who should pay for this, we need to examine what the costs are, because ultimately you can only recoup from the market what they're willing to pay. They will decide what the value is, because until the customer recognizes the benefits, all we have when we offer them a product or a service is a feature. It's the customer—the buyer—who decides it's a benefit. We can talk about anything we want to talk about, but unless when you spend your dollar to buy something you see it as a benefit, it's just another feature.

On the rate regulatory framework, we have to work together to ensure that regulations are both industry-driven and GATT-consistent. It's very important. I think we have a great opportunity here, particularly in international trade, and I think domestically too, to ensure that we take a new look at regulations in terms of the industry and the GATT.

We need to speed up enhanced border enforcement. We talk about level playing fields. If as a Canadian processor any of our members are expected to be bilingual, to be metric, to use standard containers, any competitor who comes into the country should meet the same test. That's all. It's nothing special for them. It's to deal with the domestic market in the same terms in which we deal with the domestic market.

• 1015

Some people feel that if what we impose in terms of regulation and labelling is onerous on our own domestic market then let's change the requirement for the domestic market. Let's not have two systems operating.

This is particularly an issue for those in western Canada. It's an issue because western Canada happens to be very accessible to the major centre of U.S. processing.

[*Traduction*]

Nous devons augmenter les ventes intérieures et les exportations. Nous avons élaboré de concert avec le ministère une initiative pour les exportations à valeur ajoutée. Le personnel en pense beaucoup de bien, et j'ai ici leurs observations là-dessus. J'ai tendance à être d'accord avec eux, car c'est axé sur le marché, sur le partenariat et sur une augmentation graduelle des ventes. Voici notre objectif dans tel ou tel marché; voici la progression que nous voulons réaliser.

On pose par contre une question: comment se prononcer sur le succès d'un programme? Comme dans le cas de tout autre plan d'entreprise, le critère, c'est de savoir s'il permet de réaliser l'objectif énoncé dans le plan d'entreprise. Ainsi, on peut rendre des comptes instantanément et décerner une bonne ou une mauvaise note chaque fois que les résultats sont évalués.

Quant à la réduction des coûts, le secteur est passé à travers cela, et nous sommes tout disposés à vous aider, à vous encourager et à vous conseiller sur la façon de s'y prendre. Il faut centraliser et rationaliser les décisions et l'application des programmes. Dans notre secteur, on parle des coûts d'inspection. Je ne veux nullement dire qu'en cas de problème vous devez vous débarrasser d'un service ou le conserver, ou quoi que ce soit. Il faut faire ce qui est nécessaire, ce qui doit être fait. Il faut examiner au cas par cas et réduire tout ce qui est superflu pour l'atteinte de l'objectif.

Avant de déterminer qui devrait payer le coût de tout cela, il faut d'abord préciser quel sera le coût, car en fin de compte on ne pourra recouvrer du marché que ce que les gens sont disposés à payer. C'est eux qui décideront de la valeur, car tant que le client n'a pas reconnu les avantages d'un produit ou d'un service, nous n'avons rien à lui offrir. C'est le client, l'acheteur, qui décide s'il y trouve son avantage. On peut parler de tout ce qu'on voudra, mais quand quelqu'un dépense de l'argent pour acheter quelque chose, il doit y trouver son avantage, sinon ça ne marchera pas.

Au sujet du cadre de réglementation des taux, nous devons travailler ensemble pour nous assurer que les règlements soient à la fois dictés par l'industrie et conformes au GATT. C'est très important. Je crois que nous avons là une excellente occasion, en particulier pour ce qui est du commerce international, et aussi sur le plan intérieur, de nous assurer de jeter un regard neuf sur la réglementation sous l'angle des besoins du secteur et du GATT.

Nous devons accélérer le resserrement de la surveillance des frontières. Il est question d'établir des règles du jeu égales pour tous. Si l'un de nos membres doit, à titre de transformateur canadien, être bilingue, utiliser le système métrique et des conteneurs standards, tout concurrent qui veut vendre ses produits au Canada devrait être assujetti aux mêmes critères. C'est tout. Ce n'est rien de spécial pour eux. Il s'agit seulement d'aborder notre marché intérieur sur un pied d'égalité avec nos producteurs.

Certains estiment que si les conditions que nous imposons en termes de règlements et d'étiquetage sont trop lourdes pour notre propre marché intérieur, alors il faut modifier les exigences pour le marché intérieur. Il ne faut pas avoir deux systèmes parallèles.

C'est particulièrement vrai pour l'Ouest du Canada. C'est un problème parce que l'Ouest du Canada se trouve à être très accessible pour les grands centres de transformation des États-Unis.

[*Text*]

Finally, on R and D capacity, we should support agrifood research and development with a matching investment initiative. We can develop a product differentiation when we sell internationally through how we apply our R and D.

The other thing we need to do in the application of R and D is that when we're selling internationally we have to stop this nonsense of saying the turkeys from Ontario are any better than the turkeys from Saskatchewan or Manitoba. When we're selling internationally we're selling Canada.

Our customers over there don't know our own particular geography all that well. They don't have a particular feel for our own internal family arrangements, good, bad or indifferent. What they see is "Product of Canada". When we compete, we compete against "Product of America", "Product of Australia" or of *X*, *Y* or *Z*.

These are some of the ways in which we can start to put product differentiation into the quality products we grow, raise, harvest and process in Canada.

Finally, in terms of our presentation, our organization, our membership, is convinced we can move forward strategically. Provided it's strategically, we can stabilize primary production in this country; we can build our exports to $20 billion, and it's not a pipedream; we can build domestic sales, and I'm talking incremental building; we can reduce our costs; we can continue to enjoy safe food; and we can make a profit—the processor, the economy and the producer.

Essentially that's our view of where we are in the process today. We want to move forward. Industry is ready to go on the offensive. We support any initiative that helps us get there. Thank you all very much.

The Chairman: Thank you very much for that presentation.

Colleagues, that has stimulated questions. We have a long list. I would ask if we could confine our questions to five minutes each. We will have the first five–minute round of questions from Mr. Chrétien.

M. Chrétien: Je voudrais remercier nos trois témoins. J'en ai appris beaucoup en vous écoutant. C'était très intéressant. J'aimerais que vous reveniez sur trois points bien précis.

Parlons d'abord des importations de pesticides et de fongicides d'autres pays avec lesquels on peut faire le commerce extérieur. Ici, c'est assez bien réglementé, alors que dans certains autres pays, à toutes fins utiles, il n'y a aucune limite à l'utilisation de ces produits. J'aimerais avoir votre point de vue sur cette question précise.

• 1020

En ce qui concerne la recherche et le développement, j'aimerais que vous me parliez du rendement. M. Eugene Whelan a témoigné devant notre Comité il y a quelques semaines. Il disait que cela pouvait rapporter du sept pour un. J'aimerais avoir votre point de vue. Si la recherche et le développement sont aussi rentables, pourquoi n'en ferions–nous pas davantage?

[*Translation*]

Enfin, au sujet de la capacité de R et D, nous devrions appuyer la recherche et le développement agroalimentaire par une initiative d'investissement de contrepartie. Nous pouvons différencier les produits que nous vendons dans le monde entier grâce à notre R et D.

Par ailleurs, toujours au sujet de la R et D, quand nous vendons à l'étranger, il faut cesser cette absurdité qui consiste à dire que les dindons de l'Ontario sont supérieur à ceux de la Saskatchewan ou du Manitoba. Quand nous vendons à l'étranger, nous vendons un produit du Canada.

Nos clients à l'étranger ne connaissent pas très bien nos particularités géographiques. Ils se fichent éperdument de nos propres arrangements internes; ils n'en pensent ni du bien ni du mal; cela leur est indifférent. Ce qu'ils voient sur l'étiquette, c'est «Produit du Canada». Nos concurrents, ce sont les «produits des États–Unis», les «produits de l'Australie», ou de n'importe quel autre pays.

Cela nous permettrait de mieux différencier les produits de qualité que nous cultivons, élevons, récoltons et transformons au Canada.

Enfin, pour ce qui est de notre présentation, notre organisation, nos membres sont convaincus que nous pouvons progresser de façon stratégique. Pourvu que ce soit stratégique, nous pouvons stabiliser la production primaire dans notre pays; nous pouvons porter nos exportations à 20 milliards de dollars, et ce n'est pas un rêve en couleurs; nous pouvons augmenter les ventes intérieures, et je parle d'augmentation graduelle; nous pouvons réduire nos coûts; nous pouvons continuer à bénéficier d'aliments sûrs; et nous pouvons réaliser des profits, c'est–à–dire les transformateurs, l'économie dans son ensemble et les producteurs.

Essentiellement, voilà notre point de vue sur la situation. Nous voulons progresser. L'industrie est prête à passer à l'offensive. Nous appuyons toute initiative qui nous aiderait. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé.

Chers collègues, je crois que cela vous a stimulés. Il y a une longue liste d'intervenants. Je vous demanderais de vous limiter à cinq minutes chacun. M. Chrétien lancera la première ronde de questions de cinq minutes.

Mr. Chrétien: I would like to thank our three witnesses. I listened carefully and learned a lot. It was quite interesting. I would like you to expand on three specific points.

Let's talk first about pesticides and fungicides imported from other countries with which we may trade. Here it is rather well–regulated, while in some other countries, for all practical purposes, there are no limits regarding the use of these products. I would like to have your point of view on this specific issue.

As far as research and development go, I'd like to know something about the results. Mr. Eugene Whelan appeared before the committee a few years ago and said that the results could be sevenfold. I'd like to hear your point of view. If research and development are so profitable, why don't we do more?

[*Texte*]

J'aimerais également avoir votre position sur les pourcentages que chacun peut aller chercher en bénéfices, tant l'agriculteur que le producteur, le conditionneur et, finalement, le détaillant.

En dernier lieu, nos recherchistes nous ont donné un tableau. J'ai été énormément surpris de constater que le Canada était le pays dont les habitants consacraient le pourcentage le moins élevé de leur revenu hebdomadaire moyen à l'alimentation, soit 14,2 p. 100. Le pourcentage le plus élevé, soit 94,7 p. 100, était à Séoul, en Corée. Je les plains. Il n'en reste pas beaucoup aux Coréens pour les loisirs, le vêtement, le logement et ainsi de suite.

Vous avez dit à plusieurs reprises que la seule chose que le producteur agricole pouvait contrôler, c'était ses coûts de production. Vous avez entièrement raison. Les producteurs agricoles ne fixent pas leurs prix, et c'est parfois dommage. Dans ma région, on a une usine de meubles. Ce n'est pas Simpson Sears ou K–Mart qui déterminent le prix de vente des meubles. Ce sont les manufactures. C'est une usine qui produit des meubles haut de gamme. Les prix sont supérieurs à ceux de tous les concurrents, mais les gens veulent avoir des meubles fabriqués par Shermag Inc. et sont prêts à en payer le prix. Évidemment, ils essaient de contrôler, eux aussi, leurs coûts pour améliorer leur marge de profit, mais ce sont eux qui déterminent le prix de vente.

Juste à côté de chez moi, il y a des mines d'amiante. Ce sont les propriétaires de la mine qui déterminent le prix de la tonne d'amiante de telle ou telle qualité.

Le coût des aliments produits au Canada en regard du revenu hebdomadaire moyen est très bas: 14,2 p. 100. On est presque ex aequo avec les États–Unis. Je me demande comment on pourrait faire pour abaisser davantage les coûts. Évidemment, si on pouvait les abaisser encore, ce serait bien, mais il doit y avoir un plancher minimum. Je pense bien qu'on ne peut pas passer en–dessous.

Je ne sais pas si je vous ai posé trop de questions, mais essayez de nous brosser un petit tableau sur ces quatre éléments que j'ai portés à votre attention.

The Chairman: Thank you, Mr. Chrétien. You managed to use all five minutes and left the witness no time. I would ask colleagues to leave the witness more than 30 seconds to answer.

Mr. Fardy: I'll deal with the last point you raised in terms of the furniture store and the asbestos mine. Yes, it is true the furniture factory and the asbestos mine set their prices. However, if the market considers the prices are too high it won't buy from them. If, all of a sudden, the furniture factory or the asbestos mine saw its sales quadruple overnight, it would probably figure out it was leaving money on the table.

I think a producer can essentially set his price. The market will either pay it or buy from another farmer, but the market activity will win the day. Companies and farmers can set their prices, but it is ultimately what the consumer will pay or won't pay that decides what the real price point will be.

[*Traduction*]

I'd also like to know your position on what the various levels can expect in the way of profits, that is the farmer and producer, the processor and lastly the retailer.

I was very surprised to see in a table provided by our researchers that Canada is the country with the lowest percentage of weekly income spent on food, namely 14.2%. The highest proportion, namely 94.7%, is Seoul in Korea. I pity them. The Koreans don't have much left to spend on recreation, clothing, housing and so forth.

You repeated several times that the only thing the agricultural producer can control are the production costs. Farm producers cannot set their prices and sometimes that's a pity. There's a furniture factory in my region and it isn't Simpson Sears or K–Mart who determine the retail price of this furniture but rather the manufacturers. It's top of the line furniture, the prices are higher than those of all the competitors but people want to have furniture made by Shermag Inc. and are willing to pay the price. Of course they also try to control their costs to improve their profit margin but they are the ones who set their retail price.

Just next to my riding are asbestos mines. It's the mine owners who determine the price for a ton of asbestos depending on the quality.

The cost of food in Canada is very low in relation to the average weekly income, 14.2%. We're almost in the same level as the United States. I wonder how it would be possible to lower the costs even more. Of course it would be a good thing if we were able to bring the prices down even more but there must be a basic minimum. I don't think we can go below this floor price.

I don't know whether I put too many questions but maybe you could say something about the four points that I raised.

Le président: Merci, monsieur Chrétien. Vous avez épuisé presque toutes les cinq minutes sans donner de temps aux témoins. Je demanderais à nos collègues de laisser plus de 30 secondes aux témoins pour les réponses.

M. Fardy: Je vais répondre à votre dernière observation sur les magasins de meubles et les mines d'amiante. C'est un fait que l'usine de meubles et la mine d'amiante déterminent leurs prix. Mais si le marché estime que les prix sont trop élevés, il n'achète pas. Si tout d'un coup l'usine de meubles ou la mine d'amiante voyait quadrupler ses ventes, les propriétaires finiraient sans doute par comprendre qu'ils laissaient de l'argent sur la table.

Au fond, le producteur peut fixer son prix. Le marché va ou bien le payer, ou bien acheter à un autre producteur, mais c'est le marché qui va s'imposer. Les entreprises et les producteurs agricoles peuvent fixer leurs prix, mais en en fin de compte le prix réel dépend de ce que le consommateur est disposé à payer ou à ne pas payer.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1025

Mr. Kyte: There are two issues in the area of pesticides in the context of border enforcement.

The Food Institute has done more work to put together a border enforcement program than any other association in the country. We just happen to believe if you're going to ship into the Canadian marketplace you have to live by Canadian rules, just as when we ship into the United States or Australia we ship to the expectations of those customers and we respect their rules.

The quality of border enforcement in this country is poor. A system is being developed but it's taking too long to put it together because of a lack of resources. It's a silent killer of both farm and manufacturing jobs.

U.S. regulations and Canadian regulations on pesticides tend to be similar; it is the interpretation of the data that makes the difference. The United States has a different approval process for pesticides than Canada. Products come from the United States with lower–cost pesticides. Your growers could reduce their costs substantially if they had access to the right pesticides. I'll give you an example. The pesticide used on corn could reduce your operating cost for the corn by 4%.

A certain pesticide is used in the United States on pears, but the growers in Canada can't use those pesticides. So when you bring in pears for processing, or the finished product, there is a competitive price advantage because of the Canadian pesticide policies. We must change that.

M. Marco Di Tomasso (trésorier, Tomasso Corporation; Institut des aliments du Canada): En ce qui concerne votre question sur les matières premières, au cours des dernières années, les prix des matières premières ont augmenté chaque année, et parfois deux fois par année, surtout les produits laitiers.

De notre côté, pour être concurrentiels dans notre marché des plats cuisinés surgelés, nous avons dû abaisser nos prix à maintes reprises. Donc, il est vrai que nous fixons les prix de vente, mais comme M. Fardy l'a dit, c'est le consommateur qui décide, selon sa perception de la valeur du produit.

Donc, pour être concurrentiels et pour survivre dans le marché intérieur et le marché de l'exportation, nous devons avoir accès aux matières premières de qualité quand nous en avons besoin, cela à des prix concurrentiels.

Pour ce qui est de l'aspect technologique, nous sommes prêts à investir l'argent nécessaire pour que nous soyons concurrentiels sur le marché international, mais ici, au Canada, dans nos produits, les plats cuisinés, les matières premières représentent une très, très grande partie de nos coûts. Deuxièmement, la perception des Nord–Américains est que les aliments sont un droit acquis et ne doivent pas coûter cher.

Merci.

Senator Gustafson (Saskatchewan): I agree with the general direction of the primary producer, as someone who has represented them for 16 years. I'm particularly pleased you endorse the free trade agreement. Our party lost nearly every seat it had in Canada trying to sell it, and now everybody has embraced it.

M. Kyte: Il faut tenir compte de deux aspects en ce qui concerne l'application à la frontière des règles sur les pesticides.

L'Institut des aliments a fait plus que n'importe quel organisme national pour l'élaboration d'un programme d'application des règlements à la frontière. Nous sommes d'avis que les exportateurs vers le marché canadien doivent se conformer à nos règles, tout comme nous devons respecter les règles de nos clients américains ou australiens.

L'application des règlements à la frontière canadienne laisse à désirer. On est en train de mettre au point un système, mais cela prend trop de temps à cause d'un manque de ressources. Des emplois agricoles et manufacturiers sont en train de disparaître à cause de cette situation.

Les règlements canadiens et américains en matière de pesticides sont relativement semblables; c'est l'interprétation des données qui diffère. Aux États–Unis le processus pour l'approbation des pesticides n'est pas le même qu'au Canada. Les produits exportés des États–Unis renferment des pesticides à coût inférieur. Les producteurs pourraient réduire de façon importante leurs coûts s'ils avaient accès aux bons pesticides. Je vous donne un exemple. Le pesticide utilisé pour le maïs permet de baisser le coût de production de 4 p. 100.

Aux États–Unis on utilise un certain pesticide pour les poires, mais les cultivateurs canadiens n'ont pas le droit de s'en servir. Donc, les poires importées ont un avantage quant au prix à cause de la politique canadienne en matière de pesticides. Il faut que cela change.

Mr. Marco Di Tomasso (Treasurer, Tomasso Corporation; Food Institute of Canada): With respect to your question on raw materials, in the past several years the price of such materials has increased every year and sometimes twice a year, especially in the case of dairy products.

In order for us to be competitive in our line of frozen dinners, we've had to lower our prices on many occasions. So though we may set the retail price, as Mr. Fardy noted, the consumer is the one who decides based on his perception of the product's worth.

So for us to be competitive and to survive on the domestic and export markets, we must have access to quality raw materials as required at competitive prices.

As for the technology, we're willing to invest the money required to be competitive on the international market but here in Canada, for our line of frozen meals, the raw material does account for a very large part of our costs. Secondly, there's the North American perception that food is somehow an innate right and shouldn't cost a lot.

Thank you.

Le sénateur Gustafson (Saskatchewan): Je suis d'accord avec la défense des producteurs primaires, les ayant représenté pendant 16 ans. Je me réjouis de voir que vous êtes favorables à l'accord de libre–échange. Notre parti a perdu presque tous ses sièges en essayant de faire accepter cet accord, et maintenant tout le monde y souscrit.

[*Texte*]

The question is, how long is it going to take to implement it? You've talked about the continental markets and the pesticides, and these are very serious problems in terms of marketing the product. But I'd like to get to the question I have that burns from the producer's perspective.

[*Traduction*]

La question qui se pose, c'est combien de temps faudra-t-il pour le mettre en vigueur? Vous avez parlé du marché continental et du problème des pesticides; c'est un problème sérieux pour la commercialisation de produits. J'aimerais aborder cette question du point de vue du producteur.

• 1030

Eugene Whelan appeared before the committee. He said we were receiving 6¢ out of a loaf of bread, 1¢ out of a bottle of rye. I read in the papers that if you find out what the 50 wealthiest families in the world are investing in, it's mostly food processing. The primary producer is not getting a very big cut out of the food package.

Eugene Whelan est venu témoigner devant les membres du comité. Il a rappelé que nous recevions six cents pour chaque pain vendu et un cent pour chaque bouteille de whisky vendue. Dans les journaux, j'ai lu que les 50 familles les plus riches du monde investissaient essentiellement dans la transformation alimentaire. Le producteur primaire ne reçoit pas une très forte quote-part dans le secteur alimentaire.

You also mentioned the cost of production. In the last three years a combine has gone from $120,000 to $220,000. That's a cost we can't get away from. We as farmers have very little control over the cost of production. I want to hear your comments on that and your recommendations to deal with it. If you don't have a product to process...

Vous avez fait allusion aussi au coût de production. Au cours des trois dernières années, on a vu le prix d'une moissonneuse-batteuse grimper de 120 000$ à 220 000$. C'est un coût incontournable. Les agriculteurs ont très peu de latitude face au coût de production. Je voudrais savoir ce que vous en pensez et ce que vous recommandez à cet égard. Si vous n'avez pas de produits à transformer...

In Saskatchewan we've tried to process. You suggest that you've got to process the commodity where the numbers of people are—even in foreign countries, where the cost of production is cheaper. I can understand that to some extent.

En Saskatchewan, nous avons essayé la transformation. Vous avez dit qu'il fallait transformer une denrée là où il y avait des consommateurs... même dans un pays étranger où les coûts de production sont plus bas. Je comprends assez bien cela.

On the other hand, this product has to be freighted out of a place such as Saskatchewan. Canola, for instance, is the commodity that's come up very quickly and is being crushed, yet there's demand around the world. In Saskatchewan we can't keep people in the province, or jobs.

Par ailleurs, les denrées doivent être acheminées vers les usines à partir d'endroit comme la Saskatchewan. Le canola, par exemple, est une denrée qui a connu une ascension vertigineuse, mais il est en déclin malgré la demande mondiale. En Saskatchewan, nous n'arrivons pas à retenir les gens, à conserver les emplois.

Mr. Fardy: Senator, first of all, I have canola—great job, Canadian success story. But when we took it to the marketplace, we sold it at price. What has happened, though, is that over the last six to ten years, the consumers have come back and have said it's a great product for whatever reason. That's what drove demand.

M. Fardy: Sénateur, je dois vous dire que je fais du canola—c'est vraiment un grand succès pour le Canada. Quand nous l'avons commercialisé au début, nous avons essuyé une perte. Toutefois, depuis six ou dix ans, les consommateurs se sont entichés de ce produit pour une raison quelconque. Et c'est cela qui a fait grimper la demande.

Second, I think I should get more of the share of the GDP in my pocket. If I want it, I've got to go and earn it. I've got to demonstrate to those people I'm dealing with that this is my value, that this is what I'm worth, that this is what my service is worth, that this is what my product is worth.

Deuxièmement, je pense que j'ai droit à une plus grande part du PIB. Cela étant, il me faut travailler pour la gagner. Il faut que je fasse la preuve de ma valeur auprès des gens avec qui je travaille, il faut qu'ils sachent combien je vaux, combien mon service vaut, et combien mon produit vaut.

In terms of the marketplace and the farmer, I think he should have the same opportunity. When I talk about costs of production, I'm talking about the fact that this year not only have combine harvesters gone up, but fibre for packaging has also gone up 30% or 40%, and poly has gone up 25%. That's the whole issue. How much can we get back from the marketplace? That's the key.

Pour ce qui est du marché et de l'agriculture, je pense qu'ils méritent les mêmes choses que les autres. Nous parlons de coûts de production: cette année, non seulement le prix des moissonneuses-batteuses a augmenté, mais également le prix du carton d'emballage, en hausse de 30 ou 40 p. 100, et le prix de la matière plastique, de 25 p. 100. Voilà toute la question. Comment l'agriculteur peut-il s'en tirer dans ces conditions? C'est là l'essentiel.

I'm suggesting that it does not help Canada at all for us to be building plants here, there, and everywhere.

Je prétends qu'il est parfaitement inutile pour le Canada de construire des unités de production ici ou là.

I'm suggesting that the decisions companies make about where they will build their plants are based on...the closer you are, the cheaper it is to ship in bulk. The closer you are to a consumption mass, the better off you are.

Je prétends que quand elles prennent leurs décisions, les sociétés choisissent de construire leurs unités de production le plus près possible des consommateurs, là où il en coûte le moins cher pour les expéditions en grande quantité. Plus vous êtes près des consommateurs, mieux cela vaut.

[*Text*]

Senator Gustafson: What percentage of processing has Canadian ownership? That's a question that comes into my mind.

Mr. Fardy: I don't have the exact figures, but we'll get them for you.

Mr. Di Tomasso: May I just say something with respect to your question, Senator. We were talking about that at breakfast before we came. There is a perception—I feel it anyway, but it's a personal one and I can't back it up with figures—that people look at value–added products and think they must be coming from the United States. In our business anyway, the largest companies in Canada are American owned, such as Stouffer's and now Michaelina.

Mr. Fardy: Swiss.

Mr. Di Tomasso: Swiss, I should say, coming out of the States. Pardon me. There's a window of opportunity for Canadian companies.

I'll give you a very quick example, and it's anecdotal. We who are primarily a domestic producer have received calls from the United States based on the products we make in Canada, for sale in Canada, because for the specific company we make them for, they are the benchmark product for Americans and Canadians. Our reputation is solid in this respect. We're getting calls. We're a Canadian company with windows of opportunity.

• 1035

We purchase a million kilograms of cheese a year. Four years ago we were purchasing 300,000 kilograms of cheese a year. In my semi–annual visit to the Canadian Dairy Commission, for the first time in 20 years, and I heard this a few months ago, people were talking about increasing quota. I think there is nothing better for the primary producer than to have an expanding market for himself and his family rather than a shrinking market.

The Chairman: Thank you.

Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner: Thank you, Mr. Chairman. I am a farmer who is now sitting at a politicians' table, and I find it very hard. First of all, I always operated on this assumption: do exactly opposite to what experts in government tell you, and 95% of the time I was right. I'm now supposed to be part of that government that advises people how to do things.

I would just like to say to the gentlemen, you talk of a recession, the consumer not being able to buy. I would not call it a recession, the consumers not being able to buy. I would call it greed by manufacturers, manufactuers putting their prices out of control so that consumers can't buy, because there is always room for the products. I think we see that with the multinationals. I always knew that Mr. Easter wasn't producing enough cheese, that his cows weren't giving enough milk, and that he was making too much money, so I hope he listened to what the gentleman had to say.

[*Translation*]

Le sénateur Gustafson: Dans le secteur de la transformation alimentaire, quel est le pourcentage des sociétés qui sont propriétés canadiennes? C'est une question qui me vient à l'esprit.

M. Fardy: Je n'ai pas de chiffres précis, mais je vais me renseigner.

M. Di Tomasso: J'ai quelque chose à ajouter concernant votre question, sénateur. Nous en parlions justement au petit déjeuner. Même si je ne peux appuyer ce que je vais dire sur des chiffres précis, je tiens à vous faire part d'une réflexion personnelle. Les gens pensent que les produits qui comportent une valeur ajoutée viennent automatiquement des États–Unis. Dans notre secteur, les plus grandes des sociétés installées au Canada sont propriétés américaines, comme Stouffer's, et Michaelina, maintenant.

M. Fardy: Non, elles sont suisses.

M. Di Tomasso: Je voulais dire suisses, avec des unités de production des États–Unis. Excusez–moi. Il y a là un créneau pour les sociétés canadiennes.

Je vais vous donner un petit exemple. C'est une anecdote. Dans notre cas nous produisons au Canada, et nous avons reçu des appels des États–Unis au sujet des produits que nous fabriquons ici, qui sont vendus au Canada, parce que nos clients spécifiques nous achètent un produit de référence pour le consommateur américain et canadien. Nous jouissons d'une solide réputation à cet égard, et on nous téléphone, car nous sommes une société canadienne bénéficiant de créneaux.

Nous achetons un million de kilogrammes de fromage par année. Il y a quatre ans, nous n'en achetions que 300 000 kilogrammes. Lors de ma rencontre semi–annuelle avec la Commission canadienne du lait, j'ai pu entendre pour la première fois en 20 ans des gens qui, il y a quelques mois, parlaient d'augmenter le contingentement. Je pense qu'il n'y a rien de mieux pour le producteur primaire et sa famille que de voir son marché s'élargir plutôt que se rétrécir.

Le président: Merci.

Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner: Merci, monsieur le président. Je suis agriculteur, mais désormais je suis politicien, et je trouve cela très dur. Tout d'abord, j'ai toujours eu pour credo qu'il fallait faire tout à fait le contraire de ce que les experts du ministère disaient, et dans 95 p. 100 des cas j'avais raison. Maintenant que je fais partie du gouvernement, c'est à moi de conseiller les gens, et je trouve cela très dur.

D'après nos témoins, en période de récession, les consommateurs ne peuvent pas acheter. Quand les consommateurs ne peuvent pas acheter, je ne dirais pas que c'est une récession; je dirais que cela est dû à l'appât du gain chez les fabricants, qui font grimper leurs prix à tel point que les consommateurs ne peuvent plus acheter leurs produits, car on ne cessera jamais de souhaiter acheter. Cela est très clair dans le cas des multinationales. J'ai toujours su que M. Easter ne produisait pas assez de fromage, que ses vaches ne donnaient pas assez de lait, mais qu'il gagnait beaucoup trop d'argent, de sorte que j'espère qu'il a écouté ce que le témoin avait à dire.

[*Texte*]

There is another thing I found interesting, and I would like you to comment on it. You said that if you didn't do your job there was no option for you. You'd get canned. What kind of a contract do you have? I hear today about unions with railroads. . .with just about anything; there's a buy-out option. CP can lose $1.5 billion and the manager gets a $400,000 bonus for losing less. If they want to let him go, what's the buy-out option? Those are costs. Those are costs that we as consumers have to pay for.

I think our problem is totally related, that we will have to start from the bottom up.

When I look at this paper produced in Manitoba that shows me how bread is being baked and the pizza family, which Marlene knows about, when I see how tacos are manufactured in the Steinbach area in a home, they are competing. They're selling up to a million and a half potato chip bags or taco bags. Where is your competition? Where are your production lines? What have they done? Why is this necessary? That's my question.

When I look at the Soviet Union today, where they said agriculture would be devastated—I just got a paper the other day that stated that a farmer was able to give the police one-third of his crop for protection. That's how valuable it is. That's what we have to come to before we start realizing what food is worth.

Gentlemen, you have a tremendous impact on what costs are, and I think we need directions from you on how to reduce your costs, not how much less farmers can get. Would you comment on that, please.

Mr. Fardy: Two things, sir. One, if I get terminated, it won't cost you a cent.

Mr. Hoeppner: Is that right?

Mr. Fardy: Number two, I'm going to let Mr. Kyte deal with the first issue you brought up, because he can be somewhat more dispassionate than I.

Mr. Kyte: If the discussion goes back to that degree at this point in time, we really have a problem. I thought the country made an important decision when it embraced CUSTA, GATT and NAFTA. The world has changed. We can't protect ourselves at the border any more. It was a nice place of business when we had it, but we don't have it any more. Our competition isn't here in Canada. It's in the United States. It's in Japan. It's in Chile. It's in Mexico. We've opened up the borders.

So to talk about the cost of production. . .can't do anything about it. The market dictates the price. To give you an example, two products—hold on, it gets better. That product is worth $1 and that product is worth $1.10. Which one is the retailer going to buy? He's not going to buy the product that costs $1.10. It doesn't matter if it's in Canada. It doesn't matter if it's from the United States.

[*Traduction*]

Autre chose que je trouve intéressante et sur laquelle je voudrais recueillir votre opinion: vous avez dit que si vous ne faisiez pas bien votre travail, il n'y avait pas de choix, vous seriez renvoyé. Je me demande bien quel genre de contrat vous avez signé. De nos jours, on en entend parler pour les syndicats, pour les chemins de fer. . . il y a la possibilité de retraite avec prime. Le CP peut perdre 1,5 milliard de dollars, mais le cadre responsable obtiendra une prime de 400 000$ pour limiter les pertes. Pour les laisser partir, ils n'ont guère le choix. Cela représente un coût que nous, consommateurs, devons assumer.

Je pense que votre problème est tout à fait semblable et qu'il va falloir partir de la base.

Voici un document qui a été produit au Manitoba et qui explique qu'on fabrique du pain et qu'il y a des pizzérias familiales, que Marlene connaît, et qu'on fabrique aussi des tacos à Steinbach, et ce, dans une maison privée. Voilà la concurrence. Dans ce dernier cas, les ventes sont d'un million et demi de sacs de croustilles et de tacos. Comment concurrencez-vous? Où sont vos chaînes de fabrication? Qu'ont-ils fait? Pourquoi est-ce nécessaire? Voilà ce que je veux savoir.

Prenez l'exemple de l'Union soviétique, où on a dit que l'agriculture serait dévastée. . . Dans un journal, l'autre jour, je lisais qu'un agriculteur pouvait verser à un policier le tiers de sa récolte pour se garantir une protection. Voilà l'importance qu'on accorde à cela là-bas. C'est ce qu'il nous faudra réaliser pour comprendre la valeur des aliments.

Messieurs, vous avez une incidence énorme sur les coûts, et je pense que vous devez nous apprendre comment réduire les coûts, et non pas comment réduire la part des agriculteurs. Pouvez-vous répondre à cela, s'il vous plaît?

M. Fardy: Deux choses tout d'abord, monsieur. D'une part, si on me renvoie, cela ne vous coûtera pas un cent.

M. Hoeppner: Est-ce vrai?

M. Fardy: Deuxièmement, je vais laisser M. Kyte répondre à la première question que vous avez soulevée, car à ce sujet il se montrera moins passionné que moi.

M. Kyte: Si la discussion remonte à cet aspect-là maintenant, cela révèle un véritable problème. Je pensais que le pays avait pris une décision importante quand il a signé l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, le GATT et l'ALÉNA. Le monde a évolué. Nous ne pouvons plus protéger notre frontière. C'était tout à fait propice aux affaires quand nous pouvions le faire, mais c'est désormais impossible. Nos concurrents ne sont plus ici au Canada, car ils se trouvent aux États-Unis, au Japon et au Chili. Ils se trouvent au Mexique également. Nous avons ouvert nos frontières.

Vous parlez du coût de production. . . on n'y peut rien. C'est le marché qui fixe le prix. Prenez l'exemple de deux produits. . . Attendez, vous n'avez pas encore entendu le meilleur. Un produit vaut 1$ et un autre 1,10$. Quel produit pensez-vous que le détaillant va acheter? Il n'achètera pas celui qui coûte 1,10$. Peu lui importe qu'il s'agisse d'un produit canadien ou américian.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1040

You have two pizzas that a buyer has to make a decision on. One's $1; one's $1.10. What's he going to buy? He's going to buy the one that's worth $1, if the same value is there.

With our policies being out of line, this plant went south. We lost their production. What we're doing is sitting here and playing chicken with families—city families and country families—because if you don't have the manufacturing capacity in this country, you aren't going to have the manufacturers around the table that you need.

There are darn few dairy farmers or poultry farmers who can make Chicken McNuggets or milkshakes.

Mr. Hoeppner: I'll have to start.

Mr. Kyte: You can't. You need your customer. If we keep playing chicken and watching the production lines erode, there will be no customers for domestic producers.

Mr. Fardy: I think Marco has something to add.

Mr. Di Tomasso: I just want to speak to the perception that the manufacturers' prices are going up. Our prices have gone down. We're below 1989 prices right now. We have not raised the price since 1991. Where input ingredients are competitive, we have outbid American competition coming in for the same business. So our will is there.

Mr. Hoeppner: That's encouraging.

Mr. Di Tomasso: The bottom line is we have dropped our prices. The net result of that has been an increase in input usage, with the help of the domestic assistance program from the CDC for cheese, because the cheese prices are our biggest vulnerability right now.

In 1987, when I joined the company, there were 25 people in that company, and now we're 130 people. We went through our tough times, because in 1992 we were down to 58 again. So we know the feeling, and I don't have any golden parachute, either.

Mr. Fardy: Also, in terms of the CUSTA–NAFTA agreement, I'd just like to point out that since 1989 consumer agrifood exports to the U.S. have grown from $2.8 million to $5.1 million, so it has worked for us.

Mr. Easter: I wish we had 50 instead of 5.

Welcome, Dave. I found it a very interesting presentation—might I say somewhat smooth.

I like the comment on Canadians not competing against each other. I particularly like that. We can't be doing that, and the industry you and I both know, the potato industry, is probably one of the worst in terms of Canadians going into a market instead of competing against the international competition or competing against each other. We have to find ways around that.

Si le consommateur a à choisir entre deux pizzas, une à un dollar et l'autre à 1,10$, laquelle va-t-il acheter? Il va acheter celle à un dollar, à condition qu'elle soit de qualité égale.

Nos politiques n'étant pas ce qu'elles devraient être, l'usine en question a mis le cap sur le Sud. Nous avons perdu cette capacité de production. En fait, nous jouons avec les familles—tant urbaines que rurales—nous jouons à qui se dégonfle le premier, car si le secteur manufacturier disparaît au Canada on ne pourra pas compter sur la présence des fabricants à la table de discussion.

Je ne connais pas beaucoup de producteurs laitiers qui savent faire un lait frappé ni d'éleveurs de volaille qui savent faire des croquettes Mc-poulet.

M. Hoeppner: Je devrais me lancer là-dedans.

M. Kyte: Vous ne pourrez pas le faire. Vous avez besoin de clients. Et si nous continuons à jouer au premier qui se dégonfle et à assister à l'érosion de nos chaînes de production, les producteurs canadiens ne trouveront plus à qui vendre leurs produits.

M. Fardy: Je crois que Marco a quelque chose à ajouter.

M. Di Tomasso: Je veux simplement commenter cette perception selon laquelle les prix des fabricants sont à la hausse. Au contraire, nos prix sont en baisse. Ils sont actuellement inférieurs à ce qu'ils étaient en 1989. Nous n'avons pas augmenté nos prix depuis 1991. Là où le prix des ingrédients, c'est-à-dire de nos intrants, est compétitif, nous réussissons à soumissionner plus bas que nos compétiteurs américains. Ce n'est donc pas la volonté qui fait défaut.

M. Hoeppner: Ce que vous dites est encourageant.

M. Di Tomasso: Le fait est que nous avons baissé nos prix. Cette baisse des prix s'est traduite par un accroissement de notre consommation d'intrants, notamment grâce au programme d'aide de la Commission canadienne du lait pour favoriser l'achat de fromage canadien, puisque c'est sur le plan des prix du fromage que nous sommes le plus vulnérables à l'heure actuelle.

À mon arrivée en 1987 notre entreprise comptait 25 employés, et elle en compte maintenant 130. Nous avons cependant connu des périodes difficiles, puisqu'en 1992 l'effectif avait été ramené à 58. Alors, nous connaissons le tabac, et je n'ai pas non plus de parachute en or.

M. Fardy: Par ailleurs, au regard de l'Accord de libre-échange canado-américain et de l'ALÉNA, je tiens à faire remarquer que, depuis 1989, les exportations de produits de consommation agroalimentaires aux États-Unis sont passées de 2,8 millions de dollars à 5,1 millions de dollars. Les deux accords ont donc eu un effet bénéfique pour nous.

M. Easter: Je voudrais que ce soit 50 millions au lieu de 5.

Soyez le bienvenu, Dave. J'ai trouvé votre exposé très intéressant—je dirais même qu'il était assez habile.

Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que les Canadiens ne devraient pas être en concurrence les uns avec les autres. L'observation est très juste à mon avis. La concurrence entre Canadiens nous dessert, et le secteur que vous et moi connaissons bien, celui de la pomme de terre, est sans doute l'un des pires à cet égard; au lieu d'affronter la concurrence internationale, nos producteurs canadiens s'entre-déchirent pour s'assurer une part du marché canadien. Il faut trouver des solutions à ce problème.

[*Texte*]

On the value-added, one of the problems I find is there's the implication that there's little value at the farm gate, and the way to bring costs down is to lower costs to the farmer. In fact I think that's going to cause a lot of havoc in rural areas.

I guess the key point I want to address is what you have on the chart. You made an interesting presentation on the imbalances. You spoke, Mr. Kyte, about playing games, and I believe big business is indeed playing games, not with the farmers of Canada but with the farmers of the world, and they're using the trade agreements to do it. I think you have to ask yourself, in terms of the imbalance and the point on cheese, what's the reason for that?

Do we want to get into importing things? Do we want to import American poverty in the dairy and poultry sector to Canada? Is that what we want to import? We're trying to make it successful for the processors to export products competitively to the U.S. and elsewhere. I agree with that thought, and we have to deal with it. But sooner or later—and I hope sooner—we're going to have to recognize that, in terms of global trade agreements, at the moment there is a serious problem in that farmers compete internationally but more and more we're forced to compete among ourselves, as neighbours, to maintain a share of that pie.

• 1045

In all seriousness—I'm not disagreeing with a lot of your presentation—I think we have to start to look at that global arena and how we are going to ensure there is not utter rural havoc and economic poverty at the world level because of these trade agreements. They're used as the condition for making changes you're proposing and really tearing down structures that are very good.

Mr. Fardy: Wayne, there are two issues there. Let's just deal with the first comment.

Nowhere in our presentation did we suggest, say, or intimate that the way you bring costs down is to lower the return at the farm gate. We were dealing specifically with the cost of government, as it applies to program, policy, regulation, and enforcement; we did not. . .and we specifically made the effort to stay away from it because it's none of my business how much a farmer makes, okay? He is entitled, as any good hire, to the fruits of his labour. So let's make sure the record is clear on that; our organization did not suggest we have to reduce farm-gate income.

Mr. Easter: No, but it's the implication, I guess is what I'm saying.

Mr. Fardy: Well, then, Wayne, I'm a poor communicator and I'm not as smooth as you thought if you gathered anything. . .from what I said.

[*Traduction*]

En ce qui concerne la valeur ajoutée, je suis troublé par l'idée que la valeur ajoutée par le producteur est minime et que, pour faire baisser les frais, il faudrait abaisser le prix qu'on paye au producteur. Pareille baisse entraînerait à mon avis de sérieuses difficultés pour les régions rurales.

Je veux surtout discuter avec vous du tableau que vous nous avez présenté. Vous avez fait un exposé intéressant sur les écarts. Vous avez parlé, monsieur Kyte, de jouer au plus malin, et je considère que les grandes entreprises jouent effectivement au plus malin avec les producteurs, non pas ceux du Canada, mais ceux des autres pays, et elles le font par le biais des accords commerciaux. Compte tenu des écarts dont vous avez parlé, notamment dans le cas du fromage, vous devez vous demander pourquoi il en est ainsi.

Voulons-nous nous engager dans la voie de l'importation? Voulons-nous importer la pauvreté américaine pour nos producteurs laitiers et nos producteurs de volaille? Est-ce bien ce que nous voulons importer? Nous cherchons à permettre au secteur de la transformation d'exporter ses produits à des prix compétitifs aux États-Unis et ailleurs. Je suis d'accord avec vous là-dessus, et nous devons trouver le moyen de le faire. Mais tôt ou tard—et j'espère que ce sera tôt—nous devrons reconnaître qu'en raison de la mondialisation des échanges, la situation est devenue très problématique pour les producteurs, en ce sens que non seulement ils doivent affronter la concurrence internationale, mais que, de plus en plus, ils sont obligés de lutter les uns contre les autres, voisins contre voisins, pour maintenir leur part du marché.

Je le dis avec beaucoup de sérieux—et je suis d'accord avec vous à bien des égards—, nous devons examiner la situation sous l'angle de la mondialisation des échanges et veiller à ce que les nouveaux accords commerciaux ne conduisent pas à la misère et à la pauvreté économique dans les milieux ruraux du monde. Ces accords servent de point de départ aux changements que vous proposez et au démantèlement, ni plus ni moins, de structures qui sont excellentes.

M. Fardy: Wayne, vous avez soulevé deux questions dans vos propos. Commençons par la première.

Nous n'avons rien dit dans notre exposé qui puisse donner à entendre ou à penser que, pour réduire le prix de revient, il faudrait abaisser la marge bénéficiaire du producteur. Nous nous en prenons expressément dans notre exposé aux frais liés à l'activité gouvernementale, qu'il s'agisse de programmes, de politiques, de règlements ou d'application; nous n'avons pas. . . et nous nous sommes bien gardés de le faire, parce que ce n'est pas à moi de déterminer quelle doit être la marge du producteur, d'accord? Comme toute personne qui s'adonne à une activité, le producteur a le droit, comme tout ouvrier digne de ce nom, de récolter le fruit de son travail. Alors, je veux dissiper tout malentendu à ce sujet; notre organisme n'a jamais dit qu'il fallait abaisser le revenu des producteurs.

M. Easter: Non, mais je suppose que c'est la conclusion qu'on peut tirer de ce que vous dites.

M. Fardy: À ce moment-là, Wayne, je suis un piètre communicateur et je ne suis pas aussi habile que vous le pensez si mes propos ont pu vous amener à tirer cette conclusion.

[*Text*]

Now, in terms of trade agreements, fellows, it's quid pro quo. I mean, we want access or we don't. We have more than enough farmers to feed 28 million Canadians, do we not? We have more than enough grain to handle the grain requirements, the baking requirements, the daily bread of 28 million Canadians, do we not? We have more than enough ranchers to handle the red meat protein of 28 million Canadians, do we not? We have more than enough potato farmers to handle the starch requirements of 28 million Canadians, do we not? What do we do with the excess? We export it. It's legitimate; it's the way economies work.

The Chairman: Sorry, Mr. Easter.

I might remind colleagues that the Food Institute did supply a brief; it's in English only and I understand you'll have the French version in the near future. But I happen to have been looking at it and at your cost reductions, where you talked about primary producers, and you say:

> The "Orderly Marketing" process, designed to find alternatives to current supply management regimes, is not designed to meet the needs of value added companies. The process is for suppliers, the primary producers, and the primary processors.

This process has suppliers dictating to processors how they should run their business.

That's an interesting comment, in light of what you said to Mr. Easter.

Mr. Fardy: Well, in terms of where we allow finished product into the country, that's sourced freely by the marketplace and yet some of our members feel they are dictated to as to where they can source their material or the price they pay for it, etc. That's what we're meaning there. . .in terms of the influence.

Where you're in an assembly-type industry of inputs to make the finished product, your costs are basically 60% or whatever the percentage is—it tends to be very high—of the actual cost of the product itself and not for the labour to put it together or the marketing, etc., in getting it into distribution. That's what that editorial comment was about.

The Chairman: I was just relating it back to your cheese example. In any event, we should go on. Mr. Steckle.

• 1050

Mr. Steckle: I would like to thank you for your presentation. Mr. Chairman, I like the attitude you have that we can reach and should be able to reach that goal of $20 billion in exports by the year 2000. However, I have some difficulty in

[*Translation*]

Pour ce qui est des accords commerciaux, messieurs, c'est un ou l'autre: ou bien nous voulons avoir accès au marché international, ou bien nous voulons nous limiter à notre marché intérieur. N'avons-nous pas plus de producteurs qu'il n'en faut pour nourrir les 28 millions de Canadiens que nous sommes? N'avons-nous pas plus de céréales qu'il n'en faut pour répondre à la demande de céréales et de produits de boulangerie, pour fournir aux 28 millions de Canadiens que nous sommes leur pain quotidien? N'avons-nous pas plus d'éleveurs qu'il n'en faut pour fournir aux 28 millions de Canadiens que nous sommes toute la viande rouge dont nous avons besoin pour que nous ayons tous notre dose quotidienne de protéines? N'avons-nous pas plus de producteurs de pomme de terre qu'il n'en faut pour répondre aux besoins en féculents des 28 millions de Canadiens que nous sommes? Que faisons-nous de l'excédent? Nous l'exportons. C'est ainsi que fonctionne l'économie de marché.

Le président: Désolé, monsieur Easter.

Je tiens à rappeler à mes collègues que l'institut nous a fourni le texte de son exposé; nous n'avons que la version anglaise, mais il semble que nous obtiendrons la version française sous peu. J'ai parcouru le texte et je me suis arrêté à ce que vous dites au sujet de la réduction du prix de revient et des producteurs primaires. Vous dites:

> La «commercialisation ordonnée», qui vise à trouver des solutions de rechange aux régimes existants de gestion de l'offre, n'est pas conçue pour répondre aux besoins des entreprises à valeur ajoutée. Elle est conçue pour les fournisseurs, les producteurs primaires et les transformateurs primaires.

Il s'agit d'une formule qui permet aux fournisseurs de déterminer comment les transformateurs géreront leurs affaires.

Voilà une observation qui me paraît intéressante à la lumière de ce que vous avez dit à M. Easter.

M. Fardy: Dans le cas des produits finis, ce sont les forces du marché qui déterminent leur provenance, mais pour nous la situation est différente; certains de nos membres estiment qu'ils ne sont pas libres de se procurer leurs intrants où ils veulent ou de payer le prix qu'ils veulent payer, etc. Nous avons donc voulu parler de l'influence qui s'exerce à cet égard.

Dans le cas des produits finis qui sortent des chaînes de montage, le coût de production équivaut simplement à 60 p. 100—je ne sais pas quel est le pourcentage exact, mais il est généralement très élevé—du prix de revient du produit comme tel, sans qu'on doive ajouter à cela le prix de la main-d'oeuvre, du marketing ou de la distribution. C'est dans ce sens-là que nous avons fait cette observation.

Le président: J'ai simplement voulu faire le rapprochement avec ce que vous disiez au sujet du fromage. Quoi qu'il en soit, nous devrions poursuivre. Monsieur Steckle.

M. Steckle: Je tiens à vous remercier pour votre exposé. Monsieur le président, j'aime bien vous entendre dire que nous pouvons et devrions atteindre cet objectif de 20 milliards de dollars d'exportation d'ici l'an 2000. J'ai toutefois du mal à

[*Texte*]

understanding how you are going to get there given the fact that if we are going to place these plants we are talking about, value added, into countries and places where the population is, basically we are moving out of this country. We are going to sell raw product, are we, to attain that $20 billion? Where are we going to get the value added?

Mr. Fardy: No, sir. Once again, the Canadian solution is to put the plants here. Obviously, I did a very poor job and I apologize to you all.

Our position is that we want the plants to be here in Canada. However, the competition, when they make decisions, wherever they are—it's their decision of where they put them.

Fellows, one of the problems that we face is that you are not listening. There is this adversarial hangover. Look, I grew up in Newfoundland. We are finally listening in Newfoundland because our natural resource swam away.

Mr. Steckle: They're still there, in the form of seals.

Mr. Fardy: Well, whatever. I have no idea where they are, sir. All I know is that nobody is catching them and nobody is processing them.

If you want fellows to come and help you with the challenges—yes, there are biases—we've got to get above this thing of here's my turf, that's your turf; you don't trust me, I don't trust you. I don't need it. I really don't need this aggravation, sir. Do we want to take the opportunity to work towards decisions or do we want to sit and have somebody else come forward in three years' time and rehash the whole thing again?

Mr. Steckle: I think it is very productive to what we've done this morning.

Mr. Fardy: I agree with that.

Mr. Steckle: You are bright and you are also smooth—I know that was mentioned—and polished, but I would suggest that we have, over the last number of years, been told what the cost is. For instance, take the chicken basket with McDonald's.

It is understood—I should say Kentucky Fried Chicken in this case—that we could actually take the chicken in Canada, give it to the processor and it would still, in the end, be $2 dearer to the consumer than what it is in the U.S. of America. We know who is producing the product in the States.

We talked about quality and values this morning. How important is quality to the Canadian consumer when 37% of our food consumption is taking place outside the home? Basically, we are not only paying more for it, we are also being taxed in a different way on that food.

Our lifestyles have changed. I could go on and on, but I know my time is running out. Basically, however, I want to comment on that. Look at beef just recently. We take a surtax off because there is a perception there isn't enough product there when in fact it is not product we're lacking; it's a case of price. I can go into great depth on that if we want to talk about it. That's a real dandy right now.

[*Traduction*]

comprendre comment nous pourrons y arriver si, comme vous dites, nous allons installer ces usines à valeur ajoutée dans les pays où se trouvent les consommateurs de sorte que cette capacité de production sera perdue pour le Canada. Allons-nous donc exporter pour 20 milliards de dollars de matières premières? D'où viendra la valeur ajoutée?

M. Fardy: Non, monsieur, encore là, la solution canadienne, c'est que les usines soient installées ici. Visiblement, je me suis très mal exprimé et je m'en excuse auprès de vous tous.

Nous voulons que les usines soient installées ici, au Canada. Cependant, quand nos concurrents, où qu'ils soient, prennent des décisions—il leur appartiendra de déterminer où ils installeront leurs usines.

Messieurs, la difficulté tient en partie au fait que vous n'écoutez pas. Les réflexes antagonistes ont la vie dure. Ecoutez, j'ai grandi à Terre-Neuve et je peux vous dire que nous sommes devenus enfin attentifs là-bas, parce que nos stocks de poisson ont pris le large.

M. Steckle: Ils sont toujours là, mais ils ont été transformés par les phoques.

M. Fardy: Peu importe. Je n'ai pas la moindre idée où ils sont, monsieur. Tout ce que je sais, c'est que personne ne prend ni ne transforme du poisson.

Si vous voulez qu'on vienne vous aider à résoudre les problèmes qui se posent—bien sûr, nous avons tous nos partis pris—nous devons nous élever au-dessus des querelles intestines et de la méfiance envers les autres. Ces affrontements ne mènent à rien, monsieur. Voulons-nous saisir l'occasion de travailler ensemble pour en arriver à des décisions, ou bien ne rien faire et laisser à quelqu'un d'autre le soin de revenir dans trois ans pour tout recommencer?

M. Steckle: La séance de ce matin a été très productive à mon avis.

M. Fardy: Je suis d'accord avec vous.

M. Steckle: Vous êtes brillant et vous êtes aussi habile—je sais qu'on l'a déjà dit—et accompli, mais il me semble que la question du coût a été abondemment discutée ces dernières années. Prenons par exemple la boîte de poulet de McDonald.

Chacun sait—je devrais plutôt parler du poulet frit Kentucky dans ce cas-ci—que nous pourrions prendre le poulet produit au Canada, le donner au transformateur et il coûterait quand même 2$ plus au consommateur canadien qu'au consommateur américain. Nous savons bien qui produit le poulet aux États-Unis.

Nous avons parlé ce matin de qualité et de valeur. Peut-on vraiment dire que la qualité est importante pour le consommateur canadien quand on sait que 37 p. 100 des aliments consommés le sont à l'extérieur du foyer? Non seulement ces aliments nous coûtent plus cher, mais ils sont frappés de taxes supplémentaires.

Notre mode de vie a changé. Je pourrais vous en parler encore longtemps, mais je sais que mon temps de parole est presque écoulé. J'ai toutefois quelque chose à dire à ce sujet. Voyez ce qui s'est passé récemment pour le boeuf. Nous avons éliminé la surtaxe parce qu'on avait l'impression que l'offre était insuffisante, alors qu'il s'agissait d'une question, non pas d'offre, mais de prix. Je pourrais vous donner encore force détails à ce sujet. Cela va très bien maintenant.

[*Text*]

Mr. Kyte: Mr. Chairman, I have to support what David said. We've done our bit since 1989. I've got a whole list of different groups and things we've done and tried to work with to help people understand. As an association manager, I've watched line after line after line go down the stump. Our ability to produce food in this country is eroding. It is time to make a change.

This beef thing that we just heard about—not quite right. There was no availability of that particular type of beef because I myself sent out a request for availability to all the companies that could supply it. None of them could supply it.

I understand that the producers also admitted that they were not making that low-end kind of beef. The fact is the companies who take that beef. . . It comes from spent dairy herds—we don't have that meat available in Canada. You get it from Australia. The Americans have got it from Australia. The Americans are using it in entrées and dinners coming up into Canada. There was no beef.

Senator Gustafson: It's so tough, you've got to grind it.

Mr. Kyte: I hope so.

• 1055

The Chairman: Mr. Kyte, thank you for that. As you probably heard earlier, we are going to be looking at that as a committee. So your views will be most welcome at that time.

Mr. Fardy, I'm sure you realize this committee is more than open to your views and ideas. We welcome you here with open arms.

I do have one question though.

Mr. Fardy: Once you get to know me, you'll change your mind.

The Chairman: Just on that point, I think your value-added export initiative is a very important initiative. You said you worked together with the government. We're talking about cooperation.

I'm wondering, in that process did you involve the producers at all? Were they involved in developing that and helping us?

Mr. Fardy: Not in that particular one, but the format for the database is set up so that they can participate in it as well.

The Chairman: It would seem to me that if we're going to cooperate, it would be nice in these sorts of initiatives to involve everybody.

Senator Spivak.

Senator Spivak (Manitoba): Yes, I just have three questions. When you were talking about where companies decide to build plants, you mentioned that one of the problems is subsidies to primary producers.

[*Translation*]

M. Kyte: Monsieur le président, je dois me ranger de l'avis de David. Nous avons fait notre part depuis 1989. Je peux vous citer plein de mesures que nous avons prises et de groupes avec qui nous avons collaboré pour essayer d'expliquer des choses à la population. En tant que directeur d'une association, je vois les entreprises fermer les unes après les autres. Nous sommes en train de perdre notre capacité de production alimentaire. Il est temps que cela change.

Ce qu'on vient de nous dire au sujet du boeuf n'est pas tout à fait exact. Le type de boeuf qu'on recherchait n'était pas offert. Je le sais, parce que j'ai moi-même communiqué avec tous les fournisseurs de ce genre de viande et aucun ne pouvait nous approvisionner.

Il semble que les producteurs aient avoué, par ailleurs, qu'ils ne produisaient pas ce type de boeuf de qualité inférieure. Le fait est que les entreprises qui achètent ce boeuf. . . Il s'agit de la viande de vaches laitières qui ne produisent plus—nous n'avons pas ce genre de viande au Canada. On la trouve en Australie d'où les Américains l'achètent. Ils s'en servent dans les plats cuisinés qui sont vendus au Canada. Il n'y avait donc pas de boeuf.

Le sénateur Gustafson: Elle est tellement coriace qu'il faut la hacher.

M. Kyte: Je l'espère bien.

Le président: Monsieur Kyte, merci pour ces explications. Comme vous me l'avez sans doute entendu dire plus tôt, notre comité se penchera sur cette question. Soyez assuré que nous serons très heureux d'entendre votre point de vue à ce moment-là.

Monsieur Fardy, je suis sûr que vous savez que notre comité est très heureux d'entendre vos opinions et vos idées. Nous vous accueillons à bras ouverts.

J'ai toutefois une question à vous poser.

M. Fardy: Quand vous aurez appris à me connaître, vous changerez d'avis.

Le président: À ce propos, je crois que votre initiative concernant les exportations à valeur ajoutée est très importante. Vous avez dit que vous aviez travaillé en collaboration avec le gouvernement. Nous parlons ici de coopération.

Je me demande si les producteurs ont eu un rôle quelconque à jouer dans ce processus. Ont-ils participé à l'élaboration de l'initiative? Nous ont-ils aidés?

M. Fardy: Ils n'ont pas participé à cette initiative, mais la base de données a été aménagée de façon qu'ils puissent participer.

Le président: Il me semble que, si nous voulons collaborer, il serait bon d'inclure tous les intéressés dans les initiatives de ce genre.

Sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak (Manitoba): J'ai trois questions seulement à poser. Quand vous parliez des décisions concernant l'emplacement des usines des compagnies, vous avez soulevé la question des subventions qui sont versées aux producteurs primaires en disant que c'est un problème.

[*Texte*]

Yet in your later comments you said it's not part of your job to talk about subsidies to primary producers. I'd like to know your attitude towards the whole supply management question.

The other thing has to do with market forces, which everybody now thinks should be our goal. Could you comment on the degree of concentration of ownership in the processing and retailing sectors? How much competition is there really?

Somebody else here asked a question about the share of the food dollar. I'm afraid I didn't quite catch it. So what share of the food dollar really accrues to the processor, the retailer and the primary producer? I just wonder if you could comment on that.

Mr. Fardy: In terms of supply management, I'm not qualified to offer a comment one way or another. It doesn't affect my industry. All I know is anecdotal things and the passionate arguments of both sides.

What I did say, Senator, when I was referencing subsidy, is that if we take a look at an international organization, a Canadian company or any investment fund, when they look to where they're going to place their investment, part of what they look at is the program policy subsidies of the competing nation country.

We're not naïve at the table. Our cousins to the south are probably the most subsidized group. They just happen to be big. So we have to be smarter.

So my reference to subsidy there wasn't... I didn't contradict myself. I was just saying that it's part of the decision–making process when companies are making up their mind where they're going to put their manufacturing facilities or their processing facilities. It was more a generic statement rather than a thing.

Market force, degree of concentration, again, globally and not just in the food business... There are things happening where economies of scale are dictating the concentration of business organization. While that has problems and negative effects on traditional businesses, it also creates new opportunities.

For instance, IBM was seen as the be–all and end–all, yet look what happened to them over the last 15 years and what happened to Apple Computer over the last 15 years.

So while the old ways sometimes are negatively impacted, it also creates new activity in terms of the statistics. As stated in the opening remarks, we're not statisticians or economists. If you need that information, I'm sure it's available.

• 1100

Senator Spivak: What I wanted was your view as to whether government needs to deal with that, or is it something that ought to be left to...?

Mr. Fardy: My own view and that of my colleagues is that government's role is to facilitate the infrastructure of the nation, not to micro–manage everything that happens in the nation.

[*Traduction*]

Pourtant, vous avez dit par la suite qu'il n'entrait pas dans votre mandat de parler des subventions versées aux producteurs primaires. Je voudrais savoir ce que vous pensez de toute la question de la gestion de l'offre.

Je vais aussi discuter avec vous des forces du marché qui semblent devoir être dorénavant notre objectif à tous. Pouvez–vous nous parler du degré de concentration de la propriété dans les secteurs de la transformation et du détail? La concurrence existe–t–elle vraiment dans ces secteurs?

Quelqu'un ici a posé une question au sujet de la part de chaque dollar consacrée à l'alimentation. Je n'ai pas tout à fait saisi ce qu'on a dit. Quelle part de chaque dollar consacrée à l'alimentation revient au transformateur, au détaillant et au producteur primaire? Je me demande si vous pourriez répondre à ces questions.

M. Fardy: En ce qui concerne la gestion de l'offre, je ne suis pas vraiment compétent pour me prononcer d'une façon ou d'une autre. Cette question ne touche pas l'industrie que je représente. Tout ce que je sais, c'est qu'on entend des anecdotes et des arguments passionnés de la part des partisans et des détracteurs de cette qestion.

Quand j'ai parlé des subventions, madame le sénateur, c'était pour expliquer que, lorsqu'une organisation internationale, une entreprise canadienne ou une caisse de dépôt décide de l'endroit où elle investira ses fonds, elle tient compte des subventions accordées dans le cadre des programmes d'aide des divers pays en lice.

Nous ne sommes pas naïfs. Nous savons bien que nos cousins du sud sont sans doute le groupe le plus subventionné. Il se trouve qu'ils sont bien plus gros que nous; alors, nous devons nous montrer plus habiles.

Quand j'ai parlé de subventions, ce n'était pas... Je ne me suis pas contredit. J'ai simplement dit qu'on en tenait compte dans la prise de décisions concernant le choix de l'emplacement des installations de fabrication ou de transformation. J'en ai simplement parlé dans un contexte général.

Les forces du marché, le degré de concentration, encore là, de façon générale et pas seulement dans le secteur agro–alimentaire... Les économies d'échelle sont un facteur qui détermine la concentration des entreprises. Bien qu'elle entraîne des problèmes et des effets néfastes pour les entreprises traditionnelles, cette concentration crée également de nouveaux débouchés.

Ainsi, IBM était auparavant considérée comme le *nec plus ultra*, mais voyez ce qu'elle est devenue depuis 15 ans et ce qu'est devenue la société Apple entre temps.

Ainsi, si l'on constate parfois des effets négatifs sur les activités traditionnelles, les nouvelles activités se multiplient par contre. Comme nous l'avons dit dans notre déclaration préliminaire, nous ne sommes ni statisticiens ni économistes. Si vous voulez ce renseignement, je suis sûr qu'il existe quelque part.

Le sénateur Spivak: Selon vous, est–il nécessaire que le gouvernement s'en occupe ou devrait–on plutôt en laisser le soin à...?

M. Fardy: Selon mes collègues et moi–même, le rôle du gouvernement se situe au niveau des infrastructures et non à celui de la micro gestion des activités quotidiennes du pays.

[*Text*]

The Chairman: Thank you.

Senator, in terms of your first question on supply and management—

Senator Spivak: I haven't received that.

The Chairman: Nobody has received it. You'll find it in this submission under the area of cost reduction.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I've listened with a lot of interest here, David, Chris and Marco. First off, I agree with you 100% that we won't be successful if we keep on acting independently. I agree with that, yet I don't see a good example of the industry trying to work togther.

A little while ago Statistics Canada put out some facts indicating that the average age of a primary producer in Canada is 49 years. I'm five years away from that. The hours worked on a farm are 58, or approximately 25 hours more than what is worked in the food industry itself. As you stated, value to customers is very important, but is my cost of production formula and the profit margin within the industry any less important to myself as a primary producer? I think that's where the problem lies.

Have any of you three had a chance to read Ralph Ferguson's *Compare the Share*?

Mr. Fardy: No, not me.

Mr. Calder: I think it would be a very interesting document for you to read.

You alluded to the fact that you might consider putting food processors into a foreign country to dodge the high standards of food production that we have in this country, thereby lowering your overhead costs. That's one question that I'll be very interested in, because I firmly believe in value–added products leaving the country.

The more important question that I want answered is this: do you think giving the consumer the best price is achievable within the agrifood industry in Canada. . .the harmony that we have to achieve among the processors, the primary producers and the retail? If you read *Compare the Share* you will find that the primary producer, the processor and the further processor are fairly close together, but then there's a spread of around 200% to the retailer and that's what the consumer is running up against right now.

As a chicken producer I have watched my farm gate price drop by over 10¢ a kilogram over the last few months, yet I've followed the chicken market at the retail level and I have not seen that drop in price. There's a problem there.

Mr. Fardy: Mr. Calder, I firmly believe that we can work together, because I think that whatever our attitudes or inclinations, the success of the agrifood industry demands that we work together. We'll see it and realize it sooner or later.

[*Translation*]

Le président: Merci.

Madame le sénateur, à propos de votre première question sur la gestion de l'offre. . .

Le sénateur Spivak: Je ne l'ai pas reçu.

Le président: Personne ne l'a reçu. Vous trouverez une réponse dans ce mémoire à la section consacrée à la réduction des coûts.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): David, Chris et Marco, je vous ai écoutés avec beaucoup d'intérêt. Pour commencer, je suis absolument d'accord avec vous; nous n'arriverons à rien si nous n'unissons pas nos efforts. Je suis tout à fait d'accord là–dessus et pourtant, je ne vois par quelle industrie essaye de donner le bon exemple.

Il y a quelques temps, Statistique Canada a indiqué que l'âge moyen des producteurs primaires au Canada est de 49 ans. J'ai encore cinq ans à attendre. La semaine de travail à la ferme est de 58 heures, c'est–à–dire à peu près 25 heures de plus que dans l'industrie alimentaire elle–même. Comme vous l'avez dit, les clients attachent beaucoup d'importance à ce qu'ils achètent, mais le prix de revient et la marge bénéficaire du producteur primaire ont–ils moins d'importance pour moi que pour l'industrie? À mon avis, c'est à ce niveau que se situe le problème.

L'un d'entre vous a–t–il eu l'occasion de lire le livre de Ralph Ferguson *Compare the Share*?

M. Fardy: Pas moi.

M. Calder: Je crois que vous auriez intérêt à le lire.

Vous avez évoqué la possibilité de faire la transformation à l'étranger pour ne pas être assujetti aux normes élevées de la production alimentaire canadienne, ce qui vous permettrait de réduire votre prix de revient. C'est une question qui m'intéresse vivement, car je suis de ceux qui souhaitent que notre pays exporte des produits à valeur ajoutée.

La question plus importante à laquelle je voudrais une réponse est la suivante: pensez–vous qu'il soit possible à l'industrie agro–alimentaire du Canada d'offrir ses produits au meilleur prix au consommateur en harmonisant les activités des transformateurs, des producteurs primaires et des détaillants? Si vous lisez *Compare the Share*, vous constaterez que les marges du producteur primaire, du transformateur et du transformateur secondaire se suivent de très près, mais qu'au niveau du détaillant, elle fait un bond de près de 200 p. 100 et c'est le consommateur qui en fait les frais actuellement.

Comme producteur de poulet, j'ai constaté au cours des derniers mois une chute de plus de 10 c. par kilo du prix de mes poulets et pourtant, sur le marché de détail, je n'ai pas vu une baisse équivalente. Il y a un problème ici.

M. Fardy: Monsieur Calder, je suis intimement persuadé que nous pouvons travailler ensemble, car j'estime que, quelle que soit notre attitude ou notre philosophie, le succès de l'industrie agro–alimentaire exige que nous travaillions ensemble. Tôt ou tard, nous serons obligés de le comprendre.

[*Texte*]

In terms of the other thing, retailing is a mystery even to those of us who deal with the retailers. There are loss leaders and there's this and that and there are rising expectations. Perhaps one of the problems that we as Canadians face is we don't have a food policy in Canada. The U.S. set out to have a low-cost food policy, and decisions spring from that objective.

[*Traduction*]

Pour ce qui est de votre autre question, la vente au détail reste un mystère même pour ceux d'entre nous qui traitons avec les détaillants. Il y a les articles de réclame, par exemple, ou que sais-je d'autre, qui font naître de faux espoirs chez les consommateurs. Peut-être qu'un de nos problèmes c'est de n'avoir pas au Canada de politique alimentaire. Les Américains ont une politique d'alimentation bon marché et les décisions découlent de cet objectif.

• 1105

Have we sat down and said we want to be self-sufficient? Have we sat down and said how much of disposable income should be spent on the weekly food basket? Have we sat down and set clear goals or clear, measurable issues as to where we want to be? If you want to look at it in that regard, that might provide some of the solution.

Avons-nous décidé d'être auto-suffisants? Avons-nous décidé quelle part du revenu net devrait être consacrée hebdomadairement à l'alimentation? Nous sommes-nous fixé des objectifs clairs ou avons-nous déterminé les problèmes à résoudre? Ce genre d'exercice permettrait peut-être de trouver une partie de la solution.

I can't comment on the retailers. They're not represented here, yet they should have their say.

Je ne peux rien dire au sujet des détaillants. Ils ne sont pas représentés ici et pourtant, ils devraient avoir leur mot à dire.

Mr. Kyte: I just want to clear up a couple of perceptions here. One is that working together doesn't seem to happen. The Food Institute of Canada since 1989 has worked with more producer groups in more opportunity areas than any other association. You've never heard or read a bad word that we've said about primary production in this country. You don't read about us in the newspapers. We worked on the competitive task force with producers.

M. Kyte: J'aimerais obtenir une ou deux petites précisions. Vous semblez dire qu'il y a un manque de coopération. Depuis 1989, l'Institut des aliments du Canada a travaillé avec plus de groupes de producteurs et dans plus de débouchés que toute autre association. Nous n'avons jamais rien dit ou écrit de mal sur les producteurs primaires. On ne parle pas de nous dans les journaux. Nous avons participé au groupe d'étude sur la concurrence avec les producteurs.

We worked on the competitive task force with producers and the council. We worked on the regulatory review with the horticultural growers because we knew that to a segment of our members and to the growers it was important to have the right regulations. We worked on the CITT with the primary producers. We went in there hand in hand. We went before the Standing Committee on Finance carrying the same words. We met with every minister and deputy minister. We've been consistent since 1989. We have never ever suggested that anybody can move forward at the expense of somebody else.

Nous avons participé au groupe d'étude sur la concurrence avec les producteurs et le conseil. Nous avons travaillé à la révision de la réglementation avec les horticulteurs parce que nous savions que, pour une partie de nos membres et les horticulteurs, il fallait une bonne réglementation. Nous sommes allés devant le Tribunal canadien du commerce extérieur avec les producteurs primaires. Nous y sommes allés la main dans la main. Nous avons comparu devant le Comité permanent des finances pour porter le même message. Nous avons rencontré chaque ministre et sous-ministre. Nous avons fait cela depuis 1989 et nous n'avons jamais émis l'idée qu'on pouvait progresser aux dépens d'autrui.

Primary producers were not involved in the export development program because, for the first time in the history of this country, we have a program that is company-specific. The producers benefit because of the increased volume.

Les producteurs primaires n'ont pas participé au programme d'expansion des exportations car, pour la première fois de l'histoire de ce pays, nous avons un programme adapté à chaque compagnie. L'augmentation du volume profite aux producteurs.

We just heard the chicken scenario in southern Ontario, in which the production has increased. That means your volume has increased, so your profitability will increase because of the higher utilization of capacity. I don't know how the retailers are pricing the product at the marketplace, but if prices at Loblaws are out of line, then Loeb will come in and charge a different price. That's the way they're going to get the customer.

On vient tout juste de nous parler de la situation du poulet dans le sud de l'Ontario où la production a augmenté. Qui dit augmentation de production, dit accroissement de rendement puisqu'il y a utilisation optimale des installations. Je ne sais comment les détaillants fixent le prix du produit sur le marché, mais Loblaws vend trop cher et Loeb en profite aussitôt pour vendre moins cher. Il sait quoi faire pour attirer le client.

This is not a farmer problem. The public support equivalents in Canada are equal to those of the United States. It's how we do it that's different. That's not a producer problem; that's a system problem. Somehow the damn system is charging American manufacturers less than half the price of what we get cheese for. So those guys can turn it around, put it on a pizza and send it back into Canada. Why would we do that?

Ce n'est pas un problème d'agriculteurs. Les subventions publiques au Canada sont les mêmes qu'aux États-Unis. C'est la manière de faire qui change. Ce n'est pas un problème de producteurs; mais de système. Ce maudit système est tel que les fabricants américains paient notre fromage moitié moins que nous. Ils ne leur coûte donc pas cher d'en mettre sur une pizza qu'ils exportent ensuite au Canada. Pourquoi?

[*Text*]

Further processors right now get an 89¢ rebate, but on exports they think the value of the Canadian Dairy Commission rebate is $1.87. Why would you treat Canadian processors less well than American processors? It doesn't make sense. We have a system problem. That's the issue we're trying to get across.

Mr. Di Tomasso: Mr. Calder, I'll address two points. I'll start on one of the last points. Protein chicken—that's not what we're in. We're in lasagne and prepared frozen entrées. Our prices have gone down. We had our brand that was selling through a retailer in Quebec from $3.49 to $3.69 for the regular price. We are now down to $2.79. That's a fact. Our competition is down to $2.79, $2.59, or $2.29 as it comes from the United States.

Consider the issue of whether we can work together. This rebate from the Dairy Commission that Mr. Kyte talks about is really from the farmers. It's paid for by the farmers. They are just as interested, based on that fact, as we are in working together to try to do something to meet the competition. Unfortunately, it doesn't get us all the way there, but it's something for which I am very thankful.

If any of you represent farmers, I want to thank you officially. I have a brother who is a farmer. He told me to say that, but I'm doing it willingly.

Here's the last thing. Unfortunately, with all the agreements we as a nation are signing now, which we support as further processors, this rebate is not GATT-compatible and must be phased out.

• 1110

So as Mr. Kyte said, we all have to find a way, because the initial moneys were there to help.

Mr. Pickard: Gentlemen, I think you've given us a very clear picture on your organization's behalf of where you are, the problems you face and the direction in which you wish to go. I really appreciate that.

I looked over some of the lists of some of the corporations you do represent in your organization. I look at Green Giant, I look at Heinz Corporation, Coca-Cola and several others in ads throughout your magazine and so on. Many of them are Canadian corporations with parent U.S. affiliates.

It seems to me that many of those corporations, although they do have a Canadian identity and in some ways, much greater, an international identity, when I go back to 1988 at election time your organization and the companies you represent were very much positive about free trade. You always have been. There's never been a question about that. It's not a new initiative today.

I'd like to ask you, one, how many of the companies you represent, percentage-or sales-wise, that type of thing, would have Canadian companies with an American parent?

Second, I look at some of the problems with many of these corporations. The Hunt Wesson ad here reminds me of the Tilbury plant we used to have. It always made a profit. They always were profitable here in Ontario. There was never a

[*Translation*]

Les transformateurs secondaires bénéficient actuellement d'un rabais de 89c., mais ils croient que la Commission canadienne du lait accorde un rabais de 1,87$ sur les exportations. Pourquoi traiter les producteurs canadiens moins bien que leurs homologues américains? C'est absurde. Nous avons un problème de système. C'est ce que nous essayons de faire comprendre.

M. Di Tomasso: Monsieur Calder, j'aimerais dire deux choses. Je commencerai par un des derniers points. Nous n'avons rien à voir avec le poulet protéinés. Nous fabriquons de la lasagne et des plats préparés congelés. Nos prix ont diminué. Notre marque était vendue par un détaillant au Québec à un prix régulier oscillant entre 3,49$ et 3,69$. Ce prix est maintenant tombé à 2,79$. C'est un fait. Nos concurrents américains vendent leur produit 2,79$, 2,59$ ou 2,29$.

Pouvons-nous travailler ensemble? Ce rabais accordé par la Commission du lait, dont a parlé M. Kyte, provenant en fait des agriculteurs. Ce sont eux qui l'assument. Ils sont tout aussi intéressés que nous à travailler ensemble pour essayer de rivaliser avec la concurrence. Malheureusement, nous n'en profitons pas tous, mais j'en suis fort reconnaissant.

Si l'un ou l'autre d'entre vous représente des agriculteurs, je tiens officiellement à le remercier. J'ai un frère qui est agriculteur. C'est lui qui m'a demandé de dire cela, mais je le fais très volontiers.

Dernière chose. Malheureusement, avec tous les accords que notre pays ratifie, et que nous appuyons en tant que transformateurs secondaires, cette ristourne incompatible avec le GATT doit être progressivement abandonnée.

Il nous faut donc trouver une solution, comme l'a dit M. Kyte, car les fonds visaient au départ à fournir de l'aide.

M. Pickard: Messieurs, je pense que vous nous avez brossé un tableau assez précis du rôle de votre organisme, des problèmes auxquels vous êtes confrontés et de l'orientation que vous souhaitez suivre. Je vous en sais gré.

J'ai examiné quelques listes des sociétés que représente votre association. Je vois dans votre revue des annonces publicitaires pour des sociétés comme Green Giant, Heinz, Coca-Cola et plusieurs autres. Bon nombre d'entre elles sont des sociétés canadiennes affiliées à des sociétés-mères américaines.

Si je ne m'abuse, bon nombre de ces sociétés ont effectivement une identité canadienne, mais sont surtout connues, à certains égards, plutôt comme des multinationales. Et si l'on se reporte à l'année 1988, l'année d'élection, votre association et les sociétés qu'elle représente étaient très favorables au libre-échange. Cela a toujours été votre position. Il n'y a jamais eu le moindre doute à ce sujet et ce n'est pas une initiative nouvelle.

J'aimerais vous demander tout d'abord combien parmi les sociétés que vous représentez, en pourcentage ou en fonction des chiffres de ventes, etc., ont-elles des sociétés canadiennes filiales de sociétés américaines?

Deuxièmement, j'essaie de comprendre les problèmes auxquels nombre d'entre elles se heurtent. La publicité Hunt Wesson, qui se trouve dans la publication, me rappelle l'usine Tilbury que nous avions par le passé. Elle faisait toujours des

[*Texte*]

question about that. That's the product they produce. They don't produce it here any more. I look at that as an international trade problem, without question. When you cannot compete with a plant that's always been profitable and you take it out of that area, the reason for it is international trade, in some ways. I have a problem with that.

Let me expand on that just a little bit. It's not only that, but right at the edge of my riding I used to have a company called Libby, McNeil and Libby—gone. I used to have a company called Campbell—gone. I used to have a company called Nabisco—gone, at least in the Leamington area. That goes on and on. The change in dynamics of producer–processor has greatly changed. Many of the individuals in my area have formed co–ops to attempt to maintain an ongoing process.

At this time too, Green Giant, just outside my riding. . .a plant in Tecumseh. Again, many people feel it can be a very profitable plant. There are private people questioning that. But again, that's another gone.

If I go through the list, those major corporations, outside of Heinz Corporation, have gone in my area. That does create a great deal of concern for the Canadian element and what's happening.

In some ways, if our regulations and regulatory bodies. . .and your statement earlier was that you and all your companies have reduced costs. The only area where you haven't seen cost reduced is the government's regulatory costs and other costs they have power over.

Maybe you're asking for us to reduce inspection or other things. I'm not exactly certain if that's the direction. I do understand the other dynamics of the cost of buying basic production. But between the processor and the producer there always has been those mechanisms. You're dealing with each other. It is a relationship you negotiate. It is a relationship that at times gets stressed. I see it with every company.

I'm not going to try to get into that either. I think you're wise staying away from that. But I am concerned about the direction of these corporate interests out of what I would perceive is a very highly developed horticultural industry in my area. I see that many of the people you represent have left for one reason or another.

Quite frankly, I don't think it's a downsizing, because the markets are expanding. The companies I mentioned do control the market shelves, the shelves in the supermarket. They control the sales. An individual can't go out and put that stuff on the shelf in the stores. You and I both know it.

[*Traduction*]

bénéfices. Cette entreprise était toujours rentable en Ontario et personne ne dira le contraire. C'était le produit qu'elle fabriquait, mais elle ne le produit plus aujourd'hui. C'est pour moi, sans contredit, un problème de commerce international. Lorsqu'on ne peut pas soutenir la concurrence d'une usine qui a toujours été rentable et qu'on la déplace de la région, c'est pour des raisons de commerce international, d'une certaine façon. Cela me préoccupe.

Permettez–moi de m'étendre un peu plus là–dessus. Qui plus est, à l'extrémité de ma circonscription se trouvait une entreprise appelée Libby, McNeil et Libby—elle a disparu aujourd'hui. Il y avait aussi une usine Campbell—elle n'est plus là. Il y avait encore l'entreprise Nabisco—partie elle aussi, du moins dans la région de Leamington. La liste est longue. La dynamique des relations entre le producteur et le transformateur a fondamentalement évolué. Bon nombre de gens d'affaires de ma région ont formé des coopératives en vue de maintenir leurs activités.

En ce moment–même, la société Green Giant, qui se trouve juste en dehors de ma circonscription. . . Elle a une usine à Tecumseh. Là encore, bien des gens vous diront que c'est une usine très rentable. Certains, dans le secteur privé, ne sont pas du même avis. Là encore, cette usine finira par disparaître.

Si je parcours la liste, toutes ces grandes sociétés, à l'exception de Heinz, ont disparu de ma région. Tout cela est très inquiétant pour le secteur canadien et tout ce qui nous arrive.

D'une certaine façon, si notre réglementation et ceux qui sont chargés de l'appliquer. . . et vous avez dit plus tôt que les sociétés membres de votre association et vous–mêmes avez réduit vos coûts. Le seul secteur où les coûts n'ont pas baissé est celui de la réglementation fédérale et d'autres secteurs encore qui relèvent du gouvernement.

Vous nous demandez peut–être de réduire les inspections ou que sais–je d'autre. Je ne sais pas si c'est la bonne voie à suivre. Je comprends l'autre dynamique concernant le coût d'achat des produits de base. Toutefois, entre le transformateur et le producteur, cette dynamique a toujours existé. Vous êtes en relations les uns avec les autres et vous négociez ces relations. Parfois, il y a certaines tensions dans vos rapports, mais cela se passe dans toutes les entreprises.

Je n'ai pas l'intention de me lancer dans cette question non plus et vous avez bien raison de vous en abstenir. Ce qui m'inquiète toutefois, c'est l'exode qui semble se produire dans l'horticulture qui était un secteur très développé dans ma région. Bon nombre des personnes que vous représentez sont parties pour une raison ou pour une autre.

En toute franchise, je ne pense pas qu'il s'agisse de décroissance, car les marchés sont en pleine expansion. Les sociétés dont j'ai parlé ont la haute main sur les produits vendus dans les supermarchés. Elles ont la haute main sur les ventes. Un particulier ne peut pas tout seul aller mettre ses produits sur les étagères des magasins. Vous et moi le savons bien.

[*Text*]

Mr. Fardy: I will ask Mr. Kyte to deal with that. In reference to the operations side, we can't comment on why they changed and why they left. What you say is true, but we also represent McCain, Cavendish Farms and Sun Ripe. There are a lot of Canadian companies there, too.

As a passionate Canadian, I have to mitigate what I say because I'm chairman of an association. But let me just say this: Canadian solutions can only be made in Canada. What we think of those decisions that are made in Switzerland, or Minnesota, or London, that's fine. If that's their business, that's their prerogative, that's their right. Our right is to find Canadian solutions. It's our responsibility. Let's accept it.

Chris, can you deal with the other issues?

Mr. Kyte: Mr. Chairman, Mr. Pickard's comments are the crux of the problem. That's what we're here for. You've seen an erosion of investment going elsewhere because, for one reason or another, they felt the policies and the programs, the regulations and the way we subsidize are out of line. I mean, that's why we're here. What we're saying is, let's build, not deteriorate. That's why we've come here.

This company used to be a member. . . a philosophical change. . . left us. That's why I brought his product. But I've also brought it because it's safer to talk about a non–member.

The other point is, how many growers lost their jobs because that company left? So what we're saying is let's build incremental sales. How do we do that? We gave you a prescription. We said let's move forward in eight areas, just eight little niches in five strategic areas. It's not a big deal. It's doable.

The government would say they're moving forward on these things. Well, they are in principle but not in fact. So what we would like to do is to work with you, work with the department, go back to best decisions, because we don't believe the best decisions have been made. And that's how we can move forward, together.

Mr. Pickard: Can I just ask one thing from you? Instead of giving us a 101 lesson in economics, which you have done very well — some of us have heard that a million times, point by point by point, right down to what can be changed to effect what we need to effect.

The Chairman: Thank you, Mr. Pickard. Mrs. Cowling.

Mrs. Cowling: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I want to indicate that I am a woman and I'm a woman farmer from western Canada and also a consumer.

You mentioned change. I agree wholeheartedly. In the farm community that's been happening for a decade, rapidly, very rapidly, and they've done an excellent job of it. The people who to my mind are doing extremely well are the processors at the

[*Translation*]

• 1115

M. Fardy: Je vais demander à M. Kyte de répondre à votre observation. En ce qui concerne les entreprises dont vous parlez, nous ne pouvons pas vous expliquer ce qui a motivé ce changement et leur départ. Ce que vous dites est vrai, mais nous représentons également McCain, Cavendish Farms et Sun Ripe. Il y a là aussi un grand nombre de sociétés canadiennes.

En tant que Canadien et fier de l'être, je dois modérer mes propos, car je suis président d'une association. Je dirai simplement ceci: des solutions canadiennes ne peuvent être trouvées qu'au Canada. Peu importe ce que nous pensons des décisions prises en Suisse, au Minnesota, ou à Londres, c'est très bien. C'est leur affaire, leur prérogative, leur droit. Notre droit à nous, c'est de trouver des solutions bien canadiennes. C'est notre responsabilité et nous devons l'assumer.

Chris, pouvez–vous répondre aux autres questions?

M. Kyte: Monsieur le président, les remarques de M. Pickard sont au coeur du problème. C'est justement pourquoi nous sommes ici. Nous avons assisté à une érosion des investissements car, pour une raison ou une autre, les gens ont estimé que les politiques et les programmes, les règlements et nos méthodes de subvention étaient dépassés. Je veux dire que c'est justement pourquoi nous sommes ici. Nous disons qu'il faut bâtir et non détruire. C'est pour cette raison que nous sommes venus.

Cette société qui faisait partie de notre association nous a quittés. C'est pourquoi j'ai acheté son produit. Mais je l'ai aussi acheté parce qu'il est plus sûr de parler d'une entreprise qui n'est pas membre de l'association.

Par ailleurs, il faut se demander combien de producteurs ont perdu leur emploi en raison du départ de cette société. C'est pourquoi, nous préconisons le principe des ventes progressives. Comment procéder? Nous vous avons proposé une formule. Nous avons dit qu'il fallait intervenir dans huit secteurs, profiter simplement de huit créneaux dans cinq secteurs stratégiques. Ce n'est pas une tâche impossible. C'est faisable.

Le gouvernement dira qu'il a pris des mesures dans ce sens. Eh bien, il l'a peut–être fait en principe, mais pas dans la pratique. C'est pourquoi, nous souhaitons travailler en collaboration avec vous, avec le ministère, en vue de prendre les meilleurs décisions possibles, car à notre avis elles n'ont pas encore été prises. Voilà comment, ensemble, nous pourrons aller de l'avant.

M. Pickard: Puis–je vous poser une question? Au lieu de nous donner un cours de base en économie, ce que vous avez d'ailleurs très bien fait — certains d'entre nous ont déjà entendu cela un million de fois, au moindre détail près, jusqu'aux modifications à apporter pour atteindre les objectifs visés.

Le président: Merci, monsieur Pickard. Madame Cowling.

Mme Cowling: Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à vous dire que je suis une femme et qui plus est, une agricultrice de l'ouest et aussi une consommatrice.

Vous avez parlé de changement et je suis totalement d'accord avec vous. Le secteur agricole est en pleine évolution depuis une dizaine d'années, et d'ailleurs avec d'excellents résultats. Ceux qui se débrouillent très bien, à mon avis, sont les

[*Texte*]

expense of those people out there in the field producing the food. So when you indicate that farmers have to set their prices, one of my questions is: because you talked about accountability and service and attitude, what financial accountability are the processors prepared to give to support those producers who are in the field producing the food? Without them—

Mr. Fardy: We have nothing.

Mrs. Cowling: That's right. That's one of my questions.

The other question is around those tin cans that are sitting there with food in them that I as a consumer go to the market to buy.

Mr. Fardy: Yes.

Mrs. Cowling: I have for a long time asked myself why we don't put "Made in Canada" on that can so I know it's a product that comes out of this country.

Mr. Fardy: There are two things there. Chris, would you explain the labelling law that is passed into regulation by people like us?

Mrs. Cowling: Yes.

Mr. Kyte: There is "Product of Canada" or "Product of the United States" required by law on the containers. The fact is that you probably buy a product because you like it or because it is the right price, because of the value. That's what you do; you buy on value. We talked about that. This gentleman knows marketing better than I.

• 1120

Mr. Fardy: Very few consumers are committed nationalists when they go to purchase. If we were to do a survey, every consumer would tell you the environment plays an important role in their decision–making, where it's made plays an important role in their decision–making, but in practice it's what's on the shelf, what their family likes, what they feel comfortable with, and what the total cost of the food basket is.

One of the opportunities we have is to build incremental sales here by knowing our consumer. Remember, I mentioned if we produce it they will buy it. That's not so. That's the field of dreams. It's not just in agriculture, it's in cars, it's in this and it's in that. It's in anything that's produced. Consumers are the ones who dictate their needs. The whole process of business is satisfying those needs.

We certainly want our growers to win and grow with us, because without the growers there's no processing. That's not an issue. It's not an issue but it's how you will form a made–in–Canada solution. That's what we have to do. I don't think we can spend too much time arguing about what the share is. If you have doubts, most companies that are public publish their results. If you don't think it's legit you don't think. . .

[*Traduction*]

transformateurs, au détriment des agriculteurs qui eux produisent les denrées alimentaires. Alors, quand vous dites que les agriculteurs doivent fixer leurs prix, voici ce que j'aimerais vous demander: puisque vous parlez de responsabilisation, de service, d'attitude, quelle responsabilité financière les transformateurs sont–ils prêts à assumer pour soutenir les agriculteurs qui eux produisent les denrées alimentaires? Sans eux. . .

M. Fardy: Nous n'avons rien.

Mme Cowling: C'est exact. C'est l'une de mes questions.

L'autre question porte sur les produits alimentaires en conserve que nous achetons dans les supermarchés.

M. Fardy: Oui.

Mme Cowling: Il y a longtemps que je me demande pourquoi nous n'inscrivons pas sur les boîtes «fabriqué au Canada» pour permettre au consommateur de savoir que c'est un produit de chez–nous.

M. Fardy: Il y a deux facteurs en cause. Chris, pourriez–vous expliquer la Loi sur l'étiquetage dont découlent les règlements auxquels les gens comme nous sont assujettis?

Mme Cowling: Oui.

M. Kyte: En vertu de la loi, les contenants doivent porter la mention «produit du Canada» ou «produit des États–Unis». En réalité, vous achetez sans doute un produit parce que vous l'aimez ou parce que son prix vous convient, pour sa qualité. C'est ce que vous faites: vous achetez pour la qualité. Nous en avons parlé. Ce monsieur connaît mieux que moi les principes de la commercialisation.

M. Fardy: Rares sont les consommateurs qui restent fermement nationalistes au moment d'acheter; toutefois, un sondage d'opinion nous révélerait que l'environnement tient une grande place dans les décisions des consommateurs, tout comme le lieu de fabrication du produit, mais. . . ce sont les produits qui se trouvent sur les tablettes, le goût des différents membres de la famille, ce qui leur plaît à eux–mêmes, ainsi que le coût total du panier d'épicerie qui importent aux clients.

Nous avons cette possibilité, entre autres, d'accroître nos ventes en connaissant mieux le consommateur. J'ai dit, rappelez–vous, que si nous produisions quelque chose, le consommateur l'achèterait. Eh bien, ce n'est pas vrai, c'est rêver en couleurs. Ce phénomène se retrouve non seulement dans l'agriculture, mais aussi dans le domaine de l'automobile, ou dans n'importe quel autre. Peu importe le produit, ce sont les consommateurs qui nous dictent leurs besoins et nous sommes là pour les satisfaire.

Nous voulons certainement que les producteurs sortent aussi gagnants et qu'ils croissent avec nous, puisque sans eux, nous n'avons rien à transformer. Mais là n'est pas la question. Il s'agit plutôt de trouver une solution maison, faite sur mesure pour le Canada. Ne perdons pas de temps à discuter de la part de l'un ou de l'autre. Si vous avez des doutes, vous n'avez qu'à vous référer aux résultats publiés par la plupart des compagnies publiques. Si vous ne jugez pas cela acceptable, ne croyez pas. . .

[*Text*]

Remember, you also have to represent that part of the constituency, that part of our society that lives in cities and works in plants. Let's not forget them here either because they've lost in these transfers as well as some of the growers and producers.

Mr. Kyte: Mr. Chairman, I have just a quick point. The pre-tax Deloitte & Touche benchmark study just made public last month illustrated that pre-tax return on equity in Canada is less than half of that in the United States.

Mr. Fardy: That's for processors.

Mr. Kyte: For processors. I mean, you can't walk around saying we're terribly rich, let's benchmark ourselves against a competing nation. We're 50% of that.

I go back to the fact that your subsidy practices or your public support equivalent is the same as in the United States—close to, applied differently. It's the application of the subsidy practices that puts processors at a competitive disadvantage, not the subsidies themselves. That's what you've got to change; it's the system. And that's not economics 101; that's Kyte 202.

Mr. Kerpan: Mr. Chairman, this is a very interesting discussion here this morning.

I certainly agree with your plans, your goals. I think the value-added industry of food processing is partially the key to the success certainly of where I come from—western Canada, Saskatchewan—and I do agree with much of what you've talked about this morning.

I want to get back to this cost thing again. You mentioned that really the only area you can control is your cost. But in reality you can't, because if you're dealing. . .the cheese overhead probably explains that the best; you can't control some of those input costs you have to make.

I've never been accused of supporting supply management and I have never been accused of supporting the Wheat Board as the sole marketing agent. But as long as we have those sole marketing agents your cost will be fixed in those areas.

On the other hand, the people that argue marketing boards and supply management, and so on and so forth, make a good argument. They make a very good argument for the producers, because without those types of things their revenue or their share of the pie may in fact go down.

I just want to ask you if you would like to comment briefly on that. I think you have to look at who gets what share of the pie. As a primary producer I think the government's job should be to protect and make sure that good things happen through this whole process and that bad things don't happen, not only to producers but to processors, because without everybody making a profit all the way down the line, it can't happen; it cannot work.

The last thing I would like to comment on is that if you look at studies such as this, where we look at how much Canadians spend on food, it's very low. We have cheap food in Canada. There is no question about that.

[*Translation*]

N'oubliez pas non plus que vous devez également représenter ceux d'entre les Canadiens qui habitent dans les villes et travaillent dans des usines. Ne les oublions pas ici non plus, car ils ont été lésés par ces transferts, tout comme certains producteurs et cultivateurs.

M. Kyte: Monsieur le président, puis-je intervenir brièvement? L'étude de repères avant impôt rendue publique le mois dernier par Deloitte et Touche démontre que le rendement avant impôt sur l'avoir propre au Canada n'atteint pas la moitié de celui des États-Unis.

M. Fardy: Pour les transformateurs.

M. Kyte: En effet. Cessons de faire accroire que nous sommes terriblement riches, et comparons-nous à un pays concurrent. Nous sommes à peine à 50 p. 100.

Je reviens aux subventions ou à l'aide publique équivalente qui se compare au Canada à peu près à celle des États-Unis, mais qui est appliquée différemment. C'est la façon dont les subventions s'appliquent aux transformateurs qui les désavantage, et non les subventions elles-mêmes. C'est le système d'application des subventions qui doit être modifié. Et cela ne se trouve pas dans un cours d'économie de base, mais cela vient de moi.

M. Kerpan: Monsieur le président, nous avons ce matin une discussion très intéressante.

Je souscris à vos objectifs, et je conviens avec vous que l'industrie de transformation alimentaire à valeur ajoutée est une des clés du succès, à tout le moins pour ma région la Saskatchewan, l'Ouest du Canada.

Revenons aux coûts, puisque vous avez mentionné que c'était sans doute le seul facteur que vous pouviez contrôler. En fait, vous ne le pouvez pas, car. . . le diagramme que vous voyez sur l'acétate illustre sans doute très bien mes propos: vous n'êtes pas en mesure de contrôler le coût de certains de vos intrants.

On ne m'a jamais accusé d'être un partisan de la gestion de l'offre, ni non plus de l'Office canadien du blé, celui-ci étant l'instance unique de commercialisation. Mais atant que nous aurons ces instances uniques de commercialisation, vos coûts seront fixes dans ce domaine.

Par ailleurs, les partisans des offices de commercialisation et de la gestion de l'offre, notamment, sont très convaincants. Ils défendent très bien les producteurs, car à défaut des instances en question, leur revenu ou leur part du gâteau pourrait s'amenuiser.

Pouvez-vous commenter cela brièvement? Il faut se demander qui obtient quelle part du gâteau. En tant que producteur primaire, j'estime que le gouvernement devrait protéger non seulement les producteurs, mais aussi les transformateurs et faire en sorte que rien de mal ne leur arrive, car la prospérité ne surgira que si chacun parvient à faire un profit à un point ou l'autre de la chaîne.

Enfin, n'oubliez pas que les études comme celles-ci révèlent que les Canadiens dépensent très peu pour s'alimenter. La nourriture ne coûte pas cher au Canada; c'est incontestable.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1125

Mr. Fardy: You can lead the charge to the 27 million Canadians and say you are going to raise it for them. I'll be right behind you.

To get to the point, I have a philosophical problem when we talk about share and one thing and another. Everybody is entitled to a return on his investment whether it is capital, time, money or effort—everybody.

We have to keep reminding ourselves, does that mean we are always reducing everything to the lowest common denominator, or are we trying to raise something above and beyond?

Will I bring my paycheque or my wife's cheque or my kid's cheque and give it to you? Will you turn around and say, you can have this much for that, you can have this much for that and this much for that? That is not what we want. No, we don't want that. We get a return on our efforts. My only issue is this: as we go through change, we have to protect against the absurdities. We have to protect against the idealized. We have to do what is essentially fair.

My problem with cost production is that I have never been—I told you I am a neophyte in the area. I know there are efficient dairy farmers and I know there are efficient chicken farmers. You don't have to convince me of that. But in the rest of the model, what is the incentive to be better, to become more efficient? I think that is the only thing we have to change.

With regard to the question of fear, is there supposed to be a textbook model that says, in this sector this is your share, in medicine this is your share, in municipal this is your share? Isn't share something. . .as needs be, as needs are answered?

I think we have to get back to the basic principles. A nation's only two strengths, really all a nation has, are people and capital. Anything else—raw materials, natural resources—is not germane. If they were, Japan would be a basket case. It is people and capital. It is how we use people, how we use our money, not borrowed money, to increase the general standard of living for that nation's citizens.

I know that is somewhat simplistic and reeks of anecdotal preaching, but sometimes we have to admit that one and one equals two. No matter how many ways you study it, no matter how many statistics you have on the pro or the con, sometimes the simple solutions are the best.

The Chairman: Thank you, Mr. Fardy. We have two people on the agenda, Mr. Collins and Mr. Vanclief.

Mr. Collins: I'll try to be as quick as possible. First of all, Mr. Kyte, I would appreciate it if you would put forth that document in terms of what you mentioned about the discussion that is going to come up in the very near future with regard to meat.

Mr. Kyte: With regard to?

Mr. Collins: That meat deal. I would appreciate it. I think that if we're going to go into another belabouring of issues, I certainly would appreciate your input and your insight.

Let me just say at the outset, sir—as you made your presentation, you said "You're not listening". I've been here for two hours and I can assure you I've been listening.

M. Fardy: Si vous acceptez de mener la charge contre les 27 millions de Canadiens et de hausser les prix, je vous soutiendrai sans réserve.

Pour revenir à nos moutons, chaque fois que l'on parle de part du marché ou de rentabilité, cela me pose un problème philosophique. Chacun, sans exception a droit à un rendement sur ses investissements, qu'il s'agisse de capitaux, de temps ou d'efforts.

Nous devons continuellement nous demander si nous ne cherchons pas à tout réduire au plus petit dénominateur commun. Ne faudrait-il pas situer plus haut nos horizons?

Vais-je vous apporter mon chèque de paie, celui de ma femme et celui de mon fils, pour que vous me disiez que, je peux avoir tant pour ceci et tant pour cela? Ce n'est pas ce que nous souhaitons: nous voulons que nos efforts rapportent. La seule nécessité, c'est de se protéger contre les absurdités au fil de l'évolution des choses. Il faut aussi se protéger contre ce qui est idéalisé et faire ce qui est essentiellement juste.

J'ai de la difficulté avec la notion de coût de production, mais je suis évidemment un néophyte dans ce domaine. Je sais qu'il existe des agriculteurs laitiers efficaces, et des aviculteurs qui le sont aussi. Vous n'avez pas à m'en convaincre. Mais dans tout le reste du modèle agricole, où trouve-t-on l'encouragement de faire mieux et de devenir plus efficace? C'est la seule chose qu'il faut changer.

Quant à la question de la peur, existe-t-il un manuel quelconque où l'on trouve un modèle qui détermine la part du secteur agricole ou celle du secteur médical ou municipal? Cette part n'est-elle pas censée répondre à des besoins?

Revenons aux principes de base. Les deux seules forces d'une nation sont sa population et son capital. Tout le reste, qu'il s'agisse de matières premières ou de richesses naturelles, importe peu. Sinon, le Japon serait laissé pour compte. Tout est dans la façon dont un pays utilise sa population et son argent, non pas de l'argent emprunté, pour hausser le niveau de vie de ses citoyens.

J'ai peut-être l'air simpliste et anecdotal, mais il faut parfois appeler un chat un chat. Peu importe la façon d'envisager la question et quelles que soient les statistiques favorables ou défavorables, ce sont parfois les solutions les plus simples qui sont les meilleures.

Le président: Merci, monsieur Fardy. Il reste deux intervenants, M. Collins et M. Vanclief.

M. Collins: J'essaierai d'être bref. M. Kyte, je vous serais reconnaissant de nous faire parvenir le document dont vous avez parlé au sujet des discussions qui auront bientôt lieu sur la viande.

M. Kyte: À quel sujet?

M. Collins: Au sujet de l'entente sur la viande. J'aimerais l'avoir. Si nous devons vraiment creuser notre sujet, j'aimerais bien savoir ce que vous en pensez.

Laissez-moi vous dire tout d'abord, monsieur, que vous nous avez accusé, au cours de votre exposé de ne pas vous écouter. Cela fait deux heures que je suis assis et je vous assure que j'écoute de mes deux oreilles.

[*Text*]

I take some offence to that. I appreciate your coming here. I spent 31 years in education and I didn't come here to be lectured. I do appreciate that there is an input and there has to be a sharing of ideas.

You have to understand that we are not professionals. We come from different backgrounds. I think Mr. Pickard's point was right on. Mr. Kyte, you said, here are some concerns. I think we have to have the specifics.

You have good graphs and I support that. But if we are going to go forward collectively, then you have to be able to assist us and say, here is where I think you can assist us in doing this, this, and this.

If it is an enforcement at the border and you say there is a problem, I want to know. How can I go to a minister and say, look, this is what you are doing, this is what we have to do?

• 1130

I assure you I appreciate the presentation. I think it is very worthwhile, but it has to be in the context. . . If all of us come here to share and if we do that, I think we gain something, Mr. Chairman. If we don't, then, yes, I am going to be like you. I am going to be a little aggravated by the situation I have been put through.

Mr. Kyte: It's been since 1989. You get a little frustrated with all the processes the government puts up and you go through. You figure that this time it will make a difference, but then you find at the next process that you're starting again.

The second thing is that everything you would ever need in order to make decisions is available. It has been studied to death in the policy branch of agriculture, so it's all there. The story is there; all the studies have been done.

There are benchmarking studies on dairy and everything else. If we must marshall some resources to start making some informed decisions and the best decisions, let's do it. That's why we are here.

Mr. Vanclief: I want to thank you, gentlemen, for coming. I have just a couple of points.

Mr. Kyte, I would ask you to be careful with the statement you made. It probably has already been picked up that border enforcement in Canada is poor. Quite frankly, I don't think you can back that up with figures. Inspections show that almost 100% of products coming into Canada, whether they be meat products, pesticide residues, or whatever, meet Canadian standards. Maybe in your mind that's considered poor.

As well, you made a statement about a chemical that pear producers can't have. I think I know the one you are referring to. Amitraz has been available to pear producers since last spring. I and some others were involved in making sure it was made available to them. It had not been available to them for 15 or 20 years before that.

I am not jumping on you, but I guess in one way I am. I don't think either your industry or Canadians need the types of statements you made about border inspection, because we have one of the best food inspection systems in the world.

[*Translation*]

Je m'offusque de vous entendre dire cela. Je vous sais gré d'être parmi nous, mais j'ai passé 31 ans dans le domaine de l'éducation et je ne suis pas venu ici pour être sermonné. Ce que je veux, c'est votre opinion, pour que nous puissions débattre nos idées.

Comprenez que nous ne sommes pas des professionnels et que nous avons des antécédents différents. La remarque de M. Pickard tombait à point nommé. Si vous parlez de vos préoccupations, M. Kyte, nous aimerions bien en connaître les détails.

Vos diagrammes nous sont très utiles. Mais si nous voulons vraiment progresser, vous devez pouvoir nous aider en nous faisant des suggestions.

Si vous parlez d'un problème d'application des règlements à la frontière, nous voulons en savoir plus long. Comment puis-je aller dire à un ministre ce qui se passe en réalité et ce qu'il faudrait faire?

Je vous remercie de votre exposé qui est sans doute très utile, mais qui doit être placé dans le contexte. . . Ce n'est qu'en partageant qu'on peut accomplir quelque chose, monsieur le président, sinon, je deviendrai sans doute comme vous et me sentirai un peu exaspéré par la situation.

M. Kyte: Il en va ainsi depuis 1989. On est de plus en plus frustré par tout ce que peut inventer le gouvernement et l'on essaie de se débrouiller. Chaque fois, on a l'impression que ce sera différent, mais on se rend compte, à l'étape suivante, qu'il faut tout recommencer.

Ensuite, vous avez tout ce qu'il faut pour prendre vos décisions. Notre secteur est sursaturé d'études effectuées par la Direction de la politique du ministère. Tout est là et toutes les études ont été faites.

Il existe des études repères sur le secteur laitier. S'il nous faut trouver les ressources voulues pour prendre les décisions les plus judicieuses, faisons-le. Voilà pourquoi nous sommes ici.

M. Vanclief: Messieurs, merci d'avoir comparu. J'ai quelques observations à faire.

M. Kyte, je vous demanderais d'être moins prompt dans vos déclarations. On a sans doute déjà noté, que, d'après vous, l'application des règlements aux frontières du Canada laisse à désirer. Je ne crois franchement pas que vous puissiez étayer cette affirmation par des chiffres. D'après les inspections, il ressort que presque 100 p. 100 de tous les produits qui entrent au Canada, qu'il s'agisse de produits de la viande ou de résidus de pesticides, ou que sais-je, répondent aux normes canadiennes. Peut-être jugez-vous cela insuffisant.

De plus, vous avez parlé d'un produit chimique que nos producteurs de poires ne pouvaient se procurer. Je crois savoir que ce produit, l'Amitraz, est maintenant offert depuis le printemps dernier. D'autres gens et moi-même avons fait le nécessaire pour qu'il soit disponible, alors qu'il ne l'était pas il y a 15 ou 20 ans.

Ne croyez pas que je sois en train de tirer à boulet rouge sur vous, ou plutôt si. Ni votre industrie ni les Canadiens n'ont besoin de déclarations comme les vôtres au sujet des inspections aux frontières, car notre système d'inspection alimentaire est l'un des meilleurs au monde.

[*Texte*]

I will thank you very much, gentlemen, for explaining things to us very clearly. Whether or not we liked hearing some of the things we heard this morning, I think you were very realistic. That is what we are dealing with today. That's what we have to deal with today. We are not going to be able to go back 10 or 5 or 15 years. That is the hand we have been dealt, and I can tell you that I personally keep repeating that we are getting there. We are a lot closer than we were 18 or 24 months ago, or 36 months ago.

In the process we've gone through in supply management, and not because I have been involved in it; we put all the players around the table. The dairy industry spent three days again last week talking about how they can work together. We have to continue putting all the players around the table to talk about what we can do separately and what we can do together, so that we will all be here 5 or 10 or 15 years down the road.

We are getting there. It is not an easy sell. It is not an easy sell for any of us. Quite frankly, whether it is your sector or our sector—when I say "our sector", I mean the producers sector of processing or retail—we are all set in our ways. We are human beings; we resist change.

I feel comfortable that we are getting there, but we've got a long way to go.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief.

Gentlemen, my list is exhausted.

Mr. Easter: On a point of information, related to what Lyle and Mr. Kyte said earlier, I also made note of it earlier when you said that the quality of border enforcement is poor. If you feel there are areas in which it is poor, do you have documentation you can table before the committee? It would be useful to us.

I do want to point out that I, too, believe we have to work together, but your point, David, in terms of reducing everything to the lowest common denominator, is what I am worried about globally. We have to work on this side to address some of the concerns you've raised. You have to work with us, as well, on the other side in terms of global trade agreements to see that every farmer isn't driven into poverty. There are two sides.

The Chairman: Thank you, Mr. Easter, for your point of information. It's generally to get other information, but we appreciate your point.

Mr. Kyte: Let me respond to Mr. Vanclief.

• 1135

Congratulations, Lyle, on Amitraz.

On the border enforcement, Lyle's quite correct on pesticides coming into the country. I'm not talking about fruit, but they have a good program on the fruit with pesticides to make sure the toxicity levels are not over and above.

On the meat, it's a very interesting one, because they have a border registration system tied to label approvals. They have good control on that. It's a different type of system.

[*Traduction*]

Messieurs, je vous remercie de nous avoir fourni des explications si claires. Que nous ayons ou non entendu avec plaisir certains de vos propos, je crois que vous étiez très réalistes. C'est cela dont nous nous occupons et devons nous occuper aujourd'hui. Nous ne pouvons revenir cinq, dix ou même quinze ans en arrière. Les dés sont jetés, et je ne peux que répéter que nous progressons et beaucoup plus qu'il y a un, deux ou même trois ans.

Dans la fondré des discussions sur la gestion de l'offre, et non parce que j'ai été mêlé à la question, nous avons réuni tous les acteurs autour de la table. Les représentants de l'industrie laitière se sont rencontrés pendant trois jours la semaine dernière pour jeter les bases d'une meilleure collaboration. Il faut continuer à nous asseoir à la même table pour voir ce que chacun peut faire seul et ce que tous nous pouvons faire collectivement, pour que nous soyons encore ici dans cinq, dix ou quinze ans.

Nous sommes sur la bonne voie, mais la route ne sera facile pour aucun d'entre nous. Que ce soit dans votre secteur ou dans le nôtre—et je veux dire par là la transformation et le détail—nous sommes tous ancrés dans nos habitudes. L'être humain est réfractaire au changement.

Même s'il nous reste beaucoup de chemin à faire, je suis confiant qu'on atteindra le but.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Vanclief.

Messieurs, je n'ai plus de nom sur ma liste.

M. Easter: Pour ma gouverne, je voudrais revenir aux propos de Lyle et de M. Kyte. J'ai noté également votre commentaire concernant l'application médiocre des règlements à la frontière. Êtes-vous en mesure d'étayer cette affirmation par des documents, ce qui nous serait utile?

Moi aussi, je veux que nous travaillions de concert; mais, je me préoccupe de ce que vous avez affirmé, David au sujet du plus petit dénominateur commun. Nous aussi, nous devons oeuvrer pour répondre aux préoccupations que vous avez exposés. Vous devez aussi nous aider à conclure les meilleurs accords commerciaux mondieux pour que nos agriculteurs ne soient pas réduits à la pauvreté. Il y a du travail à faire de part et d'autre

Le président: Merci, monsieur Easter pour cette information qui vise à en obtenir davantage, mais nous vous savons gré de l'avoir formulée.

M. Kyte: Puis-je répondre à M. Vanclief?

Félicitations, Lyle, pour l'Amitraz.

Lyle a également tout à fait raison en ce qui concerne les pesticides qui entrent au Canada. Je ne parle pas des fruits, mais le Canada a mis sur pied un bon programme touchant les fruits traités aux pesticides pour que la teneur ne dépasse pas un certain niveau de toxicité.

Le cas de la viande est très intéressant, car à la frontière, il existe un système d'enregistrement lié aux approbations des étiquettes. C'est un système différent, mais qui assure un bon contrôle.

[*Text*]

On the horticultural side, on candy bars, snacks and all of those other things, there is a very open border. A study done by Consumer and Corporate Affairs before they disappeared showed 25% non-compliance.

Mr. Fardy: Not just on food safety, but on labelling.

Mr. Kyte: Yes, labelling and everything else, which is the silent killer of jobs.

Mr. Vanclief: I want to interject. If the non-compliance is on labelling, let's distinguish that from food safety.

Mr. Kyte: But I didn't bring up food safety on that.

Mr. Vanclief: All right.

Mr. Kyte: So there's this big problem. The Quebec food processors association did a study that showed a high degree of non-compliance. The problem's there. The solution to fixing it is rolling out very slowly. That's why we've said we'd like you to push the development of that along. That has been a problem for a long time and it's well recognized by everybody.

The Chairman: Thank you very much again, gentlemen, for your presentation. The dialogue was frank and forward, and we do appreciate that. I think it's a first step in building a relationship, maybe, between processors and the primary producers. Certainly we welcome at any time your views and ideas. We will be calling on you in the future, because I think this dialogue was good and it should continue. Again, thank you.

Colleagues, that's it. Remember the next meeting is on Thursday at 10 a.m. in room 505 of the Victoria Building.

[*Translation*]

Pour ce qui est des produits horticoles, des friandises, croustilles et autres aliments du genre, la frontière est très ouverte. Avant sa disparition, le ministère de la Consommation et des Affaires des sociétés avait effectué une étude montrant un taux de non-conformité de 25 p. 100.

M. Fardy: Pas uniquement pour l'innocuité des aliments, mais aussi pour l'étiquetage.

M. Kyte: En effet, pour l'étiquetage et à d'autres égards aussi, ce qui nous supprimait lentement nos emplois.

M. Vanclief: Pardon, mais si le taux de non-conformité s'applique à l'étiquetage, il ne faut pas mettre l'innocuité des aliments dans le même panier.

M. Kyte: Mais ce n'est pas moi qui ai parlé d'innocuité des aliments.

M. Vanclief: D'accord.

M. Kyte: C'est un grave problème. Dans une étude, l'Association québécoise de transformation des aliments a démontré le taux élevé de non-conformité aux règlements. La solution, c'est d'en sortir lentement; voilà pourquoi, nous vous avons demandé d'entreprendre parallèlement cette tâche. C'est un problème de longue date que tous reconnaissent.

Le président: Messieurs, je vous remercie à nouveau de votre comparution, ainsi que de la franchise et de l'ouverture du dialogue. C'est sans doute le premier pas vers une collaboration entre les transformateurs et les producteurs primaires. Vos idées et vos opinions sont toujours les bienvenues. Nous communiquerons à nouveau sans doute avec vous, car nous devons poursuivre ce bon dialogue. Merci.

C'est la fin, chers collègues. Je vous rappelle que nous nous réunissons à nouveau jeudi prochain à 10 heures, dans la salle 505 de l'édifice Victoria.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Food Institute of Canada:
David Fardy, Chairman;
Marco Di Tomasso, Treasurer, Tomasso Corporation;
Chris Kyte, Executive Director.

TÉMOINS

From the Food Institute of Canada:
David Fardy, président;
Marco Di Tomasso, trésorier, Tomasso Corporation;
Chris Kyte, directeur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Wednesday, November 2, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 34

Le mercredi 2 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, an Act to amend the Canada Grain Act

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, examen du projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada

---

WITNESSES

(See back cover)

TÉMOINS

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin—(6)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin—(6)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 2, 1994
(35)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Jake Hoeppner, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Maurice Godin for Réjean Lefebvre; Janko Peric for Jerry Pickard.

Associate Members present: Elwin Hermanson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada: Lyle Vanclief, Parliamentary Secretary to the Minister. *From Canadian Grain Commission:* Dennis Wallace, Executive Director, Régis Gosselin, Special Adviser and A/Corporate Secretary, Valerie J. Gilroy, Barrister and Solicitor, Milt Wakefield, Chief Commissioner. *From the Western Canadian Special Crops Participants' Group:* Lloyd Affleck, Chairman, Darryl Rumble, participant.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, an Act to amend the Canada Grain Act.

Lyle Vanclief made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Darryl Rumble made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 2 NOVEMBRE 1994
(35)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 30, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Jake Hoeppner, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Maurice Godin remplace Réjean Lefebvre; Janko Peric remplace Jerry Pickard.

Membre associé présent: Elwin Hermanson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Agriculture et de l'agroalimentaire du Canada Lyle Vanclief, secrétaire parlementaire du ministre. *De la Commission canadienne des grains:* Dennis Wallace, directeur exécutif; Régis Gosselin, conseiller spécial et secrétaire général; Valerie J. Gilroy, avocat. Milt Wakefield, Commissaire en chef; *De Western Canadian Special Crops Participants' Group:* Lloyd Affleck, président; Darryl Rumble, participant.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, le Comité étudie le projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada.

Lyle Vanclief fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Darryl Vanclief fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, November 2, 1994

• 1536

The Chairman: Colleagues, we can begin.

Before we start today I do want to address an article that was in the *Western Producer*, and since Barry's here I thought I'd make a comment on it. The headline is "Farmer Committee Meetings Grounded—Travel Funds Denied". I just want to let members know that isn't true at all. Our request is still in abeyance. We have not been grounded and we're still under way; we're still holding our hearings. Sometimes, and I'm sure Barry will say he didn't write the headline, headlines don't reflect what's in the article.

I read the article, Barry. Quite a bit of it I disagree with, but we can talk about that later. I just want to let members know we're still up and running and well under way.

I'd like to welcome Mr. Hermanson here.

We have today Mr. Lyle Vanclief to give us a briefing on Bill C–51. Lyle, would you introduce the members of your group from Agriculture and Agri–Food Canada? We'll have a briefing and then we'll turn to questions and answers. I suspect this should only take about an hour, if you want to sort of judge your time. I think, Lyle, you said you had 30 or 40 minutes. Then what we will do is move on in the days coming to hear witnesses. If people have any more names they want in terms of witnesses, please bring them forward in the near future, because we're sort of finalizing that list. Mr. Vanclief.

Mr. Lyle Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri–Food): Thank you very much, Mr. Chairman and committee members. It is a pleasure to be before the committee with Bill C–51.

I have with me today Mr. Milt Wakefield, the chief commissioner of the Canada Grains Commission. With me also is Valerie Gilroy, the legal counsel for the commission. Also here with me today is Dennis Wallace, the executive director of the commission, and Reg Gosselin, the special adviser and acting corporate secretary.

Mr. Chairman, I will be making some opening comments, followed by a presentation by Mr. Wakefield. We were pleased to respond to the request of the committee to give a briefing and an explanation of Bill C–51 and we will do that. We think it's important that we talk about the intent of the Grain Act and the role of the Grain Commission in order to give a proper background and proper context for Bill C–51, because, as we all know, to understand where we're going it's often best to know where we began and where we are right now.

The Canada Grain Act was passed in 1912. While it has undergone numerous amendments since then, its fundamental purpose remains to allow the Government of Canada with the informed support of the grain industry to regulate grain

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 2 novembre 1994

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte.

Avant de commencer, j'aimerais parler d'un article paru dans *Western Producer*, et comme Barry est ici, j'ai pensé que le moment était bien choisi. L'article s'intitule «Farmer Committee Meetings Grounded—Travel Funds Denied». Je tiens à faire savoir aux membres que ce n'est pas vrai du tout. Notre demande est toujours en suspens. Nous ne sommes pas bloqués et nous allons toujours de l'avant; nous tenons toujours des audiences. Parfois, et je suis sûr que Barry dira qu'il n'a pas rédigé cette manchette, les grands titres ne correspondent pas au contenu des articles.

J'ai lu cet article, Barry. Je ne suis pas d'accord sur un bon nombre de ses passages, mais nous pourrons en reparler plus tard. Je tiens seulement à dire aux membres que nous poursuivons nos travaux et que nous progressons toujours.

Je souhaite la bienvenue à M. Hermanson.

Nous accueillons aujourd'hui M. Lyle Vanclief qui nous fera un exposé sur le projet de loi C–51. Lyle, voulez–vous présenter les membres de votre groupe d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada? Il y aura une séance d'information et ensuite nous passerons aux questions et réponses. Je suppose que cela ne devrait prendre qu'une heure, je le dis pour que vous puissiez répartir votre temps. Je pense, Lyle, que vous avez dit en avoir pour 30 ou 40 minutes. Puis, dans les jours qui viennent, nous allons entendre des témoins. Si vous avez d'autres noms de témoins à proposer, veuillez les soumettre rapidement, étant donné que nous sommes en train de mettre la dernière main à cette liste. Monsieur Vanclief.

M. Lyle Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre, Agriculture et Agro–alimentaire Canada): Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je suis heureux de comparaître devant le comité qui étudie le projet de loi C–51.

Je suis accompagné aujourd'hui par M. Milt Wakefield, commissaire principal de la Commission canadienne des grains, par Valerie Gilroy, conseiller juridique auprès de la Commission, par Dennis Wallace, directeur exécutif de la Commission, et enfin par Reg Gosselin, conseiller spécial et secrétaire corporatif suppléant.

Monsieur le président, je ferai une déclaration préliminaire, qui sera suivie d'un exposé de M. Wakefield. Nous sommes heureux de répondre à l'invitation que nous a faite le comité à présenter une séance d'information et expliquer le projet de loi C–51. Avant d'entrer dans les détails, je crois qu'il convient de mentionner la raison d'être de la Loi sur les grains du Canada et du rôle de la Commission canadienne des grains. Je le dis pour donner le bon contexte dans lequel il faut situer le projet de loi C–51. Pour bien comprendre où nous allons, ils vont souvent mieux savoir d'où l'on vient et où nous en sommes à l'heure actuelle.

La Loi sur les grains du Canada a été promulguée en 1912. Elle a subi de nombreuses modifications depuis ce temps, mais sa raison d'être principale est toujours de permettre au gouvernement du Canada, appuyé d'une industrie céréalière

[*Texte*]

handling and grain quality standards to ensure a dependable commodity for domestic and export sales and markets. The act is administered by the Canadian Grain Commission, which is a special operating agency of the federal government serving the grain industry, particularly grain producers.

Since 1912 the commission has evolved into an organization that provides a wide range of services to the entire industry. The commission encourages and facilitates cooperation for the common benefit of all participants. It protects the rights of parties involved in the grain industry. It ensures fair grades and honest weights for buyer and seller and guarantees dependable and uniform quality of grains and oilseeds for the buyer.

Working with the entire industry, the commission has developed a system that has greatly contributed to Canada's enviable reputation for considerably high grain quality. It's no understatement to say the commission plays a pivotal role in the success Canada enjoys in the world grain markets. This success returns to Canada in the form of incomes, jobs and sustaining our rural communities. The commission and the legislation it administers will play important parts in the implementation of the common vision that is being forged in cooperation with the grain industry.

Bill C–51 improves the ability of the commission to do its job for grain producers, for the grain industry overall, and for the people of Canada. So why are changes being made to the act, and what changes are being made?

Changes are being made in response to changing conditions in the industry. They are based on recommendations received from industry via the regulatory review process, and numerous consultations held with the industry and producer organizations since 1991. The most important changes will renew the commitment to quality, so as to reinforce the uniqueness of the Canadian quality control system. It will eliminate the need to set maximum tariffs, so as to improve competitiveness and encourage capital investment. It will improve the financial protection available to producers. It will tighten the licensing and security provisions to limit the exposure of taxpayers. It will facilitate the movement of grain interprovincially and for export, and affect various minor housingkeeping changes.

The bill restates that need to meet the requirements of end users through visual and other quality determination methods. Until instrumental means are developed to rapidly and efficiently determine quality, visual methods must still be used.

The commission will no longer be responsible for setting maximum elevator tariffs. In the absence of maximum tariffs, elevator operators will be able to decide what to charge for their services. Operators will also no longer be required to provide

[*Traduction*]

informée, de réglementer la manutention des grains et les normes de qualité pour les grains en vue d'assurer une denrée fiable aux marchés intérieur et extérieur. La Commission canadienne des grains, un organisme de service spécial du gouvernement fédéral desservant l'industrie céréalière et les producteurs de grains en particulier, se charge d'appliquer la Loi.

Depuis 1912, la CCG est devenu un organisme qui fournit une vaste gamme de services à toute l'industrie. La Commission encourage la collaboration, et facilite sa réalisation, au profit commun de tous les participants. Elle protège les droits de tous les intervenants de l'industrie. La CCG assure des grades équitables et des poids francs pour l'acheteur et le vendeur, et garantit également à l'acheteur une qualité fiable et constante des grains et des oléagineux.

De concert avec toute l'industrie, la Commission a établi un système qui a grandement contribué à la réputation enviable dont jouit le Canada comme fournisseur constant de grain de qualité supérieure. Que la Commission joue un rôle central au succès dont jouit le Canada sur les marchés internationaux de grains, ce n'est pas peu dire. Les Canadiens profitent de ce succès, car il nous assure des revenus, des emplois ainsi que la survie de nos collectivités rurales. La Commission, et la législation qu'elle applique, joueront des rôles importants dans la mise en pratique de la vision commune que nous façonnons en collaboration avec l'industrie céréalière.

• 1540

Le projet de loi C–51 améliore la capacité de la Commission canadienne des grains à faire son travail au nom des producteurs de grains, de l'industrie céréalière dans son ensemble et du peuple canadien. Pour quelle raison apportons–nous des changements à la Loi? Quels changements apportons–nous?

Nous apportons des changements pour répondre aux conditions changeantes dans l'industrie. Ces changements sont fondés sur des recommandations formulées par des intervenants de l'industrie à la suite de l'Examen de la réglementation et des nombreuses consultations tenues avec les membres de l'industrie et les organisations de producteurs depuis 1991. Les changements les plus importants sont les suivants: renouveler l'engagement envers la qualité afin de raffermir le caractère unique du système de contrôle de la qualité canadien; éliminer le besoin d'établir des tarifs maximaux afin d'améliorer la compétitivité et d'encourager l'investissement en capital; améliorer la protection financière offerte aux producteurs; resserrer les dispositions portant sur l'octroi de licences et sur la garantie pour réduire les risques pris par les contribuables; faciliter le mouvement du grain d'une province à une autre et aux fins d'exportation, et apporter divers changements mineurs de régie interne.

Le projet de loi C–51 réaffirme le besoin de satisfaire aux exigences des utilisateurs du produit final, en ayant recours à des méthodes visuelles et d'autres méthodes de détermination de la qualité. Jusqu'à ce que des méthodes instrumentales soient mises au point pour déterminer rapidement et efficacement la qualité, nous continuerons d'utiliser les méthodes visuelles.

La CCG ne sera plus responsable d'établir les tarifs maximaux qui sont perçus aux silos. En l'absence de tarifs maximaux, les exploitants de silos pourront décider quels frais exiger pour les services qu'ils fournissent. De plus, les

[*Text*]

the commission with 14 days notice when changes to tariffs are to be made. These measures will provide companies with more opportunities to be flexible and competitive. Mr. Wakefield will make some more comments on this later.

Removing the obligation of the commission to set maximum tariffs is being done at the request of the industry. The regulatory review, after consultations with producer and industry groups, concluded that the current system of setting maximum tariffs is not in the best interest of the grain industry. Elimination of the maximums should encourage more capital investment by the elevator companies and result in a more flexible and competitive elevator industry.

Producer reactions were mixed during this review. Some believe there is more potential for companies to charge excessive tariffs unless they are regulated. We believe that we've addressed these concerns in Bill C–51.

Before we talk about the safeguards we've devised, it would be fair argue that producers will be effectively protected by their own organizations, because the majority of primary and terminal elevators are owned or controlled by producers through the Saskatchewan Wheat Pool, Alberta Wheat Pool, United Grain Growers and Manitoba Pool Elevators. These operators are responsible to producers, so it is expected that they will consider the interests of producers when setting tariffs.

Some may argue that the corporate interests of producer organizations will override producer interests, but we believe that producers are the best judges of that and are in the best position to determine whose interests their organizations will serve. However, if producer–owned elevators aren't sufficient to protect producers, we've included in the legislation remedies that will. Specifically, for a two–year transition period, the commission will have the power to immediately establish maximum tariffs by order if the investigation of a complaint from an elevator user finds that a particular tariff is unjustified.

The two–year period should be sufficient for the industry and producers to adapt to a deregulated tariff environment. If the deregulation of tariffs does not work, this should come apparent during the first two years. The commission will continue to have the power to set maximum tariffs by regulations as a last resort, if elevator operators set tariffs at excessive levels. Furthermore, the commission will continue to investigate complaints and mediate disputes.

If the past behaviour the Canada's elevator companies offers any indication of their future actions, I believe that elevator companies will behave responsibly. The recent experience where the commission issued an order that removed elevation tariff ceilings for terminal elevators for the current crop year has shown this. Limits on these maximums were removed only on the elevation charges, the elevation tariffs. They were removed to allow operators to recover overtime

[*Translation*]

exploitants ne devront plus fournir à la CCG un avis d'au moins 14 jours lorsqu'ils veulent apporter des changements aux tarifs. Ces mesures offriront aux compagnies plus d'occasions d'être flexibles et compétitives. M. Wakefield en reparlera tout à l'heure.

Éliminer l'obligation de la CCG d'établir des tarifs maximaux fait suite à une demande des intervenants de l'industrie. Après consultation des producteurs et d'autres groupes de l'industrie, l'examen de la réglementation a permis de conclure que le système actuel consistant à établir des tarifs maximaux n'est pas dans l'intérêt des parties intéressées de l'industrie céréalière. Éliminer les tarifs maximaux devrait encourager les compagnies propriétaires de silos à investir davantage de capitaux et permettre également d'améliorer la flexibilité et la compétitivité dans l'exploitation des silos.

Au cours de l'examen, les réactions des producteurs ont varié. Certains croient que les compagnies seront plus portées à exiger des tarifs excessifs s'il n'y a aucune réglementation. Je crois que nous nous sommes attaqués à cette question dans le projet de loi C–51.

Avant de vous parler des mesures de protection que nous avons établies, il serait juste d'affirmer que les producteurs seront efficacement protégés par leurs propres organisations. La majorité des silos primaires et terminaux appartiennent aux producteurs ou sont contrôlés par ces derniers par l'entremise des compagnies suivantes: Saskatchewan Wheat Pool, Alberta Wheat Pool, United Grain Growers, et Manitoba Pool Elevators. Ces exploitants sont responsables devant les producteurs; nous nous attendons donc à ce qu'ils tiennent compte des intérêts des producteurs lorsqu'ils fixeront leurs tarifs.

Certains soutiendront peut–être que les intérêts commerciaux des organisations de producteurs prendront le pas sur les intérêts des producteurs. Je crois que les producteurs sont plus en mesure d'en juger. Et ils sont les mieux placés pour déterminer à quels intérêts ces organisations donneront priorité. Cependant, si les producteurs ne sont pas suffisamment protégés par les silos appartenant aux producteurs, nous avons inclus des mesures législatives pour y remédier. Je vais vous les préciser: pendant une période de transition de deux ans, la CCG sera autorisée à fixer immédiatement des tarifs maximaux par ordonnance si les résultats d'une enquête sur la plainte provenant d'un utilisateur de silo indiquent qu'un tarif particulier n'était pas justifié.

Cette période de transition devrait accorder suffisamment de temps à l'industrie et aux producteurs pour s'adapter à un milieu déréglementé au niveau des tarifs. Si la déréglementation des tarifs ne fonctionne pas, nous devrions nous en rendre compte au cours de ces deux années. La CCG conservera le pouvoir de fixer des tarifs maximaux par règlements, comme dernier recours, si les exploitants de silos portent les tarifs à des niveaux excessifs. En outre, la CCG continuera d'enquêter sur les plaintes et de contribuer à la solution des différends.

Si le comportement passé des exploitants de silos du Canada est garant de leur comportement futur, je crois que les exploitants de silos agiront de façon responsable. Nous avons pu en faire récemment l'expérience quand la Commission a émis une ordonnance supprimant les plafonds des tarifs pour les services d'élévation aux silos terminaux pour la campagne agricole en cours. Les limites sur ces tarifs maximaux avaient été supprimées pour permettre aux exploitants de recouvrer les frais

[*Texte*]

costs, enabling the industry to deal with the backlog of orders. The resulting tariff increases were modest and reasonably applied. As members will remember, that came about because of the backlog earlier this year. They needed to cover costs for overtime unloading on the weekends.

It should also be noted that the tariffs companies are charging for their other services are presently below the ceiling established by the commission. In regard to licensing and security provisions that are covered in the act, the commission plays an important part in helping maintain the integrity of grain transactions and protecting the interests of grain producers. The commission licenses elevators and grain dealers, and holds security posted by the licensees. This security, which is mandatory for licensees, is intended to help protect farmers against losses in case a licensee defaults on payments to farmers. In the past the industry reviewed the security as insurance to cover licensee liabilities, but only up to the amount of security posted.

However, in 1990 the Federal Court found the commission liable in the case of bankruptcies of two former licensees. In both cases the security held by the commission was insufficient to cover the licensees' obligations to the farmers, and the government had to pay for the shortfall in security, which was around $3.8 million. The payments that resulted from these court decisions came out of general revenue — in other words, out of the taxpayer's pocket.

We feel it's important to change the act to clarify its responsibility in case of any future bankruptcies, and to protect taxpayers from further payments. This view is shared throughout the industry, with the whom the licensing and security provisions of the bill were thoroughly discussed.

In the spring of 1991 a discussion paper on licensing and security issues was circulated to producers and other members of the grain industry. Consultations were held with 45 groups that represented a cross–section. Following an initial round of consultations, a proposal was developed and circulated to 130 organizations. Of those, 57 took part in the second round of consultations. As a result of the second round, changes were made to the policy proposal and a revised proposal was circulated. More feedback was received, further revisions were made and a final policy was distributed in February of 1992.

I'll quickly outline those new licensing and security provisions. There is currently a one year limit on security. The act will allow the time limit to be prescribed by regulation. Our intention is to fix this period at 90 days. The change is based on one of the major recommendations flowing from the consultations. That recommendation was that farmers should take more responsibility for their transactions. This includes pricing grain promptly upon delivery, and cashing payment

[*Traduction*]

de surtemps, permettant ainsi à l'industrie de liquider l'arriéré. Les hausses de tarifs qui en ont découlé étaient modestes et appliquées de façon responsable. Comme vous vous en souviendrez, tout cela était attribuable à l'arriéré du début de l'année. Il fallait recouvrer les dépenses engagées pour la rémunération du temps supplémentaire consacré au déchargement pendant les fins de semaine.

Je tiens également faire remarquer que les tarifs exigés par les compagnies pour les autres services qu'elles fournissent sont inférieurs aux plafonds fixés par la CCG. Pour ce qui est des dispositions sur l'octroi de licences et sur la garantie dont il est question dans la loi, la CCG joue un rôle primordial en aidant à maintenir l'intégrité des transactions de grains et en protégeant les intérêts des producteurs de grains. La CCG délivre des licences aux silos et aux négociants en grains et détient la garantie déposée par les titulaires de licence. Cette garantie, que les titulaires doivent obligatoirement déposer, a pour but d'aider à protéger les agriculteurs contre les pertes subies en cas de défauts de paiement de la part d'un titulaire d'une licence. Dans le passé, l'industrie considérait la garantie comme une assurance qui couvrait les obligations des titulaires de licence seulement à hauteur de la garantie déposée.

Cependant, en 1990, la Cour fédérale a statué que la CCG était responsable des faillites de deux anciens titulaires de licence. Dans les deux cas, la garantie que détenait la CCG n'était pas suffisante pour couvrir montants dus par les titulaires de licence aux agriculteurs; le gouvernement a dû alors payer la différence, soit environ 3,8 millions de dollars. Les paiements effectués à la suite des décisions rendues par le tribunal ont été pris à même les recettes générales ou, autrement dit, à même les poches des contribuables.

Nous croyons qu'il importe de modifier la loi pour préciser sa responsabilité en cas de faillites futures ainsi que pour protéger les contribuables. Les intervenants de l'industrie, quels qu'ils soient, partagent cet avis; nous avions tenu des discussions exhaustives au sujet des dispositions sur l'octroi de licences et sur la garantie que renferme le projet de loi C–51 avec les membres de l'industrie.

Au printemps de 1991, nous avons fait parvenir aux producteurs et à d'autres intervenants de l'industrie céréalière un document de travail renfermant les questions relatives à l'octroi de licences et à la garantie. Nous avons tenu des consultations avec 45 groupes de l'industrie qui constituaient un échantillon représentatif de l'industrie. Par suite des premières consultations, nous avons élaboré notre proposition et nous l'avons envoyée à plus de 130 organisations. Cinquante–sept d'entre elles ont participé à la deuxième série de consultations. Puis, nous avons apporté des changements à l'énoncé de politique et avons diffusé l'énoncé révisé. On nous a fait part d'autres observations et des changements supplémentaires ont été apportés à l'énoncé pour en tenir compte. En février 1992, nous avons distribué la version finale de l'énoncé de politique.

Permettez–moi de souligner les nouvelles dispositions sur l'octroi de licences et sur la garantie. La période est actuellement fixée à un an. La loi permettra de fixer la période par voie de règlement. Il est prévu de la réduire à 90 jours. Le changement donne suite à une des recommandations principales découlant des consultations. Cette recommandation stipulait que les agriculteurs doivent assumer plus de responsabilités quant aux transactions de grains, y compris l'établissement d'un prix

[*Text*]

documents. It's hard for me to believe that farmers don't cash their cheques as soon as they get them, but apparently that sometimes happens.

The vast majority of those consulted agreed that security is not intended to help farmers speculate on raising grain prices. By limiting the time to claim, the act will place the responsibility on farmers for promptly obtaining payment and cashing documents.

Farmers will have 30 days to notify the commission of a licensee's failure or refusal to pay. If the commission is notified promptly of a default, it can investigate a licensee—an licensee that is potentially in financial difficulty—and may be able to prevent the licensee from incurring further liabilities.

The onus will be on farmers to determine whether or not they are dealing with licensees. This is because the commission only holds security posted by licensees. If farmers want to be eligible for security, they will have to ensure they are dealing with licensees. They can do this by contacting the commission or by monitoring the regular commission advertisements in the farm press.

Farmers will have to hold prescribed documents to be eligible for security. Security posted by licensees only applies to cash–purchased tickets, elevator receipts and grain receipts. To be eligible to claim against security, farmers must obtain one of these prescribed documents. Only licensees will be entitled to use these documents. This will prevent non–licensees from misleading producers about their licensing status. Security available to producers will be limited to the amount held by the commission. If the security held is less than total liabilities, the moneys will be shared on a pro–rata basis. The government will not be liable if the security held is not adequate. This will be much like a regular insurance policy, where the maximum proceeds paid are limited to the maximum value of the policy. At the same time, we can rest assured that the commission will monitor companies to make certain that security is adequate to cover their liabilities.

• 1550

The bill will also enable the commission to set by regulation the percentage of loss that would be covered by security. We intend that will remain at 100% of any losses.

In reference to carriage and export of grain, public carriers will no longer be required to ensure that the quality of grain is assessed as it is transported to the domestic and export markets. These provisions have proved to be impractical and unnecessary, because the assessment of quality is already ensured when the grain is inspected by the commission inspectors at terminal elevators. Farmers will be able to transport their grain across provincial borders within the western or eastern divisions. The line separating the two divisions is a line that is situated just east of Thunder Bay's city limits. This will provide producers with more options for transporting their grain. The movement of grain by producers from the western division to the eastern

[*Translation*]

sur le grain dès sa livraison et le prompt encaissement des bons de paiements. J'ai du mal à croire que des agriculteurs n'encaissent pas leurs chèques dès qu'ils les reçoivent, mais il semble que cela se produise de temps à autre.

La grande majorité des intervenants que nous avons consultés croit que la garantie n'a pas pour but d'aider les agriculteurs à spéculer sur une hausse des prix du grain. En limitant la période de réclamation, la Loi remet aux agriculteurs la responsabilité d'obtenir le paiement et de l'encaisser.

Les agriculteurs auront 30 jours pour aviser la CCG d'un défaut de paiement de la part du titulaire. Cette mesure assurera que les agriculteurs assumeront plus de responsabilités à l'égard de leurs transactions de grains. Si la CCG est avisée promptement, elle peut mener une enquête auprès d'un titulaire de licence qui pourrait avoir des difficultés financières et pourrait peut–être empêcher que ce titulaire contracte d'autres obligations.

Il incombera aux agriculteurs de déterminer s'ils traitent ou non avec des titulaires de licence, car la CCG détient une garantie fournie seulement par les titulaires de licence. Si les agriculteurs veulent être admissibles à cette garantie, ils devront s'assurer qu'ils traitent avec des titulaires de licence. Ils peuvent s'assurer de ce fait en communiquant avec la CCG ou en surveillant les listes des titulaires qui paraissent régulièrement dans les journaux agricoles.

Les agriculteurs devront détenir des documents réglementaires pour être admissibles à la garantie. La garantie que fournissent à la CCG les titulaires de licence ne s'applique qu'aux bons de paiements, aux récépissés et aux accusés de réception. Avant de pouvoir présenter leur réclamation, les agriculteurs doivent obtenir un de ces documents réglementaires. Seuls les titulaires de licence seront autorisés à utiliser ces documents. Cela empêchera les non–titulaires de tromper les producteurs sur leur statut. La garantie à laquelle seront admissibles les producteurs sera limitée à la somme détenue par la Commission. Si la garantie détenue est inférieure au total des obligations, les fonds seront répartis sur une base proportionnelle. Le gouvernement ne sera pas responsable si la garantie détenue est insuffisante. Le tout sera semblable à une police ordinaire d'assurance où les sommes maximales dues sont limitées par la valeur maximale de la police. En même temps, soyez assurés que la Commission surveillera les compagnies pour s'assurer que leur garantie est suffisante pour couvrir leurs obligations.

Le projet de loi C–51 permettra également à la CCG d'établir, par voie de règlement, le pourcentage des pertes qui seraient couvertes par la garantie. Il est prévu qu'il demeure à 100 p. 100.

En ce qui concerne le transport et l'exportation du grain, les transporteurs publics n'auront plus à s'assurer que la qualité des grains est évaluée à mesure qu'ils sont transportés sur les marchés intérieur et étranger. Nous avons pu constater que ces dispositions sont inutiles et impossible à appliquer, car les inspecteurs de la Commission évaluent déjà la qualité des grains aux silos terminaux. Les agriculteurs pourront transporter leur grain d'une province à une autre à l'intérieur des régions de l'Ouest et de l'Est. La frontière séparant la région de l'Est de la région de l'Ouest est située juste à l'est de la périphérie de Thunder Bay. Ces dispositions offriront aux producteurs plus d'options quant au transport de leur grain. Le transit du grain

[*Texte*]

division and into or out of Canada will still require the permission of the commission or will be subject to prescribed conditions.

Some have asked, why prohibit the movement from division to division, from western division to eastern division, for example, by producers? The prohibition is being maintained to protect grain quality. Varieties in eastern Canada tend to be of different quality from those sown in western Canada. For example, red wheat grown in eastern Canada is of different quality from red spring wheat and red winter wheat grown in the west. In addition, red wheat sown in the fall cannot be distinguished visually from red spring wheat sown in the spring.

There are a few housekeeping issues as far as this bill is concerned as well. Many bills contain this type of thing, and this is no exception. There is one issue, a housekeeping item, that is of more significance and deserves some explanation. Essentially from 1990 through 1993 an invalid procedure was followed to amend grades and grade names of grain established by regulation pursuant to section 16 of the Canada Grains Act. Ironically, this error arose from attempts to improve the system for amending grades. Prior to 1988 grades and grade names for grains were set out in a schedule to the act and changes to grades could only be made by legislative amendment. In an environment where the grain industry was changing rapidly, the commission wanted to find a way to respond more quickly to the need for new grades. So an amendment to allow the establishment of grades and grade names by regulation was enacted in 1988. While the intent of the amendment was to permit the commission to make changes to grades and grade names without Governor–in–Council approval, the way in which the act was amended actually required just the opposite.

The error was just discovered recently when changes to grades for the 1994–95 crop year were moving through the system. The legal consensus is that any regulations made in the past without the approval of the Governor in Council have never taken effect. Because of the importance of grades and grade names in Canada's grain handling system, this oversight must be corrected. It would be tragic if a technical error made in good faith jeopardized our grain quality system, and it would be a step backward if future grade changes were to require Governor–in–Council approval.

Therefore, the bill contains amendments to permit the commission to make grade changes without Governor–in–Council approval and it gives retroactive approval to the grades erroneously changed between 1990 and 1993. In this way the commission retains the flexibility to respond to the grain industry's needs for change and changes to grades, and the technical errors of the past are repaired.

[*Traduction*]

de la région de l'Ouest à la région de l'Est ainsi que du grain entrant au Canada ou en sortant nécessitera toujours l'autorisation de la CCG, ou sera assujetti aux conditions réglementaires.

Certains nous ont posé la question suivante: «Pour quelle raison est–il interdit aux producteurs d'acheminer leur grain d'une région à l'autre?» L'interdiction est maintenue pour protéger la qualité des grains. Les variétés cultivées dans l'Est canadien ont tendance à être d'une qualité différente de celles cultivées dans l'Ouest canadien. Le blé rouge cultivé dans l'Est canadien est, par exemple, de qualité différente du blé roux de printemps et du blé rouge d'hiver cultivés dans l'Ouest canadien. De plus, le blé rouge ensemencé à l'automne ne peut pas être visuellement distingué du blé roux de printemps ensemencé au printemps.

La plupart des projets de loi renferment des éléments que l'on peut mieux décrire comme étant de régie interne. Le projet de loi C–51 ne fait pas exception. Une des modifications de régie interne est plus importante et mérite une explication. En gros, de 1990 à 1993, nous avons suivi une procédure invalide pour modifier des grades et des appellations de grades de grain établis par règlement, aux termes de l'article 16 de la Loi sur les grains du Canada. Ironiquement, cette erreur est survenue lorsque l'on tentait d'améliorer le système pour modifier les grades. Avant 1988, les grades et les appellations de grades de grain étaient stipulés dans une annexe à la loi et on pouvait les modifier seulement par mesure législative. Dans un environnement où l'industrie céréalière connaissait de rapides changements, la CCG voulait trouver une façon de réagir plus rapidement à la nécessité d'introduire de nouveaux grades. Une modification permettant l'établissement de grades et d'appellation de grades par règlement a dont été adoptée en 1988. Bien que la modification avait pour but de permettre à la CCG d'apporter des changements aux grades et aux appellations de grades sans l'approbation du gouverneur en conseil, la façon dont la loi a été modifiée nécessitait en fait le contraire.

Nous avons découvert l'erreur tout récemment, au moment où l'on envisageait d'apporter des changements aux grades pour la campagne agricole 1994–1995. Selon l'avis unanime des avocats, tout règlement pris sans l'approbation du gouverneur en conseil n'est jamais entré en vigueur. Vu l'importance des grades et des appellations de grades pour le système de manutention des grains du Canada, il faut corriger cette erreur. Ce serait tragique si une erreur technique, même faite de bonne foi, compromettait notre système de qualité des grains. Et ce serait retourner en arrière s'il fallait que les changements aux grades nécessitent l'approbation du gouverneur en conseil.

Le projet de loi C–51 renferme donc des modifications permettant à la CCG d'apporter des changements aux grades sans obtenir l'approbation du gouverneur en conseil. Il donne également l'approbation rétroactive aux grades changés à tort entre 1990 et 1993. De cette façon, la CCG garde la souplesse de répondre aux besoins de l'industrie céréalière pour avoir des changements aux grades. Et les erreurs techniques du passé sont corrigées.

[*Text*]

Other housekeeping provisions include a provision for the appointment of an assistant chief commissioner, provisions that will allow the use of electronic documents, various rules about the proper use of grade names, power for the commission to inspect unofficial samples, procedure on receipt of grain, and authority to the commission to set remuneration of members of the Grain Standards Committee and Grades Appeal Tribunal.

The last item has been the subject of some discussion, the setting of remuneration for standards committees and appeal tribunals, and there's been some misunderstanding. Some have asked if this gives the grain commissioners the right to set their own salaries. The answer is definitely no. The salaries of commissioners will continue to be set by Governor in Council. Bill C-51 will give the commission power to set the remuneration of the members of the Grain Appeal Tribunals and the Western and Eastern Grade Standards Committees. Currently this is done by Governor in Council. The commission requires the flexibility to deal with the unique needs of some members, and in some cases the commission may want to offer compensation to a member with special expertise.

Mr. Chairman, I will conclude there and ask Mr. Wakefield, the chief commissioner, to make some further comments.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief. Mr. Wakefield.

Mr. Milt Wakefield (Chief Commissioner, Canadian Grain Commission): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I will try to give you a little bit of the background necessary, I believe, for Bill C-51. I believe it's a fairly straightforward piece of legislation. I think it combines a lot of the things Mr. Vanclief was talking about in terms of housekeeping: lesser regulation, flexibility, but also accountability in the system, which will allow producers and industry to work out some of their problems. But probably most of all, we're interested in making sure that the reputation for quality is maintained.

I'm sure a lot of the people of this committee are quite familiar with the scope and breadth of this particular bill. It has been discussed earlier and generally outlined by Mr. Vanclief.

I would like to highlight three aspects of this particular bill, if I could, for your attention. The first one is the proposal to allow the grain elevator companies to set their own maximum tariffs. I would also like to draw your attention to the proposals that were designed to protect taxpayers from the liability in the default of some of the grain companies, and also the issue of grain quality, grain safety and how it will be addressed in this particular bill.

Before I get into talking about the maximum tariffs, I should take a moment to discuss what exists in Canada in terms of the kinds of elevators and their licensing. There are four types of elevators in our system. There are the primary

[*Translation*]

D'autres dispositions de régie interne comprennent: une disposition prévoyant la nomination d'un vice-président; des dispositions qui permettront l'utilisation de documents électroniques; divers règlements sur l'utilisation correcte des appellations de grades; un pouvoir conféré à la CCG d'inspecter des échantillons non officiels; une marche à suivre dès réception du grain; un pouvoir conféré à la CCG de fixer le traitement des membres des comités de normalisation des grains et des tribunaux d'appel pour les grains.

Cette dernière disposition a suscité des discussions et engendré des malentendus. Certains nous ont demandé si cette disposition conférait aux commissaires le droit de fixer leurs propres salaires. La réponse à cela est «non». Les salaires des commissaires continueront d'êtres fixés par le gouverneur en conseil. Le projet de loi C-51 conférera à la Commission le pouvoir de fixer le traitement des membres des tribunaux d'appel pour les grains et des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est. À l'heure actuelle, c'est le gouverneur en conseil qui fixe le traitement de ces membres. La Commission a besoin de la souplesse lui permettant de traiter certains membres selon leurs besoins uniques. Dans certains cas, la Commission voudrait peut-être offrir un traitement plus élevé aux membres qui ont une expertise particulière.

Monsieur le président, je m'en tiendrai là et je demande à M. Wakefield, commissaire principal, d'ajouter quelques observations.

Le président: Merci, monsieur Vanclief. Monsieur Wakefield, vous avez la parole.

M. Milt Wakefield (commissaire en chef, Commission canadienne des grains): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Je vais essayer de vous exposer ce qu'il faut savoir au sujet du projet de loi C-51. C'est une mesure législative assez simple. Il comporte bon nombre de changements de régie interne dont vous a parlé M. Vanclief. Un allégement de la réglementation, l'assouplissement du système, mais aussi l'obligation pour celui-ci de rendre des comptes, ce qui permettra aux producteurs et au secteur céréalier de régler certains de leurs problèmes. On peut sans doute dire que nous cherchons d'abord et avant tout à nous assurer de maintenir la qualité qui a fait la réputation des grains canadiens.

Je suis certain que les membres du comité connaissent assez bien la portée et l'ampleur de ce projet de loi. M. Vanclief en a déjà parlé de façon générale.

Au cours de ma présentation, je désire me concentrer sur trois aspects du projet de loi C-51. Il s'agit de la proposition qui permettra aux compagnies de silos à grain de fixer leurs propres tarifs maximaux. J'aimerais aussi attirer votre attention sur les propositions qui sont élaborées de façon à protéger les contribuables en cas de manquement de la part des compagnies céréalières; et j'aimerais parler de la question de la qualité et de la salubrité des grains ainsi que de la façon dont le projet de loi et les décisions opérationnelles prises par la CCG s'y attaquent.

Avant de souligner les détails des dispositions portant sur les tarifs maximaux, j'aimerais prendre un moment pour expliquer quels sont les types de silos qu'on trouve au Canada et comment les licences sont accordées. Notre système

[*Texte*]

elevators, which are the first delivery of western growers. There are country elevators correspondingly in the east, which we do not have control over. But the primary elevators are mainly on the western prairies and are first delivery. There are process elevators. The process elevators are the ones that receive and store grain directly for manufacturing or processing into other products. There are about 25 of these elevators in Ontario, Alberta, Saskatchewan, and Manitoba.

I should mention with regard to the primary elevators, so you can get a feel for the numbers, that there are 1,409 registered this year. They are in the western provinces I mentioned.

The third class—other than primary and process—is the transfer elevator. These are the elevators along the Great Lakes and along the St. Lawrence. Their main use is to accept grain coming from the west through Thunder Bay. It is offloaded into these transfer elevators from the laker system and then transferred onto ocean-going vessels for export. This grain is officially weighed and inspected at Thunder Bay and the confirmation at export from these transfer elevators. There are 15 of these elevators. There's one in Atlantic Canada, seven in Quebec and seven in Ontario.

• 1600

The fourth class of elevator is the terminal elevators. These are the elevators that receive the grain and by our regulations must clean it to an export tolerance of zero dockage. These elevators are located in Prince Rupert, Vancouver, Thunder Bay and Churchill and there are other inland locations in the prairies as well: two in Saskatchewan, three in Alberta and one in Manitoba. In total, there are 18 altogether.

Under the Canada Grain Act that we presently administer, it requires us to establish a maximum tariff elevators will be able to charge for their services. That's the maximum tariff. These tariffs are then levied against the services at the different levels, primary, terminal and transfer elevators.

The most common of these services would be cleaning of the grain, the storage of grain, the elevation of the grain. Ultimately, of course, any charges that are assessed to the handling will go back to the producer and we're aware that the producer does have to cover the bill sooner or later.

The terminal and transfer elevator tariffs are not usually seen by producers because they're at different locations and their first delivery, of course, is at the primary elevator. So the producer would likely see that amount of tariff deducted from his cash ticket or his grain receipts, or it may be incorporated right into the offering price for non-board grains.

To give you an idea of what these elevation tariffs are, so you know the kind of numbers we're talking about, I'll give you an example based on Canada red spring wheat at the 14.5 protein level. The initial price offered for that grain right now is

[*Traduction*]

comprend quatre catégories de silos. Les silos primaires, qui reçoivent des grains directement des producteurs de l'Ouest. Dans l'Est, il y a des silos du même genre, mais sur lesquels nous n'exerçons pas de contrôle. Les silos primaires se trouvent essentiellement dans les Prairies et on y reçoit directement les grains des producteurs. Il y a des silos de transformation. Ce sont ceux où l'on reçoit et où l'on stocke le grain en vue de sa préparation ou de sa transformation en un autre produit. Il y en a environ 25, qui sont répartis en Ontario, en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba.

Je devrais dire au sujet des silos primaires, afin que vous ayez une idée de leur nombre, que cette année 1 409 silos primaires ont été enregistrés. Ils se trouvent dans les provinces de l'Ouest que j'ai mentionnées.

La troisième catégorie—mis à part les silos primaires et les silos de transformation—est le silo de transbordement. Ce sont les silos qui se trouvent le long des Grands Lacs et du Saint-Laurent. Ils servent principalement au transbordement du grain qui vient de l'Ouest et passe par Thunder Bay. Le grain est déchargé des vraquiers des Grands Lacs pour être mis à bord de navires océaniques pour être exporté. Le grain est officiellement pesé et inspecté à Thunder Bay et il y a confirmation d'exportation par ces silos de transbordement. Il y a 15 silos de ce type. Il y en a un dans les provinces Atlantiques, sept au Québec et sept en Ontario.

La quatrième catégorie est celle des silos terminaux. Ce sont ceux qui réceptionnent le grain et qui, en vertu de notre réglementation, doivent le nettoyer pour le débarrasser totalement de ses impuretés aux fins d'exportation. Ces silos se trouvent à Prince Rupert, Vancouver, Thunder Bay, Churchill, et à des endroits intérieurs dans les Prairies: il y en a deux en Saskatchewan, trois en Alberta et un au Manitoba. Il y a 18 silos terminaux en tout.

Aux termes de la Loi sur les grains du Canada actuellement en vigueur, nous sommes tenus d'établir les tarifs maximaux qui peuvent être exigés pour leurs services par les exploitants de silos. Il s'agit d'un tarif maximum. Il s'agit des frais perçus pour les services fournis aux différents niveaux, soit aux silos primaires, terminaux et de transbordement.

Les services les plus couramment offerts sont le nettoyage, le stockage et l'élévation du grain. En dernier ressort, bien entendu, tous les frais imputés à la manutention sont absorbés par le producteur et nous savons que ce dernier doit payer la note à un moment ou à un autre.

En général, les producteurs ne sont pas au courant des tarifs des silos terminaux et de transbordement car ils se trouvent à des endroits différents et parce qu'ils expédient leurs grains, naturellement, aux silos primaires. Par conséquent, le producteur voit probablement le tarif déduit de son bon de paiement ou de ses accusés de réception de grains, à moins qu'il soit incorporé au prix de vente pour les grains non visés par la Commission.

Pour vous donner une idée des tarifs exigés pour l'élévation du grain, de façon à replacer les choses dans leur contexte, je vais vous citer un exemple fondé sur le tarif visant le blé roux de printemps ayant une teneur en protéines de 14,5 p. 100.

[*Text*]

$175 per tonne. Now, the tariffs that are filed with the Grain Commission—and I'll just talk about the elevation part of it for a moment—the elevation at the primary level ranges from about $7 to $10.75 a tonne, as opposed to the total initial price. At the terminal elevators for that same service the range is $5.80 to $6.15. At the transfer elevators, it's considerably less and this is transferring it from ship to ship. It ranges from $3.84 to $4.40. All of those within that variation are at or below the maximum that has been set.

The storage of grain is another service and that ranges from primary to terminal to transfer from 0.038¢ per tonne per day up to 0.047¢ per tonne per day. I believe those are at the maximums.

The other service that is offered at elevators is the cleaning service. The range there at primary elevators is $2.60 to $3.11 for cleaning at the primary. At the terminal elevator it is $3.11 because the cleaning is done at the terminal elevator and the price is passed back to the primary and then deducted from the producer's ticket. For additional cleaning service at transfer elevators, it ranges from $2.66 to $3.55.

Those are the ranges in dollars and cents compared with what can be expected on just the initial payment of number one red spring wheat.

The western grain is typically subject to both primary and terminal tariffs because it goes directly from the prairies to the west coast generally and therefore there's no need for the transfers. Eastern grain, more typically, is subject to a transfer elevator fee and also fees that are levied by the Ontario country elevators. As I mentioned earlier, they're not regulated by the Grain Commission. They are, in fact, regulated by the Ontario government and are outside our jurisdiction.

The tariff proposal that we have put together for these amendments really means that the operators would be able to decide what they want to charge for their services. Presently, they must give a 14-day notice before any charges can be changed. That would be eliminated under this proposal as well. Operators would be empowered to charge less than those prescribed rates, or the published rates, and they would not have to charge the same for the same customer.

However, we would retain the authority to regulate the maximum tariffs, if required, but we would be relieved of the obligation that is put on us under the present act. We would retain that authority, as was alluded to earlier, in the first two-year period as we were getting into this new tariff-setting mechanism. The commission would have the power, by order, to set a maximum tariff if we were able to detect an abuse of the tariff-setting procedure given to the elevator operators. So that is in the first two-year period.

In the next period beyond that two-year period, we believe we still have to have the ability to set tariffs in those cases that need to be addressed, but that would be done by regulation at that stage, which would, of course, be under Governor-in-

[*Translation*]

L'acompte versé à la livraison pour ce blé est actuellement de 175$ la tonne métrique. Or, les tarifs déposés auprès de la Commission des grains—et je vais me concentrer pendant un instant sur les tarifs d'élévation—varient entre 7$ et 10,75$ la tonne pour les silos primaires, par opposition au prix d'acompte total. Dans les silos terminaux, le même service coûte de 5,80$ à 6,15$ la tonne. Dans les silos de transbordement, ce tarif est nettement inférieur et il s'agit de transborder le grain d'un navire à un autre. Dans ce cas, le tarif varie entre 3,84$ et 4,40$. Tous les tarifs qui se trouvent dans cette fourchette sont égaux ou inférieurs au maximum qui a été fixé.

L'entreposage du grain est un autre service dont le coût varie, entre les silos primaires, terminaux et de transbordement, entre 0,038c. et 0,047c. la tonne par jour. Sauf erreur, ces tarifs sont actuellement au maximum.

L'autre service offert par les silos est le nettoyage du grain. Dans un silo primaire, le coût du nettoyage varie entre 2,60$ et 3,11$. Dans un silo terminal, le coût est de 3,11$ car le nettoyage se fait au silo terminal et que le prix répercuté sur le silo primaire est déduit ensuite du bon de paiement du producteur. Quant au service de nettoyage offert aux silos de transbordement, son coût varie entre 2,66$ et 3,55$.

Voilà les tarifs en vigueur par rapport à ce que peut représenter l'acompte à la livraison du blé roux de printemps numéro 1.

Le grain de l'Ouest est typiquement assujetti aux tarifs des silos primaires et terminaux car il est acheminé directement des Prairies à la côte Ouest, en général, et que le transbordement est donc inutile. Quant au grain de l'Est, il est habituellement assujetti aux tarifs des silos de transbordement et aux droits perçus par les silos de collecte de l'Ontario. Comme je l'ai dit plus tôt, ces derniers ne sont pas réglementés par la Commission canadienne des grains. En fait, ils sont réglementés par le gouvernement de l'Ontario et échappent à notre compétence.

La proposition relative aux tarifs élaborée dans le cadre de ces modifications aura pour effet de permettre aux exploitants de silos de décider des tarifs qu'ils souhaitent percevoir pour les services qu'ils fournissent. A l'heure actuelle, ils doivent donner un préavis de 14 jours avant de modifier le montant des frais. Cette exigence disparaîtra également aux termes de cette proposition. Les exploitants seront autorisés à exiger des tarifs inférieurs aux tarifs prescrits, ou déposés, et ils pourront percevoir des frais différents selon les clients.

Toutefois, la Commission conservera le pouvoir de réglementer les tarifs maximaux au besoin, mais elle sera dégagée de l'obligation qui lui incombe aux termes de la loi actuelle. Nous conserverons ce pouvoir, comme nous l'avons dit plus tôt, pendant les deux premières années suivant la mise en vigueur de ce nouveau mécanisme d'établissement des tarifs. La Commission aura le pouvoir, par ordonnance, de fixer un tarif maximal si elle parvient à déceler un abus de la part des exploitants de silos relativement à l'établissement des tarifs. Voilà donc ce qui se passera au cours des deux premières années.

A la fin de cette période de deux ans, nous estimons que la Commission devra encore être habilitée à fixer les tarifs dans certains cas, mais à ce moment-là, cela se fera par voie de règlement c'est-à-dire avec l'approbation du gouverneur en

[*Texte*]

Council approval. The elevator operators would still be required to file tariffs with us, because we would also be acting as an ombudsman and putting the necessary pressures in place and the investigative procedures in place to address the problems and to try and help the parties resolve these particular problems.

The reason this rationale came forward with tariffs was really on the basis of broad consultation directed to us under the 1992 federal regulatory review. It was recommended from that process and it generally still fits in with the federal government's publicly stated commitment to regulatory reform. We believe it will facilitate competitiveness and will continue to foster economic growth in these industries. The ability of elevators to adjust these tariffs to respond to changing and rapidly changing circumstances is expected to promote more competition, certainly at the primary elevator level.

There's a concern that this reduced tariff regulation at the west coast might cause some particular problems because it's perceived that maybe there isn't sufficient competition in that sector. This reduced tariff regulation should give these operators, especially at the west coast, the ability to make much needed capital investments to increase that through-put that has been held back lately. The increased through-put has the potential to make the facilities more competitive and ultimately create more competition.

Concerns have been expressed that producers will be forced to pay unreasonable tariffs once the Grain Commission ceases to set these ceilings. However, we don't foresee any problems. It was mentioned earlier, but it bears repeating, producer-owned and producer-controlled cooperatives operate most of the facilities, both at the primary and the terminal level. At Thunder Bay, for example, 75% of the facilities are owned and controlled by cooperatives and producer members. On the west coast it's over 50% of the capacity that is owned and controlled.

[*Traduction*]

conseil. Les exploitants de silos devront toujours déposer leurs tarifs auprès de la Commission, car celle-ci agira également comme médiatrice et mettra en place les mécanismes et les procédures d'enquête nécessaires pour résoudre les problèmes éventuels et aider les parties à régler les différends susceptibles de survenir.

Cette proposition relative aux tarifs a été formulée en fait à la suite des vastes consultations que la Commission a tenues dans le cadre de l'examen fédéral de la réglementation de 1992. C'est la recommandation qui a été faite à la suite de ce processus et elle cadre en général avec l'engagement annoncé publiquement par le gouvernement fédéral d'apporter des réformes à la réglementation. A notre avis, cela favorisera la compétitivité tout en stimulant la croissance économique dans ces secteurs d'activités. On s'attend à ce que la capacité des exploitants de silos d'ajuster leurs tarifs afin de s'adapter à l'évolution rapide de la situation favorisera la concurrence, surtout aux niveaux des silos primaires.

Certains s'inquiètent du fait que l'assouplissement de la réglementation des tarifs sur la côte Ouest ne crée certains problèmes car ils estiment qu'il n'y a peut-être pas suffisamment de concurrence dans ce secteur. L'assouplissement de la réglementation des tarifs devrait permettre à ces exploitants, surtout sur la côte Ouest, de faire les investissements nécessaires en immobilisaion pour augmenter le débit qui a été freiné dernièrement. L'augmentation du débit permettra de rendre ces installations plus concurrentielles et de favoriser en dernier ressort la concurrence.

Certains s'inquiètent du fait que les producteurs devront payer des tarifs exorbitants dès que la CCG cessera de fixer des plafonds. Toutefois, nous ne prévoyons aucun problème. Comme nous l'avons dit plus tôt, mais cela mérite d'être répété, ce sont des coopératives appartenant à des producteurs ou contrôlées par eux qui exploitent la plupart des installations, tant au niveau des silos primaires que des silos terminaux. A Thunder Bay, par exemple, 75 p. 100 des installations appartiennent à des coopératives de producteurs et sont contrôlées par eux. Sur la côte Ouest, les producteurs possèdent et contrôlent plus de 50 p. 100 de la capacité des installations.

• 1610

In the interests of their producer-owners, surely these companies will maintain downward pressure on tariffs, forcing the privately owned companies to be competitive. In fact, we've seen exactly that happen over the last number of years.

It might be possible to argue that the corporate interests of producer co-ops will conflict with and overwhelm the members' interests as producers. I think it would be more valid to suggest that the producers would have the right to choose which interest they would have serve their organizations.

As I mentioned, the companies have tended to be very responsible in the years past. This year, for instance, the elevator operators were permitted to set their own elevation tariffs. That was done on an ad hoc basis to try to assist the throughput of the backlog of grain through the terminals.

Dans l'intérêt de leurs propriétaires-exploitants, ces sociétés feront sans doute en sorte de maintenir les tarifs à un niveau bas, pour obliger les entreprises privées à être concurrentielles. En fait, c'est exactement ce qui s'est produit ces dernières années.

On pourrait soutenir que les intérêts généraux des coopératives de producteurs iront à l'encontre des intérêts de leurs membres et risqueront de les étouffer. Il vaudrait mieux suggérer que les producteurs auront le droit de décider de ce qui vaut mieux pour eux.

Je le répète, les sociétés ont généralement fait preuve de beaucoup de sérieux ces dernières années. Cette année, par exemple, les exploitants de silos ont été autorisés à fixer leurs propres tarifs pour les services d'élévation. Cela s'est fait de façon ponctuelle en vue de faciliter le débit du grain accumulé dans les silos.

[*Text*]

Their increases were mainly only minor. We believe they were generally very fair. In fact, in the past, operators have had the room to file below this maximum. They have done that up until the last few years. There are still some services below the maximums even today.

Again, there are the safeguards I alluded to, the two–year transition period, where we could set the tariff by order, if need be. After that, it can be a regulation to set the maximum tariffs. Of course, we will continue to monitor that very closely in an ombudsman, responsible way, and be able to investigate any of the problems and try to solve these difficulties.

Another area that I want to talk very quickly about in Bill C–51 is one designed to protect taxpayers from the liability in cases where grain companies default on payment to producers, a very important area of responsibility, we feel. These include a variety of measures that make it really incumbent on the producer to accept more of the responsibility and the accountability for transaction with grain dealers. I'll outline some of them very quickly.

The producers will be protected for a prescribed period from the date of delivery of grain to a licensee. If the producer doesn't take payment in that period, he will just not be eligible to be paid out of the posted security from that licensee, should that company fail.

Based on our consultations with the industry and with producers generally, there are two things. They thought the prescribed period should be about 90 days. Currently it's one year. They felt it should be less. The other thing we found was that producers wanted, and felt that they should be taking, more accountability in these grain transactions.

Secondly, the producer must notify the grain commission within 30 days of a failure to pay or of a default by a grain company. It's no use waiting for several years before complaining that there is a default or a failure to pay.

We also feel that the onus will be on the farmer to determine whether he or she is dealing with a licensed company. Claims will only be valid if they are dealing with licensed companies. In so doing, the onus is on the producer to make sure he obtains from these licensees authorized documentation from the Canadian Grain Commission.

The commission, with Governor–in–Council approval, will set the percentage to be paid out of this security coverage. Currently it's at 100%. We can't see why it would be changed; however, there is permissive legislation to have it changed to something other, which is a normal type of situation in other insurance programs.

Another protection is that the liability of the Grain Commission will be limited to the amount of the security posted by that licensee with the Grain Commission. That is also similar to the other insurance programs. Anything that's posted will be distributed on a prorated basis.

[*Translation*]

Ces augmentations ont pour la plupart été mineures et, à notre avis, généralement justes. En fait, par le passé, les exploitants ont pu déposer des tarifs inférieurs au maximum fixé. Ils l'ont fait jusqu'à ces dernières années. Encore aujourd'hui, les tarifs de certains services sont inférieurs aux plafonds fixés.

Là encore, il y a les garanties dont j'ai parlé, la période de transition de deux ans, au cours de laquelle la Commission pourra fixer le tarif par ordonnance au besoin. Par la suite, elle pourra le faire par voie de règlement. Il va sans dire que la Commission continuera de surveiller la situation de près en agissant à titre de médiatrice, de façon responsable, et qu'elle pourra faire enquête sur tout problème éventuel en vue de le résoudre.

J'aimerais maintenant traiter brièvement des dispositions du projet de loi C–51 visant à protéger les contribuables contre toute responsabilité en cas de défaut de paiement des compagnies céréalières à l'égard des producteurs, ce qui constitue à notre avis un secteur de responsabilité très important. Ces dispositions comprennent diverses mesures en vertu desquelles il incombe aux producteurs d'accepter une plus grande part de responsabilité et de rendre compte des transactions avec les négociants en grains. Je vais vous les décrire brièvement.

Les producteurs seront protégés pendant une période réglementaire, à partir de la date de livraison du grain à un titulaire de licence. Si le producteur n'accepte pas d'être payé au cours de cette période, il ne sera pas admissible aux versements tirés de la garantie financière déposée par le titulaire de licence, en cas de faillite de celui–ci.

Il ressort deux choses de nos consultations avec l'industrie et l'ensemble des producteurs. Selon ces derniers, la période réglementaire devrait être d'environ 90 jours, par rapport à un an à l'heure actuelle. Cette période est trop longue, selon eux. Par ailleurs, nous avons constaté que les producteurs souhaitent, ce qui est normal selon nous, jouer un plus grand rôle dans les transactions céréalières.

En second lieu, le producteur doit aviser la Commission des grains dans les 30 jours suivant le défaut de paiement d'une société céréalière. Il est inutile d'attendre plusieurs années avant de déposer une plainte dans ces cas–là.

Nous estimons également qu'il incombera à l'agriculteur d'établir s'il fait affaire avec une société accréditée. Dans le cas contraire, les réclamations ne seront pas valables. Ce faisant, il incombe au producteur d'obtenir des titulaires de licence les documents officiels de la Commission canadienne des grains.

La Commission, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pourra fixer le pourcentage maximum sur la protection offerte par la garantie. À l'heure actuelle, la protection est établie à 100 p. 100 et nous ne voyons aucune raison d'y apporter des changements. Toutefois, la loi prévoit la possibilité de changer le montant de la protection, ce qui est normal dans tous les autres programmes d'assurance.

En outre, la reponsabilité de la Commission des grains sera limitée au montant de la garantie déposée auprès d'elle par les titulaires de licence. Là encore, c'est la même chose que dans les autres programmes d'assurance. Tout montant qui aura été déposé sera réparti proportionnellement.

[*Texte*]

All of these measures are really designed for the safeguard of taxpayers, generally. They've been framed in the context of most producers' organizations wanting to accept, and feeling the need to take, more responsibility in these transactions. This is quite timely, because as we are speaking, there are situations arising with seed–cleaning plants that make some very difficult situations. I'm referring to situations that have arisen involving seed–cleaning plants in western Canada.

There are about 700 of these plants in western Canada. By virtue of the Canada Grain Act, the Grain Commission has the option to licence them as elevators or exempt them from being licensed as elevators, providing they're not dealing in grain and using Canada Grain Act grade names.

The rationale for exempting really rests with assessing the risk the producer faces in delivering grain to these cleaning plants. If the seed–cleaning plant is not buying and selling grain, it presents no risk. By the same token, there is no need to have it licensed or for it to assume the cost of licensing.

For most of the seed–cleaning plants, this exemption has been very successful. In the course of auditing other licensed facilities, we did determine, however, that there are as many as 18 unlicensed seed–cleaning plants that have in fact been buying and selling grain. That is counter to what is plainly stated in the Canada Grain Act.

Because these plants are not licensed, they haven't posted any security to cover the potential liability to producers. This endangers the producers and it also threatens the taxpayers if we in fact neglect what we're required to do under the act. So we've had discussions with these operators. We've offered some options that we think would assist.

If the plants are not buying and selling grain, they can continue to be exempted from licensing, as before. If they were buying and selling, but they agree to discontinue—and demonstrate this by letting us have a look at their records periodically—we will, of course, continue to exempt them.

Another option is that the plants could buy and sell. If they continue to buy and sell, then they need a licence. If the operators could confirm by inspection that they're only agents of other licensees, then it's not necessary.

In talking with this group, we have tried to make it even more flexible in licensing by allowing such things as unaudited financial statements but something that would be equivalent and much less expensive. We think it's workable to have the group form an insurance plan or a group plan to cover these securities. We think it is a workable solution to allow these groups to become licensed, if that is what they wish to do.

[*Traduction*]

Toutes ces mesures visent en réalité à protéger les contribuables. Elles ont été conçues parce que la plupart des organisations de producteurs voulaient assumer plus de responsabilités à l'égard de ces transactions, ce qui leur paraît nécessaire. Cette disposition est tout à fait opportune, car à l'heure où nous nous parlons, certains incidents se déroulent dans des usines de nettoyage des semences, ce qui pose des problèmes très difficiles. Je veux parler de ce qui s'est passé dans certaines usines de nettoyage des semences dans l'Ouest canadien.

Il y en a environ 700 dans cette région du pays. Aux termes de la Loi sur les grains du Canada, la Commission des grains a le choix de leur délivrer une licence à titre de silos ou de les exempter de cette licence, à condition que ces installations s'abstiennent de faire le commerce de grains en utilisant les appellations de grades stipulés dans la Loi sur les grains du Canada.

La justification de l'exemption repose sur l'évaluation du risque que court le producteur qui livre le grain à ces usines de nettoyage. Si l'usine de nettoyage des semences n'achète et ne vend pas de grain, il n'y a aucun risque. Du même coup, il est inutile de lui imposer les frais d'obtention d'une licence.

Pour la plupart des installations de nettoyage des semences, cette exemption a donné de bons résultats. En effectuant la vérification d'autres installations agréées, la CCG a toutefois constaté qu'il y a au moins 18 installations non agréées de nettoyage des semences qui ont en fait acheté et vendu du grain, allant ainsi à l'encontre des dispositions de la Loi sur les grains du Canada.

Étant donné que ces installations ne sont pas agréées, elles n'ont pas déposé de garantie pour couvrir la responsabilité éventuelle à l'égard des producteurs. Cela est non seulement dangereux pour les producteurs, mais cela constitue également une menace pour les contribuables si la Commission ne se conforme pas aux exigences prévues par la loi. C'est pourquoi nous avons tenu des discussions avec ces exploitants auxquels nous avons proposé certaines options susceptibles de les aider.

Les usines qui n'achètent ni ne vendent du grain pourront continuer d'être exemptées de l'obtention d'une licence comme par le passé. Si elles achètent et vendent du grain, mais acceptent de cesser de le faire—et le prouvent à la Commission en lui permettant d'examiner leurs dossiers périodiquement—l'exemption sera évidemment maintenue.

Une autre option consiste à autoriser les usines à acheter et vendre du grain. Si elles poursuivent ces activités, elles devront obtenir une licence. Si les exploitants peuvent confirmer après inspection qu'ils sont simplement les agents d'autres titulaires de licence, ils seront également exemptés.

Lors de nos discussions avec ce groupe, nous avons essayé d'adopter un système encore plus souple pour l'octroi des licences en autorisant notamment des états financiers non vérifiés, en prévoyant quelque chose d'équivalent et de beaucoup moins cher. À notre avis, le groupe pourrait mettre au point un régime d'assurance ou un régime collectif qui couvre ces garanties. C'est une solution valable pour permettre à ces groupes d'obtenir une licence, s'ils le souhaitent.

[*Text*]

A lot of importance is placed on these special crops, because it certainly is an area that is becoming more and more agronomically and economically viable on the prairies. Of course, we want to address special crops in much more detail. We will be following through with a consultation that occurred earlier, in developing special crop initiatives toward either further amending these, in possibly 1995, or maybe a separate act in its entirety. That has yet to be decided, with further consultation with the industry.

The Chairman: We may want to deal with that area with our next set of witnesses. I hope you and Mr. Vanclief will stay around for that.

Colleagues, we are unfortunately very short of time because of votes in the House. I would ask you to adjust your questioning in view of that. We have another set of witnesses after this.

I'll turn to Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Thank you, Mr. Chairman. I have to catch a plane at 4:30 p.m., so I'll have a quick few questions.

Mr. Wakefield, I was told the other day that the Canadian Grain Commission made recommendations to the last government to do away with end–use certificates. Is that correct?

Mr. Wakefield: Under the Canada–U.S. trade agreement there was a provision in there, as you're aware, to develop a mechanism to monitor grain coming into Canada. The mechanism developed was in fact called the "end–use certificate".

We had assessed the end–use certificate: what it accomplished; what it was able to give us in terms of information. We felt that information of equal value, if not more, could be obtained through other types of documentation, whether it's waybill or normal customs. We suggested that the mechanism is in place, whichever one would be useful for the government.

Mr. Hoeppner: Would you make that same recommendation to the current government, then?

Mr. Wakefield: We would make the same recommendation.

Mr. Hoeppner: Thank you very much.

I want to make a few comments here. Why the two–year limit? Why not go to a five–year limit on that? I think it would be more appropriate on maximum tariff charges.

On a couple of your comments I would just like to disagree a bit. On "very responsible elevators", we've heard witnesses say to us that cars are improperly loaded. I saw the last report that 1,000 cars every month were moved empty. So I think there is some dispute on that.

Mr. Vanclief: I want to comment, Mr. Hoeppner, that we're talking about tariff rates here.

Mr. Hoeppner: Yes, but I just want to make the point—

[*Translation*]

• 1620

On accorde beaucoup d'importance aux cultures spéciales, car il s'agit sans aucun doute d'un secteur de l'agriculture qui devient de plus en plus viable, tant du point de vue agronomique qu'économique, dans les Prairies. Il va sans dire que nous tenons à examiner de près la question des cultures spéciales. Nous donnerons suite à des consultations qui ont eu lieu plus tôt, en vue d'élaborer des initiatives dans ce secteur dans le but de les modifier à nouveau, éventuellement en 1995, ou encore d'adopter une loi entièrement distincte à cet égard. Aucune décision n'a encore été prise et nous devons consulter à nouveau l'industrie.

Le président: Nous pourrons traiter de cette question avec le prochain groupe de témoins. J'espère que M. Vanclief et vous resterez dans la salle.

Chers collègues, nous sommes malheureusement à court de temps en raison des votes qui ont lieu à la Chambre. Je vous demanderais d'en tenir compte en posant vos questions. Il nous reste encore un groupe de témoins.

Je donne la parole à M. Hoeppner.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Merci, monsieur le président. J'ai un avion à prendre à 16h30 et je poserai donc brièvement quelques questions.

Monsieur Wakefield, j'ai appris l'autre jour que la Commission canadienne des grains avait recommandé au gouvernement précédent de supprimer les certificats d'utilisation finale. Est–ce exact?

M. Wakefield: Comme vous le savez, il était prévu dans l'Accord de libre–échange canado–américain de mettre sur pied un système de contrôle du grain importé au Canada. C'est ce qu'on appelait le «certificat d'utilisation finale».

Nous avons évalué ce certificat: son objectif et son utilité en matière d'information. À notre avis, il est possible d'obtenir autant d'information, sinon plus, grâce à d'autres documents, qu'il s'agisse du connaissement ou des documents courants des douanes. Nous avons donc dit que le système existe déjà, et que le gouvernement peut choisir celui qui lui semble le plus utile.

M. Hoeppner: Feriez–vous la même recommandation au gouvernement actuel?

M. Wakefield: Absolument.

M. Hoeppner: Merci beaucoup.

J'ai quelques remarques à faire. Qu'est–ce qui justifie la limite des deux ans? Pourquoi ne pas opter pour une période de cinq ans? Je pense que ce serait plus opportun en ce qui a trait aux tarifs maximums.

J'aimerais m'inscrire en faux contre certaines de vos observations. Vous avez parlé des «exploitants de silos très responsables»; certains témoins nous ont dit que les wagons sont mal chargés. J'ai lu dans le dernier rapport que 1 000 wagons par mois se déplacent à vide. Je pense donc que cette affirmation est contestable.

M. Vanclief: Je vous répondrai, monsieur Hoeppner, que nous parlons des tarifs.

M. Hoeppner: Oui, mais je voulais simplement signaler. . .

[*Texte*]

Mr. Vanclief: You're talking about grain transportation.

Mr. Hoeppner: —that farmers don't always tend to feel that elevators are that responsible. That's why I wanted to bring that up.

As well, for any improvements we're going to make at any one of the terminals, it's going to come out of the farmer's pocketbook. I think you have to realize that.

Those are things I just wanted to comment on quickly. I will leave it at that. I'll turn things over to my colleagues.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I want to indicate to the commissioner that I do come from probably the highest grain production area in Manitoba.

You indicated that this piece of legislation is straightforward, with less regulation, that quality is maintained and that the proposal is to allow grain companies to set their own tariffs. This raises a couple of questions in my mind.

First, it raises the question about multinationals. I am talking about the Cargill companies and what not. I am wondering how many of these companies outlined in this booklet are in fact Canadian–owned. I have a strong feeling we're starting to lose some control of our own Canadian companies.

My second question is on the tariff proposal. What are the possibilities under the tariff proposal when we talk about less regulation? What are the possibilities of strengthening the Canadian Wheat Board?

Mr. Wakefield: I can try to address your first question. The last one is certainly outside my expertise to be able to give you a definitive response.

We don't consider the overall parentage of companies, we consider licensees as they present themselves with their application and their credentials. Each grain company and grain dealer must have a certain set of conditions, including bond level and other operating conditions. Then we consider the licence on that basis. We don't consider the parentage.

So I don't know if I can help you on how many of these companies are multinationals.

Mr. Vanclief: Mr. Wakefield, you did give the figures earlier on the ownership of the transfer elevators and the terminal elevators, and the terminal elevators are over 50%. You just might review those again and the transfer elevators as far as ownership, producer ownership in particular.

Mr. Wakefield: Oh, I'm sorry. I may have misunderstood your question.

The ownership level at Thunder Bay is 75% owned and operated by producers. At the west coast it's 54%.

Mrs. Cowling: Okay.

Mr. Vanclief: If I might comment on Mrs. Cowling's comments as far as the Wheat Board is concerned, unless she has some further comments, I don't see where what's in this bill connects with the controversy and the debate with regard to the Wheat Board.

[*Traduction*]

M. Vanclief: Vous parlez du transport du grain.

M. Hoeppner: . . .que les agriculteurs n'ont pas toujours l'impression que les exploitants de silos soient aussi sérieux. C'est pourquoi j'ai soulevé la question.

En outre, ce sont les agriculteurs qui vont devoir absorber le coût de toutes les améliorations qui seront apportées aux silos. Je pense que vous devez en être conscient.

Voilà ce que je voulais dire brièvement. Je n'en dirai pas plus. Je vais céder la parole à mes collègues.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Je tiens à dire au commissaire que je viens de la région du Manitoba où la production de grain est sans doute la plus forte.

Vous avez dit que ce projet de loi est simple, qu'il diminue la réglementation, tout en maintenant la qualité, et qu'il est proposé d'autoriser les sociétés céréalières à fixer leurs propres tarifs. Cela m'incite à me poser certaines questions.

Tout d'abord, cela soulève la question des multinationales. Je veux parler des sociétés comme Cargill et d'autres. Je me demande combien des sociétés mentionnées dans cette brochure appartiennent à des intérêts canadiens. J'ai nettement l'impression que nous commençons à perdre le contrôle de nos entreprises canadiennes.

Ma deuxième question porte sur la proposition relative aux tarifs. Quelles sont les options, en vertu de cette proposition, lorsqu'on envisage de réduire la réglementation? Quelles sont les possibilités d'affermir la Commission canadienne du blé?

M. Wakefield: Je vais essayer de répondre à votre première question. La dernière sort de mon champ de compétence et il m'est impossible de vous fournir une réponse précise.

Nous ne tenons pas compte de l'origine générale des entreprises, nous tenons compte des titulaires de licence qui se présentent avec une requête et leurs lettres de créances. Chaque société céréalière et chaque négociant en grains doivent satisfaire à une série de conditions, notamment quant au cautionnement et à d'autres facteurs d'exploitation. C'est en fonction de cela que nous étudions la demande de licence. Nous ne cherchons pas à savoir qui est la société mère.

C'est pourquoi je ne pense pas pouvoir vous dire combien de ces sociétés sont des multinationales.

M. Vanclief: Monsieur Wakefield, vous avez cité plus tôt des chiffres relatifs à la propriété des silos de transbordement et des silos terminaux, lesquels appartiennent à 50 p. 100 aux producteurs. Il faudrait peut–être revoir ces chiffres pour ce qui est du pourcentage de silos de transbordement qui appartiennent aux coopératives de producteurs.

M. Wakefield: Je regrette. J'avais mal compris votre question.

À Thunder Bay, 75 p. 100 des installations appartiennent aux producteurs et sont exploitées par eux. Su la côte Ouest, la proportion est de 54 p. 100.

Mme Cowling: Très bien.

M. Vanclief: Si vous me permettez, j'aimerais répondre à la remarque de M^me^ Cowling au sujet de la Commission du blé, à moins qu'elle ne veuille ajouter quelque chose. Je ne vois pas en quoi les dispositions de ce projet de loi sont en rapport avec la controverse et le débat entourant la Commission du blé.

[*Text*]

The Wheat Board is certainly a user of elevators, and the producers are certainly users of elevators. With the amount of grain the Wheat Board moves, the grains they handle, they certainly are a major customer of the terminal elevators, etc. The terminal elevators will compete for their business, to ship through them, etc.

But with regard to the strengthening of the Wheat Board, I don't know where this bill has. . .unless I am missing something from Mrs. Cowling's comments.

Mrs. Cowling: You mention less regulation. That's the fear I have about undermining a system that's working well. Of course, it's the Canadian Wheat Board when we talk about less regulation. I wanted some clarification.

Mr. Vanclief: I think the only place we might see that this bill has less regulation is in the setting of the tariffs. In the other areas, with regard to security, with regard to what the producer has to do and should do and needs to do with regard to covering their competence, etc., we're talking more regulation in those areas to secure the returns to the producer.

With regard to the licensing of individual elevators, the area in here that states using grades and grade names and this type of thing, along that line, we're talking about tightening things up considerably. The only place we might say we're loosening is where we're relieving the necessity for the commission to set the maximum tariffs.

Mrs. Cowling: Thank you.

The Chairman: Rather than less regulation, it may be less protection and more risk that people may be worried about.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster): I just would comment that our party endorses the majority of the content of Bill C–51. The primary reason I'm here is because of what's not in the bill. I think that may be addressed by our next witnesses.

So for the expediency of time, I agree with you; I would rather have all the facts put on the table. I hope we then can have some comment before the vote.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Vanclief, and ladies and gentlemen, for being here. As we discussed in the last committee, we may ask you to come back again at the end to deal more specifically with some other specific issues. I'm sure as we go through the clause by clause you'll be here again.

Mr. Vanclief: In that regard, Mr. Chairman, we certainly will be available to come back during clause–by–clause, where I'm sure there will be more specific questions as witnesses and members bring forward concerns we can address.

The Chairman: Thank you very much.

• 1630

I'm wondering if we can just move on then colleagues and ask Mr. Affleck and Mr. Rumble to come to the table. Welcome, gentlemen. Thank you for coming here to discuss Bill C–51.

[*Translation*]

La Commission du blé est sans nul doute un usager des silos, et les producteurs également. Étant donné les volumes de grain acheminés par la Commission du blé, la quantité qu'elle manutentionne, il est évident que la Commission est un client important des silos terminaux. Ces derniers se livrent concurrence pour gagner sa clientèle, pour l'inciter à utiliser leurs services, etc.

Mais lorsqu'on parle d'affermir les pouvoirs de la Commission du blé, je ne vois pas en quoi ce projet de loi pourrait. . .à moins que quelque chose m'échappe dans les propos de M^me^ Cowling.

Mme Cowling: Vous avez parlé de réduire la réglementation. Je crains que cela ne sape un système qui donne de bons résultats. Bien sûr, lorsqu'on parle de réduire la réglementation, cela vise la Commission canadienne du blé. Je voulais des éclaircissements.

M. Vanclief: C'est uniquement sur le plan de l'établissement des tarifs que le projet de loi prévoit un adoucissement de la réglementation. Dans les autres secteurs, en ce qui a trait aux garanties, aux obligations du producteur, à ce qu'il doit faire ou ne pas faire, etc., il y aura plutôt un renforcement de la réglementation en vue de garantir le rendement pour le producteur.

En ce qui a trait à l'octroi des licences aux exploitants de silos, il est question de l'utilisation des appellations de grades et autre chose du même genre, et là encore on parle de renforcer les règlements en vigueur. Le seul endroit où il semble y avoir un relâchement, c'est à l'égard du rôle de la Commission pour fixer les tarifs maximums.

Mme Cowling: Merci.

Le président: Ce qui inquiète les gens, c'est que l'adoucissement de la réglementation s'accompagne d'une diminution de la protection et d'un accroissement du risque.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster): Je voudrais dire tout simplement que notre parti appuie l'essentiel des dispositions du projet de loi C–51. Si je suis ici, c'est essentiellement pour parler de ce qui ne se trouve pas dans le projet de loi. Je pense que nos prochains témoins aborderont la question.

Pour gagner du temps, je dirais simplement que je suis d'accord avec vous; je préfère que l'on joue cartes sur table. J'espère que nous aurons le temps d'en discuter avant le vote.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Vanclief et mesdames et messieurs, de votre présence. Comme nous l'avons dit au cours de la dernière séance, nous vous demanderons peut–être de revenir à la fin de nos délibérations pour traiter en particulier de certaines questions précises. Je suis sûr que vous comparaîtrez à nouveau lors de l'étude article par article du projet de loi.

M. Vanclief: À ce sujet, monsieur le président, je tiens à dire que nous nous tenons à votre disposition pour revenir lors de l'étude article par article, pour répondre aux questions plus précises que poseront certainement d'autres témoins et les membres du comité.

Le président: Merci beaucoup.

Chers collègues, peut–être pourrions–nous maintenant demander à M. Affleck et à M. Rumble de bien vouloir prendre place à la table. Bonjour messieurs. Merci d'être venus parler du projet de loi C–51.

[*Texte*]

Mr. Vanclief, welcome back to the table in your other capacity as member of the committee.

We normally ask witnesses to give a ten–minute or so introduction. Then we'll go right to questions and answers if that's fine with you.

Mr. Darryl Rumble (Participant, Western Canadian Special Crops Participants Group): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. We were just advised we are on the table for tomorrow morning. Has the agenda been revised?

The Chairman: We were looking to see if you were available because unfortunately around here votes have a tendency of taking over, and everyone has to rush out. Sometimes votes take 20 minutes or half an hour to do because of other commitments of members. But we will go ahead. Hopefully debate will continue in the House and we won't have to do that.

Mr. Rumble: First of all, I want to say how privileged we are to have the the opportunity to speak to this group.

I want to make it clear I am retired and have no personal gain in this process. I have no salary. I am retired but I have a great interest because I was one of the first producers to start growing lentils in the prairies. In 1969 I built the first on–farm processing plant and I encouraged the Canada Grain Commission to establish the lentil grading systems we have today and the dockage, etc.

I also took a leadership role in developing and drafting the legislation for the activities that gave birth to the Saskatchewan Pulse Crop Development Board and I still serve as an adviser on that board.

I've been an active player in the growth of the lentil industry in the west from its birth. With this year's crop and its tremendous yields and quality we've now become the largest lentil producer and exporter in the world. That's quite a record for a crop we've been growing for less than 20 years.

The greatest concern I have is watching this industry grow. It's not only the lentils but the pulse industry of peas, beans and other special crops. The success story is mind–boggling. I won't get into it at this time; maybe we will in the question period.

It's adding a tremendous amount of economic growth in western Canada, not only in the development of a renewable resource but in the employment of people. Every time a young farmer quits continuous grain farming and gets into the specialty crops he creates another job because he leaves the city job he had. His involvement changes his economic base. He goes from living on $10,000 net a year on a family farm, needing GRIP and NISA as third lines of defence, to making a net income of $75,000 to $100,000. The product is probably also being processed and transferred and adding another job and a tremendous economic spin–off.

I was going to get into a little history, but Mr. Vanclief has pretty well covered it. I do want to make one point very clear. He mentioned that the Canada Grain Act was established in 1912. There was a real reason for that. When my father first

[*Traduction*]

Monsieur Vanclief, nous vous accueillons de nouveau parmi nous à titre de membre du comité.

Nous demandons normalement aux témoins de nous faire un exposé d'une dizaine de minutes. Nous passerons ensuite directement aux questions si vous le voulez bien.

M. Darryl Rumble (participant, Western Canadian Special Crops Participants Group): Merci, monsieur le président et membres du comité. On vient de nous dire que nous devons comparaître demain matin. L'ordre du jour a–t–il été modifié?

Le président: Nous nous demandions si vous seriez disponibles car, malheureusement, lorsqu'il y a des votes, tout le monde doit s'y précipiter. Cela oblige parfois les membres du comité à s'absenter 20 ou 30 minutes. Mais nous allons continuer. Nous espérons que le débat se poursuivra à la Chambre et que nous ne serons pas obligés de partir.

M. Rumble: Tout d'abord, je tiens à dire que nous nous réjouissons de pouvoir prendre la parole devant vous.

Je tiens à préciser que je suis à la retraite et que je n'ai rien à gagner dans tout cela. Je n'ai pas de salaire. Je suis retraité, mais cette question m'intéresse beaucoup, car j'ai été l'un des premiers producteurs à commencer la culture des lentilles dans les Prairies. En 1969, j'ai été le premier à construire une installation de transformation dans ma ferme et j'ai incité la Commission canadienne des grains à mettre en place les systèmes de classement des lentilles que nous avons aujourd'hui ainsi que le contrôle des impuretés, etc.

J'ai également joué un grand rôle dans l'élaboration et la rédaction du projet de loi qui a donné naissance au Saskatchewan Pulse Crop Development Board et je suis toujours l'un des conseillers de cette commission.

J'ai contribué activement à l'expansion de l'industrie de la lentille dans l'Ouest, depuis ses débuts. Avec la récolte exceptionnelle de cette année, nous sommes devenus le plus gros producteur et exportateur de lentilles au monde. C'est tout un record pour une culture que nous avons commencée depuis moins de 20 ans.

Ce qui m'intéresse surtout c'est d'assister à l'essor de cette industrie. Cela comprend non seulement les lentilles, mais les autres légumineuses à grains comme les pois, les haricots et d'autres cultures spéciales. C'est un succès ahurissant. Je n'entrerai pas dans les détails pour le moment; peut–être quand nous passerons aux questions.

Cela contribue énormément à l'essor économique de la région de l'Ouest non seulement parce que nous exploitons une ressource renouvelable, mais parce que cela crée des emplois. Chaque fois qu'un jeune agriculteur abandonne la culture céréalière pour se lancer dans les cultures spéciales, il crée un autre emploi, car il abandonne l'emploi qu'il occupait en ville. Cette nouvelle activité change la nature de ses revenus. Il passe d'un revenu agricole net de 10 000$ par an, complété par le RARB et le CSRN, à un revenu net de 75 000$ à 100 000$. Son produit est sans doute aussi transformé et transféré, ce qui crée un emploi de plus et des retombées économiques considérables.

J'allais faire un petit historique, mais M. Vanclief a déjà bien fait le tour du sujet. Je voudrais souligner clairement une chose. M. Vanclief a mentionné que la Loi sur les grains du Canada avait été adoptée en 1912. C'était pour une bonne

[*Text*]

moved to this country and started farming, he hauled his first year's crop to an individual who in less than ten years had bought three beautiful farms, moved to California and retired for the rest of his life.

There are articles in here that deal with the frustration up to about 1912 and the reason for the Canada Grain Act and the Canada Grain Commission. If you study the history you'll see it was around 1930 when they saw the need to have assistant commissioners stationed in the west to help give some guidance where there were problems with elevators short–changing farmers or short–grading them. From 1930 until September 30 of this year we've had a tremendous liaison with the assistant Canadian grain commissioners in their roles. It's been a very valuable tool. That is being reassessed and we have some concern about that.

It's interesting that all through this history this committee has had a tremendous bearing on the effect of the Canada Grain Act, the Canada Grain Commission and their functions. It's very important to note that you play an extremely important role in this whole process. We look forward with great interest to coming here to talk to you about this.

With regard to Bill C–51, the act discusses the objective of the Canada Grain Commission and the Canada Grain Act. The first thing it discusses is the interest of the producers of these grains in establishing quality control and this sort of thing. We'd like to focus the importance of what we're doing to the farmer, to the producer of these items.

There is some confusion because the previous speakers have dealt mainly with the act of 1912 and the crops that were the foundation of that era, such as wheat, oats, barley, rye, and we've added a few more. As a result of the growth of these new special crops, they're thrown into that pie. I've contributed to this because I came to Winnipeg to get the Canada Grain Commission to start grading the lentils.

The act and Bill C–51 give us some concern. Milt Wakefield was taking about the process elevators and the primary elevators, but these specialty crops are not handled that way at all. The tariffs and charges are all done totally differently. It's a totally different ball game out there. Some of them clean and bag only; some of them may do some storing; some of them may clean, bag, split or polish them. Some of them source only and then they may clean and bag for somebody else. All kinds of things take take place in this special crop industry. It's not a black and white issue like the wheat has developed over the last 90 or 100 years.

We have a real problem out there and this industry has just been mushrooming. We see a tremendous growth in confusion now as we keep trying to put these special crops into the Grain Act, because the terminology gives us a great many problems.

For an example, the commission was dealing with a problem the other day. It had used the wrong size of sieve for cleaning some grain. We have five or six different sizes of lentils, for example. It's impossible to tell the commission to use a certain

[*Translation*]

raison. Quand mon père est venu s'établir au Canada et qu'il s'est lancé dans l'agriculture, il a vendu sa première récolte à un individu qui, en moins de 10 ans, avait acheté trois belles fermes, déménagé en Californie et pris sa retraite.

Il y a là des articles concernant les difficultés que les agriculteurs ont connues jusqu'en 1912 et la raison d'être de la Loi sur les grains et de la Commission canadienne des grains. Si vous étudiez l'histoire, vous verrez que c'est vers 1930 qu'on a jugé nécessaire de poster des commissaires adjoints dans l'Ouest pour aider les agriculteurs lorsque les silos ne leur donnaient pas leur dû. De 1930 jusqu'au 30 septembre de cette année, nous avons eu d'excellents contacts avec les commissaires adjoints aux grains. Ils ont joué un rôle extrêmement utile. Ce rôle a été réévalué et cela nous inquiète.

Pendant tout ce temps, le comité a exercé une très forte influence sur les fonctions de la Loi sur les grains et de la Commission canadienne des grains. Il faut bien souligner que vous jouez un rôle extrêmement important dans tout ce processus. C'est avec beaucoup d'intérêt que nous venons en discuter avec vous.

En ce qui concerne le projet de loi C–51, la loi examine l'objectif de la Commission canadienne des grains et de la Loi sur les grains du Canada. Il est fait d'abord mention du contrôle de la qualité et des mesures de ce genre qui sont dans l'intérêt des producteurs. Je voudrais souligner l'importance de ce que nous faisons pour les agriculteurs, pour ces producteurs.

Il y a une certaine confusion dans les esprits parce que les témoins de tout à l'heure ont surtout parlé de la loi de 1912 et des principales cultures de l'époque comme le blé, l'avoine, l'orge, le seigle et quelques autres. En raison de leur essor, ces nouvelles cultures spéciales se retrouvent dans le même panier. J'y ai contribué, car je suis venu à Winnipeg pour convaincre la Commission canadienne des grains à commencer le classement des lentilles.

La loi et le projet de loi C–51 nous causent certaines inquiétudes. Milt Wakefield a parlé des silos de transformation et des silos primaires, mais les choses sont très différentes pour ces cultures spéciales. Les tarifs et les frais sont calculés d'une tout autre façon. Ce n'est pas du tout la même chose. Certains silos font seulement le nettoyage et l'ensachage; certains autres font un peu d'entreposage; d'autres encore assurent le nettoyage, l'ensachage, le cassage ou le polissage. D'autres jouent uniquement le rôle de fournisseur et peuvent faire le nettoyage et l'ensachage pour un autre client. Il y a toutes sortes de modalités différentes dans ce secteur. Ce n'est pas clair et net comme pour le blé depuis 90 ou 100 ans.

Nous avons là un sérieux problème alors que ce secteur vient juste de prendre son essor. L'inclusion de ces cultures spéciales dans la Loi sur les grains suscite énormément de confusion dans les esprits, à cause de la terminologie.

Par exemple, la Commission avait un problème à régler l'autre jour. Elle n'avait pas pris un tamis de la bonne taille pour nettoyer certains grains. Nous avons cinq ou six tailles différentes de lentilles, par exemple. Il est impossible de dire à

[*Texte*]

screen. What if the lentils happen to be frozen and you're trying to take out a small frozen lentil to give you a better grade? It's difficult to set charges when the whole situation is so different with specialty crops. We're dealing with apples, not oranges. It's a whole different ball of wax. So the special crop industry is really concerned.

There is another concern. I didn't hear about it and I can't find it in the act, but I read it in a newspaper. Of course the newspaper might have been wrong when it reported a $50,000 limit of liability. If a farmer who seeds a quarter section of lentils—we have a lot of them seeding more than that—has an average yield and an average pay-out, he may have a $57,000 crop in just one field.

We have some real concerns about where we're heading. We have a concern about the establishment of the special crops subcommittee of the of Western Grain Standards Committee. We feel it's extremely important that the group of producers who are growing the speciality crops have some input into that. You'll see clause 5 on page 3 is talking about leaving that totally to the control of the commission. Those kinds of things give us a little bit of concern.

• 1640

Here's another one:

Each licensee who operates an elevator shall, before the commencement of each crop year, file with the Commission a schedule of the charges to be made at the licensed elevator in the crop year for each service to be performed under their licence.

Again, we come into this problem: what if you have a sample of lentils that you have to clean heavy or run through twice to bring up to a grade standard that meets an international market? It just doesn't fit. It gives us real problems out there.

There's a whole host of these, and I know our time is somewhat limited. We don't want to burden you with all of these, but we want to draw these things to your attention.

Here's another one from proposed section 84 on page 12:

Except with the written permission of the Commission or in accordance with the prescribed terms and conditions, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain

(a) from the Western Division to the Eastern Division of from the Eastern Division to the Western Division; or

(b) into or out of Canada.

But it also talks about from one province to the other. Here we have a situation where we have specialty crop people buying a product in another province, and he'll send his farm truck down to pick it up. We have a problem with these kinds of definitions.

These are just a few of them. We haven't had a great deal of time to really get into some of this in great depth, but I think it's important that we have a look at this scenario.

I just want to mention something here. We'll get into the security of this program. Most of the act is dealing with quality control standards, and it does deal with security, but let me just draw to your attention some information we have here.

[*Traduction*]

la Commission de se servir d'un certain tamis. Que faites-vous si les lentilles sont gelées et que vous essayez d'en extraire quelques petites lentilles pour obtenir un meilleur classement? Il est difficile d'établir le montant des frais quand la situation est à ce point différente. Les pommes ne sont pas des oranges. Ce n'est pas du tout la même chose. Cela préoccupe donc sérieusement le secteur des cultures spéciales.

Une autre chose nous préoccupe. Je n'en ai pas entendu parler et cela ne figure pas dans la loi, mais j'ai lu un article à ce sujet dans un journal. Bien entendu, le journal s'est peut-être trompé en parlant d'une limite de responsabilité de 50 000$. Si un agriculteur qui ensemence un quart de section de lentilles—il y en a beaucoup qui ensemencent une superficie beaucoup plus grande—un rendement moyen, il peut tirer 57 000$ de sa récolte rien que dans un champ.

Nous avons des inquiétudes vis-à-vis de l'avenir. Nous nous posons des questions au sujet de l'établissement d'un sous-comité des cultures spéciales du Western Grain Standards Committee. Nous croyons essentiel que les producteurs de cultures spéciales participent à ce sous-comité. L'article 5, à la page 3, prévoit de confier cela entièrement à la Commission. Ce genre de choses nous préoccupe un peu.

Il y a aussi cet article:

Le titulaire de licence qui exploite un silo dépose auprès de la Commission, avant le début de chaque campagne agricole, le tarif qui sera en vigueur durant la campagne pour les services qu'il fournira au titre de sa licence.

Encore une fois, le problème est le suivant: qu'arrive-t-il si vous avez des lentilles que vous devez nettoyer longtemps ou deux fois pour atteindre les normes de qualité qu'exige le marché international? Cela ne va pas. C'est un sérieux problème.

La loi contient toutes sortes de faiblesses de ce genre. Nous n'avons pas beaucoup de temps et je ne voudrais pas vous submerger de détails, mais je tenais à le signaler à votre attention.

Voici un autre problème que pose l'article 84, à la page 12:

Sauf autorisation écrite de la Commission ou en conformité avec les modalités réglementaires, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain.

a) de la région de l'Ouest à la région de l'Est, ou vice versa;

b) de l'étranger au Canada, ou vice versa.

Mais il est également question du transport d'une province à l'autre. En fait, nous avons des producteurs de cultures spéciales qui achètent un produit dans une autre province et qui envoyent leur camion le chercher. Ce genre de définition nous pose des problèmes.

Ce ne sont là que quelques exemples. Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour examiner à fond certains aspects de cette question, mais je crois important d'examiner la situation.

Je voudrais simplement mentionner une chose. C'est à propos des garanties qu'offre ce programme. La loi porte surtout sur les normes de contrôle de la qualité et elle offre également des garanties, mais je voudrais attirer votre attention sur certains faits.

[*Text*]

We have some people who say let's leave the system as it is today. I'm suggesting to this committee I can see greater confusion, and because of these complications we probably will end up losing a lot of that tremendous growth we have in the west.

We've been using this system for some twenty years. It's growing greatly in confusion and it's causing a lot of discouragement. If we're going to continue in this path, I'm afraid we're going to really dampen the entrepreneurial spirit of a lot of the people who have helped to develop this industry. That frightens me, because I'd like to see it continue to grow. Let's get more people off being dependent upon wheat, oats and barley and get them involved in some of these specialty crops.

We've done some research on this, and I might mention I'm the chap who was the coordinator for bringing in some recommendations to bring about some legislation that would fit the special crops act. So over two years we've done a lot of research on this.

We're looking at a total failure, in the last 10 years, of about $6 million that the Canadian Grain Commission has paid out. As a matter of fact, it's $6.048 million if you want the exact figure. Out of that, about $1.5 million was attributed to special crops. This is over a 10–year period; please keep that in mind. Out of that $1.5 million, we've had two major collapses; one was Pro–Star and one was Klemmer. I'm not suggesting they were both political, but they might have been.

These may not have been legitimate cases, but in both cases the commission was aware of these problems. They were not licensed and they were not monitored, but they knew there was a concern. These people went into bankruptcy. Between those 2, it comes to a little over $1 million. So we have about $0.5 million of special crops in 10 years that has contributed to the default of licensed or bonded companies. That's not a great deal in 10 years.

If we proceed to license and bond the 18 or 19 Mr. Wakefield was talking about. . .and there's a lot more; those are just the groups for which they have records that they have been buying and selling. There's an indication there could be 200 to 400 of these cleaning plants that are going to be assessed this same way.

Our figures show it costs those people around $18,000 to $20,000 per year for the grain dealer's licence, their auditing and bonding, etc. If you take a look at those figures, it works out to $4 million to $5 million each year to cover a $500,000–loss in 10 years. That's like seeing a fly on the wall and saying "I have a fly swatter so I'm going to get him", then somebody else says "No, move back, I have a shotgun", and somebody else says "I have him, I have a Sherman tank."

Stop and think about this. It's really serious, because that cost factor is absorbed by the producer. Coming back to the act, that's what we're supposed to be thinking about—the interest of the producers. So are we going to hammer them like that?

If you look at the cost factors, it looks like it's about 1.75% to maybe a little over 2% of their net sales going into a protective system. That's very costly and maybe very inefficient.

[*Translation*]

Certaines personnes disent qu'il ne faudrait pas toucher au système actuel. À mon avis, cela va susciter davantage de confusion et ces complications vont sans doute nous faire perdre une bonne partie de cet essor formidable que nous connaissons dans l'Ouest.

Nous utilisons ce système depuis une vingtaine d'années. Il sème la pagaille et cause beaucoup de découragement. Si nous continuons dans cette voie, j'ai bien peur que ce soit aux dépens de l'esprit d'entreprise manifesté par bien des gens qui ont développé ce secteur. Cela m'inquiète, car je voudrais que cette industrie continue à se développer. Faisons en sorte que moins de producteurs dépendent du blé, de l'avoine et de l'orge et se lancent dans certaines de ces cultures spéciales.

Nous avons effectué quelques recherches à ce sujet et je mentionne en passant que j'ai coordonné la présentation de recommandations visant à intégrer les cultures spéciales dans la loi. Cela fait donc plus de deux ans que nous étudions sérieusement la question.

Depuis 10 ans, la Commission canadienne des grains a perdu environ 6 millions de dollars. En fait, le chiffre exact est de 6,048 millions de dollars. Sur ce montant, environ 1,5 million de dollars a été attribué aux cultures spéciales. C'est sur une période de 10 ans, ne l'oubliez pas. Sur 1,5 million de dollars, il y a eu deux grosses faillites, celle de Pro–Star et celle de Klemmer. Je ne veux pas dire que c'était politique dans les deux cas, mais la chose est possible.

Ces cas n'étaient peut–être pas légitimes, mais la Commission était au courant des problèmes. Ces deux compagnies n'avaient pas de licence et ne faisaient pas l'objet de surveillance, mais la Commission connaissait leurs difficultés. Ces sociétés ont fait faillite. La perte totale était légèrement supérieure à 1 million de dollars. Par conséquent, sur 10 ans, environ 0,5 million de dollars ont servi à combler les mauvaises créances des titulaires de licence ou des compagnies cautionnaires. Ce n'est pas beaucoup sur 10 ans.

Si nous nous mettons à octroyer des licences et à exiger un cautionnement des 18 ou 19 compagnies dont M. Wakefield a parlé. . .et il y en a beaucoup plus; ce sont seulement les groupes qui ont fait des achats et des ventes selon leurs registres. Cela pourrait également viser de 200 à 400 de ces établissements.

D'après nos chiffres, ces personnes doivent débourser entre 18 000$ et 20 000$ par an pour leur licence de négociant en grains, leur vérification, leur cautionnement, etc. Si vous examinez ces chiffres, il faut 4 à 5 millions de dollars par an pour couvrir une perte de 500 000$ en 10 ans. C'est comme si, à la vue d'une mouche sur le mur, vous dites: «comme j'ai une tapette à mouches, je vais l'attraper», puis quelqu'un d'autre vous dit: «non, recule, j'ai un pistolet», et un troisième larron déclare: «je suis sûr de l'avoir, j'ai un char Sherman».

Réfléchissez–y un peu. C'est important, car ce coût est absorbé par le producteur. Pour en revenir à la loi, nous sommes censés défendre les intérêts des producteurs. Allons–nous les frapper avec ce genre de marteau?

Si vous examinez le coût, les producteurs vont devoir débourser environ 1,75 p. 100 et peut–être même un peu plus de 2 p. 100 de leurs ventes nettes pour le système de protection. C'est très coûteux et peut–être très inefficace.

[*Texte*]

There are others who say let's solve the problem by having a dual system. You're going to hear this, because there are some people who are going to speak to you about this. We would say to the processors maybe you don't have to be licensed and bonded if you don't want to, or if you want to be bonded and licensed, you can.

I can assure you, folks, that will not work, because that's the system we've been trying to work under in the last few years, and it's got us into chaotic problems. If you don't believe so, look at the records and you'll find, in the last five or six months and even before that, many of these people who were bonded and licensed have been dropping their licences and bonds because they cannot compete.

So we have a real problem. As I mentioned, it's like taking a car licence and saying if you don't want to have to pay for it, that's fine, but you have insurance if you've bought a licence. How many people would have a licence in a matter of a few years? This kind of system just will not work.

The Chairman: Mr. Rumble, I wonder if you can wrap it up, because we probably only have about ten minutes left.

Mr. Rumble: Okay.

So what we're suggesting is through that effort we put forward—which cost us $202,000 with 18 people going across this country talking to the trade people, the processors and the farmers—we've brought in a process where it's the producers who run their system. There's a registration for all those people who want to handle a product from the farm and it's a reasonable fee. Looking at the Ontario system, it's about $327 per operation rather than $1,200—or it ends up being $20,000.

The farmers look after their own security system by having a small check-up. We're talking about 0.5%, and within two years you have a fund bigger than what we've lost in the last 10 years. So they can turn that security system down to probably 0.1% of their net sales within a year or two.

It involves common sense, a lot less hassle and a lot fewer people. Our Saskatchewan Pulse Crop Board is running. It's the largest one in western Canada, and we have one part-time staff administrator with two part-time people working with him. Rent, utilities and everything else is $58,000 a year.

We just don't need 300 or 400 people administering this if we look at this act now. Mr. Easter was sent a copy of that proposed act; I don't know whether he passed it around.

The Chairman: I haven't seen that and I don't think he has yet, but we'll get a copy of it.

Mr. Rumble: When he first phoned me about coming down, I said he should have a copy of what we have put together as a bunch of processors and trade people.

When I'm talking about this, we have the statistics to prove we have gone out and consulted with all the people we had talked to earlier. It's a real process. I'd like to go through what we did in the space of that year.

We have gotten tremendous feedback. We have the Saskatchewan Wheat Pool and Cargill sitting down at the table, working together with the processor and the producer. Really, this has to be the answer to a lot of the problems.

[*Traduction*]

D'autres estiment qu'il faut régler le problème au moyen d'un double système. C'est un argument que vous allez entendre, car certaines personnes vont vous en parler. On laissera alors aux transformateurs le choix d'obtenir ou non une licence et de verser ou non une garantie.

Je peux vous assurer que cela ne marchera pas, car tel est le système qui a été en vigueur ces dernières années et cela a causé la pagaille. Si vous ne le croyez pas, examinez les faits et vous constaterez que, depuis cinq ou six mois et même avant, un grand nombre des titulaires de licence y ont renoncé parce qu'ils ne pouvaient pas soutenir la concurrence.

Le problème est donc bien réel. Comme je vous l'ai dit, cela revient à dire que, si vous ne voulez pas payer pour obtenir un permis de conduire, libre à vous, mais que si vous achetez un permis, vous serez assuré. Combien de gens auraient un permis au bout de quelques années? Ce genre de système ne peut pas fonctionner.

Le président: Monsieur Rumble, pourriez-vous conclure, car il ne nous reste qu'une dizaine de minutes.

M. Rumble: D'accord.

Nous faisons valoir grâce aux efforts que nous déployons—nous déboursons 202 000$ pour envoyer 18 personnes aux quatre coins du pays pour parler aux négociants, aux exploitants et aux agriculteurs—nous avons mis en place un système qui est géré par les producteurs. Tous ceux qui veulent en faire partie doivent s'enregistrer et cela à un taux raisonnable. En Ontario, ce taux est d'environ 327$ au lieu de 1 200$—ou alors cela atteint 20 000$.

Les agriculteurs assurent leur propre protection en payant une petite retenue. Elle est d'environ 0,5 p. 100 et, au bout de deux ans, cela représente un montant plus important que celui que nous avons perdu depuis 10 ans. Les producteurs pourront sans doute réduire cette retenue à 0,1 p. 100 de leur chiffre d'affaires net d'ici un an ou deux.

C'est un système logique, beaucoup moins compliqué et qui fait intervenir beaucoup moins de gens. Le Saskatchewan Pulse Crop Board fonctionne. C'est la commission la plus importante de l'Ouest. Elle est dirigée par un administrateur à temps partiel assisté de deux employés à temps partiel. Le loyer, les services publics et le reste coûtent 58 000$ par an.

Nous n'avons pas besoin de 300 ou de 400 personnes pour administrer ce programme comme le prévoit la loi. M. Easter a reçu la copie de ce projet de loi; je ne sais pas s'il l'a fait circuler.

Le président: Je ne l'ai pas vu et je ne pense pas qu'il l'ait déjà fait, mais nous allons en obtenir un exemplaire.

M. Rumble: Lorsqu'il m'a téléphoné, je lui ai dit qu'il devrait avoir un exemplaire du document que nous avons préparé à titre de transformateurs et de négociants.

En fait, nous avons des chiffres pour prouver que nous avons consulté tous les intéressés. C'est un véritable processus. Je voudrais passer en revue ce que nous avons accompli au cours de l'année.

La rétroaction a été considérable. Le Saskatchewan Wheat Pool et Cargill ont travaillé en collaboration avec les transformateurs et les producteurs. En fait, cela a permis de résoudre un tas de problèmes.

[*Text*]

The Chairman: Thank you, Mr. Rumble. Certainly what you've said—and we have your brief here—points out a number of questions.

Before we go on to questions, though, Mr. Affleck, do you have any comments to make?

Mr. Lloyd Affleck (Chairman, Western Canadian Special Crops Participants Group): I'd like to thank the committee for allowing us to come here again.

One thing I'd like to do here is just draw your attention to one shipment last year. It expresses what is happening in the country. It was one shipment of 15,000 metric tonnes of special crops—green peas, yellow peas and lentils. The green peas were $5.50 per bushel, the yellow peas were $6 and the Laird lentils were 14¢ a pound.

It took 176 cars at an average of 85 tonnes per car, and what it meant to the producers was $4.025 million plus $532,400 of value–added processing back into our communities. When you break that down further into one small processing area in a small community, the value of that shipment to that one community was $183,260 plus $26,180 of value–added processing. It took seven cars to do that. The same amount of grain shipped in those cars would have been $1.6 million, which is a far cry from $4.5 million in special crops.

Now, as producers and processors in the rural areas, the special crop has become, along with more value added, more of an extension to our cropping rotations, which has replaced the viability of a lot of farms and a lot of people back in the communities. It also shows evidence of a lot of help staying around. It has made a terrific difference and a terrific impact.

Another thing I'd like to add is that the Special Crops Association, which is our trading arm, the producer groups, and most recently the Ontario bean industry have formed as a market development, with a market development strategy. As we continue to increase in production, these groups are continuing to forge ahead and are moving the crops as we produce them.

Something that really concerns me is there is an industry that is relatively young in Canada, with a lot of older crops that are grown in other worlds, but we have them here in Canada and they have increased the economy, and all of a sudden, after 20 years, we are being attacked or hassled with different regulations. We have been exempted up until now. Our concern as processors is that we would have some way of enacting some type of special crop act.

Another thing I would like to draw your attention to is the commission... We have that subcommittee, which was mentioned by Daryl, to address the problems that can arise through grading. Most recently, as a result of two years of problems in the lentil market with some of our buyers, we were able to address in one year, with the help of the commission and industry, some problems that have put at least 40,000 tonnes back in Canada.

So I think there is role to be played. There is the operational side, there is the security side, and let's not get them mixed up. My concern is that we have some proposals to address this, and we would like to see some action taken on it.

[*Translation*]

Le président: Merci, monsieur Rumble. Votre déclaration et votre mémoire vont certainement susciter de nombreuses questions.

Mais avant de passer aux questions, monsieur Affleck, avez–vous des observations à faire?

M. Lloyd Affleck (président, Western Canadian Special Crops Participants Group): Je voudrais remercier le comité de nous avoir invités à revenir.

Je voudrais simplement attirer votre attention sur une livraison de l'année dernière qui décrit bien ce qui se passe au Canada. Il s'agissait d'une livraison de 15 000 tonnes métriques de pois verts, de pois jaunes et de lentilles. Les pois verts étaient vendus à 5,50$ le boisseau, les pois jaunes, à 6$ et les lentilles Laird, à 14c. la livre.

Il a fallu 176 wagons transportant chacun 85 tonnes en moyenne pour transporter ces cultures spéciales qui ont rapporté aux producteurs 4,025 millions de dollars, sans parler de la valeur ajoutée de 532 400$ dont l'économie locale a profité. Si vous faites une ventilation encore plus détaillée, cette livraison a rapporté à une petite localité 183 260$, plus 26 180$ de transformation. Pour cela, on a utilisé sept wagons. La même quantité de grain aurait rapporté 1,6 million de dollars, ce qui est très loin des 4,5 millions de dollars obtenus pour ces cultures spéciales.

En tant que producteurs et transformateurs des régions rurales, nous pouvons dire qu'avec leur valeur ajoutée plus importante, les cultures spéciales n'ont pas seulement complété nos activités agricoles. Elles ont restauré la viabilité d'un bon nombre de fermes et elles ont permis à beaucoup de gens de réintégrer le milieu rural. Il semble aussi que de nombreux travailleurs agricoles restent sur place. Cela a changé complètement la situation.

J'ajouterais que l'Association des cultures spéciales qui représente les négociants et les producteurs et, tout récemment, le secteur du haricot de l'Ontario, a mis au point une stratégie de développement des marchés. Notre production continue d'augmenter et ces groupes continuent à élargir la clientèle et à trouver des acheteurs pour les récoltes au fur et à mesure que nous les produisons.

Ce qui m'inquiète sérieusement, c'est qu'il s'agit d'une industrie relativement jeune au Canada. Un grand nombre de ces cultures sont déjà bien établies dans d'autres pays, mais maintenant que nous les produisons au Canada et qu'elles ont contribué à l'essor économique, au bout de 20 ans, on nous harcèle en nous imposant toutes sortes de règlements. Nous en étions exemptés jusqu'à présent. Nous voudrions pouvoir faire adopter une loi visant les cultures spéciales.

Je voudrais également vous signaler que la Commission... Nous avons ce sous–comité, que Daryl a mentionné, qui examine les problèmes relatifs au classement des produits. Plus récemment, après deux ans de difficulté sur le marché des lentilles, en un an, avec l'aide de la Commission et de notre secteur, nous avons pu résoudre les difficultés que nous éprouvions avec certains de nos acheteurs, récupérant ainsi des ventes d'au moins 40 000 tonnes.

Je crois donc que la Commission a un rôle à jouer. Il ne faut pas mélanger le côté opérationnel et les garanties. Nous avons des suggestions à formuler pour remédier à cette situation et nous aimerions qu'on y donne suite.

[*Texte*]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Affleck. Mr. Hermanson.

Mr. Hermanson: Mr. Chairman, I want to assure all of my colleagues around the table that I am not here in a partisan way, but strictly as a member of Parliament who has some knowledge of this industry and a lot of concern, as I mentioned, not because of what is in Bill C–51, but because of what is not in Bill C–51.

I happen to know Mr. Rumble because he has been involved in the industry for quite some time and is from my province. I know that he comes in a non–partisan fashion as well. And it is a great privilege to have Mr. Affleck here, because not only is he from my constituency but he happens to be my neighbour. It's always good to see a face from close to home.

I guess my part of the world has a very large percentage of these special crops processing facilities. In fact, the Klemmer situation, which was also mentioned, is also in the Kindersley—Lloydminster constituency. So I have done some work with the industry.

My understanding, and perhaps the witnesses would verify this, is that they are very willing to be regulated and they are very conscientious and they want to make sure there is not any smear on their reputation. I understand from my communicaation with representatives of the industry that they would like to see either a separate act or some incorporation into Bill C–51 that fits their part of the industry.

The problem with Bill C–51 right now is that it is geared to the Saskatchewan Wheat Pools, the United Wheat Pools, the Cargills, and it is not geared to the family farm operation processing plant. Now there are some grey areas because of the buying and selling aspect and the grading aspect. My sense is that they want to clarify that and clear it up and they're willing to put in place a regulatory system that they would not only fund, but that they would want to see subscribed to in legislation and that would be affordable.

The concern I have sensed from the industry is that if C–51 stands as is and they are forced to comply with it to stay in business, a great many of them will have to drop out of the industry, and that will provide economic hardship and perhaps be the death blow to an industry that has put in so much in the way of jobs and economic stimulus in areas like my part of the country. That certainly would be devastating.

I am sure I would be better off if I let them respond, but I would like to see serious consideration around this table to either incorporating very quickly some legislation that will protect this part of the industry or else having some type of a moratorium on the demand that they become licensed, as primary elevators now are currently asked to be licensed.

• 1650

The Chairman: Mr. Rumble, would you like to respond to that? It's more of a comment. Then I'd like to actually have Mr. Vanclief respond, who's parliamentary secretary to the minister. Mr. Rumble.

[*Traduction*]

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Affleck. Monsieur Hermanson.

M. Hermanson: Monsieur le président, je tiens à assurer à tous mes collègues que je ne suis pas ici en tant que représentant d'un parti politique, mais uniquement en tant que député qui connaît assez bien ce secteur et qui éprouve beaucoup d'inquiétudes, non pas à cause de ce que contient le projet de loi C–51, mais à cause de ce qu'il ne contient pas.

Je connais M. Rumble car il travaille dans ce secteur depuis longtemps et il est de la même province que moi. Je sais que ses opinions sont également dénuées de tout sectarisme. Et c'est un privilège que de recevoir M. Affleck ici, non seulement parce qu'il vient de ma circonscription, mais parce que c'est un de mes voisins. Il est toujours agréable de recevoir la visite des gens de chez soi.

Ma région regroupe un très grand pourcentage de ces usines de transformation des cultures spéciales. En fait, Klemmer dont a également parlé se trouve aussi dans la circonscription de Kindersley—Lloydminster. Je connais donc assez bien ce secteur.

Si j'ai bien compris, et les témoins pourront peut–être me le confirmer, ils sont prêts à accepter une réglementation et, comme ils sont très consciencieux, ils ne veulent pas que leur réputation soit ternie. Je sais, pour avoir communiqué avec ces représentants, que ce secteur souhaite une loi distincte ou l'inclusion de dispositions spéciales dans le projet de loi C–51.

Le problème que pose actuellement le projet de loi C–51 c'est qu'il vise des exploitants comme le Saskatchewan Wheat Pools, le United Wheat Pools et Cargills plutôt que l'usine de transformation exploitée par le petit producteur. Certaines choses sont mal définies du fait qu'il y a trois aspects à considérer, soit l'achat, la vente et le classement. À mon avis, les producteurs veulent que tout cela soit clarifié et ils voudraient mettre en place un système de réglementation qu'ils se chargeraient de financer, qui serait reconnu dans la loi et qui serait abordable.

D'après ce qu'ont dit les producteurs, si le projet de loi C–51 reste tel qu'il est, ils seront forcés de s'y conformer, un grand nombre d'entre eux devront se retirer de ce secteur d'activités, ce qui leur causera des difficultés économiques et portera peut–être un coup mortel à une industrie qui a largement contribué à la création d'emplois et à la relance économique dans des régions comme la mienne. Cela aurait certainement des effets dévastateurs.

Il vaudrait mieux que je les laisse répondre, mais je voudrais que l'on songe sérieusement autour de cette table à intégrer rapidement des dispositions qui protégeront ce secteur de l'industrie ou à imposer un moratoire sur leur obligation d'obtenir une licence étant donné qu'à l'heure actuelle les silos primaires n'ont pas à se soumettre à cette obligation.

Le président: Monsieur Rumble, voulez–vous répondre à cette question? Il s'agit plutôt d'un commentaire. J'aimerais ensuite que le secrétaire parlementaire du ministre, M. Vanclief, y réponde. Monsieur Rumble.

[*Text*]

Mr. Rumble: Well, I can't quarrel with anything Mr. Hermanson has said. It's a very big issue for us in the west. We've been 10 to 15 years building this industry. It's mushrooming. It's on its way up. We're afraid we're liable to see the skids knocked out from underneath it. It could do great devastation to that industry; we could lose our reputation. The Americans are sitting on the doorstep wanting to take back that lentil industry. They're certainly working on the pea industry. It's nice to have them knocking on our door, but I don't like to see them have that door opened up.

The Chairman: Thank you. Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I have a couple of comments. I don't think there's any question but that we recognize the importance of the industry and what it's doing to the west, the multiplication factor of the dollars and the jobs, etc. We know you have been very instrumental in putting forward some ideas as far as the special crops are concerned. We are working on that. Our concern is we'd like to get ahead of this. Move this one and, for the lack of a better way of saying it, do not complicate this one with the special needs of the special crops.

If we can do the best job we possibly can with Bill C–51 and move it through the legislative process, etc., and get that done, in the meantime we know that yourself and others—A lot of it is being circulated and your information we know is there now. That is being worked on. Then it's our intention to do something as quickly as possible and as specifically as possible. But here again, when we get into special crops it'll be people like yourself who ensure that we don't tie ourselves to those special things that might happen down the road that we don't yet know about.

We're talking about a specific group of crops here. Yes, it includes lentils. But there are all those others out there that aren't. I can give you assurance that's where we are. I think to stop what we're doing now—to Mr. Hermanson—with this bill and to try to bring that in at this stage would only hold this up. So let's go ahead with this one and then work on another special act for the special crops.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief. Mr. Hermanson.

Mr. Hermanson: Perhaps I could just ask Mr. Vanclief a question. Is it realistic to expect the Canada Grain Commission to hold back on asking these processors to be licensed as processing elevators and pay the subsequent fees and be subject to audits until the special grains legislation is enacted?

Mr. Vanclief: I can't give you—

Mr. Hermanson: That's the crux. That's the problem.

Mr. Vanclief: I get the point. You've registered it, Mr. Hermanson, and we'll take note of it. But I can't give you a specific answer on it right now.

Mr. Hermanson: How long do you think it would be before you would be able to give the industry some—My understanding is that the letters have gone out and the deadlines are set and the RCMP are perhaps going to become involved. So time is the

[*Translation*]

M. Rumble: Eh bien, je n'ai rien à redire à ce que M. Hermanson a dit. C'est une question très importante pour nous dans l'Ouest. Nous avons passé les 10 à 15 dernières années à mettre sur pied ce secteur qui se développe très rapidement. Nous craignons que l'on nous coupe l'herbe sous le pied. Cela pourrait avoir un effet dévastateur sur ce secteur; nous risquons de perdre notre réputation. Les Américains attendent à notre porte pour reprendre ce marché des lentilles. Ils tentent certainement de reprendre le marché des pois. C'est bien de constater qu'ils frappent à notre porte, mais je n'aimerais pas les voir ouvrir cette porte.

Le président: Merci. Monsieur Vanclief.

M. Vanclief: Monsieur le président, je ferai quelques observations. Il ne fait aucun doute que nous reconnaissons l'importance de ce secteur dans l'Ouest, du facteur multiplicateur sur le revenu et les emplois, etc. Nous savons que vous avez proposé certaines idées en ce qui concerne les cultures spéciales. Nous y travaillons. Nous voulons faire des progrès. Nous voulons faire avancer le dossier et ne pas compliquer les choses en faisant intervenir les besoins spéciaux des cultures spéciales.

Si nous pouvons faire progresser le plus possible le projet de loi C–51, le faire adopter, entre temps, nous savons que vous et d'autres... Il y a beaucoup d'information qui circule et nous sommes au courant de vos préoccupations. Nous y travaillons à l'heure actuelle. Nous avons l'intention de faire quelque chose le plus rapidement possible et le plus spécifiquement possible. Mais encore une fois, lorsque nous aborderons les cultures spéciales, ce seront des gens comme vous qui devrez vous assurer que nous ne risquons pas de nous limiter à ces choses spéciales qui pourraient se produire plus tard et dont nous ne sommes pas encore au courant.

Nous parlons ici d'un groupe de cultures bien spécifiques. Oui, cela comprend les lentilles. Mais il y a d'autres cultures qui ne sont pas comprises. Je peux vous assurer que c'est là où nous en sommes. Je pense que si on arrête ce que l'on fait à l'heure actuelle—je dis cela à M. Hermanson—et que si on tente d'inclure cela à cette étape–ci, ça ne fera que retarder tout le dossier. Il faut donc à mon avis aller de l'avant avec ce projet de loi, et nous pourrons travailler à une autre loi spéciale concernant les cultures spéciales.

Le président: Merci, monsieur Vanclief. Monsieur Hermanson.

M. Hermanson: Peut–être puis–je poser une question à M. Vanclief. Est–il réaliste de s'attendre à ce que la Commission canadienne des grains ne demande pas à ces transformateurs d'avoir une licence de silos de transformation et de payer les droits subséquents et de faire l'objet de vérifications jusqu'à ce que la loi spéciale sur les grains soit promulguée?

M. Vanclief: Je ne peux vous donner...

M. Hermanson: C'est crucial. C'est là le problème.

M. Vanclief: Je comprends. Vous nous avez fait part du problème, monsieur Hermanson, et nous en prenons bonne note. Mais je ne peux vous donner de réponse précise pour le moment.

M. Hermanson: Combien de temps faudra–t–il pour que vous puissiez donner à l'industrie... Je crois comprendre que les lettres ont été envoyées, des échéanciers établis, et que la GRC va peut–être intervenir. C'est donc une question assez

[*Texte*]

essence of the issue here. A response to that industry that there would be a moratorium on the licensing until this legislation could be enacted, I'm sure would put folks like Mr. Affleck and Mr. Rumble at some ease and give them some assurance that their industry can survive.

Mr. Vanclief: I can't give a complete answer to that right now, but I note your comment.

The Chairman: It takes a while for legislation to get through the House, so I'm sure Mr. Vanclief can get back to you before that.

Mr. Hermanson: I'm not so much worried about the timing of the legislation as I am the actions of the Canada Grain Commission in the interim.

The Chairman: Mrs. Cowling.

• 1700

Mrs. Cowling: You mentioned cooperation. You are from Saskatchewan. Are you working collectively with other major pulse crop growers? In Manitoba we have the Manitoba pulse growers. Are you working with them as a group?

Next, when you talk about cooperation, are you prepared to work under the Grain Commission? You indicated that you are looking for an act to protect the interests of pulse growers. Do you have something that this committee can bring forward in the form of legislation to promote what you would like to see done to protect the industry?

Mr. Rumble: Thank you for that question. When we were asked to coordinate this project, we were asked to sit down—it's the first time in history, I think—as a producer to draft the vision, mandate, job description and even the budget. On that basis we went out and contacted and set in place a structure of 18 people who advertised for the trade, processors, producers and all other interested people to sit down and help draft this legislation.

Over the course of a year we have held meetings, had consultations and had them sitting at the table. We've had tremendous cooperation and support from Cargill and from people sitting in the same room together. It's through that method that we came up with a proposal that was sent here as soon as I got a call from Mr. Easter.

Do you have a copy, Mr. Vanclief? That's unfortunate, because it's a proposed document that was drawn out of that initiative, and it sets out how we would like this to proceed.

There is an administrative committee that would run this whole process. Like Mr. Affleck says, it would be divided into two parts. One is that people who want to be a part of processing any of these must be registered with that administrative group of producers. The security aspect, which is totally a different thing, would be paid for by the producers themselves, unless they didn't want to. Mr. Goodale made it very clear that when we brought that section in we should make

[*Traduction*]

urgente. Je suis certain qu'un moratoire sur l'octroi de licences jusqu'à ce que cette loi soit promulguée mettrait davantage à l'aise des gens comme M. Affleck et M. Rumble et leur donnerait une certaine assurance quant à la survie de leur industrie.

M. Vanclief: Je ne peux donner de réponse complète à cette question à l'heure actuelle, mais je prends bonne note de votre observation.

Le président: Il faut un certain temps avant qu'un projet de loi soit adopté par la Chambre, alors je suis certain que M. Vanclief pourra vous donner une réponse d'ici là.

M. Hermanson: Ce qui m'inquiète surtout, ce n'est pas le temps qu'il faudra pour faire adopter ce projet de loi, mais plutôt les mesures que risque de prendre la Commission canadienne des grains entre temps.

Le président: Madame Cowling.

Mme Cowling: Vous avez mentionné la coopération. Vous êtes de la Saskatchewan. Travaillez–vous collectivement avec d'autres producteurs importants de légumineuses à grains? Au Manitoba, nous avons les producteurs de légumineuses à grains du Manitoba. Travaillez–vous avez eux en tant que groupe?

Ensuite, lorsque vous parlez de coopération, êtes–vous prêts à travailler avec la Commission des grains? Vous avez dit que vous vouliez une loi qui protégerait les intérêts des producteurs de légumineuses à grains. Quelle mesure législative notre Comité pourrait–il à votre avis proposer en vue de protéger ce secteur?

M. Rumble: Je vous remercie d'avoir posé cette question. Lorsqu'on nous a demandé de coordonner ce projet, je pense que c'était la première fois dans l'histoire que l'on demandait à un producteur de préparer la vision, le mandat, la description de tâches et même le budget. Nous avons donc mis en place une structure de 18 personnes représentant ce secteur, que ce soit des transformateurs, des producteurs et d'autres personnes intéressées en vue de rédiger cette mesure législative.

Tout au cours de l'année, nous avons réuni les représentants autour d'une même table et nous les avons consultés. La coopération et l'appui de Cargill et de tous les représentants a été extraordinaire. C'est donc ainsi que nous avons préparé une proposition que nous vous avons fait parvenir aussitôt que j'ai reçu un appel de M. Easter.

En avez–vous un exemplaire, monsieur Vanclief? C'est malheureux, car c'est une proposition qui a été préparée à la suite de cette initiative, et on y explique la façon dont nous aimerions que ce dossier progresse.

Il y a un comité administratif qui pourrait s'occuper de tout le processus. Comme M. Affleck l'a dit, il y aura deux étapes. Tout d'abord, ceux qui veulent faire de la transformation devraient être enregistrés auprès de ce groupe administratif de producteurs. Pour ce qui est de la garantie, ce qui est une toute autre chose, ce sont les producteurs eux–mêmes qui devraient payer, à moins qu'ils ne veuillent pas le faire. Monsieur Goodale a dit très clairement que lorsque nous allons introduire

[*Text*]

sure they sign a legal document saying they do not want to check–off, knowing they have absolutely no security under any circumstance. It's very important.

But let the producers run this whole program themselves. You asked about the cooperation of the Canada Grain Commission. We looked at the assistant commissioners out there as being a vital part of this whole process, either under contract by that administrative committee, or certainly working very closely with it. As far as quality control is concerned, we think that's absolutely essential to the success of the program.

The Chairman: Mr. Rumble, did you do this under the auspices of the Grain Commission, or was it done on your own?

Mr. Rumble: No. Because of the Klemmer and Pro–Star failures, Mr. Mayer appointed me as a consultant to the Canada Grain Commission to bring in proposed legislation to address the problems of special crops.

The Chairman: Thank you.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I want to thank you gentlemen for coming. During your presentation you referred to a couple items that I'm concerned about in respect to Bill C–51, that "it may dampen the entrepreneurial spirit". If, as Mr. Vanclief has said, we incorporate what we have here and move forward, and then look forward to your presentation and assistance in bringing forth a new bill, would you still hold that view?

Secondly, you mentioned something to the effect that there may be a loss because of complications. What are some of those complications that we should be made aware of?

Mr. Rumble: I think Mr. Hermanson has probably answered your first question, that we have a problem right now where we have 19 people who have been told they have so many days to be bonded and licensed or the RCMP will be coming in to seize their records. That's a frightening thing in an industry. We have been told that another 250 may get the same kind of threatening letter. It is of extreme concern to us to see this type of process taking place in an industry that's growing, when the shortfall has only been about $500,000 over a 10–year period. The cost factor for those people will be reflected back onto the producers. It's very costly and we have a concern about that. The items we're talking about that cause the confusion, the method in which these special crops... They're all different. We have organic growers who are dealing in herbs and spices, and we have some who aren't organic.

As a matter of fact, I'm supposed to be speaking to an alfalfa group very shortly. We've been up in the Peace River, where some of the grass seed people are very concerned about the industry. So it isn't just the pulse industry, it's a broad spectrum of other crops that are taking the same kind of drive into the international market that lentils and peas are today. So there are complications, because each one is different. They are processed, handled and cleaned differently. Everything about

[*Translation*]

cet article, nous devrions nous assurer que les producteurs signent un document légal indiquant qu'ils ne veulent pas payer, sachant qu'ils n'ont absolument aucune garantie dans quelque circonstance que ce soit. Cela est très important.

Mais laissons les producteurs administrer eux–mêmes tout ce programme. Vous avez posé une question au sujet de la coopération de la Commission canadienne des grains. Nous considérons les commissaires adjoints comme ayant un rôle vital à jouer dans tout ce processus, soit par contrat avec ce comité administratif soit en travaillant en étroite collaboration avec ce dernier. Pour ce qui est du contrôle de la qualité, nous estimons qu'il est absolument essentiel au succès du programme.

Le président: Monsieur Rumble, avez–vous fait cela sous les auspices de la Commission des grains ou de votre propre initiative?

M. Rumble: Non, à cause des échecs de Klemmer et de Pro–Star, M. Mayer m'a nommé comme expert–conseil auprès de la Commission canadienne des grains pour préparer un projet de loi afin de régler les problèmes des cultures spéciales.

Le président: Merci.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Messieurs, je tiens à vous remercier d'être venus devant notre Comité. Au cours de votre exposé, vous avez fait allusion à quelques points qui me préoccupent au sujet du projet de loi C–51. Vous avez dit qu'il risque «de décourager l'esprit d'entreprise». Si, comme M. Vanclief l'a dit, nous incorporons ce que nous avons ici et allons de l'avant, et que nous vous demandons de nous aider à préparer un nouveau projet de loi, serez–vous toujours de cet avis?

Deuxièmement, vous avez dit qu'il y aurait peut–être une perte en raison de complications. Quelles sont certaines de ces complications que nous devrions connaître?

M. Rumble: Je pense que M. Hermanson a sans doute répondu à votre première question, en ce sens que nous avons le problème à l'heure actuelle de 19 personnes à qui on a dit qu'elles avaient tant de jours pour être cautionnées et licenciées, sinon la GRC viendrait saisir leurs dossiers. C'est une perspective effrayante pour une industrie. On nous a dit que 250 autres personnes recevront peut–être ce genre de lettre de menace. Nous sommes extrêmement inquiets de voir ce genre de choses se passer dans un secteur en pleine croissance, alors que le manque à gagner n'a été que d'environ 500 000$ sur une période dix ans. Le coût pour ces gens sera transmis de nouveau aux producteurs. C'est très coûteux et cela nous préoccupe. Les éléments dont nous parlons et qui causent de la confusion—la méthode sur laquelle ces cultures spéciales... Elles sont toutes différentes. Nous avons des producteurs de fines herbes et d'épices qui sont biologiques, et nous en avons d'autres qui ne le sont pas.

En fait, je suis sensé m'adresser à un groupe de producteurs de luzerne sous peu. Nous sommes allés à Peace River, où des producteurs de graines d'herbe sont très inquiets au sujet de leur secteur. Donc, ce n'est pas seulement les producteurs de légumineuses à grains, mais les producteurs de toute une gamme d'autres cultures qui sont dans la même situation que les producteurs de lentilles et de pois aujourd'hui sur le marché international. Il y a donc des complications, car chaque culture

[*Texte*]

them is totally different, so we need that flexibility to allow those industries to grow.

Mr. Collins: From whom did you receive the warnings?

Mr. Rumble: From the Canadian Grain Commission.

Mr. Collins: Was it in the form of documentation that came forward?

Mr. Rumble: This gentleman is someone who has a vested interest. He's a processor and a farmer, and he got a copy of the letter.

Mr. Affleck: I have two copies of the letters that came to processors.

The Chairman: Would you share that with the committee? We'll get it copied.

Mr. Affleck: The first letter came on September 6. Do you want me to read the letter?

Mr. Collins: I don't think that's necessary.

Mr. Affleck: The next one came on October 4. That is not to say there hasn't been a fair amount of consultation with the commission at this point. I would like to also point out that the special crop producers are very market–oriented people. They are very conscious of markets. You'll find them even more on top of markets than. . . So I think the industry has matured, even on the producer side. The farmer is taking a lot of responsibility for his own marketing.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you for appearing this afternoon. You may have partially answered this question, but what do you consider to be a speciality crop? I realize what some of them are, but coming from the white bean capital of Canada, my own riding being that particular area, I can appreciate the exactness and preciseness of the grade and that kind of thing because of the way the product is handled. Obviously you have lentils and we don't have lentils here. What are some of the other crops? Would you see enabling legislation as a possible way of dealing with your particular issue, with the kind of legislation you're looking for?

Mr. Affleck: The other crops we would be dealing with would be the mustards, canaries and of course the pulses, which are the peas, beans and lentils that we are discussing here. Then there are the herbs and spice people.

Mr. Rumble: Can I read what we have in the proposed act? There are 3 clauses:

(a) All crops that are currently designated as special crops under the Canada Grain Act, to include all peas and canary seed. . . Some of them are omitted.

(b) A provision should be developed to permit other crops to be brought under the special crop scheme when there is a consensus of the producers and the processors of such a crop to participate.

[*Traduction*]

est différente. La méthode de traitement, de manutention et de nettoyage est différente. Ces cultures sont tout à fait différentes, de sorte qu'il faut une certaine souplesse pour permettre à ces secteurs de se développer.

M. Collins: De qui avez–vous reçu les avertissements?

M. Rumble: De la Commission canadienne des grains.

M. Collins: Était–ce sous forme d'une documentation que l'on vous a envoyée?

M. Rumble: Ce monsieur est directement intéressé. C'est un transformateur et un agriculteur et il a un exemplaire de la lettre.

M. Affleck: J'ai deux exemplaires des lettres qui ont été envoyées aux transformateurs.

Le président: Accepteriez–vous de remettre cette lettre au Comité pour que nous puissions en faire une photocopie?

M. Affleck: La première lettre est arrivée le 6 septembre. Voulez–vous que je vous lise cette lettre?

M. Collins: Je ne pense pas que ce soit nécessaire.

M. Affleck: La suivante est arrivée le 4 octobre. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu de nombreuses consultations avec la Commission jusqu'à présent. J'aimerais souligner également que les producteurs de cultures spéciales sont très axés sur le marché. Vous les trouverez encore plus sur les marchés que. . . Donc je pense que ce secteur a atteint une certaine maturité, même du côté des producteurs. L'agriculteur prend une bonne part de la responsabilité en ce qui a trait à sa propre commercialisation.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je vous remercie d'être ici cet après–midi. Vous avez peut–être en partie répondu à cette question, mais qu'est–ce que vous considérez comme une culture spéciale? J'en connais quelques–unes, mais venant de la capitale canadienne de la fève blanche, ma propre circonscription étant dans cette région, je peux comprendre l'exactitude et la précision des grades et ce genre de choses, étant donné la façon dont le produit est manutentionné. De toute évidence, vous avez les lentilles mais nous n'en avons pas ici. Quelles sont certaines des autres cultures? À votre avis, est–ce qu'une loi habilitante, le type de mesures législative que vous recherchez, permettrait de régler ce problème?

M. Affleck: Les autres cultures sont celles des moutardes, des graines à canaris et bien sûr des légumineuses à grains qui sont les pois, les fèves et les lentilles dont on parle ici. Il y a ensuite les fines herbes et les épices.

M. Rumble: Puis–je lire ce que nous avons dans la loi que nous proposons? Il y a trois paragraphes:

a) Toutes les cultures qui sont actuellement désignées comme des cultures spéciales aux termes de la Loi sur les grains du Canada incluant tous les pois et les graines à canaris. . . Certaines cultures ont été omises.

b) Une disposition devrait être prévue en vue de permettre à d'autres cultures d'être considérées comme des cultures spéciales lorsqu'elles font l'objet d'un consensus entre les producteurs et les transformateurs.

[*Text*]

(c) An organized special segment—such as organic herb spices—not wanting to participate in this scheme could opt out when a majority of the segment decides they want to.

So we're talking about a broad spectrum. We want to make sure we capitalize on all of those opportunities waiting to have us walk in and take advantage of them as far as the economy of our country is concerned. We are very vague about this and very open every month there is some new crop, new spice or new item coming onstream.

Mr. Steckle: To accompany Bill C–51, could we use enabling legislation to accommodate what you want? How would you see that serving your purposes?

Mr. Rumble: We discussed this at some length with the commission back in April and May, if I recall correctly, but there was confusion about whether it should be enabling legislation under the present Canada Grain Act or should be a whole new act.

At that time, I was flexible. Having seen Bill C–51, I'm more convinced than ever that we need a special act for special crops. That amendment to Bill C–51 would say excluding those crops under the special crops act. That would relieve us of a lot of the problems we have in the processing and how we define elevators. We're talking about Mr. Affleck's operation as a primary elevator. Well, basically the primary elevators originally were like the country elevators in Ontario. It has nothing to do with on–farm operations; it's a totally different scenario.

The Chairman: Mr. Rumble, is this report of the ad hoc committee yours? The Canadian Special Crops Association? There they are asking it to come under this legislation, not under a special one.

Mr. Rumble: Right. Now this was a documentation, Mr. Chairman, that was presented to us on January 10, 1994, in Saskatoon, when we brought the Sask Wheat Pool and Cargill together at one meeting. That was the recommendation to us, and addressing your answer, that's why I was more supportive of the concept of making it part of the Canada Grain Act. Since then I have different feelings.

The Chairman: Good.

Mr. Vanclief: Mr. Rumble, I just want some clarification. Nobody's more aware of the fact that a number of the crops that you've been listing here are already under the present act—peas, beans, lentils, fava beans, etc.—but I admit there are some that aren't.

I just want to get something clear. Until there is something for the special crops, is there not an obligation to the producers that they are provided some security when they are dealing with some of these presently unlicensed operators out there? They are unlicensed, they are not licensees because in theory, if I can say it right, they're not buying and selling. They are cleaning, for example, so therefore they're not in the grain business. They're providing a service and cleaning.

[*Translation*]

c) Un segment spécial organisé—notamment celui des producteurs de fines herbes et d'épices biologiques—qui ne voudrait pas participer à ce plan ne serait pas obligé de le faire si une majorité du segment en décide ainsi.

Nous parlons donc d'une vaste gamme de cultures. Nous voulons nous assurer de pouvoir profiter de toutes les possibilités qui s'offrent à nous. Tout cela n'est pas très précis, et nous sommes très ouverts chaque fois qu'une nouvelle culture, une nouvelle épice ou un nouveau produit arrive sur le marché.

M. Steckle: Pour accompagner le projet de loi C–51, pourrions–nous utiliser une loi habilitante qui permettrait d'atteindre votre objectif? Comment cela pourrait–il vous aider à atteindre votre objectif?

M. Rumble: Nous en avons discuté assez longuement avec la Commission en avril et en mai, si j'ai bonne mémoire, mais il y avait confusion quant à savoir s'il devrait s'agir d'une loi habilitante aux termes de l'actuelle Loi canadienne sur les grains ou s'il devrait s'agir d'une toute nouvelle loi.

À l'époque, j'avais fait preuve d'une certaine souplesse. Ayant vu le projet de loi C–51, je suis plus que jamais convaincu qu'il nous faut une loi spéciale pour les cultures spéciales. Cet amendement au projet de loi C–51 exclurait ces cultures aux termes de la Loi sur les cultures spéciales. Cela allégerait bon nombre des problèmes que nous avons dans le secteur de la transformation et avec la façon dont nous définissons les silos. Nous disons que l'entreprise de M. Affleck est un silo primaire. Eh bien, essentiellement, les silos primaires étaient initialement comme les silos de collecte de l'Ontario. Cela n'a rien à voir avec les activités sur la ferme; le scénario est tout à fait différent.

Le président: Monsieur Rumble, est–ce un rapport de votre comité spécial? La Canadian Special Crops Association? Ils demandent ici que ce soit inclus dans le projet de loi à l'étude, non pas dans une loi spéciale.

M. Rumble: C'est exact. Il s'agit, monsieur le président, d'un document qui nous a été présenté le 10 janvier 1994 à Saskatoon, lorsque nous avons réuni des représentants de la Sask Wheat Pool et de Cargill. C'est une recommandation qui nous a été présentée, et pour répondre à votre question, c'est pour cette raison que j'étais plutôt en faveur de l'inclure dans la Loi canadienne sur les grains. Depuis, j'ai changé d'idée.

Le président: Bien.

M. Vanclief: Monsieur Rumble, il y a un point que j'aimerais éclaircir. Personne n'est plus au courant que moi du fait qu'un certain nombre des cultures que vous avez énumérées ici sont déjà visées par la Loi actuelle—les pois, les fèves, les lentilles, les féveroles, etc.—mais j'admets que certaines ne le sont pas.

J'aimerais tirer une chose au clair. Jusqu'à ce qu'il y ait une disposition concernant les cultures spéciales, n'est–on pas obligé d'offrir aux producteurs une certaine garantie lorsqu'ils traitent avec certains de ces exploitants qui ne détiennent pas de licence? Ils ne détiennent pas de licence, ne sont pas titulaires de licence parce que théoriquement, ils ne vendent pas et ils n'achètent pas. Ils nettoient, par exemple, de sorte qu'ils ne font pas le commerce des grains. Ils offrent un service de nettoyage.

[*Texte*]

So if we were to say to those people you're performing an act, you're performing a service, or you're performing an activity that the Grain Act says you're supposed to be licensed to do, and we don't ensure to the producers that they do have a licence and therefore are bonded in some way, shape, or form, and there are discussions going on at the present time at the level in which they need to be bonded. . .

I think for a main elevator now or what I would call a larger elevator, it's a minimum of 150,000 and it goes up from there. You mentioned the figure earlier, I think, of 50,000, but I think you misspoke yourself there, unless you're referring to something else. Then the duty of the commission is to make sure that if 150,000 doesn't cover, they have sufficient there to cover.

Are you saying to us that until something is done on special grains we don't try to provide to the producer that protection? My guess would be they'd come back to the government and say gee, I sold to Company XYZ down the road, and I didn't have any security. Even though they may not have checked the advertisements that the Grain Commission puts out, are you saying just to let those people go ahead?

So we'd definitely have two standards in the meantime: those that are performing an act and are licensed and those that are performing the same act and aren't licensed.

Mr. Rumble: Well, Mr. Vanclief, we've had that system for three years now.

Mr. Vanclief: Yes, but that doesn't make it right.

Mr. Rumble: That's right. I agree 100% it's not right. I think what we have to look at is that at this present time we have a tremendous number of these people who are hauling their product to a lot of these processors and have the feeling that they are secured. They're not. I don't know how many times I've talked to producers and I've asked are you sure you're hauling to a licensed and bonded dealer? Oh yes, absolutely. I know he isn't, because he's not covered.

This is going on and has been going on and I think it has to be corrected. We're not disagreeing that it has to be looked at. We think it has to be looked at. That's why we've brought in this recommendation, hoping that. . .

As a matter of fact, when I talked to Mr. Goodale first of all on this, he wanted it in for spring session. Then he said for goodness' sake let's make sure we have it in for the fall session. Here we are, just about to wind up this year, and we still haven't got it on the table.

I don't know how long it's going to take to put it into place. Maybe I erred in my own personal judgment when Charlie Mayer asked me to bring in the legislation. Maybe I should have gone to work and completed the stage, but we had run out of our mandate of time and we just didn't go ahead with it. But there has been that debate as to where does it go and it's been kind of wishy–washy and it's certianly got off the rails. I think even some of the ties are gone now, and we're concerned about that.

[*Traduction*]

Donc,si je disais à ces gens qu'aux termes de la Loi sur les grains, ils sont censés détenir une licence pour offrir ce service et que nous ne garantissons pas aux producteurs qu'ils détiennent effectivement une licence et qu'ils sont en quelque sorte cautionnés, et que des négociations se poursuivent à l'heure actuelle quant au niveau de cautionnement qu'ils devraient avoir. . .

Je pense que pour un silo principal à l'heure actuelle ou pour ce que j'appellerais un silo plus important, c'est un minimum de 150 000. Tout à l'heure vous avez je pense mentionné 50 000, mais vous avez dû vous tromper à moins que vous ne parliez d'autre chose. La Commission a donc le devoir de s'assurer que lorsque cela dépasse 150 000, ils en ont assez pour parer à toute éventualité.

Est–ce que vous nous dites que jusqu'à ce que quelque chose soit fait au sujet des grains spéciaux, nous ne devrions pas essayer d'offrir aux producteurs cette protection? Je pense qu'ils diraient alors au gouvernement: «J'ai vendu la compagnie à XYZ et je n'avais aucune garantie». Même s'ils n'ont peut–être pas vérifié les annonces publiées par la Commission canadienne des grains, voulez–vous dire qu'il faut tout simplement laisser ces gens aller de l'avant?

Entre–temps, nous aurions certainement deux normes: une pour ceux qui s'acquittent d'une tâche et qui détiennent une licence et une autre pour ceux qui font la même tâche mais ne détiennent pas de licence.

M. Rumble: Eh bien, monsieur Vanclief, voilà maintenant trois ans que nous avons ce système.

M. Vanclief: Oui, mais cela ne veut pas dire que ce soit une bonne chose.

M. Rumble: C'est exact. Je suis entièrement d'accord pour dire que ce n'est pas une bonne chose. À l'heure actuelle, énormément de ces producteurs apportent leurs produits à bon nombre de ces transformateurs et ont l'impression que ces derniers ont une garantie. Ils n'en ont pas. Je ne sais pas combien de fois j'ai parlé à des producteurs et leur ai demandé s'ils étaient certains qu'ils apportaient leurs produits à un transformateur licencié et cautionné. Ils étaient certains que c'était le cas. Je sais que ce n'est pas le cas, car la personne en question n'est pas assurée.

Voilà ce qui se passe, et je pense qu'il faut corriger la situation. Je ne dis pas qu'il ne faut pas examiner la question. Nous pensons qu'il faut l'examiner. C'est pourquoi nous avons proposé cette recommandation, en espérant que. . .

En fait, tout d'abord lorsque j'ai parlé de cette question à M. Goodale, il voulait que ce soit inclus pour la session du printemps. Il a ensuite dit qu'il fallait s'assurer de l'avoir pour la session d'automne. Voilà que l'année est presque terminée, et nous n'avons toujours rien.

Je ne sais pas combien de temps il faudra pour mettre cette disposition en place. Je me suis peut–être trompé personnellement lorsque Charlie Mayer m'a demandé de présenter ce projet de loi. J'aurais peut–être dû me mettre au travail et terminer le tout, mais notre mandat était écoulé et nous ne l'avons tout simplement pas fait. Mais on s'est effectivement demandé où l'on allait avec tout cela en se disant que tout cela est plutôt mal défini et que le projet a certainement déraillé. Je pense qu'il y a même des traverses qui manquent à l'heure actuelle et c'est ce qui nous préoccupe.

[*Text*]

Mr. Vanclief: No, I'm not trying to point a finger at where anybody erred. I'm just wondering what you're suggesting we do in the meantime, facing the reality that it is not yet done. Are you saying that in the meantime we don't try to insist that those who are carrying out grain–dealing operations do not provide bonding and we allow them to continue that way?

Mr. Rumble: I would think that we should try to look at an interim system until such time as we can get this act on the table, because right now we do have a lot of people who are not under any security out there.

I'm wondering if we need ot go out and hammer them as hard as we're talking about. We're talking about collecting $4 million to $6 million, and over the last ten years we've had about $500,000 go down in default payments. It doesn't seem to be a very good rationale.

• 1710

Number two, we had a pretty good network when we had all these assistant commissioners. Those guys were well–groomed and discussed with all of these processors what was happening out there. They had a pretty good handle on everything, even the Klemmer and the Pro–Star. When they went down, they were well aware of this long before it ever happened. They had a pretty good handle of what is going on but they are not in the field any more.

We have a new structure there. That gives us concern. If we had some inspectors out there who could be doing this investigation I don't think we'd have to worry about that, because I think we would have a good handle on it. If we had those people in a community... In Ontario we found this happened exactly that way: the minute somebody was getting a little out of line the producers are the ones who were phoning up and saying I think you ought to get out here and do a check. Am I right?

Mr. Vanclief: You are aware that at the present time, depending on the size of the business activity that is there in an operation, I don't think I'm speaking out of turn at all here when I say there are discussions going on that might not necessitate a bonding of $150,000 if the person or business doesn't have anywhere near that value of product in store or in inventory.

I appreciate your comments, thank you.

Mr. Rumble: One of the things you asked about was the $50,000. We read in the paper that under the new Bill C–51 the total liability to the Canadian Grain Commission would be a maximum of $50,000. That was what we were pointing out. I didn't see this in the act. It doesn't make sense, because one farmer in a quarter section could have more than that value. It was in the one of the papers, probably *The Western Producer*.

Mr. Vanclief: That was a misprint.

Mr. Affleck: Can I make another comment here? I think that some of the concern over the security side is that all these plants are dealing with licensed, bonded companies at the present time. They are delivering...the grain that has been brought is being covered by these licensed, bonded plants.

What we would be doing by putting a licence and bond in the plant is we would be doubling the security as it goes through. I think we should consider and recognize what is actually going on out there. It is not like we are going offshore with this stuff.

[*Translation*]

M. Vanclief: Non, je n'essaie pas de porter des accustions. Je me demande tout simplement ce que vous proposez que nous fassions entre–temps, étant donné que ce n'est pas encore fait. Voulez–vous dire qu'entre–temps nous ne devrions pas essayer d'insister pour que ceux qui font des transactions dans le domaine du grain offrent des garanties; allons–nous leur permettre de continuer ainsi?

M. Rumble: Je pense que nous devrions tenter de mettre en place un système provisoire jusqu'à ce que nous puissions déposer ce projet de loi, car à l'heure actuelle il y a bien des gens qui n'ont aucune garantie.

Je me demande s'il est nécessaire de nous acharner sur eux avec autant de force. On parle de percevoir de 4 à 6 millions de dollars, et au cours des dix dernières années, il n'y a eu qu'environ 500 000$ de défauts de paiement. Cela ne me semble donc pas vraiment justifié.

Deuxièmement, nous avions un assez bon réseau lorsque nous avions tous ces commissaires adjoints. Ils étaient bien préparés et ils discutaient de la situation avec tous les transformateurs. Ils comprenaient assez bien ce qui se passait, même dans le cas de Klemmer et de Pro–Star. Lorsqu'ils ont fait faillite, ils étaient tout à fait au courant de leur situation bien avant que cela ne se produise. Ils avaient une bonne idée de ce qui se passait, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Nous avons une nouvelle structure en place. Cela nous préoccupe. Si nous avions des inspecteurs que l'on pourrait envoyer faire une enquête, nous n'aurions rien à craindre, car nous aurions alors une bonne idée de ce qui se passe. Si nous avions ces gens dans une collectivité... En Ontario, les choses se sont passées exactement comme suit: dès que quelqu'un ne se conformait pas tout à fait, les producteurs téléphonaient pour avertir qu'il fallait aller vérifier sur place. Ai–je raison?

M. Vanclief: Vous savez qu'à l'heure actuelle, selon la taille de l'entreprise et l'ampleur de ses activités, je ne pense pas me tromper en disant qu'il est actuellement question de ne pas exiger un cautionnement de 150 000$ si la personne ou l'entreprise est loin d'avoir en magasin ou en stock des produits pour une telle valeur.

Je vous remercie de vos observations.

M. Rumble: Vous avez posé une question au sujet des 50 000$. Dans le journal, on dit qu'au terme du nouveau projet de loi C–51, la responsabilité totale pour la Commission canadienne des grains serait de 50 000$ au maximum. Voilà ce que nous voulions souligner. Nous ne l'avons pas vu dans la Loi. Cela n'a aucun sens, car le quart de l'exploitation agricole peut parfois valoir plus. C'était dans un des journaux, sans doute *The Western Producer*.

M. Vanclief: C'était sûrement une coquille.

M. Affleck: Puis–je faire une autre observation? Je pense que ce qui nous préoccupe également au sujet de la garantie, c'est qu'à l'heure actuelle toutes ces usines traitent avec des sociétés cautionnées et licenciées. Elles livrent... Le grain qui a été apporté est couvert par ces usines licenciées et cautionnées.

En exigeant une licence et un cautionnement pour l'usine, on doublerait en fait la garantie. Je pense que nous devrions examiner et reconnaître ce qui se fait à l'heure actuelle. Ce n'est pas comme si nous allions à l'étranger avec ces produits.

[*Texte*]

Another thing is if you were going offshore there is such a thing as lines of credit they operate with, and that is protection there. The money is in hand. We have security all the way through.

I think these are the things we should consider before we make too many of these rash decisions, because it is going to affect the industry drastically.

The Chairman: Gentlemen, thank you for coming all this way to appear. I'm sorry we had to rush through things, but we have votes to do in the House. Certainly we have this brief on the report of the ad hoc committee. If you have anything—

Mr. Rumble: I think it is imperative, Mr. Chairman, that this document has to be in front of your group. Did you talk to Mr. Easter about getting that?

The Chairman: We will—

Mr. Rumble: You don't have a copy, Mr. Hermanson. Do you have a copy?

The Chairman: We will get a copy of it, certainly, and make sure that—

Mr. Rumble: Yes, that is the one, right there. I sent down two copies to Mr. Easter. He said he had talked to Mr. Hermanson, so I sent him a copy to give to Mr. Hermanson as well as one for himself.

• 1720

The Chairman: We'll take Mr. Hermanson's now and photocopy it for the committee. We won't read your notes on it either.

Mr. Rumble: Mr. Chairman, there's one thing I would like to just add to this, if I may.

The Chairman: Sure.

Mr. Rumble: After we had all the consultations, and finally through a great deal of processing had many drafts and finally came up with this final draft, we then sent it out to all the people that we had participating, and that's well over 600. We had 850 and they're all gone, so that's probably how many people got it. We had a questionnaire asking them on each section did they agree, disagree, or what were their comments. The response was fantastic. We got a tremendous number of replies back, a lot of comments, and we had over 80% who said they were very much in favour of this kind of legislation and a lot of them were some of the trade like Saskatchewan Wheat Pool and Cargill. When they both say the same thing, I feel impressed we're doing the right thing.

We had about 12% that were not that favourable. Now out of that 12%, we had several people who were processors who told us all along "I want nobody on my plant, I don't care about health inspectors or graders or anybody, I want nobody on my place, period." Then we had a few people who got into politics and said the only reason we were doing it was because we were political supporters, etc., etc.

So the record we have gone through, the process, I think bears fruit that the document we're talking about has a tremendous amount of merit, both the way it's constructed and the checking on the validity of it.

[*Traduction*]

Une autre chose, c'est que si l'on va à l'étranger, on fonctionne avec des marges de crédit, et c'est une protection. On a l'argent en main. Nous avons une garantie pendant tout le processus.

Je pense que ce sont des choses dont il faudrait tenir compte avant de prendre trop de décisions hâtives, car elles risquent d'affecter l'industrie de façon draconienne.

Le président: Messieurs, je vous remercie d'être venus jusqu'ici pour comparaître devant notre comité. Je suis désolé que nous ayons été obligés d'accélérer les choses, mais nous devons aller voter à la Chambre. Nous avons ce mémoire sur le rapport du comité spécial. Si vous avez quoi que ce soit. . .

M. Rumble: Monsieur le président, je pense qu'il est impératif que votre comité ait ce document en main. Avez-vous demandé à M. Easter si vous pouviez l'obtenir?

Le président: Nous allons. . .

M. Rumble: Vous n'en avez pas d'exemplaire, monsieur Hermanson, n'est-ce pas?

Le président: Nous allons certainement en obtenir un exemplaire et nous assurer que. . .

M. Rumble: Oui, c'est bien ce document-ci. J'en ai fait parvenir deux exemplaires à M. Easter. Il a dit qu'il avait parlé à M. Hermanson, alors je lui en ai envoyé un exemplaire ainsi qu'un autre pour M. Hermanson.

Le président: Nous allons maintenant prendre le document de M. Hermanson et le photocopier pour le Comité. Nous n'allons non plus lire vos notes.

M. Rumble: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais ajouter quelque chose.

Le président: Je vous en prie.

M. Rumble: Après toute ces consultations, et après avoir rédigé de très nombreuses versions, nous en sommes finalement arrivés à cette ébauche finale, nous l'avons envoyée à tous ceux qui avaient participé au processus, soit plus de 600 personnes. Nous en avions 850 exemplaires et ils se sont tous envolés. L'on peut donc supposer qu'autant de personnes en ont reçu. Nous avions annexé un questionnaire leur demandant s'ils étaient d'accord sur chacun des articles, s'ils n'étaient pas d'accord ou quelles étaient leurs observations. La réponse a été formidable. Nous avons reçu énormément de réponses, beaucoup de commentaires, et plus de 80 p. 100 des répondants se sont dits très en faveur d'un texte législatif de ce genre, et beaucoup d'entre eux étaient du Saskatchewan Wheat Pool et de Cargill. Quand ils s'entendent, j'ai la conviction que nous allons dans la bonne direction.

Environ 12 p. 100 des répondants n'étaient pas en faveur du projet de loi. Parmi ces 12 p. 100, plusieurs sont des transformateurs qui nous ont toujours dit: «Je ne veux personne chez moi, ni inspecteurs-hygiénistes ni préposés au classement des grains ni personne, c'est tout». Puis quelques uns ont parlé de politique et prétendu que nous agissions uniquement par choix politique et ainsi de suite.

Ainsi tout le processus que nous avons suivi, il me semble, nous permet de conclure que le document dont nous parlons est extrêmement utile, tant en raison de sa conception que de la vérification qui a été a faite de sa validité.

[*Text*]

The Chairman: Again, thank you for your presentation.

Mr. Affleck: These letters that were asked for, you'll get them for me?

The Chairman: We'll get those and then photocopy them for the committee also.

Thank, you colleagues. The committee is adjourned.

[*Translation*]

Le président: Nous vous remercions à nouveau d'avoir comparu.

M. Affleck: Ces lettres que l'on vous a demandées, vous les obtiendrez?

Le président: Nous les obtiendrons et les ferons ensuite photocopier pour le Comité aussi.

Merci, chers collègues. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada

Lyle Vanclief, Parliamentary Secretary to the Minister.

From the Canadian Grain Commission

Dennis Wallace, Executive Director;

Régis Gosselin, Special Adviser and A/Corporate Secretary;

Valerie J. Gilroy, Barrister and Solicitor;

Milt Wakefield, Chief Commissioner.

From the Western Canadian Special Crops Participants Group

Lloyd Affleck, Chairman;

Darryl Rumble, Participant.

TÉMOINS

Du ministère de l'Agriculture et de l'agroalimentaire du Canada

Lyle Vanclief, secrétaire parlementaire du ministre.

De la Commission canadienne des grains

Dennis Wallace, directeur exécutif;

Régis Gosselin, conseiller spécial et secrétaire général;

Valerie J. Gilroy, avocat;

Milt Wakefield, commissaire en chef.

De la Western Canadian Special Crops Participants' Group

Lloyd Affleck, président;

Darryl Rumble, participant.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Thursday, November 3, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 35

Le jeudi 3 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the surtax reduction on Australian and New Zealand beef

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, An Act to amend the Canada Grain Act

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à la réduction de tarifs sur le boeuf de l'Australie et de la Nouvelle–Zélande

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, examen du projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada

---

APPEARING:

The Honourable Ralph Goodale,
Minister of Agriculture and Agri–Food

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph Goodale,
ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

WITNESSES

(See back cover)

TÉMOINS

(Voir à l'endos)

LIBRARY
DEC 14 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin—(6)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin—(6)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 3, 1994
(36)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Room 237–C, Centre Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Member present: David Iftody for Lyle Vanclief.

Associate Member present: Vic Althouse.

Senators present: Daniel Hays, Bud Olsen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Appearing: The Honourable Ralph Goodale, Minister of Agriculture and Agri–Food.

Witness: From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada; From the International Trade Policy Directorate: Micheal N. Gifford, Director General.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced consideration of issues related to the surtax reduction on Australian and New Zealand beef.

The Minister made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(37)

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Wayne Easter, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: As an individual: Dave Lewicki, Grain Inspector. *As an individual:* Don Tait, Farmer. *As an individual:* Del Pound, Retired Chief Commissionner for the Canada Grains Commission.

PROCÈS–VERBAUX

LE JEUDI 3 NOVEMBRE 1994
(36)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 9 h 05, dans la salle 237–C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre suppléant présent: David Iftody remplace Lyle Vanclief.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Sénateurs présents: Daniel Hays et Bud Olsen.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Ralph Goodale, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Témoin: Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada: Michael N. Gifford, directeur général, Politique du commerce extérieur.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité commence à étudier certaines questions relatives à la réduction des tarifs sur le boeuf en provenance d'Australie et de Nouvelle–Zélande.

Le ministre fait une déclaration, puis lui–même et le témoin répondent aux questions.

À 10 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS–MIDI
(37)

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 30, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Wayne Easter, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: À titre individuel: Dave Lewicki, inspecteur des grains. *À titre individuel:* Don Tait, agriculteur. *À titre individuel:* Del Pound, président retraité, Commission canadienne des grains.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act.

Del Pound made a brief statement and answered questions.

Dave Lewicki made a statement and answered questions.

Don Tait made a statement and answered questions.

At 4:48 o'clock p.m., Wayne Easter took the Chair.

At 5:03 o'clock p.m., Bob Speller took the Chair.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, le Comité étudie le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada.

Del Pound fait un bref exposé et répond aux questions.

Dave Lewicki fait un exposé et répond aux questions.

Don Tait fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 48, Wayne Easter remplace le président.

À 17 h 03, Bob Speller revient au fauteuil.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, November 3, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 3 novembre 1994

• 0905

The Chairman: Colleagues, appearing before us today is the minister, pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the surtax reduction on Australian and New Zealand beef.

Le président: Chers collègues, conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous examinons des questions relatives à la réduction des tarifs sur le boeuf de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. Le ministre comparaît.

• 0910

Mr. Minister, I understand you have a short presentation and then would be willing to answer questions on it. Welcome.

Monsieur le ministre, je pense que vous voulez faire une brève déclaration, après quoi vous accepterez de répondre aux questions. Bienvenue.

Hon. Ralph Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food): Thank you very much, Mr. Chairman. I do have a few remarks by way of introduction. I would note the last time I had the opportunity to meet, and the pleasure of meeting, the committee, there was a fire alarm halfway through. I trust we'll be able to get through this session without that kind of interruption. I know we all have a vote to make in the House by shortly after 10 a.m. I hope in 45 minutes or so we can deal with this issue to the satisfaction of the committee.

L'honorable Ralph Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire): Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai en effet quelques observations liminaires à vous livrer. Je note que la dernière fois que nous avons eu l'occasion et le plaisir de nous rencontrer il y a eu une alerte d'incendie au cours de la séance. J'espère que nous pourrons compléter celle-ci sans interruption. Nous devons être à la Chambre pour un vote un peu passé 10 heures. J'espère qu'en 45 minutes à peu près nous pourrons expliquer la situation de façon satisfaisante pour le comité.

The Canadian beef industry operates, as we all know, within a larger integrated North American cattle and beef market, which the Canadian cattle industry is, of course, anxious to preserve and further develop. In both Canada and the United States there is concern from time to time, and rightly so, about the impact on the North American beef market of imported beef, especially boneless beef from Australia and New Zealand. Both Canada and the United States have implemented safeguard measures to shield our domestic beef industries from unfair injury that might be caused by such oceanic imports.

Comme nous le savons tous, l'industrie canadienne du boeuf doit composer avec le marché nord-américain des bovins et du boeuf, marché élargi et intégré. L'industrie canadienne tient évidemment à le conserver et à le développer davantage. Tant au Canada qu'aux États-Unis on a parfois raison de s'inquiéter de l'impact du boeuf importé sur le marché nord-américain du boeuf, en particulier du boeuf désossé en provenance d'Australie et de Nouvelle-Zélande. Le Canada et les États-Unis ont eu à introduire des mesures pour protéger leurs industries intérieures du boeuf contre les torts qui risquaient de leur être causés par les importations d'outre-mer.

The 1993 and 1994 boneless beef safeguard regimes imposed by Canada were intended to address a distortion introduced into the North American market largely by very restrictive U.S. voluntary restraint agreements with Australia and New Zealand. These American voluntary restraint agreements culminated in oceanic beef being diverted away from the United States to Canada in large quantities and at discounted prices.

En 1993 et 1994, des régimes de protection visant le boeuf désossé ont été mis de l'avant par le Canada en vue de corriger la distorsion sur le marché nord-américain causée essentiellement par les accords de restriction volontaire très stricts imposés par les États-Unis à l'Australie et à la Nouvelle-Zélande. Ces accords de restriction volontaire demandés par les États-Unis ont eu pour effet de réorienter le boeuf d'outre-mer des États-Unis vers le Canada en grande quantité et à des prix réduits.

In the spring of 1993 the Canadian government of the day referred this whole matter to the Canadian International Trade Tribunal, the CITT, to conduct an expedited inquiry into the impact of the surge in imports of offshore boneless beef on Canada's beef industry. Following that inquiry, the CITT recommended that the federal government impose a temporary 25% surtax on imports exceeding an annual historic volume for a three-year period. The CITT recommended that this particular measure should be reviewed in the event of changing circumstances.

Au printemps 1993, le gouvernement canadien de l'époque a renvoyé toute la question au Tribunal canadien du commerce extérieur, le TCCE, pour qu'il mène une enquête rapide sur l'impact de cet afflux d'importations de boeuf désossé d'outre-mer sur l'industrie canadienne du boeuf. À la suite de cette enquête, le TCCE a recommandé au gouvernement fédéral d'imposer une surtaxe temporaire de 25 p. 100 sur les importations dépassant le volume historique annuel pour une période de trois ans. Le TCCE a par la même occasion suggéré que la mesure soit revue en cas de changement de la situation.

The government of the day accepted those recommendations from the CITT, and for 1994, consistent with the CITT view, our government implemented a TRQ, a tariff rate quota, on offshore boneless beef in the amount of 72,021 tonnes.

Le gouvernement de l'époque a accepté ces recommandations du TCCE, et en 1994 notre gouvernement à nous y a donné suite en imposant un contingent tarifaire de 72 021 tonnes visant le boeuf désossé d'outre-mer.

[*Text*]

On May 6 the government increased that 1994 tariff rate quota by 13,000 tonnes; from the original amount of 72,021, up by 13,000 tonnes. We did that after a review of changing market circumstances, as contemplated by the CITT, which circumstances were contributing to the filling of the original TRQ much more rapidly than anyone, including producers, had expected.

You will obviously know the original TRQ, in the order of 72,000 tonnes, had been established at the beginning of 1994 as part of the safeguard regime, and then by May, not even halfway through the year, the volume was virtually entirely filled. No one in the industry had expected that entire TRQ to disappear so quickly.

The increment of 13,000 tonnes reflected those new circumstances that had been previously anticipated by the CITT by avoiding the surtax on approximately that amount of offshore beef that was already contracted for and in transit to Canada by about the first or second week of May.

• 0915

A 25% surtax, i.e. the safeguard measure, has been in effect in Canada since May 26. In other words, between May 6 and May 26 the additional 13,000–tonne volume that was previously in transit arrived in Canada. The total volume limit for the year of 72,000 tonnes plus 13,000 tonnes had been reached by May 26, and the surtax of 25% clicked into effect as of that date.

The competitive position of further processors in the beef industry in Canada, and the value–added jobs that are associated with those processors versus their American counterparts, are dependent upon access to adequate supplies of competitively priced raw materials. As a general rule, in the meat processing industry, the raw material, i.e. the beef, is the most significant manufacturing cost.

There are two broad categories of offshore boneless beef imported for further processing in Canada and in the United States. The first category is grinding beef, which is ground and used in such products as hamburgers, sausages and so forth. The second category includes beef cuts that are used in such products as deli meats and frozen dinners.

Subsequent to the application of the surtax on May 26, Canadian users of imported cuts were paying up to 25% more for Australian and New Zealand cuts of boneless beef in Canada than their U.S. competitors were paying for the same inputs in the United States. By mid to late summer most processors reported that their inventories of pre–surtax offshore beef, much of which comes from grass–fed steers and young bulls, had been used up. Many of those processors were taking losses to keep production lines operating, and in some cases, to even keep their plants running in the face of cheaper U.S. competition.

In July the 1994 surtax was discussed at a beef industry meeting held in Calgary, which was organized at the request of my department. The meeting involved a broad cross–section of the industry, including cattle producers, packers, boners, further processors, importers, retail grocers, as well as government officials.

[*Translation*]

Le 6 mai, notre gouvernement a accru ce contingent tarifaire de 1994 de 13 000 tonnes; aux premières 72 021 tonnes se sont donc ajoutées 13 000 tonnes. Nous avons agi ainsi après avoir examiné la situation du marché, comme le TCCE en avait évoqué la possibilité. Il se trouve que le contingent tarifaire a été atteint beaucoup plus rapidement que tout le monde, y compris les producteurs, n'avait anticipé.

Le contingent tarifaire de l'ordre de 72 000 tonnes avait été établi au début de 1994 dans le cadre d'un régime de protection; cependant, dès le mois de mai, soit même avant le milieu de l'année, le volume prévu était pratiquement atteint. Personne au sein de l'industrie n'avait prévu que le contingent tarifaire puisse disparaître aussi rapidement.

Le supplément de 13 000 tonnes reflétait cette situation dont le TCCE avait évoqué la possibilité et exemptait de la surtaxe le volume de boeuf d'outre–mer qui était déjà acheté et qui était en route pour le Canada vers la première ou la deuxième semaine de mai.

La surtaxe de 25 p. 100, la mesure de protection, est en vigueur au Canada depuis le 26 mai. En d'autres termes, du 6 au 26 mai, les 13 000 tonnes supplémentaires en route pour le Canada sont arrivées. Le volume total pour l'année, établi à 72 000 tonnes, plus 13 000 tonnes, a été atteint le 26 mai, et la surtaxe de 25 p. 100 est entrée en vigueur.

La position concurrentielle des transformateurs de second cycle dans l'industrie du boeuf au Canada et la valeur ajoutée par travailleur chez eux face à leurs concurrents américains dépendent de l'accès à des stocks suffisants de matières premières à des prix concurrentiels. De façon générale, dans l'industrie de la transformation de la viande, la matière première, c'est–à–dire le boeuf, est le coût de fabrication le plus important.

Il existe deux grandes catégories de boeuf désossé importé d'outre–mer en vue de la transformation de second cycle au Canada et aux États–Unis. La première est le boeuf à hacher, c'est–à–dire le boeuf qui est haché et utilisé dans des produits comme les hamburgers, les saucisses, etc. La deuxième comprend les coupes de boeuf utilisées pour la charcuterie et les plats cuisinés congelés, par exemple.

À la suite de l'imposition de la surtaxe le 26 mai, les utilisateurs canadiens de boeuf importé ont eu à payer les coupes de boeuf désossé d'Australie et de Nouvelle–Zélande jusqu'à 25 p. 100 de plus que leurs concurrents américains aux États–Unis. Vers le milieu ou la fin de l'été, la plupart des transformateurs signalaient que leurs stocks de boeuf d'outre–mer achetés avant l'imposition de la surtaxe—il s'agissait en grande partie de génisses et de taurillons d'herbe—étaient épuisés. Beaucoup de ces transformateurs assumaient des pertes pour maintenir leurs chaînes de production; dans certains cas, ils continuaient de fonctionner malgré la concurrence américaine moins chère.

En juillet 1994, lors d'une rencontre à Calgary des représentants de l'industrie du boeuf, sous l'égide de mon ministère, la surtaxe a été discutée. L'événement regroupait des gens d'un grand nombre de secteurs de l'industrie, dont des éleveurs de bétail, des exploitants d'abattoirs, des désosseurs, des transformateurs de second cycle, des importateurs, des vendeurs au détail et des fonctionnaires.

[*Texte*]

In response to concerns raised by further processors at that meeting regarding their ability to source adequate supplies of competitively priced cuts for processing, a recommendation was made to remove the surtax on selected cuts of beef for the balance of 1994. The packers and boners, who are the Canadian producers of boneless beef among others, supported that recommendation for the removal of the surtax, but it is obviously fair and important to note the cattlemen were opposed.

It should also be noted that the primary processors did not agree there was any need to import more beef for grinding purposes. We are talking here only about the beef for these selected cuts.

Subsequent to the Calgary meeting, the government received similar requests in writing for the removal of the surtax on certain cuts, once again supported by all segments of the beef industry in Canada except for the cattlemen.

In addition to consultations that were conducted by my officials, I personally met separately with a number of the key stakeholders, including beef producers, in an effort to determine for myself whether adequate supplies of boneless beef could be sourced domestically within Canada by Canadians. A tender was circulated to packers and boners on behalf of the further processors seeking supplies of Canadian boneless beef for their domestic processing purposes in Canada. In all cases, from these consultations and from the tender that was circulated, the message that came back was the same: sufficient domestic supply was not available over and above pre-existing requirements.

• 0920

It is clear then that circumstances have in fact changed since the imposition of the surtax, which took effect on May 26. In short, despite repeated requests, Canadian boneless beef producers are not in a position, and have declined, to supply the needs of Canadian processors for the balance of 1994.

The boneless beef producers report that they cannot meet the Canadian demand at competitive prices without shorting their existing customers, and very often those existing customers are not only Canadian but American customers as well. Packers and boners are reluctant to abandon those long-standing customers for what may be a short-term relationship with the Canadian processors who are now in need of boneless beef for the balance of the current year.

On October 7, after review, and with the agreement of most segments of the industry—not all, but most—the federal government announced a partial lifting of that 25% surtax. The tax has been lifted on the following frozen cuts—not fresh or chilled, but frozen cuts—of boneless beef originating in non-NAFTA countries. The cuts are as follows: inside round, outside round, eye of the round, outside flat and sirloin tip. The exemption took effect immediately; that is, on October 7, and it expires on December 31, 1994.

Members will know that under the new WTO provisions, which are before Parliament at the present time, consistent with the new GATT agreement, there will be a new import regime that will come into effect both in Canada and the United States

[*Traduction*]

À la suite des préoccupations exprimées par les transformateurs de second cycle à cette réunion relativement à la difficulté qu'ils éprouvaient à s'approvisionner adéquatement en coupes de boeuf à des prix concurrentiels pour la transformation, il a été recommandé de supprimer la surtaxe sur un certain nombre de coupes de boeuf pour le reste de 1994. Les exploitants d'abattoirs et les désosseurs, qui sont essentiellement les producteurs de boeuf désossé canadiens, ont appuyé cette recommandation visant la suppression de la surtaxe. Les éleveurs, cependant, il convient de le noter, s'y sont opposés.

Il faut également souligner que les transformateurs de premier cycle n'ont pas vu la nécessité d'importer plus de boeuf à hacher. Il s'agit évidemment seulement du boeuf pour ces coupes choisies.

À la suite de la réunion de Calgary, le gouvernement a reçu par écrit d'autres demandes en vue de la suppression de la surtaxe sur certaines coupes, des demandes qui étaient encore une fois appuyées par l'ensemble de l'industrie au Canada, hormis les éleveurs.

En plus des consultations menées par mes fonctionnaires, j'ai moi-même rencontré séparément un certain nombre de participants clés, y compris les producteurs de boeuf, en vue de déterminer si des approvisionnements suffisants en boeuf désossé pouvaient être obtenus au Canada par des Canadiens. Des soumissions ont été demandées aux exploitants d'abattoirs et aux désosseurs au nom des transformateurs de second cycle en vue d'approvisionner ces derniers en boeuf désossé canadien destiné à la transformation au Canada. Les consultations et l'appel d'offres ont eu le même résultat: il est apparu que des approvisionnements en sus de ce qui était déjà prévu n'étaient pas disponibles au pays.

Il est donc clair que la situation a changé depuis l'imposition de la surtaxe le 26 mai. En résumé, malgré des demandes répétées, les producteurs de boeuf désossé canadiens ne sont pas en mesure d'approvisionner les transformateurs canadiens pour le reste de 1994.

Les producteurs de boeuf désossé signalent qu'ils ne peuvent pas satisfaire à la demande canadienne à des prix concurrentiels sans priver leurs clients existants, et très souvent ces clients ne sont pas canadiens, mais bien américains. Les exploitants d'abattoirs et les désosseurs hésitent à abandonner leurs clients de longue date pour établir des liens—qui pourraient être à court terme—avec les transformateurs canadiens qui ont besoin de boeuf désossé pour le reste de l'année courante.

Le 7 octobre, après un examen de la question, et avec l'accord de la plupart des secteurs de l'industrie—non pas tous—le gouvernement fédéral a annoncé la suppression partielle de la surtaxe de 25 p. 100. La taxe est supprimée sur les coupes de boeuf désossé congelées suivantes—non pas fraîches ou frigorifiées, mais congelées—en provenance de pays autres que les pays de l'ALENA. Ce sont: l'intérieur de ronde, l'extérieur de ronde, la noix de ronde, l'extérieur droit et la pointe de surlonge. L'exemption est entrée en vigueur immédiatement, c'est-à-dire le 7 octobre, et expire le 31 décembre 1994.

Les députés savent qu'en vertu du nouveau régime de l'OMC, qui est soumis au Parlement actuellement, conformément au nouvel accord du GATT, de nouvelles dispositions visant les importations doivent entrer en vigueur au

[*Text*]

on January 1st, 1995, consistent with the undertakings that all countries have made with respect to the implementation of the GATT, so this surtax exemption will be in effect only until December 31.

Mr. Chairman, to conclude, the decision that we took, I believe, was balanced and was taken in the interest of preserving a vital and long–term Canadian processing industry. It followed careful study and consultation with the industry and a clear determination that the necessary supplies were in fact not available domestically in Canada at competitive prices.

For the future, I believe it's very important for the Canadian beef industry to develop a greater degree of internal consensus on issues like this one. I have instructed my officials to bring the industry together again with a view toward understanding how the Canadian industry can best serve the Canadian and export markets, markets that have obviously become increasingly complex over the past decade.

I believe we should work together in a team Canada manner in this sector, as in all other sectors, to maximize our internal cooperation and coordination to the benefit of all the Canadian participants, from primary producers to the packers and the deboners, to processors and further processors, to the final end product. It is very much in the Canadian national interest that we should do so.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We'll go to questions and comments now. Ten minutes, Mr. Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le ministre, bienvenue au Comité de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Vous devriez venir nous voir plus régulièrement.

Je me rappelle très bien la dernière rencontre qu'on avait eue dans la salle en face de celle–ci. Notre réunion avait été perturbée par une alarme à incendie. Aujourd'hui, il n'y aura peut–être par d'alarme à incendie, mais on sera peut–être dérangés par le vote de 10 heures.

• 0925

Monsieur le ministre, pour justifier la baisse de la surtaxe de 25 p. 100, vous nous dites que les producteurs intérieurs ne pouvaient satisfaire à la demande des transformateurs et qu'il y en avait une bonne partie qui se dirigeait vers les États–Unis.

Monsieur le ministre, je m'occupe d'élevage. J'ai commencé l'exploitation en 1978 et, bon an mal an, je vendais toujours mes animaux à peu près au même prix qu'en 1978. Pour vendre nos animaux, nous devons nous rendre à des encans d'animaux vivants. Chacun prend sa marge de profit comme le veut la coutume dans un libre marché comme le nôtre. Je m'explique très mal que cette année, le prix d'un bouvillon de 650 ou 700 livres est sensiblement le même qu'en 1978, alors que sur le marché, le consommateur paie son produit beaucoup plus cher.

Évidemment, si les producteurs de boeuf au Québec et en Ontario recevaient un juste prix, ils pourraient augmenter leur cheptel et il finirait pas y avoir suffisamment de boeuf, avec l'aide des producteurs de l'Ouest qui, j'imagine, vendent leur boeuf sensiblement au même prix.

[*Translation*]

Canada et aux États–Unis le 1er janvier 1995. C'est conforme aux engagements que tous les pays ont pris dans le cadre du GATT. L'exemption touchant cette surtaxe ne vaut donc que jusqu'au 31 décembre.

En conclusion, monsieur le président, la décision que nous avons prise est équilibrée et tient compte des intérêts vitaux et à long terme de l'industrie canadienne de la transformation. Elle fait suite à une étude soigneuse et à des consultations avec l'industrie qui ont permis d'établir clairement que les approvisionnements nécessaires ne peuvent être obtenus à des prix concurrentiels au Canada.

Je pense que pour l'avenir il est très important que l'industrie canadienne du boeuf en arrive à un meilleur consensus interne sur des questions comme celle–ci. J'ai demandé à mes fonctionnaires de réunir une fois de plus les représentants de l'industrie afin de voir comment l'industrie canadienne peut en arriver à mieux desservir le marché canadien et le marché d'exportation, lesquels sont devenus beaucoup plus complexes au cours de la dernière décennie.

Nous devons travailler ensemble, sur le modèle d'Équipe Canada, dans ce secteur comme dans tous les autres, afin de coopérer et de coordonner nos efforts le plus possible au profit de tous les participants canadiens, des producteurs aux exploitants d'abattoirs et aux désosseurs, des transformateurs et des transformateurs de second cycle aux fabricants du produit final. Il y va de l'intérêt national.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Nous allons maintenant passer aux questions et observations. Vous avez dix minutes, monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): Welcome to the Committee on Agriculture and Agri–Food, Mr. Minister. You should come and see us more often.

I remember the last time we met it was in the room across the hall. We were interrupted by a fire alarm then. Today, we will probably avoid the fire alarm, but we will have to contend with a vote at 10.

In order to justify the lowering of the 25% surtax you tell us that the domestic producers cannot meet the processors demand and that a good deal was sent to the United States.

I am myself a cattle breeder, Mr. Minister; I started in 1978 and on average I sold my cattle at approximately the same price as in 1978. In order to sell them, we had to go to the live animal auctions. Everyone takes his benefit margin as is customary in a free market like ours. I can't understand that the price of a 650 or 700–pound bullock is more or less the same, this year, as in 1978 whereas the consumer pays much more for his product.

Obviously, if beef producers in Quebec and Ontario were to receive a fair price they could increase their livestock and with the help of the Western producers who sell their beef at about the same price as we do, I suppose, there would be enough beef around.

[*Texte*]

Vous savez très bien que l'assurance-stabilisation, année après année. . . On évalue à environ 1,85$ la livre le coût de production d'un jeune veau lourd de cinq ou six mois, alors qu'on pouvait le vendre 1$ ou 1,10$ la livre cette année.

Monsieur le ministre, c'est très inquiétant. Pendant tout l'automne, j'ai suivi le réseau d'encans de veaux lourds au Québec. J'ai fait plusieurs encans: Saint-Hyacinthe, Sawyerville, Princeville et La Guadeloupe, au Québec. Tout d'abord, les prix semblaient nettement meilleurs cette année. Dans certains cas, les prix étaient de 25c. à 30c. la livre plus élevés que l'année passée. Et curieusement, monsieur le ministre, immédiatement après le 7 octobre, les prix se sont mis à chuter. Ce n'est pas une plaisanterie. Vous pourrez vérifier. Les prix se sont mis à chuter. Est-ce que cela ne serait pas attribuable à la baisse de la surtaxe?

Évidemment, monsieur le ministre, comme je suis critique en agriculture de l'Opposition officielle, on a exercé des pressions auprès de moi pour que j'intervienne auprès de vous afin qu'on abaisse cette fameuse surtaxe. Je dois vous dire que ces pressions ne venaient pas des consommateurs, non plus que des producteurs de boeuf. Elles venaient de transporteurs ou de transformateurs.

J'ai consulté l'Union des producteurs agricoles et je me suis promené sur le terrain, auprès des agriculteurs. Personne ne me disait d'aller dans ce sens. Vous nous dites que vous avez eu l'appui de tous les intervenants à l'exception des producteurs de boeuf. Je pense que vous en avez assez, monsieur le ministre, pour un bout de temps. J'aimerais que vous puissiez justifier la position que vous avez prise étant donné que les prix ont chuté aux encans d'animaux vivants, du moins au Québec.

Mr. Goodale: Mr. Chairman, I think the price variations Mr. Chrétien is referring to are variations that occur on a seasonal basis in the marketplace in any event. There is no evidence, so far as we can determine, that the surtax change in effect triggered those price changes. I think if you chart price trends historically, then you will see a seasonal variation at certain times of the year, depending on marketing patterns and so forth.

• 0930

Mr. Chrétien, I would just reiterate three points. The surtax removal relates to only certain specified cuts of beef. The surtax change relates to only frozen beef, not to chilled or fresh. It is of a temporary duration, because the elimination of the surtax expires on December 31 and will be replaced by the new GATT regime.

Finally, we went to very considerable lengths during the summer and the fall to identify Canadian sources of these specific cuts. I held consultations myself personally, as did my officials, and those in the private sector were issuing tenders to find Canadian suppliers that would offer these specific cuts at competitive North American prices.

The fact of the matter is that the supply was simply not available. I sincerely wish that it would have been available, because I believe that, to the maximum extent possible, we in Canada should be supplying the product to meet this Canadian

[*Traduction*]

You know very well that the stabilization insurance, year after year. . . The production cost of a five or six month old calf is assessed at about $1.85 a pound, whereas it was sold this year at $1 or $1.10 a pound.

This is a great concern, Mr. Minister. During the whole fall I have been going from one calf auction to the other: Saint-Hyacinthe, Sawyerville, Princeville and La Guadeloupe, in Quebec. In the beginning the prices seemed definitely better this year, in some cases a pound was 25¢ to 30¢ higher than last year, but then, curiously enough, immediately after the 7th of October, the prices started to fall. I'm not being facetious, you can check on that, there was a drop in price. Could that not be due to the drop in surtax?

Since I am the agriculture critic of the Official Opposition some people tried to pressure me to lobby you in order to get a drop in that notorious surtax. I must say that those pressures didn't come from the consumers nor from the beef raisers, but from the carriers or from the meet processors.

I consulted the Union des producteurs agricoles and I discussed it with the farmers: no one was telling me to take that direction. You are telling us that you had the support of all the partners except the beef producers. I think you have heard enough, Mr. Minister, for some time. I would like you to justify the position you have taken given that the prices dropped at the live cattle auctions, at least in Quebec.

M. Goodale: Monsieur le président, il y a toujours, sur un marché, des variations saisonnières, et les fluctuations de prix dont parle M. Chrétien sont certainement de cette nature, car rien ne prouve, pour autant que nous le sachions, que c'est la modification de la surtaxe qui a déclenché ces fluctuations. Vous constaterez sans doute, si vous étudiez l'évolution des prix à long terme, que des variations saisonnières interviennent en fonction, entre autres, de l'évolution du marché.

Je voudrais simplement revenir sur trois points, monsieur Chrétien: la suppression de la surtaxe ne porte que sur certaines catégories de viande de boeuf; la modification de la surtaxe ne concerne que le boeuf surgelé, et non le boeuf frigorifié ou frais. Cette modification n'est que temporaire, car l'élimination de la surtaxe expire le 31 décembre et sera remplacée par le nouveau régime du GATT.

En dernier lieu, nous nous sommes donné beaucoup de peine, au cours de l'été et de l'automne, pour identifier les sources canadiennes de ces coupes de viande spécifiques. J'ai personnellement tenu des consultations, ainsi que mes collaborateurs, et ceux du secteur privé ont fait des appels d'offres pour trouver des fournisseurs canadiens qui proposeraient ces coupes à des prix compétitifs sur le marché nord-américain.

Il faut bien reconnaître—à mon vif regret—que l'approvisionnement était déficient. Je le déplore sincèrement, car je suis persuadé que le Canada devrait approvisionner le marché canadien de façon à préserver la compétitivité de ce

[*Text*]

demand in a way that can keep our industry fully competitive, not just domestically, but also internationally and beyond North America, in the world. I will certainly be working with every element of this industry, as I have done this past year, to find the ways in which, to the maximum extent possible, we can supply our own needs.

There's one small caveat of information that I would add. It is that some of these beef products in the North American marketplace for which these specialty cuts are required specify in their tenders that the source of the beef must be a certain country, because of the quality or the kind of the beef they want for these particular products. To that extent, in order to meet those contract specifications, obviously offshore product needs to be made available.

But beyond those technical specifications for some limited numbers of products, I would by far prefer to see Canadians supplying the Canadian demand rather than resorting to offshore imports, and I will be encouraging our industry to do that.

M. Chrétien: Monsieur le ministre, comment pouvez-vous expliquer qu'on ne puisse pas produire suffisamment de boeuf alors que le pays est très vaste? Nous sommes peu peuplés. Au Québec, on a une surabondance de foin. On ne sait qu'en faire. On le donne pratiquement. On en a fait brûler sur les champs cet été tellement on en avait. Cela sortait par les oreilles. Pour ma part, j'ai ma petite idée. C'est que le prix de vente des producteurs de boeuf est moins élevé que leur coût de production. Heureusement qu'on a l'assurance-stabilisation, mais l'assurance-stabilisation est une assurance et c'est nous qui la payons.

Deuxièmement, monsieur le ministre, si le GATT n'entrait pas en vigueur le 1er janvier 1995 pour différentes raisons, par exemple parce que la Communauté européenne ou les États-Unis n'auraient pas encore donné leur aval, qu'adviendrait-t-il de la surtaxe qu'on a abolie?

Mr. Goodale: On the last point, Mr. Chrétien, we of course fully expect other countries to honour the commitments they have made about the implementation of the GATT.

• 0935

If for some reason there should be some problem in some other country that prevents or delays the implementation of the GATT with respect to beef on January 1st, 1995, then we would obviously have to fall back on the existing recommendations of the CITT and deal with some sort of interim safeguard regime until the GATT formally clicks in. We don't expect that to be necessary, but should other countries not ratify on time or whatever, then we would obviously have to take measures under existing Canadian law that would click into effect when the existing safeguard regime expires on December 31.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I'm sorry., We're really stuck for time today. To be fair to everybody, I'm going to have to cut members off at ten minutes.

[*Translation*]

secteur, non seulement sur le plan interne, mais aussi au-delà de l'Amérique du Nord, sur le marché international. Je ne ménagerai certainement pas mes efforts—de même que je l'ai fait l'année passée—pour trouver, avec chaque élément de ce secteur, le moyen de répondre, dans toute la mesure du possible, à nos propres besoins.

Je voudrais toutefois formuler une petite mise en garde, à savoir que sur le marché nord-américain, où l'on demande ces coupes spéciales, il est spécifié, dans les soumissions, que le boeuf doit provenir d'un certain pays à cause de la qualité ou de la nature du boeuf exigé pour certains produits. Pour répondre alors aux conditions du contrat il faut évidemment que l'on fournisse des animaux originaires d'autres pays.

Mais ce sont là des conditions qui ne s'appliquent qu'à un nombre limité de produits, et je préférerais de beaucoup voir les Canadiens répondre à la demande canadienne plutôt que d'avoir recours aux importations, et c'est ce à quoi j'encouragerais notre secteur.

Mr. Chrétien: Mr. Minister, how do you explain then that we cannot produce sufficiently beef in such a huge country? We have a low population. In Quebec, there is hay galore, we don't know what to do with it, it is practically given away. Last summer, there was so much of it that they burned it on the field, there was hay everywhere. I have my own idea on that topic; it may be due to the fact that the sale price for beef is lower than the production cost. It's a good thing that we have the farm income stabilization insurance, but like all forms of insurance we have to pay for it.

Secondly, Mr. Minister, if for any reason the GATT Agreement were not to come into force on January 1st, 1995—for instance because the European Community or the United States have not yet endorsed it—what would happen with the eliminated surtax?

M. Goodale: Sur ce dernier point, monsieur Chrétien, nous comptons, bien entendu, que les autres pays vont respecter les engagements qu'ils ont pris quant à l'entrée en vigueur du GATT.

Si pour une raison quelconque—l'un ou l'autre problème dans un pays étranger—l'entrée en vigueur du GATT, en ce qui concerne le boeuf, devait être empêchée ou remise à plus tard que le 1er janvier 1995 nous serions obligés, de toute évidence, de revenir aux recommandations actuelles du Tribunal canadien du commerce extérieur et d'appliquer un régime de sauvegarde intermédiaire jusqu'à la date effective d'application du GATT. Nous ne prévoyons pas que ce soit nécessaire, mais si d'autres pays ne ratifiaient pas à temps l'entente, etc., nous aurions, dans le cadre de la loi canadienne actuelle, à prendre des mesures qui entreraient en application à l'expiration, le 31 décembre, du régime actuel de sauvegarde.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Je suis désolé, mais aujourd'hui le temps presse vraiment, et pour rendre justice à chacun je vais devoir limiter strictement les membres à dix minutes.

[*Texte*]

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): The Canadian Cattlemen's Association and the Manitoba Cattle Producers Association brought this issue to my attention, Mr. Minister. They are concerned about their loss of revenues. They believe they've lost revenues over this issue. This is probably, from what you said, a processing and production problem that needs to be solved so that cattle producers can fill the need that is there. Is this an issue that the Liberal government can address as related to the GATT, or is an internal issue between the processors and the producers?

Mr. Goodale: Mrs. Cowling, it is largely an internal industry challenge.

I'll perhaps answer part of Mr. Chrétien's question, which I didn't have the chance to respond to fully. He was asking about the type of beef we produce in Canada and why we're not able to fill this particular kind of demand. I think it does relate to the nature of our industry, a large part of which is the production and export of fat cattle and well-marbled Canadian beef. It is an extraordinarily high-quality product and it is recognized internationally as a superb, high-quality product.

The type of product that's used for deli meat productions, for example, and frozen dinners is certainly a different quality and kind of beef compared to what is produced in most of the Canadian cattle industry: it is less marbled. I don't mean to be pejorative, but it is a lower quality of beef, generally speaking, and a different type and kind of beef than that which predominates in the Canadian cattle industry.

I hope our industry can find a way to certainly not diminish any of the high standards we have in terms of our fat cattle or the high-quality, well-marbled beef we produce, consume and export. However, I hope that we can also find the ways to generate more of that other quality product that is needed in the grinding industry and in the domestic cuts for processing.

The kind of beef used in the processing industry tends to be grass-fed and comes from, to a certain extent, culled dairy cows, for example. It's a different quality and calibre of product than that which predominates in the Canadian industry overall. I hope we can find a way to get better cooperation and coordination and fill as much of that as we possibly can, as Canadians.

Mrs. Cowling: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Cowling. That was a very diplomatic answer, I might say, Mr. Minister.

• 0940

Mr. Benoit.

Mr. Benoit (Vegreville): I've never been an advocate of the idea of an intentional cheap food policy, as a lot of people are. I've heard across the table here that some people feel Canada has a cheap food policy that is government initiated. I've never been an advocate of that. However, with this reduction in the surtax, I have to start to wonder.

You talked about consultations with the various players in the industry. It's funny that when the consultations involved the Wheat Board, for example, it seems as if farmers were the people who weren't listened to in that consultation process. It

[*Traduction*]

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): La Canadian Cattlemen's Association et la Manitoba Cattle Producers Association m'ont signalé ce problème, monsieur le ministre. Ils craignent que cette question n'ait fait baisser leurs recettes. D'après ce que vous dites il s'agit probablement d'un problème de production et de transformation qui doit être réglé afin que les éleveurs puissent répondre aux besoins. La question peut-elle être résolue par le gouvernement libéral dans le cadre du GATT, ou s'agit-il d'un problème entre les producteurs et les transformateurs?

M. Goodale: Dans une grande mesure, madame Cowling, c'est une question à régler au sein du secteur.

Votre question me donne l'occasion de répondre en partie à celle de M. Chrétien, que j'avais laissée partiellement en suspens. Il demandait quel genre de boeuf nous produisons au Canada et pourquoi nous ne sommes pas à même de répondre à cette demande en particulier. Je crois que c'est lié à la nature de ce secteur, qui est axé dans une large mesure sur la production et l'exportation de bovins gras et de viande de boeuf persillée. C'est là un produit de qualité remarquable, reconnu partout pour son excellence.

Le produit destiné à la charcuterie, par exemple, et aux repas surgelés est certainement une catégorie de boeuf très différente, par sa qualité, de celle que produisent nos éleveurs: la viande est moins persillée. Je ne veux pas déconsidérer qui que ce soit, mais il s'agit, généralement parlant, d'une qualité inférieure de viande et d'une catégorie de boeuf différente de celle qui prédomine dans l'élevage canadien.

J'espère que nous trouverons moyen de répondre aux besoins du marché en produisant une viande destinée à la charcuterie et à la transformation sans diminuer pour autant les normes très élevées que nous nous imposons pour nos bovins gras ou pour la viande persillée, de qualité supérieure, que nous produisons, consommons et exportons.

Le genre de boeuf destiné à la transformation est généralement élevé sur pâturage et provient, dans une certaine mesure, de vaches laitières de qualité inférieure. C'est un produit très différent, par la qualité, de celui qui prédomine dans le secteur canadien de l'élevage. J'espère que nous trouverons moyen de mieux coopérer et coordonner nos efforts pour répondre également, dans toute la mesure du possible, à cette catégorie de besoins.

Mme Cowling: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, madame Cowling. C'est un doigté de diplomate, monsieur le ministre.

Monsieur Benoit.

M. Benoit (Végréville): A la différence de bien des gens je n'ai jamais été en faveur d'une politique visant à produire des aliments bon marché. J'ai entendu dire ici que d'après certains le gouvernement encouragerait la production d'aliments bon marché, et j'ai toujours été contre cette notion, mais avec la réduction de la surtaxe je commence à me poser des questions.

Vous parliez de consultations avec les divers intervenants du secteur. N'est-il pas singulier que lorsqu'il y a eu consultation de la Commission canadienne du blé, par exemple, il n'a pas été tenu compte de l'avis des agriculteurs. C'est comme si, une fois

[*Text*]

seems as if in this process farmers are again the people who haven't been listened to because the Canadian Cattlemen's Association is the largest farmer group and they were dead against the reduction in this surtax. It's funny that once again they weren't listened to.

They said there is no reason for the reduction, that they recognize there is a problem with processors getting on to using the Canadian grass-fed beef. They said there are lots of grass-fed cows coming into the market and they should have been able to fill the needs. They're very concerned about what will happen in 1995. So I will ask you, what will the levels be? Will the levels stay at the 76,000 metric tonnes that have been set for 1995 or will they again be reduced?

Mr. Goodale: Sorry, Mr. Benoit. What figure did you use?

Mr. Benoit: It's about 76,000 metric tonnes.

Mr. Goodale: That's the figure established under our GATT negotiations.

Mr. Benoit: Will it stay, though? These people need some certainty in their market, and they just don't feel it's there. They're really concerned.

Mr. Goodale: That's the number we established at the GATT and that's the number that will come into effect on January 1st, 1995.

With respect to your other point, Mr. Benoit, I understand very clearly the concerns of the cattle producers and, believe me, I listened very, very carefully to what they had to say over a period of several months.

You will know, of course, that the pressure from some quarters to adjust the surtax began almost immediately upon its introduction, and certainly by June and July there was enormous concern in the processing sector and very strong pressure from the processors and the further processors saying they couldn't access the supply they needed. On the other side of the table, there were the cattle producers arguing against any change.

Mr. Benoit: What have the processors said for 1995? Are they pushing for a reduction for 1995 as well?

Mr. Goodale: Pushing for what?

Mr. Benoit: For a reduction in the protection from imports for 1995.

Mr. Goodale: To this point in time, none of them has approached me directly to my knowledge, unless there's some correspondence yet on its way to me that hasn't come to my attention. I think most of the concern has been focused on the tail-end of 1994.

Mr. Benoit: We're into a time in this cattle market cycle where perhaps because of the cattlemen's better knowledge of the way cattle markets work, herds are being downsized and there should be lots of grass-fed cattle coming onto the market this fall.

Mr. Goodale: This is the incredible anomaly in this situation that has troubled me. I mentioned to Mr. Chrétien earlier the cycle and seasonal nature of supply and demand and prices in the marketplace. It would have seemed logical to me

[*Translation*]

de plus, dans ce processus de consultation, on avait fait la sourde oreille aux agriculteurs parce que la Canadian Cattlemen's Association, le groupe agricole le plus important, s'opposait net à la réduction de cette surtaxe. Une fois de plus, les agriculteurs n'ont pas eu voix au chapitre.

On a avancé que cette réduction n'était pas justifiée, qu'il y avait effectivement un problème d'utilisation du boeuf canadien élevé sur pâturage pour les usines de transformation. On nous a dit qu'il y avait une grande quantité de vaches de pâturage qui arrivaient sur le marché et qui auraient dû suffire à répondre aux besoins. On s'inquiète beaucoup de ce qui va se passer en 1995. Quels sont les niveaux que vous prévoyez? Les niveaux s'établiront-ils aux 76 000 tonnes métriques prévues pour 1995, ou seront-ils de nouveau réduits?

M. Goodale: Quel est le chiffre que vous avanciez, monsieur Benoit?

M. Benoit: Environ 76 000 tonnes métriques.

M. Goodale: C'est le chiffre fixé dans le cadre des négociations du GATT.

M. Benoit: Mais s'en tiendra-t-on à ce chiffre? L'incertitude règne sur ce marché, où il faut pourtant des points de repère solides.

M. Goodale: C'est la quantité qui a été décidée au GATT, et c'est là le chiffre qui prendra effet à dater du 1er janvier 1995.

Quant à l'autre question, monsieur Benoit, je comprends très bien l'inquiétude des éleveurs de bétail. Je vous prie de croire qu'au cours de ces derniers mois je les ai écoutés avec la plus grande attention.

Mais vous n'ignorez certainement pas que des pressions se sont exercées, dès l'introduction de la surtaxe, pour ajuster celle-ci. En juin et juillet la plus grande inquiétude régnait dans le secteur de la transformation, qui nous faisait savoir qu'il ne parvenait pas à se procurer la viande dont il avait besoin alors que de l'autre bord les éleveurs de bétail s'élevaient vigoureusement contre tout changement.

M. Benoit: Qu'est-ce que le secteur de la transformation annonce pour 1995? Est-ce qu'il demande également une réduction pour 1995?

M. Goodale: Qu'est-ce qu'il demanderait?

M. Benoit: Une réduction, en 1995, de la protection contre les importations.

M. Goodale: A ce jour nul n'a pris contact avec moi, à ma connaissance, à moins qu'il n'y ait une lettre dont je n'ai pas encore pris connaissance. L'inquiétude portait surtout, si je ne me trompe, sur les derniers mois de 1994.

M. Benoit: Les éleveurs sont mieux au courant que les autres de la façon dont fonctionnent les marchés du bétail, et nous sommes arrivés à un moment de ce cycle où les troupeaux sont réduits; c'est pourquoi un grand nombre de têtes de bétail devraient arriver cet automne sur le marché.

M. Goodale: C'est là l'anomalie qui me rend perplexe. J'ai parlé tout à l'heure à M. Chrétien du cycle et de la nature saisonnière de l'offre, de la demande et des prix. J'aurais donc trouvé logique qu'il y ait une source d'approvisionnement pour

[*Texte*]

that there should have been some source of supply to meet this demand in Canada during this fall period, but the fact of the matter was that despite our repeated requests and despite a formal tendering process by the private sector, the supply was just not forthcoming.

• 0945

I hope the industry—and I mean all segments of the industry, from producer right through to the end product—will be willing to work with each other and work with those of us in government who have an interest in this subject-matter to ensure in future years Canadians fill more and more and more of this demand, to the maximum extent possible. That's what I'm anxious to achieve.

For the record, though, so you know the parties that were consulted in this process, because you did ask earlier about consultations, the consultations included the Canadian Cattlemen's Association, and I would say not just in discussion with my officials or meetings that occurred in my office. I made the effort to attend personally the convention of the Canadian Cattlemen's Association in Kamloops earlier this fall.

Mr. Benoit: But they never agreed in any way with your position on this.

Mr. Goodale: No, they disagreed with the position.

Mr. Benoit: Very much so.

Mr. Goodale: But they also have not been able to demonstrate to any of us where that source of supply is. They disagree with the position, but they haven't been able to answer the question, where is the Canadian supply to fill the demand. The tendering process demonstrates the supply is not there, unfortunately, at this moment.

Mr. Benoit: Another key point. When they ask specifically for Australian beef, they're not likely to get it from Canada.

An important point the Canadian Cattlemen's Association makes here is that these restrictions on imports that have been put in place have actually taken the surges in imports that have been there in the past out of the marketplace. That's another reason they argue quite strongly against tinkering with these levels that are set.

Mr. Goodale: That is a very important point. Under the new GATT regime, to come into effect on January 1st, it will be very important in the establishment of the new TRQ mechanism that it be done in such a way as to minimize the risk or the likelihood in future years of surges that distort the market. That point made by CCA is a very strong and valid point. In the determination of how that new TRQ under the new GATT will be administered, the avoidance or the minimization of market surges will certainly be one very important factor.

Mr. Benoit: Of course the cattlemen themselves, the ones I've talked to—and I've had lots who have talked to me—are really upset with this reduction in the protection against imports. They're really upset. Of course they can't understand how this could possibly be justified at a time when cattle prices are plummeting.

And the reduction in cattle prices is no surprise to most of them. They expected it a year, a year and a half ago.

[*Traduction*]

répondre, pendant l'automne, à cette demande canadienne, mais le fait est que malgré notre insistance et nos demandes réitérées, et malgré le processus de soumissions du secteur privé, l'approvisionnement a été tout à fait insuffisant.

J'espère que tous les éléments de ce secteur, depuis le producteur jusqu'au détaillant, seront disposés à collaborer et à coopérer avec ceux d'entre nous, au gouvernement, qui s'intéressent à la question afin qu'à l'avenir des Canadiens répondent de plus en plus, dans toute la mesure du possible, à cette demande. C'est là l'objectif qui me tient à coeur.

Je voudrais toutefois, pour mémoire, vous faire savoir qui a été consulté, puisque vous parliez tout à l'heure de consultations. Nous avons donc consulté également la Canadian Cattlemen's Association, et pas seulement lors de discussions avec mes collaborateurs ou lors de réunions qui se sont tenues dans mon bureau. J'ai fait l'effort, au début de l'automne, d'assister personnellement, à Kamloops, au congrès de la Canadian Cattlemen's Association.

M. Benoit: Mais celle-ci ne s'est jamais alignée sur votre position.

M. Goodale: Non, elle a été en désaccord.

M. Benoit: Tout à fait opposée.

M. Goodale: Mais elle n'est pas non plus parvenue à nous montrer où se trouvait cette source d'approvisionnement. Tout en étant en désaccord avec notre position elle n'a pu répondre à notre question, à savoir où se trouve l'approvisionnement canadien qui répondrait à la demande. Le processus de soumissions démontre malheureusement qu'à l'heure actuelle cet approvisionnement est déficient.

M. Benoit: Il convient toutefois de noter un point important: quand on demande spécifiquement du boeuf australien, ce n'est pas le Canada qui pourrait le fournir.

Mais ce qu'avance la Canadian Cattlemen's Association, c'est que le contingentement des importations a mis fin aux gonflements des importations qui se produisaient autrefois. C'est là un autre motif, d'après eux, pour ne pas rafistoler les niveaux qui ont été fixés.

M. Goodale: C'est là un argument très important. Avec le nouveau régime du GATT qui entrera en vigueur le 1er janvier 1995, il serait essentiel, pour l'établissement d'un nouveau dispositif de contingentement tarifaire, de procéder de façon à minimiser le risque ou la possibilité, dans les années à venir, de gonflements qui faussent le marché. La CCA avance donc là un argument très convaincant. L'un des facteurs importants pour déterminer comment sera administré, dans le cadre du GATT, ce nouveau contingent tarifaire, ce sera de veiller à éviter ou à minimiser les sursauts du marché.

M. Benoit: Les éleveurs auxquels j'ai parlé—et ils ont été en grand nombre—sont, eux, indignés de cette réduction de la protection contre les importations. Ils en sont absolument bouleversés et ne peuvent comprendre, bien entendu, comment une telle mesure se justifie alors que justement les prix du bétail s'effondrent.

Cette réduction des prix ne surprend nullement la plupart d'entre eux, qui l'attendaient il y a un an, voire un an et demi.

[*Text*]

Mr. Goodale: Sure.

Mr. Benoit: But what doesn't make sense to them is that this reduction in protection comes at a time when the price is actually taking a big drop. It is something they don't understand at all.

Mr. Goodale: I appreciate those feelings, Mr. Benoit, believe me. As you have said, it must be acknowledged that the downward trend in the marketing cycle has been anticipated for some considerable time, and anticipated entirely without relation to this particular issue of the surtax. I think that's fair comment, and a very important comment.

But in explaining this situation to your constituents and to others, I hope you and all of us will be careful to point out that the removal of the surtax relates to only certain selected cuts, only frozen product; not fresh or chilled, just frozen. It's temporary, for a period when the market is clearly short of the supply needed of this particular type of product.

Mr. Benoit: It is not so clear.

Mr. Goodale: It is clear, Mr. Benoit, not only on the basis of the consultations we went through but on the basis of an independent tendering process that went to the marketplace looking for the product. The tenders came back zero in the private sector.

• 0950

Mr. Easter (Malpeque): Maybe we need something like a national meat authority, along the concept of the Canadian Wheat Board. It might help in that area of marketing. In any event, thank you for laying out the information in considerable detail.

As you are well aware, there is a lot of confusion around this issue in the farm community. I think the point you made that tenders were issued and couldn't be filled makes the point that the product obviously can't be sourced from Canadian supplies at this time.

I am troubled, though, and I think producers are troubled, by the fact that we can't seem to find that supply in Canadian markets when we have increasing carcass weights in Canada, record meat supplies this year and expected next year, and downward pressure on prices. I'm wondering if the department has done any analysis on the price impact of this issue, and if so, whether you have that information.

Can the department monitor the price relationship that's happening in the industry right now? Producers clearly believe industry has used this issue to put downward pressure on prices. Whether it's real or imagined, that's what producers believe. Can the department monitor that price relationship and deal with it if it finds there is manipulation of prices by the industry as a result of the lifting of this surtax?

Is anything being done by the department to convince those processors who claim they want this particular product sourced from another country—I think it's Australia—to move to Canadian supplies and try to find Canadian supplies in the future?

Mr. Goodale: I think you've touched on several important points. We are all perplexed—all of us around the table and all of those in the Canadian beef industry—at why there should be this apparent shortfall in the Canadian ability to supply a certain product, at a certain time, at competitive North American prices.

[*Translation*]

M. Goodale: C'est vrai.

M. Benoit: Mais ce qui leur paraît absurde, c'est que cette réduction de la protection intervient à un moment où les prix s'effondrent. Ils n'y comprennent absolument rien.

M. Goodale: Je les comprends fort bien, croyez-moi, monsieur Benoit. Comme vous le disiez, il faut bien reconnaître que la tendance à la baisse, dans le cycle marchand, avait été prévue depuis fort longtemps, sans que cette prévision prenne en compte cette question de la surtaxe. C'est là un commentaire qui me paraît justifié et fort important.

Mais j'espère qu'en expliquant la situation à vos commettants, ainsi qu'aux autres, vous, et nous tous, nous aurons soin de montrer que la suppression de la surtaxe ne porte que sur certaines coupes, et uniquement sur le produit surgelé, et non pas sur le produit frais ou réfrigéré. C'est une mesure temporaire destinée à pallier la pénurie de cette catégorie de produit.

M. Benoit: Mais cela n'est pas clair.

M. Goodale: C'est clair, monsieur Benoit, non seulement en raison des consultations que nous avons menées, mais aussi en raison des appels d'offres indépendants lancés pour l'approvisionnement de ce produit. Ces appels d'offres n'ont pas trouvé d'écho dans le secteur privé.

M. Easter (Malpèque): Peut-être devrions-nous avoir, pour la commercialisation de la viande, un organisme national, à l'instar de la Commission canadienne du blé. Quoi qu'il en soit, je vous remercie de nous avoir donné des détails sur cette question.

Vous êtes donc au courant de la confusion qui règne à ce propos dans la collectivité agricole. Le fait que des appels d'offres aient été lancés et qu'il n'y ait pas eu de réponse montre bien qu'à l'heure actuelle le Canada ne peut fournir les produits voulus.

Je m'inquiète toutefois, comme le font les producteurs, de constater que le marché canadien ne peut fournir ces produits alors que nous avons de plus en plus de poids en carcasse, des réserves record de viande cette année et l'année prochaine, selon les prévisions, et une pression à la baisse sur les prix. Le ministère a-t-il procédé à une analyse de l'impact des prix à la suite de cette décision, et, dans l'affirmative, disposez-vous de cette information?

Le ministère peut-il suivre l'évolution actuelle des prix? Les producteurs sont persuadés que le secteur industriel s'est servi de cette question pour faire baisser les prix. Vraie ou imaginaire, telle est du moins l'opinion des producteurs. Le ministère pourrait-il surveiller cette évolution des prix et y mettre le holà s'il constate qu'il y a manipulation des prix à la suite de la suppression de cette surtaxe?

Le ministère est-il intervenu pour convaincre les transformateurs qui demandent à s'approvisionner dans un autre pays—je crois qu'il s'agit de l'Australie—d'acheter de la viande canadienne et de trouver dorénavant à s'approvisionner au pays?

M. Goodale: Vous abordez là plusieurs points importants. Nous sommes tous perplexes—nous ici présents, mais également tous ceux qui font partie du secteur du boeuf canadien—de constater cette pénurie apparente, sur le marché canadien, d'un certain produit, à un certain moment, à des prix concurrentiels pour l'Amérique du Nord.

[*Texte*]

In my opening remarks I mentioned we will be further consulting with all segments of the beef industry to identify exactly why that is so and what we can do together to solve that problem for the future. I think part of those consultations will focus on those processors who, in their product specifications, spell out a particular country of origin for the supply. It may well be they are used to a certain type and quality of product that generally comes from a certain country. They may be doubtful they can get a similar type of product elsewhere, including Canada.

I think part of our consultations should be to persuade them they don't need to have a country–of–origin specification in their product description because the Canadian product is just as good, or better. I think that needs to be part of our work.

• 0935

On the pricing issue, yes, indeed, it is fully our intention to monitor this flow of events very carefully through the rest of this year and into 1995 under the new GATT rules in order to provide all of us, in government and in the industry, with the best possible market information on price trends in order to be able to identify unusual aberrations that might occur. I think your suggestion for that kind of monitoring is very good advice, and we fully intend to have that kind of price monitoring and price analysis in place as we watch this situation unfold.

The Chairman: Mr. Landry.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président.

Ça me fait plaisir, monsieur le ministre, de vous rencontrer ici au Comité de l'agriculture. Pour moi, j'ai écouté très attentivement tout à l'heure votre exposé. J'aurais trois petites questions à vous poser où cela pourrait m'éclairer.

Ma première serait: pourriez–vous me préciser ce que vous entendez par des importations massives? Quelles sont «les mesures de sauvegarde» en place?

Ma deuxième question, prévoyez–vous prolonger la mesure si l'offre intérieure ne peut répondre à la demande?

Ma toute dernière petite: prévoyez–vous agir de la sorte pour tous les autres produits agricoles, si les pressions des intervenants au niveau des œufs, volaille et fromage où on gère la gestion de l'offre se faisaient sentir?

Merci, monsieur le ministre.

Mr. Goodale: When I made reference in my original remarks to a large flow of imports of offshore oceanic beef, I was referring to the situation that existed prior to 1993, when voluntary restraint agreements were put in place by the United States with Australia and New Zealand by which the Americans were keeping oceanic beef out of the U.S. market. The net result of those American safeguard measures was to divert that oceanic beef from where it was originally headed, the U.S. market, into the Canadian market. While protecting the American market from the oceanic beef, those American restraint measures had the net effect of diverting that oceanic beef into the Canadian market. It was coming in large quantities and at discounted prices.

[*Traduction*]

Dans mon introduction je mentionnais que nous poursuivrions nos consultations avec tous les éléments du secteur de la viande de boeuf pour découvrir exactement ce qu'il en est et ce que nous pouvons faire, tous ensemble, pour résoudre à l'avenir ce problème. Nous nous attacherons tout particulièrement, dans le cadre de ces consultations, à découvrir pourquoi cerains transformateurs insistent pour obtenir de la viande d'une certaine origine. Il se peut qu'ils soient habitués à une certaine catégorie et qualité du produit qui provient généralement d'un pays donné et qu'ils doutent de pouvoir en obtenir un pareil ailleurs, y compris au Canada.

Lors de ces consultations nous devrions déployer tous nos efforts pour les persuader qu'ils n'ont pas besoin, dans la description du produit demandé, de spécifier le pays d'origine, parce que le produit canadien est tout aussi bon, voire meilleur. C'est là–dessus que doivent, entre autres, porter nos efforts.

Pour ce qui est des prix, oui, effectivement, nous avons bien l'intention de suivre très attentivement l'évolution de la situation pendant la fin de l'année et en 1995 avec les nouvelles règles du GATT afin que nous ayons tous, au gouvernement et dans l'industrie, les meilleurs renseignements possible sur le marché et les tendances des prix afin de pouvoir détecter toute aberration éventuelle. Vous avez tout à fait raison de nous conseiller cela, et nous avons bien l'intention de suivre l'évolution des prix et de les analyser au fur et à mesure.

Le président: Monsieur Landry.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman.

It gives me great pleasure, Mr. Minister, to meet with you here at the Agriculture Committee. I listened very carefully to your earlier presentation. I have three short questions to ask you to get some clarification.

The first one would be this: could you specify what you mean by a large flow of imports? What are the ''safeguard measures'' in place?

My second question: do you intend to extend the measure if the domestic supply doesn't meet the demand?

And the last very short one: are you planning to act in this way for all other agricultural products, if pressure was applied by the various stakeholders for eggs, poultry and cheese where there is a supply management mechanism?

Thank you, Mr. Minister.

M. Goodale: Lorsque j'ai parlé dans mon exposé d'importations massives de boeuf de l'étranger, je faisais allusion à la situation qui existait avant 1993, où les Américains avaient conclu des accords de restriction volontaire avec l'Australie et la Nouvelle–Zélande de façon à éviter l'entrée du boeuf de ces pays sur le marché américain. Ces mesures de sauvegarde américaines ont eu pour effet de détourner le boeuf d'outre–mer de sa destination d'origine, en l'occurrence le marché américain, vers le marché canadien. Tout en protégeant le marché américain, ces mesures restrictives américaines ont eu pour effet de détourner ce boeuf vers le marché canadien. Il entrait en grande quantité et à des prix réduits.

[*Text*]

That triggered the CITT investigation, which recommended a safeguard regime.

The safeguard regime recommended by the CITT was in effect that we should have a surtax in Canada of 25% on this oceanic beef once it exceeded a certain volume. The volume level that was recommended by the CITT was approximately 72,000 tonnes. That volume level was arrived at by taking the average of Australian and New Zealand beef coming into Canada over a three–year period prior to 1993, selecting years in which the market was not distorted by the American voluntary restraint agreements. So they were considered essentially normal market years. That's how the 72,000 figure was arrived at.

So that is the regime that was put into place at the beginning of 1994.

The volume number was increased from 72,000 tonnes to 85,000—a difference of 13,000 tonnes—to take into account the fact that the TRQ got filled more quickly than anybody had ever expected. A certain amount of beef was caught in transit at the moment in time when the TRQ was filled, and it was thought fair that that beef, which had been originally contracted for at a certain price and was in the process of coming here when the rules changed, should be allowed to come in on the basis of the original rules. Then, when the 72,000 plus the 13,000 got filled, for a total of 85,000, the surtax of 25% clicked into place, and that took place on May 26.

• 1000

In terms of your question about other products and safeguard regimes that might relate to other products and commodities, those are all covered in the GATT schedules that we completed as part of the finalization of the new world trading rules. The figures have been public since April 15. Those are the volume limits in terms of access that Canada has notified at the GATT. Those are the volumes that will come into effect as of January 1st, 1995, or in some cases, depending on the commodity where they have a different beginning of the crop year, the new GATT rules would come in later during 1995 to coincide with the beginning of crop years. In the grains industry, for example, it's common for August 1st to be selected because that's generally the beginning of the crop year, so in grain products the rules click in on August 1st rather than January 1st.

The access provisions are spelled out in the GATT. Those are the access provisions that we will be implementing in 1995, consistent with our international trading obligations.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. As a point of clarification, you said these provisions will click in on January 1st. What if the GATT isn't signed until July 1st?

Mr. Goodale: The GATT is signed, Mr. Chairman. The issue is whether some countries will ratify it and implement the necessary legislation. We fully expect all other countries to fulfil the obligations they have made on time. If there is for some reason some delay, as Mr. MacLaren, I believe, has indicated—if, for example, the legislation that is now before the U.S. Congress is for some reason delayed and not implemented before the end of this year—while we in Canada may debate and

[*Translation*]

Cela a déclenché l'enquête du TCCE, qui a recommandé un régime de mesures de sauvegarde.

Selon le régime en question, le Canada devait imposer une surtaxe de 25 p. 100 au boeuf australien et néo–zélandais lorsqu'on dépassait un certain volume. Le tribunal avait recommandé un volume d'environ 72 000 tonnes. Il était arrivé à ce chiffre en calculant la moyenne des importations de boeuf australien et néo–zélandais au Canada sur une période de trois ans avant 1993, en prenant des années où le marché n'était pas déformé par les ententes de restriction volontaire conlue avec les États–Unis. C'était donc des années normales. C'est ainsi que l'on est parvenu au chiffre de 72 000 tonnes.

C'est donc ce régime–là qui a été mis en place au début de 1994.

Le volume est ensuite passé de 72 000 tonnes à 85 000—soit une différence de 13 000 tonnes—pour tenir compte du fait que le contingent tarifaire avait été atteint beaucoup plus rapidement que prévu. Certaines quantités de boeuf étaient en transit au moment où le contingent tarifaire a été atteint, et l'on a pensé qu'il était juste que ce boeuf, qui avait été au départ acheté à un certain prix et était en cours d'acheminement lorsque les règles ont changé, puisse entrer au Canada suivant les règles d'origine. Puis, lorsque le total de 85 000 tonnes, correspondant à 72 000 plus 13 000, a été atteint, la surtaxe de 25 p. 100 est entrée en jeu, et cela s'est fait le 26 mai.

Pour ce qui est de votre question sur les autres produits et les mesures de sauvegarde concernant les autres produits et denrées, tout cela est prévu dans les annexes du GATT que nous avons élaborées en mettant la dernière main aux nouvelles règles commerciales mondiales. Les chiffres sont publics depuis le 15 avril. Ce sont les limites de volume que le Canada a communiquées au GATT. Ce sont les volumes qui entreront en vigueur en date du 1er janvier 1995, ou, dans certains cas, selon le produit, si le début de la campagne agricole tombe à une autre date, les nouvelles règles du GATT s'appliqueront plus tard en 1995 de façon à coïncider avec le début de la campagne. Dans l'industrie céréalière, par exemple, on choisit généralement le 1er août parce que c'est là que la campagne commence, et, pour les produits céréaliers, les règles s'appliqueraient à partir du 1er août plutôt que du 1er janvier.

Les dispositions concernant l'accès sont précisées dans le GATT. Ce sont les dispositions d'accès qui seront mises en oeuvre en 1995, conformément à nos obligations commerciales internationales.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je voudrais avoir une petite précision; vous avez dit que ces dispositions devaient entrer en vigueur le 1er janvier. Que va–t–il se passer si le GATT n'est pas signé avant le 1er juillet?

M. Goodale: Le GATT est signé, monsieur le président. La question est de savoir si certains pays vont le ratifier et mettre en place les lois nécessaires. Nous sommes convaincus que tous les autres pays vont respecter leurs obligations dans les délais prévus. S'il devait y avoir un retard quelconque, comme l'a dit, je crois, M. MacLaren—si, par exemple, la loi dont est maintenant saisi le Congrès américain était retardée pour une raison ou une autre et n'entrait pas en vigueur avant la fin de

[*Texte*]

in Parliament pass the WTO enabling legislation, we would not proclaim it until others have caught up with us.

We fully expect all of that to fall into place by January 1st, 1995, but we have made it clear that we intend to move in sync with our trading partners. If somebody, somewhere, is having a problem with implementation, there's no real point in rushing ahead of the game and implementing on our own if a significant international trading partner is not doing the same.

We can control the timing because under our parliamentary system a piece of legislation can come into effect on the date that we specify. We'll debate it. Hopefully, we will pass it—both Houses of Parliament—and then we will be in a position to proclaim it in effect in sync with the timing adopted by everybody else that's a signatory—

The Chairman: There might have to be some interim measures if—

Mr. Goodale: If there's any appreciable delay, Mr. Speller, we would have to cross that bridge when we come to it, but certainly we would want to make sure that Canadian industry is properly safeguarded if that's necessary. Let's hope that the rest of the world keeps on the schedule that has been established.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Mr. Minister, I want to thank you for appearing again before us on this particular issue, because, as you know, it's been a widely contentious issue right across the country. There are a lot of circumstances surrounding this issue. One of the things that we find difficult to understand is when we have low prices we have many of these types of cattle going to market. My understanding is that a large number of these beef types, the retiring dairy cows—and I use that term—are going to the United States because of the higher efficiencies in processing them over there.

• 1005

Obviously the beef hasn't left the North American continent. It's on the continent, but it is not on our side of the border. One of my questions earlier was why can't this be brought in from the United States. That is one of the questions.

Obviously, one of the concerns of the beef industry is that they are spending considerable sums of money on their check-offs to promote quality beef. Obviously, the offshore, grass-fed types of beef we are bringing in do not attain the standards we are talking about that we want in the beef industry. They feel they are short-changed. Some of these beef cuts are being found in restaurants, so there is not the consistency of the good quality beef that people relate to the tourist and the restaurant trade. So there is confusion there.

There is also some confusion in the industry itself—the Canadian Cattlemen's Association, in terms of communicating messages to the rest of their provincial counterparts. Somehow I find that certain people have understood the situation, but the communications of why this decision was made was not relayed back to their provincial counterparts. I think somehow there has to be a greater understanding and communication. Obviously, communications are often the area in which we find ourselves falling short in getting our message across, and then there are misunderstandings and all kinds of accusations.

[*Traduction*]

cette année—alors qu'au Canada nous pouvons débattre et adopter au Parlement la loi nécessaire à la mise en place de l'OMC, nous ne la proclamerons pas tant que les autres ne nous auront pas rattrapés.

Normalement, tout va être en place pour le 1er janvier 1995, mais nous avons dit clairement que nous avions l'intention de nous synchroniser avec nos partenaires commerciaux. S'il y a un problème de mise en oeuvre quelque part, il est inutile de se précipiter pour mettre les dispositions en oeuvre si un de nos partenaires commerciaux internationaux ne suit pas.

Nous pouvons décider des dates parce qu'avec notre système parlementaire les lois entrent en vigueur au jour prévu. Nous allons en débattre. Espérons que la loi sera adoptée—par les deux Chambres du Parlement—et nous serons alors en mesure de la proclamer à la date adoptée par tous les autres membres signataires. . .

Le président: Il pourrait y avoir des mesures intérimaires si. . .

M. Goodale: S'il y avait un retard important, monsieur Speller, nous réglerons la question lorsqu'elle se posera, mais il faudra évidemment protéger adéquatement l'industrie canadienne au besoin. Espérons que le reste du monde s'en tiendra au calendrier établi.

M. Steckle (Huron—Bruce): Monsieur le ministre, je voudrais vous remercier d'avoir comparu à nouveau devant notre comité pour traiter de cette question, parce que, comme vous le savez, elle a suscité beaucoup de controverses dans tout le pays. Elle soulève de nombreuses questions. Par exemple, nous avons du mal à comprendre que beaucoup de bétail de ce genre soit mis sur le marché lorsque les prix sont bas. Je crois comprendre qu'une grande quantité de boeuf de ce type, les vaches laitières retirées du service—et je choisis mes mots—vont aux États-Unis parce que le système de transformation est dans ce cas plus efficace là-bas.

Il est clair que le boeuf n'est pas sorti du continent nord-américain. Il est sur le continent, mais de l'autre côté de la frontière. J'ai demandé tout à l'heure pourquoi l'on ne pouvait pas faire venir ce boeuf des États-Unis. C'est l'une des questions.

Il est clair que l'on consacre, dans le secteur du boeuf, beaucoup d'argent aux vérifications destinées à encourager la qualité. Manifestement, les animaux d'embouche de l'étranger que nous importons n'atteignent pas les normes souhaitées par l'industrie du boeuf. Les producteurs se sentent lésés. Certaines de ces coupes de boeuf se trouvent dans les restaurants, et il n'y a plus l'assurance de la qualité que l'on associe au tourisme et à la restauration. Il y a donc une grande confusion.

Il y a aussi une certaine confusion dans l'industrie elle-même. . . la Canadian Cattlemen's Association, au niveau des messages à transmettre aux groupes des autres provinces. Je m'aperçois que certaines personnes ont compris la situation, mais l'on n'a pas expliqué correctement les motifs de la décision aux homologues provinciaux. Il faudrait une meilleure compréhension et une meilleure communication. Il est vrai que nous avons souvent nous-mêmes des difficultés à nous faire comprendre et qu'il y a des malentendus et toutes sortes d'accusations.

[*Text*]

What can we do to help the industry? Obviously the primary producer, the beef producer, must be at the table when decisions are made. Obviously decisions won't always be made in accordance with one or all of the parties at the table. How do we get this message to these people, then back to the farmers, the primary producers, who are feeling at this point victimized in this decision? That is my question to you, Mr. Minister.

Mr. Goodale: It will require a very thorough communications effort, Mr. Steckle. The industry associations that were consulted in the course of the last several months about this particular issue included the Canadian Cattlemen's Association, the Canadian Meat Council, the Alliance for Fair Trade in Beef, the Canadian Meat Importers Committee, the Canadian Council of Grocery Distributors and the Canadian Restaurant and Foodservices Association.

The consultations, as you will see, were very extensive. It's fair and accurate to say that in those consultations the Canadian Cattlemen's Association tended to take a position different from the others. At the same time, the cattlemen were not in a position to identify either for me or for the industry the source of supply that would meet this particular short–term demand.

As you say, the Canadian packers and deboners had established relationships with certain customers, sometimes in the United States. They were not inclined to disrupt those long–standing relationships in order to deal with this short–term supply issue for certain specific cuts. Therefore, it was important to find the source of supply elsewhere to keep our Canadian processing industry going.

In terms of the future, I want to begin working or continue working—the process has long since begun—with all segments of the industry, including most especially the producers, to ensure to the maximum extent possible that we can supply our own product here in Canada. I hope those consultations will bear fruit. I think it will take a lot of hard work and cooperation on all sides, but it is certainly in the Canadian national interest for us to be in the position to meet this kind of demand without having to look offshore for the necessary sources.

In addition to the consultations, as you point out, I think it will be important for us to communicate very carefully with all segments of the industry, most especially producers, to ensure that there is a clear, precise understanding of what is happening, why it is happening, and how it is in the best interest of all of us who want to have a successful cattle and beef industry in this country.

• 1010

Mr. Althouse (Mackenzie): I have two or three areas, if I may, Mr. Chairman—

The Chairman: You may have to get into only one of them because of the vote, so do it quickly.

Mr. Goodale: The vote is in four minutes.

Mr. Althouse: I think one of the things we have to do any time a decision like this is made, which has had some problems, is to go back and take it apart and find out what was the source of the problem.

[*Translation*]

Que pouvons–nous faire pour aider l'industrie? Bien sûr, le producteur lui–même, le producteur de boeuf, doit être à la table lorsque les décisions sont prises. Les décisions ne seront pas toujours prises en accord avec toutes les parties à la table. Comment faire comprendre cela à ces personnes, puis aux agriculteurs, aux éleveurs, qui ont l'impression d'être les victimes de cette décision? C'est la question que je vous pose, monsieur le ministre.

M. Goodale: Il faudra un grand effort de communication, monsieur Steckle. Plusieurs associations ont été consultées au cours des derniers mois sur ce sujet, et notamment la Canadian Cattlemen's Association, le Conseil des viandes du Canada, l'Alliance for Fair Trade in Beef, le Canadian Meat Importers Committee, le Conseil canadien de la distribution alimentaire et l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires.

Les consultations ont été très larges, comme vous le voyez. Il est juste de dire que dans ces consultations, la Canadian Cattlemen's Association a eu tendance à prendre une position différente des autres. En même temps, les éleveurs n'ont pas pu nous dire quelle source d'approvisionnement pourrait permettre de répondre à cette demande à court terme particulière.

Comme vous le dites, les exploitants d'abattoirs et les désosseurs ont établi des relations avec certains clients, parfois aux États–Unis. Ils n'étaient pas enclins à perturber ces relations de longue date pour régler ce problème d'approvisionnement à court terme pour certaines coupes données. Il était donc important de trouver une source d'approvisionnement ailleurs afin de permettre à l'industrie de la transformation canadienne de continuer à tourner.

Pour l'avenir, je veux commencer ou continuer à travailler—le processus est amorcé depuis longtemps—avec tous les segments de l'industrie, et plus particulièrement les producteurs, afin qu'il soit possible de répondre à la demande ici au Canada. J'espère que ces consultations porteront fruit. Il faudra beaucoup de travail et de collaboration de tous les côtés, mais nous avons tout à fait intérêt à être en mesure de satisfaire à ce genre de demande sans devoir aller chercher les sources nécessaires à l'étranger.

Outre les consultations, il faudra que nous gardions un contact très serré avec tous les segments de l'industrie, surtout les producteurs, pour bien faire comprendre la situation et sa raison d'être et montrer que c'est la meilleure formule pour tous ceux qui tiennent au succès du secteur de l'élevage et de la viande de boeuf au Canada.

M. Althouse (Mackenzie): Il y a deux ou trois sujets, si vous me le permettez, monsieur le président. . .

Le président: Il faudra peut–être vous limiter à un seul à cause du vote; donc, faites vite.

M. Goodale: Le vote est dans quatre minutes.

M. Althouse: D'après moi, chaque fois que l'on prend une décision comme celle–ci, qui comporte certains problèmes, il faut revenir en arrière et remonter à la source du problème.

[*Texte*]

I'm not clear from what you have said, and you don't seem to have been very clear as to how we knew we were at the end of the 73,000 tonnes sometime in May. What signals are sent out? How does the industry, how does the department, how does the government, know that we're almost at the end of the 73,000 free time? What message goes out to the industry that the freebies are at an end?

Mr. Goodale: That is one of the problems with the existing surtax mechanism. You never know in advance when you are just about to bump up against the limit. It's a purely first come, first served basis. Of course, the imports are being tracked and recorded through the official importing process, but you can bump up against the limit with virtually no warning whatsoever. That's the situation we found ourselves in on May 1st.

You look at the numbers; they're getting awful close to 72,000. Will you cross over the threshold tomorrow or next week or the week after that? It all happened very quickly because of the first come, first served nature, the sort of ad hoc nature, of this process and it caught everybody by surprise.

Mr. Althouse: How often are the figures made public? How often do you compute them? Are they done on a daily basis?

Mr. Michael N. Gifford (Director General, International Trade Policy Directorate, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri–Food Canada): Weekly.

Mr. Althouse: Weekly. So what you had, what you have every year, then, especially in years when it's going to matter, is the kind of mad rush we had this year, when for two weeks we've got an inordinately huge amount of people rushing in to get on, hoping, and apparently getting great comfort from the government, that the tariff that should accrue to those shipments will be foregone.

Do we have a list of the companies that were able to get this dispensation? Will it be made public?

Mr. Goodale: Quite frankly, Mr. Althouse, that's a matter that is administered by the Department of Foreign Affairs.

Pardon me, Mr. Gifford corrects me. It's National Revenue. I would have to check on the detail of that.

But let me just say on your major point about the unpredictable situation, that is exactly what we will try to avoid in the establishment of the new TRQs under the GATT regime.

Mr. Althouse: I think, Mr. Chairman, I'd also like to make the point that we get the data on markets from the department, which is something like four or five weeks late. We'll eventually find out what happened pre–Thanksgiving.

We tracked three markets in northeastern Saskatchewan for the last number of years. This year, pre–Thanksgiving, the bottom fell out of it for no perceptible reason. The community pastures were not being cleaned out. That didn't happen for two more weeks. When we went to the buyers to find out what was going on, they said, well, there's this rumour of the border being opened to Australian beef. At the same time that week there were rumours of a huge drought situation in Australia, which is

[*Traduction*]

D'après ce que vous avez dit, je n'ai pas très bien compris comment l'on a appris que l'on était arrivé à la fin des 73 000 tonnes à un moment en mai. Quels signaux a–t–on envoyés? Comment les membres de l'industrie, du ministère, du gouvernement, peuvent–ils savoir que nous sommes presque arrivés à la fin des 73 000 tonnes gratuites? Comment fait–on savoir à l'industrie que la partie gratuite est sur le point de finir?

M. Goodale: C'est l'un des problèmes inhérents au mécanisme de surtaxe actuelle. On ne sait jamais à l'avance à quel moment exactement on va arriver à la limite. C'est toujours premier arrivé, premier servi. Naturellement, on sait exactement quelles sont les quantités importées grâce au système officiel d'importation, mais on peut arriver à la limite presque sans s'y attendre. C'est ce qui nous est arrivé le 1er mai.

Regardez les chiffres; on est très près de 72 000. Va–t–on franchir le seuil demain ou la semaine prochaine ou la semaine d'après? Tout s'est passé très rapidement à cause de la nature ponctuelle de ce processus selon lequel le premier arrivé est le premier servi, et tout le monde a été pris par surprise.

M. Althouse: À quelle fréquence publiez–vous les chiffres? À quel intervalle faites–vous les calculs? Est–ce fait tous les jours?

M. Michael N. Gifford (directeur général, Direction des politiques du commerce international, des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et agroalimentaire Canada): Toutes les semaines.

M. Althouse: Toutes les semaines. Ainsi, et c'est ce qui se passe tous les ans, surtout les années où c'est important, vous avez chaque fois la même ruée que cette année, où, pendant deux semaines, je ne sais combien de personnes se sont précipitées en espérant que la surtaxe serait levée sur les marchandises expédiées à ce moment–là, et en étant apparemment rassurées par le gouvernement.

Avons–nous une liste des entreprises qui ont pu obtenir cette dispense? Sera–t–elle rendue publique?

M. Goodale: Bien franchement, monsieur Althouse, cette question relève du ministère des Affaires étrangères.

Excusez–moi, M. Gifford me dit que je me trompe. C'est le Revenu national. Il faudra que je vérifie pour voir exactement ce qu'il en est.

Mais en réponse à ce que vous venez de dire à propos du caractère imprévisible de la situation, je dirais que c'est exactement ce que nous essayons d'éviter avec le nouveau contingent tarifaire dans le cadre du régime du GATT.

M. Althouse: Je voudrais signaler par ailleurs, monsieur le président, que le ministère nous communique des données sur les marchés avec parfois quatre ou cinq semaines de retard. Nous allons bientôt savoir ce qui s'est passé avant l'Action de grâce.

Nous avons étudié systématiquement trois marchés dans le Nord–Est de la Saskatchewan pendant les dernières années. Cette année, avant l'Action de grâce, tout s'est écroulé, sans raison apparente. Les pâturages collectifs n'étaient pas nettoyés, et cela a duré pendant encore deux semaines. Lorsque nous sommes allés poser des questions aux acheteurs, ils nous ont répondu que selon la rumeur la frontière allait être ouverte à la viande de boeuf australienne. En même temps, toujours d'après

[*Text*]

always interpreted by our people to mean they're going to start slaughtering cattle, and so the feedlot operators just chopped the price. It's gone back up again, but for a week it was dead down and it was strictly on the basis of the expectation that was created from this announcement.

So it does have an effect. And it didn't just happen in Quebec. It happened in my part of Saskatchewan. I'm sure when we see the national—

The Chairman: Before you answer, Mr. Minister, just to let colleagues know, the vote is in five minutes.

• 1015

Mr. Goodale: Mr. Althouse, that's an important concern, and it gets to the question asked by Mr. Easter, I think, about the monitoring of the price trends during this whole delicate period, which we most certainly have been doing and will continue to do. The kind of aberration you refer to is something we would not want to happen and we will endeavour to avoid under the new 1995 and future years regime under the new and improved GATT rules.

The first come, first served situation we had in 1994, under the only mechanism that was available to us, the use of a surtax, is a fairly crude and unsophisticated trade instrument. Under the new GATT arrangement we will be improving on that instrument substantially, to avoid the surges Mr. Benoit was talking about and to ensure the kind of pricing difficulty you have referred to is not inherently a part of the situation simply because the whole regime is so unpredictable.

The Chairman: Mr. Minister, one final question. When we were talking about the bids being put out for the beef, Mr. Benoit said they were asking for Australian beef, so of course they couldn't get Canadian beef. Can you respond to that?

Mr. Goodale: In some cases the buyers specify a country of origin because they're used to that particular type and quality of beef. If that's in the buyer's specifications, it does obviously reduce the number of countries that can bid; if it's specified as New Zealand beef or Australian beef.

The Chairman: Yes, but these bids you talked about were for the ones Canadians could have filled. But obviously they have not been filled by Canada.

Mr. Goodale: Mr. Benoit may have been mixing situations. They're two entirely different things.

The Chairman: Colleagues, we stand adjourned until the call of the chair.

AFTERNOON SITTING

• 1535

The Chairman: Colleagues, we have three witnesses this afternoon. We were unfortunately thrown out of our committee chambers this morning, so we had to adjourn.

[*Translation*]

les rumeurs de la semaine, il y avait à ce moment–là une terrible sécheresse en Australie, ce qui veut toujours dire chez nous que l'on va commencer à abattre les bêtes, et les exploitants de parcs d'engraissement ont tout simplement coupé les prix. Le cours a remonté, mais il était au plus bas pendant une semaine, simplement à cause des réactions à cette annonce.

L'effet est donc indéniable. Et cela ne s'est pas produit seulement au Québec; c'est aussi arrivé dans ma région de la Saskatchewan. Je suis sûr que lorsque nous voyons...

Le président: Avant que vous ne répondiez, monsieur le ministre, je voudrais signaler à tous que le vote est dans cinq minutes.

M. Goodale: C'est un problème sérieux, monsieur Althouse, et il rejoint la question posée par M. Easter, je crois, à propos de la surveillance des prix pendant toute cette période délicate, ce que nous avons fait et allons continuer à faire. Il est clair que nous voulons éviter ce genre d'aberration dont vous parlez, et nous allons essayer de le faire dans le cadre du nouveau régime pour 1995 et les années suivantes en vertu des nouvelles règles améliorées du GATT.

Le système du premier arrivé, premier servi, que nous avions en 1994, avec le seul mécanisme dont nous disposions, en l'occurrence la surtaxe, est un instrument commercial assez élémentaire et sans nuance. Nous allons pouvoir, avec les nouvelles dispositions du GATT, améliorer considérablement cet instrument de façon à éviter les poussées brutales dont parlait M. Benoit et faire en sorte que la situation n'entraîne pas automatiquement ce genre de problème de prix en raison du caractère imprévisible du système.

Le président: Une dernière question, monsieur le ministre. Quand nous parlions des offres concernant la viande de boeuf, M. Benoit a dit que l'on avait demandé du boeuf australien et que l'on ne pouvait donc pas avoir de boeuf canadien. Pouvez–vous répondre à cela?

M. Goodale: Dans certains cas, les acheteurs précisent le pays d'origine parce qu'ils ont l'habitude de ce type et de cette qualité de viande particuliers. Si l'acheteur précise, les pays sont naturellement moins nombreux à pouvoir soumissionner; si l'on précise qu'il s'agit de boeuf de Nouvelle–Zélande ou d'Australie.

Le président: Oui, mais vous parliez des offres que les Canadiens auraient pu satisfaire. Mais, manifestement, cela n'a pas été le cas.

M. Goodale: M. Benoit a peut–être mélangé plusieurs situations. Ce sont deux choses tout à fait différentes.

Le président: Chers collègues, la séance est levée.

AFTERNOON SITTING

Le président: Mesdames et messieurs, nous accueillons trois témoins cet après–midi. Malheureusement, comme nous avons été expulsés de la salle ce matin, nous avons dû lever la séance.

[*Texte*]

We welcome Mr. Pound as our first witness. As you know, we generally ask for a few minutes of presentation and then we go into questions and answers. I would ask colleagues to adjust their comments and questions to the fact we have three witnesses this afternoon and we'd like to be out of here by 5 p.m.

Mr. Del Pound (Retired Chief Commissioner, Canadian Grain Commission): From my experience in appearing before the committee, I'm best to keep my remarks quiet and give the committee members lots of time to answer questions. I won't break with the tradition I've established over the years of sitting before the committee.

I'm sitting here today in a position where I'm neither responsible for the administration of the act nor a recipient of anything that's carried on under the act, so I'll do my best to answer questions that are put before me.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pound.

Mr. Benoit.

Mr. Benoit (Vegreville): I'll start with a question that I think should be asked.

This act was put in place in 1912 and has been around a long time. One of the concerns I have with any government legislation is that once it's in place, it seems to be there perpetually until something drastic happens to cause it to be removed. Is there any need for this body at all any more?

Mr. Pound: The Canadian Grain Commission is really the heart of the grain business. Without it you wouldn't have much of a business, because the standards established by the commission are recognized worldwide. It's the quality of Canadian grain that has enabled Canada to stay in the market these last few years, despite a very tough market.

Mr. Benoit: Why can't you leave it up to the customers to determine whether they're getting the quality they want or not? It seems to me the best assurance of quality is a satisfied customer. As long the grain companies, farmers, and the Canadian Wheat Board are meeting the needs of the customer, why is there any need at all for this body?

Mr. Pound: The Grain Commission tests the product and communicates with customers all over the world constantly to make sure the product being produced in Canada satisfies the customers' needs. Canada is the only country in the world that sells a product on the basis of a piece of paper rather than a sample. It's recognized worldwide.

Mr. Benoit: You say the Grain Commission is in touch with customers, but that seems to be duplicating the job the seller is supposed to do.

Mr. Pound: It supplements the job the seller's doing, regardless of whether it's a wheat board or the private sector for the grains that aren't covered under the Canadian Wheat Board Act. It still assists the customers in marketing.

[*Traduction*]

Monsieur Pound est notre premier témoin. Comme vous le savez, les témoins font habituellement un exposé de quelques minutes, après quoi nous leur posons des questions. Je demande aux membres du comité d'utiliser leur temps de parole en tenant compte du fait que nous accueillons trois témoins cet après-midi et que nous aimerions que la séance soit terminée d'ici à 17heures.

M. Del Pound (commissaire principal à la retraite, Commission canadienne des grains): Ayant déjà comparu devant le comité, je sais qu'il vaut mieux réduire ses déclarations au minimum pour donner aux membres du comité amplement de temps pour poser des questions. Je ne dérogerai pas à la tradition que j'ai créée pendant les nombreuses années où j'ai comparu devant le comité.

Si je comparais aujourd'hui, ce n'est plus à titre de responsable de l'application de la loi ni à titre de bénéficiaire d'une mesure ou l'autre qui peut être prise en vertu de la loi. Je vais donc faire de mon mieux pour répondre aux questions qu'on me posera.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pound.

Monsieur Benoit.

M. Benoit (Végréville): Je vais commencer par poser une question qui à mon avis doit être posée.

La loi ayant été adoptée en 1912, elle est en place depuis assez longtemps. Or, ce qui m'ennuie au sujet des lois qu'on adopte, c'est qu'une fois qu'elles sont en vigueur elles semblent persister tant qu'il ne se produit pas un événement frappant qui en entraîne l'abrogation. A-t-on encore besoin de cet organisme?

M. Pound: La Commission canadienne des grains est vraiment au coeur même du secteur céréalier. Sans elle, ce secteur ne serait pas grand-chose, étant donné que les normes établies par la commission sont reconnues à l'échelle mondiale. C'est la qualité du grain canadien qui a permis au Canada de se maintenir sur le marché au cours des dernières années, malgré la grande férocité de la concurrence.

M. Benoit: Pourquoi ne pas laisser aux consommateurs le choix de juger s'ils obtiennent la qualité qu'ils recherchent? Il me semble que la meilleure preuve de qualité, c'est encore la satisfaction du consommateur. Dans la mesure où les sociétés céréalières, les producteurs et la Commission canadienne du blé répondent aux attentes des consommateurs, pourquoi a-t-on besoin même de cet organisme?

M. Pound: La Commission canadienne des grains teste le produit et communique avec des consommateurs partout dans le monde et de façon continue afin de s'assurer que les grains produits au Canada satisfont les besoins des consommateurs. Le Canada est le seul pays au monde à vendre un produit sur la foi d'un document plutôt que d'un échantillon. La qualité des grains canadiens est reconnue mondialement.

M. Benoit: Vous dites que la Commission canadienne des grains communique avec les consommateurs, mais elle semble ainsi dédoubler les fonctions que les négociants sont censés remplir.

M. Pound: Les fonctions de la commission viennent compléter celles des négociants, peu importe qu'il s'agisse d'une commission du blé ou du secteur privé qui s'occupe des grains qui ne sont pas visés par la Loi sur la Commission canadienne du blé. Elle aide les consommateurs eu égard à la commercialisation.

[*Text*]

Mr. Benoit: I still don't understand why this body is needed to do that. Normally if customers are satisfied with the product they're getting, they'll continue to buy. So why can't that determination of quality be made just between the two parties involved: the seller and the buyer?

• 1540

Mr. Pound: I think history itself stands up fairly well. The quality we sell is acceptable around the world. Without the quality standards that have been established in Canada, you wouldn't have the markets you've got today.

Mr. Benoit: We're looking at a much different marketplace than we were looking at even 20 years ago in terms of the number of products we're selling. Wheat isn't simply wheat any more. Customers are looking for a very specific product. So really even within the wheat group there are many different products. The customers demand quality above a lot of other factors. Again, I'm not satisfied. I want to know why that can't just be dealt with between the buyer and the seller.

Mr. Pound: There's still provision under the Canada Grain Act that if customers wants a specific quality, it can be supplied. But most customers in the world accept the certificate final because they know the quality of Canadian grain meets many different standards around the world.

Mr. Benoit: I still don't think my question has been answered as to why the assurance of quality just can't be a satisfied customer.

Mr. Pound: It is a satisfied customer. Check with any of the international customers.

Mr. Benoit: The satisfied customer would come from a supplier who supplies what the customer wants. Why is there a need for an intermediary body at all?

Mr. Easter (Malpeque): Facts are facts.

Mr. Pound: I don't think I can answer your question to your satisfaction. I've tried my best.

Mr. Benoit: I'm looking for some concrete reason.

Mr. Pound: Concrete reasons are the fact that Canadian certificate final is established. It's satisfied practically around the world to all of the buyers. If you've got specific customers who want specific products, there are still perimeters within the act that will allow them to have those.

Mr. Benoit: Of course, there are an awful lot of restrictions that really, in practical terms, don't allow a seller to make a sale to a buyer of an ungraded commodity.

Mr. Pound: Yes, there are provisions that can accommodate that now.

Mr. Benoit: It's very difficult for an unlicensed seller even to deal within Canada. Really, that's one area of Bill C-51 that could actually make that more of a problem.

Mr. Pound: I don't understand your question.

[*Translation*]

M. Benoit: Je ne vois toujours pas pourquoi cet organisme doit se charger de cela. Normalement, les consommateurs satisfaits du produit qu'ils achètent continuent de l'acheter. Alors pourquoi la qualité ne pourrait-elle pas être déterminée par les deux parties intéressées: le négociant et l'acheteur?

M. Pound: L'histoire est assez éloquente. La qualité des produits que nous vendons est reconnue partout dans le monde. Sans les normes de qualité qu'on a établies au Canada, notre pays n'aurait pas les marchés sur lesquels il compte aujourd'hui.

M. Benoit: Le marché est très différent de ce qu'il était il y a même 20 ans, compte tenu du nombre de produits que nous vendons. Le blé n'est plus que du simple blé. Les consommateurs recherchent un produit bien déterminé. De telle sorte que même dans le secteur du blé, on offre un grand nombre de produits différents. Les consommateurs cherchent d'abord et avant tout un produit de qualité. Je n'ai toujours pas obtenu de réponse à ma question. Je veux savoir pourquoi la détermination de la qualité ne peut pas relever seulement de l'acheteur et du vendeur.

M. Pound: La Loi sur les grains du Canada contient toujours une disposition établissant que si des consommateurs recherchent un produit d'une qualité spécifique, on peut le leur fournir. Cependant, la plupart de nos clients de par le monde acceptent le certificat final parce qu'ils savent que la qualité des grains canadiens satisfait aux différentes normes mondiales.

M. Benoit: Je pense toujours qu'on ne m'a pas dit pourquoi le gage de qualité ne pourrait pas être la satisfaction du consommateur.

M. Pound: Ce l'est. Demandez aux consommateurs internationaux.

M. Benoit: Le consommateur satisfait serait celui à qui un fournisseur fournirait ce qu'il demande. Pourquoi a-t-on besoin d'un organisme intermédiaire?

M. Easter (Malpèque): Les faits sont là.

M. Pound: Je ne pense pas pouvoir vous donner de réponse satisfaisante. J'ai fait de mon mieux.

M. Benoit: Je cherche une raison plus tangible.

M. Pound: La raison bien tangible, c'est le fait qu'au Canada on délivre un certificat final. Il est accepté presque partout dans le monde par tous les acheteurs. Si des consommateurs donnés veulent des produits spécifiques, la loi contient toujours des paramètres qui permettent de leur donner satisfaction.

M. Benoit: Bien sûr, il y a énormément de restrictions qui, dans les faits, ne permettent pas à un négociant de vendre des produits non classés.

M. Pound: Oui, il y a maintenant des dispositions qui le permettent.

M. Benoit: Il est très difficile pour un négociant sans licence de faire des affaires même au Canada. Or, c'est un aspect que le projet de loi C-51 risque de venir compliquer davantage.

M. Pound: Je ne comprends pas votre question.

[*Texte*]

Mr. Benoit: I've heard from the speciality crops people. They're quite concerned new requirements may be coming down the line in terms of licensing that could just make it too expensive for a lot of the smaller dealers to do business. In fact, they've already felt pressure from the Canada Grains Council.

Mr. Pound: You're talking about licensing on the one hand and quality on the other? Is your question in relation to licensing?

The Chairman: Mr. Benoit, you're time is up. Thank you, Mr. Pound.

M. Caron (Jonquière): Monsieur Pound, je vous remercie de comparaître devant le Comité.

Vous avez présenté la Commission canadienne des grains comme un organisme qui établit des relations avec les clients et qui donne certaines garanties de qualité. Il est important que les gens qui achètent le blé du Canada soient rassurés sur sa qualité, mais il y a aussi, dans C-51, un certain nombre d'aspects en relation avec la réglementation. Je crois qu'il est question de l'abolition du plafond des prix sur les paiements des grains aux silos. Si vous venez devant le Comité, c'est que vous avez des choses à dire sur le projet de loi qui est devant nous.

Selon vous, quels sont les avantages ou les inconvénients des quelques modifications qui seront apportées au fonctionnement de la Commission par le projet de loi C-51 que nous étudions aujourd'hui?

• 1545

Mr. Pound: I don't see any changes. Under my administration, we established a maximum tariff and allowed the companies to set their tariffs below that maximum, so the companies were in fact setting their own tariffs. Most of the grain-handling facilities today are owned by the farmers themselves. I think it behooves the farmers to administer the companies themselves to their best advantage.

I don't think they should have a bureaucracy telling them what they can make. I think provisions in the act this time. . .the changes are the right changes.

M. Caron: Donc, vous ne voyez pas d'aspects négatifs qui pourraient être portés à l'attention du Comité et au sujet desquels on pourrait suggérer des amendements ou des changements.

Mr. Pound: No, I don't see any negative effect on the grain handling, because most of it's owned by the farmers themselves today. One can argue that a farmer doesn't represent a farmer, but you're into another ballgame there.

The Chairman: We're not playing baseball any more, as you know, or hockey for that matter.

Mr. Easter.

Mr. Easter: Welcome, Mr. Pound. We encouraged you to come because of your experience in the grain industry. I think my colleague opposite raised the point that if you've seen any glaring examples in the bill, maybe we should take a further look at it. I assume by your answer that you don't see any, at least on the surface.

[*Traduction*]

M. Benoit: C'est ce que j'ai entendu dire par les producteurs de cultures spécialisées. Ils craignent grandement que l'imposition de nouvelles exigences relatives à l'attribution des licences n'entraîne des coûts prohibitifs pour un grand nombre de petits négociants qui devraient abandonner les affaires. Du reste, ils sentent déjà des pressions du Conseil des grains du Canada.

M. Pound: Vous parlez de licences d'une part et de qualité de l'autre. Votre question a-t-elle trait aux licences?

Le président: Monsieur Benoit, votre temps est expiré. Merci, monsieur Pound.

Mr. Caron (Jonquière): Mr. Pound, thank you for being with us today.

You said that as an agency the Canadian Grain Commission communicates with customers and give some quality guarantees. It is important for people buying Canadian wheat to have some guarantees in terms of quality, but there is also in Bill C-51 some provisions dealing with regulations. I think there is a possibility of removing the maximum tariffs on grain elevator payments. You appear before the committee because you have things to say about the bill we are studying.

In your opinion, what are the pros and cons of the changes that will be made through Bill C-51 to the way the commission presently works?

M. Pound: Je n'y vois aucun changement. Sous ma direction, nous avions fixé un tarif maximal et permis aux entreprises de fixer les leurs en deçà de ce plafond, si bien que les entreprises fixaient en fait leurs propres tarifs. De nos jours, la plupart des installations de manutention du grain sont la propriété des producteurs mêmes. Je pense qu'il revient aux agriculteurs de gérer les entreprises dans leur intérêt.

Je ne pense pas qu'une bureaucratie doive leur dire quoi faire. Il me semble que les dispositions de la loi. . .les changements sont les bons changements.

Mr. Caron: Consequently, you do not see any negative aspects that could be brought to the committee's attention and about which we could suggest changes.

M. Pound: Non, je ne vois aucune incidence négative sur la manutention des grains, puisque la plupart des installations sont aujourd'hui la propriété des producteurs mêmes. On peut toujours dire qu'un agriculteur n'en représente pas un autre, mais on se lance alors dans une tout autre partie.

Le président: On ne joue plus au baseball, comme vous le savez, pas plus qu'au hockey d'ailleurs.

Monsieur Easter.

M. Easter: Soyez le bienvenu, monsieur Pound. Nous vous avons demandé de comparaître en raison de votre expérience dans le secteur céréalier. Je pense que mon collègue d'en face a dit que si vous avez repéré des lacunes majeures dans le projet de loi, peut-être devrions-nous y regarder de plus près. Je conclus de votre réponse que vous n'en avez relevé aucune, du moins à première vue.

[*Text*]

I think you're absolutely right that the Canadian Grain Commission is indeed the heart of the grain business. When you travel internationally and you talk to buyers of grain internationally who deal with the Canadian Wheat Board, Canada is looked upon as the most reliable supplier in the world, whereas the United States, for instance, is basically your residual supplier or the supplier of last resort because of the quality they have south of the border.

You can smile, Leon, but facts are facts.

I do have some concerns, though, with the maximum tariff changes. I know your answer to a previous question is that the grain-handling facilities are owned by grain companies themselves, which represent farmers. I think at one time that was truer than it is today. With the increased globalization, I think grain companies are in danger. Saskatchewan Wheat Pool, for instance, has put its shares or will be putting its shares on the stock market.

They're in danger of what principle they should follow. Should they follow their corporate boardroom approach in terms of their bottom line or should they represent producers' interests? The theory in the bill on the maximum tariffs approach is that the competition will keep tariffs low.

I think part of your answer previously, and you can expand on this, confirms at least my theory that when you did introduce maximum tariffs the grain companies basically went to that maximum tariff level, or just a little below it. Competition didn't work. They were basically set at relatively the same level.

It's the reality of the world, I guess. Although tariff rates are posted, farmers never really look at them when they go into the elevator. They just never do.

I know of one example where a grain company increased its tariff rates, I believe in canola, and offered a trucking bonus that was equivalent to the increase they had had in their tariff over that of the other elevator companies. The grain company advertised that. Farmers hauled in and thought they were getting a heck of a great deal. They realized when they finally got their cheques that what they had been paid in bonus, they had paid in tariff rates. That can happen.

Do you think competition will work in terms of keeping tariffs low?

• 1550

Mr. Pound: I guess I'll have to look at it in relation to my experience on the commission. When I first joined the commission, it set the tariffs, in fact. The Wheat Board, because the commission wasn't setting tariffs high enough for the elevator companies to modernize, provided additional revenue. You really had two bodies establishing returns for the primary elevators.

It was my feeling at the time that this was ridiculous. The commission's responsibility was to establish the tariff, so it seemed to me they should be carrying out its responsibilities.

[*Translation*]

Je pense que vous avez bien raison de dire que la Commission canadienne des grains est au cœur même du secteur céréalier. Quand on voyage à l'étranger et qu'on s'entretient avec des négociants en grains qui traitent avec la Commission canadienne du blé, on constate que le Canada est considéré comme l'un des fournisseurs les plus fiables du monde, tandis que les États-Unis, par exemple, ne sont au fond qu'un fournisseur secondaire ou un fournisseur de dernier recours en raison de la qualité des produits qu'on offre chez nos voisins du Sud.

Souriez toujours, Leon, ce n'en est pas moins vrai.

Néanmoins, j'ai quelques inquiétudes au sujet des changements qu'on apporterait au tarif maximal. Je sais ce que vous avez répondu à une question qui vous a été posée, à savoir que les installations de manutention du grain sont la propriété des sociétés céréalières mêmes, qui représentent les producteurs. Je pense que ce n'est peut-être plus aussi vrai aujourd'hui. Étant donné la mondialisation des marchés, les sociétés céréalières sont menacées. Le Saskatchewan Wheat Pool, par exemple, a inscrit ses actions sur le marché boursier, ou le fera.

Ils doivent prendre garde au principe auquel ils souscriront. Doivent-ils adopter l'approche des conseils d'administration des entreprises, qui veulent préserver leur rentabilité, ou devraient-ils représenter les intérêts des producteurs? En ce qui a trait aux tarifs maximums, le projet de loi suppose que la concurrence maintiendra les tarifs à un bas niveau.

Je pense qu'une partie de la réponse que vous venez de donner, et vous pouvez la préciser, confirme au moins ma conviction que quand on a introduit des tarifs maximums les sociétés céréalières se sont essentiellement alignées sur ces tarifs ou sont restées juste un peu en deçà. La concurrence n'a pas joué. Les tarifs étaient essentiellement fixés au même niveau.

Ainsi va la vie, je suppose. Bien que les taux des tarifs soient affichés, les producteurs ne les regardent jamais quand ils vont au silo élévateur. Jamais.

Je suis au courant d'un cas où une société céréalière avait augmenté le taux de son tarif, pour le canola il me semble, et offert une prime de camionnage équivalente à la hausse de tarif qu'elle avait obtenue par rapport au tarif d'autres silos élévateurs. La société céréalière annonçait cette prime. Les producteurs se présentaient et pensaient faire une excellente affaire. Ils ont compris, quand ils ont finalement reçu leur chèque, que ce qu'ils avaient touché en prime ils l'avaient payé en tarifs. Ce sont des choses qui arrivent.

Pensez-vous que la concurrence permettra de maintenir les tarifs à un bas niveau?

M. Pound: Je vais devoir y réfléchir à la lumière de mon expérience à la commission. Lorsque j'y suis arrivé, cette dernière était d'ailleurs en train de fixer les tarifs, et comme ceux-ci n'étaient pas suffisamment élevés pour permettre aux propriétaires de silos de moderniser leurs installations, la Commission du blé a fourni les fonds qui manquaient. Vous avez donc deux organismes qui assurent les recettes des silos primaires.

À l'époque je jugeais cela ridicule: la responsabilité de la commission était de fixer les tarifs; il me semblait donc qu'elle aurait dû assumer ses responsabilités.

[*Texte*]

After consultation with the companies at that time, we then went to a maximum tariff above what the companies were setting. Then we maintained that during those years.

As you will recall, we had fairly high inflation rates during that period of time. We had a transition taking place in the elevator system because there were new facilities being upgraded and modernized. Additional elevators were being closed down. Of course, that pace is carrying on today even more rapidly than in those days.

I think we have to have a little faith in the free enterprise system. While I still want to have some checks and balances in there, a provision is still in the act for the commission to step in if things go too far out of hand.

I really think it's in the best interests of those in the grain industry in total for them to have control of their own destiny, in spite of the fact that some of them may become public companies or have public shareholders. I think there would be enough farmer control there to see that those companies are operated efficiently and compete within a reasonable tariff structure.

Mr. Easter: I have one final question. It really relates to the section that reads:

> This amendment will ensure that the Commission is not liable to compensate producers in the event a licensee should become bankrupt. . .

It's on page 15, proposed section 49(2). Basically, it says the commission would not be liable for compensating producers.

A producer wrote me. I'll just read what he wrote so I can have your comments. It's his view that:

> This amendment permits the Commission to evade its historic role: that of protecting the farmer's economic interests. It sets up a framework of operations through which the Commission's role is clearly and effectively reduced legislatively on one of its key functions.

I wonder what your thoughts are on that comment. Is it changing the kind of traditional role of the Canadian Grain Commission in that area?

Mr. Pound: I spoke to farm organizations all across Canada. I talked about the liability protection under the Canada Grain Act. I pointed out, as I did before this committee on a number of occasions, that it's impossible to guarantee that every producer is going to be protected 100% for outstanding liability.

One of the problems we ran up against was that producers weren't really looking after their own interests. They would carry cheques around with them for a number of years and expect to be able to go to the bank at any given time and get that money.

I remember one specific company. We were concerned about their liability at that time. I visited that company and told the people that their liabilities were getting too high in relation to their bonds. I said we would have to make an increase in their bonding level. The response was that they couldn't make the farmers cash their cheques. I asked for a list of the farmers with outstanding cheques. At that particular time, he had cheques outstanding for up to four years.

[*Traduction*]

Après consultation auprès des sociétés nous avons alors décidé un tarif maximum supérieur à celui établi par celles-ci et nous nous en sommes alors tenus là pendant toutes ces années.

Vous vous rappelez sans doute qu'à l'époque le taux d'inflation était assez élevé. Le système de silos passait par une période de transition en raison de la modernisation et des améliorations apportées à ceux-ci, alors qu'on fermait d'autres silos. C'est une tendance qui, depuis, n'a fait que se confirmer et s'accélérer.

Ce qu'il nous faut, je crois, c'est avoir un peu confiance dans la libre entreprise, assortie, certes, de freins et contrepoids. Néanmoins, la loi contient encore une disposition permettant à la commission d'intervenir s'il y a dérapage.

Je pense vraiment qu'il est dans l'intérêt de tous ceux qui travaillent dans le secteur des céréales de tenir en mains leur propre destin, bien que certains d'entre eux puissent devenir des sociétés publiques ou avoir des actionnaires publics. Il me semble que les agriculteurs exerceraient un contrôle suffisant pour veiller à ce que ces sociétés fonctionnent efficacement et soient compétitives dans le cadre d'un barème des tarifs raisonnable.

M. Easter: Il me reste une dernière question, qui porte sur l'article suivant, à la page 15, projet d'article 49(2).

> Cette modification assurera que la Commission ne soit pas obligée de compenser les producteurs dans les cas où un titulaire de licence fait faillite. . .

Ce qui revient à dire que la commission n'est pas tenue d'indemniser les producteurs.

Je voudrais vous lire ce que m'a écrit un producteur, afin de savoir ce que vous en pensez. D'après lui:

> Cet amendement permet à la commission de se dérober à ce qui était traditionnellement son rôle, à savoir la protection des intérêts économiques de l'agriculteur. Tout est mis en place pour que le rôle de la commission se borne clairement, dans la réalité et dans la loi, à l'une seule de ses fonctions principales.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce commentaire. Est-il vrai que le rôle traditionnel de la Commission canadienne des grains va complètement changer?

M. Pound: Je me suis entretenu, dans tout le pays, avec les organisations agricoles et j'ai parlé de la protection accordée par la Loi sur les grains du Canada. J'ai souligné, comme je l'ai fait à plusieurs reprises devant ce comité, qu'il est impossible de garantir à chaque producteur une protection à 100 p. 100 pour une dette non réglée.

L'un des obstacles que nous avons rencontrés, c'est que les producteurs ne veillaient pas vraiment à leurs propres intérêts; ainsi ils conservaient des chèques pendant plusieurs années, s'attendant à pouvoir les encaisser quand cela leur conviendrait.

Je me souviens d'un cas précis, une société dont la solvabilité nous paraissait douteuse. Je me suis rendu sur place et j'ai fait savoir à ses administrateurs que leurs dettes commençaient à dangereusement dépasser leurs garanties, et que nous allions devoir augmenter celles-ci. On m'a répondu qu'on n'arrivait pas à obtenir des agriculteurs qu'ils encaissent leurs chèques, et j'ai demandé la liste de ceux qui avaient ainsi des chèques en circulation, certains depuis quatre ans.

[*Text*]

We wrote those farmers to ask them to please cash their cheques or advise us why they wouldn't. We had a response from about 50% of the people we wrote to. Of that, about 25% cashed their cheques. The others said they would cash them when they got around to it. It's impossible to provide bonding protection when people operate in that manner.

There was another thing we found, which occurred when lawsuits ensued from the bankruptcies. Bankruptcies occurred under my jurisdiction, but my follower, Mr. Wakefield, had the responsibility of trying to settle the lawsuits. I can remember one specific instance in which the farmers had in fact taken settlements and loaned the money back to the company at 2% more than they could obtain at the bank. The judge ruled in favour of the producers. I looked at the outstanding liability on the basis of what I assumed were liabilities under the act, but the judge disagreed with my interpretation and decided farmers should be paid irrespective of how they handled their money.

[*Translation*]

Nous avons donc écrit à ces agriculteurs en leur demandant de bien vouloir encaisser leurs chèques ou de nous faire savoir pourquoi ils s'en abstenaient. Environ 50 p. 100 de ceux auxquels nous avions écrit nous ont répondu, dont 25 p. 100 en encaissant leurs chèques. Les autres nous ont assuré qu'ils les encaisseraient quand le moment leur conviendrait. Il est impossible d'assurer un cautionnement lorsque les gens agissent ainsi.

Nous avons encore fait une autre constatation, lorsque les faillites dégénèrent en procès. Il y a eu des cas de faillites qui relevaient de ma compétence, mais mon successeur, M. Wakefield, a dû essayer de régler les litiges. Je me souviens d'un cas précis où les agriculteurs avaient accepté un réglement et prêtaient l'argent à la société à 2 p. 100 de plus qu'ils n'obtenaient à la banque. Le juge a tranché en faveur des producteurs. J'ai examiné les dettes non réglées sur la base de ce que je supposais être des dettes au sens de la loi, mais le juge n'a pas été d'accord avec mon interprétation et a décidé que les agriculteurs devraient être payés, nonobstant ce qu'ils avaient fait de cet argent.

• 1555

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I have one observation concerning this morning's discussion. I'd like it to be noted that the observation by our friend opposite that this committee is in favour of a cheap food policy, from our side, is a figment of his imagination. I think we want to have that clarified.

Mr. Pound, it is a pleasure to have you here today. I had the extreme pleasure of visiting with the Japanese ambassador, and one of the things he said is exactly what you said: around the world they look at our quality, and what they buy for is quality.

As we go through and we take a look at this particular bill, I'd like you to just address a couple of things: non–licensed groups that want to have the freedom to move in and out on their own, and the bonding feature.

Mr. Pound: I don't think you can have your cake and eat it too. I don't think you can expect the Grain Commission to cover people they don't have some authority over as far as licensing is concerned. If people want to move in and out of the business without using the grade names, then I don't think there should be any protection offered under those rules. But if they want the benefits, they also have to accept what goes with those benefits. I don't know whether that answers your question or not.

Mr. Collins: I think you hit it right on the head in that they want their cake and eat it too. If I can move in and out and do what I like and not have any controls. . .then when I feel it's advantageous I'll move in.

With regard to the whole bill as it is framed here, is there any part of it—I commend the Grain Commission for establishing around the world what you said was a very important feature: the ability to move paper and have that recognized as true quality for Canadian product. From your summary reading, are you comfortable that it addresses the needs of the people who are going to be involved in this whole process?

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Je voudrais faire une observation à propos de la discussion de ce matin. Notre collègue d'en face a affirmé que ce comité est en faveur, de ce côté–ci, d'une politique d'aliments bon marché. Je voudrais affirmer haut et clair que cela est un pur produit de son imagination.

Monsieur Pound, c'est un plaisir de vous entendre aujourd'hui. J'ai eu le grand plaisir de m'entretenir avec l'ambassadeur du Japon, et l'une des choses qu'il a dites, entre autres, correspond exactement à ce que vous affirmez vous–même: ce qui compte dans le monde, c'est la qualité de nos produits, et c'est pour cette qualité même qu'on les achète.

Dans l'examen que nous faisons de ce projet de loi je voudrais que vous nous parliez de deux questions: les groupes non licenciés qui veulent avoir la liberté d'agir à leur propre guise, et la caution.

M. Pound: Je ne crois pas qu'il soit possible d'avoir le beurre et l'argent du beurre. Vous ne pouvez vous attendre à ce que la Commission des grains protège ceux sur lesquels elle ne peut exercer d'autorité en ce qui concerne les licences. Si les gens refusent de se plier aux règles et n'utilisent pas les noms des catégories de céréales, je ne vois pas pourquoi ils devraient bénéficier de la protection accordée à ceux qui se plient à ces règles. L'un ne va pas sans l'autre. Je ne sais pas si j'ai ainsi répondu à votre question.

M. Collins: Quand vous dites qu'ils veulent le beurre et l'argent du beurre vous touchez juste. Si je réclame la liberté de mes mouvements et l'absence de contrôles. . . je ne réintégrerai la commission que lorsque ce sera à mon avantage.

En ce qui concerne l'ensemble du projet de loi, y a–t–il une partie. . . Je loue la Commission des grains pour avoir imposé dans le monde ce qui vous paraissait une caractéristique très importante: la possibilité de faire circuler des documents et de faire reconnaître la qualité authentique d'un produit canadien. Après lecture de ce texte, pensez–vous qu'il réponde aux besoins de ceux qui vont être impliqués dans ce processus?

[*Texte*]

Mr. Pound: Yes, I am, from an administrative standpoint and for those people who are the recipients of the administration.

Mr. Collins: I think it is important that people who work through it and know the system, as we have here today. . . Certainly you are well recognized as a person of good knowledge and good background. I want to thank you for coming here and offering us your insight.

Mr. Pound: Thank you.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Thank you very much, Mr. Pound, for coming before the committee. I have a quick comment and then I will ask you to comment.

There's no question that when any of us buy anything in our personal lives or in our businesses, we very often look towards a brand name and whether there's a quality to that brand name, and that gets established, whether it is in a grocery store or in a hardware store, or wherever it is.

It's certainly my feeling that Canadian grain has a very high quality or highly respected brand name because of the grades that we have and the standards that we make sure those grades meet. We sell millions of tonnes of grain throughout the world based on that. Is there any other country in the world that can consistently meet the standards that we do and have the reputation that we have?

Mr. Pound: No.

Mr. Vanclief: In your view, is that based very much—I don't want to put words in your mouth. To what extent do you feel that is based on the activity of the Canadian Grain Commission and the grading and the system we have?

Mr. Pound: One hundred percent, and I'll give you a specific example: Ontario beans. It's the Ontario Bean Producers' Marketing Board, in conjunction with the commission, that establishes the grade standards that the commission issues paper on.

• 1600

I had the opportunity on a couple of occasions to visit customers of white beans around the world to make sure the quality standards that were being established were acceptable to those people and to make sure the piece of paper the Canadian Grain Commission was signing on behalf of the farmers who were producing those beans was going to be acceptable. Without reservation they said they wanted to continue operating and buying Canadian beans on the basis of our certificate.

Mr. Vanclief: I have just one further comment, Mr. Chairman. I asked those questions for the benefit of Mr. Benoit. I wanted to have him hear Mr. Pound's answer.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief. I'm sure Mr. Benoit would be glad to ask those questions any time.

Mr. Vanclief: He has the answers.

The Chairman: He has the answers already.

Mr. Pound, I want to take this opportunity of thanking you for coming forward. You're well known in the industry and I hope we can call on you in the future.

[*Traduction*]

M. Pound: Oui, j'en suis convaincu, du point de vue administratif et pour ceux qui en sont les bénéficiaires.

M. Collins: Il est important, je pense, que ceux qui connaissent le système pour l'avoir utilisé, comme ceux qui sont présents aujourd'hui. . . Votre réputation dans ce domaine n'est certainement plus à faire, et je voulais vous remercier d'être venu nous faire part de vos vues.

M. Pound: Je vous remercie.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Merci beaucoup, monsieur Pound, d'avoir bien voulu comparaître devant le comité. J'ai une petite remarque à faire, et je vous demanderai ensuite votre opinion.

Quand nous achetons quelque chose, que ce soit à titre privé ou dans une entreprise, nous recherchons très souvent une marque connue pour sa qualité, que ce soit dans une épicerie, dans une quincaillerie ou ailleurs.

Or, les céréales canadiennes sont d'excellente qualité et ont une réputation respectable en raison des catégories que nous avons établies et des normes auxquelles elles doivent répondre. C'est à cause de notre réputation de qualité que nous vendons des millions de tonnes de céréales dans le monde entier. Y a-t-il un autre pays qui soit à même de toujours répondre à de telles normes, comme nous le faisons, et qui s'est acquis la réputation que nous avons?

M. Pound: Non.

M. Vanclief: Je ne voudrais pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais à votre avis est-ce dû à l'action de la Commission canadienne des grains et au système de classement que nous avons?

M. Pound: Absolument, et je vais vous donner un exemple précis, à savoir les haricots de l'Ontario. C'est la le Ontario Bean Producers' Marketing Board qui, conjointement avec la commission, fixe les normes de classement d'après lesquelles la commission délivre les documents.

J'ai eu l'occasion à deux ou trois reprises de visiter des acheteurs de haricots blancs à l'étranger pour m'assurer qu'ils étaient satisfaits de nos normes de qualité et pour leur demander s'ils faisaient confiance aux certificats de qualité décernés par la Commission canadienne des grains. Ils ont tous répondu sans hésiter qu'ils faisaient complètement confiance à notre certificat de qualité et qu'ils comptaient s'approvisionner en haricots blancs auprès de fournisseurs canadiens.

M. Vanclief: J'ai une seule observation à faire, monsieur le président. J'ai posé ces questions pour la gouverne de M. Benoit. Je voulais qu'il entende la réponse de M. Pound.

Le président: Je vous remercie, monsieur Vanclief. Je suis sûr que M. Benoit aurait lui-même aimé poser ces questions.

M. Vanclief: On y a déjà répondu.

Le président: En effet.

Monsieur Pound, j'aimerais vous remercier d'être venu comparaître devant le comité. Vous êtes bien connu dans le milieu, et j'espère que nous pourrons compter sur votre aide dans l'avenir.

[*Text*]

But before I let you go, there is one question I want to ask you about that I've been having some difficulty dealing with. That's the whole question of the role of special crops in this bill and where that should be. We're getting two different points of view here. One says that maybe they should be involved in this legislation; another point of view says maybe we should have a separate piece of legislation to deal with them.

Do you have a point of view on that?

Mr. Pound: I'm not really sure I understand the problem. There's legislation coming forward that affects special crops, and you should delay the implementation of these amendments until that comes forward. Is that the question?

The Chairman: That is part of the question.

Mr. Pound: Yes, I don't see a relationship between the two. From my limited knowledge of the problem, I can't see any problem as far as bringing this one is concerned. The other one will dovetail into it, from my knowledge.

The Chairman: Again, thank you very much for your presentation. I hope we can call on you again in the future.

Mr. Pound: Thank you for letting me off so easy.

The Chairman: Thank you.

I'd like to call forward now Mr. Lewicki, if you would come forward again.

Thank you for coming back again, Mr. Lewicki. I think you're probably one of the people we've had here most. This is your third time here, or second time here?

Mr. Dave Lewicki (Individual Presentation): Thank you for having me here. It's quite a pleasure to see everybody's faces again.

There'll be hand–outs later at the end of the session, but I thought maybe I'd get a little more in–depth about the grain inspection, not be too long about it, generalize it, but give a little idea of what duties we perform, then I'd talk a little bit about the effect on in–use quality, export, and then I'd get into how this is all related to Bill–51.

I thought, because the job we do is very hard to explain, the best way to do it would be a hands–on presentation. So with that note, I would probably like to invite the standing committee to Thunder Bay to see the facility if they get time and to see exactly what we do. Hands–on would be the most beneficial way of seeing what we do.

Since I've come here twice, maybe you can—

The Chairman: We can come up there, yes. We will be on the road shortly.

Mr. Lewicki: Okay, I'd just like to read the main function and duties of grain inspectors and then I'll elaborate a bit on them. I'll have to try to keep it kind of generalized.

[*Translation*]

Avant que je ne vous laisse partir, j'aimerais vous poser une question au sujet du rôle des cultures spéciales dans ce projet de loi. Les avis sont partagés à ce sujet. Certains pensent qu'elles devraient être visées par le projet de loi et d'autres qu'elles devraient faire l'objet d'un projet de loi distinct.

Qu'en pensez–vous?

M. Pound: Je ne suis pas sûr de bien comprendre le problème. Un projet de loi va porter sur les cultures spéciales, et vous vous demandez si l'on devrait retarder ces amendements jusqu'à son dépôt. Ai–je bien saisi la question?

Le président: Cela fait partie de la question.

M. Pound: Je ne vois pas le lien entre ces deux questions. À ma connaissance, le projet de loi ne pose aucun problème. Celui qui suivra s'intégrera parfaitement à celui–ci.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. J'espère que vous accepterez de revenir devant nous une autre fois.

M. Pound: Je vous remercie de ne pas m'avoir malmené plus que cela.

Le président: Merci.

J'invite maintenant M. Lewicki à s'approcher.

Je vous remercie d'être de retour devant nous, monsieur Lewicki. Je crois que vous êtes sans doute l'un de nos témoins les plus assidus. Est–ce la deuxième ou la troisième fois que vous comparaissez devant nous?

M. Dave Lewicki (témoignage à titre personnel): Je vous remercie de m'accueillir. Je suis heureux de vous revoir tous.

À la fin de la séance, on vous remettra un document de ma part, mais j'ai d'abord pensé vous donner un peu plus de précisions au sujet de la question de l'inspection des grains. Je ne m'étendrai pas trop longtemps sur le sujet, mais j'aimerais quand même que vous ayez une petite idée du rôle que nous jouons. Je vous entretiendrai ensuite un peu de la qualité de nos exportations et je vous situerai ensuite tout cela dans le contexte du projet de loi C–51.

Comme notre travail est très difficile à décrire, j'ai pensé que la meilleure façon de le faire, c'est de vous inviter à constater ce qu'il en est par vous–mêmes. J'invite donc le comité permanent à venir à Thunder Bay visiter nos installations pour voir le travail que nous accomplissons. À mon avis, ce serait pour vous la meilleure façon de comprendre ce que nous faisons.

Étant donné que c'est la deuxième fois que je viens ici, peut–être que vous pourriez. . .

Le président: Nous irons à Thunder Bay. Le comité doit en effet se rendre à plusieurs endroits sous peu.

M. Lewicki: Très bien. Je vous lirai donc quelles sont les principales fonctions des inspecteurs des grains, et je donnerai ensuite des précisions à cet égard. J'essaierai de parler de façon assez générale.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you.

Mr. Lewicki: The following is a list of some of the numerous duties that grain inspectors perform. These provide the basis for the consistent high-quality grain reputation that Canada is highly recognized for in world markets. More importantly, grain inspection provides protection and fairness to Canada's grain producers in a rapidly changing grain industry.

In conformity with the Grain Act and official grading guide, grain inspectors visually inspect and grade all types and classes of grain received into and discharged from terminal elevators and during official audits. We prepare representative samples of grain for grading by removing dockage and foreign material using appropriate sieves, screens and machine settings to determine whether grade improvement can be achieved; inspect samples of foreign or objectionable odour, poisonous compounds, evidence of infestation and other conditions that may indicate deterioration of grain.

We must be able to identify the class and variety of grain. We must be able to identify many classes and over 100 varieties of grain. We also determine the moisture content of grain by using an electronic moisture meter. We determine the grain density of the sample by using test weight equipment. We direct elevator management on the separate binning of car-lots suspected of containing poisonous compounds or unacceptable American varieties.

• 1605

We analyse grain samples to determine the amounts of inseparable admixtures of other cereal grains, foreign material, other varieties or classes within the same sample, and extent of damage from such causes as heating, sprouting and breakage for which actual physical separations can be made. We visually examine the sample to assess the overall quality of the varying degrees and combinations of grading factors, such as immaturity, frost damage, weathering, bleaching, mildew and other such factors that cannot be determined by physical separations.

We must be able to assign the sample to one of the 72 statutory grades or any of the over 1,400 off-grades for which the sample could qualify. We provide protein analyses of wheat so that the elevators can bin and segregate at different protein levels, making it available to a buyer who wants a certain protein level.

We record all pertinent data relating to grain samples using the ISA computer system, which produces official grade and dockage certificates for grain officially inspected. We supervise special activities within terminal elevators such as artificial

[*Traduction*]

Le président: Je vous remercie.

M. Lewicki: Voici la liste des nombreuses fonctions des inspecteurs des grains. C'est grâce à leur travail que le Canada s'est taillé sur les marchés mondiaux la réputation d'être un fournisseur de grains de haute qualité. Ce qui importe encore davantage, c'est que l'inspection des grains assure aux producteurs de grains canadiens la protection et le traitement équitable sur lesquels ils doivent pouvoir compter dans un secteur qui évolue rapidement.

Conformément à ce que prévoient la Loi sur les grains et le guide de classement officiel, des inspecteurs inspectent et classent le grain en direction et en provenance des silos terminaux. Ils procèdent aussi à des vérifications officielles. Afin d'établir si la qualité du grain peut être améliorée, nous prélevons des échantillons à des fins de classement et nous retirons les impuretés et les matières étrangères au moyen de tamis et de nettoyeurs-séparateurs. Nous inspectons les échantillons pour déceler l'existence d'odeurs suspectes ou la présence de composés toxiques ou de traces d'infestation ou de toute autre condition qui pourrait causer une détérioration du grain.

Nous devons identifier la catégorie et la variété de grain. Il existe de nombreuses catégories et plus de 100 variétés de grains. Nous devons également établir le degré d'humidité du grain au moyen d'un humidimètre électronique. Nous établissons la densité du grain de l'échantillon au moyen d'un équipement permettant d'établir le poids spécifique. Nous avisons la direction des silos de mettre en cellule les wagons de grain qu'on soupçonne de contenir des composés toxiques ou des variétés américaines inacceptables.

Nous analysons les échantillons de grain pour établir s'ils contiennent, sans qu'on puisse les séparer, d'autres céréales, des matières étrangères ou d'autres variétés ou catégories de grain du même échantillon, et nous établissons aussi l'étendue des dommages attribuables au chauffage, à la germination et aux bris, car il est parfois possible d'extirper ces grains de l'échantillon. Nous inspectons visuellement l'échantillon pour nous assurer de la qualité générale de celui-ci et nous tenons compte de différents facteurs, comme l'immaturité, le gel, l'altération, la décoloration, la moisissure, et d'autres facteurs qu'on ne peut pas évaluer grâce à la séparation des grains.

Nous devons être en mesure de classer l'échantillon parmi les 72 classes de grain réglementaires ou parmi les 1 400 classes hors-catégories. Nous analysons le contenu en protéines du blé pour que les exploitants de silos puissent trier leur blé en conséquence à l'intention des acheteurs qui réclament du grain ayant un certain contenu en protéines.

Nous consignons toutes les données pertinentes concernant les échantillons de grain au moyen du système informatique de la ISA, qui permet d'établir la classe officielle ainsi que les certificats touchant le contenu en impuretés du grain inspecté.

[*Text*]

drying, special cleaning, fumigation and various other treatments that require government supervision. We supervise subordinate staff in their duties, examine elevator facilities and sampling devices for accuracy and efficiency, and examine and check inspection laboratory equipment.

That's it in a nutshell, although I want to elaborate on a few points. On point four, which is to identify class and variety of grain, we must be able to identify over 100 varieties. Varieties are not just varieties. There are inferior varieties and there are varieties that are acceptable to the buyer. On barley malting varieties—we haven't had a chance to look at some that we are taking in now, but if an inferior variety has been mixed in, the whole malting process becomes undesirable.

It's not like you have one good variety coming into the elevator all the time and you don't have to worry about it. You have to be able to separate and segregate and tell the elevator if there is a mixture somewhere. If it gets out to export, obviously the maltster is not going to get what he wants, but the undesirable effects.

I have a list of the number of varieties that we have. There are hundreds of them. We study them—if we ever get the chance—by looking under a microscope. We look at hairs and different kernel characteristics to distinguish between the good ones and the bad ones. It takes quite a bit of training to be able to memorize that and stay with it, because if you haven't looked at it for a while, you tend to forget. It's very important because inferior varieties have an effect on end–use quality that could be undesirable to the buyer.

Number eight on on my list is making physical separations for other cereal grains or something physical that can be separated from a sample. These also have an effect on end–use quality. For instance, sprouted grain, if someone milled it, would cause a loaf of bread to fall apart and have a bunch of holes in it. It also sticks to the baking machinery.

HVK kernels, especially with durum—there won't be enough semolina to make pasta products. If any kernels in there are soft, the yield of semolina is lowered. Grading factors have an effect on the end–use quality that we could physically separate for a percentage. There are hundreds of specifications for each grade. As I mentioned earlier, there are 1,400 off–grades and 72 statutory ones.

Each grading factor has an effect on end–use quality. They all have different percentages for each grade, and we have to do it for that. Grading factors have to be assessed by eye, and that comes through experience. Mildew or frost damage can't be physically separated. If someone milled flour from red spring that had mildew in it, you would have black specks in the flour and you would have to add more bleach to it. It would cost the person more money to bleach it.

With canola, the distinct green. . .that's the chlorophyll within the canola and that's done mechanically. You take a seed stick and put it into the canola. About 100 seeds would fit in there and then you put tape over it, crush it and count the

[*Translation*]

Nous surveillons certaines activités spéciales qui ont lieu aux silos terminaux, comme le séchage artificiel, le nettoyage spécial, la fumigation et divers autres traitements exigeant une surveillance gouvernementale. Nous surveillons la façon dont le personnel subalterne s'acquitte de ses responsabilités, nous inspectons les silos ainsi que les appareils d'échantillonnage pour nous assurer de leur exactitude et de leur efficacité et nous inspectons également l'équipement de laboratoire.

Voilà en résumé les principales fonctions des inspecteurs des grains. Je signale que nous devons être en mesure de faire la distinction entre 100 variétés de grain. Or, pour chaque variété, il y a des variétés inférieures et des variétés acceptables par l'acheteur. Dans le cas de l'orge de brasserie—nous n'avons pas eu l'occasion d'en parler—tout le processus de fermentation est compromis si une variété inférieure se trouve mélangée à l'échantillon.

Ce n'est pas comme si on n'avait pas à se préoccuper de trier les variétés de grain qui parviennent aux silos. Il nous faut être en mesure de dire à l'exploitant de silo si diverses variétés de grain sont mélangées. En effet, si cet orge est exporté, le brasseur n'obtiendra pas le résultat souhaité.

J'ai une liste des variétés que nous classons. Il y en a des centaines. Lorsque nous en avons l'occasion, nous les étudions au microscope. Nous étudions les barbes ainsi que les différents types d'épis pour distinguer les bons grains des mauvais. Il faut une formation assez longue pour être en mesure de mémoriser toutes les variétés, qui s'oublient assez facilement. Ce travail est très important, parce que si des variétés inférieures se glissent dans le produit cela à une incidence sur la qualité du produit final et sur la satisfaction de l'acheteur.

En huitième place sur la liste vient le tri physique des différents types de céréales. Ce tri a aussi une incidence sur la qualité du produit final. Ainsi, si quelqu'un devait moudre du grain ayant germé, le pain qu'on fabriquerait avec ce grain tomberait en morceaux tant il compterait de trous. La pâte collerait aussi aux moules de cuisson.

Et pour ce qui est des épis HVK, en particulier dans le cas du blé dur, ils ne contiendraient pas suffisamment de semoule pour produire des pâtes. Si les épis sont mous, le rendement en semoule est réduit. Les facteurs de classement influent donc sur la qualité du produit final. Il y a des centaines de facteurs dont on doit tenir compte pour chaque classe de grain. Comme je l'ai mentionné, il existe 1 400 classes hors–catégories et 72 classes réglementaires.

Chacun des facteurs de classement a une incidence sur la qualité finale du produit. Un pourcentage différent s'applique à chaque facteur pour chacune des classes. Il faut donc évaluer visuellement chaque facteur de classement en se fondant sur son expérience. Les grains moisis ou endommagés par le gel ne peuvent pas être séparés des autres. Si quelqu'un voulait moudre de la farine en utilisant du blé de printemps moisi, il lui faudrait utiliser plus de décolorant pour enlever les taches noires qui se retrouveraient dans la farine. Cela augmenterait ses coûts.

La couleur verte propre au canola est due à la chlorophylle qui s'y trouve et dont la teneur est établie de façon mécanique. On prend un bâton de graines et on l'insère dans le canola. Ce bâton contient environ 100 graines sur lesquelles on applique un

[*Texte*]

green seeds. Again, you would figure out the percentage. A different grade takes a percentage. A processor would have to use more bleaching to get the canola clear, because they like the canola to be clear and odourless. It costs them more money and this is why they want as little green as possible.

[*Traduction*]

ruban gommé; on les écrase et on compte les graines vertes. Il faut établir un pourcentage. Un pourcentage différent correspond à chaque classe. Un transformateur devra utiliser plus de décolorant pour blanchir le canola parce que les clients aiment que le canola soit clair et sans odeur. Cela leur coûte plus cher, et voilà pourquoi ils préfèrent que le canola contienne le moins de chlorophylle possible.

• 1610

That's from the inward side of it. As I said, I'm trying to be brief. There are thousands of things I could talk about.

On the exports side there are the same kinds of specifications. There are grading factors that have to be separated physically and grading factors that are assessed visually.

I'll give you an example. We were loading a boat with number 1 amber durum for the United States. Number 1 amber durum is supposed to have 80% of hard vitreous kernels, which is non–starchy. As I explained, the hard kernels have the semolina, and when you grind up the starchy kernels you don't have the semolina. So it's the yield of semolina we're looking at here, and you need 80%. We had about 5,000 tonnes on the boat and it wasn't making 80%, so the elevator had to stop loading right there and then. From that point on they've been on our grades. Whenever we get number 1 amber durum, we pick it and they wait till we have it picked, and if it's over 80% they start segregating which ones are high and which ones are low. A lot of the number 1 amber durum that's grown this year is going too, because it doesn't have the HVK. Each year there's a different problem.

Another thing is England. They want to buy some one red, the top grade of red spring. That takes 0.01% of ergot. Ergot is a fungus. That could be separated physically. It's black in colour. The kernel actually turns to a fungus and turns black. It's a poison, so to speak. It's toxic. The tolerance for someone who buys one red is 0.01%. England wants 0.005%, so they want half of that. For us to be able to load a Saltie in Thunder Bay that comes to pick that up, we're going to segregate that and instruct the elevator to bin that. That way we will make sure they get guaranteed that there is only that amount of ergot in there.

The Chairman: Mr. Lewicki, I'm wondering if you can turn more to the bill. We have a very short period of time.

Mr. Lewicki: Okay, I just want to mention one more thing. Just recently there's been an environmental group that has claimed responsibility for poisoning some car–lots of grain. We've had some suspicious cars come in and they've been sent for testing. It's a serious thing that we have to be on the lookout for. I think it could have a serious outcome if some is to be found or if some gets through.

As far as the bill goes, I looked at the bill and there are a couple of things here that seem to have holes in it.

The highlights of the bill where it says:

Voilà pour ce qui est des opérations internes. Comme je l'ai dit, j'essaie d'être bref. Je pourrais cependant vous parler de centaines de choses.

Les mêmes exigences s'appliquent pour ce qui est des exportations. Le classement des grains pour l'exportation se fait aussi tant de façon mécanique que visuelle.

Permettez–moi de vous donner un exemple. Nous chargions un bateau avec du blé dur ambré à destination des États–Unis. Ce blé doit contenir 80 p. 100 d'épis Vickers durs non mitadinés. Comme je l'ai expliqué, les épis durs contiennent la semoule, et lorsqu'on moud des épis mitadinés on n'a pas de semoule. C'est donc le rendement en semoule qui importe, et dans ce cas–ci il faut 80 p. 100 d'épis non–mitadinés. Le bateau contenait 5 000 tonnes de ce blé dont la teneur en épis non mitadinés ne s'élevait pas à 80 p. 100. Il a fallu que l'exploitant de silo arrête le chargement. À partir de ce moment on a tenu à ce que nous fassions le classement. On nous confie le blé dur ambré pour que nous établissions s'il contient 80 p. 100 d'épis non mitadinés, et si la proportion est supérieure à 80 p. 100 on sépare les épis à forte teneur en semoule de ceux dont la teneur est peu élevée. Une bonne proportion du blé dur ambré récolté cette année n'a pas la teneur voulue en épis HVK. Chaque année le problème change.

Il y a aussi le cas de l'Angleterre. L'Angleterre veut acheter du blé de printemps de qualité supérieure. Ce blé ne peut contenir plus de 0,01 p. 100 d'ergot, qui est un champignon. On peut trier mécaniquement le grain qui contient ce champignon de couleur noire. En fait, c'est l'épis qui se transforme en champignon et qui devient noir. C'est un type de poison. Le champignon est toxique. Le contenu en ergot pour le blé rouge de printemps ne peut donc pas être de plus de 0,01 p. 100. L'Angleterre veut que la proportion soit de 0,005 p. 100. Il nous fraudra demander à l'exploitant de silo de mettre en cellule ce grain si nous voulons pouvoir charger un navire avec du blé semblable. De cette façon, le client est assuré que le chargement ne contient pas plus d'ergot.

Le président: Monsieur Lewicki, pourriez–vous revenir au projet de loi? Notre temps est limité.

M. Lewicki: Je voudrais mentionner une dernière chose. Dernièrement, un groupe environnemental a dit avoir empoisonné certains chargements de grain. Certains wagons douteux nous avaient été envoyés pour inspection. Nous devons être aux aguets pour ce genre de chargements, puisque cela pourrait entraîner de graves conséquences.

J'ai examiné le projet de loi et j'y ai relevé deux ou trois points faibles.

Voici ce qu'il est dit au sujet du projet de loi:

[*Text*]

Canada's reputation for consistent, reliable grain quality is widely acknowledged as the key element in Canada's success in international markets. The Canada Grain Act will be amended in various ways to strengthen the role that quality plays in Canada's grain industry.

It seems to me that everybody's just taking it for granted that we have this quality. It's just there and we're relying upon this. We have this quality, it's there, everybody stands up: it's quality. Well, if it wasn't for the grain inspectors of the Grain Commission you wouldn't have the quality, because we do the work on behalf of the producer and we also protect the producer. So any investment in training for grain inspectors is an investment in the system and in the producer himself. So there are no building blocks supporting this quality bit unless you strengthen the system.

It's like saying you have the safest city in the world, but we'll lay off the police officers and not train them any more. It doesn't make sense to me. You're making a statement without anything backing it up. Also it suggests more protection to grain producers.

I watched Mr. Goodale speak on research and development in the House of Commons. It was a rather interesting speech. He talked about breeding new varieties and bringing new types of things into the market. Well, you can do that, but without us at the other end to make sure it gets to market. . . There's no sense investing in research and development unless you invest in the whole system. We're part of that system. Revenues we make also go to our grain research lab.

Earlier one of the questions asked about the quality was why the private sector can't just. . . Well, they don't just grow quality and it's just there. It has to be segregated. They don't have the infrastructure or the means to do it, they don't have the knowledge, and they certainly can't afford to do it.

Deregulation within the agriculture grain industry is just going to. . . The system's starting to whither away now, if you let it go.

• 1615

I'm basically here to try to explain what we did. There are no building blocks within this bill to support the quality issue. It's just a statement. You can stand on a street corner and say it. But you've got to have the building blocks to support it.

The producer is the number one thing here that should be taken care of and we're the ones who take care of the producer. I have no commitments from the Canada Grains Council for any training. I would like to ask this committee if I can get some kind of commitment or acknowledgement into these highlights to support the training so we strengthen the system and have sharp people on the job to pick up—we've got poisoned cars coming in the system now. Imagine if that gets to a buyer.

When the regulatory abuse started, the Japanese got hold of Canada right away and told us to be careful not to shoot ourselves in the foot. There's a major buyer who's already worried about what's going to happen to our system before it even begins.

[*Translation*]

On s'entend pour reconnaître que la place qu'occupe le Canada sur les marchés internationaux du grain repose sur le fait qu'on le considère comme un fournisseur fiable de grain de qualité. Divers amendements seront apportés à la Loi sur les grains du Canada pour souligner l'importance de la qualité des grains pour l'industrie canadienne des grains.

J'ai l'impression qu'on tient pour acquis que nous produisons des grains de qualité. On présume qu'on peut compter sur la qualité des grains canadiens. Personne ne met en doute cette qualité. Or, si ce n'était des inspecteurs des grains de la Commission canadienne des grains, cette qualité n'existerait pas, et nous faisons notre travail dans l'intérêt des producteurs. Tout investissement dans la formation des inspecteurs des grains représente un investissement dans le système lui–même ainsi que dans les producteurs. Il faut donc renforcer le système d'assurance de la qualité.

C'est comme si on congédiait tous les agents de police de la ville la plus sûre du monde ou qu'on cessait de les former. À mon avis, cela n'a aucun sens. Ce constat de qualité ne repose sur rien. Les producteurs de grain ont besoin d'une protection accrue.

J'ai écouté M. Goodale parler de la recherche et du développement à la Chambre des communes. Il a prononcé un discours assez intéressant. Il a dit qu'il fallait produire de nouvelles variétés et les commercialiser. On peut toujours le faire, mais s'il n'y a plus d'inspecteurs pour s'assurer que les grains parviennent sur les marchés. . . Il ne sert à rien d'investir dans la recherche et le développement à moins d'investir dans l'ensemble du système. Nous faisons partie de ce système. Nos bénéfices sont également réinvestis dans nos laboratoires de recherche sur les grains.

Un peu plus tôt, on a demandé pourquoi le secteur privé ne pouvait assurer la qualité. . . La qualité ne vient pas toute seule. Elle est le résultat d'un tri. Le secteur privé n'a pas l'infrastructure, ni les moyens, ni la compétence voulue pour faire l'inspection qui s'impose.

La déréglementation au sein de l'industrie des grains va simplement mener au démantèlement du système.

Je suis venu essentiellement pour essayer d'expliquer ce que nous avons fait. Le projet de loi ne comprend aucune disposition qui permette d'assurer la qualité. Il n'y a qu'un simple énoncé. Vous pourriez aussi bien vous tenir au coin de la rue et dire la même chose, mais il faudrait des mécanismes à l'appui de cet énoncé.

Il faut s'occuper avant tout des producteurs, et nous sommes ceux qui le font. Le Conseil des grains du Canada ne s'est pas engagé à fournir de formation. Je voudrais que votre comité me dise si je peux obtenir un engagement quelconque à l'égard de la formation pour que nous puissions renforcer le système et avoir des gens compétents capables de déceler les problèmes. Il y a maintenant des wagons de grain empoisonné qui arrivent dans le système. Imaginez ce qui arriverait si ce grain parvenait à un acheteur.

Quand on a commencé à abuser des règlements, les Japonais nous ont tout de suite dit que nous devions faire bien attention de ne pas nous nuire à nous–mêmes. Ce sont des acheteurs importants, et ils s'inquiètent déjà de savoir ce qui arrivera à notre système avant même que les problèmes commencent.

[*Texte*]

This bill has a lot of holes in it. As I say, you can make that statement but it needs building blocks. We're the building blocks and we need the training. Thank you.

Mr. Benoit: My first question has to do with variation of grade. A colleague of mine talked to the manager of an inland terminal and I've talked with managers of inland terminals in the past. One complaint is variation in grade—and you get this from the country elevators too—between year and within a year.

In fact, sometimes from the time grain is loaded on a railcar until the time it's delivered, there's a variation in grade. It's a common complaint and it was a big one this year. I heard it from a lot of my constituencies who are grain sellers. I faced this problem myself especially in shipping producer cars. Why is there a variation with the grade?

Mr. Lewicki: Are you talking about the grade the agent has given the farmer and the end result?

Mr. Benoit: No, I'm talking about Canada Grains Council grade in both the cases.

Mr. Lewicki: If it's shipped from the country, nine different farmers' grain could be mixed in that bin and we get the car. Do you know what I'm saying?

Mr. Benoit: I'm talking about exactly the same samples.

Mr. Lewicki: Is it a representative sample?

Mr. Benoit: No, it's exactly the same sample. When the grain is loaded onto the railcar, an elevator agent and a terminal agent, for example, have taken a sample and sent part of that sample to the Canada Grains Council for grading right then. Then, of course, the grain is unloaded, another sample is taken, it's graded and the samples are different.

Mr. Lewicki: The sample that's unloaded within the terminal elevator is a representative sample and it's caught—

Mr. Benoit: So is the one when the grain was loaded on the car.

Mr. Lewicki: How is it caught?

Mr. Benoit: At unload. When the truck's being unloaded and it's loading into—

Mr. Lewicki: They just scoop it, or take it by hand, or something.

Mr. Benoit: Then they have a big problem in grading it. The samples the elevator agents or the inland terminals take aren't good enough. We have a serious problem here then.

Mr. Lewicki: If it's not caught the same way, it's not the same sample.

Mr. Benoit: They're finding major differences in grade. You're talking about dockage. It may make a difference. But in grade it certainly shouldn't make a difference. My question is why there is that variation in grade between years and within a year even.

[*Traduction*]

Le projet de loi laisse beaucoup à désirer. C'est très bien de faire un bel énoncé de principe, mais il faut qu'il s'appuie sur quelque chose. Nous sommes là pour cela et nous avons besoin de formation. Merci.

M. Benoit: Ma première question a trait aux variations dans les grades. Un de mes collègues a parlé au gérant d'un silo élévateur de tête de ligne de l'intérieur, et j'ai moi-même eu des discussions avec d'autres gérants de silos élévateurs de tête de ligne dans le passé. L'une des choses dont ils se plaignent, c'est la façon dont les grades varient d'une année à l'autre, et même pendant la même année, et c'est aussi le cas aux silos élévateurs ruraux.

Il arrive même parfois que le grade varie entre le moment où les grains sont chargés sur un wagon de chemin de fer et le moment où ils sont livrés. C'est une plainte que l'on entend souvent, et encore plus cette année. C'est ce que m'ont dit bon nombre de mes électeurs qui vendent des céréales. J'ai moi-même eu le même problème, surtout lorsque j'expédiais des wagons des producteurs. Pourquoi y a-t-il des variations de grades?

M. Lewicki: Voulez-vous parler de la variation entre le grade donné par l'agent à l'agriculteur et le grade définitif?

M. Benoit: Non, il s'agit dans les deux cas du grade du Conseil des grains du Canada.

M. Lewicki: Si le grain est expédié à partir d'un silo élévateur rural, le même wagon pourrait contenir le grain de neuf agriculteurs. Comprenez-vous ce que j'essaie de dire?

M. Benoit: Il s'agissait des mêmes échantillons.

M. Lewicki: C'était un échantillon représentatif?

M. Benoit: Non, c'était exactement le même échantillon. Quand le grain est chargé sur le wagon, un agent du silo élévateur et un agent du terminal, par exemple, prélèvent un échantillon et en envoient une partie au Conseil des grains du Canada pour qu'il détermine le grade immédiatement. Ensuite, quand le grain est déchargé, on prélève un autre échantillon et l'on donne un grade différent au même grain.

M. Lewicki: L'échantillon prélevé au silo élévateur de tête de ligne est un échantillon représentatif et il est prélevé. . .

M. Benoit: C'est aussi le cas des échantillons prélevés quand le grain est chargé sur le wagon.

M. Lewicki: Comment est-il prélevé?

M. Benoit: Lorsqu'on décharge le camion et qu'on charge le grain sur. . .

M. Lewicki: On prélève un échantillon au moyen d'une pelle ou à la main.

M. Benoit: On a ensuite beaucoup de mal à déterminer le grade. Les échantillons prélevés par les agents du silo élévateur ou les agents des silos élévateurs de tête de ligne laissent à désirer. Cela cause un grave problème.

M. Lewicki: Si les deux échantillons ne sont pas prélevés de la même façon, ils ne sont pas pareils.

M. Benoit: Il y a des variations importantes dans les grades. Vous parlez d'impuretés dans le grain. Cela peut faire une différence, mais cela ne devrait certainement pas avoir de conséquences pour les grades. Je voudrais savoir pourquoi les grades varient d'une année à l'autre, et même pendant une année donnée.

[*Text*]

Mr. Lewicki: A lot of it has to do with the type of sample you're getting. You can unload a tanker that has four compartments. One compartment can be totally different from the other, but the overall sample can come out to something different.

Mr. Benoit: Yes. But I'm talking about the sample that's taken when it's being loaded, by people who are quite competent to take samples, and again at unload. They're different. Also, there's a clear difference in the way a similar sample of grain is graded from year to year or within a year.

Mr. Lewicki: From year to year it is different.

Mr. Benoit: We all know it happens, but I'm just asking why.

Mr. Lewicki: There are different factors from year to year resulting in the effects on the grain. You might have frost one year and next year you don't. We carry over from the last year's and we compare them to guide samples, which are taken from all over the country and which are the standard.

Mr. Benoit: Yes. Why does the grade vary from year to year? There should be a standard. As you say, you have standard samples to compare to the whole time.

Mr. Lewicki: The crop changes every year.

Mr. Benoit: Why is the same quality, the same type of grain, a very similar sample graded much differently from year to year? That's my question.

Mr. Lewicki: It's probably to accommodate the buyers or to make available whatever we have for them at one time. Ten years ago two red was beautiful. If you look at it now, certainly the standards have come down because of what's available, what affects the crops.

Mr. Benoit: Why was two red graded? It accommodates a certain quality one year, the next year it doesn't and the year after it does again.

Mr. Lewicki: It's because of the condition of the crop.

• 1620

Mr. Benoit: Explain that more.

Mr. Lewicki: In the last few years, we've had a lot of frost in grain and a poor crop because of the weather or whatever affecting it come harvest time. If you start putting everything into a lower grade, say, a three red as opposed to a one red standard, you're not going to have any of that to sell.

It seems buyers will accept something that maybe ten years ago looked good, so the end–use quality is still sufficient for them.

Mr. Benoit: So you're saying you've changed your grades from year to year and you still want buyers for them?

[*Translation*]

M. Lewicki: Cela dépend beaucoup du genre d'échantillon que vous prélevez. On peut décharger un navire qui a quatre compartiments, et le grain dans un compartiment peut être tout à fait différent du grain dans un autre compartiment. À ce moment–là, l'échantillon global peut être quelque chose de tout à fait différent.

M. Benoit: Oui, mais je veux parler de l'échantillon prélevé au moment du chargement par des gens qui sont tout à fait compétents pour prélever des échantillons et de l'échantillon prélevé au moment du déchargement. Le résultat est différent. Il y a aussi des différences très nettes entre le grade donné au même échantillon de grain d'une année à l'autre ou pendant la même année.

M. Lewicki: Cela change d'une année à l'autre.

M. Benoit: Nous savons tous que cela change, mais je veux savoir pourquoi.

M. Lewicki: Il y a divers facteurs qui entrent en jeu d'une année à l'autre, et cela a des conséquences sur le grain. Il peut y avoir du gel une année, mais pas de gel l'année suivante. Nous avons des stocks de l'année précédente et nous les comparons à des échantillons repères, qui sont prélevés dans tout le pays et qui constituent la norme.

M. Benoit: Oui. À ce moment–là, pourquoi le grade varie–t–il d'une année à l'autre? Il devrait y avoir une norme. Comme vous le dites, vous avez toujours des échantillons repères.

M. Lewicki: La récolte change tous les ans.

M. Benoit: Pourquoi le grain de la même qualité et de la même espèce reçoit–il un grade très différent d'une année à l'autre alors que les échantillons sont très semblables? C'est ce que je veux savoir.

M. Lewicki: C'est probablement pour satisfaire les acheteurs ou pour pouvoir leur fournir ce que nous avons à un moment donné. Il y a 10 ans, le blé rouge de grade 2 était très beau. Présentement, la norme a baissé à cause de ce qui est disponible et de la qualité des récoltes.

M. Benoit: Pourquoi a–t–on donné un grade au blé rouge de grade 2? Cela correspond au grain d'une certaine qualité une année, cela n'y correspond plus l'année suivante, mais cela y correspond de nouveau l'année d'après.

M. Lewicki: C'est à cause de la condition de la récolte.

M. Benoit: Je voudrais avoir plus d'explications.

M. Lewicki: Ces quelques dernières années, il y a eu beaucoup de gel et de mauvaises récoltes. Si vous donnez un grade inférieur à toutes ces récoltes, par exemple un grade 3 par opposition à un grade 1, vous n'aurez pas de grain de la catégorie 1 à vendre.

Apparemment, les acheteurs accepteront du grain d'une catégorie qui ne correspond peut–être pas à ce qu'elle était il y a dix ans parce qu'ils jugent malgré tout la qualité suffisante.

M. Benoit: Vous voulez dire que vous avez changé les grades d'une année à l'autre et que vous voulez encore des acheteurs pour ces grains?

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Benoit, your time is pretty much up. This is your final question.

Mr. Benoit: I'm still waiting for an answer to that question.

The Chairman: I think the witness is trying to answer your question.

Mr. Lewicki: You want to know whether we segregate grains for buyers.

Mr. Benoit: I understood that there were set standards of quality, for example, for number two red spring wheat.

Mr. Lewicki: Yes.

Mr. Benoit: That standard, I was led to believe, should be the same from year to year.

Mr. Lewicki: No, that's wrong. It reflects that year's crop. It's not going to be from one end of the scale to the other.

Mr. Benoit: Are you saying number two red, for example, does change considerably from year to year?

Mr. Lewicki: Yes, it can, depending on what affects the crop that year. One year it could be mildew, one year it could be frost, one year it could be a combination. They go around on the prairies, get samples from everybody, and make up a sample that would be the lowest of that grade. It's hard for me to explain. You have to be—

The Chairman: You have to be there, I know, but we'll get there.

Thank you, Mr. Lewicki. Mr. Steckle.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you, Dave, for coming and appearing before us again today. It's always interesting to hear your prospectus on the kind of quality of grain and, as we heard from the previous witness, how we're recognized in the world for producing and delivering that kind of quality.

The last time you appeared before us, we talked about the number of inspectors and the prospect of running short on those people. I'm just wondering where we stand on that issue. I realize it has partly to do with the next part of the question.

What about the future trainees? We anticipate that by the year 2000 we'll increase our world trade. That obviously means more grain going through the terminals. Hopefully that's our goal, but are we prepared to meet the challenge? Are you prepared to meet the challenge in terms of the numbers of people who are in a trained position to do what you're doing? Obviously it's a very, very skilled profession.

Mr. Lewicki: No, we're not. As I said, people have retired and they haven't been replaced. We know what happened the last time I was here. We won't get into that, though.

We have a lot of people from off the street helping out. They don't grade grain.

What has happened is that the people who were assistants have been bumped up into acting positions. That's a job they don't normally do, but they've been doing it for seven months now, because we're short. Then people like me not only have to

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Benoit, votre temps de parole est à peu près écoulé. Ce sera votre dernière question.

M. Benoit: J'attends encore une réponse à ma première.

Le président: Je pense que le témoin a essayé d'y répondre.

M. Lewicki: Vous voulez savoir si nous mettons du grain de côté pour les acheteurs.

M. Benoit: Je croyais qu'il y avait des normes fixes de qualité, par exemple pour le blé rouge de printemps de grade 2.

M. Lewicki: Oui.

M. Benoit: Je croyais que cette norme serait la même d'une année à l'autre.

M. Lewicki: Non, parce que le grade reflète la qualité de la récolte de l'année. Cela n'ira pas d'un extrême à l'autre.

M. Benoit: Voulez–vous dire que le blé rouge de grade 2, par exemple, change considérablement d'une année à l'autre?

M. Lewicki: Oui, c'est possible. Cela dépend des facteurs qui touchent la récolte cette année–là. Une année, ce pourrait être la rouille, une autre année, ce pourrait être le gel, et une autre année encore, ce pourrait être une combinaison des deux. Les agents obtiennent des échantillons de tous les producteurs des Prairies et s'en servent pour établir le grade inférieur. C'est difficile à expliquer. Il faut être. . .

Le président: Il faut être là, je sais, mais nous finirons par y être nous–mêmes.

Merci, monsieur Lewicki. Monsieur Steckle.

M. Steckle (Huron—Bruce): Merci, Dave, d'être venu nous parler encore aujourd'hui. Cela m'intéresse toujours d'entendre votre point de vue sur la qualité des grains et sur la réputation mondiale que nous avons à cause de cette qualité, comme vient de le dire le témoin précédent.

La dernière fois que vous êtes venu, nous avions parlé du nombre d'inspecteurs et de la possibilité que nous manquions d'inspecteurs dans l'avenir. Je voudrais savoir quelle est la situation maintenant. C'est en partie relié à la deuxième partie de ma question.

Où sont les inspecteurs de l'avenir? Nous croyons augmenter notre commerce mondial d'ici à l'an 2000. Cela voudra dire que les silos élévateurs de tête de ligne devront traiter plus de grain. C'est l'objectif que nous visons, mais sommes–nous prêts à relever le défi? Êtes–vous prêts à le relever, et avez–vous suffisamment d'inspecteurs compétents? De toute évidence, c'est une profession hautement spécialisée.

M. Lewicki: Non, nous n'avons pas tous les inspecteurs qu'il faudrait. Je l'ai déjà dit, il y en a qui ont pris leur retraite et qui n'ont pas été remplacés. Nous savons ce qui s'est passé la dernière fois que je suis venu devant le comité. Je ne veux cependant pas recommencer.

Il y a toutes sortes de gens embauchés spécialement pour nous aider, mais ils ne déterminent pas le grade des grains.

Ceux qui étaient auparavant des adjoints occupent maintenant un poste intérimaire. Ce n'est pas normalement leur travail, mais ils le font depuis sept mois parce que nous manquons de gens. Cela veut dire que les gens comme moi font

[*Text*]

do our own jobs. . .say, on the export end, I have to watch what they're doing too. I'm watching three or four people at a time, and they're asking me for help. That's where training would certainly help. In the slow time, in the winter months, we can train.

Mr. Steckle: Have you made those kinds of recommendations? Have you brought them forth in such a way that those questions could be addressed?

Mr. Lewicki: Certainly, I have. The recommendations were given to the standing committee on training. I've just mentioned again today that unless you put some building blocks into that statement, it means nothing.

Mr. Steckle: We've talked about specialty crops. To what degree are you trained, as we're developing new specialty crops and standards for those specialty crops? Are you trained now? Are you preparing people, and training, to look at those specialty crops? What status do we have on that particular issue?

Mr. Lewicki: Speaking for myself, some people definitely struggle with that kind of thing, but I've been around a long time and I'm interested in the Grain Commission and have done a lot of work on my own to pick up on that kind of stuff. Things change every year, so you need to upgrade. It's like being a mechanic. Cars change every year.

You need this upgrading with canola. Varieties of barley are coming in now that I haven't seen before, and I'm not getting the training for them. How am I supposed to grade them? They are making these new varieties of B1602, and you are pretty well on your own to do it. There has been no really solid training for two to three years.

• 1625

Canola is a big exporter now. The thing with canola is that people need training for dockage assessment too, which goes right back to the producer. There are certain things going through the system that, as long as people don't make too much of a fuss and the job gets done. . . I don't think that's right.

Mr. Collins: I think you are looking for some things that need to be addressed, but I'm not so sure they have to be in the bill.

Mr. Lewicki: No. That's true.

Mr. Collins: You said the bill has a lot of holes in it. If those features, such as the training aspect and ongoing replacement, are addressed through the agency, would that fill the needs of the bill for you?

Mr. Lewicki: Definitely. That would support the statement of quality and the protection to the producer.

Mr. Collins: I understand that. I think it's a point that is certainly valid and one that we would have to revisit.

[*Translation*]

non seulement leur propre travail. . . Par exemple, pour les exportations, je dois aussi surveiller ce que font les intérimaires. Je surveille trois ou quatre personnes à la fois, et elles me demandent souvent de l'aide. C'est pour cela que ce serait utile d'avoir de la formation. Nous pourrions fournir cette formation pendant les mois de relâche, en hiver.

M. Steckle: Avez–vous formulé des recommandations à ce sujet? L'avez–vous fait pour qu'on puisse rectifier la situation?

M. Lewicki: Certainement. Nous avons formulé des recommandations au comité permanent à propos de la formation. J'ai répété encore une fois aujourd'hui que l'énoncé de principe ne veut rien dire sans mécanisme pour l'appuyer.

M. Steckle: Nous avons parlé de cultures spéciales. Avez–vous une formation quelconque pour évaluer les nouvelles cultures spéciales, et existe–t–il des normes pour celles–ci? Avez–vous déjà la formation nécessaire? Formez–vous des gens pour évaluer ces cultures spéciales? Que se passe–t–il de ce côté–là?

M. Lewicki: Pour ma part, je peux dire qu'il y en a qui ont certainement un problème à ce point de vue, mais je fais ce travail depuis longtemps et je m'intéresse à la Commission des grains et j'ai fait moi–même des recherches pour me mettre au courant. Les choses changent d'une année à l'autre, et il faut toujours évoluer. C'est comme les mécaniciens. Les automobiles changent chaque année.

Il faut mettre ses connaissances à jour pour le canola. Il y a maintenant de nouvelles espèces d'orge que je n'avais jamais vues auparavant, mais je ne reçois aucune formation. Comment vais–je faire pour les évaluer? On produit maintenant de nouvelles espèces de B1602, et nous n'avons pas grand–chose pour nous aider à les évaluer. Il n'y a pas vraiment eu de bon cours de formation depuis deux ou trois ans.

On exporte beaucoup de canola maintenant. Le problème dans le cas du canola, c'est qu'il faut de la formation pour évaluer aussi les impuretés dans le grain, et cela se fait chez le producteur. Il y a certaines choses qui se passent maintenant parce que personne ne se plaint trop fort et que le travail se fait. . . Je ne pense pas que c'est une bonne chose.

M. Collins: Je pense que vous voudriez que l'on s'occupe de certains problèmes, mais je ne suis pas certain que ce doit être dans le cadre du projet de loi.

M. Lewicki: Non, vous avez raison.

M. Collins: Vous dites que le projet de loi laisse beaucoup à désirer. Si la commission s'attaquait aux problèmes que vous avez mentionnés, par exemple la formation et la relève, est–ce que vous jugeriez que le projet de loi répond à vos besoins?

M. Lewicki: Certainement. Cela nous donnerait les outils nécessaires pour appuyer l'énoncé de qualité et pour protéger le producteur.

M. Collins: Je comprends. C'est un point valable auquel nous devrons probablement réfléchir davantage.

[*Texte*]

A question was raised, and I think we have to be clear on it. When the question was asked of you about the definition of number two from year to year, you said you would still identify it even though there might be changes because of weather and other factors. You would still have a quality item there that would be identified as number two or number three. Would that be true?

Mr. Lewicki: Yes.

Mr. Collins: Some indication may have been left here that there's a little bit of a problem.

The Chairman: There is a criterion under which it has to fit in. From year to year it may be different.

Mr. Lewicki: Yes.

The Chairman: However, it is still within a certain criterion, which doesn't change from one year to the next.

Mr. Lewicki: No. It will still have the basic end-use result, somewhat. The visual content of it may be a little—

The Chairman: Depending on the crop.

Mr. Lewicki: Yes, but what looks good usually is good. As I said, they have come down.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): This is the first time I have sat in on the committee. I have to apologize because this is the first time I have had a chance to look at the documents. I'm not totally foreign to the Thunder Bay grain trade, as my father worked for the Grain Commission in Thunder Bay for more than 30 years.

Taking a look at the overview of the act itself, I guess I'm going to ask for some clarification here. It is my understanding that some substantive changes are going to relate to giving the CGC authority through regulation to identify how elevators must dispose of contaminated grain. This is not currently in the act. Is that correct?

The Chairman: That's right.

Mrs. Kraft Sloan: Thank you. From the kinds of experience you have, what kind of recommendations might you make around the issue of the disposal of contaminated grain?

Mr. Lewicki: Normally, if we do have some, it is tested at our laboratory in Winnipeg to verify the severity. If it is not that severe, then it is okay to be released into the animal feed sector. Otherwise, it's destroyed. They go to landfill sites to get rid of it.

Mrs. Kraft Sloan: If the grain is contaminated, are there not then problems of some of that contamination getting into the ecosystem?

Mr. Lewicki: I'm sure that's so.

Mrs. Kraft Sloan: So we are not rid of it.

Mr. Lewicki: No, I guess not.

Mrs. Kraft Sloan: Are there any practices that you know of in Canada, or internationally, whereby people deal with this kind of a problem?

[*Traduction*]

Quelqu'un vous a posé une question à laquelle, il me semble, nous devrions avoir une réponse claire. Quand on vous a demandé pourquoi il y avait des variations entre le grain de grade 2 d'une année à l'autre, vous avez dit que vous donniez le grade 2 à certains échantillons, même si la qualité peut changer à cause du temps et d'autres facteurs. Malgré cela, il y a toujours un échantillon pour le grade 2 ou le grade 3. C'est exact?

M. Lewicki: Oui.

M. Collins: Cela peut donner l'impression qu'il existe un léger problème.

Le président: Le grain doit correspondre à certains critères qui peuvent changer d'une année à l'autre.

M. Lewicki: Oui.

Le président: Par ailleurs, il correspond toujours à certains critères qui ne changent pas d'une année à l'autre.

M. Lewicki: Non. Le résultat final sera à peu près le même, essentiellement. La qualité visuelle peut varier un peu. . .

Le président: Selon la récolte.

M. Lewicki: Oui, mais ce qui semble de bonne qualité l'est d'habitude. Comme je l'ai dit, les normes ont baissé.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): C'est la première fois que je siège à ce comité-ci. Je m'excuse parce que c'est aussi la première fois que je vois les documents. Le commerce des grains à Thunder Bay est cependant un domaine qui ne m'est pas tout à fait étranger, vu que mon père a travaillé pour la Commission des grains à Thunder Bay pendant plus de 30 ans.

Pour ce qui est de la loi même, je voudrais obtenir certaines précisions. Si j'ai bien compris, on voudrait apporter des changements importants à la loi pour permettre à la CCG d'établir des règlements pour déterminer comment les silos élévateurs doivent éliminer le grain contaminé. Cela n'est pas prévu maintenant dans la loi. Est-ce exact?

Le président: C'est exact.

Mme Kraft Sloan: En vous basant sur votre expérience personnelle, que recommanderiez-vous pour éliminer le grain contaminé?

M. Lewicki: Normalement, si nous trouvons du grain contaminé, nous faisons des essais à notre laboratoire de Winnipeg pour déterminer la gravité du problème. Si le grain n'est pas sérieusement contaminé, on peut s'en servir dans le secteur des provendes. Sinon, il est détruit. On le transporte à des sites d'enfouissement pour s'en débarrasser.

Mme Kraft Sloan: Si le grain est contaminé, ne risque-t-on pas que les contaminants passent dans l'écosystème?

M. Lewicki: Je suis certain que c'est un risque.

Mme Kraft Sloan: Cela veut dire que nous ne nous en sommes pas débarrassés.

M. Lewicki: J'imagine que non.

Mme Kraft Sloan: Y a-t-il d'autres façons de s'attaquer à ce problème qui sont utilisées au Canada ou ailleurs dans le monde?

[*Text*]

Mr. Lewicki: No, not that I'm aware of.

Mrs. Kraft Sloan: We are talking about large quantities of grain; we are not talking about small amounts.

Mr. Lewicki: Yes. In most of my experience, they were able to blend it off into the animal feed sector. There have been times when it was just taken to landfill sites because it was so bad.

Mrs. Kraft Sloan: Is that right? What kind of contamination are you talking about?

Mr. Lewicki: Mercury, treated seed. At one time producers were using treated seed. I guess it was to strengthen it when they were seeding. I'm not sure about the whole bit. It is toxic and poisonous.

Mrs. Kraft Sloan: This is mercury itself.

Mr. Lewicki: Yes, mercury.

• 1630

Mrs. Kraft Sloan: I sit as the vice–chair for the environment and sustainable development committee. Currently we're looking at the Canadian Environmental Protection Act. I might draw to this committee's attention a video we took a look at today, called *Sex Under Siege*. It was talking about some of the problems with pesticides and other kinds of chemicals like estrogen that have effects on animal and human life and cause some real problems.

I'm wondering if you have any other thoughts about how a process may be developed whereby you can more effectively deal with the contaminated grains. Who might you want to involve in making some decisions on this? How would you like to see the regulations developed?

Mr. Lewicki: Is there some way it can be destroyed without hurting the environment? If it's burnt, it goes into the air. Maybe it would be gone instead of sitting there leaking or whatever.

Also, there are all kinds of pesticides on the grain that we're handling; I'm not even aware that I could be breathing them in. We had Tombstone on the prairies this year; we're picking that out all day long.

So there hasn't been a really good education given to us on that.

Mrs. Kraft Sloan: You were talking in terms of training earlier. On the health and safety aspect, my father was involved with the grain trade in Thunder Bay. Because of that I know some of the kinds of health effects individuals like you have to face. So training has to occur not only with respect to the assessment and analysis of the grain, but also with some of the occupational safety.

Mr. Lewicki: Definitely, yes.

The Chairman: Mrs. Kraft Sloan, for the record, what did you say was the name of that film you watched?

Mrs. Kraft Sloan: It's *Sex Under Siege*, Mr. Chair. If you would like to have a viewing, I can certainly make arrangements.

[*Translation*]

M. Lewicki: Non, pas à ma connaissance.

Mme Kraft Sloan: Il s'agit de grandes quantités de céréales, pas de quantités insignifiantes.

M. Lewicki: Oui. Dans la plupart des cas dont je suis au courant, on a pu se servir du grain contaminé en le mêlant au grain de provende. Dans certains cas, le grain était tellement contaminé qu'on a dû l'enfouir.

Mme Kraft Sloan: Est–ce exact? Par quoi le grain était–il contaminé?

M. Lewicki: Par le mercure. C'était des semences traitées. À une certaine époque, les producteurs se servaient de semences traitées. J'imagine qu'ils voulaient des semences plus fortes. Je n'en suis pas vraiment certain. C'était un produit toxique et empoisonné.

Mme Kraft Sloan: Vous parlez du mercure.

M. Lewicki: Oui, du mercure.

Mme Kraft Sloan: Je suis vice–présidente du Comité de l'environnement et du développement durable. Actuellement, nous sommes en train d'examiner la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Je voudrais attirer l'attention de ce comité sur une vidéo que nous avons visionnée aujourd'hui, et qui est intitulée *Sex Under Siege*. Elle porte sur les problèmes relatifs aux pesticides et à d'autres produits chimiques comme l'oestrogène, qui ont des effets sur la vie animale et humaine et qui causent de graves problèmes.

Je me demande si vous avez des propositions à faire quant à l'élaboration d'un processus permettant de remédier plus efficacement à la contamination des grains. À votre avis, qui pourrait participer à la prise de décisions en la matière? Quel processus réglementaire recommanderiez–vous?

M. Lewicki: Peut–on détruire ces produits sans nuire à l'environnement? Si on les brûle, ils s'échappent dans l'air, mais c'est peut–être mieux que de les entreposer, avec les risques de fuites que cela comporte.

De plus, il y a toutes sortes de pesticides sur les grains que nous manipulons. Je ne sais pas si je les inhale. Cette année, il y a eu Tombstone dans les Prairies; nous sommes exposés à longueur de journée.

Ainsi donc, nous n'avons pas vraiment été sensibilisés à la question.

Mme Kraft Sloan: Tout à l'heure, vous parliez de la formation. En ce qui concerne la santé et la sécurité, mon père vendait du grain à Thunder Bay. Je connais donc les problèmes de santé qui menacent les gens de votre métier. Il faut donc vous enseigner, non seulement l'évaluation et l'analyse des grains. mais aussi les précautions à prendre pour travailler en toute sécurité.

M. Lewicki: Assurément.

Le président: Madame Kraft Sloan, aux fins du procès–verbal, quel est le titre du film que vous avez regardé?

Mme Kraft Sloan: C'est *Sex Under Siege*, monsieur le président. Si vous voulez le visionner, je peux certainement prendre des dispositions à cet effet.

[*Texte*]

The Chairman: No, I'm sure we could—

Mrs. Kraft Sloan: Actually you might be interested in it, Mr. Chair, because it talks about the demasculinization of the male species. You might have some small interest in it.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: Mr. Easter.

Mr. Easter: Thank you, Mr. Chairman; I'll not get into that subject.

The previous witness talked about the Canadian Grain Commission being the heart of the grain business. You've indicated that there is. . . Certainly the workers at the end of the line are the people at the end of the day who are going to either make that system effective or less than effective.

In response to Bernie's question, you answered that there is some stress in that system. I just want to put on the record, Mr. Chair, that maybe we do need to revisit that point in terms of training, especially with all the new varieties coming in and so on.

I did want to make a point basically spinning off Mr. Benoit's question. You're talking about the criteria of the grades being somewhat different from one year to the next. Would you agree that given the system we have under the Canadian Grain Commission in which you can juggle somewhat within the parameters of that grade—depending on the crop year and the harvest conditions and so on—really what the Canadian Grain Commission is doing in that area, given the crop that's available, is in fact maximizing the market potential for producers as a result of trying to fit the available crop within those criteria and still meet our export quality commitments?

I see that as a real benefit to the system, and I wonder if you would agree. Do you have any comment about it?

Mr. Lewicki: Yes. It's probably the answer I should have given.

Mr. Easter: But it wouldn't make any difference.

Mr. Lewicki: That's definitely true. Even when we're grading you have that in mind. What's better for the producer, what's better for Canada: a two red or a three red?

• 1635

So that's very true. The parameters are probably stretched a bit to accommodate that type of thing. That's all you have available and the Wheat Board does a good job of getting rid of it.

Mr. Easter: There's great talk by Mr. Benoit and others about giving individuals the opportunity to market their own grain and the market demand itself will follow through on previous experience and come up with the product again. But this system allows for maximizing the potential that's in that market. I think that's a real plus for grain producers in Canada versus grain producers in the United States in that you can pool. . .

Coming out of one area in Saskatchewan, say southern Saskatchewan, you may have very high-quality number one hard red spring wheat and in another area wheat perhaps not of that quality due to different weather conditions in that area. But you can blend it together and still meet your export commitments. That's basically what happens, right?

[*Traduction*]

Le président: Non, je suis sûr que nous pourrions. . .

Mme Kraft Sloan: En fait, il pourrait vous intéresser, monsieur le président, car il porte sur l'émasculation des espèces mâles. Cela pourrait certainement vous intéresser un peu.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Monsieur Easter.

M. Easter: Merci, monsieur le président; je ne m'engagerai pas sur ce terrain.

Le témoin précédent a dit que la Commission canadienne des grains est au coeur même du commerce du grain. Vous avez indiqué qu'il y a. . . À l'évidence, ce sont les travailleurs en bout de ligne qui feront, en fin de compte, l'efficacité ou l'inefficacité du système.

En réponse à la question de Bernie, vous avez dit que le système subit des pressions. Je tiens à souligner, monsieur le président, que nous devons réexaminer la question de la formation, surtout en ce qui concerne les nouvelles variétés.

Je voulais faire une observation découlant de la question de M. Benoit. Vous dites que les critères relatifs à la classification varient d'une année à l'autre. À votre avis, est-ce que la Commission canadienne des grains qui peut en quelque sorte jongler avec les paramètres relatifs aux différentes catégories—qui varient selon la campagne agricole, les conditions de récolte, etc.—en raison des récoltes disponibles, est en train de maximiser les débouchés possibles pour les producteurs en essayant de respecter ces critères, de même que nos engagements concernant la qualité de nos exportations?

J'estime qu'il s'agit là d'un avantage réel pour le système, et je voudrais savoir si vous êtes d'accord. Qu'en pensez-vous?

M. Lewicki: Vous avez raison. C'est probablement la réponse que j'aurais dû donner.

M. Easter: Mais cela ne changerait rien.

M. Lewicki: Vous avez parfaitement raison. Même en classifiant les grains nous n'oublions pas ce facteur. Qu'est-ce qui est mieux pour le producteur et pour le pays: le blé rouge de grade 2 ou de grade 3?

Vous avez donc raison. On assouplit probablement les paramètres pour tenir compte de facteurs semblables. C'est tout ce qu'on peut faire, et la Commission du blé le fait très bien.

M. Easter: M. Benoit et d'autres soutiennent qu'il faut donner aux particuliers la possibilité de commercialiser leur propre grain et de produire selon les besoins du marché. Mais cela suppose qu'il faut maximiser le potentiel de ce marché. Je pense qu'à cet égard les producteurs de grain canadiens sont vraiment mieux lotis que leurs homologues américains, car on peut mettre en commun. . .

Par exemple, un agriculteur du Sud de la Saskatchewan peut produire du blé roux vitreux de printemps d'excellente qualité, alors que dans une autre région la récolte peut être d'une qualité moindre à cause de conditions climatiques différentes. Cependant, on peut mélanger les deux et honorer ses engagements en matière d'exportations. C'est essentiellement ce qui se passe, n'est-ce pas?

[*Text*]

Mr. Lewicki: Yes.

Mr. Easter: One last question, Mr. Chairman.

The Chairman: Just one please, Mr. Easter.

Mr. Easter: You mentioned poisoned grain earlier. I'm aware that on October 28 the RCMP on the west coast indicated there could be 48 car-lots of grain that had been poisoned. I think you indicated there is poisoned grain. I don't believe that's correct. There's alleged to be poisoned grain. We don't know, you haven't found it, but because of our quality control system we will find it.

Mr. Lewicki: Some has been sent for testing.

Mr. Easter: Some has been sent for testing?

Mr. Lewicki: What I was talking about earlier is something that farmers used before—mercury—to treat seeds, to protect them when they are planting. That has been found to be toxic. They're not allowed to use it any more, but it still shows up. That's also poison.

Mr. Easter: There is an important point here, Mr. Chairman. This particular poison I'm talking about is not as a result of mercury on the farm.

Mr. Lewicki: No, it's sabotage.

Mr. Easter: It's basically a result of sabotage by some organization that's trying to make a point. There should be a distinction between the two.

The Chairman: The point is that there is none to be found to date.

Mr. Lewicki: There have been suspected samples sent for testing. The results haven't come back.

The Chairman: I said there's been none found outside of... There have been no tests back to date that would indicate that.

Mr. Lewicki: No.

Mr. Vanclief: Thank you, Mr. Lewicki. I'll try to be quick.

I'm aware—and I think you're more aware than I am—that the people doing the job you're doing have an opportunity for training. Quite frankly, I'm aware that you're encouraged to take leave when time permits during the year. Some times of the year the system is busier than others. All of you and your colleagues are encouraged to take training in order to do that.

I have to assume you do. My understanding is that all of you have a classification and you are qualified to do certain things within the system. I don't think any of us underestimate the necessity for continual training and upgrading. I just want to point that out.

Mr. Easter has pointed out very clearly the comment you made. I hope we don't leave the impression today that there is poisoned grain in the system. We have a system that can find that. Yes, there has been a threat recently that somebody might do something. Even when there is any suspicion whatsoever, you people are sampling that as you can and are sending it for testing.

Really, I just want to clarify and clear up the concern about the grain standards. I think it's correct to say if there was a grain standard for number two red spring wheat five years ago, there is the same grain standard for number two red spring wheat this year.

[*Translation*]

M. Lewicki: Oui.

M. Easter: Une dernière question, monsieur le président.

Le président: Une seule, s'il vous plaît, monsieur Easter.

M. Easter: Tout à l'heure, vous avez parlé de grain empoisonné. Je sais que, le 28 octobre, sur la côte ouest, la GRC a indiqué que 48 wagons de grain avaient été probablement empoisonnés. Vous avez dit qu'il y a du grain empoisonné. Je ne crois pas que tel soit le cas. On l'a prétendu, mais nous ne le savons pas, vous n'en avez pas trouvé; mais s'il y en a, notre système de contrôle de la qualité nous permettra de le savoir.

M. Lewicki: On a envoyé des échantillons pour les faire analyser.

M. Easter: Ah bon?

M. Lewicki: Tout à l'heure, je parlais d'un produit—le mercure—que les agriculteurs utilisaient auparavant pour traiter les semences et les protéger avant de les planter. On a constaté qu'il était toxique. Le produit est désormais interdit, mais il est toujours présent. C'est aussi un poison.

M. Easter: Monsieur le président, il est important de souligner que l'empoisonnement dont je parle ne résulte pas de l'utilisation du mercure dans les champs.

M. Lewicki: Non, il s'agit plutôt d'un sabotage.

M. Easter: En effet. Et ce sabotage est l'oeuvre d'une organisation qui essaie de se faire entendre. Il faut donc faire la distinction entre les deux types d'empoisonnement.

Le président: Jusqu'ici, on n'a pas prouvé la présence d'un poison.

M. Lewicki: On a envoyé des échantillons douteux pour les faire analyser. Les résultats ne sont pas encore connus.

Le président: J'ai dit que l'empoisonnement n'est pas encore prouvé, sauf... À ce jour, aucune analyse ne le confirme.

M. Lewicki: En effet.

M. Vanclief: Merci, monsieur Lewicki. J'essaierai d'être bref.

Je sais—et vous plus que moi—que les gens de votre métier ont besoin de formation. Honnêtement, je sais que l'on vous encourage à prendre un congé à cet effet quand vous en avez le temps au cours de l'année, car vous avez des périodes plus chargées que d'autres. Nous vous encourageons, vous et vos collègues, à prendre des cours dans ce domaine.

Je présume que vous en avez besoin. Je crois que vous avez tous une classification et que vous êtes qualifiés pour faire certaines choses dans le système. À mon avis, aucun d'entre nous ne sous-estime la nécessité de la formation et du recyclage permanents. Je tiens à le préciser.

M. Easter a souligné très clairement vos propos. J'espère que nous ne donnons pas l'impression qu'il y a du grain empoisonné dans le système. Nous avons les moyens de le savoir. Certes, nous avons appris récemment que quelqu'un pourrait empoisonner le grain. Mais s'il y a des soupçons vous faites analyser des échantillons autant que possible.

En fait, je veux simplement apporter des éclaircissements sur les normes relatives aux grains. Il est exact de dire que, s'il y avait une norme relative au blé roux de printemps de grade 2 il y a cinq ans, cette norme s'applique encore aujourd'hui.

[*Texte*]

In setting each grain standard, the Grain Commission has a set of criteria. That sample must fall within those criteria. There's a range in there. Some years it may fall within that sample at the left-hand side of the scale, but still we would meet the criteria. Other years it may fall within the scale, or another sample in the same year from another part of the prairies would be closer to the right-hand side of the scale. Not that being left or right is good or bad, but there's a range there.

• 1640

The only way those criteria change from one year to the other is if those criteria are changed by the standards committee—I don't think that's the proper name—within the Canadian Grain Commission. You people are given those standards and then you test a sample in all the ways that you do and see if it fits in there.

When we change those grade standards, the world knows what those criteria are.

So I think we must be very careful that we don't leave the impression from our discussion here today that a red spring wheat from two years ago is a different red spring wheat from today, this year. It may be at a different range within the criteria, but it still falls within the criteria.

Would you comment on that, please.

Mr. Lewicki: I'd say your statement on that is somewhat true. But in the 14 years I've been a grain inspector—I know what a two red looked like 10 years ago and the end-use quality results of it as opposed to now. What you have available you have to market. I think some of the comment here that they may have done a good job of selling to get the buyer to buy what's available... It may almost meet the criteria they need for the end use, but the visual look has definitely gone downhill because of the crop conditions.

Mr. Vanclief: But does it still fall within the criteria, let's say, of number two red spring?

Mr. Lewicki: I don't think it would from ten years ago.

Mr. Vanclief: Then why did you grade it so?

Mr. Lewicki: Because that's all there is available to grade.

Mr. Vanclief: You graded it to the standards that were there—

Mr. Lewicki: That's right.

Mr. Vanclief: —10 years ago. You're grading it to the standards that are here today?

Mr. Lewicki: To the standards that are there now. That's right.

Mr. Vanclief: So if you as a grader are putting it in the wrong standard, then are you doing your job properly?

Mr. Lewicki: How do you...?

Mr. Vanclief: If you're putting it within the criteria that are there, and the world knows what those criteria are, then I don't see your point. The criteria are set, there's a range. You grade the sample—the sample from five or ten years ago still

[*Traduction*]

En fixant chaque catégorie de grain, la Commission des grains obéit à certains critères. L'échantillonnage doit être conforme à ces critères. Il y a donc une marge. Certaines années, l'échantillon peut se retrouver à gauche de l'échelle, mais en respectant quand même les critères. D'autres années, il peut être dans l'échelle, et, la même année, un autre échantillon provenant d'une autre partie des Prairies pourrait se rapprocher de la droite de l'échelle. Être à gauche ou à droite n'est pas nécessairement bon ou mauvais, mais il y a une marge.

D'une année à l'autre, ces critères changent uniquement si le comité des normes—je ne pense pas que ce soit le nom exact—de la Commission canadienne des grains les modifie. On vous donne ces normes, et vous analysez les échantillons en conséquence.

Nous modifions ces normes en fonction de critères connus de tous.

Par conséquent, nous devons faire très attention pour ne pas donner l'impression, à l'issue de ce débat, que le blé roux de printemps produit il y a deux ans est différent de celui de cette année. Il peut appartenir à une catégorie différente, mais il est toujours conforme aux critères.

Qu'en pensez-vous?

M. Lewicki: D'une certaine manière, vous avez raison. Mais après 14 années d'expérience comme inspecteur des grains... je sais quelle était l'apparence du blé roux de grade 2 il y a 10 ans, ainsi que son utilisation finale, par rapport à ce qu'elle est aujourd'hui. Il faut commercialiser ce qu'on a. Certains ont dit ici que la commission a peut-être réussi à placer son produit... Elle a peut-être respecté les critères relatifs à l'utilisation finale, mais l'apparence s'est assurément détériorée à cause des conditions de la récolte.

M. Vanclief: Cela répond-il toujours aux critères relatifs au blé roux de printemps de grade 2, par exemple?

M. Lewicki: Je ne le pense pas, surtout en ce qui concerne celui d'il y a dix ans.

M. Vanclief: Pourquoi le classez-vous donc ainsi?

M. Lewicki: Parce que c'est tout ce que nous avons pour classifier.

M. Vanclief: Vous l'avez fait selon les normes qui étaient en vigueur...

M. Lewicki: C'est exact.

M. Vanclief: ...il y a dix ans. Aujourd'hui, le faites-vous selon les normes actuelles?

M. Lewicki: Oui, effectivement.

M. Vanclief: Donc, en tant que classificateur, si vous appliquez la mauvaise norme, est-ce que vous êtes en train de bien faire votre travail?

M. Lewicki: Comment...?

M. Vanclief: Si vous le faites en fonction des critères existants, et si tout le monde connaît ces critères, je ne sais plus où vous voulez en venir. On fixe les critères, et il y a une marge. Vous classifiez l'échantillon—les échantillons d'il y a

[*Text*]

fits within the criteria, then. If the industry and the world know whether the criteria have been changed and it still falls within them, then we're not fooling anybody. That's the point that I'm trying to make. It meets the standards.

Mr. Lewicki: The criteria change to meet buyers' needs at the time. There are different physical separations or specifications within a number two red. Ten years ago some of the specifications—other cereal grains in there or the amount of seeds, or whatever—remained the same, but the visual quality of the grain was not as good.

Mr. Vanclief: But there are more standards than just the visual within those criteria.

Mr. Lewicki: But the visual has an effect on the end use.

Mr. Vanclief: You know you have a set of standards. Are you telling me that as a grader you are putting grains and classifying and grading grains into that standard that are not meeting that standard? If you are doing that as a grader, why?

Mr. Lewicki: No, that's not what I'm saying. I'm saying it's meeting that standard for that year. As you said, it is a little bit to the left, a little bit to the right. Most of the specifications for physical separations, which have an effect on each quality, probably have remained the same to give those kinds of criteria. But there are also visual assessments to the standard that have an effect on end–use quality: frost, mildew—there's other things—heated, whatever, deterioration within the grain.

Maybe ten years ago we had four or five bumper crops in a row, but in the last five years we haven't had such great crops. The end–use quality of the number two red, which would be lab testing—I'm not totally familiar with that; it would be more the grain research lab—may be close to that, but the visual look of the grain is not the same. Obviously the visual look has an effect on end use, so it's probably not as good a standard as it was.

Mr. Vanclief: Okay. The point I want to make is that I want the confidence that you as a grader are placing the grains, after you do the visual standard and whatever other testing you do, with the criteria before you in 1994. If you go back tomorrow and you start grading grain, you have the standards in front of you. The world knows what those standards are, and you are grading according to those standards. You're saying yes, it fits, or no, it doesn't.

Mr. Lewicki: Oh, most definitely.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): We're talking about our reputation for quality, being world shippers and everything else like that. Is the ISO program involved in grain handling—International Standards of Operation, ISO 9000?

• 1645

Mr. Lewicki: Not that I know of. I'm not familiar with that. I don't know anything about that at all.

[*Translation*]

cinq ou dix ans sont donc toujours conformes aux critères. Si l'industrie et tout le monde savent que ces derniers ont été modifiés et qu'ils sont toujours applicables, nous ne trompons donc personne. Telle est la position que je soutiens. C'est conforme à la norme.

M. Lewicki: On modifie les critères pour répondre aux besoins courants des acheteurs. En ce qui concerne le blé roux de grade 2, il existe des caractéristiques physiques ou des particularités. Il y a dix ans, certaines particularités—d'autres types de céréales, la quantité des semences, etc.—n'ont pas changé, mais la qualité visuelle des grains n'était pas si bonne.

M. Vanclief: Cependant, il existe d'autres critères que la qualité visuelle.

M. Lewicki: Mais l'apparence influe sur l'utilisation finale.

M. Vanclief: Vous savez qu'il existe une série de normes. Voulez–vous dire qu'en tant que classificateur, vous classez les grains dans des catégories sans égard aux normes en vigueur? Le cas échéant, pourquoi?

M. Lewicki: Ce n'est pas ce que je dis. Je dis que nous respectons les normes en vigueur pendant l'année en cours. Comme vous l'avez dit, il y a une petite marge à gauche et à droite de l'échelle. La plupart des particularités physiques, qui ont une incidence sur la qualité de chaque produit, sont probablement demeurées les mêmes pour donner lieu à ce genre de critères. Cependant, on procède également à l'évaluation visuelle, qui a une incidence sur la qualité du produit final: le gel, la moisissure—et il y a d'autres facteurs, comme le chauffage ou la détérioration du grain.

Il y a dix ans, nous avions peut–être quatre ou cinq récoltes d'affilée, mais au cours des cinq dernières années les récoltes n'ont pas été aussi bonnes. La qualité finale du blé roux de grade 2, qui serait établie en laboratoire—je ne m'y connais pas très bien; ce sont des choses qui intéressent davantage les laboratoires de recherche sur les grains—pourrait être proche de cela, mais l'apparence du grain n'est pas la même. À l'évidence, l'apparence influe sur l'utilisation finale, et elle n'est probablement pas aussi bonne qu'elle l'était.

M. Vanclief: Très bien. Je veux m'assurer qu'en tant que classificateur, après l'examen visuel ou d'autres analyses que vous faites, vous respectez les critères en vigueur en 1994. Demain, si vous devez classer les grains, vous avez les normes devant vous. Tout le monde connaît ces normes, et vous vous en servez pour faire la classification. Vous déterminez si les grains sont conformes ou non.

M. Lewicki: Assurément.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Nous parlons de notre réputation en ce qui concerne la qualité, car nous envoyons nos produits dans le monde entier, et nous avons de nombreuses autres activités semblables. Applique–t–on les normes ISO (Organisation internationale de normalisation), et surtout la norme ISO 9000?

M. Lewicki: Pas pour autant que je sache. Je ne suis pas au courant. Je n'en sais absolument rien.

[*Texte*]

Mr. Calder: With Bill C-51 right now, as we go through here, do you think the grain inspectors are going to be able to maintain the quality level with the bill as it stands right now, or do you think there should be any improvements along that line?

Mr. Lewicki: I think we can, but I think the system, from when I started, is starting to go backwards. With the regulatory view, they wanted to go ahead and change things, and streamline, and this and that. But when you have something that's so good, you don't fix it unless it's broken. Now we have something that's still stating this, and I think if we don't. . .

I'm not saying it's not at the level it was, but it's starting to slip. If we don't get back and start strengthening the system and invest in the producer by investing in training, then this statement that the quality is there means nothing. We're the ones who maintain it.

The grain industry cannot do it themselves, because of the fact that they don't have the knowledge or the infrastructure to maintain that. It's not just that because it's good grain, it goes. It has to be segregated. It's tested. . .everything.

Buyers have a particular specification they want, and they do a lot of testing on their own grain. So once we've handled the grain, segregated it and checked it going out, then that certificate "Final" is his guarantee of what he's getting.

Not only that, we're protecting the producer, because they're pooling grain. So on producer cars, I don't think the corporate head of a grain company could be trusted to handle another producer's grain.

The Chairman: Mr. Lewicki, thank you for coming and appearing before us.

Mr. Lewicki: You're welcome. Thank you for having me.

The Chairman: As we go through these issues again, I'm sure we can call upon you for information. Again, thank you.

Mr. Lewicki: I was wondering if there was one more thing I could state. Is that possible?

The Chairman: Very short.

Mr. Lewicki: Very short. I would just like to ask this committee to give strong consideration to that training, because it'll help support this bill 100%.

The Chairman: Sure. Thank you.

I'm wondering if Mr. Tait would come to the table now.

Welcome, Mr. Tait. Normally when people come before this committee, they give a short brief opening statement, and then we'll turn to questions.

Mr. Don Tait (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I have a very brief opening statement.

I just want to briefly tell you where I'm from. I reside at Elrose, Saskatchewan. I farm in the west central area of Saskatchewan, and my main crops are lentils and wheat. I produced my first crop of lentils in 1971, and I've been growing them every year since then.

[*Traduction*]

M. Calder: Si nous adoptons le projet de loi C-51, estimez-vous que les inspecteurs des grains pourront maintenir le niveau de qualité actuel, ou croyez-vous qu'on devrait apporter des améliorations dans l'avenir?

M. Lewicki: Nous pourrions apporter des améliorations, car le système n'est plus aussi efficace qu'il l'était. Depuis qu'on a adopté une approche réglementaire, on a voulu changer et rationaliser ceci et cela. Or, le système fonctionnait bien, et il n'était pas nécessaire de modifier quoi que ce soit. Le projet de loi réitère l'importance de la qualité du grain, mais si. . .

Je ne dis pas que le grain n'est pas de qualité, mais nous nous dirigeons sur une pente dangereuse. Si nous ne commençons pas dès maintenant à renforcer le système et à investir dans la formation des producteurs, cet énoncé de qualité ne signifiera plus rien. C'est nous qui maintenons la qualité.

Le secteur du grain ne peut le faire seul, parce qu'il n'a ni les connaissances ni l'infrastructure pour le faire. Il ne suffit pas d'avoir de bons grains. Le bon grain doit être séparé, faire l'objet de tests, etc.

Les acheteurs ont des exigences précises et font subir toutes sortes de tests à leur propre grain. Une fois que le grain a été manipulé, séparé et vérifié, une fois qu'on y appose la mention «Final», l'acheteur est certain de la qualité du grain qu'il obtient.

En outre, nous protégeons les producteurs qui mettent leur grain en commun. Je ne crois pas qu'on puisse s'attendre à ce que les dirigeants d'une société de grain manipulent le grain d'autres producteurs.

Le président: Monsieur Lewicki, merci beaucoup d'être venu témoigner.

M. Lewicki: Il n'y a pas de quoi. Je vous remercie de m'avoir invité.

Le président: Au fil de nos délibérations, je suis certain que nous aurons l'occasion de vous demander de plus amples informations. Encore une fois, merci.

M. Lewicki: J'aimerais faire une dernière remarque. Est-ce possible?

Le président: Brièvement, je vous prie.

M. Lewicki: Je serai bref. J'aimerais seulement demander au comité d'étudier attentivement la formation, parce que c'est ce qui permettra d'assurer le succès de ce projet de loi.

Le président: Certainement. Merci.

Je prie maintenant M. Tait de bien vouloir prendre place.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Tait. Habituellement, nous cédons la parole à nos témoins, qui font quelques brèves remarques liminaires, puis nous passons aux questions.

M. Don Tait (témoignage à titre personnel): Merci beaucoup, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité. J'aimerais vous présenter un court exposé.

Tout d'abord, j'habite à Elrose, en Saskatchewan. Je suis un agriculteur de la région du centre ouest de la Saskatchewan, et mes principales récoltes sont les lentilles et le blé. J'ai récolté mes premières lentilles en 1971 et j'en fais pousser chaque année depuis.

[*Text*]

I'm a founding director and past president of the Saskatchewan Pulse Crop Growers Association, which was formed in 1976, and I'm a founding director and past chairman of the Saskatchewan Pulse Crop Development Board, which was formed in late 1984. That was a successor to the voluntary board.

I'm also a founding director and past president of the Western Canada Pulse Growers, which is an umbrella organization that represents the pulse organizations of Alberta, Saskatchewan and Manitoba.

In 1978 I was in a group of producers, provincial ag–specialists and trade representatives who met with the Canadian Grain Commission to initiate Canadian grades for lentils and fava beans. Up until that time, lentils were not recognized as a grain under the Canada Grain Act. Since that time I have been present at many meetings with the staff of the Canadian Grain Commission to discuss grading as well as licensing and security.

I want to make clear to the committee that while I am a director of the Saskatchewan Pulse Crop Development Board, I am not representing the board in any way. My views are strictly my own. The board has not taken any position on Bill C–51, and for my part, I have no interest in the processing industry or in the buying and selling of the crops. I am strictly a producer. My interest in Bill C–51 is in its relation to special crops and, in that regard, mainly the pulses: peas, beans and lentils.

• 1650

I view Bill C–51 as mainly a housekeeping act that will clarify and tighten up provisions of the Canada Grain Act. The act has been rather vague regarding the producer's responsibility to determine they are dealing with a licensed grain dealer and about the documents they require to establish any claim resulting from the bankruptcy of a grain company. There's also been a grey area regarding the commission's responsibility to a producer who has suffered a loss after delivering to an unlicensed facility or who has been unable to produce suitable documentation to substantiate deliveries where a licensed facility has failed.

Hopefully the amendments in Bill C–51 will clarify the act in this respect. Basically I would support Bill C–51. As I say, I feel it's a housekeeping act that will tighten up provisions and make it more clear to the producers, to the trade, to everyone.

If there's any—I guess you'd call it expertise—in the thing, my knowledge comes from my dealings with the commission and as a producer involved in special grains. So if I can answer any questions for any of the members, I'd be pleased to try to do so.

M. Caron: Monsieur Tait, merci d'être venu témoigner devant le Comité.

Vous dites que vous voyez des zones grises dans le projet de loi, particulièrement en ce qui concerne les pertes que peuvent subir les producteurs. Quel genre de modifications proposeriez–vous pour préciser cet aspect du projet de loi dans l'intérêt des producteurs de haricots et de lentilles comme vous?

[*Translation*]

Je suis directeur fondateur et président sortant de la Saskatchewan Pulse Crop Growers Association, qui a été créée en 1976, ainsi que directeur fondateur et président sortant du Saskatchewan Pulse Crop Development Board, qui a été mis sur pied à la fin de 1984 et qui a remplacé le conseil bénévole.

Je suis aussi directeur fondateur et président sortant de la Western Canada Pulse Growers Association, une organisation cadre représentant les associations de producteurs de légumineuses à grain de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.

En 1978, j'ai fait partie d'un groupe d'agriculteurs, d'experts en agriculture des provinces et de représentants commerciaux qui ont collaboré avec la Commission canadienne des grains au classement des lentilles et des féveroles. Avant cette année–là, les lentilles n'étaient pas considérées comme un grain aux termes de la Loi sur les grains du Canada. Depuis, j'ai participé à de nombreuses réunions avec le personnel de la Commission canadienne des grains où on a discuté de classement, d'octroi de licences et de sécurité.

Je tiens à souligner que, bien que je sois directeur du Saskatchewan Pulse Crop Development Board, je ne comparais pas aujourd'hui à titre de représentant de ce conseil. Je vous présente aujourd'hui mon point de vue personnel. Le conseil n'a pas encore adopté de position au sujet du projet de loi C–51, et, pour ma part, je ne m'intéresse ni au traitement ni à l'achat ni à la vente des récoltes. Je suis uniquement un producteur de légumineuses à grain, et je m'intéresse au projet de loi C–51 dans la mesure où il traite de cultures spéciales, surtout les pois, les haricots et les lentilles.

À mon avis, essentiellement, le projet de loi C–51 met de l'ordre dans les dispositions de la Loi sur les grains du Canada, les clarifie et les resserre. Jusqu'à présent, la loi était plutôt vague au sujet du devoir qu'ont les producteurs de déterminer qu'ils font bien affaire avec un négociant en grains titulaire d'une licence, et au sujet des documents qu'ils doivent produire lorsqu'ils présentent une réclamation par suite de la faillite d'une société de grain. Il y avait aussi une zone grise concernant la responsabilité de la commission à l'égard des producteurs ayant subi des pertes après avoir livré des grains à des installations ne détenant pas une licence, ou à l'égard du producteur n'ayant pu produire les documents prouvant qu'il a livré des grains à une installation titulaire d'une licence qu'a fait faillite.

Les modifications contenues dans le projet de loi C–51 devraient clarifier la loi à cet égard. Par conséquent, j'appuie essentiellement le projet de loi C–51. Je le répète, il permettra de resserrer les dispositions et de clarifier les responsabilités des producteurs, des commerçants, de chacun.

Si j'ai des connaissances particulières, elles proviennent de mes discussions avec la commission et de mon expérience de producteur de grains spéciaux. Alors, si je peux répondre à vos questions, je serai ravi de le faire.

Mr. Caron: Mr. Tait, thank you for appearing before our committee.

You said that there are grey areas in the bill, particularly concerning the losses suffered by producers. What amendments would you propose to clarify this aspect of the bill in the interest of lentil and bean producers like yourself?

[*Texte*]

Mr. Tait: I think basically the amendments proposed would clarify it. There's been a problem up until now in that producers dealt with licensed companies and then dealt with unlicensed companies, and I guess the act has been rather vague about the producer being responsible.

This is spelled out in the act now. It's the producer's responsibility to know if he or she is dealing with a licensed company. If it isn't evident that the company's licensed or if they aren't sure, it's their responsibility to pick up the phone, call the Grain Commission and ask.

In the same way, there has been a grey area in that unlicensed grain companies have gone bankrupt and producers have obtained some settlement of their outstanding debts, whereas you would have assumed from the act that if you dealt with an unlicensed company and they went bankrupt, that was your responsibility. However, there has been a precedent set in that the commission has paid people in this respect.

Now it's made very clear that the commission will not be responsible for any bankruptcy where a company is not licensed. That, to me, is a step forward. There have been discussions about possible later changes to the act or a separate act, where there would be different ways of having security. However, the way the situation is now, if you're licensed, there is security; if you're not licensed, there's not.

Also, when a licensed company went bankrupt, there was a question about what exactly the producer had to have in terms of documentation in order to make a claim, and I think perhaps this has been made a little bit more clear.

This isn't going to solve everybody's troubles, but hopefully it makes it more clear to the producers, to the trade and to everyone exactly where everybody stands.

M. Caron: Je vous remercie.

Mr. Collins: Don, thanks very much for coming. Certainly it's a pleasure to have you come from Saskatchewan, from Elrose.

Yesterday we had a group present a somewhat divergent viewpoint on this very matter of Bill C-51 on pulse crops and this business of licensing. What is your thought about these people who have the position that maybe it should be free and open so you could just go any way you want?

• 1655

Mr. Tait: There's a group of companies or people out there—most of them are processors, people who clean and bag and ship—who are operating without licences. In most cases they started out as an agent or doing processing for various companies. They cleaned it up to specifications, bagged it, shipped it out and got a fee for doing so—so much a pound or whatever and so much to load it on the truck or the railcar.

After a while some of them drifted into buying it themselves. They see where the market is, they have farmers asking them for a price and they think they may have a better chance of getting the product into their facility to get the cleaning fees and so on. So they start buying directly from the farmer, and usually start by selling into the Canadian dealer trade. To the companies that are licensed there's a price out there all the time, and that's who they sell to. If they get a bit

[*Traduction*]

M. Tait: À mon avis, les modifications contenues dans le projet de loi devraient suffire. Jusqu'à présent, les producteurs faisaient affaire avec des sociétés titulaires de licences et avec d'autres qui ne détenaient pas de licence, et la loi ne précisait pas les responsabilités des producteurs à cet égard.

Dorénavant, ce sera très clair. Il incombe au producteur de déterminer si la société avec laquelle il fait affaire détient une licence. Si ce n'est pas évident ou si c'est incertain, il incombe au producteur de s'informer auprès de la Commission canadienne des grains.

De même, jusqu'à présent, lorsqu'une société de grain ne détenant pas de licence faisait faillite, il y avait une zone grise dans la loi qui permettait à certains producteurs d'obtenir le paiement des créances impayées; or, on aurait pu présumer que la loi prévoyait que, si vous faisiez affaire avec un négociant ne détenant pas de licence et que ce négociant faisait faillite, vous deviez en assumer la responsabilité. Toutefois, la commission a établi un précédent en faisant des paiements à certains producteurs dans cette situation.

Dorénavant, c'est clair, la commission n'assumera aucune responsabilité dans les cas de faillite de sociétés ne détenant pas de licence. À mon avis, c'est un progrès. On a discuté de la possibilité de modifier la loi ou d'en adopter une distincte où on prévoirait différentes façons d'assurer une certaine sécurité. À l'heure actuelle, si vous détenez une licence, vous jouissez d'une certaine sécurité, et, si vous n'en avez pas, vous n'êtes pas protégé.

En outre, lorsqu'une société titulaire de licence faisait faillite, on se demandait toujours quels documents le producteur devait fournir s'il voulait obtenir le paiement de ses créances; je crois que cela sera plus clair avec ce projet de loi.

On ne réglera pas les problèmes de tous, mais, à tout le moins, les producteurs, les négociants et tous les autres sauront exactement à quoi s'en tenir.

Mr. Caron: Thank you.

M. Collins: Don, merci d'être venu. C'est un plaisir pour nous d'accueillir quelqu'un de la Saskatchewan, d'Elrose.

Hier, nous avons entendu des témoins dont le point de vue au sujet du projet de loi C-51, des licences et des cultures de légumineuses à grain différait du vôtre. Que pensez-vous de l'idée d'ouvrir et de libérer le marché de sorte que vous puissiez agir à votre guise?

M. Tait: Il existe un groupe de sociétés ou des gens là-bas—la plupart sont des transformateurs, des gens qui peuvent nettoyer, ensacher et expédier—qui ne détiennent pas de licences. Dans la plupart des cas, ils ont commencé comme agents ou comme transformateurs pour diverses sociétés. Ils nettoyaient le grain selon certaines spécifications, l'ensachaient et l'expédiaient, et se faisaient payer tant la livre pour le charger sur le camion ou le wagon.

Après un certain temps, certains ont commencé à l'acheter eux-mêmes. Ils voyaient où se trouvait le marché, certains agriculteurs leur demandaient un prix, et ils pensaient qu'ils avaient ainsi de meilleures chances d'obtenir le produit pour leurs installations et de se faire payer pour le nettoyer, etc. Ils commencent donc par acheter directement de l'agriculteur, et ils commencent habituellement par vendre à des négociants canadiens. Pour les sociétés qui détiennent une licence, le prix

[*Text*]

more sophisticated they will start shipping it overseas, if they find customers.

In my opinion, they may have found a loophole, but they're not operating in the spirit of the act. They should be licensed, which means they should have security. They would tell you that because they pay cash or because they don't use Canada grade names, they don't need a licence, but I think they should be under the act and should have a licence.

Licensing can be expensive. I was talking to a chap the other day who has one. He tells me it costs about $5,000 a year to get the audited financial statement, about $1,200 for the licence, and a minimum security of 0.75% of the amount or something like that. He's looking at $8,000, $10,000 or $12,000 depending on. . .

I think there is a misunderstanding. Everybody keeps talking about bonds—you can ask the Grain Commission about that—but since the Econ situation, bonding companies won't look at these people. To get security you would have to go to a bank and pledge enough assets that they would give you an irrevocable letter of credit for the amount necessary. You would turn that over to the Grain Commission and they would hold it, and that can be fairly expensive.

The minimum amount now, as I understand it, is $150,000 for security, so you're looking at $8,000 or $10,000 a year. So you have somebody here who is licensed and bonded and paying those fees, and you have somebody down the road who is competing with them in the same sort of business who isn't paying anything at all.

Mr. Collins: Your point is one that must be recognized by this committee. If we're going to have an orderly system, there should be some arrangement to meet that. Over the years and with your background and experience in pulse crops. . .thank God we have them here to review Bill C–51 in terms of where it's going.

There was some suggestion that we may need a parallel act to deal with these specific people and their needs. Do you think that's necessary?

Mr. Tait: There was a committee formed under the previous government that was chaired by Daryl Rumble. He was the general chairman, and each province had a chairman who had a committee. They went out and held public meetings and then got all of their recommendations together. You've probably seen this document. It's called the "The Special Crops Act Initiative".

The Acting Chairman (Mr. Easter): They were before the committee yesterday.

Mr. Tait: That's what I understood. Either under a separate section of the Canada Grain Act or a completely separate bill, you would set up a producer–funded security similar to what is in Ontario. There's a check–off of 0.25% or 0.5% and there's a body that licenses the dealers, so if somebody goes in default, the money comes out of this fund.

[*Translation*]

est toujours là, et c'est à elles qu'ils vendent. Lorsqu'ils sont un peu mieux établis, ils commencent à vendre à l'étranger, s'ils peuvent trouver des clients.

À mon avis, ils ont peut–être trouvé une échappatoire, mais ils ne respectent pas l'esprit de la loi. Ils devraient détenir une licence, ce qui signifie qu'ils devraient avoir une garantie. Ils vous diront qu'ils n'ont pas besoin de licence parce qu'ils paient comptant ou parce qu'ils n'utilisent pas les noms de grades canadiens, mais je crois qu'ils devraient être visés par la loi et qu'ils devraient détenir une licence.

L'obtention d'une licence peut être coûteuse. L'autre jour, je parlais à un type qui en détient une. Il m'a dit qu'il lui en coûtait environ 5 000$ par an pour obtenir l'état financier vérifié, environ 1 200$ pour la licence et une garantie minimum de 0,75 p. 100 du montant, ou quelque chose de ce genre. Cela représente donc 8 000$, 10 000$ ou 12 000$, selon. . .

Je pense qu'il y a un malentendu. Tout le monde parle constamment de cautions—vous pouvez poser la question à la Commission canadienne des grains—mais depuis l'affaire Econ, les sociétés de cautionnement ne veulent rien savoir de ces gens. Pour obtenir des garanties, il faut s'adresser à une banque et engager suffisamment d'actifs pour obtenir une lettre de crédit irrévocable pour le montant nécessaire. Il faut ensuite remettre cette lettre à la Commission des grains, et tout le processus peut être assez coûteux.

À l'heure actuelle, si j'ai bien compris, le montant minimum est de 150 000$ de garantie, ce qui représente 8 000$ ou 10 000$ par an. On a donc d'un côté quelqu'un qui détient une licence, qui est cautionné et qui paie ces montants, et de l'autre quelqu'un qui lui fait concurrence dans le même domaine et qui ne paie rien du tout.

M. Collins: Notre comité doit reconnaître votre préoccupation. Si nous voulons avoir un système ordonné, il faudrait prendre certains arrangements à cet effet. Au fil des ans et avec vos antécédents et votre expérience de la culture des légumineuses à grain. . . Dieu merci qu'il soit ici pour examiner le projet de loi C–51 et voir où cela va nous mener.

Certains ont laissé entendre qu'il faudrait peut–être une loi parallèle visant ces producteurs et leurs besoins. Pensez–vous que ce soit nécessaire?

M. Tait: Il y avait un comité qui avait été formé sous le gouvernement précédent et qui était présidé par Daryl Rumble. Il était président général, et chaque province avait un président à la tête d'un comité. Ils ont donc tenu des audiences publiques et ont présenté toutes leurs recommandations ensemble. Vous avez sans doute vu ce document. Il s'intitule «L'initiative relative à la Loi sur les cultures spéciales».

Le président suppléant (M. Easter): Ils ont comparu devant notre comité hier.

M. Tait: C'est ce que je croyais comprendre. Aux termes soit d'un nouvel article de la Loi sur les grains du Canada, soit d'un projet de loi tout à fait distinct, on prévoirait un système de garantie financé par les producteurs semblable à celui qui existe en Ontario. Il y a un prélèvement de 0,25 p. 100 ou de 0,5 p. 100, et un organisme qui octroie des licences aux négociants, de sorte que si quelqu'un manque à ses engagements, l'argent sort de ce fonds.

[*Texte*]

The dealers basically have to pay a fee to have a licence, and meet certain financial requirements. They don't have to worry about security. This certainly has merit.

[*Traduction*]

Les négociants doivent essentiellement verser une somme pour obtenir une licence et satisfaire à certaines exigences financières. Ils n'ont pas à s'inquiéter de la garantie. C'est un système qui a certainement du mérite.

• 1700

The only thing I'm concerned about is there's a lot of these people out there who are buying and selling without a licence, and you've ended up with the last of the true entrepreneurs who are doing this. They don't want any regulation from anybody. The only thing they want to do with the Canadian Grain Commission is make sure they come in and do grade sampling for them when they want it. Other than that, they don't want anybody sticking their nose in their door. They don't want anybody looking at their books. They don't want anybody inspecting their plant or anything.

La seule chose qui me préoccupe, c'est qu'il y a beaucoup de ces gens qui achètent et vendent sans licence, et ce sont les derniers vrais entrepreneurs qui font cela. Ils ne veulent pas de réglementation de quiconque. Tout ce qu'ils demandent à la Commission canadienne des grains, c'est qu'elle fasse l'échantillonnage des grades lorsqu'ils le veulent. À part cela, ils ne veulent pas que quiconque se mêle de leurs affaires. Ils ne veulent pas que quiconque regarde leurs livres. Ils ne veulent de personne qui inspecte leurs usines ou quoi que ce soit.

They weren't all that thrilled about this Special Crops Act initiative until the Grain Commission suggested to them, virtually demanded, that they had better take out a licence. Now, all of a sudden, they've climbed on the bandwagon and decided this is a wonderful thing because the producer is going to pay for the security. I don't get too upset about this providing certain conditions are met, because I don't think they realize. I've talked to some of them.

Ils n'étaient absolument pas emballés par cette initiative relative à une loi sur les cultures spéciales jusqu'à ce que la Commission des grains leur demande et même exige de leur part qu'ils obtiennent une licence. Or, ils décident tout à coup que c'est une bonne idée parce que c'est le producteur qui devra payer pour la garantie. Cela ne me dérange pas trop, pourvu que certaines conditions soient remplies, car je ne pense pas qu'ils s'en se rendent compte. J'ai parlé à quelques-uns d'entre eux.

I've talked to one of the gentlemen who directs one of the Ontario plans, and he told me that in order to have a licence to buy and sell, there's a committee. Each of the producers and the trade appoint a chartered accountant to review each application. The applicant must provide an audited financial statement. If they're not satisfied with the financial status of the company, they can in turn demand added security and/or a personal guarantee.

J'ai parlé à l'un des responsables du plan ontarien, et il m'a dit que c'était un comité qui prenait la décision d'octroyer une licence pour acheter et vendre. Chacun des producteurs et des négociants nomme un comptable agréé qui examine chaque demande. Celui qui présente la demande doit fournir un état financier vérifié. Si les membres du comité ne sont pas satisfaits de la situation financière de la société, ils peuvent exiger une garantie supplémentaire ou une garantie personnelle, ou les deux.

If you tell these people in Saskatchewan that's what's coming down the pike with this type of legislation, they'll say no, that isn't required at all. They seem to think they're going to pay $300 for a licence and if there's a default the money's going to come out of this pot. Unfortunately, a lot of these companies are set up just as kind of a shell; there's nothing in them. You would have quite a lot of bankruptcies, I would think, and there would be a draw on the fund all the time.

Si vous dites à ces gens en Saskatchewan que c'est ce qui les attend avec ce genre de mesure législative, ils diront qu'ils n'en ont absolument pas besoin. Ils semblent penser qu'ils vont payer 300$ pour une licence et qu'en cas de manquement à un engagement l'argent sortira de cette caisse. Malheureusement, bon nombre de ces sociétés ne sont qu'une coquille; elles n'ont rien à l'intérieur. Je pense donc qu'il y aurait de nombreuses faillites et qu'il faudrait constamment aller puiser dans le fonds.

It'll work if you have good regulations to set it up, in my opinion. If you don't, it's just going to be a farce.

À mon avis, cela fonctionnera s'il y a une bonne réglementation pour le mettre sur pied, sinon ce ne sera absolument pas sérieux.

Mr. Collins: In summary, you've reviewed the bill and you have taken a look at it, with your knowledge and experience—we recognize you as a reputable witness—what's your feeling overall? Does it address the needs of pulse crops and the issues you would be concerned about?

M. Collins: En résumé, vous avez examiné le projet de loi, et d'après vos connaissances et votre expérience—nous vous considérons comme un témoin de bonne réputation—qu'en pensez-vous en général? Est-ce qu'il répond aux besoins des cultures spéciales et à vos préoccupations?

Mr. Tait: Mr. Collins, to me, it basically clarifies what's in the act now. It won't really change the spirit of the act or any of the conditions that we work under at the present time. The requirements are still there that people who have to buy and sell should have a licence and have security. It just simply tightens it up.

M. Tait: Monsieur Collins, à mon avis le projet de loi clarifie essentiellement ce qui existe dans la loi à l'heure actuelle. Il ne changera pas vraiment l'esprit de la loi ni aucune des conditions dans lesquelles nous travaillons à l'heure actuelle. Les exigences sont toujours les mêmes, c'est-à-dire que ceux qui vendent et achètent devraient détenir une licence et avoir une garantie. Cela ne fait que resserrer la loi.

[*Text*]

There'll be no more of having someone going down the tube without a licence and the commission feeling that they have to pay them. It will put the responsibility on the producer to ascertain if they are definitely dealing with a licensed and bonded company. That's basically the only difference I think it's going to make to anybody in the special crops business.

The Chairman: Thank you. Seeing nobody on the list, I want to take this opportunity to thank you for coming forward and giving us your presentation. We will be deliberating on this for some time and we may call you in the future for further updates and further information. Again, thank you.

Colleagues, this meeting stands adjourned.

Mr. Tait: Thank you very much for asking me. I appreciate it.

[*Translation*]

On ne verra plus ce genre de situations où quelqu'un pouvait ne pas avoir de licence et où la commission avait l'impression qu'elle devait le payer. Le producteur aura la responsabilité de s'assurer qu'il traite avec une société qui détient une licence et qui est cautionnée. Voilà essentiellement la seule différence que cela va faire pour les producteurs de cultures spéciales.

Le président: Merci. Puisqu'il n'y a plus personne sur la liste, je tiens à vous remercier d'être venu témoigner devant notre comité et nous faire votre exposé. Nous examinerons cette question encore pendant un certain temps, et nous vous inviterons peut-être de nouveau à comparaître devant notre comité pour obtenir d'autres informations ou des mises à jour. Encore une fois, je vous remercie.

La séance est levée.

M. Tait: Merci beaucoup de m'avoir invité. Je vous en suis reconnaissant.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada

Michael N. Gifford, Director General, International Trade Policy Directorate.

As an individual

Dave Lewicki, Grain Inspector.

As an individual

Don Tait, Farmer.

As an individual

Del Pound, Retired Chief Commissioner for the Canada Grain Commission.

TÉMOINS

Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada:

Michael N. Gifford, directeur général «International Trade Policy Directorate».

À titre individuel:

Dave Lewicki, inspecteur des grains.

À titre individuel:

Don Tait, agriculteur.

À titre individuel:

Del Pound, commissaire en chef retraité de la Commission canadienne des grains.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Tuesday, November 15, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 36

Le mardi 15 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994 de l'étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 15, 1994
(38)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food met at 9:02 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade Bldg., the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle.

Associate Member present: Vic Althouse.

Senators present: Daniel Hays, Orville Phillips, Eileen Rossiter, Herbert O. Sparrow.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Further Poultry Processors' Association of Canada: Robert de Valk, Chief Executive Officer. *From the National Dairy Council of Canada:* Kempton Matte, President and Chief Executive Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Commitee resumed consideration of their study on the future of Agriculture in Canada.

Robert de Valk made a statement and answered questions.

Kempton L. Matte made a statement and answered questions.

At 10:15 o'clock a.m., Marlene Cowling took the Chair.

At 10:25 o'clock a.m., Bob Speller took the Chair.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 NOVEMBRE 1994
(38)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 9 h 02, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Murray Calder, Jean-Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Sénateurs présents: Daniel Hays, Orville Phillips, Eileen Rossiter et Herbert O. Sparrow.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des transformateurs de volailles: Robert de Valk, directeur général. *Du Conseil national de l'industrie laitière:* Kempton Matte, président et directeur général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté le 31 mai 1994, le Comité reprend l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Robert de Valk fait un exposé et répond aux questions.

Kempton L. Matte fait un exposé et répond aux questions.

À 10 h 15, Marlene Cowling remplace le président.

À 10 h 25, Bob Speller revient au fauteuil.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 15, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 15 novembre 1994

• 0903

The Chairman: We're back in our joint committee. I see our co–chair from the Senate has arrived.

Welcome. We're hearing today from the Further Poultry Processors Association of Canada. Robert de Valk is the chief executive officer. Welcome, Robert.

As you know, we're studying the future of agriculture. We sent you some questions we thought might be appropriate for you to answer. You don't have to stick to those. Do you have a short presentation?

Mr. Robert de Valk (Chief Executive Officer, Further Poultry Processors Association of Canada): Yes, I do, Mr. Chairman. I don't have the presentation available for you in writing because of the short notice, but we do have a vision we would like to share with you. We would also like to encourage you to continue as a committee to develop a vision.

One of the problems we've had in the poultry sector is that there have been many efforts, task forces and studies, but to date none of these have produced a vision. Even the much–touted task force currently working has been so busy trying to survive that it still hasn't developed a vision.

Le président: Nous nous retrouvons en comité mixte. Je vois que notre coprésident du Sénat est arrivé.

Soyez les bienvenus. Nous allons entendre aujourd'hui l'Association canadienne des transformateurs de volaille. Robert de Valk en est le chef de direction. Bonjour, Robert.

Comme vous le savez, nous étudions l'avenir de l'agriculture. Nous vous avons envoyé des questions auxquelles nous pensions que vous pourriez répondre. Vous n'êtes cependant pas tenu de vous y limiter. Avez–vous une brève déclaration à faire?

M. Robert de Valk (chef de direction, Association canadienne des transformateurs de volailles): Oui, monsieur le président. Je n'ai pas de document écrit à vous remettre à cause du peu de temps dont nous disposions, mais nous voudrions vous présenter notre vision des choses. Nous voudrions également encourager le comité à développer sa propre vision de ces questions.

Un des problèmes du secteur de la volaille est que malgré le grand nombre d'efforts, de groupes d'étude, personne n'a encore présenté une vision cohérente de l'avenir de l'agriculture. Même le groupe de travail actuel autour duquel on a fait tant de battage a été trop occupé à défendre son existence pour pouvoir le faire.

• 0905

So we felt it was very important that this work you're doing here be encouraged. Even in the poultry area, your committee may have to have some input in ensuring that this vision is eventually developed. Without vision, I don't know how you or the Minister of Agriculture can set priorities, can determine a strategy. It just can't be done. You need to have that vision first and I hope we can explain that to you.

The Chairman: Thank you.

Mr. de Valk: I will launch into the presentation now.

It's my understanding that the material we sent to the committee late last month has not yet been made available to members because it's in translation. Maybe I should take just a few seconds to explain what the Further Poultry Processors Association is and how we fit into the poultry industry.

The important point for you to notice is that our association is probably a product of supply management. In other words, we probably wouldn't exist if it weren't for the supply management system. We were formed in 1984 to promote, foster, develop, and present the interests of corporations engaged in the further processing of chicken, turkey, fowl and other poultry products. The main focus of our group has been to ensure that our members get supply, and I think you're going to hear me repeat that a few times this morning. Supply is our crucial issue. You would think with supply management that shouldn't be an issue, but it is.

Nous avons donc jugé qu'il était très important de vous encourager dans votre travail. Même dans le secteur de la volaille, votre comité aura peut–être besoin d'aide pour développer cette vision. Sans elle, je ne vois pas comment vous–même ou le ministre de l'agriculture pourriez établir des priorités, fixer une stratégie. C'est tout simplement impossible. Pour cela, il faut créer une vision, j'espère pouvoir vous l'expliquer.

Le président: Merci.

M. de Valk: Je vais maintenant commencer mon exposé.

Apparemment, les documents que nous avons envoyés au comité à la fin du mois dernier ne sont pas encore entre les mains de ses membres, car ils sont en traduction. Permettez–moi donc de vous expliquer brièvement ce que l'Association canadienne des transformateurs de volaille est, ainsi que sa place dans l'industrie de la volaille.

Ce qu'il est important de noter c'est que notre association est sans doute le produit de la gestion des approvisionnements. Autrement dit, nous n'existerions probablement même pas sans le système de gestion. Notre Association a été constituée en 1984 pour promouvoir, encourager, développer et défendre les intérêts des transformateurs de second cycle du poulet, du dindon, de la volaille et d'autres produits de volaille. L'objectif principal de notre groupe est de veiller à ce que nos membres soient approvisionnés, point que je répéterai à plusieurs reprises ce matin. Les approvisionnement sont la question essentielle pour nous. On pourrait penser qu'avec un système de gestion des approvisionnements, il ne devrait pas y avoir de problème, mais ce n'est pas le cas.

[*Texte*]

The other aspect of our association's activities is to ensure that policies and programs and laws and regulations are adopted that are consistent with an efficient and competitive further poultry processing sector. The association represents many firms that are involved in sizing, marinating, breading, cooking, stuffing, smoking, grinding, deboning, dehydrating. Those don't sound like very appetizing words, but those are the kinds of things we do to make value–added products. We generally change the form, texture, and quality of the product.

As well, we represent the firms that make frozen dinners. They were commonly referred to as TV dinners, but now they call them "entrées". The TV dinner market has evolved to much more than that. Lean Cuisines and all those kind of things are made by our members.

Our customers are mostly the fast food chains, the club stores, the retailers, as well as many of the traditional food service participants such as the family restaurant, hotels, and institutions.

Our sector of the industry exists because we provide our customers with specialty poultry cuts that other people are not providing. The specifications are often set very carefully and detailed by our customers. McDonald's, for example, is a leader in that area. They want very specific things.

In terms of pricing, many of our products have to be competitive with U.S. landed costs, and we have to guarantee prices for six to twelve months at a time. In order to respond to market conditions, our members have purchased specialized equipment and have turned to imports for a source of supply, because specialty items like wings and breast meat are not made in sufficient quantity in Canada to supply it.

Currently we estimate that further processors utilize as much as 50% of import access of chicken and somewhat higher for turkey, and we documented that at the CITT hearings on import quotas some time ago. That gives you a picture of the association.

The other aspect that's important for you to know, and we presented this to the committee in our documentation earlier, is that we have some biases that we bring to the table. I think every one of your witnesses probably does that. You haven't had time to look at it, so let me give you a couple of our biases so you understand where we're coming from.

• 0910

As for the processors, we believe Canada has a comparative advantage in the production of many food products. The agricultural sector is a critical element of the Canadian economy and must remain strong and efficient if we, as Canadians, expect to continue to enjoy the benefits provided by the non–agricultural sector of the economy. We still believe that the viability of agriculture is a good measure of the nation's economic health.

[*Traduction*]

Notre association veille également à ce que les politiques, les programmes, les lois et les règlements adoptés conviennent à un secteur de la transformation de la volaille efficient et compétitif. L'association représente de nombreuses entreprises qui ont les activités suivantes: Classification par taille; produits marinés, panés, cuits, farcis, fumés, hachés, désossés, déshydratés. Tous ces termes ne sont peut–être pas très appétissants, mais c'est là le genre de choses que nous faisons pour préparer des produits à valeur ajoutée. Nous changeons en général la forme, la texture et la qualité du produit.

Nous représentons aussi les fabricants de repas congelés. On les appelait ordinairement repas préparés, mais aujourd'hui, on préfère le terme «entrées». Mais le marché des repas préparés ne s'en n'est pas tenu là. Nos membres préparent également, entre autres choses, des plats à faible teneur en calories.

Nos clients sont surtout les chaînes de vente d'aliments–minute, les magasins des clubs d'acheteurs, les détaillants, ainsi que les membres traditionnels des services de restauration tels que les restaurants familiaux, les hôtels, et les institutions.

Si notre secteur existe, c'est parce que nous fournissons à nos clients des coupes spéciales de volaille que l'on ne trouve pas ailleurs. Leurs caractéristiques sont souvent fixées avec beaucoup de soin et de précision par nos clients. McDonald's en est un des exemples les plus natobles. Cette société exige des produits très spécifiques.

En ce qui concerne les prix, beaucoup de nos produits doivent concurrencer les prix franco–dédouanés des produits américains, et nous sommes obligés de garantir nos prix pour des périodes allant de six à douze mois. Afin de s'adapter au marché, nos membres ont acheté du matériel spécialisé et s'approvisionnent maintenant aussi à l'étranger, car certaines spécialités telles que les ailes et poitrines de volaille ne sont pas produits en quantités suffisantes chez nous.

Nous estimons que les transformateurs de deuxième cycle utilisent maintenant 50 p. 100 de poulet d'importation et un pourcentage encore un peu plus élevé pour le dindon, et nous en avons fourni la preuve aux audiences du TCCE sur les contingents d'importation, il y a quelque temps. Cela vous donne une idée des activités de notre association.

Il importe par ailleurs que vous sachiez—nous en faisons mention dans les documents remis à ce comité—que nous comparaissons devant vous avec certains partis pris. C'est probablement d'ailleurs le cas de tous vos témoins. Vu que vous n'avez pas eu le temps d'examiner ces documents, permettez–moi de vous donner deux ou trois exemples de ces partis pris pour que vous compreniez bien notre position.

Comme les transformateurs, nous considérons que le Canada jouit d'un avantage relatif en ce qui concerne de nombreux produits alimentaires. Le secteur agricole est un élément–clé de notre économie et il faut qu'il demeure fort et efficient pour que les Canadiens puissent continuer à jouir des avantages fournis par le secteur non–économique. Nous demeurons convaincus que la viabilité de l'agriculture est un reflet fidèle de la santé économique de notre pays.

[*Text*]

Canada must play a role in providing food to other countries around the world. Canada is one of those few countries that can produce more food than we consume. Not only must we do this because we have a comparative advantage, but also because Canadian farmers have a responsibility to manage their resources to the benefit of the whole world and not just ourselves. An export posture for agriculture should be our goal. This is consistent with the position Canada has already taken in grains and many non–agricultural industries.

There are more thoughts like that, but I thought it was useful to at least put those on the record for you so you know where we are coming from. We believe that Canada has great potential in agriculture. We are just part of it. Our vision basically comes down to one premise, which is that we utilize our full potential in agriculture.

Let me give you quickly 11 points that constitute our vision in the poultry area. First, the vision we have as further processors is that large, small or medium–sized firms, integrated ones and independent ones, processors and further processors, all work together to fully exploit Canada's poultry production and manufacturing potential. That is the key part to our vision.

The second is that we have one trade association as part of a promotion agency set up under Bill C–54. I think most of you are familiar with that bill; it allows the creation of promotion agencies, where we do not have to worry about supply or getting the right size but instead can focus all our energy on marketing, as opposed to the marketing boards we have now.

Believe it or not, we spend most of our daylight hours worrying about supply and not marketing. We want to focus on developing new products, on developing export markets, and we want a world where brand promotion makes sense. Right now it doesn't make any sense because if your brand is the winner, you can't get enough supply to provide your customers.

We see a world where poultry producers annually negotiate through their respective boards an annual return for their labour and investment, but processors and the rest of the industry determine supply. In other words, producers do not, as they currently do, have the power to set both price and production. I think that is where we made our biggest mistake; we gave too much power to the producer sector in that area. We now have to change that. The direction we are now going in is suggesting that the producers want to maintain control over price and that the supply will basically be determined by the other participants. I think that's a good balance that will work.

[*Translation*]

Le Canada doit jouer le rôle de fournisseur de produits alimentaires aux autres pays. Nous sommes une des rares nations qui produisent plus d'aliments qu'elles n'en consomment. Il est indispensable que nous fassions cela, non seulement en raison de notre avantage comparatif, mais parce que les agriculteurs canadiens ont la responsabilité de gérer leurs ressources au profit du monde entier et pas seulement à celui de leurs compatriotes. Nous devrions avoir une agriculture axée sur l'exportation; c'est d'ailleurs la position déjà prise par le Canada dans le secteur céréalier et celui de nombreuses industries non–agricoles.

J'aurais bien d'autres choses à dire à ce sujet, mais j'ai cru bon de vous présenter celle–ci pour que vous compreniez bien notre position. Nous croyons que le Canada a un fort potentiel dans le domaine agricole, dont nous ne sommes qu'un des éléments. La manière dont nous voyons les choses peut se ramener à un seul principe: la pleine utilisation de notre potentiel agricole.

Permettez–moi de vous présenter rapidement les onze points qui illustrent notre vision de l'avenir dans le secteur de la volaille. Premièrement, en tant que transformateurs de deuxième cycle, nous souhaiterions que toutes les entreprises grandes, moyennes ou petites, qu'elles soient intégrées ou indépendantes, qu'il s'agisse de transformateurs ou de transformateurs de deuxième cycle, travaillent de concert pour exploiter pleinement la production de volaille et le potentiel manufacturier du Canada. C'est là l'élément–clé.

Le second point est qu'une association professionnelle fasse partie de l'organisme de promotion créé en vertu du projet de loi C–54. Je crois que la plupart d'entre vous connaissez bien ce projet de loi; il autorise la création d'organismes de promotion dans les domaines où nous n'avons pas à nous préoccuper des approvisionnements ni de trouver de produits ayant la taille qui convient, mais où nous pourrions concentrer tous nos efforts sur la commercialisation, au lieu de nous en remettre aux offices de commercialisation actuels.

Croyez–moi si vous voulez, nous passons la plus grande partie de nos heures de veille à nous faire du souci au sujet des approvisionnements, au lieu de la commercialisation de nos produits. Nous voudrions consacrer nos efforts à l'élaboration de nouveaux produits, au développement de marchés d'exportation, et nous voulons un monde dans lequel la promotion des produits de marque est logique. En ce moment, ce n'est pas le cas, car si c'est votre marque qui gagne la partie, vos approvisionnements sont insuffisants pour que vous puissiez approvisionner tous vos clients.

Nous voyons un monde dans lequel les producteurs de volaille négocient un rendement annuel de leur travail et de leurs investissements par l'intermédiaire de leurs offices respectifs, mais où les transformateurs et le reste de l'industrie déterminent les approvisionnements. Autrement dit, un monde dans lequel les producteurs ne pourront plus, comme c'est actuellement le cas, fixer les prix ainsi que la production. Je crois que c'est là que nous avons commis notre plus grosse erreur; nous avons donné trop de pouvoirs au secteur des producteurs. Il faut changer cela. À l'avenir, les producteurs conserveront le contrôle des prix, comme ils le veulent, mais les approvisionnements seront déterminés par les autres participants. Je crois que cela créera un bon équilibre et que cela marchera.

[*Texte*]

We have a vision where import supply access is resolved and in the hands of many and not a few. We may get into this in questioning, but the TRQ policy was just announced by the government and it achieves a lot of what I have just indicated.

We have a vision where the FTA—again I'm using acronyms that maybe have no meaning to you, but FTA is a portion of the import quota that goes to our dinner manufacturers—where that access is unlimited and assured. That hasn't been achieved yet, although the current policy is working very well.

• 0915

We have a vision where uncertainty is removed—this is key to developing business and your goals—where investment is attracted to the poultry industry and new entrants are encouraged, where exports are encouraged. You may think it's a given, but in supply management that's not the case. We're exporting a lot more than we ever have this year, but we still do not have an export policy in chicken. We tried to present one to the ad hoc committee in chicken, but the committee said it didn't have time to look at it right then. So I brought it with me. It will hopefully be translated for you and you can take a look at it. Perhaps the committee can take it up and ensure that we have an export policy in place. That's certainly one of Canada's goals. It's one of our priorities.

We have a vision of the poultry industry being part of a much larger Canadian food industry, which is also striving to achieve its full potential, and where government plays a much smaller back-seat role—the front lines are manned by industry and marketing is done exclusively by the farmer, processor and further processors. We do not see a role for government in marketing.

We have a vision where hands-off inspection and HACCP programs are the reality, where line speeds and water content are no longer regulated, and where government continues to be, through paid inspectors, responsible for food safety. We do not expect industry to cost-recover any of the expenses relating to food safety. We pick up the minister's theme here—it is a public good, not a private good.

We see a world where trisodium phosphate is used to greatly reduce salmonella and bacteria loads on poultry in order that we can give consumers a better quality product.

And we see in our vision a role for government to provide assistance. I'll list a number of areas where I think government can be important and helpful.

One is the starting up of small businesses. This doesn't have to be done by a special small business program for agriculture. It can be done through small business in general. I don't think we need to distinguish there.

[*Traduction*]

Dans notre vision, l'accès aux produits d'importation sera réglé et au lieu d'être aux mains de quelques-uns, il sera aux mains d'un grand nombre. Nous pourrons en reparler au moment des questions, mais la politique des contingents tarifaires que le gouvernement vient d'annoncer va déjà loin dans cette direction.

Nous voyons également un monde dans lequel the FTA—j'utilise là peut-être des acronymes qui ne signifient rien pour vous, mais il s'agit d'une partie des contingents tarifaires destinés à nos fabricants de repas préparés—où cet accès est illimité et assuré. On y est pas encore, bien que la politique actuelle fonctionne fort bien.

Nous voyons un monde où toute incertitude aura disparu—c'est nécessaire pour les affaires et pour atteindre ses objectifs—où l'industrie de la volaille attirera des investissements et où l'on encouragera la venue de nouveaux participants et l'expansion des exportations. Peut-être pensez-vous que cela va de soi, mais dans un système de gestion des approvisionnements ce n'est pas le cas. Cette année, nous exportons beaucoup plus que nous ne l'avons jamais fait, mais il n'existe toujours pas de politique d'exportation du poulet. Nous avons essayé d'en présenter une au comité spécial, mais celui-ci a déclaré qu'il n'avait pas le temps de l'étudier. Nous l'avons donc amenée avec nous. J'espère qu'elle sera bientôt traduite et que vous pourrez l'examiner. Peut-être le Comité voudra-t-il bien s'en charger et assurer la mise en place d'une politique d'exportation. C'est certainement là un des objectifs du Canada et aussi, une de nos priorités.

Nous voyons un monde dans lequel le secteur de la volaille fera partie d'une industrie alimentaire canadienne beaucoup plus vaste, qui s'efforce elle aussi de réaliser son potentiel, et où le gouvernement interviendra beaucoup moins—c'est l'industrie qui tiendra les premières lignes et la commercialisation sera exclusivement assurée par l'agriculteur, le transformateur et le transformateur de deuxième cycle. À notre avis, le gouvernement n'a pas de place dans la commercialisation.

Dans cette vision, les inspections sans manipulation et les programmes de type HASA seront la réalité, les vitesses des chaînes et la teneur en eau ne seront plus réglementés, et le gouvernement, par l'intermédiaire d'inspecteurs rémunérés, continuera à être responsable de la salubrité des aliments. Nous ne nous attendons pas à ce que l'industrie puisse récuperer les dépenses dans ce domaine. Nous reprenons là le thème évoqué par le ministre—il s'agit d'un bien public, et non d'un bien privé.

Nous voyons un monde dans lequel on utilisera le phosphate de trisodium pour réduire considérablement la présence de salmonella et de bactéries dans la volaille afin de nous permettre d'offrir aux consommateurs un produit de meilleure qualité.

Et nous voyons également un rôle d'aide à jouer par le gouvernement. Je vais vous donner une liste des secteurs dans lequel je pense que le gouvernement pourrait jouer un rôle utile et important.

Le premier est celui du démarrage des petites entreprises. Il n'est pas nécessaire, pour cela, de créer un programme spécial destiné aux petites entreprises du secteur agricole. Cela peut se faire pour les petites entreprises en général. Je ne pense pas qu'une distinction s'impose ici.

[*Text*]

Another is the financing of purchasing of equipment. Equipment is a key element in our industry. Cooking lines cost somewhere in the neighbourhood of $1 million. It's very difficult to get some banks excited about making those kinds of investments, so I think there's a role for government there.

Developing, investigating and identifying export opportunities is another. I think the Going Global program is probably one of the best programs the government has ever put together, and it has generated some worthwhile cooperation between industry and government. That kind of thing needs to be encouraged.

We need something to bring us from where we are to where we want to go. A transition role is therefore appropriate for government, where you investigate, for instance, the feasibility of developing linkages on supply, or maybe setting up a processor that will supply further processors in some way—do some feasibility studies.

I think the government has an appropriate role in funding trade associations to work especially in the export promotion area. This is very successfully being done by the United States and by the European Community. It's GATT green and it's something we're going to have to look at a bit more closely. Instead of letting our embassies do it, let the people who are involved in the product do it. The embassy person still has a hundred other things to do besides promoting chicken or turkey, for example. Chicken and turkey can be promoted best by the chicken and turkey industry.

And the government has a role to play in ensuring that the retail sector remains competitive, because some little problems creep up there once in a while.

• 0920

How important is it that we develop a vision? Let me illustrate, as I did at the beginning, with a couple of examples. The minister's presentation was excellent, and I'm really glad to see that a lot of work has gone into developing his thinking in this area. There are two ideas he presented to you as a committee, which I think came from the red book.

We have to develop the vision first, then plan, and then go back to the red book to see whether the ideas there fit in terms of our vision and our plan. Don't put ideas in place and then develop a vision. That doesn't work. We often get caught like that with government. When we get into our consultations the government already has its agenda. It has its pet projects it wants to put forward. Then it wants to consult with us and get our support for them. That's not the way it should go. We should develop our vision and then determine what we need to do.

Let me give you one good example. I don't know how many of you have thought about Canada's food potential within the world. If you accept the notion I've given you that Canada is one of the few countries—there aren't many—that can produce

[*Translation*]

Le second est celui d'une aide financière pour l'achat de matériel. Le matériel est un élément-clé de notre industrie. Les chaînes de cuisson coûtent environ un million de dollars. Il est très difficile d'intéresser les banques à ce genre d'investissement et je pense donc qu'il y a là un rôle à jouer pour le gouvernement.

Le développement, l'étude et le repérage des débouchés à l'exportation constitue un autre domaine important. Je crois que Horizon le Monde est un des meilleurs programmes que le gouvernement ait jamais créé; il a favorisé une utile coopération entre l'industrie et le gouvernement. Voilà le genre de choses à encourager.

Nous avons besoin d'aide pour passer du stade où nous sommes à celui que nous voudrions atteindre. Un rôle de transition convient donc parfaitement au gouvernement qui pourrait, par exemple, envisager la possibilité de globaliser les approvisionnements, ou peut-être d'établir un transformateur qui approvisionnera les transformateurs de deuxième cycle d'une manière ou d'une autre—d'effectuer des études de faisabilité.

Je crois que c'est le rôle du gouvernement de financer les associations professionnelles qui travaillent particulièrement dans le domaine de la promotion des exportations. C'est ce que font, avec beaucoup de succès, les États-Unis et la Communauté européenne. Cela entre dans les accords du GATT et c'est quelque chose qu'il va falloir étudier d'un peu plus près. Au lieu de laisser nos ambassades le faire, laissons donc les gens du métier s'en occuper. Outre la promotion du poulet ou du dindon, le diplomate a mille autres choses à faire. C'est l'industrie du poulet et du dindon qui est la mieux armée pour cette promotion.

Il appartient par ailleurs au gouvernement de veiller à ce que le secteur du détail demeure compétitif, car on s'y heurte de temps à autre à de petits problèmes.

Pourquoi est-il si important de se créer une vision de l'avenir? Je vais vous donner quelques exemples, comme je l'ai fait au début. L'exposé du ministre était excellent, et je suis bien content de voir qu'il est le fruit d'une réflexion très poussée. Il vous a présenté deux idées empruntées, je crois, au Livre rouge.

Pour commencer, il faut avoir une vision, il faut ensuite planifier, puis revenir au Livre rouge pour voir si les idées qu'il contient concordent avec notre vision et notre plan. C'est par la vision qu'il faut commencer; ce n'est qu'après qu'on doit mettre les idées en place. Si l'on fait le contraire, c'est un échec et c'est ce qui est souvent arrivé avec le gouvernement. Lorsque celui-ci commence à nous consulter, il s'est déjà fixé un programme. Il a des projets auxquels il tient et qu'il veut faire passer. Ce n'est qu'après qu'il nous consulte pour obtenir notre soutien. Ce n'est pas ainsi qu'il faut procéder. Il faut commencer par une vision de l'avenir et décider ensuite de ce qu'il faut faire.

Je vais vous en donner un bon exemple. Je ne sais pas si beaucoup d'entre vous avez réfléchi au potentiel alimentaire que représente le Canada dans le monde. Si vous convenez avec moi que le Canada est un des rares pays—il n'y en a pas beaucoup—

[*Texte*]

more food than we can consume, we would all agree the only way we can achieve our full potential is if we are a food-exporting nation. Otherwise we will have to restrict our own capacity and production. That doesn't seem like a good thing to do when we have an advantage in that area.

If we accept that premise, then how is that goal served when Canada, in its discussions at NAFTA, refused any access for poultry into Mexico? That's what we did. We went to NAFTA and said we didn't want access to the Mexican market. We know there's good potential there for us, but our government went in and said we didn't want it. There were good reasons for that, because if Canada had wanted access, Mexico would have asked for access to our poultry market. Of course, our supply management group advised against opening that up because we can't compete.

I find that very disappointing. Canada can be competitive in grains all over the world. We can sell beef all over the world, which is grain in another form. We can sell pork and turkey pullets all over the world. Our weather in this country is very good for growing chickens and turkeys. This is the best weather you can have. Today is just the perfect day for it. Canada has an advantage there. Turkey pullets are shipped by airplane all over the world, yet when the grain gets into that turkey or chicken and it's a little older, all of a sudden we can't be competitive. When we have grain with four feet we can be competitive. Beef is sold all over the world, as is pork.

I'm sure you could get 100 people in this room who would tell you we cannot be competitive. I don't buy it, and our further processors don't believe it. We think we can be competitive. We don't have to take a back seat to anyone in the world when we produce our poultry products in this country. We have to get our act together, but we can be competitive.

Let me give you a quote from an OECD study called the "Working Party on Agricultural Policies and Markets of the Committee of Agriculture". This study looked at the Netherlands, and I think you've already had some information about it and how it's operating.

• 0925

I'm just going to read one little concluding paragraph:

> Some of the findings of this paper may be relevant to policy makers in other countries. It is important to recognise, of course, which characteristics of the Dutch situation distinguish it from other countries. Like all countries, the Netherlands has some unique natural endowments. Additionally, it benefits from an especially favourable location relative to transport corridors and centres of demand.

You can make the same arguments for Canada.

[*Traduction*]

qui est en mesure de produire plus de denrées d'alimentaires qu'il n'en consomme, vous reconnaîtrez tous également que le seul moyen de réaliser notre potentiel est d'exporter. Autrement, il ne nous restera plus qu'à restreindre notre capacité et notre production. Cela ne me paraît pas une bonne chose à faire lorsqu'on jouit d'un tel avantage.

Si nous acceptons ce principe, comment atteindre cet objectif si, au cours de ces discussions dans le cadre de l'ALENA, le Canada refuse l'accès au marché mexicain pour la volaille? C'est pourtant ce que nous avons fait. Nous avons déclaré que ce marché ne nous intéressait pas. Nous savons pourtant qu'il offre de grandes possibilités, mais notre gouvernement a pris l'initiative de dire que nous n'en voulions pas. Il y avait de bonnes raisons pour cela car si le Canada avait voulu avoir accès au Mexique, ce pays aurait demandé, à son tour, d'avoir accès à notre marché de la volaille. Bien entendu, notre groupe de gestion des approvisionnements s'est déclaré contre, sous prétexte que nous n'étions pas compétitifs.

Je trouve cela très décevant. Le Canada peut être compétitif sur le marché mondial des céréales. Nous pouvons vendre du boeuf dans le monde entier, ce qui revient à vendre du grain sous une autre forme. Nous pouvons vendre du porc et des dindonneaux partout dans le monde. Notre climat convient parfaitement à l'élevage des poulets et des dindons. Le temps qu'il fait convient parfaitement pour cela. Aujourd'hui, il est parfait. Le Canada a donc un avantage dans ce domaine. Nous expédions des dindonneaux par avion dans le monde entier, et pourtant, lorsque ces dindonneaux ou ces poulets mangent un peu plus de grain et sont un peu plus vieux, voilà que tout à coup, nous ne sommes plus compétitifs. Lorsqu'avec notre grain, nous produisons du bétail, nous pouvons être compétitifs. Nous vendons du boeuf et du porc dans le monde entier.

Je suis certain que l'on pourrait trouver 100 personnes, dans cette salle, qui vous diraient que nous ne pouvons pas être compétitifs. Je ne suis pas d'accord, et nos transformateurs de deuxième cycle, non plus. Bien sûr que nous pouvons être compétitifs. Nos produits de volaille ne le cèdent en rien à ce qui se produit dans le reste du monde. Il faut que nous nous mettions d'accord, mais nous pouvons être compétitifs.

Je vais vous lire un passage d'une étude de l'OCDE intitulée «Le groupe de travail sur les politiques et les marchés agricoles de la Commission d'agriculture». Cette étude portait sur les Pays-Bas; je crois que vous avez déjà des renseignements à ce sujet et que vous savez comment cela fonctionne.

Voici ce que dit le dernier paragraphe:

> Certaines des conclusions de ce document sont peut-être valables pour les décideurs d'autres pays. Il importe de connaître, naturellement, les caractéristiques de la situation des Pays-Bas qui distinguent ceux-ci des autres pays. Comme toutes les autres nations, les Pays-Bas ont des avantages naturels qui lui sont propres. Ils bénéficient en plus d'une situation particulièrement favorable par rapport aux corridors de transport et aux centres de demande.

On pourrait en dire autant du Canada.

[*Text*]

Further [and I think this is the important part] the skills and attitudes that enable Dutch farmers to work effectively within a co–operative organisational framework would be hard to replicate in some countries, at least in the short–to medium–term, since these are to a large extent cultural in origin and take many years to develop.

If I were writing this about Canada, I would say the same about marketing boards. We have developed that mental, cultural mosaic in terms of marketing boards. It's part of our history in Canada. We need to use that to our advantage to do exactly what the Dutch are doing—develop a cooperative structure that will move us into the world market successfully.

The point, however, is not that the Netherlands is peculiar. All countries can be differentiated along similar lines. Rather, it is that each country possesses its own special fiscal, human and knowledge resources. With reform—and we're talking about reform here, not the party, of course—farmers would have increased freedom and incentives to build upon and recombine them in creative ways.

I think that's the error we're in. We've never had a time when more forces were coming together to allow us to change. This is probably my sixth involvement in what I would call an agricultural policy review, and we've never achieved much in the previous policy reviews. I think this time we will, because there are so many pressures on us to do something. The opportunities are there, but you have to let industry basically take the lead and government has to take more of a back–seat role. If that happens, I think we can produce the type of vision we've talked about.

I don't have a chance, Mr. Chairman, to appear before this committee too often, so I want to take a couple of minutes to say that I have some visions for this committee as well. I would like to see this committee more involved in policy–making. Much of the policy seems to be made outside the parliamentary system, and I think it's important, if industry and government work together, that we do it in an open and public way. I see both the Senate and the House committees being a factor in that policy development.

For example, we now have the trade bill in front of Parliament and I think it's gone to committee. There are a great deal of elements in that trade bill that I think should properly be discussed here, in terms of how tarification and those TRQs work. That TRQ policy was developed totally outside of any input from this committee. Again, I thought that would have been a very useful role you could have played.

We don't need hearings before the CITT or a special interdepartmental committee set up. This committee is standing—it's here—so why don't we use it more often and see if we can't develop policies that everybody can buy into that way?

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

We'll turn now to Mr. Chrétien for five minutes.

[*Translation*]

En outre [et je crois que c'est cela qui est important], les compétences et l'attitude des fermiers néerlandais qui leur permettent de travailler efficacement dans un cadre coopératif seraient difficiles à copier dans certains pays, du moins au court ou moyen terme, puisque, dans une large mesure, ils sont d'origine culturelles et sont le fruit d'années d'évolution.

Si j'écrivais cela au sujet du Canada, je dirais la même chose des offices de commercialisation. Avec eux, nous avons créé une mosaïque mentale et culturelle qui fait partie de l'histoire du Canada. Il faut que nous en tirions parti pour faire exactement la même chose que les Hollandais—élaborer un système coopératif qui nous permettra d'intervenir efficacement sur le marché mondial.

Ce qui compte, cependant, ce n'est pas que les Pays–Bas se distinguent de toutes les autres nations. On pourrait en faire autant de n'importe quel autre. Ce qui est important, c'est que chaque pays possède ses propres ressources fiscales, humaines, et son capital de connaissances. Grâce à une réforme—je ne parle pas là du parti, naturellement—les agriculteurs jouiraient de plus de liberté et seraient encouragés à réorganiser ces ressources de manière constructive.

Je crois que c'est là l'erreur que nous commettons. Jamais autant de forces n'ont concouru pour nous permettre de changer. C'est probablement ma sixième participation à ce que j'appellerai un examen de la politique agricole, et jusqu'à présent, nous n'avons pas obtenu grand chose. Je crois que cette fois ce sera différent, en raison de tout ce qui nous pousse à faire quelque chose. Les possibilités sont là, mais il est indispensable que ce soit l'industrie qui prenne la direction et que le gouvernement joue un rôle plus effacé. Si cela se produit, je crois que la vision dont nous parlions se concrétisera.

Il est rare que j'aie l'occasion de comparaître devant ce comité, monsieur le président, et je voudrais en profiter pour vous dire en quelques mots le rôle que je lui vois. Je voudrais qu'il prenne une part plus active à l'élaboration des politiques. Elle paraît se faire en grande partie en dehors du système parlementaire, et je crois que si l'on veut que l'industrie et le gouvernement collaborent, il importe que nous le fassions au grand jour. À mon avis, le Sénat et les comités de la Chambre devraient jouer un rôle dans l'élaboration des politiques.

Par exemple, nous avons actuellement un projet de loi sur le commerce qui, je crois, a déjà été présenté à un comité. Ce projet de loi contient de nombreux éléments, notamment en ce qui concerne la tarification et le fonctionnement des contingents tarifaires, qui devraient normalement être discutés ici. Cette politique des contingents tarifaires a été préparée sans aucune participation de ce comité. Encore une fois, j'estime que vous auriez pu jouer là un rôle très utile.

Nous n'avons pas besoin d'audiences devant le TCCE ou un comité interministériel spécial. Vous êtes un comité permanent; pourquoi ne pas l'utiliser plus souvent pour voir si nous ne pourrions pas élaborer des politiques que tout le monde pourrait accepter?

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Je donne maintenant la parole à M. Chrétien. Il dispose de cinq minutes.

[*Texte*]

M. Chrétien (Frontenac): Merci, monsieur le président.

Monsieur de Valk, vous avez mentionné que le Canada importe environ 50 p. 100 de produits du poulet et on en importe plus de 50 p. 100 pour la dinde. Je suis bien d'accord que certaines parties peuvent être importées comme les ailes de poulet, les pattes, le cou, etc. Évidemment, le poulet ce n'est pas comme le robinet d'eau douce; si on a besoin de trois litres on ouvre le robinet pour trois litres et quand on a obtenu nos trois litres on ferme le robinet.

Le producteur qui produit des poulets et des dindes doit les acheminer vers l'usine de transformation lorsqu'ils ont atteint leur maturité. Alors, je ne comprends pas. Les producteurs de poulets et de dindes que je connais, souhaiteraient voir leurs permis d'exploitation augmenter et non diminuer. Je m'explique mal qu'on soit obligé d'importer du poulet ou de la dinde pour satisfaire nos besoins.

• 0930

Également, vous avez dit qu'il fallait changer des choses. Je me demande quelle doit être la production totale qu'on devrait avoir. Et ici je pense aux exportations du Mexique dont vous avez parlé tout à l'heure. Vous ne sembliez pas d'accord que le gouvernement ait fermé la frontière du Mexique concernant nos exportations de volaille parce que, selon vous, nous sommes concurrentiels. Il serait faux de prétendre en effet que nous ne pouvons concurrencer les Mexicains et je dois vous avouer que je suis d'accord avec vous; si on se donne la peine, on peut facilement concurrencer les Mexicains. Cela aurait peut–être été une bonne chose. J'aimerais que vous fassiez un retour sur ce point au sujet du Mexique.

Finalement, vous avez terminé en parlant de vos visions personnelles concernant le Comité permanent de l'agriculture, le comité mixte. Vous semblez dire qu'on joue un rôle effacé. Je pourrais peut–être vous poser la question: Est–ce qu'on ne serait pas que des marionnettes? Est–ce que nous sommes ici seulement pour tuer le temps?

J'ai trouvé vos propos nébuleux concernant l'existence, les pouvoirs ou encore le rôle que le Comité pourrait jouer dans l'élaboration des lois ou des règlements futurs concernant l'agriculture au Canada. Je vous inviterais à essayer de parler de ces trois points le plus rapidement possible, parce que notre président a le chronomètre en main.

Mr. de Valk: Those are good questions.

Why do we have to import? Unfortunately, we have tried to manage supply in what I would call a conservative manner. There are two ways to balance the poultry industry. It's not unlike dairy. You can have a Canadian policy based on the amount of butter we consume, or you can do it on the amount of skim milk powder we consume. We do it on the basis of butter right now, and we're exporting the additional skim milk powder.

In chicken, we've decided to try to find out how many whole birds we need to produce the white meat we need. That's what we've basically done, because white meat is the most important element of the market. It's the same in the case of turkey. That doesn't, of course, provide you necessarily with enough wings or tenders or specific sized breasts. Somehow—and I don't know why—Canadians love wings. We eat more wings than we can produce. We really need four–winged birds in Canada, but we

[*Traduction*]

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. de Valk, you mentioned that Canada imports about 50% of its chicken products and more than that, for turkey products. I recognize that certain special items such as chicken wings, legs, necks, etc., can be imported. Obviously, chickens are not like fresh water from the tap; if you need three litres of water, you turn the tap on, and you turn it off once you have your three litres.

The chicken and turkey producers must send them to the processing plant when they have reached a proper size. So, I don't understand. The chicken and turkey producers that I know would like to see an increase and not a reduction in their operating license. I have some difficulty understanding that we have to import chicken or turkey parts to meet our needs.

Moreover, you said that things should be changed. I wonder what our total production should be. And here I'm thinking of the Mexican exports you mentioned earlier. You didn't seem to agree with the government's decision to close the Mexican border to our chicken exports because you feel that we are competitive. It would be wrong actually to say that we cannot compete with Mexico and I must confess that I agree with you; if we really give it a try, we can easily compete with the Mexicans. This would have been a good thing. I would like you to come back to that point about Mexico.

Finally, in conclusion, you spoke about your personal vision regarding the Standing Committee on Agriculture, the Joint Committee. You seemed to say that we have a very discrete role. Then I could ask you this question: Would we be only puppets, would be here only to kill time?

I found your comments unclear about the existence, the powers or the role that the Committee could play in the development of a future agriculture legislation or regulation in Canada. I would like you to try and comment on these three points as briefly as possible, because our chairman keeps his stopwatch in his hand.

M. de Valk: Ce sont là d'excellentes questions.

Pourquoi faut–il importer? Malheureusement, nous avons essayer de gérer l'offre d'une façon que je qualifierais de conservatrice. Il y a deux façons de parvenir à un équilibre dans le secteur de la volaille. Ce n'est pas très différent du secteur laitier. On peut avoir une politique canadienne en fonction de la quantité de beurre consommée ou encore de la quantité de lait écrémé en poudre que nous consommons. Actuellement, nous nous basons sur le beurre et nous exportons la poudre de lait écrémé supplémentaire.

Dans le domaine du poulet, nous avons décidé d'essayer de voir combien de poulets entiers, il nous fallait pour produire toute la viande blanche dont nous avons besoin. C'est ainsi que nous avons procédé parce que la viande blanche est l'élément le plus important du marché. C'est pareil pour le dindon. Cela ne permet naturellement pas d'avoir suffisamment d'ailes, de filets de poitrine ou encore de poitrines d'une taille précise. Je ne sais trop pourquoi, mais les Canadiens adorent les ailes. Nous

[*Text*]

can't produce those. Canada hasn't developed the research program to do that yet. So unfortunately, we have to bring them in.

We can produce more whole birds to supply that wing market, but then we have to get rid of all the dark meat and white meat we produce, and that presents a problem. So you're constantly trying to find that balance. The bottom line is that we can produce a great deal more whole birds in this country and therefore reduce our reliance on whole birds.

On your second point relating to Mexico, suffice it to say that I think that was a mistake. We should try to find access to any market we can in the world. Right now poultry is the fastest growing international commodity in the meat area. No other meat is growing like poultry. The United States has basically put all its increase in production into the export side.

As to the role of this committee, I just feel that the way we are now redefining government, we need to have a mechanism so industry and government can interact. I feel this committee is more representive of government than bureaucrats. In other words, you are the publicly elected representatives, and it's very important that you have a key role in policy–making.

• 0935

What we are trying to do more and more often nowadays is reach consensus. We can't reach consensus behind closed doors or in the rooms of bureaucrats. We need to reach consensus openly in forums like this, where we all discuss our visions and we get together to hammer it out. I therefore feel this committee has a role.

Now, you may have to fight to become more important in this process. There are others on the Hill who won't let you do that. But that's just the view in terms of industry.

There are many times when we feel, yes, government listens to us sometimes, but other times they do not. For instance, the TRQ policy has come out in a way we're pretty happy with. We still have some problems we're going to try to address, but we have at least the opportunity to put in place a good system.

Had it not turned out that way, I don't know where we'd be. We'd probably be in front of this committee saying 20 or 30 processors are going to be out of business tomorrow. We'd be asking what we could do about it, what you as a committee could do.

In other words, the policy–making process is far from accurate, I guess, in the sense that there are opportunities for the policy–making process to be derailed and not do what is good for agriculture, because the process we've used to get there

[*Translation*]

consommons plus d'ailes que nous ne pouvons en produire. Il nous faudrait vraiment des volailles à quatre ailes au Canada, mais cela n'existe pas. Le Canada n'a pas encore le programme de recherche voulu pour y parvenir. Donc malheureusement, nous devons les importer.

Nous pourrions produire un plus grand nombre de poulets entiers pour approvisionner ce marché des ailes mais alors, nous devrions nous débarrasser de toute la viande rouge et de la viande blanche que nous produirions, ce qui poserait un problème. Il faut donc constamment rechercher cet équilibre. Mais finalement, nous pouvons produire beaucoup plus de poulets entiers et donc réduire notre dépendance dans ce domaine.

Pour ce qui est de votre deuxième observation à propos du Mexique, je vous répondrai seulement que c'était d'après moi une erreur. Nous devrions essayer d'accéder à tous les marchés possibles. Actuellement, c'est la viande de volaille qui croît le plus rapidement dans le secteur des viandes à l'échelle internationale. Aucun autre produit carné n'augmente aussi rapidement que la volaille. Aux État–Unis, toute l'augmentation de production est orientée vers les exportations.

Quant au rôle de ce comité, j'ai l'impression que l'on est en train de redéfinir le gouvernement actuellement, et il faudrait instaurer un mécanisme permettant une interaction entre l'industrie et le gouvernement. À mon avis, ce comité est plus représentatif du gouvernement que les bureaucrates. C'est–à–dire que vous êtes des représentants élus et, à ce titre, vous devez absolument jouer un rôle déterminant dans la formulation des politiques.

On essaie de plus en plus souvent maintenant de travailler par consensus. Or, il est impossible d'arriver à un consensus derrière des portes fermées ou dans les bureaux des fonctionnaires. Il faut le faire ouvertement, dans des rencontres comme celles–ci, où chacun présente sa vision des choses et l'on essaye ensemble de trouver une formule satisfaisante. C'est pourquoi je trouve que ce comité a un rôle à jouer.

Vous devrez peut–être vous battre pour jouer un rôle plus important dans ce processus. Il y en a d'autres sur la Colline qui ne vont pas vous laisser faire. Mais c'est en tout cas l'avis des membres de l'industrie.

Très souvent nous avons l'impression que, oui, le gouvernement nous écoute parfois, mais à d'autres moments, ce n'est pas le cas. Par exemple, nous sommes assez satisfaits de l'évolution de la situation en ce qui concerne la politique des contingents tarifaires. Nous avons encore des problèmes à régler, mais au moins, nous avons la possibilité de mettre sur pied un bon système.

Si les choses ne s'étaient pas passées ainsi, je ne sais pas où nous en serions. Nous viendrions sans doute expliquer à ce comité que 20 ou 30 transformateurs vont devoir fermer leurs portes demain. Nous vous demanderions de quelle façon remédier à la situation et ce que votre comité pourrait faire.

Autrement dit, le processus d'élaboration des politiques est loin d'être précis, je suppose, en ce sens qu'il peut très bien déraper et ne pas correspondre aux intérêts du secteur agricole, parce qu'il ne s'est pas déroulé aussi ouvertement et avec

[*Texte*]

isn't as open and transparent and fully consultative as we'd like to think. Just having consultations isn't the answer. We've been consulted more in the last three years than ever. But have we really achieved a lot? It's doubtful.

Senator Hays (Calgary): You certainly hit a responsive chord with this committee in your suggestion that parliamentarians have a role to play in policy development.

I want to ask only one question. As you know, all of the parties in the Parliament of Canada except one are very supportive of continuation of the practice of supply management as we have known it under article 11. We think tariffication will permit us to do that into the future.

I've been trying to discern your vision, and it isn't consistent with that. So you have a bit of a selling job to do here, in particular your recommendation with regard to a fast phase–out of the tariff protection and so on.

Let me ask you to elaborate on your vision of the world in the supply–managed commodity sector. I ask you to elaborate a bit on your comment that we should evolve using cooperative structures. You referred to the existing marketing boards and so on.

Before I close, I might say I'm one of those who would be supportive of continuation of our practising supply management as we have. We must listen carefully, however, to these alternatives. What you're touching on there, but haven't elaborated on, is how one would adapt to a world, as I understand it, without supply management as we know it.

Mr. de Valk: The recommendation to accelerate to tariff reduction was not, as you know, accepted by the government. That recommendation is something we had put forward mainly to get going the type of discussion we're having here today. In other words, we felt that we're now in a situation where D–Day may be 20 years down the road. We wanted to signal to farmers that D–Day is a lot sooner, so let's get together and talk about how we change this world and how we meet these challenges together. That was the intent behind that recommendation. That's off the table, as you said. For all intents and purposes, it's a continuation of the same system for the time being.

If you go to the farm level, there are many farmers who, despite those high tariffs, are concerned about the future. They can see down the road. They say, hold it, this is going to end sometime. What do we do about that? What's our vision? Our vision is not. . . For instance, some people say our education system needs to be revamped. That doesn't mean we have to tear down all the schools and start all over. We're taking exactly the same view with supply management.

• 0940

The marketing board system has positive elements to it. If you noted the vision, we expect that the marketing board system will remain and will be the way for farmers or producers of chicken, poultry, eggs, perhaps dairy too. I don't know how that

[*Traduction*]

autant de consultations qu'on pourrait le croire. Les consultations ne suffisent pas. Nous avons été plus consultés au cours des trois dernières années que jamais auparavant. Mais avons–nous vraiment beaucoup obtenu? Ce n'est pas si sûr.

Le sénateur Hays (Calgary): Vous touchez une corde sensible chez les membres du comité en disant que les parlementaires ont un rôle à jouer dans la formulation des politiques.

Je n'ai qu'une question à vous poser. Comme vous le savez, tous les partis représentés au Parlement du Canada sauf un sont très favorables au maintien de la gestion des approvisionnements telle que nous la connaissons aux termes de l'article 11. Nous pensons que les tarifs nous permettrons de le faire à l'avenir.

J'ai essayé de comprendre votre vision et ce n'est pas tout à fait compatible avec cela. Vous allez donc devoir convaincre, surtout pour ce qui est de votre recommandation concernant l'élimination graduelle rapide de la protection tarifaire.

Je voudrais que vous nous en disiez un peu plus sur votre vision du monde dans le secteur des denrées soumises à la gestion des approvisionnements. J'aimerais que vous développiez ce que vous avez dit à propos de l'utilisation de structures coopératives. Vous avez fait allusion aux offices de commercialisation existants, etc.

Avant de terminer, je dois dire que je suis moi aussi partisan du maintien du système actuel de gestion des approvisionnements. Toutefois, nous devons étudier attentivement les différentes options. Vous n'avez pas élaboré, mais vous avez dit un mot à propos de la façon dont on pourrait s'adapter à un monde où la gestion des approvisionnements telle que nous la connaissons n'existerait pas.

M. de Valk: Vous savez bien que le gouvernement n'a pas accepté la recommandation visant à accélérer la réduction des tarifs. C'est surtout pour amorcer des discussions comme celles d'aujourd'hui que nous avions présenté cette recommandation. En effet, nous avons pensé que, au train où vont les choses, le jour J pourrait être dans 20 ans. Nous voulions que les agriculteurs se rendent compte que le jour J va arriver beaucoup plus tôt et qu'il faut donc s'entendre pour voir de quelle façon changer notre monde et relever ensemble ces défis. C'est dans cet esprit que nous avons présenté cette recommandation. Ce n'est pas un sujet de discussion, vous l'avez dit. À toutes fins pratiques, on garde pour l'instant le même système.

Au niveau des exploitations agricoles, beaucoup d'agriculteurs s'inquiètent de l'avenir, malgré les tarifs élevés. Ils voient ce qui va se passer. Ils savent que cela ne peut pas continuer indéfiniment. Qu'allons–nous faire? Comment voyons–nous la situation? Ce n'est pas. . . Par exemple, certains considèrent qu'il faudrait refondre notre système d'éducation. Cela ne veut pas dire qu'il faut démolir toutes les écoles et tout recommencer. C'est exactement pareil pour la gestion des approvisionnements.

Nous l'avons dit en présentant notre vision les offices de commercialisation ont des éléments positifs. Nous pensons qu'ils pourront rester en place et seront la meilleure solution pour les agriculteurs ou les producteurs de poulet et de volaille, d'oeufs

[*Text*]

will resolve itself, as they have their own committee to look at that. Certainly in the poultry area, we see the opportunity for the marketing board to continue to be the sole negotiator of price. In other words, the producers have to receive a fair return for their labour and investment.

That's all that we always fight about when we talk about COP formulas. What are we fighting about? We're fighting about the share. How do we measure what a producer really should get? Should he get $30,000, $40,000, $50,000, or $60,000 per year? What should he get for his investment return? That's what we fight about. I see that continuing. The marketing boards will continue to do that.

How do we achieve that? If you believe the farmer should get a fair return for his labour and investment, then you do not need to control production. That farmer doesn't need to control production. He just has to make sure that the barn he offers up in the system is giving him a return.

Say the processor who rents or leases that barn for the year says he doesn't really need that barn this year. The market conditions may be such that there's too much around. Or he may have other plans for it. He might want to grow small birds, big birds, or wings in it. Whatever the processor wants to do, he can do it in that barn. Whether he uses it or not doesn't matter. That's up to the marketplace to decide. However, the producer still gets the return. The producer still gets paid because that deal has been made.

This sounds a little ridiculous and it probably will not happen too often, but the point we're making is that the producer in the system puts his neck in the noose, so to speak, and makes his investment, then we as an industry have to use that investment. That's generally how it works. We pay him a fair return for the use of that investment, but we will decide how that investment is used. We have to decide what bird goes in there.

That isn't too far from what's happening now. The producers don't decide what flock really goes in there in terms of the breed. That's decided elsewhere. The producer really doesn't decide about the feed. There's a formula already made for him and everything else. He just basically picks up the phone and calls this feed company or that feed company to come see him. Chicks—a lot of them—are even supplied by the existing companies already. Veterinary services are provided, and all those kinds of things.

We have a little façade here if we think that the independent producer is making all kinds of decisions; he's not. However, we still think that the best system is having that independent producer out there working as an independent. We recognized it in Canada, and I think the United States is recognizing it as well.

The mistake they made in the United States is that the individual producer has to negotiate with the processor. That's not a fair balance, and I think they're trying to rectify that. However, in Canada we have that balance already in place. We

[*Translation*]

et peut–être aussi les producteurs laitiers. Je ne sais pas comment tout cela va se résoudre, puisque ces producteurs ont leur propre comité à cette fin. En tout cas, dans le secteur de la volaille, l'Office de commercialisation peut continuer à être le seul négociateur des prix. C'est–à–dire que le travail et les investissements des producteurs doivent être justement récompensés.

C'est toujours à ce propos que nous nous battons lorsque nous parlons de coopératives. À quel propos nous battons–nous? À propos des parts. Comment mesurer vraiment ce que doit avoir un producteur? Faut–il lui assurer 30 000$, 40 000$, 50 000$, ou 60 000$ par an. Quel devrait être le rendement de son investissement? C'est à ce sujet que nous nous battons. Je crois que le système va continuer et que les offices de commercialisation vont garder cette fonction.

Comment parvenir à cela? Si l'on estime que l'agriculteur a droit à une juste part pour récompenser son travail et son investissement, il n'est alors pas nécessaire de contrôler la production. Il doit simplement être sûr que le poulailler qu'il offre dans le système lui rapporte.

Mettons que le transformateur qui loue ce poulailler à l'année décide qu'il n'en a pas vraiment besoin cette année–là. Les conditions du marché peuvent être telles qu'il y en a trop. Ou encore, il peut avoir d'autres projets. Il pourrait décider d'y élever de petites volailles, de grosses volailles, ou d'agrandir son poulailler. Quel que soit son choix, le transformateur peut faire comme il l'entend dans ce poulailler. Peu importe qu'il s'en serve ou pas, c'est au marché de décider. Mais le producteur touche toujours sa part. Le producteur est toujours payé en raison de l'entente qui a été conclue.

Cela semble un peu ridicule et ne se produira sans doute pas souvent, mais nous essayons de montrer que le producteur se met la corde au cou, si j'ose dire, et fait son investissement, et c'est ensuite à notre secteur d'utiliser l'investissement en question. C'est généralement ainsi que le système fonctionne. Nous lui payons une juste somme pour pouvoir utiliser cet investissement mais c'est nous qui décidons de la façon de l'utiliser. Nous allons choisir les volailles qui vont y être élevées.

Cela n'est pas bien différent de ce qui se passe actuellement. Ce ne sont pas les producteurs qui décident du type ou de la race de volaille. C'est décidé ailleurs. Les producteurs ne décident pas vraiment de la nourriture. Il y a déjà une formule toute faite pour lui et tout le reste. Il se borne à prendre le téléphone pour appeler une société d'alimentation animale qui va venir le voir. Même les poussins—et il y en a beaucoup—sont déjà fournis par les sociétés existantes. Les services vétérinaires sont assurés, et toutes les choses du genre.

Il ne faut pas croire que le producteur indépendant prend toutes les décisions; ce n'est pas le cas. Mais nous pensons néanmoins qu'il est préférable que le producteur indépendant continue à travailler à titre indépendant. Nous le reconnaissons au Canada et je crois que c'est également vrai aux États–Unis.

On a fait une erreur aux États–Unis en ce sens que le producteur individuel doit négocier avec le transformateur. Ce n'est pas un équilibre juste et je crois que l'on essaie de rectifier la situation. Mais au Canada, cet équilibre est déjà en place.

[*Texte*]

have a marketing board that's negotiating on behalf of the producers. As long as that remains there, I think the producers in this country will continue to play a very important role and will continue to be able to maintain their share of the farm dollar.

Mr. Benoit (Vegreville): Under GATT, the FTA and NAFTA, can supply management remain pretty much as it is now? I think you touched on that. Can it remain pretty much as it is for five years even, or say for fifteen years, to look at two different timeframes? If it can't, then what kind of changes do you see over the next five or fifteen years?

Mr. de Valk: The short answer is that it can remain exactly the way it is. The producers can simply dig a hole and say they'll continue the way it is until those tariffs come down. They're right; they can.

Mr. Benoit: Do you think the changes will come from within? They won't come from pressure from the Americans, through the free trade agreement and NAFTA. I know GATT gives pretty good protection. The system could be protected if only GATT were in play, but in fact we have a lot of pressure from the Americans to remove supply management restrictions.

• 0945

Mr. de Valk: You're right. There is an element in the United States that would like to do that. But even if you examine the depth of their presentation, you quickly learn that really what the Americans are looking for is no different, I think, from what we in the Canadian industry are looking for. At some stage we would like to have an understanding. We would like to remove the uncertainty. There's a cloud hanging over us. We know the clock is ticking, but we don't know exactly when it's going to hit 12 o'clock.

So what we would like to know is, when are we going to allow free trade in poultry between Canada and the United States? Is that going to be 5, 10 or 20 years from now? The United States is saying the same thing. They say, look, we kind of agreed in NAFTA that we would have free trade in a lot of things. Yes, you have your special situations and we have some in the United States. But couldn't we come to some agreement as to when we are going to get these sugar quotas out of the way; when we are going to get our dairy and poultry programs lined up so we can trade back and forth?

I think they're prepared to take a 10-, 15-or 20-year window. They're just saying, let's get together on that and decide when we're going to do it. I think politically no government at this time wants to enter into that kind of discussion, because in effect you're telling farmers at a certain point, that's it. Politically, nobody wants to bite that bullet, but that's the kind of thing we're heading towards.

We've just set up a blue ribbon committee in the grains side. Why don't we set up a blue ribbon committee in the poultry side and get some recommendations to government from industries from both sides of the border to see how we can resolve this, instead of having this hanging over our heads? There is a possibility some legal action is going to get taken. We don't know.

[*Traduction*]

Nous avons un office de commercialisation qui négocie au nom des producteurs. Tant que ce système est là, les producteurs canadiens continueront à jouer un rôle très important et réussiront à conserver leur part du marché agricole.

M. Benoit (Végréville): Est-il possible de conserver le système actuel de gestion des approvisionnements aux termes du GATT, de l'ALE et de l'ALÉNA? Je crois que vous avez abordé la question. La situation peut elle rester pratiquement la même pendant cinq ans ou même pendant quinze ans, pour prendre deux horizons différents? Sinon, quels changements entrevoyez-vous pour les cinq ou quinze prochaines années?

M. de Valk: En bref, le système peut rester exactement le même. Les producteurs peuvent rester sur leur position en disant que le système ne changera pas tant que les tarifs ne baisseront pas. Ils ont raison; ils peuvent le faire.

M. Benoit: Pensez-vous que les changements vont venir de l'intérieur? Ils ne vont pas venir des pressions exercées par les Américains, dans le cadre de l'accord de libre échange et de l'ALÉNA. Je sais que le GATT assure une protection assez solide. Il serait possible de protéger le système s'il n'y avait en jeu que le GATT, mais les Américains exercent beaucoup de pression pour faire supprimer les restrictions relatives à la gestion de l'offre.

M. de Valk: Vous avez raison. C'est le souhait d'un certain segment aux États-Unis. Mais même si l'on étudie de plus près cette position, on s'aperçoit très vite qu'en fait les Américains recherchent exactement la même chose que nous dans l'industrie canadienne. Nous voudrions, à un certain moment, parvenir à une entente. Nous voudrions dissiper l'incertitude. Il y a une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes. Nous savons que l'aiguille de l'horloge avance mais nous ne savons pas exactement quand elle va arriver sur le 12.

Nous voudrions donc savoir quand le commerce de la volaille sera libéralisé entre le Canada et les États-Unis? Est-ce que sera dans cinq, dans dix ou dans vingt ans? On dit la même chose aux États-Unis. Les Américains nous disent: «Nous nous sommes entendus dans le cadre de l'ALÉNA pour qu'il y ait un libre échange dans beaucoup de domaines. Oui, vous avez des cas particuliers et nous en avons aussi aux États-Unis. Mais ne pourrions-nous pas nous entendre sur la date à laquelle nous allons nous débarrasser de ces contingents de sucre? Quand allons-nous aligner nos programmes dans le domaine du lait et de la volaille afin que les échanges puissent se faire librement?»

Je crois qu'ils sont disposés à accepter une fenêtre de 10, 15 ou 20 ans. Ils veulent simplement que nous décidions ensemble du moment où cela se fera. À mon avis, sur le plan politique, aucun gouvernement ne veut amorcer maintenant ce genre de discussions parce que cela revient à dire aux agriculteurs que c'est terminé à partir d'un certain moment. Politiquement, personne ne veut le faire et c'est vers ce genre de choses que nous nous dirigeons.

Nous venons de mettre sur pied un comité d'experts dans le secteur des grains. Pourquoi ne pas en faire autant pour la volaille et chercher à transmettre au gouvernement les recommandations des secteurs industriels des deux côtés de la frontière afin de trouver une solution au problème, au lieu de laisser cette incertitude planer au-dessus de notre tête? Il se pourrait que l'on intente des poursuites. Nous ne savons pas.

[*Text*]

We're trying to make investments. We have to invest $1 million in a cooking line. If the Americans succeed in getting further processed products off the import control list, that's the word we used to use, but now somehow... Challenge that system successfully so that they can send those products in, like ice cream and yoghurt was challenged. If that happens, we had better make our $1 million investment on the other side of the border. We shouldn't make it here. Those kinds of decisions are being made and yet we are kind of wondering where we're going to wind up.

Mr. Benoit: You're saying that dairy farmers can really control and make the decision as to when they do open up the competition. Do you believe they do have that control? Is it a matter of what they choose to do?

Mr. de Valk: I don't think there's any difference between dairy farmers and poultry farmers. We're all in the same—

Mr. Benoit: Pardon me. I meant poultry.

Mr. de Valk: I think poultry farmers can, at this point, say look... and I think the turkey industry has done it already. I think turkey producers are a bit ahead of the chicken producers in that regard. The turkey producers have said, we see—and I think it's a question of leadership, the type of leader you have in your industry—down the road some problems coming up, challenges. We can either ignore them and deal with them later or we can start to deal with them now.

I think most grassroots people whom I've talked to are in favour of dealing with them now rather than waiting.

Mr. Benoit: You say the supply–managed industry has some natural comparative advantages over other countries and you would like to see industry taking advantage of those by opening the borders. Perhaps you could point out some of these advantages as you see them.

Mr. de Valk: It all comes back to our original advantage of grain. Chicken is 60% grain. So if you have a comparative advantage in grain production, if you can sell grain all over the world successfully, you should be able to sell a product that is basically a value–added grain product as well.

Certainly our labour costs in this country and our processing costs are in line with many other countries, Europe, United States and so on. If we're competitive with 60% of that cost and we're certainly in line with the other 40%, why can't we export?

Mr. Benoit: I think perhaps it could be an environmental issue. Disposal of manure—the environmental... the smell, the whole works.

Mr. de Valk: We're in better shape than the Netherlands on that issue.

Mr. Benoit: How big an advantage could it be for us, though?

Mr. de Valk: Down the road, it's just going to keep increasing.

[*Translation*]

Nous essayons de faire des investissements. Nous devons investir 1 million de dollars dans une gamme de plats préparés. Si les Américains réussissent à faire enlever les produits hyper–transformés de la liste des importations contrôlées, comme nous l'appelons, mais pas... Si l'on réussit à contester le système de façon à ce qu'ils puissent nous envoyer ces produits, comme lorsque la crème glacée et le yogourt ont été contestés. Si cela se produit, nous aurions intérêt à investir notre million de dollars de l'autre côté de la frontière et pas ici. Il faut prendre ces décisions et pourtant, nous ne savons pas exactement dans quelle situation nous allons nous retrouver.

M. Benoit: Vous dites que les producteurs laitiers peuvent vraiment contrôler la situation et décider du moment où ils vont permettre la concurrence. Pensez–vous vraiment qu'ils aient ce contrôle? Peuvent–ils choisir?

M. de Valk: Je ne crois qu'il y ait de différence entre les producteurs laitiers et les producteurs de volaille. Nous sommes tous dans le même...

M. Benoit: Excusez–moi. Je voulais parler de la volaille.

M. de Valk: Je crois que les aviculteurs peuvent actuellement dire, attendez... et je crois que cela s'est déjà fait dans le secteur du dindon. Les producteurs de dindon sont un peu en avance sur les producteurs de poulet à cet égard. Je crois que cela dépend en partie des gens qui dirigent tel ou tel secteur, mais les producteurs de dindon ont dit: «Nous voyons des problèmes et des difficultés se profiler à l'horizon. Nous pouvons soit les ignorer pour nous en occuper plus tard, soit chercher à les régler maintenant.»

La plupart des gens du secteur à qui j'en ai parlé préféreraient que l'on s'attaque à la situation tout de suite au lieu d'attendre.

M. Benoit: Vous dites que les secteurs soumis à la gestion des approvisionnements ont des avantages comparatifs naturels par rapport à d'autres pays et que vous voudriez que l'industrie puisse en profiter en ouvrant les frontières. Vous pourriez peut–être nous dire quels sont ces avantages d'après vous.

M. de Valk: C'est toujours lié à notre avantage de départ concernant les grains. Le poulet, c'est 60 p. 100 de grain. Si l'on a un avantage comparatif dans la production de grains et que l'on peut en vendre profitablement dans le monde entier, on devrait aussi pouvoir vendre un produit qui est en fin de compte un produit dérivé du grain à valeur ajoutée.

Nos frais de main–d'oeuvre et de transformation sont à peu près les mêmes que dans bien d'autres pays, l'Europe, les États–Unis, etc. Si nos prix sont plus avantageux pour 60 p. 100 du coût et au même niveau pour les 40 p. 100 restants, pourquoi ne pourrions–nous pas exporter?

M. Benoit: Cela pourrait être une question environnementale. L'élimination du fumier—l'aspect environnemental... l'odeur, tout le bazar.

M. de Valk: Nous sommes en meilleure posture que la Hollande sur ce point.

M. Benoit: Oui, mais dans quelle mesure serait–ce vraiment un avantage pour nous?

M. de Valk: À l'avenir, l'augmentation va continuer.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0950

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I hardly know where to begin on this one. Thank you for appearing this morning. You've raised our blood pressure considerably, at least mine.

On the supply management issue, I can recall, going back a good many years, when we didn't have a supply management system and we had an industry that was broke. We brought it into a state of repair. It's been a very viable industry for a good many people in Canada. There are things wrong about it. I think we've limited its growth, perhaps unduly, and allowed values to be created on quotas that probably shouldn't have been, but at least we had a viable industry and we produced for the processors, you being at that side of the sector. You're the marketing people. You don't want government involved. I find that the supply management groups in this sector for the most part are saying that they don't want government involvement. Free enterprising sectors want some government involvement, because they can't do it on their own.

I see you sort of moving in the direction of the Americans, and I'll get to another question in a moment, but perhaps you could comment why you haven't encouraged the growth of the industry. If you need more product and you're doing a good job of marketing and selling abroad, why haven't you encouraged the industry to grow with your demands on the market side of it?

Mr. de Valk: That's a good question. I think if you look at every presentation we have made as an association, we have always asked for more product and growth. We certainly cannot be accused of not asking the industry to grow. What is frustrating is when we do that, producers and the primary processors band together and say they don't want to grow any faster than 2% or 3%, because they're afraid they'll create too much supply and prices will go down, and so on.

That is a posture we've had for at least 10 years. It wasn't until the processors... and basically driven by Ontario, that the producers said they had had enough. Their market had been shorted for five years in a row and they were going to get aggressive and agree with the further processors. We asked for 13% in our presentation about a year ago to the agency, and they gave us 20% this year. They went further than we asked. Of course, now we have too much supply and they're going to cut back this summer, so we'll get shorted again this summer. Here we're supposed to manage supply and we have a roller-coaster. That isn't good either. We certainly have been very aggressive in asking the industry to grow. You can't accuse us of that one.

Mr. Steckle: You mentioned the notion that we could have the industry just produce the product, with you having guarantees with the primary producer that you would guarantee taking his products at a given margin so there's a marginal

M. Steckle (Huron—Bruce): Je ne sais pas très bien par où commencer. Merci beaucoup d'être venu témoigner aujourd'hui. Vous avez fait monter beaucoup notre tension artérielle, la mienne du moins.

En ce qui concerne le système de régulation de l'offre, je me souviens de l'époque où il n'en existait pas, et l'industrie était en très mauvaise posture. Nous lui avons permis de se relever et elle a été très rentable pour pas mal de Canadiens. Tout n'est pourtant pas parfait, je crois que nous avons limité la croissance de cette industrie de façon peut-être exagérée et nous avons permis d'assujettir les quotas à certains critères qui n'auraient probablement pas dû exister, mais au moins, elle a été rentable et nous avons produit pour les transformateurs que vous représentez. C'est vous qui faites le marketing. Vous ne voulez pas que le gouvernement intervienne. D'une façon générale, dans ce secteur, la plupart des organismes de commercialisation ne veulent pas de l'intervention du gouvernement. Par contre, dans les secteurs assujettis au régime de la libre-entreprise, on souhaite une certaine intervention gouvernementale parce qu'on n'arrive pas à s'en sortir tout seul.

J'ai l'impression que vous emboîtez le pas aux Américains. Je vous poserai une autre question dans quelques instants, mais vous pourriez peut-être nous dire pourquoi vous n'avez pas encouragé l'essor de l'industrie. Si vous avez besoin de plus de marchandises et que vous faites du bon travail au niveau de la commercialisation et des ventes à l'étranger, pourquoi n'avez vous pas encouragé l'industrie à prendre de l'expansion par vos interventions?

M. de Valk: C'est une bonne question. Dans toutes les démarches qu'elle a faites, notre association n'a cessé de réclamer un accroissement de la production et l'essor de notre industrie. On ne peut pas nous accuser d'avoir omis de le faire. Ce qui est frustrant, c'est que quand on fait cela, les producteurs et les transformateurs de premier cycle se liguent et veulent limiter l'expansion à 2 ou 3 p. 100, parce qu'ils craignent que l'offre ne devienne trop élevée et que les prix baissent, par exemple.

Voilà la situation que nous avons connu pendant une bonne dizaine d'année. Ce n'est que lorsque les transformateurs... que les producteurs ont décidé, les Ontariens en tête, qu'ils en avaient assez. Leur marché avait été restreint 5 années de suite et ils avaient décidé de devenir agressifs et de s'entendre avec les producteurs de second cycle. Nous avons demandé une hausse de 13 p. 100 il y a un an à l'Office et il nous en a accordé une de 20 p. 100 cette année, soit plus que ce que nous avions demandé. Maintenant, l'offre est évidemment trop élevée et l'Office va de nouveau réduire les quotas cet été. Alors que nous sommes sensés gérer l'offre, on joue aux montagnes russes. Ce n'est pas bon non plus. Il est indéniable que nous avons insisté beaucoup pour que l'industrie prenne de l'essor. On ne peut pas nous reprocher le contraire.

M. Steckle: Vous avez parlé de la possibilité que l'industrie se contente de produire le produit et que vous garantiriez au producteur primaire d'acheter son produit en lui laissant une certaine marge bénéficiaire. Par conséquent, il y aura les

[*Text*]

profit there. So we're going to have employees of the system. We're going to have people working again for the large boys, as they do on the American side of the border. There, as you said, they go out and negotiate with the processor on each contract flock, and people basically have to have second jobs off the farm to support their industry. We don't want to go that way.

You're talking about dipping these birds using trisodium. The Americans have done that so they could compete on the quality product. We haven't had to do that to the same degree they have. We have a quality product here. I hope you're not suggesting that we're going to sacrifice that.

Mr. de Valk: Mr. Chairman, let me correct that image right away. I hear this so often from agricultural people who should know better. The quality of Canadian birds is not different from U.S. birds, and we can prove that over and over again. As a matter of fact, our governments have agreed that our two inspection systems are the same, so don't tout this business about better quality in this country. Our chicken is no better than the United States chicken, and the United States chicken is no worse than ours. Trisodium phosphate hasn't been used in the United States. It's just been approved now. Both countries have approved it as a means of making our industry a little bit better and putting a better product in front of the consumer. Trisodium phosphate is a benefit to this industry and will help us grow and sell more product, because consumers are concerned about the bacteria counts that we put on the table.

Mr. Steckle: You don't agree that the Americans have had more salmonella problems than we have?

Mr. de Valk: No, not at all.

Mr. Steckle: I don't agree with you.

The Chairman: Thank you. Now from one of those chicken producers. . . I didn't realize it was so easy. No wonder they can do two jobs, be a parliamentarian and a chicken producer. Mr. Calder.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Thank you, Mr. Chairman. It's got to be right up there with the dairy industry too if you're going to make a statement like that.

• 0955

The Chairman: Before you begin, I might remind colleagues that we must be out of here at 11 a.m. We have another witness, so please be brief.

Mr. Calder: Mr. de Valk, it's nice talking to you again. I can see that we're basically where we were when we last talked about a few things. You're talking about a close working relationship with the farmer, the processor and the further processor. Where are we right now? As you stated, we're obviously a fast–growing industry.

[*Translation*]

employés, il y aura à nouveau des gens qui travailleront pour les grandes entreprises, comme aux États–Unis. Là–bas, comme vous l'avez signalé, on va négocier avec le transformateur pour chaque contrat et les producteurs doivent avoir un deuxième emploi à l'extérieur pour pouvoir tenir le coup. Nous ne tenons pas à ce que ce soit le cas ici.

Vous parlez d'immerger la volaille dans du trisodium. Les Américains ont fait cela pour pouvoir être concurrentiels sur le plan de la qualité. Nous n'avons pas dû le faire de façon aussi systématique qu'eux, car nous avons un produit de qualité au Canada. J'espère que vous n'insinuez pas que nous allons sacrifier cette qualité.

M. de Valk: Monsieur le président, je tiens à signaler immédiatement que c'est une idée complètement fausse. J'entends souvent ce genre de réflexion de la part d'agriculteurs qui devraient pourtant être au courant de la situation. La qualité de la volaille canadienne n'est pas différente de celle de la volaille américaine, et nous pouvons le prouver n'importe quand. En fait, les deux gouvernements estiment que nos deux systèmes d'inspection sont analogues et par conséquent ne venez pas vanter la qualité supérieure de la volaille canadienne. Nos poulets ne sont pas meilleurs que les poulets américains et les poulets américains ne sont pas moins bons que les nôtres. En outre, on a pas encore utilisé le phosphate trisodique aux États–Unis. On vient seulement d'en approuver l'utilisation. Celle–ci a en fait été approuvée dans les deux pays afin de pouvoir améliorer quelque peu la situation de notre industrie et de nous permettre d'offrir un produit de meilleure qualité au consommateur. Le phosphate trisodique est un avantage pour notre industrie et il l'aidera à prendre de l'essor et à accroître ses ventes, parce que les consommateurs se préoccupent du nombre de bactéries que nous leur refilons.

M. Steckle: Vous ne reconnaissez pas que les Américains ont davantage de problèmes de salmonelle que nous?

M. de Valk: Non, pas du tout.

M. Steckle: Je ne suis pas d'accord.

Le président: Merci. Je comprends maintenant, après avoir entendu parler un producteur de poulets. Je ne savais pas que c'était si facile. Il n'est pas étonnant qu'ils peuvent occuper deux emplois à la fois, être parlementaires et producteurs de poulets. Monsieur Calder.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Merci, monsieur le président. Je suppose qu'à ce train–là, on pourrait dire la même chose à propos de l'industrie laitière.

Le président: Avant que vous ne commenciez, je tiens à rappeler à mes collègues que nous devons avoir fini à 11h00. Nous avons un autre témoin à entendre; je vous prie donc d'être bref.

M. Calder: Monsieur de Valk, c'est agréable d'avoir à nouveau l'occasion de vous parler. Je constate que votre position est toujours à peu près la même que la dernière fois que nous avons discuté. Vous parlez d'une collaboration étroite entre l'agriculteur, le transformateur et le transformateur de second cycle. Où en sommes–nous pour l'instant? Comme vous l'avez signalé, c'est une industrie en plein essor.

[*Texte*]

I lived through 1977, when one of the prime processors tried to take the system apart. I've lived through the bunching and the sizing problems, as well as the lock-in system and all of that. So I agree with you on a close working relationship, and I'd like your opinion as to where we are on that. That's one question.

You said producers would set the price and processors would set the supply. What stops processors, either prime or further—and we've seen examples of this in the past—from glutting the market and affecting the COPF? Ultimately, who bites the bullet? I think I already know the answer to that.

Mexico—yes, that was an interesting situation. Maybe you should explain that the wage levels paid by processors and further processors in Canada are much higher than what is paid in Mexico. How would we balance that discrepancy as the two products come across the border? Because of the wage levels that are paid, ours will be more expensive. Who is going to bite the bullet?

As to Mr. Steckle's statement on health standards, maybe you could clarify just where we are. I understand that the chicken going through the baths in the United States aren't even going through chlorinated water, yet in Canada we're past chlorinated. We're into cold air chill, and that addresses the salmonella problem.

Mr. de Valk: Where are we in terms of cooperating? I think we're a lot closer now than we ever have been. I think there's a realization at all levels that we have to work together to get ourselves in a better position to compete. Never before have we exported as much as we did this year, and that's opening some eyes. So I think we're in better shape than we ever have been, but we certainly need more help from government in terms of saying get your act together and keep working in that direction.

On pricing, the way the contract works is that a processor guarantees the producer, with a bond, that they will take all of the product at that price. It doesn't matter how much the processor wants. They've agreed to pay that price, so the producer is protected. They will not force down any COP as a result of that.

We have only gotten to this stage because this contract has been developed on the price and production side. So the processor says he'll put up $1 million to guarantee that he'll take this much product at that price during that period, and that's negotiated ahead of time. I think that can work. We will have to see how that balances out, but I think that's a good way to guarantee it.

In other words, the producers are not going in this blind. They're aware of exactly what you're saying.

On the wage levels in Mexico, wages in processing plants generally account for about 6¢ in the cost equation. So wages are not the big thing. Productivity is the big thing. Believe it or not, our inspection system allows higher line speeds in this

[*Traduction*]

J'ai survécu à l'année 1977, au cours de laquelle l'un des principaux transformateurs à essayer de détruire le système. J'ai survécu aux problème de l'entassement de la marchandise et de calibrage. Comme vous, je pense qu'il faut une collaboration étroite et je voudrais savoir l'où on en est à cet égard, d'après vous. Cela, c'est ma première question.

Vous avez dit que les producteurs fixeraient le prix et que les transformateurs fixeraient les quotas. Qu'est-ce qui empêche les transformateurs de premier cycle ou de second cycle de surcharger le marché et de perturber la formule basée sur le coût de production, étant donné que cela s'est déjà vu? Qui est-ce qui encaisse en fin de compte? Je crois déjà connaître la réponse à cette question.

En ce qui concerne le Mexique, c'est effectivement intéressant. Vous devrez peut-être expliquer que les salaires des transformateurs de premier et de second cycle sont plus élevés au Canada qu'au Mexique. Comment pourrait-on s'arranger pour remédier au déséquilibre causé par cet écart, au niveau des exportations? Étant donné que les salaires sont plus élevés ici, notre produit sera plus cher. Qui va encaisser?

À propos de ce que M. Steckle a dit au sujet des normes d'hygiène, vous pourriez peut-être nous dire où nous en sommes. Si je ne me trompe, aux États-Unis, les poulets qui sont immergés dans des bains ne le sont même pas dans des bains d'eau chlorée alors qu'au Canada, nous avons déjà dépassé ce dernier stade. Les poulets sont refroidis à l'air, ce qui règle le problème des salmonelles.

M. de Valk: En ce qui concerne la coopération, je crois qu'elle est maintenant beaucoup plus étroite qu'auparavant. Je crois que l'on se rend compte à tous les niveaux qu'il faut se serrer les coudes pour améliorer sa position concurrentielle. Nous n'avons jamais exporté autant que cette année-ci et cela ouvre les yeux à certaines personnes. Par conséquent, je crois que cela va mieux que cela n'a jamais été mais nous avons besoin d'aide supplémentaire du gouvernement pour arriver à se mettre d'accord et continuer dans cette voie.

En ce qui concerne les prix, les contrats sont conclus de la façon suivante: le transformateur garantit aux producteurs, en versant une caution, de lui acheter toute sa production à un certain prix, peu importe la quantité. Ils se sont mis d'accord sur le prix et par conséquent le producteur est protégé. On ne lui imposera donc pas une formule basée sur le coût de production.

Si on en est arrivé là, c'est uniquement parce que ce contrat est basé sur le prix et sur la production. Par conséquent, le transformateur s'engage par exemple à verser une caution d'un million de dollars pour garantir qu'il achètera une certaine quantité à tel prix pendant telle période et le contrat sera négocié d'avance. Je crois que cela pourrait marcher. Il faudra voir ce que cela donne exactement, mais je crois que c'est un bon moyen d'offrir une garantie.

Autrement dit, les producteurs ne se lanceront pas dans cette aventure à l'aveuglette. Ils savent déjà exactement de quoi il retourne.

En ce qui concerne les salaires au Mexique, je tiens à signaler que d'une façon générale, dans les usines de transformation, ils représentent environ 6 p. 100 des coûts. Par conséquent, ce n'est pas le principal facteur. C'est la

[*Text*]

country than in the United States and Mexico, because we have an excellent inspection system. We are able to achieve those higher line speeds without sacrificing quality, and as a result we have slightly better productivity. That productivity factor will be key to making us competitive.

[*Translation*]

productivité qui est capitale. Croyez–le ou non, le système canadien permet de faire avancer la chaîne de production plus vite qu'aux États–Unis et qu'au Mexique, parce qu'il est excellent. Nous y arrivons sans sacrifier la qualité et par conséquent notre productivité est légèrement supérieure. C'est surtout ce facteur qui nous permettra d'être concurrentiels.

• 1000

The other thing to remember is that grain is a commodity that is not produced in abundance in Mexico. We understand that we can ship MDM meat into Mexico quite profitably right now. So there are opportunities. It may not be a full range of products, but there are niches that we can go after.

In terms of health standards, I don't want to disillusion you but cold air chilling does very little to salmonella. The salmonella is still there. Rinsing chickens in a cold water bath to bring the temperature down does tend to reduce the intensity of salmonella, but it also spreads it. There are too many contact points in a processing plant, so whether it's cold air chill or cold water chill, salmonella is still a problem. It's something we're trying to address as an industry. And it's not just in Canada, it's around the world. Europe has also gone to a lot of air chill. The Europeans like to tell us they have no salmonella, but when we go down there we find that is not the case. We all have that problem and we're trying to deal with it.

L'autre chose à ne pas perdre de vue, c'est que le grain est une denrée qui n'est pas produite en abondance au Mexique. Si je ne me trompe, on peut maintenant exporter de la viande désossée mécaniquement au Mexique, et c'est très rentable. Il existe donc des possibilités. Elles ne s'appliquent peut–être pas à toute une gamme de produits, mais il y a des créneaux que l'on peut exploiter.

En ce qui concerne les normes d'hygiène, je ne tiens pas à vous décevoir, mais le refroidissement à l'air ne contribue pas beaucoup à supprimer les salmonelles. Elles sont toujours là. Le fait de rincer les poulets dans un bain d'eau froide pour faire baisser la température a tendance à réduire l'intensité des salmonelles mais aussi à les répandre. Il existe trop de points de contact dans une usine de transformation et par conséquent, que l'on refroidisse à l'ai froid ou à l'eau froide, le problème des salmonelles persiste. C'est un problème que l'industrie essaye de régler et il ne se pose pas qu'au Canada, mais dans le monde entier. L'Europe, elle aussi, utilise beaucoup le refroidissement à l'air. Les Européens ont tendance à raconter qu'ils n'ont pas de salmonelles, mais quand on va voir sur place, on se rend compte que ce n'est pas le cas. Nous avons tous ce problème–là et nous essayons de le régler.

The Chairman: Thank you.

Le président: Merci.

M. Landry (Lotbinière): Merci monsieur le président. J'ai écouté très attentivement tout à l'heure votre présentation et dans les 11 points, il y a un point que je voudrais soulever, et c'est le point numéro 3; quand vous parlez des politiques d'exportations, vous dites que le Comité ne s'est jamais penché sur cela.

Quand avez–vous présenté cette politique au Comité parce que je n'ai jamais pris connaissance de cela, premièrement? Deuxièmement, au–delà du GATT et de l'ALÉNA il nous faut une politique d'exportations si vraiment on veut que les producteurs aient de l'emploi. C'est comme cela que je le vois. J'aimerais que vous élaboriez sur ces deux points. Merci.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman. I listened very carefully to your presentation and, among the 11 points, there is one I would like to raise, namely point number 3; when you are talking about export policies, you say that the Committee never examined that issue.

First of all, when did you present that policy to the Committee, because I was never made aware of that ? Secondly, beyond GATT and NAFTA we need an export policy if we really want producers to have employment. It is the way I see it. I would like you to elaborate on these two points. Thank you.

Mr. de Valk: I may have confused you, but the committee I referred to was the one set up as a result of the Vanclief exercise. Mr. Vanclief set up a number of ad hoc consultative committees. One of them was the chicken ad hoc consultative committee, and we presented the export proposal to that committee several meetings ago. Due to the pressing agenda item of the current production system and how it was evolving and changing, the export item never got the attention it should have. So I didn't mean this committee. I meant that other committee.

M. de Valk: J'ai peut–être semé la confusion dans votre esprit, mais le comité dont j'ai parlé est celui qui a été institué à la suite de l'initiative de M. Vanclief. Celui–ci a créé plusieurs comités consultatifs spéciaux. Le comité consultatif spécial sur le poulet est l'un d'entre eux et nous lui avons présenté la proposition concernant l'exportation il y a un certain temps. Cette proposition n'a jamais reçu l'attention qu'elle mérite parce que c'est la question du système de production actuel et de son évolution qui était à l'ordre du jour. Par conséquent, je ne parlais pas de ce comité–ci, mais de l'autre.

In terms of exports, I agree with you 100%. It is ludicrous to think that Canada—a major world poultry producer—is not participating in the growth in world trade in poultry. We're missing a great opportunity and it's going to take us a few years

En ce qui concerne les exportations, je suis entièrement d'accord avec vous. Le fait que le Canada—qui est un grand producteur mondial de poulet—ne participe pas à l'essor du commerce mondial dans ce secteur, est absurde. Nous ratons

[*Texte*]

to get ready. We're now exporting to South Africa, Russia, Romania and even to Cuba. There's one firm that must sell internationally because they wouldn't have any place to sell domestically, so we're already in a position where we're producing products that have to be sold internationally. I think that's the only way the poultry industry can balance itself. We have to increase production and what we can't use in Canada, we have to sell internationally. That's how you develop markets.

M. Landry: Supposons qu'on ait une bonne politique d'exportation. De combien de pourcentage pourrions-nous remonter et augmenter la production de la volaille au Québec et au Canada, avec une très bonne politique d'exportation?

Mr. de Valk: It's difficult to say. Through my business I get opportunities to travel to a number of countries, and I find that Canada has a very good reputation everywhere we go. Given an equal price and roughly equal quality, if people could choose—even in Mexico I suspect this would be true—between an American product and a Canadian product, we would get a good chunk of business. It's hard to say. We really have not been players in that market, but I don't think a week goes by where there isn't a telex on our desk or a fax asking for a quote on some business. We keep saying, well, we're supply management, and this and that.

• 1005

Interestingly, recently we had an inquiry from China. We started negotiating with the client there a little bit and we said, what we have in Canada is the opportunity to place production for you. In other words, we can actually make the decision that we're going to supply you on a regular basis for a whole year. So if you're interested in developing a one-year, two-year, or a three-year contract, we may be able to do that and we can tell you where in *The Globe and Mail* you can look for the price of the chicken. In other words, we have a pricing formula we can work with. They really like that idea of a pricing formula we can work with.

There are some countries—yes, some always buy in a spot market, but some are very happy to go into a kind of contracting basis. I think Canada has some excellent opportunities to go ahead and do that.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): You had indicated that you can't get enough supply. My question is, how much of the supply is from Canadian producers? How much of the supply is from outside Canada? If it is, where is it from? My other question is with respect to yourselves as processors. How many poultry processors in Canada are Canadian owned? Do you think the multinational movement is a threat to the poultry processors in Canada?

Mr. de Valk: I assume you would like to know how much Canadian product we as an industry use, our sector as opposed to the whole global picture.

Mrs. Cowling: Yes.

[*Traduction*]

une belle occasion et il va nous falloir des années pour être prêts. Nous exportons actuellement des poulets en Afrique du Sud, en Russie, en Roumanie et même à Cuba. Il y a une entreprise qui doit vendre dans le monde entier parce qu'elle n'a pas de marchés sur lesquels vendre au Canada et par conséquent, nous sommes déjà en train de produire des produits qui doivent être vendus à l'étranger. Je crois que c'est le seul moyen de permettre à l'industrie du poulet de trouver son équilibre. Il faut accroître la production et vendre à l'étranger ce qu'on ne peut pas consommer au Canada. C'est ainsi que l'on développe les marchés.

Mr. Landry: Let's suppose that we have a sound export policy. By how much percentage could we increase poultry production in Quebec and in Canada with such a policy?

M. de Valk: C'est difficile à dire. Mes obligations m'amènent souvent à voyager dans divers pays et j'ai pu constater que le Canada a très bonne réputation dans tous les pays où nous allons. À prix égal et à qualité à peu près égale, si les gens avaient le choix—et j'ai l'impression que ce serait vrai pour le Mexique également—entre un produit américain et un produit canadien, nous aurions une bonne part du marché. C'est difficile à dire. Nous n'avons pas vraiment été actifs sur ce marché mais je ne crois pas qu'il se passe une semaine sans que l'on reçoive un telex ou un facsimile nous demandant de donner un prix. Nous ne cessons de répondre que notre industrie est notamment régie par des offices de commercialisation.

Le fait que l'on ait reçu une demande de Chine dernièrement mérite d'être signalé. Nous avons commencé à négocier avec le client et nous lui avons dit ceci: ce que nous pouvons faire au Canada, c'est commencer à produire pour vous. Autrement dit, nous pouvons prendre la décision de vous approvisionner régulièrement pendant un an. Par conséquent, si cela vous intéresse de signer un contrat d'un, de deux ou de trois ans, c'est possible et nous pouvons vous dire où il faut vérifier le prix du poulet dans le *Globe and Mail*. Autrement dit, nous avons une formule de prix sur laquelle nous pouvons nous baser. Les Chinois apprécient beaucoup cela.

Il y a certes des pays qui achètent toujours sur le marché libre, mais certains sont très heureux de négocier une sorte de contrat. Je crois que le Canada a d'excellentes possibilités de se mettre à faire cela.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Vous avez dit que vous n'arrivez pas à être suffisamment approvisionnés. Je voudrais savoir quelle proportion des approvisionnements vient des producteurs canadiens et quelle proportion vient de l'étranger. Autrement dit, d'où vient la marchandise? Mon autre question concerne les transformateurs proprements dits. Combien d'usines de transformation de volaille canadienne appartiennent à des Canadiens? Estimez-vous que les multinationales constituent une menace pour les transformateurs de volaille canadiens?

M. de Valk: Je suppose que vous voudriez savoir quelle proportion de produits canadiens utilise notre industrie par rapport au total.

Mme Cowling: Oui.

[*Text*]

Mr. de Valk: I think I indicated to you that we roughly use about 50% of the imports, and the imports are about 43 million kg right now. So we use about, let's say, 20 million kilograms. We also use in total about 20%, 21% or 22%, depending on the year, of Canadian output. Canadian output this year will be around 700 million kilograms. We use about 20% of that. So we use 140 million kilograms and 120 of it would be Canadian and 20 would be imports.

There was a second question in there; the Canadian ownership issue. There's really only one major foreign–owned company at this time. Hillsdown Holdings owns the poultry company, or Maple Leaf Foods, the former Canada Packers. But in most other cases, plants are 100% Canadian owned.

A lot of the industry in Canada is in the hands of families. Some of these families are getting older and they may do like the McCains—they are looking at succession. What do we do? Someone like a Cargill or a Tyson may take a run at Canada again.

Both Cargill and Tyson have done that before and they vowed never to come back, because supply management just boggled their minds. They had enough. They will never come back. It's certainly amazing. When Americans come up here, they're baffled. If they spent a little time understanding the system it wouldn't be that difficult.

The Chairman: Well, when we go down there we are baffled too.

Mr. de Valk: In any case, I don't see it as a big threat at this point. I think there are a lot of Canadians who are very interested in poultry. I think if we resolve our differences and kind of get our act together, that threat will go away.

• 1010

The Chairman: Thank you.

Mr. Althouse. I remind colleagues you have two quick questions.

Mr. Althouse (Mackenzie): You said you believed further processors can be competitive. I'm told that in my province of Saskatchewan, where poultry is processed at a producer–owned plant, that shouldn't matter.

In any case I'm told the processed product coming out of that plant is slightly cheaper than what Tyson Foods can lay it down out of Arkansas.

So they're competitive with competing products and yet the consumers are paying considerably more in Canada than they are in the United States.

You say your further processors are competitive. What do you think we can do about the apparent difference in wholesale and retail margins in this country?

[*Translation*]

M. de Valk: Je crois vous avoir déjà dit que nous utilisons à peu près 50 p. 100 des importations et que celles–ci se chiffrent actuellement à environ 43 millions de kg. Par conséquent, nous utilisons 20 millions de kilos de volaille importée. Nous consommons également au total environ 20, 21 ou 22 p. 100, selon l'année, de la production canadienne. Cette année, cette production sera d'environ 700 millions de kilogrammes. Autrement dit, nous utiliserons environ 140 millions de kilos de volaille dont 120 millions de kilos de volaille canadienne et 20 millions de volaille importée.

Vous avez posé une deuxième question concernant l'appartenance canadienne des entreprises. Pour le moment, il n'existe en fait qu'une seule grande entreprise d'appartenance étrangère. C'est Hillsdown Holdings qui la possède ou plutôt les Aliments Maple Leaf, c'est–à–dire l'ex Canada Packers. Dans la plupart des autres cas, les entreprises appartiennent entièrement à des Canadiens.

Au Canada, l'industrie est constituée en grande partie d'entreprises familiales. Dans certains cas, ces familles vieillissent et il se peut qu'elles cherchent des successeurs, comme les McCains. Que faire? Il se peut que Cargill ou Tyson tentent à nouveau leur chance au Canada.

Ils ont déjà essayé tous les deux et ils ont juré de ne jamais essayer à nouveau, parce que le système de gestion des approvisionnements les sidère. Ils en avaient leur claque. Ils ne reviendront jamais. Il faut dire que c'est un système étonnant. Quand les Américains viennent ici, ils sont sidérés. S'ils consacraient un peu de temps à essayer de comprendre, ce ne serait pas si terrible.

Le président: Quand nous voyons ce qui se passe là–bas, nous sommes sidérés, nous aussi.

M. de Valk: De toute façon, je ne considère pas que ce soit une grosse menace pour l'instant. Je crois qu'il y a un grand nombre de Canadiens qui s'intéressent beaucoup à la volaille. J'estime que si nous arrivons à régler nos problèmes et à nous mettre d'accord, cette menace disparaîtra.

Le président: Merci.

Monsieur Althouse. Je rappelle à nos collègues que vous avez deux petites questions à poser.

M. Althouse (Mackenzie): Vous avez dit que vous pensiez que les transformateurs de second cycle peuvent être concurrentiels. D'après ce que l'on m'a dit, dans ma province, c'est–à–dire en Saskatchewan, où la volaille est transformée dans une usine appartenant à un producteur, cela ne devrait pas avoir d'importance.

De toute façon, il paraît que le produit transformé qui sort de cette usine est légèrement meilleur marché que le prix auquel Tyson Foods peut le produire en Arkansas.

Par conséquent, cette entreprise est concurrentielle et pourtant les consommateurs paient beaucoup plus cher au Canada qu'aux États–Unis.

Vous dites que les transformateurs de second cycle sont compétitifs. Que peut–on faire à votre avis pour régler le problème de l'écart qui existe chez nous entre les marges au niveau du commerce de gros et les marges au niveau du commerce de détail?

[*Texte*]

Mr. de Valk: I'm glad you joined us; I was hoping you might be here.

Saskatchewan is an interesting case because of the low-quality wheat that was produced last year. The feed wheat situation was such that we actually had feed prices much lower in Canada than in the United States for awhile. As a result, under the COPF that we keep, the west has produced lower costs of production than we've seen in many years.

I expect that to reverse. It won't stay that way forever. So don't build your hopes too far. It's nice to see the west that competitive. It just shows what can be done if we want to do it. There's no reason we can't produce feed wheat every year. We just have to make up our minds that we want to do that.

About the consumers paying more, yes. One of the things we have learned this year. . . For the first time we've really tested consumer limits of consumption in Ontario.

What happened when we gave Ontario retailers more supply is that they started featuring it and the retail price has come down from about a $5 average to a $4 average in less than 18 months. That has increased consumption considerably.

So the answer to your question is that retailers respond to volume. When you give them volume, their margins come down. If you don't give them volume, their margins go up.

If we want to get the retail price down, if we want to get the consumer in Canada to have a better bargain on chicken, we have to produce the volume. That's what we're starting to learn and starting to do. Hopefully we've learned that lesson now and will continue doing it.

The Chairman: Thank you very much, and thank you, Mr. Althouse.

There is a final quick question from Mr. Easter.

Mr. Easter (Malpeque): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to have more time, but I do know we have another witness.

Just on Mr. Althouse's point, Mr. de Valk, I guess I'm baffled. When you talk about the grain industry, basically where you're coming from clearly is whether or not grain producers will go broke by selling cheap grain or whether poultry producers will be able to make a profit by buying cheap grain. As a committee we have to look at the industry as a whole. I have one comment first and then a question.

The supply management system you envision is very different from the one I envision. Originally supply management was set up in the interests of producers and the industry as a whole, but primarily in the interests of producers who were facing utter economic havoc.

Looking at the moment at least, I believe the proposed new generation of marketing boards would be set up in the interests of industry. Marketing boards would be much like the potato marketing board we happen to have in Prince Edward Island where, yes, they negotiate prices.

[*Traduction*]

M. de Valk: Je suis content que vous vous soyez joint à nous; j'espérais que vous soyez là.

Le cas de la Saskatchewan est intéressant, à cause de la piètre qualité du blé qui a été produit l'année dernière. En raison du fait qu'une bonne partie de la production de blé a été vendue comme blé fourrager, le prix des aliments a été beaucoup plus bas au Canada qu'aux États-Unis pendant un certain temps. Par conséquent, dans le contexte de la formule axée sur le coût de production que nous appliquons, les coûts de production ont été plus bas qu'ils ne l'avaient été depuis des années dans l'Ouest.

Je m'attends à ce que cela change. Cette situation ne subsistera pas indéfiniment. Par conséquent, il ne faut pas avoir trop d'espoir. C'est réconfortant de voir l'Ouest être concurrentiel à ce point. Cela montre ce dont nous sommes capables, si nous le voulons. Il n'y a aucune raison de ne pas produire de blé fourrager chaque année. Il suffit de le décider.

Les consommateurs doivent effectivement payer davantage. Il y a une chose que nous avons appris cette année. Pour la première fois, nous avons pu voir quelles étaient les limites de la consommation en Ontario.

Quand nous avons fourni davantage de marchandises aux détaillants ontariens, ils se sont mis à faire de la réclame et le prix de détail a baissé d'environ 5$ en moyenne à 4$, en moins de 11 mois, ce qui a fait considérablement augmenter la consommation.

Par conséquent, pour répondre à votre question, je dirai que les détaillants réagissent au volume. Quand on les approvisionne en quantité, leur marge bénéficiaire diminue. Par contre, celle-ci augmente quand on ne leur fournit pas de la marchandise à volonté.

Si l'on veut faire baisser le prix de détail, si l'on veut que le consommateur canadien puisse acheter du poulet à meilleur compte, il faut le produire en quantité. C'est ce que nous avons commencé à apprendre et à faire. Espérons que nous avons tiré la leçon qui s'impose de cette expérience et que nous continuerons dans cette voie.

Le président: Merci beaucoup. Merci à vous également, monsieur Althouse.

Une toute dernière question de M. Easter.

M. Easter (Malpèque): Merci, monsieur le président. Je voudrais avoir plus de temps, mais je sais qu'il y a un autre témoin.

Monsieur de Valk, je suis déconcerté par la réponse que vous avez donnée à M. Althouse. Quand vous parlez de l'industrie céréalière, le tout c'est de savoir si les producteurs céréaliers feront faillite en vendant leur grain bon marché ou si les producteurs de volaille pourront réaliser un bénéfice en achetant du grain bon marché. Le Comité doit considérer l'industrie dans son ensemble. J'ai d'abord un commentaire à faire, puis je posera une question.

Le système de régulation de l'offre que vous envisagez est très différent du mien. À l'origine, il a été instauré dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie en général, mais surtout dans l'intérêt des producteurs qui étaient confrontés à une situation économique pitoyable.

Pour le moment du moins, je crois que la nouvelle génération d'offices de commercialisation que l'on propose de créer serait créée dans l'intérêt de l'industrie. Ils ressembleraient beaucoup à l'office de commercialisation de la pomme de terre de l'Ile-du-Prince-Édouard qui négocie effectivement les prix.

[*Text*]

Their main function is to allocate supply to the processor, to negotiate prices for whatever the market happens to be paying. If the market is low, then there's no way they can negotiate a price at their cost–of–production formula. They're price–takers instead of price–makers.

As a result we've seen many bankruptcies in the potato industry and I'm worried that we'll see the same thing in terms of what are now the supply management industries, if we continue to go down this road.

Let me turn to my question. In terms of the further processors, what's the price of raw material — basically the chicken — in Canada versus the price in the United States, and from your point of view, what impact does that have on producers?

[*Translation*]

Leur rôle principal consisterait à attribuer un certain approvisionnement aux transformateurs, à négocier les prix en fonction du marché. Si le marché est bas, il est impossible de négocier un prix en fonction de la formule basée sur le coût de production. Ce sont des preneurs et non des fixeurs de prix.

C'est pourquoi il y a eu beaucoup de faillites dans l'industrie de la pomme de terre et je crains que le même danger ne guette les autres industries régies par des offices de commercialisation si l'on persiste dans cette voie.

Je passe à ma question. En ce qui concerne les transformateurs de second cycle, quelle est la différence entre le prix de la matière première — c'est–à–dire le poulet — au Canada et aux États–Unis et quelle incidence a–t–elle, à votre avis, sur les producteurs?

• 1015

Mr. de Valk: It depends on what kind of raw material you're looking at.

A tender, for example, is used to make breaded fingers in our industry. The price for it in Canada is now only about 20% higher than in the United States. When you look at the duties, transportation and so on involved, a tender in Canada is now about equal in price to the United States, landed. There really isn't that much difference.

It's a supply issue to us. We can get tenders in the United States, but we can't get tenders in Canada. Last month was the first month in five years we were offered a full load of tenders in Canada. Production has finally increased to the point where there are enough tenders in Canada.

Tenders are by–products of the Wendy's system. The tender is pulled off the breast meat because Wendy's doesn't want it. That happens to be a by–product in the United States, and as a result they produce more. Those kinds of things affect this.

There's no reason why we can't balance our industry on a North American basis. They do some things south of the border that we can benefit from. Right now they're shipping nothing but leg quarters to Russia. They're actually cutting up birds for dark meat. Who ever heard of that? We can buy fronts cheaply and bone them here and give our industry cheaper wings and cheaper breast meat. That influences our price.

What does that do to the producer? The producer has realized that when we increase production, it gives them some benefits and they have lowered their price. In Ontario we used to have a price of $1.16. We're now down to $1.08. The producers did that on their own. They willingly negotiated that price down because of volume.

They recently decided to cut back a little on volume because things weren't going so well. They have raised the price to $1.09 because now they aren't producing as much. There's a relationship between volume and price, but they aren't price takers. The producers have a lot of power in the poultry area, and will continue to have that power.

M. de Valk: Cela dépend de la matière première que vous envisagez.

Dans notre industrie, on utilise par exemple un filet pour faire des bâtonnets panés. Au Canada son prix n'est actuellement supérieur que d'environ 20 p. 100 à celui des États–Unis. Si l'on tient compte des droits de douane, des frais de transport et des autres coûts concernés, un filet au Canada coûte à peu près le même prix qu'aux États–Unis, rendu. Il n'y a pas vraiment une grande différence.

Pour nous, c'est un problème d'approvisionnement. Nous pouvons obtenir des filets aux États–Unis, mais pas au Canada. Pour la première fois en cinq ans, on nous a offert le mois dernier un chargement complet de filets au Canada. La production a enfin augmenté au point qu'il y a maintenant suffisamment de filets au Canada.

Les filets sont des sous–produits du système de Wendy's. Le filet est ôté de la poitrine car Wendy's n'en veut pas. Aux États–Unis, c'est un sous–produit, si bien qu'ils en produisent davantage. Ces divers facteurs ont une certaine incidence ici.

Il n'y a aucune raison pour laquelle nous ne pourrions pas équilibrer notre industrie à l'échelle nord–américaine. Les États–Unis font certaines choses dont nous pouvons tirer profit. À l'heure actuelle, ils n'expédient que des cuisses vers la Russie. En réalité, ils découpent les volailles pour obtenir la viande brune. Qui a jamais entendu parler de cela? Nous pouvons acheter les devants à très bon prix et les désosser au Canada afin de fournir à notre industrie des ailes et de la viande blanche de poitrine à meilleur marché. Cela a une influence sur notre prix.

En quoi cela concerne–t–il le producteur? Le producteur s'est rendu compte que, lorsque nous augmentons la production, il en tire certains avantages et il a donc rabaissé son prix. En Ontario, le prix était de 1,16$. Il est maintenant descendu à 1,08$. Les producteurs l'ont fait de leur propre gré. Ils ont négocié volontairement la baisse du prix en raison du volume.

Étant donné que les affaires n'allaient pas très bien, ils ont décidé dernièrement de réduire un peu le volume. Ils ont haussé le prix à 1,09$ car ils ne produisent plus autant. Il existe un lieu entre le volume et le prix, mais ce ne sont pas des preneurs de prix. Les producteurs ont beaucoup de pouvoir dans le secteur avicole et le conserveront.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you Mr. de Valk. Unfortunately, our time is up. We've been given limited time today, but I thank you for your presentation. It's an interesting topic and one I'm sure we'll come back to in the near future. We will probably want to call you again at that time to further this discussion.

Mr. de Valk: Thank you very much for the opportunity of being here. If we are able to provide any information the committee might want by way of background, please give our office a call. We would be happy to oblige.

The Chairman: Thank you very much.

I would now like to welcome the National Dairy Council.

Mr. Kempton L. Matte (President, National Dairy Council of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I should point out that in my haste to get here, I neglected to bring the appendix with me that's referred to in the document. We'll provide that to you later.

The National Dairy Council is a trade association that represents the interests of the dairy processing industry in Canada. Our members comprise small dairy farms, dairy processing cooperatives both large and small, and national and regional private-sector companies. We employ approximately 25,000 Canadians in 445 plants in 10 provinces. Our workers add some $5.4 billion in value to farm-gate raw milk prices worth approximately $3.1 billion.

We very much appreciate the opportunity to comment on the discussion paper "New Realities and Tough Choices from Agriculture to Agri-food".

I have brought a paper, which I won't read in its entirety, but I will go through the major points. Perhaps, just to simplify the process, I'll start with the conclusions. I understand time is of the essence and you may want to spend more time asking questions than listening to a droning lecture.

• 1020

The National Dairy Council agrees that there are new realities and tough choices remaining to be made in the dairy industry in Canada. In an era of fiscal restraint or constraint, it is appropriate to question all expenditures and grants directed to the industry. Industry should be allowed to take responsibility for its own governance. When achieved in one area, we recommend that the resource involved not be transferred to another sector, but rather that the expense be eliminated altogether.

We urge the government to facilitate the adoption of the national dairy code—I'll come back to this. It will enable the industry to respond to market realities for the benefit of all Canadians.

[*Traduction*]

Le président: Merci monsieur de Valk. Malheureusement, notre temps est écoulé. On nous a accordé un temps limité aujourd'hui, mais je tiens à vous remercier pour votre exposé. C'est un sujet intéressant et je suis persuadé que nous y reviendrons dans un avenir rapproché. Nous ferons probablement encore appel à vous à ce moment-là pour approfondir cette discussion.

M. de Valk: Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous. Si nous pouvons fournir des renseignements qui pourraient être utiles au comité, comme des données de base, n'hésitez pas, téléphonez à notre bureau. Nous serons heureux de pouvoir vous rendre service.

Le président: Merci beaucoup.

Je tiens maintenant à souhaiter la bienvenue au Conseil national de l'industrie laitière.

M. Kempton L. Matte (président, Conseil national de l'industrie laitière du Canada): Merci monsieur le président. Je dois avouer que dans ma hâte pour me rendre ici, j'ai oublié d'apporter l'annexe dont il est fait mention dans le document. Nous vous la ferons parvenir plus tard.

Le Conseil national de l'industrie laitière est une association professionnelle qui représente les intérêts de l'industrie de transformation des produits laitiers au Canada. Nos membres regroupent de petites fermes laitières, de petites et de grandes coopératives de transformation de produits laitiers et des entreprises privées régionales et nationales. Nous employons environ 25 000 Canadiens dans 445 usines réparties dans les dix provinces. Nos travailleurs ajoutent une valeur d'environ 5,4 millions de dollars au prix du lait cru à la ferme estimé à environ 3,1 milliards de dollars.

Nous apprécions énormément l'occasion qui nous est donnée de faire des commentaires sur le document de travail intitulé «Nouvelles réalités et choix difficile de l'agriculture à l'agro-alimentaire».

J'ai apporté un document, que je ne lirai pas dans son entier, mais je vais passer en revue les points principaux. Pour simplifier le processus, je vais commencer par les conclusions. Je comprends que le temps nous est compté et que vous souhaiteriez peut-être consacrer davantage de temps à poser des questions qu'à entendre un exposé monotone.

Le Conseil national de l'industrie laitière admet qu'il y a de nouvelles réalités et des choix difficiles à faire dans l'industrie laitière au Canada. En période de restrictions ou de contraintes financières, il convient de poser les questions sur toutes les dépenses et les subventions orientées vers l'industrie. Cette dernière devrait pouvoir assumer la responsabilité de sa propre gestion. Lorsque les résultats sont atteints dans un secteur, nous recommandons de ne pas transférer la ressource concernée à un autre secteur, mais plutôt d'éliminer définitivement la dépense.

Nous demandons instamment au gouvernement de faciliter l'adoption du code laitier national—j'y reviendrai plus tard. Il permettra à l'industrie de répondre aux réalités du marché au profit de tous les Canadiens.

[*Text*]

We believe there's a strong role for government in support of R and D, but this research should be for basic research only. Do not research new products or product–specific concerns.

Government has a responsibility to devise programs to assist the least competitive of the primary producers to either upgrade or to leave the industry with dignity. Those remaining will be the most competitive.

We must prepare for a change in consumer attitudes, one that will require more attention to consumer wants. We believe that viable dairy farms ensure dairy food security to the country.

We also feel that a truly price competitive dairy industry will make a greater contribution to Canada's export account. And the sum total of agricultural and dairy–specific policies must drive the industry to market growth.

Those are the conclusions arising out of our proposals to you this morning.

Even though we say it is essential to review all expenditures, it is nonetheless essential that the dairy industry be sustained by policies and regulatory measures most appropriately designed to facilitate market responsiveness in an era of unprecedented—for our industry—import competition, which will affect structures and prices. The highest priority must be accorded to the development and acceptance of the national dairy code, which was formerly known as the canadian milk ordinance.

It is being drafted by the International Dairy Federation of Canada's national liaison group on milk and milk products quality. This group enjoys representation from the provinces, as well as from dairy processors and dairy farmers. Following a request for assistance to the minister, its work is being supported by the Ministry of Agriculture and Agri–Food. The appendix was to provide you the background on the dairy code and its purpose.

The development work is being jointly funded by the National Dairy Council of Canada, the Dairy Farmers of Canada, the Canadian Dairy Commission and Agriculture and Agri–Food Canada. The support of both federal and provincial governments is essential to the successful completion of this project.

In summary, the project proposes to establish national standards for products, for processes and for standards for dairy products across the country, which we intend to request provinces to refer to on a regulatory basis. It would be equivalent to the milk pricing ordinances in the United States, so it would allow for national treatment and make it much easier to comply with our GATT obligations.

[*Translation*]

Nous sommes d'avis que le gouvernement a un rôle important à jouer en matière d'appui à la recherche et au développement, mais il devrait s'agir uniquement de recherche fondamentale. Ne faites pas de recherche pour de nouveaux produits ou pour des initiatives particulières à un produit.

Le gouvernement a la responsabilité de concevoir des programmes pour aider les producteurs primaires les moins concurrentiels à se moderniser ou à quitter l'industrie avec dignité. Ceux qui restent seront les plus concurrentiels.

Nous devons nous préparer à un changement dans les attitudes des consommateurs, qui exigera que nous prêtions davantage attention aux souhaits des consommateurs. Nous pensons que les fermes laitières viables garantissent l'innocuité des aliments laitiers au pays.

Nous croyons également qu'un industrie laitière vraiment concurrentielle contribuera davantage à la balance des exportations du Canada. Et l'ensemble des politiques agricoles et laitières doit encourager l'industrie vers la croissance sur les marchés.

Voilà les conclusions qui découlent de nos propositions.

Même si nous déclarons qu'il est important de passer en revue toutes les dépenses, il est néanmoins essentiel que l'industrie laitière soit soutenue par les politiques et les mesures de réglementation les mieux conçues pour faciliter la réaction du marché au cours d'une période de concurrence sans précédent des importations—pour notre industrie—qui aura une influence sur les structures et les prix. Nous devons accorder la principale priorité à l'élaboration et à l'acceptation du code laitier national, qui était auparavant connu sous le nom d'ordonnance laitière canadienne.

C'est le groupe national de liaison sur la qualité du lait et des produits laitiers de la section canadienne de la Fédération internationale de laiterie qui est en train de le rédiger. Ce groupe est composé de représentants des provinces, ainsi que des transformateurs de produits laitiers et des producteurs laitiers. Suite à une demande d'aide adressée au ministre, ces travaux sont appuyés par le ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire. L'annexe devait vous fournir l'historique du code laitier et son objectif.

Le travail d'élaboration du code est financé conjointement par le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, la Fédération canadienne des producteurs de lait, la Commission canadienne du lait et Agriculture et Agro–alimentaire Canada. Pour que ce projet soit mené à bien, il est primordial qu'il soit appuyé à la fois par les gouvernements fédéral et provinciaux.

En résumé, le projet propose d'établir des normes nationales pour les produits, pour les procédés et pour les normes concernant les produits laitiers dans l'ensemble du pays, et nous avons l'intention de demander aux provinces de s'y référer dans leur règlement. Le code serait l'équivalent des ordonnances de fixation du prix du lait aux États–Unis, si bien qu'il permettrait le traitement national et faciliterait le respect de nos obligations aux termes du GATT.

[*Texte*]

While each sector of the agrifood chain can probably lay claim to offering the best return on government assistance, we believe the best return to government comes from empowering industry sectors to recommend, design and enact the adjustment scenarios particular to that sector's circumstances and long-term objectives. And this does not necessarily simply mean a request for more funding.

Most appropriately, we feel, industry's willingness to assume responsibility for itself and to pay its own way must be acted upon by government. Industry-specific adjustment scenarios are frequently offered to and strongly resisted by well-meaning government managers because they require very tough decisions with respect to personnel and reallocation of resources.

In the dairy processing sector, for example, we have for a number of years now embraced not cost recovery but doing it ourselves and relieving the government of the cost burden. We learned a harsh lesson some years back when we were first targeted for cost recovery on the grading of cheese. After lengthy negotiations with Agriculture Canada, we determined and they agreed that we would do our own grading and call in Agriculture Canada graders only to settle disputes between buyers and sellers, and that in those cases the loser would pay the government grading costs.

[*Traduction*]

Même si chaque secteur de la chaîne agro-alimentaire peut vraisemblablement prétendre offrir le meilleur rendement sur l'aide gouvernementale, nous sommes d'avis que le gouvernement en tirera le plus grand profit en autorisant les secteurs de l'industrie à recommander, concevoir et implanter les scénarios d'adaptation particuliers aux circonstances et aux objectifs à long terme de ce secteur. Et cela ne signifie pas forcément qu'il faut présenter une demande de fonds supplémentaires.

Il est très approprié à notre avis que le gouvernement suive la volonté de l'industrie d'assumer sa propre responsabilité et d'apporter sa contribution financière. Souvent, on offre des scénarios d'adaptation propres à une industrie à des fonctionnaires bien intentionnés qui s'y opposent farouchement car ils doivent prendre des décisions très difficiles au niveau du personnel et de la réaffectation des ressources.

Dans le secteur de la transformation des produits laitiers, par exemple, nous avons mis en vigueur depuis quelques années, non pas la récupération des coûts mais le fait d'agir nous-mêmes et de soulager le gouvernement du fardeau financier. Il y a quelques années, nous avons appris notre leçon lorsque notre secteur a été le premier visé pour la récupération des coûts à propos du classement du fromage. Après de longs pourparlers avec Agriculture Canada, nous avons décidé, avec leur accord, que nous ferions notre propre classement et que nous ne ferions appel aux préposés au classement d'Agriculture Canada que pour régler les différends entre les acheteurs et les vendeurs, le perdant devant dans ce cas payer les frais de classement au gouvernement.

• 1025

In practice this agreement should have resulted in considerable savings to the ministry, in that many graders were no longer required. All were reassigned within the department, however, and in our view the real savings were never achieved because no salary savings were ever generated.

Nonetheless, we continue to relieve government of the cost of governing the dairy processing sector by actively pursuing the objectives of greater industry accountability in our day-to-day business. The lab accreditation program is another project that has transferred responsibility and cost from Agriculture and Agri-Food Canada to the stakeholders in the dairy industry. Again, NDC and DFC and CDC have jointly funded and designed this program to test raw milk for the purposes of better managing the output at the farm gate and the processing outputs of dairy companies.

The results of this work help assure equity for dairy farmers and fairness in pricing to dairy processors. While the seed funding was provided by the three stakeholder organizations, the expectation is that this program will become self-funding because the benefits flow throughout the dairy industry.

Dans la pratique, cette entente aurait dû entraîner des économies considérables pour le ministère, car de nombreux postes de préposés au classement auraient dû disparaître. Cependant, ils ont tous été réaffectés au sein du ministère et les véritables économies n'ont à notre avis pas été réalisées car il n'y a jamais eu d'économies au niveau des salaires.

Néanmoins, nous continuons à économiser au gouvernement les frais de gestion du secteur de la transformation des produits laitiers en cherchant activement à atteindre l'objectif d'une plus grande responsabilité de l'industrie dans nos affaires quotidiennes. Le programme d'accréditation des laboratoires constitue un autre projet dont la responsabilité et les coûts ont été transférés d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada aux intervenants du secteur des produits laitiers. Une fois de plus, le CNIL, la FCPL et la CCL ont conçu et financé conjointement ce programme destiné à tester le lait cru dans le but d'améliorer la gestion de la production à la ferme et les résultats de la transformation des sociétés laitières.

Les résultats de cette initiative garantissent l'équité pour les producteurs laitiers et une fixation équitable des prix pour les transformateurs de produits laitiers. Même si ce sont les trois organismes en jeu qui ont fourni les fonds de démarrage, on s'attend à voir ce programme s'autofinancer car les avantages seraient répartis dans toute l'industrie laitière.

[*Text*]

There's a major role for government to play in R and D. By focusing R and D activities on basic research, government can offer genuine and invaluable service to the industry. This is research that dairy processors would consider pre–competitive as opposed to competitive research on new product development or process extension, which companies will undertake to protect their market share and their processing margins.

There remain huge gaps in basic research, which have been identified by institutions such as the University of Guelph and the Centre STELA at Laval University. These centres of research excellence must be given the resources to fill those knowledge voids if the dairy industry is to be competitive in the years ahead. It is not appropriate to levy dairy processing companies for R and D, nor is it needed. In response to a survey conducted for us by the council's auditors—we wanted to retain the confidentiality of this highly competitive information—dairy processing companies in Canada indicated expenditure levels exceeding $96 million per year. This is much higher than in other sectors of the food industry, and it reflects the major investment made in the state–of–the–art labs and facilities crucial to successful R and D. Note that these funds are devoted to market–oriented product and process development R and D. This is R and D designed to meet the competitor in the marketplace.

Competitiveness and market trends. I'll summarize by saying that dairy processors are prepared to face the new market realities dictated by Canada's international commitments to its trading partners, whether that's GATT, the WTO or NAFTA. Since the advent of the CUSTA discussions, a major re–examination of the dairy industry's plant base has been undertaken and changes made.

The government's own study of our sector concludes that for cheese, ice cream and yoghurt at the very least, we are competitive with our neighbours to the south on a plant throughput basis. There remains the uncompetitive price of milk to be dealt with before we can meet import competition head on, and therein lies the dilemma. The very policies and support mechanisms that have made the dairy farm viable have ensured our lack of price competitiveness.

It is important to note that the National Dairy Council and its members continue to support an orderly marketing system for the dairy industry. As long as our domestic market was closed, this was a minor concern, because consumers were

[*Translation*]

Le gouvernement a un rôle important à jouer dans le domaine de la recherche et du développement. En concentrant les activités de recherche et de développement sur la recherche fondamentale, il peut rendre un véritable service d'une valeur inestimable à l'industrie. Il s'agit de recherche que les transformateurs de produits laitiers considèrent comme une recherche pré–concurrentielle par opposition à la recherche concurrentielle portant sur l'élaboration des nouveaux produits ou la vulgarisation d'un nouveau processus, que les sociétés entreprendront pour protéger leur part du marché et leurs marges au niveau de la transformation.

La recherche fondamentale comporte toujours certaines lacunes qui ont été identifiées par des établissements comme l'Université de Guelph et le Centre STELA de l'Université Laval. Il faut donner à ces centres d'excellence en matière de recherche les ressources nécessaires pour combler ces vides au niveau de la connaissance si l'on veut que l'industrie laitière devienne concurrentielle au cours des prochaines années. Il n'est ni approprié, ni utile d'imposer les sociétés de transformation de produits laitiers pour la recherche et le développement. En réponse à un sondage effectué pour nous par les vérificateurs du conseil—nous voulions respecter le caractère confidentiel de ces renseignements nettement concurrentiels—les sociétés de transformation des produits laitiers au Canada ont mentionné que leurs dépenses dépassaient 96 millions de dollars par an. C'est un chiffre nettement supérieur à celui des autres secteurs de l'industrie alimentaire et il traduit les investissements importants qui sont faits dans les installations et les laboratoires ultra–modernes indispensables pour garantir le succès de la recherche et du développement. Il faut remarquer que ces fonds sont consacrés à la recherche et au développement de produits axés sur le marché et de procédés. Il s'agit d'une recherche et d'un développement conçus pour être concurrentiels sur le marché.

Compétitivité et tendances du marché. Je résumerai en disant que les transformateurs de produits laitiers sont disposés à affronter les nouvelles réalités du marché dictées par les engagements internationaux du Canada à l'égard de ses partenaires commerciaux, que ce soit dans le cadre du GATT, de l'OMC ou de l'ALENA. Depuis les pourparlers de l'accord commercial Canada–États–Unis (ACCEU), un examen approfondi des usines de base de l'industrie laitière a été entrepris et des changements ont été faits.

L'étude de notre secteur entreprise par le gouvernement a permis de conclure que nous sommes concurrentiels avec nos voisins du sud sur la base du temps de traitement dans une usine, tout au moins pour le fromage, la crème glacée et le yaourt. Il faut encore se pencher sur le prix non–concurrentiel du lait avant de pouvoir affronter directement la concurrence des importations, et c'est là que réside le dilemme. Les politiques et les mécanismes de soutien qui ont rendu les fermes laitières viables, ont provoqué notre manque de compétitivité au niveau des prix.

Il convient de faire remarquer que le Conseil national de l'industrie laitière et ses membres sont toujours en faveur d'un système discipliné de mise en marché pour l'industrie des produits laitiers. Aussi longtemps que notre marché intérieur

[*Texte*]

willing enough to support the industry through higher retail prices. It is not clear how much further consumers are willing to go in this regard. We already had the negative experience of cross-border shopping for milk when the dollar was stronger.

We also have the strong consumer message of non-support if the industry is forced into accepting the use of recombinant BST. As our GATT obligations come into effect and imported products are made available on supermarket shelves, we will have the first taste of consumer demand being price-shopped on an internationally price-competitive basis. We as dairy processors will have to meet that finished product price competition or lose the business, and dairy farmers cannot afford that loss of business any more than we can.

In the development of its dairy policies, then, government has a responsibility, indeed an obligation, to be absolutely clear about its intentions for the industry and its individual sectors. Government cannot tell dairy processors, as it has, to be competitive on a North American basis and then reassure dairy farmers that all is well and that they can continue to operate in an essentially closed system and receive pricing as though there were no import competition. Such assurances will sound very hollow when processors have to inform dairy farmers that for certain product categories the market will simply no longer support the traditional price.

• 1030

This conundrum underlines the importance of the work of the dairy industry strategic planning committee and the follow-up activities undertaken by the Canadian milk supply management committee. The federal government must provide the leadership to ensure that provincial ministers of agriculture allow the changes being developed by the dairy national plan signatories to be enacted. Those changes are being designed to meet the market realities outlined above and to provide opportunities for growth in the future.

The solutions offered will be dairy specific, not even supply management specific. Such is the nature of the agribusiness that there are no global solutions. The dairy solutions will not be appropriate to poultry or any other primary production or culture. This complicates the policy development process for legislators and regulators, but also offers the opportunity for truly unique responses, which overall may well be lower cost and more effective than the traditional grand solutions.

Global markets and exports. Canada is a trading nation. Even our traditional domestic-oriented dairy industry contributes to Canada's export trade account. This is as it should be, and as it must be. GATT rules will change global markets as well as

[*Traduction*]

était fermé, c'était un sujet de préoccupation de moindre importance car les consommateurs étaient suffisamment disposés à appuyer l'industrie par le biais de prix de détail supérieurs. On ne sait pas très bien jusqu'où les consommateurs voudront aller à cet égard. Nous avons déjà connu la mauvaise expérience du magasinage outre-frontière pour le lait lorsque le dollar était plus fort.

Les consommateurs nous ont également fait clairement savoir qu'ils ne nous appuieraient pas si l'industrie est obligée d'accepter l'utilisation de la STB recombinante. À mesure que nos obligations aux termes du GATT entrent en vigueur et que des produits importés sont disponibles dans les rayons des supermarchés, nous avons un avant-goût des exigences des consommateurs qui veulent des prix concurrentiels sur une base internationale. En tant que transformateurs de produits laitiers, nous devrons affronter cette concurrence au niveau des prix des produits finis ou perdre nos débouchés, et les producteurs laitiers ne peuvent pas plus que nous se permettre de perdre ces marchés.

Au moment d'élaborer ses politiques laitières, le gouvernement a donc la responsabilité, en fait l'obligation de déclarer clairement ses intentions à propos de l'industrie et de ses secteurs. Le gouvernement ne peut dire aux transformateurs de produits laitiers, comme il l'a fait, d'être concurrentiels sur une échelle nord-américaine et rassurer ensuite les producteurs laitiers en leur disant que tout va pour le mieux et qu'ils peuvent continuer à fonctionner dans un système essentiellement fermé et recevoir un prix comme s'il n'y avait pas de concurrence des importations. De telles garanties se révéleront très trompeuses lorsque les transformateurs devront informer les producteurs laitiers que le marché n'acceptera tout simplement plus le prix traditionnel pour certaines catégories de produits.

Cette énigme souligne l'importance des travaux du comité de planification stratégique de l'industrie laitière ainsi que les activités de suivi entreprises par le Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait. Le gouvernement fédéral doit jouer le rôle de chef de file pour s'assurer que les ministres provinciaux de l'Agriculture permettent la mise en oeuvre des changements mis au point par les signataires du plan laitier national. Ces changements sont destinés à répondre aux réalités du marché sus-mentionné et à offrir des possibilités futures de croissance.

Les solutions préconisées seront spécifiques à l'industrie laitière, mais pas spécifiques à la gestion de l'offre. Le secteur agro-alimentaire est ainsi fait qu'il n'y a pas de solutions globales. Les solutions proposées pour l'industrie laitière ne conviendront pas au secteur agricole ou à toute autre culture ou production primaire. Cette situation complique le travail d'élaboration des politiques pour les législateurs et les organes de réglementation, mais elle offre également l'occasion de proposer des réponses vraiment uniques qui pourraient bien globalement rabaisser les coûts et améliorer l'efficacité par rapport aux solutions impressionnantes traditionnelles.

Les marchés mondiaux et les importations. Le Canada est une nation commerçante. Même notre industrie laitière traditionnelle axée sur le marché intérieur contribue à la balance canadienne du commerce d'exportation. C'est ainsi qu'il

[*Text*]

our own. The extent of the change in our own market will depend mostly on the action taken by the United States with respect to our insistence that the GATT tariff regime for dairy supersede NAFTA.

In the short term, and until more is known, we can expect relatively minimal impacts on our day–to–day business. However, as consumers become more aware of the tariff structures and unlimited quantities of import dairy products start to appear in our supermarkets, changes will occur that we will not be able to ignore. Consumer attitudes could harden markedly towards the special protection offered to what may well be perceived as a privileged group. Should this happen, policies will have to be put into place to allow the most efficient and low–cost farmers to supply as much of the market as possible at the best prices they can afford. Policies will also have to enable those who cannot or do not want to compete in this more difficult environment to leave the industry in a dignified way.

Food security. Canada is now self–sufficient in dairy products, and we see no reason for this to change. The problem will be finding ways and means of sustaining production levels at competitive farm–gate prices. In dairy, unlike most food products, processors and retailers share with the farmer the consumer price of the finished product in a most equitable way. Virtually across the total dairy product selection, dairy farmers returns approximate about 36% of the retail selling price. This little known fact means that the price of raw milk is by far the greatest cost factor in the price of dairy foods. This is very different from the situation in wheat and bread, for example.

With respect to exports, export development is virtually impossible in the current price structure. This problem is also being studied and alternatives are being examined by the CMSMC subcommittee preparing to make recommendations for the industry's structural adjustments.

With respect to the environment, dairy processing in Canada has long since recognized the inevitability of coming to terms with our environment. Processing plants have been using modern effluent disposal methods for at least a decade after working with the Ministry of the Environment to determine the most appropriate levels of effluence that could be safely discharged into waterways. Individual companies have invested substantial sums in treatment facilities to recover plant waste. In–plant dry–floor policies help minimize water and energy waste.

[*Translation*]

devrait être et c'est ainsi qu'il doit être. Les règles du GATT modifieront les marchés mondiaux ainsi que le nôtre. L'ampleur du changement qui interviendra sur notre propre marché dépendra surtout des mesures prises par les États–Unis suite à notre demande insistante pour que le régime des tarifs douaniers du GATT supplante l'ALENA pour les produits laitiers.

À court terme, et en attendant d'en savoir davantage, nous pouvons anticiper des répercussions relativement minimes sur nos activités quotidiennes. Toutefois, au fur et à mesure que les consommateurs prendront davantage connaissance des structures tarifaires et que des quantités illimitées de produits laitiers importés commenceront à faire leur apparition dans nos supermarchés, des changements interviendront et nous ne pourrons pas les ignorer. Les attitudes des consommateurs pourraient se durcir visiblement à l'égard de la protection spéciale accordée à ce qui pourrait bien être perçu comme un groupe privilégié. Si cela devait se produire, il faudra mettre en oeuvre des politiques pour permettre aux producteurs les plus efficaces et aux prix les plus bas d'approvisionner la plus grande partie possible du marché au meilleur prix. Les politiques devront également permettre aux producteurs qui ne peuvent ou ne veulent pas être concurrentiels dans ce milieu plus difficile de quitter le secteur d'une manière digne.

La suffisance alimentaire. Le Canada est maintenant autosuffisant en produits laitiers et nous ne voyons aucune raison pour que cela change. Le problème consistera à trouver des moyens de maintenir les niveaux de production à des prix concurrentiels à la ferme. Dans le secteur laitier, à la différence de la plupart des produits alimentaires, les transformateurs et les détaillants partagent avec le producteur le prix du produit fini payé par le consommateur d'une façon très équitable. Presque dans toute la gamme des produits laitiers, les producteurs laitiers obtiennent environ 36 p. 100 du prix de vente au détail. Ce chiffre peu connu signifie que le prix du lait cru représente l'élément principal de coût dans le prix des produits alimentaires laitiers. C'est très différent de la situation qui prévaut, par exemple, pour le blé et le pain.

En ce qui concerne les exportations, l'expansion est pratiquement impossible avec la structure de prix actuelle. Ce problème fait également l'objet d'études et des solutions de rechange sont examinées par le sous–comité du CCGAL qui se prépare à recommander des rajustements structurels à l'industrie.

En ce qui a trait à l'environnement, le secteur canadien de la transformation des produits laitiers a reconnu depuis longtemps qu'il était inévitable de s'entendre avec notre environnement. Les usines de transformation utilisent depuis au moins 10 ans des méthodes modernes d'élimination des eaux résiduaires après avoir collaboré avec le ministère de l'Environnement pour calculer les seuils les plus appropriés d'effluents qui peuvent être déversés en toute sécurité dans les cours d'eau. Les sociétés ont investi des montants considérables dans les installations de traitement pour récupérer les déchets des usines. Les politiques visant à maintenir le sol sec dans les usines permettent de réduire au minimum le gaspillage d'eau et d'énergie.

[*Texte*]

All these examples are offered to reassure you that without sustainable practices, today's dairy processor would be at a competitive disadvantage in the marketplace. As imperfect as it might be, that market drives those who want to sell into it to respond to the severest critic of all, the consumer. Successful companies cannot afford to, and do not risk waiting for, government to lead the way on issues such as this. The consumer is demanding and the consumer is watching.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Matte. We'll move into questions. I would remind colleagues that we have to be out of here by 11 o'clock, and I have a large list.

M. Chrétien.

M. Chrétien: Je vais collaborer, monsieur le président, puisque je n'aurai qu'une seule question.

• 1035

Je voudrais vous remercier, bien sûr, d'être venu témoigner ce matin au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, comité mixte. Je suis député du Québec originaire d'une région éloignée des grands centres, et ce qui m'intéresse et qui m'inquiète beaucoup, c'est la ruralité.

Si on recule de cinq ou six décennies, chaque petit village avait sa beurrerie, sa laiterie. Les agriculteurs produisant le lait voyaient leurs produits transformés à proximité. Dans la dernière décennie, on a fermé pratiquement toutes les laiteries, même dans des centres de 20 000 à 25 000 de population, si bien que pour la transformation, que ce soit dans le lait de consommation immédiate ou encore le lait de transformation, on a regroupé la plupart des industries près des grands centres avec le résultat que, nous, en région, on produit la matière première et on envoie nos jobs en même temps que la matière première dans les grands centres.

Je prends l'exemple du lait. Voyez-vous, on prend le lait dans ma région. Les camions vont le transporter à Québec à 125 ou 150 km plus loin, et le lendemain, des camions-remorques descendent dans des citernes réfrigérées le lait prêt à être livré dans les restaurants et des foyers. Je me demande si vous faites, en tant que groupement industriel, un effort pour privilégier les régions et que cesse cette concentration à proximité des grandes villes?

M. Matte: Vous soulevez un point qui est très délicat et très difficile. Sans doute que lorsqu'on restructure une industrie tel que ça s'est passé, par exemple, au Québec avec l'évolution du système coopératif, il est sûr et certain que les emplois régionaux vont en souffrir.

Malheureusement, ça fait partie du contexte difficile dans lequel l'industrie agricole se trouve. Pour demeurer compétitives, les entreprises prennent les dispositions nécessaires pour réduire leurs coûts. Et dans cette équation-là, ça devient une question de balance entre les coûts de transport impliqués et les bénifices possibles par la consolidation d'activités de transformation, et ensuite les coûts nécessaires pour desservir ces mêmes marchés.

[*Traduction*]

Tous ces exemples sont là pour vous rassurer et pour vous prouver que, sans appliquer des politiques de développement durable, les transformateurs de produits laitiers ne seraient pas concurrentiels aujourd'hui sur le marché. Aussi imparfait soit-il, ce marché incite ceux qui veulent vendre à répondre au critique le plus sévère de tous, le consommateur. Les sociétés qui réussissent ne peuvent se permettre d'attendre que le gouvernement prenne l'initiative dans des situations comme celle-là et n'en prennent pas le risque. Le consommateur est exigeant et le consommateur surveille.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Matte. Nous allons passer aux questions. Je tiens à rappeler à mes collègues que nous devons être sortis d'ici à 11 heures et que la liste est longue.

Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien: I am willing to cooperate, Mr. Chairman, because I have only one question.

First of all, I would like to thank you for appearing this morning before the Joint Standing Committee on Agriculture and Agrifood. I am a member of Parliament from Quebec who is originally from a region that is quite far removed from the major metropolitan centres, and what I am most interested in and concerned about at this point is life in the rural areas.

Five or six decades ago, every small village had its own butter making facilities and dairy. Farmers who produced milk were able to have their dairy products processed nearby. However, in the past decade, almost all of these dairies have closed down, even in areas with a population of between 20,000 and 25,000, so that for processing purposes—where they talking about fluid milk or industrial milk—most industries are now concentrated in the large metropolitan centres, with the result that the regions are now sending not only raw materials but jobs to the large centres.

Let's just take the dairy industry as an example. Trucks come to pick up the milk produced in my region and then take it another 125 or 150 km away to Quebec City, so that the following morning, refrigerated tank trucks can deliver it to homes and restaurants in the major centres. I'm wondering whether you, as an industrial group, have made any effort to focus more on the regions and to stop concentrating processing facilities in areas close to large cities?

Mr. Matte: You have raised quite a delicate and difficult issue. When an industry undergoes complete restructuring, as has occurred in Quebec with the development of the cooperative system, there is no doubt that regional jobs are bound to suffer.

Unfortunately, that is all part of the very difficult circumstances the agricultural sector is facing at this time. In order to remain competitive, companies have to do whatever they can to bring their costs down. In that context, it becomes a matter of balancing transportation costs and the potential benefits of consolidating processing activities, and also the costs of serving those same markets.

[*Text*]

À jour, je pense qu'il n'y a à peu près aucune solution quoique nous croyons que le déménagement vers les grandes villes ait définitivement ralenti; nous ne pouvons offrir aucune garantie que ça ne reprendrait pas. Ça dépend énormément des structures de prix à l'intérieur des entreprises pour finalement minimiser au maximum les prix auxquels les produits sont offerts aux consommateurs en général.

Je ne peux vraiment offrir aucune solution magique, vous le savez comme moi. Dans le secteur coopératif, en particulier, il y a des efforts de faits pour maintenir une capacité de transformation dans les régions, mais cette capacité représente un regroupement peu considérable de plus petites entreprises ou d'usines qui, effectivement, ont été obligées de fermer.

The Chairman: Thank you. Mr. Easter.

[*Translation*]

Thus far, we have been unable to find a solution to that problem, although we do think the move to the larger cities has definitely slowed; on the other hand, we certainly cannot guarantee that that movement will not pick up again. It really depends on price structures within individual companies and keeping prices for consumers as low as possible.

I'm sure you will not be surprised to hear that I have no magic solution to propose. In the cooperative sector in particular, efforts have been make to ensure there is some processing capacity at the regional level, but that is really as a result of smaller companies or plants who have been forced to shut down coming together to pool their efforts.

Le président: Merci. Monsieur Easter.

• 1040

Mr. Easter: Mr. Matte, I've always had a lot of faith in your judgment on the issues. One thing I'll say about the National Dairy Council is that although we're in very difficult times, the council has not used this difficulty we're having in global trade negotiations to take advantage of producers and attack us. What you have tried to do is find some way we could get an acceptable balance between producers and industry as we move ahead. I really appreciate that.

Looking at the reality, my most extreme fear is that where we are going under the current approach, regardless of what we've negotiated in GATT and everything else—and we can say 10 years, 20 years or whatever—seems to be the Americanization of the Canadian system over time. I'd like your comment on that.

A specific question is, given the current situation, if dairy producers were able to access raw milk at the same price in Canada as dairy processors in the United States, would we then be able to export to the U.S.?

Secondly, on a different matter that you mentioned, I'd like your comments on rBST. I think you're aware of a study done by Optima in terms of consumer... I don't know whether it's been released publicly yet, but I'm sure you're aware of that study. Given what that study says, what's your view? One of your people from the dairy council is on the BST committee. What's your view on where that committee is going? Is it meeting the purposes this committee asked it to meet?

Mr. Matte: On the Americanization of the Canadian system, frankly we're on the road to major, fundamental change. Collectively, dairy farmers and ourselves and government are trying to make it more palatable and probably will achieve some success in doing that.

M. Easter: Monsieur Matte, j'ai toujours beaucoup respecté votre jugement sur diverses questions. Et si il y a une chose qu'on peut dire du Conseil national de l'industrie laitière, c'et que malgré les difficultés que nous connaissons actuellement dans notre secteur, le Conseil n'a jamais cherché à profiter de cette situation pour attaquer les producteurs dans le contexte des négociations commerciales mondiales. Vous avez au contraire essayé de trouver le moyen d'établir un équilibre acceptable entre les producteurs et l'industrie à mesure que ce secteur évolue. Je tenais à vous dire que je vous en suis fort reconnaissant.

Vu cette réalité, ce que je crains le plus avec l'approche actuelle—mis à part ce que nous avons négocié dans le cadre du GATT et tout le reste—c'est que dans dix ou vingt ans, l'américanisation de notre régime canadien sera un fait accompli. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord ou non.

Et j'aurais une question précise à vous poser: Vu la situation actuelle, si les producteurs laitiers au Canada pouvaient accéder au lait brut au même prix que les transformateurs de produits laitiers américains, serions–nous en mesure d'exporter nos produits aux États–Unis?

J'aimerais connaître vos vues en ce qui concerne l'utilisation de l'hormone de croissance rBST. Vous avez sans doute entendu parler d'une étude menée par Optima auprès des consommateurs? Je ne sais pas si les résultats de cette études ont été publiés, mais je suis sûr que vous en avez entendu parler. Étant donné les conclusions de l'étude, que devrions–nous faire, à votre avis? Je crois qu'un représentant du Conseil de l'industrie laitière siège au Comité chargé d'examiner l'utilisation de la BST. Que pensez–vous de la façon dont ce Comité s'acquitte de son mandat? Croyez–vous qu'il répond aux besoins identifiés par le comité au départ?

M. Matte: En ce qui concerne l'américanisation du système canadien, je suis tout à fait convaincu que nous assistons à l'heure actuelle à des changements fondamentaux. Par le biais d'un effort collectif, les producteurs laitiers, nous–mêmes et le gouvernement essayons de faire en sorte que ces changements nuisent le moins possible au secteur agricole, et je crois que nous allons probablement connaître un certain succès de ce côté–là.

[*Texte*]

If you look at the constraints imposed by our trade obligations and factor into that the stated intent of the next round of the GATT or the WTO, if that's what it's going to be called, I don't see how a thoughtful person could come to any other conclusion but that we have gone from traditional supply management and are phasing into a period of orderly marketing. We're then going to end up with either a totally free market and a much different kind of producer–processor relationship or a modified orderly marketing system, with possibly some market segments more tightly controlled than others. But certainly it will be nothing approaching the traditional supply management system in dairy, and I'm being very specific to dairy.

If you don't have absolute quantitative restrictions at the border, you just cannot guarantee the administered price return. I have been chastised more than once for telling producer groups that even though we operate in supply management, at the end of the day processors can only pay back into that system what they can get out of the marketplace. That's how the system is supported. That's why I make the point in my paper that we don't know at this stage how much further the consumer is prepared to go to support the higher retail price structure that has been the linchpin of the dairy supply management system.

• 1045

It has served them well. It has served everyone well. This isn't a criticism of the system; it's just that that is what the system has depended on.

Once you get import impact in the domestic market—and we know we have to share 3% of that market with imported products—you don't need a large percentage of a given market to set the price in that market. Our fear is that the imports will sell down to the world price instead of selling up to the domestic price.

This was why the dairy industry, including cheese importers, came together in a consensus with respect to tariff rate quotas and made an industry representation to government that the TRQs have to stay in the dairy industry. If they get out of the dairy industry and go directly into the wholesale distribution industry, there is no way to sustain the prices—not in the long term, in the short term. The government responded to that in a positive way.

I don't think anybody is questioning the government's intention. I think the government is trapped in the circumstances of the world economy. Whether you're looking at a 20–year time phase or you're looking at a 10–year time phase, in the end I think you're going to see much for your markets. That's why it's extremely important that policies be put in place to allow dairy farmers, number one, to make the choice of staying in or getting out with dignity, getting out without having

[*Traduction*]

Si vous tenez compte des contraintes que nous imposent nos obligations commerciales et des objectifs, tels qu'ils ont été exposés, de la ronde suivante du GATT ou de l'OMC si telle est effectivement la nouvelle appellation de cette organisation, je vois mal comment une personne sérieuse pourrait ne pas conclure que nous éliminons progressivement notre système traditionnel de gestion de l'offre pour adopter un système de commercialisation ordonné. Nous allons donc finir par avoir soit un marché entièrement libre, ou les rapports entre producteurs et transformateurs sont très différents, soit un système de commercialisation ordonné quelque peu modifié, où certains segments du marché feraient l'objet de contrôles plus rigoureux que d'autres. Mais il va sans dire que dans quelque temps, notre régime au Canada n'aura plus rien à voir avec le système traditionnel de gestion de l'offre—et là, je vous parle plus précisément du secteur laitier.

En l'absence de restrictions quantitatives absolues à la frontière, il n'est tout simplement pas possible de garantir le prix qui sera versé aux producteurs. Je me suis fait tapé sur les doigts plus d'une fois pour avoir dit à des groupes de producteurs que, même si nous avons un système de gestion de l'offre, en fin de compte, les producteurs ne peuvent réinvestir dans le système que ce qu'ils touchent sur leur produit sur les différents marchés. Voilà comment fonctionne notre système à l'heure actuelle. C'est justement pourquoi j'ai dit dans mon document que nous ne savons pas pour l'instant dans quelle mesure les consommateurs sont prêts à continuer à soutenir des prix de détail plus élevés, qui sont effectivement la clef de voûte du système de gestion de l'offre du secteur laitier.

Jusqu'à présent, ce système a bien servi leurs intérêts, et même les intérêts de tout le monde. Ce n'est pas une critique; c'est une simple constatation que c'est bien ce sur quoi reposait notre système.

Du moment que les importations influencent le marché intérieur—et nous savons tous que les produits importés représentent 3 p. 100 du marché—il n'est pas nécessaire que le pourcentage de ces produits soit très important pour influencer le prix sur le marché intérieur. Nous craignons justement que les importations, si elles sont offertes au prix mondial, qui est inférieur au prix intérieur, vont justement faire baisser les prix au Canada dans l'ensemble du secteur.

Voilà pourquoi l'industrie laitière, y compris les importateurs de fromage, se sont concertés en vue d'arriver à un consensus sur les contingents tarifaires et ont fait comprendre au gouvernement que l'industrie laitière avait absolument besoin de ces contingents. Si les gens se retirent de l'industrie laitière pour se lancer directement dans la distribution du gros, il ne sera pas possible de maintenir les prix—ni à long terme, ni à court terme. Le gouvernement a très bien compris ce problème et il a su réagir de façon positive.

Que je sache, personne ne remet en question les intentions du gouvernement. Le fait est que le gouvernement est pris dans le piège que lui a tendu l'économie mondiale. Qu'on parle d'une période de 20 ans ou de seulement 10 ans, l'incidence sur les marchés va certainement être substantielle. Voilà pourquoi il faut absolument mettre en place dès maintenant des politiques qui permettront surtout aux producteurs laitiers de choisir soit de demeurer producteurs laitiers, soit de se retirer de l'industrie

[*Text*]

to go on the dole. Somehow, somebody has to address that issue. Secondly, ultimately the industry itself has to contend with the fairly rigid price determination structure that exists, because it won't be sustainable in the long term.

On raw milk prices, if we could get raw milk prices at U.S. prices, could we export to the U.S.? The short answer is no, because that is not good enough in terms of the market.

To export to the United States, you have import fees, you have licensing fees, you have broker commissions, and so on and so forth. If you're going to go into that market on a competitive basis, your own costs have to be squeezed out of your offering price and you have to get your raw materials at a lower price generally than the U.S. raw material price.

People always say that the minute you do that you're subject to anti–dump. You're always subject to anti–dump, and those licensing fees and so on can be taken into account in terms of an anti–dump complaint. That fact notwithstanding, on a straight price, dollar–for–dollar basis, that's not enough. You have to do better.

I'll deal with the question on the BST. Yes, I am aware of the Optima research. I turn grey. I think the next phase is that I lose all my hair.

From the response we have from the public at our organization, this is the most controversial issue of all. We're talking here about the threat of a 3% market access provision because of trade issues, and we have consumers telling us that they're going to turn away from traditional dairy products.

As hard as it is to believe, that's what they're saying, if they're aware that BST is involved in any way. Thirty–six percent of them are saying that. If only 10% of the 36% act out what they say they're going to do, that's a bigger hit than the trade hit.

This industry cannot afford it. What do we do? I don't know. The council is represented on the task force on BST. I am not the representative. To my dismay, the representatives are all sworn to secrecy, so it's very difficult to find out exactly what's going on.

What I can say is that we have grave concerns because of the make–up of the committee. The BST suppliers, manufacturers are represented. Groups they fund are represented. The only sort of anti–group representatives are ourselves. There's also a representative from the Consumers Association.

[*Translation*]

avec dignité, sans être obligés de devenir des assistés sociaux. Il faut absolument regarder cette question en face et y trouver une solution. Deuxièmement, l'industrie elle–même doit essayer de voir de quelle façon on pourrait éventuellement modifier l'actuelle structure de détermination des prix, qui est assez rigide, car il ne sera pas non plus possible de la soutenir à long terme.

Pour ce qui est du prix du lait brut, vous vous demandiez s'il serait possible d'exporter nos produits aux États–unis à condition d'obtenir le lait brut aux prix américains. Eh bien, la réponse est non, car ce serait insuffisant, étant donné les conditions du marché.

Pour exporter ces produits aux États–Unis, il faut payer des droits d'importation, des droits associés à l'obtention d'un permis, des commissions de courtiers, etc. Pour pouvoir affronter la concurrence dans ce marché, il faut pouvoir faire absorber ses coûts de production dans son prix, et il faut donc à ce moment–là obtenir la matière première à un prix inférieur à celui généralement demandé aux États–Unis.

On dit toujours que du moment qu'on adopte ce genre de pratiques, on s'expose aux droits anti–dumping. Mais le fait est qu'on peut toujours faire l'objet de droits anti–dumping, et si une plainte est déposée, au moins on peut tenir compte des droits associés à l'obtention d'un permis et aux autres frais. Cela dit, si l'on compare les prix et les coûts réels, il est un fait que ce ne serait pas suffisant.

Je vais essayer maintenant de répondre à votre question au sujet de la BST. Je suis effectivement au courant de l'étude menée par Optima. C'est justement pour cette raison–là que j'ai maintenant des cheveux gris. La prochaine étape, c'est la perte complète de mes cheveux.

Si l'on en juge d'après les commentaires que nous avons reçus du public, cette question suscite plus de controverses que n'importe quelle autre question. Il s'agit ici de la possibilité qu'on nous impose, en raison de cette question commerciale, une disposition relative à l'accès à 3 p. 100 du marché, et les consommateurs nous disent qu'ils ne vont plus acheter les produits laitiers traditionnels.

C'est peut–être difficile à croire, mais c'est bien cela qu'ils envisagent de faire s'ils savent que les produits contiennent de l'hormone de croissance BST. Trente–six pour cent des gens ont adopté cette position–là. Sur ces 36 p. 100, si seulement 10 p. 100 des Canadiens font vraiment ce qu'ils menacent de faire, les conséquences pour nous seront beaucoup plus graves que celles qu'on associe aux nouvelles règles commerciales.

Cette industrie ne peut absolument pas se permettre qu'une telle chose se produise. Que faut–il faire alors? Je n'en sais rien. Le conseil est bel et bien représenté au groupe de travail qui étudie la question de la BST. Ce n'est pas moi qui siège au groupe de travail. Et à ma grande déception, les membres du conseil ne peuvent absolument pas parler de leurs travaux, et il est donc très difficile de savoir exactement ce qui se passe.

Par contre, je peux vous dire que la composition du comité en question nous préoccupe beaucoup. Les fournisseurs et les fabricants de produits laitiers qui contiennent cette hormone sont bel et bien représentés. Les groupes qui sont financés par eux y sont également représentés. Les seuls membres du conseil qui soient contre ces pratiques sont les représentants de note organisation et un représentant de l'Association des consommateurs.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1050

So we're very unhappy. We have taken very strong positions on a couple of the issues that have come up. In one instance, we have indicated we were prepared to withdraw from the committee unless certain things were changed. We're very concerned we may be used as scapegoats or fall guys in this process. The minute we get that sense, we'll be off the committee—and we've made that very clear to the committee. So we have concerns about it.

Donc, nous sommes très malheureux. Nous avons pris fermement position sur diverses questions importantes qui ont été soulevées. Dans un cas, nous avons indiqué que nous étions prêts à nous retirer du comité à moins que les choses changent. Nous craignions qu'on essaie de faire de nous des boucs émissaires. Si nous avons la conviction que c'est cela qui va se produire, nous allons tout de suite nous retirer du comité—et nous l'avons bien fait comprendre aux membres. Donc, nous éprouvons effectivement certaines préoccupations en ce qui concerne le travail du comité.

Mr. Benoit: I think you've answered most of my questions, Mr. Matte, but I have one question and a comment on BST. Surveys conducted before BST was allowed to be used in the United States also showed there would be a consumer avoidance of milk. In fact, consumption has increased. So I don't think the polls necessarily indicate what would actually happen.

M. Benoit: Vous avez déjà répondu à la majorité de mes questions, monsieur Matte, mais j'ai une question à poser ainsi qu'un commentaire à faire en ce qui concerne la BST. Des études menées avant que l'on autorise l'utilisation de la BST aux États-Unis ont révélé que les consommateurs éviteraient d'acheter des produits laitiers contenant cette hormone. En fait, la consommation a augmenté. Donc, les sondages et les études n'indiquent pas nécessairement ce qui va vraiment arriver à l'avenir.

I would just like to clarify one of your answers to a question Mr. Easter asked. Do you believe that Canadian processors will be able to compete in the American market, assuming the restrictions are removed and we have a competitive market, an open market?

Je voudrais vous demander un éclaircissement concernant une réponse que vous avez fournie à une question de M. Easter. Croyez-vous que les transformateurs canadiens seront en mesure d'affronter la concurrence américaine aux États-Unis, si les restrictions actuelles sont éliminées, ce qui créerait ainsi un marché vraiment concurrentiel et ouvert?

Mr. Matte: I guess it depends on your definition of "competitive market". We can compete on a process basis. We don't have a problem there. I'm not saying this lightly. We have looked at whether our plants can process as efficiently as U.S. plants, and they can. What we don't have are the mammoth economies of scale some, but not all, of the U.S. plants have. What we have to offset this problem is an ability to manage our internal plants in a much more effective way. We can shut down and reopen a plant much faster than they can. We can change a line of production in a plant much faster than the Americans can. That's because we're accustomed to serving a market with small product runs.

M. Matte: Eh bien, tout dépend de votre définition du terme «marché concurrentiel». Nous pouvons certainement rivaliser d'efficacité avec nos homologues américains. Et là, je suis tout à fait sérieux. Nous avons justement examiné nos opérations en vu de savoir si nos usines de transformation étaient aussi efficaces que les usines américaines, et nous nous sommes rendus compte qu'elles l'étaient. Par contre, nous n'avons pas les économies d'échelle massive dont bénéficient certaines usines, mais pas toutes les usines américaines. Mais, cette lacune est largement compensée par notre capacité de gérer nos usines beaucoup plus efficacement. Nous pouvons fermer et ouvrir une usine beaucoup plus rapidement que les américains. Nous pouvons également changer une ligne de production beaucoup plus rapidement que nos homologues américains et ce, parce que nous avons l'habitude de desservir un marché avec de petits lots de fabrication.

So processors can compete in the U.S. market on that basis. Our problem is that the price of milk is a determining factor because milk is such a high proportion of our finished product. Government studies support this view.

Donc, nos transformateurs peuvent certainement être compétitifs sur le marché américain de ce côté-là. Notre problème, c'est que le prix du lait est un facteur déterminant étant donné que le lait représente une proportion aussi élevée du produit fini. Les études gouvernementales révèlent d'ailleurs le bien-fondé de cette affirmation.

I'd like to come back to your point about U.S. consumers. I think the critical thing to remember about U.S. consumers is they are generally not nearly as informed about food issues as Canadian consumers are. Survey after survey shows that BST awareness among U.S. consumers is in the 30% range. In Canada the awareness level is 85%-plus. That is what makes the big difference in Canada with respect to BST.

Je voudrais en revenir à ce que vous avez dit au sujet des consommateurs américains. Je me dois de vous faire remarquer qu'en règle générale, les consommateurs américains ne sont pas aussi bien informés que les consommateurs canadiens, en ce qui concerne l'alimentation. De nombreuses études ont permis de constater que 30 p. 100 seulement des consommateurs américains savent ce que c'est que la BST. Au Canada, le niveau de sensibilisation atteint 85 p. 100 ou plus. Voilà ce qui distingue le Canada des États-Unis en ce qui concerne la BST.

[*Text*]

Senator Hays: This is not a BST question. You made a point on R and D, that only basic research should be government funded, and applied research would, I assume, be carried out by industry.

I wonder if you could elaborate on that from the dairy council point of view. Basic research could be anything. I'd appreciate it if you could elaborate on the kind of research your council thinks we should be spending money on in terms of the dollar resources we're spending now.

Mr. Matte: Well, Senator, I guess I won't be able to give you satisfaction. I can't quote you numbers on what the government is spending now in terms of dairy-specific research.

In a general sense, however, the National Dairy Council and its members have always had a "problem" with the notion that government research facilities would be used, say, to develop a new dairy product of some kind, or to develop a dairy process to enable the development of a product. The reason is that dairies themselves are extremely competitive, and for decades we have been trying to push them to make a major investment in R and D. They will not spend a dollar if they think the government is in there spending 50¢ in the same area.

On the other hand, we in the dairy industry have been blessed with such a terrific product that we've neglected to really examine it the way it should be examined. Today the mentality has changed. What would best serve the industry would be government focusing its R and D on milk as a raw material—not a food, simply a raw material—to examine from a scientific standpoint what kinds of things make up this raw material and how they can be broken out and so on, which is what we refer to as precompetitive research.

• 1055

In other words, if government labs took milk and systemically identified all the proteins and then broke the proteins down and identified everything that was in them and so on, you would end up with a base of knowledge to which the industry can add research dollars to develop products. For example, there is enzyme technology. Using dairy enzymes you can develop products that will increase the maturation rate of cheese, for example. You can develop stabilizers for foods. You can do all kinds of things.

But the dairy companies won't do that sort of basic enzyme research. That's where government can come in, because in a sense it's generic research. Over time, there's been a move away from that because it's not visible and the payback is long term. That's why we think it's much more appropriate that government do these kinds of things.

[*Translation*]

Le sénateur Hays: Ma question ne concerne pas la BST. Vous avez parlé tout à l'heure de la recherche et du développement, en disant que seule la recherche fondamentale doit être financée par le gouvernement, et je présume donc que vous recommandez la prise en charge par l'industrie de la recherche appliquée.

J'aimerais que vous nous disiez exactement ce que cela représente pour le Conseil de l'industrie laitière. On sait que la recherche fondamentale peut porter sur à peu près tout. J'aimerais donc que vous nous indiquiez le type de recherche qu'il convient de mener et à quoi nous devrions consacrer les ressources actuelles dans ce domaine.

M. Matte: J'ai bien peur, sénateur, de ne pas être en mesure de vous donner une réponse satisfaisante. Je ne peux pas vous donner de chiffres en ce qui concerne les crédits actuellement consacrés à la recherche dans le secteur laitier.

De façon générale, cependant, je peux vous dire que le Conseil national de l'industrie laitière et ses membres n'ont jamais apprécié l'idée selon laquelle les laboratoires de recherche du gouvernement essaient de mettre au point de nouveaux produits laitiers ou de nouveaux procédés de fabrication de produits laitiers. Si nous avons adopté cette position, c'est parce que la concurrence entre les diverses usines de fabrication de produits laitiers est assez féroce, et que nous les exhortons depuis une dizaine d'année à investir des sommes importantes dans la recherche et le développement. Mais je sais qu'ils n'accepteront jamais d'investir un dollar si ils savent que le gouvernement dépense déjà 50c. dans ce domaine.

Par contre, nous, dans l'industrie laitière, avons des produits tellement sensationnels que nous n'avons jamais vraiment cherché à les examiner de plus près, comme nous aurons dû le faire. Mais l'attitude est maintenant différente. Par contre, notre industrie trouverait utile que les programmes de recherche et de développement du gouvernement soient axés sur le lait en tant que matière première—plutôt qu'en tant qu'aliment, c'est-à-dire, qu'on prépare une analyse scientifique des diverses composantes de cette matière première et de leurs caractéristiques—qu'on fasse ce qu'on appelle la recherche pré-concurrentielle.

Autrement dit, si les laboratoires du gouvernement faisaient des analyses systématiques en vue d'identifier les protéines contenues dans le lait et ensuite les composantes de ces protéines, etc., on bâtirait un réservoir de connaissances dont pourrait profiter l'industrie, pour créer de nouveaux produits, et cela en consacrant des fonds à la recherche. Il existe, par exemple, la technologie enzymatique. À l'aide des enzymes laitiers, on peut mettre au point des produits qui vont augmenter le rythme de maturation du fromage, par exemple. On peut aussi mettre au point des agents stabilisants pouvant être utilisés dans divers aliments. En fait, on peut faire toutes sortes de choses.

Mais les entreprises laitières refusent de conduire ce genre de recherche fondamentale sur les enzymes. C'est là justement que le gouvernement peut jouer un rôle utile, car cette recherche est vraiment de nature générale. Depuis un certain temps, on fait de moins en moins de recherche de ce type, étant donné qu'elle ne débouche pas sur des résultats visibles et immédiats. Voilà pourquoi nous jugeons que le gouvernement devrait mener ce genre de recherche.

[*Texte*]

Also, the benefits accrue almost globally when one of these advances is made, which is substantially different to a company researching, for example, pasteurization and saying, okay, today we pasteurize with heat; let's find a way to reduce the heat requirement by 50%. Well, the company will do that because it can calculate its return on investment just from the savings. That's the point here.

The Chairman: Thank you, Mr. Matte. We have only a couple of more minutes left, colleagues. I have two questions, one from Mr. Althouse and one from Mr. Collins. I wonder, colleagues, if you would ask your questions first and then Mr. Matte will respond to both questions at the end. Thank you.

Mr. Althouse: I will try to keep it very quick.

You mentioned that Canada's position is and probably should continue to be that GATT supersedes NAFTA and CUSTA. What is the implication of that on the dairy industry, given the yoghurt and ice cream situation? Are we taking the position that was under the old GATT, that everything started over again, or does the industry still have that GATT ruling hanging over our heads?

Mr. Collins: With research, Ag Canada is doing a fair amount of research, taking [illegible] involvement in China. I would like to know what your thoughts are with regard to that kind of research and the tremendous possibility it may have for the dairy industry in Canada.

Mr. Matte: Our view is of course that GATT should supersede NAFTA. Those tariffs should be permitted to remain in place, and that is the position of the government. Our concern is that no one really knows for sure that this will stand. When it is examined, it's not going to be examined by a GATT panel; it's going to be examined by a NAFTA panel. If it goes to panel and we lose that, then, in theory, the Americans gain immediate access to our total market for ice cream and yoghurt, which represents about 12% of the dairy industry.

In practice, I think what it will mean is that we will have to sit down with the Americans, thump our fists on the table and negotiate some kind of reciprocal access arrangement.

Mr. Collins, with respect to research involvement in China, I'm really not qualified to say. I'm only familiar with some of the dairy herd assistance that Canada has offered China over the years, but I'm not familiar with any of the more recent involvement. Sorry.

The Chairman: Thank you very much, colleagues. Unfortunately, our time is up. Mr. Matte, thank you once again for presenting. We'll have your paper translated and distributed to people. As I say, we'll be back at this subject I'm sure for some time, and hopefully we can call on you again.

Mr. Matte: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, colleagues. The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

De plus, les progrès technologiques profitent à tout le monde, et c'est très différent d'une situation où une entreprise privée ferait de la recherche sur la pasteurisation, par exemple, en décidant un jour de voir s'il était possible d'obtenir un produit pasteurisé en utilisant 50 p. 100 de moins de chaleur. Une entreprise va toujours être prête à faire ce genre de recherche, car elle peut facilement calculer quel serait le rendement de cet investissement ou les économies qui seraient réalisées grâce à un tel changement. C'est ça qui est important dans ce contexte.

Le président: Merci, monsieur Matte. Il ne nous reste plus que quelques minutes. M. Althouse et M. Collins voudraient tous les deux poser une question. Je leur demanderai donc de poser leur question, et nous donnerons ensuite l'occasion à M. Matte de répondre aux deux questions en même temps. Merci.

M. Althouse: J'essaierai d'être bref.

Vous avez dit que la position du Canada est actuellement, et devrait continuer d'être, que le GATT l'emporte sur l'ALÉNA et l'ACCEU. Selon vous, quelles pourraient en être les conséquences pour l'industrie laitière, étant donné la situation actuelle en ce qui concerne le yaourt et la crème glacée? Devons-nous prétendre que cette question-là relevait de l'ancien GATT, et que nous partons donc de zéro, ou cette menace de la décision du GATT pèse-t-elle toujours sur l'industrie?

M. Collins: En ce qui concerne la recherche, Agriculture Canada en fait déjà beaucoup, notamment en collaboration avec la Chine. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce genre de recherche et si vous croyez qu'elle pourrait être fructueuse pour l'industrie laitière canadienne.

M. Matte: Nous estimons, bien entendu, que le GATT doit l'emporter sur l'ALÉNA. Ces tarifs doivent rester en vigueur, et c'est bien la position qu'a adoptée le gouvernement. Cependant, personne ne semble savoir si ces tarifs seront retenus ou non. D'ailleurs, lorsqu'ils s'agira d'examiner la question, ce n'est pas un groupe spécial du GATT qui va se pencher là-dessus, mais plutôt un groupe spécial de l'ALÉNA. Si nous perdons, en théorie, les Américains obtiendraient du jour au lendemain l'accès à la totalité de notre marché et, en ce qui concerne la crème glacée et le yaourt, qui représentent 12 p. 100 de l'industrie laitière.

Dans la pratique, je pense que nous devrons nous assoir avec les Américains pour défendre vigoureusement notre point de vue et pour négocier un accord quelconque sur l'accès réciproque.

Monsieur Collins, pour ce qui est de la recherche qui se fait en collaboration avec la Chine, je ne suis malheureusement en mesure de vous renseigner. Je sais qu'il existe un Programme d'amélioration des troupeaux laitiers dont la Chine a pu bénéficier au fil des ans grâce à ses rapports avec le Canada, mais je ne peux pas vous dire s'il y a eu d'autres initiatives récentes dans ce domaine. Désolé.

Le président: Je veux remercier tous mes collègues. Malheureusement, notre temps est écoulé. Monsieur Matte, je veux remercier de votre exposé. Nous allons faire traduire votre document et le faire distribuer à tous les membres. Comme je vous l'ai déjà dit, nous allons consacrer un certain temps à notre étude, et nous espérons donc pouvoir faire à nouveau appel à vous à l'avenir.

M. Matte: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, chers collègues. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Further Poultry Processors' Association of Canada:

Robert de Valk, Chief Executive Officer.

From the National Dairy Council of Canada:

Kempton Matte, President and Chief Executive Officer.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des transformateurs de volailles:

Robert de Valk, chef de direction.

Du Conseil national de l'industrie laitière:

Kempton Matte, président et chef de direction.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Governme
Publicatio

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Tuesday, November 15, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 37

Le mardi 15 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, an Act to amend the Canada Grain Act

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, examen du projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 15, 1994
(39)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Other Member present: Glen McKinnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Alberta Wheat Pool: Alec Graham, President; *As an individual:* Dr. Beth Candlish, Former Commissioner, Canadian Grain Commission; *From the Canadian Wheat Board Advisory Committee:* Roy Atkinson, Member; Mike Halyk, Member.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, an Act to amend the Canada Grain Act.

Alec Graham made a statement and answered questions.

Dr. Beth Candlish made a statement and answered questions.

Mike Halyk and Roy Atkinson made statements and answered questions.

At 4:45 o'clock p.m., Jerry Pickard took the Chair.

At 5:05 o'clock p.m., Bob Speller took the Chair.

At 5:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 15 NOVEMBRE 1994
(39)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 35, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Autre député présent: Glen McKinnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De l'Alberta Wheat Pool: Alec Graham, président. *À titre individuel:* Dre Beth Candlish, ex–commissaire, Commission canadienne des grains; *Du Comité consulatif de la Commission canadienne du blé:* Roy Atkinson, membre; Mike Halyk, membre.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, le Comité étudie le projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada.

Alec Graham fait un exposé et répond aux questions.

Beth Candlish fait un exposé et répond aux questions.

Mike Halyk et Roy Atkinson font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 45, Jerry Pickard remplace le président.

À 17 h 05, Bob Speller revient au fauteuil.

À 17 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 15, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 15 novembre 1994

• 1535

The Chairman: We are ready to begin. This afternoon we're back on Bill C–51, which is an act to amend the Canada Grain Act.

We have with us today, from the Alberta Wheat Pool, Alec Graham. Alec, welcome. We've talked on the phone. I understand you have a 10–or 15–minute presentation and then would be willing to answer questions.

I want to remind members we have three or four witnesses today. We have votes at 5:45 p.m, so govern your time accordingly.

Mr. Easter (Malpeque): Mr. Chairman, I have a matter I want to bring up first before we reach witnesses.

The Chairman: Okay.

Mr. Easter: Maybe I can raise it before the next witness appears.

The Chairman: Sure.

Mr. Easter: Thank you.

Mr. Alec Graham (President, Alberta Wheat Pool): Mr. Chairman, let me begin by expressing my pleasure for the opportunity to appear before you this afternoon. I do so on behalf of Alberta Pool, Sask Wheat Pool and Manitoba Pool Elevators. We're pleased to inform the committee that all three pools endorse the content and the intent of Bill C–51.

In addition to representing the three pools today, I'm also here speaking on behalf of Prince Rupert Grain. I'm the president of Prince Rupert Grain at the west coast, as well as of Western Pool Terminals, also on the west coast, so I hope that I bring to this table a sufficient knowledge of the agriculture and the terminal business in Canada to answer any of the questions you might have around this important issue.

The three organizations request the passage of this legislation in its present form. We believe it is important that Bill C–51 be passed well in advance of the new crop year so that we have adequate time to plan the environment we're going to be living in during the 1995–96 crop year. It is essential that we have an opportunity to advise producers what the changes will mean and to help assist them in their cropping intentions.

The bill is a product of a lengthy and comprehensive review of agricultural regulations carried out by the federal government. The changes to the Grain Act contained in this bill are fully endorsed by the Regulatory Review Implementation Advisory Committee, or RRIAC as we know it, a committee with broad representation from the grains and oilseeds industry. At meetings in May of 1993 and again in March of 1994, the RRIAC, the Regulatory Review Implementation Advisory

Le président: La séance est ouverte. Cet après–midi, nous reprenons notre étude du projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada.

Nous entendrons aujourd'hui M. Alec Graham, qui représente l'Alberta Wheat Pool. Je vous souhaite la bienvenue. Nous nous sommes déjà entretenus au téléphone. Vous disposez de 10 à 15 minutes pour faire votre exposé, puis nous vous poserons des questions.

Je tiens à rappeler aux députés que nous avons trois ou quatre témoins à entendre aujourd'hui. En outre, il y aura un vote à 17h45. Veuillez donc gérer votre temps en conséquence.

M. Easter (Malpèque): Monsieur le président, je voudrais parler de quelque chose avant qu'on entende les témoins.

Le président: D'accord.

M. Easter: Je peux peut–être en parler avant que nous entendions le témoin suivant.

Le président: Bien sûr.

M. Easter: Merci.

M. Alec Graham (président, Alberta Wheat Pool): Monsieur le président, je suis très heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui. Je représente l'Alberta Wheat Pool, le Saskatchewan Wheat Pool et le Manitoba Pool Elevators. Nous sommes heureux d'informer le Comité que ces trois entreprises sont d'accord tant avec l'esprit qu'avec l'être du projet de loi C–51.

En plus de représenter ces trois entreprises, je suis aujourd'hui le porte–parole de Prince Rupert Grain, entreprise de la côte–ouest dont je suis le président, ainsi que de Western Pool Terminals, également de la côte–ouest. J'espère posséder suffisamment de connaissances dans le domaine agricole et dans l'exploitation des terminaux au Canada pour pouvoir répondre aux questions que vous pourriez poser sur ce sujet important.

Les trois organismes que je représente demandent à ce que cette mesure législative soit adoptée dans sa forme actuelle. À notre avis, il importe que le projet de loi C–51 soit adopté bien avant le début de la nouvelle campagne agricole de façon à ce que nous ayons suffisamment de temps pour planifier le milieu dans lequel nous vivrons durant la campagne agricole de 1995–1996. Il est essentiel que nous puissions informer les producteurs des changements que cette mesure entraînera et que nous puissions les aider à planifier leurs cultures.

Le projet de loi est issu de l'examen long et exhaustif des règlements en matière d'agriculture qu'a réalisé le gouvernement fédéral. Le Regulatory Review Implementation Advisory Committee, que nous connaissons sous l'acronyme RRIAC, qui est composé de toute une gamme d'intervenants des secteurs des grains et des graines oléagineuses, accorde pleinement son appui aux modifications proposées dans ce projet de loi à la Loi sur les grains du Canada. À ses réunions de mai

[*Texte*]

Committee, wrote to the Minister of Agriculture requesting that the Grain Act amendments be implemented without delay, and we support that request. We feel, therefore, that it is long past due for these changes to be implemented.

The changes that are prescribed in Bill C–51 should benefit all system participants. We believe that, for reasons detailed in this brief, farmers will be the primary beneficiaries of such changes.

As you are aware, there are two main changes in the way the grain industry operates that will be introduced in this bill. First of all, grain elevator companies would be allowed to set their own maximum tariffs on the services they provide in any of the primary process or terminal elevators. Secondly, there would be a clarification in tightening up on the licensing and security provisions of the act. The liability of the Canada Grain Commission, the CGC, would be limited in the event of non–payment on the part of a licensee. There are a number of other changes of a more minor nature.

Prairie Pools wishes in this submission to focus on the issue of tariffs, specifically the reasons why elevator companies require the ability to determine the charges they levy on the services they provide, and the reasons why a situation will not develop where producers are forced to pay unreasonable charges.

• 1540

We also wish to make some brief comments on the issue of special crops and on the licensing and security provisions of the bill. We will not comment on the other aspects of the bill, as we do not believe that there is any misunderstanding or lack of support in respect to those issues.

First focusing a little bit on tariffs, a more flexible rate–setting structure is a fundamental requirement to remain competitive in international markets. We're very optimistic about the potential for increased international sales in grains and oilseeds, and you may be aware of the major grain companies in a process initiated by Minister Goodale that have identified and set for themselves a goal to double by the year 2005 our combined capability to export and process grains and oilseeds here in Canada. That's a huge undertaking.

In order to achieve this objective, we have to both have a more efficient use of our existing grain–handling system and provide adequate incentives for it to be worth while to undertake new investment to expand our system.

Bill C–51 is critical to achieving efficiency gains and permitting future expansion of capacity.

[*Traduction*]

1993 et de mars 1994, le RRIAC a écrit au ministre de l'Agriculture pour demander que les modifications à la Loi sur les grains du Canada soient mises en oeuvre sans délai; nous appuyons cette demande. D'après nous, il est grand temps que ces changements soient apportés.

Tous les intervenants du système profiteront des modifications proposées dans le projet de loi C–51. Pour les raisons que nous avons énoncées plus en détail dans notre mémoire, nous pensons que les agriculteurs seront les premiers à bénéficier de ces changements.

Comme vous le savez, ce projet de loi apportera deux changements principaux au fonctionnement du secteur céréalier. Premièrement, les sociétés qui exploitent des élévateurs à grains pourront établir leur propre tarif maximal à l'égard des services qu'elles offrent dans tous les silos primaires, les silos de transformation et les silos terminaux. Deuxièmement, les dispositions de la loi à l'égard de l'octroi des licences et des garanties seront plus claires et plus rigoureuses. La Commission canadienne des grains n'aura désormais à intervenir que si le titulaire d'une licence ne remplit pas ses obligations. Le projet de loi comporte par ailleurs un certain nombre d'autres modifications moins importantes.

Le Syndicat du blé des Prairies souhaite, dans son mémoire, de mettre davantage l'accent sur les questions de barèmes, plus particulièrement sur les raisons pour lesquelles les sociétés qui exploitent des élévateurs demandent à pouvoir établir elles–mêmes le montant des droits qu'elle perçoivent pour les services qu'elles fournissent, ainsi que les raisons pour lesquelles il est impossible que des producteurs soient obligés de payer des droits déraisonnables.

Nous souhaitons également faire quelques brèves observations sur la question des cultures spéciales, ainsi que sur les dispositions du projet de loi en matière d'octroi des licences et de garanties. Nous n'aborderons pas les autres aspects du projet de loi, puisqu'ils sont bien compris et qu'ils ne comportent pas de problèmes.

Pour commencer, il est essentiel de mettre en place une structure plus souple d'établissement des tarifs de façon à conserver notre compétitivité sur les marchés internationaux. Nous sommes très optimistes quant à l'augmentation possible des ventes de grains et des graines oléagineuses sur les marchés internationaux. Comme vous le savez sans doute, les principales compagnies céréalières participent à un processus lancé par le ministre Goodale; dans le cadre de ce processus, ces sociétés se sont fixé l'objectif de doubler, d'ici l'an 2005, notre capacité totale d'exportation et de traitement des grains et des graines oléagineuses. Il s'agit d'un engagement énorme.

Pour atteindre cet objectif, il nous faut utiliser de façon plus efficace notre système actuel de manutention des grains, tout en favorisant les nouveaux investissements qui permettront d'accroître ce système.

Le projet de loi C–51 est une mesure essentielle, si l'on veut réaliser une augmentation de l'efficacité et permettre l'accroissement futur de la capacité.

[*Text*]

The federal government has recently made changes in labour rules that would permit weekend operations. However, since weekend operations involve substantially higher wage costs, terminals have not found it worth while to utilize this ability. With more flexibility in the fee–setting mechanism, however, this would become a possibility.

We also wish to note that even if compromises do increase rates somewhat in order to permit weekend car unloading, producers are likely to realize an equal or greater return, especially on Canadian Wheat Board grains, because of the elimination of demurrage charges that would otherwise have to be paid. Producers would also gain as a result of the increased throughput throughout the system.

Increased flexibility will permit companies to establish an optimum mix of fees at primary and terminal elevators. Companies will also be able to send appropriate market–oriented signals to system participants.

For example, we do not believe that it is efficient to be using scarce primary elevator or terminal capacity for the storage of grain. Increased efficiency in grain movement will mean that more grain will be able to move through all export positions. It should be noted that increased throughput through terminal elevators, especially at Vancouver, will have benefits throughout the grain–handling system, because at times throughout the year west coast capacity is a significant bottleneck to the entire system.

I want also to draw your attention to the impact of the west coast. In 1991 we could have realized an additional $41.65 to farmers in western Canada by being able to use the west coast versus the east coast of Canada's shores. That would be made up of $24 in the west coast premiums that exist in the Asian markets as well as a reduction of $17.65 that we could save as a result of seaway costs. So there's huge benefit to producers to have access to the west coast.

Beyond making better use of the existing grain–handling system, there must be incentives for companies to invest in new capacity. New capacity could mean expansion or modernization of existing facilities or the construction of new ones. Overseas markets, Asia in particular, are expected to grow rapidly, suggesting the oncoming need for capacity expansion at the west coast. At the same time, as a result of the GATT agreement, we are seeing increased demand for Canadian grains and oilseeds in Europe, especially in canola and special crops. To us, this suggests enhanced movement through Thunder Bay.

Canadian grain companies are also going to have to deal with competition from the U.S. Some industry participants are already suggesting to utilize U.S. ports for the export of Canadian grain. This pressure will increase dramatically if the Minister of Transport pursues his vision in the rate freight structure in which we operate today or changes to that.

[*Translation*]

Le gouvernement fédéral a récemment apporté des changements aux dispositions relatives à la main–d'oeuvre de façon à permettre le travail durant les fins de semaine. Toutefois, compte tenu des salaires beaucoup plus élevés qu'il faut verser pour les fins de semaine, les terminaux n'ont pas jugé bon de se prévaloir de cette mesure. Le fait de rendre plus souple le mécanisme d'établissement des tarifs leur en donnerait la possibilité.

Nous tenons également à vous faire remarquer que même si des mesures de compromis provoquaient une augmentation quelconque des tarifs de façon à permettre le déchargement des wagons durant la fin de semaine, les producteurs recevraient sans doute autant sinon davantage, surtout à l'égard des grains relevant de la Commission canadienne du blé, car les redevances de stationnement qui normalement devraient être payées, seraient éliminées. Les producteurs pourraient profiter eux aussi du débit accru du système.

Grâce à une souplesse plus grande, les sociétés pourront fixer les barèmes les plus avantageux à l'égard des services offerts aux silos primaires et terminaux. Elles pourront également signaler aux intervenants du système les tendances du marché.

Par exemple, nous ne croyons pas qu'il soit efficace d'utiliser les trop rares silos primaires ou terminaux pour le stockage du grain. Grâce à un transport plus efficace du grain, de plus grandes quantités pourront être expédiées par tous les points d'exportation. Il est à noter que le système tout entier de manutention des grains profitera d'un débit plus grand, dans les silos terminaux, surtout à Vancouver, parce qu'à certains moments de l'année, les installations de la côte–ouest deviennent le goulot d'étranglement de tout le système.

En outre, je tiens à attirer votre attention sur les conséquences du transport par la côte–ouest. En 1991, les agriculteurs de l'ouest canadien auraient pu recevoir 41,65$ de plus, s'ils avaient pu expédier leur grain par la côte–ouest, plutôt que par la côte–est. De ce montant, 24$ viennent de la prime offerte par les marchands d'Asie à l'égard des marchandises exportées par la côte–ouest et 17,65$, des frais d'utilisation de la voie maritime qui auraient pu être évités. Il est donc très avantageux pour les producteurs d'avoir accès à la côte–ouest.

Outre une meilleure utilisation du système actuel de manutention des grains, il faut encourager les sociétés à investir dans l'accroissement de la capacité. Cela peut se faire par l'expansion ou la modernisation des installations existantes ou par la construction de nouvelles installations. Les marchés étrangers, ceux d'Asie plus particulièrement, devraient connaître une croissance rapide, ce qui suppose qu'il faudra accroître la capacité sur la côte–ouest. Simultanément, par suite de l'accord du GATT, on constate en Europe une demande accrue de céréales et de graines oléagineuses en provenance du Canada, surtout de colza canola et de cultures spéciales. À notre avis, cela entraînera un accroissement du transport par Thunder Bay.

Les sociétés céréalières canadiennes vont par ailleurs faire face à la concurrence que leur livrent les producteurs américains. Certains intervenants du secteur ont déjà proposé d'utiliser les installations portuaires américaines pour l'exportation des grains canadiens. Cette pression deviendra énorme si le ministre des Transports donne suite à sa conception du tarif–marchandises avec lequel nous fonctionnons aujourd'hui ou qu'il lui apporte des modifications.

[*Texte*]

We must have flexibility in how we do business in order to meet that challenge. We believe the system participants are best positioned to determine the appropriate mix of fees and charges that will achieve the best possible improvements in the system efficiency and capacity for both the short and long terms.

[*Traduction*]

Notre façon de fonctionner doit être suffisamment souple pour que nous puissions relever ce défi. Nous croyons que les participants au système sont les mieux placés pour déterminer la combinaison appropriée de droits et de frais qui permettra d'apporter les meilleurs améliorations possibles à l'efficacité du système, à court et à long terme.

• 1545

Without Bill C-51, with Orders in Council, we will continue to get tariffs set that may be inappropriate. The control of a rate-setting process and its unpredictability has not permitted grain companies to make or realize the adequate returns that are there to undertake new initiatives. Prince Rupert Grain, since its inception in 1985, even though it has operated at over 50% improvement in the design capacity, has operated at a loss at most times or it has been unable to satisfy the debt payments. We have now capitalized interest payments into an ever-increasing debt load.

Sans le projet de loi C-51, c'est-à-dire avec les décrets, nous continuerons à fixer des tarifs qui pourraient ne pas être adéquats. En raison du processus de tarification, qui est contrôlé et imprévisible, les entreprises céréalières n'ont pas pu réaliser de bénéfices permettant de prendre de nouvelles initiatives. Depuis sa création en 1985, et même si sa capacité de production s'est améliorée de plus de 50 p. 100, Prince Rupert Grain a souvent tourné à perte ou n'a pas pu rembourser sa dette. Maintenant, nous avons capitalisé des intérêts dans une dette qui ne cesse de s'alourdir.

As I look at the records for our year that just ended, we now have one-third more debt than we had in 1985, and it's a situation that is of concern to us. There are many reasons. The rate-setting process has not permitted the grain industry to realize adequate return on investment. At times in the past the Minister of Agriculture has imposed much lower increases than those the Canada Grain Commission recommended.

D'après le bilan de l'exercice écoulé, notre dette s'est accrue d'un tiers depuis 1985, et cela nous préoccupe. Il y a plusieurs raisons à cela. La tarification n'a pas permis à l'industrie céréalière de rentabiliser suffisamment ses investissements. Parfois, le ministre de l'Agriculture a imposé des augmentations de loin inférieures à celles recommandées par le Conseil des grains du Canada.

Grain companies have been forced to accept a number of government-imposed wage settlements. In fact, in the last 25 years we have had only one voluntary wage settlement at the west coast. Grain companies are required to adhere to a number of government regulations in which the operations would impose significant costs.

Les sociétés céréalières ont été obligées d'accepter un certain nombre de règlements salariaux imposés par le gouvernement. En fait, depuis 25 ans, nous n'avons eu qu'un règlement salarial volontaire sur la côte-ouest. Les sociétés céréalières sont tenues de respecter un certain nombre de règlements gouvernementaux dont l'application serait onéreuse.

Of particular interest in this regard is the ever-expanding number of grades of grain coming through the terminal elevators on any given day. We now have at the west coast as many as 40 different categories of wheat alone, never mind the rest of the grains. In addition, there are significant differences in the inward and export grade tolerances, which force companies such as ours at times into costly processes to upgrade grain or to be forced to accept grade losses. Consequently, there is no mechanism for grain companies to reflect the losses and the cost to other system participants. Grain companies are required to perform a number of services on behalf of governments with no compensation—the administration of cash advances, a number of check-offs now implemented in various provinces and so on.

À cet égard, le nombre croissant de catégories de grains qui sortent chaque jour des élévateurs portuaires est particulièrement intéressant. Actuellement, sur la côte-ouest, nous avons 40 catégories différentes de blé, sans compter les autres grains. De plus, il existe des différences considérables quant aux catégories acceptables des grains à importer et à exporter; cela oblige parfois les compagnies comme la nôtre à prendre des mesures coûteuses pour améliorer la qualité des grains et éviter ainsi une baisse de catégorie. Par conséquent, les compagnies céréalières ne disposent d'aucun mécanisme permettant de quantifier ces pertes et ce qu'elle coûtent aux autres intervenants. Elles sont tenues d'offrir gracieusement certains services au nom des gouvernements, notamment l'administration des avances de fonds et divers précomptes effectués actuellement dans plusieurs provinces.

We are also exposed to the ever-changing rules in environment, and we now have to install expensive dust emission control equipment in order to adhere to the strict environmental standards. Each terminal at the west coast pays a tax to the Greater Vancouver Regional District for the emission of the grain dust that does happen to escape. There are a number of reasons why grain companies will not wish to and will not be able to charge unreasonable fees in a more flexible rate-setting environment. Indeed, increased flexibility could lead to rate decreases as opposed to increases.

Nous sommes aussi confrontés à des règles environnementales qui changent constamment; maintenant, nous devons installer un dispositif anti-pollution coûteux afin de nous conformer à des normes environnementales très strictes. Sur la côte-ouest, chaque terminal paye une taxe au district régional de Vancouver pour l'émission de poussières de grains. Il existe plusieurs raisons pour lesquelles les sociétés céréalières ne voudront et ne pourront pas demander des frais trop élevés dans un contexte où la fixation des prix serait plus souple. En effet, une souplesse accrue entraînerait une baisse des prix.

[*Text*]

With regard to Bill C–51, we should note that for a two–year period the Grain Commission will have the power to set those maxium tariffs. So there is some protection for producers in that area. Beyond the two–year period, the Grain Commission will have the ability to set tariffs by regulation if necessary. Consequently, tariffs charged by companies will be a matter of public record. The majority of both primary and terminal elevator capacity are already owned by producers themselves. Therefore, a company such as ours has to ultimately answer to our member owners regarding what we do and what we charge. In any event, we have the responsibility to redistribute any earnings to our member owners.

As indicated earlier, competition from the U.S. ports in a more deregulated freight environment will cause significant concern for the Canadian grain industry. You can be assured that any Canadian grain company with terminal capacity at either Thunder Bay or the west coast will do everything possible to ensure that the maximum amount of grain possible flows through Canadian ports. In this regard, fees will be one of the tools Canadian companies will use in order to meet that competition.

[*Translation*]

En ce qui concerne le projet de loi C–51, il convient de signaler que, pendant deux ans, le Conseil des grains aura le pouvoir de fixer les tarifs maximaux. Par conséquent, les producteurs sont assez bien protégés dans ce domaine. Après cette période, la commission pourra fixer des tarifs par voie de règlement s'il y a lieu. Ainsi, les tarifs exigés par les entreprises seront du domaine public. La plupart des élévateurs primaires et terminus appartiennent déjà aux producteurs. Par conséquent, une compagnie comme la nôtre doit finalement rendre des comptes à ces propriétaires membres sur ses activités et ses prix. En tous cas, nous avons l'obligation de redistribuer nos bénéfices à nos membres.

Comme je l'ai déjà dit, la concurrence des ports américains dans un marché des transports plus dérèglementé suscitera de grandes préoccupations dans le secteur céréalier au Canada. Je puis vous assurer que toute société céréalière canadienne ayant des élévateurs terminus à Thunder Bay ou sur la côte–ouest fera tout son possible pour s'assurer que la plus grande quantité possible de grains passe par les ports canadiens. À cet égard, les frais constitueront un moyen pour les sociétés canadiennes de faire face à la concurrence.

• 1550

Competition among Canadian elevator companies has always been extremely keen. The six major companies on the prairies continually vie for producers' business. In addition, producers have access to producer cars, and there are also a number of licensed dealers and brokers if they choose not to use the major companies.

La concurrence entre les exploitants canadiens de silos élévateurs a toujours été féroce. Les six principaux exploitants des Prairies cherchent constamment à gagner la faveur des producteurs. De plus, ces derniers ont accès à des wagons, et ils peuvent en outre recourir à des concessionnaires agréés et à des courtiers s'ils décident de ne pas traiter avec les grandes sociétés.

The Canadian Wheat Board has effective control in determining through which facilities export wheat and barley will move. They in turn, in order to maximize producer returns, have the incentive to choose those facilities charging the lowest fees.

La Commission canadienne du blé a le pouvoir de choisir les installations par lesquelles le blé et l'orge d'exportation vont transiter. Afin de maximiser les profits des producteurs, elle se doit de choisir les installations dont les tarifs sont les moins élevés.

Because grain company income is based on volume handled, and because of the volume of Canadian Wheat Board grains, companies will compete actively through their charges to attract Canadian Wheat Board business.

Étant donné que le revenu des sociétés céréalières dépend du tonnage de manutention, et compte tenu du tonnage de grains qui passe par la Commission, les sociétés se livrent une concurrence assez vive au niveau des tarifs pour traiter avec elle.

That outlines just a few of the reasons why farmers will not very likely be impacted negatively with the passage of Bill C–51.

Voilà quelques–unes des raisons pour lesquelles les agriculteurs ne seront très probablement pas touchés si le projet de loi C–51 est adopté.

In conclusion, I want to want to make a couple of comments about some of the licensing and security provisions.

En conclusion, je vais faire quelques observations sur certaines dispositions relatives à l'octroi de permis et à la sécurité.

The major thrust of these provisions of Bill C–51 is to encourage producers to take on more responsibility in their dealings with licensed grain dealers. The major changes are to make the farmer responsible for knowing he is dealing with a licensed dealer, to shorten the period from one year to ninety days, and to fix a period of thirty days after the failure of a licensee during which a farmer must notify the CGC of a licensee's failure to pay. In our view, what it does is it puts an emphasis on the producer to pay attention to his business and to recognize who he is doing business with. We don't find it acceptable that taxpayers as a whole should have any liability on this issue.

Ces dispositions visent essentiellement à encourager les producteurs à prendre plus de responsabilités en traitant avec les marchands de grains. D'après les principales modifications, il incombera à l'agriculteur de savoir s'il traite avec un marchand agréé, de ramener la période d'un an à 90 jours et de fixer une période de 30 jours à compter de la date où il y a défaut de paiement de la part d'un marchand agréé, période au cours de laquelle l'agriculteur doit saisir le CGC du défaut de paiement. À notre avis, cela incite le producteur à être prudent en affaires et à bien connaître ses clients. Pour nous, il serait inacceptable que les contribuables assument quelque responsabilité que ce soit en cette matière.

[*Texte*]

About special crops, we're not going to say very much. We recognize there are a number of issues related to special crops that Bill C–51 does not address. However, we recognize there's also a degree of frustration among players in the special crops industry regarding the length of time it's taking to determine what the ultimate rules will be for special crop business operators.

It's our view that these concerns in this area should not impede the passage of Bill C–51. The Canada Grain Commission has initiated a process to determine the degree of regulation that will exist in the special crops industry. This process should be permitted to play itself out, so the industry will sort out any difference of opinion that exists in that process and will be asked to examine any legislation that results.

To reiterate, we believe Bill C–51 should not be held up because of special crops and special crop changes that may be required.

With that I'll conclude, Mr. Chairman. It's very brief. There are a number of issues, but I look forward to your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Graham.

We will start with Mr. Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Merci, monsieur le président. Monsieur Graham, bienvenue au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire.

Ce qui m'intéresse c'est la délivrance des licences et la sécurité. Dans votre présentation, vous soulignez que les propositions du projet de loi C–51 constituent un compromis acceptable entre la protection des producteurs et la responsabilité fiscale de ces derniers.

Vous dites qu'il y a eu un compromis acceptable. Pour que le compromis soit meilleur pour la classe agricole, qu'aurait pu être ce qu'il y a de «plus acceptable»? Pourriez–vous me le dire en ce qui a trait à la délivrance des licences et pour la sécurité?

Mr. Graham: I don't think we need to make any compromises as an organization. We believe the provisions as outlined in Bill C–51 are adequate. We believe farmers or producers need some degree of protection, but that period of 90 days should be sufficient to deal with the whole issue of security.

• 1555

I don't think you can protect a producer indefinitely in terms of bankruptcy for grain dealers or special crop handlers. They also have an adequate period of time, some 30 days, in which to report the failure of a licensee. Again, I think the responsibility must rest with the producer to know who he is doing business with. I don't believe the government can protect him, no matter what time period you have. So I think the time period is realistic. It is one that, as producers, we should be cognizant of, and we should be aware of how we run our business.

M. Chrétien: Selon vous, monsieur Graham, pourquoi le projet de loi C–51 ignore–t–il l'industrie de ces cultures spéciales? Pourquoi, dans le projet de loi C–51, n'aurait–on pas inclu les agriculteurs de ces cultures spéciales?

[*Traduction*]

Quant aux cultures spéciales, nous n'avons pas grand chose à dire. Nous reconnaissons qu'elles posent un certain nombre de problèmes que le projet de loi C–51 n'aborde pas. Toutefois, nous savons que les producteurs de ces cultures spéciales sont assez frustrés par le temps que l'on prend pour déterminer quelles seront les règles gouvernant ce secteur commercial.

Nous estimons que ces préoccupations ne doivent pas empêcher l'adoption du projet de loi C–51. Le Conseil des grains du Canada a lancer un processus visant à déterminer dans quelle mesure il faudra réglementer le secteur des cultures spéciales. On doit laisser ce processus aboutir afin que l'industrie prenne conscience des divergences de vues en la matière et qu'elle soit amenée à examiner la loi qui en découlera.

Une fois de plus, nous croyons que le projet de loi C–51 ne doit pas être retardé sous prétexte qu'il faudrait le modifier pour tenir compte des cultures spéciales.

Je termine sur ce point, monsieur le président. C'était très bref. Il y a un certain nombre de problèmes, mais j'attends vos questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Graham.

Nous entamons la période de questions avec M. Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Graham, welcome to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food.

I am interested in the licensing and security issues. In your presentation, you pointed out that the provisions of Bill C–51 achieve an acceptable balance between the protection of producers and their fiscal responsibility.

You said that it is an acceptable compromise. In order for the compromise to be even better for farmers, is there any solution that can be "more acceptable"? Is there any way to improve the system in the areas of licensing and security?

M. Graham: En tant qu'organisation, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de faire des compromis. Nous croyons que les dispositions du projet de loi C–51 sont suffisantes. Nous croyons aussi que les agriculteurs ou les producteurs ont besoin d'une certaine protection, mais le délai de 90 jours devrait être suffisant pour régler le problème de sécurité.

Je ne crois pas que l'on puisse protéger un producteur indéfiniment contre la fabrique des marchands de grains ou des manutentionnaires de cultures spéciales. De plus, ils disposent d'une période raisonnable, soit 30 jours, pour faire état de l'insolvabilité du titulaire de licence. À mon avis, c'est au producteur qu'il incombe de savoir avec qui il négocie. Je ne crois pas que le gouvernement puisse le protéger, peu importe l'échéancier. Je pense donc que celui–ci est réaliste et les producteurs devraient savoir de combien de temps ils disposent et comment ils veulent gérer leur entreprise.

Mr. Chrétien: Do you have an idea why Bill C–51 does not mention these specialty crops? Why are those producers ignored?

[*Text*]

Mr. Graham: I believe the answer to your question, sir, is that it is a matter of timing. I think you will want to look at amending some special crops legislation later on as the industry works through the technicalities of trying to reach the best configuration for all people concerned. I believe those changes can be made at any time.

I think it would be inappropriate to delay Bill C–51 any longer just because of that. This process has been ongoing since 1990–91. It is time we got on with Bill C–51. As we need changes to the special crops legislation, we can deal with them.

M. Chrétien: Les cultures spéciales prennent de plus en plus d'ampleur. Quel pourcentage ces cultures représentent–elles aujourd'hui?

Mr. Graham: I don't have in my file here the exact percentage, Mr. Chairman, but it would be very, very small, probably not much more than 1% or 2% of the total grain of western Canada. So it is a very, very small percentage of the total. It is one of a number of commodities that will increase. However, at this point in time it is a very, very small percentage of the total.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): Good afternoon, Mr. Graham.

Bill C–57, the act to establish the World Trade Organization, establishes expenditure and volume limits for grain transportation subsidies. If the maximum expenditure or volume is reached prior to the year–end, no subsidy will be provided for the remainder of the year. If that level is reached in August, producers may decide to withhold grain shipments until the following year. What impact will the 90–day provision in Bill C–51 have on the producers' freedom to sell their product?

Mr. Graham: I think they are entirely unrelated issues, Mrs. Cowling. The requirements under the licensing and security provisions of C–51 simply provide a protection for the producer who has delivered his commodity into the system or sold it to in fact get his payment. What the World Trade Organization might do in respect of that I think is inconsequential. I don't think the two issues are related at all.

Mr. Benoit (Vegreville): The part of this bill of most concern to me deals with the issue of bonding and the Canadian Grain Commission's role in ensuring proper bonds are in place, the purpose of which used to be to cover any losses not covered by proper bonding. Now, the changes in this bill would completely eliminate the liability on the part of the Canadian Grain Commission above the level of the bonding. In other words, it would completely eliminate the liability to the Grain Commission above the level of the bonding, because the bond would cover the risk of loss.

• 1600

If this change is made the Canadian Grain Commission should have no role at all in the function of bonding or looking at financial statements of companies to ensure they're acting within the bond level in terms of business activity. How would you respond to that? Is there a role for the Canada Grain Commission at all in this area if it has the power but no responsibility?

[*Translation*]

M. Graham: C'est une question de temps et je crois que vous voudrez sans doute modifier la loi qui régit ces cultures plus tard, quand le secteur lui–même aura pu établir le meilleur régime pour tout le monde. Je pense que l'on peut procéder à de tels changements n'importe quand.

Mais il ne conviendrait pas de retarder l'adoption du projet de loi C–51 pour cette raison. On étudie ces questions depuis 1990–1991 et il est temps d'adopter la loi. Les modifications à la loi sur les cultures spéciales peuvent être faites au fur et à mesure des besoins.

Mr. Chrétien: Special crops are larger and larger; what percentage of the market do they represent today?

M. Graham: Je n'ai pas le pourcentage ici, mais c'est une très petite proportion du total, sans doute pas plus de 1 ou 2 p. 100 du total des grains de l'Ouest canadien. Ces cultures sont, comme d'autres, en expansion, mais elles ne représentent cependant qu'un tout petit pourcentage du total.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Bonjour monsieur Graham.

Le projet de loi C–57, loi portant mise en oeuvre de l'accord instituant l'organisation mondiale du commerce, établit les limites en matière de dépenses et de subventions pour le transport des grains. Si la limite est atteinte avant la fin de l'année, aucune subvention ne sera offerte jusqu'à la fin de celle–ci. Si donc le niveau maximum est atteint en août, les producteurs peuvent décider d'arrêter les expéditions de grain jusqu'à l'année suivante. Quelle incidence cette limite de 90 jours, prévue dans le projet de loi C–51, aura–t–elle sur la liberté du producteur de vendre son produit?

M. Graham: Il s'agit là de questions totalement séparées. Les dispositions du projet de loi C–51 en matière de licence et de garantie protègent le producteur qui a livré sa récolte et vendu celle–ci contre paiement. Les dispositions de l'OMC en la matière n'ont rien à voir avec cela. À mon avis, il s'agit de deux choses différentes.

M. Benoit (Vegreville): La partie du projet de loi qui me préoccupe le plus porte sur le cautionnement et le rôle de la Commission canadienne des grains qui est censée s'assurer du cautionnement suffisant. Auparavant, la Commission couvrait toute perte qui n'était pas assurée par un cautionnement suffisant. Or, le projet de loi éliminera complètement la responsabilité de la Commission canadienne des grains qui dépasse le cautionnement. Les pertes ne seront couvertes que pour le montant de celui–ci.

En pareil cas, la Commission canadienne des grains ne sera pas tenue d'étudier les états financiers des compagnies pour s'assurer qu'elles sont en règle en matière de cautionnement. Qu'en pensez–vous? Quel sera le rôle de la CCG si elle a des pouvoirs et pas de responsabilité?

[*Texte*]

Mr. Graham: I don't think I should speak on behalf of the Grain Commission, but I think you should take it into consideration to the extent that you want to reregulate the industry versus total deregulation of the industry. I see Bill C–51 as a modernization and reregulation of the grain industry, so it's appropriate for the 1990s.

Mr. Benoit: I'm talking specifically about this section dealing with bonding.

Mr. Graham: If we look back at the CGC and its requirements in bonding, there was a lot less information available than there is today. The Grain Commission can carry out the role of monitoring the bonding up to a certain level.

I don't see the requirements of Bill C–51 putting undue hardship on the Grain Commission. At the same time, I think we have a responsibility, as citizens of Canada, to make people accountable for their own activities. Bill C–51 combines both those things. It sets minimum standards.

Mr. Benoit: Maybe it's the wrong combination because it completely eliminates any responsibility on the part of the Grain Commission. It puts the total responsibility on the sellers, but doesn't allow them to provide their own protection if they want to. It still puts the cost of this whole bonding and monitoring procedure onto the sellers who are the farmers or people using the Canadian Grain Commission service.

Mr. Graham: We've been on a user–pay system for some time now, and I don't see that shifting backwards. I don't see us going to—

Mr. Benoit: The point is they're paying and they're not getting any protection any more. Does that make any sense?

Mr. Graham: They are getting protection in the initial short period, for 90 days. They are getting protection for the period of 30 days following the identification of a loss.

Mr. Benoit: But if losses are above the level of bonding, then there is no protection.

Mr. Graham: Then the responsibility rests with the producer to make sure he's dealing with an organization that has the capacity to meet the deadline.

Mr. Benoit: Then why is the Canadian Grain Commission involved at all? Maybe we should be going on a buyer beware system. I'm not saying that is the way to go, but there are other options. Maybe we could do what's been done in Ontario where there's a warehousing bill in place and farmers retain ownership of the commodity as long as it's in that facility. At least if it does go broke, if it's there, they can reclaim it as their commodity.

Mr. Graham: It's just a different form of regulation in how you want to implement it. I think the industry as a whole, in consultation with producers and others, feels this is a most reasonable and modern requirement for the 1990s.

Mr. Benoit: That isn't what I'm hearing from the people I've been talking to in the industry, though. I've been talking to both people in the marketing side of the industry, and farmers who are knowledgeable about this issue.

[*Traduction*]

M. Graham: Je ne crois pas que je devrais parler au nom de la commission, mais il s'agit ici de réglementer à nouveau le secteur des grains et non de le dérèglementer totalement. À mon avis, le projet de loi C–51 modernise et réglemente à nouveau le secteur des grains pour les années 1990.

M. Benoit: Je veux parler de l'article qui porte sur le cautionnement.

M. Graham: Les dispositions en matière de cautionnement qui étaient imposées par la Commission canadienne des grains l'étaient à une époque où il y avait beaucoup moins d'information qu'à l'heure actuelle. La commission peut assurer, dans une certaine mesure, un rôle de surveillance du cautionnement.

Je ne crois pas que le projet de loi C–51 impose un fardeau trop lourd à la commission. Par contre, il faut que tout le monde soit tenu pour responsable de ses actes. Le projet de loi C–51 tient compte de ces deux facteurs en établissant des normes minimales.

M. Benoit: Oui, mais peut–être pas de la bonne façon car il ôte toute responsabilité à la Commission canadienne des grains. Toute la responsabilité incombe aux vendeurs, sans leur permettre cependant d'obtenir la protection qu'ils veulent. Le coût tout entier de ces dispositions en matière de cautionnement et de surveillance incombe aux vendeurs, c'est–à–dire aux agriculteurs et aux personnes qui ont recours aux services de la Commission canadienne des grains.

M. Graham: Nous fonctionnons depuis quelque temps déjà sous le régime de l'utilisateur payeur et je ne vois pas en quoi on reviendrait là en arrière.

M. Benoit: Le problème est que l'on paye sans pour autant obtenir de protection. Trouvez–vous cela logique?

M. Graham: La protection existe au cours de la période initiale de 90 jours. La protection existe pour la période de 30 jours qui suit l'identification d'une perte.

M. Benoit: Mais si les pertes sont supérieures au cautionnement, elles ne seront pas couvertes.

M. Graham: La responsabilité incombera alors au producteur de s'assurer qu'il négocie avec une organisation qui satisfait aux exigences en matière d'échéancier.

M. Benoit: Pourquoi alors la Commission canadienne des grains est–elle impliquée dans le processus? On devrait peut–être avoir un système où les acheteurs doivent prendre toutes les précautions voulues. Ce n'est évidemment pas ce que je recommande, il y a d'autres options. Peut–être devrait–on procéder comme en Ontario, par notes d'entreposage, les agriculteurs conservant la propriété du produit tant que celui–ci se trouve dans l'entrepôt. De cette façon, en cas de faillite, l'agriculteur pourrait récupérer son bien.

M. Graham: La réglementation pourra établir la procédure. Mais en général, tout le secteur, en consultation avec les producteurs et autres, estiment que le projet de loi tient compte des exigences les plus raisonnables et les plus modernes pour les années 1990.

M. Benoit: Ce n'est pas cela que j'entends lorsque je parle aux représentants du secteur. Je me suis entretenu tant avec des représentants dans le domaine de la commercialisation qu'avec des agriculteurs qui connaissent bien ces questions.

[*Text*]

Another possibility would be to just change the priority in terms of realizing on security if a company goes broke. There are ways to do that. Alberta made an attempt to do that some years ago. It wasn't a very good attempt, but it could be done.

We could do what the special crops people want to do and provide the security that's needed. What about just eliminating this process from the Canadian Grain Commission and letting... The people who sell under the Canadian Wheat Board are protected already. Why can't we just let the people who are operating outside of the Wheat Board decide how they want to provide the protection, and eliminate the cost to people using the system since the responsibility is no longer there?

Mr. Graham: We could debate this at length, but I don't think that's the intent this afternoon.

• 1605

All I want to re-emphasize is that the bill as it's proposed has been fully endorsed by the regulatory review advisory committee. It's one in which there was a lot of consultation among the industry, all industry players—large companies, small companies, brokers, farmers, and a whole host of people. It's their best recommendation to deal with this particular issue.

I'm not here to say that the industry as a whole, farmers included, don't know what they're doing. I think they do. Yes, you're going to get some minority points of view, but by and large this is a representation of the majority of people involved in the industry, and I have to accept their recommendations.

Mr. Benoit: How do you know it's a recommendation of the majority on that particular committee? This is not the message I get from farmers. When they hear what's in this they are really concerned. They say this is nonsense. They say if the Canadian Grain Commission isn't going to perform the function, then let's stop paying for it, let them drop that function entirely. This is what I'm hearing. Who are you talking to?

It seems to me that the committee listened too much to people in the industry and maybe not quite enough to farmers.

Mr. Graham: I don't think I have any further comments, Mr. Chairman. It has been well researched. There has been a lot of input. This is the best recommendation they came up with, and I accept it as reasonable.

Mr. Easter: Just on the last comment there, I think the honourable member opposite should understand that one of the key roles of the Canadian Grain Commission is quality control. Quality and marketing go hand in hand, and the two agencies, the two pillars that have put Canada in the grain industry where we are worldwide, the two major agencies responsible for us being recognized in the world are the Canadian Grain Commission and the Canadian Wheat Board.

[*Translation*]

Une autre possibilité serait de modifier la priorité en matière de réalisation de la garantie en cas de faillite. Il y a différentes façons de procéder. L'Alberta a essayé de s'engager sur cette voie il y a quelques années, cela n'a pas fort bien marché, mais cela pourrait se faire.

Nous pourrions procéder comme le suggèrent les représentants des cultures spécialisées et fournir les garanties nécessaires. Ne pourrait-on pas éliminer tout ce processus en matière de responsabilité de la Commission canadienne des grains... Les gens qui vendent leur grain sous l'égide de la commission sont déjà protégés. Ne pourrait-on pas permettre aux intéressés qui fonctionnent hors commission de décider comment ils veulent se protéger et éliminer les coûts pour ceux qui ont recours à ce système, puisque de toute façon la commission n'assume plus cette responsabilité.

M. Graham: Nous pourrions débattre cette question en long et en large, mais je ne crois pas que c'est pour cela que nous sommes ici cet après-midi.

Je tiens à vous rappeler que le projet de loi tel que proposé a reçu l'appui du Comité consultatif de révision réglementaire. Ce projet de loi a donné lieu à de nombreuses consultations au sein de l'industrie, auprès de tous les intervenants—grandes et petites entreprises, courtiers, agriculteurs et beaucoup d'autres encore. C'est ce qu'il recommande de mieux dans le cas de ce problème particulier.

Je ne dis certes pas que l'industrie dans son ensemble, y compris les agriculteurs, ne sait pas ce qu'elle fait. Bien au contraire. Bien sûr, il y aura des points de vue minoritaires, mais de manière générale, cela représente la majorité des membres de l'industrie, et je dois accepter leurs recommandations.

M. Benoit: Comment pouvez-vous affirmer qu'il s'agit d'une recommandation de la majorité des membres de ce comité? Les agriculteurs ne nous donnent pas le même son de cloche. Au contraire, la teneur du projet de loi les inquiète beaucoup. Ils estiment qu'il n'est pas logique de continuer à payer la Commission canadienne des grains si elle n'exerce plus sa fonction. Dans ce cas, ils préfèrent carrément la supprimer. Voilà l'opinion qui m'a été donnée. Avec qui avez-vous communiqué?

Il semble que le comité a trop écouté les membres de l'industrie et peut-être pas assez les agriculteurs.

M. Graham: Monsieur le président, je pense que je n'ai pas d'autres commentaires à formuler. Le comité consultatif a bien fait ses recherches et a entendu beaucoup d'opinions différentes. C'est la meilleure recommandation qu'il a présentée, et j'estime qu'elle est raisonnable.

M. Easter: Un dernier commentaire. Il me semble que mon honorable collègue assis de l'autre côté devrait savoir qu'un des rôles principaux de la Commission canadienne des grains est le contrôle de la qualité. La qualité et la commercialisation vont de pair et les deux organismes, les deux piliers qui ont solidement installé le Canada sur le marché mondial des grains, et les deux organismes grâce auxquels nous sommes reconnus dans le monde, sont la Commission canadienne des grains et la Commission canadienne du blé.

[*Texte*]

Just on the light side, Mr. Chairman, I read in *The Globe and Mail* just this morning something that would probably suit the honourable member opposite. It reads like this: "The lion shall lie down with the lamb, but they don't tell you that's because he's having a few friends over for dinner".

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Easter: I might suggest to Mr. Benoit that he is advocating a policy in which he would ensure that the lambs, being the farmers, would be eaten for dinner. He's advocating. Anyway, to the serious discussion here—

The Chairman: You have five minutes left for your question.

Mr. Easter: Mr. Graham, you said in your remarks that you're not permitted to make adequate returns on investment. What I'm thinking of there is the elimination of maximum tariffs. Could you expand on that? Do you see the maximum tariffs as one of the problems in terms of the pool elevators not being able to manage maximum returns?

Mr. Graham: No, that would not be the case, Mr. Easter. The fundamental problem we're struggling with today in the 1990s is that when we look back over the last 25 years we've only had one labour settlement that was reached without arbitration or some kind of conciliation.

Also, prior to your term of government, over the last ten years we had a significant amount of government interference in the terms of the establishment of maximum tariffs and how they were conducted. Consequently, through Orders in Council the government chose to arbitrarily assess such things as a straight 2% across-the-board increase on tariffs, while at the same time awarding settlements to labour of 6% and 7%, sometimes retroactive two or three years.

What has happened as a result of that is that the pricing mechanism in tariffs is out of line with the reality of handling the commodity. What we had to do over the last three years was simply shove every tariff up to the maximum, and a tariff no longer now represents the service that the particular tariff is supposed to cover.

What we really need is some significant realignment on tariffs so that we have an ability to send market signals out as to what commodity we need when we want it.

• 1610

One of the objectives in Minister Goodale's industry group, of which I'm a part, one of our objectives for the year 2000, and one we commit to, is delivering to the customer what he wants, when he wants it, where he wants it, in both raw and processed form. Our current tariff structure makes that impossible.

Mr. Easter: My key worry here... I've been trying to figure out for a considerable length of time, as you're probably well aware, just where Prairie Pools are at. Because of the nature of your bodies, you have to a certain extent a contradiction, in that on the one hand you have to be a grain corporation operating as a corporate body, trying to maximize your returns and be competitive in the world, and on the other hand...

[*Traduction*]

Permettez-moi, monsieur le président, de faire un brin d'humour et de vous rapporter ce que j'ai lu ce matin dans *The Globe and Mail*. C'est une blague qui s'appliquerait assez bien je crois à mon honorable collègue de l'autre côté. Cela se présentait comme suit: «On nous a dit que le lion s'étendrait près de l'agneau, mais ce qu'on nous a pas dit, c'est qu'il avait l'intention d'inviter quelques amis à dîner.»

Des voix: Oh, oh!

M. Easter: Je tiens à rappeler à M. Benoit qu'il préconise une des politiques en vertu de laquelle les agneaux, c'est-à-dire les agriculteurs, seraient dévorés. C'est ce qu'il préconise. Mais, revenons aux choses sérieuses...

Le président: Il vous reste cinq minutes pour votre question.

M. Easter: Monsieur Graham, vous avez dit que les conditions ne vous permettent pas d'obtenir un rendement satisfaisant du capital investi. Je pense en particulier à l'élimination des tarifs maximum. Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails à ce sujet? Pensez-vous que le plafonnement des tarifs est une des raisons qui empêchent les syndicats du blé d'obtenir un rendement maximum?

M. Graham: Non, je ne pense pas que ce serait le cas, monsieur Easter. Le problème fondamental auquel nous faisons face dans les années quatre-vingt-dix tient au fait que depuis 25 ans, nous n'avons pu nous entendre avec les travailleurs qu'une seule fois sans arbitrage ou un autre genre de conciliation.

D'autre part, avant l'arrivée de votre gouvernement, c'est-à-dire depuis une dizaine d'années, le gouvernement en place intervenait au niveau de l'établissement des tarifs maximum et de leur application. Le gouvernement agissait par décrets du conseil pour imposer de manière arbitraire des choses telle qu'une augmentation générale de 2 p. 100 des tarifs, tout en octroyant à la main-d'oeuvre les augmentations de 6 et 7 p. 100, parfois même avec une rétroactivité de deux ou trois ans.

Le résultat de tout cela, c'est que le mécanisme d'établissement des prix est dépassé par rapport au coût réel de manutention des marchandises. Depuis trois ans, il nous a fallu augmenter les tarifs au maximum et ces tarifs ne représentent plus les services qu'ils sont censés couvrir.

Nous avons besoin en fait d'un important réalignement des tarifs afin d'être en mesure de faire savoir au marché quelles sont les marchandises dont nous avons besoin et à quel moment nous en avons besoin.

Je fais partie du groupe de consultation de l'industrie mis sur pied par le ministre Goodale. Un des objectifs que ce groupe s'est fixé pour l'an 2000 est de livrer au client la marchandise qu'il demande, au moment et à l'endroit qui lui convient, sous forme brute et sous forme modifiée. La structure tarifaire actuelle rend cela impossible.

M. Easter: Ce qui me préoccupe surtout... Depuis pas mal de temps, j'essaie de comprendre, comme vous le savez probablement, où se situent les syndicats de blé des Prairies. De par la nature même de vos organismes, vous êtes, dans une certaine mesure, en contradiction puisque vous êtes d'une part une société de vente de grain, donc une personne morale, dont le but est d'augmenter ses profits et de rester compétitive sur le marché mondial et, d'autre part...

[*Text*]

You go to great lengths to mention your member–owners. But your comments lead me to believe you will likely be increasing tariffs. That will come out of producers' pockets.

The principle I'm worried about here is when the Canadian Grain Commission was first brought in, it was brought in on the basis of protecting primary producers from the grain trade. With some of the changes even in this bill, I wonder if we're transferring protection from the farmer to the grain trade. There are a number of things that. . .

If you're running into a problem as one or the other of the three elevator companies. . . Xcan Grains was a prime example in trading on the Winnipeg Commodity Exchange, when trading was frozen there over that little venture. I am rather suspicious. I'll not ask you what it cost you, but I imagine it cost you substantially. As a result of losses in that area in terms of one of the grain trading companies, is there opportunity here for you to cover your losses now by increasing tariff elevation rates?

Those things worry me. I don't know if that's in the game plan or not, or even possible, but I'd like some assurance that it's not possible.

The last point is I have here a letter from the Pool Commodity Trading Service, which is part of Prairie Pools. I understand Prairie Pools to be a supporter of the Canadian Wheat Board, yet this letter says:

> Times have changed, and it is likely the Canadian Wheat Board has outlived its purpose and Canada no longer needs a monopolistic selling agency.

How do you get around those contradictions, Alec?

Mr. Graham: Let me back up in reverse order, Mr. Easter. I guess the world is made up of people. . . Some think they can do things better than anybody else. That would certainly fall into the viewpoint of our colleague to the right. The reality of it is that the grain traders are energetic, enthusiastic people, all of them believing they're smarter and better and more capable than somebody else.

The reality is that whoever wrote that has a bit to learn yet, and I would expect if he hasn't been dealt with, he should be dealt with very quickly, because certainly that is not the point of view of Prairie Pools. We are strong supporters of the Wheat Board. We believe the Wheat Board is there not for our purposes but for the purposes of farmers and the protection of farmers, to make sure they get an adequate rate of return, or a good rate of return, out of that diverse market that's out there.

I want to assure you that if that hasn't been dealt with, it will be dealt with in an appropriate manner. I would expect you won't see any more letters like that floating around.

Going back to your comments on tariffs, I understand your concern. But we have to trust each other that we are there to do what's right for the members and look after their investment.

May I suggest to you, Mr. Easter, that at the moment, under the current regime, we are penalizing our members substantially. While we have some 80% of the total capacity at the west coast, we don't have 80% of the volume of grain going

[*Translation*]

Vous parlez beaucoup des propriétaires–membres. Mais, d'après vos commentaires, j'ai l'impression que vous avez l'intention d'augmenter les tarifs. Cet argent proviendra de la poche des producteurs.

Or, le principe qui a inspiré la création de la Commission canadienne des grains était justement de protéger les producteurs des marchands de grains. Je me demande si certains changements prévus par ce projet de loi même ne contribueront pas à faire passer la protection des agriculteurs aux marchands de grains. Il y a un certain nombre de choses qui. . .

Si vous éprouvez des difficultés à titre d'exploitant d'un des trois silos élévateurs. . . On en a eu un bon exemple avec Xcan Grains qui traitait avec Winnipeg Commodity Exchange lorsque les échanges commerciaux ont été interrompus. Je suis plutôt méfiant. Je ne vous demanderai pas combien cela vous a coûté, mais j'imagine bien que la perte a dû être importante. Pouvez–vous éponger les pertes subies par une des entreprises de vente de grains en augmentant les tarifs de stockage?

Il y a deux choses qui me préoccupent. Je ne sais pas si telle était l'intention ou même si c'est possible, mais je préférerais vous entendre dire que ce n'est pas possible.

Enfin, j'ai sous les yeux une lettre du Pool Commodity Treading Service qui fait partie des syndicats du blé des Prairies. Il me semble que le Syndicat du blé des Prairies appuie la Commission canadienne du blé et pourtant, voici ce qu'on peut lire dans cette lettre:

> Les temps ont changé et il est probable que la Commission canadienne du blé a fait son temps et que le Canada n'a plus besoin d'un organisme monopolisant les activités de commercialisation.

Comment expliquez–vous ces contradictions, Alec?

M. Graham: Monsieur Easter, je vais répondre à vos questions à l'envers. Il y a des gens qui pensent pouvoir faire les choses mieux que les autres. Je crois que nous rejoignons ici le point de vue de notre collègue assis à ma droite. La réalité, c'est que les marchands de grains sont des gens énergiques et enthousiastes qui se croient tous plus intelligents et plus malins que les autres.

La réalité, c'est que l'auteur de cette lettre a encore bien des choses à apprendre et, si ce n'est pas déjà chose faite, je crois qu'il faudrait lui toucher rapidement deux mots, car ce n'est certainement pas le point de vue du Syndicat du blé des Prairies. Nous sommes d'ardents partisans de la Commission canadienne du blé. Nous estimons que la Commission n'est pas là pour défendre nos intérêts, mais bien ceux des agriculteurs, et aussi pour les protéger, afin qu'ils obtiennent un bon rendement ou un rendement convenable sur le marché fluctuant du grain.

Je puis vous assurer que si aucune mesure n'a encore été prise, nous allons faire en sorte que des opinions comme celle–là ne soient plus exprimées. Je peux vous garantir qu'il n'y aura plus de lettres de ce genre.

Quant aux tarifs, je comprends votre inquiétude. Mais nous devons nous faire mutuellement confiance et reconnaître que notre rôle est de veiller aux intérêts de nos membres et de protéger leur investissement.

Permettez–moi, monsieur Easter, de préciser que dans le régime actuel, nous pénalisons fortement nos membres. Si nous disposons d'environ 80 p. 100 de la capacité totale de la côte ouest, nous sommes loin de traiter 80 p. 100 du tonnage de

[*Texte*]

through it. So right now there are large numbers of farmers who are living off the back of the farmers who have made the investment in the terminals, and consequently the farmers who have made the investment in the terminals are not getting an adequate rate of return on their investment. As a director of their organization, I have a responsibility to be sure they get an adequate rate of return on their investments, in addition to making sure that they are not disadvantaged in our pricing structure relative to the value of their commodities.

• 1615

It's a combination role that we have to play. It's a delicate one. I accept the responsibility. All we're asking is to be allowed, as owners and as farmers who own the facilities, to set the rates in a way for us to be competitive in the international marketplace, we can compete with this huge growing U.S. challenge that's there and at the same time provide an acceptable rate of return to our farmers and members. I can assure you that we will do that with all due diligence.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président. Monsieur Graham, j'ai écouté très attentivement votre présentation sur le projet de loi C–51; nous, du Bloc québécois, étions d'accord sur l'ensemble de ce projet de loi. Compte tenu de vos propos et de ceux de M. Benoit, j'aimerais que vous m'éclairiez sur vos divergences d'opinions.

Mr. Graham: What, in particular, Mr. Chairman, would the gentleman like clarified?

M. Landry: Vous avez une position en ce qui a trait au projet de loi C–51 et votre confrère, M. Benoit, qui est de l'Ouest, semble s'objecter complètement à ce que vous dites. J'aimerais avoir un peu plus d'éclaircissements face au point de vue de M. Benoit. Merci.

Mr. Graham: We're getting a little bit into almost a political debate, and I hesitate to do that. However, in reality, we're talking about either some reregulation of the current grain industry in respect to licensing and security or a total deregulation of the industry.

Mr. Benoit, in my opinion, is going to the extremely far component of either absolutely deregulating the industry and providing no protection for farmers, or else coming back to strengthen and enhance the regulation the Canadian Grain Commission already has, which is something that a large number of people are not finding suitable under the current environment.

I think it's a matter of degree here. I would enjoy very much to have the opportunity of a dinner and a challenge with Mr. Benoit at another time because I think it's just different points of view.

We all like to express that we represent the interests of farmers. I think we do, and we always get different points of view. That's the difficult balancing act that we're trying to deal with here.

I take the point of view that this is a reregulation. It's a modernization of the act for the 1990s. It's one that is acceptable to industry and farmers. They can deal with it in an appropriate manner. I think, as a committee, you're doing the right thing by proceeding with the passage of this Bill C–51.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Graham, it's a pleasure to have you here on behalf of Prairie Pools.

[*Traduction*]

grain qui transite là–bas. Par conséquent, beaucoup d'agriculteurs profitent des investissements que certains de leurs confrères ont faits dans les silos portuaires, les empêchant ainsi d'obtenir un rendement suffisant pour leur investissement. En tant que directeur de leur organisation, il est de mon devoir de veiller à ce qu'ils obtiennent un rendement suffisant pour leur investissement, et qu'ils ne soient pas désavantagés par notre structure de prix comparativement à la valeur de leurs marchandises.

Notre rôle est complexe et délicat. J'en accepte la responsabilité. Tout ce que nous demandons, à titre d'agriculteurs et de propriétaires des installations, c'est d'être autorisés à fixer les taux de manière à rester concurrentiels sur le marché international et à faire concurrence à d'énormes secteurs américains en pleine expansion, tout en offrant un rendement acceptable pour nos agriculteurs et membres. Je tiens à vous assurer que nous le ferons avec toute la diligence qui s'impose.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you Mr. Chairman. Mr. Graham, I listened carefully to your presentation on Bill C–51; members of the Bloc québécois were generally in agreement on this legislation. Could you clarify the difference of opinon between you and Mr. Benoit, as suggested in your statements?

M. Graham: Monsieur le président, pouvez–vous m'expliquer quels sont les éclaircissements que M. Landry souhaite obtenir?

Mr. Landry: Your position on Bill C–51 doesn't seem to be shared by your colleague Mr. Benoit, who is from the West. I would like to know where you stand with respect to Mr. Benoit's point of view. Thank you.

M. Graham: Je ne tiens pas à me lancer dans un débat politique. Ce que nous envisageons en réalité, c'est soit une nouvelle réglementation de l'industrie des grains en ce qui a trait aux licences et à la sécurité, soit une déréglementation totale du secteur.

À mon avis, M. Benoit propose des solutions extrêmes qui consisteraient, soit à déréglementer totalement le secteur et à priver les agriculteurs de toute protection, soit à renforcer la réglementation déjà en place de la Commission canadienne des grains, option que beaucoup de gens n'estiment pas appropriée dans le contexte actuel.

Je crois que c'est une question de degré. Je serais ravi de dîner un jour avec M. Benoit pour en discuter, car je pense que nous avons juste des points de vue légèrement différents.

Nous aimons tous à dire que nous représentons les intérêts des agriculteurs. Je suis convaincu que c'est vrai, et pourtant, les points de vue sont toujours différents. C'est un exercice difficile que nous essayons de faire en ce moment.

À mon avis, il faudrait opter pour une nouvelle réglementation, une modernisation de la loi pour les années quatre–vingt–dix. Cette option est acceptable à la fois pour l'industrie et pour les agriculteurs. Ils peuvent fort bien s'en accommoder. Je crois que votre comité fait une bonne chose en adoptant le projet de loi C–51.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur Graham, c'est un plaisir de vous avoir parmi nous à titre de représentant des syndicats du blé des Prairies.

[*Text*]

As we go through Bill C–51, there's no doubt that we had to do some housekeeping chores. I think you mentioned that licensing and security were really some of the features of this bill that needed to be addressed.

I noticed, as you mentioned, that you had some impact on Prince Rupert, and you talked about the problem of strikes and settlements. I refer back to the port of Chemainus, and the problem that occurred there some time in January. When you have a lockout and somebody who's going to walk out, you leave governments, at some point in time, as a player in the system.

I'm concerned about those people who then come to make the settlements. They are usually people who are distanced pretty far from those who have an impact when a settlement is made, and that's critical.

• 1620

On your understanding of the ports down there, you know that if one goes down they all go down. I don't know whether we can have that domino effect. As we've done some housekeeping here, I would look forward to Prairie Pools, and certainly yourself, being able to bring us back some direction on that. I would like some response.

Mr. Graham: You're right on the money in respect to your comments: a large number of settlements have been made where the decision–makers are too far removed from the reality of the situation we have at hand. I'm not sure if you and I can live long enough to get to where wheat and grains are not a political issue as well as a very significant part of our economy. It always has been and probably always will be and maybe we need just to recognize that as reality.

The real issue here is that what we've been asking the new Government of Canada to do is sit down with us and examine the whole issue of labour and its interrelationship in this very complex industry. We have some 20 different union agreements between a farmer and the time a vessel clears the shore at Prince Rupert. Any one of them can put the entire trade down.

Consequently, when we have such things as strikes and disruptions, there is no alternative but for you as a government to step in quickly and try to resolve them. Unfortunately, the decisions are not always in the best interests of all players. So we desperately need to sit down as a government and as an industry and talk about this very complex issue and find some solutions to it.

Mr. Collins: I appreciate that you represent a large group of farmers. Some people opposite feel that when you show up here you're one person, but you have a big responsibility. I appreciated what you said in your discussion with Mr. Easter, that you have a commitment to the people you represent—and you do that in a very effective and efficient manner. That's why I think it's critical for us to hear from you as we make a decision on Bill C–51, because of the impacts on you and the membership you serve. I'm glad that you brought back the 1990 feature.

[*Translation*]

Il est évident que nous avons eu à faire un peu de ménage dans le projet de loi C–51. Vous avez signalé, je crois, que les licences et la sécurité sont deux caractéristiques du projet de loi qui méritent réflexion.

J'ai noté que vous avez eu une certaine influence à Prince Rupert et vous avez parlé du problème de grèves et de règlement de conflits. Je vais revenir aux problèmes qui ont eu lieu dans le port de Chemainus en janvier dernier. Dans une situation de lockout, lorsque quelqu'un se désiste, vous laissez aux gouvernements le soin de trouver une solution.

Ce qui me préoccupe, c'est le cas de ces gens qui viennent négocier un règlement. Ce sont généralement des gens qui ne sont pas vraiment concernés par les conséquences du règlement, et moi, je crois que c'est important.

Vous connaissez les ports et vous savez que lorsqu'un d'eux s'arrête, tous les autres sont paralysés. Je ne sais pas dans quelle mesure il y a là un effet de domino. Nous avons fait notre propre réflection sur le projet de loi et je voudrais bien que Prairie Pools et donc vous–même puissiez nous revenir avec un point de vue à ce sujet. J'attends votre réponse.

M. Graham: Vos commentaires sont très justes: bon nombre de règlements sont l'oeuvre de décisionnaires qui ne se sentent pas assez concernés par la situation. Je ne suis pas certain que nous vivrons assez vieux, vous et moi, pour connaître le moment où le blé et les grains n'auront plus de répercussions politiques et ne représenteront plus une partie importante de notre économie. Il en a toujours été ainsi et il faudrait peut–être reconnaître que cette situation ne changera probablement pas.

La réalité, c'est que nous avons demandé au nouveau gouvernement du Canada de réfléchir avec nous sur la question de la main d'oeuvre et son interaction au sein de cette industrie très complexe. Une vingtaine de conventions syndicales différentes entrent en ligne de compte entre le moment où les grains partent de l'exploitation agricole et le moment où ils sont chargés à bord d'un navire qui est dans le port de Prince Rupert. Et n'importe laquelle de ces conventions peut bloquer complètement le commerce.

Par conséquent, en cas de grève ou de perturbation, il n'y a pas d'autre solution pour le gouvernement que d'intervenir sans délai afin de résoudre le conflit. Malheureusement, les décisions ne respectent pas toujours les intérêts de tous les membres de l'industrie. Aussi, le gouvernement et l'industrie doivent absolument réfléchir à ce problème extrêmement complexe afin de lui trouver différentes solutions.

M. Collins: Je sais que vous représentez un important groupe d'agriculteurs. Contrairement à ce que pensent certains membres assis de l'autre côté, vous avez une grande responsabilité. Comme vous l'avez dit à M. Easter, vous avez un engagement vis–à–vis des gens que vous représentez et vous vous acquittez de votre responsabilité de manière très efficace. Je pense qu'il est extrêmement important pour nous d'entendre votre point de vue avant que nous prenions une décision sur le projet de loi C–51, qui a de nombreuses incidences sur les membres de votre syndicat. Je suis content que vous ayez parlé des années quatre–vingt dix.

[*Texte*]

Regarding the licensing and the security and the tariffs, out of all those items do you see the tariff thing as a problem?

Mr. Graham: The tariff issue has become a significant problem for us in the industry. I'll leave with you for your reference a listing of our tariffs at the west coast from 1985 through 1993–94, the year just completed. You'll note that about the year 1990–91, in that time period, we virtually moved to the maximum tariffs allowed by the Canadian Grain Commission. We were calling on the Grain Commission at that time to provide significant increases in the tariffs to allow us to realign and make them adjustable to the realities of the new market that was unfolding before us. That didn't occur.

Our then minister of the day, Mr. Mayer, suggested to impose a strict 2%, while we had 6% wage increases. As a consequence, all we did was shove every tariff to the maximum.

The predicament we're in today is that the tariffs set for these various commodities no longer represent the cost of handling the commodities, so our tariffs are out of line with each other.

The Chairman: I thank you for coming before us today and for coming all this way.

We will be discussing the sorts of issues you talked to Mr. Benoit about earlier, in the future when we talk about the future of agriculture. We will be in your province at some point, maybe not until the new year, and we look forward to meeting you at that time and furthering that discussion.

Mr. Graham: Thank you very much, Mr. Chairman.

I'd just like to conclude by saying that our organizations fully endorse the six points of the future of the grains and oilseeds industry for Canada that we're working on, with Minister Goodale, in what he calls the May 16 group.

[*Traduction*]

Quant à la délivrance des licences, à la sécurité et aux tarifs, pensez–vous que les tarifs risquent de poser certains problèmes?

M. Graham: La question des tarifs est pour nous un problème grave. Je vais vous laisser, à titre d'information, une liste des tarifs pratiqués sur la côte ouest de 1985 à 1993–1994, l'année qui vient juste de s'achever. Vous noterez qu'en 1990–1991, nous avons porté nos tarifs au maximum autorisé par la Commission canadienne des grains. C'est en vain que nous avions demandé à l'époque à la Commission des grains d'augmenter considérablement les tarifs afin de nous permettre de nous réaligner et d'adapter les tarifs aux réalités nouvelles qui surgissaient sur le marché.

M. Mayer, le ministre d'alors, avait proposé d'imposer une augmentation de 2 p. 100, alors que nous avions dû consentir des augmentations de salaires de 6 p. 100. C'est ce qui nous avait incités à porter les tarifs au maximum.

Le problème aujourd'hui, c'est que les tarifs correspondant aux divers produits ne sont pas suffisants pour couvrir les frais de manutention, si bien que nos tarifs sont absolument insuffisants.

Le président: Je vous remercie d'être venu de si loin pour témoigner aujourd'hui.

Nous profiterons de notre débat sur l'avenir de l'agriculture pour examiner les questions dont vous avez discuté avec M. Benoit un peu plus tôt. J'espère que nous aurons le plaisir de vous rencontrer lorsque le Comité se rendra dans votre province, afin de poursuivre cette discussion. Toutefois, ce ne sera probablement pas avant l'année prochaine.

M. Graham: Merci bien monsieur le président.

En guise de conclusion, je tiens à ajouter que notre association appuie sans réserve les six points concernant l'avenir de l'industrie des grains et des oléagineux au Canada. Nous étudions ces six points de concert avec le ministre Goodale, au sein du groupe qu'il a baptisé lui–même le groupe du 16 mai.

• 1625

In order to do that, we have some major challenges ahead of us, not only for us in the grain industry but for all of us as Canadians. If we want to enhance the grains and oilseeds sector of Canada, if we want to be a world leader and a competitor in the new, unfolding world as a result of GATT and a number of things, we must move on with the technicalities of a bill such as this. It is absolutely fundamental to our being able to develop an industry that we can be proud of, that we can be successful in, so we can look to a future that is bright and cheerful and not one full of doom and gloom.

Mr. Easter: Mr. Chairman, the witness has said tariffs are out of line, their costs are higher than what the tariffs are. Could Prairie Pools provide us with documentation that has a database clearly showing that? I think we should request the same information from the Canadian Grain Commission. Could that information be provided?

Il reste encore d'importants défis à relever, pas seulement pour nous, mais pour l'industrie des grains et pour l'ensemble des Canadiens. Il est essentiel de régler rapidement les détails techniques de ce projet de loi si nous voulons encourager l'essor du secteur des grains et des oléagineux au Canada et si nous voulons être un chef de file mondial et faire face à la concurrence sur le nouveau marché mondial résultant des négociations du GATT et de certains autres accords. C'est absolument fondamental si nous voulons être en mesure de mettre sur pied une industrie dont nous puissions être fiers, une industrie prospère qui puisse nous garantir un avenir plein de promesses plutôt qu'un futur sombre.

M. Easter: Monsieur le président, le témoin affirme que les tarifs sont insuffisants et que les coûts sont plus élevés. Est–ce que Prairie Pools pourrait nous fournir une documentation expliquant tout cela avec des données à l'appui? Je pense qu'il faudrait demander la même chose à la Commission canadienne des grains. Pouvez–vous nous fournir ce genre d'information?

[*Text*]

Mr. Graham: I would imagine, Mr. Easter, that kind of information is available. I would encourage you to deal with Bill C–51 and then watch us respond to the new reality. I'm sure we will be able to demonstrate to you it is not going to be an increase of costs, it is going to be a realignment and an efficiency gain that is desperately needed in this country.

The Chairman: Colleagues, Mr. Easter had a request to deal with a topic before we get on to the next witness.

Mr. Easter: That is okay. Leave it for the steering committee.

The Chairman: We can deal with it.

I would just remind colleagues that when they are sending letters around to members of the committee. . .if they could take the time to translate them. It makes it very difficult to move forward.

I don't want to deal with the letter, but I will deal with the subject–matter you bring forward.

Mr. Easter: Mr. Chairman, I was absolutely shocked this morning at Kempton's response on the rBST task force, in which he indicated task force members are sworn to secrecy. The task force in effect came about as a result of extensive hearings by this committee last winter, in which we made certain recommendations and put them to the minister. The minister has now appointed this task force. I would request, Mr. Chairman, that this committee call before this body the committee chair and all its members and get to the bottom of just what the task force is doing and where it is going. Our credibility as a committee is in fact on the line, with what I heard this morning.

M. Chrétien: Monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Chrétien: Monsieur le président, il s'agit d'une motion et, malgré tout le respect que j'ai pour mon collègue Wayne Easter, je ne peux donner mon aval tout simplement parce que la motion n'est présentée qu'en anglais. J'inviterais donc mon collègue de bien vouloir revenir demain avec sa motion et je pourrai en discuter à ce moment–là. Vous comprendrez, monsieur Wayne Easter, que ce n'est pas contre vous que j'en ai. C'est simplement par respect pour mes électeurs et la province que je représente.

The Chairman: Mr. Chrétien, Mr. Easter has not put forward a motion in writing. He sent a letter to the committee. It had to do with the subject–matter, but it was not a motion. So we are not dealing with that letter. We're dealing with the topic at hand. As I have made commitments to this committee, we won't deal with subject–matters when government agencies or government members don't use the proper translation.

We are dealing with the subject–matter. There is a request to have the chairman and the committee members of this task force come forward. Normally we would not need a motion to do that. The stages this normally would go through. . . It would go through the steering committee. Then they would make a motion. Then this committee would endorse it or not endorse it.

[*Translation*]

M. Graham: Je suppose, monsieur Easter, que cette information existe. Je vous invite à prendre une décision sur le projet de loi C–51 et à observer ensuite notre comportement face à la réalité nouvelle. Je suis certain que nous serons en mesure de prouver que ce dont notre pays a vraiment besoin, ce n'est pas une augmentation des coûts, mais un réalignement et une plus grande efficacité.

Le président: Chers collègues, monsieur Easter a demandé de régler un détail avant d'entendre le prochain témoin.

M. Easter: On peut laisser cela au comité de direction.

Le président: Nous pouvons très bien s'en occuper.

J'aimerais rappeler aux membres du comité que les lettres qu'ils font circuler doivent être traduites. Sinon, la distribution de ces lettres est très difficile.

Je n'ai pas l'intention de parler de la lettre, mais plutôt du point que vous avez soulevé.

M. Easter: Monsieur le président, j'ai été carrément choqué par la réponse que Kempton a faite ce matin au Comité d'étude sur la BST, lorsqu'il a indiqué que les membres du groupe d'étude sont tenus au secret. Le groupe d'étude est le résultat des longues audiences que le comité a tenu l'hiver dernier, à la suite desquelles nous avons présenté des recommandations au ministre. Le ministre a mis sur pied ce groupe d'étude. Je vous demande, monsieur le président, de convoquer le président et tous les membres afin de savoir exactement quel est le travail qu'effectue le groupe d'étude et quelles sont ses intentions. Après ce que j'ai entendu ce matin, je pense que la crédibilité du comité est en jeu.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, with due respect, this is a motion that I can't endorse since it has been made in English only. I encourage my colleague to present a bilingual motion tomorrow. Then I will be able to discuss it. You will understand, Mr. Wayne Easter there is nothing personal in this. This is only a matter of respect for my constituents and the province I represent.

Le président: Monsieur Chrétien, monsieur Easter n'a pas présenté sa motion par écrit. Il a fait parvenir au comité une lettre qui traite de cette question, mais ce n'est pas une motion. Nous ne nous occupons pas de cette lettre mais du point soulevé. Conformément à l'engagement que j'ai pris vis–à–vis du comité, nous refusons de nous pencher sur des questions présentées par des organismes ou des membres du gouvernement uniquement sous forme unilingue.

Nous allons simplement examiner le point soulevé. On demande de convoquer le président et les membres de ce groupe d'étude. Normalement, il nous faudrait une motion pour les convoquer. Normalement, il faudrait en référer au comité de direction qui présenterait une motion ensuite, notre comité serait libre de l'adopter ou non.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1630

Another way of doing it would be just to agree to it by the committee itself, and if I see agreement around the table at this committee then what we will do is call them forward. It doesn't necessarily have to be a motion. If there is disagreement out there then it may require a motion, which would then require a vote. But if it seems that everybody is agreeing then this committee has every right to call forward that person.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Mr. Chairman, there are a couple of things I would like clarification on. Calling forward one person, the chairman of the committee, or the full committee, may not get to the point we wish to get to. If a committee chairperson or committee is sworn to secrecy, then when they appear before a parliamentary committee where do they stand? I think we need some clarification on that.

Secondly, those who swore them to secrecy, whether it's the minister's office or others that have set us in a position where we cannot have access to information, particularly information we have been trying to study in depth, are in a way setting apart the parliamentary committee from the ministry in giving the ministry all the tools of information and the parliamentary committee left out in the cold. There is a question about information here, and quite frankly I have some concerns that we as a committee seem to be always three steps behind the process the ministry is carrying out. This is another example of that, if what I'm interpreting from the discussion Wayne put forward is accurate. Therefore, I think it shouldn't just rest with having the chair or the committee come forward. If we're unable to get information there, I think we should be having ministry officials come forward as well and explaining why this committee is unable to secure information appropriate for our function.

The Chairman: Thank you. Mr. Benoit.

Mr. Benoit: Mr. Chairman, I agree with Mr. Pickard that the issue here really is the lack of openness and accountability on the part of this government. I think instead of going through the process of calling the chair of this committee, we should just write a letter to the minister asking him to make the proceedings of that committee open. It's done then. Enforce the accountability.

The Chairman: Thank you. Mr. Landry.

M. Landry: Merci, monsieur le président. Je suis bien d'accord pour dire que ce n'est pas une motion. Cependant, je voudrais revenir là–dessus. Lorsque M. Easter déposera à nouveau un document, j'aimerais non seulement pouvoir l'entendre, mais j'aimerais également pouvoir le lire. Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Landry.

Mr. Collins: Mr. Chairman, I don't want to jump to any conclusions as to why this has been set up in the order that it has been, but in regards to whether their having been sworn in secrecy or how it's come about. . . I mean, we're pre–judging, and I've now got my friend opposite saying the government is not open. That's a bunch of hooey.

D'un autre côté, le comité lui–même pourrait se mettre d'accord, et si je constate que nous sommes tous d'accord autour de cette table, il suffira de les convoquer. Nous n'avons pas forcément besoin d'une motion. Par contre, si tout le monde n'est pas d'accord, il faudra peut–être une motion, et peut–être éventuellement un vote. Cela dit, je constate que nous sommes tous d'accord pour reconnaître que le comité est parfaitement en droit de convoquer ces gens–là.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur le président, je voudrais des précisions sur une chose ou deux. Convoquer des gens, le président du comité ou l'ensemble du comité, cela risque de ne pas donner les résultats que nous souhaitons. Si un président ou une présidente de comité ou si un comité a juré le secret, quelle est leur position lorsqu'ils comparaissent devant un comité parlementaire? À mon avis, cela devrait être précisé.

Deuxièmement, quiconque leur a fait jurer de garder le secret, qu'il s'agisse des gens du ministère ou d'autres fonctionnaires, nous prive de la documentation que nous tenons à étudier de façon approfondie et, ce faisant, place le comité parlementaire en position d'infériorité par rapport au ministère qui dispose de toute la documentation voulue. En effet, c'est une affaire d'information, et je vous avoue que je suis inquiet lorsque je constate que le comité semble avoir systématiquement trois mesures de retard sur le ministère. Si j'ai bien compris la discussion rapportée par Wayne, c'est un autre exemple de ce genre de chose. Par conséquent, je doute qu'il soit suffisant de convoquer le président ou même le comité. Si nous ne réussissons pas à leur tirer des renseignements, je pense qu'il faudrait convoquer les gens du ministère et leur demander de nous expliquer pourquoi ce comité n'arrive pas à obtenir les renseignements dont il a besoin pour fonctionner.

Le président: Merci. Monsieur Benoit.

M. Benoit: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Pickard quand il dit que ce problème tourne autour du manque d'ouverture de ce gouvernement qui ne semble pas vouloir rendre compte de ses actes. Au lieu de convoquer le président de ce comité, je crois que nous devrions écrire une lettre au ministre et lui demander de mettre à notre disposition les procès–verbaux de ce comité–ci. Cela réglerait la question, cela forcerait ces gens–là à rendre des comptes.

Le président: Merci. Monsieur Landry.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman. I quite agree on the fact that this is not a motion. Nevertheless, I wish to go back to this question. When Mr. Easter tables a document again, I would like to be able to listen to him, yes, but also to be able to read what he has written. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Landry.

M. Collins: Monsieur le président, je ne voudrais pas tirer de conclusions hâtives en ce qui concerne le déroulement, mais pour ce qui est du secret, je trouve que nous anticipons. Mon collègue d'en face prétend que le gouvernement manque de franchise. C'est de la fumisterie.

[*Text*]

Anyway, I think we have to get on with the facts of it. I would rather, Mr. Chairman, if you and your standing committee or steering committee want to do it... I think we have to be very careful in the process and I understand that this document's here. I would rather you, as the chairman of the committee, proceed and if you find there is additional information that should be provided as to what is taking place, I am confident you will do that, you will get back to this committee, and then we'll take the appropriate steps to follow along. But I have some misgiving right now.

• 1635

The Chairman: Colleagues, before we go on, I think what Mr. Easter was getting at is that since this task force was created out of our committee report and is essentially looking at a number of our recommendations, it might be useful for this committee to sit down with the chair of the task force in order to ensure he fully understands the background of our recommendations. It might be useful to have the chairman meet with the committee just for a morning so that he can be made well aware of where we stand. I'm sure he didn't come forward earlier because he knows how busy we are in this committee. So I would propose that one way to get out of this is to have the chairman meet with the committee for a morning just to discuss the issue of rBST and what the committee meant in its recommendations. If that's agreeable, we'll just go ahead with it. Is that agreeable?

Mr. Benoit: No. I would like to proceed with sending the letter to the minister saying we would like him to open this committee up. How difficult is that? We can then see what his response is.

The Chairman: I think it might be useful, though, to have the chairman of the committee here because, quite frankly, we don't know that it's secretive. We don't know from him what is going on. We're taking second–hand knowledge from a person who said he wasn't on the committee. So I think it might be useful to bring the committee chair forward in order to get the straight goods before we take any action in that regard.

Is there a consensus? If not, we'll just bring forward a motion to do it.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Okay. Let's put forward a motion.

M. Chrétien: Monsieur le président, par respect pour les témoins qu'on invite, je regarde le plan, l'horaire de travail qu'on nous a remis et, entre 16 heures et 16h30 on devait entendre M^me^ Candlish. Il est 16h35 et on n'a même pas commencé avec elle.

On fait venir des gens de très loin et vous savez que c'est compliqué, un groupe de députés comme le nôtre. Ce qu'on pourrait régler souvent en quelques minutes, nous prend parfois quelques heures. Wayne, il ne faudrait quasiment plus arriver avec des points qui soulèvent des passions ou bien on risque d'être très impolis envers nos témoins. Je ne sais pas, mais vous présentez une motion et, si on en débat aujourd'hui, on n'est pas sorti du bois. On va passer pour des mauvais garnements, et cela d'autant plus qu'il y a un vote de prévu.

[*Translation*]

Quoi qu'il en soit, nous devons juger de tout cela selon les faits. Si vous–même, votre comité permanent ou votre comité directeur y tenez, je préférerais, monsieur le président... Nous devons procéder avec prudence et, apparemment, ce document est ici. À titre de président du comité, il serait préférable que vous agissiez comme si, à votre avis, des renseignements supplémentaires sur la situation seraient souhaitables. Je suis certain que vous le ferez et qu'après avoir pris les mesures qui s'imposent, vous ferez part des résultats à ce comité. Cela dit, j'ai déjà certaines appréhensions.

Le président: Avant d'aller plus loin, chers collègues, je vais vous dire dans quel sens j'ai compris les explications de M. Easter: il nous a dit que puisque ce groupe de travail a été créé pour donner suite au rapport de notre Comité et puisque ce groupe étudie principalement un certain nombre de nos recommandations, il serait peut–être bon d'avoir un entretien avec le président de ce groupe de travail pour nous assurer qu'il a bien compris le fondement de nos recommandations. Le président pourrait venir ici, ne serait–ce que pour une matinée, et cela nous permettrait de lui expliquer exactement quelle est notre position. Je suis certain que s'il ne s'est pas manifesté plus tôt c'est qu'il sait à quel point nous sommes occupés. Une solution à ce problème serait donc de convoquer le président à une réunion de notre Comité une matinée pour discuter de la BST et de la teneur des recommandations du Comité. Si vous êtes d'accord, c'est ce que nous allons faire. Êtes–vous d'accord?

M. Benoit: Non. Je préférerais qu'on envoie une lettre au ministre pour lui demander de faire en sorte que nous puissions prendre connaissance des travaux de ce comité. Pourquoi cela ne suffirait–il pas? Nous verrons bien quelle est sa réaction.

Le président: Il serait peut–être utile tout de même de recevoir le président du comité car, après tout, nous ne sommes pas certains qu'il ait décidé de garder le secret. Il ne nous a pas expliqué ce qui se passait. Ce que nous savons, nous le tenons d'une personne qui a dit elle–même qu'elle ne faisait pas partie du comité. Il serait donc utile de faire venir le président du comité pour mettre les choses au point avant de prendre une décision quelconque.

Sommes nous d'accord? Sinon, nous allons déposer une motion dans ce sens.

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Déposons une motion.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, out of respect for the witnesses we're inviting, I'm looking at our schedule, our timetable, and we were supposed to hear Mrs. Candlish between 4 p.m. and 4:30 p.m. It is now 4:35 p.m. and we haven't even started with her.

We are asking people to come from far away, and you know how difficult that is, a group of members such as we. What could be settled in minutes often takes us hours. Wayne, we should almost avoid anything that might raise passions unless we want to be very impolite towards our witnesses. I'm not sure, but if you table a motion, and if we have a debate today, we are not out of the woods. We are going to pass for a bunch of rogues, all the more so because there is going to be a vote.

[*Texte*]

Mr. Easter: Mr. Chairman, could we turn it over to the steering committee?

The Chairman: There seems to be agreement except for one. Do you plan on debating the motions?

Mr. Easter: Yes.

The Chairman: You've already given your points. Are you planning on taking one or two minutes?

Mr. Easter: I'll put it forward to the steering committee.

The Chairman: We will call forward now Dr. Candlish. Welcome.

Dr. Beth Candlish (Executive Director, Biomass Research Institute): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I understand you have a short presentation and then would be willing to answer questions.

Dr. Candlish: Yes, that's correct. It was going to be extremely short until I had a long plane ride this morning and had time to think of a few more things.

There are mainly two areas I would like to address. One is Governor in Council appointees, of which I was one, as I'm sure the committee is aware. Several changes have been proposed in this bill in connection with Governor in Council appointments. I certainly agree with the deletion of that from the definition of "regulation". However, I don't know why it has been added elsewhere.

My understanding is that commissioners are appointed by the Governor in Council for the purpose of taking some of the load off the political process so that they don't have to get involved in these deep discussions about how the commission should be run. So I'm not too certain about why it wants to be added anywhere else in the act, and I just wanted to leave that thought with you.

• 1640

This also goes for the assistant chief commissioner clause, because why should the Governor in Council appoint a chief commissioner who has the responsibility of a CEO and then take on the next responsibility of saying now you've got to take this person as the assistant chief commissioner? Surely the chief commissioner should have the responsibility of appointing the assistant chief commissioner, and he has indeed done that in the past. There was an assistant chief commissioner when I was there and he was not appointed by the Governor in Council. I'm not exactly sure of what the reason is or of who proposed that.

Ten years ago I was given the responsibility of going through some changes in the Canada Grain Act. They never got anywhere because governments changed and they got lost. One of them was the 90-day provision, which is the second thing I want to address. The act should be simplified, not made more and more complicated. This is what industry wants.

The second item—and Mr. Benoit brought this up in connection with the 90 days—is that when I was a commissioner at the commission, generally we spent 90% of our time on producer cars and grain dealers. That is not what the Grain Commission really should be about.

[*Traduction*]

M. Easter: Monsieur le président, pourrions-nous confier cela au comité directeur?

Le président: Nous semblons tous être d'accord à l'exception d'une personne. Avez-vous l'intention de débattre de la motion?

M. Easter: Oui.

Le président: Vous avez déjà exposé vos arguments. Pensez-vous pouvoir le faire en une ou deux minutes?

M. Easter: Je soumettrai ma position au comité directeur.

Le président: Je vais maintenant appeler madame Candlish. Vous êtes la bienvenue.

Mme Beth Candlish (directrice exécutive, Institut de recherche sur la biomasse): Merci, monsieur le président.

Le président: Vous avez, je crois, un bref exposé, après quoi vous accepterez de répondre à des questions.

Mme Candlish: Oui, c'est exact. J'ai d'abord cru que mon exposé serait extrêmement bref, mais ce matin j'ai fait un très long trajet en avion, ce qui m'a donné le temps de penser à d'autres détails.

Je vais aborder principalement deux domaines; le premier, ce sont les nominations du gouverneur en conseil, dont je fais d'ailleurs partie, comme les membres du Comité doivent le savoir. Ce projet de loi propose plusieurs modifications au système de nomination du gouverneur en conseil. Je suis tout à fait d'accord pour qu'on supprime cette mention dans la définition d'un «règlement». Toutefois, je ne vois pas pourquoi on a jugé bon d'ajouter cette mention ailleurs.

Apparemment, les commissionnaires sont nommés par le gouverneur en conseil dans le but de décharger le secteur politique d'une partie de ses obligations, afin de leur éviter de participer à ces discussions approfondies sur la façon dont la Commission doit être administrée. Je ne vois donc pas bien pourquoi on veut l'ajouter ailleurs dans la loi et je tenais à vous en parler.

Cela vaut également pour l'article concernant le vice-président, car pourquoi le gouverneur en conseil devrait-il nommer un président qui a les responsabilités d'un directeur général, et ensuite décider lui-même de lui dire qu'il doit choisir telle personne comme vice-président? Le président devrait sûrement avoir la responsabilité de nommer le vice-président et il l'a fait dans le passé. Il y avait un vice-président quand j'étais commissaire et il n'était pas nommé pas le gouverneur en conseil. Je ne suis pas tout à fait certaine de la raison pour laquelle on le propose et qui l'a fait.

Il y a dix ans, j'ai été chargée d'examiner certaines modifications à la Loi sur les grains du Canada. On a jamais donné suite à cette proposition parce qu'il y a eu changement de gouvernement et on n'en a plus jamais entendu parler. L'une de ces modifications était une disposition relative à la période de 90 jours, et c'est la deuxième chose dont je veux vous parler. La loi devrait être simplifiée au lieu d'être compliquée de plus en plus. C'est ce que le secteur veut.

Deuxièmement—M. Benoit en a parlé lorsqu'il était question de la période de 90 jours—lorsque j'étais membre de la commission, nous consacrions généralement 90 p. 100 de notre temps aux wagons de producteurs et aux marchands de grains. Ce n'est pas vraiment la raison d'être de la Commission des grains.

[*Text*]

I know that the commissioners discussed the possibility of getting out of the bonding issue. You cannot bond satisfactorily. People have even found that you can't ensure that life insurance companies will not go broke. How on earth can you expect to bond people who are out there and today maybe don't have any grain on their books? Most of them don't have any elevators; let's get that clear. They're out there just purchasing grain from farmers, and off it goes to the terminals or processing plant.

How can anybody keep track and keep an accurate record of somebody who can run around and collect a lot of grain in one day? We get reports at the commission—I don't know when they're getting them now, maybe once a month at most—as to the actual quantity of grain they're dealing with. It fluctuates very much depending on when the dealers get some business somewhere.

It's very difficult, and ten years ago we certainly talked seriously about the possibility of deleting that. It doesn't really relate to the major grain companies. It's the small grain dealers that are causing the problem. I know that in Alberta several had problems a number of years ago.

Our attitude at that time, in connection with the 90 days, was that if a grain producer wants to gamble and take risks with the price of grain, then there's a commodity exchange with which he can deal to do that. He doesn't have to do it through grain dealers. To get his payment as quickly as possible from the dealer was his best assurance that he was going to get paid—not to hang on to the grain receipt for six or eight months.

Another of my responsibilities at the commission was to look after the Econ bankruptcy. Between those two things, I became extremely convinced that the producers are not being protected right now. By telling them to go and get their money as soon as possible and then if they want to gamble with it, or take a position on the futures market, they can do that. . . There is a place where they can do that. They don't have to do it through their grain dealer. Grain dealers were never meant to be bankers, and that's the way some of the farmers were using them.

[*Translation*]

Je sais que les commissaires ont discuté de la possibilité de ne plus exiger de cautionnement. On ne peut pas le faire de façon satisfaisante. On s'est même rendu compte qu'on ne peut pas être certain que les compagnies d'assurance–vie ne feront pas faillite. Comment pouvez–vous alors vous attendre à cautionner des gens qui n'ont peut–être même pas de grain? La plupart ne possèdent même pas de silo; soyons bien clairs là–dessus. Ce sont des gens qui achètent seulement les grains des agriculteurs et qui les envoient dans des installations terminales ou des installations de transformation.

Comment peut–on suivre les agissements de quelqu'un qui se promène en ramassant beaucoup de grain en un jour et comment peut–on obtenir des dossiers précis à son sujet? Nous recevons des rapports à la commission—j'ignore quand la commission les reçoit actuellement, peut–être une fois par mois tout au plus—au sujet de la quantité exacte de grain que ces marchands achètent et vendent. Les quantités fluctuent énormément en fonction des transactions que ces gens–là concluent.

C'est très difficile et nous avons certainement parlé sérieusement de la possibilité de supprimer cette disposition il y a dix ans. Cela ne concerne pas vraiment les grandes entreprises céréalières. Ce sont les petits marchands de grains qui posent des problèmes. Je sais qu'il y a eu de nombreux problèmes en Alberta il y a quelques années.

À l'époque, notre attitude en ce qui concerne la période de 90 jours était que si un producteur de grains voulait prendre des risques et spéculer sur les prix, il pouvait aller à la bourse de marchandises pour y faire des transactions. Il n'avait pas à passer par les marchands de grains. C'est en faisant payer le négociant le plus possible qu'il avait la meilleure garantie d'être payé—et certes pas en gardant l'accusé de réception pendant six ou huit mois.

Une autre de mes responsabilités au sein de la commission était d'examiner la faillite d'Econ. À cause de tout cela, je suis devenue absolument convaincue que les producteurs ne sont pas protégés actuellement. Ils peuvent l'être si on leur dit d'obtenir leur paiement le plus tôt possible et s'ils veulent risquer cet argent, ils n'ont qu'à faire des transactions sur le marché à terme. . . Il y a un endroit pour cela. Ils n'ont pas besoin de passer par leur marchand de grains. On n'a jamais voulu que les marchands de grains deviennent des banquiers et c'est pourtant ainsi que certains agriculteurs avaient recours à eux.

• 1645

Those are my initial comments, and I welcome any questions from the committee members if they feel I might be able to help, even though it's been ten years since I was there.

M. Chrétien: Merci beaucoup, madame Candlish.

Docteure, vous parlez des nominations par le gouverneur en conseil. Cela m'intéresse beaucoup parce que, souvent, ce sont des nids à patronage. Probablement que dans l'Ouest vous n'êtes pas inoculés contre cela. Vous dites que vous avez été nommée il y a dix ans. Si je regarde qui était au gouvernement il y a dix ans, je pourrais présumer que vous êtes d'allégeance libérale. Évidemment, ce n'est pas écrit sur le front.

Personnellement, je n'ai rien, en principe, contre les nominations par le gouverneur en conseil, sauf que, parfois, on nomme des personnes qui ne sont pas les plus qualifiées, mais qui sont du bon bord. Le plus bel exemple, je viens de le vivre

Ce sont là mes commentaires et j'invite les membres du Comité à poser des questions s'ils estiment que je peux les aider, bien que ma carrière de commissaire remonte à dix ans.

Mr. Chrétien: Thank you very much, Dr. Candlish.

Doctor, you mentioned Governor in Council appointments. I am very interested in those, because they often are patronage nests. You're probably not immune to that in the West. You said that you were appointed 10 years ago. Considering who was in power 10 years ago, I would assume that you are affiliated to the Liberal Party. Obviously, that is not stamped on your forehead.

Personally, I don't object in principle to Governor in Council appointments, except that sometimes appointees are not the most qualified people, but they're on the right side. I have just witnessed the best example of that in my riding. Someone

[*Texte*]

dans ma circonscription. On vient de nommer une personne présidente du conseil d'arbitrage à l'assurance–chômage et cette personne n'a jamais vu un travailleur de près. Elle ne sait pas ce que c'est qu'un chômeur et le travail. Peut–être qu'à la Commission canadienne du blé, des situations similaires pourraient se produire.

Personnellement, j'endosse l'idée de revoir, de fond en comble, la façon de procéder pour les nominations afin qu'on puisse inviter les gens qui voudraient siéger sur une commission à postuler le poste, qu'on puisse examiner leurs c.v. et, s'il s'agit d'un Libéral ou d'une Libérale et que cette personne est très compétente, ce serait merveilleux. Si c'est un Réformiste, ce serait bien aussi. Quant aux Bloquistes, dans l'Ouest, ils doivent être assez rares.

Ce n'est pas uniquement ce qu'on vit chez vous, qui compte à la Commission canadienne du blé; mais il s'agit aussi de ce qui se passe partout ailleurs au pays. Je présume que les membres qui siègent à la Commission canadienne du blé ne sont pas bénévoles. On les dédommage légèrement. J'aimerais avoir votre point de vue sur ceci: Serait–il bon de trouver une autre façon de nommer les commissaires?

Dr. Candlish: I just want to make a brief correction. It's the Canadian Grain Commission we're talking about. The Canadian Wheat Board is over there. It has an election system for its producer board, but its commissioners are also Governor–in–Council appointees.

I am not against Governor–in–Council appointees, obviously, because I was one. You're right I have been a Liberal all my life, and that's why I was no longer with the commission after 1986. I think if you were going to look at qualifications, I probably had the best qualifications to become a commissioner of the Canadian Grain Commission of anybody who's ever been a commissioner there. I am not going to say I was the best commissioner, but if you were looking at qualifications, I knew a lot about the Grain Commission before I ever became a commissioner, which is more than most of the commissioners can say.

I think Governor–in–Council appointees are good in positions where a minister wants something looked after, without him or her having to be interfering. I understand the last minister was quite involved. That was his prerogative. I guess he wasn't given enough to do by his prime minister to keep him busy, so he had time to look into the commission. I'm not sure.

M. Chrétien: Pour rire de mes collègues.

Dr. Candlish: Governor–in–Council appointees, as I look on them, have a responsibility to the government to make sure they run whatever they are put in charge of in a responsible manner.

[*Traduction*]

was just appointed chairperson of the unemployment insurance arbitration board and that person has never come close to a worker. That person doesn't know what it's like to be unemployed and doesn't know anything about work. Perhaps similar situations could exist at the Canadian Wheat Board.

Personally, I'm in favor of a complete review of the appointment procedure so that we can invite people who would be interested in sitting on a commission to apply for such a position, their resumes would be examined and if that person happens to be a liberal while being very qualified, that would be marvelous. If the person happens to be a friend of the Reform Party, that would be also good. As far as Bloc affiliates are concerned, I suppose they must be rather scarce in the West.

It is not only what we're witnessing that counts at the Canadian Wheat Board; it is also what is happening everywhere else in the country. I suppose that the members of the Canadian Wheat Board are not volunteers. They receive a slight compensation. I would like to know your opinion on this: would it be a good idea to find another way to appoint comissioners?

Mme Candlish: Je tiens à apporter une petite correction. Il est question ici de la Commission canadienne des grains. La Commission canadienne du blé est ailleurs. Elle procède à des élections pour son office de producteurs, mais ses commissaires sont également nommés par le gouverneur en conseil.

Je n'ai évidemment rien contre les nominations par le gouverneur en conseil, puisque j'ai moi–même été ainsi nommée. Vous avez raison, j'ai été libérale toute ma vie et c'est pourquoi je n'ai plus fait partie de la commission après 1986. Cependant, si vous voulez parler de compétence, parmi toutes les personnes qui ont déjà siégé à la Commission canadienne des grains, j'étais probablement la personne la plus compétente en la matière. Je ne dirai pas que j'étais la meilleure commissaire, mais si vous tenez compte des compétences en la matière, je peux dire que j'en savais beaucoup au sujet de la Commission des grains avant même de devenir commissaire, ce qui n'est pas le cas de la plupart des commissaires.

Je pense que les nominations par le gouverneur en conseil sont une bonne idée pour des postes dans un secteur que le ministre veut faire administrer sans qu'il lui soit nécessaire d'intervenir. Il paraît que le dernier ministre a dû intervenir souvent. C'était sa prérogative. Je suppose que son premier ministre ne lui donnait pas suffisamment de travail pour le tenir occupé, de sorte qu'il avait le temps de superviser la commission. Je n'en suis pas sûre.

Mr. Chrétien: To make fun of my colleagues.

Mme Candlish: D'après moi, les personnes nommées par le gouverneur en conseil sont tenues de remplir la mission que leur confie le gouvernement d'une manière responsable.

[*Text*]

The reason they want people of their own persuasion is so they... You'd want friends on your side too, wouldn't you, if you were in a position like that? You want to make sure you're getting a report about this agency that you can rely on, so you want your friends in there. You wouldn't want a Liberal representing the Bloc Québécois, I wouldn't think. Maybe you're more liberal than I think.

Some hon. members: Oh, oh!

Dr. Candlish: But to have what we had at that time... And I certainly endorse the recommendation to cut the assistant commissioners down to four. I've revised my opinion on that and would scrap them altogether, I think, because having three commissioners would be sufficient Governor–in–Council appointees to be able to alert the government to any problems coming up.

However, that's a political thing. When we were going through the changes in the Canada Grain Act, we stayed clear of those first areas dealing with Governor–in–Council things, because we felt it was up to the politicians to decide on that issue.

If this is a political question, I would say a lot of the government... I happen to have in my background somebody who was almost the father of patronage appointments. If you heard what happened in the old days, whole divisions of government got changed when the government changed, and the people who were put in were actually out there promoting the current government.

We've come a long way from that, but it's up to the politicians to decide what they want Governor–in–Council appointees to do. If they want them to promote the party in power, then the public is going to remain thinking patronage is a terrible thing. If they appoint them, as you say, with concern about the qualifications of the person they're appointing, and expect them to do a good job, that's another thing. To pay people $60,000 and $70,000 a year to sit and do nothing, or to run around and shake hands and drink coffee with the neighbourhood, I don't think should be part of Governor–in–Council appointees.

Mrs. Cowling: Thank you for your presentation, Dr. Candlish.

I want to come back to appointments. We do have some people on the opposite side of the House of Commons who would like us to have elected grain commissioners or something of that sort. I tend to agree with you. We already have an elected group of people, elected by farmers right across this country, the Canadian Wheat Board Advisory Group, which is an advisory group on behalf of the farm community. So there is a democratic process there.

About appointments, I firmly believe as a government we must be accountable to the people we represent. Going through the appointment process, we then are, because we choose the very best people who are qualified for that position.

[*Translation*]

• 1650

La raison pour laquelle les gouvernements veulent nommer des gens de même allégeance qu'eux est qu'ils... Vous voudriez aussi nommer des amis qui vous appuyent, n'est–ce pas, si vous vous trouviez dans une telle position? Pour être certain qu'on puisse se fier à ceux qui administreront un organisme, on veut nommer des amis. Vous ne voudriez pas qu'un libéral représente le Bloc québécois, je pense. Vous êtes peut–être plus libéral que je ne le pense.

Des voix: Oh, Oh!

Mme Candlish: Mais pour avoir ce que nous avions alors... J'approuve sans réserve la recommandation visant à réduire le nombre de commissaires adjoints à quatre. J'ai changé d'avis à ce sujet et je les éliminerais complètement, car je pense que trois commissaires nommés par le gouverneur en conseil seraient suffisants pour alerter le gouvernement si des problèmes surgissent.

Il s'agit néanmoins d'une question de nature politique. Lorsque nous examinions les changements envisagés à la Loi sur les grains du Canada, nous avons laissé de côté les premières parties qui concernent les nominations par le gouverneur en conseil, car nous estimions qu'il revenait aux politiciens de prendre des décisions à cet égard.

S'il s'agit d'une question de nature politique, je dirais qu'une grande partie du gouvernement... J'ai connu au cours de ma carrière celui qu'on pourrait presque considérer comme le père des nominations partisanes. Vous avez peut–être entendu parler de ce qui se passait autrefois, lorsque des divisions complètes au sein du gouvernement changeaient avec l'avènement d'un nouveau gouvernement, et que les personnes nommées faisaient en réalité la promotion du gouvernement du jour.

Nous avons fait d'énormes progrès depuis, mais il incombe aux politiciens de décider de ce qu'ils feront faire par ceux qui seront nommés par le gouverneur en conseil. S'ils veulent favoriser le parti au pouvoir, la population va continuer de penser que le patronage est une chose terrible. Si les nominations sont faites, comme vous le dites, en tenant compte des compétences de la personne nommée, et si l'on s'attend à ce qu'elle fasse du bon travail, c'est une autre histoire. Je ne pense pas qu'on devrait utiliser les nominations par le gouverneur en conseil pour payer les gens 60 000$ à 70 000$ par année à ne rien faire ou à serrer des mains et prendre le café avec tout un chacun.

Mme Cowling: Je vous remercie pour votre exposé, madame Candlish.

Je veux revenir à la question des nominations. Il y a des gens de l'autre côté de la Chambre des Communes qui voudraient que les membres de la Commission des grains soient élus ou nommés autrement. Moi, je suis plutôt d'accord avec vous. Nous avons déjà un groupe de gens élus, élus par les agriculteurs de tout le pays, soit les membres du Comité consultatif de la Commission canadienne du blé, un groupe consultatif qui représente le milieu agricole. Il y a donc un processus démocratique en place.

Pour ce qui est des nominations, je crois fermement qu'un gouvernement doit être responsable vis–à–vis des gens qu'il représente. Nous le sommes lorsque nous avons recours au processus des nominations, parce que nous choisissons les gens les plus compétents pour les postes à combler.

[*Texte*]

You talked a lot about appointments. I want you to expand on the election process and how that may well affect the quality of people we may get in that position.

Dr. Candlish: I don't think there would be a particular problem with an election process for getting these people, partly because having worked for the commission as an individual—I was employed by them before being a commissioner—I have a great deal of confidence in the kind of people who work for the commission. They're all very well trained people in their particular aspects.

I'm not sure that absolves the commissioners from doing their role, which I saw as being more of a liaison between the staff and the producers, essentially, who could telephone us and not have to be shunted around through 15 different staff people to try to find the correct person to answer a question. That was our role, if we didn't know the answer to give to them right away. This can serve a very useful function. I don't know that you need to go through an election process to do that. It depends on what your concept, as politicians, is of Governor-in-Council appointments.

• 1655

The Canadian Grain Commission has grain standards committees both in the east and the west. They have representatives from the producer groups and the different processors. Those groups send people to the standards committee meetings. The producers are the largest group in that.

As I said, although 90% of our time was spent on these two areas, which are really a very small portion of the Grain Commission's responsibility, it was important to the producers of course. Those were the two areas of the commission that really affected them tremendously. So that's why we commissioners had to spend so much time on it.

Mr. Benoit: Good afternoon, Dr. Candlish.

Some of the members opposite have referred to the Reform policy in terms of electing a board of directors for the Canadian Wheat Board. That's not what we're talking about today. We have some representatives from the advisory committee. The advisory committee members are elected, but of course they have no power, so you have to wonder at the value of that. But we can talk about that later.

You know I'm willing to listen to good ideas that come from across the table. I think an elected board of directors for the Grain Commission might be a very good idea. They can appoint the people they want to run the business. I do have a concern with Governor-in-Council appointments. I understand that if you're going to have appointments, of course anybody in government is going to appoint people who think along the lines they do. I don't believe the appointment system in this case would be. . . I'm not saying there isn't some place in government for that, because there certainly is, but I'm not sure this is one of the places.

[*Traduction*]

Vous avez beaucoup parlé des nominations. Je voudrais que vous nous parliez davantage de l'idée de procéder par élection et de la façon dont cela pourrait nuire à la compétence des gens qui occuperaient éventuellement des postes de cette nature.

Mme Candlish: Je ne pense pas que l'élection de ces gens-là pourrait poser un problème particulier, car j'ai moi-même travaillé pour la commission—j'étais à leur service avant de devenir commissaire—je fais pleine confiance aux personnes qui travaillent pour la commission. Ce sont toutes des personnes très bien formées dans leurs domaines particuliers.

Je ne suis pas certaine que cela exempte les commissaires de jouer leur rôle, qui consiste d'après moi à assurer la liaison entre le personnel et les producteurs, c'est-à-dire que les producteurs pouvaient nous téléphoner et n'avaient pas ainsi à passer par 15 employés différents avant d'arriver à trouver la quelqu'un qui pouvait répondre à une question. C'était notre rôle, si nous ne connaissions pas la réponse immédiatement. C'est une fonction très utile que les commissaires peuvent remplir. Je ne pense pas qu'on ait besoin d'être élu pour occuper un tel poste. Tout dépend de la façon dont vous, les politiciens, voyez les nominations par le gouverneur en conseil.

La Commission canadienne des grains a des comités de normalisation des grains dans l'est et dans l'ouest. Ces comités comptent des représentants des groupes de producteurs et des divers transformateurs. Ces groupes envoient des gens aux réunions des comités de normalisation. Les producteurs y constituent le groupe le plus important.

Comme je l'ai dit, bien que 90 p. 100 de notre temps était consacré à ces deux questions, qui représentent en réalité une portion infime des responsabilités de la Commission des grains, c'était évidemment important pour les producteurs. Ce sont les deux domaines de responsabilité de la commission qui les touchaient le plus. C'est pourquoi nous devions y consacrer autant de temps.

M. Benoit: Bonjour, madame Candlish.

Certains députés d'en face ont dit que la politique du Parti réformiste préconisait qu'on élise les membres d'un conseil d'administration de la Commission canadienne du blé. Ce n'est pas de cela que nous parlons aujourd'hui. Nous avons des représentants au sein du comité consultatif. Les membres de ce comité sont élus, mais ils n'ont évidemment aucun pouvoir, de sorte qu'il y a lieu de se demander ce que cela vaut. Mais nous pourrons en parler plus tard.

Vous savez que je suis disposé à écouter de bonnes idées qui viendraient de l'autre côté de la table. Je pense que ce serait peut-être une très bonne idée de faire élire les membres d'un conseil d'administration de la Commission des grains. Ils pourraient nommer les personnes de leur choix pour s'occuper de l'administration. J'ai une préoccupation au sujet des nominations par le gouverneur en conseil. Je comprends qu'un gouvernement qui fait des nominations va choisir des gens qui pensent de la même façon. Je ne crois pas que le système de nomination en l'occurrence soit. . . Je ne dis pas que le gouvernement ne devrait jamais faire de nominations, car il peut certainement le faire, mais je ne suis pas certain que ce soit le bon endroit.

[*Text*]

Maybe an elected board of directors would be the way to go. Let them appoint the people. It's not an easy system to make work, but the advantage would be that if changes like the bonding issue, for example, come before this elected board they would act to the benefit of the people who have elected them, which would be farmers and others in the industry. I would appreciate your comments on that.

Dr. Candlish: I guess I'd have to take a defensive attitude on that. Do you not think Governor–in–Council appointees are looking after the interests of the producers? That's what we're there for. We all originated from the producer groups. I'm not sure the election would get you any better people. I'm not convinced, you see, that elected representatives are the cream of the crop necessarily.

Mr. Benoit: Okay. The issue isn't that there aren't good people—

Dr. Candlish: I don't work for the commission.

Mr. Benoit: There certainly have been good people appointed. That's not the issue. I think the issue is accountability. These people answer to the minister. So cabinet ministers certainly don't act on behalf of the majority of people affected by legislation. Quite often that's the case, I think. This elected board would ensure that this commission acts on behalf of a majority of people affected. That would be the advantage. They may choose to appoint the same person to be the chief commissioner, for example. That would be their choice. But at least then they would respond to the wishes of the people who pay the bill, after all.

Dr. Candlish: The responsibilities of the commission are regulatory.

Mr. Benoit: Right.

Dr. Candlish: It's quite a bit different from the marketing involving the Wheat Board. Generally speaking, there has not been as much discussion, with the exception of the grain dealer part, about the responsibilities of the commission. The commission got Canada a long way in terms of respect in foreign countries.

Mr. Benoit: There's no reason for that to change if that's the case.

• 1700

Dr. Candlish: No, but it's not the commissioners who did that; it was the staff at the commission.

Mr. Benoit: And nobody is going to question the competence of the staff.

Dr. Candlish: Yes.

Mr. Benoit: Again, back to the issue of the bonding and the whole licensing process for grain companies, it may well be that this shouldn't be done by the commission. An elected board would certainly act on the wishes of the people who are paying for this service, who are mostly farmers and certainly others in the industry.

Dr. Candlish: Do you think that an elected board—I don't know how many you want on this board, but it doesn't matter—would make the decision? I notice the minister has been talking about a plebiscite or some sort of referendum on barley marketing.

[*Translation*]

Il serait peut–être préférable de choisir plutôt d'élire les membres d'un conseil d'administration. Laissons–leur le soin de faire les nominations. Ce n'est pas chose facile, mais l'avantage serait que si des modifications comme celle qui concerne le cautionnement étaient soumises à ce conseil d'administration élu, ses membres agiraient dans l'intérêt des gens qui les ont élus, c'est–à–dire les agriculteurs et les autres intervenants du secteur. J'apprécierais vos commentaires à ce sujet.

Mme Candlish: Je serais plutôt sur la défensive à cet égard. Ne pensez–vous pas que les gens nommés par le gouverneur en conseil s'occupent des intérêts des producteurs? C'est pour cela qu'ils sont nommés. Nous venons tous de groupes producteurs. Je ne suis pas certaine que l'élection de ces gens–là vous permettrait d'en trouver des meilleurs. Je ne suis pas convaincue, voyez–vous, que des représentants élus soient nécessairement la crème de la crème.

M. Benoit: Bien. Il n'est pas question de dire qu'il n'y a pas de gens qui conviennent. . .

Mme Candlish: Je ne travaille pas pour la commission.

M. Benoit: Il y a certainement de bons éléments qui ont été nommés. Là n'est pas la question. Je pense que c'est une question de responsabilité. Ils sont responsables devant le ministre. Les ministres n'agissent certainement pas au nom de la majorité des gens assujettis à la loi. C'est très souvent le cas, je pense. Un conseil d'administration dont les membres seraient élus garantirait que la commission agirait au nom de la majorité des intéressés. Ce serait un avantage. Il pourrait par exemple choisir de nommer le même président de la commission. Ce serait leur choix, mais ils respecteraient tout au moins les voeux de ceux qui paient la note, après tout.

Mme Candlish: Les responsabilités de la commission sont de nature réglementaire.

M. Benoit: En effet.

Mme Candlish: C'est très différent des activités de commercialisation de la Commission du blé. D'une manière générale, on n'a pas tellement discuté des responsabilités de la commission, à l'exception de la partie qui concerne les marchands de grains. La commission a fait une réputation enviable au Canada à l'étranger.

M. Benoit: Si c'est vrai, il n'y a aucune raison de changer cela.

Mme Candlish: Non, mais ce ne sont pas les commissaires qui ont fait cela; c'est le personnel de la commission.

M. Benoit: Et personne ne met en doute la compétence du personnel.

Mme Candlish: En effet.

M. Benoit: Encore une fois, pour revenir à la question du cautionnement et du processus d'accréditation des compagnies de grains, ces activités ne devraient peut–être pas relever de la commission. Un conseil élu agirait certainement en fonction des désirs des gens qui paient pour ce service, principalement les agriculteurs, et certainement d'autres membres de l'industrie.

Mme Candlish: Pensez–vous qu'un conseil élu—je ne sais pas combien vous voudriez de membres de ce conseil, mais peu importe—prendrait la décision? J'ai noté que le ministre a parlé d'une consultation ou d'une espèce de référendum au sujet de la commercialisation de l'orge.

[*Texte*]

Mr. Benoit: Actually, he talked about it before the election. Now he's saying it isn't appropriate any more.

Dr. Candlish: If you were going to have a referendum of producers, then you would get the real feelings of producers. By electing five or ten people, you still won't have representatives.

There was a little bit of hesitancy about accepting Mr. Graham as being representative of a huge organization of farmers. However, as somebody mentioned, he's one person when he comes here. So it's hard to realize that unless he sits here with something in front of him that says he represents 400,000 farmers or something.

Mr. Benoit: Of course the pools don't represent their members on policy issues. I'm a member of the Alberta Wheat Pool; it in no way represents me on policy issues.

Dr. Candlish: This is what I'm getting at.

Mr. Easter: I would love to get into this political appointment business, but I don't have time. Good governments will appoint people who have expertise in that particular area, and this is that kind of a good government. Although I will admit it right up front and say clearly that I think there are too many of the former appointments still in the system monkeying it up. That's why we're having some of the difficulties we're having.

I welcome you here, Dr. Candlish, because you do have a lot of expertise in these areas.

You have seen companies go broke. Let me put it this way: I find those who cry the loudest in terms of the farm community are those who played the market and took the risk. Then, when they got burnt, they wanted the government or somebody to bail them out. Those are the individualists out there who want to break down the system. Would you agree with that analysis? What's your opinion there?

Dr. Candlish: I think there's a lot of truth in that there's not much reason to leave one's grain unpriced for two or three years and then expect to get a price for it when the company goes broke. Certainly, they did cry the loudest, but I don't know whether people expect anybody, be it the commission or any group, to assure that somebody is going to get a 100% payment when they get involved with another company.

Mr. Easter: You were here during a previous discussion with Prairie Pools. Certainly I had a concern in terms of the maximum tariffs and removing them. Although it wasn't said today, They're being increased or eliminated on the basis of competition, as competition will come into play.

Has it ever been the case with maximum tariffs such that competition has really come into play? Do you think that competition will come into play, in terms of the use of tariffs, when the maximum is removed?

Second, is there a danger of cross-subsidization? That's basically what I was talking about. A grain corporation may lose money on one end by gambling on the stock exchange, or whatever, on the grain market. They try to take their losses in that area out of the hide of the producers by increasing their grain tariffs. Is there a danger? Can that happen?

[*Traduction*]

M. Benoit: Il en a parlé avant les élections. Maintenant, il dit que cela ne convient plus.

Mme Candlish: Si vous teniez un référendum auprès des producteurs, vous sauriez vraiment ce qu'ils en pensent. Ce n'est pas en élisant cinq ou dix personnes qu'on est représenté.

Les gens ont un peu hésité à accepter que M. Graham représente une vaste organisation d'agriculteurs. Mais comme l'a fait remarquer quelqu'un, il est tout seul quand il se présente ici. Il est donc difficile de savoir qui il représente à moins qu'il soit assis ici et qu'une petite plaque devant sa place dise qu'il représente 400 000 agriculteurs, par exemple.

M. Benoit: Il va de soi que les coopératives ne représentent pas leurs membres au sujet des questions de politique. Je fais partie de l'Alberta Wheat Pool, mais cette organisation ne me représente pas du tout sur les questions de politique.

Mme Candlish: C'est ce que j'essaie de faire valoir.

M. Easter: J'aurais voulu entrer dans ce monde des nominations politiques, mais je n'ai pas le temps. Les bons gouvernements nomment des gens qui ont des compétences dans un domaine en particulier et montrent ainsi qu'ils sont de bons gouvernements. J'admets cependant d'emblée et je déclare clairement qu'il y a encore trop de nominations à l'ancienne mode, de gens qui tripotent le système. Voilà ce qui explique certaines de nos difficultés.

Je vous souhaite la bienvenue, madame Candlish, parce que vous êtes très compétente dans ces domaines.

Vous avez vu des entreprises faire faillite. Je n'irai pas par quatre chemins: je trouve que ceux qui jettent de hauts cris dans le secteur agricole sont ceux qui ont voulu profiter du marché et qui ont voulu risquer. Quand ils se sont brûlés, ils ont demandé au gouvernement ou à quelqu'un de les sortir du pétrin. Ce sont des individualistes qui veulent faire éclater le système. Seriez-vous d'accord avec cette explication? Quelle est votre opinion à ce propos?

Mme Candlish: Je pense qu'il y a beaucoup de vrai dans ce que vous dites, en ce sens qu'il n'y a pas vraiment de bonne raison d'exclure une variété de grain pendant deux ou trois ans, puis de s'attendre à obtenir un bon prix lorsque l'entreprise fait faillite. Il va de soi que ce sont eux qui ont jeté les hauts cris, mais je ne sais pas si les gens s'attendent à ce que quelqu'un, la commission ou un autre groupe, leur garantira qu'ils obtiendront un paiement intégral lorsqu'ils traitent avec une autre entreprise.

M. Easter: Vous étiez présente lors d'une discussion antérieure avec PrairiePools. J'étais certainement inquiet au sujet des plafonds tarifaires et de la possibilité de les abolir. Même si on ne l'a pas dit aujourd'hui, les plafonds sont majorés ou éliminés en fonction de la concurrence, puisque la concurrence entre en jeu.

Est-il déjà arrivé que la concurrence ait vraiment joué sur les plafonds? Pensez-vous que la concurrence entrera en jeu et influencera les tarifs lorsque le plafond sera aboli?

Deuxièmement, y a-t-il un danger de subvention croisée? Voilà essentiellement où je veux en venir. Une société de grains peut perdre de l'argent d'un côté parce qu'elle a spéculé à la Bourse ou sur tout autre marché des grains. Elle essaie de compenser ses pertes sur le dos des producteurs en augmentant les tarifs des grains. Ce danger existe-t-il? Est-ce que cela peut arriver?

[*Text*] [*Translation*]

• 1705

Dr. Candlish: Grain companies have been doing that for years. You just have to look at where they do and don't make money. The reason they're able to survive is because they're big and have their fingers in a whole bunch of pies.

Mr. Easter: Does this give them greater opportunity to take it out of the hides of producers than currently is the case? What I'm worried about here is the principle of the Canadian Grain Commission as an institution to protect the interests of grain producers and that through Bill C–51 we may now be moving towards changing the maximum tariffs in order to perhaps give the grain trade greater protection and provide less for the primary producers.

Dr. Candlish: I think you have to remember that in western Canada the major companies are very few in number and in the past haven't had what might be called competition. However, I think that is going to change drastically, especially under freer trade with the U.S. and even with these grain dealers.

One of the good things about grain dealers is that they provide a marketing option for the producer. If a grain company starts losing customers to grain dealers, it's going to have to do something, such as letting some people go. Alberta is giving a tremendous example these days of cutting costs, not the Wheat Pool but Alberta, the province.

There will be more competition. Somebody will move in. Farmers are a very innovative lot, and you're going to find somebody in that group of farmers who's going to say, let's get together, we can do it a heck of a lot cheaper than that, and they're going to set about doing it, as long as there are no rules put in place to stop that.

Mr. Easter: I don't want to be seen to be picking on prairie pools. However, I sense that because they have had the benefit of a quality control system and the marketing system of the Canadian Wheat Board, they actually believe that should that system go, they can be the new Cargills in the world kind of thing. With a weakened Canadian Grain Commission and a weakened Canadian Wheat Board, they'll be very small fish to fry in terms of the global arena.

So I would ask you this question. With the pressure out there in terms of globalization and the cost of NAFTA and the FTA, do you see the role of the Canadian Wheat Board and the Canadian Grain Commission as being even more important than it was in the past in terms of protecting producer interests, which is what I'm talking about?

Dr. Candlish: I think I would object a little bit to linking the Wheat Board with the Grain Commission because the Wheat Board does not have that type of regulatory responsibility of quality control. They are a marketing group, as they are constantly telling everybody. If people want changes in the marketing system, that's something else again.

Mme Candlish: Les entreprises de grains le font depuis des années. Il suffit d'observer les secteurs rentables et non rentables. Elles peuvent survivre parce qu'elles sont grandes et ont mis leurs oeufs dans plusieurs paniers.

M. Easter: Cela leur donne–t–il une meilleure occasion de manger la laine sur le dos des producteurs? Ce que je crains, c'est que cela pourrait menacer le principe de la Commission canadienne des grains comme institution qui protège les intérêts des producteurs de grains et que, par l'entremise du projet de loi C–51, nous ne nous dirigions vers une modification des plafonds tarifaires afin peut–être de mieux protéger la commercialisation des grains aux dépens des producteurs primaires.

Mme Candlish: Je pense qu'il ne faudrait pas oublier que, dans l'ouest canadien, les grandes entreprises sont très peu nombreuses et que, par le passé, il n'y a pas vraiment eu ce que l'on pourrait appeler de la concurrence. Je crois cependant que la situation va changer radicalement, surtout en raison du libre–échange avec les États–Unis et même entre les négociants en grains.

L'une des qualités des négociants en grains est qu'ils fournissent une possibilité de commercialisation aux producteurs. Si une compagnie de grains commence à perdre des clients qui vont faire affaire avec des marchands de grains, elle devra réagir, notamment en mettant du personnel à pied. L'Alberta donne un exemple remarquable ces temps–ci au chapitre de la réduction des coûts, pas la coopérative du blé, mais l'Alberta proprement dite, la province.

Il y aura plus de concurrence. Il y aura des nouveaux venus. Les agriculteurs sont des gens très dynamiques et il y en aura parmi eux qui diront: regroupons–nous, nous pouvons faire la même chose à bien meilleur marché; et ils se regrouperont pour créer quelque chose, tant qu'il n'y aura pas de règles pour les en empêcher.

M. Easter: Je ne voudrais pas donner l'impression que je m'acharne sur les coopératives des Prairies. Mais il me semble que, parce qu'elles ont pu tirer profit du système de contrôle de la qualité et du système de commercialisation de la Commission canadienne du blé, elles peuvent devenir les nouveaux Cargill dans la conjoncture mondiale actuelle. Si la Commission canadienne des grains et la Commission canadienne du blé sont affaiblies, elles ne seront que du menu fretin à l'échelle mondiale.

Je vous pose donc cette question–ci: Compte tenu des pressions actuelles découlant de la mondialisation et des coûts de l'ALÉNA et de l'Accord de libre–échange des États–Unis, pense–vous que le rôle de protection des intérêts des producteurs assumé par la Commission canadienne du blé et la Commission canadienne des grains sera plus important que par le passé?

Mme Candlish: Je ne suis pas tout à fait d'accord pour mettre la Commission du blé et la Commission des grains dans le même bateau, parce que la Commission du blé n'a pas ce genre de responsabilité réglementaire à l'égard du contrôle de la qualité. C'est un groupe de commercialisation, comme elle se plaît à le répéter à tout le monde. Si les gens veulent changer le système, c'est une autre paire de manches.

[*Texte*]

If we lose our quality control, yes, we'll be in deep, dark trouble on the international scene because the one big selling point we've had in the international system is our good quality control and that when they get a certain grade from Canada, that's what they're going to get.

Mr. Easter: Thank you.

The Chairman: Thank you, Dr. Candlish, for appearing before us.

Dr. Candlish: Thank you for having me here.

Mr. Benoit: Do I get one of those points of clarification that Mr. Easter uses all the time?

The Chairman: No, because we have one more group and the bells will start ringing at 5:30 p.m., which is in 22 minutes, unless it's a very important point of clarification.

Mr. Benoit: I think it is.

The Chairman: Do it very quickly.

Mr. Benoit: I think I can make it pretty short.

This has to do with the bonding issue and something you said about that. I believe the change proposed in this bill will in fact give farmers false security because if a licensed company is bonded and under the security of the Canada Grain Commission, they'll believe that they won't lose any money if they deal with it. With this limit and with the Canadian Grain Commission giving up its responsibility, is this not then creating false security?

The Chairman: That's more of a question, Mr. Benoit.

Mr. Benoit: Mr. Easter's were too.

• 1710

The Chairman: Thank you, Dr. Candlish.

Dr. Candlish: Thank you.

The Chairman: We will call before us now the Canadian Wheat Board Advisory Committee. Welcome. It's nice to see you again. I understand you have a short presentation and would be willing to answer questions. I think we should get into it, since our time is somewhat limited.

Mr. Mike Halyk (Member, Canada Wheat Board Advisory Committee): Good afternoon.

Appearing on behalf of the Canadian Wheat Board Advisory Committee this afternoon are myself, Mike Halyk, representing district four of the advisory committee, and Mr. Roy Atkinson from Landis, Saskatchewan, who represents district six.

We do not have a written statement on Bill C-51. Our reasons for that are twofold, one due to a timing problem of your committee when we received a very recent acknowledgement that we would indeed be appearing here today. However, most importantly and the second reason is that contrary to public opinion, our committee has no support staff or for that matter a budget to invest in support staff. So indeed we must operate by consensus and individual study and preparation.

[*Traduction*]

Si nous perdons notre contrôle de la qualité, oui, nous serons vraiment dans de beaux draps sur la scène internationale parce que l'un de nos grand arguments de vente sur le marché international est notre bon contrôle de la qualité et l'assurance que, lorsqu'un client achète des grains canadiens de telle ou telle catégorie, il en a vraiment pour son argent.

M. Easter: Merci.

Le président: Merci, madame Candlish, d'être venue comparaître devant nous.

Mme Candlish: Merci d'avoir bien voulu me recevoir.

M. Benoit: Puis-je demander moi aussi un de ces éclaircissements que M. Easter se plaît à demander tout le temps?

Le président: Non, parce que nous devons entendre encore un groupe et que la sonnerie commencera à retentir à 17h30, soit dans 22 minutes, à moins que l'éclaircissement ne soit très important.

M. Benoit: Je pense qu'il l'est.

Le président: Soyez bref, alors.

M. Benoit: Je pense pouvoir être très bref.

C'est au sujet du cautionnement et de ce que vous en avez dit. Je crois que le changement proposé dans le projet de loi donnera aux agriculteurs une fausse sécurité parce que si une compagnie détentrice d'une licence est cautionnée par la Commission canadienne des grains, les agriculteurs penseront qu'ils ne perdront pas un sou en faisant affaire avec elle. Étant donné cette limite et le fait que la Commission canadienne des grains se dégage de sa responsabilité, ne crée-t-on pas ainsi une fausse sécurité?

Le président: C'est plutôt là une question, monsieur Benoit.

M. Benoit: C'était aussi le cas des interventions de M. Easter.

Le président: Merci, madame Candlish.

Mme Candlish: Merci à vous.

Le président: Nous entendrons maintenant le Comité consultatif de la Commission canadienne du blé. C'est agréable de vous revoir. Je crois comprendre que vous avez un bref exposé à présenter et êtes prêts à répondre aux questions. Je crois que nous devrions commencer tout de suite, étant donné que nous n'avons pas beaucoup de temps.

M. Mike Halyk (membre, Comité consultatif de la Commission canadienne du blé): Bonjour.

Pour représenter le Comité consultatif de la Commission canadienne du blé cet après-midi, il y a moi-même, Mike Halyk, représentant le district numéro 4 du comité consultatif, et M. Roy Atkinson, de Landis, en Saskatchewan, qui représente le district numéro 6.

Nous n'avons pas de mémoire écrit sur le projet de loi C-51, et ce, pour deux raisons. Premièrement, nous n'avons reçu que très récemment la confirmation de votre comité que nous comparaîtrions devant vous aujourd'hui. Deuxièmement, et cette raison est beaucoup plus importante, contrairement à ce que pense le public, notre comité n'a pas de personnel de soutien ni de budget pour payer du personnel de soutien. Nous devons donc travailler par consensus et préparer nos études et nos exposés par nos propres moyens.

[*Text*]

At appearances of this nature we will try to express a majority view of the committee on different topics, keeping in mind that each of us, as committee members, is elected by a constituency of approximately 10,000 permit–holders and it is their views and concerns that we do become very close to.

On Bill C–51, while the bill has a number of changes, allow me to comment on one or two of them. And I am sure my colleague Mr. Atkinson will also wish to comment on some of these changes too.

Deregulation of elevator tariffs: while some may view this as a win–win situation where costs will go down, we view it a little differently. Our view is that the grain companies must extract a certain value for what they do so as to satisfy themselves and their shareholders. We view that the deregulation of tariffs may only allow companies, and most especially the larger ones, to offer fire–sale tariffs at the country points. To make up these moneys they would quite probably increase the tariffs by the same amounts at terminal position where competition is less severe or not the issue. This in fact would make it increasingly difficult for small or fledging companies to exist or start up on the prairies.

On the issue of providing increased protection for producers against unclear and fraudulent weighing practices, we support this. However, we should note that with the Canadian Grain Commission thrust to reform from within I find it increasingly difficult to view just who will be on the look–out for the huge overages that already exist today by some of the elevator companies. Will it be a hands–on approach, as in the past?

Lastly, allow us to comment on the new rules that provide enhanced protection for the taxpayers against financial default of elevator companies. I can only strongly urge that every effort be put in place so that producers do realize too that they are at risk with some of the dealings with these companies, something that is not that well known. Let us not forget that a bankrupt farm family is also a financial drain on the taxpayer.

In closing, I urge you to give these matters serious consideration. I thank you for the invitation to appear today, and I certainly look forward to your questions and comments. Thank you.

Mr. Roy Atkinson (Member, Canadian Wheat Board Advisory Committee): I have a short statement to make with respect to the Canada Grain Act and the subsequent history.

The regulation of the Canadian grain trade began in 1900 with the advent of the Manitoba Grain Act, which was brought into focus with the advent of the Canada Grain Act in 1912. This was looked upon as the Magna Carta for farmers and

[*Translation*]

Lors de témoignages de cette nature, nous essayons de représenter l'opinion majoritaire du comité sur divers sujets, en nous rappelant que chacun de nous, à titre de membre de comité, est élu par environ 10 000 détenteurs de licences et que nous devons exprimer leurs opinions et leurs préoccupations, parce que ce sont celles–là que nous connaissons de près.

Au sujet du projet de loi C–51, même s'il prévoit plusieurs changements, je m'attarderai sur un ou deux d'entre eux. Je suis certain que mon collègue, M. Atkinson, voudra en commenter quelques–uns lui aussi.

En ce qui concerne la déréglementation des tarifs des silos, même si certains sont d'avis que tout le monde y gagnera puisque les prix baisseront, nous voyons les choses un peu différemment. Nous pensons que les compagnies de grains doivent obtenir un certain prix pour ce qu'elles font afin de se satisfaire et de satisfaire leurs actionnaires. Nous pensons que la déréglementation des tarifs permettra seulement aux compagnies, et plus spécialement aux plus grandes d'entre elles, d'offrir des tarifs à rabais à la frontière. Pour compenser ces baisses de tarifs, elles majoreraient fort probablement d'un montant correspondant les tarifs au silo terminal, là où la concurrence est moins forte ou n'entre pas en jeu. Les petites entreprises ou les entreprises chancelantes auraient donc de plus en plus de mal à survivre ou à démarrer dans les prairies.

Nous sommes d'accord pour accroître la protection des producteurs contre des pratiques de pesée imprécises et frauduleuses. Nous faisons toutefois remarquer qu'à cause de la volonté de la Commission canadienne des grains de se réformer de l'intérieur, il est difficile de voir qui surveillera les excédents énormes qui existent déjà de os jours chez certains exploitants de silos. Aura–t–on une méthode pratique comme par le passé?

Enfin, permettez–nous de nous exprimer sur les nouvelles règles qui prévoient une protection accrue des contribuables contre le manquement aux engagements financiers de la part des entreprises de stockage de grains. Je ne peux que recommander vivement de ne ménager aucun effort pour que les producteurs se rendent compte eux aussi qu'ils courent des risques lorsqu'ils concluent certains marchés avec ces entreprises. Ce fait n'est pas très bien connu. N'oublions pas qu'une famille agricole qui a fait faillite impose elle aussi un coût financier aux contribuables.

En terminant, je vous exhorte à considérer ces questions avec beaucoup de sérieux. Je vous remercie de nous avoir invités aujourd'hui et je serai certainement ravi de répondre à vos questions et d'entendre vos commentaires. Merci.

M. Roy Atkinson (membre, Comité consultatif de la Commission canadienne du blé): J'ai une courte déclaration à faire au sujet de la Loi sur les grains du Canada et de son évolution.

La réglementation du commerce des grains canadiens a commencé en 1900, après l'adoption de la Loi des grains du Manitoba, qui est devenue le point de mire lorsqu'on a adopté la Loi sur les grains du Canada en 1912. Cette loi était

[*Texte*]

farmers' rights—or to put it another way, protection from being fleeced by unethical practices of the grain trade. I want you to think about that, because we can see today that where there is opportunity we are seeing instances of that kind of behaviour.

There is the whole matter of weights, grades, dockage, and finally Dr. Candlish referred to the whole question of quality control and financial protection. Incidentally, there is a carload of rye that has been moving around out of Canada into the United States since August 2. This company is not a grain dealer. The farmer who shipped that car has been attempting to get compensation for it. The latest information I have is from yesterday. The Grain Commission told him he would have to get a lawyer. It seems to me that is something you need to consider when you are thinking about responsibility and obligation in the grain trade.

• 1715

A little earlier a matter was raised about the Canada Grain Commission not being related to all these other things. Let me submit to you that the Canadian grain handling, marketing, regulatory, and transportation system is really the result of a long experience in which we developed an integrated system in which we have quality control, we have marketing, we have transportation, and we have, within the areas of the Wheat Board operations, protection for farmers to the extent physically possible.

We now talk about collaboration. This is an instance of collaboration. As a result of that we have economies of scale. We have efficiencies of operation with the Canadian Wheat Board, which is buttressed by quality control not on selling, which is part of it, but on the whole business of marketing and servicing the marketing. This is made possible by the activities of the Canadian Grain Commission, the legislation, and the regulations under which it is operated; by the transportation system; by the Constitution of Canada, section 92.10.(c), which permits the country to declare as a work for the general advantage of Canada all the related ancillary facilities that are required in order for us to meet international needs in competing in the international market.

So the question we really have to come down to deal with is how do we maintain the benefits we've already had from this collaboration and this integration of responsibility and the protection of the farmers? We've heard a great deal about agriculture today. A lot of people talk about agriculture, but what about the people who produce it? These are the farmers. Their interests and their bargaining position relative to agribusiness are quite different. That is the reason there has been intervention to make fair terms of trade.

About the tariffs, there used to be a practice and a necessity for the companies to come before the grain commission and lay out their costing factors. That is no longer necessary. It seems to me we could take a lesson from that.

[*Traduction*]

considérée comme la Grande Charte des agriculteurs et des droits des agriculteurs—ou, pour employer une autre métaphore, comme une mesure de protection pour éviter de se faire manger la laine sur le dos à cause du manque de probité des négociants en grains. Je veux que vous y réfléchissiez, parce qu'on peut constater aujourd'hui que, lorsque l'occasion se présente, ce genre de comportement se répète.

Il y a toute la question des poids et mesures, des qualités, de l'entreposage et enfin, comme l'a indiqué M^me^ Candlish, celle du contrôle de la qualité et de la protection financière. Pour donner un exemple en passant, il y a un wagon d'orge qui se promène aux États–Unis, après avoir franchi la frontière canadienne le 2 août dernier. L'entreprise n'est pas un négociant en grains. L'agriculteur qui a expédié ce wagon tente de se faire payer. Les dernières informations que j'ai eues date d'hier. La Commission des grains lui a déclaré qu'il devra faire appel à un avocat. Il me semble que c'est quelque chose dont vous devez tenir compte lorsque vous parlez de responsabilité et d'obligation dans le secteur du commerce des grains.

Un peu plus tôt, on a indiqué que la Commission canadienne des grains n'a rien à voir avec toutes ces autres situations. Je pense plutôt que le système de manutention, de commercialisation, de réglementation et de transport des grains au Canada est vraiment le fruit d'une longue expérience qui nous a permis de mettre en place un système intégré comportant le contrôle de la qualité, la commercialisation, le transport et, dans le cadre des opérations de la Commission du blé, la protection des agriculteurs dans toute la mesure du possible.

On parle actuellement de collaboration. Voilà un exemple de collaboration. Il en résulte des économies d'échelle. Il y a un fonctionnement efficace grâce à la Commission canadienne du blé, efficacité qui repose sur le contrôle de la qualité, pas sur la vente, encore que cela en fasse partie, sur toutes les activités de commercialisation et de services à la commercialisation. Cet efficacité est rendu possible grâce aux activités de la Commission canadienne des grains; à la législation et aux règlements d'application; au système de transport; à l'alinéa 92.10.c) de la Constitution du Canada, qui permet au pays de considérer comme des ouvrages dans l'intérêt général du Canada toutes les installations secondaires nécessaires pour répondre aux besoins de la concurrence sur le marché international.

La question à laquelle nous devons répondre est donc comment maintenir les avantages dont nous jouissons déjà à cause de cette collaboration et de cette intégration de la responsabilité et de la protection des agriculteurs? Nous avons beaucoup entendu parler d'agriculture aujourd'hui. Bien des gens parlent de l'agriculture, mais qu'arrive–t–il de ceux qui y consacrent leur vie, les agriculteurs? Leurs intérêts et leur position de négociation par rapport au commerce agricole sont très différents. Voilà pourquoi on est intervenu pour que les termes de l'échange soient équitables.

En ce qui concerne les tarifs, les compagnies avaient l'habitude et le devoir de se présenter devant la commission pour présenter leurs facteurs de coûts. Ce n'est plus nécessaire. Il me semble que nous pourrions en tirer une leçon.

[*Text*]

We heard a little earlier about cross–subsidization. The whole matter of financial protection—90 days. . . I just reported to you a car that's been on the tracks for a little better than three months. The guy has notified, but still they've told him he'll have to get a lawyer to get his case settled.

We had the case of bankruptcies. One is the famous case of Klemmer Seeds, in which the former administration made an exception. This fellow was not bonded. They paid out several hundreds of thousands of dollars. When we had the chief commissioner of the Grain Commission before us, Mr. Wakefield, and I pursued him on the question of what advice he got from the Department of Justice, he said they said we had a moral obligation. I pointed out to him that we are not talking about morality questions, we are talking about legal matters. I submit to you if you believe this is a run on taxpayers' money, it is not because of inadequate management and implementation of regulations, it is because of other factors.

I will make one final point. I want to run through the total package we have to look at when we look at this question, the whole matter of the act now before you, the trade act, the National Transportation Act, the Western Grain Transportation Act.

• 1720

I want to also introduce the Canadian International Grains Institute, which is an instrument that is jointly funded by the feds and by the Canadian Wheat Board in order to bring people here, teach them how to handle our grains and oilseeds, so it gives us an opportunity to develop markets in other parts of the world.

The Seeds Act is most important in maintaining a breeding program that will develop the kinds of seeds that maintain our quality control, which facilitates us and makes us competitive in the international market. Of course, lastly but not least, the Canadian Wheat Board generates for this country between $4 billion and $5 billion a year, doesn't cost this country a dime, and at an administrative cost for wheat of 3.5¢ a bushel and for barley of 2.8¢ last year.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Chrétien.

M. Chrétien: Merci, monsieur le président. Messieurs du Comité consultatif de la Commission canadienne du blé, si jamais on vous réinvite à venir témoigner à un comité permanent, je vous suggère d'essayer de passer en premier ou en deuxième lieu, mais pas en dernier. Voyez–vous, dans dix minutes on sera obligé d'aller voter et, malheureusement, on avait une foule de questions à vous poser.

Mon collègue et moi–même en avons quatre. La Commission canadienne du blé et vous–même—étant donné que vous êtes un comité consultatif—, pourriez–vous me donner une idée approximative de la quantité de blé que le Canada a exportée aux États–Unis depuis le règlement du litige de l'été dernier?

Mr. Atkinson: We don't have access to that at the moment, at least I don't personally. Just hold it; maybe I do.

[*Translation*]

Il y a un petit moment, nous avons entendu parler de subventions croisées. Toutes la question de la protection financière—90 jours. . . Je vous ai simplement signalé le cas d'un wagon qui est sur les rails depuis un peu plus de trois mois. L'agriculteur a déposé un avis, mais on lui a tout de même déclaré qu'il devra faire appel à un avocat pour se faire payer.

Il y a eu des faillites, dont celle bien connue de Klemmer Seeds, où l'ancienne administration a fait une exception. Ce type n'était pas cautionné. Ils ont versé des centaines de milliers de dollars. Quand nous avons rencontré le président de la Commission des grains, M. Wakefield, et que je lui ai demandé quelle opinion il avait obtenue du ministère de la Justice, il a déclaré que le ministère soutenait que nous avions une obligation morale. Je lui ai fait remarquer qu'il ne s'agit pas de questions morales mais de questions juridiques. À mon avis, si vous croyez que les deniers des contribuables sont gaspillés, ce n'est pas à cause d'une mauvaise gestion ni d'une mauvaise application des règlements, mais plutôt à cause d'autres facteurs.

Une dernière remarque en terminant. Je veux considérer tous les aspects de cette question, la loi qui est devant vous, la Loi sur le libre–échange, la Loi sur les transports nationaux, la Loi sur le transport du grain de l'ouest.

Je veux aussi présenter l'Institut international du Canada pour le grain, organisme financé par le gouvernement fédéral et par la Commission canadienne du blé, visant à faire venir des gens chez nous, à leur montrer comment traiter nos grains et nos oléagineux, pour que nous puissions développer des marchés dans d'autres régions du monde.

La Loi sur les semences joue un rôle extrêmement important dans le maintien d'un programme de phytosélection qui permettra de mettre au point les semences qui maintiennent notre contrôle de la qualité, qui nous facilitent la tâche et qui nous rendent plus compétitifs sur le marché international. Dernier aspect, mais non le moindre, la Commission canadienne du blé rapporte de 4 à 5 milliards de dollars par année au pays, ne coûte pas un sou aux contribuables et représentait un coût administratif de 3,5c. le boisseau de blé et de 2,8c. le boisseau d'orge l'an dernier.

Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen from the Canadian Wheat Board Advisory Committee, if you are invited again to appear before a standing committee I suggest to you to be the first or the second witness, not the last. You see, in ten minutes, we will have to go to vote and, unfortunately, we had a lot of questions to ask you.

My colleague and myself have four of them. The Canadian Wheat Board and yourself—since you are an advisory committee—might be able to give me a ballpark figure of our wheat export volumes to the U.S. since the dispute was settled last summer?

M. Atkinson: Nous n'avons pas accès à ces chiffres pour l'instant, en tous cas, pas moi personnellement. Attendez un instant. Je les ai peut–être.

[*Texte*]

Mr. Halyk: Are you talking about since the stopping of the continental market?

Mr. Atkinson: No, no, just since last summer.

M. Chrétien: Depuis le règlement de cet été.

Mr. Atkinson: I don't have it.

Mr. Halyk: That would be marketing information that isn't necessarily shared on an ongoing basis with the advisory committee, but certainly if it's something that's necessary, I'm sure it can be...

M. Chrétien: Très bien. Quelles mesures la Commission canadienne du blé devrait-elle mettre de l'avant pour régler le conflit qui semble l'opposer à un bon nombre d'agriculteurs en ce qui a trait au monopole qu'elle exerce actuellement?

The Chairman: Mr. Chrétien, I might remind you we're on Bill C-51. We would probably in the future have an opportunity to talk to these members about these sorts of issues, but since we have limited time, do you have any questions regarding Bill C-51?

M. Chrétien: Non, monsieur le président.

The Chairman: Thank you. Mr. Benoit.

Mr. Benoit: First of all, I'd just like to pursue a point you commented on, Mr. Halyk, to do with deregulating tariffs and the problem it might cause for small companies, and that is a concern.

I too am concerned that maybe the primary elevator companies, who also own the terminals, which are semi-public terminals, so by law they have to allow people, companies, individuals other than themselves to use the terminal, may increase the tariffs at the terminal way out of proportion with the increase in the country, may in fact reduce in the country to help get rid of some of the competition. But there is a role for government in ensuring there is fair competition. That's a legitimate role for government.

Do you believe provisions are in place to deal with this concern about fair competition?

• 1725

Mr. Halyk: I believe we have it now, but if we deregulate it I can foresee that we could have a problem. There aren't that many, but there are some small companies who do not have the terminal positions who in effect use other terminal positions. It's very easy for major companies to move some of the costs from a country position to a terminal position.

I would also like to point out—and I certainly don't take an opinion on it—that new companies have appeared on the horizon on the prairies in the last few years and unfortunately, maybe for a lot of reasons—and this could be one of them or this may be one of them in the future—they end up not necessarily taking a farmer-owned approach. They start out with farmers buying shares in the company and developing it, but then they end up going to a major grain company to become their marketing agent or their arm at the terminal position. So in a sense farmers believe they have created a new company out on the prairies, but the truth of the matter is that they haven't. They've simply given the start-up capital to some existing

[*Traduction*]

M. Halyk: Depuis la fin du marché continental?

M. Atkinson: Non, simplement depuis l'été dernier.

Mr. Chrétien: Since the dispute was settled last summer.

M. Atkinson: Je ne le sais pas.

M. Halyk: Ce serait de l'information sur la commercialisation qui n'est pas nécessairement communiquée en permanence au comité consultatif, mais s'il le faut, je suis certain que nous pouvons...

Mr. Chrétien: All right. What kind of steps should take the Canadian Wheat Commission to settle the conflicts that seem to oppose it to many farmers regarding its current monopoly.

Le président: Monsieur Chrétien, je vous rappelle que nous discutons du projet de loi C-51. Nous aurons probablement l'occasion à l'avenir de discuter de toutes ces questions avec ces membres, mais puisque notre temps est limité, avez-vous des questions concernant le projet de loi C-51?

Mr. Chrétien: No, Mr. Chairman.

Le président: Merci. Monsieur Benoit.

M. Benoit: Premièrement, j'aimerais revenir sur une de vos remarques, monsieur Halyk, au sujet de la déréglementation tarifaire et des difficultés qui pourraient en résulter pour les petites entreprises. C'est une préoccupation.

Moi aussi, je crains que, peut-être, les silos primaires, propriétaires des installations terminales, qui sont aussi des silos semi-publics et qui, conformément à la loi, doivent donc laisser les particuliers, les compagnies ou d'autres se servir des installations, puissent majorer les tarifs au terminal plus que les tarifs intérieurs et qu'ils puissent peut-être même réduire les tarifs intérieurs afin de se débarrasser de certains concurrents. Le gouvernement doit jouer un rôle pour qu'il y ait une concurrence équitable. C'est un rôle légitime pour le gouvernement.

Pensez-vous que des mesures sont en place pour dissiper cette crainte au sujet de la concurrence déloyale?

M. Halyk: Je crois que cela existe actuellement, mais nous pourrions avoir des problèmes si c'était déréglementé. Il y en a pas beaucoup, mais il y a certaines petites entreprises qui n'ont pas d'installations terminales et doivent en utiliser d'autres. Les grandes sociétés peuvent très facilement déplacer une partie des coûts d'une installation de campagne à une installation terminale.

J'aimerais également souligner—et je ne me prononce pas sur ce point—que de nouvelles entreprises sont apparues dans les Prairies au cours des dernières années et que, malheureusement, peut-être pour toutes sortes de raisons—et celle-ci pourrait en être une ou en devenir une—elles n'adoptent pas finalement la même démarche que les propriétaires exploitants. Au début, les agriculteurs achètent des parts dans la société et la développent, mais elles finissent par demander à une grande société céréalière de devenir leur agent de commercialisation ou leur représentant au silo terminal. Ainsi, dans un sens, les agriculteurs pensent avoir créé une nouvelle entreprise dans les Prairies, mais en réalité, ce n'est

[*Text*]

player, quite often a very major one, to have another outlet under the auspices of it in fact being farmer owned.

Mr. Benoit: My second question is to Mr. Atkinson regarding bonding of insurance for grain companies. Do you support the move on the part of the Grain Commission to reduce their responsibility in this regard; in others words, limiting their responsibility to the level of the bond?

Mr. Atkinson: No.

Just for clarification, because it seems to me you threw me a two–edged sword there—

Mr. Benoit: I would never do that.

Mr. Atkinson: I know that. You asked me if I support limiting their financial obligation to the level of the bond. Is that the question you asked me?

Mr. Benoit: That's what this bill will do.

Mr. Atkinson: But it's also saying that some of them won't be bonded.

Mr. Benoit: Some won't be or—

Mr. Atkinson: Yes. That's the way it has been. The level of the bond is what the commission is legally bound to.

Mr. Benoit: That has been debatable and there have been some big court cases over that.

Mr. Atkinson: That's correct. But the fact of the matter is that, in the opinion of the Department of Justice, their liability is limited to the bond. Now, if they—

Mr. Benoit: The Auditor General disagrees completely.

Mr. Atkinson: Well, he's an Auditor General. He's dealing with the money side.

If the commission is derelict in its duty, then of course there may be some grounds for that; but under the act they do not have that obligation.

Mr. Collins: You mentioned elevation fees. Do you have some misgivings about the mechanism that's in place in Bill C–51? It seems to me that we have built some protection within that system.

Mr. Halyk: There has been some protection for the start–up period or the changing period, but I believe that in the long–term those protections aren't the ones that are needed to insure producers. Remember, the major producers of export grains come out of the province I represent. We're land–locked; we must ship through the existing facilities to terminal positions.

The farmer who's sitting thousands of miles away from a waterfront feels quite vulnerable to all the players beyond the farm gate, and we have to keep that in mind. We have to keep in mind that the system, while it has worked quite well up to now, has had misgivings. I'm not sure that deregulation of those rates is going to improve the system. In fact, I think the opposite might happen.

[*Translation*]

pas le cas. Ils ont simplement donné le capital de démarrage à l'un des joueurs existants, souvent l'un des principaux, pour lui donner un autre débouché sous prétexte que la société appartient à des agriculteurs.

M. Benoit: Ma deuxième question s'adresse à M. Atkinson et porte sur le cautionnement et l'assurance pour les entreprises céréalières. Êtes–vous d'accord pour que la Commission des grains essaie ainsi de réduire ses responsabilités dans ce domaine; c'est–à–dire pour limiter sa responsabilité au niveau du cautionnement?

M. Atkinson: Non.

Mais il faut préciser, parce qu'il nous semble que c'est une arme à deux tranchants que vous m'envoyez là. . .

M. Benoit: Je ne ferai jamais une chose pareille.

M. Atkinson: Je sais. Vous m'avez demandé si j'étais d'accord pour que la commission limite ainsi ses obligations financières au niveau du cautionnement. Est–ce bien ce que vous m'avez demandé?

M. Benoit: C'est l'effet qu'aura le projet de loi.

M. Atkinson: Mais on dit également que certains d'entre eux n'auront pas de garantie.

M. Benoit: Certains n'en auront pas ou. . .

M. Atkinson: Oui. C'est ainsi que ça s'est passé. La commission est responsable jusqu'à concurrence du cautionnement.

M. Benoit: C'était contestable et il y a eu des causes judiciaires importantes sur cette question.

M. Atkinson: C'est exact. Mais il reste que pour le ministère de la Justice, sa responsabilité s'arrête au cautionnement. Maintenant, si elle. . .

M. Benoit: Le vérificateur général n'est pas du tout de cet avis.

M. Atkinson: C'est le vérificateur général. Il s'occupe des questions d'argent.

Si la commission ne satisfait pas à ses obligations, alors, cela pourrait se justifier; mais la loi ne lui impose pas cette obligation.

M. Collins: Vous avez parlé des tarifs pour les services offerts au silo. Avez–vous des réserves quant au mécanisme que met en place le projet de loi C–51? Il me semble que le système comporte certaines sauvegardes.

M. Halyk: Il y a certaines mesures de protection pour la période de démarrage ou de transition mais je crois qu'à long terme, il faudra autre chose pour assurer les producteurs. Souvenez–vous que les principaux producteurs de grains d'exportation viennent de la province que je représente. Nous sommes enclavés; nous devons expédier nos marchandises vers les installations terminales en passant par les installations existantes.

L'agriculteur qui se trouve à des milliers de milles de l'eau se sent très vulnérable par rapport à tous ces intermédiaires qui entrent en jeu ailleurs et nous ne devons pas l'oublier. N'oublions pas non plus que même s'il a assez bien fonctionné jusqu'à maintenant, le système a eu quelques hoquets. Je ne suis pas sûr que la déréglementation des tarifs améliorera la situation. En fait, je crains le contraire.

[*Texte*]

Mr. Atkinson: I'd like to comment on that, because, as Burl Ives says, "As you go through life, make this your goal: watch the doughnut, not the hole".

This act and the proposed changes to it by way of deregulation really flow out of the U.S.–Canada trade deal, NAFTA, and the GATT. Therefore it's a response to the new international trade situation. But one has to watch that carefully, because, from the American point of view, they're looking at NAFTA and we'll get side–swiped on NAFTA. If you look at the language of that act, in U.S. law they retain the right, notwithstanding anything in these agreements. U.S. law prevails at the U.S. level and at the state level.

• 1730

There are a number of factors in this bill, including the question of transportation of grain, that I think are going to cause us real difficulty.

Mr. Collins, you come from close to that border, and I think we should be looking at that really carefully.

There is the other question of weights, and the whole question of agreements between firms about the quality. That's breaking down the whole regulatory system that deals with, first of all, transportation. Transportation is functional to marketing, and those who control transportation have the marketing advantage we have.

If quality control is not looked after it will eventually erode our ability to trade internationally. It is the nature of competition in the grain trade to always move to the lowest common denominator, so it will be mixed. Who's to say our grain will not be commingled with American grain and we'll meet our own competition in the international markets. It's a very important question and needs to be very seriously considered.

Mrs. Cowling: What role did the Canadian Wheat Board Advisory Committee have with respect to bringing forward a bill like this? Did you play a major role when the bill was put together?

Mr. Atkinson: We didn't play a major role. Some of those questions were discussed with us. We questioned the wisdom of moving in this direction because part of this begins to undermine the effective management of Canadian Wheat Board operations. There are the questions of quality control and transportation.

Mr. Easter: I'd like Mr. Halyk or Roy to clarify something. I think Mike mentioned that each Wheat Board advisory member represents 10,000 producers or so. Could you clarify who you represent? We are having trouble at the committee level determining who the pools represent. Who does the Canadian Wheat Board Advisory Committee represent?

I agree with what Roy said about the broad picture, but the key question is what are the implications of these changes being proposed in Bill C–51 to primary producers?

[*Traduction*]

M. Atkinson: J'aimerais faire un commentaire à ce sujet parce que comme le dit Burl Ives: «Au fur et à mesure que l'on avance dans la vie, l'objectif doit changer: c'est le donut qu'il faut voir, pas le trou».

Cette loi et les changements que l'on envisage d'y apporter en déréglementant les tarifs découlent en fait de l'Accord de libre–échange canado–américain, de l'ALENA et du GATT. C'est donc une réaction à la situation mondiale du commerce. Mais il faut faire très attention parce que les Américains ne voient que l'ALENA et c'est là qu'est le danger pour nous. Si l'on examine le texte de cette loi, selon le droit des États–Unis,ils conservent leurs droits, quelles que soient les dispositions de cet accord. La loi américaine a préséance au niveau fédéral et au niveau des États.

Il y a plusieurs facteurs dans le projet de loi, notamment dans le transport des grains, qui vont vraiment nous créer des difficultés.

Monsieur Collins, vous venez de la région frontalière et je crois qu'il faudrait étudier ceci très attentivement.

Il y a l'autre question des poids et aussi celle des accords entre sociétés sur la qualité. Or, tout le système de réglementation porte, avant toute chose, sur le transport. Le transport est essentiel à la mise en marché et ceux qui contrôlent le transport ont l'avantage commercial que nous avons.

Si l'on ne s'occupe pas du contrôle de la qualité, notre position commerciale internationale finira par en souffrir. Dans le commerce des grains, la nature de la concurrence est telle que l'on va toujours vers le plus petit dénominateur commun et le grain sera mélangé. Qui peut être sûr que notre grain ne sera pas mélangé avec du grain américain et que nous ne nous ferons pas concurrence à nous–mêmes sur les marchés internationaux. C'est une question très importante et qui mérite qu'on s'y arrête.

Mme Cowling: Quel a été le rôle du comité consultatif de la Commission canadienne des grains dans la présentation d'un projet de loi comme celui–ci? Avez vous joué un rôle important dans l'élaboration du projet de loi?

M. Atkinson: Nous n'avons pas joué de rôle important. Certaines de ces questions ont été discutées avec nous. Nous n'étions pas sûrs qu'il soit sage de choisir cette orientation parce que cela nuit à la gestion efficace des opérations de la Commission canadienne du blé. Il y a des questions de contrôle de la qualité et de transport.

M. Easter: Je voudrais que M. Halyk ou Roy me donne une précision. Je crois que Mike a dit que chacun des membres consultatifs de la commission du blé représentaient environ 10 000 producteurs. Pourriez–vous me dire qui vous représentez? Nous avons du mal à savoir au niveau du comité qui les syndicats représentent. Qui le comité consultatif de la Commission canadienne du blé représentent–il?

Je suis d'accord avec ce qu'a dit Roy à propos de la situation d'ensemble, mais la question–clé est de savoir quels sont les effets des changements proposés dans le projet de loi C–51 sur les producteurs primaires.

[*Text*]

Mr. Atkinson: The answer is simple. It's undermining their rights as circumscribed in the Canada Grain Act as it was originally envisaged and their protection from a much more powerful group, the international grain trade.

Mr. Easter: The pools continually argue they will look after their own member owners. You've been a delegate for the Saskatchewan Wheat Pool for almost a quarter of a century, so what are the implications of this?

Mr. Atkinson: This becomes a very important question because we are now dealing with two functions. There is a commercial function, and their responsibility there, from the management point of view, is to maximize income opportunity. They are operating in what I have termed, and what I can document, an irreconcilable contradiction because they are also the competitors in the business with other firms. In order to stay competitive, notwithstanding their good intentions, they behave at times not unlike their competitors, and sometimes not as well. Do you understand what I'm saying? There is that fundamental conflict.

If you want to watch their policy position, as your committee is required to do, and some of the things they are pressing for now, the corporate culture has become dominant over their members' requirements. They'll justify it on the grounds it is inevitable so they have to look after their members. The fact of the matter is, there is that difference of function and it becomes a conflict of interest. Therefore, when they come here and say they represent all these farmers, in a commercial sense they do, but in the policy sense the answer is they might but probably they don't.

• 1735

Mr. Easter, let me just make one more point. You will note the transition in the last number of years. If you go back to the paper that was circulated by Prairie Pools on March 3, 1994, and you study that, their public position is to defend the method of payment and pay it to the railroads, which is the most sensible thing to do. It's the most efficient; it's clean. You get the best bang for your buck. But what are they talking about? They're saying they'd like to have some of that in order to add value to the product, right? But that's not what their policy is at the policy level. That's the demand of the commercial side.

The other question that needs to be addressed is whether, in this business of adding value, that value is coming back to the farmer. Leonard Apedaile, professor of rural economy at the University of Alberta, has produced a paper in which he's documented that it's not true when you move out of the supply–managed production on farms. As a matter of fact, the farmer's share has dropped now to something like 8% to 9%. So don't get mesmerized or mystified by that whole question. I'm not here to argue we shouldn't add value to our products to the extent we can. But if we attempt to force it, then that means the downward pressure is going to be on the producer who's trying to produce it. They are in pure competition with one another. There's a difference here.

[*Translation*]

M. Atkinson: La réponse est simple. Les dispositions vont à l'encontre des droits que leur donnait la Loi sur les grains du Canada selon la vision initiale et ne leur assure plus la même protection vis–à–vis d'un groupe beaucoup plus puissant, le marché céréalier international.

M. Easter: Les syndicats ou les pools disent toujours qu'ils défendent les intérêts de leurs propres membres. Voilà presque 25 ans que vous êtes délégué pour le Saskatchewan Wheat Pool et quelles sont les implications de ceci, d'après vous?

M. Atkinson: La question devient très importante parce qu'il y a maintenant deux fonctions. D'une part la fonction commerciale et, à ce niveau, du point de vue gestion, leur responsabilité est de maximiser les possibilités de revenu. Ils se trouvent aux prises avec ce que j'ai appelé une contradiction incontournable, et je peux le prouver, parce qu'ils sont aussi en concurrence avec les autres sociétés. Pour rester compétitifs, malgré leurs bonnes intentions, ils se comportent parfois un peu comme leurs concurrents, et quelquefois moins bien. Voyez–vous ce que je veux dire? Il y a un conflit fondamental.

Si vous voulez connaître leur position quant aux politiques, comme votre comité doit le faire, et savoir ce qu'ils demandent actuellement, la culture du groupe a pris le pas sur les exigences des membres. Ils se justifient en disant que c'est inévitable et qu'ils doivent donc s'occuper des intérêts de leurs membres. Mais il y a en fait une différence de fonction et c'est devenu un conflit d'intérêt. Par conséquent, lorsqu'ils viennent dire ici qu'ils représentent tous ces agriculteurs, c'est vrai dans un sens commercial, mais, pour ce qui est des politiques, c'est possible mais ce n'est sans doute pas le cas.

Je voudrais ajouter un mot, monsieur Easter. Vous allez remarquer la transition des dernières années. Si l'on étudie le document distribué le 3 mars 1994 par Prairie Pools, on voit que le groupe prend position pour la méthode de paiement et pour les versements aux chemins de fer, ce qui est la formule la plus logique. C'est la plus efficace; c'est clair. On en a plus pour son argent. Mais de quoi s'agit–il? Les représentants du groupe disent qu'ils aimeraient en avoir une partie pour ajouter de la valeur au produit, n'est–ce pas? Mais ce n'est nullement leur politique au niveau des politiques. C'est ce que l'on veut du côté commercial.

Il faut aussi chercher à voir si cette valeur que l'on veut ajouter va revenir à l'agriculteur. Leonard Apedaile, professeur d'économie rurale à l'Université de l'Alberta, a publié un document dans lequel il démontre que ce n'est pas vrai lorsqu'on sort de la production soumise à la régulation de l'offre dans les fermes. En fait, la part de l'agriculteur est maintenant tombée à 8 ou 9 p. 100. Ne vous laissez donc pas séduire par toute cette question. Je ne suis pas là pour dire qu'il ne faut pas ajouter de valeur à nos produits dans la mesure du possible. Mais si nous tentons d'aller trop loin, cela veut dire les pressions à la baisse s'exercerons sur les producteurs qui essaient de produire. Ils sont en concurrence les uns avec les autres. Il y a une différence.

[*Texte*]

But when you get to the farms at this level... One of the things a businessman always talks about is free markets and freedom to do things. But if you watch him very carefully, he'll be out to eliminate his competition one way or another. He'll make a deal. You finally arrive. If you just want to look at the tariff rates of the Grain Commission, you watch and see how those rates fall within margins of one another.

The Chairman: Yes. Thank you very much.

Mr. Halyk: Very quickly, just to finish Mr. Easter's question on the advisory role, the Wheat Board's jurisdiction is divided up into 11 districts, relatively equal in the number of permit-holders, approximately 10,000 permit-holders. Once every four years there is an election for the advisers to the Canadian Wheat Board. That is taking place right now in the prairie region. As for the role of the organizations, the polls and so forth in these elections, I guess you'd have to go out district by district to see what really happens. I can only speak of my own district. I certainly can't speak on others.

But yes, we do seem to have a lobbying position by all of the players, the pools, wheat growers, barley growers, United Grain Growers, the NFU. The political process... I think we could point fingers at a lot of them; they want to gain a share of the table. But I think by and large the majority come to that table relatively independent to represent the producers they feel they're elected to represent. In the 16 years I've been there I've been quite pleased with most of the actions of that committee.

The Chairman: Gentlemen, thank you very much for your presentation. In the future we will be talking about some of the questions you raised. Certainly we will want to talk to you as we continue our study on the future of agriculture. At that time we will probably see you in Winnipeg, or we may be bringing you in. We don't know. Thank you very much for your presentation.

Mr. Atkinson: Thank you very much for having us.

The Chairman: We are now adjourned.

[*Traduction*]

Mais quand on arrive aux exploitations à ce niveau... Les gens d'affaires parlent toujours de libre-échange et de liberté d'agir. Mais si on les regarde de près, on voit qu'ils vont tout faire pour éliminer leurs concurrents d'une façon ou d'une autre. Ils vont conclure une entente. On y arrive finalement. Vous allez voir que les tarifs de la Commission des grains vont finir par être très près les uns des autres.

Le président: Oui. Merci beaucoup.

M. Halyk: Très rapidement, pour terminer la question de M. Easter sur le rôle consultatif, 11 districts sont représentés au sein de la Commission du blé, tous relativement égaux quant au nombre de détenteurs de permis, soit environ 10 000. Les conseillers auprès de la Commission sont élus tous les quatre ans. Ces élections se déroulent actuellement dans la région des Prairies. Pour ce qui est du rôle des organisations, des syndicats, etc., dans ces élections, il faudrait analyser la situation district par district. Je ne peux parler que du mien et certainement pas des autres.

Mais oui, chacun des partenaires semble avoir une position de lobbying, les syndicats, les producteurs de blé, les producteurs d'orge, l'Union des producteurs de grain, le Syndicat national des cultivateurs. Le processus politique... On pourrait en montrer beaucoup du doigt; chacun veut sa part. Mais dans l'ensemble, pour la majorité, ils viennent à cette table assez indépendamment pour représenter les producteurs qui les ont élus pour les représenter. Au cours des 16 ans que j'ai passés là, j'ai été plutôt satisfait de la plupart des décisions de ce comité.

Le président: Messieurs, merci beaucoup de votre exposé. À l'avenir, nous allons sûrement reparler de certaines des questions que vous avez soulevées. Nous chercherons sans doute à vous rencontrer à nouveau dans le cadre de cette étude sur l'avenir de l'agriculture. À ce moment-là, c'est sans doute à Winnipeg que nous vous verrons, à moins que nous vous demandions de venir. Nous ne savons pas. Merci beaucoup de votre exposé.

M. Atkinson: Merci beaucoup de nous avoir accueillis.

Le président: La séance est maintenant levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Alberta Wheat Pool

Alec Graham, President;

As an individual

Dr. Beth Candlish, Former Commissioner, Canadian Grain Commission;

From the Advisory Committee to the Canadian Wheat Board

Roy Atkinson, Member;

Mike Halyk, Member;

TÉMOINS

Du «Alberta Wheat Pool»

Alec Graham, president;

À titre individuel

Dre Beth Candlish, ex–commissaire, Commission canadienne des grains;

Du Comité consulatif de la Commission canadienne du blé

Roy Atkinson, membre;

Mike Halyk, membre;

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Governme
Publicatio

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Tuesday, November 22, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 38

Le mardi 22 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994 une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 2 3 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994
(40)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 8:30 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Ron Fewchuk for Wayne Easter; John Richardson for Paul Steckle.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator; Jean–Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Agricultural Research Council: Dr. B. McEwen Chairman; Bruce Kealey Executive Director. *From the Canadian Council of Grocery Distributors:* John F. Geci, President and Chief Executive Officer; Monica Simon, Vice–President, Communications and Development. *From the Agricultural Institute of Canada:* Roy Carver, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Committee resumed consideration of their study on the future of agriculture in Canada.

Brian McEwen made a statement and, with the other witness, answered questions.

John F. Geci made a statement and, with the other witness, answered questions.

Roy Carver made a statement and answered questions.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994
(40)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 8 h 30, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Allan Kerpan, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Ron Fewchuk remplace Wayne Easter; John Richardson remplace Paul Steckle.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil de recherche agro–alimentaire du Canada: Dr B. McEwen, président; Bruce Kealey, directeur général. *Du Conseil canadien de la distribution alimentaire:* John F. Geci, président et directeur général; Monica Simon, vice–présidente, Développement et Communications. *De l'Institut agricole du Canada*: Roy Carver, directeur général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté par le Comité le 31 mai 1994, le Comité reprend l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Brian McEwen fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

John F. Geci fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Roy Carver fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 22, 1994

• 0838

The Joint Chairman (Mr. Speller): I call this meeting to order.

We have three witnesses presenting to us this morning. We welcome from the Canadian Agri–Food Research Council Mr. B. McEwen, chairman, and Bruce Kealy, executive director. I understand you have a short presentation, after which you will welcome questions.

Mr. B. McEwen (Chairman, Canadian Agri–Food Research Council): Thank you, Chairman Speller. We very much appreciate the opportunity to dialogue with you and your honourable colleagues this morning.

You have already received our written brief. In the next 10 to 12 minutes I will highlight the submission and look forward to your response, comments and questions. I don't necessarily suggest you try to follow this brief because I'm going to be skipping over much of it, but you may have questions generated by what you have read.

CARC certainly supports the concept of a joint parliamentary study on the future of agriculture and agrifood and agrees there is a need to develop a long–term strategy for the Canadian agrifood industry. This strategy should be based on a vision for the industry, and include plans of action to strengthen and enhance all components and regions of Canadian agriculture and food.

All stakeholders with strong input from industry must participate in the development of this vision and the goals, strategies and action plans by which it can be realized.

CARC is a non–profit organization established 20 years ago to advise the national agricultural coordinating system, which was established some 60 years ago, on the state and needs of national programs for agricultural research and development.

In 1994 CARC's mandate was elevated and broadened. We are now directly responsible for the coordination of research and development as well as technology transfer.

Membership on CARC is drawn from the agrifood industry, universities, provincial governments and federal government departments. Through our national and provincial committee structure CARC has approximately 800 participants across Canada who identify issues and opportunities to be addressed through agrifood research and development.

I've been asked about the membership of CARC and I have just generalized on that. CARC is currently working with an industry liaison task force to determine how to make the council more relevant to the agriculture and food industry and to generate more active participation by industry within CARC's committee structure and membership. Industry is involved now, but stakeholders, the agriculture and food industry representatives, need to be involved to a greater degree. We're asking industry how that can and should be.

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 novembre 1994

Le coprésident (M. Speller): La séance est ouverte

Il y a trois organismes qui viennent témoigner aujourd'hui. Nous accueillons pour l'instant M. B. McEwen, président et M. Bruce Kealy, directeur général du Conseil de recherches agro–alimentaires du Canada. Si j'ai bien compris, vous avez un bref exposé à faire, après quoi on pourra poser des questions.

M. B. McEwen (président, Conseil de recherches agro–alimentaires du Canada): Merci, monsieur le président. Nous sommes très contents d'avoir l'occasion de discuter avec vous et avec vos collègues ce matin.

Vous avez déjà reçu notre mémoire dont je vais vous exposer les points saillants au cours des 10 à 12 minutes qui vont suivre. Ensuite, nous espérons connaître votre réaction et entendre vos commentaires et vos questions. Je ne vous conseille pas nécessairement d'essayer de suivre mon exposé dans le texte parce que je sauterai certains passages, mais vous aurez peut–être des questions à poser à propos de certaines choses que vous avez lues.

Le CRAC appuie l'étude parlementaire conjointe sur l'avenir de l'industrie agricole et agro–alimentaire et il reconnaît qu'il est nécessaire d'élaborer une stratégie à long terme pour le secteur agro–alimentaire canadien. Cette stratégie doit se fonder sur une vision du secteur et comprendre des plans d'action pour renforcer et améliorer toutes les composantes, ainsi que les régions productrices du Canada.

Tous les intervenants, et en particulier le secteur lui–même, doivent contribuer à définir cette vision et à établir les objectifs, les stratégies et les plans d'action qui permettront de la concrétiser.

Le CRAC est un organisme sans but lucratif qui a été fondé il y a 20 ans dans le but d'informer le réseau national de coordination de la recherche agricole, qui a été créé il y a une soixantaine d'années, de l'état des programmes nationaux de recherche et développement en agriculture et de leurs besoins.

En 1994, le CRAC a vu son mandat s'élargir de sorte qu'il est désormais directement responsable de la coordination des efforts de recherche et de développement et de transfert de technologies.

Les membres du CRAC représentent le secteur agro–alimentaire, les universités, les gouvernements provinciaux et les ministères fédéraux. Dans son système de comités nationaux et provinciaux, le CRAC compte environ 800 participants de toutes les régions du Canada qui s'occupent de cerner les problèmes et les possibilités à examiner dans le cadre des activités de recherche et de développement en agro–alimentaire.

On posait des questions sur les membres du CRAC et je viens d'y répondre d'une manière générale. Le CRAC examine actuellement, en collaboration avec un groupe de travail sur la liaison avec l'industrie, comment il pourrait mieux adapter ses activités aux besoins du secteur agro–alimentaire et l'encourager à participer d'une façon plus active à son système de comités. Cette participation est désormais acquise, mais il faut par contre que les intervenants, c'est–à–dire les représentants de ce secteur s'impliquent davantage. Par conséquent, nous les consultons pour savoir ce que l'on peut et ce que l'on devrait faire.

[*Texte*]

Provincial agricultural coordinating committees, also made up of industry, government and university members, represent regional research and development interests. They interact with Canada committees to resolve national issues and are represented on CARC's membership.

CARC's mission, as set out in the folder we gave you, is to provide leadership in coordination and networking of research and technology transfer and to act as a catalyst for building consensus on research priorities in Canada.

In this regard, research and technology transfer is directed to assist the agrifood industry to be globally competitive, environmentally sustainable, and socially responsible.

We have a set of objectives in support of this mission. Research and technology transfer priorities are established annually in each of the three key components of the mission statement I have just stated.

On an annual basis CARC sponsors, in partnership with others, national studies and workshops that promote technology transfer. I don't need to tell you technology is nothing until it is transferred and applied.

Activities during the current 1994–95 year include two major studies. One is on the role of dairy products in the nutrition of Canadians, which has come under unjust criticism. The second study is on training and educating agriculture and food research scientists for the future. This study with regard to sciences and training includes assessing the future demand for research scientists in our industry and recommending training and education required for the scientists. Are our universities now providing the right kinds of training and education?

• 0840

In the workshop area we're working specifically on four areas at present. One is sprayer application technology for insect and disease control. Another is farm animal welfare and behaviour, working with the various national agriculture animal species organizations, such as the sheep and wool commission of Canada and the equine group and so on. We're establishing codes of practice for each of these major species. A third is the siting of large-scale livestock and poultry units, a big issue particularly in the hog industry today, where many operations either aren't allowed or aren't allowed to expand if they're anywhere near urbanization, near housing areas. The fourth is clonally propagated germplasm.

A mechanism also exists within CARC, called the Inventory of Canadian Agri-food Research—ICAR is the acronym—to electronically transfer information on research projects in agriculture, food, human nutrition, aquaculture, and related

[*Traduction*]

Les comités provinciaux de coordination agricole, qui se composent également de représentants du secteur, des administrations publiques et des universités, défendent les intérêts des régions dans le domaine de la recherche–développement. Ils agissent de concert avec les comités canadiens dans le but de résoudre des problèmes d'intérêt national et ils sont représentés au sein du CRAC.

La mission du CRAC, qui est énoncée dans le dépliant que nous vous avons remis, consiste à jouer un rôle de chef de file en matière de coordination et de maillage dans le domaine de la recherche et du transfert technologique et à faire office de catalyseur pour créer un consensus sur les priorités de la recherche au Canada.

À cet égard, les efforts de recherche et de transfert de technologies sont canalisés de façon à aider le secteur agro–alimentaire à être concurrentiel sur les marchés mondiaux, à respecter l'environnement et à faire preuve d'un certain sens des responsabilités sur le plan social.

Nous nous sommes fixés une série d'objectifs dans le cadre de cette mission. Chaque année, on établit des priorités en matière de recherche et de transfert de technologies pour chacun des trois principaux objectifs de l'énoncé de mission que je viens de citer.

De concert avec d'autres partenaires, le CRAC parraine chaque année des études et des ateliers nationaux qui font également la promotion du transfert technologique. Inutile de vous dire que la technologie n'est rien tant qu'elle n'est pas transférée ni appliquée.

Parmi les activités de l'exercice 1994–1995, on compte deux études d'envergure. D'une part, il y a l'étude sur le rôle des produits laitiers dans la nutrition des Canadiens qui a fait l'objet de critiques injustes. La deuxième est une étude sur la formation et l'éducation des futurs chercheurs en agriculture et en alimentation. Ses objectifs sont d'évaluer la demande de chercheurs dans notre secteur et de recommander les programmes de formation et d'éducation requis. La question est de savoir si nos universités dispensent une formation et une éducation appropriées.

Nos ateliers portent actuellement sur quatre domaines. L'un est la technologie de pulvérisation pour la lutte contre les insectes et la maladie. Un autre est le bien-être et le comportement des animaux de ferme; dans le cadre de cet atelier, nous collaborons avec diverses associations nationales de producteurs d'espèces animales comme la sheep and wool commission of Canada et l'Association des producteurs de chevaux. Nous établissons des codes de pratique pour chacune de ces principales espèces. Un troisième atelier est consacré au choix des sites d'élevage intensif pour les bestiaux et la volaille; c'est actuellement un gros problème surtout dans le domaine de l'élevage porcin car la plupart du temps, il est interdit d'installer ou d'agrandir un élevage à proximité d'une zone urbaine, d'une zone résidentielle. Le quatrième atelier concerne le matériel génétique multiplié par clonage.

Le CRAC est doté d'un mécanisme, l'Inventaire de la recherche agro-alimentaire du Canada (IRAC), qui permet de transférer électroniquement aux organismes et aux entreprises l'information sur les projets de recherche en agriculture, en

[*Text*]

areas of biotechnology to organizations and companies. ICAR can be accessed nationally and internationally, and of course it's an electronic system. It describes over 4,000 projects from industry, universities, provincial and federal establishments.

In 1991 CARC sponsored a national research conference in Montreal. This focused on research and technology priorities for the 1990s and beyond and how to achieve them. The result or the product of that conference was the publication in 1992 of a national strategy for agrifood research and technology transfer. This strategy contains 38 recommendations, and CARC has actioned each of them to some degree.

I'm going to refer to that strategy a little bit later.

So we're ensuring that the recommendations are acted on, and we have a commitment—it's one of the recommendations—to update this strategy at least every five years, or more often if need be. We're already working on planning to update the strategy, because 1995–96 is the year in which that will be done.

An excerpt from the national strategy that summarizes the impact of technology on the Canadian agrifood sector is included in the submission we have provided to you. We have about a page and a half that sets out the value of research to our industry—past, present, and future—in different ways in the written submission. We can look at some of those later if you wish.

Increased market–driven technology development is a definite requirement for the Canadian agrifood industry if we are to be globally competitive, environmentally sustainable, and socially responsible. This vision—and I consider that to be not a bad vision statement for the industry—can be realized only if the federal government continues as a major source of funds for agriculture and food research.

In this regard I quote from CARC's submission in August to the science and technology review of the federal government, where we expand on what's in this submission:

> The agri–food industry benefits from research conducted by federal departments and agencies (e.g.

—and this is at the top of the list, of course—

> Agriculture and Agri–Food Canada

and secondly, the National Research Council; and also from, as a second stream, research funded by granting councils. In one case it is research carried out; in the other stream is research funded by granting councils such as the Natural Sciences and Engineering Research Council.

CARC looks to, and I suggest our industry requires, the continuance of this dual approach to agrifood research by the federal government.

I know you met with the Coalition for the Support of Agri–Food Research on October 27. I have a copy of their statement. I collaborated somewhat with that coalition in the development of this statement and am very supportive of the position they put forward and the concerns they expressed on October 27.

[*Translation*]

alimentation, en nutrition humaine, en aquaculture et dans les domaines connexes de la biotechnologie. L'IRAC est accessible à l'échelle nationale et internationale et il s'agit évidemment d'un système électronique. Il décrit plus de 4 000 projets du secteur, des universités et des établissements fédéraux et provinciaux.

En 1991, le CRAC a parrainé une conférence nationale sur la recherche qui s'est tenue à Montréal. Cette conférence était axée sur les priorités de la recherche et de la technologie pour les années 1990 et au–delà et sur la façon d'y donner suite. Cette conférence a permis au CRAC de publier, en 1992, une stratégie nationale de recherche et de transfert technologique dans l'industrie agro–alimentaire. Cette stratégie renferme 38 recommandations et le CRAC les a toutes mises en oeuvre dans une certaine mesure.

Je reviendrai à cette stratégie un peu plus tard.

Nous faisons donc en sorte que les recommandations soient mises en oeuvre et nous nous sommes engagés à mettre cette stratégie à jour à tous les cinq ans ou plus souvent, s'il le faut; cela fait partie des recommandations. Nous avons déjà commencé à préparer la prochaine mise à jour, car elle aura lieu en 1995–1996.

Vous trouverez, dans le mémoire que nous vous avons remis, un extrait de la stratégie nationale qui résume l'effet de la technologie sur le secteur agro–alimentaire canadien. Cet extrait d'environ une page et demie explique l'importance que revêt la recherche à divers égards pour notre secteur, dans le passé, dans le présent et dans l'avenir. Nous pourrons en reparler plus tard, si vous le voulez.

Pour être concurrentiel sur le marché mondial, respectueux de l'environnement et conscient de ses responsabilités sur le plan social, le secteur agro–alimentaire doit intensifier ses activités de développement technologique et les axer sur les marchés. Cette vision—qui n'est pas mal du tout à mon avis—ne peut se réaliser que si l'administration fédérale demeure une source importante de financement pour la recherche agro–alimentaire.

À ce propos, voici un extrait du mémoire que le CRAC a présenté au mois d'août dans le cadre de l'étude faite par le gouvernement fédéral sur la science et la technologie, qui contient des renseignements plus détaillés à ce sujet:

> L'industrie agro–alimentaire profite de la recherche effectuée par les ministères et organismes fédéraux; par exemple

. . .et ce ministère vient en tête de liste, bien sûr. . .

> Agriculture et Agro–alimentaire Canada

et ensuite, le Conseil national de recherches; par ailleurs elle profite également de la recherche financée par les conseils subventionnaires. Dans le premier cas, il s'agit de recherches effectuées par le gouvernement fédéral et dans le deuxième cas, de recherches financées par des conseils subventionnaires comme le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Le CRAC vise le maintien de cette double collaboration du gouvernement fédéral à la recherche agro–alimentaire, et je dirais même qu'elle est indispensable pour notre secteur.

Je sais que vous avez rencontré des représentants de la Coalition for the Support of Agri–Food Research le 27 octobre. J'ai un exemplaire de leur mémoire de la coalition, à la rédaction duquel j'ai un peu participé. J'estime que les opinions et les problèmes qu'ils ont exposés ce jour–là sont parfaitement justifiés.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 0845

I'd like to quote one brief paragraph with which we fully concur. In their introduction they say:

> Despite the importance of agri–food to the Canadian economy, there is only limited public understanding of the nature and scale of the Canadian agri–food industry.

—I take that as some criticism of CARC; we should be developing that awareness by the public at large—

> Agriculture is a fast–changing industry which is highly dependent on advanced technology, committed to research, and heavily dependent on the results of this research to remain competitive in the major growth area of world food production. It is crucial that this reality be recognized in future government policies and commitments on Science and Technology.

We have a concern that recognition is not sufficient. Therefore we at CARC also emphasize the coalition's concern that within the science and technology and program reviews that are undertaken or have been undertaken in this government very recently, Agriculture and Agri–Food Canada's research infrastructure should be maintained, if not augmented. The public, the industry, need the research stations, the laboratories, and the scientists who operate within this infrastructure.

That's in respect to the national strategy and, if you will, the national concern we have at the moment.

One of the recommendations of this national strategy was for CARC to manage, on a regular basis, a new strategic planning process for all fields of study and for all sectors within the industry. As a result, in 1993 CARC completed a long–term strategy for dairy research and technology transfer in Canada. CARC established an implementation process by means of a dairy action group, with the responsibility to take action on all 23 recommendations from the dairy strategy study.

What are we doing now in this regard? CARC is currently considering further sector strategies to involve all stakeholders in the pork, grain, and potato sectors. We won't be doing all of these at once. There's a good possibility our next strategy will be working with the Canadian Pork Council and associated organizations in developing a research and tech–transfer strategy for the pork industry. These undertakings will promote increased partnership among industry stakeholders, governments, and universities.

I said I'd come back to our national strategy, which I'm doing now. I'm suggesting that CARC is in a unique position to bring the perspective of its extensive network of participants and beneficiaries of research and technology transfer to developing a long–term strategy for the Canadian agrifood industry. I've already said we feel strongly about, and we commend you for, taking the initiative to bring about such a strategy. We respectfully suggest an updated national strategy for agrifood

Voici un court paragraphe de ce document que nous approuvons entièrement. Dans l'introduction, la coalition dit ceci:

> Malgré l'importance du secteur agro–alimentaire pour l'économie canadienne, il s'agit d'un secteur dont les Canadiens ne comprennent la nature et l'envergure que de manière très imparfaite.

. . .Je considère cela comme une critique à l'endroit du CRAC en quelque sorte; nous devrions sensibiliser davantage le grand public. . .

> L'agriculture est une industrie qui évolue rapidement, et qui est largement tributaire de la technologie de pointe, de la recherche et des résultats qu'elle produit pour demeurer concurrentielle sur les marchés mondiaux, dans le secteur de la production de denrées alimentaires qui est en pleine expansion. Et il est absolument essentiel que les pouvoirs publics tiennent compte de cette réalité dans leurs futures politiques et dans les engagements qu'ils prennent en matière de science et de technologie.

Nous estimons que cela ne suffit pas. Par conséquent, le CRAC insiste sur le fait que, comme l'a signalé la coalition, dans le contexte de l'étude sur la science et la technologie et de l'examen des programmes que le gouvernement entreprend ou a entrepris depuis peu, il faut maintenir, voire accroître, l'infrastructure de recherche d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada. La population et l'industrie ont besoin des stations de recherche, des laboratoires et des scientifiques qui font partie de cette infrastructure.

Cela s'inscrit dans le cadre de la stratégie nationale ou, si vous voulez, du problème national auquel nous sommes confrontés.

Dans la stratégie nationale, on recommande notamment que le CRAC gère périodiquement un nouveau processus de planification stratégique pour l'ensemble des domaines d'étude et pour tous les secteurs de l'industrie. En conséquence, le CRAC terminait en 1993 l'élaboration d'une stratégie à long terme pour la recherche et le transfert de technologies dans l'industrie laitière au Canada. Il a établi un processus de mise en oeuvre sous la forme d'un groupe d'action chargé de donner suite au 23 recommandations de la stratégie laitière.

Que fait–on à cet égard? Le CRAC examine actuellement la possibilité d'élaborer d'autres stratégies sectorielles auxquelles participeront tous les intervenants des secteurs de l'élevage porcin, de la production céréalière et de la production de pomme de terre. On ne les mettra pas toutes en oeuvre à la fois. Il y a de bonne chance que la prochaine étape consiste à élaborer avec le concours du Conseil canadien du porc et d'autres organisations affiliées, une stratégie de recherche et de transfert technologique pour le secteur porcin. Ces projets communs favoriseront la création de partenariats entre les industries, les administrations publiques et les universités.

Je vous ai promis de revenir à notre stratégie nationale, et c'est précisément ce que je vais faire. Le CRAC a une occasion unique de mettre à profit son vaste réseau de participants et de bénéficiaires de la recherche et du transfert technologique pour élaborer une stratégie à long terme visant le secteur agro–alimentaire canadien. J'ai déjà dit que c'est une initiative que nous approuvons entièrement et dont nous vous félicitons. Nous nous permettons de proposer que le renouvellement de la

[*Text*]

research and technology transfer be the research and development component of this new strategy, a strategy required to realize the vision for Canadian agriculture and food.

I conclude my opening remarks with brief comments on three of the questions posed in your document, *New Realities and Tough Choices*, about agriculture and food. One question you ask is this: in what sector of the agrifood chain does government assistance produce the best rate of return? I would suggest it is definitely research where government assistance generates the highest rate of return.

The work of Dr. Brinkman of the University of Guelph was quoted to your committee by Minister Goodale on September 29. His analysis showed crop research and development of new and disease–resistant varieties in particular have produced benefit–to–cost ratios of forty to one: $40 of benefit for every $1 of investment. That is very true and very important. I suggest when you consider the overall economic benefit, not just the direct benefit to the stakeholder of this research, of the development, production, distribution, and sale of value–added food and beverage products, the benefit is much in excess of Brinkman's 8:1 ratio for new products and new–product processing.

[*Translation*]

stratégie nationale de recherche et de transfert technologique dans l'industrie agro–alimentaire devienne le volet recherche–développement de la stratégie à mettre au point pour réaliser la vision du secteur agro–alimentaire canadien.

Pour terminer, je ferai quelques brefs commentaires sur trois des questions que vous vous posez à propos de l'agriculture et de l'alimentation dans votre document intitulé *Nouvelles réalités et choix difficiles*. La première question est la suivante. Dans quel secteur de la chaîne agro–alimentaire l'aide gouvernementale s'avère–t–elle offrir le meilleur rendement? Je réponds sans hésiter que c'est dans le secteur de la recherche.

Le ministre Goodale a cité les travaux de M. Brinkman, de l'Université de Guelph quand il est venu témoigner devant vous, le 29 septembre. Son étude a montré que la recherche sur les récoltes et le développement de nouvelles variétés, en particulier de variétés résistantes à la maladie, a permis d'obtenir un rendement 40 fois plus élevé que le montant de l'investissement, ce qui est tout à fait vrai. C'est une constatation très importante. Quand ont tient compte de l'ensemble des retombées économiques de cette recherche, du développement de la production, de la distribution et de la vente de produits alimentaires et de boissons à valeur ajoutée, le rendement est nettement supérieur à celui indiqué par M. Brinkman, c'est–à–dire à 8:1 en ce qui concerne les nouveaux produits et leur transformation.

• 0850

Further, it is in this area of consumer products, value–added products, food and beverage products, that Canada is falling behind badly in world agriculture and food trade. We must shape up, we must catch up, or fail to meet the $20 billion target of agrifood exports by the year 2000.

Second, you ask what should be the federal role in R and D. I referenced this earlier; we think it's extremely important to continue with granting agencies and with agencies like Agriculture and Agri–Food Canada and the National Research Council to conduct this research.

Are levies and check–offs an important means of financing R and D? In my view, definitely yes—I should say our view; I'm speaking for CARC—as also is allocating more federal government dollars to Agriculture and Agri–food Canada's agrifood R and D matching and investment initiative, where the stakeholder matches the federal investment in conducting research.

There's reference, though not quite a question here, that it's time for Canada to review its policies to see to what extent they are helping farm communities and the processing sector to become competitive and to respond to new market trends.

En outre, c'est précisément dans le secteur des produits de consommation, des produits à valeur ajoutée, des produits alimentaires et des boissons que le Canada est fort en retard par rapport à l'industrie agricole et alimentaire mondiale. Il faut améliorer la situation, il faut rattraper le retard, sinon nous n'arriverons pas à atteindre l'objectif de 20 milliards de dollars d'exportations agro–alimentaires que nous nous sommes fixé pour l'an 2000.

Deuxièmement, vous vous demandez quel devrait être le rôle du gouvernement fédéral dans la recherche et le développement. J'en ai déjà parlé; nous jugeons extrêmement important que la recherche soit financée par des organismes subventionnaires et qu'elle soit effectuée directement par des organismes comme Agriculture et Agro–alimentaire Canada ainsi que le Conseil national de recherches.

Les cotisations et les prélèvements constituent–ils un mode de financement important de la R–D? J'en suis absolument convaincu. Je devrais plutôt dire «nous» puisque je représente le CRAC. Un autre moyen important est l'affectation de crédits fédéraux à l'initiative de financement de contrepartie et d'investissement dans la R–D agro–alimentaire d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada, en vertu de laquelle l'intervenant finance la recherche dans une proportion équivalente à l'investissement du gouvernement fédéral.

Le gouvernement indique également dans ce document, même s'il ne s'agit pas vraiment d'une question, qu'il est temps pour le Canada d'examiner ses politiques pour voir dans quelle mesure elles aident les milieux agricoles et le secteur de la transformation à devenir concurrentiels et à s'adapter à l'évolution des tendances du marché.

[*Texte*]

Now, I'm not here to comment in non–research technology transfer areas, but if you'll allow me I'm going to make a comment here. I can't resist stating my philosophy on this particular key question. The best way to augment and bring viability to the processing sector and to the communities in which they exist, the communities that serve agriculture, is if we have a strong farming sector, a strong primary agriculture.

Processing and viable communities follow in rural Canada if the basic structure, primary agriculture, is strong. This to me is the way we maintain the strong rural Canada and the way of life so many of us enjoy, and it is much more useful, much more fundamental than stimulants or incentives that don't usually work well, such as municipal bonds. As I say, I'm a little out of my element today to make that comment, but I feel so strongly about it.

Let me conclude by saying CARC appreciates the opportunity to present its views to your committees. We look to your advice and direction, and say that very sincerely, as to how CARC can play an even more direct and meaningful role in bringing about a stronger future for the Canadian agrifood industry. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much, Dr. McEwen.

I would remind colleagues we have about 25 minutes left for questions and answers. Please ask your questions accordingly. We will have five minutes each for questions, and that includes an answer. Thank you.

Mr. Landry.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président. Merci aux témoins qui ont comparu ce matin pour nous donner un exposé et des définitions de leurs organismes à but non lucratif. J'aurais deux petites questions à vous poser.

On parle du respect de l'environnement dans votre mission. C'est une chose qui me sensibilise énormément. Au niveau de votre volet en recherche et développement, au niveau de l'environnement, au niveau du biologique, où en êtes–vous rendus? Ce serait ma première question et je reviendrai pour une deuxième.

Mr. McEwen: Okay. Now, I want to make this clear. I want to reference back to our committee structure. We have Canada committees, and one of these is a natural resource committee, which has the primary responsibility within the CARC system of developing priorities with regard to the stewardship and the conservation of our resources. Of course, in agriculture that is land, soil, and water.

There are a number of priorities this committee has generated, again made up of university, industry, and government members. Within the Canada committee we have broken this down into three—I don't like the term "expert committees", but they are more detailed. They look at certain segments.

[*Traduction*]

Je reconnais que je ne suis pas là pour faire des commentaires sur le transfert de technologies non assujetties à la recherche, mais si vous me le permettez, je vais tout de même en faire un. Je ne peux pas m'empêcher d'exprimer mon opinion sur cette question capitale. Le meilleur moyen de garantir ou d'accroître la viabilité du secteur de la transformation et des collectivités concernées, c'est–à–dire des collectivités qui desservent l'agriculture, est d'avoir un secteur agricole primaire fort.

Il y aura un secteur de la transformation et des collectivités viables dans les régions rurales du Canada si la structure de base, le secteur agricole primaire, est forte. C'est ainsi, à mon avis, que l'on arrivera à maintenir la vigueur des régions rurales et le mode de vie qu'un grand nombre d'entre nous apprécient, et c'est bien plus important, bien plus essentiel, que les mesures d'encouragement comme les obligations municipales qui ne donnent généralement pas de très bons résultats. Comme je l'ai déjà dit, ce n'est pas tout à fait mon rôle de faire ce genre de commentaires, mais j'en suis tellement convaincu que je n'ai pas pu m'empêcher de le dire.

Enfin, je tiens à signaler que le CRAC apprécie le fait d'avoir l'occasion d'exprimer ses opinions devant vous. Nous comptons sur vous, et je suis sincère en disant cela, pour nous dire ce que nous pouvons faire pour contribuer de façon plus directe et plus efficace à améliorer les perspectives d'avenir du secteur agro–alimentaire canadien. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Speller): Merci beaucoup, monsieur McEwen.

Je rappelle à mes collègues qu'il nous reste environ 25 minutes pour les questions et les réponses. Je vous demanderai d'en tenir compte. Nous aurons droit chacun à cinq minutes pour les questions, y compris la réponse. Merci.

Monsieur Landry.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman. I thank the witnesses who came here this morning to make a presentation and give a definition of their non–profit organisations. I would have two brief questions to ask you.

There is a reference to environmental sustainability in your mission. I have become particularly aware of this kind of issue. How far have you got as far as your part in research and development, the environment, the biological issues are concerned? This would be my first question and I'll come back for a second one.

M. McEwen: Bon. Je vais vous expliquer. Je vous rappelle que nous avons une série de comités. Nous avons des comités à l'échelle du Canada et l'un d'entre eux est le comité des ressources naturelles qui a principalement pour rôle d'établir des priorités en ce qui concerne la gérance et la conservation de nos ressources. Dans le secteur agricole, ces ressources sont la terre, le sol et l'eau.

Ce comité qui, je le répète, est composé de représentants des universités, de l'industrie et du gouvernement, a établi un certain nombre de priorités. Il est scindé en trois «comités d'experts»; je n'aime pas particulièrement l'expression, mais il s'agit de comités rattachés à certains segments.

[*Text*] [*Translation*]

• 0855

We have one on agrimeteorology, we have one on soil and water management, we have one on the soil survey. I don't have at my fingertips the current priorities that this Canada committee and these expert committees have generated, but it is one of four Canada committees, so we are giving much emphasis to this area of research and development.

Il y a un comité de la météorologie agricole, un comité de la gestion des sols et des eaux et un comité de la reconnaissance des sols. Je ne peux pas citer de mémoire les priorités actuelles de ce comité canadien et de ces comités d'experts, mais ce comité est l'un des quatre comités canadiens que nous avons; par conséquent, nous accordons beaucoup d'importance à ce secteur de la recherche et développement.

It is not a very specific answer to your question. Bruce, can could you augment that more specifically?

Ce n'est pas une réponse très précise. Bruce, pourriez–vous donner plus de précisions?

Mr. Bruce Kealy (Executive Director, Canadian Agri–Food Research Council): Mr. McEwen, I could just add that a number of times over the last year or two, or three for that matter, we've been asked if we specifically wanted to create a Canada committee—for instance, on the environment. CARC decided not to do this for the simple reason that we didn't want that to serve as a dumping ground for all the environmental issues. We wanted the environmental issues to be utmost on the committees' minds—every single committee of the 27 committees that we have—for them all to think of the environmental issues and therefore not create one or more specific look at the environment.

M. Bruce Kealy (directeur général, Conseil de recherches agro–alimentaires du Canada): Monsieur McEwen, tout ce que je peux dire, c'est que l'année dernière, on nous a demandé à plusieurs reprises si on voulait créer un comité canadien sur l'environnement, par exemple. Le CRAC a décidé de ne pas le faire pour la bonne raison que nous ne voulions pas que l'on se décharge de toutes les questions d'ordre écologique sur nous. Nous voulions que chacun des 27 comités que nous avons porte une grande attention à ces questions, et c'est pourquoi nous avons renoncé à créer un comité spécial sur l'environnement.

Mr. McEwen: In that regard the Canada Committee on Animals is quite involved in the issue I referenced of the siting of livestock operations and the environmental concerns of urbanites working particularly close with the hog industry.

M. McEwen: Je signale à ce propos que le Comité canadien sur les productions animales s'intéresse de très près à la question du choix de l'emplacement des sites d'élevage et des problèmes écologiques qui en découlent pour les citadins, et qu'il collabore étroitement avec les éleveurs de porc.

M. Landry: Merci.

Mr. Landry: Thank you.

Vous avez parlé de concurrencer les marchés mondiaux. À l'heure actuelle, votre organisme en est–il à mettre de nouveaux produits en exportation?

You talked about competing in global markets. Is your organisation presently putting new products on export markets?

Mr. McEwen: Our organization, of course, is not in the export business per se, but we are very supportive of the need for new product development so that our exporters, our industry, in particular our food processors and beverage processors, can access niche markets internationally for food and beverage products. Our main thrust in new product development is in the value–added, the process side in terms of research priorities and research coordination.

M. McEwen: Notre organisme ne s'occupe évidemment pas d'exportation proprement dite, mais nous sommes très conscients de la nécessité de développer de nouveaux produits pour permettre à nos exportateurs, à notre secteur, et en particulier aux transformateurs de produits alimentaires et de boissons, d'avoir accès à des créneaux sur les marchés mondiaux pour commercialiser ces produits. En ce qui concerne le développement de nouveaux produits, nos priorités de recherche et la coordination que nous assurons sont principalement axées sur la valeur ajoutée, sur la transformation.

I mentioned how, other than exports to the United States, Canada is really losing market share on value–added products. It's a very distressing picture to see these graphs and these statistics. This is the area we have to shore up to create more value at home, more economic spin–off, more economic generation at home. This is definitely a high priority. Again within our committee structure we have a Canada Committee on Food. One of our four Canada committees is food and is addressing many different components of new product, new process development, that will be to the benefit of our exporters.

J'ai expliqué que, sauf en ce qui concerne les exportations vers les États–Unis, le Canada perd une part du marché au niveau des produits à valeur ajoutée. Les diagrammes et les chiffres correspondants sont très décourageants. C'est un domaine où nous devons nous efforcer de créer une certaine valeur ajoutée chez–nous, d'avoir davantage de retombées économiques. C'est incontestablement une grande priorité. Je répète que parmi nos comités, il y a un Comité canadien sur l'alimentation. C'est un des quatre comités canadiens. Il s'intéresse à de nombreux éléments différents d'un nouveau produit, au développement de nouveaux processus dont les exportateurs sont susceptibles de bénéficier.

[*Texte*]

The food processing industry is made up of very small companies. If you take about the top six big ones out, most of them have 50 or fewer employees across Canada. Over 80% are 50 or fewer employees. They can't do their own research and development, which is another reason why we need public agencies, public laboratories to provide this development, this research assistance to the value–added industry.

Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Dr. McEwen, did you look at the long–term strategies involving technology and the research transfer to the processors and probably to the producers as well? When there are new products from private industry, do you have any liaison with the private research groups as well, pharmaceutical companies or chemical companies?

Mr. McEwen: Yes, we do. For example, the CIBA–GEIGY vice–president has been a valued member of our council for some time, and we very much promote—sort of a small "p" promote—research activity in the private sector. But as I mentioned earlier, there are very few significant private sector research facilities in Canada, unfortunately.

• 0900

I guess ideally the public would not be required to have the infrastructure and to generate the research. But that's not the situation we're in, either in this industry or in many others—certainly not in the agrifood industry. And I know we're not unique in that sense. But we do interact with. . .and these companies, where they exist, with their own research facilities, either through their associations or the individual companies, do interface and are part of the CARC network.

Mr. Richardson: As a follow–up, I gather CIBA–GEIGY does do a fair amount of research here as well as in Switzerland.

Mr. McEwen: Right. Yes. That was just an example, but one rather relevant to our council.

Mr. Richardson: One thing I'm going to ask you is one I've asked just about everyone.

Sometimes the research gets ahead of the consumer and there's not a readiness for acceptance, although it may be a superior product. We have one coming on stream in a study going on now on the use of BST. At the processor end and among certain groups there's a certain acceptance, but now I notice two lawsuits are going on this week in the United States about the use of BST and the labelling of such products because of the public's resistance to hormone use in the production of milk.

Did that go through your group at all, since you are in research or transfer of product? Did you do any work on that product?

Mr. McEwen: We weren't involved in the development of the product, certainly.

Bruce, were we involved in the awareness of transfer? I don't think so.

[*Traduction*]

Le secteur de la transformation alimentaire est constitué de très petites entreprises. Ainsi, il y a environ six entreprises qui dominent le secteur et la plupart d'entre elles, plus de 80 p. 100, comptent un maximum de 50 employés à l'échelle nationale. Elles ne peuvent pas faire elles–mêmes de la recherche–développement, et c'est une autre raison pour laquelle nous devons compter à cet égard sur l'aide des organismes et des laboratoires publics.

M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Monsieur McEwen, avez–vous envisagé des stratégies à long terme de transfert de technologies et de recherche aux transformateurs et, éventuellement, aux producteurs? Dans le cas de nouveaux produits créés par le secteur privé, avez–vous également des contacts avec des services de recherche privés avec des laboratoires pharmaceutiques ou chimiques, par exemple?

M. McEwen: Oui. Par exemple, le vice–président de la Société CIBA–GEIGY est membre de notre conseil depuis un certain temps et nous encourageons beaucoup les activités de recherche dans le secteur privé, sans toutefois faire de la promotion systématique. Comme je l'ai toutefois déjà dit, il existe très peu d'établissements de recherche privés importants au Canada, ce qui est regrettable.

Je suppose que l'idéal serait que le secteur public n'ait pas à avoir l'infrastructure nécessaire ni à faire lui–même la recherche. Ce n'est toutefois pas le cas, dans ce secteur comme dans bien d'autres, pas dans le secteur agro–alimentaire, en tout cas. Et je sais que notre cas n'est pas unique. Nous avons toutefois effectivement des contacts . . .et ces entreprises, lorsqu'elles existent possèdent leurs propres laboratoires de recherche, et sont affiliées au réseau du CRAC, soit par le biais des associations qui les représentent, soit d'elles–mêmes.

M. Richardson: À propos, je suppose que la société CIBA–GEIGY fait pas mal de recherches ici, en plus d'en faire en Suisse.

M. McEwen: C'est exact. Ce n'était qu'un exemple, mais un qui nous concerne particulièrement.

M. Richardson: Je vais vous poser une question que j'ai posée à presque tout le monde.

Il arrive que la recherche soit trop avancée pour le consommateur et que celui–ci ne soit pas prêt à accepter le produit qui en découle, même s'il est supérieur. Ainsi, on est actuellement en train de faire une étude sur l'utilisation de la somatotropine bovine. Ce produit est accepté, dans une certaine mesure, par les transformateurs et dans certains milieux, mais je constate que deux procès ont été intentés aux États–Unis cette semaine au sujet de l'utilisation de la BST et de l'étiquetage de ce genre de produit, à cause de la réticence de la population à ce que l'on utilise des hormones dans la production du lait.

Votre organisme a–t–il joué un rôle dans ce domaine, puisqu'il s'occupe de recherches et de transferts de produits? Avez–vous participé au développement de ce produit?

M. McEwen: Une chose est certaine, c'est que nous n'avons pas participé au développement de ce produit.

Bruce, avons–nous participé à la campagne de sensibilisation au transfert? Je ne le crois pas.

[*Text*]

But your points are awfully well taken. It isn't just a case of creating the science or developing the research and handing it out there. A lot of it has to be sold, because of consumer concerns, and that's a very good example. . .and in this case producer concerns, of course. For many in the dairy industry—and that's my background, just south of this city—the concern, of course, is what you do with the extra milk that would be generated by BST.

Other examples are the radiation of food, which has proven to be very safe. The consumers are wary of irradiated food. Another broad area, of course, is the development of the products of biotechnology. The tomatoes that have been developed in the U.S. may be the best example of that.

So it isn't just a case of making the public aware of the benefits of science; it's pacifying them and satisfying them about the safety of the products. This is an area where Agriculture and Agri–Food give highest priority to ensure there's a safe food system out there—another reason why we need to maintain or even augment that area.

But your point's well taken. CARC is a broad coordinating and priorization and dissemination area. It wasn't involved in the development of the product. Maybe we should have been involved in communicating the safety and the value, but that has been left in this instance to the industry.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): I have two questions. You answered the first half of my first question when you talked about what role the federal government should play in research, but my second half of that question would be what role do you see industry playing in the future in the area of research and development? You talked about the 40:1 ratio. I believe that to be correct, and I agree with you. But should industry not then play a larger part in research and development, and should it not be in their best interests to do that?

Mr. McEwen: Yes and yes. The short answer is industry should, and it would be in industry's best interests.

In Canada we have. . .in the developed world I'm not sure where we sit, with the G–7 and so on, but I know we're at or near the bottom in percentage of research carried out by industry. That doesn't apply just to agrifood, I think that applies everywhere.

We worry about that. We complain about it. We bemoan that rather negative statistic. I'm not sure we've really done a job of analysing it and finding out why industry is not more involved in its own research and development.

• 0905

I made some reference to why the agrifood industry doesn't conduct more of its own research. It is because the farm sector is made up of thousands and thousands of small businesses. Over 80% of the food and beverage processing sector has less

[*Translation*]

Vos commentaires sont toutefois extrêmement pertinents. Il ne suffit pas de créer la science ou de développer la recherche et de transférer la technologie. La plupart du temps, il faut persuader les consommateurs à cause des inquiétudes qu'ils ont. C'est un très bon exemple . . .et dans ce cas–ci, il y a également des producteurs qui ont des inquiétudes, bien sûr. Beaucoup de producteurs laitiers—et c'est le milieu dans lequel je vis, directement au sud de cette ville—se demandent évidemment ce qu'on va faire avec la production de lait supplémentaire due à l'utilisation de la BST.

L'irradiation des aliments, qui s'est avérée inoffensive, est un autre exemple. Les consommateurs se méfient des aliments irradiés. Un autre exemple est le développement des produits biotechnologiques, en général, et en particulier, les tomates qui ont été développées aux États–Unis.

Il ne suffit pas de mettre les gens au courant des bienfaits de la science; il faut apaiser leurs inquiétudes et les convaincre de l'innocuité des produits. C'est un aspect auquel le ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire accorde la priorité absolue; il s'assure que les produits alimentaires en circulation ne sont pas nocifs. C'est une autre raison pour laquelle il faut maintenir ou intensifier les efforts dans ce domaine.

Vos observations sont toutefois pertinentes. Le but du CRAC consiste à assurer la coordination, à fixer les priorités et à se charger de la diffusion. Il n'a pas participé au développement du produit. On aurait peut–être dû se charger de faire connaître son innocuité et ses mérites, mais dans ce cas–ci, on a laissé à l'industrie le soin de le faire.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): J'ai deux questions à poser. Vous avez répondu à la première partie de ma première question en parlant du rôle que le gouvernement fédéral devrait jouer dans la recherche, mais je voudrais aussi savoir quel rôle vous envisagez pour l'industrie dans le domaine de la recherche–développement. Vous avez dit que cela rapportait 40 fois le montant investi. Je crois que c'est exact et je suis d'accord. Par contre, dans ce cas–là, l'industrie ne devrait–elle pas jouer un plus grand rôle dans la recherche–développement? N'aurait–elle pas intérêt à le faire?

M. McEwen: Assurément. Je dirais que cela devrait être effectivement le cas et que ce serait dans son intérêt.

Au Canada. . . je ne sais pas exactement où nous nous situons à cet égard par rapport aux pays du G–7 et aux autres pays industrialisés, mais une chose est certaine: c'est chez nous que le pourcentage de la recherche effectuée par l'industrie est le plus bas ou à peu près. C'est vrai non seulement en ce qui concerne l'agro–alimentaire, mais aussi tous les autres secteurs.

C'est une situation qui nous préoccupe et dont nous nous plaignons. C'est une chose que nous déplorons. Je me demande si nous avons bien analysé la situation et cherché à savoir pourquoi l'industrie ne participe pas davantage à la recherche–développement qui la concerne.

J'ai expliqué les raisons pour lesquelles l'industrie de l'agro–alimentaire ne faisait pas davantage de recherches. C'est parce que le secteur agricole est composé de milliers et de milliers de petites entreprises. Plus de 80 p. 100 des entreprises du secteur

[*Texte*]

than 50 employees, and the president is everything. He's the research director, the marketing director, the production manager, you name it. Even though some of these companies can and do co–fund research, they're not in a position to carry it out themselves.

I'm hoping the trend will be to more industry–generated research. I think all of us would have that objective, but it's not going to happen overnight in this sector.

Mr. Kerpan: My second question is related to the first one. I think Mr. Richardson raised an excellent point, that in some areas at least, research is ahead of the consumer. We talked about the BST case. If that is in fact true, and I believe it is, then what role should the federal government play in that education process? I think that's a huge area we're touching on here.

Mr. McEwen: Again, if we're talking about commercial products, such as BST and products of biotechnology—we're going to see quite a few of these licensed in the not–too–distant future—whose responsibility is it to sell these products? Satisfying the consumer as to not only their benefit but their safety is a big part of selling. I think much of this role belongs to the proprietary owner of the products. If it relates to the public good, then there's also a role for the federal government, in my view. If there's a food safety issue, the federal government has to at least balance the information that may be coming from the proprietor of that technology or that product.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I would like to welcome Dr. McEwen and Mr. Kealey to the committee this morning. I remember fondly the committee on the western drought, which I chaired. You provided valuable input, and certainly I look forward to hearing your remarks today.

My questions are in regard to the concern you had for a market–driven and global economy. Perhaps you could expand on that. If we in Canada are going to stick with the status quo and not make some moves, are we going to come up short? I think of the canola industry, for instance, which has been able to captivate a market, and that has been very good for the balance of payments for the country. In other sectors, are we meeting the challenge or do we have our head in the sand?

Mr. McEwen: Senator Gustafson, first, I wish I had brought some charts and statistics with me. Second—and again I may be a little bit out of order—I made a recommendation that the trade opportunity strategy make a presentation to your

[*Traduction*]

des produits alimentaires et des boissons comptent moins de 50 employés, et le président de chaque société est l'homme à tout faire. Il est à la fois directeur de la recherche, directeur de la commercialisation, directeur de la production, etc. Même si un certain nombre de ces entreprises peuvent financer de la recherche conjointement avec d'autres, et elles le font effectivement, elles ne sont pas en mesure d'en faire elles–mêmes.

J'espère que l'on s'orientera davantage vers une recherche émanant de l'industrie. Je pense que c'est notre objectif à tous, mais on n'y arrivera pas du jour au lendemain dans ce secteur.

M. Kerpan: Ma deuxième question a un lien avec la première. Je pense que M. Richardson a fait une excellente observation en disant que, dans certains secteurs au moins, la recherche est en avance par rapport à la consommation. Nous avons parlé de l'affaire de la somatropine bovine. Si c'est effectivement vrai, et je crois que c'est le cas, quel rôle doit alors jouer le gouvernement fédéral sur le plan de la sensibilisation du public? Je pense que nous abordons là un très vaste domaine.

M. McEwen: Pour ce qui est, là encore, de produits commerciaux comme la somatropine bovine ou les produits de la biotechnologie—et nous allons voir que bon nombre d'entre eux vont être homologués dans un avenir pas trop éloigné—qui aura la responsabilité de vendre ces produits? Il faudra donner satisfaction aux consommateurs, non seulement pour ce qui est de leur intérêt, mais aussi de leur sécurité. La vente en dépendra dans une large mesure. Je crois que ce rôle incombera au détenteur du droit de propriété de ces produits. À partir du moment où le bien public est en jeu, il y a aussi un rôle à jouer, à mon avis, pour le gouvernement fédéral. À partir du moment où la sécurité des aliments est concernée, il faut, au minimum, que le gouvernement fédéral équilibre l'information donnée par le propriétaire de cette technologie ou de ce produit.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je souhaite la bienvenue devant notre comité, ce matin, au docteur McEwen et à M. Kealey. Je garde un excellent souvenir du comité sur la sécheresse dans l'Ouest, que j'ai présidé. Votre participation avait été précieuse à l'époque et je suis très impatient d'entendre ce que vous avez à dire aujourd'hui.

Mes questions ont trait aux préoccupations que vous avez exprimées au sujet d'une économie mondialisée et axée sur les lois du marché. Vous pourriez peut–être nous en dire davantage à ce sujet. Si nous nous en tenons, au Canada, au statu quo et si nous ne prenons pas un certain nombre de décisions, n'allons–nous pas rester en arrière? Je pense, par exemple, à l'industrie du canola, qui a réussi à se trouver un marché captif et dont l'apport a été excellent pour la balance des paiements de notre pays. Est–ce que nous relevons le défi dans d'autres secteurs ou est–ce que nous nous contentons de nous mettre la tête dans le sable?

M. McEwen: Tout d'abord, sénateur Gustafson, j'aurais aimé avoir avec moi un certain nombre de tableaux et de statistiques. En second lieu—et je m'écarte peut–être un peu de notre sujet—j'ai recommandé que les responsables de la

[*Text*]

committees. They have a very professional and challenging presentation. When I made the suggestion, I was told that's a committee of two federal ministers so maybe it's not in order. Surely the federal ministers could invite them to make this presentation. Then you would see the real picture.

We are holding our own in world trade in grains, oilseeds, and the basic commodities, the non-value-added area, but losing badly in the fastest growing area of world trade, which is what the statisticians call consumer products.

So what we have to do is shore up our value-adding industry, our food and beverage processing industry, here in Canada. You have to have the products before you can export them.

• 0910

So that's why I feel that food and beverage product development and research assistance in that area is so fundamental to meeting our $20 billion export target in the year 2000, which is only holding our own percentage of trade, by the way, or even slipping a little. We're at about 3% of world trade now, and some say that in the year 2000 $20 billion will even be less than 3% of world trade.

So I think we have to put more emphasis on... We have a great infrastructure at the farm level in primary agriculture, but we're too much hewers of wood and drawers of water, particularly in the export marketplace. We have to put more emphasis on adding value, creating economic activity here at home, and research and development have a lot to do in that thrust.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): How are we doing on grains and oilseeds on research, by competitive...?

Mr. McEwen: I think very, very well. I think at the farm sector we really are state of the art in terms of our varieties, in terms of our production efficiency, but not so as we go downstream in the food chain. And we're holding our own. We're maintaining our share of world market in the raw commodities. We're not growing much, but we're holding our own, which isn't bad.

So I don't suggest that we're finished with research in new varieties and production efficiencies and so on, but I think we have to add more priority or balance that priority in the value-added side.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Dr. McEwen, I'm just looking at your mission statement here at the front, the last part of it—in fact, part of the last sentence:

> produce an industry that is technologically advanced, globally competitive, environmentally sustainable and socially responsible.

[*Translation*]

stratégie sur les débouchés commerciaux fassent une intervention devant vos comités. Leur exposé est très professionnel et plein d'enseignements. Lorsque j'ai fait cette proposition, on m'a dit que c'était un comité relevant de deux ministres fédéraux de sorte que ce n'est peut-être pas l'endroit indiqué. Les ministres fédéraux pourraient certainement les inviter à faire un exposé. Vous auriez alors une bonne idée de la question.

Nous nous défendons bien sur les marchés mondiaux pour ce qui est du commerce des céréales, des oléagineux et des denrées de base, soit le secteur sans valeur ajoutée, mais nous sommes terriblement à la traîne pour ce qui est du secteur en pleine croissance, celui que les statisticiens qualifient de produits de consommation.

Il nous faut donc renforcer notre secteur à valeur ajoutée, notre industrie de transformation des produits alimentaires et des boissons, ici au Canada. Il faut mettre au point ici ces produits avant de les exporter.

C'est pourquoi je considère que l'aide à la recherche et au développement des produits alimentaires et des boissons est si fondamentale si l'on veut atteindre notre objectif de 20 milliards de dollars d'exportations en l'an 2000, ce qui, en passant, ne correspondrait qu'au maintien de notre part de marché ou même à une légère baisse. Notre part du commerce mondial est de quelque 3 p. 100 à l'heure actuelle, et d'aucuns disent qu'en l'an 2000, 20 milliards de dollars représenteront moins de 3 p. 100 du commerce mondial.

Je crois donc qu'il faut mettre davantage l'accent sur... Nous avons d'excellentes infrastructures au niveau primaire des exploitations agricoles, mais nous restons encore trop des bûcherons et des porteurs d'eau, surtout sur les marchés à l'exportation. Nous devons insister davantage sur la valeur ajoutée, sur la création d'une activité économique chez-nous, et la recherche et le développement ont un grand rôle à jouer de ce point de vue.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Quel est l'état de notre recherche sur les céréales et les oléagineux, par rapport à la concurrence...?

M. McEwen: Je pense qu'elle est excellente. À mon avis, notre secteur agricole est à la pointe de la technique pour ce qui est des variétés cultivées, du rendement de notre production, mais cela se dégrade à mesure que l'on avance dans la chaîne alimentaire. Nous nous défendons bien. Nous maintenons nos parts de marché pour ce qui est des denrées agricoles. Nous ne progressons pas beaucoup, mais nous nous maintenons, ce qui n'est pas si mauvais.

Je ne veux pas dire par là qu'il faut arrêter de faire de la recherche pour ce qui est des nouvelles variétés, du rendement de la production, etc., mais je crois qu'il faut rééquilibrer les priorités et insister davantage sur le secteur à valeur ajoutée.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur McEwen, je regardais justement votre exposé de mission au tout début de votre mémoire, la dernière partie, en fait, la fin de la dernière phrase:

> créer une industrie qui soit avant-gardiste sur le plan technologique, concurrentielle sur la scène mondiale, soucieuse de la protection de l'environnement et responsable sur le plan social.

[*Texte*]

I want to deal with the environment and the social issue of it.

In any of the speeches I've ever given to an OFA, there's a vehicle I use. You take an apple and cut the apple into four pieces. Three–quarters of that is water and one–quarter is the land mass. Take that quarter and cut it in half again. One–eighth is mountain ranges, desert, uninhabitable land, and the last eighth is the land on which people can live on. Take that eighth and cut it into four. Three–thirty–seconds of that is roadways and cities and infrastructure, and the last thirty–second is arable land, which we produce food on. Shave the skin off of that thirty–second and you have the top land that we produce crops on, which by the way is right around the major urban developments of the world.

My question is this. This obviously is a multiple–level government problem. How do you foresee the different levels of government working together to maintain and retain the land we have right now for food production?

Mr. McEwen: It's nice of you to ask such an easy question, Mr. Calder.

Mr. Calder: There's only one.

Mr. McEwen: I hate to pass the buck, but let me put in a bit of a disclaimer. CARC, with three permanent staff and a number of volunteers, can't be all things to all people in the agrifood industry. There are many other federal–provincial, federal–provincial–municipal, etc., agencies that are addressing this very important question.

In some parts of Canada we're not losing agricultural land on a net basis. We certainly are in the golden horseshoe or whatever we're in here now, or south and west of here. I don't have the answer to that big question, but it's obviously a concern.

Every time I drive, which is very often, from Edmonton to Calgary and see the cut taken out of that beautiful farm land with roughly two feet of topsoil, it bothers me to think what was grown and what could be grown on that strip. And I know you can multiply that many times in the more developed parts of Canada such as Ontario and Quebec.

We in CARC are not taking initiatives in that area but of course are concerned about the land base. We do have in Canada expert committees that are looking at how to prioritize research, but this goes beyond research. This isn't a research question, this is a land use question.

• 0915

So I'm again sidestepping your question a little. I think this is an area where governments do, and should, exercise some control through planning systems and so on. In my mind your question goes beyond research. I'll stop there.

[*Traduction*]

J'aimerais traiter les questions qui ont trait à l'environnement et à la responsabilité au plan social.

Dans tous les discours que je présente devant des instances agricoles, je me sers toujours de l'image suivante. Prenez une pomme et coupez–la en quatre. Les trois premiers quartiers représentent les océans et le quatrième, les terres. Prenez ce quatrième quartier et coupez–le à nouveau en deux. L'un des huitièmes représente les chaînes de montagne, les déserts, les terres inhabitables, et l'autre, l'étendue des terres sur lesquelles les gens peuvent vivre. Prenez ce dernier huitième et coupez–le en quatre. Les trois premiers trente–deuxièmes représentent les routes, les villes et les infrastructures, et le dernier trente–deuxième, les terres arables, sur lesquelles nous produisons les denrées alimentaires. Retirez la peau de ce dernier trente–deuxième, et vous avez la couche supérieure de la terre arable qui permet de produire les cultures et qui, d'ailleurs, se trouve sur des terrains entourant les grands centres urbains dans le monde.

Ma question est la suivante. Il y a là évidemment un problème qui fait intervenir de nombreux gouvernements. Comment, à votre avis, les différents paliers de gouvernement peuvent–ils collaborer pour entretenir et conserver les terres arables qui nous servent à l'heure actuelle à produire nos aliments?

M. McEwen: Je suis heureux que vous m'ayez posé une question aussi facile, monsieur Calder.

M. Calder: Ce n'est que la première.

M. McEwen: Je n'aime pas me défiler, mais je tiens quand même à me dégager de certaines responsabilités. Le CRAC, dont le personnel compte trois membres permanents ainsi qu'un certain nombre de bénévoles, ne peut pas tout faire pour tout le monde au sein de l'industrie de l'agro–alimentaire. Il y a de nombreux autres organismes fédéraux–provinciaux, fédéraux–provinciaux–municipaux, etc. qui traitent aussi de cette question très importante.

Dans certaines régions du Canada, nous n'enregistrons pas des pertes nettes de surface agricole. Nous sommes certainement ici au coeur des plus belles terres agricoles, en tout cas, elles ne sont pas loin, à l'ouest ou au sud. Je ne peux pas répondre à cette vaste question, mais c'est évidemment un sujet de préoccupation.

Chaque fois que je vais en voiture d'Edmonton à Calgary, ce qui est très fréquent, et que je vois les saignées que l'on fait dans ces magnifiques terres agricoles qui comportent à peu près deux pieds de terre arable, je me prends à regretter ce que l'on aurait pu y faire pousser. Je sais aussi pertinemment que cette situation se reproduit à grande échelle dans les régions plus développées du Canada, comme l'Ontario et le Québec.

Le CRAC n'a entrepris aucun projet dans ce domaine, ce qui ne l'empêche pas de se préoccuper de la question des terres agricoles. Nous avons au Canada des comités d'experts qui s'intéressent aux priorités de recherche, mais cette question va plus loin que la recherche. Il ne s'agit pas d'une question de recherche, mais d'une question d'utilisation des terres.

Donc, encore une fois, j'élude un peu votre question. Je crois qu'il s'agit là d'un domaine dans lequel les gouvernements doivent effectivement exercer un certain contrôle grâce au mécanisme d'aménagement des sols, etc. En ce qui me concerne, votre question ne se ramène pas simplement à la recherche. Je n'en dirai pas plus.

[*Text*]

Senator Spivak (Manitoba): I have a couple of questions. In the interest of time, I'll pose them all at once.

First of all, on the siting of hog operations, large–scale livestock production, you mention this was of concern to urbanites. Of course it's a problem with the groundwater and the water systems. I wondered where your examination in this area is and whether it has examined the threat to water systems from these huge operations, some of which are really monstrous.

The other thing is in value–added—the term "value–added" is used for almost everything—is there a target? Is there an attempt here to target certain things, for example nutritionally beneficial foods? One of the big reasons canola is such a big success is it's so nutritionally beneficial. It's a very healthy food.

Mr. McEwen: In the groundwater quality area, yes, that's a concern. CARC is involved in coordinating and priorizing research. We have within the Canada Committee on Natural Resources an expert committee on soil and water management. So that's an area of address.

Again, keep in mind that CARC doesn't carry out research per se. We bring to NSERC and other funding agencies the priorities for research and hope they will only fund, or co–fund, those areas we identify as needing research.

That's an area that is targeted. I cannot be specific about what actual research is being conducted at this point. But you're right, it isn't just the odour that bothers the residents. It's the groundwater effect we have to be concerned with. If there's a safety factor, then again, that's a reason for government to be concerned with the public good.

On value–added and beneficial products, if a product doesn't have value, it's not going to be accepted in the marketplace. Most product development is looking at building something better than is there now.

Canola is an excellent example. We could have done better. We could have been a little faster off the mark in raising canola to the level where it is now and where it should be, because it was beautiful. We should have had doctors recommending canola–based margarine years ago, as some did for oat bran—I don't know whether they still are or not—a few years ago.

So yes, the nutritional benefit of a product is high on the list of its value components. That of course is something we promote, and that would be of priority in any new product development.

Senator Spivak: What about horticultural or fruit and vegetable products? I've read Canada has slipped in the production of them. Are there certain things such as apples, for example, which we ought to be concentrating on as products Canada can shine in?

[*Translation*]

Le sénateur Spivak (Manitoba): J'ai deux questions à vous poser. Pour aller plus vite, je vous les poserai toutes les deux en même temps.

Tout d'abord, vous nous dites que les citadins s'inquiètent de la proximité des élevages porcins ou des grosses exploitations de bétail. Bien entendu, c'est un problème pour la nappe phréatique et les réseaux d'adduction d'eau. Je me demande si vous vous êtes penché sur la question et si vous avez étudié les risques posés par ces énormes exploitations, risques qui, dans certains cas, sont tout à fait considérables.

Il y a en second lieu la question de la valeur ajoutée—on parle presque systématiquement de valeur ajoutée, quel que soit le domaine—est–ce qu'il y a un objectif? Est–ce que l'on a cherché à privilégier certaines choses, par exemple les aliments de qualité sur le plan de la nutrition? L'une des principales raisons pour lesquelles le canola a tant de succès, c'est parce qu'il est bénéfique d'un point de vue nutritionnel. C'est un excellent aliment pour la santé.

M. McEwen: Oui, la qualité de l'eau des nappes phréatiques est un sujet de préoccupation. Le CRAC participe à la coordination des recherches et à l'établissement des priorités. Nous avons, au sein du Comité canadien sur les ressources naturelles, un comité d'experts en ce qui a trait à la gestion du sol et de l'eau. C'est donc un sujet auquel on s'intéresse.

N'oubliez pas, là encore, que le CRAC ne fait pas lui–même des recherches. Nous faisons part au CRSNG et à d'autres organismes de financement des priorités de recherche en espérant qu'ils en reconnaissent l'importance et qu'ils les financent, eux–mêmes ou en compagnie d'autres intervenants.

C'est un secteur qui a été répertorié. Je ne peux pas vous dire précisément quelles sont les recherches qui sont effectuées à l'heure actuelle. Toutefois, vous avez raison, ce n'est pas simplement l'odeur qui gène les résidents. Ce sont les effets sur la nappe phréatique qui sont préoccupants. Si la sécurité est en jeu, là encore, cela justifie que le gouvernement intervienne pour protéger le bien public.

Sur la question de la valeur ajouté et des produits bénéfiques, si un produit n'a pas de valeur, le marché ne va pas l'accepter. Quand on conçoit un produit, on cherche, dans la plupart des cas, à faire mieux que ce qui existait jusqu'alors.

Le canola en est un excellent exemple. On aurait pu faire mieux. On aurait pu aller un petit peu plus vite pour porter cette production à son niveau actuel et au niveau qui devait être le sien, parce que c'est un produit magnifique. Nos médecins auraient dû recommander il y a des années la margarine à base de canola, comme certains l'ont fait pour le gruau d'avoine—je ne sais pas s'ils le font encore—il y a quelques années.

Et donc, oui, les bienfaits d'un produit d'un point de vue nutritionnel revêtent une grande importance par rapport aux autres facteurs. C'est bien entendu quelque chose que nous encourageons et ce sera une priorité pour tous les nouveaux produits.

Le sénateur Spivak: Qu'en est–il de l'horticulture, des fruits et des légumes? J'ai lu que la production canadienne avait baissé dans ces secteurs. Y en a–t–il, comme les pommes, par exemple, dans lesquels le Canada pourrait exceller?

[*Texte*]

Mr. McEwen: I really don't feel qualified to answer that. I'm sure there are areas in the hort area where we could put more emphasis because of having a comparative advantage. . .to use that term. I'm not sure whether it's in apples or elsewhere.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Doctor, you mentioned earlier we're behind our competitors in R & D and value–added. The minister, when he appeared before us, gave us this nice big brief on the vision and the future of agriculture. In there he says Canadian productivity has been supported by a stronger federal commitment to agricultural R and D on the production side than most of our competitors'. As a result, Canada's R and D expenditures as a percentage of GDP rank higher than these countries'. I take it he's talking more on the bulk side.

Is this then where you see a priority for us in the future? When we're looking at the future of agriculture, we're doing so with the reality that government expenditures in all areas are going to be cut back. I guess what I'm asking you is where do you see that we should focus our priorities in research, given the fact we're going to have limited dollars in the future?

Mr. McEwen: Right. I think I referred to Canada being behind other developed countries with respect to their percentage of industry–driven, industry–developed R and D. I also said we're well behind in terms of export of value–added products, and that reflects back to the fact that we do not add value to the same degree as do other developed countries.

So basically what you say is correct. We have put most emphasis, at least federal government emphasis, on primary agriculture research and development. As I said earlier, I'm not suggesting we diminish that. I think we should better balance it by augmenting, by adding to the research that is directed to adding value to food and beverage processing and to non–food uses of agriculture commodities.

There are many examples there of what can be done with the mundane egg. Just ask export packers in Winnipeg. It's unbelievable the value they are generating from the egg. Some of the products, some of the enzymes that are extracted sell for more than the price of gold, and that's a fact.

I think we must always be concerned with the safety of our food products, and that has to be a continuing priority for federal government involvement, whether it be funding or actual conducting of research. The public good has to be at or near the top of the list, whether it be groundwater or products of biotech, to be sure they're safe from radiation or residues or whatever.

[*Traduction*]

M. McEwen: Je ne me sens pas vraiment qualifié pour répondre à cette question. Je suis sûr qu'il y a des domaines de l'horticulture que nous devrions privilégier davantage en raison d'un certain nombre d'avantages comparatifs que nous possédons. . . si vous me permettez d'utiliser cette expression. Je ne sais pas si c'est pour les pommes ou pour autre chose.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur, vous avez dit tout à l'heure que nous étions à la traîne par rapport à nos concurrents sur le plan de la R–D et de la valeur ajoutée. Lorsqu'il a comparu devant notre comité, le ministre nous a fait un bel exposé sur les perspectives et l'avenir de l'agriculture. Il nous a dit à cette occasion que la productivité canadienne s'appuyait sur un engagement plus résolu du gouvernement fédéral en faveur de la R–D agricole, qui nous plaçait en avance par rapport à la plupart de nos concurrents sur le plan de la production. Par conséquent, les dépenses de R–D consenties par le Canada, en pourcentage du PNB, étaient supérieures à celles de ces pays. Je pense qu'il parlait davantage d'un point de vue général.

• 0920

Par conséquent, est–ce que vous considérez qu'il nous faut accorder la priorité à ce secteur à l'avenir? Lorsqu'on considère l'avenir de l'agriculture, on doit tenir compte du fait que les dépenses engagées par le gouvernement dans tous les secteurs vont diminuer. Ce que je veux vous demander, c'est à quels secteurs nous devons consacrer en priorité les recherches, compte tenu du fait que nous n'aurons que des crédits limités à l'avenir?

M. McEwen: En effet. Je pense que j'ai déclaré que le Canada était à la traîne par rapport aux autres pays développés pour ce qui est du pourcentage de la R et D émanant de l'industrie et conçu par elle. J'ai aussi déclaré que nous étions très en arrière pour ce qui est de l'exportation de produits à valeur ajoutée, ce qui découle du fait que nous n'ajoutons pas autant de valeur aux produits que les autres pays développés.

Donc, pour l'essentiel, ce que vous dites est exact. Nous avons mis davantage l'accent, du moins pour ce qui est du gouvernement fédéral, sur la recherche et le développement du secteur agricole primaire. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, je ne propose pas que nous diminuions nos efforts dans ce domaine. Je pense que nous devrions mieux équilibrer nos efforts en axant davantage la recherche sur la transformation des produits alimentaires et des boissons à valeur ajoutée et sur les usages non alimentaires des produits agricoles.

Il y a bien des exemples de ce que l'on peut faire avec un simple oeuf. Parlez–en aux expéditeurs à l'exportation de Winnipeg. C'est incroyable, la valeur ajoutée que l'on peut tirer d'un oeuf. Certains produits, comme les enzymes que l'on peut extraire des oeufs, se vendent plus cher que l'or, c'est un fait.

Je pense qu'il faut toujours se préoccuper de la sécurité de nos produits alimentaires, et je crois qu'il doit toujours s'agir d'une priorité pour ce qui est de la participation du gouvernement fédéral, que ce soit au niveau du financement ou de la réalisation effective des recherches. L'intérêt du public doit être placé très haut sur la liste des priorités, si ce n'est tout en haut, que ce soit sur le plan de la nappe phréatique ou des produits de la biotechnologie, afin que l'on soit sûr qu'ils sont exempts de radiations, de résidus ou autres choses de ce genre.

[*Text*]

Yes, I strongly believe we should be allocating more of our research resources, and that includes of course not only dollars but infrastructure and the human resource, to adding more value here in Canada, tying it in closer to our market and trade goals. Hence I personally see—not necessarily speaking for everybody on CARC in this instance, but I think I do reflect a majority view—the need to put more emphasis and hence more resources behind product and process in the value–added side.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Also on page 2 of your brief you talk about a systems approach to agriculture and food research. Can you give me examples of what this systems approach is?

Mr. McEwen: Yes, this is sort of a worst–case scenario where an economist does a research study and doesn't consider market or production considerations, or a market study and doesn't consider whether something can be economically produced, etc. So we're trying to bring in, as we say, all the economic considerations, which include the cost, the benefit, the market, the production efficiencies, and the other major areas. What's the social impact of this research? What's the environmental impact of this research? We're trying to get researchers to not only talk to each other but to work closer together. We feel this has to start within CARC itself.

We are addressing—I could say struggling with if I were to be perfectly honest—how right within our own CARC system we can bring this integration of the different disciplines together so this filters down, feeds down to the point of research.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I might suggest that it might be useful to involve more farm organizations. It seems to me when I look at CARC you have a number of players there, but if you would have direct farm input into that it might be useful.

Mr. McEwen: Well, that's a good suggestion. We are looking—and I said this earlier—to bring more industry members onto CARC, and that of course includes the industry of farming, the business of farming.

• 0925

I think you will see—these are my own predictions—a higher percentage of the industry, including farmers, and hence percentage–wise a lower percentage of government and university members on council and, more importantly, acting as active participants in the whole CARC system. So your point is very well taken.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Doctor, I want to take this opportunity to thank you for presenting to us today. Everyone who comes in mentions the importance of research and development, and I am glad we heard of your importance from the doctor's mouth this morning.

[*Translation*]

Oui, je suis fermement convaincu qu'il nous faut affecter davantage de ressources à la recherche, et je ne parle pas, bien entendu, seulement des crédits, mais aussi des infrastructures et des ressources humaines, pour apporter davantage de valeur ajoutée ici au Canada, dans l'optique de nos marchés et de nos objectifs commerciaux. Je considère donc personnellement—je ne parle pas nécessairement sur ce point au nom de tout le monde au sein du CRAC, mais je crois que c'est là l'opinion majoritaire—qu'il est nécessaire de privilégier davantage la transformation et la valeur ajoutée des produits, et donc d'accorder à cette opération davantage de ressources.

Le coprésident (M. Speller): Vous nous parlez aussi à la page 2 de votre mémoire d'une démarche systémique en matière de recherche agro–alimentaire. Pouvez–vous m'en donner des exemples?

M. McEwen: Oui, il s'agit là, en quelque sorte, d'une hypothèse portant sur le pire cas de figure, lorsqu'un économiste effectue une recherche sans tenir compte des considérations liées au marché ou à la production, ou encore de la rentabilité de la production, etc. Nous nous efforçons donc, comme nous le disons, de tenir compte de tous les paramètres économiques, y compris des coûts, des avantages, du marché, des questions de rentabilité de la production et de divers autres facteurs importants. Quelles seront les répercussions sociales de la recherche? Quelles en seront les répercussions sur l'environnement? Nous essayons de faire en sorte que non seulement les chercheurs se parlent entre eux, mais aussi qu'ils collaborernt. Nous considérons que cette opération doit commencer au sein même du CRAC.

Ce que nous cherchons à faire—avec difficulté, dois–je ajouter pour être tout à fait honnête—c'est intégrer les différentes disciplines au sein même de notre propre réseau du CRAC pour que cela se répercute et transparaisse tout doucement au niveau des chercheurs.

Le coprésident (M. Speller): Je dirais qu'il pourrait être utile de faire davantage participer les organisations agricoles. Il me semble, en voyant le CRAC, que vous avez là un certain nombre d'intervenants, mais qu'il pourrait être utile d'avoir une participation directe des exploitants agricoles.

M. McEwen: En effet, c'est une proposition intéressante. Nous envisageons—je vous l'ai dit tout à l'heure—de faire participer davantage les membres de l'industrie au sein du CRAC, ce qui englobe, bien entendu, le secteur agricole, les exploitations agricoles.

Je pense que vous verrez—c'est ce que je prévois—un plus grand pourcentage de membres du secteur, y compris des agriculteurs, et donc un plus faible pourcentage de membres du gouvernement et des universités au sein du conseil, et surtout des participants actifs dans tout le réseau du CRAC. Votre remarque est donc très judicieuse.

Le coprésident (M. Speller): Je saisis cette occasion, monsieur, pour vous remercier d'être venu comparaître devant nous aujourd'hui. Tous ceux qui se présentent ici parlent de l'importance de la recherche et du développement, et je suis heureux de l'avoir entendu de votre bouche ce matin.

[*Texte*]

As we continue our study, we will continue to look at this. We might want to ask you back in the future in order to clarify some points further. Thank you for presenting.

Mr. McEwen: As I say, we've offered to be part of your visioning process on the R and D side. We would be flattered and pleased if we could be. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, because of our limited time, we will move on to the next group. We have with us today the Canadian Council of Grocery Distributors.

Mr. Geci, welcome. I appreciate your coming here. I understand that we sent you off somewhere across the city to another place, and we apologize for that.

Mr. John F. Geci (President and Chief Executive Officer, Canadian Council of Grocery Distributors): It's all right, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You managed to find your way here, and we thank you. We certainly haven't had an opportunity yet to hear from a group such as yours, and it's important to us in this committee, especially in our study of the future of agriculture, to hear from the Canadian product distributors, because they play an important role within the food industry in Canada.

We have approximately 45 minutes. We understand you have a short presentation and then will be willing to answer questions. I wonder if you would identify the person with you, your assistant.

Mr. Geci: Thank you very much, Mr. Chairman.

Merci beaucoup, mesdames et messieurs. Soyez à l'aise de nous poser des questions, soit en français ou en anglais. Ma présentation sera principalement faite en anglais; après cela, nous pourrons répondre à vos questions en français, si vous le voulez bien.

I would like first to introduce to everybody Monica Simon. She is vice–president of communications and development for the Canadian Council of Grocery Distributors, CCGD—or CCDA in French.

We submitted a report to you, Mr. Chairman, and to your committee, and I believe we have submitted sufficient copies for all your members. Before I get to the presentation, I just want to identify three documents besides the report that are in the kit.

The first is an annual report, 1993–94, a grey–coloured document. With all your reading you might not have an occasion to look at all of this, but hopefully you will have a chance to read through it to see what Canadian grocers are doing in Canada and what we've been involved in in terms of industry, public policy issues, trade relations, and our development.

You will also notice on the last page who are the members of CCGD, who are the members of our board of directors, and who are the members of our executive committee and various other committees.

[*Traduction*]

Nous continuerons à nous pencher sur la question tout au long de notre examen. Il se peut que nous vous demandions de revenir plus tard pour préciser davantage un certain nombre de points. Je vous remercie d'être venus.

M. McEwen: Comme je vous l'ai déjà dit, nous vous avons offert de participer à votre étude prospective de la R&D. Nous serons heureux et flattés d'être intégrés à vos travaux. Nous vous remercions.

Le coprésident (M. Speller): Chers collègues, nous n'avons pas beaucoup de temps, et nous allons passer directement au groupe suivant. Nous accueillons maintenant le Conseil canadien de la distribution alimentaire.

Bonjour, monsieur Geci. Je suis heureux de vous voir ici. Si je comprends bien, nous vous avons envoyé vous perdre quelque part dans la ville à une autre adresse, et nous nous en excusons.

M. John F. Geci (président et directeur général, Conseil canadien de la distribution alimentaire): Cela n'a pas d'importance, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speller): Vous avez réussi à retrouver votre chemin, et nous vous en remercions. Nous n'avons pas encore eu la chance d'entendre un groupe comme le vôtre, et c'est important pour les membres du comité, comme le nôtre, notamment parce qu'il étudie l'avenir de l'agriculture, d'entendre les distributeurs de produits alimentaires, parce que ces derniers jouent un grand rôle dans le secteur alimentaire au Canada.

Nous disposons de quelque 45 minutes. Nous croyons savoir que vous allez faire un court exposé et que vous répondrez ensuite à nos questions. Pouvez–vous nous présenter la personne qui vous accompagne, votre adjointe.

M. Geci: Merci, monsieur le président.

Thank you very much, members of the Committee. Don't hesitate to ask us questions, either in French or in English. My presentation will be done mostly in English; after that, we will answer your questions in French, if it's your choice.

Laissez–moi tout d'abord vous présenter Monica Simon. Monica est vice–présidente des communications et du développement au sein du Conseil canadien de la distribution alimentaire, le CCGD en anglais, et le CCDA en français.

Nous vous avons remis un rapport, monsieur le président, et je crois que nous en avons distribué suffisamment d'exemplaires à tous les membres de votre comité. Avant de commencer mon exposé, je tiens à présenter trois documents, en plus du rapport, qui figurent dans la trousse de documentation que nous vous avons remise.

Le premier est un rapport annuel, pour l'année 1993–1994, c'est un document de couleur grise. Avec tout ce que vous avez à consulter, vous n'avez peut–être pas eu le temps de lire tout cela, mais j'espère que vous aurez l'occasion d'en prendre connaissance, afin de voir ce que les distributeurs de produits alimentaires font au Canada, quelles sont les orientations de l'industrie, les enjeux politiques, les relations commerciales et l'état de notre développement.

Vous pouvez aussi voir, à la dernière page, quels sont les membres du CCDA, ceux de notre conseil d'administration, ceux de notre comité directeur et ceux de divers autres comités.

[*Text*]

Also included in your packet is a document called *Trends in Canada*. In the French brochure it will be in French and in the English brochure it will be in English. This document really is our every two–year survey with the Americans to compare data on consumer behaviour in Canada with the Americans'. This, for us, is a bible in the grocery industry, because what you'll hear me saying is that it really isn't the producer, the manufacturer, the distributor or retailer who drives the market. The person who drives the market is the person who purchases the product—the consumer, ultimately.

[*Translation*]

Vous trouverez aussi dans cette trousse un document intitulé en français *Tendances canadiennes*. Il y a une brochure en français et une brochure en anglais. Ce document correspond en fait à une enquête menée tous les deux ans avec les Américains pour comparer le comportement des consommateurs au Canada et aux États–Unis. C'est une véritable bible pour l'industrie de la distribution alimentaire, parce que je vais vous dire que ce n'est ni le producteur, ni le fabricant, ni le distributeur, ni le détaillant, qui oriente le marché. La personne qui conditionne le marché, c'est celle qui achète, au bout du compte, le produit—en l'occurrence le consommateur.

• 0930

Also there's a very new, innovative, and hopefully even more identifiable logo in Canada to come—I only have the French document because this was published as a section in a journal of a French magazine for the grocery industry called *L'alimentation*. What you have here is a new term, supported by the Department of Agriculture, called the Canadian Grand Prix of New Product Awards. I'll talk about that in my presentation.

Vous avez aussi un logo tout nouveau, novateur et, il faut l'espérer, encore plus reconnaissable au Canada à l'avenir—je n'ai ici que la version française du document parce qu'il a été publié dans une revue en français de l'industrie de la distribution alimentaire qui s'appelle *L'alimentation*. Vous avez ici une nouvelle appellation, appuyée par le ministère de l'Agriculture, qui est le Grand prix canadien des produits nouveaux. Je vous en reparlerai dans mon exposé.

Those are the three documents you have as reference.

Voilà les trois documents auxquels vous pouvez vous référer.

Hon. senators and members, partnership is the word that characterizes the relationship of the grocery retailers with agriculture. It is a valued partnership because we are joined in serving the basic needs of Canadians, and also for more practical reasons. If the product doesn't leave the shelf, we both lose. Producers are linked in the same way with other sectors in the chain, like processors, manufacturers and wholesalers. What we have in common is that we all contribute to Canada's development and wealth.

Honorables sénateurs et mesdames et messieurs les membres du comité, c'est le partenariat qui caractérise la relation entre les distributeurs de produits alimentaires et le secteur de l'agriculture. C'est un partenariat auquel nous attachons du prix parce que nous unissons nos efforts pour répondre aux besoins essentiels de la population canadienne, et c'est aussi pour des raisons pratiques. Si le produit reste sur les rayons, nos deux secteurs y perdent. Les intérêts des producteurs sont liés, de la même manière, à ceux des autres secteurs de la chaîne alimentaire, qu'il s'agisse de la transformation, des fabricants ou des grossistes. Nous participons en commun au développement du Canada et nous contribuons à assurer la richesse de sa population.

To help the product move, the grocery people need and want the right product in the right place in the right condition at the right time and at the right price. This obviously requires a supply system now and into the next century that enables our partners to provide high–quality products at competitive prices.

Pour faciliter l'écoulement des produits, le secteur de la distribution alimentaire veut et a besoin du bon produit, au bon endroit, en bon état, au bon moment et au bon prix. Il faut évidemment pour cela un réseau de distribution qui, à l'heure actuelle et au cours du siècle à venir, puisse permettre à nos partenaires d'offrir des produits de qualité à des prix concurrentiels.

Food is the largest retail sector, accounting for over 25% of Canada's $185 billion in retail sales and employing in Canada, in our sector distribution, 360,000 Canadians, with an annual payroll of $6.7 billion.

L'alimentation est le principal secteur du commerce au détail, il représente plus de 25 p. 100 des ventes au détail, qui s'élèvent à 185 milliards de dollars au Canada, et il emploie au Canada, dans le secteur de la distribution, 360 000 personnes, qui touchent en salaire 6,7 milliards de dollars par an.

We're not talking here about just general corporate organizations. We're talking about people, people who are cashiers, people who are stock clerks, people who are meat cutters, people who set up the grocery department, the produce department, etc.

Nous ne parlons pas ici simplement des grandes entreprises. Nous parlons de tous les gens, des caissières, des préposés à l'inventaire, des commis bouchers, des responsables du rayon épicerie, des spécialistes des fruits et légumes, etc.

CCGD member companies represent approximately 80% of grocery sales in Canada. And on the local level grocery stores are the commercial focal point in every community. It is not unusual to see several supermarkets within a one–kilometre

Les entreprises membres du CCDA réalisent environ 80 p. 100 des ventes du secteur de la distribution alimentaire au Canada. Au niveau local, les magasins d'alimentation sont le point d'attraction dans les centres commerciaux de toutes les

[*Texte*]

radius competing fiercely for the loyalty of the public. Their ability to minimize their distribution costs and deliver attractive retail pricing are key instruments in their competitiveness in providing customer satisfaction.

Indeed, Canadian grocery distributors and retailers are justifiably proud of their achievements in a challenging marketplace. A recent study on cross-border shopping by the firm of Ernst & Young in 1992 singled out the grocery industry as the only one of the ten sectors examined where Canadian distributors have lower mark-ups and lower profits than other distribution channels, and also lower than their U.S. counterpart.

Canadian supermarkets on the average have gross margins of 20.7% compared to 23.3% in the U.S. And we won't mention England, Germany or France. This is despite more regulation as well as higher costs and taxation here in Canada.

In addition, the grocer sector is actively and continuously dedicated to reducing costs. Throughout our industry in North America, the industry-wide initiative called efficient consumer response, ECR, is a big buzz-word right now. Concrete steps are being taken, for example, to make the best use of scan data at the check-out counter, to zero in on precise costs and performance of key handling procedures, to streamline product categories for more efficient ordering and shelf-space management, and to implement systems for continuous product replenishment. The impact of these initiatives is certainly intended to to reduce costs, but also most important, for us in the grocery industry to increase consumer satisfaction. And the effort pays off.

If you look at this chart, figures published by independent foreign authorities show that Canadians are a close second, out of 12 industrialized countries studied, in spending the lowest proportion of their disposable income on food. This data shows it is 9.4% in the U.S., 10% in Canada, and 12% in the U.K. Notice the big jump. Your committee has access to all OECD numbers, which are usually three or four years behind. This data compares exactly with OECD numbers and they're available to the committee through Statistics Canada, or I could supply them.

• 0935

Distributors' partnership with agriculture is an active and daily affair. All CCGD member companies have formal or informal policies to source products close to home. That is, they buy first in their own local area, next from suppliers in their own province, then from sources within Canada. Only when they determine the customer cannot be offered a variety in quality or price do they move to the next level of sourcing. They buy from foreign suppliers when domestic sources are unable to

[*Traduction*]

localités. Il n'est pas rare de voir plusieurs marchés se faire une conccurence acharnée dans un rayon de moins d'un kilomètre pour s'attirer les faveurs de la clientèle. S'ils veulent être concurrentiels et donner satisfaction aux consommateurs, il est essentiel qu'ils soient en mesure de réduire au maximum leur frais de distribution et d'offrir des prix de détail intéressants.

Les distributeurs et les détaillants du secteur canadien de la distribution sont de fait légitimement fiers de ce qu'ils ont réalisé sur un marché très difficile. Une enquête menée récemment, soit en 1992, par l'entreprise Ernst & Young, au sujet des achats effectués de l'autre côté de la frontière, a révélé que l'industrie de la distribution alimentaire était la seule, parmi les 10 secteurs de la distribution canadienne, à pratiquer des marges moins élevées et à réaliser des bénéfices inférieurs à ceux des autres réseaux de distribution, inférieurs aussi à ceux de leurs homologues des États-Unis.

En moyenne, les supermarchés canadiens pratiquent des marges brutes de 20,7 p. 100, contre 23,3 p. 100 aux États-Unis, sans parler de l'Angleterre, de l'Allemagne et de la France. On arrive à cela en dépit d'une règlementation plus lourde et de coûts et d'impôts plus élevés ici au Canada.

De plus, le secteur de la distribution alimentaire s'active constamment à réduire les coûts. Dans tout notre secteur en Amérique du Nord, l'initiative prise par l'industrie pour mieux s'adapter à la réaction du consommateur fait les frais des conversations. Des mesures concrètes sont prises, par exemple, pour utiliser dans les meilleures conditions la saisie électronique des données aux caisses enregistreuses à la sortie: cela permet d'évaluer précisément les coûts et le rendement des principales opérations et de rationnaliser les catégories de produits afin de gérer au mieux les commandes et le rangement dans les rayons, et de mettre en place des systèmes de reconstitution permanente des stocks. Ces initiatives ont certainement pour effet de réduire les coûts mais, ce qui revêt aussi une grande importance pour nous, dans le secteur de la distribution, d'augmenter la satisfaction du consommateur. Ces efforts donnent des résultats remarquables.

Si vous consultez sur ce tableau les statistiques publiées par des instances étrangères indépendantes, vous verrez que le Canada arrive en deuxième position, parmi les 12 pays industrialisés étudiés, pour ce qui est de la part du revenu disponible qui est consacrée à l'alimentation. Le pourcentage est de 9,4 p. 100 aux États-Unis, de 10 p. 100 au Canada et de 12 p. 100 au Royaume-Uni. Remarquez la grosse augmentation. Votre comité a accès à toutes les statistiques de l'OCDE, qui ont généralement trois ou quatre ans de retard. Ces données correspondent exactement à celles de l'OCDE et le comité peut se les procurer par l'intermédiaire de Statistique Canada, ou je pourrais vous les fournir.

Le partenariat entre les distributeurs et l'agriculture se manifeste activement tous les jours. Toutes les sociétés membres du CCDA ont, officiellement ou officieusement, pour politique de s'approvisionner près de chez elles: elles achètent d'abord dans leurs régions, puis s'adressent à des fournisseurs de leurs provinces, puis du reste du Canada. Ce n'est que lorsqu'elles ont établi qu'elles ne sont pas en mesure d'offrir aux consommateurs une variété satisfaisante en matière de qualité et

[*Text*]

provide the right product competitively. This practice results in 80% to 90% Canadian content in supermarkets right now.

There are, of course, specialty products identified with specific places for reasons of climate—such as citrus fruits, bananas, etc.—or national and ethnic tradition, which are not produced efficiently in Canada and are brought from outside our borders.

We support Canada's efforts to market processed products internationally. But we have learned from experience and demonstrated that a product can only be a winner abroad if it has proved its competitiveness in the domestic arena.

A textbook example is provided by our own new Canadian Grand Prix New Product Awards. A distinguished panel of judges, including consumers, representing all regions of Canada selected a number of the best products that were new to the Canadian marketplace. It also chose two new products as being the most outstanding of those developed entirely in Canada, with the prize being their entry to SIAL, the renowned international food competition in Paris held about a month ago. Stacked up against entries from 130 countries, each of the two Canadian winners brought home the coveted SIAL d'or gold prize as the best world product in the category.

It has often been proven in the past that Canadian producers who can successfully adapt to the stringent requirements of our domestic distribution system are also those who prove to be winners in the international arena. We can point to fresh fruit and vegetables from southern Ontario or the eastern townships of Quebec, or to Canadian pork and beef. Competing successfully for a place on Canadian retail shelves is often the prelude to foreign acceptance.

The grocery distribution industry avidly supports Canada's self-sufficiency in its agricultural production and processing. We suggest the only way to maintain this position is by assuring that our agricultural sector is open and its output competitive. It must fare well in the marketplace on its own merits without being propped up by protective measures.

Even products that benefit from artificial protection will eventually be exposed to international competition. Given the increasing interdependence of world markets, such protection can offer only a temporary and therefore illusory haven. Both the public interest and our own food supply system would benefit from the phasing out of artificial price maintenance mechanisms and adapting to the development of products and marketing techniques designed to withstand the rigours of competition. Producers in certain commodities have proven reluctant to accept this reality.

[*Translation*]

de prix qu'elles passent au niveau suivant. Elles ont donc recours à des fournisseurs étrangers lorsque les sources domestiques ne peuvent pas leur fournir un produit adapté à un prix compétitif. Il en résulte qu'actuellement, l'inventaire des supermarchés est à 80 ou 90 p. 100 d'origine canadienne.

Il y a, bien entendu, des produits spéciaux qui doivent venir d'un endroit donné à cause du climat—par exemple les agrumes, les bananes, etc.—ou d'une tradition nationale et ethnique; ne pouvant pas être produits efficacement au Canada, ils sont importés de l'étranger.

Nous appuyons les efforts du Canada pour commercialiser des produits transformés dans les autres pays. L'expérience nous a toutefois appris qu'un produit ne peut avoir de succès à l'étranger que s'il a prouvé sa compétitivité sur le marché intérieur.

Les grands prix que nous venons d'instituer pour les nouveaux produits canadiens sont un excellent exemple de cette situation. Un groupe de juges éminents, comprenant des consommateurs et représentant toutes les régions du Canada, ont choisi quelques uns des meilleurs produits récemment introduits sur le marché canadien. Ils ont également choisi les deux nouveaux produits entièrement mis au point au Canada les plus remarquables; le prix est une participation au SIAL, le célèbre concours international de produits alimentaires de Paris qui a eu lieu il y a environ un mois. Face à des produits venant de 130 pays, chacun des deux lauréats canadiens a été reconnu comme le meilleur produit mondial dans sa catégorie et a obtenu une distinction recherchée, le SIAL d'or.

La preuve a souvent été faite par le passé que les producteurs canadiens qui parviennent à s'adapter aux strictes exigences de notre système de distribution nationale sont également ceux qui ont de bons résultats dans l'arène internationale. On peut signaler les fruits et légumes frais du Sud de l'Ontario ou des Cantons de l'Est, ainsi que la viande de porc et de boeuf du Canada. Arriver à se faire une place sur les rayons des magasins de détail malgré la concurrence préfigure souvent une acceptation ultérieure à l'étranger.

Les distributeurs de produits alimentaires appuient intensément l'autosuffisance du Canada en matière de production et de traitement des produits agricoles. À notre avis, la seule façon de préserver cette situation est de faire en sorte que notre secteur agricole soit ouvert et que sa production soit compétitive. Il doit pouvoir se défendre lui-même sur le marché sans avoir besoin de mesures de protection pour le soutenir.

Même les produits qui jouissent d'une protection artificielle se trouveront un jour ou l'autre exposés à la concurrence internationale. Vu l'interdépendance croissante des marchés internationaux, une telle protection ne peut offrir qu'un abri temporaire et donc illusoire. Il serait bon, dans l'intérêt public mais aussi dans celui de notre système d'approvisionnement alimentaire, que l'on supprime graduellement les mécanismes artificiels de fixation des prix, et que l'on mette au point des produits et des techniques de commercialisation qui nous permettent d'affronter les rigueurs de la concurrence. On constate cependant que les producteurs de certains produits sont réticents à accepter cette réalité.

[*Texte*]

Our industry is free–market oriented; every supermarket competes with every other. In such an environment, a level playing field is essential. Public policy should not protect one link in the chain while leaving others to fend for themselves. We urge governments to work with the producing sector to eliminate such distortions from the food chain and allow the normal forces of a free market to energize our economy.

The current tendency toward industry protection from the public purse has been, in a large measure, a reaction to the restrictive trade policies of other countries. Canada must continue to use its considerable diplomatic influence to encourage our trading partners to diminish restrictive barriers to trade.

[*Traduction*]

Notre industrie est axée sur le libre marché; tous les supermarchés se font mutuellement concurrence. Dans un tel contexte, il faut absolument que les règles du jeu soient équitables. La politique gouvernementale ne devrait pas protéger un des maillons de la chaîne tout en laissant les autres se débrouiller tous seuls. Nous prions instamment les gouvernements de collaborer avec les producteurs à l'élimination de toute intervention dans la chaîne alimentaire et à permettre aux forces naturelles du libre marché d'insuffler plus d'énergie à notre économie.

La tendance actuelle à protéger notre industrie au moyen des deniers publics constitue, dans une large mesure, une réaction face aux politiques commerciales restrictives d'autres pays. Le Canada doit continuer de faire usage de son influence diplomatique considérable pour encourager ses partenaires commerciaux à réduire leurs barrières commerciales restrictives.

• 0940

On the heels of our failure to maintain supply–managed marketing boards, article IX in the GATT, the General Agreement on Tariffs and Trade, Canada must unambiguously adopt a trade–expanding position of agricultural exports. The first step in such an approach should be to identify those elements of an agricultural sector that are competitive or could be made more competitive by altering its infrastructure or through regulatory modification. The process of picking winners and potential winners would similarly flag what factors inhibit competition. Isolating the inhibitors of competitiveness would help governments to design incentives that proactively support such trade–expanding policy.

Supply–managed marketing boards constitute an interference in a free market economy. It is regrettable that governments and producers who operate them do not perceive that supply–managed marketing boards should facilitate competitiveness rather than inhibit it. The way they are operated to guarantee production in every province militates against necessary adjustments to the increasingly competitive environment. Stakeholder discussions have resulted, we feel, in only one sector, the chicken producers, recently gaining enhanced competitiveness and market responsiveness. We think these efforts with respect to other sectors, such as turkey and eggs and even dairy, block adjustment to sustaining competitiveness.

The distribution industry was unfortunately excluded from the deliberations in the case of dairy. We believe the answer may lie in allowing these sectors access to GATT–acceptable, NISA types of programs, which will allow the industries a phase–out of market–distorting practices. Too often in Canada we mix up the social objectives with the operation of the marketplace at our own peril. This practice escalates the public costs and ultimately fails in its objectives.

Puisque nous n'avons pas réussi à conserver les offices de commercialisation assurant la gestion de l'offre, le Canada doit adopter, en ce qui concerne l'article IX du GATT, l'Accord général sur les tarifs de commerce, une position très claire en faveur d'une expansion du commerce et des exportations agricoles. Il faudrait d'abord identifier les éléments du secteur agricole qui sont compétitifs ou qui pourraient l'être davantage par une modification de leur infrastructure ou de la réglementation correspondante. En sélectionnant les éléments qui ont donné lieu à de bons résultats ou qui sont susceptibles de le faire, on pourrait, dans les deux cas, isoler les facteurs qui entravent la compétition. Le fait d'isoler ces facteurs devrait aider les gouvernements à mettre au point des mesures incitatives permettant d'appuyer activement une telle politique d'expansion du commerce.

Les offices de commercialisation reposant sur la gestion de l'offre empêchent le libre fonctionnement du marché. Il est regrettable que les gouvernements et les producteurs qui gèrent de tels offices ne se rendent pas compte qu'ils devraient faciliter la concurrence au lieu de l'entraver. En garantissant la production dans chaque province comme ils le font, ils empêchent d'opérer les ajustements nécessaires face à un environnement de plus en plus compétitif. À notre avis, c'est dans un seul secteur, celui de la production de poulet, que les discussions entre les intervenants ont récemment permis d'améliorer la compétitivité et la capacité à réagir aux conditions du marché. Nous pensons que les efforts entrepris dans d'autres secteurs, tels que celui de la dinde, des oeufs et même des produits laitiers, empêchent les ajustements nécessaires pour assurer leur compétitivité.

Le secteur de la distribution a malheureusement été mis à l'écart des délibérations relatives aux produits laitiers. Pour résoudre ce problème, il faudrait peut–être, à notre avis, permettre à ces secteurs d'avoir accès à des programmes analogues au CSRN qui respectent les dispositions du GATT et qui permettront à ces secteurs d'abandonner progressivement des pratiques qui se traduisent par une manipulation du marché. Nous nous exposons trop souvent à des risques au Canada en mélangeant les objectifs sociaux et le fonctionnement du marché. Cette pratique fait monter les dépenses publiques et ne parvient finalement pas à atteindre ses objectifs.

[*Text*]

Governments have instituted the existing market–distorting policies on which producers have come to rely. It is therefore the responsibility of governments to devise and provide safety nets that would allow these producers to move towards competitiveness within a predetermined timeframe, offering incentives to adapt to a new marketplace and the means to redirect the resources freed by the efficiencies to more rewarding economic activities.

Grocers are the closest in the food chain to consumers and are therefore in a unique position to know their needs, wants, and sensitivities. This is the crux of our message. Ours is a classical consumer–driven industry and we are acting always in the best interests of the consumers. Tastes and shopping patterns vary, and socioeconomic shifts bring about changes in grocery consumption. Simple food fads sometimes send mobs of shoppers to seek or to avoid certain products without warning.

Grocers know one secret of success is to stock our shelves in accordance with the desires of the community we serve. Increasingly, technology is giving grocers a better handle on what these wants and needs are. We are learning how better to adapt our business to these expressed wants. It falls on the grocer to contribute this knowledge of the consumer for the benefit of the entire food supply chain.

We can all be proud that Canada has what is probably the world's safest food system. It is a tribute to government inspection systems that reported incidents of disease and contamination are dwarfed by news of their successes in detecting potential problems and using the appropriate alerts in good time. Canadians view this government function as a sacred trust. When the survey in our own *Trends in Canada* publication asked on what sector respondents placed the primary responsibility for ensuring that grocery products are environmentally friendly and safe, the most frequent response was government.

In conclusion, Mr. Chairman, Canada's grocery distributors urge governments to adopt policies and regulations that proactively foster competition, both domestically and on the export market. Of course we must begin at home, where we look to all our governments to make it a top priority to speed up the abolition of interprovincial trade barriers, which distract, confuse and inhibit our own competitive business activity within our own country.

[*Translation*]

Ce sont les gouvernements qui ont mis en place les politiques actuelles de manipulation du marché desquelles les producteurs se sont mis à dépendre. Il incombe donc aux gouvernements de mettre au point et de fournir des filets de sécurité permettant à ces producteurs de s'engager sur la voie de la compétitivité, dans le cadre d'un échéancier prédéterminé, en prévoyant des mesures pour les encourager à s'adapter aux conditions nouvelles du marché et en leur donnant les moyens de consacrer les ressources dégagées par un fonctionnement plus efficace à des activités économiquement plus rentables.

Dans la chaîne de l'alimentation, les épiciers sont les plus proches des consommateurs et ils se trouvent donc dans une position privilégiée pour connaître leurs besoins, leurs désirs et ce à quoi ils sont particulièrement sensibles. Tel est l'essentiel de notre message. Nous sommes l'exemple typique d'un secteur dont les résultats dépendent des consommateurs et nous agissons toujours dans les meilleurs intérêts de ces derniers. Leurs goûts et leurs comportements varient et l'évolution socio–économique se traduit par des changements dans la consommation des produits d'épicerie. De simples modes passagères incitent parfois la masse des consommateurs à rechercher ou à éviter certains produits d'alimentation de façon imprévisible.

Les épiciers savent que l'un des secrets de la réussite est de garnir les étagères conformément aux désirs de la communauté qu'ils desservent. La technologie permet aux épiciers de savoir de mieux en mieux quels sont les désirs et les besoins de leur clientèle. Nous apprenons à mieux adapter nos entreprises aux désirs ainsi exprimés. Il revient aux épiciers de partager cette connaissance des consommateurs avec tous les autres maillons de la chaîne d'approvisionnement en produits alimentaires.

Nous pouvons tous être fiers que le Canada ait, en ce qui concerne les produits alimentaires, ce qui est peut–être le système le plus sûr du monde. Le système d'inspection gouvernementale peut s'enorgueillir que les cas de maladie et de contamination signalés soient insignifiants par rapport à ses réussites en ce qui concerne la détection de problèmes potentiels et les mesures de protection adéquates prises en temps utile. La population canadienne fait totalement confiance au gouvernement dans ce domaine. Lorsque, dans un sondage paru dans notre revue *Tendances canadiennes* on a demandé quel était, de l'avis des personnes interrogées, le secteur fondamentalement responsable de veiller à ce que les produits d'épicerie respectent l'environnement et soient sûrs, c'est le gouvernement qui a été le plus souvent cité.

En conclusion, monsieur le président, les distributeurs de produits alimentaires du Canada demandent instamment aux gouvernements d'adopter des politiques et des règlements encourageant activement la compétition, aussi bien sur le marché intérieur que sur les marchés d'exportation. Nous devons, bien sûr, agir d'abord à l'intérieur de nos frontières et nous demandons à tous nos gouvernements de se donner comme priorité absolue d'accélérer la suppression des barrières commerciales interprovinciales qui déséquilibrent, compliquent et entravent la libre concurrence entre les entreprises à l'intérieur de notre propre pays.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0945

Beyond our borders, Foreign Affairs Canada should launch a market-building initiative by Canada's trade commissioners stationed around the world to proactively research niche markets for Canadian agricultural exports. Our producers could then tailor their output to a specific market, if they knew, for instance, that people in Brazil craved a certain potato, peach, or honey.

Au-delà de nos frontières, Affaires étrangères Canada devrait charger les délégués commerciaux en poste à travers le monde de créer de nouveaux marchés en cherchant activement des créneaux spécialisés pour les exportations agricoles du Canada. Nos producteurs pourraient alors adapter leur production à un marché donné s'ils savaient, par exemple, que les habitants du Brésil recherchent tel type de pomme de terre, de pêche ou de miel.

To help governments to adopt competition-fostering regulations, we refer to the *Competitiveness Test for Regulation* by the George Morris Centre, a work commissioned by the Agri-Food Competitiveness Council, in which CCGD played an active role. By this test, projected regulations are assessed by, among other things, the degree to which they encourage innovation in the supply chain, including new marketing and management techniques; encourage strategic collaboration, especially between entities at two or more levels of the market; encourage environmental sustainability; and create customer value by determining or anticipating what customers want and designing products accordingly.

Pour aider les gouvernements à adopter des mesures favorisant la compétitivité, nous vous signalons le *Competitiveness Test for Regulation* mis au point par le Centre George Morris, dans le cadre de travaux parrainés par le Conseil de la compétitivité agro-alimentaire et auxquels le CCDA a contribué activement. Il s'agit d'évaluer tout projet de règlement en déterminant notamment dans quelle mesure celui-ci: encourage l'innovation dans la chaîne d'approvisionnement en produits alimentaires, y compris les nouvelles techniques de commercialisation et de gestion; encourage la collaboration stratégique, particulièrement entre des éléments de cette chaîne situés à des niveaux différents du marché; encourage le respect de l'environnement et en donne plus aux consommateurs pour leur argent parce que l'on a déterminé ou anticipé leurs désirs et conçu des produits en conséquence.

Policies promulgated and applied based on such principles would make for optimal regulation, would take fair and equitable account of the interests of all stakeholders and, by making Canada's agrifood sector more competitive, would be the cornerstone of an agricultural policy to take us into the next century.

Si l'on s'appuyait sur de tels principes pour promulguer et appliquer les politiques, on obtiendrait ainsi la meilleure réglementation possible, on tiendrait compte de façon juste et équitable des intérêts de tous les intervenants et, le secteur agro-alimentaire du Canada devenant plus compétitif, on jetterait les bases d'une politique agricole qui permettrait de faire face aux besoins du siècle prochain.

Thank you, Mr. Chairman.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much.

Le coprésident (M. Speller): Merci beaucoup.

Mr. Landry.

Monsieur Landry.

M. Landry: Merci, monsieur le président. Cela m'a fait plaisir de vous entendre.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman. It has been a pleasure to listen to you.

Quand on parle de la distribution alimentaire, est-ce que cela touche la pomme de terre? Est-ce que ça touche tous ces produits? Il y a quelques années le Québec a eu à vivre une différence avec les Maritimes; on devait payer pour des produits pour qu'ils entrent au Québec. On les subventionnait, si vous voulez. Est-ce que vous avez quelque chose à voir avec cela?

When we are talking about food distribution, are we also including potatoes? Are we including all those products? A few years ago, there was a problem involving Quebec and the Maritimes; we had to pay a certain amount to allow some products in Quebec. They were subsidized, so to speak. Have you got anything to do with that?

M. Geci: Non. Nous n'avons rien à voir avec le fait que les produits étaient subventionnés. On essaie de déterminer quels sont les meilleurs produits et naturellement, on achète surtout ceux-là, comme pour la pomme de terre. Les membres du Québec vont acheter des produits venant du Québec, d'abord. Dépendamment des différentes offres sur le marché, ils vont chercher des produits ailleurs, d'abord dans d'autres provinces et ultimement, sur le marché international afin d'offrir aux consommateurs des possibilités d'acheter différents types de produits en termes de qualité, certes, mais en termes de prix aussi, ce qui est très important.

Mr. Geci: No. We've nothing to do with the fact that those products were being subsidized. We are trying to identify the best products and obviously, they are then the ones we mostly buy, which is what happens, for example, with potatoes. Our members from Quebec are going to buy Quebec products first. According to what is being offered on the marketplace, they may look for products from other origins, first in the other provinces and ultimately, on the international market in order to give consumers an opportunity to buy various kinds of products that may certainly vary in terms of quality, but also in terms of price, which is a very important factor.

[*Text*]

Il arrive souvent que les produits venant d'un marché local ne sont pas compétitifs avec d'autres produits venant d'ailleurs. Est–ce que c'est parce qu'ils étaient subventionnés par les gouvernements provinciaux, fédéral ou d'autres pays? On n'a rien à voir dans tout cela. On cherche à offrir aux consommateurs la meilleure gamme de produits, et c'est tout.

M. Landry: Merci. J'aurais une autre question concernant l'interdépendance grandissante des marchés mondiaux. Qu'est–ce qui va se produire lorsque vous n'aurez plus d'abris temporaires à offrir? Pouvez–vous m'expliquer?

M. Geci: Pouvez–vous élaborer sur ce point?

M. Landry: C'est dans votre document. Je l'ai vu. Il deviendrait illusoire que l'intérêt du public, etc... Je voudrais que vous m'expliquiez un peu plus la page 6 de votre document, à partir de la deuxième ligne en haut, à propos de l'interdépendance des marchés mondiaux, compte tenu de ces abris temporaires. Qu'est–ce que vous voulez dire par là?

M. Geci: Je pense que tout le monde dans l'industrie alimentaire et dans d'autres industries, mais surtout l'industrie du détail, a été touché quand le dollar canadien était à 10 ou 12 cents du dollar américain. Plusieurs Canadiens, à traver le pays, au Québec, dans les Maritimes, dans l'Ouest et l'Ontario, ont été de l'autre côté de la frontière faire leur emplettes aux États–Unis.

• 0950

Les études que le ministère de l'Agriculture du Canada a faites en termes de comparaison des prix, ainsi que toutes les autres études qui ont été faites en 1992 et qui ont d'ailleurs inspiré l'étude de Ernst & Young, ont démontré sans équivoque que les Canadiens ont traversé la frontière pour acheter d'abord ce qu'on appelle en anglais *high–ticket items*, les *camcorders*, les VCR, les choses comme cela, parce que c'était meilleur marché aux États–Unis.

Également, quand on parle des produits d'épiceries, les Canadiens ont acheté du lait, pas de viande rouge mais du poulet, de la dinde et des oeufs. Ce sont les quatre catégories qui sont protégées par le système de gestion de l'offre. Et c'est dans ce contexte qu'on dit que nous sommes capables de nous protéger. On est d'accord.

Dans notre mémoire, on suggère que le gouvernement devrait trouver des façons d'aider ces gens à devenir compétitifs. On n'est pas contre le producteur. Au contraire. On dit que le gouvernement a mis le producteur dans une certaine situation avec cette question de gestion de l'offre. C'est donc au gouvernement de trouver des façons d'aider ces gens.

Dans notre rapport, mesdames, messieurs, nous voulons vous dire que l'on ne peut plus se ficher du reste du monde. On est sur notre terrain, certes, avec notre propre système, mais dans ce contexte, si le dollar canadien décide de monter parce que notre économie prend un bon élan, on va surtout se retrouver dans une situation où encore... Mais cette fois–ci, tous les Canadiens vont réaliser que les produits qui sont protégés par le système de gestion de l'offre qui détermine les prix, comme l'étude de 1992 l'a démontré, que ces produits, dis–je, seront plus chers au Canada. Et les Canadiens diront alors: «Je regrette; je n'achèterai pas.» Et ce sont les producteurs qui vont se trouver dans une situation pénible. Nous autres aussi. Tout le système va se trouver très assujetti à ce genre de choses. C'est un exemple.

[*Translation*]

Locally–sourced products may very often not be competitive with products coming from other places. Could it be because they have been subsidized by provincial, federal or foreign governments? We have nothing to do with that. We are trying to offer consumers the best range of products, but that's all we do.

Mr. Landry: Thank you. I would have another question regarding the growing interdependence of world markets. What is going to happen when you can no longer offer any temporary haven? Can you explain that to me?

Mr. Geci: Could you elaborate on this?

Mr. Landry: It is in your paper. I saw it. It would become illusory for the public interest, etc... I would like you to give me some clarifications on page 6 of your paper starting with the second line on top of the page, where you deal with the interdependence of world markets, taking into account those temporary havens. What to do you mean by that?

Mr. Geci: I think that everybody in the food industry and in other industries, but especially in the retail industry, has been affected when the Canadian dollar was ten or twelve cents below the U.S. dollar. Many Canadians across the country, in Quebec, in the Maritimes, in Western Canada and in Ontario, crossed the border to do their shopping in the United States.

The price comparison study undertaken by Canada's Department of Agriculture, as well as other studies that were done in 1992 and which, by the way, provided a model for the Ernst & Young study, have shown unequivocally that Canadians crossed the border primarily to buy what is referred to as high–ticket items, camcorders, VCRs, and things like that because they were cheaper in the United States.

Similarly, as far as groceries are concerned, Canadian bought milk and no red meat but chicken, turkey and eggs. They are precisely the four categories that are being protected by the supply management system and this is the context in which we are supposed to be able to protect ourselves. We are in agreement with that.

In our brief, we suggest that the government should find ways to enable those people to become competitive. We are not against producers. Quite the opposite. We are saying that the government put producers in that situation with that supply management system. It is therefore up to the government to find ways to help them.

In our report, ladies and gentlemen, we are saying to you that we can no longer ignore the rest of the world. We granted, we are on homeground, with our own system, but in that context, if the Canadian dollar were to go up because of some upswing in our economy, our situation will be mostly such that we will again... However, this time, all Canadians will realize that, as the 1992 study demonstrated, products which are being protected by a supply management system that set the prices, will be more expensive in Canada. Canadians will then say: "I'm sorry; I won't buy." Producers will then find themselves in a painful situation. So will we. The whole system will be very much dependent on that kind of things. This is just an example.

[*Texte*]

Il faut faire attention. Je rencontre plusieurs groupes de producteurs et de manufacturiers. Je leur dis: «Regardez, mesdames et messieurs. On a une occasion fantastique maintenant que le dollar canadien est très bas... Tout le monde travaille pour donner vie à notre économie. Faisons ce que nous sommes capables de faire, et ce maintenant. N'attendons pas de traverser le pont. Tâchons d'être compétitifs, non seulement sur une base domestique, mais internationalement».

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Premièrement, monsieur le président, j'aimerais féliciter notre invité pour la qualité de son français. C'est très bien.

If you permit it, I'm going to ask you just a few questions in English. You seem to report, and justly so, that we're proud in Canada because, and I am convinced, we do have the safest food system, but I've often felt that the supply management system has contributed to the safety of our food system. You mentioned about the fact that a lot of Canadians cross–border shopping were getting items like milk, eggs, chicken, turkey, and what not. I've seen different reports, and I think the milk supply in this country and the fowl production are far better than what they have in the United States, and I think supply management certainly contributed to this fact that we do have the safest food system.

Would you agree with that?

Ms Monica Simon (Vice–President, Communications and Development, Canadian Council of Grocery Distributors): We are not disputing that at all. However, it also is a matter of the consumers being aware of that, and I'm not sure if they are, if they're actually paying more for having safer foods in our country.

Mr. Assad: I'm convinced that if Canadians knew that the milk, the chickens, and the turkey were of a better quality, and that it was the safest food system, they would think them worth the slight difference in price, and I think supply management has contributed to that.

• 0955

Ms Simon: However, those who used to go to the States by the thousands as recently as two years ago obviously didn't share your opinion, or they felt the price difference was large enough that it didn't make any difference to them.

Mr. Assad: Maybe it is an education problem we have on our hands.

Ms Simon: Yes.

Mr. Geci: There are also two factors. One is that the supply management system per se, with production and price controls, is one thing. The safety of the food system is not based on the supply management system per se. There is no inherent operational aspect in supply and management that revolves for safety. The safety and the inspection systems are different systems.

[*Traduction*]

We have to be careful. I meet many producers and manufacturers group. I tell them: "Look, ladies and gentlemen, the very low level of the Canadian dollar gives us a fantastic opportunity... Everybody works to energize our economy. Let's do what we are able to do and let's do it now. Let's not wait until we are over the bridge. Let's try to be competitive, not only domestically, but also internationally".

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): First, Mr. Chairman, I would like to congratulate our guest on the quality of his French. He speaks very well.

Si vous le voulez bien, je vais seulement vous poser quelques questions en anglais. Vous signalez apparemment, et à juste titre, que nous sommes fiers au Canada parce que, et je suis convaincu que vous avez raison, notre système est le plus sûr en ce qui concerne les produits alimentaires; mais j'ai souvent eu l'impression que la gestion de l'offre contribuait à cette sécurité. Vous avez indiqué que beaucoup de Canadiennes et de Canadiens vont faire leurs courses de l'autre côté de la frontière pour acheter des choses comme du lait, des oeufs, du poulet, de la dinde, et que sais–je encore. J'ai vu différents rapports à ce sujet et je pense que les produits laitiers et la volaille de notre pays sont bien supérieurs à ceux que l'on trouve aux États–Unis et que le fait que notre système soit le plus sûr est certainement dû, en partie, à la gestion de l'offre.

Êtes–vous d'accord avec cela?

Mme Monica Simon (vice–présidente, Communications et développement, Conseil canadien de la distribution alimentaire): Nous ne contestons pas du tout cela. Toutefois, il faut également que les consommateurs en soient conscients, et je ne suis pas sûre que ce soit le cas, s'ils doivent en fait payer plus cher pour avoir des produits plus sains dans notre pays.

M. Assad: Je suis convaincu que si les Canadiennes et les Canadiens savaient que le lait, le poulet et la dinde sont d'une qualité supérieure et que leur système leur garantit les produits les plus sains, ils jugeraient que cela compense la légère différence de prix, et je pense que cela est dû, en partie, à la gestion de l'offre.

Mme Simon: Je pense cependant que ceux qui, il y a deux ans encore, allaient par milliers aux États–Unis n'étaient pas de votre avis, ou bien la différence de prix leur paraissait assez importante pour compter véritablement à leurs yeux.

M. Assad: Peut–être faudrait–il sensibiliser la population.

Mme Simon: Oui.

M. Geci: Il y a également deux facteurs qui jouent. Il y a, d'un côté, le système de gestion de l'offre en tant que tel, avec le contrôle de la production et des prix. La sécurité des produits alimentaires ne repose pas sur la gestion de l'offre en tant que telle. Il n'y a aucun élément dans ce système qui porte directement sur la sécurité. La sécurité et l'inspection font partie d'un système différent.

[*Text*]

And yes, you are right, we acknowledge that in fact we have one of the safest, if not the safest, in the world. It is not related to supply management, because you can talk about our beef industry, you can talk about our pork industry. I'm talking in our report of supply management per se, not only of marketing boards.

There are many marketing boards. We have alluded to four here. The marketing boards are actually doing what they are supposed to be doing, marketing their product. They also have inspection systems, and they are providing, domestically and internationally, very good, safe product.

Mr. Assad: But what concerns me is that if we want to be more competitive and we go down to the level of what they do in the United States, I'm afraid some of the safety aspects of our food system will be watered down.

Mr. Geci: You are right in looking at that, if we use an American model. The American model sometimes is reflected only at the end of the chain for inspection. What the Americans now are looking at, in re–examining their own model, is saying they shouldn't inspect at the end of the chain, they should inspect at the beginning. If the time lines are all put in place and the supply chain is working efficiently, as we think it should and it does, then the inspection at the beginning of the supply chain is the key element.

All we are saying is that is where government must have a hand in it. You cannot leave it, as we have heard in certain circles, to the term "beneficiary pays". If you are going to benefit, you should pay for it. That is the American model. I'm saying we should reconsider if we are thinking of taking that route.

Mr. Assad: The food processing industry, the facts show, has been under a lot of stress ever since free trade. How has the fact that we have lost a lot of our food processing industries in this country affected pricing? Or is that a correct assumption?

Mr. Geci: I'm not clear on what the assumption is when you ask how it has affected pricing. Has it in fact brought pricing down? I would say our report and all the data showing the comparison of consumer disposable income spent on groceries, versus the Americans. . .we are maintaining our competitiveness even more now than we were, let's say, ten years ago.

Mr. Assad: But we have lost processing capacity.

Mr. Geci: We have lost processing capacity because of the North American structure and infrastructure of the processing sector. I have to admit I'm not overly familiar with how, so it would be folly for me to comment further on that. But about impact, it is shown that our pricing has remained very competitive.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Ms Simon, I'm not quite sure if you answered it. . .just a point of clarification. Have you asked the question whether or not Canadian consumers would be willing to pay more if they knew the product was safer? Did you do that study?

[*Translation*]

Vous avez toutefois raison; nous reconnaissons que nous avons bel et bien l'un des systèmes les plus sûrs, sinon le plus sûr du monde. Cela n'a rien à voir avec la gestion de l'offre, parce qu'on peut parler de notre production bovine ou porcine. Je parle dans notre rapport de la gestion de l'offre en tant que telle, et non pas seulement des offices de commercialisation.

Il y a de nombreux offices de commercialisation. Nous en avons évoqué quatre ici. Ils font ce qu'ils sont censés faire, commercialiser leurs produits. Ils ont également des systèmes d'inspection et ils fournissent, sur le marché intérieur et international, des produits très bons et très sûrs.

M. Assad: Ce qui me préoccupe toutefois est que, si nous voulons être plus concurrentiels, et si nous nous abaissons au niveau de ce qui se fait aux États–Unis, je crois que cela va affaiblir notre système en ce qui concerne la sécurité des produits alimentaires.

M. Geci: Vous avez raison d'aborder la chose ainsi, si nous utilisons un modèle américain. Celui–ci se réduit souvent à une inspection effectuée seulement à la fin de la chaîne. Dans le cadre d'un nouvel examen de leur propre modèle, les Américains envisagent maintenant de procéder à une inspection non pas à la fin de la chaîne, mais au début. Si on respecte bien tous les délais prescrits et si la chaîne d'approvisionnement fonctionne de façon efficace, comme nous pensons que ce devrait être le cas, et c'est d'ailleurs vrai, l'inspection au début de la chaîne d'approvisionnement devient l'élément clé.

Nous disons simplement que c'est là que le gouvernement doit intervenir. On ne peut pas se contenter, comme certains le recommandent, de faire payer les bénéficiaires du système. C'est le modèle américain. Je pense que, si nous envisageons de nous engager sur cette voie, nous devrions y réfléchir deux fois.

M. Assad: Les faits montrent que l'industrie alimentaire a été exposée à bien des difficultés depuis le libre–échange. Quelles répercussions la perte de nombreuses entreprises de traitement de produits alimentaires dans notre pays ont–t–elles eu sur les prix? Cette hypothèse est–elle correcte?

M. Geci: Je ne sais pas très bien de quelle hypothèse vous parlez quand vous demandez si cela a eu des répercussions sur les prix. Est–ce que cela a fait baisser les prix? Je dirais que, d'après notre rapport et toutes les données comparant la part du revenu disponible des consommateurs consacrée aux produits d'épicerie, par rapport aux États–Unis. . .nous conservons notre compétitivité encore plus maintenant que ce n'était le cas, disons, il y a dix ans.

M. Assad: Mais nous avons perdu une partie de notre capacité de transformation?

M. Geci: Nous en avons perdu une partie à cause de la structure et de l'infrastructure du secteur de la transformation en Amérique du Nord. Je dois vous dire que je ne connais pas très bien la situation et ce serait donc irresponsable de ma part de commenter cela de façon plus précise. En ce qui concerne toutefois les répercussions, les faits montrent que nos prix sont restés très compétitifs.

Le coprésident (M. Speller): Madame Simon, je ne sais pas très bien si vous y avez répondu. . . j'aimerais simplement une précision. Avez–vous demandé aux consommateurs canadiens s'ils seraient prêts à payer plus s'ils savaient que le produit qu'ils achètent est plus sain? Avez–vous étudié cela?

[*Texte*]

Ms Simon: No, it was not linked. The question was never asked, are you willing to pay more in order to safeguard food safety. No.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You haven't done it. It is just seems an obvious question to ask. It is one that is always debated around—

Ms Simon: It was not linked to price.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You are suggesting somehow with supply management we're paying so much more. I think Mr. Assad said that if we are paying more, at least we are getting quality food for paying more. But when you look at the statistics, they show we're paying almost the least in the whole world for food. But you spend most of your time in your report criticizing marketing boards for somehow increasing the cost.

Ms Simon: That's right.

• 1000

Mr. Geci: What we can say is that an Agriculture Canada study asking consumers—and I believe the questions were specific: are you prepared to pay more for environmentally sound products? Overwhelmingly—I don't have the numbers here, but the study is available—Canadian consumers said yes.

The agriculture department study said, well, we'll go one step further; we're going to spot-check the pantries of those respondents. They did, and it's the reverse.

Ms Simon: We found that there is a gap of 30% between what consumers say they're willing to do and what they're doing.

You're absolutely right: the study was done on environmentally sound products, but not on food safety.

Mr. Geci: I don't want to leave the committee with the idea that we've come here with a negative report on supply management marketing boards. We're saying that our industry, like other industries, is very competitive. The grocer or the supermarket owner does not get any subsidies for anything. He doesn't have a COP. He would never go anywhere and ask, "Would you give me 20% for a certain percentage?" or "Can I guarantee a certain price that I could charge to consumers?" He has to play by a market-driven situation, and that aspect on supply management is only one part of our dossier.

So I don't want the committee to feel that we're here only shooting, or saying anything relative to supply management.

Also, we have stressed in numerous forums that it's also a government responsibility to find or to help with some of the mechanisms for producer communities.

The Joint Chairman (Mr. Speller): If you got your raw products for free, would it be true that the price would still be more in Canada?

[*Traduction*]

Mme Simon: Non, nous n'avons pas établi ce lien. Nous n'avons pas demandé aux gens s'ils seraient prêts à payer plus cher pour garantir la sécurité des aliments. Non.

Le coprésident (M. Speller): Vous ne l'avez pas fait. C'est simplement que cela paraît une question évidente. On en parle toujours. . .

Mme Simon: On n'a pas établi de lien avec le prix.

Le coprésident (M. Speller): Vous laissez plus ou moins entendre que nous payons beaucoup cher à cause de la gestion de l'offre. Je crois que M. Assad a dit que, si nous payons plus, nous avons au moins, en contrepartie, des produits alimentaires de qualité. Si l'on examine les statistiques, on constate toutefois que nous sommes sans doute le pays du monde où l'on paie les produits d'épicerie le moins cher. Or, vous avez consacré la plus grande partie de votre rapport à reprocher aux offices de commercialisation de faire monter les prix d'une façon ou d'une autre.

Mme Simon: C'est exact.

M. Geci: Nous pouvons tout au moins dire que, lorsqu'Agriculture Canada a posé aux consommateurs des questions qui étaient, je crois, très précises—«êtes-vous prêts à payer plus pour des produits écologiques?»—les consommateurs canadiens, dans la très grande majorité—je n'ai pas de chiffre ici, mais cette étude est disponible—ont répondu oui.

Le ministère de l'Agriculture a alors décidé d'aller encore un peu plus loin et de vérifier d'une façon ponctuelle ce que les répondants avaient dans leurs placards; ce qui a été fait, et le résultat était l'inverse du précédent.

Mme Simon: Nous avons constaté qu'il existe un écart de 30 p. 100 entre ce que les consommateurs disent qu'ils sont prêts à faire et ce qu'ils font en réalité.

Vous avez tout à fait raison: l'étude portait sur les produits écologiques, mais pas sur la sécurité des produits alimentaires.

M. Geci: Je ne veux pas donner au comité l'impression que nous sommes venus présenter ici un rapport négatif sur la gestion de l'offre et les offices de commercialisation. Nous vous disons que notre secteur, comme tous les autres, est très compétitif. Les épiciers ou les propriétaires de supermarchés ne reçoivent aucune espèce de subvention. Ils ne font pas partie d'une COOP. Ils ne peuvent pas aller demander à qui que ce soit «Pouvez-vous me donner 20 p. 100 pour un certain pourcentage?» Ou «Puis-je garantir un certain prix que je pourrais faire payer à mes clients?» Ils doivent tenir compte du fait que c'est le marché qui décide, et ce que nous disons au sujet de la gestion de l'offre n'est qu'un des éléments de notre dossier.

Je ne veux donc pas que le comité croie que nous ne faisons ici qu'attaquer ou commenter de quelque façon que ce soit la gestion de l'offre.

Nous avons également souligné dans de nombreux forums qu'il incombe aussi au gouvernement d'établir des mécanismes favorables aux producteurs ou de les aider à faire face à la situation.

Le coprésident (M. Speller): Si les produits de base étaient gratuits, est-il vrai que les prix seraient quand même plus élevés au Canada?

[*Text*]

Mr. Geci: Yes, because there are transport costs.

Mr. Kerpan: I very much enjoyed your report this morning, and I'm sure that Mr. Easter, had he been here, would have enjoyed it as much.

We've beaten the supply management thing to death here. I had some questions on it, but I'm not going to touch on those.

What I want to talk about is one of the other areas in your report. You talked about interprovincial trade barriers. Let's assume for a second that we have no interprovincial trade barriers in this country. What effect would that have on your industry in terms of dollars and in terms of suppliers and wholesalers? Also, how much cost–saving would there be to the industry and in turn to the consumer?

Mr. Geci: Certainly there would be cost savings to us and to the consumer, because of the interprovincial trade barriers. I can't give you an answer on how much cost, because there are a lot of debates about what it means. But let me just give you an example.

Recently, during the whole tobacco issue, we have been saying to the finance department that we want to stop illegal product from coming across the borders. We want to sell Canadian product. We've always had a system—to give an example, western Canada or Atlantic Canada—for checks and balances of what product we're selling through the grocery chain.

By the way, we're also reputed by consumers to be the ones who will not sell to underage people.

When the governments were signing an interprovincial protocol for eliminating interprovincial barriers, the same day, June 21, the provincial governments were establishing regulations to put a separate band on the outside of a cigarette in each province in Canada, Canadian cigarettes, because they wanted that cigarette to be seen as a product from British Columbia for taxation purposes.

The control and the mechanism of finances is seen. The books are open and we have our auditors. The tax people come in and they collect all their taxes. But this was just so it could be seen that in British Columbia we have a green band, in Alberta we have a yellow band. . . I'm not a smoker, so I'm not sure of the colours, but in Manitoba and Saskatchewan we have different colour bands, just to be seen.

That means we have to set up different inventories of every product. Product of cigarettes is shipped out of Calgary into the Okanagan, is shipped into Saskatchewan out of Calgary. It comes in bulk, is redistributed in the warehouse, and then is shipped to the various stores. We now have to keep slotting different spacings for the different provinces because the banding is different. We brought that simple thing to their attention when we were discussing the elimination of provincial barriers, and were told it was out of their hands. Those are the kind of things.

[*Translation*]

M. Geci: Oui, à cause des frais de transport.

M. Kerpan: J'ai beaucoup apprécié votre rapport ce matin, et je suis sûr que si M. Easter avait été ici, il l'aurait apprécié tout autant.

Nous avons dit tout ce qu'il y avait à dire au sujet de la gestion de l'offre. J'avais des questions à ce sujet, mais je ne vais pas les aborder.

Je voudrais parler de certains des autres points couverts dans votre rapport. Vous parlez des barrières commerciales interprovinciales. Supposons un instant qu'il n'y ait aucune barrière commerciale interprovinciale dans notre pays. Quelles répercussions cela aurait–il sur votre secteur, sur le plan financier et en ce qui concerne les fournisseurs et les grossistes? En outre, quelles économies cela permettrait–il de réaliser dans votre secteur et de transmettre au consommateur?

M. Geci: Cela se traduirait certainement par des économies pour nous et pour les consommateurs à cause des barrières commerciales interprovinciales. Je ne peux pas vous donner un montant précis, parce que c'est quelque chose de très controversé. Je me contenterais de vous donner un exemple.

Récemment, au moment de la controverse sur le tabac, nous avons dit au ministère des Finances qu'il fallait empêcher l'importation illégale de ces produits. Nous voulons vendre les produits canadiens. Nous avons toujours eu un système—par exemple, dans l'Ouest du Canada ou dans les provinces de l'Atlantique—permettant de contrôler les produits que nous vendons tout au long de la chaîne de la distribution.

D'ailleurs, pour les consommateurs, c'est nous qui refusons de vendre à des mineurs.

Le jour même où les gouvernements signaient un protocole interprovincial pour l'élimination des barrières interprovinciales, le 21 juin, les gouvernements provinciaux ont instauré un règlement prévoyant de placer une bande distincte sur chaque paquet de cigarettes dans toutes les provinces du Canada—je parle des cigarettes canadiennes—parce qu'ils voulaient que celles–ci puissent être considérées comme un produit de Colombie–Britannique, par exemple, du point de vue fiscal.

Le contrôle et le fonctionnement de nos finances sont transparents. Nos livres sont accessibles et nous avons nos vérificateurs. Les gens du fisc viennent percevoir leurs impôts. Mais c'est simplement pour qu'on puisse voir que, en Colombie–Britannique, on a une bande verte, en Alberta, une bande jaune. . . Je ne fume pas, je ne suis donc pas sûr des couleurs utilisées, mais au Manitoba et en Saskatchewan, il y avait des bandes de couleurs différentes, simplement pour que ça se voit.

Cela veut dire que nous devons établir des inventaires différents pour chaque produit. On expédie de Calgary des cigarettes dans l'Okanagan et en Saskatchewan. Elles arrivent en vrac, on en fait une nouvelle répartition dans l'entrepôt et ensuite, on les expédie aux différents magasins. Nous sommes maintenant obligés de reconfigurer nos chargements pour les différentes provinces parce que la bande est différente. Nous leur avons signalé ce détail lorsque nous discutions de l'élimination des barrières provinciales, mais ils nous ont répondu qu'ils n'y pouvaient rien. Voilà le genre de problèmes auxquels nous avons affaire.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1005

An 18–wheeler 18 months ago could not go further than Quebec after travelling from western Canada across Ontario. As of about 12 months ago, a 52–footer could go into Ontario. As of about 8 months ago, we finally got the provincial government to accept the 52–footer going into Quebec. The Maritimes don't want to listen to us about a 52–footer going through New Brunswick and Nova Scotia. We have to stop right in the middle at the border at a distribution centre, reconfigure the 52–footer, and put the cargo into extra trucks. We can't load a 52–footer to maximum because the truck that will be loaded in Quebec to go into New Brunswick must be a 48–footer. I tried to outline simple things like that.

Il y a 18 mois, un dix–huit roues qui venait de l'Ouest du Canada et qui avait traversé l'Ontario, ne pouvait pas aller plus loin que Québec. Depuis un an, une semi–remorque de 52 pieds peut entrer ne Ontario. Il y a huit mois environ, le gouvernement provincial a finalement accepté de laisser entrer les semi–remorques de cette taille au Québec. Quand aux provinces maritimes, elles ne veulent pas entendre parler d'une semi–remorque de 52 pieds sur les routes du Nouveau–Brunswick ou de la Nouvelle–Écosse. Nous sommes donc obligés de nous arrêter en plein milieu, à la frontière, dans un centre de distribution, pour réorganiser le chargement des semi–remorques de cette taille et en embarquer une partie à bord des camions supplémentaires. En effet, nous ne pouvons pas charger un maximum une semi–remorque de 52 pieds parce que le camion chargé au Québec, qui doit se rendre au Nouveau–Brunswick, ne doit pas dépasser 48 pieds. Ce sont des choses simples que j'ai essayé d'expliquer.

I hope my answer to your question identifies that we are not here to shoot down supply management. There are elements and important factors that are good and solid, and we're prepared to support them. There are things like interprovincial trade barriers that we all give lip–service to, but it comes down to saying what are you going to do about it?

J'espère que ma réponse vous montre que nous ne sommes pas venus ici pour démolir la gestion de l'offre. Il y a des éléments et certains facteurs importants qui sont valables, et nous sommes prêts à les défendre. Nous faisons tous semblant d'accepter certaines choses telles que les barrières commerciales interprovinciales, mais la véritable question qui se pose est de savoir ce que vous allez faire à ce sujet.

One issue we didn't touch on, because we didn't know to what extent you would be interested, is environment. We went to the federal Department of the Environment and asked for help with product stewardship. As companies, manufacturers and distributors in this country, we want to be responsible for those products. The feds told us they couldn't help us; we would have to go to the provinces. They also said, "By the way, when you go to see them, ask them to invite us". There is no jurisdiction on product stewardship at the federal level, it's all provincial. So we have to talk to every province and every province looks at the environmental issue differently. Some look at litter and some look at deposits, because it's a fund–raising mechanism. Every province has its own initiative. We're trying to coordinate it into a national system for protecting the environment and we're having a hard time.

Nous n'avons pas parlé de l'environnement, car nous ne savions pas dans quelle mesure cela vous intéressait. Nous avons demandé au ministère fédéral de l'Environnement de nous aider à assurer la gestion des produits. Les sociétés, fabricants et distributeurs de ce pays que nous représentons, veulent être responsables de ces produits. Nos interlocuteurs fédéraux nous ont répondu qu'ils ne pouvaient pas nous aider et qu'il fallait que nous nous adressions aux provinces. Ils ont ajouté, «A propos, lorsque vous irez les voir, demandez–leur donc de nous inviter». Autrement dit, la gestion des produits relève uniquement des provinces. Nous sommes donc obligés de nous adresser aux provinces, et chacune a une conception différente de la protection de l'environnement. Certaines s'intéressent aux déchets, d'autres aux dépôts, parce que c'est un mécanisme de collecte de fonds. Chaque province a son programme. Nous essayons de coordonner tout cela pour établir un système national de protection de l'environnement, mais nous avons bien du mal.

Senator Spivak: I would like to know how competitive your industry is. How many small, independent retail distributors are left in this country, and how many big chains are there?

Secondly, you say 80% or 90% of grocery products are made in Canada in all the year. Are you saying grocery stores such as Supervalu and Safeway at any time carry 80% or 90% Canadian products?

Mr. Geci: That's right. I'm talking about grocery products, not general merchandise.

Senator Spivak: What do you mean?

Mr. Geci: General merchandise includes products other than groceries that are brought home.

Le sénateur Spivak: Votre industrie est–elle concurrentielle? Combien de petits détaillants indépendants existe–t–il encore au Canada, et combien de grandes chaînes de magasins y a–t–il?

D'autre part, vous avez dit que, selon l'année, de 80 à 90 p. 100 des produits alimentaires sont fabriqués au Canada. Voulez–vous dire par là que les produits offerts par des magasins tels que Supervalu et Safeway sont Canadiens à 80 ou 90 p. 100?

M. Geci: C'est exact. Je parle des produits alimentaires, et non des marchandises diverses.

Le sénateur Spivak: Que voulez–vous dire?

M. Geci: Les marchandises diverses comprennent des produits autres que les produits alimentaires destinés à la consommation familiale.

[*Text*]

Senator Spivak: But my experience doesn't jive with that.

Mr. Geci: That's what the numbers are. Does your experience jive with the fact a supermarket has 12,000 items on the shelves?

Senator Spivak: Now you have a point.

Mr. Geci: Most consumers think of the 100 or 200 products they normally buy. They don't think about the other 9,000 or 11,000 we have on shelves. Safeway stores or Overwaitea in western Canada usually carry about 18,000 items in all our surveys.

We are talking about small sizes, large sizes, and different varieties. The 40–foot cereal section of a grocery store has at least 60 different varieties of cereal and they are all basically Canadian made.

You asked a question about our members. I'm not sure what you're asking in terms of whether there are independent. There are about 30,000 grocery stores in this country. Our members are large corporate members but many of them have franchisees. Many of them are wholesalers that support independent grocers. Whether you're an independent or a chain, you're still supplying products to the consumer.

We employ 360,000 in our industry, and that includes not only our members but distribution and retail industries. Those are jobs for Canadians in every community. In the last two years, two of my major members went out of business because of the competitiveness in the business. Steinberg is one, in Quebec, and the other one was the Food Group in New Brunswick. They went out of business because of the competition. We are pro–competitive. Our whole summary here says, be competitive but make it a level playing field.

[*Translation*]

Le sénateur Spivak: C'est contraire à mon expérience.

M. Geci: Ce sont pourtant les chiffres. Est–ce aussi contraire à votre expérience qu'un supermarché ait 12 000 articles sur ses étagères?

Le sénateur Spivak: Je vois maintenant ce que vous voulez dire.

M. Geci: La plupart des consommateurs ne pensent qu'aux 100 à 200 produits qu'ils achètent normalement. Ils ne songent jamais aux 9 000 à 11 000 autres que nous avons en magasin. Toutes nos enquêtes ont montré que ces Safeway ou Overwaitea, dans l'Ouest du Canada, vendent environ 18 000 articles.

Nous parlons là de paquets de différente taille grande et petite et de variétés différentes. Le rayon des céréales, qui a 40 pieds de long dans un magasin d'alimentation, offre au moins 60 variétés différentes de céréales qui sont pratiquement toutes produites au Canada.

Vous nous avez demandé qui étaient nos membres. Je ne sais pas si ce que vous voulez savoir, c'est s'ils sont indépendants ou non. Il y a environ 30 000 magasins d'alimentation au Canada. Nos membres sont de grosses sociétés, mais beaucoup d'entre elles ont des concessionnaires. Beaucoup sont des grossistes qui apportent un soutien à des magasins d'alimentation indépendants. Que vous soyez indépendant ou que vous fassiez partie d'une chaîne, vous fournissez des produits aux consommateurs.

Notre secteur emploie 360 000 personnes, ce qui comprend non seulement les membres, mais aussi la distribution et la vente au détail. Cela représente des emplois pour les Canadiens dans toutes les collectivités. Ces deux dernières années, deux de nos membres les plus importants ont fait faillite à cause de la concurrence. Le premier est Steinberg, au Québec, et le second, le Food Group, au Nouveau–Brunswick. Ils ont fait faillite à cause de la concurrence. Nous sommes partisans de la concurrence. Ce que nous disons, en résumé, c'est qu'il faut être compétitif, mais il faut que les règles du jeu soient équitables.

• 1010

Right now grocery stores are selling groceries; some of the general merchandise stores are selling groceries; pharmacies are selling groceries; new warehouse clubs are now selling groceries; new ventures coming into Canada are selling groceries. It's the most competitive area. Why? Because people look at it and say, well, everybody needs that; therefore we'll get into it. Whether it makes money or not is not important any more.

If I were a mass merchandiser, I'd get into the business, sell a couple of groceries to drive the customer in. I'd undercut the market. I'd sell it as a loss leader. When the competition sells a product as a loss leader, we have to drive our prices down, because the consumer is a very intelligent consumer in Canada. They know prices. I'm sure many of you who do groceries, or the people who do groceries for you, know their prices like that. They know where they can pick up what specials and when the specials come. Is it time for coffee this week or is it time for something else? Consumers are really intelligent.

En ce moment, les magasins d'alimentation vendent des produits d'alimentation; certains magasins où l'on trouve des marchandises diverses en vendent également; les pharmacies aussi; les nouveaux clubs–entrepôts également, et les nouvelles entreprises qui s'installent au Canada, elles aussi, vendent des produits d'alimentation. C'est le domaine où la concurrence est la plus forte. Pourquoi? Parce que les gens se disent que c'est un secteur qui offre des produits dont tout le monde a besoin; il faut donc entrer dans le jeu. Que ce soit rentable, ou non, n'a plus d'importance.

Si j'étais propriétaire d'une grande surface, c'est ce que je ferais. Je choisirais un ou deux produits alimentaires pour attirer le client. Je vendrais moins cher que mes concurrents; je les vendrais à perte. Lorsque vos concurrents vendent un produit à perte, vous êtes obligé de baisser vos prix, car le consommateur canadien est très avisé. Il connaît fort bien les prix. Je suis certain que ceux d'entre vous qui faites des courses, ou les personnes qui le font pour vous, connaissent bien leurs prix. Elles savent où acheter les produits en solde et quand ces soldes ont lieu. Cette semaine, est–ce le bon moment d'acheter du café, ou un autre produit? Les consommateurs sont vraiment très avisés.

[*Texte*]

If we don't start reacting in our system, in our supply chain, to consumer demands and adaptations, then we're in business to say we're in business. The people who are going to respond to those consumers are the ones who are going to succeed well. We're saying Canadian producers can succeed well, and many of them are saying they want to continue.

Monica, do you want to add anything to that?

Ms Simon: No, I fully agree with what you said.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Mr. Geci.

Now from our chicken producer, Mr. Calder.

Mr. Calder: John, Monica, this is a very interesting report, although I can't say I agree with a lot of it.

To start off, as a former chicken producer and now a politician, I can say right now that I wish I were making a 20.7% profit margin off my farming operation. I have dealt with a fixed farm gate price for the last 10 years. In fact, in the last six months, as the Ontario board has been aggressively going after more production in this province, I've seen that figure drop by over 10¢ a kilogram, which in my farming operation worked out to a decrease of around $48,000 in gross income off my farm.

Having said that, I'd like to look at the chart on page 4. It shows Canada as the second–cheapest place to buy food in the world, and of course after that the world keeps going up.

That chart can be a little misleading. The reason that in other countries at the present time the food costs more is that this is reflective of the subsidies those countries are paying their primary producers. As a poultry producer, the only subsidies I gain off my farm are the property tax rebate and the fuel tax rebate. One is a provincial initiative and the other one is federal. After that we're working through our cost–of–production formula.

If supply management constitutes an interference to the free market economy, I guess one of the questions I'll ask is what is the cheapest meat commodity you have on the shelf on a cent–per–kilogram basis. Is it poultry or is it red meat? That would be reflective of whether or not our industry is in fact competitive or whether or not supply management is supporting inefficient farmers, which is something I've heard in the past.

I think you will have to agree with me too that within the poultry industry, because of the amount of research and development that went on within our own industry—and that's because it is a stable industry because of supply management—we have come up with some pretty innovative products. Maybe five years ago you would have asked what the heck is a McNugget? These products are selling quite well right now that, not only in the fast food outlets but also in the retail, which you benefit from in your 20.7% profit margin.

[*Traduction*]

Si, dans notre système, dans notre chaîne de fournisseurs, nous ne commençons pas à réagir aux exigences du consommateur et à nous adapter, nous n'aurons plus de commerçants que le nom. Ce sont ceux qui répondront aux besoins des consommateurs qui réussiront. Eh bien, les producteurs canadiens sont capables de fort bien réussir, et beaucoup d'entre eux disent qu'ils veulent continuer.

Monica, voulez–vous ajouter quelque chose?

Mme Simon: Non, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire.

Le coprésident (M. Speller): Merci, monsieur Geci.

Voyons maintenant ce que M. Calder, notre éleveur de poulets a à dire.

M. Calder: John, Monica, votre rapport est très intéressant, bien que je ne sois pas d'accord sur de nombreux points.

Pour commencer, en tant qu'ancien éleveur de poulets qui s'est tourné vers la politique, je peux vous dire tout de suite que je voudrais bien que mon exploitation agricole m'assure une marge bénéficiaire de 20,7 p. 100. Il y a 10 ans que j'ai à faire face à un prix à la ferme imposé. De fait, au cours de ces six derniers mois, l'office de commercialisation ontarien a rigoureusement poussé la production dans la province, et les prix ont baissé de plus de 10c. le kilo, ce qui représente une diminution d'environ 48 000$ du revenu brut de ma ferme.

Cela dit, j'aimerais revenir au tableau de la page 4. Il montre que le Canada se place au second rang pour la modicité du prix de ses produits alimentaires; naturellement, les prix sont plus élevés ailleurs.

Ce tableau peut être un peu trompeur. La raison pour laquelle les coûts des produits alimentaires sont plus élevés dans d'autres pays en ce moment, c'est qu'ils versent des subventions à leurs producteurs primaires. En tant qu'éleveur de volailles, les seules subventions dont je bénéficie sont la remise des taxes foncières et celle sur la taxe sur le carburant. La première est une initiative provinciale, la seconde, fédérale. Après cela, seul notre coût de production entre en jeu.

Si la gestion de l'offre est une entrave à l'économie de marché libre, une des questions que je voudrais poser est la suivante: quel est le produit carné le moins cher au kilo que vous ayez sur vos étagères? La volaille ou la viande rouge? Cela permettrait de savoir si notre industrie est concurrentielle ou, au contraire, si la gestion de l'offre soutient des producteurs agricoles qui ne sont pas efficients, ce que j'ai déjà entendu dire.

Je crois que vous reconnaîtrez avec moi que dans l'industrie de la volaille, à cause des gros efforts de recherche et de développement qui ont été déployés—et cela parce que cette industrie doit sa stabilité à la gestion de l'offre—nous avons réussi à offrir des produits assez novateurs. Il y a cinq ans, vous auriez été bien en peine de savoir ce qu'était un McNugget. Ce sont là des produits qui se vendent fort bien maintenant, non seulement dans les établissements de restauration minute, mais aussi au détail, ce qui contribue à votre marge de profit de 20,7 p. 100.

[*Text*] [*Translation*]

• 1015

Maybe you could expand a bit on that, and if there's a question I'll jump in again.

Mr. Geci: Certainly I'd like to expand, but first of all let me correct your comment. I think it's clear in our report that when we talk about gross margins at 20.7%, we're not talking about profit. Those are gross margins before overhead costs.

Mr. Calder: What is your profit margin, then?

Mr. Geci: Our profit margin's observed data in the industry is 0.57¢, 0.5%.

Mr. Calder: Okay, 0.5%.

Mr. Geci: Yes, 0.5%. That's why you have so many people lined up in Canada wanting to be grocers. If you look at the American comparison, and this is observable data, general data not put out by CCGD—we don't put out that kind of data because people would say, well, they have a case to sell so therefore that's truncated. We let other researchers do that observable data.

But one of the things that you have to know about is that the Americans with whom we compete, compared to gross margins of 23.3%, are at 3.5%, 4.5% and 5%. You go to Great Britain, Sainsbury and Tesco—Safeway in Britain—PLC, they advertise 8% or 9% on sales. You go to Germany, you go to France... If you're asking why are we so competitive, I would say it's because the Canadian grocer doesn't remodel his store except every eight or twelve years. The American store remodels every six. We don't have enough money to remodel.

Why are new formats attracting consumers? They're coming in brand–new, building new stores. It's a new experience for consumers. The old store that a consumer shopped at for the last eight or twelve years isn't being remodelled as quickly as the Americans are remodelling. We have the data on all that in our state of the industry report. We don't have enough money to put into our remodellings.

So let us make it clear that when I talk about 20.7% gross margins...and we have a major problem with our employment costs, as you know through the papers. Three of our major players in Canada in the last 12 months had to ask for rollbacks on salaries. Safeway Canada, Oshawa, and the other one was I think in Atlantic Canada, had to ask for rollbacks because we weren't going to be able to compete. Our costs for labour were too high in Canada. We're having a hard time.

If anything, I'm saying to this committee, yes, you have a mandate in terms of the future of agriculture, but think of the chain. Everybody's saying to us, hey, you guys are part of this because you have to sell it. Well, if we're part of it... We're

Peut–être pourriez–vous apporter des précisions à ce sujet, et si une question se pose, j'interviendrai à nouveau.

M. Geci: Certainement. Mais tout d'abord, permettez–moi de vous reprendre. Je crois que notre rapport montre clairement que lorsque nous parlons de marge brute de 20,7 p. 100, il ne s'agit pas du profit. Ce sont les marges brutes avant la déduction des frais généraux.

M. Calder: Quelle est donc votre marge bénéficiaire?

M. Geci: D'après les données relevées dans notre industrie, cette marge est de 0,57 p. 100, c'est–à–dire, à peu près, 0,5 p. 100.

M. Calder: D'accord, 0,5 p. 100.

M. Geci: Oui, 0,5 p. 100. C'est pour ça qu'au Canada, la queue formée par ceux qui veulent se lancer dans la vente des produits d'alimentation, s'allonge. Si vous comparez cela avec les États–Unis—il s'agit de données générales véritables qui ne sont pas présentées par le CCDA—nous ne présentons pas ce genre de données parce que les gens diraient qu'elles sont suspectes, que nous voulons les présenter à notre avantage et qu'elles ne sont donc pas complètes. Nous laissons donc le soin à d'autres chercheurs de fournir ces données véritables.

Il faudrait cependant que vous sachiez que les Américains avec qui nous sommes en concurrence, ont des marges brutes de 23,3 p. 100 et des profits de 3,5, 4,5, et 5 p. 100. En Grande–Bretagne, Sainsbury and Tesco—Safewayin Britain—PLC, annoncent des marges de 8 ou 9 p. 100 sur les ventes. C'est la même chose en Allemagne, en France... Si vous voulez savoir pourquoi nous sommes si concurrentiels, c'est peut–être parce que le vendeur canadien de produits alimentaires ne réaménage son magasin que tous les huit ou 12 ans. Les Américains le font tous les six ans. Nous n'avons pas suffisamment d'argent pour faire cela.

Pourquoi les nouvelles formules attirent–elles les consommateurs? On construit de nouveaux magasins. C'est une expérience nouvelle pour les consommateurs. Le vieux magasin dans lequel le consommateur faisait ses courses depuis huit ou douze ans n'est pas rénové aussi rapidement que les magasins américains. Nous avons des données sur tout cela dans notre rapport sur l'état de l'industrie. Nous n'avons pas suffisamment d'argent pour toutes ces rénovations.

Donc, qu'il soit bien clair que lorsque je parle de marges brutes de 20,7 p. 100... ajoutez à cela, comme les journaux vous l'ont appris, que nos coûts de main d'oeuvre constituent un gros problème. Au cours de l'année écoulée, trois des sociétés les plus importantes du Canada ont été obligées d'imposer des réductions de salaires. Safeway Canada, à Oshawa, et une autre société du Canada Atlantique, je crois, ont dû le faire parce qu'elles n'étaient plus capables d'affronter la concurrence. Nos coûts de main d'oeuvre sont trop élevés au Canada. Nous avons de grosses difficultés.

S'il y a une chose que je tiens à dire au comité c'est que son mandat concerne effectivement l'avenir de l'agriculture, mais il ne faut pas qu'il oublie la chaîne. Tout le monde nous répète que nous faisons partie du processus puisque c'est nous

[*Texte*]

not asking for protection, we're saying level the playing field. We'll compete with the best. We'll compete with anybody, but make sure everybody is competing. If we can find a couple of pennies here and there, yes, we'll find them and we'll pass them on, and that's the story.

And to your point, sir, I think our report does say. . .because we purposely stated that stakeholders' discussions have resulted in only one sector, chicken producers, gaining enhanced competitiveness and market responsiveness.

We are now, only in the last four or six months, sitting down with the marketing board and saying, hey, guys, here are our demands for the third quarter or the fourth quarter. Only now are we being received cordially. In the past we received all the courtesies—thank you very much—and then the door was closed. Now at least we're talking to each other and we're saying here's what we need, let's try to sell those McNuggets, let's try to sell those different products. We're trying to say the same thing to the turkey people. We're saying the same thing to the beef people. We're saying the same thing to the pork people. The turkey people, well, they're still closing the door. The dairy people don't even want to hear us. They don't even want us in the same room, and the egg people are saying, hey. . . We sit down with the beef people monthly and we say here's where we're going. We don't always agree.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Mr. Geci. We've found in this committee that it's not only groups like that that don't want to be in the same room. There are a number of commodity groups and groups in agriculture that don't want to sit down at the table with one another.

Mr. Calder: May I have one final question?

The Joint Chairman (Mr. Speller): No, you can't. Sorry, our time is limited.

Mr. Calder: The question wasn't answered.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Collins.

• 1020

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): You talked about the west. The senator from Saskatchewan and I live close to the border. You talked about dairy products and why we go down. Let me just give you a scenario. We produce fuel in Regina, send it down to Noonan, North Dakota, and then we drive down to pick up the fuel that was produced in Regina. While you're down there picking up the fuel, you're picking up all these other commodities. We're giving the U.S. farmer cheap fuel, and we're paying the higher price.

[*Traduction*]

qui devons vendre les produits. Eh bien, si nous en faisons partie. . . Nous ne demandons pas qu'on nous protège, tout ce que nous voulons, ce sont des conditions de jeu équitables. Nous sommes prêts à affronter les meilleurs, à affronter n'importe qui, mais faites en sorte que la concurrence joue pour tout le monde. Et si nous réussissons à trouver un peu d'argent par-ci par-là, nous le ferons circuler, un point c'est tout.

Et en ce qui concerne vos observations, monsieur, je crois que nous disons dans notre rapport. . . car nous avons bien tenu à préciser que les discussions avec les intéressés n'ont abouti à une augmentation de la compétitivité et de l'adaptation aux besoins du marché que dans un seul secteur, celui des éleveurs de poulets.

Ce n'est que depuis quatre à six mois que nous rencontrons les membres de l'office de commercialisation et qu'il nous est permis de leur dire ce que nous voulons pour le troisième ou le quatrième trimestre. La différence, c'est qu'on nous reçoit maintenant cordialement. Auparavant, on se montrait toujours très courtois à notre égard, on nous remerciait, et puis on nous fermait la porte au nez. Maintenant, au moins, il y a un dialogue et nous pouvons leur dire ce dont nous avons besoin, par exemple, qu'il faudrait essayer de vendre ces McNuggets, de vendre ces divers produits. Nous tentons de dire la même chose à ceux qui s'occupent de la vente de dindons. Et nous le répétons chose aux gens du secteur du boeuf et à ceux du secteur du porc. Ceux qui s'occupent du dindon refusent toujours d'entrebâiller la porte. Ceux de la production laitière ne veulent même pas nous écouter, ni même se trouver dans la même pièce que nous; quant à ceux du secteur des oeufs, ils disent, voyez-vous. . . Cependant, nous rencontrons chaque mois les gens du secteur du boeuf pour leur dire ce que nous voulons faire. Nous ne sommes pas toujours d'accord.

Le coprésident (M. Speller): Merci, monsieur Geci. Ce comité s'est rendu compte que ces groupes ne sont pas les seuls à ne pas vouloir se trouver dans la même pièce. Il y a un certain nombre de groupes qui s'occupent de produits de base et de groupes du secteur agricole qui ne veulent pas s'asseoir à la même table.

M. Calder: Pourrais-je poser une dernière question?

Le coprésident (M. Speller): Non. Je regrette, nous disposons de très peu de temps.

M. Calder: Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Collins.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Vous avez parlé de l'Ouest. Le sénateur de la Saskatchewan et moi-même vivons près de la frontière. Vous avez parlé des produits laitiers et des raisons pour lesquelles nous faisons affaires avec le Sud. Je vais vous donner un exemple. Nous produisons du carburant à Regina; nous l'envoyons à Noonan au North Dakota, et nous y retournons pour récupérer le carburant produit à Régina. Une fois là-bas, nous en profitons pour acheter tous les autres produits dont vous parliez. Nous offrons donc du carburant à bon marché à l'agriculteur américain mais nous, nous payons le prix fort.

[*Text*]

You talked about scanning and gross margins, which I am interested in. I say to you that if you can hold it at 20.7%, you're doing very well. I was on the board, and we really had to wrestle to arrive at that figure. It was very, very difficult.

On your scanning mechanisms, how do you keep the scanning up to date? I found that sometimes one fell behind the other, that the product on the shelf was running at one price and the scanning mechanism wasn't up to date. So unless people really do their homework, some get lost in the system.

Mr. Geci: The way we keep the prices accurate in terms of scanning, which is what I interpret your question to mean, is that we rely on the consumer to tell us when there's an error. A lot of companies that are members of our association will advertise that if the price is wrong and the consumer tells us, the product is free. They'll correct the error immediately because they don't want to give the product away for free. So a lot of companies have those kinds of policies. All of our members—and this is a very sensitive area for our members—will keep diligent control to make sure the prices in the scanner reflect the prices on the shelf.

Mr. Collins: With regard to GST and PST, which we are wrestling with, you mentioned interprovincial barriers, road construction, and all that. You said that we can't get these provinces to come on side and say, let's get this thing harmonized, and that if we don't harmonize and don't get the efficiencies in the system, you'll be back again and again and again. I agree with you.

Mr. Geci: We submitted our report to the finance committee and asked for harmonization. We all know what the situation is now on that question.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Mr. Geci.

Unfortunately, our time is very limited. We have another group appearing before us before 11 a.m.

However, I did want to get into a few issues. I'm sure you've read this paper entitled *Compare the Share, Phase II*, put out by the Hon. Ralph Ferguson. He talks about corporate concentration in Canada. I'm wondering what percentage of the industry in Canada is Canadian–owned. The senator had a question on what you thought about Wal–Mart and these types of groups getting into your business.

Mr. Geci: Which question do you want me to answer?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Both, very quickly.

Mr. Geci: I'll answer as quickly as I possibly can. I don't know the exact percentage of those that are domestically owned.

Yes, there is a concentration in the grocery industry in Canada. Quite frankly, that concentration is exhibited in the fact that we're highly competitive, as the Ernst & Young study showed. When you look at the recommendations of that study to all the industries, they say, hey, guys, get together in those other industries. You're being blown apart because you're too small. You don't have the buying power. You can't force the marketer or the producer of the goods, the manufacturer, to

[*Translation*]

Vous avez parlé de mécanismes de balayage et de marges brutes, et cela m'intéresse. J'estime que si vous êtes capables de maintenir cette marge à 20,7 p. 100, vous vous en sortez très bien. J'ai été moi–même administrateur et nous avons eu vraiment beaucoup de mal à parvenir à ce chiffre. Cela a été extrêmement difficile.

Comment faites–vous pour tenir à jour votre système de balayage? J'ai constaté qu'il y avait parfois des décalages et que le prix des produits sur les étagères ne correspondait pas à celui que l'on obtenait par balayage. Donc, à moins que les gens ne se donnent vraiment la peine de suivre les choses de près, ils risquent de se perdre dans le système.

M. Geci: La méthode que nous utilisons pour assurer l'exactitude des prix, si c'est bien là votre question, est simple: nous comptons sur le consommateur pour qu'il nous signale les erreurs. Dans leurs réclames, beaucoup de sociétés membres de notre association annoncent que si le prix est faux et que le consommateur le signale, il n'aura rien à payer. Ces sociétés corrigent donc immédiatement l'erreur car elles n'ont aucun désir de faire cadeau de leur produit. Voilà le type de politique pratiquée par beaucoup d'entre elles. Tous nos membres. . . et c'est là un domaine très sensible pour eux. . . exercent un contrôle rigoureux afin d'être certains que les prix qui apparaissent à la caisse correspondent aux prix affichés sur les étagères.

M. Collins: En ce qui concerne le problème de TPS et TVP avec lequel nous nous débattons, vous avez parlé de barrières interprovinciales, de construction de routes, etc. Vous avez dit que nous ne réussissons pas à rallier les provinces à leur faire admettre qu'il faut harmoniser le système et que si nous ne parvenons pas à le rendre efficient, il faudra que vous reveniez constamment à la charge. Je suis d'accord avec vous.

M. Geci: Nous avons soumis notre rapport au Comité des finances et avons réclamé une harmonisation du système. Nous savons tous où l'on en est actuellement sur ce point.

Le coprésident (M. Speller): Merci, monsieur Geci.

Malheureusement, nous disposons de très peu de temps. Un autre groupe doit comparaître devant nous avant 11 heures.

Je voulais cependant examiner deux ou trois points. Je suis certain que vous avez lu le document intitulé *Compare to Share, Phase II*, présenté par l'honorable Ralph Ferguson, dans lequel il évoque la question de la concentration des entreprises au Canada. Je me demande quel est le pourcentage de votre industrie qui appartient à des Canadiens. Le sénateur voulait savoir ce que vous pensiez de Wal–Mart et des groupes de ce type qui envahissent votre secteur.

M. Geci: À quelle question voulez–vous que je réponde?

Le coprésident (M. Speller): Les deux, très brièvement.

M. Geci: Je serai aussi bref que possible. Je ne sais pas quel est le pourcentage exact des entreprises appartenant à des Canadiens.

On constate en effet une concentration des entreprises dans le secteur des produits alimentaires au Canada. Très franchement, cette concentration se manifeste dans le fait que nous sommes extrêmement concurrentiels, comme l'a montré l'étude de Ernst & Young. Cette étude recommande à toutes les industries de se regrouper. Quand vous êtes trop petit, vous vous faites descendre en flamme. Vous n'avez pas le pouvoir d'achat nécessaire. Vous ne pouvez pas forcer le commerçant, le

[*Texte*]

drive the prices lower. Why is Wal-Mart succeeding? Why are big chains in the United States succeeding? They have the clout to drive the prices down and offer those prices to the consumer.

Now, what makes those large companies, even with the concentration, offer that price to the consumer? Because in almost every marketplace in Canada you have two, three, four, or five competing organizations. One is always going to try to outdo the other to get customer loyalty towards their stores. That is the essence of our competitiveness.

Even with the concentration, every major city in Canada has at least four or five different competitors in terms of the grocery industry. They're the ones that are competing with each other. That is driving the prices down so that the consumer is paying the second lowest price for grocery products in the industrial world.

That is really the driving nature of what we're saying. What we're saying is that the whole supply chain has to be like that. We'll compete in terms of foreign companies coming into Canada. The people that are there now are competitors, so it just means that we'll have another competitor.

But somewhere along the line...we already have a saturated market. We didn't present all the data. The grocery industry is almost a whole study in itself. But just let me share with you one datum, as a committee.

[*Traduction*]

producteur ou le fabricant, à faire baisser les prix. Quel est le secret de la réussite de Wal-Mart et des grandes chaînes américaines? Elles ont les moyens d'imposer une baisse des prix et d'en faire profiter le consommateur.

Mais pour quelle raison ces grandes sociétés, même compte tenu de la concentration, offrent-elles de tels prix au consommateur? Parce que sur n'importe quel marché au Canada, il y a deux, trois, quatre ou même cinq organismes qui se font concurrence. Il y en a toujours un qui essaie de battre l'autre à son propre jeu pour attirer les clients dans ses magasins. C'est ce qui fait le fond de notre compétitivité.

En dépit de la concentration, dans les grandes villes canadiennes, il y a toujours au moins quatre ou cinq concurrents dans le secteur des produits d'alimentation. C'est cette concurrence qui fait baisser les prix et qui explique que le prix que paie le consommateur pour les produits alimentaires est assez bas pour placer le Canada au deuxième rang des pays industrialisés.

C'est cela qui donne son impulsion au système et, à notre avis, il faudrait que tout le processus d'approvisionnement soit comme cela. Nous affronterons la concurrence des sociétés étrangères qui s'installent au Canada. Ce sont maintenant des concurrents pour nous, et cela signifie simplement que nous aurons un concurrent de plus.

Mais à un moment donné... le marché est déjà saturé. Nous n'avons pas présenté toutes les données. Le secteur des produits alimentaires mériterait presque une étude à lui seul. Je me contenterai de vous en donner un exemple.

• 1025

In our last number of reports with FMI, we show how many stores we have in Canada per capita compared to the Americans. The Americans have one store for every 1,800 population on the average throughout the United States. We have one store for every 800. That is the saturation of the Canadian domestic place. That is why we are at 10%.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I've just been told by the clerk we have this room after 11 a.m., so I can throw in one final question.

I'm wondering if you feel that level can be sustained over the future, given some of the problems we're facing in the food industry now. We're second in the world, you say. Some studies say we have the lowest food cost in the world. Can that really be sustained in an area where farmers only receive, on average, $9,000 farm gate in this country? There's always that question out there, and Mr. Ferguson puts it forward as the food dollar—where it's going and who's getting what.

Mr. Geci: I quite frankly don't think it can be sustained, neither by the producer, nor by some manufacturers and processors, nor by our industry. I think something has to give somewhere, and what you're going to find is what's happened in certain areas...

I can't speak for the producer community or for the processing community, but in our community what happens when you have too many players in a particular geographic area, and you have the competition for consumers, is that somebody's

Dans nos derniers rapports au FMI, nous indiquons combien de magasins il y a au Canada par habitant, par comparaison avec les États-Unis. Les Américains ont, en moyenne, un magasin pour 1 800 habitants; nous en avons un pour 800. Voilà ce qui explique la saturation de notre marché. Voilà pourquoi nous en sommes à 10 p. 100.

Le coprésident (M. Speller): Le greffier vient de me dire que nous pouvons garder cette salle après 11 heures; je vais donc vous poser une dernière question.

Compte tenu des problèmes actuels de l'industrie des produits alimentaires, pensez-vous que l'on puisse maintenir ce niveau? Vous dites que nous nous classons au second rang dans le monde. Selon certaines études, nos produits alimentaires sont les moins chers au monde. Peut-on vraiment maintenir cette situation dans un secteur où les agriculteurs canadiens ne reçoivent, en moyenne, que 9 000$ à la ferme? Comme le démontre M. Ferguson, la question se pose toujours de savoir où va l'argent des produits alimentaires et comment il est réparti.

M. Geci: Franchement, je ne pense pas que cela puisse durer, que ce soit pour le producteur, pour certains fabricants et transformateurs, ou pour notre industrie. Je crois qu'il faudra que cela craque quelque part et il va se produire ce qui est déjà arrivé dans certains secteurs...

Je ne peux pas parler au nom des producteurs et des transformateurs, mais dans notre groupe, lorsque nous sommes trop nombreux dans une région donnée et qu'il faut se faire concurrence pour attirer les consommateurs, il y a toujours

[*Text*]

going to fall off the table. When they fall off the table everybody says, oh, isn't it bad, jobs, etc. Yes, it's bad. Yes, it's jobs. That's the issue of the market forces. Are we going to start trying to influence those market forces or do we let the market forces play it out?

What we are saying to you, as entrepreneurs in this country, is that the market forces have to play it out. Yes, some will be losers and some will be winners, but in the whole gamut of competitiveness, the whole Canadian economy and all the Canadian people will be the winners.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I guess traditionally we in Canada have always had a government–industry partnership that has produced the second–lowest cost of food in the world. From what I think you're saying, you want that government part to get out and to open it up to market forces. You're suggesting that might help keep the cost of food at its present level if we allow that to happen.

My question is this. It seems to me that once government gets out the losers are going to be the farmers, and if we don't have Canadian farmers producing the low–cost food, then we're going to be importing that.

Mr. Geci: Our observation is that the reverse would happen. Our observation is, yes, some farmers would find themselves very strapped, and we're saying government should provide some mechanisms to help them either to get into the farming business on an even bigger scale, a larger scale, alliances, etc., or to help them move into other areas. Yes. We're saying this only in those areas where there probably will be that need.

You also have, as you all know, a lot of farmers—and I mean a lot of them—whether they're in supply management or not. And I don't know who has been before your committee, but maybe the gentlemen was one of them, I don't know, who may have said, "I don't need a marketing board or a supply management; I want the marketplace, because I'm prepared to move faster and harder and make linkages and support that." There are a lot of farmers out there who are prepared for that in every community in this country. All we're saying is that in that particular area government is influencing a market–driven aspect of the supply chain.

You're not doing it for anybody else, nor am I suggesting we're going to come and ask for help as well. I don't think that's the function. We're asking you to be committed to the principle right across the board of the supply chain if we're part of the supply chain. If we're not part of the supply chain, then we're somewhere else and we're something else. We think we are part of the supply chain and we have something to say, and hopefully what we have to say will be taken into consideration amongst all the other things that everybody says and hopefully will be heeded.

[*Translation*]

quelqu'un qui tombe en chemin. Lorsque cela se produit, on s'exclame, oh, quel dommage, et les emplois, etc. Oui, c'est dommage. Oui, il y a des emplois perdus. C'est ainsi que jouent les forces du marché. Allons–nous donc essayer de les influencer celles–ci ou de respecter leur libre jeu?

Ce que les entrepreneurs que nous sommes tiennent à vous dire, c'est que les forces du marché doivent pouvoir s'exercer librement. Bien sûr, il y aura des perdants et des gagnants, mais sur le plan général de la compétitivité et de l'économie de notre pays, c'est l'ensemble des Canadiens qui seront les gagnants.

Le coprésident (M. Speller): Je crois que l'association traditionnelle, au Canada, entre le gouvernement et l'industrie nous a permis de nous classer au second rang au monde par la modicité du prix de nos produits alimentaires. Si je vous comprends bien, vous voulez que le gouvernement prenne ses distances et laisse jouer les forces du marché. Vous pensez que si nous le faisons, cela aidera à maintenir les prix au niveau actuel.

Ma question est la suivante. Il me semble que si le gouvernement se retire du jeu, ce sont les agriculteurs qui seront les perdants et que si ceux–ci cessent de nous fournir ces produits alimentaires à faible coût, nous serons obligés d'importer.

M. Geci: D'après nos observations, c'est l'inverse qui se produirait. Certes, certains agriculteurs se retrouveraient en très mauvaise posture, et nous estimons que le gouvernement devrait établir des mécanismes qui leur permettraient de poursuivre leurs activités, mais à grande échelle, dans le cadre d'alliances, par exemple, ou de se réinsérer dans d'autres secteurs. Oui, mais seulement là où ce besoin se fera probablement sentir.

Comme vous le savez tous, il y a aussi beaucoup d'agriculteurs—vraiment beaucoup—que leurs activités entrent dans le cadre de la gestion de l'offre ou non. Je ne sais pas qui a comparu plus tôt devant votre Comité, mais peut–être que parmi vos témoins il y avait des gens qui ont dit, «Je n'ai pas besoin d'office de commercialisation ni de gestion de l'offre; ce que je veux, c'est le marché lui–même, car je suis prêt à agir avec plus vite et à frapper plus fort et à établir les liens et les contacts nécessaires pour y arriver. Partout, dans ce pays, il y a un grand nombre de fermiers qui sont prêts à le faire. Tout ce que nous disons, c'est que dans ce secteur particulier, le gouvernement exerce une influence sur le rôle du marché dans la gestion du processus d'approvisionnement.

Vous ne le faites pour personne d'autre, et je ne prétends pas du tout que nous allons venir, nous aussi, vous demander de l'aide. Je ne pense pas que ce soit là votre fonction. Nous vous demandons de respecter, dans tous les secteurs, le principe du processus d'approvisionnement si nous en faisons partie. Si nous n'en faisons pas partie, nous sommes quelque part ailleurs et quelque chose d'autre. Nous pensons cependant en faire partie et avoir quelque chose à dire, et nous espérons qu'on tiendra compte de nos observations parmi toutes celles qu'on vous faites par ailleurs.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1030

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you, Mr. Geci, and thank you for your presentation. Certainly your words and your presentation will be taken seriously by this committee in our future deliberations.

Mr. Geci: And thank you for offering our organization the opportunity, and inviting us, quite frankly. We were surprised we were invited. It doesn't often happen that we who sell all–Canadian products and other products that compete internationally for the consumer are invited at least to say what we think about issues that we think concern us.

The Joint Chairman (Mr. Speller): One of the principles this committee has always worked on is partnership. We believe everybody within the food chain should be heard. So we might call on you in the future.

Colleagues, I've been told we now have this room till after 11 a.m.

We have a witness now from the Agricultural Institute of Canada, Roy Carver.

Mr. Carver, welcome. We appreciate your coming before us today. I've always wondered what a PAg was.

Mr. Roy Carver (Executive Director, Agricultural Institute of Canada): A PAg is a professional agrologist or agriculturist.

We certainly would like to thank the committee for this opportunity to tell you about the Agricultural Institute of Canada and to place before you two areas where we feel the federal government can play a crucial role in ensuring a strong future for agriculture in Canada. These are research and image, including awareness.

First, what is the AIC? The Agricultural Institute of Canada unites nine provincial institutes of agrologists—agricultural professionals—and nine scientific societies. AIC is a non–profit body directed by the member organizations. It exists to serve its members and Canadian agriculture by improving communications among the various facets of the industry. AIC provides a professional and scientific viewpoint on matters of concern in agriculture and cooperates with other organizations in Canada and around the world to further common interests.

Professionals are employed in all phases of agriculture. Some work for federal and provincial governments in research, administration, and extension. Others are on the agricultural faculties of Canadian universities and colleges. Still others work in private industry or as self–employed consultants. Over 5,000 men and women enjoy the benefits of membership in the Agricultural Institute of Canada.

AIC's president, Dr. Bryan Harvey, sends his apologies for not being able to attend today. I am pleased to deliver some of his thoughts on behalf of AIC.

The situation in agricultural research: Today we wish to reaffirm our support for agricultural research in Canada. We've made presentations to the House of Commons standing committee on this subject before through the Coalition for the Support of Agri–Food Research, and are aware that many other organizations have talked to you about these common concerns.

Le coprésident (M. Speller): Merci monsieur Geci, et merci pour votre exposé. Vos propos et votre exposé seront pris au sérieux par le Comité lors de nos futures délibérations.

M. Geci: Merci de nous avoir donné la possibilité de vous adresser la parole et, franchement merci de nous avoir invités. Nous avons été surpris de l'invitation. Il n'arrive pas souvent que nous qui vendons des produits entièrement canadiens et d'autres produits concurrentiels à l'échelle internationale soyons invités au moins à dire ce que nous pensons des questions qui nous intéressent.

Le coprésident (M. Speller): Le Comité a toujours insisté pour travailler dans un esprit de collaboration. Nous pensons que tous ceux qui font partie de la chaîne alimentaire devraient être entendus. Nous vous inviterons peut–être à nouveau à l'avenir.

Chers collègues, on me dit que nous avons cette salle jusques vers 11 heures.

Nous entendrons maintenant un témoin de l'Institut agricole du Canada, M. Roy Carver.

Bienvenue, monsieur Carver. Nous vous remercions d'être venu témoigner aujourd'hui. Je me suis toujours demandé ce que voulait dire PAg.

M. Roy Carver (directeur exécutif, Institut agricole du Canada): On désigne ainsi les agronomes.

Nous tenons à remercier le Comité de nous donner la possibilité de présenter l'Institut agricole du Canada et de vous parler de deux domaines où, selon nous, le gouvernement fédéral peut jouer un rôle crucial pour assurer un bel avenir à l'agriculture au Canada. Il s'agit de la recherche et de l'image, dont la sensibilisation.

D'abord, qu'est–ce que l'IAC? L'Institut agricole du Canada unit neuf instituts d'agronomie provinciaux et neuf sociétés scientifiques. Il s'agit d'un organisme sans but lucratif dirigé par les organisations membres. Il existe pour servir ses membres et l'agriculture canadienne en améliorant les communications entre les divers secteurs de l'industrie. L'IAC donne un point de vue professionnel sur des questions qui touchent l'agriculture et collabore avec d'autres organisations au Canada et dans le monde pour promouvoir leurs intérêts communs.

Des professionnels sont à l'oeuvre à toutes les étapes de la chaîne agricole. Certains travaillent pour les gouvernements fédéral et provinciaux dans le domaine de la recherche, de l'administration et de la vulgarisation. D'autres enseignent dans les écoles d'agronomie des universités et collèges du Canada. D'autres encore travaillent dans le secteur privé ou sont des experts–conseils indépendants. Plus de 5 000 hommes et femmes sont membres de l'Institut agricole du Canada.

Le président de l'IAC, M. Bryan Harvey, regrette de ne pas pouvoir être parmi vous aujourd'hui. Je suis heureux de vous communiquer quelques–unes de ses réflexions, au nom de l'IAC.

L'état de la recherche agricole: Aujourd'hui, nous souhaitons réaffirmer notre soutien à la recherche agricole au Canada. Nous avons déjà présenté des mémoires au Comité permanent de la Chambre des communes sur cette question, par l'entremise de la Coalition for the Support of Agri–Food Research, et nous savons que de nombreuses autres organisations vous ont exposé ces préoccupations communes.

[*Text*]

Canada is a country enormously rich in natural resources. We must maximize this advantage in combination with knowledge and technical applications to give us a world leadership position.

You are well aware of the importance of agriculture and agrifood industries to our provincial and national economies. Food processing and manufacturing make up the single largest manufacturing sector in Canada. About $70 billion worth of goods is produced each year. Some 40% of our positive trade balance derives from this industry, as does 15% of all jobs. The return on our research investment is forty to one.

What the federal government can do.

We fully support the minister's goals of a profitable agrifood sector with a minimum of subsidization; a supply of safe, high–quality food, produced in a sustainable manner. It is our contention that public and private sector investment in research is imperative to attain these goals.

[*Translation*]

Le Canada est un pays extrêmement riche en ressources naturelles. Nous devons tirer le meilleur parti de cet avantage, en nous appuyant aussi sur les connaissances et les applications techniques qui font de nous un chef de file mondial.

Vous connaissez tous l'importance de l'agriculture et des industries agro–alimentaires pour nos économies provinciales et nationale. La transformation et la fabrication des aliments constitue le secteur manufacturier le plus important au Canada. Des biens d'une valeur d'environ 70 milliards de dollars sont produits chaque année. Environ 40 p. 100 de notre balance commerciale découle de cette industrie, tout comme 15 p. 100 des emplois. Le rendement de l'investissement dans la recherche est de 40 pour 1.

Ce que le gouvernement fédéral peut faire.

Nous appuyons entièrement les objectifs visés par le ministre, soit un secteur agro–alimentaire rentable avec un minimum de subventions; la production d'aliments sains, de haute qualité dans un environnement durable. Nous soutenons que l'investissement public et privé dans la recherche est impératif pour atteindre ces objectifs.

• 1035

Agriculture and Agri–Food Canada has a long history of productive research for our industry. They have an excellent record of cooperation with industry and other public sector organizations. A great deal of the benefit of agricultural research accrues to society in general and is not capturable in profits from the sale of products.

It is our belief, therefore, that we must continue to support public sector research. Agriculture and Agri–Food Canada should continue to have direct control of its research resources to effectively meet the needs of industry with which it is closely attuned and allied.

The government must give priority to supporting university research and training in order to produce the professionals, the knowledge, and the technology to keep our industry in a leadership position. We strongly urge greater cooperation between federal research and regulatory agencies and universities.

Federal employees should be encouraged to participate in post–secondary teaching in a manner that positively impacts on their career development, and greater facilitation of staff exchange programs should occur. More federal personnel should be placed in universities and priority should be given to research establishments located on university campuses.

What about the image of agriculture and the awareness? Given the importance of agriculture and food to our well–being, given that we produce the safest, highest–quality food in the world, given that our citizens spend less of their income on food than anyone else except those in the United States, we are frustrated that our industry has such a poor image. Working against us are misconceptions about our industry that are being perpetuated.

Agriculture et Agro–alimentaire Canada a une longue tradition de recherche productive pour notre industrie. Ce ministère a toujours bien collaboré avec l'industrie et autres organisations du secteur public. Une grande partie des bienfaits de la recherche agricole retombe sur la société en général et ne peut se mesurer en profits découlant de la vente de produits.

Nous croyons donc que nous devons continuer à appuyer la recherche du secteur public. Agriculture et Agro–alimentaire Canada devrait continuer de contrôler directement ses ressources de recherche afin de combler effectivement les besoins de l'industrie avec laquelle il est en étroite harmonie et est lié de près.

Le gouvernement doit accorder la priorité au soutien de la recherche et de la formation universitaires afin d'obtenir les professionnels, les connaissances et la technologie qui maintiendront notre industrie parmi les chefs de file. Nous plaidons fortement pour une coopération accrue entre les organismes fédéraux de recherche et de réglementation et les universités.

Les fonctionnaires fédéraux devraient être encouragés à participer à l'enseignement postsecondaire d'une manière qui a des retombées positives sur l'évolution de leur carrière. Il faudrait aussi favoriser les programmes d'échange de personnel. Plus de personnel fédéral devrait oeuvrer dans les universités et il faudrait accorder la priorité aux établissements de recherche établis dans les universités.

Que dire de l'image de l'agriculture et de la sensibilisation à l'agriculture? Étant donné l'importance de l'agriculture et des aliments pour notre bien–être, étant donné que nous produisons les aliments les plus sains et de la meilleure qualité au monde, étant donné que nos citoyens consacrent aux aliments la plus petite partie du revenu dans le monde, sauf aux États–Unis, nous sommes découragés de voir que notre industrie a une si mauvaise image. Des idées fausses qui se perpétuent à propos de notre industrie jouent contre nous.

[*Texte*]

For example, misconception: the keynote speaker at the recent national meeting in the science and technology review process painted resource industries as economic basket cases that the Canadian taxpayer should not waste any money supporting. He argued that their focus must be on high technology, knowledge–based industries. For this oversimplification and inaccurate statement he received much praise.

Reality: there are in fact many success stories in agriculture. Agriculture is a high–tech industry in which survival requires great application of skills. We have already noted the 40:1 return on research investment.

Misconception: we are portrayed as despoilers of soil, water, ecosystems, and biodiversity, polluters of the soil, air, and water, both ground and surface.

Reality: there is no doubt that humankind's activities, including agriculture, have negative impacts on the natural environment. Such activities are vital to our survival. But Canadians are among the lowest pesticide users on earth, certainly the lowest of the developed countries. Virtually all farmers are involved in conservation practices and are environmentally conscious.

Misconception: we hear comments from high school guidance counsellors such as, "He was one of our brightest students. We were surprised he went into agriculture". Arts and science faculties rarely allow their students to take agricultural courses.

Reality: the entrance averages of many agricultural colleges are higher than those of science faculties. A number of applied agricultural college programs are greatly oversubscribed. While recently released statistics show that university enrolment is stalling, the University of Manitoba's School of Agriculture is reporting a jump of almost 50% in the enrolment of first–year students for the diploma program. The job situation for agricultural graduates is much better than in most other areas.

Misconception: most Canadians live in urban areas; many have not set foot on a farm and most never will. We have an education system that does not teach our children where food comes from, and when it does teach them about agriculture it is quaint stories about old–fashioned farming.

Reality: agriculture is a dynamic field that is living as much on the cutting edge of technology as any other sector. Satellites are being used in the application of fertilizer and pesticides to ensure that they are applied only where and in the amount needed. Gene mapping is helping in the development of new varieties of crops that resist pests and increase yields. Sophisticated testing methods ensure that we have a safe food supply.

• 1040

We could all add our own anecdotes to this list. The point we wish to make, however, is that we have a huge image problem.

[*Traduction*]

Voici un exemple des ces idées fausses: le conférencier principal à la réunion nationale récente sur le processus d'examen des sciences et de la technologie a décrit les industries de ressources comme des cas économiques sans espoir que le contribuable canadien ne devrait pas appuyer financièrement. Il a soutenu que l'accent doit porter sur les industries de haute technologie, axées sur le savoir. Il a été grandement félicité pour cette simplification à outrance et cette déclaration inexacte.

Réalité: Il y a en réalité de nombreux succès dans l'agriculture. L'agriculture est une industrie de haute technologie où, pour survivre, il faut être très compétent. Nous avons déjà indiqué le rendement de 40 pour 1 de l'investissement dans la recherche.

Idée fausse: Nous sommes dépeints comme des spoliateurs du sol, de l'eau, des écosystèmes et de la biodiversité, des pollueurs du sol, de l'air et de l'eau, souterraine et de surface.

Réalité: Il ne fait aucun doute que les activités humaines, dont l'agriculture, ont des répercussions négatives sur l'environnement. Ces activités sont essentielles à notre survie. Mais les Canadiens comptent parmi les pays qui utilisent le moins de pesticides au monde, et certainement le moins parmi les pays développés. Presque tous les agriculteurs participent à des activités de conservation et sont conscients de l'environnement.

Idée fausse: Nous entendons des remarques de ce genre de la part d'orienteurs dans les écoles secondaires: «C'était un de nos élèves les plus brillants. Nous avons été surpris d'apprendre qu'il s'est lancé dans l'agriculture.» Les facultés des arts et des sciences permettent rarement à leurs étudiants de prendre des cours d'agriculture.

Réalité: La moyenne à l'entrée dans de nombreux collèges agricoles est plus élevée que dans les facultés de sciences. Certains programmes des collèges d'agriculture appliquée sont beaucoup trop fréquentés. Même si les statistiques récentes révèlent que les inscriptions dans les universités n'augmentent pas, l'École d'agriculture de l'Université du Manitoba signale une hausse de près de 50 p. 100 des inscriptions en première année du baccalauréat. La situation des diplômés en agriculture est nettement meilleur que dans presque tous les autres domaines en matière d'emploi.

Idée fausse: La plupart des Canadiens vivent dans des régions urbaines; un grand nombre n'ont jamais mis les pieds dans une ferme et n'y mettront jamais les pieds de leur vie. Nous avons un système d'éducation qui n'enseigne pas aux enfants d'où viennent les aliments et, quand il est question d'agriculture, on brosse un tableau un peu suranné de l'agriculture traditionnelle.

Réalité: L'agriculture est un secteur dynamique qui est autant à la fine pointe de la technologie que tous les autres. On se sert des satellites pour appliquer les engrais et les pesticides afin de s'assurer qu'ils ne sont pulvérisés qu'aux endroits et dans les quantités nécessaires. La cartographie des gênes contribue à la mise au point de nouvelles variétés de cultures qui résistent aux ravageurs et accroissent les rendements. Des méthodes d'essai perfectionnées garantissent l'innocuité de nos aliments.

Nous pourrions tous ajouter nos propres anecdotes à cette liste. Ce que nous voulions démontrer, cependant, c'est que nous avons une très mauvaise image.

[*Text*]

What can we do about it? What can the federal government do? Clearly, there is a responsibility on all of our parts to change this image. You, as politicians, should demand attention to this problem. More funds must be allocated in federal agriculture branch budgets for advertising and public relations.

Bureaucrats generally view public relation activities as superfluous and not to be totally trusted. They are the first item to be cut in time of budget cutbacks, but if we don't promote our successes, our product of a dynamic agriculture sector, we will be lost in the shuffle. If anything is to be done, and it certainly must be, you, the politicians, will have to demand it.

What is required is a positive program that presents a realistic picture of the agriculture and agrifood sector. It must use media, especially television, to have a broad impact. The primary audience is the non–agricultural community.

We must also ensure that the education system presents a fair and accurate view of agriculture and food. This can be greatly facilitated by the preparation of resource materials, books, pamphlets, videos, posters, etc. If the federal government plays a lead role, there are many organizations willing to do their part. The pay–off will be a much greater understanding and sympathy for the agriculture and agrifood industries by all Canadians.

This concludes our presentation, and in answering any of your questions I have asked Ben McEwen to supplement my comments if he wishes to do so. Ben, in addition to being president of CARC, is also a member of AIC and a PAg.

The Joint Chairman (Mr. Speller): A double–whammy today, then. Thank you very much, Mr. Carver.

Mr. Landry.

M. Landry: Merci, monsieur le président. Merci aussi aux témoins. J'aurais une petite question.

J'aimerais savoir quel est le pourcentage, au Canada, de l'agriculture biologique par rapport à l'agriculture conventionnelle, en 1994?

Mr. Carver: I'm not sure I understand the question. The percentage of biological research—

M. Landry: Quel est le pourcentage au Canada de l'agriculture biologique par rapport à l'agriculture conventionnelle en 1994?

Plus tôt, vous avez parlé des sols, des pesticides et vous avez parlé de tout ça. C'est pour cette raison que je vous pose cette question–là.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Landry, are you asking with regard to biotechnology?

M. Landry: Je parle de biotechnologie. Je parle d'agriculture. Je parle d'agriculture biologique.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Organic farming. Organic is probably the question.

[*Translation*]

Que peut–on faire pour changer la situation? Que peut faire le gouvernement fédéral? Chacun de nous a clairement la responsabilité d'agir pour changer cette image. Vous, en tant que politiciens, devriez exiger qu'on porte attention à ce problème. Il faut accroître les budgets de publicité et de relations publiques des directions agricoles fédérales.

Les bureaucrates considèrent habituellement les activités de relations publiques superflues et pas tout à fait fiables. Ce sont les premières qui passent sous le couperet en période d'austérité budgétaire, mais si nous ne faisons pas connaître nos succès, les produits d'un secteur agricole dynamique, nous disparaîtrons dans la tempête. S'il faut faire quelque chose, et il le faut sans aucun doute, vous, les politiciens devrez le demander.

Ce qu'il faut c'est un programme positif qui brosse un tableau réaliste de l'agriculture et du secteur agro–alimentaire. Il faut faire appel aux médias, en particulieré la télévision, pour exercer une grande influence. La principale cible visée, c'est le milieu non agricole.

Nous devons également nous assurer que notre système d'éducation présente une image juste et exacte de l'agriculture et des aliments. On peut y contribuer grandement par la préparation de matériels pédagogiques, de livres, de brochures, de vidéos, d'affiches, etc. Si le gouvernement fédéral joue un rôle de chef de file, de nombreuses organisations sont prêtes à faire leur part. Les bienfaits seront une meilleure compréhension de l'agriculture et des industries agro–alimentaires pour tous les Canadiens et une plus grande sympathie envers ces secteurs.

Voilà qui conclut notre exposé. Pour répondre à vos questions, j'ai demandé à Ben McEwen d'apporter des compléments d'information s'il le souhaite. En plus d'être le président du CRAC, Ben est aussi membre de l'IAC et agronome.

Le coprésident (M. Speller): Nous faisons donc d'une pierre deux coups, aujourd'hui. Merci beaucoup, monsieur Carver.

Monsieur Landry.

Mr. Landry: Thank you very much, Mr. Chairman. I also thank the witnesses. I would have a short question.

I would like to know what is the percentage, in Canada, of organic farming compared to traditional farming, in 1994?

M. Carver: Je ne suis pas certain de bien comprendre la question. Le pourcentage de recherche biologique. . .

Mr. Landry: What is the percentage, in Canada, of organic farming compared to traditional farming, in 1994?

Earlier, you talked about soils, pesticides and what not. That is why I ask you this question.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Landry, posez–vous une question au sujet de la biotechnologie?

Mr. Landry: I talk about biotechnology. I talk about agriculture, I talk about organic agriculture

Le coprésident (M. Speller): L'agriculture biologique. La question porte probablement sur l'agriculture biologique.

[*Texte*]

Mr. Carver: I don't have a percentage of the organic farming in Canada, but pure organic farming certainly is in a minority. Primary production that is reducing the use of pesticides and becoming more environmentally conscious is certainly in the majority, and I think really that's all I can comment on it.

M. Landry: Aucun pourcentage?

Mr. Carver: No, I'm sorry, not with me.

M. Landry: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mrs. Cowling.

• 1045

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I am a farmer on the committee and I've spent a lot of time within major farm organizations, one being the CFA, the Canadian Federation of Agriculture. They are somewhat concerned, as am I as an agriculture producer, about some of the concerns that are popping up about technology and science and what not. I know that the modern, up-to-date farm or agriculture enterprise now depends heavily on science and technology, but there is a concern. I have a concern about it, and I know that the CFA has a concern about having input from those areas.

Are you concerned, as well?

Mr. Carver: I think you're meaning that your concern is that we might get into a biotech area or something that might have some detrimental effects on agricultural production. Is that what you're referring to?

Mrs. Cowling: My concern is that society at large doesn't recognize that the farm community is a high-tech operation and that we need the resources to keep us there and we shouldn't be cutting those resources from the agricultural sector. People like the CFA and many other agricultural groups are concerned that this might be happening. I'm talking specifically about R and D that will support that.

Mr. Carver: Yes. Actually, that's basically our position: to support maintenance of or increased research efforts, and also this whole area of awareness by the consuming public of agriculture—its environmental sustainability, its production capabilities, all of the good points that biotechnology actually has—

Mrs. Cowling: Yes.

Mr. Carver: —in agriculture and that type of thing. We feel that the consuming public are very lacking in their awareness—

Mrs. Cowling: Absolutely.

Mr. Carver: —of the leading science and technology that go into agriculture and what it means to them in terms of environmentally safe food, the food safety aspect, the quality of food, and the low cost of food to them at this point in time.

We would like to see the committee have some influence in bringing this forward to Agriculture and Agri-Food Canada in promoting quite a bit more awareness of agriculture.

[*Traduction*]

M. Carver: Je ne connais pas le pourcentage de l'agriculture biologique au Canada, mais l'agriculture purement biologique est certainement minoritaire. La production primaire qui réduit l'utilisation de pesticides et devient plus écologique représente certainement la majorité. Je pense que c'est tout ce que je peux dire à ce sujet.

Mr. Landry: No percentage?

M. Carver: Non, je suis désolé, je ne peux pas vous le donner.

Mr. Landry: Thank you.

Le coprésident (M. Speller): Madame Cowling.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Je suis l'agricultrice au sein du Comité et j'ai consacré beaucoup de temps à de grandes organisations agricoles, notamment la FCA, la Fédération canadienne de l'agriculture. Ces organisations s'inquiètent un peu, tout comme moi en tant que productrice agricole, des questions que soulèvent la technologie, les sciences et tout le reste. Je sais que l'exploitation ou l'entreprise agricole moderne dépend maintenant fortement des sciences et de la technologie, mais on s'inquiète. Cela m'inquiète et je sais que la FCA s'inquiète du rôle de ces secteurs.

Est-ce que cela vous préoccupe vous aussi?

M. Carver: Vous voulez probablement dire que certaines applications biolotechnologiques pourraient avoir des répercussions négatives sur la production agricole. Est-ce ce qui vous préoccupe?

Mme Cowling: Je crains que la société en général ne reconnaisse pas que l'agriculture est une activité qui repose sur la haute technologie, et que nous ne devrions pas réduire les ressources affectées au secteur agricole. Des groupes comme la FCA et de nombreux autres groupes agricoles craignent que ce ne soit en train d'arriver. Je parle principalement de la recherche-développement qui appuie l'agriculture.

M. Carver: En fait, c'est essentiellement notre position :appuyer le maintien ou l'accroissement de la recherche et la sensibilisation des consommateurs à l'égard de l'agriculture—son caractère durable et écologique, ses capacités de production, tous les aspects positifs de la biotechnologie. . .

Mme Cowling: Oui.

M. Carver: . . .pour l'agriculture et ce genre de choses. Nous pensons que les consommateurs sont très peu sensibilisés. . .

Mme Cowling: Absolument.

M. Carver: . . .au sujet des sciences et de la technologie de pointe qui s'appliquent en agriculture et des implications pour la production écologique des aliments, leur innocuité, leur qualité et les coûts peu élevés des aliments actuellement.

Nous aimerions que le Comité exerce une certaine influence et porte cette question à l'attention d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada, pour que le ministère sensibilise un peu plus les consommateurs à l'agriculture.

[*Text*]

Mr. McEwen: If I could supplement that very briefly, it's my view that the Canadian Federation of Agriculture is one of the organizations that should be helping to create that awareness. I'm not saying that you're not, but this is a shared responsibility amongst many of us, and I consider the CFA to be one of the partners that should help to create that awareness in the public at large.

Senator Spivak: I just want to return to the question that Mr. Landry asked on pesticides. I wonder if you can enlighten me. Do you have any figures on the reduction of pesticide use? To what extent is that reflected in cost? I ask this because I understand that pesticides are one of the high costs that farmers have. Also, what are the varieties of ways in which the battle against pests is carried on, in terms of zero tillage and rotation of crops, and what kinds of pesticides?

In other words, I'd like you to elaborate a little bit on this statement that Canadians are among the lowest pesticide users and what that means in terms of money and varieties that are used.

Mr. Carver: When pesticides first came on the market and were used regularly in crop production, they were probably used on a fairly extensive scale. As time has progressed, two things have come into play, I would say. One is the cost of the materials; so producers look for a way of reducing costs. Second is the use of things such as conservation tillage and zero tillage, where band spraying versus spraying the whole field comes into effect and therefore reduces the quantity of pesticide being used. That's in the case of crop production.

• 1050

So I think it's a two–pronged effort, or the result of lower cost and more efficient use of the chemicals, the end result being that less chemical is used and the result is still as good to the producer as it was from using more chemical in the first place.

Mr. McEwen: One of the most cost–effective ways to bring about a reduction in the use of chemicals is the breeding of disease–resistant varieties. . .resistance to diseases and other pests. Biological control is another area that helps keep pesticide use down.

Organic farming is a matter of definition: whether anything other than pure biology is applied to the production of crops, or there's a little. . .or where you draw the line.

To go back to a previous question, the organic farming industry is basically developing its own standards and its own regulations—and I think that's as it should be—for what is an organically produced product and is making that known to the consuming public. But generally speaking, and this is very much generally speaking, per unit of production it's more costly to produce an organic product—in other words, without artificial stimulants such as fertilizers or pesticides—than with more conventional farming. But we hope that cost difference will narrow or that cost will diminish.

[*Translation*]

M. McEwen: Si je peux compléter cette réponse brièvement, j'estime que la Fédération canadienne de l'agriculture fait partie des organisations qui devraient contribuer à cette sensibilisation. Je ne dis pas qu'elle ne le fait pas, mais c'est une responsabilité partagée par beaucoup d'entre nous, et je considère la FCA comme l'un des partenaires qui devraient contribuer à sensibiliser le public en général.

La sénatrice Spivak: Je voudrais revenir à la question de M. Landry au sujet des pesticides. Je me demande si vous pouvez éclairer ma lanterne. Avez–vous des chiffres sur la réduction de l'utilisation des pesticides? Dans quelle mesure cette réduction se répercute–t–elle sur les coûts? Je pose la question parce que je crois comprendre que les pesticides sont un des intrants les plus coûteux pour les agriculteurs. De plus, quels sont les divers moyens de lutter contre les ravageurs, en ce qui concerne la culture sans travail du sol et la rotation des cultures, et quels sont les pesticides employés?

Autrement dit, j'aimerais que vous étayiez un peu cette affirmation que les Canadiens comptent parmi ceux qui utilisent le moins de pesticides et ce que cela implique sur le plan financier et des variétés employées.

M. Carver: Quand les pesticides sont apparus sur le marché et ont commencé à être utilisés régulièrement dans les cultures, ils l'ont probablement été sur une assez vaste échelle. Avec le temps, deux facteurs sont entrés en jeu, selon moi. D'abord, le coût des intrants; les producteurs ont cherché des moyens de réduire les coûts. Ensuite, le recours à des techniques comme les méthodes de conservation du sol et la culture sans travail du sol, où la pulvérisation se fait par bandes plutôt que sur l'ensemble du champ, ce qui réduit la quantité de pesticides employés. Cela se fait pour la production végétale.

Je pense donc qu'il y a deux facteurs, sont le fruit d'une baisse des coûts et une utilisation plus efficace des produits chimiques. Le producteur réduit la quantité de produits chimiques utilisés et obtient tout de même d'aussi bons résultats qu'avant.

M. McEwen: L'une des façons les plus rentables de réduire l'utilisation de produits chimiques consiste à mettre au point des variétés résistantes à la maladie et à d'autres ravageurs. La lutte biologique est un autre facteur qui contribue à réduire l'utilisation des pesticides.

L'agriculture biologique est une question de définition: que des techniques autres que purement biologiques s'appliquent à la production végétale ou qu'il y ait un peu. . . tout dépend où on tire la ligne.

Pour revenir à une question précédente, l'agriculture biologique est essentiellement en train d'élaborer ses propres normes et ses propres règlements—et je pense qu'il devrait en être ainsi—au sujet de ce qui constitue un produit biologique, et elle en informe les consommateurs. Mais, règle générale, et j'insiste là–dessus, par unité de production, il coûte plus cher de cultiver un produit biologique—c'est–à–dire sans stimulants artificiels tels que des engrais ou des pesticides—que par des méthodes agricoles traditionnelles. Mais nous espérons que l'écart entre les coûts se rétrécira ou que les coûts diminueront.

[*Texte*]

Senator Spivak: Who's doing the research on this, and how much research is being done, as a portion of the R and D?

Mr. McEwen: That's a very high emphasis in crop research carried out by, again, the Agriculture and Agri–Food research system. I can't give you a quantified answer, but it's at or very, very close to the top of the list of research investment in plant breeding these days: to generate pest–resistant varieties, varieties that will produce well without the use of pesticides. This is being carried out at many of the research stations across Canada. Again, this is something we hope we won't lose in the cost–cutting environment.

Senator Carstairs (Manitoba): One of the misconceptions you developed, of course, is what's going on in some of the classrooms, both in counselling of students and in curriculum. I'd like to know what the Agricultural Institute is doing to help develop agricultural curricula that can be taught from kindergarten through to grade 12.

I have had a personal experience in having a wonderful game model we used for agriculture. Every student in the class managed to lose his or her shirt as soon as you began to give them a number of wet days, hail days, and whatever, but it was a very vital exercise in teaching eleventh–graders about the viability of agriculture. What kinds of things is the Agricultural Institute doing to promote this development?

Mr. Carver: Actually, as a national body, I would say we're not really doing anything in a uniform or united fashion at this point. Many of our members, through their local provincial or even smaller regional groups, have school educational programs. I think of the group in London, Ontario, the agriculture and food awareness association. The province of Ontario has an agricultural educational program that's housed in the Museum of Agriculture.

• 1055

I'm only speaking from what I've been told of these groups that are working in this area, but it seems it's a very difficult area to penetrate, with school boards and school curricula, to get any sort of agriculture on their agendas. The smaller groups seem to have some effect by penetrating some of the areas. It's not universal. They can't just sort of walk in and all the school boards in Ontario buy into the situation. But there is an effort, and I know it goes on in other provinces as well. The Agricultural Institute could look at coordinating something like that.

That's the sort of thing we do from time to time, harmonization and coordination of various things, so if our members felt that education and penetration in the high school curriculum were a priority, then we could probably take that on as an initiative. But it's not a very easy one to take on at this point. It needs a lot of support from governments at both levels to bring this awareness forth.

[*Traduction*]

La sénatrice Spivak: Qui effectue les recherches à ce sujet, et quelle est la proportion de ces travaux par rapport à l'ensemble de la recherche–développement?

M. McEwen: C'est un aspect très important de la recherche effectuée par le système de recherche d'Agriculture et Agro–alimentaire. Je ne peux pas vous donner de chiffres, mais c'est en tête de liste ou très très haut dans la liste des recherches en sélection des plantes actuellement: on cherche à créer des variétés résistantes aux ravageurs, des variétés que l'on pourra produire tout aussi bien sans pesticides. Ces travaux s'effectuent dans un grand nombre de stations de recherche du Canada. Encore une fois, c'est quelque chose que nous espérons ne pas perdre dans la conjoncture d'austérité actuelle.

La sénatrice Carstairs (Manitoba): L'une des idées fausses que vous avez décrites concerne ce qui se passe dans les écoles, aussi bien au niveau de l'orientation des élèves que du programme d'études. J'aimerais savoir ce que fait l'Institut agricole pour contribuer à développer un programme d'études agricoles qui pourrait être enseigné de la maternelle jusqu'à la fin du secondaire.

Je connais personnellement un jeu merveilleux que nous utilisions pour enseigner l'agriculture. Chaque élève de la classe perdait sa chemise dès qu'on commençait à donner des jours de pluie ou de grêle, par exemple, mais c'était un exercice essentiel pour enseigner à des élèves du secondaire IV ce que veut dire la viabilité de l'agriculture. Que fait l'Institut agricole pour promouvoir ces connaissances?

M. Carver: En tant qu'organisme national, je dirais que nous n'avons aucune activité homogène ou unie pour le moment. Un grand nombre de nos membres, par l'entremise de leurs groupes provinciaux ou même régionaux, ont des programmes éducatifs à l'intention des élèves. Je pense à un groupe à London, en Ontario, l'agriculture and food awareness association. La province de l'Ontario a un programme éducatif en agriculture qui relève du Musée de l'agriculture.

Je ne peux parler que par ouï–dire des travaux qui se font dans ce domaine, mais il semble que c'est un secteur très difficile à pénétrer, à cause des commissions scolaires et des programmes scolaires. Il est très difficile de faire entrer l'agriculture dans les programmes. Les petits groupes semblent avoir un certain succès dans quelques régions. Ce n'est pas généralisé. Ils ne peuvent pas tout simplement amener toutes les commissions scolaires de l'Ontario à prendre conscience de la situation. Mais il y a un effort, et je sais qu'il existe aussi dans d'autres provinces. L'Institut agricole pourrait songer à coordonner ces efforts.

C'est le genre de choses que nous faisons de temps en temps, harmoniser et coordonner des activités. Par conséquent, si nos membres estimaient que l'éducation et la pénétration des programmes au secondaire étaient une priorité, nous pourrions probablement assumer cette fonction. Mais ce n'est pas une tâche très facile pour le moment. Il faut beaucoup de soutien de la part des deux paliers de gouvernement pour que cette sensibilisation se matérialise.

[*Text*]

There are two parts to agriculture education. One is what is agriculture and the basics of it, production, marketing, processing and so forth. The other is bringing up the awareness of the consuming public. Is agriculture environmentally friendly? Is the food safe, is it of high quality, and is it priced right? That's the other end of education.

The high school curricula could focus on everything on primary production right up through the whole process, ending with those three or four items of concern to the general public.

Senator Carstairs: As a supplementary comment, I think you work at it backwards. I think if you're going to try to make agriculture curricula in provinces, you're going to fail. On the other hand, if you produce good videos, good film strips, good game models, and you distribute them to teachers, you'd be amazed at how many of them will use them in their geography classes, their economics classes, and in a variety of other areas. My experience has been that the agriculture community, quite frankly, has worked backwards instead of forwards on this issue.

Mr. Carver: I would agree. There's a very good example of that and it's in Manitoba right now. *The Food Equation* is a production and there are several people involved in it, the Manitoba Department of Agriculture being one of them. It's probably the best video I've seen on food safety in Canada. It's about an hour long and very well and professionally done. And you're absolutely right, if that's given to teachers they can show segments of it and come up with the result that's required. I appreciate your turning that around, because that's really the case.

You need to provide the materials, but at the same time part of our presentation to the committee is that we feel on a federal level there needs to be some of this support and information going out. The Agricultural Institute of Canada is a non–profit organization and doesn't have the resources to do that without some sort of funding. We have the technical expertise within our membership to cover the whole agricultural spectrum, but we don't have the resources necessary to put everything in place. We feel that the committee should be looking at this whole agriculture awareness area.

Mr. Collins: As quick follow–up on the educational side, I couldn't agree more that it's easy to turn to politicians and bureaucrats and say, "Here, you do it, and we'll just jump in on the bandwagon", but I don't think it's going to happen. I think the initiative has to be out there in front.

With regard to innovations in place in Saskatoon, I think we missed a tremendous opportunity to inform people, even if it's only in Saskatchewan, about what we have in terms of the biotech field and the research. I would hope that in your industry and from your perspective we do something to do to encourage that, and if you can, fine.

• 1100

Mr. Kerpan: We talked about technology and research earlier, and certainly I agree that as far as the government's end of it is concerned, as far as genetics and plant genetics and so on are concerned, we have developed much better strains of plants. On the other hand, we also see industry doing their share.

[*Translation*]

L'éducation agricole comporte deux volets. Le premier consiste à définir l'agriculture et ses caractéristiques fondamentales, la production, la commercialisation, la transformation, etc. Le second consiste à sensibiliser les consommateurs. L'agriculture est–elle écologique? Les aliments sont–ils sans danger, de haute qualité et d'un prix convenable? C'est l'autre aspect de l'éducation.

Les programmes du secondaire pourraient mettre l'accent sur tous les aspects de la production primaire auxquels s'ajouteraient trois ou quatre aspects destinés au grand public.

La sénatrice Carstairs: Je crois que vous procédez à l'envers. Je pense que si vous essayez de faire entrer l'agriculture dans les programmes des provinces, vous allez échouer. Par contre, si vous produisez de bons vidéos, de bons films, de bons jeux et que vous les distribuez aux professeurs, vous serez surpris du nombre d'entre eux qui s'en serviront dans leurs cours de géographie, d'économie et de nombreuses autres matières. D'après mon expérience, je pense franchement que le secteur agricole a reculé au lieu d'avancer dans ce domaine.

M. Carver: Je suis d'accord. Il y en a un très bon exemple au Manitoba actuellement. *The Food Equation* est un vidéo auquel ont participé biens des gens, dont le ministère de l'agriculture du Manitoba. C'est probablement le meilleur vidéo que j'ai jamais vu sur l'innocuité des aliments au Canada. Il dure environ une heure et est très professionnel. Et vous avez tout à fait raison; si on le distribue aux professeurs, ils peuvent en montrer des séquences et obtenir les résultats nécessaires. Je suis content que vous ayez inversé les rôles, parce que cela correspond vraiment à la réalité.

Il faut fournir le matériel, mais en même temps, nous indiquons au Comité qu'à notre avis le gouvernement fédéral doit lui aussi participer à cet effort et être une source d'information. L'Institut agricole du Canada est une organisation sans but lucratif et n'a pas les moyens de le faire sans un appui financier quelconque. Nous avons les compétences techniques chez nos membres pour couvrir tout l'éventail agricole, mais nous n'avons pas les ressources pour mettre tout en place. Nous estimons que le Comité devrait réfléchir à cette question de la sensibilisation à l'agriculture.

M. Collins: Une brève précision au sujet de l'éducation. Je conviens tout à fait qu'il est très facile de se tourner vers les politiciens et les bureaucrates et leur demander de faire démarrer le processus, avec l'intention de monter dans le train en marche. Je ne crois pas que ce soit possible. Je pense qu'il faut prendre l'initiative.

En ce qui concerne les nouveautés à Saskatoon, je pense que nous avons raté une occasion en or d'informer les gens, ne serait–ce qu'en Saskatchewan, au sujet de ce qui se fait en biotechnologie et en recherche. J'espère que dans votre industrie et de votre point de vue, nous faisons quelque chose pour améliorer la situation, et si vous pouvez nous aider, tant mieux.

M. Kerpan: Nous avons parlé tantôt de technologie et de recherche, et pour ce qui est de l'apport du gouvernement en matière de génétique et de phytogénétique, nous avons mis au point de bien meilleures souches de plantes. Par ailleurs, nous constatons également que l'industrie fait sa part.

[*Texte*]

I think about Saskatchewan and the farm machinery manufacturers. They have come a long way to implement and to make use of what government has done. So I think it's a pretty good working partnership at this point in time.

I guess my question to you would be is the balance right between industry and government right now? I'm kind of reading between the lines that you're thinking perhaps federal government should play a much larger role. Am I reading that correctly?

Mr. Carver: I think basically what we're concerned about is the diminishing of the role of the federal government in agricultural research. There seems to be that sort of connotation coming through the science and technology review process, budget cutting. The potential is there to reduce the research in AgCanada. We would like to see it maintained, if not enhanced, because we feel it plays an important role in the whole research of agricultural products or production in Canada.

That's not to say that industry isn't doing its share and shouldn't do its share. There's certainly room for strategic alliances or joint ventures between industry and government in these areas. That can be worked out as time goes on.

I guess we don't think we want to see the government reduce its role in research and give industry more of the role. If industry wants to increase their role, that's fine. If they want to work along with the government, that's fine. We just like to think that AgCanada will be in the research business as they have been, and will be contributing.

If you look back at things like corn production and canola production, those started in federal research facilities and then industry took it over. That's the sort of thing that should continue, I think, in research.

Mr. Kerpan: Thank you. Would you have any. . .?

Mr. McEwen: Yes, I think the way to bring industry further in, which is ideal and which I think will be eventual, is through matching research projects. At this point we can't generate that or maintain the momentum by cutting back in federal support of agriculture research.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you.

Colleagues, we're still in the room but they're having major fights outside. Somebody may come in and try to steal the room away from us.

Senator Gustafson.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I'd like to compliment you on a very excellent report this morning. You're no doubt aware the practical farmers are producing a lot of research on their own.

[*Traduction*]

Je songe à ce qui s'est fait en Saskatchewan et chez les fabricants de machinerie agricole. Ils ont fait beaucoup pour appliquer et utiliser les résultats des travaux du gouvernement. Je crois donc qu'il s'agit là d'un très bon partenariat pour le moment.

J'aimerais vous demander si vous croyez qu'il y a un juste équilibre entre la contribution de l'industrie et celle du gouvernement à l'heure actuelle? J'essaye de lire entre les lignes, et il me semble que vous avez l'impression que le gouvernement fédéral pourrait peut–être jouer un plus grand rôle. Est–ce que j'interprète bien votre pensée?

M. Carver: En gros, nous appréhendons plutôt que le gouvernement fédéral ne diminue son rôle dans le secteur de la recherche agricole. Il semble que l'on décèle un vent de compressions budgétaires dans le cadre du processus d'examen de la politique scientifique et technologique. Il est possible qu'on réduise les activités de recherche à Agriculture Canada. Nous aimerions qu'elles soient maintenues, sinon accrues, car nous estimons que le gouvernement fédéral joue un rôle important dans l'ensemble de la recherche sur les produits ou la production agricole au Canada.

Je ne veux pas dire par là que l'industrie ne fait pas et ne devrait pas faire sa part. Il y a certainement de la place pour des alliances stratégiques et une sorte de partenariat entre l'industrie et le gouvernement dans ces domaines. Avec le temps, ce genre de collaboration peut se concrétiser.

Je pense que nous ne souhaitons pas voir le gouvernement réduire son rôle au profit de l'industrie dans le secteur de la recherche. Si l'industrie veut jouer un rôle accru, c'est parfait. Si elle veut collaborer avec le gouvernement, c'est encore parfait. Nous nous plaisons tout simplement à penser qu'Agriculture Canada continuera de s'intéresser à la recherche comme il l'a toujours fait et qu'il apportera sa contribution au progrès de l'agriculture.

Si l'on se rappelle bien, la production du maïs et du canola a débuté dans les laboratoires de recherche fédéraux, et ce n'est qu'ensuite que l'industrie a pris la relève. C'est le genre d'initiative qu'il faudrait continuer d'encourager, je pense, dans le domaine de la recherche.

M. Kerpan: Merci. Auriez–vous autre chose. . .?

M. McEwen: Oui. À mon avis, on pourrait amener l'industrie à participer davantage à la recherche, en mettant sur pied des projets de recherche conjoints. Ce serait l'idéal, et c'est ce qui se produira éventuellement, je pense. À l'heure actuelle, nous ne pouvons provoquer ce genre d'initiative ou maintenir le rythme de croisière en réduisant l'aide fédérale à la recherche agricole.

Le coprésident (M. Speller): Merci.

Chers collègues, nous occupons toujours la salle, mais il y a d'âpres discussions à l'extérieur. Quelqu'un risque de venir pour essayer de nous la voler.

Sénateur Gustafson.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Je tiens à vous féliciter pour l'excellent exposé que vous nous avez livré ce matin. Vous savez sans doute que les agriculteurs eux–mêmes font beaucoup de recherche de leur propre initiative.

[*Text*]

I think of peas, for instance—the number of young farmers who are going to peas because they don't have to use any chemicals and it puts nitrogen and phosphorous back into the soil. I just hear numbers and numbers of young farmers saying they're going to sow a quarter–section of peas and other farmers who are saying it's been the best–producing crop they've had. In fact, MP Mr. Hovdebo mentioned that to me that outside of wheat and canola the peas were the best–paying crop he had.

There is a lot of research going on. In terms of machinery, I think of the air seeders, which have had a great fate. That started with a farmer by the name of Mr. Bechard out of Regina. I think John Deere stole his patent or something. But it started right down on the farm.

You can think of the rock pickers, and the cultivators. This was research that was done by practical farmers, some of them who didn't have much education but did a tremendous job from a practical standpoint of research.

What parallel do you have to work with these kinds of people? There have to be some great minds out there somewhere who are working on different projects right in their own farmyard. Do you have something that parallels that and encourages it?

Mr. Carver: Well, yes, I think you know that all of these things form part of research. In terms of our members, we have members who are the hard researchers coming out with the hard data in laboratories and so forth, but then we have extension workers who transfer that applicable technology to the field.

[*Translation*]

Je songe à la culture du pois, par exemple, aux nombreux jeunes agriculteurs qui se lancent dans la culture du pois, parce qu'ils ne sont pas obligés d'utiliser des produits chimiques et ils réintroduisent de l'azote et du phosphore dans le sol. Je sais qu'un nombre incroyable de jeunes agriculteurs se disent qu'ils vont ensemencer le quart de leur terre en pois et que d'autres agriculteurs prétendent que la culture du pois est la plus productive qu'ils n'ont jamais connue. En fait, le député Hovdebo m'a mentionné qu'à part le blé et le canola, le pois était le produit agricole le plus rentable qu'il avait connu.

Il se fait énormément de recherches. Dans le secteur de la machinerie, je pense que le semoir pneumatique a fait fureur. Il a été expérimenté au début par un agriculteur du nom de Bechard à Régina. Je pense que John Deere lui a volé son idée. Mais le premier semoir pneumatique a été expérimenté directement sur la ferme.

On peut citer en exemple la ramasseuse de pierre et le cultivateur. La recherche a été faite sur place par des agriculteurs, dont certains n'avaient pas beaucoup d'instruction, mais qui ont fait un excellent travail sur le plan de la recherche pratique.

Quelles sortes de moyens prenez–vous pour travailler en parallèle avec ces gens? Il y a, directement sur les fermes, de grands génies qui travaillent à différents projets dans leur ferme. Avez–vous quelque chose en parallèle et encouragez–vous ces initiations.

M. Carver: Eh bien oui, et vous devez savoir que toutes ces initiatives font partie de la recherche. Parmi nos membres, il y en a qui font de la recherche objective et qui transmettent des données précises aux laboratoires et ainsi de suite, mais il y a par ailleurs les conseillers agricoles qui transfèrent sur le terrain la technologie applicable.

• 1105

It works the other way, just as you're saying. There are many producers who are doing field research on an applied basis. What they come up goes back to that extension worker again who is involved in technology transfers. So the extension worker can carry that information from the field or laboratory level to other people.

I think you'll find that anybody involved in research, especially if they are in an agricultural community, whether they are in a laboratory or whether they are doing field research, is working very closely with the farmers or producers in applied research at the field level. There are many good innovations that have come from the field level.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Dr. McEwen just mentioned spot spraying. That's becoming not only practical from a dollar and cents standpoint, but it also cuts down on sprays. Numbers of farmers are going to that and using different ways to identify where the concentrated areas are needed. That's very positive.

C'est le processus inverse, comme vous dites. Il y a de nombreux producteurs qui font de la recherche appliquée sur le terrain. Le résultat de leur recherche est directement transmis au conseiller agricole, qui participe aussi au transfert de technologie. Par conséquent, le conseiller agricole peut transmettre de l'information obtenue sur le terrain au laboratoire ou du laboratoire à d'autres personnes.

Vous constaterez que tous ceux qui participent à la recherche, en particulier dans le secteur agricole, qu'il s'agisse de chercheurs de laboratoires ou d'agriculteurs qui font de la recherche sur le terrain, travaillent en étroite collaboration avec les agriculteurs ou les producteurs dans le domaine de la recherche appliquée sur le terrain. Il y a beaucoup d'excellentes innovations qui proviennent directement de la ferme.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Monsieur McEwen a parlé tantôt de l'épandage sélectif. Cette méthode est devenue non seulement économique sur le plan de la rentabilité, mais également sur le plan des efforts d'épandage. Une foule d'agriculteurs adoptent maintenant cette méthode et prennent divers moyens pour repérer les endroits qui ont le plus besoin d'épandage. C'est une innovation très positive.

[*Texte*]

Mr. McEwen: As Mr. Carver says, demonstrations are the most effective way to extend and transfer technology. Many provinces in particular are promoting farm demonstrations in which farmers show other farmers what the application of new—in some cases it's not so new—technology can do for them.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): That's the cheapest learning curve there is.

Mr. McEwen: That's right.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I have two brief interventions and then we have to move into Bill C-51, because we have a committee that is going to wait for us to do Bill C-51 before we come back.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Gentlemen, you have made an excellent presentation this morning. I would like to point out that Minister Goodale has very sincerely put forth his priorities. In his priorities, R and D is certainly at the top of the list. There's no question that he has stated this in directions to the agriculture committee and I think with regard to the agriculture department. He has made it very clear that R and D is most important by pointing out the benefits that Canadian agriculture has derived from R and D over the years.

When you talk about education, that's one of the areas I'm very familiar and involved with. If you wish to start into education at younger levels, it's very important for the the R and D programs, the research, and the educational process to be done with the people who are most involved with agriculture, which would be those in the rural aspects of schooling, such as rural school boards and that type of approach. If you were to take your proposals to a downtown Toronto school, I doubt very much if you would be successful at all.

However, school boards do write curricula, and that is the guide for the direction in which they are going to work on programs. I think you'd be very well advised to sit down with some teachers and curriculum writers to develop some policies and programs. I don't think making a video tape and sending it to the school will get you anywhere unless you have the ins with the school boards, which are there to develop those programs and foster them to make sure they go in the right directions.

Mr. Easter (Malpeque): I apologize for not being here for the full presentation. I just left Prince Edward Island, where the crops really grow.

I agree with your point in terms of research and that they should be maintained, if not enhanced. There is a problem. One of the two of the big-cost items in the agricultural portfolio is inspection fees. All society benefits from inspections and food safety. The other item is research and development.

I have some difficulty if you hold the line on those two areas, although I agree with holding the line, especially in terms of research. That means you are going to have to, in this kind of fiscal climate, make greater cuts in terms of the areas of safety nets and some other programs that put direct financial contributions into farmers' hands in order for them to survive financially.

[*Traduction*]

M. McEwen: Comme le disait M. Carver, la démonstration constitue le moyen le plus efficace de répandre et de transférer la technologie. Beaucoup de provinces en particulier font la promotion de démonstrations agricoles au cours desquelles des agriculteurs montrent à leurs collègues les avantages que peut comporter pour eux l'utilisation de techniques nouvelles—ou moins nouvelles qu'on ne le pense dans certains cas.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): C'est la méthode d'apprentissage la moins coûteuse qui soit.

M. McEwen: Vous avez raison.

Le coprésident (M. Speller): Je vais recevoir deux brèves interventions et, ensuite, nous allons passer au projet de loi C-51, car il y a un comité qui va attendre que nous ayons étudié le projet de loi C-51 avant de nous permettre de revenir.

M. Pickard (Essex—Kent): Messieurs, vous nous avez présenté un excellent exposé ce matin. Je tiens à vous souligner que le ministre Goodale a très sincèrement annoncé ses priorités. Parmi ces priorités, la R et D est certainement en haut de la liste. Il est indéniable qu'il a fait cette annonce en voulant suggérer une orientation au Comité et au ministère de l'Agriculture. Il a dit très clairement que la R et D était de la plus haute importance en faisant ressortir à quel point elle avait été bénéfique à l'agriculture canadienne au fil des ans.

Pour ce qui est de l'éducation, c'est un domaine que je connais très bien et dans lequel j'ai oeuvré activement. Si vous voulez commencer l'effort d'éducation à un âge plus précoce, il est très important de faire participer aux programmes de R et D, à la recherche et au processus d'éducation tous ceux qui sont le plus près du milieu agricole, c'est-à-dire les écoles et les commissions scolaires rurales. Si vous vouliez appliquer vos propositions dans une école du centre ville de Toronto, je doute fort qu'elles auraient beaucoup de succès.

Ce sont les commissions scolaires qui préparent les programmes d'étude qui servent de guide à l'orientation que doit prendre l'enseignement. Je pense que vous seriez très sages de discuter avec des professeurs et avec ceux qui préparent les programmes d'étude pour élaborer les politiques et les programmes. À mon avis, vous n'irez nulle part en faisant un vidéo et en l'envoyant aux écoles si vous n'avez pas vos entrées dans les commissions scolaires, qui sont chargées d'élaborer les programmes et de veiller à ce qu'ils s'orientent dans la bonne direction.

M. Easter (Malpèque): Je m'excuse de ne pas avoir été présent pour tout votre exposé. Je viens de quitter l'Île-du-Prince-Édouard, où les terres sont vraiment productives.

Je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet des efforts de recherche qui doivent être maintenus, sinon accrus. Mais il y a un problème. Un des deux éléments qui coûtent cher dans le domaine agricole, ce sont les frais d'inspection. Toute la société profite des inspections et de la sécurité alimentaire. L'autre élément est la recherche et le développement.

J'ai un peu de mal à accepter que vous ne vouliez pas reculer dans ces deux domaines, même si j'admet qu'il faut éviter le recul, notamment dans le domaine de la recherche. Compte tenu de notre situation financière, cela signifie qu'il va falloir sabrer davantage dans les programmes de sécurité sociale et dans certains autres programmes dans le cadre desquels des contributions financières sont versées directement aux agriculteurs pour les aider à survivre.

[*Text*] [*Translation*]

• 1110

How do you find that balance? I personally believe it is unfair that farmers are burdened with the cost while society probably gains even greater benefits than farmers do. In this fiscal climate, we seem to be the industry that is bearing that cost and we are going to face greater cutbacks in other areas as a result. How do we handle that in a way such that we also are able to contribute economically to farmers on the other side of the coin?

Comment trouver le juste milieu? Personnellement, je crois qu'il est injuste de faire assumer ce coût par les agriculteurs alors que la société en bénéficie probablement plus qu'eux. Dans le contexte financier actuel, il semble que ce soit le secteur agricole qui assume ce coût et pour cette raison, on va imposer d'autres compressions ailleurs. Comment pourrait–on régler ce problème tout en continuant d'aider financièrement les agriculteurs?

Mr. Carver: That is the dilemma, for sure. There are some ways to look at things, though. First, if the decision is to maintain the level of R and D at the existing level or enhance it, then there may be some ways of looking at funding it. For instance, I think producers would agree there are some big benefits to them from research and development. So there is the check–off approach to it, where the primary producers participate in the development of research. That is one thought.

M. Carver: C'est là tout le dilemme, bien sûr. Il y aurait toutefois d'autres manières d'envisager la chose. D'abord, si l'on décide de maintenir la R et D à son niveau actuel ou de l'accroître, on pourrait peut–être trouver des moyens de la financer. Par exemple, je pense que les producteurs seraient prêts à admettre que la recherche et développement est fort avantageuse pour eux. On pourrait recourir au système des prélèvements, faire participer les producteurs primaires au financement de la recherche. Voilà une première idée.

On how you treat the other areas of income to farmers in support programs and that sort of thing, they are obviously going to make their case on that to maintain that level. I can't necessarily dispute that, because that is not the area we are really commenting on at this point.

Vous pourriez modifier la façon dont vous traitez les autres types de revenus agricoles dans les programmes de soutien ou utiliser une formule semblable, mais les agriculteurs vont certainement revendiquer le maintien du niveau actuel de soutien. Je ne peux forcément pas défendre cette solution, car c'est un peu en dehors du sujet pour le moment.

Mr. Easter: The problem with the check–off. . .we're doing that as we did in the wheat area in terms of research. But on the one hand you have farmers, if we hold public research where it is, with budgetary cutbacks, forgoing more on the income side as a result of holding that level. Then again they are asked to put a check–off further into research and development. What about the industry side? If you look at Canada, industry is not contributing to research as it is in other countries. How can we get at that side of the equation and see that industry contributes to the same extent as primary producers?

M. Easter: Le problème à propos du système de prélèvements... Supposons que nous procédions comme nous l'avons fait dans le cas de la recherche sur le blé. D'une part, si nous maintenons le niveau actuel de recherche publique, en effectuant des compressions budgétaires et en allant chercher son financement davantage du côté des revenus, ce sera encore les agriculteurs qui devront sacrifier une part de leurs revenus pour financer la recherche et développement. Mais qu'en sera–t–il de l'industrie? Au Canada, vous savez, l'industrie ne finance pas la recherche autant que dans les autres pays. Comment faire pour aller chercher de nouvelles sources de revenu et amener l'industrie à faire sa part au même titre que les producteurs primaires?

Mr. McEwen: I'm involved in the regulatory area, working with Agriculture Canada on a consulting basis at this point, Mr. Easter, and there is no question that within the inspection, grading, and other regulatory areas there is a move to "beneficiary pay". It is difficult always to ascertain who the beneficiary is. Is it the public good? Is it the public at large? Is it the industry or a company within that industry? But moves are being made in that direction so there is a better definition and a better allocation of whether the public pays or the industry and hence the companies within the industry pay. That will reduce the expenditures of the federal government, Agriculture and Agri–Food, in the area of regulation and the implementation of regulations such as inspection and grading.

M. McEwen: Je travaille actuellement à titre de conseiller en réglementation pour le ministère de l'Agriculture, monsieur Easter, et il n'est pas question de faire payer le bénéficiaire pour l'inspection, le classement et les autres exigences réglementaires. Il est toujours difficile de déterminer qui est le bénéficiaire. Est–ce l'intérêt public? Le consommateur en général? Les agriculteurs ou une entreprise active dans le secteur agricole? Il reste qu'on essaie de trouver une solution dans cet esprit pour déterminer si ce doit être le consommateur ou les agriculteurs et, partant, les entreprises actives dans le secteur agricole, qui doivent payer pour la recherche et pour mieux répartir les responsabilités dans ce domaine. On réduira ainsi les montants que dépense le gouvernement fédéral, c'est–à–dire le ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire, pour la réglementation et notamment pour appliquer les exigences réglementaires relatives à l'inspection et au classement.

[*Texte*]

I think we have to apply more and more of that in the research area as well, by matching contributions and even by charging back to those who are the beneficiaries, aside from the safety and the general public good area. I would much prefer to see an evolution to companies paying more for the research, yet not to pull the rug out with the federal infrastructure, and at least something comparable to the current level of federal funding.

But over time I would envisage that the ratio of federal expenditure to private sector expenditure would narrow. In other words, a higher percentage would be paid by the private sector than currently, outside of the areas that are definitely for the public good, whether the environment or the safety of the product.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Carver and Mr. McEwen, thank you very much for presenting to us today. I finally found out what a PAg is.

As you know, we will be continuing this discussion into the new year. We may want to call you back at some point to further our discussion.

Mr. Carver: Thank you for the opportunity. We would be pleased to participate again.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, we thank the hon. senators for joining us today and for taking part in this discussion.

We'll take a break and then we'll come back and deal with Bill C-51.

[*Traduction*]

Il faut en venir graduellement à appliquer ce principe dans le secteur de la recherche également, en obligeant les parties à contribuer à son financement à parts égales, voire en faisant payer une partie de la recherche par les bénéficiaires, sauf lorsque la sécurité et l'intérêt publics sont en cause. Je préférerais de beaucoup que les industriels contribuent davantage au financement de la recherche, sans pour autant couper l'herbe sous le pied du gouvernement fédéral, qui pourrait au moins maintenir sa participation à un niveau comparable au niveau actuel de financement.

Mais je pense que graduellement, le rapport entre la contribution du gouvernement fédéral et du secteur privé pourrait s'amenuiser. Autrement dit, le secteur privé financerait la recherche dans une plus grande proportion que maintenant, sauf dans les domaines où il est évident que l'intérêt public est en cause. Que ce soit pour protéger l'environnement ou pour garantir la sécurité du produit.

Le coprésident (M. Speller): Messieurs Carver et McEwen, Merci beaucoup de votre contribution. J'ai enfin découvert ce qu'était un agronome.

Comme vous le savez, nous allons continuer de débattre de cette question après les fêtes. Nous pourrions avoir besoin de vous convoquer à nouveau pour poursuivre notre discussion.

M. Carver: Merci de nous avoir invités. Nous serions ravis de participer à nouveau.

Le coprésident (M. Speller): Chers collègues, nous remercions les honorables sénateurs de leur présence parmi nous aujourd'hui et de leur contribution à cet échange.

Nous allons prendre une pause, et nous reviendrons ensuite pour étudier le projet de loi C-51.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Agricultural Research Council:

Dr. B. McEwen Chairman;

Bruce Kealey Executive Director.

From the Canadian Council of Grocery Distributors:

John F. Geci, President and Chief Executive Officer;

Monica Simon, Vice–president, Communications and Development.

From the Agricultural Institute of Canada:

Roy Carver, Executive Director.

TÉMOINS

Du Conseil de recherche agro–alimentaire du Canada:

Dr. B. McEwen président;

Bruce Kealey directeur général.

Du Conseil canadien de la distribution alimentaire:

John F. Geci, président et premier dirigeant;

Monica Simon, vice–presidente du développement et communications.

De l'Institut agricole du Canada:

Roy Carver, directeur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Tuesday, November 22, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 39

Le mardi 22 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, an Act to amend the Canada Grain Act

INCLUDING:

Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, examen du projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada

Y COMPRIS:

Quatrième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 2 3 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, November 23, 1994

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, October 4, 1994, your Committee has considered Bill C–51, An Act to amend the Canada Grain Act and has agreed to report it without amendments.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 39, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 23 novembre 1994

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi adopté par la Chambre le mardi 4 octobre 1994, votre Comité a fait l'examen du projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule nº 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB SPELLER, M.P.,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994
(41)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 11:20 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jerry Pickard, Bob Speller, Lyle Vanclief.

Acting Member present: Glen McKinnon for Paul Steckle.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada: Lyle Vanclief, Parliamentary Secretary. *From the Canadian Grain Commission:* Richard Groundwater, Assistant Chief Commissioner; Régis Gosselin, Special Advisor and A/Corporate Secretary and Valerie Gilroy, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the House of Commons on October 4, 1994, consideration of Bill C–51, an Act to amend the Canada Grain Act.

The Chairman called clause 1.

Clause 1 carried.

After debate, clause 2 carried.

Clauses 3 and 4 carried severally.

After debate, clause 5 carried.

Clause 6 carried.

After debate, clause 7 carried.

Clauses 8 and 9 carried severally.

After debate, clause 10 carried.

Clause 11 carried.

After debate, clause 12 carried.

On Clause 13.

After debate, the question being put on the motion, it carried on the following division:

YEAS

Murray Calder
Marlene Cowling
Wayne Easter
Glen McKinnon
Jerry Pickard
Lyle Vanclief—(6)

NAYS

Leon Benoit—(1)

After debate, clause 14 carried.

Clause 15 carried.

After debate, clause 16 carried.

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994
(41)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 11 h 20, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jerry Pickard, Bob Speller, Lyle Vanclief.

Membre suppléant présent: Glen McKinnon remplace Paul Steckle.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada: Lyle Vanclief, secrétaire parlementaire. *De la Commission canadienne des grains:* Richard Groundwater, sous–commissaire en chef; Régis Gosselin, conseiller spécial et secrétaire général p.i.; Valerie Gilroy, avocate.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 4 octobre 1994, le Comité étudie le projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada.

Le président appelle: article 1.

L'article 1 est adopté.

Après débat, l'article 2 est adopté.

Les articles 3 et 4 sont adoptés séparément.

Après débat, l'article 5 est adopté.

L'article 6 est adopté.

Après débat, l'article 7 est adopté.

Les articles 8 et 9 sont adoptés.

Après débat, l'article 10 est adopté.

L'article 11 est adopté.

Après débat, l'article 12 est adopté.

Article 13.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée:

POUR

Murray Calder
Marlene Cowling
Wayne Easter
Glen McKinnon
Jerry Pickard
Lyle Vanclief—(6)

CONTRE

Leon Benoit—(1)

Après débat, l'article 14 est adopté.

L'article 15 est adopté.

Après débat, l'article 16 est adopté.

Clauses 17 to 20 carried severally.

After debate, clause 21 carried.

Clauses 22 and 23 carried severally.

After debate, clauses 24 and 25 carried severally.

Clauses 26 to 32 carried severally.

After debate, clause 33 carried.

Clauses 34 to 36 carried severally.

The schedule carried.

The title carried.

The Bill carried.

Ordered — That the Chairman report the bill to the House.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

Les articles 17 à 20 sont adoptés séparément.

Après débat, l'article 21 est adopté.

Les articles 22 et 23 sont adoptés séparément.

Après débat, les articles 24 et 25 sont adoptés séparément.

Les articles 26 à 32 sont adoptés séparément.

Après débat, l'article 33 est adopté.

Les articles 34 à 36 sont adoptés séparément.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

Il est ordonné — Que le président fasse rapport du projet de loi à la Chambre.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 22, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 novembre 1994

• 1120

The Chairman: Welcome, Mr. Vanclief.

We're dealing today with Bill C–51, an act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that act. We've dealt with this in committee for some time. We're now going to do the clause–by–clause consideration. We thank you for coming forward on this.

If colleagues will look through their agenda, there some 36 clauses that we need to vote on, and then we have about three other votes after that. We'll go through the bill clause by clause, and I hope people will address the clauses specifically as they talk, so we can get through this.

Welcome, Mr. Vanclief.

Mr. Lyle Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri–food): Thank you very much, Mr. Chairman. It's a pleasure to be back before the committee this morning.

Before I go any further I'd like to introduce the officials who are with me this morning. They are Valerie Gilroy, who was with us the last time we were here on this bill, legal counsel for the Canadian Grain Commission; Richard Groundwater, the assistant chief commissioner for the commission; and Mr. Reg Gosselin, special adviser and corporate secretary to the commission.

Mr. Chairman, as you say, we have been through the explanation of the bill previously. You've had the witnesses, and we are prepared to go through on a clause–by–clause basis with the committee on the bill.

Clause 1 agreed to

On clause 2—*Chief commissioner and assistant chief commissioner*

The Chairman: Mr. Benoit, on clause 2, which is on page 2 of the bill. It deals with subsection 4(1) of the act.

Mr. Benoit (Vegreville): Would this really change the way the commission operates now? I understand people have stepped in to take this role of assistant chief commissioner in the past. Why is it necessary to add formally to the bureaucracy with this change? What will this accomplish?

Mr. Vanclief: This does exactly what you say, Mr. Benoit. This is a practice at the present time. This makes this practice totally legal according to the act. There will be a named assistant chief commissioner according to the act, so no one can question the authority of the assistant chief commissioner performing in that role. At present the commissioner appoints someone, but this gives the full authority for the chief commissioner to do so.

Le président: Bienvenue, monsieur Vanclief.

Nous étudions aujourd'hui le projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle–ci. Cela fait déjà quelque temps que nous examinons ce projet de loi au Comité. Nous allons maintenant passer à l'étude article par article. Nous vous remercions d'être venus.

Si les membres du Comité veulent bien examiner leur ordre du jour, ils verront que nous devons mettre aux voix quelque 36 articles et que nous avons encore trois autres votes par la suite. Nous allons donc procéder article par article et j'espère que vous limiterez vos interventions à la teneur des articles–mêmes, afin que nous puissions terminer cette étude.

Bienvenue, monsieur Vanclief.

M. Lyle Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de comparaître encore devant le Comité ce matin.

Avant d'aller plus loin, je vais vous présenter les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent ce matin. Il s'agit de Valerie Gilroy, qui nous accompagnait la dernière fois que nous avons comparu au sujet de ce projet de loi et qui est conseillère juridique de la Commission canadienne des grains, Richard Groundwater, vice–président de la commission, et M. Reg Gosselin, conseiller spécial et secrétaire général de la commission.

Monsieur le président, comme vous l'avez dit, nous vous avons déjà expliqué le projet de loi. Vous avez entendu des témoins et nous sommes prêts à examiner le projet de loi article par article avec le Comité.

L'article 1 est adopté

Article 2—*Président et vice–président*

Le président: M. Benoit a la parole au sujet de l'article 2, qui se trouve à la page 2 du projet de loi. Il porte sur le paragraphe 4(1) de la loi.

M. Benoit (Vegreville): Cet article changerait–il vraiment le mode de fonctionnement de la commission? Si j'ai bien compris, auparavant, un membre de la commission assumait simplement le rôle de vice–président. Pourquoi est–il nécessaire d'alourdir officiellement la bureaucratie en adoptant ce changement? Qu'accomplira–t–on par là?

M. Vanclief: La modification aura exactement l'effet que vous dites, monsieur Benoit. C'est ainsi que l'on procède à l'heure actuelle et cette modification à la loi rend cet article tout à fait légal. Un vice–président sera nommé aux termes de la loi, de sorte que personne ne pourra mettre en doute l'autorité de celui ou celle qui remplira le rôle de vice–président. À l'heure actuelle, c'est le président qui nomme quelqu'un à ce poste, mais la modification autorisera pleinement le président à le faire.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1125

Mr. Benoit: In terms of function, you're saying it legitimizes, but does anybody ever question it? Surely anyone in command has the right to appoint someone else to take command when they're not there.

Mr. Vanclief: I don't think it's a situation that necessarily anybody has ever questioned at present, but this certainly puts it in a situation where nobody could. It would be according to the act.

Mr. Benoit: Valerie might wish to comment as the legal counsel.

Ms Valerie Gilroy (Legal Counsel, Canadian Grain Commission): A number of things were done in this bill because the opportunity was there to clean up some of the outstanding practices and make the act consistent with practice.

Clauses 2 to 4 inclusive agreed to

On clause 5

Mr. Easter (Malpeque): Explanatory notes on clause 5 indicate that this amendment will emphasize the commitment to quality, which is characteristic of our grading system in Canada, and I agree with that. One of the great selling points for Canadian grains around the world is the quality system we have.

A number of witnesses before the committee expressed some concern that the grain trade might, with changes to this bill, move towards an increased level of harmonization with the United States. We're hearing that more and more, especially from the American side. I am concerned that we might move in that direction, and if we do, our sales will be jeopardized, because that is our selling point and the Americans are residual suppliers.

Specifically, what in this bill will prevent that harmonization with the United States from occurring? This is the only place I've seen where you're really emphasizing quality. I want some assurances that will prevent us from moving towards harmonizing the two systems to our disadvantage.

Mr. Vanclief: I don't think there is anything specific in the bill that says we shall not do the type of thing you are saying, except we know, and the world knows, the good things you just said about the quality of Canadian grain. That was emphasized by the witnesses that came forward to the committee on this in the past several weeks. Mr. Groundwater might wish to make some comments, but we know that this is the strength of the Canadian grain industry.

We want to emphasize here that we are going to continue to have the ability to determine those standards so we can stay in that light in the view of the rest of the world.

Mr. Richard Groundwater (Assistant Chief Commissioner, Canadian Grain Commission): What we've said is that we are looking at whatever markets there are to determine what grades and how those specifications should be met. We would not necessarily use an American model just to harmonize between Canada and the United States.

M. Benoit: Vous dites que cela légitimisera la nomination, mais quelqu'un l'a-t-il déjà contestée? Le titulaire d'un poste d'autorité a sûrement le droit de nommer quelqu'un d'autre pour le remplacer en son absence.

M. Vanclief: Je ne pense pas que quelqu'un ait nécessairement contesté cette autorité jusqu'à présent, mais personne ne pourra certainement le faire après l'adoption de cette modification. La nomination serait faite conformément à la loi.

M. Benoit: Valerie voudra peut-être faire une commentaire à titre de conseiller juridique.

Mme Valerie Gilroy (conseillère juridique, Commission canadienne des grains): On a proposé certaines des modifications contenues dans ce projet de loi parce que l'occasion se présentait de mettre de l'ordre dans certaines pratiques exceptionnelles et de faire concorder la loi avec ces pratiques.

Les articles 2, 3 et 4 sont adoptés

Article 5

M. Easter (Malpeque): La note explicative concernant l'article 5 dit que cet amendement confirmera notre engagement en matière de qualité, car c'est la caractéristique de notre système de classement des grains au Canada, et je suis d'accord. L'un des grands atouts dont jouit le Canada pour la vente de ces grains dans le monde est notre système d'assurance de la qualité.

Un certain nombre de témoins ont dit au comité qu'ils craignaient que le commerce des grains ne s'oriente vers une plus grande harmonisation avec les États-Unis, en raison des changements proposés dans ce projet de loi. Nous entendons dire cela de plus en plus souvent, en particulier par des Américains. Je crains que nous risquions d'aller dans cette direction, et si c'est le cas, que nos ventes en souffrent, parce que c'est notre grand atout, tandis que les Américains sont seulement des fournisseurs résiduels.

Quel élément précis de ce projet de loi empêcherait une telle harmonisation avec les États-Unis? C'est le seul endroit où j'ai pu voir que vous mettiez vraiment l'accent sur la qualité. Je veux être assuré qu'on ne se dirigera pas vers l'harmonisation des deux systèmes à notre détriment.

M. Vanclief: Je ne connais l'existence d'aucun élément précis du projet de loi garantissant que nous ne le serons pas, sauf que nous sommes au courant et que le monde est au courant des louanges que vous venez de faire au sujet de la qualité des grains canadiens. Les témoins qui ont comparu devant le comité l'on souligné ces dernières semaines. M. Groundwater voudra peut-être ajouter des commentaires, mais nous savons que c'est le meilleur atout du secteur des grains au Canada.

Nous tenons à confirmer ici que nous allons continuer de pouvoir déterminer ces normes, de sorte que nous pourrons conserver cette réputation aux yeux du reste du monde.

M. Richard Groundwater (vice-président, Commission canadienne des grains): Nous avons dit que nous examinerions les débouchés existants pour déterminer les grades et la façon dont on devrait respecter les caractéristiques correspondantes. Nous n'utiliserions pas nécessairement un modèle américain rien que pour harmoniser les normes entre le Canada et les États-Unis.

[*Text*]

I suppose that if you took it to the extreme, then grain going into the United States on a normal basis would conceivably be graded slightly differently in order to maximize the ability of Canada to capture the American market.

I don't think we would automatically follow the American system simply to set up some grades that are complementary, unless there were some market benefits from doing so. We have not looked at that in terms of wheat or other grains, to harmonize. That's a different discussion that will take place.

• 1130

Mr. Easter: I have a concern—you partly alluded to it—unless we see market benefits in doing so. There are some fairly aggressive individuals out there who are trucking and moving grain into the United States. In fact, they are trying to do that now.

I want—at least on the record—your assurance that our intention is not to harmonize, because that's where the pressure is going to come from. They are going to say there is this sale here for this few dollars right now, so the system should be weakened so they can move into it. I want an assurance that our high–quality standards are going to be operating in Canada's interests, and not allow the trade to use this to manipulate gains for their advantage at the expense of primary producers.

Mr. Vanclief: The real strength we have in our grading system is that we set a set of standards for let us say grade X. The world knows that if they buy grade X from Canada, they are getting a product that fits within that criterion.

There is no intention for us to say we will set up a standard. If a number of buyers were to come forward to Canada and say they would like to buy a product that had these criteria, then that doesn't mean to say that we would not or could not consider setting up criteria that met their requirements.

From there on in, everybody that looked at that grade X versus grade Y versus grade B versus grade F would know exactly what the standards of grade X were. The real strength of the Canadians is that we are totally consistent on those standards and therein lies our strength.

Mr. Benoit: Does this clause really change in terms of giving more flexibility or less flexibility to grading? Will it allow for more flexibility? I don't really see that it makes a change, but I would like your opinion on that.

Quality is in the eye of the buyer. Buyers should determine what quality they want. If it doesn't fit within our present grading system, then we should make a grade that will suit the buyer. Does this allow for more flexibility?

Mr. Groundwater: It commits us to saying that we want to use the visual system for bulk grading, but it doesn't preclude what you are suggesting. It doesn't alter the act substantially.

Clauses 5 and 6 agreed to

[*Translation*]

À l'extrême, je suppose que les grains destinés aux États–Unis seraient probablement classés différemment afin de maximiser la capacité du Canada de s'approprier une partie du marché américain.

Je ne pense pas que nous suivrions automatiquement le système américain simplement pour établir des grades complémentaires, à moins d'y trouver des avantages sur certains marchés. Nous n'avons pas envisagé l'idée d'harmoniser nos normes en ce qui concerne le blé ou d'autres grains. Une discussion à ce sujet aura lieu dans un autre contexte.

M. Easter: J'ai des réserves—auxquelles vous avez fait allusion—à moins qu'il y ait des avantages commerciaux à le faire. Certains entrepreneurs particulièrement dynamiques transportent du grain par camion jusqu'aux États–Unis. Cela se fait déjà.

Je veux que vous m'assuriez—au moins popur que cela soit dûment consigné—qu'aucune harmonisation n'est prévue, parce que c'est de là que viendront les pressions. Ils vont prétendre que, s'ils arrivent à vendre pour quelques dollars en ce moment, le système devrait être affaibli afin qu'ils puissent en profiter. Vous devez me garantir que nos normes de qualité supérieures seront maintenues dans l'intérêt du Canada et qu'on ne laissera pas l'industrie se servir de cela pour manipuler les grains à son avantage, aux dépens des producteurs.

M. Vanclief: Ce qui fait vraiment la force de notre système de classification, c'est la série de normes établies pour, disons, le grade X. Le monde entier sait qu'en achetant le grade X au Canada, on obtient un produit qui répond aux critères établis.

Nous n'avons pas l'intention d'établir une norme rien que pour le principe. Si un certain nombre d'acheteurs demandaient au Canada un produit correspondant à des critères donnés, cela ne veut pas dire que nous refuserions d'envisager l'établissement de tels critères ou que nous ne pourrions pas le faire.

Dès lors, chacun saurait exactement à quoi correspond le grade X, le grade Y, le grade B ou le grade F. La véritable force des Canadiens, c'est qu'ils ont des normes très constantes.

M. Benoit: Est–ce que cet article du projet de loi vous donne plus ou moins de latitude pour l'établissement des grades? Personnellement, j'ai l'impression qu'ils ne changent pas grand–chose, mais je voudrais savoir ce que vous en pensez.

La qualité dépend des acheteurs. Ce sont souvent eux qui déterminent la qualité qu'ils recherchent. Si ce qu'ils veulent ne correspond pas à nos grades actuels, il faudrait en créer un qui leur convienne. Est–ce que cet article du projet de loi vous donne cette marge de manoeuvre?

M. Groundwater: Cet article va nous permettre d'établir visuellement le classement par grades des grains, mais il ne nous empêchera pas de faire ce que vous dites. En fait, il ne modifie pas tellement la loi.

Les article 5 et 6 du projet de loi sont adoptés

[*Texte*]

On clause 7

Mr. Easter: Just what is meant, Mr. Vanclief, specifically meant by that amendment and the reason for it? When you get into unofficial sampling, I am a little bit lost.

Mr. Vanclief: I will ask Mr. Groundwater to explain how that works and why this is here.

Mr. Groundwater: The official sample is usually one that is taken by a Canadian Grain Commission employee. This means that we would be present at a certain location.

What the industry has requested from us is to be able to send us a sample taken from their own material and have the grade attached to it. We theoretically don't have that ability, but we have to meet that requirement of the industry. So what we want to do in the act is to simply put it there so it is official. We are officially stating we can do it unofficially.

Mr. Easter: Fine. We do that in livestock grain tests.

Ms Gilroy: If I might add to that, this is one of a number of provisions again in which there is a regulation in place. There has been a regulation in place for some time, but that regulation has been questioned, primarily by the joint committee for the scrutiny of regulations. There was no enabling authority in the act to prescribe that regulation. What we are doing here is creating the authority in the act for the regulation that already exists.

Mr. Benoit: My question was whether this change really accommodates anything that hasn't been done anyway for years.

Ms Gilroy: No.

Clauses 7 to 9 inclusive agreed to

• 1135

On clause 10

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): Under clause 10, proposed subsection 45.(1), it is my understanding that all grain-handling operations, regardless of their size, will be required to be licensed under this bill. What analysis has been done on the effects this measure will have on small producers or operators and the farmers we have encouraged to diversify their operations? Are they going to be able to afford to post the necessary security? What measures are going to be taken to ensure the Canadian grain industry is not dominated by multinationals?

Mr. Vanclief: That has been a concern. In the past it has not always been clear to an individual producer whether the person they were selling grain to was licensed or not. That has been posted, it has been advertised, it has been available to producers to find out whether that security has been posted. There has been a situation, as we know, where since producers knew most dealers or people were licensed and posted security, they sometimes assumed everyone was, without checking.

Discussion is going on within the industry now, recognizing the fact that some of those people who handle grain are not as large as others and a system may have to be looked at in which there'll be some other way they provide that security, a way that is relative to the amount of business they do. Several methods are being discussed.

[*Traduction*]

Article 7

M. Easter: Monsieur Vanclief, que signifie au juste cette modification et quelle est sa raison d'être? Je ne comprends pas vraiment à quoi correspondent ces échantillons non officiels.

M. Vanclief: Je vais demander à M. Groundwater de vous expliquer comment cela fonctionne et pourquoi nous apportons cette modification.

M. Groundwater: Un échantillon officiel est habituellement prélevé par un employé de la Commission canadienne des grains. C'est possible lorsque la commission se trouve à un endroit donné.

L'industrie nous a demandé d'avoir l'autorisation de prélever elle-même un échantillon de ces stocks pour leur faire attribuer un grade. En théorie, ce n'est pas possible, mais nous nous rendons aux exigences de l'industrie. La modification est donc apportée afin d'officialiser la situation. Nous déclarons donc officiellement que nous pouvons le faire de manière non officielle.

M. Easter: C'est bon. Nous faisons la même chose avec les grains pour bestiaux.

Mme Gilroy: Si vous permettez, c'est l'une des quelques dispositions qui se rapportent à un règlement qui ont été remises en question, surtout par le comité mixte d'examen de la réglementation. En effet, il n'y avait dans la loi aucun pouvoir habilitant à prendre ces règlements. Grâce à cette modification, la loi conférera dorénavant le pouvoir de prendre un règlement qui existe déjà.

M. Benoit: Je voudrais bien savoir si cette modification visait quelque chose qui ne se fait plus de toute façon depuis des années.

Mme Gilroy: Non.

Les articles 7, 8 et 9 sont adoptés

Article 10

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Aux termes du projet de paragraphe 45.(1) de l'article 10 du projet de loi, toutes les entreprises de manutention des grains quelle que soit leur taille, seront obligées d'obtenir une licence. A-t-on analysé l'incidence de cette modification sur les petits exploitants de silos et sur les agriculteurs que nous avons encouragé à diversifier leurs opérations? Auront-ils les moyens de verser la garantie exigée? Quelles mesures prévoit-on pour éviter que l'industrie canadienne des grains ne soit accaparée par les multinationales?

M. Vanclief: Cela nous préoccupe, en effet. Dans le passé, un producteur ne savait pas toujours si la personne à laquelle il vendait des grains avait une licence ou non. On a fait beaucoup de publicité pour que les producteurs se renseignent pour savoir si la garantie avait été versée. Évidemment, comme les producteurs savaient que la plupart des marchands ou des particuliers détenaient une licence et avaient fourni une garantie, ils présumaient que c'était pareil pour tout le monde et ne faisaient aucune vérification.

Étant donné qu'il existe de petits exploitants de silos, l'industrie discute actuellement en vue de trouver une manière de fixer le montant de la garantie proportionnellement au chiffre d'affaires, par exemple. On réfléchit à plusieurs méthodes différentes.

[*Text*]

I would ask Mr. Groundwater to comment on this as well.

Mr. Groundwater: The initial one, proposed subsection 45.(1), looks at a primary process elevator. Those cases are set out so when a primary elevator takes in grain, we want the producer to be paid, the same as with the process elevator. We are stipulating what the requirements are for an elevator to be licensed.

You always have the problem of that balance between no regulation and regulation. We think this is a reasonable balance among the producers, the operators, the government, and ourselves in trying to set out within the act the system by which primary-processing grain dealers are going to be licensed to ensure they have adequate security to pay the producer.

The Chairman: I am not sure about that either, actually. You are saying there may be alternative arrangements for... The smaller growers, such as the pulse growers, are saying they got only 50 cents on the dollar or something.

Mr. Groundwater: We are looking at different ways of allowing security to be posted to meet those requirements.

The Chairman: Okay.

Mr. Groundwater: So it wouldn't be 50 cents on the dollar. It would be a different way of posting that security at less cost to an individual processing plant, if you like, but still protecting anyone who would be licensed jointly, or somewhere else, so the farmer would be paid.

Mrs. Cowling: I would like for the record... I ask that it be questioned specifically. There is a great fear among producers right across this country, a fear of the multinational movement. One of those movements is in fact Cargill. We have a made-in-Canada industry, and I think many of the producers would like to see it continue that way.

I raise the question because I am fearful of what this bill may do to those people we've asked to diversify, on the one hand. On the other hand, is this bill going to promote a multinational movement in this country that in two or three years down the road we as a government will not be able to control?

Mr. Vanclief: There is no reason why this should promote a multinational control of the industry if, as Mr. Groundwater says, we find—and we are working with the industry—a way in which the smaller licensees can provide the protection to the producers, the same protection to producers as they can get from the larger dealers. That's the concern, that's the interest that's there, and that's the determination that's there. But what we are determined to do, to the best of our ability, is to make sure every producer has protection, and when they go to a dealer, they do have that protection.

Ms Gilroy: This bill is not changing who is required to be licensed and who isn't required to be licensed.

Mrs. Cowling: Thank you. That's what I needed.

[*Translation*]

Je prie M. Groundwater d'expliquer cela aussi.

M. Groundwater: Au départ, le projet de paragraphe 45.(1) vise le silo primaire ou le silo de transformation. La disposition est rédigée de telle sorte que lorsque le silo primaire reçoit le grain, le producteur doit être payé comme si c'était un silo de transformation. On précise les conditions qu'un silo doit remplir pour donner droit à une licence.

Le même problème se pose chaque fois qu'on s'interroge sur l'opportunité de promulguer un règlement. Nous croyons qu'en l'occurrence, nous avons trouvé le juste milieu entre les producteurs, les silos, le gouvernement et nous-mêmes qui tentons d'exposer dans la loi le système selon lequel les silos primaires et silos de transformation obtiendront une licence prouvant qu'ils ont une garantie suffisante pour payer le producteur.

Le président: Moi non plus, je ne suis pas convaincu. Vous dites qu'il pourrait y avoir d'autres arrangements pour... D'après les petits producteurs comme ceux de légumineuses à grain, on ne leur verse que 50 sous au dollar à peu près.

M. Groundwater: Nous essayons de trouver différents modes de garantie afin de répondre aux besoins.

Le président: Bien.

M. Groundwater: Ce ne serait donc pas 50 sous au dollar. On trouvera une formule différente pour le dépôt de la garantie afin que cela coûte moins cher à une entreprise de transformation unique tout en protégeant ceux qui détiendraient une licence commune afin que les agriculteurs soient payés.

Mme Cowling: Je voudrais faire consigner... Je veux une remise en question expresse. En ce moment même au pays, les producteurs craignent énormément l'apparition de mouvements en faveur des multinationales. L'un de ces mouvements est en fait créé par Cargill. Nous avons une industrie canadienne pure laine et beaucoup de producteurs tiennent à ce qu'elle le demeure.

Je pose la question parce que j'ai peur des conséquences du projet de loi pour ceux auxquels nous avons demandé de se diversifier. Par ailleurs, est-ce que ce projet de loi va favoriser au Canada une tendance vers les multinationales que, dans deux ou trois ans, le gouvernement ne pourra plus contrôler?

M. Vanclief: Il n'y a aucune raison pour que le projet de loi favorise une prise de contrôle de l'industrie par les multinationales si, comme le dit M. Groundwater, nous trouvons un moyen de protéger les producteurs qui traitent avec des petites entreprises tout comme s'ils traitaient avec les grands commerces. Nous y travaillons avec l'industrie. Voilà le but et la raison d'être de cette modification. Nous sommes déterminés à protéger, au meilleur de notre compétence, tous les producteurs, quel que soit le commerce avec lequel ils font affaire.

Mme Gilroy: Le projet de loi ne modifie pas la définition des parties qui sont tenues de se procurer une licence.

Mme Cowling: Je vous remercie. C'est tout ce que je voulais savoir.

• 1140

Mr. Benoit: I just want to note here that I have no problem with this particular clause, but clause 13 on page 8 relates to this issue of security. I think the way to deal with this problem of security, the cost of security for small companies,

M. Benoit: Je tiens à signaler que je ne vois pas d'objection à cet article, mais que l'article 13, à la page 8, traite aussi de la garantie. Pour régler le problème de la garantie, qui peut coûter cher aux petites entreprises mais que doivent

[*Texte*]

providing adequate security if it is a licensed facility and if farmers believe that because it's a licensed facility, they are secured... That's what they believe now—100% secured. Of course that won't be the case under this change. It isn't really the case now, except the courts have interpreted it that way.

So I just want to make a note here that I am concerned about this issue of security, but I will deal with it later under clause 13.

Mr. Easter: There's mention of the holders of terminal and transfer receipts under clause 10. It's unclear to me who the holders are, beyond the producers. Or are just producers holders of terminal and transfer receipts?

Mr. Groundwater: The producer is not normally the holder of a terminal or transfer elevator receipt. Is that what you're asking?

Mr. Easter: Yes. Who are the holders?

Mr. Groundwater: The exporters, other grain companies, the Canadian Wheat Board, banks, financial institutions...

Mr. Easter: All right, I see through it now that you mention that.

Mr. Benoit: May I ask a question in that same regard? In the case of producer cars, the company to which the car is allocated to handle that, is that the company that has the receipt in that case?

Mr. Groundwater: If it was a true producer car, in many cases the producer has the receipt. Usually that isn't in terms of practice. Usually they have a different piece of paper given, exactly as you're suggesting, by the company processing the car on their behalf. But if push came to shove, yes, theoretically they would have the receipt—not in a transfer, though.

Clauses 10 and 11 agreed to

On clause 12

Mrs. Cowling: On proposed subsection 49(3), under Bill C–57, which is to implement the agreement establishing the World Trade Organization, expenditure and volume limits will be placed on subsidized grain for transport. If the limits are reached prior to year end, a final date will be set for grain to be moved with the benefit of subsidy. Producers moving grain after that date will have to pay the entire shipping cost. Farmers who cannot afford this extra expense may choose to hold their grains and oilseeds back until they can be shipped the following year under the subsidy. What effect will Bill C–51 have on farmers whose grain is the elevator when the final subsidy date is set?

Mr. Vanclief: I think what you're getting at is that with this bill, the farmer cannot use the elevator for storage or speculation purposes, and their security is there for only 90 days after they deliver the grain to the elevator. If there's anything to clarify that further... After 90 days, in plain language, they're on their own hook as far as security is concerned.

[*Traduction*]

fournir tous les titulaires d'une licence, et si les producteurs croient qu'ils sont protégés parce qu'une entreprise a une licence... À l'heure actuelle, les producteurs croient qu'il sont entièrement protégés. Ce sera différent si la modification est adoptée. En fait, ils ne sont pas protégés complètement en ce moment sauf que les tribunaux ont statué en ce sens.

Je tiens donc à préciser que cette histoire de garantie me préoccupe, mais j'en traiterai plus tard, quand nous en serons à l'article 13.

M. Easter: Dans l'article 10, on parle de détenteurs de récépissés de silo terminal ou de transbordement. Je ne vois pas qui d'autre que des producteurs pourraient être détenteurs de ces récépissés. Est–ce que ces détenteurs sont effectivement des producteurs?

M. Groundwater: Habituellement, ce n'est pas le producteur qui détient le récépissé. C'est ce que vous voulez savoir?

M. Easter: Oui. Qui sont ces détenteurs?

M. Groundwater: Les exportateurs, les autres compagnies de grains, la Commission canadienne du blé, les banques, les institutions financières...

M. Easter: Très bien. Je me le rappelle, maintenant que vous le dites.

M. Benoit: Puis–je poser une question sur le même sujet? Dans le cas des wagons de producteurs, est–ce que c'est la compagnie à laquelle le wagon est alloué qui détient le récépissé?

M. Groundwater: Si c'est un vrai wagon de producteur, c'est le producteur lui–même qui détient le récépissé la plupart du temps. Mais ce n'est pas la pratique courante. Généralement, la compagnie qui s'occupe du wagon au nom du producteur lui remet un autre papier, comme vous l'avez dit. Mais en théorie, effectivement, les producteurs détiendraient le récépissé—mais pas en cas de transbordement, toutefois.

Les articles 10 et 11 sont adoptés

Article 12

Mme Cowling: Au sujet du projet de paragraphe 49(3), le projet de loi C–57, portant mise en oeuvre de l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, va imposer des plafonds des dépenses et des tonnages en ce qui a trait aux grains dont le transport est subventionné. Si ces plafonds sont atteints avant la fin de l'année, on fixera la date à laquelle seront transportés les derniers chargements subventionnés. Les producteurs qui expédieront du grain après cette date devront payer intégralement leurs frais. Ceux qui n'auront pas les moyens d'assumer cette dépense supplémentaire préféreront peut–être conserver leurs grains et oléagineux jusqu'à l'année suivante afin de pouvoir profiter de la subvention. Quel effet le projet de loi C–51 aura–t–il sur les producteurs dont le grain se trouvera dans un silo au moment où surviendra la dernière journée du transport subventionné?

M. Vanclief: Ce que vous voulez dire c'est que ce projet de loi ne permettra pas aux producteurs d'utiliser les silos pour l'entreposage ou la spéculation puisque la garantie ne vaut que pendant 90 jours après la livraison du grain au silo. Pour mettre vraiment les choses au clair... Au bout de 90 jours, les producteurs doivent se débrouiller tout seuls parce qu'ils n'ont plus de garantie.

[*Text*]

Mrs. Cowling: For clarification, under the WTO and under Bill C–57, the farmers would then lose their subsidy.

Mr. Vanclief: No.

Mrs. Cowling: Oh, I think—

Mr. Vanclief: They would lose their security, but their grain would not have moved yet. Their grain would not have moved from the elevator, and the WGTA doesn't come into effect until the grain moves from the elevator. If they were to move their grain when the WGTA support was there, they would benefit by it. If the cap on volume is reached, anything that moves after that cap on volume, whether it came from the elevator or straight from the farm bin and quickly passed through the elevator, whether it's been there 89 days or 90 days or 120 days or 12 hours, if the volume cap is reached, then that support changes. That's why the debate and discussion is going on as to how the WGTA is used in the future.

The Chairman: I think what you're saying is that they're not going to be able to hold it there or they'll lose their security.

• 1145

Mr. Vanclief: They can't use the elevator past 90 days to hold it for storage or for speculative reasons. Once 90 days goes by, they lose their security on it.

The Chairman: The speculative reason would be to hold it over.

Mr. Vanclief: They can leave it there, but they've lost their right to security.

What has been happening in some cases in the past is the product was put in the elevator and it was left there for speculative reasons, etc., and that security was tied up. We're telling the producers that we can't continue to provide that past 90 days.

The Chairman: Yes. So what Mrs. Cowling is saying is that they're going to be hurt in the sense that they won't be able to hold it over, because they're not going to because they're going to lose their security.

Mr. Vanclief: They'll lose their security, yes.

The Chairman: So why would they hold it there?

Mr. Vanclief: That's what we're saying.

The Chairman: She's saying that under Bill C–57 one of the new reasons why they might want to hold it is the subsidy, that they're going to lose the subsidy so they'll say that they'll hold it until the next year in order to take advantage of the subsidy. You're calling that speculation. She's saying that it's not speculation, that it's a reaction to rules that have been set out under Bill C–57.

Mr. Groundwater: But the farmer would then make an economic decision as to whether or not he wants to leave the grain in, say, a facility that has no security in order to capture the new subsidy level.

The Chairman: Yes.

[*Translation*]

Mme Cowling: Je voudrais une mise au point. Aux termes de l'Organisation mondiale du commerce et du projet de loi C–57, les producteurs vont perdre leur subvention.

M. Vanclief: Non.

Mme Cowling: Oh, je crois que...

M. Vanclief: Les producteurs vont perdre leur garantie, mais leur grain n'aura pas encore été transporté. Leur grain se trouvera toujours au silo et la LTGO ne s'applique qu'à partir du moment où le grain quitte le silo. Si le grain est transporté au moment où la subvention s'applique encore, les producteurs en profiteront. Si l'on a atteint le plafond fixé pour le tonnage, que le grain arrive d'un silo ou directement de la ferme, qu'il ait passé 89, ou 120 jours ou seulement 12 heures dans un silo, si le plafond a été atteint, il n'y a plus de subvention. C'est pour cette raison qu'on discute de la façon dont la LTGO sera appliquée à l'avenir.

Le président: Vous voulez dire que si le grain reste dans le silo, les producteurs vont perdre leur garantie, alors?

M. Vanclief: Ils ne peuvent garder des grains dans le silo plus de 90 jours à des fins d'entreposage ou de spéculation. Une fois les 90 jours terminés, ils perdent leur garantie.

Le président: Ils laisseraient leur grain dans le silo par spéculation.

M. Vanclief: Le grain peut rester dans le silo, mais les producteurs perdent leur droit à la garantie.

Il est déjà arrivé que le grain soit déversé dans le silo et qu'il y reste pour des raisons de spéculation ou autre, ce qui immobilisait la garantie. Nous avertissons maintenant le producteur que nous ne fournirons plus de garantie après 90 jours.

Le président: Bon. Donc, ce que M^me^ Cowling veut dire, c'est que les producteurs seront lésés dans la mesure où ils ne pourront plus garder leur grain en silo plus longtemps parce qu'ils perdraient leur garantie.

M. Vanclief: Ils perdraient leur garantie, en effet.

Le président: Pourquoi laisseraient–ils leur grain dans le silo?

M. Vanclief: C'est ce que nous nous demandons aussi.

Le président: La députée affirme qu'à cause du projet de loi C–57, les producteurs qui n'auraient plus droit à la subvention pourraient décider de garder leur grain dans le silo en attendant de pouvoir à nouveau profiter d'une subvention l'année suivante. C'est ce que vous appelez de la spéculation. D'après la députée, ce n'est pas de la spéculation, c'est une réaction aux règles énoncées dans la projet de loi C–57.

M. Groundwater: Mais le producteur aurait à décider quelle solution est la plus avantageuse pour lui, étant donné qu'il laisserait son grain dans un silo sans garantie dans le but d'obtenir une subvention plus tard.

Le président: En effet.

[*Texte*]

Mr. Groundwater: It is an economic decision at that stage.

Mrs. Cowling: Without security, absolutely.

If the farmer is caught in that kind of a situation, can the grain stay in the elevator? Or does he have to move that grain that has been in the elevator back to his grain bin?

Mr. Vanclief: The grain can stay in the elevator.

Mrs. Cowling: Depending. . .

The Chairman: He loses the security, so he's not going to keep—

Mrs. Cowling: Absolutely.

The Chairman: —it in the elevator.

Mrs. Cowling: There's another one. Under the WGTA there could be months at the end of the year when producers do not receive subsidies for moving that grain. What effect will the 90–day provision in this bill have on those producers? Will they be forced to move their grain without benefit or subsidy? That's where I'm coming from.

Mr. Vanclief: I'm repeating, Mrs. Cowling, what I said a minute ago, and that is the fact that we know these are the situations. The industry knows that this could be the situation, that we could reach a volume cap on the amount of Canadian grain that was eligible for WGTA transport subsidy for export purposes to the west coast or to Churchill. That's why the debate and the consultation are going on, to change and to take a look at how the WGTA is applied so this type of situation will not occur, so it will be on an equal basis throughout the year, etc.

Mr. Easter: In terms of terminology, I do not agree with the word "subsidy" being used relative to the Western Grain Transportation Act. It's an obligation of the Canadian government under the old Crow statute. It shouldn't be called a subsidy, and our negotiators should have never allowed that at GATT.

In any event, if that's the case, what happens relative to Bill C–57 if the Crow benefit changes from being paid to railways to being paid to producers? Is there any difference?

Mr. Vanclief: At present, whether we like the term or not, or whether or not we like what has happened, the reality is that the world has said or GATT has said that the WGTA is seen by the rest of the world as being an export subsidy.

As the minister has been saying and as I've been saying in speeches, we have two choices. We could leave it as it is, and if we do we will not likely reach the dollar cap but we will definitely go over the volume cap according to the reductions that the world has said all countries are going to make, a 36% reduction in dollar support and 21% in volume—I think I've got that in the right way—based on what happened between 1986 and 1990. Because reductions have already been made to the WGTA, we will likely be okay there, but on the volume cap we won't. So if we go over the volume cap, we will either have to change it so we won't do that or leave it the way it is.

If we change it so it's not deemed to be an export subsidy, then there's no problem. That's the challenge.

[*Traduction*]

M. Groundwater: Cela devient une décision économique.

Mme Cowling: Sans garantie, c'est évident.

Si le producteur se retrouve dans une telle situation, peut–il laisser son grain dans le silo? Est–il obligé de ramener ce grain chez lui?

M. Vanclief: Il peut laisser son grain dans le silo.

Mme Cowling: Selon. . .

Le président: Puisqu'il perd la garantie, il ne va certainement pas. . .

Mme Cowling: C'est évident.

Le président: . . .laisser son grain dans le silo.

Mme Cowling: J'ai une autre question. En vertu de la LTGO, il se pourrait que, pendant les derniers mois de l'année, les producteurs ne reçoivent plus de subvention pour le transport de leur grain. Quel effet aura ce délai de 90 jours que prévoit le projet de loi sur ces producteurs? Seront–ils obligés de faire transporter leur grain sans toucher de subvention? Voilà où je veux en venir.

M. Vanclief: Je le répète, madame Cowling, nous savons que telle est la situation. L'industrie sait que cela pourrait arriver, qu'on pourrait atteindre le plafond du tonnage de grain canadien pouvant être subventionné en vertu de la LTGO s'il est transporté vers la côte ouest ou vers Churchill en vue de l'exportation. C'est pourquoi il y a actuellement un débat et des consultations. Il faut revoir le mode d'application de la LTGO afin d'éviter une telle situation, afin que les choses se passent de la même façon toute l'année, etc.

M. Easter: Je ne suis pas d'accord pour employer le terme «subvention» pour parler de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. C'est une obligation du gouvernement fédéral aux termes de la vieille loi sur le tarif du Nid–de–Corbeau. Il ne faut pas parler d'une subvention et nos négociateurs n'auraient jamais dû autoriser cela au GATT.

De toute façon, le cas échéant, qu'arrive–t–il au projet de loi C–57 si l'allocation du Nid–de–Corbeau est versée aux producteurs plutôt qu'aux chemins de fer? Est–ce que cela fait une différence?

M. Vanclief: À l'heure actuelle, qu'on aime cette terminologie ou non, et qu'on apprécie ou non ce qui s'est passé, le GATT, donc le monde entier a affirmé que la LTGO était perçue comme une subvention à l'exportation.

Comme l'a dit le ministre et comme je l'ai moi–même dit dans des discours, nous avons une alternative. Nous pouvons ne rien faire et il est fort peu probable que nous atteignions le plafond fixé en dollars, mais il est certain que nous dépasserons le plafond en tonnage étant donné les réductions que tous les pays doivent s'imposer, à savoir 36 p. 100 de moins en dollars et 21 p. 100 de moins en tonnage—si je ne m'abuse—d'après ce qui s'est passé de 1986 à 1990. Étant donné qu'on a déjà réduit les paiements prévus par la LTGO, nous nous en tirerons vraisemblablement assez bien, mais nous allons dépasser le plafond en tonnage. Si cela se produit effectivement, nous devrons soit modifier le plafond, soit ne rien faire.

Si nous apportons des modifications de sorte que ce ne soit plus perçu comme une subvention à l'exportation, nous n'aurons plus de problème. Or, ce n'est pas évident.

[*Text*]

Mr. Easter: We can't get into that here—

The Chairman: No.

Mr. Easter: —because it's not the appropriate place for it. But I would question that, Mr. Vanclief.

• 1150

I do want to put on the record that this is seen as an export subsidy by the rest of the world because our negotiators under the previous administration tabled it as such. That's why.

Clause 12 agreed to.

On clause 13—*Restrictions—no liability for improper delivery of grain*

The Chairman: Mr. Benoit.

Mr. Benoit: To me, clause 13 is the part of this bill that we really have to look at more closely. I have some concern about it. I would like to lay out my concerns about it and then get the comments of the witnesses here today.

Under this proposed change in clause 13, the Canadian Grain Commission would still maintain the power by having control over bonding, licensing and that type of thing, and farmers and taxpayers would still have to pay for the procedure that is necessary to monitor the bonding, which the Grain Commission provides. That is a very expensive process. We had a witness earlier, a former commissioner, who said that an awful lot of their time is spent with this whole issue of security of grain buyers and grain dealers.

The expense is there. Yet the commission is not responsible when the company goes out of business for anything beyond the bond, so they are not really responsible at all. The bond covers losses by people who have sold to this company up to a certain level, and there is no protection beyond that level. The protection isn't necessarily in the act right now, but the courts have said that the responsibility is there with the Grain Commission to cover losses above the level of the bond. This change in the act would clearly remove that responsibility, so there would no longer be a responsibility, even through the court system, for any losses above the bond.

I just want to carry this through a little more. There is a danger in setting the bond levels too. If the commission sets the bond levels too high, then it's too expensive for small companies to be bonded; maybe for any company to be bonded would be very expensive. If there is improper monitoring or if the bond level is set too low, that leaves sellers, including farmers, exposed, with nothing to cover these losses. That is the problem that I see with this change. I don't have necessarily any one solution, but I do think there is a way we can deal with this. This is my suggestion. I will be proposing this in an amendment at report stage. I'm not going to give the exact amendment here, but this is what it will deal with.

I think there are only two ways of really dealing with the problem. One is to get the Canadian Grain Commission completely out of the monitoring function, out of the bonding. They could certainly still be in charge of grading and

[*Translation*]

M. Easter: Nous ne pouvons pas en discuter ici. . .

Le président: Non.

M. Easter: . . .parce que c'est hors sujet, mais je ne suis pas convaincu de cela, monsieur Vanclief.

Je tiens à faire consigner que, si le reste du monde considère cela comme une subvention à l'exportation, c'est parce que nos négociateurs du gouvernement précédent l'ont présentée comme telle. Voilà pourquoi.

L'article 12 est adopté

Article 13—*Restrictions*

Le président: Monsieur Benoit.

M. Benoit: Selon moi, l'article 13 est la partie du projet de loi que nous devons examiner très attentivement. J'ai des doutes. Je vais vous les exposer afin de connaître l'opinion des témoins qui sont ici aujourd'hui.

Selon la modification que propose l'article 13, la Commission canadienne des grains préserverait son pouvoir puisqu'elle contrôlerait les cautionnements, les licences et tout le reste, alors que les producteurs et les contribuables continueraient de payer pour la procédure de la commission qui surveille les cautionnements. Or, cela coûte très cher. Un témoin entendu antérieurement, un ancien commissaire, nous a dit que la commission consacrait un temps fou à cette question de la garantie des marchands de grains.

Cela coûte cher. Pourtant, lorsqu'une compagnie fait faillite, la commission n'est responsable que du montant des cautionnements, ce qui revient à dire qu'elle n'est pas responsable du tout. Les cautionnements correspondent aux pertes de ceux qui ont vendu du grain à la compagnie, mais jusqu'à concurrence d'un certain montant au-delà duquel les producteurs ne touchent rien. La loi ne prévoit peut-être pas la protection des producteurs, mais les tribunaux ont déjà statué que la Commission des grains avait la responsabilité d'indemniser des pertes au-delà du montant du cautionnement. Cette modification de la loi supprimerait clairement cette responsabilité, si bien qu'on ne pourrait plus exiger d'être indemnisé des pertes supérieures au montant du cautionnement, même en s'adressant aux tribunaux.

Je voudrais aller un peu plus loin. Fixer le montant des cautionnements comporte aussi des risques. Si le commission fixe un montant trop élevé, cela coûtera trop cher aux petites entreprises et peut-être même à toutes les entreprises. Une surveillance inadéquate ou un cautionnement trop bas laisserait en plan les vendeurs, y compris les producteurs, qui ne pourraient être indemnisés de leurs pertes. Voilà l'inconvénient de cette modification. Je n'ai aucune solution idéale à proposer, mais il y a sûrement moyen de régler le problème. Je proposerai un amendement à l'étape du rapport. Je ne vais pas vous donner son libellé exact tout de suite, mais je vais vous exposer en gros sa teneur.

Il n'y a en fait que deux moyens de régler le problème. Le premier consiste à écarter complètement la Commission canadienne des grains de la surveillance et du cautionnement. Elle pourrait continuer de s'occuper de l'attribution des grains

[*Texte*]

inspection—those would be services that the Canadian Grain Commission would provide—just get them completely out of the licensing and therefore the bonding, the security area, and just let farmers and companies deal with that. That's one possibility.

If the commission is going to maintain this function, and therefore the expense is still there to farmers and taxpayers, then they should be responsible for errors they make in monitoring bonding and that type of thing. You can't have it both ways, I don't think. It seems to me the commission is saying that they want to keep that responsibility; they want to still be involved, but they don't want to take any responsibility for mistakes they make or for errors they make in monitoring bonding.

I think it has to go one way or the other. There is another possibility, and this is really more dealing with my amendment. I think if we made an amendment that would really allow grain companies to opt out of being a licensing facility, so any company that wants could opt out of the licensing requirement and therefore wouldn't remain. . . There would be no involvement then by the Canadian Grain Commission in the security portion. I believe this would accommodate, by the way, the special grains people.

• 1155

So any company that wants to opt out could, but on all the documentation, including on the premises, you'd have it clearly stated this company is not licensed under the Canada Grain Act, and on any contract this company might use to do business with a farmer or another seller, they would have it clearly stated they're not licensed under the Canada Grain Act. That would give farmers the protection. They would know clearly when the company is licensed and is not licensed. It would be up to them whether they wanted to do business with this company.

Further, we have to make sure there is a provision that there's no interference with these companies getting together. For example, special crops people, companies and farmers that are dealing in special crops, get together and say now we're going to provide bonding completely outside of the act on our own. Then they could state to producers on their material as well that they aren't licensed under the Canada Grain Act, but that this specific protection is here; we've done it another way.

The Chairman: Thank you.

Mr. Benoit: I think it's important to explain that feed lots operate like that already. They're not licensed. They deal with a lot of grain. I haven't heard an awful lot of complaint with that. It's nothing new.

Again, I think it would accommodate these special crops people. They have a concern; I think others do as well. This really accommodates, I believe, everyone.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, unless I've totally misunderstood the special crops people, the message from them has not been they don't want to have some protection. My understanding is they want protection. They're not satisfied they have the protection for all the crops they deal with at the present time because they're not all listed under the commission at the present time.

[*Traduction*]

et de l'inspection, mais abandonner tout à fait le domaine des licences et donc du cautionnement, de la garantie, qui seraient confiés aux producteurs et aux entreprises. Ce serait une possibilité.

Si la commission doit continuer à s'en occuper, et que les producteurs et contribuables doivent continuer à payer, alors elles devraient être tenues responsables de ses erreurs de surveillance et autre. On ne peut pas tout avoir. J'ai l'impression que la commission tient à garder cette attribution, qu'elle veut continuer à s'occuper de cet aspect, mais elle refuse d'assumer la responsabilité des erreurs de surveillance qu'elle a faites.

Il faut choisir. Il n'y a pas d'autres possibilités. Il y a une autre possibilité qui se rapproche davantage de mon amendement. On pourrait autoriser les commerces de grains à abandonner leur licence. Toute entreprise qui le souhaiterait pourrait laisser tomber sa licence et donc rester. . . La Commission canadienne des grains n'interviendrait pas en ce qui concerne la garantie. Je crois d'ailleurs que cela conviendrait aux producteurs de grains spéciaux.

Par conséquent, toute compagnie qui souhaite se retirer peut le faire, mais dans toute la documentation, y compris sur les lieux, il faudrait énoncer clairement que la compagnie n'a pas de licence en vertu de la loi sur les grains du Canada, ainsi que sur tout contrat que cette compagnie pourrait utiliser pour faire des affaires avec un agriculteur ou un autre vendeur, cela doit être énoncé également clairement. Les agriculteurs seraient ainsi protégés. Ils sauraient si la compagnie détient une licence ou non. Ce serait donc à eux de décider si ils veulent traiter avec cette compagnie.

D'autre part, nous devons faire en sorte qu'il existe une disposition qui n'empêche pas le regroupement de ces compagnies. Par exemple, disons que les producteurs de cultures spéciales, les compagnies et les agriculteurs qui s'occupent de cultures spéciales, se regroupent et vont offrir une caution tout à fait en dehors de la loi. Ils peuvent alors dire aux producteurs qu'ils n'ont pas reçu de licence en vertu de la Loi sur les grains du Canada mais qu'ils offrent la même protection, mais d'une autre façon.

Le président: Merci.

M. Benoit: Je pense qu'il est important d'expliquer que les parcs d'engraissement fonctionnent déjà de cette façon. Ils n'ont pas de licence. Ils traitent de grandes quantités de grains et je n'ai pas entendu beaucoup de plaintes à ce sujet. Cela n'a rien de nouveau.

Là encore, je pense que cette solution conviendrait aux producteurs de cultures spéciales. Ils sont préoccupés par cette question ainsi que d'autres d'ailleurs, et cela réglerait, je crois, le problème pour tout le monde.

M. Vanclief: Monsieur le président, à moins de m'être totalement mépris sur ce qu'ont dit les producteurs de cultures spéciales, je n'ai pas l'impression qu'ils ne veulent pas de protection. J'ai cru comprendre qu'ils voulaient une protection. Il n'estime pas actuellement avoir une protection pour toutes leurs récoltes car ils ne sont pas sur la liste de la Commission en ce moment.

[*Text*]

I guess my comment to Mr. Benoit, and I'm speaking as a former producer, but not a producer in western Canada, as you know, is that the message that has come through to me very clearly is the western producers want to know they've got some protection when they deliver to a dealer that the dealer has the ability to pay.

I'm certainly not in favour of a loosey–goosey system where somebody can be licensed and protected if they want and somebody else isn't if they don't want. Therefore, the obligation and the perception. . . And we have that problem at the present time. We have some people who are out there who are dealing in grains. They're not licensed to do so.

Unfortunately, a number of producers in the past have felt even though that might be the case, they still had some protection. It's our desire to be as even in that protection as we possibly can. What this bill says is on a monthly basis everyone who is licensed will have to report to the commission. If they do not have sufficient bonding, the commission will demand that they have sufficient bonding to cover the liabilities they have at least on a monthly basis.

Mr. Benoit: But they're not willing to take the responsibility above the level of the bond.

Mr. Vanclief: No, we're not. There's a limit on responsibility we'll take.

Mr. Benoit: Okay. All I'm saying is let's not give farmers this false belief that they're fully covered when they're dealing with a licensed facility. Instead, let's let it be known in the industry some are licensed and some aren't. If they're not licensed, it's clearly stated on the premises. It's clearly stated on any contract they might enter into with these dealers.

So the protection is there in a way farmers will understand very clearly, with this change I'm proposing. I'm not talking less protection. I'm talking honest. Let's deal with this openly and honestly and say you're not fully protected when you're dealing with a licensed facility. We give you the choice to deal with licensed facilities or non–licensed.

Ms Gilroy: I don't think this should be construed as the commission abdicating its responsibility to monitor the bonding process. The commission clearly still has a responsibility to do that and to do that to the best of its ability.

Mr. Benoit: But if they screw up they're not covered above the level of the bond.

Ms Gilroy: But there are situations where it's extremely difficult if not impossible to determine on any given day what the liabilities of a grain dealer or an elevator are and to ensure the security posted will cover all of those liabilities. In order to do that you would have to have auditors in the field every day checking on every dealer and every elevator every day. That's not feasible. There needs to be some limit on the responsibility.

[*Translation*]

Ce que je veux dire à M. Benoit, et je parle à titre d'ancien producteur, mais non un producteur de l'ouest du Canada comme vous le savez, c'est que ce que m'ont dit clairement les producteurs de l'ouest, c'est qu'ils veulent savoir si le marchand à qui ils livrent leur récolte est en mesure de payer.

Je ne suis certainement pas en faveur d'un système trop lâche permettant à certains d'avoir une licence et d'être protégés s'ils le souhaitent, et à quelqu'un d'autre de ne pas l'être. Par conséquent, l'obligation et la perception. . . c'est là le problème que nous avons actuellement. Nous avons des marchands de grains qui n'ont pas reçu la licence pour le faire.

Malheureusement, un certain nombre de producteurs ont pensé que même dans cette situation, ils bénéficiaient d'une certaine protection. Nous voulons que cette protection soit la même pour tout le monde dans la mesure du possible. Ce que le projet de loi prévoit, c'est que chaque mois, tous les détenteurs d'une licence devront rendre compte à la Commission si ils n'ont pas une garantie suffisante, la Commission exigera qu'ils en aient une qui soit suffisante pour assumer leurs obligations au moins sur une base mensuelle.

M. Benoit: Mais ils ne sont pas disposés à prendre leurs responsabilités pour ce qui dépense le niveau de la garantie.

M. Vanclief: Non, en effet. Il y a une limite à la responsabilité que nous prenons.

M. Benoit: D'accord. Ne persistons pas à donner aux agriculteurs la fausse impression qu'ils sont pleinement protégés lorsqu'ils ne traitent pas avec un détenteur de licence. Il faut au contraire faire savoir à l'industrie que certains sont détenteurs d'une licence et d'autres non. S'ils ne le sont pas, cela doit être clairement indiqué sur les lieux et dans tout contrat qui pourrait être conclu avec ces marchands.

Par conséquent, les agriculteurs sauront parfaitement le genre de protection dont ils bénéficient. Je ne parle pas d'une diminution de la protection. Je veux de l'honnêteté. Je veux que l'on traite de cette question ouvertement et honnêtement et qu'il soit bien établi que l'agriculteur n'est pas complètement protégé, même si il traite avec un détenteur de licence. Nous vous donnons le choix de traiter avec un détenteur de licence ou non.

Mme Gilroy: Je ne crois pas qu'il faille interpréter cela dans le sens où la Commission abdique sa responsabilité de surveiller le processus de garantie. La Commission a toujours cette responsabilité et doit s'en acquitter au mieux.

M. Benoit: Mais s'il y a malhonnêteté, ils ne sont pas protégés au–dessus du niveau de la garantie.

Mme Gilroy: Oui, mais il y a des cas où il est extrêmement difficile, sinon impossible, de déterminer ce que sont les obligations d'un marchand de grains ou d'un silo et de faire en sorte que la garantie affichée permettra de s'acquitter de ses obligations. Pour ce faire, il faudrait des vérificateurs sur place tout le temps pour surveiller tous les marchands et tous les silos. Cela n'est pas possible. Il devrait y avoir une certaine limite à la responsabilité.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1200

Mr. Benoit: I think what you've said is absolutely right. It's impossible to monitor properly. Let's admit that and say to farmers that the Canadian Grain Commission can't monitor properly, and you're only protected up to the level of the bond, not above. Therefore, let's give farmers the option or completely take that function away from the Canadian Grain Commission. Both would work.

Mr. Vanclief: I think we've expressed our views, Mr. Chairman, on this. If Mr. Benoit wants to take some further action, we can deal with it then.

The Chairman: Mr. Pickard, did you have a point?

Mr. Pickard (Essex—Kent): We've heard both sides very clearly and I think it's time to move on.

Mr. Benoit: But I was trying to clarify as well.

Mr. Pickard: I understand.

The Chairman: That's fine. Thank you.

Mr. Benoit: I call for a recorded vote.

Clause 13 agreed to: yeas 6; nays 1

On clause 14

The Chairman: Mr. Easter.

Mr. Easter: This is the section, Mr. Vanclief, I have the most concerns over, the section that applies to eliminating maximum tariffs. I'm certainly well aware that with the current maximum rates being established, grain companies have tended to move up to the maximum. Competition never really did work. The historic purpose of the Canadian Grain Commission, the Canada Grain Act, was to protect primary producers, and I see this as a somewhat weakening of that.

The argument put forward by several witnesses before the committee, especially the elevator companies, is that they are cooperative shareholders. They are member-owned. That's true to a certain extent to this point, but as we all know, Sask Wheat Pool is going to issue shares in the stock market and others are considering it. That concerns me.

I think the pool system is in difficulty in terms of whose interests do they serve—their corporate interests, where they have to compete with corporations like Cargill, or their primary producers' interests? It's a contradiction in terms, and that's understandable.

So when maximum tariffs are eliminated, how does the commission or how does this act allow you to proceed? If you see a problem imposing specific rates, how are you going to monitor that? How is this basically going to work under clause 14?

Mr. Vanclief: Richard, do you want to comment on how that specifically will be done?

Mr. Groundwater: We hit some maximums under which the elevator system was using the maximums during periods of inflationary times when we had some restraints in the government system, which was completely distinct from what

M. Benoit: Je crois que vous avez parfaitement raison. Il est impossible de tout surveiller. Admettons-le et disons aux agriculteurs que la Commission canadienne des grains ne peut pas tout surveiller et qu'il ne sont protégés que jusqu'à la limite de la garantie et non au-dessus. Par conséquent, donnons aux agriculteurs la possibilité ou retirons totalement cette fonction à la Commission canadienne des grains. Les deux sont possibles.

M. Vanclief: Nous avons exprimé notre point de vue, monsieur le président. Si M. Benoit veut aller plus loin, nous en reparlerons en temps voulu.

Le président: Monsieur Pickard, avez-vous une observation à faire?

M. Pickard (Essex—Kent): Nous avons très bien entendu les deux points de vue, et je pense qu'il est temps de passer à autre chose.

M. Benoit: Mais j'essayais d'expliquer la question.

M. Pickard: Je comprends.

Le président: C'est très bien. Merci.

M. Benoit: Je demande un vote inscrit.

L'article 13 est adopté par six voix contre une.

Article 14

Le président: Monsieur Easter.

M. Easter: Monsieur Vanclief, c'est cet article-ci qui me préoccupe le plus, car il porte sur l'élimination des tarifs maximums. Je sais très bien qu'avec les tarifs maximums actuellement établis, les compagnies ont tendance à demander le maximum. Il n'y a jamais eu vraiment de concurrence. La Commission canadienne du grain et la Loi sur les grains du Canada visaient au départ la protection des producteurs primaires. Or, il me semble que cela n'est plus vraiment le cas.

Plusieurs témoins ont avancé devant votre comité, en particulier les exploitants de silos, qu'ils constituent une coopérative d'actionnaires. Ce sont les membres qui possèdent les silos, c'est vrai dans une certaine mesure jusqu'à présent, mais comme nous le savons tous, la Sask Wheat Pool va émettre des actions en bourse bientôt et d'autres l'envisagent aussi. Cela me préoccupe.

Je pense que le système des mises en commun est en difficulté en ce qui concerne les intérêts qu'ils servent—leurs intérêts commerciaux lorsqu'ils doivent faire concurrence avec des sociétés comme Cargill, où les intérêts de leurs producteurs primaires? C'est une contradiction dans les termes, et cela est compréhensible.

Par conséquent, comment la commission et la loi vont-elles permettre l'élimination des tarifs maximums? S'il est déjà difficile d'imposer des tarifs précis, comment allez-vous les surveiller? Comment cela peut-il fonctionner aux termes de l'article 14?

M. Vanclief: Richard, voulez-vous réponde sur la façon dont cela se fera précisément?

M. Groundwater: Nous avions un système de plafond en vertu duquel les exploitants de silos utilisaient les plafonds pendant les périodes d'inflation au moment où le gouvernement imposait certaines restrictions, ce qui était complètement distinct

[*Text*]

was happening in the elevator system, and that has led some elevators to be at the maximum levels, whereas in most cases, primarily the primary system, the maximum was always high enough that you had competition. So I wanted to clarify that.

How would it work for the first two years? We use the order system. The order, upon application by a producer, presumably... He would then contact us and indicate that the elevator he was dealing with was gouging him for some service, at which time then we would set up a panel to listen to the pros and cons of his argument, as well as the elevator's, to try to come up with a determination on whether the tariff rate was too high or too low.

The mechanism would be from the time that producer indicated that problem. If we set a maximum tariff, it would apply on the date he actually put the grain into the elevator. So for the two years until the sunset clause comes in, there is a mechanism to look at specific instances as well as larger instances of say a class of elevators. After that two–year period, we then revert to the potential use of regulation.

[*Translation*]

de ce qui se produisait chez les exploitants de silos, ce qui a amené certains d'entre eux à demander les niveaux maximums, alors que dans la plupart des cas, surtout chez les producteurs primaires, le plafond a toujours été suffisamment élevé pour permettre une certaine concurrence. Je tenais d'abord à éclaircir ce point.

Comment cela fonctionnait–il pendant les deux premières années? Nous utilisons un système d'ordonnances. À la demande d'un producteur éventuellement, nous ordonnons... le producteur pourrait communiquer avec nous et indiquer qu'un exploitant de silos avec lequel il traite est en train de l'escroquer. À ce moment–là, nous créons un jury pour entendre ses arguments ainsi que ceux de l'exploitant de silos afin de pouvoir prendre une décision sur la question de savoir si le tarif est trop élevé ou trop bas.

Ce mécanisme se déclencherait au moment où le producteur viendrait exposer ses doléances. Si nous fixons un plafond, il s'appliquerait à la date où les grains ont été placés dans le silo. Donc pendant deux ans, jusqu'à ce que la disposition de temporisation entre en vigueur, nous aurions un mécanisme qui permettrait d'examiner ces cas particuliers de même que des cas plus importants, par exemple une catégorie d'exploitants de silos. Après cette période de deux ans, nous aurions éventuellement de nouveaux recours à la réglementation.

• 1205

Mr. Easter: So after the two–year period you would have to go through the regulatory framework, executive Order in Council, in order to enforce a maximum tariff. Okay. I do see some problems there, but from a bureaucratic point of view, there's a feeling out there that farmers really monitor elevation rates or tariff rates, and maybe they will.

I'm talking about the primary elevator system, but the system, as we know, is rapidly evolving. You're looking at one–elevator towns now rather than two or three, so you don't have that competitive factor any more. If the rate's 3¢ higher at one elevator, you may have to drive 50 miles to get to the competing elevator. It would cost you more to truck that far than to deliver there. How quickly can you move when you receive complaints from the farm community, in terms of addressing the concern of one elevator moving up maximums. How will these be posted? Will they just be posted on the elevators as they are now?

Mr. Groundwater: For the first two years of that order it becomes immediate as soon as a producer tells us. He is protected from the time he actually puts the grain into the facility until a decision is reached.

If you revert to regulation, it will be exactly as it is at the present time. We're providing a mechanism, or a two–year timeframe, for everyone to get accustomed to the type of system that might be operating. It gives a producer the potential to examine what his rates might be.

In many cases one would expect there to be some differences related to distance or lack of volume. I can't predict or understand exactly how they will reach some of their decisions. There will probably be some differences.

M. Easter: Après la période de deux ans, on reviendrait au cadre réglementaire, aux décrets en conseil, afin de faire appliquer un plafond. Bon. Je vois certains problèmes, mais du point de vue administratif, il semble bien que les agriculteurs surveillent réellement les tarifs des exploitants de silos, et peut–être vont–ils le faire vraiment.

Je parle ici des exploitants de silos primaires, mais comme vous le savez, la situation évolue rapidement. Nous avons maintenant certains endroits où il n'existe qu'un seul silo plutôt que deux ou trois. Il n'y a donc plus de concurrence. Si un silo affiche un tarif trois fois plus élevé, il se peut qu'il faille conduire 50 milles pour aller au silo concurrent. Cela coûterait plus cher pour amener le grain à ce silo plutôt que de le livrer au premier. À quel point peut–on répondre rapidement aux plaintes des agriculteurs en ce qui concerne l'augmentation des tarifs jusqu'au plafond? Comment les tarifs seront–ils affichés? Seront–ils simplement affichés sur les silos comme c'est le cas maintenant?

M. Groundwater: Pendant les deux premières années, l'ordonnance entre immédiatement en vigueur dès que le producteur s'adresse à nous. Il est protégé à partir du moment où il place le grain dans le silo, jusqu'à ce qu'une décision soit prise.

Lorsqu'on reviendra à la réglementation, nous aurons exactement la même situation qu'actuellement. Nous établissons un mécanisme, soit une échéance de deux ans, pour que chacun s'habitue au nouveau régime. Nous donnons ainsi aux producteurs la possibilité de voir ce que peuvent être ces tarifs.

Dans bien des cas, il y aura certainement des différences dues à la distance ou au manque de tonnage. Je ne peux pas prévoir ni comprendre exactement comment ils prendront certaines de leurs décisions. Il y aura certainement des différences.

[*Texte*]

On the other hand, the farmer today has some alternatives that didn't exist a number of years ago. A couple of firms are now operating trucks that come to your farm and act as a primary in your own farmyard. They pick up the grain and pay you in your farmyard. Other elevator companies are putting on special trucking programs to allow producers to benefit from the bulk purchase of trucking. So there are a number of alternatives related not only to the actual operation of a primary elevator, but to the ancillary mechanisms for getting the grain from the producer to the end user.

Mr. Easter: Can the elevator companies, such as Sask Pool, charge different elevation rates at different points under this system?

Mr. Groundwater: Yes.

Mr. Easter: My concern is that as you move to consolidation of the system, because an elevator basically keeps a community going in western Canada, there could be a problem of the grain companies using elevation rates to lower the flow–put through an elevator to give them the excuse to close it down. That's the reality under this system. I hope when the Canadian Grain Commission moves to this new system, it gets the information to primary producers. Quite honestly, right now when producers go into the elevators, they don't look at the elevation rates. Most of them couldn't tell you what they are.

I hope you get the information out to the producers, so they understand this change is being made, and know where they can go to issue a complaint. I hope the Grain Commission, under this new change, really monitors the situation extensively in the initial year.

Mr. Vanclief: The rates are posted now. The producers have to take some responsibility when they go into the elevator to at least read what's on the wall. The rates are posted now and will continue to be posted, but you're saying we have to make it very clear to the producers that if they don't like what they see posted they have the avenue to appeal.

At the present time the rates are posted on an annual basis, and if they don't like them they have to accept them. They will probably have a lot more opportunity to appeal in the future and it will be easier to appeal. The system in place will allow that to happen and will move quicker than it does at the present time.

• 1210

Ms Gilroy: I have just one further comment. I think we would like to assure the committee that the commission will retain the power to impose maximum tariffs for the life of this piece of legislation. All we're doing, really, is changing the act, which now imposes an obligation on the commission to establish maximum tariffs, to make that discretionary.

Mr. Benoit: Once again, it's a matter of the Canadian Grain Commission trying to give up an obligation to maintain the power.

[*Traduction*]

Par contre, l'agriculteur d'aujourd'hui bénéficie de certaines options qu'il n'avait pas il y a quelques années. Quelques entreprises exploitent actuellement un service de camionnage et se rendent à la ferme et font le travail d'un exploitant de silo primaire directement sur l'exploitation. Elles prennent le grain et paient l'agriculteur directement. D'autres exploitants de silos mettent sur pied des programmes spéciaux de camionnage pour permettre aux producteurs de bénéficier de l'achat en gros des contrats de camionnage. Il existe donc de nouvelles options non seulement en ce qui concerne l'exploitation du silo primaire mais également des mécanismes auxiliaires permettant d'amener le grain du producteur à l'utilisateur final.

M. Easter: Les exploitants de silos, comme la Sask Pool, peuvent-ils demander des tarifs différents d'un silo à l'autre avec ce système?

M. Groundwater: Oui.

M. Easter: Ce qui m'inquiète dans ce nouveau système c'est que dans la mesure où un silo permet essentiellement de faire vivre une collectivité de l'Ouest du Canada, les exploitants pourraient utiliser les tarifs pour diminuer le tonnage de grain passant dans un silo afin de se donner le prétexte de le fermer. C'est une possibilité dans le cas de ce système. J'espère que si la Commission canadienne des grains adopte ce nouveau système, elle en informera les producteurs primaires. Bien franchement, en ce moment les producteurs qui se rendent aux silos ne regardent même pas les tarifs. La plupart d'entre eux ne pourraient pas vous dire ce que c'est.

J'espère que vous informerez les producteurs pour qu'ils comprennent bien ce changement et sachent à qui s'adresser pour se plaindre. J'espère que la Commission des grains, dans le cadre de ce nouveau système, surveillera vraiment la situation au cours de la première année.

M. Vanclief: Les tarifs sont affichés. Les producteurs doivent au moins se donner la peine de lire ce qui est affiché sur le mur du silo. Les tarifs sont affichés et continueront d'être affichés, mais ce que vous dites, c'est que nous devons bien faire comprendre aux producteurs que s'ils ne sont pas d'accord avec le tarif affiché, ils ont la possibilité de se plaindre.

Pour le moment, les tarifs sont affichés pour un an, et s'ils ne sont pas d'accord, ils ne peuvent que les accepter. À l'avenir, ils auront probablement beaucoup plus d'occasions d'en appeler de ces tarifs et le processus sera plus facile. Le système qui sera mis en place le leur permettra et ce, de façon beaucoup plus rapide qu'actuellement.

Mme Gilroy: Je voudrais faire une autre observation. Je pense que nous tenons à rassurer le comité sur le fait que la commission conservera le pouvoir d'imposer des plafonds pour la durée de ce texte de loi. Nous ne faisons en réalité que modifier la loi, qui impose actuellement à la commission d'établir des plafonds, pour que cela devienne facultatif.

M. Benoit: Je pense encore une fois que la Commission canadienne des grains essaie de renoncer à une obligation pour maintenir ce pouvoir.

[*Text*]

Just to comment on elevation rates and Mr. Easter's comments, farmers know well what the elevation rates are. They are posted and they do pay attention. Give them a little more credit than that, Mr. Easter.

In terms of this clause, I think it's only a slight move from what's there now. It really doesn't change things much. However, I think it is a move in the right direction. I do have some concerns but I do believe these concerns will be dealt with if the Grain Commission does its job, as I know it can. So I think they're taken care of.

The tariffs at both primary and terminal elevators now can be set by the companies. The Canadian Grain Commission still maintains the power to limit them. In the country there is competition, generally. Farmers have a choice as to where they're going to ship their grain, so there is competition. I have no concern there. It should be completely deregulated with probably no power left in the hands of the commission. So this is a move in the right direction.

My concern is with the terminals. Terminals are semi–public elevators. By law, companies or individuals, other than the owners, are allowed to use these terminals. But the elevator companies that own and operate the buying system, the primary elevators out in the country, also own the terminals. My concern is that the companies might lower their tariffs at the primary elevators to compete with these small companies, which are so important in keeping competition in the country, and then raise the rates of terminal elevators way beyond what would be reasonable. To these companies it makes no difference. They're still getting their money but they're getting it from terminal positions. However, the smaller companies that use these semi–public elevators could be paying this exorbitant rate for using the terminals.

The Chairman: Mr. Vanclief.

Mr. Benoit: No, that's not my whole question. I have to go through just a little more here.

The Chairman: Oh, sorry.

Mr. Benoit: There is very little competition at terminal positions, and that's the problem. So there's a legitimate role for government where there isn't fair competition. I am pleased to see that the Grain Commission does maintain this function because it does have the power, then, to say no, there isn't competition here, this tariff is set at an unreasonable rate, and they can watch out for the smaller companies.

This, I think, is a move in the right direction. Ironically, this move in itself might help improve the competition at terminals by encouraging smaller companies to ship through the states and develop that route. Incidentally, that will help in the case of a labour disruption in the Canadian system. The system will be well developed through the states so that farmers do have an option when there is a strike. So that's one positive thing.

The other positive is that these small companies might develop these direct–hit terminals far beyond what they are now. That may improve competition at terminal positions. That's an irony, I think, that may result from this change.

[*Translation*]

Je vais en revenir aux commentaires de M. Easter au sujet des tarifs affichés sur les silos, les agriculteurs savent parfaitement quels sont ces tarifs. Ils sont affichés et ils les consultent. Accordez–leur un peu plus de bon sens que cela, monsieur Easter.

En ce qui concerne cet article, je crois qu'il ne représente qu'un changement très minime par rapport à la situation actuelle. Je pense toutefois que c'est un pas dans la bonne direction. Cela continue à me préoccuper, mais je crois que je pourrai être rassuré si la Commission des grains fait son travail convenablement, et je sais qu'elle peut le faire.

Les tarifs des silos primaires et terminus peuvent maintenant être fixés par les exploitants. La Commission canadienne des grains conserve le pouvoir de les limiter. Il y a généralement une certaine concurrence dans le pays. Puisque les agriculteurs peuvent choisir l'endroit où ils vont expédier leur grain, il y a donc une certaine concurrence. Je suis satisfait à cet égard. Tout cela devrait être complètement dérèglementé et la commission ne devrait sans doute plus détenir aucun pouvoir. C'est donc un pas dans la bonne direction.

Ce qui me préoccupe, ce sont les terminus. Les terminus sont des silos semi–publics. De par la loi, les exploitants ou les particuliers, autres que les propriétaires, peuvent utiliser ces terminus. Mais les exploitants de silos qui possèdent et exploitent les silos primaires possèdent également les silos terminus. Je crains que les exploitants rabaissent leurs tarifs aux silos primaires pour faire concurrence aux petits exploitants qui sont si importants pour maintenir la concurrence dans le pays, et augmentent les tarifs aux silos terminus bien au–delà de ce qui est raisonnable. Pour ces exploitants, cela ne fait aucune différence. Ils obtiennent toujours le même montant, mais ils l'obtiennent à partir des terminus. Par contre, les petites compagnies qui utilisent ces silos semi–publics pourraient payer un tarif exorbitant pour ce faire.

Le président: Monsieur Vanclief.

M. Benoit: Non, je n'ai pas fini ma question. Je dois pouvoir continuer encore un peu.

Le président: Oh, excusez–moi.

M. Benoit: Il y a très peu de concurrence entre les silos terminus. Il y a donc là un rôle légitime à jouer pour le gouvernement lorsque cette concurrence n'est pas équitable. Je suis bien content de voir que la Commission des grains conserve cette fonction car elle a le pouvoir de dire non, de constater l'absence de concurrence, de dire que le tarif n'est pas raisonnable et de demander que les exploitants tiennent compte des petites compagnies.

Je pense que c'est un pas dans la bonne direction. Ironiquement, cette mesure en soi pourrait contribuer à accroître la concurrence aux terminus en encourageant les petites compagnies à envoyer leur grain via les États–Unis. Incidemment, ce pourrait être utile en cas de grève au Canada. Si le système est suffisamment développé en passant par les États–Unis, les agriculteurs auront cette option en cas de grève. C'est donc un aspect positif.

L'autre aspect positif est que ces petites compagnies pourraient étendre ces silos terminus directs bien au–delà de ce qu'ils sont actuellement, ce qui pourrait accroître la concurrence dans ces installations. C'est là un paradoxe qui pourrait, je crois, résulter de ce changement.

[*Texte*]

I'd like you to comment on the concerns about terminals setting their tariffs way beyond what competition would dictate.

Mr. Vanclief: I have a couple of quick comments.

• 1215

First of all, I find your comments on this issue completely contradictory to your comments a few minutes ago, when you said you didn't want the commission involved in protecting farmers and producers. Now you're saying you do want it involved.

Mr. Benoit: It doesn't have to be the commission. I'm saying there's a legitimate role for government where there isn't fair competition. That is a role for government.

Mr. Vanclief: There is the opportunity with this legislation for anyone to appeal or to challenge the tariffs that are set by any elevator, whether it's a primary or final destination or transfer elevator, or whatever. So that's there for the commission to challenge.

I would like to ask Mr. Groundwater to give us a quick update on what is happening on the terminal elevator situation and what we feel very strongly will certainly control and keep in line the tariff rates that are charged.

Mr. Groundwater: Mercury Terminals is an organization that has rented part of the pod on Roberts Bank to build another terminal facility. It's a slightly different type of terminal facility from what would be normal in comparison with Prince Rupert, say, but it would nevertheless be a facility that could handle large amounts of grain. They're setting it up in a completely different way to be able to maximize on transportation and quick turnaround of trains and at the same time minimize the cost of handling that particular grain. If that goes ahead, then there will be suitable competition at the terminals.

Primarily I think you were referring to Vancouver.

Mr. Benoit: Yes. I'm sorry. I was thinking west coast.

Mr. Groundwater: So it's already taking place, and this allows the new facility to work within the tariff-setting mechanisms we envisage. It also allows them to deal with potential suppliers, be they small grain dealers or small terminals on the prairies, to be able to have regular flexibility in setting their own tariff rates in order to make the system work better. With the inflexible system we have now, they have difficulty in changing the rates and doing a number of things to put it in a competitive position. It is taking place.

Clauses 14 and 15 agreed to

On clause 16

Mrs. Cowling: I am going to raise again the issue of Bill C-57, because it relates directly to this specific bill.

[*Traduction*]

Je voudrais que vous répondiez à propos du fait que les exploitants de silos terminus fixent leurs tarifs bien au-delà de ce que la concurrence exigerait.

M. Vanclief: Je vais faire quelques brèves observations.

Tout d'abord, je trouve que ce que vous venez de dire sur cette question est en complète contradiction avec ce que vous avez dit il y a quelques minutes, c'est-à-dire que vous ne vouliez pas que la Commission intervienne dans la protection des agriculteurs et des producteurs. Vous dites maintenant qu'elle devrait intervenir.

M. Benoit: Il n'est pas nécessaire que ce soit la Commission. Je dis que le gouvernement a un rôle légitime à jouer lorsque la concurrence n'est pas équitable. C'est un rôle qui revient au gouvernement.

M. Vanclief: Cette loi permet à quiconque de contester les tarifs établis par un exploitant de silos, qu'il s'agisse d'un silo primaire, terminus ou de transbordement ou autre. La Commission peut recevoir les contestations.

Je vais demander à M. Groundwater de nous faire le point rapidement sur la situation des silos terminus et nous dire ce qui, selon nous, permettra de surveiller et de stabiliser les tarifs imposés.

M. Groundwater: Mercury Terminals est un organisme qui a loué une partie des installations de Robert Bank pour construire un autre silo terminus. C'est une installation quelque peu différente de ce que l'on trouve normalement, par rapport à Prince Rupert par exemple, mais ce serait une installation qui pourrait néanmoins contenir des quantités importantes de grains. Cette installation est construite de façon complètement différente pour retirer un avantage maximum du transport et de la rapidité de rotation des trains tout en réduisant au minimum le coût de manutention des grains. Dans ce cas, il y aura une concurrence loyale au silo-terminus.

Je crois que vous parlez essentiellement de Vancouver.

M. Benoit: Oui. Excusez-moi. Je pensais à la côte ouest.

M. Groundwater: Cela se produit déjà et permet aux nouvelles installations de fonctionner dans le cadre du mécanisme d'établissement des tarifs que nous envisageons. Cela leur permet également de traiter avec des fournisseurs possibles, qu'il s'agisse de petits marchands de grains ou de petits exploitants de silos-terminus dans les Prairies, afin d'avoir la latitude nécessaire pour fixer leurs propres tarifs de manière à ce que le système fonctionne mieux. Avec le système rigide que nous avons actuellement, ils ont du mal à modifier les tarifs et à faire en sorte qu'ils se trouvent dans une position concurrentielle. L'évolution est déjà amorcée.

Les articles 14 et 15 sont adoptés.

Article 16

Mme Cowling: Je vais à nouveau soulever la question du projet de loi C-57, car il a un rapport direct avec celui-ci.

[*Text*]

I wonder how closely your department has worked with some of the causes and issues that are hitting producers in my constituency around caps that will take place. For instance, under Bill C–57 it's not clear what method will be used to calculate when the caps are reached, which further complicates the marketing strategies of farmers, the farmers I represent. Shipments of canola would quickly hit the caps, and canola producers would be among those most affected by that specific piece of legislation.

I think we need to watch very carefully as well the problem of car allocation, since caps imposed on volumes and expenditure levels will act as a strong incentive to ship grains as soon as possible in order to receive that WGTA subsidy we talked about earlier.

Have you worked closely with what is going to take place with the WTO and the effects—because they are related—this will have on primary producers in the country, those farmers many of us here around the table are representing, and some of the effects it may have on those producers who have wanted to diversify?

Mr. Vanclief: Mrs. Cowling, I don't see where your comments have anything to do with clause 16.

Mrs. Cowling: They don't have anything to do with clause 16, but they do have a lot to do with this bill.

Mr. Vanclief: But those are separate issues. We are talking here about the licensing of facilities, etc.

I'm not saying they're not important issues. Don't get me wrong. But they don't pertain to the bill here. They can be discussed at other times. But I don't think we need to get into that right here today.

I repeat, it's not that they are not important issues and important concerns.

• 1220

Mr. Easter: On that point, a specific question was raised, though, and there's no good in discussing Bill C–57 after the horse is out of the barn. It's before the House right now and as yet this committee has been ignored in terms of examining the bill.

The question raised with Mr. Groundwater is what involvement the Canadian Grain Commission has had in discussions on Bill C–57 and the implications of that bill for the Grain Commission.

That's a legitimate question to the witness, Mr. Chairman.

Mr. Vanclief: I'll ask Ms Gilroy to comment.

The Chairman: We can deal with that one when we get to "Shall the title carry?" or "Shall the bill carry?" If you want to discuss those rules, we'll deal with that afterwards.

Clauses 16 to 20 inclusive agreed to

[*Translation*]

Je me demande dans quelle mesure votre ministère a étudié certaines des causes et des problèmes qui frappent les producteurs de ma circonscription en ce qui concerne les nouveaux plafonds. Par exemple, le projet de loi C–57 n'énonce pas très clairement la méthode qui sera utilisée pour calculer les plafonds, ce qui complique encore les stratégies de commercialisation des agriculteurs, soit les agriculteurs que je représente. Les expéditions de canola atteindront rapidement les plafonds et les producteurs de canola seraient parmi les plus durement touchés par ce texte de loi.

Nous devons également étudier attentivement le problème de la location des wagons puisque les plafonds imposés sur les tonnages et les niveaux de dépense encourageront fortement les producteurs à expédier les grains le plus rapidement possible afin de pouvoir toucher la subvention WGTA dont nous avons déjà parlé.

Avez–vous étudié soigneusement ce qui se produira dans le cadre de l'OMC et des effets—car ils sont liés—que cela aura sur les producteurs primaires du pays, ces agriculteurs que bon nombre d'entre nous ici représentons, et certains des effets que cela pourrait avoir sur les producteurs qui auraient voulu se diversifier?

M. Vanclief: Madame Cowling, je ne vois pas du tout le rapport avec l'article 16.

Mme Cowling: Il n'y a pas de rapport avec l'article 16, mais un rapport très évident avec ce projet de loi.

M. Vanclief: Mais il s'agit de questions complètement différentes. Nous parlons ici de l'octroi des licences pour ces installations et ainsi de suite.

Je ne dis pas que ce ne sont pas des questions importantes. Je ne dis pas cela mais elles n'ont aucun rapport avec le projet de loi. Nous pourrons en parler à d'autres occasions, mais je crois nous ne devrions pas aborder ce sujet aujourd'hui.

Je le répète, ce sont certainement là des questions et des préoccupations importantes.

M. Easter: Il y a cependant une question précise qui a été soulevée à ce sujet et, si on veut parler du projet de loi C–57, il faut le faire pendant qu'il est encore temps. Il est devant la Chambre en ce moment et il a jusqu'à présent été examiné sans tenir compte de l'existence de notre comité.

La question posée à M. Groundwater porte sur la mesure dans laquelle la Commission canadienne des grains a participé aux discussions sur le projet de loi C–57 et sur les implications de ce projet de loi en ce qui concerne la Commission.

C'est une question qu'il est légitime de poser aux témoins, monsieur le président.

M. Vanclief: Je vais demander à M^me^ Gilroy de vous répondre.

Le président: Nous pourrons nous occuper de cela quand nous arriverons à l'adoption du titre ou du projet de loi. Si vous voulez discuter ces règles, vous pourrez le faire après coup.

Les articles 16 à 20 sont adoptés

[*Texte*]

On clause 21

Mr. Benoit: Concern has been expressed to me by a couple of people who are involved in the industry, who are involved with special crops actually, but it didn't have to do with only special crops. It had to do with weigh–overs and removing... I don't have my notes on this, unfortunately, so I'm trying to remember. I somehow missed this one, but I think you had a concern about removing process elevators from the requirements of weigh–overs.

Mr. Groundwater: That's correct.

Mr. Benoit: Could you comment on that? I don't know if it's a legitimate concern. Is it practical to require weigh–overs in process elevators?

Mr. Groundwater: We don't require a weigh–over in process elevators, because the process elevator buys all the grain as it's delivered by the producer or whoever is delivering it. It becomes their sole property at that stage.

Think of a crushing plant: the material goes in, it's crushed, and the oil and meal are the result. So it isn't the same as a normal elevator, where the grades might be different or there might have been mistakes in weighing or something else and no storage is taking place.

So you have a completely different type of animal with a process elevator, and they own all the grain. It's all theirs. Many times an elevator has the responsibility of holding that grain on behalf of the producers or on behalf of other organizations or other interests, but a process elevator holds the grain and it's usually put into the process itself and it disappears into the products it's making. So you really can't have a weigh–over of oil and meal, as an example, to reconcile it to.

Mr. Benoit: How useful are weigh–overs in elevators? Really, the commodity that goes in and is paid for is very different from the commodity that comes out. There's blending—

Mr. Groundwater: The total amount of material is reasonably constant. We're having weigh–overs to prevent the occurrence of say major scale errors that have taken place.

Mr. Benoit: Strictly by weight. So weigh–overs don't involve quality?

Mr. Groundwater: They can, depending on where the weigh–over is taking place. A terminal weigh–over is slightly different from a weigh–over in a primary elevator.

Mr. Benoit: In terminals they don't involve quality?

Mr. Groundwater: In terminals they do involve quality, because every piece of paper that's issued at a terminal elevator can be cancelled by having somebody say "Put number one on the vessel". They have to come up with number one, whereas the primary elevator takes some responsibility for the grain that he takes in. So you don't have to have exactly the same amount. We allow blending in the primary elevator, whereas, for instance, we don't allow blending of number ones and number twos at a terminal position. We want to know exactly what took place in a terminal elevator.

[*Traduction*]

Article 21

M. Benoit: Certains intéressés actifs dans ce secteur, plus particulièrement dans le domaine des cultures spéciales, m'ont exprimé leur inquiétude, qui ne portait d'ailleurs pas seulement sur les cultures spéciales mais plutôt sur les pesages de contrôle et le fait de supprimer... Je n'ai pas de notes à ce sujet, malheureusement, j'essaye donc de m'en souvenir. Cela m'a un peu échappé, mais il s'agissait d'une certaine inquiétude quand au fait de soustraire les silos de conditionnement aux exigences concernant les pesages de contrôle.

M. Groundwater: C'est exact.

M. Benoit: Pourriez–vous commenter cela? Je ne sais pas si c'est une préoccupation légitime. Est–ce qu'on peut vraiment exiger un pesage de contrôle dans les silos de conditionnement?

M. Groundwater: Nous n'exigeons pas de pesage de contrôle aux silos de conditionnement parce que on y achète tous les grains tels que livrés par le producteur ou je ne sais qui d'autre. À ce moment–là, cela devient sa propriété exclusive.

Prenons une installation de concassage: la matière première y arrive, elle est concassée et il en sort l'huile et la moulée. Ce n'est donc pas pour un silo normal où les grades peuvent être différents; il peut aussi y avoir des erreurs de pesée ou quelque chose d'autre et aucun entreposage ne se fait.

C'est tout à fait autre chose en ce qui concerne les silos de conditionnement et ils possèdent tous les grains. Tout leur appartient. Bien souvent, un silo ordinaire doit garder ce grain au nom des producteurs ou autres organisations ou intérêts, alors qu'un silo de conditionnement garde les grains qui sont normalement remis en circulation dans le système et se retrouvent sous forme de différents produits. On ne peut donc pas véritablement faire un pesage de contrôle de l'huile et de la moulée, c'est un exemple, pour vérifier.

M. Benoit: Quelle est l'utilité des pesages de contrôle dans les silos alors? En fait, le produit qui arrive et que l'on paye est très différent de celui qui en sort. Il y a le mélange...

M. Groundwater: La quantité totale de matériaux est raisonnablement constante. Nous effectuons des pesages de contrôle pour éviter d'importantes erreurs de pesage comme il a pu s'en produire.

M. Benoit: C'est seulement le poids. Les pesages de contrôle portent–ils également sur la qualité?

M. Groundwater: C'est possible. Ça dépend de l'endroit où a lieu ce pesage. C'est un peut différent dans un silo fin de ligne ou dans un silo primaire.

M. Benoit: Dans les silos fin de ligne, la qualité n'entre pas en jeu alors?

M. Groundwater: Dans les silos fin de ligne, si, puisque tout document qui y est émis peut–être annulé si quelqu'un dit «Mettez numéro 1 sur le récipient». Il faut que ce soit le numéro 1, alors que le silo primaire assume une partie de la responsabilité des grains qu'il a reçus. Ce n'est donc pas nécessairement la même quantité. On autorise un mélange dans le silo primaire alors que, par exemple, on n'autorise pas de mélange de grains numéro 1 et numéro 2 dans un silo fin de ligne. Nous voulons savoir exactement ce qui s'y passe.

[*Text*]

In primary elevators it's their own grain, but at the same time there is a responsibility on the elevator operator to ensure that he grades properly, he takes dockage properly, and he weighs properly.

• 1225

Mr. Benoit: But again, at the primary elevators it's not uncommon for the grain to go out in a much different grade from what comes in because of blending. Some years it's a dramatic difference. I have no problem with that.

Mr. Groundwater: That can be the case in some areas, depending on how large the area is. In many cases in a small area that has gone into a particular elevator the elevator agent may have less ability to blend than others, but that is not the point of the weigh–over.

Mr. Benoit: Thank you. I've taken us way off topic.

Clauses 21 to 23 inclusive agreed to

On clause 24

The Chairman: Clause 24, Mr. Benoit.

Mr. Benoit: Yes, I'm going to talk about clauses 24, 25, and 26 together. They're on page 12 of this bill. They deal with the same subject, which is transportation of grain, and I guess it just astounds me again that under this change in regulation we're just now allowing grain to be transported between provinces more freely. It just astounds me that's only happening now, but there still is a restriction in shipping grain between blocks. Am I not reading clearly what these deal with?

Mr. Vanclief: I can move freely within a division but not between divisions.

Mr. Benoit: Yes, they're still not allowed. This change would allow movement between provinces within a block.

Mr. Vanclief: Within a division.

Mr. Benoit: Within a division, yes.

Mr. Vanclief: Western versus eastern.

Mr. Benoit: That's right, and it's a move in the right direction, but it still just absolutely astounds me that there isn't free movement within this country.

Mr. Vanclief: We should be celebrating it, not criticizing it.

Mr. Benoit: It's a start, but why did it stop there? Now, under the Canadian Wheat Board Act that restriction of movement between provinces is still there, at least with the copy of the act I have, and that hasn't been changed to my knowledge. So how do these two acts work together? It seems to me there could be a problem here because movement between provinces within a block is being opened up by this bill, but it's not under the Canadian Wheat Board Act.

[*Translation*]

Dans les silos primaires, le grain leur appartient, mais, en même temps, l'exploitant du silo doit effectuer une classification correcte, il doit évaluer le pourcentage d'impuretés et peser correctement.

M. Benoit: Néanmoins, dans les silos primaires, il n'est pas rare que le grain sorte en ayant un grade bien différent de celui qu'il avait en entrant, à cause du mélange. Certaines années, la différence est spectaculaire. Cela ne me pose pas de problème.

M. Groundwater: Cela peut être le cas dans certaines régions, c'est une question de superficie. Bien souvent, si une petite région a envoyé toute sa production dans un silo donné, l'exploitant de celui–ci sera moins en mesure de faire un mélange que d'autres, mais ce n'est pas là–dessus que porte le pesage de contrôle.

M. Benoit: Merci. Je nous ai vraiment fait sortir du sujet.

Les article 21, 22 et 23 sont adoptés

Article 24

Le président: L'article 24, monsieur Benoit.

M. Benoit: Oui, je vais parler en même temps des articles 24, 25 et 26. Ils figurent à la page 12 du projet de loi. Leur sujet est le même, le transport des grains, et c'est encore là pour moi une source de stupéfaction que de voir que, en modifiant ainsi les règlements, nous autorisons seulement maintenant une procédure moins contraignante qu'en ce qui concerne le transport entre les provinces. Je m'étonne que cela n'arrive que maintenant, mais il existe encore une restriction en ce qui concerne l'expédition de grains entre les blocs. Est–ce que je me trompe quant à la portée de cette mesure?

M. Vanclief: Je peux transporter des grains librement à l'intérieur d'une division mais pas d'une division à l'autre.

M. Benoit: Oui, cela n'est toujours pas autorisé. Cette modification autoriserait des mouvements d'une province à l'autre à l'intérieur d'un bloc.

M. Vanclief: D'une division.

M. Benoit: D'une division, oui.

M. Vanclief: L'Ouest contre l'Est, quoi.

M. Benoit: C'est exact. Et c'est un pas dans la bonne voie, mais je reste absolument stupéfait de constater qu'il n'y a toujours pas de liberté de mouvement dans notre pays.

M. Vanclief: Nous devrions nous en féliciter, et non pas le critiquer.

M. Benoit: C'est un début, mais pourquoi s'en est–on tenu là? À l'heure actuelle, aux termes de la Loi sur la commission canadienne du blé, il existe encore une restriction de mouvement entre les provinces, tout au moins d'après la version de cette loi que je possède, et, à ma connaissance, cela n'a pas été modifié. Comment peut–on donc concilier ces deux lois? Il me semble que cela pourrait poser des problèmes puisque ce projet de loi ouvre les échanges interprovinciaux à l'intérieur d'un bloc alors que cela n'est pas prévu par la Loi sur la commission canadienne du blé.

[*Texte*]

Mr. Groundwater: First, I think what this does is put into effect exactly what we're doing at the present time. Secondly, ours is a little bit broader because you might be taking canola from one area to the other rather than Wheat Board grain, so we wouldn't want to be just limiting it to Wheat Board grains.

Mr. Benoit: I understand that.

Mr. Groundwater: Only on wheat and barley would the Wheat Board be particularly involved, when it sells to domestic customers of food use, so for instance feed barley could move, feed wheat could move, but it would not necessarily mean that it would be the same for malting barley or milling wheat.

Mr. Benoit: So the Wheat Board Act takes precedence over this act in commodities they're dealing with?

Mr. Groundwater: Yes.

Mr. Benoit: Okay.

Ms Gilroy: For clarification, clause 24 doesn't deal with the transport of grain. Clauses 25 and 26 do.

Mr. Benoit: Clauses 25 and 26, okay. Sorry.

Clause 24 agreed to

Mr. Easter: I have a question maybe to yourself, Lyle, or Mr. Groundwater. Are there any implications of that clause on the volume–and distance–related rates that we operate under?

Mr. Groundwater: No. We're neutral on that.

Mr. Easter: Is there any implications on the Canadian Wheat Board in terms of its ability to call forward and move grain under this clause? I'm just not clear on this clause.

Mr. Groundwater: No.

Mr. Easter: Okay. Thanks.

The Chairman: Mr. Benoit.

Mr. Benoit: I'd like to go back to clause 24.

The Chairman: We've already called it and passed it, but you can ask a quick question on it.

Mr. Benoit: It seems to me this clause limits contracting in grain to licensed buyers, and I'd like your comment on that. Is that accurate? That's what it seems to say to me. Then, I think this clause only applies to the western division, so buyers in the western division are restricted in contracting if they're not licensed buyers. Is that right? Is that what this says?

• 1230

Mr. Groundwater: I'm going to ask Val to comment on that.

Ms Gilroy: This amendment doesn't change the requirements with respect to the licensing of grain dealers. All this does is clarify the term "for reward" to ensure that it's understood to mean for profit. So it doesn't actually change the licensing environment.

[*Traduction*]

M. Groundwater: D'abord, je pense qu'il s'agit là simplement d'officialiser ce que nous faisons à l'heure actuelle. Deuxièmement, ce que nous disons est un peu plus général parce qu'on pourrait transporter du canola d'une région à l'autre et non pas seulement des grains relevant de la commission du blé, nous ne voudrions donc pas nous limiter seulement à ce qui est du ressort de cette commission.

M. Benoit: Je comprends cela.

M. Groundwater: La commission du blé interviendrait surtout en ce qui concerne le blé et l'orge, lorsqu'elle en vend à des clients canadiens à des fins alimentaires, si bien qu'on pourrait par exemple transporter de l'orge fourragère ou du blé fourrager, mais il n'en irait pas nécessairement de même pour l'orge de brasserie ou le blé de meunerie.

M. Benoit: La Loi sur la commission du blé prend donc préséance sur celle–ci en ce qui concerne les produits auxquels elle s'applique?

M. Groundwater: Oui.

M. Benoit: D'accord.

Mme Gilroy: Je tiens à préciser que ce n'est pas l'article 24 qui porte sur le transport des grains, mais les articles 25 et 26.

M. Benoit: Les articles 25 et 26, d'accord. Excusez–moi.

L'article 24 est adopté

M. Easter: J'ai une question qui s'adresse peut–être à vous, Lyle, ou à M. Groundwater: cet article a–t–il des implications sur les taux reliés au tonnage et à la distance en vertu desquels nous opérons?

M. Groundwater: Non, c'est tout à fait neutre de ce côté–là.

M. Easter: Cela a–t–il des implications en ce qui concerne la possibilité pour la Commission canadienne du blé de transporter des grains aux termes de cet article? Je ne vois pas très bien ce qu'il faut en penser.

M. Groundwater: Non.

M. Easter: D'accord. Merci.

Le président: Monsieur Benoit.

M. Benoit: Je voudrais revenir à l'article 24.

Le président: Nous l'avons déjà mis aux voix et adopté, mais vous pouvez poser une brève question à son sujet.

M. Benoit: Il me semble que cet article limite la possibilité d'obtenir des contrats à des acheteurs détenteurs de permis; je voudrais bien savoir ce que vous en pensez. Est–ce exact? C'est ce qui me paraît être le cas. Je pense également que cet article s'applique uniquement à la division de l'Ouest et les acheteurs de cette division voient donc leurs possibilités d'obtenir des contrats limités s'ils n'ont pas de permis. Est–ce exact? Est–ce bien ce que cet article veut dire?

M. Groundwater: Je vais demander à Val de commenter cela.

Mme Gilroy: Cet amendement ne modifie pas les exigences concernant l'octroi de licences aux marchands de grains. Il précise simplement le sens de l'expression «se faire rémunérer», pour qu'on comprenne bien qu'elle implique l'idée de profit. Cela ne change donc pas le processus d'octroi des licences.

[*Text*]

Mr. Benoit: It doesn't change it. I guess I'm asking why is it in the act that only licensed buyers can enter into a contract on grain? Isn't that what this section says?

Ms Gilroy: That's correct, yes. A person buying and selling grain, a person carrying on business with a grain dealer requires a licence. That's correct.

Mr. Benoit: Is that what it's saying?

Ms Gilroy: Yes.

Mr. Benoit: So it's not saying that an unlicensed buyer can't enter into contract with someone wishing to sell grain.

Ms Gilroy: Yes, that's what it's saying.

Mr. Benoit: It's saying that as well?

Ms Gilroy: With certain exceptions. There are exceptions set out in the following clause.

Mr. Benoit: One of the exceptions is farms, and I think feedlots.

Mr. Vanclief: But you can't have a statement where you say that everybody must be licensed to buy and sell grain and then say that it's proper for somebody who isn't licensed to buy and sell grain. What this is saying is that to buy and sell grain you are to be licensed.

Ms Gilroy: There is an exception that permits contract for the purchase and sale of grain if no reference is made to Canada Grain Act grade names and payment is made upon delivery.

The Chairman: Thank you.

Clauses 25 to 31 inclusive agreed to

On clause 32

The Chairman: Mr. Benoit.

Mr. Benoit: Again this is saying that grade names can't be used unless the facility is licensed, and I think that is restrictive.

The Chairman: Yes, we talked about that one and another.

Clause 32 agreed to

On clause 33

Mr. Benoit: In clause 33, this is what's added, having the Governor in Council, which is the cabinet, approve this list of licensed premises. Isn't that what it's saying?

A voice: Sorry. Where are you?

Mr. Benoit: I'm on clause 33. My question is, why has the approval of cabinet been added to this clause? It wasn't there before.

Ms Gilroy: It hasn't really. This was generally provided for in the definition section of the act by the definition of the word "regulation", which is being deleted. That requirement is being included in every individual provision, rather than in a general provision at the beginning, with one exception, and that is the ability of the commission to make regulations establishing grades without Governor–in–Council approval.

[*Translation*]

M. Benoit: Cela n'y change rien. Ce que je veux savoir en réalité c'est pourquoi seuls les acheteurs détenteurs d'une licence peuvent conclure un contrat pour des grains? N'est–ce pas ce que dit cet article?

Mme Gilroy: C'est exact, oui. Quelqu'un qui achète et vend des grains, quelqu'un qui traite avec un marchand de grains doit avoir une licence. C'est exact.

M. Benoit: C'est bien ce que cet article veut dire?

Mme Gilroy: Oui.

M. Benoit: Il ne dit donc pas qu'un acheteur non détenteur d'une licence ne peut pas conclure un contrat avec quelqu'un qui voudrait vendre du grain.

Mme Gilroy: En effet, c'est bien ce qu'il veut dire.

M. Benoit: Il veut aussi dire cela?

Mme Gilroy: À certaines exceptions près. Il y a des exceptions qui sont précisées dans l'article suivant.

M. Benoit: L'une des exceptions concerne les exploitations agricoles et, je pense, les parcs d'engraissement.

M. Vanclief: Mais c'est qu'on ne peut pas déclarer que tout le monde doit avoir une licence pour acheter et vendre des grains et dire ensuite que quelqu'un qui ne possède pas de licence peut en acheter et en vendre. Ce que l'on dit ici, c'est que pour acheter et vendre des grains, il faut avoir une licence.

Mme Gilroy: Il y a une exception qui autorise les contrats d'achat et de vente de grain si aucune référence n'est faite aux appellations de grade de la Loi sur la commission canadienne des grains et si les marchandises sont payées à la livraison.

Le président: Merci.

Les articles 25 à 31 sont adoptés

Article 32

Le président: Monsieur Benoit.

M. Benoit: Là encore, on dit que l'on ne peut pas utiliser les appellations de grade si les installations ne détiennent pas une licence, et cela me paraît restrictif.

Le président: Oui, nous avons déjà parlé de cet article–ci et d'un autre.

L'article 32 est adopté

Article 33

M. Benoit: Dans l'article 33, on ajoute que le gouverneur en conseil, c'est–à–dire le cabinet, doit approuver cette liste d'installations licenciées n'est–ce pas?

Une voix: Excusez–moi. Où en êtes–vous?

M. Benoit: J'en suis à l'article 33. Ma question est la suivante: pourquoi a–t–on ajouté à cet article l'approbation du cabinet? Ça ne figurait pas là auparavant.

Mme Gilroy: Ce n'est pas vraiment un ajout. C'était couvert de façon générale dans l'article sur les définitions et dans celle du mot «règlement», qui est supprimée. On met maintenant cette exigence dans chaque disposition plutôt que d'avoir une disposition générale au début, à une exception près, la possibilité pour la commission d'établir des règlements constituant des grades sans avoir à demander l'approbation du gouverneur en conseil.

[*Texte*]

Mr. Benoit: And why on earth would there be a requirement for Governor-in-Council approval for a list of licensed grain companies? It seems to me that there is potential there for political involvement in something where those politicians have no business. You know cabinet has that—

Ms Gilroy: Well, it's a protection for parliamentary involvement. Instead of the commission being able to do this of its own accord and of its own discretion, it's required to go through the Order-in-Council procedures.

• 1235

Mr. Benoit: However, what's the rationale for that? Why wasn't that section excluded from the sections that are subject to Governor in Council approval? Should a list of names of grain companies be scrutinized by cabinet? To me, that's a place where the Canadian Grain Commission should be held at arm's length.

Ms Gilroy: The establishment of that list requires those facilities to be licensed.

Mr. Benoit: Why should cabinet have a responsibility for that?

Ms Gilroy: That's a big change.

Mr. Vanclief: The act gives the responsibility to the commission, and the commission reports to cabinet that these are the licensed facilities.

The Chairman: Ms Gilroy, you indicated that's a big change.

Ms Gilroy: No, I meant that for a facility not currently appearing on this list, to be—

The Chairman: Licensed, that's the whole basis.

Ms Gilroy: —included on this list is a big change for that facility.

Mr. Benoit: What again is the rationale of that being approved by cabinet? Could the other witnesses maybe help me out a bit?

Mr. Régis Gosselin (Special Adviser and Corporate Secretary, Canadian Grain Commission): For a large part, for historical reasons it has been there for a long time.

The second reason I'm familiar with is that in the province of Ontario the responsibility for the regulation of elevators is primarily with the province. It tends to get into a grey area when you're dealing with those facilities located on the day ports on the St. Lawrence. From what limited knowledge I have, it's primarily for the reason that it tends to be in a provincial jurisdiction. That's why the cabinet would like to be involved in it.

Clauses 33 to 36 inclusive agreed to

The Chairman: Shall the schedule carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry, on debate?

Mrs. Cowling: I would like, for clarification, to know if the department that worked with Bill C-51 has worked as well with the implications that will happen out of Bill C-57, for the record?

[*Traduction*]

M. Benoit: Et pourquoi diable le gouverneur en conseil devrait-il donner son approbation pour une liste de compagnies céréalières licenciées? Il me semble que cela crée une possibilité d'implication politique là où la politique ne devrait pas être de mise. Vous savez que le cabinet a. . .

Mme Gilroy: Eh bien, c'est une protection pour ce qui est de la participation du Parlement. Au lieu que la commission puisse faire cela de son propre chef et à sa guise, elle doit suivre les procédures prévues pour les décrets ministériels.

M. Benoit: Oui, mais quelle en est la raison d'être? Pourquoi cet article n'a-t-il pas été exclu des articles qui sont assujettis à une approbation du gouverneur en conseil? Une liste de noms de compagnies céréalières devrait-elle être examinée de près par le cabinet? Pour moi, c'est un domaine vis-à-vis duquel la Commission canadienne des grains devrait prendre ses distances.

Mme Gilroy: Pour établir cette liste, il faut que les installations soient licenciées.

M. Benoit: Pourquoi le cabinet aurait-il une responsabilité à cet égard?

Mme Gilroy: C'est un gros changement.

M. Vanclief: La loi est en charge la commission et la commission fait rapport au cabinet en certifiant que ce sont des installations licenciées.

Le président: Madame Gilroy, vous avez signalé que c'était un gros changement.

Mme Gilroy: Non, je veux dire que quand une installation qui ne figure pas sur la liste pour le moment va. . .

Le président: C'est l'élément fondamental.

Mme Gilroy: . . .figurer sur cette liste, cela fait un gros changement pour elle.

M. Benoit: Mais quelle est la raison d'être de cette approbation par le cabinet? Est-ce que les autres témoins pourraient me venir en aide?

M. Régis Gosselin (conseiller spécial et secrétaire exécutif, Commission canadienne des grains): C'est dans une large mesure pour des raisons historiques que cela figure là depuis longtemps.

La deuxième raison, à ma connaissance, est que, en Ontario, la réglementation des silos relève principalement de la province. On a tendance à se retrouver dans une zone grise en ce qui concerne les installations des ports du Saint-Laurent. D'après la connaissance limitée que j'ai de la question, c'est surtout parce que cela a tendance à relever plutôt de la province. Voilà pourquoi le cabinet voudrait pouvoir s'en mêler.

Les articles 33 à 36 sont adoptés

Le président: L'annexe est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté? Revenez-vous au débat?

Mme Cowling: Je voudrais, pour préciser les choses, savoir si le ministère qui a travaillé sur le projet de loi C-51, en a fait autant en ce qui concerne les implications qui découleraient du projet de loi C-57?

[*Text*]

Mr. Gosselin: There are a couple of points I want to make. When we developed the amendments to this act the department was given an opportunity to review it in detail with us, along with other departments. From that perspective, the department has looked at our piece of legislation with respect to other pending pieces of legislation.

With respect to the other issue in regard to transportation and storage and so on, this bill is neutral there because it doesn't change the storage provisions to any significant extent.

In other words, at the moment, for example, if you want to store grain in a primary elevator, there's a 90–day limit to that. We're now putting in a 90–day limit, for example, on security. That doesn't change; there is still a 90–day limit. The commission may ultimately remove that obligation to price out after 90 days, but it still has to be 90 days. Whether it's this form or another form, it's still 90 days. In that sense it's totally neutral.

Mr. Easter: However, you still haven't answered the question. I'm worried about the implications of a number of things in terms of Bill C–57, if nothing else other than for safety purposes. I wonder whether there's nothing in that act that will implicate other... Bill C–57 is wide–ranging; it touches on ten or eleven pieces with agriculture legislation. Have you, as the Canadian Grain Commission, had the opportunity to examine that bill and report on it within the bureaucracy?

• 1240

The Chairman: Make sure, Mr. Easter and colleagues, that when you are asking a question it's not on Bill C–57, it's on this bill. That's a broad question, which could be answered by the minister rather than the Grain Commission.

Mr. Vanclief: My understanding is that the Grain Commission has not specifically looked at Bill C–57.

Mr. Easter: Thank you. Then I think we should, Mr. Chairman.

One of the witnesses before the committee, an inspector, talked at great length about the number of new grades coming on stream, some contraction in inspectors, and so on. He was concerned about the education and training of inspectors. Although nothing on education and training is specifically stated in this bill, certainly the only way you're going to meet the conditions the Canada Grain Act allows is to have those inspectors qualified and in place.

I wonder if you have any comments on that. I know I'll get asked that by that particular grain inspector.

Mr. Vanclief: I'll make a comment first.

I'm not so sure the individual witness you're referring to was as forthright as they could have been, or should have been. I'm certainly aware—and I think Mr. Groundwater will verify that—that the inspectors have ample opportunity for training and retraining to keep them up to date on the job they need to do.

Mr. Groundwater: That's an important part of the Canadian Grain Commission: to ensure suitable training is in place for inspection and other aspects of the Canadian Grain Commission working requirements.

[*Translation*]

M. Gosselin: Je tiens à préciser deux choses à ce sujet. Lorsque nous avons préparé les modifications à cette loi, le ministère a eu l'occasion de l'examiner en détail avec nous, en même temps que d'autres ministères. De ce point de vue, le ministère a donc examiné ce projet de loi en tenant compte des autres projets de loi prévus.

En ce qui concerne l'autre question, celle du transport, de l'entreposage, etc, ce projet de loi est neutre parce qu'il ne modifie pas de façon importante les dispositions relatives à l'entreposage.

En d'autres termes, à l'heure actuelle, par exemple, si vous voulez entreposer du grain dans un silo primaire, il y a une limite de 90 jours. Nous prévoyons maintenant une limite de 90 jours, par exemple, pour la sécurité. Cela ne constitue donc pas un changement, il y a toujours une limite de 90 jours. La commission pourra peut–être finalement supprimer cette obligation, mais il y aura toujours une durée limite de 90 jours, que ce soit sous cette forme ou sous une autre. À cet égard, c'est donc tout à fait neutre.

M. Easter: Vous n'avez toutefois pas encore répondu à la question. Je m'inquiète des répercussions éventuelles de diverses choses figurant dans le projet de loi C–57, ne serait–ce que pour des raisons de sécurité. Je me demande s'il n'y a rien dans cette loi qui pourrait avoir de l'incidence sur... Le projet de loi C–57 touche beaucoup de choses, notamment 10 ou 11 lois concernant l'agriculture. La Commission canadienne des grains a–t–elle eu l'occasion d'examiner ce projet de loi et de présenter un rapport à son sujet au sein de la bureaucratie?

Le président: Monsieur Easter et chers collègues, quand vous posez une question, veillez bien à ce qu'elle ne porte pas sur le projet de loi C–57, mais sur celui–ci. C'est une question très générale à laquelle pourrait répondre le ministre plutôt que la Commission des grains.

M. Vanclief: À ma connaissance, la Commission des grains n'a pas examiné spécifiquement le projet de loi C–57.

M. Easter: Merci. Alors je pense que nous devrions le faire, monsieur le président.

Un des témoins qui ont comparu devant le comité, un inspecteur, a longuement parlé du nombre de nouveaux grades que l'on introduit, de la diminution du nombre d'inspecteurs, etc. Il était préoccupé à propos de la formation des inspecteurs. Même si le projet de loi ne dit rien à ce sujet, la seule façon de remplir les conditions prévues par la Loi sur les grains du Canada est de disposer d'inspecteurs qualifiés.

Je me demande si vous avez des commentaires à ce sujet. Je sais que cet inspecteur va me poser des questions à ce sujet.

M. Vanclief: Je vais d'abord présenter un commentaire.

Je ne sais pas si le témoin dont vous parlez était aussi sincère qu'il aurait pu ou dû l'être. Je sais fort bien—et M. Groundwater pourra sans doute le confirmer—que les inspecteurs ont toutes sortes de possibilités de formation et de recyclage pour pouvoir continuer d'être à la hauteur de leurs tâches.

M. Groundwater: C'est une partie importante du travail de la Commission canadienne des grains: elle doit veiller à ce qu'une formation adéquate soit prévue pour les inspecteurs et pour répondre également aux autres besoins de la commission.

[*Texte*]

The other issue you touched on was the number of grades. That's an issue that comes before the standards committee, which is comprised of industry and farmers, to try to come to terms with those situations. That's a discussion that is held almost every fall, to look at those particular issues.

The consensus of the standards committee is to ensure you have grading that's suitable to ensure you can move the product into the export market. If you need two grades instead of one, you may look at two grades, but you still have to recognize the difficulties that might be incurred by the handling system, as well as everyone else, in having a large number of segregations that have to be undertaken.

But that's an ongoing process that doesn't stop. It's a discussion that takes place at all times with the industry and the farming population.

Mr. Benoit: For a government that really hasn't brought up substantial legislation to date except Bill C-33 and Bill C-34, which were put through on closure, I'm really disturbed by the look of annoyance on the faces of the parliamentary secretary to the minister and the other witnesses when I raise my concerns. I hope all of you on this committee are willing to take responsibility for the quick passing of these clauses if there are flaws in this legislation—and there certainly are flaws. I hope you'll be more objective during debate, and that includes at report stage, when amendments will be put forth.

I have a concern that the people involved in the special grains business haven't been accommodated in this bill. There will be problems as a result of that. I know a lot of the people involved in special grains feel they should have been included. I will be proposing an amendment at report stage that will accommodate them. I look forward to your support at that time.

I have a couple of other general concerns. I believe some court cases are still going on before the courts involving the Canadian Grain Commission and companies and farmers who have—

Ms Gilroy: No.

Mr. Benoit: None are going on right now. They are all finished now.

Ms Gilroy: That's correct.

Mr. Benoit: So there's no case that making this bill retroactive would interfere with.

Ms Gilroy: No.

• 1245

Mr. Benoit: Then why was this bill made retroactive in some parts? There is retroactivity—

Mr. Vanclief: Clause 35 or 34. . .that was explained earlier, Mr. Chairman, but if there was—

A voice: Clause 35.

Mr. Vanclief: I thought it was clause 35. Do you want to make some comments?

[*Traduction*]

Vous avez aussi parlé du nombre de grades. C'est une question qui est présentée au Comité des normes qui regroupe des représentants de ce secteur ainsi que des agriculteurs et essaye de régler de régler ce genre de problèmes. On se penche sur ces questions-là presque chaque année à l'automne.

Le consensus du Comité des normes est qu'il faut essayer d'avoir des grades adéquats pour que le produit puisse être expédié sur les marchés d'exportation. Si l'on a besoin de deux grades au lieu d'un, on peut envisager de procéder ainsi, mais il faut se rendre compte des difficultés que cela pourrait poser au système de manutention, ainsi qu'à tous les autres intervenants, s'il faut procéder à un grand nombre de séparations.

Mais c'est un processus continu qui ne s'arrête pas. C'est un sujet constant de discussion entre des gens du secteur et les agriculteurs.

M. Benoit: Le gouvernement n'a vraiment pas encore présenté beaucoup de projets de loi importants, à part le C-33 et le C-34, pour lesquels il a dû imposer la clôture, et je suis vraiment troublé quand je vois l'irritation qui se lit sur les visages du secrétaire parlementaire du ministre et des autres témoins lorsque j'exprime mes préoccupations. J'espère que tous les membres du comité sont prêts à assumer la responsabilité de l'adoption rapide de ces articles s'il y a des défauts dans le projet de loi, et il y en a certainement. J'espère que vous ferez preuve de plus d'objectivité durant le débat, y compris à l'étape du rapport, lorsque des amendements seront présentés.

Je crains que l'on n'ait pas tenu compte dans ce projet de loi des gens qui font le commerce des céréales spéciales. Cela va donner lieu à des problèmes. Je sais que beaucoup de gens qui s'occupent de céréales spéciales pensent qu'on aurait dû les inclure. À l'étape du rapport, je proposerai un amendement pour tenir compte de cela. J'espère que vous m'accorderez alors votre appui.

J'ai quelques autres préoccupations d'ordre général. Je crois qu'il y a encore des procès en cours qui impliquent la Commission canadienne des grains et des sociétés et des agriculteurs qui ont. . .

Mme Gilroy: Non.

M. Benoit: Il n'y en a aucun en cours à l'heure actuelle. Ils sont tous terminés.

Mme Gilroy: C'est exact.

M. Benoit: Le fait que ce projet de loi soit rétroactif n'aurait donc aucune incidence sur des procès?

Mme Gilroy: Non.

M. Benoit: Alors pourquoi certaines parties de ce projet de loi sont-elles rétractives? Il y a une rétroactivité. . .

M. Vanclief: Les articles 35 ou 34. . . Cela a déjà été expliqué, monsieur le président, mais s'il y avait. . .

Une voix: L'article 35.

M. Vanclief: Je pensais que c'était l'article 35. Voulez-vous présenter des commentaires à ce sujet?

[*Text*]

Mr. Groundwater: We have a procedure set up to pass new grading standards. We neglected to follow a proper procedure that could potentially call into question the grades we have used for a number of years. Since the industry has accepted it, because the standards committee set those grades and because the producers have accepted those grades, it is thought it would be better to make this retroactive to cover the legalistic requirement of setting a regulation for a grade. We've also then changed the act itself to make this a situation that wouldn't happen again.

Ms Gilroy: The intent of that provision is to retroactively obtain Governor in Council approval for the regulations in question that created the grade. However, it would not affect any lawsuit that had been initiated, if such a lawsuit had been initiated, and to our knowledge at this point none have.

Mr. Vanclief: I just want to make it clear to Mr. Benoit that the whole bill is not retroactive. It is only clause 35 that refers to some retroactivity as a portion of the bill. Mr. Groundwater has explained that.

As far as addressing the special grains goes, I want to point out that a number of the special crops—we call them special crops rather than special grains—are already under the direction of the commission. There is some desire in some sectors of the industry to move some of those into another.

One of our witnesses, Mr. Rumble, and I had a conversation last Friday. His direct comments to me were to get Bill C–51 done and get that part fixed. There is a controversy still out there as far as what could and should and may be done as far as special grains are concerned. We'll deal with that and continue to deal with that, but get this part done so that the commission can get on with doing an even better and more thorough job.

The Chairman: He indicated that to this committee also, I think.

Are there any further comments? Maybe you could have said that you scowl every time Mr. Benoit talks.

Mr. Vanclief: I didn't know I was scowling.

Mr. Pickard: I have to bring forth a different perspective from Mr. Benoit's. I think the witnesses have listened very intently. They have been very patient. They have attempted to explain as clearly as possible the reasons why the clauses have been put into the bill. Many of the changes within the clauses were minuscule changes, and the overall clause was not changed very much at all. I think the parliamentary secretary and the witnesses have listened and worked very hard at clarifying the answers.

We, as a committee, have the right to object to any clause that has been put forward. I did not hear that many objections, quite frankly, when we went through clause by clause. To cast aspersions on the rest of the committee is another political statement rather than a statement of reality. I hope that when we have witnesses in and when the committee is working, we can attempt to do it with expedience and in the best possible way.

[*Translation*]

M. Groundwater: Nous avons établi une procédure pour l'adoption de nouvelles normes de classification. Nous n'avons malheureusement pas suivi une procédure correcte qui aurait pu remettre en question les grades utilisés depuis plusieurs années. Étant donné que cela était accepté par le secteur concerné, puisque le comité des normes a établi ces grades et que les producteurs les ont acceptés, l'idée était qu'il vaudrait mieux que cela soit rétroactif pour couvrir l'exigence légaliste de la mise en place d'un règlement pour un grade. Nous avons ensuite modifié la loi elle–même pour qu'une telle situation ne se reproduise plus.

Mme Gilroy: Cette disposition vise à obtenir rétroactivement l'adoption par le gouverneur en conseil des réglementations en question qui ont établi ce grade. Toutefois, cela n'aurait aucune incidence sur un procès éventuel, s'il y en avait, et à notre connaissance, il n'y en a aucun pour le moment.

M. Vanclief: Je tiens à bien faire comprendre à M. Benoit que le projet de loi n'est pas rétroactif dans son ensemble. C'est seulement l'article 35 qui prévoit une soudaine rétroactivité. M. Groundwater vient de l'expliquer.

En ce qui concerne les céréales spéciales, je tiens à souligner que plusieurs cultures spéciales—on parle de cultures spéciales plutôt que de céréales spéciales—relèvent déjà de la commission. Certains secteurs souhaiteraient d'ailleurs les voir relever d'une autre commission.

J'en ai parlé avec un de nos témoins, monsieur Rumble, vendredi dernier. Il m'a dit qu'il fallait faire adopter le projet de loi C–51 et régler cette partie–là. Ce que l'on peut ou ce que l'on doit faire en ce qui concerne les céréales spéciales continue de susciter une certaine controverse. Nous allons continuer de nous pencher là–dessus mais il faut adopter cette partie afin que la Commission puisse s'acquitter encore mieux de sa tâche.

Le président: Il l'a également indiqué au comité, je crois.

Y a–t–il d'autres commentaires? Vous auriez peut–être pu dire que vous froncez les sourcils chaque fois que M. Benoit prend la parole.

M. Vanclief: Je ne savais pas que je fronçais les sourcils.

M. Pickard: Je dois présenter un point de vue différent de celui de M. Benoit. Je pense que les témoins ont écouté avec beaucoup d'attention. Ils ont fait preuve de beaucoup de patience. Ils ont essayé d'expliquer aussi clairement que possible pourquoi on avait placé ces articles dans le projet de loi. Nombre des changements figurant dans ces articles sont mineurs et la portée générale de ce texte n'a été que fort peut modifiée. Je pense que le secrétaire parlementaire et les témoins se sont efforcés de bien préciser les choses.

En tant que comité, nous avons le droit de nous opposer à tous les articles qui nous ont été présentés. Je n'ai pas entendu beaucoup d'objections, en toute franchise, lorsque nous avons fait l'examen article par article. Mettre en doute le comportement des autres membres du comité est une déclaration politique et non pas une constatation objective. J'espère que lorsque nous aurons des témoins et que le comité sera au travail, nous pourrons essayer de régler cette question aussi rapidement et aussi bien que possible.

[*Texte*]

For people who have said that no, they want debate, that debate was offered by the chair, and the answers were justly given by the witnesses. So, Mr. Chairman, I don't think there has been a suggestion that anything has been slowed down in this process. Every question was answered. No one was restricted at any time in saying all they wished to say.

[*Traduction*]

Pour ceux qui n'étaient pas d'accord et qui voulaient un débat, le président le leur a offert et les témoins ont fort bien répondu. Monsieur le président, je ne pense donc pas que l'on puisse dire que quoique ce soit a été ralenti de cette façon. Une réponse a été donnée à chaque question. Personne n'a été empêché de dire quoi que ce soit.

• 1250

The Chairman: Thank you, Mr. Pickard.

Mr. Pickard: I think that should be on the record.

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I want to thank you, Mr. Vanclief, Mr. Groundwater, Mr. Gosselin and Ms Gilroy, for attending here today.

Mr. Vanclief: A pleasure, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: We're adjourned until 3:30. Colleagues, we have a 5:30 vote and we have three witnesses to hear from 3:30 to 5:30. I would ask that people show up on time. We are going to start right after, if not before 3:30. The committee is adjourned.

Le président: Merci, monsieur Pickard.

M. Pickard: Je pense que cela devrait être consigné.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

Des voix: Oui.

Le président: Je tiens à vous remercier, monsieur Vanclief, monsieur Groundwater, monsieur Gosselin et madame Gilroy pour votre présence ici aujourd'hui.

M. Vanclief: C'est un plaisir, monsieur le président. Merci beaucoup.

Le président: La séance est suspendue jusqu'à 15h30. Chers collègues, nous avons un vote à 17h30 et nous avons trois témoins à entendre entre 15h30 et 17h30. Je vous prie donc d'être ponctuels. Il faut que nous commencions aussitôt après 15h30, sinon avant. Le comité se retire.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada:

Lyle Vanclief, Parliamentary Secretary.

From the Canadian Grain Commission:

Richard Groundwater, Assistant Chief Commissioner;

Régis Gosselin, Special Advisor and A/Corporate Secretary;

Valerie Gilroy, Legal Counsel.

TÉMOINS

Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada:

Lyle Vanclief, secrétaire parlementaire.

De la Commission canadienne des grains:

Richard Groundwater, sous–commissaire en chef;

Régis Gosselin, conseiller spécial et secrétaire général p.i.;

Valerie Gilroy, avocate.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday, November 22, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 40

Le mardi 22 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994 une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994
(42)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Member present: Glen McKinnon for Paul Steckle.

Other Members present: Gary Pillitteri, Tony Valeri.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator, Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Council of Marketing Boards of British Columbia: Margaret Speitelsbash, Vice–Chair; John Durham, Executive Member; *From the Canadian Cattlemen's Association:* Dennis Laycroft, Chief Executive Officer; Ken Cameron, President; Doug Gear, Vice–President; Jim Caldwell, Assistant Manager and Director Government Affairs; *From the Tender Fruit Working Group:* Pieter Buis, Chairman; Len Troup, Director; Adrian Huisman, Resource Person.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Committee resumed consideration of their study on the future of agriculture in Canada.

Margaret Speitelsbach and John Durham made statements and answered questions.

Ken Cameron made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Pieter Buis made a statement and with the other witnesses, answered questions.

At 6:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994
(42)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 35, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Jean–Guy Chrétien, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membre suppléant présent: Glen McKinnon remplace Paul Steckle.

Autres députés présents: Gary Pillitteri et Tony Valeri.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil des offices de commercialisation de la Colombie–Britannique: Margaret Speitelsbash, vice–présidente; John Durham, membre de l'exécutif; *De l'Association canadienne des éleveurs de bovins:* Dennis Laycroft, directeur général; Ken Cameron, président; Doug Gear, vice–président; Jim Caldwell, gérant adjoint et directeur des affaires gouvernementales; *Du Tender Fruit Working Group:* Pieter Buis, coprésident; Len Troup, directeur; Adrian Huisman, personne ressource.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté par le Comité le 31 mai 1994, le Comité reprend l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Margaret Speitelsbach et John Durham font des exposés et répondent aux questions.

Ken Cameron fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Pieter Buis fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 22, 1994

• 1534

The Joint Chairman (Mr. Speller): I call this meeting to order.

I might remind colleagues I've been told the vote is actually 15 minutes earlier than we expected. The bells will now ring at 5:15 p.m. for the vote at 5:30 p.m.

• 1535

We have with us today, from the Council of Marketing Boards of British Columbia, Margaret Speitelsbach and John Durham.

Thank you for coming from so far to be with us this afternoon. I understand you have a short presentation and then would be willing to answer a few questions.

Ms Margaret Speitelsbach (Vice–Chair, Council of Marketing Boards of B.C.): Thank you very much for allowing us the privilege of coming before you.

First I'd like to introduce my colleague, John Durham. He's the general manager of the B.C. Broiler Hatching Egg Commission and also a director of the Council of Marketing Boards of B.C. He is here before you in that capacity today.

My name is Margaret Speitelsbach. I'm the vice–chair of the Council of Marketing Boards. More importantly, I'm an egg producer, a broiler grower, and also produce an organic fertilizer from chicken waste.

M. John C. Durham (membre de l'exécutif, Council of Marketing Boards of British Columbia): Monsieur le président, je vous présente mes excuses, car notre présentation est en langue anglaise uniquement. Nous voudrions la faire distribuer, s'il vous plaît.

The Joint Chairman (Mr. Speller): That's fine, Mr. Durham.

The members of this committee won't get a copy of it until it has been translated. Perhaps you could just continue, with the assumption that members don't have it.

Ms Speitelsbach: On behalf of the Council of Marketing Boards of B.C., it is a pleasure to have this opportunity to address the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri–food and the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry. in the committees' joint study on the future of agriculture in Canada.

The Council of Marketing Boards is a voluntary association of agriculture marketing boards and commissions established and operating under the authority of the Natural Products Marketing (B.C.) Act. The council has been a strong proponent of the principles of regulated and orderly marketing and has worked to develop and promote policies important in this regard. To pursue these principles, the COMB has operated independently of the B.C. Federation of Agriculture, but has

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 novembre 1994

Le coprésident (M. Speller): La séance est ouverte.

Je rappelle à mes collègues qu'on m'a dit que le vote aura lieu un quart d'heure plus tôt que prévu. La sonnerie retentira donc à 17 h 15 et le vote aura lieu à 17 h 30.

Nous allons entendre aujourd'hui Margaret Speitelsbach et John Durham, qui représentent le Council of Marketing Boards of British Columbia.

Je vous remercie d'être venus de si loin pour nous rencontrer cet après–midi. Vous avez, je crois, un bref exposé à faire après lequel vous avez l'intention de répondre à quelques questions.

Mme Margaret Speitelsbach (vice–présidente, Council of Marketing Boards of B.C.): Je vous remercie vivement de nous avoir permis de comparaître devant vous.

Je vais tout d'abord vous présenter mon collègue, John Durham. Il est directeur général de la B.C. Broiler Hatching Egg Commission ainsi que membre du conseil d'administrataion du Councilof Marketing Boards of B.C. C'est à ce second titre qu'il comparaît aujourd'hui devant vous.

Je m'appelle Margaret Speitelsbach. Je suis vice–présidente du Council of Marketing Boards. Ce qui est plus important, c'est que, étant avicultrice, je vends des oeufs, j'élève et vends des poulets à griller et je fabrique et vends également un engrai organique à partir des déchets de poulets.

Mr. John C. Durham (Member of the executive, Council of Marketing Boards of British Columbia): Mr. Chairman, I apologize because our brief is only in English. We would like to have it distributed.

Le coprésident (M. Speller): Très bien, monsieur Durham.

Une copie de ce document ne sera remise aux membres de ce comité que lorsqu'il aura été traduit. Considérez donc qu'ils ne l'ont pas entre les mains, dans la suite de votre exposé.

Mme Speitelsbach: Au nom du Council of Marketing Board of B.C., je suis heureuse de pouvoir prendre la parole devant le comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire de la Chambre des communes et le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts qui effectuent une étude conjointe de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Le Council of Marketing Boards est une association bénévole d'offices et de commissions de commercialisation agricole établis et fonctionnant en vertu de la Natural Products Marketing Act de la Colombie–Britannique. Le conseil a toujours été un partisan résolu du principe de la régularisation du marché et s'est efforcé d'élaborer et de promouvoir des politiques importantes dans ce domaine. Conformément à ce principe, le COMB a fonctionné indépendamment de la B.C.

[*Texte*]

also supported the countless initiatives taken over the years by the BCFA, the Canadian Federation of Agriculture, and the provincial and national commodity associations on behalf of farmers in B.C. and across the country.

While the primary message we will be bringing from British Columbia today is support for the principle of orderly marketing, the Council of Marketing Boards has sensed it was also necessary to provide some background of the general nature on the B.C. agricultural industry.

• 1540

B.C. producers have long held the view that the development of the national agriculture policy has often not fully considered the needs of the agriculture industry in British Columbia.

The council has noted, for example, that while there are B.C. senators on the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry, there are no B.C. members of Parliament on the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-food. Even the federal Minister of Agriculture and Agri-food, the Hon. Ralph Goodale, suggested to the committee members on September 29, 1994, contrary to the view of B.C. producers, that central Canada has the most diverse agrifood industry.

The following brief profile of the B.C. agriculture industry will hopefully demonstrate the wide variance within B.C. agriculture and give some indication of its significance to the provincial and national economy. This overview, however, is not an adequate substitute for what a firsthand observation of the province's wide diversity in agriculture production would have provided for the committee members.

I would like now to turn this over to Mr. Durham and let him continue our presentation.

Mr. Durham: The importance of the British Columbia agricultural sector: While farms in Canada cover approximately 7% of the total land mass, farms in British Columbia cover less than 3% of the province's land. Even with this relatively small production base, agriculture makes a significant economic contribution to the provincial economy. More importantly, agriculture has been critical for the development of many regions of the province, most notably the Fraser Valley, the Saanich peninsula, the east coast of Vancouver Island, the Okanagan, the central interior, the Kootenay area, and the Peace River region.

British Columbia farms are only half the size of the average farm across Canada, but both farm cash receipts per farm and capital value per farm are approximately at par with the national average. These figures have been set out in table 1, and one of the parties present today has very kindly translated the categories in the table *en français*.

[*Traduction*]

Federation of Agriculture, tout en apportant son soutien aux innombrables initiatives prises au fil des années par cette fédération, par la Fédération canadienne de l'agriculture, et par les associations nationales et provinciales de gestion des produits au nom des agriculteurs de la Colombie-Britannique et du reste du Canada.

Bien que le message principal de la Colombie-Britannique dont nous sommes porteurs aujourd'hui soit notre soutien au principe de la régularisation du marché, le Council of Marketing Board a eu l'impression qu'il convenait également d'expliquer la nature du secteur agricole en Colombie-Britannique.

Les producteurs colombiens pensent depuis longtemps que, dans l'élaboration de notre politique agricole nationale, on n'a pas suffisamment tenu compte des besoins de l'industrie agricole de leur province.

Le conseil a remarqué, par exemple, que bien qu'il y ait des sénateurs de la Colombie-Britannique au Comité permanent sénatorial de l'agriculture et des forêts, il n'y a aucun député de la province qui siège au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire. Même le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire, l'honorable Ralph Goodale, a déclaré devant vous, le 29 septembre 1994, que c'est le centre du Canada qui a l'industrie agro-alimentaire la plus diversifiée, ce qui va à l'encontre de la vie des producteurs de la Colombie-Britannique.

Le bref profil suivant de notre industrie agricole vous montrera, je l'espère, l'extrême diversité de l'agriculture de la province et vous donnera une idée de son importance pour l'économie provinciale et nationale. Cet aperçu ne saurait cependant être aussi instructif pour les membres du Comité que l'observation directe de la grande diversité agricole de la province.

Je vais maintenant céder la parole à M. Durham.

M. Durham: Le secteur agricole de la Colombie-Britannique est important: Alors qu'au Canada, les exploitations agricoles couvrent environ 7 p. 100 du territoire, celle de la Colombie-Britannique couvre moins de 3 p. 100 de la superficie de la province. En dépit de cette base de production relativement petite, l'abord de l'agriculture à l'économie provinciale est important. Il convient surtout de souligner que l'agriculture a joué un rôle essentiel dans la mise en valeur de nombreuses régions, tout particulièrement la vallée de la Fraser, la péninsule de Saanich, la côte est de l'Île de Vancouver, l'Okanagan, le Centre, la région de Kootenay et celle de la Peace River.

Les exploitations agricoles colombiennes ne couvrent que la moitié de la superficie moyenne des fermes au Canada, mais les recettes monétaires agricoles et la valeur en capital de chaque exploitation correspondent à peu près à la moyenne nationale. Nous avons présenté ces chiffres au tableau 1, et l'une des personnes présentes aujourd'hui a eu la gentillesse de traduire en français les différentes catégories.

[*Text*]

With 7% of the Canadian census farms in British Columbia generating 6% of the total farm cash receipts, the province makes a very significant economic contribution to agriculture on a national basis. If the committee would reference the table, those statistics are laid out there for your reference and you can see the correlation. There is a clear correlation of farm size and the distribution of statistics along the percentage lines indicated.

B.C. agriculture is unique in many respects. The province produces a greater variety of products over a wider range of geographical and climatic conditions than any other area in Canada; that is, it has the most diverse agriculture.

Over 200 agricultural commodities are being commercially marketed, with an annual value in excess of $1.4 billion.

Changes in provincial farm cash receipts from the major commodities over the past decade are listed in table 2. Once again, with the assistance, we have provided you with a translated copy of table 2. In it you can see fairly constant growth in the dairy industry and fairly dramatic growth in cattle, chickens, and mushrooms, and particularly in the floriculture and nursery trades.

Not included in the figures in table 2 is the growing British Columbia aquaculture industry, which is responsible for close to $200 million in receipts, primarily from salmon farms. Salmon farming in B.C. has grown into a $165 million industry and is ranked as the fifth–largest in the world.

• 1545

The province's oyster production, which is almost all farmed, has increased by about 250% over the past decade.

As with any other general statistics, extreme caution needs to be taken in the interpretation of the above numbers. For example, census farms as defined in table I include all farm holdings, including what would be considered hobby farms, which are more prevalent in some commodities than in others. Any of you who have travelled in the Fraser Valley will know that in the Surrey area hobby farmers are by far in the majority. They are very often professional people with other interests.

In the establishment of effective agricultural policies, it is the nature of the province's commercial farm operations, of which there are close to 7,000 as opposed to the census figure of 19,000, that must be considered.

More importantly, the increases in farm receipts cited in table II may look impressive, but they are not necessarily an indication of the viability within each of the sectors. The B.C. tree fruit industry, for example, is presently in considerable turmoil and the viability of many options is seriously in question.

This has been through no fault of individual producers, but has come about because of changes in government programs and the importation of dumped U.S. product. This situation is so serious that the Hon. Ralph Goodale has appointed a special

[*Translation*]

En Colombie–Britannique, 7 p. 100 des fermes de recensement produisent 6 p. 100 du total des recettes monétaires agricoles, si bien que la contribution économique de la province à l'agriculture est très importante sur le plan national. Si le Comité le souhaite, il pourra se référer aux statistiques présentées et voir qu'il y a une corrélation très nette entre la superficie de l'exploitation et les pourcentages.

L'agriculture de la Colombie–Britannique a un caractère unique à de nombreux égards. Elle produit une plus grande diversité de denrées dans une gamme plus large de conditions géographiques et climatiques que n'importe quelle autre région au Canada; autrement dit, c'est elle qui a l'agriculture la plus diversifiée.

Plus de 200 produits agricoles sont commercialisés; leur valeur annuelle dépense 1,4 milliard de dollars.

Au tableau 2, vous trouverez les changements des recettes monétaires pour les principaux produits au cours de la dernière décennie. Là aussi, grâce à l'aide dont je viens de parler, nous vous avons fourni une copie en français de ce tableau. Vous y constaterez une croissance assez constante de l'industrie laitière et une croissance assez spectaculaire de l'élevage de bétail, de poulet, de la production de champignons, et en particulier, de la floriculture et des pépinières.

Nous n'avons pas fait figurer, au tableau 2, l'aquaculture de la Colombie–Britannique, qui est en pleine croissance et dont les recettes sont voisines de 200 millions de dollars, grâce surtout aux piscicultures de saumon. Dans notre province, l'élevage du saumon est devenu une industrie de 165 millions de dollars, ce qui la classe au cinquième rang dans le monde.

Notre production d'huîtres—il s'agit presque exclusivement d'ostréiculture—a augmenté d'environ 250 p. 100 au cours de la dernière décennie.

Comme pour n'importe quelles autres statistiques générales, il faut interpréter les chiffres ci–dessus avec une extrême prudence. Par exemple, selon la définition donnée au tableau 1 du recensement des fermes, celles–ci représentent toutes les terres affermées, y compris ce que l'on peut considérer comme des fermes d'agrément, qui sont plus nombreuses dans la production de certains produits que d'autres. Tous ceux qui ont voyagé dans la vallée du Fraser savent que dans la région de Surrey, les fermiers d'agrément sont en forte majorité. Ce sont très souvent des intellectuels qui ont d'autres activités professionnelles.

Dans l'établissement de politiques agricoles efficaces, ce qu'il faut considérer, c'est la nature des exploitations agricoles commerciales de la province, qui sont près de 7 000, pour un chiffre de recensement de 19 000.

Chose plus importante, les recettes agricoles en hausse indiquées au tableau 2 peuvent impressionner, mais elles ne sont pas nécessairement synonymes de viabilité dans chaque secteur. L'arboriculture fruitière de la Colombie–Britannique, par exemple, traverse actuellement une période très troublée et la viabilité de nombreuses options est très discutable.

La faute n'en incombe pas aux producteurs mais est le résultat des changements aux programmes gouvernementaux et de l'importation de produits de dumping américains. La situation est si grave que l'honorable Ralph Goodale a nommé

[*Texte*]

measures committee, and the provincial Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the Hon. David Zirnhelt is also looking at ways, with the B.C. tree fruit industry, of addressing what is considered to be a crisis situation. It is clear that effective policies for the industry have not been in place, and the status quo will not be sustainable.

At a recent presentation to the feed industry association, we received the benefit of a submission by the B.C. pork industry, which is experiencing the same pains I am sure the pork industry throughout Canada is experiencing right now. That's another crisis situation in agriculture.

It is also important to recognize from statistics that many of the commodities are very much interdependent upon one another. As an example, one of the most valuable by-products from livestock operations in B.C.'s Fraser Valley is manure. It is one of the most valuable inputs for that region's important mushroom, vegetable, and berry operations. This may seem somewhat trivial, but it is critical when examining the bigger picture. It becomes clearly evident that if a degree of stability is achieved in one commodity, it can be a positive impact on more than just the producers of that commodity.

Another aspect of B.C. agriculture worth mentioning, due to the mix of commodities and the nature of its production, is that it is relatively labour intensive. This fact simply demonstrates the obvious. Different types of operations require different types of inputs and, as a result, require different considerations in the development of agricultural policy.

Unlike most of the other provinces, British Columbia has an agricultural land reserve, or the ALR. It contains 4.7 million hectares, which represent 5% of the province's total land mass and is the most highly productive land for agriculture. Established in 1973, the ALR is primarily intended to preserve B.C.'s agricultural lands for present and future use. While this public policy is generally supported by both the public and producers, it is increasingly evident that producer support is vastly diminished in commodities with inadequate viability. The hog producer I mentioned earlier is not really concerned about his land being saved for the agricultural land reserve when the bank is at the door asking for its funds.

• 1550

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Durham, I wonder if I might interrupt. We have a copy of your notes here, and we had set aside 10 or 15 minutes for presentations. I wonder if you could summarize, and then we could move into more a question-and-answer session.

Mr. Durham: Thank you, Mr. Chairman. It might be a little bit difficult for me to summarize, but let me give it a shot.

In the next section, dealing with the importance of effective, orderly marketing systems, we have well-thought-out arguments and presentations. I suspect that I'll have an opportunity to defend those in a few minutes.

[*Traduction*]

un comité de mesures spéciales, et que le ministre provincial de l'Agriculture des Pêches et de l'Alimentation, l'honorable David Zirnhelt s'efforce, en collaboration avec l'industrie colombienne de l'arboriculture fruitière, de trouver une solution à ce que l'on considère comme une véritable crise. Il est clair qu'il n'existe pas de politique efficace pour l'industrie et qu'il ne sera pas possible de maintenir le statu quo.

Lors d'un récent exposé fait devant l'Association des fabricants d'aliments pour bestiaux, nous avons pu prendre connaissance d'un mémoire du secteur de l'élevage porcin de la Colombie-Britannique, qui connaît les mêmes difficultés, j'en suis certain, que celle que traverse actuellement ce secteur dans tout le reste du Canada. C'est là une autre situation de crise dans l'agriculture.

Dans l'examen de ces statistiques, il importe également de comprendre que beaucoup de ces produits sont extrêmement interdépendants. Par exemple, le fumier est un des sous-produits les plus précieux de l'élevage dans la vallée du Fraser. C'est un des facteurs de production les plus importants de la production de champignons, de légumes et de petits fruits de cette région. Cela peut vous paraître insignifiant, mais c'est un élément critique de l'ensemble. Il devient évident que si l'on parvient à une certaine stabilité pour un produit, cela peut avoir des répercussions positives qui se font sentir au-delà des producteurs de sous-produit.

Il convient par ailleurs de mentionner, à propos de l'agriculture de la Colombie-Britannique, qu'à cause de la gamme des produits et de la nature de sa production, elle comporte un coefficient de main-d'oeuvre relativement élevé. Cela ne fait que confirmer l'évidence. Selon le type d'exploitation agricole, il faut des types différents de facteurs de production et, de ce fait, il faut nuancer l'élaboration d'une politique agricole.

Contrairement à la plupart des autres provinces, la Colombie-Britannique a une réserve de terres agricoles, la RTA. Elle couvre une superficie de 4,7 millions d'hectares, soit 5 p. 100 de la superficie totale de la province et ce sont les terres agricoles les plus productives. Établie en 1973, la RTA est surtout destinée à préserver les terres agricoles de la Colombie-Britannique dans le présent comme pour l'avenir. Bien que cette politique soit en général approuvée par le public comme par les producteurs, il est de plus en plus clair que le soutien des producteurs s'est beaucoup atténué pour les produits dont la viabilité est insuffisante. Les éleveurs de porcs dont j'ai parlé tout à l'heure se soucient assez peu que leurs terres soient sauvegardées pour la réserve agricole, alors que les banquiers sont déjà à sa porte et lui réclament leur argent.

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Durham, excusez-moi de vous interrompre. Nous avons des copies de vos notes devant nous, et nous disposons de 10 à 15 minutes pour les exposés. Alors, pourriez-vous résumer le vôtre afin de nous permettre de consacrer plus de temps aux questions et aux réponses?

M. Durham: Merci, monsieur le président. Il me sera peut-être un peu difficile de résumer, mais je vais faire mon possible.

À la section suivante, qui traite de l'importance de systèmes efficaces de régularisation du marché, nous présentons des arguments qui ont été mûrement pesés. J'aurai sans doute l'occasion de les défendre dans quelques minutes.

[*Text*]

I would gladly leave that for the members to read if I could take you to the important section, which is the stuff I wrote, on page 9.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We constantly have the debate on orderly marketing, you can be assured.

I'm not sure if Mr. Benoit is coming.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I think you're okay.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Our anti–supply management persons aren't here, so we can have that debate on another day. But I'd be interested in hearing your part on new realities of Agriculture and Agri–Food Canada.

Mr. Durham: I appreciate the comments on Mr. Benoit. I have friends in his riding, so we'll work on that from a different angle.

The new realities of Agriculture and Agri–Food Canada: This is a slightly different slant on some of the things that have gone on in the past. This is our argument that turnabout is fair play and good play. It's only two and a half pages, sir.

The COMB cannot pass up an opportunity such as this to comment on the direct role of Agriculture and Agri–Food Canada in the industry. Producers clearly and unequivocally appreciate and respect the wide range of vital services that Agriculture Canada has provided for our industries.

The effort in basic research particularly deserves special mention as an activity that was important in the past and that should be expanded in the future.

However, as the trend in recent years has been for industry to finance directly many of the services provided by the department, producers feel that the time has also come for industry to be moving from an ad hoc consultative role in its activities to a more direct and decisive role in the operational aspects of this vital agricultural partner. After all, who is better to assess the new reality of the marketplace than those who are really in the marketplace?

It has been repeatedly stated over the past number of years by senior government bureaucrats that producers must be more market responsive, be more competitive, share more costs, structure strategic alliances, build on working–together initiatives, develop a second–generation supply management, recognize the new reality of global trade and competitiveness, and so on. Indeed, a recent newspaper article has suggested that supply management has been "sheathed in a cocoon of import controls and artificially set prices". The National Task Force on Orderly Marketing chair, Mr. Lyle Vanclief, was quoted in the article as saying that supply–managed producers must start "rolling with the punches".

One of the things I do every month is calculate our cost of inputs in the hatching eggs, and they are not artificially set, believe me.

[*Translation*]

Je laisse donc le soin aux membres de les lire si vous me permettez de passer à la section importante, celle que j'ai écrite, à la page 9.

Le coprésident (M. Speller): Soyez certain que le débat porte constamment sur la régularisation du marché.

Je ne sais pas si M. Benoit doit venir.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Je crois que vous ne risquez rien.

Le coprésident (M. Speller): Les adversaires de la gestion de l'offre ne sont pas ici; nous pourrons donc tenir ce débat une autre fois. Mais nous voudrions avoir votre avis sur les nouvelles réalités d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada.

M. Durham: Je note les remarques de M. Benoit. J'ai des amis dans sa circonscription et nous nous attaquerons donc à cela sous un angle différent.

Quelles sont donc les nouvelles réalités d'Agriculture et Agroalimentaire Canada? Voici un point de vue un peu différent au sujet de ce qui s'est produit dans le passé. Nous estimons que le changement d'orientation est de bonne guerre et utile. Cela ne fait que deux pages et demie, monsieur.

Le COMB ne peut pas laisser passer une occasion comme celle–ci pour parler du rôle direct d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada dans l'industrie. Il est indiscutable que les producteurs apprécient et respectent la large gamme de services essentiels fournis par Agriculture Canada à nos industries.

Son effort dans le domaine de la recherche fondamentale mérite particulièrement d'être souligné, car c'est une activité qui a prouvé son importance dans le passé et qui devrait être étendue à l'avenir.

Cependant, comme la tendance, ces dernières années, a été le financement direct par l'industrie, de beaucoup de services fournis par le ministère, les producteurs estiment de leur côté que le moment est venu pour l'industrie de passer d'un rôle consultatif ponctuel à un rôle plus direct et plus décisif dans les activités opérationnelles de ce partenaire agricole essentiel. Après tout, qui est mieux placé pour évaluer les réalités nouvelles du marché que ceux qui sont présents sur ce marché?

Depuis des années, les hauts fonctionnaires fédéraux répètent constamment que les producteurs devraient mieux s'adapter aux besoins du marché, se montrer plus compétitifs, partager plus de coûts, organiser des alliances stratégiques, lancer des programmes de collaboration, élaborer un système de gestion de l'offre de seconde génération, reconnaître l'existence du commerce et de la concurrence mondiale, etc. En fait, l'auteur d'un récent article de journal écrivait que la gestion de l'offre a été «protégée par un cocon de contrôle des importations et de prix artificiels». M. Lyle Vanclief, président du groupe d'étude national sur la régularisation du marché, était cité dans l'article pour avoir dit que dans un système de régulation de l'offre, les producteurs doivent commencer à apprendre à «bien encaisser les coups».

Tous les mois, je calcule le coût des facteurs de production pour les oeufs d'incubation, et croyez–moi, ils ne sont pas fixés artificiellement.

[*Texte*]

Producers are keenly aware of these economic realities. Producers have been rolling with many punches and have met and mastered increasing input costs, expanding environmental regulations, greater bio-security requirements, a more demanding and more cost-conscious customer, tougher competition from imported products that enjoy more government largesse and fewer restrictions, requirements to be more professional in the management of their own industries as well as their own production units; and finally, producers have had to do this graciously or face an angry and ungrateful consumer. This reality is reflected in the fact that Canada consistently ranks as having the second, or in some surveys, the lowest food costs in the world.

In the above scenario, some of the government statements are quite frankly insulting, particularly when these statements are delivered by individuals who enjoy total job security in a warm and well-paid environment and cannot approach the efficiency and productivity of the farming community.

Industry-government working relationships or partnerships must be turned into a two-way street. Farmers need to know that Agriculture and Agri-Food Canada is working on the same guidelines that are expected of them.

While there have been numerous consultations on a whole host of government initiatives, including downsizing, cross-utilization, privatization, amalgamation, centralization, prioritizing services, program evaluation and budget restructuring, this is really nothing more than what should have happened given the maturing of the agriculture sector. Through this maturing process, industry has recognized that much of the direct government involvement of the past is no longer required.

In order to rebuild industry confidence in government, producer organizations need to play a direct role in implementing change. They need to know firsthand that when our agriculture partner, Agriculture and Agri-Food Canada, designs efficiencies, they become real efficiencies with fewer people and fewer dollars required to maintain the integrity of the system and its vital services.

All too often, cutbacks in the field and in programs are not reflected by cutbacks in administration and overheads, and the savings are consumed elsewhere in the system. Agricultural producers can't afford that.

We give an example in the next paragraph and express some of the concerns we have with Bill C-57 in some of these areas.

Even more importantly, it is clear that Bill C-57 is being rushed through Parliament without adequate time for study and consultation with the industry. The industry proposes, for example, to exceed the access commitments given in the

[*Traduction*]

Les producteurs sont parfaitement au courant de ces réalités économiques. Il y a bien longtemps qu'ils ont appris à encaisser les coups et qu'ils sont parvenus à maîtriser l'augmentation des coûts des facteurs de production, celle des règlements en matière d'environnement, les exigences concernant la sécurité biologique, l'existence d'un client plus exigeant et plus attentif au coût, la compétition plus forte des produits importés qui jouissent d'une plus grande générosité de la part du gouvernement et de moins de restrictions, l'obligation de gérer leur propre industrie ainsi que leurs unités de production de manière plus professionnelle; et finalement, les producteurs ont été obligés de le faire avec le sourire, de peur de se trouver confrontés à des consommateurs furieux et ingrats. Cette réalité est confirmée par le fait que le Canada se classe régulièrement au second rang dans le monde, ou même au premier, selon certains sondages, par la modicité du prix de ses denrées alimentaires.

• 1555

Dans ces circonstances, certaines déclarations du gouvernement sont franchement une insulte, en particulier lorsque de telles déclarations sont faites par des gens qui jouissent d'une sécurité d'emploi total, qui sont bien payés et travaillent dans le confort, tout en étant incapables d'émuler l'efficience et la productivité des agriculteurs.

Il faut que les rapports ou les associations entre l'industrie et le gouvernements s'établissent dans les deux sens. Il est indispensable que les agriculteurs sachent qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada sont soumis aux mêmes directives qu'ils le sont eux-mêmes.

Bien que de nombreuses consultations aient porté sur une foule d'initiatives gouvernementales—réduction des effectifs, utilisation mixte, privatisation, amalgamation, centralisation, services d'établissement des priorités, évaluation de programmes et restructuration budgétaire—c'est le moins que l'on devrait attendre étant donné la maturation du secteur agricole. Au cours de ce processus de maturation, l'industrie a constaté qu'elle n'a plus besoin de la participation directe du gouvernement, telle qu'elle existait dans le passé.

Pour que l'industrie ait de nouveau confiance dans le gouvernement, il est indispensable que les organismes de producteurs jouent un rôle direct dans la mise en oeuvre du changement. Il faut qu'ils aient l'assurance que lorsque notre partenaire, Agriculture et Agro-alimentaire Canada conçoit des moyens d'améliorer le rendement, ces moyens se concrétisent par la réduction du personnel et de l'argent nécessaire pour maintenir l'intégrité du système et ses services essentiels.

Bien trop souvent, les réductions sur le terrain et les coupures aux programmes n'ont pas pour contrepartie des réductions sur le plan de l'administration et des frais généraux, si bien que les économies sont absorbées ailleurs, dans le système. Les producteurs agricoles ne peuvent pas se le permettre.

Au paragraphe suivant, nous donnons un exemple de cela et exprimons certaines des réserves que nous inspirent le projet de loi C-57 dans quelques-uns de ces domaines.

Ce qui est encore plus important, c'est qu'il est clair qu'on voudrait faire adopter le projet de loi C-57 à la hâte, sans réserver suffisamment de temps pour son étude et les consultations avec l'industrie. Cette dernière propose, par

[*Text*]

Uruguay Round agreement. This is a major concession of serious concern to producers and clearly requires comprehensive discussion and consultation prior to implementation. The COMB would urge parliamentarians to review this legislation in depth before passing it.

As indicated, industry–government relationships must be turned into a two–way street. Only by establishing true partnerships can there be any hope of producers regaining some of the confidence in government activities and initiatives.

In conclusion, British Columbia has a growing economy, a growing population and important growing agricultural industry, an industry that is both domestic and export–oriented. The COMB has not provided you with specific recommendations, but we have made an effort to provide a picture of what is needed to move agriculture in our province and across Canada forward.

On behalf of the council members, we would like to sincerely thank you for this opportunity to provide input. We're hopeful it will be helpful in your future deliberations.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much, Mr. Durham.

I might remind colleagues we'll have five minutes for questions and answers. That includes the question and the answer, so there is no misunderstanding.

Mr. Landry.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président. Merci monsieur Durham. J'ai écouté très attentivement le résumé de votre mémoire. J'ai retenu certaines choses et j'ai une question sans réponse à laquelle vous allez peut–être pouvoir répondre.

Au Québec, le zonage agricole est souvent attaquée par les promoteurs immobiliers. Comment réussissez–vous à conserver 4,7 millions d'hectares de terres agricoles sans subir les attaques des promoteurs immobiliers, surtout avec l'immigration que connaît la Colombie–Britannique à l'heure actuelle?

• 1600

Mr. Durham: We've often enjoyed the support of our friends from Quebec at the national agency, and I'd be glad to help them sustain their agriculture in return.

In British Columbia—and Margaret may correct me—if you had quality, even moderate–quality, agricultural land in 1973, that land was deemed to be agricultural land reserve, and a developer that wished to develop that property would have to apply to take that land out of agricultural production. That has been an almost impossible thing to do. Developers even have difficulty getting out marginal land.

The only loophole has been golf courses. It appears that golf courses are considered to be agriculture. It's unfortunate that the committee didn't come to B.C.; we could have taken you golfing.

[*Translation*]

exemple, d'aller au–delà des engagements en matière d'accès pris dans le cadre de l'Uruguay Round. C'est une concession très importante, qui préoccupe beaucoup les producteurs et qui exige manifestement une discussion et des consultations approfondies avant d'entrer en vigueur. Le COMB demande instamment aux députés d'effectuer une étude approfondie de ce projet de loi avant de l'adopter.

Comme nous l'avons dit, les rapports entre l'industrie et le gouvernement devront s'établir dans les deux sens. Ce n'est qu'en créant de véritables associations que l'on peut espérer que les producteurs auront à nouveau confiance dans les activités et les initiatives du gouvernement.

En conclusion, la Colombie–Britannique a une économie et une population en pleine croissance et une importante industrie agricole qui se développe et qui est axée à la fois sur le marché intérieur et sur les exportations. Le COMB ne vous a pas présenté de recommandations précises, mais nous nous sommes efforcés de tracer un tableau des mesures à prendre pour que l'agriculture de notre province et de l'ensemble du Canada progresse.

Au nom des membres du conseil, nous vous remercions sincèrement de nous avoir permis de vous exposer nos vues. Nous espérons qu'elles seront utiles pour vos délibérations futures.

Le coprésident (M. Speller): Merci beaucoup, M. Durham.

Je rappelle à mes collègues que nous disposons de cinq minutes pour chaque question et la réponse. Je précise bien, pour chaque question et la réponse.

Monsieur Landry.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr, Chairman. Thank you Mr. Durham. I listened carefully to the summary of your brief. I noted a number of points and I have a question to which you might be the first to be able to provide an answer.

In Quebec, agricultural zoning is often compromised by real estate developers. How did you manage to preserve 4.7 million hectares of agricultural land without the encroachment of real estate developers, especially in view of the current immigration level in British Columbia?

M. Durham: Nous avons souvent bénéficié de l'appui de nos amis du Québec à l'échelon national, et je serais ravi de les aider, à mon tour, à protéger leur agriculture.

En Colombie–Britannique—Margaret pourra me reprendre si je me trompe—si vous aviez des terres agricoles de qualité, même moyenne, en 1973, ces terres étaient considérées comme faisant partie de la réserve de terres agricoles, et un promoteur immobilier qui voudrait les aménager, serait obligé de demander qu'on les retire de la production agricole. Cela c'est avéré presqu'impossible. Les promoteurs ont même des difficultés à obtenir l'autorisation d'utiliser des terres de valeur même marginale.

La seule échappatoire a été les terrains de golf. Apparemment, les terrains de golf sont considérés comme relevant de l'agriculture. Il est regrettable que le Comité ne soit pas venu en Colombie–Britannique, nous aurions pu vous inviter à jouer au golf.

[*Texte*]

M. Landry: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We'll do that in February. I hear you can golf in February.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): We had a group appear before us this morning, the Grocery Products Distributors of Canada, and you people are running underneath the Council of Marketing Boards. Their statement was that supply-managed marketing boards constitute an interference in a free-market economy, but your statement here is that orderly marketing systems in British Columbia and in Canada have played a key role in enhancing agriculture and the agrifood sector. Clearly, they are over there and you're over here.

If the industry is going to be viable and it's going to go into the 21st century—and we're looking right now at innovative ways to take it there—can you tell me how you can get those two points of view together? I ask this because a house divided against itself is not going to stand.

I understand that we'll be looking at government policy too, but clearly there is work to be done within the industry. How would you address that?

Ms Speitelsbach: One of the arguments I would have in this case is that, even though the criticism, especially from that sector, would be that supply management is the cause of all of the problems, if you look at the statistics over the last ten or twenty years you will find that it has not been a problem, even for people in the retail business. It has created stability for farmers. It has created stability for the consumer in price and in product and one of the highest qualities of product.

Perhaps I shouldn't say this—I feel a little bit awkward as to whether I should or shouldn't—but I really feel that there is strife about what share of the pie everybody is going get. That's really the long and the short of it. Under supply management we do not have the ability to get rich overnight, but it has also given us some protection on the downward side.

This doesn't mean that as a producer you cannot go bankrupt in this business. You absolutely can. If you are a poor producer, then you aren't going to last long, because there's not enough margin in there.

If the retailer looks at this, there is ample supply, because it's part of the mandate of supply management that there will be ample supplies. If these are not from within Canada, then they're allowed to bring them in from another country.

Also, the price has remained stable. I often compare myself to the United States. I was recently in San Diego, and the very first thing I did was check out food prices. Very often we hear that food prices are so much less in the United States. Tell me where. Yes, there are some areas where they are, and it's usually right across the border, because there's more supply than there is demand. But that price does not reflect what's happening in the rest of the country.

• 1605

As I said, San Diego is one example where chicken was $1.59 a pound, and that's in U.S. dollars. I know chicken is selling for less than that in Canada.

[*Traduction*]

Mr. Landry: Thank you.

Le coprésident (M. Speller): Nous le ferons en février. Il paraît qu'on peut jouer au golf en février, chez vous.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Un autre groupe a comparu devant nous ce matin, celui du Grocery Products Distributors of Canada, et vous êtes coiffé par le Council of Marketing Boards. Ils ont déclaré que les offices de commercialisation soumis à la gestion de l'offre sont un obstacle à l'économie de marché libre, alors que vous-mêmes déclarez que les régimes de régularisation du marché en Colombie-Britannique et au Canada ont joué un rôle clé dans le développement de l'agriculture et du secteur agro-alimentaire. Manifestement, vous n'êtes pas du tout du même avis.

Pour que l'industrie soit viable, alors qu'on approche du XXIe siècle—et nous cherchons maintenant des moyens novateurs pour l'aider à effectuer ce passage—comment concilier ces deux points de vue, à votre avis? Je vous pose la question parce que la désunion pourrait faire crouler l'échafaudage.

Je sais que nous allons examiner la politique du gouvernement aussi, mais il y a manifestement du travail à faire au sein de l'industrie. Comment procéderiez-vous?

Mme Speitelsbach: Voici ce que je dirais: en dépit des critiques de ceux qui disent—en particulier dans ce secteur—que la gestion de l'offre est la cause de tous les problèmes, les statistiques de ces 10 à 20 dernières années vous montreront qu'il n'en est rien, même pour les détaillants. Ce régime a créé un climat de stabilité pour les agriculteurs; il a aussi contribué à la stabilité des prix à la consommation et à celle de produits qui sont parmi les meilleurs au monde.

Peut-être ne devrais-je pas le dire—j'hésite un peu à le faire—j'ai vraiment l'impression que l'on se bat pour savoir qui aura la plus grosse part du gâteau. Ce n'est pas plus compliqué que cela. Sous un régime de gestion de l'offre, il n'est pas question de faire fortune du jour au lendemain, mais en contrepartie, nous bénéficions d'une certaine protection.

Cela ne veut pas dire qu'un producteur ne peut pas faire faillite. Cela peut très bien arriver. Si vous êtes mauvais producteur, vous ne ferez pas long feu, car la marge est trop étroite dans ce secteur.

Pour le détaillant, l'offre est largement suffisante, car l'abondance de l'offre est une des obligations de ce régime de gestion. Si les produits ne viennent pas du Canada, on les laissera venir d'un autre pays.

D'autre part, les prix sont demeurés stables. Je fais souvent la comparaison entre ma situation et ce qui se passe aux États-Unis. J'étais récemment à San Diego et la première chose que j'ai faite a été de me renseigner sur le prix des denrées alimentaires. Nous entendons très souvent dire qu'ils sont beaucoup plus bas aux États-Unis. Je voudrais bien savoir où. Certes, c'est vrai dans certaines régions qui sont d'ailleurs pour la plupart transfrontalières, car l'offre y est supérieure à la demande. Mais ce prix n'indique pas ce qui se passe dans le reste du pays.

Comme je l'ai déjà dit, il y a l'exemple de San Diego où le poulet se vend 1,59$ la livre, et c'est en dollars américains. Je sais que le poulet se vend moins cher au Canada.

[*Text*]

I really believe, in fairness to ourselves, the retailer would like us to produce the product for almost nothing. It's always done on the backs of the producers who say the consumer would be better off if we got rid of supply management. I beg to differ with that. I look at my American counterparts and I just don't see that being the case.

Mr. Calder: I tried to get an answer to this from of the grocery products distributors this morning. On a cent–per–kilogram basis, is chicken cheaper on the shelf than red meat, or is red meat cheaper than chicken? Do you have those figures?

Ms Speitelsbach: Chicken would be less expensive right now.

Mr. Calder: And that's under supply management.

Ms Speitelsbach: Yes. I have one other argument, if I may. The cost of chicken today to the producer—at least as far as British Columbia is concerned, and I can't speak for the other provinces because I don't have the data with me—is one cent higher a kilogram than it was in 1981. I don't think very many of us work today for 1981 wages, nor can we buy a house or anything else today for what we paid in 1981.

Mr. Calder: As a chicken producer I'm very happy to hear that.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You asked for a solution. I think we have to sit down at the table with the retail people and people like the grocery product distributors and rationalize their margins and our margins. Hopefully supply management will become the tool and the vehicle through which we can enter into that dialogue and maintain some unity to balance their economic strength. But we have to enter into that dialogue with them.

We've just done that in British Columbia in the chicken industry, where hatching eggs, hatcheries, chicken growers, chicken processors and our supervisory marketing board mediated a global agreement on chicken for a short period of time. The intent is to extend it for a long period of time. The agreement recognized each person's point of view. There was give and take on both sides. That's what we'll need, because this conflict will not go away. We will have to come to the table and rationalize it.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): How are you going to rationalize it when you're under the quota system that restricts your expansion when you're looking at a global market?

I was in an area of B.C. where people are raising tomatoes and so on. There are eight acres near Richmond under glass. Truckloads of vegetables are being pumped into California. That is adding to the exports in our country and adding to the balance of payments. How is that going to happen under supply management in this specific area?

I think there's great opportunity there. You talk about moving to a position of compromise and Mr. Goodale talks about increasing in big numbers, which I agree with, but how do we do this in the global market under marketing boards?

[*Translation*]

Pour être juste à notre égard, je crois vraiment que le détaillant voudrait qu'on produise les denrées pour presque rien. On met toujours tout sur le dos des producteurs qui disent que le consommateur serait aidé si on se débarrassait de la gestion des approvisionnements. Je ne suis pas d'accord avec cela. Je regarde mes homologues américains et je ne trouve pas que ce soit le cas.

M. Calder: J'ai essayé d'avoir une réponse à ce sujet de la part des grossistes en produits alimentaires ce matin. Si on compare le prix au kilo, le poulet est–il moins cher à l'étalage que la viande rouge ou est–ce que c'est la viande rouge qui est moins chère que le poulet? Avez–vous ces chiffres?

Mme Speitelsbach: Le poulet serait moins cher à l'heure actuelle.

M. Calder: Malgré la gestion des approvisionnements?

Mme Speitelsbach: Oui. J'ai un autre argument à vous donner, si vous me le permettez. Le prix de revient du poulet à l'heure actuelle pour les producteurs—du moins en ce qui concerne la Colombie–Britannique car je ne peux parler pour les autres provinces, n'ayant pas les chiffres avec moi—est 1c. de plus le kilo qu'en 1981. Je ne crois pas qu'il y en ait beaucoup parmi nous qui travaillent à l'heure actuelle aux salaires de 1981 et on ne peut pas non plus acheter une maison ou autre chose à l'heure actuelle pour le prix de 1981.

M. Calder: En tant que producteur de poulet, je suis vraiment ravi de l'entendre.

Le coprésident (M. Speller): Vous avez demandé une solution. Je crois qu'il faut nous réunir avec les détaillants et avec des gens comme les grossistes en produits alimentaires pour rationaliser leurs marges et nos marges. On peut espérer que la gestion des approvisionnements deviendra le mécanisme qui permettra d'entamer ce genre de dialogue et de garder une certaine unité pour équilibrer leur solidité économique. Mais il nous faut absolument entamer ce genre de dialogue avec eux.

C'est ce que nous venons de faire en Colombie–Britannique pour l'industrie du poulet. Les oeufs d'incubation, les couvoirs, les producteurs de poulet, les transformateurs de poulet et nos offices de contrôle de la commercialisation ont conclu ensemble une entente générale pour le poulet pour une brève période. On espère pouvoir prolonger cette période. L'entente tient compte du point de vue de chacun. Il y a eu des concessions mutuelles. C'est ce dont nous aurons besoin car ce conflit ne va pas disparaître. Il va nous falloir nous concerter pour rationaliser la situation.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Comment allez–vous la rationaliser puisque vous êtes assujettis au système de contingentement qui restreint votre expansion lorsque vous regardez du côté du marché mondial?

Je me trouvais dans une région de la Colombie–Britannique où on cultive des tomates et d'autres légumes. Il y a huit acres de serres près de Richmond. On envoie des camions de légumes en Californie. Cela s'ajoute aux exportations faites par notre pays et à la balance des paiements. Comment cela pourrait–il se produire dans le cadre de la gestion des approvisionnements dans ce domaine particulier?

Je crois qu'il y a là de grandes possibilités. Vous parlez d'arriver à un compromis et M. Goodale parle d'une grosse augmentation, avec laquelle je suis d'accord, mais comment cela serait–il possible sur le marché mondial lorsqu'on est régi par des offices de commercialisation?

[*Texte*]

Ms Speitelsbach: The short answer to that is that even within a quota system we're able to address that. In B.C. we're doing that right now. There is a special permit for export that the B.C. chicken board has allocated to its producers. As we need to go into that market, it will be made available. Supply management is not etched in stone. Things can change. We are trying to be globally friendly for when that market is available.

I also understand from the processors—and it's a free market once it hits the processing industry—it isn't all roses out there in the international market. There are a lot of products on the market, and one also has to consider if we are willing to compete with taxpayers' dollars. That is what is happening in many other countries, and I'm sure we'll have to do the same. Is that what we want to do?

[*Traduction*]

Mme Speitelsbach: Pour répondre brièvement, je dirais que même avec un système de contingentement, il est possible de trouver une solution. En Colombie-Britannique, c'est ce que nous faisons à l'heure actuelle. L'Office de commercialisation du poulet de Colombie-Britannique a accordé à ses producteurs un permis spécial d'exportation. Cela peut se faire lorsqu'on a besoin d'aller sur un marché donné. La gestion des approvisionnements n'est pas immuable. Les choses peuvent changer. Nous essayons de nous adapter au marché mondial pour le moment où ce marché deviendra disponible.

D'après ce que disent les transformateurs—je crois aussi—et on a à faire à une économie de marché lorsqu'on arrive à l'industrie de la transformation—tout n'est pas tout rose sur le marché international. Il y a énormément de produits sur le marché et il faut aussi voir si on veut faire face à la concurrence avec l'argent des contribuables. C'est ce qui se passe dans de nombreux autres pays et je suis sûr qu'il nous faudra faire la même chose. Est-ce bien cela que nous voulons faire?

• 1610

The Joint Chairman (Senator Gustafson): The other part of that question is when you look at the underprivileged world. We just came from a grain drive with the Canadian Foodgrains Bank in Saskatchewan, where grain producers are bringing grain together for starving Africa and different parts of the world. How do you look at that situation?

I'm not trying to be contradictory here. We need to find a way, within the marketing board concept, to deal with that.

I was a member of Parliament for 14 years and I had milk producers call me and say, "Len, we have not been able to produce in some ways, and we'd like to send some powdered milk"—or to do something else. I'm sure you've all heard this. How do you deal with those two important avenues? To some extent Canadians are very generous people. We are, and I hope we shall continue to be that way, for the benefit of not only agriculture but also the world.

I'd like to hear your comments on those two areas.

Mr. Durham: I have a couple of items on how we in British Columbia have chosen to respond to that.

As Margaret said, chicken for the export market is grown on a special permit basis, in addition to the quota basis, and the chicken board does not tax that with a levy. We do not tax the eggs that go into that product with a levy either; we issue credits to the industry for the levies on eggs used in that market.

We're in a program now with the chicken industry. We have a special practice. The first eggs the birds produce before they come into production... Our domestic market demands large eggs, and insists on this. But we find that without compromising our pricing... In fact, by selling the smaller eggs, those initial eggs, we can lower our pricing to the Canadian consumer. We sell the smaller eggs and use them for the export chicken. It requires some extra work to grow it. But we're planning that

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Il y a un autre aspect à la question, c'est celui du monde défavorisé. Nous venons de faire une campagne pour rassembler des céréales avec la Banque de céréales vivrières du Canada en Saskatchewan. Les céréaliculteurs regroupent du grain pour les régions d'Afrique qui connaissent la famine et pour d'autres régions du monde. Comment considérez-vous cette situation?

Je n'essaie pas de m'opposer à ce que vous dites. Il nous faut trouver un moyen pour traiter de cela dans le cadre de nos offices de commercialisation.

J'ai siégé au Parlement pendant 14 ans et il m'est parfois arrivé de recevoir des appels téléphoniques des producteurs laitiers qui m'ont dit: «Len, nous n'avons pas pu produire de certaines manières, et nous voudrions bien envoyer du lait en poudre»—ou faire autre chose. Je suis sûr que vous en avez tous entendu parler. Comment envisagez-vous ces deux situations? Dans une certaine mesure, les Canadiens sont très généreux. Nous le sommes, et j'espère que cela va continuer, non seulement pour le bien de l'agriculture mais aussi du monde.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez de ces deux situations.

M. Durham: Je peux vous signaler quelques situations que nous avons choisies à cet égard en Colombie-Britannique.

Comme Margaret l'a dit, le poulet destiné au marché des d'exportation est produit grâce à un permis spécial, indépendamment du contingent, et l'Office du poulet ne prélève rien sur cette production. Nous ne le faisons plus pour les oeufs qui vont sur ce genre de marché; nous accordons des crédits à l'industrie pour les prélèvements faits sur les oeufs destinés à ce marché.

Nous participons actuellement à un programme avec l'industrie du poulet. Nous avons une coutume particulière. Les premiers oeufs produits par la volaille avant qu'elle n'entre en production... Notre marché national exige de gros oeufs et insiste là-dessus. Mais nous avons constaté que sans compromettre notre système d'établissement des prix... En fait, en vendant les plus petits oeufs, les premiers oeufs, nous pouvons rabaisser nos prix pour le consommateur canadien.

[*Text*]

kind of production, and the chicken industry is planning it, in order to respond to some of those opportunities without compromising our pricing to the Canadian consumer, in fact benefiting the pricing to the Canadian consumer.

Ms Speitelsbach: I shall respond further to something you said about the underprivileged in undeveloped or developing countries. I can speak only for the commodities with which I'm involved. Eggs are the one with which I'm most familiar, even though I'm also in the chicken industry.

I know that CEMA allocates a certain number of eggs to these countries and they are exported to them. There are also committees whereby producers will go to developing countries to teach them how to poultry–farm. So some of those things are available.

You're absolutely right, I believe we're probably some of the gentlest people of the nations, and we should never get away from that.

That's also one of the reasons why we are before you. We're not looking at hammering the next person; we're trying to work in unison. Yes, we should remain compassionate. I don't think we want to become like some other countries, where it's just business, business, business, and that's all they worry about.

Mr. Hoeppner: I really started to enjoy this when you started to hammer the government, but then I just dropped down when you forgot to mention gold–plated pension plans.

Ms Speitelsbach: We weren't given enough time.

Mr. Hoeppner: I should really go after you on marketing boards, but I won't, because you'll be disappointed in Reform.

I'm looking at your grains and oilseeds industry. It has gone from $45 million to $27 million, and you probably know why—because we've had a lot of problems on the farm in producing grain. If we look at the United States, they are about the only trading partner where we have a huge trade surplus—$37 billion, to be exact—and you know how eager they are to get into our supply management products.

[*Translation*]

Nous vendons les plus petits oeufs et nous les utilisons pour les poulets d'exportation. Il faut travailler un peu plus pour faire grossir cette volaille. Mais nous prévoyons ce genre de production et l'industrie du poulet la prévoit pour profiter de certaines de ces possibilités sans compromettre notre système d'établissement des prix pour le consommateur canadien, en en faisant en fait profiter le système d'établissement des prix à l'intention du consommateur canadien.

Mme Speitelsbach: J'ai quelque chose à ajouter à ce que vous avez dit sur les défavorisés dans les pays non développés ou en développement. Je ne puis parler que pour les produits dont je m'occupe. Les oeufs, c'est ce que je connais le mieux, même si je m'occupe aussi d'élevage de poulets.

Je sais que l'OCCO accorde un certain nombre d'oeufs à ces pays vers lesquels on les exporte. Il existe aussi des comités qui s'occupent d'envoyer les producteurs dans les pays en développement pour leur montrer comment faire de l'élevage de poulets. Il existe donc des débouchés de ce genre.

Vous avez tout à fait raison, nous sommes sans doute l'une des nations les plus généreuses et il ne faudrait jamais cesser de l'être.

C'est aussi l'une des raisons qui font que je comparais devant vous. Nous n'essayons pas de nous acharner contre nos voisins, nous essayons de travailler de concert. Oui, nous devrions rester sensibles et humains. Je ne crois pas que nous voudrions devenir comme d'autres pays qui n'ont que les affaires en tête.

M. Hoeppner: Vous m'avez beaucoup intéressé quand vous avez commencé à vous en prendre au gouvernement, mais mon intérêt a diminué parce que vous avez oublié de parler des régimes de pension dorés à 24 carats.

Mme Speitelsbach: On ne nous a pas accordé suffisamment de temps.

M. Hoeppner: Je devrais m'en prendre à ce que vous avez dit sur les offices de commercialisation, mais je ne le ferai pas parce que vous seriez déçue par le Parti réformiste.

Si nous prenons le secteur des grains et oléagineux, il est passé de 45 millions de dollars à 27 millions de dollars et vous savez sans doute pourquoi—parce que nous avons eu beaucoup de problèmes de production dans les exploitations. Si nous regardons les États–Unis, ce pays représente à peu près le seul partenaire commercial avec lequel nous ayons un énorme excédent commercial—37 milliards de dollars, pour être exact—et vous savez combien les Américains voudraient intervenir sur le marché des produits réglementés par la gestion des approvisionnements.

• 1615

Now, what advice can you give me as a grain farmer? How do we handle this problem?

We got the feeling, on the last cap on grain imports into the U.S., that we were kind of sacrificed for supply management again. This is causing a very harsh feeling between your sector of industry and ours. I think if we want to preserve some of our trading partners or keep on cooperating with them, we have to somehow jointly complement each other instead of fighting each other.

Quels conseils pouvez–vous donner au céréaliculteur que je suis? Comment doit–on faire face à ce problème?

Nous avons eu l'impression, lorsqu'on a imposé le dernier plafond aux exportations de grains vers les États–Unis, qu'on a encore une fois été sacrifiés pour le bien de la gestion des approvisionnements. Cela crée une certaine acrimonie entre votre secteur et le nôtre. Je crois que si nous voulons garder certains de nos partenaires commerciaux ou continuer à collaborer avec eux, il nous faut d'une certaine façon nous compléter plutôt que de lutter entre nous.

[*Texte*]

What is your advice to me as a grain farmer? How do we overcome this problem?

Mr. Durham: I am glad you're taking that one.

Ms Speitelsbach: First, if I may respond, as grain farmers... The one thing that I think is often forgotten is that we are also your customer. For instance, if supply management was no longer there and that industry faltered and all the product was from the U.S... The one thing you have to understand is that the Americans don't have to add one more chicken for egg production. They have all the eggs there right now. They can bring them into Canada. They only have to do it for a certain time period. And those of us who have experience in this business and are somewhat experts, if you will, are going to go on to something else.

You can't just pluck people off the street and say now you are going to go farming. When we are good and ready, when we want to do this...

So I really. . .I don't know if I should say sympathize, but I would far rather see us build your sector up than tear mine down.

Mr. Hoeppner: Can we ask for your support, then? I know the members across the way here won't appreciate me too much, but we just increased the bonus beef imports from trading partners—who have a surplus with us already—by an extreme amount, as far as I am concerned. When I factor that back to the actual grain we could have used in producing that beef, it is like 20 million bushels. Where are we going to get help, as grain producers, when we get hammered from the government on one side and—

The Joint Chairman (Mr. Speller): Mr. Hoeppner, you will have the cattlemen coming before you right after this.

Mr. Hoeppner: Yes, but these people can help us. I have to ask for support.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Okay.

Mr. Hoeppner: How can you help us? We need help.

Ms Speitelsbach: Personally speaking, I would far rather pay you even a bit more than what we are paying for grain right now to help you out than have it shipped wherever it is being shipped—in this instance it would be the United States—and they then become our competitors. As I said, it is a vicious circle, and it is often done with taxpayers' money.

Mr. Hoeppner: At the expense of grain farmers...

Ms Speitelsbach: Or at the expense of the grain grower, exactly.

As for exactly how we can help you, as I said, personally I would rather see that. I would rather be in support of that than see us tear down something that is working. I would rather try to find a way to enhance yours than tear something down that's working.

[*Traduction*]

Quels conseils avez–vous pour le céréaliculteur que je suis? Comment résoudre ce problème?

M. Durham: Je suis heureux que vous ayez posé la question.

Mme Speitelsbach: Tout d'abord, si je puis me permettre de répondre, en tant que céréaliculteurs... Ce que l'on oublie souvent, c'est que nous sommes aussi votre client. Par exemple, si la gestion des approvisionnements n'existait plus, si l'industrie péréclitait et que tous les produits provenaient des États–Unis... Ce qu'il faut que vous compreniez, c'est que les Américains n'ont pas à ajouter un poulet de plus pour la production des oeufs. Ils ont déjà tous les oeufs qu'il leur faut à l'heure actuelle. Ils peuvent les exporter au Canada. Il suffit qu'ils le fassent pendant une certaine période. Et ceux d'entre nous qui ont une certaine expérience dans le domaine et qui sont en quelque sorte des experts vont devoir faire autre chose.

Vous ne pouvez pas arrêter quelqu'un dans la rue et lui dire d'aller faire de l'agriculture. Lorsque nous serons prêts, lorsque nous voudrons faire cela...

Je ne sais donc pas si je devrais dire que je sympathise, mais je préférerais voir votre secteur consolidé plutôt que de voir le mien détruit.

M. Hoeppner: Dans ce cas, peut–on vous demander votre appui? Je sais que d'un autre côté on ne va guère priser ce que je vais dire, mais on vient d'augmenter les importations de boeuf désossé pour nos partenaires commerciaux—qui ont déjà un excédent avec nous—en quantités importantes, selon moi. Si je compte la quantité de grain qu'on aurait pu utiliser pour la production de cette viande bovine, cela représente quelque chose comme 20 millions de boisseaux. Qui va nous aider, nous les céréaliculteurs, lorsque d'un côté le gouvernement s'acharne sur nous et...

Le coprésident (M. Speller): Monsieur Hoeppner, vous allez avoir les éleveurs de bétail immédiatement après.

M. Hoeppner: Oui. Mais ces gens–là peuvent nous aider. Il me faut leur demander leur soutien.

Le coprésident (M. Speller): Très bien.

M. Hoeppner: En quoi pouvez–vous nous aider? Nous avons besoin d'aide.

Mme Speitelsbach: Personnellement, je préférerais de beaucoup vous payer un peu plus qu'on ne vous paie à l'heure actuelle pour les grains, pour vous aider et éviter qu'elles soient expédiées ailleurs—en l'occurrence ce serait aux États–Unis—pays qui devient alors notre concurrent. Comme je l'ai déjà dit, c'est un cercle vicieux et c'est souvent fait avec l'argent des contribuables.

M. Hoeppner: Au détriment des céréaliculteurs...

Mme Speitelsbach: À leur détriment, exactement.

Pour ce qui est de savoir exactement comment vous aider, comme je l'ai déjà dit, moi je préférerais cette solution. Je préférerais appuyer cette solution plutôt que de voir la destruction d'un secteur qui marche bien. Je préférerais essayer de trouver un moyen d'améliorer votre secteur plutôt que de détruire quelque chose qui marche bien.

[*Text*]

Mr. Hoeppner: Thank you.

Mr. Easter (Malpeque): I sure agree with those last comments, because supply management are huge grain consumers.

I have just a couple of questions on your brief. In the second–last paragraph you talk some about Bill C–57, and I don't mind admitting I am disappointed, too, that we are not discussing that to the extent we should be. But you suggest that the "legislation proposes to exceed the access commitments given in the Uruguay Round agreement". I wonder if you might point out what those are.

Second, on the page before that you talk about "moving from an ad hoc consultative role in its activities"—meaning the department—"to a more direct and decisive role in the operational aspects of this vital agricultural partner". How would you do that? How do you propose to do that? I agree we have much too much bureaucracy in Agriculture Canada and much too little understanding of what things are like at the farm gate. But how would you propose to take over more of that direct role and reduce Agriculture Canada in terms of its bureaucracy?

Ms Speitelsbach: I will let John tackle Bill C–57. I don't know enough about it. We can get you the information on it, but he can fill you in more.

Insofar as Agriculture Canada is concerned, I think you have to look at it on a sector–by–sector basis—what does Agriculture do for a particular commodity—and then work it down to say is that still necessary or should the industry be more involved. I think we're looking at fine–tuning it rather than having the same amount of people we may have had years ago.

• 1620

Yet the industry seems to be going down in numbers, at least the producers. Is the same number of people still required? Could we save money there? Instead of having, for instance, the money paid out in wages, it could actually go to programs that are necessary to move agriculture forward.

Mr. Durham: The idea actually entails something that I'm sure is totally repugnant to Agriculture Canada. That's parachuting people in at senior levels, the decision levels, simply to remind the existing structure of the requirements and pressures that are put on agricultural producers. We're not dancing to the same music.

Mr. Easter: You are absolutely right. I agree with you entirely.

Do you mean by "parachuting in"...? With industry, for instance, I know Cargill has had exchanges with Agriculture Canada in which they exchange senior staff with people within the department. Is that what you are proposing? Or are you proposing somebody directly from the farm sector to come in to work for six months and advise? I like the concept.

Mr. Durham: Both of those are great ideas. We'll take one or the other or both. I spent—sorry, anecdote time—eight years as a credit manager in the Fraser Valley, and I can assure you supply management and agricultural producers know what the new reality is.

[*Translation*]

M. Hoeppner: Merci.

M. Easter (Malpèque): Je suis bien sûr d'accord avec ce que vous venez de dire car la gestion des approvisionnements est un gros consommateur de grains.

J'ai quelques questions à vous poser sur votre mémoire. Dans l'avant–dernier paragraphe, vous parlez du projet de loi C–57 et je dois admettre que je suis déçu aussi qu'on n'aille pas aussi loin qu'il faudrait. Mais vous laissez entendre que: «La législation propose de dépasser l'accès auquel on s'est engagé dans le cadre de l'Entente de l'Uruguay Round». Pourriez–vous nous dire à quoi on s'est engagé.

Deuxièmement, à la page précédente, vous parlez de: «passer d'un rôle consultatif répondant aux besoins pour ce qui est de ces activités»—et vous parlez du ministère—«a un rôle plus direct et plus décisif pour les aspects opérationnels de ce partenaire agricole essentiel.» Comment feriez–vous cela? Comment vous proposez–vous de le faire? Je suis d'accord qu'il y a une bureaucratie trop importante à Agriculture Canada et que l'on ne sait pas bien ce qui se passe au niveau des exploitations agricoles. Mais comment vous proposez–vous d'assumer un rôle plus direct et de réduire la bureaucratie d'Agriculture Canada?

Mme Speitelsbach: Je vais laisser John répondre au sujet du projet de loi C–57. Je ne le connais pas suffisamment. Nous pourrons vous obtenir ces renseignements, mais John pourra sans doute vous en dire plus.

Pour ce qui est d'Agriculture Canada, je crois qu'il faut l'envisager secteur par secteur—que fait Agriculture Canada pour tel secteur de production—et essayer de voir ensuite si c'est encore nécessaire ou si l'industrie devrait faire davantage. Je crois que nous envisageons de viser la précision plutôt que d'avoir le même nombre de personnes qu'auparavant.

Il ne semble pas qu'on soit aussi nombreux, du moins en ce qui concerne les producteurs. A–t–on besoin encore du même nombre de personnes? Ne pourrions–nous pas économiser? Au lieu d'avoir à payer des salaires, par exemple, on pourrait consacrer l'argent à des programmes qui sont nécessaires aux progrès de l'agriculture.

M. Durham: L'idée suppose en fait quelque chose qu'Agriculture Canada aura beaucoup de mal à accepter, j'en suis sûr. Il s'agit de parachuter des gens aux niveaux supérieurs, là où l'on prend les décisions, simplement pour rappeler à la hiérarchie en place les exigences et les pressions que subissaient les producteurs agricoles. Nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes.

M. Easter: Vous avez tout à fait raison. Je suis entièrement d'accord avec vous.

Qu'entendez–vous par «parachuter»...? Je sais qu'il y a eu par exemple des échanges entre Cargill et Agriculture Canada au niveau des cadres supérieurs du ministère. Est–ce cela que vous proposez? Ou proposez–vous que l'on envoie directement quelqu'un du secteur agricole pour qu'il aille travailler six mois au ministère et donner des conseils? Cette idée me plaît.

M. Durham: Toutes deux sont de bonnes idées. Nous choisirons l'une ou l'autre, ou peut–être les deux. J'ai été—je suis désolé, j'y vais de ma petite anecdote—huit ans directeur de crédit dans la vallée du Fraser et je puis vous garantir que la gestion de l'offre et les producteurs agricoles connaissent la nouvelle réalité.

[*Texte*]

Mr. Easter: There's no question about that.

Could you come back to Bill C–57?

Mr. Durham: The present wording in a key clause of Bill C–57 provides, as I understand it, that if supplemental import permits are issued—supplemental access, additional access is permitted—in a given period, in addition to the market that has been negotiated under GATT. . .the wording of C–57 is ambiguous and can be argued in the future to extend that access.

Mr. Easter: And undermine the system.

Mr. Durham: And undermine the system.

Senator Spivak (Manitoba): I guess it goes back to the question that was asked about supply management. What puzzled me in listening to the retailers and distributors is that obviously they are looking at supply and price. They are saying they need the right price at the right time or whatever. You are suggesting here that not only is the price competitive and the supply absolutely available to them, because if they can't get it here they can get it elsewhere, but also, as my understanding is, the United States has a lot of subsidies and supply management too.

I wonder if you could just comment on that. This argument seems to be going on and on. I can't really get the facts straight in my mind.

Ms Speitelsbach: I do not have the figures on me or with me, but certainly there are subsidies—and far greater, from what I can gather—in the United States than there are in Canada. It is just that ours are more visible than theirs are.

About having an ample supply in this country, it is not a problem.

Another argument I have encountered before—and this was in Saskatchewan a couple of years ago—was that they couldn't get the right size of chicken. I said, "Well, I find that really interesting. Why don't you request the right size of chicken? If you request it from your processor, the processor says, listen, when you put your chicken in the barn, I tell you when your chicken is going to go out. Therefore the processor can take the chicken out at whatever size he or she wants. So why are you blaming me for not getting the right size of chicken? Really, it's not the size, it's price, isn't it?" Well, this gentleman was a little stumped when I said that. I said, "That is really the long and the short of it", and I still maintain that.

In fairness, sometimes I think the retailers would like to divide and conquer because, you see, then you can get it at any price you choose. And yes, by having supply management there is a set price to the producer.

The positive side to that is that every retailer also is subject to having the ability to buy at the same price, or more or less the same price. So you see, it goes two ways; it's not just one way.

[*Traduction*]

M. Easter: Cela ne fait aucun doute.

Pourriez–vous revenir au projet de loi C–57?

M. Durham: À ce que je comprends, selon le libellé actuel d'une disposition importante du projet de loi C–57, il est prévu que si l'on accorde des licences d'importations supplémentaires—l'accès supplémentaire, l'accès additionnel est autorisé—au cours d'une période donnée, en plus du marché qui a été négocié dans le cadre du GATT. . . le libellé du projet de loi C–57 est ambigu et on pourrait s'en servir à l'avenir pour augmenter l'accès.

M. Easter: Et compromettre le système.

M. Durham: Et compromettre le système.

Le sénateur Spivak (Manitoba): J'imagine que cela revient à la question qui a été posée sur la gestion des approvisionnements. Ce qui m'inquiète lorsque j'écoute les détaillants et les grossistes, c'est que de toute évidence ils regardent les approvisionnements et les prix. Ils disent qu'il leur faut le juste prix au bon moment, ou à peu près. Vous laissez entendre que non seulement le prix est concurrentiel et qu'ils peuvent entièrement disposer des approvisionnements, parce que s'ils ne s'approvisionnent pas ici, ils peuvent le faire ailleurs, mais, si j'ai bien compris, il existe aussi aux États–Unis beaucoup de subventions et une gestion des approvisionnements.

Qu'avez–vous à en dire. Il semble que la discussion se prolonge indéfiniment. Je n'arrive pas à voir les choses clairement.

Mme Speitelsbach: Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais il y a certainement des subventions, et elles sont beaucoup plus importantes, à ce que je crois, aux États–Unis qu'ici au Canada. C'est simplement que les nôtres sont plus visibles que les leurs.

Pour ce qui est d'avoir un approvisionnement suffisant dans notre pays, ce n'est pas un problème.

Il y a un autre argument que j'ai déjà entendu—et c'était en Saskatchewan il y a quelques années—qui veut qu'on n'arrive pas à obtenir des poulets de la grosseur voulue. Je leur ai dit: «Je trouve cela amusant. Pourquoi ne pas demander des poulets de la grosseur voulue? Si vous le demandez à votre transformateur, celui–ci va vous dire que lorsque le poulet arrive à l'élevage, c'est lui qui décide quand il va sortir. En conséquence le transformateur peut prendre le poulet lorsqu'il a atteint la taille voulue, quelle qu'elle soit. Pourquoi vous en prendre à moi parce que vous n'obtenez pas des poulets de la grosseur voulue? En fait ce n'est pas la taille, mais le prix qui pose le problème, n'est–ce pas?» Mon interlocuteur n'a pas su quoi répondre à cela. Je lui ai dit: «C'est vrai, c'est uniquement de cela qu'il s'agit», et je le maintiens encore.

• 1625

Franchement, je crois parfois que les détaillants voudraient bien pouvoir diviser pour régner parce qu'alors, on peut obtenir le produit au prix qu'on veut. Et bien sûr, avec la gestion des approvisionnements, le producteur doit respecter un prix fixé.

Le côté positif de la chose c'est que tous les détaillants ont la possibilité d'acheter au même prix, à peu de chose près. Cela va donc dans les deux sens; ce n'est pas un sens unique.

[*Text*]

Mr. Durham: If I could add to that, going back to an answer to Mr. Calder, the retailers and the distributors are in a competitive market. They're going to look at all their costs—land leases, building leases, whatever, and the cost of their supplies. There is always going to be that drive to get their inputs at a lower cost, and that's good. I'm hoping when we go back to our feed suppliers and our vaccine suppliers and our breeding stock suppliers...we have the same problems. We have the same problems. We sell a hatching egg for 25¢. The feed cost is 10¢ of that, and we're continually putting pressure on our feed suppliers. We recognize their problems. It just goes down the line, and what you need is a forum to sit down so everybody can hammer it out. There's always going to be that pressure, and that's good because that'll keep everyone on their toes.

Senator Spivak: What value do you place on the argument that it's not possible to compete globally for these people without a change in the structure of the orderly marketing system in Canada? That's basically their argument.

Ms Speitelsbach: I believe it's unfounded. That argument is unfounded, in my opinion.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much.

Mrs. Cowling and then Mr. Collins.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): Thank you. I will be extremely brief because of the time restraints.

I want to thank you for your presentation. You indicated B.C. is one of the most diversified provinces with respect to the agriculture industry. Two of the things I would like to know are the average age of producers in B.C. and how many young people are moving into the agricultural industry.

Mr. Durham: We will find that information for you. But at a GATT seminar I chaired three years ago, a young producer got in front of the 900 people with a couple of children in each arm and said he wanted every young producer in the room who was under 37 years of age to stand up. And there were a lot of people. Supply management is friendly to young producers.

The Joint Chairman (Mr. Speller): A very good point.

Mr. Collins.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I just want to go back to a couple of the statements referred to in the paper you submitted.

In the statement with regard to Mr. Vanclief, if he were quoted in the article as saying, the supply managed producers must start by changing with changing times, would you agree with that?

Ms Speitelsbach: I believe supply management is changing with the times.

[*Translation*]

M. Durham: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, pour revenir à la réponse de M. Calder, les détaillants et les distributeurs se trouvent sur un marché concurrentiel. Ils vont tenir compte de tous leurs coûts—la location des terres, des bâtiments, et autres, et le coût de leurs fournitures. Ils seront toujours poussés à rechercher des intrants au bas prix, et c'est bien. J'espère que lorsque nous nous adresserons à nos fournisseurs d'aliments pour bestiaux, de vaccins et de reproducteurs... nous avons les mêmes problèmes. Nous vendons l'oeuf d'incubation 25c.. Les aliments coûtent 10c. et nous faisons sans cesse pression sur nos fournisseurs d'aliments. Nous reconnaissons leurs problèmes. Et c'est ainsi jusqu'au point de départ, et ce qu'il faut c'est une tribune où tout le monde pourra décider ensemble comment régler ces problèmes. Il y aura toujours cette pression et c'est bien parce que tout le monde est obligé d'être sur ses gardes.

Le sénateur Spivak: Quelle valeur accordez–vous à l'argument voulant qu'il n'est pas possible de faire face à la concurrence mondiale pour ces gens sans changer la structure du système de mise en marché ordonné au Canada? C'est en gros ce qu'ils prétendent.

Mme Speitelsbach: Je crois que cet argument n'est pas fondé.

Le coprésident (M. Speller): Merci bien.

Madame Cowling, puis monsieur Collins.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Merci. Je serai très brève en raison du peu de temps que nous avons.

Je vous remercie de votre exposé. Vous avez indiqué que la Colombie–Britannique était l'une des provinces les plus diversifiées en ce qui concerne le secteur agricole. Il y a notamment deux choses que je voudrais savoir: quel est l'âge moyen des producteurs en Colombie–Britannique et combien de jeunes se lancent–ils dans le domaine agricole?

M. Durham: Nous chercherons ces chiffres à votre intention. Mais lors d'un colloque du GATT que j'ai présidé il y a trois ans, un jeune producteur s'est présenté à l'assemblée de 900 personnes avec quelques enfants dans les bras pour demander que tous les jeunes producteurs de la salle qui avaient moins de 37 ans se lèvent. Et il y en avait beaucoup. La gestion des approvisionnements semble bien plaire aux jeunes producteurs.

Le coprésident (M. Speller): Voilà qui est bien dit.

Monsieur Collins.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Je vais revenir sur quelques déclarations qui sont mentionnées dans le document que vous nous avez présenté.

Pour celle concernant M. Vanclief, si on avait dit dans l'article qu'il avait déclaré que les producteurs réglementés par la gestion des approvisionnements devraient commencer par changer en cette période de changements, seriez–vous d'accord?

Mme Speitelsbach: Je crois que la gestion des approvisionnements change avec le temps.

[*Texte*]

Mr. Collins: Yes. All I'm saying is he may have used the term "rolling with the punches" and that may offend some people, but I'm just saying that if I rephrased it and said "changing with changing times", you would agree. I have some difficulty with what you've said. You then make the statement in the next paragraph that "government statements are, quite frankly, insulting".

I wonder if you'd reference those you find insulting, because as we proceed and as I listened to the fellow this morning, I almost thought I was in a different world.

I think your point is well taken. If we would only try to get along rather than figuring out what's wrong with the other person's operation... I think maybe everybody had better do a little soul searching of their own. I have never been so surprised that people have all the answers for what's wrong with the other guy's operation and not too sure how to cure their own. I certainly support what you're saying, but in reference to us, could you give me some quotes so that I may go back and say what is insulting about what we've said.

Mr. Durham: I struggle, literally—that's the type of person I am—on a day-to-day basis with producers who are trying to be more efficient and trying to increase productivity. We have a poultry specialist on retainer who's active almost on a daily basis to improve product quality. We have an inspector who's active almost on a daily basis to improve farm standards, all of it turning on efficiency and productivity.

• 1630

Sixty-five producers are going to turn out 94 million hatching eggs. We're going to have farm gate receipts of $25 million.

We know that next year we have to do more for less. My guys don't like me telling them that, but the bottom line is that as we come under more and more pressure, they're better prepared for it.

I have great difficulty with senior people coming in who are not productive, who have an almost cloistered environment and job security and all these other things, who are not efficient in their own departments, who are not efficient in their own staffing, telling my producers, who've just come from gathering 10,000 or 15,000 eggs that morning, that they'll have to be a little bit more efficient.

We might have some differences of opinion, Mr. Chairman, on grain producers and supply management, but, boy, we share one thing. At the end of the day the grain producer delivers a bushel of grain, the hatching egg producer a bushel of eggs, and the chicken grower a truckload of chicken. We produce something, and it's high time for the people in this economy who are producing to get fair recognition.

I'm sorry; I get emotional...

Mr. Collins: I think you would get that from us.

[*Traduction*]

M. Collins: Oui. Il a peut-être utilisé une expression comme «se faire bousculer par les événements» et cela aurait peut-être choqué certaines personnes, mais si je reformulais la phrase en disant: «changer avec le temps», vous seriez d'accord. Ce que vous avez dit me pose quelques problèmes. Vous dites ensuite au paragraphe suivant que: «les déclarations du gouvernement sont franchement insultantes.»

Je tiens à ce que vous citiez celles que vous trouvez insultantes car au fur et à mesure que nous discutons et après avoir écouté notre témoin de ce matin, j'avais presque l'impression d'être dans un autre monde.

Mais ce que vous dites est vrai. Si nous essayions de nous entendre plutôt que d'essayer de voir ce qui ne va pas dans les affaires des autres... Je crois que tout le monde devrait faire un peu d'introspection. Je n'ai jamais été surpris que les gens connaissent toutes les réponses lorsque que quelque chose ne va pas chez quelqu'un d'autre et qu'ils ne savent pas trop comment régler leurs propres problèmes. Je suis certainement d'accord avec ce que vous dites, mais en ce qui nous concerne, je veux savoir à quoi vous faites allusion lorsque vous dites que vous trouvez les déclarations que nous avons faites insultantes parce que je vais revenir dessus.

M. Durham: Je me bats littéralement—c'est ainsi que je suis—chaque jour avec des producteurs qui s'efforcent d'être plus efficaces et d'augmenter leur productivité. Nous avons un spécialiste de la volaille qui s'occupe des dispositifs de retenue et qui s'active presque chaque jour pour améliorer la qualité du produit. Nous avons un inspecteur qui est très actif presque chaque jour pour améliorer les normes agricoles, et tout cela vise à augmenter l'efficacité et la productivité.

Il y a 65 aviculteurs qui vont produire 94 millions d'oeufs d'incubation. Leurs recettes s'élèveront à 25 millions de dollars.

Nous savons que l'année prochaine, il faudra produire davantage pour avoir moins. Les producteurs que je représente n'aiment pas beaucoup que je leur dise cela, mis plus la pression s'accroît, mieux ils sont préparés.

J'ai beaucoup de difficulté à accepter que des cadres supérieurs qui ne produisent rien, qui vivent pour ainsi dire en vase clos, qui jouissent de la sécurité d'emploi et qui de surcroît ne sont pas efficaces dans leur propre milieu, dans leur propre travail, viennent raconter à mes producteurs qu'ils doivent devenir un peu plus efficaces, alors qu'ils ont récolté entre 10 000 et 15 000 oeufs le jour même.

Il existe peut-être certaines divergences d'opinions entre nous et les céréaliculteurs en ce qui concerne la régulation de l'offre, monsieur le président, mais nous avons un point en commun. À la fin de la journée, le producteur de grains livre un boisseau de grain, le producteur d'oeufs d'incubation livre un boisseau d'oeufs et l'éleveur de poulets livre un camion de poulets. Nous produisons quelque chose et il est grand temps que dans notre société, on estime à leur juste valeur les gens qui produisent.

Pardonnez-moi, je me laisse emporter par mes sentiments...

M. Collins: Je crois que pour notre part, nous avons beaucoup d'estime pour les producteurs.

[*Text*]

An area I want to zero in on is salmon fish farming. Having been to Japan recently, I feel that at the rate they're fishing out the oceans of the world they're going to cause a disaster. They seem to be unaware of the impact. Certainly I saw that salmon from B.C. was a product that. . .

I commend you. You have to go into those markets and say, look, here's an opportunity, whether it's oysters or salmon. You're doing a great job. Because of what they're doing, the opportunities are going to be tremendous in the future.

Mr. Durham: I will provide you with a table, two and a half pages, of the products under the Ministry of Agriculture and Fisheries in the province of B.C. Who would believe that geoducks are a $3–million–a–year business?

The Joint Chairman (Mr. Speller): Unfortunately, our time is up, but I want to get a point of clarification on something that was raised by Mr. Collins. On page 10, I'm unsure of what you mean when you say, "In the above scenario some of the government statements are, quite frankly, insulting". Then you talk about a "warm and well–paid environment". I don't know if you've been in Ottawa in the winter, but it surely is not warm.

Ms Speitelsbach: It's pretty warm today.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Are you talking about bureaucratic statements or statements regarding the task force on orderly marketing, or are you talking about the Government of Canada?

Mr. Durham: I'm talking about statements by senior bureaucrats to producers.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Senior bureaucrats, not the governing party or the governing—

Mr. Durham: Statements by senior bureaucrats, some of them very intimidating.

The Joint Chairman (Mr. Speller): You might want to clarify that in your writing, because government members all of a sudden feel that it refers to them.

Ms Speitelsbach: If I could just supplement, I can see where this argument would come from, and I don't necessarily have a problem with what Mr. Vanclief would have said. I haven't even seen that article.

As a producer, I looked at this whole argument and I wrote a little paper. It says "defining efficiencies". I hear this at every meeting I go to. You have to be more efficient; you have to be more productive; you have to do this.

It's ironic, because in our business that's what we do on a daily basis. There is proof out there that, on average, the Canadian producer is far more productive than their counterpart in the United States, insofar as my industry is concerned, in getting more eggs per hen–house, better livability, and using less feed for the same product. But we cannot compete on price because our taxation and our labour rates are different.

[*Translation*]

Je voudrais que l'on parle en particulier de l'élevage du saumon. Je suis allé au Japon dernièrement et j'ai l'impression qu'au rythme où les Japonais exploitent les ressources halieutiques mondiales, on court à la catastrophe. On dirait qu'ils sont inconscients des conséquences. Le saumon d'élevage de la Colombie–Britannique est un produit. . .

Je vous félicite. Il faut exploiter ces débouchés. qu'il s'agisse d'ostréiculture ou d'élevage de saumon. Vous faites de l'excellent travail. Grâce à ce que l'on fait, il y aura des débouchés énormes pour l'avenir.

M. Durham: Je vous remettrai un tableau de deux pages et demie concernant les produits qui relèvent du Ministry of Agriculture and Fisheries de la Colombie–Britannique. Qui croirait que les ventes de panopéa du Pacifique représentent un chiffre d'affaires annuel de 3 millions de dollars?

Le coprésident (M. Speller): Malheureusement, le temps qui vous était imparti est écoulé, mais je voudrais tout de même avoir des précisions au sujet d'une question qui a été abordée par M. Collins. À la page 10 de votre mémoire, vous dites ceci: «Dans ce contexte, certaines déclarations du gouvernement sont franchement insultantes»; je me demande bien ce que vous voulez dire au juste par là. Vous parlez aussi de gens qui travaillent au chaud et sont bien rémunérés. Je ne sais pas si vous êtes déjà venu à Ottawa en hiver, mais on ne peut certainement pas dire qu'il y fait chaud.

Mme Speitelsbach: Il fait relativement chaud aujourd'hui.

Le coprésident (M. Speller): Parlez–vous de déclarations faites par des fonctionnaires ou de déclarations concernant le groupe d'études sur l'organisation méthodique des marchés, ou bien du gouvernement du Canada?

M. Durham: Je parle des déclarations faites aux producteurs par de hauts fonctionnaires.

Le coprésident (M. Speller): Il s'agit donc de hauts fonctionnaires et pas de membres du parti au pouvoir ou. . .

M. Durham: Il s'agit bien de déclarations faites par de hauts fonctionnaires, dont certains sont très autoritaires.

Le coprésident (M. Speller): Vous feriez peut–être bien de le préciser dans votre mémoire, parce que les membres du gouvernement ont tout à coup l'impression que cela les concerne.

Mme Speitelsbach: Je me permets d'ajouter que je vois d'où vient cette réflexion et je n'ai pas nécessairement de difficulté à admettre ce que M. Vanclief aurait dit. Je n'ai même pas vu l'article en question.

Étant avicultrice, j'ai suivi toute cette discussion et j'ai noté ceci sur un bout de papier: «il faut donner des précisions au sujet de l'efficacité». J'en entends parler à toutes les réunions où l'on va. On nous dit toujours qu'il faut être plus efficaces, plus productifs; on nous dit toujours ce qu'il faut faire.

Je trouve cela ironique parce que dans notre secteur, c'est précisément ce que nous faisons continuellement. Il est prouvé que dans mon secteur, le producteur canadien est en moyenne plus productif que l'Américain, que l'on produit un plus grand nombre d'oeufs par poulailler, que la vie y est plus supportable et que l'on utilise une moins grande quantité d'aliments pour obtenir le même produit. Par contre, nous ne pouvons pas soutenir la concurrence au niveau des prix parce que nos taux d'imposition et de rémunération sont différents.

[*Texte*]

When we say "compete", who are we competing against? Are we competing against the United States, Mexico, South American countries, and would you have your children working on my farm at those labour rates and those standards? I don't think so, and I don't think we want to get down to that level.

So I think we want to be realistic. Perhaps we need to compete within the country and not just look outside. I am not suggesting we shouldn't also look outside, but I think when it comes to treasury dollars out there that are competing for the markets. . .

I will give you one example. B.C. was going to export chicken. A company in Arkansas got wind of this. Our chicken stayed on the loading dock in Seattle because this happens to be a good friend of Mr. Clinton. There were the dollars. . . That chicken went to Russia instead of Canadian chicken going to Russia.

Mr. Calder: Not Don Tyson. . .?

Mr. Durham: Yes, Tyson.

Ms Speitelsbach: You have it.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Again, thank you very much for presenting before us today. We will be in British Columbia at some point in the near future and maybe we can touch base again with you there.

We now have the representatives from the Canadian Cattlemen's Association.

Mr. Laycraft, you have a short presentation. I might remind you that members are going to leave for a vote at around 5:15 p.m.

Mr. Dennis Laycraft (Chief Executive Officer (Canadian Cattlemen's Association): Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce the Canadian Cattlemen's Association delegation: our vice-president from Ontario, Mr. Doug Gear; our president from British Columbia, Mr. Ken Cameron; and Mr. Jim Caldwell, in charge of governmental affairs. I am the senior staff person with the Canadian Cattlemen's Association.

The Joint Chairman (Mr. Speller): We've seen Mr. Caldwell around this place before, I suspect.

Mr. Laycraft: We do have copies of our submission we can circulate. We sent a copy over yesterday, hopefully for French translation.

Mr. Ken Cameron (President, Canadian Cattlemen's Association): Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of Canada's over 100,000 beef cattle producers, we are pleased to have this opportunity to appear before the standing committee and to provide our views on the future of Canadian agriculture. We commend you on this process. With the historic events of the past year resulting in the new GATT and NAFTA agreements, along with the fiscal imperatives that must be addressed, it is an ideal time to assess priorities.

[*Traduction*]

À ce propos, à qui faisons-nous concurrence en fait? Aux États-Unis, au Mexique, aux pays d'Amérique du Sud? Accepterait-on que nos enfants travaillent pour les mêmes salaires et dans les mêmes conditions que dans ces pays-là? Je ne le pense pas, et je ne pense pas que l'on veuille en arriver là.

• 1635

Il faut être réaliste. Il faut peut-être songer à être concurrentiel à l'intérieur du pays et ne pas songer uniquement à la concurrence étrangère. Je ne dis pas qu'il ne faut pas s'en préoccuper, mais quand l'État s'en mêle. . . cela ne va plus.

Je vais vous citer un exemple. Les producteurs de la Colombie-Britannique étaient sur le point d'exporter du poulet. Une compagnie de l'Arkansas a eu vent de ce projet. Notre poulet est resté à Seattle, sur le quai de chargement parce que le dirigeant de cette entreprise était un ami intime de M. Clinton. Il y a eu une intervention financière. . . C'est le poulet de cette compagnie qui a été exporté en Russie au lieu du poulet canadien.

M. Calder: Ne s'agit-il pas de Don Tyson?

M. Durham: Si.

Mme Speitelsbach: C'est bien cela.

Le coprésident (M. Speller): Merci encore une fois d'être venus nous faire un exposé. Nous irons bientôt en Colombie-Britannique et nous pourrons peut-être reprendre contact avec vous à ce moment-là.

C'est maintenant le tour des représentants de la Canadian Cattlement's Associations.

Monsieur Laycraft, vous pouvez faire un bref exposé. Je vous rappelle que nous allons devoir quitter la salle pour aller voter vers 17h15.

M. Dennis Laycraf (directeur général, Canadian Cattlemen's Association): Merci, monsieur le président. Je vous présente la délégation de la Canadian Cattlemen's Association: Voici notre vice-président, M. Doug Gear, de l'Ontario; voici notre président M. Ken Cameron, de la Colombie-Britannique et voici M. Jim Caldwell, qui est chargé des relations gouvernementales. Je suis le directeur général de l'Association.

Le coprésident (M. Speller): Je suppose que nous avons déjà vu M. Caldwell.

M. Laycraft: Nous avons plusieurs exemplaires de notre mémoire que nous pouvons distribuer. Nous vous en avons envoyé un exemplaire hier en espérant qu'il pourrait être traduit en français.

M. Ken Cameron (président, Canadian Cattlemen's Association): Merci, monsieur le président.

Nous représentons plus de 100 000 éleveurs de bétail de boucherie canadiens et nous sommes contents d'avoir l'occasion de comparaître devant le comité permanent et d'exprimer nos opinions sur l'avenir de l'agriculture canadienne. Nous vous félicitons pour votre initiative. Compte tenu des événements historiques qui se sont produits l'année dernière et qui ont donné naissance au nouvel accord du GATT et à l'ALÉNA, ainsi que des impératifs financiers auxquels il faut faire face, c'est le moment idéal pour évaluer les priorités.

[*Text*]

We have carefully reviewed the questions you proposed to us and have chosen to comment on a more general basis because of the limited time available. We have attached additional information on a number of specific policy issues.

Overall, the CCA and its affiliate members believe given the right economic and policy environment, the Canadian beef industry can compete successfully in the domestic North American and offshore markets. Our key priorities include assured access to markets and a policy and regulatory environment that enhances the competitive position of the Canadian industry.

Canada's beef cattle industry is the largest single source of farm cash receipts in Canada, at almost $5 billion. Beef cattle and beef exports comprise our greatest agricultural export sales to the United States, at $1.8 billion.

Our cattle herd has experienced growth in six of the past seven years and will exceed our record production levels from the 1970s with a smaller but more productive herd. As a result we have become increasingly trade dependent and now export over 40% of our production as either live cattle or beef products. We have been arguably the strongest growth region in the world in the production of high–quality beef products.

• 1640

The competitiveness of our beef cattle industry was carefully studied by the Canadian International Trade Tribunal and a report was released earlier this year that found our industry to be competitive.

The report identified five challenges and priorities, which are: unimpeded access to the U.S. market for both cattle beef; hold onto market share through constant attention to maintaining and improving the quality and consistency of the product; cost control and productivity improvements; accessing the Mexican market, which is three times larger than Canada's; and access to other export markets, particularly the Pacific Rim.

The purchase of the Lakeside plant at Brooks, Alberta, by the world's largest beef packer–processor, Iowa Beef Packers, and the decisions by Cargill and IBP to expand the Alberta operations, demonstrate confidence about the future competitiveness of the Canadian industry. As a result of these investments it is clear that most of the over 1 million head of current live cattle exports to the U.S. will now be processed in Canada and exported as value–added products.

Mr. Doug Gear (Vice–President, Canadian Cattlemen's Association): The CCA has long advocated free trade with the United States and supported the efforts to negotiate improved access and reduced trade–distorting programs and policies through the GATT, CUSTA and NAFTA. Trade has become an integral part of our day–to–day business, and our industry now functions in a North American marketplace. Sales to the United States will remain by far the largest part of our export business;

[*Translation*]

Nous avons soigneusement étudié les questions que vous nous avez proposées et nous avons décidé de faire des observations d'ordre général étant donné que nous n'avons pas beaucoup de temps. Nous avons ajouté des renseignements concernant un certain nombre de questions stratégiques précises.

D'une manière générale, la CCA et ses membres affiliés estiment que, à condition que le contexte économique et stratégique soit propice, le secteur canadien de l'élevage bovin peut être concurrentielle sur le marché nord–américain et sur les marchés étrangers. Nos principales priorités sont la garantie d'accès aux marchés et un contexte stratégie et réglementaire qui améliore la position concurrentielle de l'industrie canadienne.

Dans le secteur agricole, c'est le secteur du bétail de boucherie qui est la principale source de recettes monétaires puisqu'elle se chiffre à 5 milliards de dollars dans ce secteur. De toutes les exportations de produits agricoles vers les États–Unis, ce sont celles de bétail de boucherie et de viandes bovines qui représentent le chiffre d'affaires le plus important, puisque leur valeur atteint 1,8 milliard de dollars.

La production de notre cheptel bovin a augmenté six années sur sept. Elle dépassera les niveaux de production record des années soixante–dix avec un cheptel plus petit mais plus productif. Il en résulte que nous sommes de plus en plus tributaires des échanges et que nous exportons actuellement plus de 40 p. 100 de notre production, qu'il s'agisse de bétail sur pied ou de viandes bovines. On peut dire que nous sommes la région du monde où la production de viandes bovines de première qualité s'est le plus accrue.

La compétitivité du secteur de l'élevage de bétail de boucherie a été étudiée de près par le Tribunal canadien du commerce extérieur et un rapport indiquant que notre secteur est concurrentiel a été publié dans le courant de l'année.

Dans ce rapport, il est question des cinq défis et priorités qui suivent: le libre accès au marché américain en ce qui concerne le bétail sur pied et abattre; le maintien de la part du marché par de constants efforts pour maintenir et améliorer la qualité et l'homogénéité du produit; le contrôle des coûts et l'amélioration de la productivité; l'accès au marché mexicain, qui est trois fois plus grand que le canadien et l'accès aux autres marchés d'exportation, surtout aux marchés des pays riverains du Pacifique.

L'achat de l'usine de Lakeside, située à Brooks, en Alberta, par le plus grand producteur industriel de viandes bovines du monde, Iowa Beef Packers, et la décision des sociétés Cargill et IBP d'agrandir leurs installations en Alberta, cela prouve que l'on a confiance dans la compétitivité de l'industrie canadienne pour l'avenir. À la suite de ces investissements, il est certain que la plupart des bestiaux qui sont actuellement exportés sur pied aux États–Unis, et dont le nombre s'élève à plus d'un million de têtes, seront dorénavant abattres au Canada et exportés sous forme de produits à valeur ajoutée.

M. Doug Gear (vice–président, Canadian Cattlemen's Association): La CCA est depuis longtemps en faveur du libre–échange avec les États–Unis et elle a appuyé les efforts qui ont été déployés pour négocier, par le biais du GATT, de l'ACCEU et de l'ALÉNA, une plus grande facilité d'accès et une réduction du nombre de programmes et de politiques qui faussent les échanges. Les échanges font partie intégrante de nos activités régulières et notre secteur évolue désormais au sein

[*Texte*]

however, significant growth is expected in export sales to the Pacific Asian region. We have attached comments on our views on market development programs.

With respect to the question of trading blocs, we believe expanding free trade opportunities is desirable where suitable commercial relations can be realized. Clearly, as you examine export growth trends, by far the greatest growth is projected to occur within trading blocs. This occurs because the agreements were able to go far beyond what could be accomplished through GATT, and because of geographic considerations.

This is not to diminish the importance of GATT and the new World Trade Organization. Clearly, the new agreement is a good start to remedying unfair and discriminatory trade practices and will establish more predictable rules governing access. There are significant export sales opportunities to rapidly growing economies around the world. We can advance our trade opportunities more rapidly by negotiating trade agreements with selected countries or regions than through GATT alone.

The single greatest priority for our industry is secure access to the United States market. Harmonizing our beef import regimes was an important breakthrough in GATT. We compete in a free and open market between Canada and the United States, and the rules governing access must be equivalent. This means that for the foreseeable future an equivalent tariff rate quota with the United States must be maintained for as long as restrictions exist elsewhere and into the U.S.

Mr. Cameron: Understandably, much of your focus is on the changing role of government. However, we would like to comment on the changes in the roles within industry as a precursor to our comments on the role of government.

As global opportunities and competition increase, coupled with more predictable trade rules, industry is re–examining its strategy and interrelationship. Greater attention is being placed on communication between levels within the industry right from primary producers through to retailers and restaurants. New information systems are being developed, as well as those that now exist.

Attention is shifting to ISO systems and HACCP, or Hazard Analysis Critical Control Points systems. While we don't expect the average producers to become experts in these topics, we will see quality alliances, certification programs, education–training initiatives, pasture–to–plate food safety programs, and information–price discovery systems emerge to meet these objectives, and to ultimately have Canadian high–quality beef products recognized as the most outstanding by Canadian and world customers. We believe associations will see their roles changed to assist in meeting these needs.

[*Traduction*]

d'un marché nord–américain. Les ventes aux États–Unis continueront à représenter la majeure partie de nos exportations; par contre, on s'attend à ce que les exportations vers la région de l'Asie et du Pacifique augmentent considérablement. Nous avons joint à notre mémoire des commentaires dans lesquels nous exprimons nos opinions sur les programmes de développement des marchés.

En ce qui concerne la question des blocs commerciaux, nous estimons qu'il est souhaitable d'accroître les possibilités de libre–échange quand on ne peut pas arriver à établir des relations commerciales favorables. Il est indéniable que d'après les courbes de croissance des exportations, c'est au sein des blocs commerciaux que la croissance sera la plus forte pour la bonne raison que les accords ont permis d'aller beaucoup plus loin qu'on a pu le faire avec le GATT ainsi que pour des raisons d'ordre géographique.

Je ne dis pas cela pour minimiser l'importance du GATT et de la nouvelle organisation mondiale du commerce. Le nouvel accord est certes un bon début pour essayer de mettre un terme à des pratiques commerciales injustes et discriminatoires et il établira des règles plus prévisibles en matière d'accès. Les possibilités de débouchés sur les marchés de divers pays dont l'économie est en pleine expansion augmentent considérablement. Nous pouvons accroître nos chances plus rapidement en négociant des accords commerciaux avec certains pays ou certaines régions qu'en passant systématiquement par le GATT.

Notre priorité majeure est de garantir l'accès au marché américain. L'harmonisation des régimes d'importation de viandes bovines dans le cadre du GATT représente une percée importante. Dans un contexte de libre–échange entre le Canada et les États–Unis, les règles régissant l'accès au marché doivent être équivalentes, ce qui signifie qu'il faudra maintenir un contingent tarifaire équivalent avec les États–Unis aussi longtemps qu'il y aura des restrictions sur les importations aux États–Unis et ailleurs.

M. Cameron: Vous vous intéressez naturellement surtout à l'évolution du rôle du gouvernement. Nous voudrions toutefois parler d'abord de l'évolution des rôles au sein de notre industrie.

Étant que les possibilités et la concurrence mondiale augmentent et que les règlements commerciaux sont plus prévisibles, l'industrie est en train de revoir sa stratégie et ses communications internes. On accorde davantage d'attention aux communications entre les divers secteurs de l'industrie, en commençant par les producteurs primaires pour aller jusqu'aux détaillants et restaurants. On est en train de mettre au point de nouveaux systèmes d'information tout en utilisant ceux qui existent.

On s'intéresse désormais aux systèmes ISO et à l'ARMPC, c'est–à–dire à l'analyse des risques et la maîtrise de contrôles critiques. On ne s'attend pas à ce que le producteur moyen devienne un expert dans ces domaines, mais on verra apparaître des alliances destinées à améliorer la qualité, des programmes d'accréditation, des initiatives en matière d'éducation et de formation, des programmes visant à assurer l'innocuité des denrées destinées à la consommation, en passant par les diverses étapes de production ainsi que des systèmes d'information et de renseignement sur les prix pour atteindre ces objectifs et pour que la qualité supérieure des viandes bovines canadiennes soit reconnue par les consommateurs de notre pays et du monde entier. Nous estimons que dans ce contexte, le rôle des associations est appelé à évoluer.

[*Text*]

Canada has many natural and human advantages that can allow us to compete internationally. We believe these advantages will be very important to our future success. However, it will require a willingness to compete, to cooperate, to change, to adapt and to adopt new technology and procedures ahead of our competitors. We must dedicate ourselves to becoming preferred suppliers through quality, value, service, innovation and food safety.

Our size and ability to cooperate as an industry can be an important competitive advantage along with Canada's positive image. Clearly our industry is accepting more responsibility, is assuming a greater leadership role in charting its own course, and is looking to government to ensure a sound, competitive environment in which these businesses can operate.

Mr. Gear: On the role of government—and I'm sure this is what you people want to hear about—with the changes occurring in industry, with the new General Agreement on Tariffs and Trade, and with the serious fiscal situation facing all levels of government, we contend that the role of government can and must shift significantly. We are under no illusion that the current levels of government programs can be sustained, nor believe that they need to be.

Achieving a sound fiscal environment is important to all of us, and this requires bringing spending under control and eliminating deficit spending. This means identifying those services and programs that are considered most essential or that are strategically important and appropriate for government to continue. While this process is under way through exercises such as the business alignment plan, we have some serious misgivings about how it is being arbitrarily handled.

It is also important for industry to accept its responsibility in this process. We have faced this issue seriously and have, at our industry's request, virtually eliminated all direct payments to cattle producers and have generated significant savings to both federal and provincial governments.

With the declining resources available, we have chosen to focus on industry development activities in order to expand and better serve our markets and advance our competitiveness. This not only reduces any possibility of trade action, but also better prepares the industry to compete in the absence or reduction of any government assistance.

We have withdrawn our support for a whole–farm program but believe there may be some justification and support for a disaster relief program in extreme circumstances, based on the annex 2 criteria in the GATT agreement. This is consistent with what is available in the U.S.

[*Translation*]

• 1645

Le Canada possède de nombreux avantages naturels, ainsi que sur le plan humain, qui nous permettent d'être concurrentiels sur les marchés internationaux. Nous croyons que ces avantages seront un facteur de réussite très important pour l'avenir. Il faudra toutefois que l'on soit disposé à faire concurrence, à coopérer, à évoluer, à s'adapter et à adopter les nouvelles méthodes et techniques avant nos concurrents. Il faut s'efforcer de devenir des fournisseurs privilégiés en insistant sur la qualité, le rapport qualité–prix, la qualité des services, l'innovation et l'innocuité des denrées alimentaires.

Notre taille, notre capacité de collaborer ainsi que la bonne réputation du Canada peuvent constituer un avantage concurrentiel important pour notre secteur. Il est indéniable qu'il accepte davantage de responsabilités. Il prend davantage ses affaires en main et il compte sur le gouvernement pour créer un climat propice assurant la compétitivité de nos entreprises.

M. Gear: En ce qui concerne le rôle du gouvernement—et je suis certain que cela vous intéresse—nous estimons qu'il peut et doit évoluer considérablement en raison des changements qui se produisent dans notre secteur, compte tenu du nouvel accord plus général sur les tarifs douaniers et le commerce qui a été conclu et des graves problèmes financier auxquels sont confrontés tous les niveaux de gouvernement. Nous ne nous faisons pas d'illusion et nous ne pensons pas qu'il sera possible de maintenir des programmes gouvernementaux à leur niveau actuel, ni que ce soit nécessaire.

Il est important pour nous tous d'assainir le contexte financier et pour y arriver, il faut comprimer les dépenses et supprimer les déficits. Autrement dit, il faudra décider quels services et programmes sont jugés suffisamment essentiels ou suffisamment efficaces ou importants sur le plan stratégique pour que le gouvernement les maintienne. Ce processus a déjà été amorcé par le biais d'initiatives telles que le plan de redressement des entreprises, mais étant donné la façon arbitraire dont cela est appliqué, nous avons de sérieux doutes sur leur efficacité.

Il importe par ailleurs, que l'industrie accepte sa responsabilité dans le cadre de ce processus. Nous avons examiné la question sérieusement et, à la demande des nôtres, nous avons pratiquement supprimé toutes les subventions directes aux éleveurs de bétail, ce qui a permis au gouvernement fédéral et aux provinces de réaliser des économies considérables.

Étant donné que les ressources disponibles diminuent, nous avons décidé d'axer nos efforts sur le développement de notre secteur pour lui faire prendre de l'expansion et mieux desservir nos marchés tout en accroissant notre compétitivité. Ce faisant, on réduit non seulement les risques de représailles, mais on se prépare mieux à devenir concurrentiel malgré la suppression ou la diminution de l'aide gouvernementale.

Nous avons cessé de donner notre appui à un programme agricole général, mais nous estimons que dans les cas extrêmes, selon les critères énoncés à l'annexe 2 de l'Accord du GATT, un programme de secours en cas de catastrophe se justifie et mérite notre appui. Cela existe déjà aux États–Unis.

[*Texte*]

In the absence of support programs, we have been working with Agriculture and Agri-Food Canada to establish a risk management project that will become completely privatized in two years. This will involve using options off the mercantile exchange that are currently translated and available in a simplified form. In essence, it becomes a private form of insurance.

To be competitive our industry needs a sound regulatory environment that affords access to safe technology, does not inflict unnecessary cost on the sector, allows for innovation and suitable industry-driven quality standards, while maintaining consumer confidence in the safety and wholesomeness of our products. Internationally we must have predictable and scientifically based rules governing access. Canada should clearly take a lead role in this area. Our comments on the regulatory environment are attached and address the issue of regulatory review and priorities.

There's also a strong interrelationship between the livestock and grain sectors. Policy and regulations must recognize this fact and be implemented and operated in as market-and production-neutral a manner as possible. This is important for both economic and environmental reasons. Agriculture is a very large and complex set of industries. A broad national policy framework is desirable and necessary to meet our international obligations, to eliminate international and provincial trade barriers, to ensure fair competition, and to have credible national standards. In our view, industry must be allowed to adjust and compete on the basis of natural comparative advantage. Some issues and standards are more specific to commodities and will need to be tailored to meet those clients' needs.

[*Traduction*]

En l'absence de programmes d'aide, nous avons établi, de concert avec Agriculture et Agro-alimentaire Canada un projet de gestion des risques qui sera complètement privatisé d'ici deux ans. Ce projet consistera à acheter des options à la Bourse de commerce, ce qui se fait déjà sous une forme simplifiée. Il s'agira en fait d'un régime d'assurance privé.

Pour être concurrentiel, notre secteur a besoin d'une réglementation appropriée qui permet l'accès à des techniques sans danger, ne lui impose pas des frais inutiles, permet l'innovation et l'établissement de normes de qualité appropriées, tout en maintenant la confiance des consommateurs dans l'innocuité et la comestibilité de nos produits. Il faut également des règlements internationaux prévisibles et fondés sur des règles scientifiques, en matière d'accès. Le Canada se doit de jouer un rôle de chef de file dans ce domaine. Vous trouverez dans notre mémoire nos commentaires sur le contexte réglementaire; nous y abordons également la question de l'examen de la réglementation et celle des priorités.

En outre, le secteur de l'élevage et le secteur céréalier sont étroitement liés. Il faut en tenir compte dans les politiques et les règlements et il faut que ceux-ci soient mis en oeuvre de façon à perturber le moins possible le marché et la production. C'est important pour des raisons d'ordre économique et écologique. L'agriculture regroupe toute une série d'industries et forme un ensemble complexe. Il est souhaitable et nécessaire d'avoir un cadre stratégique national général pour remplir nos obligations internationales, supprimer les obstacles tarifs commerciaux internationaux et provinciaux, pour garantir une concurrence équitable et avoir des normes nationales sérieuses. À notre avis, il faut permettre à notre industrie de s'adapter et d'être concurrentielle en profitant de ses avantages comparatifs naturels. Il y a des problèmes et des normes qui s'appliquent plus particulièrement à certaines denrées et il faudra adopter des solutions faites sur mesure pour répondre aux besoins de cette clientèle.

• 1650

Mr. Cameron: We believe there is an important role for government in the area of research and development along with animal health and food safety. Industry is committing more resources to this area both privately and through check-offs. However, there is basic research that needs to continue along with the need to continue matching funding for other types of research and development. This clearly fits into the GATT green category and is an area that we as a nation can improve upon. Together, we must do more. Our industry workshops are identifying key research priorities that will help guide these activities.

We will cut this short. Otherwise, we won't have a lot of time for questions. We'll skip the business alignment plan. You can read through that. We believe there is a role for industry to take over some of the cost. We believe there is a role for government to keep up inspection and things of that nature. We believe it's their duty.

M. Cameron: Nous estimons que le gouvernement a un rôle important à jouer dans le domaine de la recherche et développement ainsi que dans ceux de l'hygiène vétérinaire et de l'innocuité des denrées alimentaires. L'industrie consacre davantage de ressources à cela, que ce soit à titre individuel ou par le biais de prélèvements. Il faut toutefois poursuivre la recherche fondamentale tout en maintenant le système de financement de contrepartie pour d'autres types de recherche-développement. Cela cadre incontestablement avec la politique agricole du GATT et c'est un domaine où notre pays pourrait améliorer la situation. Il faut s'unir pour faire davantage. Dans le cadre de nos ateliers, nous détermions quels sont les grandes priorités en matière de recherche qui contribueront à réaliser ces objectifs.

Il va falloir abréger, sinon il ne restera pas beaucoup de temps pour les questions. On va sauter la partie consacrée au plan de redressement des entreprises. Vous pourrez la lire. Nous estimons que l'industrie peut payer une partie des frais et que le gouvernement doit continuer à se charger des inspections et à assumer d'autres responsabilités analogues. Nous estimons que c'est son devoir.

[*Text*]

Mr. Gear: Our comments on the issues of food security, share of the food dollar, and rural life are brief. We believe the efforts of nations to control these factors led to many of the problems that we spent several years of GATT negotiations and tens of billions of dollars to overcome. Producing quality food products efficiently and safely together with sound resource management will take care of these issues. We should be pursuing every effort to expand our export sales of value–added products. This will lead to greater economic diversification and improved rural economic activity.

Mr. Cameron: Regarding the environment, as one looks around the world and sees the environmental issues facing Europe, growing water shortages in parts of the U.S., and chronic drought conditions in Australia, it is clear that our long–term prospects hold considerable potential. The road ahead will not be easy. However, we believe that if we dedicate ourselves to the best, Canadian agriculture has a great deal to look forward to.

This has been respectfully submitted by the Canadian Cattlemen's Association. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Thank you very much.

Mr. Landry.

M. Landry: Merci, monsieur le président. J'ai très bien écouté votre exposé et quelques questions m'intriguent.

Ma première question concerne le contrôle des coûts de la production et de la qualité. Est–ce que arrivez à être concurrentiels sur le marché?

Deuxièmement, quelles sont vos faiblesses et quelles sont vos forces face à la mondialisation des marchés?

Mr. Cameron: Yes, we are very competitive. We are probably the most competitive world producers of high–quality beef at the present time. We think our future is bright. We think we can be globally competitive. Does that answer your question?

M. Landry: Oui.

Mr. Laycraft: Perhaps I could add something to that. The Canadian International Trade Tribunal did an excellent competitiveness analysis of our industry at our request. It identified Canada as certainly being very competitive in the North American market, and North America is really the major area for the production of high–quality grain–fed beef products. Right now the only other area that tends to compete in that is Australia, and with their drought conditions they're facing feeding costs twice as high as we are.

• 1655

It talks about what the issues we are facing are, some of the things we should think about doing as an industry. I encourage everybody to look at it. I think it was an excellent piece of work that was done.

[*Translation*]

M. Gear: Nos commentaires sur l'innocuité des denrées alimentaires, la part des recettes de la vente des denrées alimentaires qui nous revient et la vie rurale sont brefs. Nous estimons que les efforts déployés par les divers pays pour contrôler ces facteurs sont à la source d'une bonne partie des problèmes qui nous ont coûté plusieurs années de négociations du GATT et des dizaines de milliards de dollars. Pour résoudre ces problèmes, il suffira de produire des denrées alimentaires de qualité avec efficacité et en toute sécurité et de bien gérer nos ressources. Nous devons faire tout notre possible pour accroître les exportations de produits à valeur ajoutée, ce qui nous permettra de diversifier davantage notre économie et d'améliorer la situation économique dans les régions rurales.

M. Cameron: En ce qui concerne l'environnement, compte tenu des problèmes écologiques qui se posent dans le monde et en particulier en Europe, des pénuries croissantes dans certaines régions des États–Unis et de la sécheresse chronique en Australie, il est évident que nos perspectives à long terme sont très prometteuses. La tâche qui nous attend ne sera pas facile. Par contre, nous estimons que l'agriculture canadienne a un avenir très prometteur pourvu qu'on vise la perfection.

Voilà ce que pense la Canadian Cattlemen's Association. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Speller): Merci beaucoup.

Monsieur Landry.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman. I have listened very carefully to your presentation and there are a few matters which puzzle me.

My first question concerns the control of production costs and of quality. Do you manage to be competitive on the market?

Secondly, what are your weaknesses and what are your strengths in the face of the market globalization?

M. Cameron: Oui nous sommes très concurrentiels. Nous sommes probablement à l'heure actuelle les producteurs de boeuf de qualité supérieure les plus concurrentiels du monde. Nous estimons que nous avons un avenir extrêmement prometteur. Nous pensons pouvoir être compétitifs sur les marchés mondiaux. Ai–je bien répondu à votre question?

Mr. Landry: Yes.

M. Laycraft: Je tiens à ajouter que le Tribunal canadien des commerces extérieurs a fait, à notre demande, une excellente étude sur la compétitivité de notre secteur. D'après cette étude, le Canada est en tout cas très concurrentiel sur le marché nord–américain, qui est en fait le principal marché en ce qui concerne la production de viandes bovines de qualité supérieure, provenant de bétail nourri au grain. À l'heure actuelle , le seul autre marché qui a tendance à nous faire concurrence est le marché australien où les coûts des aliments pour bestiaux sont deux fois plus élevés qu'ici à cause des sécheresses.

Cette étude cerne les problèmes auxquels nous sommes confrontés et indiquent certaines initiatives qu'il faudrait envisager de prendre. C'est une étude que je recommande à tout le monde. J'estime que c'est de l'excellent travail.

[*Texte*]

Mr. Collins: You mention the Japanese market. Are you looking at marbled beef? They seem to have that as a real preference as a type of quality they have in Japan. Are you looking at that?

Mr. Cameron: Yes, we are. We actively have a beef export federation that's looking into all the markets in the Asian markets, and especially in Japan.

Mr. Collins: About the market in the United States—and I know a lot of it comes through the senator's home town and past our front door—are you taking a look at fewer live carcasses going through? I think it was part of your discussion that you were going to take a look at the value–added feature.

Mr. Cameron: Maybe Dennis can answer that from what is happening in Alberta at present.

Mr. Laycraft: That was certainly one of our priorities. Certainly you're best served by a strong domestic packing and processing industry. The recent announcements in Alberta—and most of the live cattle exports are originating out of western Canada—will add close to a million head of cattle in processing capacity. These are two companies that did a very careful analysis of North America. They have decided that area is the best suited to make that investment. We currently export about a million head. So with their plants it's quite clear we will see the vast majority of that processed.

As part of their strategy, both have identified a percentage of their production that they have targeted for the Asia–Pacific region.

Mr. Collins: I have one other question. It has to do with this boneless beef issue that has come forward. It's going from 76,000 tonnes to 85,000 tonnes or whatever. . .and the proposal for next year. How does that fit in with you as cattlemen from Alberta? Do you see this as inflicting a great deal of hardship, and was the last arrangement made through the agricultural minister in keeping with your understanding of what his commitment was?

Mr. Jim Caldwell (Chief, Governmental Affairs, Canadian Cattlemen's Association): We have spent the last couple of days actually on this very subject. As a matter of fact, before we came to this meeting we had a meeting with the processors. We're trying to get a handle on this whole business of this particular product. As you know, there was quite a bit of pressure—I am sure some of you people felt it—from the processors, and also from the farmers, when the minister made the move.

We are trying to determine now whether or not there actually is a shortage of that particular product in the Canadian market. The processors tell us there is. I guess at that time the minister really didn't have much alternative but to believe them and take them at their word that there actually was a shortage.

We still have 100,000 cows walking across the border that can be made into this particular manufacturing type or product. So it's a chicken–and–egg or catch–22 situation. We have to get the cow slaughterers back into the business to produce that kind

[*Traduction*]

M. Collins: Vous avez parlé du marché japonais. Envisagez–vous de produire de la viande de boeuf persillée? On dirait que les Japonais préfèrent nettement ce type de viande. Examinez–vous la question?

M. Cameron: Oui. Notre fédération des exportateurs de viandes bovines étudient tous les marchés asiatiques, surtout le marché japonais.

M. Collins: En ce qui concerne le marché américain—et je sais qu'une bonne partie des exportations passe par la ville natale du sénateur, pas très loin de chez nous—, envisagez–vous d'exporter moins de bétail sur pied? Je pense qu'il a été question d'envisager d'exporter davantage de produits à valeur ajoutée.

M. Cameron: Dennis pourra peut–être répondre à cette question, d'après ce qui se passe actuellement en Alberta.

M. Laycraft: C'est incontestablement une de nos priorités. L'idéal est d'avoir un secteur de la transformation vigoureux au Canada. D'après les déclarations que vous avez faites dernièrement en Alberta—et la plupart du bétail sur pied qui est exporté vient de l'Ouest du Canada—, on pourra abattre près d'un million de têtes de bétail de plus. Il y a deux entreprises qui ont fait une analyse très sérieuse du marché nord–américain. Elles ont décidé que c'est la région qui convient le mieux pour faire un tel investissement. Nous exportons actuellement environ un million de bêtes. Par conséquent, il est assez évident que la plupart de ces bestiaux pourront être transformés dans les abattoirs–usines de ces sociétés.

Elles ont toutes les deux prévu dans leur stratégie de destiner un certain pourcentage de leur production à la région de l'Asie et du Pacifique.

M. Collins: J'ai une autre question à poser. Elle concerne les importations de boeuf désossé. Il est question de les faire augmenter de 76 000 à environ 85 000 tonnes l'année prochaine. Qu'en pensez–vous, vous les éleveurs de bétail de l'Alberta? Estimez–vous que cela va vous causer beaucoup de difficultés et la dernière entente conclue avec le ministre de l'Agriculture concorde–t–elle avec ses engagements, à votre avis?

M. Jim Caldwell (chef, relations gouvernementales, Canadian Cattlemen's Association): C'est précisément de cela qu'il a été question hier et avant–hier. En fait, avant de venir ici, nous avons eu une réunion avec les transformateurs. Nous essayons de comprendre exactement ce qui se passe. Comme vous le savez, cela a fait pas mal de remous chez les transformateurs ainsi que chez les agriculteurs—et je suis sûr que certains d'entre vous l'ont senti également—quand le ministre a pris cette décision.

Nous essayons de savoir s'il y a effectivement une pénurie de ce produit sur le marché canadien. Les transformateurs nous disent que oui. Je suppose que le ministre n'avait pas beaucoup le choix à ce moment et qu'il a dû les croire sur parole.

Il reste encore une centaine de milliers de vaches qui sont exportées sur pied et qui pourraient être abattues pour en faire du boeuf désossé. Par conséquent, nous sommes plutôt coincés. Et il faut que les abattoirs se remettent au travail pour produire

[*Text*]

of product, and do it here and get the value–added. They are not going to be back in business tomorrow, but if you can get the assurance that it's going to stay at 76,000 tonnes. . .article 419 under the GATT hopefully will give it some inspiration to develop in Canada.

There is good news on that front. A couple of plants indicate they will be back in business next year. So we hope to get that product and be able to supply it more in this country rather than have to import all the product.

Mr. Benoit (Vegreville): Welcome, gentlemen.

I will start with a question to do with the market price drop over the past few months. Cattlemen were saying before the price dropped that basically government should get out of their business and they should handle business on their own. Now that the prices have dropped, has the attitude of your association and the cattlemen changed or do you still believe that basically government should stay out?

• 1700

Mr. Cameron: No, our attitude hasn't changed. The price has dropped some, and we expected that. The numbers are getting built up in North America but we're still competitive. We think we're competitive in North America and globally. We think when the whole thing falls out, we'll probably have more cattle numbers left in Canada than they do in the rest of the world. Our attitude hasn't changed. The market is not as good as it was but we're still in business, and we think we can compete.

Mr. Benoit: With that out of the way, I'd like to ask about the border situation with Cargill and what happened a couple of weeks ago. Could you just comment on that?

Mr. Laycraft: Mr. Benoit, several weeks ago there was a shipment involving 75 10–pound boxes of honeycomb tripe that was rejected at the border. They said they had found some ingesta on the product. Now, honeycomb tripe is from the first stomach of a ruminant. First of all, just to explain, it's used predominantly in the Hispanic trade in the southern United States. You scald it and then bleach it, so it largely goes through a sterilization process.

In any case, it was rejected. It was worth about $800, to put it in perspective. It was sent back to their operation and somehow there was a mix–up when it was received. It wasn't unloaded. There was a mix–up with their customer service division. Unfortunately, it was put back on an order to be sent back with the beef products that were on that load, wasn't picked up by the Agriculture Canada inspector, and arrived back at the border.

This particular inspector at the border, who likes to get his share of media attention, made several comments that I think were an indication of his efforts to sensationalize the issue. He tried to say it was fecal material, which clearly it was not, and that it was a reoccurring problem with Cargill. In fact, it's the very first time something like that had happened with Cargill. Cargill has one of the finest track records of any company that's exporting products.

[*Translation*]

ce type de viande et il faut le faire ici pour profiter de la valeur ajoutée. Ce n'est pas demain la veille mais si vous pouvez obtenir la garantie que la production restera à 76 000 tonnes, peut–être que l'article 419 du GATT nous donnera l'inspiration nécessaire pour en faire profiter le Canada.

Il y a de bonnes nouvelles à ce sujet. Deux compagnies ont dit qu'elles allaient rouvrir leurs usines l'année prochaine. Nous espérons par conséquent pouvoir produire ici une partie de la quantité de viande désossée que notre pays consomme, au lieu de devoir compter uniquement sur les importations.

M. Benoit (Végréville): Bonjour messieurs.

Je vais commencer par une question concernant la chute des prix sur le marché au cours des derniers mois. Avant cela, les éleveurs de bétail avaient dit que le gouvernement ne devrait pas se mêler de leurs affaires et il devrait les laisser faire. Maintenant que les prix ont baissé, est–ce que l'attitude de votre association et des éleveurs de bétail de boucherie a changé ou si vous êtes encore convaincu, en gros, que le gouvernement ne devrait pas intervenir?

M. Cameron: Non, notre attitude n'a pas changé. Les prix ont baissé quelque peu, et nous nous y attendions. Les nombres augmentent en Amérique du Nord, mais nous sommes encore compétitifs. Nous estimons être compétitifs en Amérique du Nord et sur les marchés mondiaux. Nous pensons qu'en définitive, il restera probablement plus de têtes de bétail au Canada que dans le reste du monde. Notre attitude n'a pas changé. Le marché n'est pas aussi bon qu'il était, mais nous sommes encore en affaires et nous pensons pouvoir soutenir la concurrence.

M. Benoit: Maintenant que cette question est réglée, je voudrais avoir des renseignements sur l'incident qui s'est produit à la frontière il y a quelques semaines et auquel la société Cargill était mêlée. Je voudrais entendre vos commentaires à ce sujet.

M. Laycraft: Monsieur Benoit, il y a quelques semaines, un envoi comprenant 75 boîtes de 10 livres de bonnets de triperie a été rejeté à la frontière. Les inspecteurs ont dit qu'ils avaient trouvé des ingesta sur le produit. Il s'agissait de tripes provenant du bonnet, c'est–à–dire le premier estomac des ruminants. Je dois vous expliquer quelles sont consommées surtout dans les milieux hispaniques du sud des États–Unis. Elles sont ébouillantées, puis blanchies, ce qui fait qu'elles sont en quelque sorte stérilisées.

Quoi qu'il en soit, elles ont été rejetées. Il s'agissait d'un envoi d'une valeur d'environ 800$, ce qui vous donne une idée de grandeur. Mais le produit a été renvoyé à l'usine et il y a eu confusion au moment de sa réception. Les boîtes n'ont pas été déchargées. Il y a eu confusion à la division des services à la clientèle. Malheureusement, les boîtes ont été réexpédiées avec des viandes bovines, elles ont échappé à la vigilance de l'inspecteur d'Agriculture Canada et se sont retrouvées à nouveau à la frontière.

L'inspecteur qui se trouvait à la frontière, et qui aime bien attirer l'attention des médias, a fait plusieurs commentaires qui montrent à mon avis qu'il tenait à monter cette affaire en épingle. Il a prétendu qu'il s'agissait de matière fécale, ce qui n'était nettement pas le cas, et que c'était un problème récurant chez Cargill. En fait, c'est la toute première fois que la société Cargill avait un problème de ce genre. Son dossier est un des meilleurs de toutes les compagnies d'exportation.

[*Texte*]

Mr. Benoit: Do you anticipate more of this type of non-tariff barrier? Do you think it's a problem that's going to get worse or is this just an isolated incident?

Mr. Laycraft: It's certainly an issue we're very concerned about and we believe we need to adopt a very aggressive strategy to deal with it. Obviously, the efforts of our federal government to work with the U.S. federal government are very important, and there's a very, very good working relationship between Agriculture Canada and the USDA on this. That has to continue.

We're working on these HACCP-based programs, which is the real change to the inspection system that deals with the microbial issues. We believe Canada can position itself with what we call a "better than" strategy. The only way we'll deal with these problems in future is to be able to clearly demonstrate that our food safety system is superior to any other in the world. We're working from pasture right through to plate and all the various steps we have to take to accomplish that. We'd like to turn it from a problem to a marketing advantage.

Mr. Easter: Regarding the last point, Dennis, that our food safety system is the best in the world, there is some move to harmonize systems on both sides of the border including border inspections and so on. Where do you stand on that? How can we make our quality a better seller?

I'll ask my second question now and then quit.

• 1705

One of the problems I do have, though, with the Cattlemen's Association—and we've had some problems in the past—is the belief that the world is free and competitive out there. At the moment some people look at the Australian drought problem as an opportunity for us. I think a disaster somewhere else is creating some problems for us right now in terms of the boneless beef.

But in terms of the overall structure of our industry in Canada versus our major competitor, which is the United States, there are very dominant corporations involved in the feeding industry—Cargill Grain among others in the U.S. What kind of impact is the structure of their industry in terms of major grain companies and tremendously large economies of scale feedlots going to have in terms of us being competitive with them, the amount of dominant control they have over the industry?

Mr. Laycraft: Let me answer the first question and then come to the economics of the second question.

[*Traduction*]

M. Benoit: Anticipez-vous d'autres obstacles non tarifaires de ce genre? Pensez-vous qu'il s'agit d'un problème qui va s'aggraver ou simplement d'un incident isolé?

M. Laycraft: C'est certainement une question qui nous préoccupe beaucoup, et nous avons jugé nécessaire d'adopter une stratégie très énergique pour y répondre. Il est évident que les efforts de notre gouvernement fédéral pour travailler de concert avec le gouvernement fédéral américain sont très importants et que les relations sont excellentes entre Agriculture Canada et la USDA dans ce domaine. Il faut que cela continue.

Nous travaillons actuellement à ces programmes fondés sur l'ARMPC; c'est là le grand changement apporté au système d'inspection portant sur les questions microbiennes. Nous pensons que le Canada peut se positionner grâce à ce que nous appelons une stratégie du «meilleur». La seule façon de régler ces problèmes à l'avenir, c'est de pouvoir démontrer clairement que notre système d'inspection des denrées alimentaires est supérieure à ceux de tous les autres pays du monde. Nous nous attachons à toutes les étapes du processus, depuis le pâturage jusqu'à l'assiette, pur essayer d'y arriver. Nous espérons pouvoir transformer ce problème en avantage commercial.

M. Easter: Sur ce dernier point, Dennis, quand vous dites que notre système d'inspection est le meilleur au monde, il y a actuellement des tentatives pour harmoniser les systèmes des deux côtés de la frontière, par exemple les inspections à la frontière. Qu'en pensez-vous? Comment pouvons-nous faire en sorte que notre qualité se vende mieux?

Je vais vous poser ma deuxième question tout de suite, après quoi je laisserai la parole aux autres.

Un des problèmes à mon avis, au sujet de l'Association des éleveurs de bétail—et nous avons eu des problèmes dans le passé—c'est qu'il y a des gens qui croient que nous vivons dans un monde de libre concurrence. Il y a en ce moment-même des gens qui cherchent à trouver comment nous pourrions profiter de la sécheresse en Australie. Et il y a un désastre quelque part ailleurs qui nous cause des problème actuellement, en ce qui concerne le boeuf désossé.

Mais pour ce qui est de la structure globale de notre industrie au Canada par rapport à notre principal concurrent, c'est-à-dire les États-Unis, il y a là-bas de très grandes entreprises qui s'occupent d'engraissement, notamment Cargill Grain. Quelles pourraient être les incidences de la structure de l'industrie américaine, c'est-à-dire de l'existence de grands producteurs de grains fourragers et des énormes économies d'échelle dont bénéficient les parcs d'engraissement, quelles seront donc les répercussions de cette situation sur notre capacité de faire concurrence aux Américains, et sur la domination qu'ils peuvent exercer sur l'industrie?

M. Laycraft: Je vais répondre d'abord à la première question, après quoi je passerai aux aspects économiques de votre deuxième question.

[*Text*]

Bear in mind that the U.S. isn't necessarily targeting Canada as it's changing; it's reacting to the Jack in the Box incident. They brought in a zero tolerance system that pretty well everybody has agreed down there was a knee–jerk reaction. I think our federal department has handled things like that with a great deal more thought when those circumstances have arrived.

They're working on HACCP–based procedures, and we're working with some very key people down there in terms of a North American HACCP alliance. Obviously as you move in this direction, you have to have your changing inspection programs recognized and the benefits of those programs formally recognized. So we're working on that with them.

By achieving those things. . .and we believe the size and structure of our industry and our relationship with Agriculture and Agri–Food Canada will allow us to move more quickly on those. Clearly international recognition and a good working relationship with our American counterparts have been a very positive part of our strategy.

Just so you're aware, while it may seem at times like there's an anti–Canadian mood down there, we were called on several occasions by the National Cattlemen's Association alerting us to some of these shows that were coming on. We shared strategies on it. They were as concerned about the issue as we were. So we've developed an excellent working relationship over time.

In terms of these corporations and their involvement, certainly Iowa Beef Packers has not given any indication that it wants to get involved in cattle feeding in a major way.

We have found through studies that generally it is accepted that the economics of a feedlot tend to maximize between about 13,000 and 25,000 head, which happens to be pretty much the range of the types of operations in western Canada. We're seeing more likelihood of them trying to forward contract supplies from private owners. The private ownership of these feedlots has generated tremendous management in these operations. We don't view that as a threat.

Mr. Hoeppner: I have a few quick questions. I was interested in your idea of options. Does that guarantee you a lock–in profit? Does it protect you from currency fluctuations and also from interest rates?

Mr. Cameron: I'll let Doug answer that.

Mr. Gear: It doesn't protect us from interest rates, but the trial project we've put together with the federal government and the Canadian cattlemen working together is hopefully going to proceed in the near future. It does look after the dollar. It's a combined option of the dollar and the cattle price.

The thing we like about it is that it's simple. They were going to use Farm Credit as an agent to deal with the farmers. Instead of the farmer dealing with a broker himself and doing the two things together, where he has to hedge the dollar and

[*Translation*]

Il ne faut pas oublier que les États–Unis n'ont pas nécessairement pris le Canada pour cible quand ils ont apporté des changements; ils ont réagi à un incident qui les a pris par surprise. Ils ont adopté un système de tolérance zéro, dont à peu près tout le monde a dit qu'il s'agissait d'une réaction instinctive. Je crois que notre ministère fédéral a réfléchi beaucoup plus longuement avant d'adopter des mesures quand des situations de ce genre se sont produites.

Il se fait actuellement du travail en ce qui concerne l'application d'un mécanisme fondé sur l'ARMPC, et nous travaillons avec certaines personnes clés là–bas pour essayer d'en arriver à une alliance nord–américaine au sujet de l'ARMPC. Évidemment, quand on s'engage dans cette direction, il faut faire reconnaître officiellement ses nouveaux programmes d'inspection et les avantages qu'ils comportent. Donc, nous y travaillons de concert avec les Américains.

Grâce à ces mesures. . . et nous croyons que la taille et la structure de notre industrie et de nos relations avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire nous permettront de faire progresser ces dossiers plus rapidement. La reconnaissance internationale et la mise en place de bonnes relations avec nos homologues américains constituent clairement un élément très positif de notre stratégie.

Je tiens à vous dire que, même s'il semble parfois régner une certaine attitude anti–canadienne là–bas, la National Cattlemen's Association nous a appelés à plusieurs reprises pour nous avertir de ce qui s'en venait. Nous avons partagé nos stratégies à ce sujet. Nos homologues étaient tout aussi inquiets de la question que nous. Donc, nous avons établi avec eux d'excellentes relations de travail.

En ce qui concerne les entreprises dont vous avez parlé et leur participation, il est certain que la société Iowa Beef Packers n'a jamais laissé entendre qu'elle voulait se lancer dans l'engraissement de bétail de boucherie à grande échelle.

Nous nous sommes rendu compte, grâce à diverses études, qu'on estime généralement qu'il faut entre 13 000 et 25 000 têtes de bétail pour assurer la rentabilité maximale d'un parc d'engraissement; c'est à peu près l'ordre de grandeur des exploitations de l'Ouest canadien. Il est de plus en plus courant qu'ils aient recours à des fournisseurs privés. Le fait que ces parcs d'engraissement appartiennent à l'entreprise privée a suscité une activité de gestion très importante. Je n'y vois aucune menace.

M. Hoeppner: J'ai quelques petites questions à vous poser. Votre suggestion au sujet des options m'a beaucoup intéressé. Est–ce que cela vous garantit un profit assuré? Est–ce que cela vous protège des fluctuations du dollar et des taux d'intérêt?

M. Cameron: Je vais laisser Doug répondre à cette question.

M. Gear: Cela ne nous protège pas des fluctuations des taux d'intérêt, mais nous espérons que le projet pilote que nous avons mis sur pied avec le gouvernement fédéral et les éleveurs de bétail canadiens va démarrer bientôt. En revanche, cela nous protège des fluctuations du dollar. C'est une option combinée fondée sur le dollar et sur le profit du bétail.

Ce qui nous plaît au sujet de cette option, c'est que c'est simple. Il était question au départ de faire appel à la Société du crédit agricole pour assurer la liaison avec les éleveurs. Plutôt que de demander aux éleveurs d'aller voir un courtier eux–

[*Texte*]

hedge his cattle, this is a combined option. He'll call his FCC agent and ask to pick a strike price, phone and ask how much it is going to cost him to guarantee 90¢ for his cattle. The FCC agent should be able to look at the board and and say it's going to cost him $10, $15, $20. Then the farmer makes up his mind if he is going to buy it or not.

[*Traduction*]

mêmes et de faire les deux choses en même temps, c'est-à-dire de tenir compte du dollar et du prix de ses bêtes, il s'agit d'une option combinée. L'éleveur n'a qu'à appeler son agent de la SCA et à lui demander de fixer un prix de levée, et d'un simple coup de téléphone, il peut savoir combien cela lui coûtera pour qu'on lui garantisse 90... pour ses bêtes. L'agent de la SCA devrait pouvoir consulter son tableau et lui dire que cela lui coûtera 10$, 15$ ou 20$. Et l'agriculteur pourrait ensuite décider s'il désire acheter ou pas.

• 1710

I think you could compare it to fire insurance on your barn. Hopefully you will never have to use it, but when you hit low dips like the summer disaster periods, you have it. The beauty of it is that it leaves the top end open. If the market does go up you lose your premium money, but your barn didn't burn and you get the higher price.

C'est un peu comme si vous preniez de l'assurance-incendie pour votre grange. Avec un peu de chance, vous n'aurez jamais à vous en servir, mais quand il y a un creux comme pendant la période désastreuse de l'été, vous l'avez. Ce qu'il y a de beau, c'est que c'est ouvert par le haut. Si le marché est à la hausse, vous perdez votre prime, mais au moins votre grange n'a pas brûlé et vous avez obtenu un meilleur prix.

Mr. Hoeppner: I am quite interested in that, because when I used to feed cattle I used the futures market. I know there were times when you just couldn't lock in a profit. I am wondering how they can guarantee you that when the option is based on a futures market further down the road.

M. Hoeppner: C'est très intéressant parce que, quand je m'occupais d'engraissement, je spéculais sur le marché à terme. Je sais qu'il y a des cas où il est vraiment impossible de s'assurer un profit. Je me demande comment on peut vous garantir un profit avec une option qui est fondée en définitive sur le marché à terme.

Mr. Gear: The system won't always guarantee you a profit. It might not guarantee you a profit 50%—

M. Gear: Le système ne garantira pas toujours un profit. Peut-être pas dans 50 p. 100...

Mr. Hoeppner: It cuts your losses.

M. Hoeppner: Mais il réduit les pertes.

Mr. Gear: —or 75% of the time, but you can cut off that bottom dip or loss and guarantee yourself a break-even situation or a very small loss instead of taking a 200-head loss at some period.

M. Gear: ...ou 75 p. 100 des cas, mais il peut permettre de réduire les pertes et garantir aux éleveurs qu'ils vont rentrer dans leur argent ou en tout cas subir des pertes très minimes plutôt que de perdre 200 dollars par bête à un moment donné.

Mr. Hoeppner: You mentioned you need an equal tariff rate quota compared to the U.S. As I understand it now, our quota is quite a bit higher than the U.S. Am I correct there? If you look at it on a per capita basis, what are you being allowing to import compared to the U.S.? How will you convince the government to equalize that? I think it has to be done. Sooner or later the U.S. will start to object very strongly, because it is one of the only trading partners we have a huge surplus with.

M. Hoeppner: Vous avez mentionné qu'il vous faudrait un contingent tarifaire égal à celui des États-Unis. Si je comprends bien, notre contingent actuel est un peu plus élevé que celui des Américains. Est-ce exact? Si on fait un calcul par habitant, qu'est-ce que vous avez le droit d'importer comparativement aux Américains? Comment allez-vous convaincre le gouvernement d'adopter un contingent égal? Je pense qu'il faut que cela se fasse. Un jour ou l'autre, les États-Unis vont commencer à soulever des objections très vives parce c'est un des seuls partenaires commerciaux vis-à-vis desquels nous ayons un énorme surplus.

Mr. Cameron: We spent the last few days talking to processors, government people and others. They argue it should be increased.

M. Cameron: Nous venons de passer quelques jours à parler à des exploitants d'abattoirs-usines, à des fonctionnaires et à d'autres intéressés. Tout le monde dit qu'il faut augmenter ce contingent.

Mr. Hoeppner: Yes, I know.

M. Hoeppner: Oui, je sais.

Mr. Cameron: Our argument is to leave it at 76,000. That's more per capita than the U.S. or any other country in the world, and it is fair to the producers of Canada.

M. Cameron: Nous voudrions le laisser à 76 000. Cela fait plus par habitant que dans le cas des États-Unis ou n'importe quel autre pays du monde, et c'est juste pour les éleveurs canadiens.

Mr. Hoeppner: I hope you have more luck or more clout with the government than the Reform Party, because I have argued for that for a long time and it doesn't seem to do any good.

M. Hoeppner: J'espère que vous aurez plus de chance ou plus d'influence auprès du gouvernement que le Parti Réformiste, parce que c'est un point de vue que je défends depuis longtemps, sans que cela donne grand chose, il me semble.

How much beef do we import back into Canada and how much Canadian beef is actually consumed in Canada? Do you have the stats on that?

Combien de viande bovine réimportons-nous au Canada, et combien de viande bovine canadienne consommons-nous ici? Avez-vous des statistiques là-dessus?

[*Text*]

Mr. Laycraft: I can walk through it statistically on a net basis. I will just say we export 40%. Now, if you subtract imports, we still export about 25% of our production. Our net trade balance last year was in excess of $1 billion.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I have just a couple of quick questions before we go.

In your report you indicate, and I think most of us knew anyway:

> With the declining resources available, we have chosen to focus on industry development activities in order to expand and better serve our markets and advance our competitiveness. . . We have withdrawn our support for a whole farm program, but believe that there may be some justification and support for a disaster relief. . .

I take it you feel by doing that and making the government programs directly related to your industry similar to those in the United States, the Americans won't be as willing to take trade action against you. Is that why you are trying to move away from there? Do you feel this is more GATT–consistent, as you say, or do you really feel there isn't a role for a third line of defence?

Mr. Cameron: We've done that for trade reasons, because we are becoming more and more an exporter of beef. It's obvious we can't get away with direct subsidies.

The Joint Chairman (Mr. Speller): But do you feel the Americans will somehow take less trade action against you now because of that?

Mr. Cameron: They also have the same sort of indirect subsidies. Their beef export federation gets something like $22 million to help them export beef to Japan. They also have subsidies in research and other areas like that. So it's pretty hard for them to come after us if they have the same kind of subsidies.

• 1715

The Joint Chairman (Mr. Speller): I've just frankly felt that unilaterally disarming before going into battle might not be the right approach with the Americans. It doesn't seem that anything we do—and ask the steel producers or the pork producers—will stop them any time they try to take advantage of the trading situation.

Mr. Cameron: I think we've been in battle a long time. We've been exporting beef to the U.S. for a good many years, pretty well under free trade arrangements, you know, even before the free trade pact came in. We sit down with the industry there and also with the industry in Mexico and try to work out our problems before we go to government.

These are some of the things the national cattlemen say. As long as everything is on a level playing field, there's no reason we can't export cattle into the U.S. But we had to change some of the animal health regulations. They viewed it as a non–tariff

[*Translation*]

M. Laycraft: Je peux vous donner des chiffres nets. Je dirais que nous en exportons 40 p. 100. Si vous soustrayez les importations, nous exportons quand même environ 25 p. 100 de notre production. Notre balance commerciale nette dépassait le billion de dollars l'an dernier.

Le coprésident (M. Speller): Je voudrais vous poser quelques questions rapides avant que nous partions.

Vous dites dans votre rapport—et je pense que la plupart d'entre nous le savaient de toute façon:

> Avec la diminution des ressources disponibles, nous avons choisi de nous concentrer sur les activités de développement de notre industrie afin d'élargir nos marchés, de mieux les desservir et de promouvoir notre compétitivité. . . Nous n'appuyons plus la mise ne place d'un programme global visant les exploitations agricoles, mais nous pensons qu'un programme de secours d'urgence pourrait être justifié et obtenir certains appuis. . .

Je suppose qu'en agissant de cette façon, en proposant de calquer les programmes gouvernementaux qui visent directement votre industrie sur ceux des États–Unis, vous prévoyez que les Américains ne seront pas aussi pressés de prendre des mesures contre vous. Est–ce que c'est pour cela que vous essayez de changer les choses? Pensez–vous que ce soit plus conforme au GATT, comme vous dites, ou croyez–vous vraiment qu'il n'y a pas de place pour une troisième ligne défensive?

M. Cameron: Nous avons fait cela pour des raisons commerciales, parce que nous exportons de plus en plus de boeuf. Il est évident que nous ne pouvons pas nous passer de subventions directes.

Le coprésident (M. Speller): Mais pensez–vous que les Américains vont maintenant prendre moins de mesures commerciales contre vous, à cause de cela?

M. Cameron: Ils ont eux aussi le même genre de subventions indirectes. La Fédération américaine des exportateurs de boeuf reçoit environ 22 millions de dollars pour favoriser l'exportation de viande bovine vers le Japon. Les Américains reçoivent également des subventions pour la recherche et pour d'autres activités de ce genre. Ils peuvent donc difficilement justifier de nous imposer des sanctions s'ils ont le même genre de subventions.

Le coprésident (M. Speller): Il me semble toutefois, pour être bien franc, qu'un désarmement unilatéral avant même que la bataille commence ne représente peut–être pas la meilleure façon de procéder avec les Américains. Quoi que nous faissions—vous n'avez qu'à le demander aux producteurs d'acier ou de porc—ils vont toujours essayer de tirer profit de nos échanges commerciaux.

M. Cameron: Je pense que la bataille est commencée depuis longtemps déjà. Nous exportons du boeuf aux États–Unis depuis des années, aux termes d'ententes qui équivalent à peu près au libre–échange, même avant l'entrée en vigueur de l'Accord de libre–échange proprement dit. Nous rencontrons les membres de l'industrie, aux États–Unis et au Mexique, et nous essayons de régler nos problèmes avant de nous tourner vers le gouvernement.

Ce sont les gens de l'association nationale des éleveurs qui disent des choses de ce genre. Dans la mesure où les règles du jeu sont les mêmes pour tout le monde, il n'y a pas de raison pour que nous ne puissions pas exporter du bétail aux États–

[*Texte*]

barrier. We had to give up NTS because they viewed it as a subsidy. To keep that border open we've had to do those things. But it has kept the border open and it's kept the beef flowing and it's kept us out of court. We view it as the proper way to do it.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Do you have yearly discussions with them now? It may turn out to be a model that other parts of the industry can follow.

Mr. Cameron: Yes, we have two committees. We have an animal health working group that has people from both countries. We have a NAFTA working group that has producers from the U.S., Canada, and Mexico who sit down every time we have a convention or whatever in one of the countries and work out our problems.

Mexico and the U.S. have major problems in the cattle industry. They stop beef going south across the Mexican border and then they stop live cattle coming north. But this NAFTA working group is really helping that. We've had a meeting as recently as September in Kamloops, B.C., and the NAFTA working group sat down and discussed Mexico–U.S. border problems and resolved some of those problems. We really feel it is working.

The Joint Chairman (Mr. Speller): I've only had a chance to briefly go through your brief, but I read a part where you suggested that in terms of program review, government cutting back, they shouldn't cut back equally in all areas. I'm wondering what your priorities for governments are.

Mr. Cameron: Dennis, you could answer that, maybe.

Mr. Laycraft: We're talking now about taking over the private delivery of grading and being the first country in the world to introduce an instrument grading system. We're looking at areas where we feel it's appropriate. We have particular concerns in the area of animal health and meat inspection, which affect our access around the world. We also find we're very vulnerable to third parties and special interest groups. While facts can be refuted over time, the fact that the federal government is involved in the food safety issue in particular gives the system more credibility and helps our international acceptance; we feel quite strongly that's an area where confidence needs to be maintained. The area of research in particular is another area, where of course it fits into annex 2.

[*Traduction*]

Unis. Mais nous avons dû modifier certains de nos règlements sur la santé des animaux, que les autres considéraient comme des barrières non tarifaires. Nous avons dû abandonner la SNC parce qu'ils y voyaient une subvention. Ce sont là des choses que nous avons dû faire pour garder la frontière ouverte. Mais elle est restée ouverte, et le boeuf a continué de circuler d'un côté à l'autre de la frontière; en plus, nous n'avons pas été obligés de nous chamailler devant les tribunaux. À notre avis, c'est la bonne façon de procéder.

Le coprésident (M. Speller): Avez–vous des entretiens avec eux chaque année actuellement? Ce mécanisme pourrait bien être un modèle que les autres secteurs de l'industrie pourraient suivre.

M. Cameron: Oui, nous avons deux comités. Nous avons un groupe de travail sur la santé des animaux, qui réunit des gens des deux pays. Nous avons aussi un groupe de travail sur l'ALÉNA composé de producteurs américains, canadiens et mexicains qui se réunissent chaque fois que nous avons une convention ou quelque chose du genre dans un des pays–membres, pour essayer de régler nos problèmes.

L'industrie de l'élevage de bétail au Mexique et aux États–Unis connaît des problèmes majeurs. Le boeuf abattu ne peut pas traverser la frontière américaine ou mexicaine vers le sud, et le bétail sur pied ne peut pas la traverser vers le nord. Mais le groupe de travail sur l'ALÉNA contribue vraiment à améliorer la situation. Nous avons tenu une réunion encore en septembre, à Kamloops, en Colombie–Britannique; le groupe de travail sur l'ALÉNA s'est alors rencontré pour discuter des problèmes à la frontière entre le Mexique et les États–Unis, et a résolu certains de ces problèmes. Nous avons vraiment l'impression que cela fonctionne.

Le coprésident (M. Speller): J'ai lu votre mémoire en diagonale, mais j'ai vu que vous y suggérez, au sujet de l'examen des programmes et des coupures dans les dépenses gouvernementales, qu'il ne faudrait pas effectuer des compressions égales dans tous les domaines. Je voudrais bien savoir quelles sont vos priorités à cet égard.

M. Cameron: Dennis, vous pourriez peut–être répondre à cette question.

M. Laycraft: Il est question de modifier le système de classification, dont s'occupe actuellement le secteur privé, ce qui ferait du Canada le premier pays au monde à mettre en place un système de classification aux instruments. Nous sommes en train d'examiner certains secteurs dans lesquels cela pourrait convenir, à notre avis. Les secteurs de la santé des animaux et de l'inspection des viandes nous préoccupent particulièrement puisque cela pourrait influer sur notre accès aux marchés mondiaux. Nous trouvons par ailleurs que nous sommes très vulnérables aux pressions des tierces parties et des groupes d'intérêts. Bien qu'il soit possible de rétablir les faits après coup, la participation du gouvernement fédéral dans le domaine de l'innocuité des denrées alimentaires, en particulier, donne plus de crédibilité au système et aide à nous faire accepter au niveau international; nous tenons beaucoup à ce que la confiance soit maintenue dans ce domaine. Le domaine de la recherche est un autre domaine possible, là où l'annexe 2 s'applique, évidemment.

[*Text*]

By saying that, we've said that as we move out of the safety nets area and those amber program areas, we're making a decision as an industry to focus more on these other areas that can improve our competitiveness and improve our access around the world. So we'd like to see the resources that we voluntarily say we would just as soon reduce over here affect the decisions that are made over here. In one sense, to increase costs on one side while maintaining resources to supplement on the other side is rather peculiar competitive strategy. Keeping our cost structure lower and advancing competitiveness, we believe, is the most sound way to move.

[*Translation*]

En disant cela, nous voulons dire qu'en nous éloignant des programmes visant à offrir un filet de sécurité et des autres programmes de ce genre, nous avons décidé en tant qu'industrie de nous consacrer davantage sur les secteurs qui peuvent nous permettre d'améliorer notre compétitivité et notre accès aux marchés mondiaux. Donc, nous tenons à ce que les décisions prises soient fonction des ressources que nous sommes prêts à réduire volontairement. En un sens, augmenter les coûts d'un côté tout en maintenant les ressources visant à assurer un supplément de l'autre côté, c'est une stratégie de compétitivité assez particulière. À notre avis, la meilleure façon de procéder, c'est de maintenir nos coûts peu élevés et de promouvoir notre compétitivité.

• 1720

The Joint Chairman (Mr. Speller): Colleagues, before I turn it over to Senator Gustafson, there have been discussions and it has been agreed that the tender fruit board will present while we're voting, in case our vote goes on for hours. I would ask members to return afterwards for questioning, if they're still around, and the senators will carry on. Senator Gustafson.

Le coprésident (M. Speller): Chers collègues, avant de laisser la place au sénateur Gustafson, je tiens à vous dire qu'après discussion, nous avons convenu que les membres du Tender Fruit Board vont faire leur présentation pendant que nous allons voter, au cas où le vote durerait plusieurs heures. Je vous demande donc de revenir après le vote pour poser vos questions, si nous témoins sont encore là; entre–temps, les sénateurs vont poursuivre la séance. Sénateur Gustafson.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Do we have any further questions from the Senate? Senator Spivak.

Le coprésident (le sénateur Gustafson): Y a–t–il d'autres questions des sénateurs? Sénateur Spivak.

Senator Spivak: This doesn't really relate to your brief but it's a question I have. I wondered whether you had any concerns about the ability in Alberta and perhaps in some of the other provinces—we heard about the B.C. land use plan—to preserve ranch land and cattle–running land, because we heard quite a bit about the pressure in Calgary and in other places to take that land and divide it up, develop it and so on. I'm just wondering whether that's a concern of yours or whether you think that is not really a major question.

Le sénateur Spivak: Ma question ne porte pas vraiment sur votre mémoire, mais je vais vous la poser quand même. Je voudrais bien savoir si vous vous inquiétez de la capacité de préserver les paturages en Alberta et peut–être aussi dans d'autres provinces—nous avons entendu parler du plan d'utilisation du territoire de la Colombie–Britannique—parce qu'on nous a beaucoup parlé des pressions qui s'exercent à Calgary et ailleurs pour lotir ces terres, pour les aménager, et ainsi de suite. Je me demande seulement si c'est une question qui vous préoccupe ou si ce n'est pas vraiment un problème majeur à votre avis.

Mr. Cameron: Well, I'll let Dennis speak for Alberta. I'm from B.C. and we have a major problem in B.C. Our cattle are pretty well all run on crown land, and there is getting to be an awful demand put on that crown land for all resource users and all other users. We're constantly fighting to prove that we can sustain that land. We've been environmentally friendly to that land for the last 100 years and have taken care of it.

M. Cameron: Eh bien, je vais laisser Dennis vous parler de l'Alberta. Je viens de la Colombie–Britannique, et nous avons un problème majeur dans cette province. La plupart de nos troupeaux paissent sur les terres de la Couronne, qui sont de plus en plus convoitées par les utilisateurs des ressources et tous les autres utilisateurs. Nous nous battons constemment pour prouver que nous n'allons pas épuiser ces terres. Nous avons toujours respecté cet environnement pendant les 100 dernières années, et nous nous sommes bien occupés de ces terres.

But it is a real problem. In British Columbia, it is one of our biggest problems.

C'est un véritable problème. En Colombie–Britannique, c'est un de nos principaux problèmes.

Mr. Laycraft: I had the opportunity of working for about nine years addressing land use issues for Alberta before I went national. It's a tough issue to deal with. If you're selling the land, obviously you want to sell it according to the market conditions that will allow you the best return. I think there isn't any easy solution to that particular problem. The industry is continuing to grow and develop in the face of that.

M. Laycraft: J'ai travaillé pendant environ neuf ans dans le domaine de l'utilisation du territoire en Alberta, avant de passer au niveau national. C'est une question difficile à régler. Si vous vendez les terres, vous voudrez évidemment les vendre selon les conditions du marché qui vous permettront d'en obtenir le meilleur prix possible. Je pense que c'est un problème et qu'il n'y a pas de solution facile. L'industrie continue de croître et de se développer malgré tout.

We are seeing particular concerns develop in the area of taxation. We're seeing municipalities now starting to bring on much more significant changes to their tax rules that affect these agricultural operations—

Les gens sont de plus en inquiets au sujet des taxes. Il y a maintenant des municipalités qui commencent à modifier considérablement leur règles fiscales en ce qui concerne ces exploitations agricoles. . .

[*Texte*]

Senator Spivak: Yes, that's what I heard in Alberta.

Mr. Laycraft: —particularly in the Lethbridge area. You're getting increasing demands for services, which is putting a greater burden on the agricultural community. That's probably the most urgent economic issue that is facing them.

I think, on the other side, there are issues related to the use of public lands that have to do with the question of multiple use. We're involved in some excellent projects. We are working with people like Ducks Unlimited and Trout Unlimited, where we're addressing projects dealing with riparian rights and the riparian habitat issue.

If you look at the Cargill plant, they work at Ducks Unlimited and it won an environmental award for putting in a waste treatment plant. They started to refill a lake that had been dry for 10 years and created a new duck habitat. So we think there are innovative solutions where we cooperate with these other groups and start to understand each other's issues better. We're able to develop solutions without the need for government to start regulating them.

Senator Spivak: Is there a problem in the United States with overgrazing of land? You hear a lot about that. Is that an accurate assessment of the problem or is that overstated?

Mr. Cameron: I think it's overstated. I think the ranchers in the U.S., on the federal land, are just as competent as the ones in Canada. I'm sure that's not true.

• 1725

Senator Spivak: Are there government regulations about grazing, or is it controlled by the industry? I'm talking about in Canada.

Mr. Cameron: No, on government or crown land in Canada it's controlled by the government. On private land it's not controlled by the government, but on crown land it is.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I have a couple of questions. On your statement about government programs, in Saskatchewan the Minister of Agriculture has just met with the provincial people, and they're looking at or at least talking about expanding the NISA program, which is a sort of retirement, RRSP-type of program that's been in the grain industry. Would the cattlemen's association reject that kind of program?

This is probably a presumptuous question, but. . .

Mr. Caldwell: Senator, I think you're aware the position of the Canadian Cattlemen's Association. . .as an executive, they decided they did not want to participate in any program that gave direct subsidies to producers. That's the CCA official position. We understand, though, there are provinces that do not necessarily agree with our particular position, and some of those provinces have chosen to be involved or to be participants in the NISA program.

[*Traduction*]

Le sénateur Spivak: Oui, j'ai entendu dire que c'est ce qui se faisait en Alberta.

M. Laycraft: . . .particulièrement dans la région de Lethbridge. Les demandes de services augmentent, ce qui impose un fardeau plus lourd aux agriculteurs. C'est probablement la question économique la plus urgente à laquelle ils doivent faire face.

D'un autre côté, je pense qu'il y a des questions liées à l'utilisation des terres publiques qui ont un rapport avec leur utilisation multiple. Nous participons à quelques projets excellents. Nous travaillons avec les gens de Canards Illimités et de Trout Unlimited, dans le cadre de projets portant sur les droits des riverains et les habitats riverains.

La firme Cargill, par exemple, travaille avec Canards Illimités et a remporté un prix dans le domaine de l'environnement pour ses installations de traitement des effluents. L'entreprise a commencé à remplir un lac qui était à sec depuis dix ans et a créé un nouvel habitat pour les canards. Donc, nous pensons qu'en collaborant avec ces autres groupes et en commençant à mieux comprendre nos problèmes mutuels, nous pourrons en arriver à des solutions innovatrices. Nous sommes capables de trouver des solutions sans que le gouvernement ait besoin de réglementer.

Le sénateur Spivak: Le surpâturage est-il un problème aux États-Unis? On en entend beaucoup parler. Est-ce qu'il s'agit véritablement d'un problème ou bien est-ce exagéré?

M. Cameron: Je pense que c'est exagéré. Les éleveurs américains, sur les terres fédérales, sont tout aussi compétents que leurs collègues canadiens. Je suis sûr que ce n'est pas vrai.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il des règlements gouvernementaux au sujet du pâturage ou si c'est l'industrie qui assure la surveillance dans ce domaine? Je veux parler du Canada.

M. Cameron: Non, au Canada, c'est le gouvernement qui surveille ce qui se fait sur les terres gouvernementales ou sur les terres de la Couronne. Il n'y a pas de surveillance sur les terres privées, mais il y en a une sur les terres de la Couronne.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Je voudrais vous poser quelques questions. La première porte sur votre déclaration au sujet des programmes gouvernementaux. Le ministre de l'Agriculture vient de rencontrer en Saskatchewan les gens de la province pour examiner la possibilité d'élargir le programme CSRN, ou tout au moins pour en discuter; il s'agit en quelque sorte d'un programme de retraite du genre des REÉR, dans l'industrie du grain. Est-ce que l'Association des éleveurs de bovins rejetterait un programme de ce genre?

C'est probablement une question présomptueuse, mais. . .

M. Caldwell: Sénateur, je pense que vous connaissez la position de l'Association canadienne des éleveurs de bovins. . . le comité de direction de l'association a décidé qu'il ne voulait pas participer à un programme qui offrirait des subventions directes aux producteurs. C'est la position officielle de l'ACEB. Nous comprenons toutefois qu'il y a des provinces qui ne sont pas nécessairement d'accord avec notre position et que certaines d'entre elles ont décidé de participer au programme CSNR.

[*Text*]

I don't know whether Saskatchewan had decided as of last week. Both cattle organizations within the province of Saskatchewan, I understand, have gone along and said they do not wish to participate. But the provincial government may very well offer it to those producers, taking advice from another panel. That's the way I understand it.

But the official position of the CCA is we do not believe in that particular program.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I have another question, about breeding stock. This comes out of an experience on the weekend. There was a sale in Estevan on Maine–Anjou stock, and most of it went to the States — probably in excess of $100,000 worth of breeding stock. Have you any numbers on the amount of breeding stock moving from Canada into the U.S. and vice versa?

Mr. Cameron: I don't know if we have the statistics, but Canada is recognized as one of the leading producers of breeding stock in the world. The Mexicans come up to Canada all the time to buy their breeding stock. The same way with a lot of the. . .people in the States come up to buy breeding stock.

It is a substantial amount. I don't know if those figures are kept separate. Are they, Dennis?

Mr. Laycraft: We can produce the purebred cattle exports to the United States and to 49 or 50 other countries, depending how many we export, and a separate breakdown for semen and embryos. We could provide that to you, if you would like us to forward our recent statistics.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): We'd like to thank the cattlemen's association for appearing. We wish you well.

The tender fruit people now, please.

[*Translation*]

Je ne sais pas si la Saskatchewan avait pris une décision la semaine dernière. Les deux organisations d'éleveurs de bovins de la Saskatchewan ont dit, si je ne me trompe, qu'elles ne voulaient pas y participer. Mais le gouvernement provincial peut très bien l'offrir à ces producteurs, s'il suit les conseils d'autres personnes. C'est du moins ce que je comprends.

Mais notre position officielle, c'est que nous ne croyons pas à ce programme.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): J'ai une autre question à vous poser, au sujet des reproducteurs. Ma question découle d'un incident qui s'est produit la fin de semaine dernière. Il y a eu à Estevan une vente de Maine–Anjou, et la plupart des bêtes sont parties aux États–Unis. Il y en avait probablement pour plus de 100 000$ de bovins reproducteurs. Avez–vous une idée de la quantité de reproducteurs qui quittent le Canada pour les États–Unis, et vice versa?

M. Cameron: Je ne sais pas si nous avons des statistiques, mais le Canada est reconnu comme étant un des principaux producteurs de bovins de reproduction au monde. Les Mexicains viennent toujours au Canada pour acheter leurs bêtes de reproduction. C'est la même chose pour beaucoup. . . les Américains viennent aussi les acheter ici.

Cela représente un montant substantiel. Je ne sais pas s'il y a des chiffres séparés à ce sujet–là. Est–ce qu'il y en a, Dennis?

M. Laycraft: Nous pouvons vous fournir des chiffres sur les exportations de bovins de race vers les États–Unis et vers 49 ou 50 autres pays, selon la quantité de bêtes que nous exportons; nous pouvons aussi vous fournir une ventilation séparée pour le sperme et les embryons. Nous pouvons vous faire parvenir nos statistiques les plus récentes, si cela vous intéresse.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Nous aimerions remercier les membres de l'Association des éleveurs de bovins d'être venus. Nous vous souhaitons bonne chance.

Nous entendrons maintenant des représentants du Tender Fruit Working Group.

• 1730

We want to welcome you here to the committee. Unfortunately the House of Commons is called to a vote. As you've heard this afternoon, they'll be back a little later if the votes don't go on too long. Please introduce those that are with you and begin your testimony, please.

Mr. Pieter D. Buis (Chairman, Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board): With me today are Leonard Troup, the chair of the strategic committee of the Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board; as well as Adrian Huisman, the assistant secretary of the Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board from St. Catharines.

To start out I'd like to thank you for the opportunity to come here and make our presentation. You say that these members of Parliament are coming back a little later. We hope to accomplish here today that we too can come back a little later, in about two or three weeks, with a final report. On behalf of the 1,400 fruit producers, I appreciate the opportunity to be here.

Soyez les bienvenus au comité. Malheureusement, les députés de la Chambre des communes ont dû aller voter. Comme on vous l'a dit cet après–midi, ils seront de retour un peu plus tard, si le vote ne dure pas trop longtemps. Veuillez présenter les personnes qui vous accompagnent et commencer votre témoignage.

M. Pieter D. Buis (Président, Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario): Je suis accompagné de Leonard Troup, président du Comité stratégique de l'Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario; et de Adrian Huisman, de St. Catharines, secrétaire adjoint de l'Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario.

Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de nous donner la possibilité de venir présenter notre exposé. Vous me dites que les députés reviendront un peu plus tard. Nous espérons faire de même et revenir dans deux ou trois semaines avec un rapport final. Au nom des 1 400 producteurs de fruits, je vous remercie de nous donner l'occasion de témoigner.

[*Texte*]

You all have a hand-out that I will quickly read. That will give you a much better understanding why we're doing what we're doing and why we're here. We hope it will lay the groundwork for a future plan to restore the industry to health.

The Niagara Tender Fruit Working Group was formed in 1989. This group was made up of representatives from Agriculture Canada, the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs, Niagara region, and the tender fruit industry. This committee prepared the July 1990 report *The Tender Fruit Industry in Niagara: Issues, Options and Conclusions*, which has been widely distributed. The federal government, provincial government, regional government were all participating in the writing of this report and the study of the industry.

The report demonstrated that the Ontario tender fruit industry was in serious economic difficulty as a result of the Canada-United States Free Trade Agreement, CUSTA, which has resulted in lower tariffs and has provided U.S fresh and processed produce freer access to the Canadian market with very, very little benefits to us, the fruit growers of Niagara.

Following the acceptance of the Canada-United States Free Trade Agreement, CUSTA, the Government of Canada commissioned the Canadian International Trade Tribunal to conduct the inquiry into the competitiveness of the fresh and processed fruit and vegetable industry, dated December 1991. In summary, the report found that the tender fruit industry sector would be negatively impacted by CUSTA and in fact stated as follows, and I'm now quoting you from the foreword of this particular document:

> We also recognized that the horticultural industry in Canada has more reason than any other branch of agriculture to be alert to the implications of the Canada-U.S. Trade Agreement. Here is an industry that produces perishable crops in season, but often in a slighter later and lower-priced season than its competitors in the northern states.

—that starts in the southern states as well—

> Here is an industry that must win back its own consumers every year. Here is an industry that for many products is a residual supplier in its own market. Here is an industry that is losing much of its trade protection with the phasing out of seasonal tariffs between Canada and the United States. And here is a processing industry that wonders if its costs will come down as rapidly as its tariff protection.

The Ontario Tender Fruit Marketing Board formed a strategic planning committee in December 1993. This committee prepared a submission to both the federal and provincial governments and led to the formation of the current Ontario Tender Fruit Stakeholders' Working Group. The proposal I refer to was mailed to many of the legislators in Ontario for their perusal. Later on I'll come back to this report with a very short form of all of it.

• 1735

On August 4, 1994, Gary Pillitteri, MP, Niagara Falls, announced the formation of a working group to be co-chaired by himself and myself, Pieter Buis, chairman of the Tender Fruit Producers' Marketing Board. The group includes growers,

[*Traduction*]

Vous avez tous en main un document que je vais lire rapidement. Cela vous permettra de mieux comprendre notre situation et la raison de notre présence ici. Nous espérons que cela nous permettra de jeter les bases d'un plan de reprise de notre industrie.

Le Niagara Tender Fruit Working Group a vu le jour en 1989. Ce groupe est composé de représentants d'Agriculture Canada, du ministère ontarien de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, de la région du Niagara et de l'industrie des fruits tendres. Ce comité a publié en juillet 1990 un rapport intitulé *The Tender Fruit Industry in Niagara: Issues, Options and Conclusions* qui a été très largement distribué. Les différents paliers fédéral, provincial et régional ont participé à la rédaction de ce rapport et à l'étude de l'industrie.

Ce rapport a révélé que l'industrie des fruits tendres de l'Ontario éprouve de graves difficultés économiques en raison de l'Accord commercial Canada-États-Unis (ACCEU) qui a entraîné une baisse des tarifs et facilité l'accès du marché canadien aux produits frais et conditionnés en provenance des États-Unis. Les producteurs de fruits du Niagara ont très peu bénéficié de cet accord.

Après la conclusion de l'Accord commercial Canada-États-Unis, le Tribunal canadien du commerce extérieur a commandé une enquête sur la compétitivité de l'industrie canadienne des fruits et légumes frais et conditionnés. Le compte rendu de cette enquête, publié en décembre 1991, établit, en résumé, que le secteur de l'industrie des fruits tendres est pénalisé par l'ACCEU. Permettez-moi maintenant de vous citer directement un extrait de l'avant-propos de ce document:

> Nous avons de plus constaté que l'industrie horticole canadienne a plus de raisons que tout autre secteur de l'agriculture de se soucier des incidences de l'Accord commercial Canada-États-Unis (ACCEU). Voilà une industrie qui produit des cultures périssables, en saison, mais souvent dans une saison légèrement plus tardive et à des prix un peu plus faibles que ses concurrents des États du nord.

. . .les États du sud arrivent également sur le marché. . .

> Voilà une industrie qui doit regagner ses propres consommateurs chaque année, une industrie qui, pour de nombreux produits, est un fournisseur résiduel dans son propre marché, qui perd une bonne part de sa protection commerciale avec l'élimination progressive des tarifs saisonniers entre le Canada et les États-Unis. Et voici enfin une industrie du conditionnement qui se demande si ses coûts diminueront aussi rapidement que sa protection tarifaire.

En décembre 1993, l'Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario a mis sur pied un comité de planification stratégique. Ce comité a présenté une proposition au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux et suggéré la formation de l'actuelle Ontario Tender Fruit Stakeholders' Working Group. Le comité a fait parvenir la proposition en question à de nombreux législateurs de l'Ontario. Je reviendrai par la suite sur ce rapport dont je vous présenterai un sommaire très bref.

Le 4 août 1994, le député de Niagara Falls, Gary Pillitteri, a annoncé la formation d'un groupe de travail coprésidé par lui et moi-même, Pieter Buis, président de l'Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario. Le groupe

[*Text*]

processors, and distributors, representatives from regional Niagara, provincial, and federal levels of government—appendix 1 of this report will state who the members are—with a mandate to develop an action plan to address the viability of the Ontario tender fruit industry.

The group has undertaken a review of the current issues facing the tender fruit industry in Ontario. The industry, which counts 10,000 on–farm and 5,000 spin–off jobs, is facing severe cashflow and equity problems due to stagnant or declining returns. Government actions concerning tariff eliminations, deregulation, and escalating labour costs are significant contributing factors.

The strategic plan outlined in this report is designed to act as a catalyst for the revitalization of the nationally significant tender fruit industry in Ontario.

Niagara's grape and wine industry, facing many similar challenges, has demonstrated that these can be overcome with government and industry working together as partners.

The problems of the tender fruit industry are well known and are documented in numerous government reports, as I've earlier stated and shown. These reports have consistently identified many of the same issues and made similar recommendations to those included herein, with a commitment by the stakeholders to implement these recommendations so the tender fruit industry can be revitalized.

As a critical first step, the working group recommends that the following resolution be adopted by the stakeholders: Be it resolved that the federal, provincial, and local governments, together with the industry, facilitate the changes necessary to ensure the long–term economic viability of Ontario's tender fruit industry.

Ontario tender fruit lands are a unique and irreplaceable national resource. The climate, soils, and quality of life in the production areas cannot be replaced or reproduced, and the industry is widely respected for the high quality of its tender fruit products.

The industry's contribution to the economies of Ontario and Canada is substantial, providing a job base for 15,000 direct and indirect employees. Further, this industry is a significant component for a secure Canadian–sourced food supply and is increasingly important for the tourism industry.

The reason we say it's very important is this: you may often have noticed that fruit in season is usually much cheaper than when you buy the products we grow out of season from imported sources. That, for one thing, is a very good reason to consider that we should be supported.

The vision for the Ontario tender fruit industry is that of an industry made up of individual commercial farm operations producing fruit to support plant and integrated markets for processed and fresh product. The industry must, as much as

[*Translation*]

réunit des membres des secteurs de la production, du conditionnement et de la distribution, ainsi que des représentants de la région du Niagara et des gouvernements provincial et fédéral—l'annexe 1 en présente la liste—dont le mandat est de mettre au point un plan d'action portant sur la viabilité de l'industrie des fruits tendres de l'Ontario.

Le groupe a commencé à examiner la situation à laquelle fait face actuellement l'industrie des fruits tendres de l'Ontario. Cette industrie, qui compte 10 000 emplois dans le secteur de la production et 5 000 dans les secteurs connexes, fait face à de graves problèmes de liquidités et d'investissement, en raison de la stagnation ou de la diminution des profits. Les mesures prises par le gouvernement en matière d'élimination des prix, de déréglementation et d'augmentation des coûts de la main–d'oeuvre sont des facteurs qui ont contribué à créer cette situation.

Le plan stratégique présenté dans ce rapport est destiné à servir de catalyseur susceptible de redonner à l'industrie ontarienne des fruits tendres son importance nationale.

L'industrie du raisin et du vin de la région du Niagara est parvenue à relever de nombreux défis analogues, montrant ainsi que la collaboration entre le gouvernement et l'industrie permet de sortir d'une telle impasse.

Comme je l'ai déjà dit et montré, les problèmes de l'industrie des fruits tendres sont bien connus et documentés dans de nombreux rapports gouvernementaux. Ces rapports ont relevé les mêmes problèmes et proposé des recommandations analogues à celles que contient le rapport que nous vous présentons, et les divers intervenants sont engagés à mettre en oeuvre ces recommandations afin de revitaliser l'industrie des fruits tendres.

Le premier geste du groupe d'étude est de recommander l'adoption de la résolution suivante par les personnes concernées: qu'il soit résolu que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les administrations locales, en collaboration avec l'industrie, encouragent l'implantation des changements nécessaires pour assurer la viabilité économique à long terme de l'industrie des fruits tendres de l'Ontario.

Les terres de l'Ontario consacrées à la culture des fruits tendres constituent une ressource nationale unique et irremplaçable. Le climat, le sol et la qualité de vie des régions productrices sont des éléments irremplaçables et l'industrie est respectée partout pour la grande qualité de ses produits.

Notre industrie contribue de manière substantielle à l'économie de l'Ontario et du Canada en offrant 15 000 emplois directs et indirects. En outre, cette industrie contribue à garantir un approvisionnement sûr en produits alimentaires canadiens et joue un rôle des plus important dans le secteur touristique.

Notre industrie est importante pour la raison suivante: vous avez probablement souvent remarqué que les fruits de saison sont généralement moins chers que les produits importés que vous achetez hors–saison. Voilà une très bonne raison d'appuyer notre industrie.

Nous envisageons l'industrie des fruits tendres de l'Ontario comme un secteur composé de producteurs agricoles commerciaux individuels approvisionnant des usines et des marchés intégrés en produits frais et conditionnés. Notre

[*Texte*]

possible, be self–sustaining, with a focus on effective production, marketing, and public education. The industry should be innovative, market–responsive, and competitive, using the best available technology, including management practices, husbandry, tools, and marketing systems.

With guidance and nurturing, the industry will be a significant asset to the economies of Niagara, Ontario, and Canada while providing a substantial food production system, an environmental buffer, and a national heritage.

Tender fruit, grapes, and tourism spell jobs, jobs, jobs. Ontario is Canada's largest producer of tender fruit crops. Close to 75% of Canada's tender fruit crops are grown in Ontario.

The industry's 1,400 growers generate farm gate sales averaging $40 million per year.

The 1990 fruit tree census shows that Ontario has 16,800 acres of tender fruit production. This is comprised of 8,950 acres of peaches, 53% of the total; 3,320 acres of pears, 20%; 1,600 acres of plums and prunes, 10%; 890 acres of sweet cherries, 5%; 2,040 acres of sour cherries, 12%. We then grow some apricots and some other odds and ends. We are starting to grow nectarines as well, so there is a further base.

[*Traduction*]

industrie doit, autant que possible, être autosuffisante et privilégier l'efficacité dans les domaines de la production, de la commercialisation et de l'information du public. Elle doit être innovatrice, à l'écoute des besoins des consommateurs et compétitive. Pour cela, elle doit utiliser les techniques les plus avancées, y compris dans le domaine de la gestion, de l'agriculture, du matériel et de la commercialisation.

Avec un peu d'aide et de soutien, notre industrie peut jouer un rôle considérable dans les économies du Niagara, de l'Ontario et du Canada, tout en constituant un système de production alimentaire d'envergure, une zone écologique tampon et un patrimoine national.

Les fruits tendres, le raisin et le tourisme sont créateurs d'emplois. L'Ontario est le plus grand producteur de fruits tendres du Canada. Près de 75 p. 100 des récoltes de fruits tendres du Canada proviennent de l'Ontario.

Les 1 400 producteurs de notre industrie produisent, au départ de la ferme, des ventes totalisant en moyenne 40 millions de dollars par an.

D'après le recensement des arbres fruitiers réalisé en 1990, l'Ontario comprend 16 800 acres de terres productrices de fruits tendres. Cette superficie est composée de 8 950 acres de pêchers, soit 53 p. 100 du total; 3 320 acres de poiriers, soit 20 p. 100; 1 600 acres de pruniers, soit 10 p. 100; 890 acres consacrés à la culture de la cerise sucrée, soit 5 p. 100; 2 040 acres consacrés à la culture de la cerise aigre, soit 12 p. 100. Nous produisons également des abricots et quelques autres fruits et nous envisageons la production de nectarines. Par conséquent, il y a des possibilités d'élargissement.

• 1740

The tender fruit industry generates income in other sectors of the economy with a multiplier effect conservatively estimated at 5%. For every farm gate dollar the industry generates $5 in other sectors, bringing a total contribution of the economy to at least $200 million annually.

The spin–off effects are directly related to the retention and the creation of jobs, in addition to employing 10,000 people on the farm. The industry creates 5,000 jobs indirectly in related industries. These jobs are particularly valuable to Canada because they are related to the land, they are not mobile, and therefore they cannot relocate.

The Ontario tender fruit lands are a unique and irreplaceable resource of national significance. The only other area in Canada capable of supporting significant commercial tender fruit production is the Okanagan Valley in British Columbia.

There are many important economic linkages between the tender fruit industry, the grape and wine industry, and tourism. Niagara's tourist industry alone is estimated to contribute $1 billion annually to the regional, provincial, and federal economies.

L'industrie des fruits tendres est génératrice de revenus dans d'autres secteurs de l'économie, grâce à un effet multiplicateur que les estimations prudentes évaluent à 5 p. 100. Chaque dollar encaissé au départ de la ferme produit cinq autres dollars dans divers secteurs, ce qui porte la contribution totale de notre industrie à l'économie à au moins 200 millions de dollars par an.

Les retombées sont directement liées au maintien et à la création d'emplois qui viennent s'ajouter aux 10 000 emplois chez les producteurs eux–mêmes. Notre industrie crée 5 000 emplois indirects dans les secteurs connexes. Ces emplois sont particulièrement précieux pour le Canada puisqu'ils sont liés à la terre, qu'ils ne sont pas mobiles et qu'ils ne peuvent pas par conséquent être déplacés.

Les terres ontariennes productrices de fruits tendres constituent une ressource unique, irremplaçable et d'importance nationale. La seule autre région du Canada capable d'assurer une production commerciale importante de fruits tendres est la vallée de l'Okanagan, en Colombie–Britannique.

Il existe de nombreux liens économiques importants entre l'industrie des fruits tendres, celle du raisin et du vin et le tourisme. On estime que l'industrie touristique de la région du Niagara rapporte à elle seule un milliard de dollars chaque année aux économies régionale, provinciale et fédérale.

[*Text*]

The pattern of orchards and vineyards shapes the unique landscape of Niagara, which attracts tourists. Visitors follow the wine routes, stopping to tour a winery, taste and buy some of Niagara's internationally recognized wines. Farm markets, pick–your–own farms, blossom time, and farm tours add to the attractiveness of Niagara as a tourist destination.

An overview of the current situation indicates returns to the Ontario's tender fruit producers are not sufficient to cover operating costs. Three areas of government legislation have had a profound and negative impact—the increase in minimum wage, up approximately 25% in four or five years; in the last three years, 1991 to 1994, a reduction in tariff protection; and deregulation of standard containers for the sour cherry industry.

Land use planning, which dictates that the tender fruit lands remain in agriculture, limits the alternative uses for these lands. Given the current economics of the industries, producers have seen their equity greatly eroded. Produce prices are determined by imports. The free trade agreement dictated the staged elimination of hard–won tariffs, and as tariffs have fallen returns for foreign products sold in Canada have improved while prices for Ontario growers have declined accordingly.

To that I can only add we are the most northern producers of tender fruits and have always had a degree of protection since the industry was developed 100 to 150 years ago.

The economic position of Ontario's tender fruit growers has reached a crisis point, with constantly increasing debt loads, reducing equities, and diminishing cashflows. The industry's lenders in their presentation to the working group stated the industry must make significant changes or lose their support. They stated further that farm management is not the issue, as production costs for the area are at a bare minimum. They agree that unless government takes a strong active role the industry will not survive. The preservation of unique Canadian tender fruit lands is in jeopardy.

To identify potential short and long–term solutions the working group investigated the following key components—distribution and marketing, fresh and processing; pesticides, the need for a level playing field; land use; cost of production; research; and government action.

These components were studied and a series of options and recommendations are being developed. They are incomplete today and therefore they will not appear on your paper but they will come forward, hopefully very shortly.

Some of the recommendations are within the control of the industry, while others require government support and assistance.

[*Translation*]

Les touristes sont attirés par le paysage de la région du Niagara qui est agrémenté par les vergers et les vignobles. Les touristes empruntent la route des vins, visitent les caves, goûtent et achètent les vins ontariens de réputation internationale. Les marchés agricoles, les vergers où l'on peut venir soi–même cueillir des fruits, les arbres en fleurs et les visites d'exploitation agricole font de la région du Niagara une destination touristique encore plus attrayante.

L'examen de la situation actuelle révèle que les recettes des producteurs de fruits tendres de l'Ontario ne suffisent pas à couvrir les frais d'exploitation. Trois mesures gouvernementales ont eu des répercussions profondes et négatives—l'augmentation du salaire minimum, majorée d'environ 25 p. 100 depuis quatre ou cinq ans; la réduction de la protection tarifaire depuis trois ans, de 1991 à 1994; et la déréglementation des récipients normalisés utilisés par l'industrie de la cerise aigre.

Il est impossible de trouver une autre utilité aux terres productrices de fruits tendres qui doivent, en raison du zonage, conserver leur vocation agricole. Dans la situation économique actuelle, les producteurs constatent une diminution considérable de leurs fonds propres. Les prix des produits sont déterminés par les importations. L'Accord de libre–échange impose l'élimination progressive des tarifs si durement gagnés. La diminution des tarifs a d'ailleurs entraîné l'augmentation des recettes des produits étrangers vendus au Canada et une réduction correspondante des prix des producteurs ontariens.

À cela, j'ajouterais que nous sommes les producteurs de fruits tendres situés le plus au nord et notre industrie a toujours bénéficié d'une certaine protection, depuis sa création il y a 100 ou 150 ans.

La situation économique des producteurs de fruits tendres de l'Ontario a atteint un seuil critique causé par l'augmentation constante de l'endettement, la réduction des fonds propres et la diminution des liquidités. Les institutions prêteuses ont fait savoir, dans l'exposé qu'elles ont présenté au groupe de travail, que l'industrie doit effectuer d'importants changements sous peine de perdre leur appui. Elles ont déclaré en outre que le problème ne se situe pas au niveau de la gestion agricole, puisque les coûts de production dans notre secteur sont réduits au minimum. Elles reconnaissent que l'industrie ne survivra pas si le gouvernement n'intervient pas de manière active et énergique. Nos terres fruitières, caractéristique unique du Canada, sont en danger.

Dans le but de définir des solutions possibles à court et à long terme, le groupe de travail s'est penché sur les facteurs–clé que sont la distribution et la commercialisation, les fruits frais et le conditionnement; les pesticides; la nécessité d'appliquer des règles du jeu équitables; le zonage, les coûts de production; la recherche et les mesures gouvernementales.

Le groupe d'étude a analysé ces différents facteurs et propose une série d'options et de recommandations. Le groupe d'étude n'ayant pas encore terminé son travail, ces options et recommandations ne figurent pas dans le document que nous vous avons présenté, mais nous espérons qu'elles seront prêtes très prochainement.

L'industrie à elle seule peut se charger de l'application de certaines recommandations, mais dans le cas de certaines autres, elle a besoin de l'appui et de l'aide du gouvernement.

[*Texte*]

Our summary is as follows. The Ontario tender fruit industry is fighting for its survival against increases in the costs of production and stagnant or declining market returns. This is coupled with the devastating effects of government actions relating to reducing tariffs, deregulation of sour cherry containers, and an increase in the minimum wage.

The working group has identified areas where the industry can help itself to generate greater returns. An enhanced marketing planning system for fresh market fruit crops, adopting alternate production technology to generate higher yields, and changing the production base to participate better in the marketplace are components of this process.

In its current form the industry will not survive on its own. It needs the participation and support of both senior levels of government. The adoption of a revitalization plan incorporating the recommendations made in this report would lead to the survival of the Ontario tender fruit industry and, with it, the 15,000 full–and part–time jobs.

What we are trying to say is that if the industry is allowed to die in the very short term and we lose, for instance, the only processing plant that we have left in Canada for tender fruit east of the Rockies, Nabisco, once it has gone I don't think we'll ever be able to bring it back. It is up to us to do our utmost to keep them where they are, and hopefully within three or four years the industry will have revitalized itself and learned new techniques, and whatever else might be available, to stand on its own feet. But in the meantime we need some help. That's really why we are here today.

The working group will finalize its report in the very near future, hopefully within the next couple of weeks, and will present its findings in a report to both Mr. Goodale and Mr. Buchanan. Shortly thereafter we would welcome an opportunity to review this report with you and hopefully gain your support for this report and for the industry at that time.

I thank you for the opportunity to present this report to you.

We also have a very short pamphlet, but I don't know if we have enough copies. This is where we originally started and where we found why we were in trouble. It is a very quick and clean overview of the problems we are having. I'll have Adrian hand them out, and we'll be ready for questions or whatever you might have.

Since the working group is a committee established by the minister, we feel that we should report to the minister before we put the recommendations out everywhere else. But I am sure that we can identify a lot of the issues and problems through the question period.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Thank you for a very complete report. Would either of the other gentlemen like to interject something before we go to questions?

[*Traduction*]

Je vais maintenant vous présenter notre résumé. L'industrie des fruits tendres de l'Ontario tente de survivre en dépit des augmentations des coûts de production et de la stagnation ou la diminution des bénéfices. À cela il faut ajouter les effets dévastateurs des mesures gouvernementales concernant la réduction des tarifs, la déréglementation des récipients de cerises aigres et l'augmentation du salaire minimum.

• 1745

Le groupe d'étude s'est arrêté à un certain nombre d'éléments sur lesquels l'industrie pourrait se pencher afin d'augmenter ses recettes. L'adoption d'un meilleur système de planification commerciale des fruits frais, une meilleure technique de production capable d'augmenter les recettes et la modification du secteur producteur de manière à occuper une meilleure place sur le marché, sont au nombre de ces éléments.

Dans l'état actuel des choses, notre industrie ne peut survivre par elle–même. Elle a besoin de la participation et de l'appui des deux paliers supérieurs de gouvernement. L'adoption d'un plan de revitalisation intégrant les recommandations présentées dans le rapport permettraient de sauver l'industrie des fruits tendres de l'Ontario et les 15 000 emplois à temps plein et temps partiel qu'elle représente.

Cela nous amène à dire que si l'on ne fait rien pour empêcher la disparition de l'industrie à très court terme et si nous perdons par exemple Nabisco, la seule usine canadienne de conditionnement des fruits tendres à l'est des Rocheuses, il sera impossible de les réimplanter, une fois qu'elles auront disparu. Nous devons faire tout notre possible pour les conserver, en attendant que l'industrie se soit rétablie, d'ici trois ou quatre ans, qu'elle ait appris de nouvelles techniques et acquis les moyens nécessaires d'assurer sa propre existence. Mais en attendant, nous avons besoin d'aide. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

Le groupe d'étude doit terminer très prochainement son rapport, probablement d'ici deux semaines. Nous présenterons alors ses conclusions à M. Goodale et M. Buchanan. Nous souhaitons avoir la possibilité d'examiner ce rapport en votre compagnie, très peu de temps après sa parution, afin d'obtenir votre appui pour ce rapport et pour l'industrie.

Je vous remercie de m'avoir donné la possibilité de vous présenter ce rapport.

Nous avons également une petite brochure, mais je ne sais pas si nous en avons suffisamment d'exemplaires. Elle représente le point de départ de l'analyse qui nous a amenés à faire le bilan de notre situation. C'est une présentation rapide et claire des problèmes que rencontre notre industrie. Je vais demander à Adrian de les distribuer, par la suite je serait prêt à répondre à vos questions.

Puisque le groupe d'études est un comité créé par le ministre, nous estimons que nous devons lui présenter nos recommandations avant de les rendre publiques. Cependant, il est certain que nous pourrons passer en revue une grande partie des enjeux et des problèmes au cours de la période des questions.

Le coprésident (sénateur Gustafson): Je vous remercie pour la présentation de ce compte rendu très complet. Est–ce que les deux personnes qui vous accompagnent ont quelque chose à ajouter avant que nous passions aux questions?

[*Text*]

Mr. Buis: Len might want to go over this quickly.

Mr. Len Troup (Chairman, Strategic Planning Committee, Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board): The introduction was quite complete. This form, "In Jeopardy", is something we put together in the early stages. As growers, we knew we were in trouble, and we said, "What's going on here? We used to make money, but now we don't". We really got into the thing. We had an idea of what was going on, but we couldn't put our finger on it.

If you look at where the dollars have gone, that pretty well settled it right there. With the combination of the losses of the tariff protection, which keeps escalating and will continue to change, you can see that in the second column. . . That has cost the industry $7.3 million in the last five years. Deregulation really hit us in 1993 on sour cherries alone. This is not a large industry. It cost the growers $2.7 million.

While this was happening on what we were receiving or able to price our product for, simultaneously there were dramatic increases in labour and the minimum wage in Ontario. The greatest expense, by far, in our industry is labour. It is very labour intensive. You can see that it went out of sight. It cost us $20 million.

When you compare that across the table to the farm gate sales of the industry, you can see that it just knocked the underpinnings right out from under the industry. We went from being a profitable industry to being one that cannot pay its bills.

• 1750

Remember, we're basically price–takers. Yes, we can set a price. But if we set it higher than the imports, we don't sell.

We have perishable product. It must be sold in a short period. When it's time to go to market, we have to go with whatever the price. We can't play around. It's not hardware. So we're really caught in a bind.

You see the number of jobs referred to.

Those were the three big things. I think questions would probably be the most significant thing here.

The Joint Chairman (Mr. Speller): Senator Olson, please.

Senator Olson (Alberta South): I'd like to ask just one question. I know you've been marketing behind a seasonal tariff for a long time. I don't know how long. It's a hundred years or close to that. And the reason is very simple. It is that your product in most cases comes onto the market a little later, because of climatic conditions, vis–à–vis your competitors across the border to the south.

[*Translation*]

M. Buis: Peut–être Len aimerait vous présenter brièvement ce document.

M. Len Troup (président, comité de planification stratégique, Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario): L'introduction était très complète. Ce document intitulé «In jeopardy», remonte aux premières étapes de l'étude que nous avons effectuée. En tant que producteurs, nous savions que nous avions des problèmes et nous avons voulu savoir pourquoi nos activités ne nous rapportaient plus autant d'argent qu'autrefois. Nous avons étudié la situation. Nous avions une idée de ce qui n'allait pas, mais nous ne pouvions pas vraiment définir le problème.

Il suffit de regarder les pertes pour comprendre l'état de la situation. Si l'on ajoute la diminution de la protection tarifaire qui continue de s'intensifier on constate, dans la deuxième colonne. . . que cela a coûté 7, 3 millions de dollars à l'industrie depuis cinq ans. La déréglementation nous a vraiment frappés en 1993 dans le secteur des cerises aigres qui ne représente pas un grand secteur de l'industrie. Les producteurs ont dû encaisser des pertes de 2,7 millions de dollars.

Parallèlement à tous ces facteurs qui influençaient nos recettes et le prix de nos produits, l'Ontario connaissait des augmentations spectaculaires des coûts de la main–d'oeuvre et du salaire minimum. Le plus grand poste de dépenses de notre industrie est, de loin, la main–d'oeuvre. En effet, nos activités exigent une main–d'oeuvre importante. On peut voir que le coût de la main–d'oeuvre a augmenté considérablement. Cela nous a coûté 20 millions de dollars.

Quand on compare ces coûts aux recettes au départ de l'exploitation, on se rend compte qu'ils ont totalement déstabilisé notre industrie. D'un secteur rentable, nous sommes devenus une industrie insolvable.

Il faut savoir que nous devons accepter le prix qui nous est offert. C'est vrai que nous pouvons fixer les prix, mais si nos prix sont plus élevés que ceux des produits importés, nous ne pouvons pas vendre.

Or, nos produits sont périssables et doivent être écoulés rapidement. Nous devons accepter les prix en cours au moment où nous commercialisons nos produits. Aucune stratégie n'est possible, car ce n'est pas du matériel que nous vendons. Nous sommes donc dans une situation délicate.

Vous voyez le nombre d'emplois que représente notre industrie.

Voilà les trois choses importantes que je voulais mentionner. Je pense qu'il serait préférable maintenant de passer aux questions.

Le coprésident (M. Speller): Sénateur Olson, s'il vous plaît.

Le sénateur Olson (Alberta–Sud): J'ai une question à poser. Je sais que vous avez dû, pendant longtemps, tenir compte du tarif saisonnier dans la commercialisation de vos produits. Je ne sais pas pendant combien de temps, mais probablement pas loin d'une centaine d'années. La raison en est très simple. À cause des conditions climatiques, votre produit arrive sur le marché le plus souvent plus tard que celui de vos concurrents de l'autre côté de la frontière.

[*Texte*]

Could you tell us briefly what you're facing now as a result of the GATT negotiations or whatever other rules are going to come into place? I can't see how you can operate at all if you're simply going to sell against your neighbours to the south unloading their residual product at the end of the their production run. It's always lower than it is at the beginning.

What are you facing now. . .plus the prospect of what's changing? In both places. . .you speak of the phasing out of seasonal tariffs on page 1 and on page 2 you talk about tariff elimination and deregulation.

Mr. Buis: What we're facing as an industry that is probably, for agriculture, the tiniest there is. . .the tender fruit industry is small even in terms of horticulture. What we're facing is a difficulty, first of all, that we have more expensive chemicals just by virtue of having them approved in Canada, if they're even willing to do that.

Senator Olson: That isn't really the question. When you begin to sell your product, whenever it reaches the season when it's saleable. . .you used to have about 15 or up to 22 weeks of a particular seasonal tariff for whatever product. I'm not saying it was consistent for everyone, but it was there. You had a little, and sometimes I guess reasonably adequate, protection to sell your product into the market, rather than competing with the depressed prices of somebody from Washington or Michigan or wherever, dumping the end of their run.

Mr. Buis: First of all, the tender fruit season is approximately eight weeks that we're in production: a week in, a week out, and six weeks fairly heavy. Before we had a 12.5% protection. Everything being equal, we would gain 12.5% that might have been profit.

Today we're not suffering quite as much, because the dollar's still at 74¢. If it ever went up, we'd be in a much bigger disaster.

What we're facing, as we said, in the case of processing peaches as well as fresh market, is that our southern producers can first of all obtain much higher crops because of better winter conditions, longer seasons. They start harvesting in June or July. We start in the middle of July and we're done in September. They can go into October. They have a much higher production per acre. They get free water from the state, in the case of California. There are a lot of things.

And we are now bound by American prices. We may be able to get slightly more. But as soon as our prices go over and above what they can buy product for on the east coast or on the west coast or wherever the case may be, we have to meet those prices.

Senator Olson: I don't think I'm making myself clear. I'm not asking the question right, I guess. I want to know how much protection you have because of the seasonality of putting your product on the market vis–à–vis your producers to the south. That used to be a fairly significant amount for a few weeks. The rest of the time it came in virtually free. Does the GATT or the FTA with the United States change those rules so that you won't have that any more? That's what I took from your brief. Can you tell me what the practical application is?

[*Traduction*]

Pouvez–vous nous exposer brièvement quelles seront les conséquences des négociations du GATT ou des autres règles qui s'appliqueront? Je ne comprends absolument pas comment vous pourrez survivre si vous devez affronter la concurrence de nos voisins, qui écouleront chez nous leur fin de production. On sait bien qu'en pleine saison, les fruits sont moins cher qu'au début.

Comment se présente la situation actuellement et quels sont les changements prévus? À la page 1, vous parlez de l'élimination graduelle des tarifs saisonniers et, à la page 2, vous abordez les problèmes de l'élimination des tarifs et de la déréglementation.

M. Buis: Notre industrie est probablement le secteur le plus modeste de l'agriculture. . . l'industrie des fruits tendres est petite, même par rapport à l'horticulture. Notre premier handicap, c'est le coût plus élevé des produits chimiques, qui doivent être approuvés au Canada.

Le sénateur Olson: Ce n'est pas vraiment la question. Autrefois, vous bénéficiiez pendant à peu près 15 à 22 semaines d'un tarif saisonnier particulier pour vos différents produits, à partir du moment où ils étaient mûrs et commercialisables. Ce tarif n'était pas le même pour tout le monde, mais il existait. Je crois que vos produits bénéficiaient d'une protection raisonnable et que vous n'aviez pas à soutenir la concurrence des producteurs de l'État de Washington ou du Michigan qui auraient pu vendre leurs produits beaucoup moins cher, puisqu'ils étaient en fin de production.

M. Buis: Tout d'abord, la saison des fruits tendres dure environ huit semaines. La production est ralentie au cours de la première et de la dernière semaine, mais elle est assez importante pendant les six autres semaines. Auparavant, nous avions une protection de 12,5 p. 100. Toutes choses restant égales, nous avions un profit de 12,5 p. 100.

Pour le moment, nous ne sommes pas trop pénalisés, puisque le taux du dollar canadien est fixé à 74 sous. Ce serait une véritable catastrophe pour nous si le cours du dollar venait à monter.

Si nous prenons le cas des pêches conditionnées et fraîches, les producteurs du Sud ont de bien meilleures récoltes que nous, car leur hiver est moins rude et la saison plus longue. Ils commencent à récolter en juin ou juillet alors que notre saison s'étend de la mi–juillet au mois de septembre. Aux États–Unis, la saison se poursuit jusqu'au mois d'octobre. La production par acre est beaucoup plus grande. En Californie, l'eau est gratuite. Les producteurs américains ont beaucoup d'avantages.

Et désormais, nous devons nous aligner sur les prix américains. On peut peut–être majorer légèrement nos prix, mais pas beaucoup, sinon nous risquons de perdre les consommateurs de l'Est et de l'Ouest.

Le sénateur Olson: Je pense que je n'ai pas été assez clair. J'ai dû mal poser ma question. J'aimerais savoir quelle est la durée de la protection saisonnière dont vous bénéficiez par rapport aux producteurs américains. Autrefois, vous bénéficiiez de plusieurs semaines. Le reste du temps, les produits étaient si peu chers qu'ils étaient pratiquement gratuits. Est–ce que le GATT ou l'Accord de libre–échange avec les États–Unis modifie ces règles ou supprime cette production saisonnière que vous aviez auparavant? Ma question s'inspire de votre mémoire. Pouvez–vous me dire comment cela se présente dans la pratique?

[*Text*]

[*Translation*]

• 1755

Mr. Adrian Huisman (Assistant Secretary, Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board): Senator Olson, the tariff on fresh fruit had been 12.5%. That's being reduced by 10% per year. For 1995 it is at 40% of the original 12% rate. In the case of processing, it was 15% of the value of the processed product.

Senator Olson: Is there an agreement that's also going to reduce that amount?

Mr. Huisman: Under the free trade agreement, both the fresh and processed tariffs will be reduced by 10% per year and after, I believe, 1998 they will be totally eliminated.

Senator Olson: Thank you. That answers the question. I think that's something we should change. We can't live with that.

Senator Spivak: How are you going to change it?

Senator Olson: Change the agreement.

Thank you, Mr. Chairman.

Senator Carstairs (Manitoba): First of all, clearly this was a presentation from Ontario. However, I'd like to know whether you have met with your counterparts in the Okanagan Valley and whether they are reporting identical scenarios in terms of increased costs of production as well as increased costs due to various other changes.

Mr. Buis: To this point in time, I can't say we've discussed this particular report with them. The Okanagan Valley, compared to Ontario, grows approximately 500 acres of stone fruits and the remainder would be in apples. I believe *Country Canada* did a report yesterday on the B.C. apple industry. They're in difficulty as well. However, at this point, we only speak for the tender fruit industry in Ontario.

Mr. Huisman: On that particular issue, you asked whether the B.C. people are suffering from the same problems as the Ontario industry. The answer to that is definitely yes. The sour cherry industry alone, which produced in B.C. somewhat over 1,000 tonnes of sour cherries, has all but disappeared in the last two years. The deregulation of the standard containers, which was a protection we had, has opened that market to U.S. cherries. The U.S. cherries have flooded that market and that industry will disappear. The peach, pear, plum, and apricot industries all suffer from the same problems as Ontario does through the reduction in tariffs and the increases in cost of production.

The B.C. government on their own has sought to support their industry through the creation of what's called the Okanagan Valley Tree Fruit Authority. This group administers about a $12.5 million program, which is targeted at programs to revitalize that industry in British Columbia by the removal of old varieties or old types of fruit and the planting of new varieties that are more acceptable in today's marketplace or produce greater yields. Ontario unfortunately has not seen fit to recognize their industry to that extent.

M. Adrian Huisman (secrétaire adjoint, Office de mise en marché des produits de fruits tendres de l'Ontario): Monsieur le sénateur, le tarif applicable aux fruits frais était de 12,5 p. 100. Il a été réduit de 10 p. 100 par an. En 1995, il sera donc réduit de 40 p. 100 par rapport au taux initial de 12 p. 100. Dans le cas des fruits conditionnés, il était fixé à 15 p. 100 de la valeur du produit conditionné.

Le sénateur Olson: Est–ce qu'il y a un accord au sujet de cette réduction?

M. Huisman: En vertu de l'Accord de libre–échange, les tarifs applicables aux produits frais et conditionnés diminuent de 10 p. 100 par an avant d'être totalement éliminés en 1998, je crois.

Le sénateur Olson: Je vous remercie. Voilà qui répond à ma question. C'est une disposition absurde qu'il faut absolument changer.

La sénatrice Spivak: Oui, mais comment?

Le sénateur Olson: En modifiant l'accord.

Merci, monsieur le président.

La sénatrice Carstairs (Manitoba): Il est clair que le point de vue que nous avons entendu est strictement ontarien. J'aimerais savoir cependant si vous avez communiqué avec vos homologues de la vallée de l'Okanagan afin de savoir si leur situation est identique et s'ils souffrent de l'augmentation des coûts de production et des autres coûts imputable à d'autres changements.

M. Buis: Pour le moment, nous n'avons pas discuté avec eux de ce rapport. Par rapport à l'Ontario, la vallée de l'Okanagan dispose d'une superficie d'environ 500 acres pour la production de fruits à noyaux. Le reste est consacré à la pomiculture. Je crois que *Country Canada* a consacré hier un dossier à l'industrie de la pomme de la Colombie–Britannique. Les pomiculteurs connaissent aussi des difficultés. Cependant, pour le moment, nous ne pouvons nous prononcer que pour l'industrie des fruits tendres de l'Ontario.

M. Huisman: Vous voulez savoir si les producteurs de Colombie–Britannique connaissent les mêmes difficultés que ceux de l'Ontario. Je peux vous répondre tout de suite par l'affirmative. L'industrie de la cerise aigre de la Colombie–Britannique, qui produisait plus de 1 000 tonnes de fruits, a quasiment disparu depuis deux ans. La suppression de la norme concernant les récipients, qui constituait une sorte de protection pour nous, a ouvert le marché aux cerises américaines. Les cerises américaines ont inondé le marché et l'industrie canadienne est vouée à disparaître. La réduction des tarifs et l'augmentation des coûts de production auront les mêmes effets qu'en Ontario sur le producteur de pêches, de poires, de prunes et d'abricots.

Le gouvernement de Colombie–Britannique a créé l'Okanagan Valley Tree Fruit Authority en vue de prêter main forte à ses producteurs de fruits. Ce groupe administre un fonds d'environ 12,5 millions de dollars consacré à des programmes destinés à revitaliser l'industrie de Colombie–Britannique par le retrait du marché des anciennes variétés de fruits et la plantation de nouvelles variétés offrant un meilleur rendement et des fruits répondant mieux aux critères actuels du marché. L'Ontario n'a malheureusement pas jugé bon d'offrir une telle aide à son industrie.

[*Texte*]

Senator Carstairs: The second question I have has to do with the chart here because I'm a little confused. First of all, are those gross sales figures with nothing factored into them?

Mr. Troup: That's the farm gate gross.

Senator Carstairs: What is the explanation for 1993 being a particularly bad year?

Mr. Troup: Just everything going wrong. If anything could happen, that year it happened. We're expecting the figure for 1994 to be around—we don't have the final numbers—the $40 million average. Even so, the numbers tell a story, that is, that they are not going up and that at best, they are holding level.

It is not that we're growing less fruit, it is just that we are taking either the same price we did, in many cases, 10 years ago or even less. The imports have put an absolute ceiling on what our expectations can be. With the 12% to 15% tariffs coming off, it is 12% or 15% ultimately less than we can expect to receive from our products, because we priced at the American prices plus the tariff. That was our price and now we must be exactly to the penny with the American price. It shows in the numbers.

• 1800

Senator Carstairs: Am I extrapolating it correctly when I subtract total income reductions so that in fact your farm gate price in 1989 would be 36.8 minus the 1.2, for a realistic figure of 35.6?

Mr. Troup: Yes, the actual sales were to 36.8.

Senator Carstairs: Right. But in comparison with other years when these factors weren't on, it would be more realistically a figure of 35.6? No?

Mr. Huisman: Not necessarily. There would have been a more residual amount left for producers out of that figure.

Mr. Troup: The labour component is a cost that's taken off the sales. It's going to be on the expense side in your. . .

Senator Carstairs: Okay.

Mr. Troup: Whatever your labour costs would have been in those years, it's this much higher because of the increases. Therefore, your budget is going to be hit that much harder.

Senator Carstairs: I was factoring that in. What I was really trying to do was get a total comparison factor. What I came up with was a figure for 1989, for example, of 35.6, to be equated with the figure in 1993 of 21.1.

Mr. Huisman: If you take the sales figure and had the tariff been in place, you could fairly add the tariff on to the sales figure to come up with a new sales figure that we realistically could have achieved had that not happened.

In 1993, you point out, there were two factors there that affected the actual sales: one, the tariffs; and two, the deregulation of the sour cherry industry. Instead of receiving 34¢ a pound for sour cherries, we received 11¢ a pound, which was equivalent to what the American growers got or slightly above what the American growers got because of freight and other differences. So if you wanted to see what the sales would have been without effective government action, then you would have added on the tariffs and the deregulation factor.

[*Traduction*]

La sénatrice Carstairs: J'aimerais maintenant avoir quelques précisions afin de mieux comprendre le tableau que vous nous avez présenté. Tout d'abord, pouvez-vous me dire s'il s'agit de chiffres d'affaires bruts qui ne tiennent pas compte des autres coûts?

M. Troup: Il s'agit des chiffres bruts au départ de l'exploitation.

La sénatrice Carstairs: Pourquoi l'année 1993 a-t-elle été une si mauvaise année?

M. Troup: L'an dernier, tout allait mal. Tout était contre nous. Pour 1994, nous pensons que la moyenne sera de 40 millions de dollars. Nous n'avons pas encore les résultats définitifs. Et là encore, on se rend compte qu'il n'y a pas d'augmentation, mais une simple stabilisation.

Notre production n'a pas diminué, mais nous vendons nos fruits au même prix ou parfois même moins cher qu'il y a 10 ans. Les importations font plafonner nos prix. Avec la suppression des tarifs douaniers de 12 à 15 p. 100, ce sont 12 ou 15 p. 100 de moins qu'il faudra escompter sur nos prix, car nous avions coutume de vendre au prix américain, plus le droit de douane. C'était là notre prix et maintenant nous allons devoir nous aligner au sous près sur les prix américains. Cela apparaît dans les chiffres.

La sénatrice Carstairs: Est-ce que mon extrapolation est juste si je soustrais les réductions totales de revenu, si bien que dans la pratique vos prix à la production en 1989 étaient de 36,8 moins 1,2, soit un chiffre réel de 35,6?

M. Troup: Oui, le chiffre d'affaires réel était de 36,8.

La sénatrice Carstairs: Bien. Mais comparé à d'autres années où ces facteurs n'étaient pas présents, le chiffre réel aurait été de 35,6? Non?

M. Huisman: Pas nécessairement. Sur ce chiffre, il serait resté un montant résiduel plus important aux mains du producteur.

M. Troup: La composante salariale est un coût à déduire du chiffre d'affaires. Il s'inscrit dans la partie dépense de votre. . .

La sénatrice Carstairs: D'accord.

M. Troup: Quels qu'aient été vos frais salariaux ces années-là, ils sont maintenant plus élevés en raison des hausses. Par conséquent, votre budget s'en trouvera touché d'autant plus fort.

La sénatrice Carstairs: J'en tenais compte dans mon calcul. Ce que j'essayais de faire, c'était d'obtenir un coefficient de comparaison globale. J'en arrivais à un chiffre, pour 1989, de 35,6 par exemple, qui équivalait au chiffre de 21,1 en 1993.

M. Huisman: Si vous prenez le chiffre d'affaires et si le tarif douanier avait existé, on aurait pu l'ajouter au chiffre d'affaires pour obtenir un nouveau chiffre d'affaires que nous aurions pu très certainement réaliser en l'absence du libre échange.

En 1993, deux facteurs ont pesé sur le chiffre d'affaires effectif: d'une part, les tarifs douaniers; d'autre part, la déréglementation de la cerise aigre. Au lieu de 34 sous la livre, nous n'avons touché que 11 sous la livre, c'est-à-dire l'équivalent du prix à la production américain ou légèrement plus pour tenir compte des frais de transport et d'autres écarts. Si vous voulez voir ce qu'aurait été le chiffre d'affaires en l'absence de l'intervention gouvernementale, il faut ajouter les droits de douane et le facteur de déréglementation.

[*Text*]

Senator Carstairs: Finally, you refer to the direct jobs in Ontario. How many of those jobs are actually jobs that are brought into Canada for the purposes of that eight–week period to harvest your tender fruits?

Mr. Huisman: Was it 1,200?

Mr. Troup: It is around 1,200. You're talking about the offshore program?

Senator Carstairs: That's right.

Mr. Troup: It's in the ballpark of 1,200.

Mr. Buis: Maybe we should add that the reason they're brought in is that the tender fruit growing business is not a five–day–a–week proposition. We need to have labour available to us seven days a week. In case we rain out Friday and Saturday, we have no choice but to work on Sunday. Canadians are not willing to do that, so we need a core of pickers. Without these pickers, we wouldn't have packers and we wouldn't have anything else. These people go out into the field to make sure the packing house operates and all that sort of thing. They're very important to the industry. I just wanted to point that out.

Senator Carstairs: I know that, but I think there's a perception in the public at large that all 16,000 of these are offshore. That's why I specifically asked the question. I think it's important for those in the field to understand that it is a small minority of jobs and that the industry still is employing a large number of resident Canadians.

Mr. Buis: The indirect jobs are just as important. I would say that on the indirect end of it that would be almost 100% Canadian labour content, and without the production of the raw product, those 5,000—and they're all Canadians—would likely disappear.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): As for the 1,200 pickers who come, are they pickers who have picked in the south before they come here? Where do they come from?

Mr. Troup: They're coming in from other than the United States. It's either the islands, Jamaica and Trinidad, or Mexico. This is all done through a federal program, which has been going since the 1960s. Our farm has been involved since 1969.

It's not cheap help, but what it is is guaranteed workers seven days a week. They're here under contract. It's managed. There are liaison people up here from their island.

• 1805

I think it's a very good program. There has been a little bad press lately, but that's a lot of baloney. It's a very good program and without it I don't think the industry would be surviving today.

I'll give you an example of the importance of it. On our farm we went eight or nine weeks straight during harvest without a day off. How many Canadians are going to do that? Do you know one?

[*Translation*]

La sénatrice Carstairs: Pour terminer, vous parlez des emplois directs créés en Ontario. Combien de ces emplois ont été occupés par des étrangers que l'on fait venir spécialement pour les huit semaines de récolte des fruits tendres?

M. Huisman: Était–ce 1 200?

M. Troup: Aux alentours de 1 200. Vous parlez du programme du recours à la main–d'oeuvre étrangère?

La sénatrice Carstairs: Oui.

M. Troup: C'est aux alentours de 1 200.

M. Buis: La raison pour laquelle nous faisons appel à cette main–d'oeuvre étrangère, c'est parce que la récole des fruits tendres ne se fait pas seulement sur cinq jours par semaine. Nous avons besoin d'une main–d'oeuvre disponible sept jours sur sept. Au cas où il pleuve le vendredi et le samedi, nous n'avons d'autre choix que de cueillir le dimanche. Les Canadiens ne sont pas disposés à travailler à ce rythme, c'est pourquoi nous avons besoin d'équipes de cueilleurs. Sans eux, il n'y aurait pas d'usines de conditionnement et pas de vergers non plus. C'est la présence de ces cueilleurs dans les vergers qui permet aux usines de conditionnement de tourner et tout le reste. Ils sont un élément très important dans notre secteur. Je voulais le faire ressortir.

La sénatrice Carstairs: Je le sais, et je pense que le grand public a l'impression que les 16 000 cueilleurs sont tous amenés de l'étranger. C'est pourquoi je vous ai posé expressément la question. Il faut faire comprendre que les étrangers ne représentent qu'une petite minorité de la main–d'oeuvre et que cette industrie emploie un grand nombre de Canadiens.

M. Buis: Les emplois indirects sont tout aussi importants. Je dirais que dans les emplois dérivés la main–d'oeuvre est presque à 100 p. 100 canadienne et, sans la production de la matière première, ces 5 000 emplois—tous occupés par des Canadiens—disparaîtraient sans doute.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Parmi les 1 200 cueilleurs étrangers, y en a–t–il qui faisaient la récolte dans le sud avant de monter au Canada? D'où viennent–ils?

M. Troup: Ils ne viennent pas des États–Unis. Ils viennent soit des Îles, la Jamaïque et la Trinité, soit du Mexique. Tout cela se fait par l'intermédiaire d'un programme fédéral qui existe depuis 1960. Notre exploitation reçoit de la main–d'oeuvre étrangère depuis 1969.

Ce n'est pas une main–d'oeuvre à bon marché, mais sa disponibilité est garantie sept jours par semaine. Ces cueilleurs sont là aux termes d'un contrat. Tout cela est encadré. Ils ont des compatriotes qui viennent sur place assurer la liaison.

Je pense que c'est un excellent programme. Il a été un peu critiqué dans les journaux récemment, mais tout cela c'est de la foutaise. C'est un très bon programme et je ne pense pas que notre industrie puisse survivre sans lui aujourd'hui.

Je vais vous donner un exemple pour souligner son importance. Dans notre exploitation, nous avons travaillé huit ou neuf semaines d'affilée, pendant la récolte, sans un seul jour de repos. Combien de Canadiens accepteraient de le faire? En connaissez–vous?

[*Texte*]

The Joint Chairman (Senator Gustafson): What percentage of students are used in the picking? You mentioned minimum wage in your report.

Mr. Buis: As far as students go, there is a tremendous job opportunity in the Niagara area and it's the tourism industry. As to what percentage there is, I believe there is a fair number, but how much—

Mr. Troup: Do you mean strictly on the farm; is this what you're referring to?

The Joint Chairman (Senator Gustafson): I'm talking about students who would come in and pick fruit.

Mr. Troup: In our operation—and I can only speak for my farm—we farm over 200 acres of fruit. We're a relatively substantial fruit farm because it's mostly small acreage. We have a percentage. We hire significantly more Canadians than we do the offshore, and the Canadian content is a combination of students and adults. It's a mix, but it changes to some extent.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): What is the Ontario minimum wage? You mentioned minimum wage.

Mr. Troup: Right now it's $6.70, going next year to $6.85. When you add in the benefits, the $6.70 relates, I think, to $7.52 or $7.56. So we're actually starting at that level.

Senator Spivak: I understand all the reasons why this industry is so important to Canada. One of the other briefs I looked at mentioned that fruit production—that is, the percentage of Canadian horticultural products that are produced in Canada—has been dropping over the years, and all the other reasons you mentioned.

What is being proposed as the solution? Originally, when the free trade deal was proposed, it was with the promise from government that they would assist the jobs being lost as a result of the free trade deal. That never came to pass, as I understand it. What is the solution here to maintain your industry? What are you looking at in this task force or whatever?

Mr. Buis: As I said in the brief, we are reviewing six or seven areas of importance in the industry through the working group. Since the working group is appointed by the minister, we feel we'll make the recommendations through the minister, hopefully within the next two or three weeks. Hopefully by that time we will much better understand our industries. When these recommendations come forward, we will better understand them and be able to deal with them much quicker. That's what we hope to accomplish.

Senator Rossiter (Prince Edward Island): Is this the minister in Ontario?

Mr. Buis: It's both Minister Goodale and Mr. Buchanan as well. The committee is made up of growers and federal and provincial civil servants who were originally supposed to be full members of the committee. But since they were under instruction that they couldn't commit either level of government to any new money, they ended up being just the resource people on the committee. The report will come straight from the region of Niagara and the growers on the committee. They were resource people on the committee.

[*Traduction*]

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Quel pourcentage d'étudiants utilisez–vous pour la cueillette? Vous avez parlé du salaire minimum dans votre mémoire.

M. Buis: Pour ce qui est des étudiants, il y a d'énormes possibilités d'emploi dans la région de Niagara, dans le secteur touristique. Pour ce qui est du pourcentage, je pense qu'ils sont assez nombreux à faire la cueillette, mais je ne peux. . .

M. Troup: Voulez–vous parler strictement des vergers; est–ce de cela que vous parlez?

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Je parle des étudiants qui viennent faire la cueillette des fruits.

M. Troup: Chez–nous—et je ne peux parler que de mon exploitation—nous avons un plus de 200 acres en arbres fruitiers. Nous sommes une exploitation relativement importante car la plupart des producteurs fruitiers n'ont qu'une petite superficie. Nous avons un certains pourcentage d'étudiants. Nous embauchons nettement plus de Canadiens que d'étrangers, et les Canadiens sont un mélange d'étudiants et d'adultes. C'est un mélange, et les pourcentages varient dans une certaine mesure.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Quel est le salaire minimum en Ontario? Vous avez parlé du salaire minimum.

M. Troup: Actuellement il est de 6,70$, et passera l'an prochain à 6,85$. Lorsque vous ajoutez les charges sociales, cela revient à 7,52$ ou 7,56$. Donc, nous commençons à ce niveau.

La sénatrice Spivak: Je connais toutes les raisons qui font que cette industrie est si importante pour le Canada. Un autre mémoire que j'ai lu mentionnait que la production fruitière—c'est–à–dire le pourcentage de la consommation canadienne couvert par la production nationale—est en baisse depuis quelques années, pour toutes les raisons que vous avez mentionnées.

Qu'envisage–t–on comme solution? À l'origine, lorsque l'accord de libre échange a été signé, le gouvernement avait promis de créer des emplois pour tous ceux qui perdraient le leur par suite du libre échange. Cela ne s'est jamais fait, à ma connaissance. Quelle est la solution pour préserver votre industrie? Qu'attendez–vous du groupe de travail?

M. Buis: Comme je l'ai dit dans le mémoire, nous passons en revue six ou sept des sous–secteurs les plus importants dans le groupe de travail. Puisque celui–ci est nommé par le ministre, nous pensons lui adresser nos recommandations directement, dans les deux ou trois prochaines semaines espérons–nous. D'ici là j'espère que nous aurons une meilleure connaissance de nos industries. Lorsque ces recommandations auront été formulées, nous aurons une meilleure connaissance et nous pourrons réagir beaucoup plus rapidement. C'est ce que nous espérons accomplir.

La sénatrice Rossiter (Île–du–Prince–Édouard): S'agit–il du ministre ontarien?

M. Buis: Il s'agit à la fois du ministre Goodale et de M. Buchanan. Le comité est composé de producteurs et de fonctionnaires fédéraux et provinciaux, ces derniers devant initialement être membres à part entière. Mais vu qu'ils avaient pour instruction de n'engager aucun palier de gouvernement à verser des fonds nouveaux, ils se sont retrouvés à jouer simplement le rôle d'experts. Le rapport sera donc une émanation directe des producteurs de la région de Niagara. Les fonctionnaires n'avaient qu'un rôle d'experts–conseils.

[*Text*]

Senator Spivak: As Senator Olson said, the fruit comes in at the end of the run and then it's less expensive. Is that a dumping practice? Are they making a profit on it or are they selling it below cost? What's the story? I think 11¢ a pound doesn't sound like much for sour cherries. I must say that we no longer get any sour cherries in Manitoba. At least, I haven't been able to find any.

• 1810

Mr. Huisman: Ninety–nine percent of the sour cherry crop is processed. It's not a matter of the season; it's a one–time harvest and the marketing is over a 12–month period, both here and in the U.S.

As Pieter pointed out earlier, it's not too hard to illustrate that the local production keeps the cost of fresh produce in line during our season. Prior to our season, prices are higher; after our season is over, prices are higher again. During our seasons, the prices tend to be somewhat lower. The price of lettuce is very different right now from what it was when the local production was in place in the middle of the summer.

So the consumer and the Canadian citizens certainly benefit to a great degree from having that local production there.

To respond to your earlier question: without touching on the recommendations, suffice it to say that this committee is quite enthusiastic about the prospects that there are ways to revitalize the industry through a series of recommendations—we call it retooling the industry—so that it will be more competitive.

Senator Spivak: I thought I noticed somewhere in your brief that the lender said that it wasn't your management practices, that they were already at a very efficient level so it's not in that area.

I just want to ask you about the use of the land. You say that that land is zoned so that it cannot be taken out of farm production. Is that correct? That land can't be used for development, but it could be used for other kinds of farming. It would be a shame, but. . .

Mr. Buis: First, I don't think we could afford to grow any crops other than horticulture, in terms of either income or returns.

I don't know if you are familiar with the Sewell commission report?

Senator Spivak: Yes.

Mr. Buis: It states very clearly that there are some federal government documents that state that good agricultural land should be saved, in particular the climatic areas, in order to do this. The micro–climatic zones in Canada are very small and very special.

Also, as we state in the brief, the balance of the crops we grow—namely, peaches, plums, grapes—is a very delicate one. If one of them goes out, then we grow a little bit too much and we're in trouble in that area.

If we were to phase out, for instance, the clingstone industry, which is a processing peach that, on average, makes up about 6,000 tonnes per year. Nabisco requests that we go up to as much as 13,000 tonnes, and the potential right now is maybe

[*Translation*]

La sénatrice Spivak: Ainsi que l'a dit le sénateur Olson, les fruits importés arrivent chez nous à la fin de leur saison, à moindre prix. Est–ce que cela équivaut à du dumping? Est–ce que les producteurs américains réalisent un profit ou vendent–ils en–dessous du coût? Qu'en est–il? Il me semble que 11 sous la livre pour les cerises aigres, ce n'est pas cher. Je dois dire que nous n'avons plus de cerises aigres au Manitoba. Du moins, je n'ai pas pu en trouver.

M. Huisman: Quatre–vingt–dix–neuf pour cent de la récolte de cerises aigres est transformée. Ce n'est pas une question de saison; la récolte se fait en une fois et la production est écoulée sur 12 mois, tant ici qu'aux États–Unis.

Comme Pieter l'a fait remarquer tout à l'heure, il n'est pas difficile d'établir que la production locale pèse sur le coût du produit frais pendant notre saison. Avant notre saison, les prix sont plus élevés; après notre saison, ils remontent de nouveau. Pendant la saison, les prix tendent à être quelque peu inférieurs. Le prix de la laitue est différent en ce moment de ce qu'il était lorsque nous écoulions notre production locale au milieu de l'été.

Il est donc certain que les consommateurs et citoyens canadiens bénéficient largement de l'existence de cette production locale.

Pour répondre à votre question antérieure, sans vouloir dévoiler les recommandations, il me suffit de dire que ce Comité est très optimiste quant aux perspectives de revitaliser l'industrie par une série de mesures—nous appelons cela le réoutillage de l'industrie—afin de la rendre plus compétitive.

La sénatrice Spivak: J'ai cru remarquer quelque part dans votre mémoire que les établissements de crédit estiment que le problème ne réside pas dans vos pratiques de gestion, qu'elles sont déjà très efficaces.

J'aimerais vous poser une question sur la protection des terres agricoles. Vous dites que ces terres sont classées de façon à ce qu'elles restent à vocation agricole. Est–ce exact? Ces terres ne peuvent être bâties, mais on pourra les utiliser pour d'autres cultures. Ce serait dommage, mais. . .

M. Buis: Tout d'abord, je ne pense pas qu'elles puissent servir à d'autres cultures que fruitières, sur le plan des revenus ou des rendements.

Je ne sais pas si vous connaissez le rapport de la commission Sewell?

La sénatrice Spivak: Oui.

M. Buis: Il y est dit très clairement que certains documents du gouvernement fédéral indiquent que les bonnes terres agricoles doivent être préservées, en particulier dans les zones à micro–climat, les zones à micro–climat au Canada sont de taille très restreinte et sont très spéciales.

Par ailleurs, nous disons dans le mémoire que la répartition des surfaces entre les cultures, à savoir la pêche, la prune et le raisin, est très importante. Si une culture disparaît et qu'elle est remplacée par une autre, on produira trop dans ce domaine et nous aurons des difficultés.

Si l'on éliminait, par exemple, la production de pêches à noyau adhérent, qui est une pêche réservée aux conserves et qui représente près de 6 000 tonnes par an—Nabisco nous demande de produire jusqu'à 13 000 tonnes et le potentiel actuel est

[*Texte*]

7,000 tonnes. If we lost that industry, then we would be looking for something else to grow on 7,000 acres, and that could terribly upset the balance of all the other crops we grow. Or the land would have to be idle, whatever.

Senator Rossiter: It's not the type of industry where you can just go and plant a different crop—instead of wheat, put barley in. It takes a long time to get the basic stock to produce the fruit in this industry. So how would you look at revitalizing?

Mr. Buis: As we say in the brief, when we come back with the finished report we'll probably be looking for some bridge financing to get us, say, five years from now, where we can look at all these options and transform the orchards into commodities that are demanded in the marketplace, and that sort of thing. Really, what we're looking for is a long–term program or at least a five–year program to carry the industry.

Mr. Troup: You are exactly right in that we're not a cash crop; we can't just plow it under and plant something else and have life go on. You're looking at four to eight years to bring something into production, depending on the type of tree. We're going to have to make some changes that will cost a lot of money.

Frankly, the industry can't afford to make the changes, so we need some help. We look to what's been done in British Columbia, where through their tree fruit authority there are programs for replanting and things to pay for their replanting and maybe for the first three years something to maintain those trees while they come up.

• 1815

Another example of where this long–term type of thinking has been put into play is the grape adjustment program, which is seen by many as being quite a success. Again, you need five or six years to turn the thing around. They had to change the type of grapes they grew to meet the market. There had to be money for the wineries to do some different things. They've gone to the cottage wineries. There's been a change that takes time and money. Now the grape thing is actually stronger than ever, but $100 million and many years were involved in the turnover.

We can't plow down the turnips to plant corn.

Senator Rossiter: What is going on in the field of research and development in your industry at present; research into new varieties or. . .?

Mr. Buis: Some work is being done. I'd be very frank and say it is not enough. But again, it's a very small industry, which is another one of our problems. We all know they're now trying to have research financed jointly by industry and researchers. Again, we're just a tiny industry. We really don't have many dollars available to get into a big research program; although we must support a certain amount of work that has to be done in order to survive.

[*Traduction*]

d'environ 7 000 tonnes—alors on produirait autre chose sur ces 7 000 acres et cela pourrait totalement perturber le marché de toutes les autres cultures. Ou alors il faudrait laisser ces terres en jachère.

La sénatrice Rossiter: Ce n'est pas le genre de culture où l'on peut facilement substituer une production à une autre—au lieu de blé, cultiver de l'orge. Il faut longtemps avant qu'un nouveau verger ne produise des fruits. Comment comptez–vous réaliser cette revitalisation?

M. Buis: Comme nous le disons dans le mémoire, lorsque notre rapport sera finalisé, nous demanderons sans aucun doute un financement intérimaire pour nous mettre en mesure, mettons dans cinq ans, de passer en revue toutes les options et de transformer les vergers pour cultiver des produits que demande le marché, ce genre de chose. En fait, nous recherchons un programme à long terme ou au moins un programme quinquennal qui permette à l'industrie de survivre.

M. Troup: Vous avez tout à fait raison, nous ne pratiquons pas une culture industrielle, nous ne pouvons pas tout simplement labourer et semer autre chose et laisser la vie continuer. Il faut de quatre à huit ans, selon le fruit, pour obtenir une production. Nous allons devoir apporter quelques changements qui vont coûter beaucoup d'argent.

Franchement, l'industrie n'a pas les moyens de financer cela elle–même, et nous avons donc besoin d'aide. Nous voyons ce qui a été fait en Colombie–Britannique, où l'Office des fruits offre des programmes de financement pour le réaménagement des vergers, avec une aide pendant les trois premières années en attendant que les arbres produisent.

Un autre exemple de plan à long terme de ce genre est le programme d'ajustement de la culture viticole, qui est considéré comme une grande réussite. Encore une fois, il faut cinq à six ans pour changer de cap. Il aura fallu arracher des vignes et en planter d'autres pour répondre à la demande du marché. Les caves productrices ont dû trouver des capitaux pour se restructurer. On a vu apparaître les petites caves. Tout cela sont des changements qui exigent du temps et de l'argent. Aujourd'hui, la culture viticole est plus forte que jamais, mais il a fallu pour cela 100 millions de dollars et de nombreuses années.

Nous ne pouvons tout simplement pas labourer les champs de navets pour planter du maïs.

La sénatrice Rossiter: Que se passe–t–il dans le domaine de la recherche–développement dans votre industrie actuellement; je parle de la recherche de nouvelles variétés, etc.

M. Buis: Des travaux sont en cours. Je serai franc et j'avouerai que cela ne suffit pas. Mais encore une fois, nous sommes une très petite industrie, et c'est un autre de nos problèmes. Le gouvernement cherche aujourd'hui à cofinancer la recherche avec les producteurs. Mais, encore une fois, nous ne sommes qu'un tout petit secteur. Nous n'avons pas les ressources pour lancer un grand programme de recherche; mais nous savons que, pour survivre, nous devons contribuer au financement de certains travaux de recherche.

[*Text*]

Mr. Huisman: There have been some successes from research, and there continues to be research in the areas of dwarfing trees and high–density plantings of certain varieties of pears, for example, and other crops. In 1993 two new varieties of clingstone peaches were introduced into the market. They are very suitable for processing and mature two to three weeks ahead of the varieties we had in the past. Nabisco is our only food processor. This extends their processing period and provides them with peaches. . .it utilizes their plant to a much greater degree.

So there have been some successes, and research continues. As Pieter says, it's never enough. But certainly I wouldn't knock the research that has been done.

Senator Rossiter: Is the research industry motivated or is it the Government of Canada or Government of Ontario that does parts of it?

Mr. Huisman: Both.

Senator Rossiter: Does industry do any?

Mr. Huisman: Certainly there are a number of test plantings where the growers' orchards and fields are used for certain experiments in new–variety testing and this type of thing, new drainage systems, new sprayers. Certainly those are on farm. That's the grower contribution.

Mr. Troup: Along that line, in the brief Pieter mentioned that nectarines are now being grown commercially, and that's a growing thing. That is basically an initiative that was taken by the growers on their own, trying it on a small scale and getting it going.

Senator Rossiter: Will the nectarines and everything also suffer from the lack of tariff protection?

Mr. Buis: There never was a tariff on nectarines. It's not even listed. It wasn't a crop we used to grow. Even fifteen years ago it wasn't an item we really grew.

Mr. Huisman: On nectarines, where we fit in is in a time slot that California doesn't participate in to any great degree. Because of our northern location, we can produce a California variety that may mature some time in early August in California but doesn't mature until early to mid–September in Niagara. We fill the time slot they have left vacant. It may not stay vacant forever in California, because they keep adding new varieties too.

[*Translation*]

M. Huisman: Il y a eu quelques succès enregistrés au niveau de la recherche, et l'on poursuit les recherches sur l'obtention d'arbres nains et les vergers à forte densité pour certaines variétés de poires, par exemple, et autres cultures. En 1993, deux nouvelles variétés de pêches à noyau adhérent ont été introduites. Elles se prêtent très bien à la mise en conserve et viennent à maturité deux ou trois semaines avant les autres variétés. Nabisco est notre seul transformateur. Cela prolonge sa saison, en lui donnant des pêches. . . La compagnie peut ainsi utiliser ses installations beaucoup plus longtemps.

Il y a donc eu un certain succès et les recherches se poursuivent. Comme Pieter le dit, cela ne suffit jamais. Mais je n'ai certainement rien à redire contre la recherche entreprise jusqu'à présent.

La sénatrice Rossiter: Est–ce que l'industrie est motivée à entreprendre des recherches ou bien l'initiative vient–elle du gouvernement fédéral ou du gouvernement ontarien?

M. Huisman: Les deux.

La sénatrice Rossiter: Est–ce que l'industrie mène des recherches à titre privé?

M. Huisman: Un certain nombre d'essais se font dans les vergers et les champs privés pour certaine expériences, où l'on met à l'essai des variétés nouvelles, de nouveaux systèmes de drainage, de nouveaux pulvérisateurs. Ce sont là des recherches qui se font dans les exploitations. C'est la contribution des producteurs.

M. Troup: Dans cet ordre d'idée, Pieter mentionnait dans le mémoire que l'on cultive aujourd'hui commercialement la nectarine, que c'est une culture en expansion. Il s'agit–là essentiellement d'une initiative des producteurs eux–mêmes, qui ont essayé cette culture à petite échelle pour l'étendre ensuite.

La sénatrice Rossiter: Est–ce que la nectarine souffrira également de l'absence de protection douanière?

M. Buis: Il n'y a jamais eu de droits de douane sur la nectarine. Elle ne figure même pas sur la liste des tarifs. Ce n'était pas une culture qui existait chez nous. Il y a 15 ans, on n'en faisait pas chez nous.

M. Huisman: Pour ce qui est de la nectarine, nous nous situons dans un créneau où la Californie est à peu près absente. Étant donnée notre situation géographique, nous pouvons produire une qualité californienne qui vient à maturité début août en Californie et chez nous seulement dans la première quinzaine de septembre. Nous occupons donc un créneau dans le temps qui est resté vide. Il ne restera peut–être pas vide longtemps en Californie, car là aussi on introduit sans cesse de nouvelles variétés.

• 1820

Senator Spivak: I just wanted to speak as a quintessential consumer. I know you grow hailed peaches in Ontario. Where are those hailed peaches from?

Mr. Huisman: South Carolina.

Senator Spivak: I thought they were from Ontario. The point is that surely the way to go on this, if you have quality fruit, and the timing is always better—maybe it's just a question of marketing, but I think people like myself are willing to pay to have the fruit that's in season and use that fruit at a certain period of time because it's so much better. It's also less travelling time. I am just wondering if those are things that. . .?

La sénatrice Spivak: Je vais me placer dans la perspective d'une consommatrice ordinaire. Je sais que vous cultivez la pêche Hale en Ontario. D'où vient la pêche Hale?

M. Huisman: De Caroline du Sud.

La sénatrice Spivak: Je pensais qu'elle venait de l'Ontario. La façon de faire, me semble–t–il, si vous avez des fruits de qualité, pendant la saison—ce n'est peut–être qu'une question de mise en marché, mais je pense que des gens comme moi sont prêts à payer pour avoir des fruits saisonniers et consommer ces fruits au moment propice parce qu'ils sont tellement meilleurs. Ils passent moins de temps sur la route. Est–ce que ce sont–là des choses que. . .?

[*Texte*]

Mr. Huisman: On the peach end of it, we have no time slot that's any better than the U.S. because they actually have varieties that are grown in California that they still try to market throughout the first part of October.

Senator Spivak: Is the taste similar?

Mr. Huisman: No, ours are absolutely the very best peaches produced in the world.

Senator Spivak: I'll bet they are, too.

Mr. Huisman: We must agree with you that—

Senator Spivak: California strawberries don't taste good at all.

A voice: They're getting better.

Mr. Huisman: They can speak for themselves but—

Senator Spivak: They have stuff put into them.

Mr. Huisman: —in the case of peaches, for example, we do grow better peaches, and we've earned 94% of the market throughout the peak of our season. So our peaches are better, they are well accepted; the unfortunate part is, as in any other thing, the consumer won't pay any more than they'll pay for imports. As long as they're competitively priced they will prefer Ontario peaches. We're quite appreciative of that and we've earned that reputation.

Senator Watt (Inkerman): Coming back to the assistance that you mentioned you require for the industry to survive, when you talk of fixed financing, are you talking in the form of loan or in the form of grant or a combination of both?

Mr. Buis: A combination of both, I would say at this point in time. We haven't totally finalized the request but I would say it would be both through low interest rate and grants, whatever.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Gentlemen, I appreciate your coming in. I'm sorry I missed your presentation. I had a chance to just quickly read through it, and I totally agree.

I have a lot of tender fruit industry in my riding as well and I know over the last 15 years we have probably one-tenth the number of peach growers that we had 15 years ago. That decline is very clear in my riding, and I don't think it's just a matter of educating people; I believe that in our tender fruit industry customers or consumers are buying on the basis of cost, what they think they're getting the best deal on, with some direction to buying Ontario products.

Certainly if they think this product over here looks better and will appear better they're going to buy that in comparison to other products. I think our tender fruit industry has been under a tremendous amount of pressure in regard to things you mentioned here such as labour costs that are just sky-rocketing out of control, and costs of sprays. Certainly I'm hearing that day to day too. All of our operating expenses are much higher.

You talk about your revitalization program, and I'm sorry I didn't get an opportunity to hear exactly what you included in a revitalization of the industry's direction. I'm wondering if you could help me with that and just give me an outline of where you perceive that revitalization, in partnership with the provincial and federal governments.

[*Traduction*]

M. Huisman: Pour ce qui est de la pêche, nous n'avons pas de créneaux saisonniers qui soient meilleurs que celui des États-Unis, parce qu'il y a des variétés en Californie qui sont commercialisées jusqu'au début octobre.

La sénatrice Spivak: Est-ce que le goût est le même?

M. Huisman: Non, les nôtres sont absolument les meilleures pêches au monde.

La sénatrice Spivak: Je n'en doute pas.

M. Huisman: Nous reconnaissons comme vous que. . .

La sénatrice Spivak: Les fraises de Californie ne sont pas bonnes du tout.

Une voix: Elles s'améliorent.

M. Huisman: Ils peuvent se défendre eux-mêmes, mais. . .

La sénatrice Spivak: On y ajoute des choses.

M. Huisman: . . .dans le cas des pêches, par exemple, nos pêches sont meilleures et nous avons conquis 94 p. 100 du marché au plus fort de notre saison. Nos pêches sont donc meilleures, elles sont bien acceptées; ce qui est regrettable, comme partout ailleurs, c'est que le consommateur refuse de les payer plus cher que les importations. Dans la mesure où nos pêches sont à un prix compétitif, il va préférer les pêches de l'Ontario. Nous en sommes heureux et nous avons mérité cette réputation.

Le sénateur Watt (Inkerman): Pour revenir à l'aide dont l'industrie a besoin pour survivre, lorsque vous parlez de financement fixe, songez-vous à des prêts ou à des subventions, ou à une combinaison des deux.

M. Buis: Une combinaison des deux, me semble-t-il pour le moment. Nous n'avons pas tout à fait finalisé notre requête, mais je dirais qu'il faudrait une combinaison de prêts à faible taux d'intérêt et de subventions.

M. Pickard (Essex—Kent): Messieurs, je vous suis reconnaissant d'être venus. Je suis désolé d'avoir manqué votre exposé. Je n'ai eu que la possibilité de parcourir rapidement le mémoire, et je suis totalement d'accord avec vous.

J'ai pas mal de producteurs de fruits tendres dans ma circonscription et je sais qu'au cours des 15 dernières années on a probablement vu disparaître les neuf-dixièmes de ceux qui existaient il y a 15 ans. C'est un recul très marqué dans ma circonscription, je ne pense pas qu'il s'agisse seulement d'une affaire de sensibilisation du consommateur; je pense que le consommateur achète sur la base du prix, du meilleur rapport qualité prix, avec une petite préférence pour les produits ontariens.

Mais s'il pense que tel produit sur l'autre étagère a une meilleure apparence pour un prix similaire, c'est celui-là qu'il va acheter. Je pense que notre secteur des fruits tendres connaît des contraintes énormes, avec les hausses de coûts que vous avez mentionnées, telles que les salaires qui ont explosé et le coût des produits chimiques. C'est ce que j'entends tous les jours, moi aussi. Tous nos coûts de production sont nettement supérieurs.

Vous parlez de votre programme de revitalisation et je suis désolé de n'avoir pu être là pour entendre exactement en quoi il consiste. Pourriez-vous me donner quelques précisions et indiquer où cette revitalisation pourrait intervenir, en partenariat avec les gouvernements provincial et fédéral.

[*Text*]

Mr. Buis: What we see, as I said on page 5, is we're looking at distribution and marketing of fresh and processing product. We need to look at the support systems that exist in the United States. They have promotional systems. They've spent $500 billion in five years in support programs to agriculture and the money flows somewhere.

We know of support programs in the case of marketing and promotion. I understand—and again I don't have all the details—they'll pay a retailer $85,000 just to get shelf space, and they can play with it as they like. Now, that's all under the guise of promotion and that sort of thing.

• 1825

We need a level playing field and help from the federal government in the area of pesticides. We must have chemicals or pesticides available to us, the same as our American competitors. We had an opportunity to market 1,000 tonnes of pears. The processor wouldn't accept them because of captan. And that was in the industry itself; that was the processor. But in the case of the other, we spray with Imidan while they spray with another chemical that is not available to us. So we couldn't export the pears.

We have a tolerance in this country of 0.5 million. I'm not criticizing the 0.5 million, but what I am criticizing is that the Americans have so many different ways of keeping us out when they can come in here. As we said in the brief, they have gained much easier access to our markets, whereas the tender fruit industry generally speaking is not an exporter. So we have gained very little and we've lost the tariff.

The level playing field is a very important factor that we were promised when free trade came into effect and has yet to be developed. There are a number of areas where we pay considerably more than they do in the United States.

We're faced with the problem of land use. Some places in the States also have that problem, but if you go to California or even the Carolinas, the vast expanses of land to grow these crops are just unbelievable. We're forced to stay on pieces of land that either Leonard or I could sell for development for considerable amounts of money, but we're not allowed to. I agree with that, but I think Canada and the provinces have a responsibility to try to save these lands as well as the growers and their families. I don't think they can just load it on their backs.

Since free trade came into effect many people have lost tremendous amounts of equity. In just a mere five years, people who have worked for thirty years to build up their assets have seen them go down the tube with high interest rates, low prices and you name it. It has been terrible.

With regard to production costs, as I said earlier, we are faced with high labour costs, high energy costs, and a whole number of things. In the United States what they call the home and farm administration has kept many people in business. They

[*Translation*]

M. Buis: Comme je l'ai dit à la page 5, nous nous penchons sur la distribution et la commercialisation des produits frais et de conditionnement. Nous devons prendre exemple sur les systèmes de soutien qui existent aux États–Unis. Il y a là–bas des systèmes de promotion. Nos voisins ont consacré 500 milliards de dollars sur cinq ans à leurs programmes de soutien à l'agriculture et cet argent produit des résultats.

Nous connaissons des programmes de soutien en matière de commercialisation et de promotion. Je crois savoir—et encore une fois je n'ai pas tous les détails–qu'ils vont payer un détaillant jusqu'à 85 000$ rien que pour obtenir de la place sur les rayons, et ils peuvent jouer avec ces sommes comme ils veulent. Tout cela se fait sous prétexte de promotion et autres choses de ce genre.

Nous avons besoin que les règles du jeu soient les mêmes pour tous et que le gouvernement fédéral nous aide en ce qui concerne les pesticides. Nous devons pouvoir disposer des mêmes produits chimiques ou pesticides que nos concurrents américains. Nous avions la possibilité de vendre 1 000 tonnes de poires. Mais l'usine de transformation n'a pas voulu les accepter à cause du captan. C'était des poires destinées à la mise en conserve. Dans le cas des autres, nous pulvérisons avec de l'Imidan, alors qu'ils utilisent un autre produit chimique dont nous ne disposons pas. Nous n'avons donc pu exporter les poires.

Chez nous, la tolérance est de 0,5 million. Je ne critique pas cette norme, ce que je critique, c'est que les Américains ont tellement de moyens différents de nous exclure de leur marché alors qu'on livre accès au nôtre. Comme nous le disons dans le mémoire, ils ont obtenu un bien meilleur accès à nos marchés, alors que nos producteurs exportent peu de façon générale. Nous n'avons donc presque rien gagné et nous avons perdu la protection douanière.

L'égalité des règles du jeu est un facteur très important qui nous avait été promis lorsque le libre–échange est entré en vigueur, mais qui n'est pas réalisé. Nos coûts sont sensiblement plus élevés qu'aux États–Unis sur bien des plans.

Nous sommes confrontés au problème de l'aménagement du territoire. Il se pose aussi aux États–Unis en certains endroits, mais si vous allez en Californie ou même dans les Caroline, les surfaces disponibles pour ces cultures sont absolument incroyables. Nous mêmes sommes confinés sur des terrains que Léonard ou moi–même pourrions vendre comme terrain à bâtir pour des sommes considérables, mais on nous l'interdit. Je suis d'accord avec l'interdiction, mais je pense que le Canada et les provinces ont la responsabilité de sauver ces terres tout en protégeant les cultivateurs et leur famille. Les gouvernements ne peuvent pas simplement se décharger sur le dos de ces derniers.

Depuis que le libre–échange est entré en vigueur, beaucoup de cultivateurs ont perdu un part énorme de leur patrimoine. En cinq ans à peine, des gens qui ont travaillé pendant 30 ans pour monter leur exploitation l'ont vu chuter en valeur à cause des taux d'intérêt élevés, du bas niveau des prix, et de quantité d'autres facteurs. C'est terrible.

Pour ce qui est des coûts de production, comme je l'ai dit, nous connaissons des frais de main–d'oeuvre élevés, des coûts énergétiques élevés, toutes sortes de choses plus chères. Aux États–Unis, ce que l'on appelle la home and farm

[*Texte*]

go broke so they renegotiate for low interest rates. We know of cherry pitting or processing plants where the growers put up $200,000, and the next thing you know they have a $1 million plant. Where do we find that type of assistance?

That's what we're working toward. That's what we hope to come back with in the follow–up report within the next two or three weeks.

A certain amount of research needs to be done. As Adrian said, there's a lot of research going on, but in order to stay ahead of everybody we need all the research we can get. There's work being done in Harrow on fireblight in pears, Bartlett pears in particular. It's a very serious problem and we appreciate the fact the work is going on. There is fireblight in apples as well.

We now have an earlier variety, and grow quite a few of them. Nabisco can extend its processing season for cling peaches by two weeks to as early as the second week in August because of that.

We have also been faced with a number of government actions that have been more detrimental than supportive of the industry. That is something we must work together to change.

Mr. Pickard: I want to try to get to a couple of more specific questions that may deal with some of the things you have brought up. First, when we talk about pesticide harmonization, or whatever we want to call it, would you support a joint research development with the United States? We would use Canadian observers where the U.S. is doing research. If Canadian researchers were partially involved in the research projects, joint approvals could be made. Is that something you are putting forth as a proposition that you'd like to see happen?

Mr. Buis: Absolutely.

• 1830

Mr. Pickard: Okay, land use. . . I think—

Mr. Buis: I'd just like to follow up a bit on that. We're saying that the Niagara peninsula is very much the same as New York state. When similar conditions prevail, the registrations should be simultaneous as well. If you went from Florida to Alaska, then I wouldn't say that, but when you have similar conditions as we have in many cases, then we should have them at the same time, the same material.

Mr. Pickard: Your comment really does support the research being done at Harrow that is specific for Ontario and very important to Ontario. I believe you're saying that research has to be done in the areas where the crops are grown, not somewhere else. We don't want to see Agriculture and Agri–Food Canada moving to Saskatchewan and doing all the research there. Some suggestion has come down that they would move to different climates. That would be disastrous for the tender fruit industry as well as for everyone else.

[*Traduction*]

administration a permis à quantité de cultivateurs de survivre. Lorsqu'ils ne peuvent plus payer, ils renégocient leurs emprunts et obtiennent des taux d'intérêt réduits. Nous connaissons des usines de dénoyautage ou de conditionnement de cerises ou des cultivateurs ont mis 200 000$ de leur poche et on voit se monter tout d'un coup une usine de 1 million de dollars. Où pouvons trouver ce type d'aide?

C'est cela que nous visons. C'est ce que nous espérons mettre au point dans le rapport que nous remettrons dans deux ou trois semaines.

Il faut aussi effectuer des recherches. Comme Adrian l'a dit, il s'en fait une certaine quantité, mais pour ne pas être dépassés, nous avons besoin de toutes les recherches que nous pouvons obtenir. Le travail se fait à Harrow sur la brûlure bactérienne du poirier, de la variété Bartlett en particulier. C'est un problème très grave et nous apprécions que des recherches soient menées. Le pommier souffre également de cette maladie.

Nous avons maintenant une variété plus précoce qui commence à se répandre. Nabisco peut ainsi allonger de deux semaines sa saison de transformation de la pêche à noyau adhérent grâce à cela, et commencer la mise en conserve dès la deuxième semaine d'août.

Nous avons également souffert d'un certain nombre de mesures gouvernementales qui ont nuit à notre industrie. Il faut oeuvrer de concert pour changer cela.

M. Pickard: J'aimerais poser un certain nombre de questions sur des domaines plus précis. Premièrement, en ce qui concerne l'harmonisation de la réglementation des pesticides, seriez–vous en faveur de programmes de recherche conjoints avec les États–Unis? Dans le cas où les recherches sont faites aux États–Unis, on pourrait envoyer des observateurs canadiens. Si des chercheurs canadiens participaient à ces projets de recherche, les agréments pourraient être donnés conjointement. Est–ce là une possibilité à laquelle vous songez?

M. Buis: Absolument.

M. Pickard: Bon, l'aménagement du territoire. . . je pense. . .

M. Buis: Si je puis encore donner une précision. Nous disons que la péninsule de Niagara est très similaire à l'État de New York. Là où règnent des conditions similaires, nous pensons que les agréments devraient être simultanés. Si l'on transposait un produit chimique de la Floride à l'Alaska, ce serait différent, mais là où les conditions sont similaires, comme c'est bien souvent le cas, nous devrions pouvoir disposer des mêmes produits, en même temps.

M. Pickard: Ce que vous dites là est favorable à la poursuite des recherches à Harrow, des recherches spécifiques pour l'Ontario et qui revêtent une grande importance pour l'Ontario. Cela revient à dire que les recherches doivent être faites dans la région où se font les cultures, et non ailleurs. Il ne faudrait pas qu'Agriculture et Agro–alimentaire Canada aillent s'installer en Saskatchewan pour y faire toutes ces recherches. Certains préconisent qu'ils aillent s'installer dans un climat différent. Ce serait désastreux pour l'industrie du fruit tendre et pour tout le monde.

[*Text*]

You talk about land use, and I was thinking about the land use problem you're facing right now. Certainly high interest rates are part of that land use problem. The demands for extension of the urban sprawl in the Niagara belt very critically affects some of the growers there, and I assume that does extend into a lot of. . .

Do you have any specific recommendations on land use to ease that pressure on your industry? I'm very concerned about hearing your ideas to resolve that problem, because I do see that escalating demand for land. Everybody who owns land has to be tempted to sell it. It's a motherhood statement to say not to sell it, but I can see that demand on a lot of your agricultural people. How do you handle those really fine lines, that balance you would see?

Mr. Buis: Personally, I don't think we have any fine lines. If the farmer can't survive, the land will eventually end up idle or be bought up by well–to–do people who will sit on it for a while. I would say that if there is no support for the tender fruit industry from anywhere, the government could possibly buy up some of that land to bring it into balance with production so that the land will still be there 100 years from now for further generations.

We would prefer that policies and programs be put in place to sustain the industry and keep it growing as a supplier of jobs, as a supplier of a wonderful area to live in, an area for tourism. We would like to see it continue as it is. That's what we're really trying to work on.

Len can possibly fill you in on the easement program the provincial government has suggested, but that doesn't do anything to revitalize the industry.

Mr. Troup: I don't want to spend a lot of time on the easement thing. It's a provincial initiative and it's controversial. First, the province has locked up the land; it's a done deal. Our farm faces on the Q.E. Highway and I can't even sell a lot off it. It doesn't matter whether I can make any money farming. It is declared agricultural and it has two values. It has an agricultural value and it has a speculative value, and they have stolen that by freezing it.

I guess their easement program would sort of compensate for the losses from the freeze, but that doesn't make it viable as a farm. We want to focus on making farming a paying proposition. Part of our farm has been. . .I'm about the fourth generation. I have a son in the business. There are not many sons going into the business for a very good reason: there's no money in it.

Mr. Pickard: Mr. Chairman, I'd like to touch on one last topic, with your indulgence. The cost of labour has been a major problem for the tender fruit industry as well as many labour–intensive areas in agriculture. The greenhouse industry in my riding and the tender fruit industry all have equally similar problems.

We have attempted to help the industry's labour problems by offshore labour support. In most cases that has been a vast amount of support for the industry and did a good job for the industry. We also have had some programs in which we're now bringing in specific skilled people in certain regions of Canada and are helping distribute that. Some of those programs are working out well.

[*Translation*]

Vous parlez d'aménagement du territoire et je songeais au problème d'aménagement du territoire que vous connaissez en ce moment. Le niveau élevé des taux d'intérêt n'y est pas étranger. La pression urbaine dans la ceinture de Niagara s'exerce puissamment sur certains cultivateurs et je suppose que cela s'étend à beaucoup de. . .

Avez–vous des recommandations spécifiques à formuler en matière d'aménagement du territoire qui puissent réduire cette pression? J'aimerais beaucoup connaître vos idées sur ce problème car je constate bien l'augmentation de la demande de terrains. Quiconque possède du terrain doit être tenté de le vendre. Il est bien facile de dire qu'il ne faut pas vendre, mais je vois cette pression s'exercer sur nombre d'agriculteurs. Comment faire pour préserver l'équilibre délicat qui est nécessaire?

M. Buis: Personnellement, il n'y a pas d'équilibre délicat. Si l'agriculteur ne peut survivre, sa terre va rester en friche ou bien être rachetée par quelque riche qui la laissera en l'état pendant quelque temps. Je dirais que s'il n'y a pas de soutien gouvernemental pour les producteurs de fruits tendres, le gouvernement pourrait peut–être racheter certaines de ces terres de façon à poursuivre la production et que ces terres soient encore là dans 100 ans pour les générations suivantes.

Nous préférerions que les politiques et programmes soient mis en place pour aider l'industrie à survivre, pour qu'elle puisse continuer à fournir des emplois, à fournir des paysages où il fait bon y vivre, qui vont attirer les touristes. Nous aimerions que les choses restent en l'état. Voilà ce que nous essayons d'obtenir.

Len pourrait peut–être vous parler du programme provincial d'indemnisation des servitudes, mais cela ne fait rien pour revitaliser l'industrie.

M. Troup: Je ne veux pas passer beaucoup de temps là–dessus. Il s'agit d'une initiative provinciale et elle est controversée. D'abord, la province a gelé les terres; c'est fait. Notre exploitation est au bord de l'autoroute Q.E. et je ne peux même pas vendre la moindre parcelle. Peu importe que je puisse ou non gagner de l'argent avec l'agriculture. La terre est zonée agricole et elle possède deux valeurs. Elle possède une valeur agricole et une valeur spéculative, et ils ont volé cette dernière en gelant la terre.

Je suppose que le programme d'indemnisation couvrirait plus ou moins la perte de valeur provenant du gel, mais cela n'en fait pas une exploitation viable. Nous voulons que la culture devienne économique viable. Notre ferme est. . . Je suis de la quatrième génération. J'ai un fils qui va me succéder. Mais il n'y a pas beaucoup de fils d'agriculteurs qui veulent succéder à leur père, et ce pour une très bonne raison: il n'y a pas d'argent à gagner.

M. Pickard: Monsieur le président, j'aimerais aborder un dernier sujet, avec votre indulgence. Le coût de la main–d'oeuvre est un problème majeur pour le secteur du fruit tendre comme beaucoup d'autres cultures faisant fortement appel à la main–d'oeuvre. Les cultures en serre de ma circonscription et le secteur du fruit tendre ont tous deux des problèmes similaires.

Nous avons tenté de remédier à ce problème en important de la main–d'oeuvre étrangère. Ce programme s'est avéré très utile et a donné de très bons résultats. Nous avons également eu certains programmes consistant à faire venir dans certaines régions des ouvriers agricoles possédant certaines qualifications spécifiques. Ce sont des programmes qui marchent très bien.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1835

However, I see a major problem down the line. We always have pressure from high unemployment and a great deal of criticism about our offshore labour. Oftentimes, we get a lot of people who are unemployed applying for farm jobs while not realizing what they might possibly face. As a result, things don't work out very satisfactorily for the primary producer.

We have that public opinion versus having to get the job done satisfactorily. I think it is important to get on the record your concerns in that area. I certainly have supported and will support the offshore labour. However, I want the industry to make it clear how important it is to them.

Mr. Buis: It is very important for the industry. As a matter of fact, at this point in time it is a must.

I would just like to take you back into the history of horticulture, tender fruit in particular. Seventy or eighty years ago the industry survived on immigration. When immigration died, we had the depression. When the depression died, we employed Indians for a while. We had another surge of immigrants that kept the industry going for a while. When the first generation of those immigrants ran out, the second generation wouldn't do it. So we had to turn to offshore Caribbean and Mexican labour in order to keep the industry going. I think if you studied the history, you would see that it has always depended to a degree on imported labour.

I'll use the Mexican people as an example. I was at a meeting about a month ago where Hector Delanghe told a story. If you go to the store and buy a jar of pickles that was picked by a Mexican picker and processed in Mexico, you've lost all of the dollars in producing that jar of pickles. If you bring them in from California, they are still picked by Mexican pickers but are processed in California, and you still don't have any part in the process. If you bring these Mexican fruit pickers to Canada, they'll pick the raw product. You gain all the benefits of further processing because you have a stable producer to do that work. I think that's how important they are. They keep the flow going in these processing plants, whether it is peaches, pears, or whatever. I think they are very important.

I don't know whether Len wants to add anything to that.

Mr. Troup: Regarding the offshore labour, I know how it's probably perceived by people who don't understand. However, the jobs being filled by those people are basically jobs that would not otherwise be filled. They do a good job. They live here, spend money here, and do not go on welfare or UIC at the end of the season. They go back home, spend their money, and support their families. These are responsible people. It is a good program for everybody. There are no losers in the offshore program.

Mr. Calder: Pieter, I apologize for not being here to hear your presentation.

I was just going through the working areas the group has investigated. One of the areas is crop insurance for the industry. I understand it is a provincial area. However, I would just like to get your views on it. I am a farmer and we have to deal with

Cependant, j'entrevois un problème majeur à l'horizon. Notre taux de chômage élevé amène des critiques contre l'importation de travailleurs étrangers. Souvent, des chômeurs se portent candidat pour travailler dans les exportations agricoles, sans imaginer à quel point ce travail est rude. De ce fait, ces embauches ne se révèlent pas très satisfaisantes pour le cultivateur.

Il y a donc, d'une part, cette version de l'opinion publique et, d'autre part, la nécessité que le travail soit bien fait. Je pense qu'il importe que vous expliquiez bien votre position à cet égard. Je suis pour ma part en faveur de la main-d'oeuvre étrangère. Cependant, il faut que les cultivateurs fassent savoir clairement combien elle est importante pour eux.

M. Buis: Elle est très importante pour nous et je dirais même qu'elle est aujourd'hui indispensable.

J'aimerais vous faire un petit historique de l'horticulture, de la culture des fruits tendres en particulier. Il y a 70 ou 80 ans, l'industrie vivait de l'immigration. Lorsque l'immigration a cessé, nous avons connu la dépression. À la fin de la dépression, nous avons employé pendant quelque temps des indiens. Nous avons eu une autre vague d'immigrants qui nous a permis de continuer pendant quelque temps. Lorsque la première génération de ces immigrants n'a plus suffi, la deuxième génération ne voulait pas faire ce travail. Il nous a donc fallu faire venir une main-d'oeuvre étrangère, des Caraïbes et du Mexique. Si vous regardez l'histoire de notre secteur, vous verrez qu'il a toujours dépendu dans une large mesure de la main-d'oeuvre importée.

Prenez les Mexicains, par exemple. J'étais à une réunion il y a un mois où Hector Delanghe nous a raconté une anecdote. Si vous allez dans un magasin et achetez un bocal de cornichons cueillis par un Mexicain et conditionnés au Mexique, tout le coût de production de ce bocal de cornichons sera perdu pour vous. Si vous importez les cornichons de Californie, ils seront quand même cueillis par des Mexicains mais conditionnés en Californie, et vous ne retirez toujours rien du processus. Si vous faites venir ces cueilleurs mexicains au Canada, ils ramasseront le produit brut. Vous retirez tous les avantages du conditionnement car vous aurez un producteur stable pour faire ce travail. Voilà donc l'importance de cette main-d'oeuvre étrangère. Elle contribue à alimenter les usines de conditionnement, que ce soit en pêches, en poires, en tout ce que vous voulez. Je pense que c'est très important.

Je ne sais pas si Len veut ajouter quelque chose à cela.

M. Troup: Pour ce qui est de la main-d'oeuvre étrangère, je sais comment elle est sans doute perçue par ceux qui n'y connaissent rien. Cependant, le travail que font ces étrangers, personne d'autre ne voudrait le faire. Ils travaillent bien. Ils séjournent ici, dépensent leur argent ici, et ne dépendent pas de l'aide sociale ou de l'assurance-chômage à la fin de la saison. Ils rentrent chez eux, dépensent l'argent gagné et font vivre leur famille. Ce sont des travailleurs responsables. C'est un bon programme pour tout le monde.

M. Calder: Pieter, désolé de n'avoir pas été présent lorsque vous avez fait votre exposé.

Je passais en revue les domaines sur lesquels le groupe de travail s'est penché. L'un est l'assurance-récolte. Il me semble que c'est un domaine de compétence provinciale mais j'aimerais néanmoins connaître vos vues à ce sujet. Je suis agriculteur et

[*Text*]

Mother Nature who sometimes is not the best person to deal with. Has the industry looked at any form of crop insurance so that if you do have a bad year, which could be devastating for the growers, a contingency fund would be available? What are your thoughts on that?

Mr. Buis: In the report we will come out with a recommendation. I was at a conference held in Ottawa on October 27 and 28 where a report on self–risk management was presented. It is something we would like to see developed and tried out. There are also income insurance programs.

• 1840

The problem with the tender fruit industry as we have it—and particularly peaches—is that the cost of insurance is so high that most growers have decided to self–insure or not insure at all. That's the way it is, because it is 9% to the grower and 9% government. It is 18% to 19%. If you're a good grower and you're in a good location and you have irrigation so drought is not a problem, winter kill is not as big a problem. . .hail is the biggest peril for most of us and we've experienced that two years in a row. We had a devastating hail in 1986, which wiped out most of Niagara–on–the–Lake. Again, most growers say they still cannot afford it. So we're trying to find ways and means to accommodate the crop insurance or to get a form of insurance, or self risk management, to be developed, and we will request that in the final report.

Mr. Calder: Thank you very much, Pieter; that answers my question.

Mr. Pillitteri (Niagara Falls): I want to ask a couple of questions even though I have not heard the presentation, but I do know it and, of course, have been part of the committee studying the future of the fruit industry in Ontario.

I only have one simple question to ask. I could be making all kinds of comments about how important the industry is within Canada, because ultimately if industry is not helped. . .by there not being an industry we as Canadians are all losers, but let's be realistic. The reality is that the fruit will be available from other sources, coming in from other countries, and we would never know the better. But if that does happen, if we as Canadians allow that to happen, all of us would be paying a lot more in the long run for the simple reason that we would be the component edge.

My question to you would be, Mr. Buis, after some of the recommendations that are brought into the report, will we be self–sustaining. . .? Will the industry be strong enough to sustain itself and provide the cheap food policy we have and learn to live in Canada and especially in Ontario?

Mr. Buis: It would be very difficult to give a definitive yes to that question. However, I would like to say that given an opportunity in a period of four to five years when new technology, new ways of farming could be developed—there are always more ways than one to skin a you–know–what—possibly, as farmers get tougher times, they will find ways and means of reducing costs.

[*Translation*]

j'ai eu à me débattre avec mère nature, qui n'est pas toujours très commode. Avez–vous réfléchi à quelque régime d'assurance récolte qui vous assurerait une indemnisation si vous avez une mauvaise récolte qui pourrait anéantir bon nombre de cultivateurs? Quelle est votre position à ce sujet?

M. Buis: Nous allons formuler une recommandation à ce sujet dans le rapport. J'étais à une conférence qui s'est tenue à Ottawa les 27 et 28 octobre, où un rapport sur l'auto–gestion du risque a été présenté. C'est quelque chose que nous aimerions mettre à l'essai. Il y a également les programmes d'assurance–revenu.

Le problème pour les producteurs de fruits tendres—et particulièrement les producteurs de pêches—est que le coût de l'assurance est tellement élevé que la plupart ont décidé de s'auto–assurer ou de ne pas s'assurer du tout. En effet, il en coûte 9 p. 100 au producteur et 9 p. 100 au gouvernement. Au total c'est de 18 à 19 p. 100. Si vous êtes un cultivateur avisé, bien situé et que vous avez un système d'irrigation pour échapper à la sécheresse, que le gel n'est pas un gros problème. . . le plus grand péril pour la plupart d'entre nous, c'est la grêle, et nous l'avons subie deux années de suite. Nous avons eu une chute de grêle terrible en 1986, qui a dévasté presque toute la région de Niagara–on–the–Lake. Encore une fois, la plupart des cultivateurs disent qu'ils n'ont pas les moyens de payer cette assurance. Nous cherchons donc des moyens d'introduire une assurance–récolte ou une autre forme d'assurance, ou une forme d'autogestion du risque, et nous demanderons cela dans le rapport final.

M. Calder: Merci beaucoup, Pieter; cela répond à ma question.

M. Pillitteri (Niagara Falls): J'aimerais poser quelques questions, bien que je n'ai pas entendu l'exposé; mais j'ai lu le mémoire et j'ai, bien entendu, siégé au comité qui étudie l'avenir de la production fruitière en Ontario.

Je n'ai qu'une question toute simple. Je pourrais dire toutes sortes de choses sur l'importance de cette industrie au Canada, car au bout du compte si on ne l'aide pas. . . si elle disparaît, tous les Canadiens seront perdants. Mais il faut être réalistes. La réalité est que les fruits nous viendront d'ailleurs, de l'étranger, et nul ne s'en apercevrait. Mais si cela arrivait, si nous laissons cela arriver, nous finirons tous par payer beaucoup plus à long terme pour la simple raison que nous sommes un marché marginal.

Ma question, monsieur Buis, est de savoir si une fois les recommandations du rapport mises en oeuvre, l'industrie sera auto–suffisante. Sera–t–elle assez forte pour subvenir à ses besoins et nous donner la nourriture à bon marché à laquelle nous au Canada, et particulièrement en Ontario, sommes accoutumés?

M. Buis: Il me serait très difficile de répondre par un oui catégorique. Cependant, si l'on nous en donne l'occasion sur quatre ou cinq ans, avec l'introduction de nouvelles technologies, de nouvelles méthodes de culture—il y a toujours plusieurs façons d'écorcher vous savez quoi—les cultivateurs trouveront peut–être des façons de réduire leurs coûts de production.

[*Texte*]

If the Canadian dollar is going to go up, that will again put some other pressures on. You never know in the world. We saw the flood in Florida, and all of a sudden the cost of fruits and vegetables are way up. . .for carrots and onions and all that sort of stuff. Those prices will remain the same because we produce them in Canada. And I think it's the same with the canned products.

Also there's the fact that if we lose the industry we're losing a tremendous support industry to tourism. The Niagara Peninsula is very famous for its blossom season, today for its wineries, for its peaches, for its tender fruits, for its climate, for its whole way of life. If we lose it, we lose it, and even if does cost the taxpayer some money, which it used to—when the taxpayers were paying the 12% to 15% tariff on the product coming into Canada, they were effectively supporting the industry. So what would be wrong if we took some of that money that they are now not paying in the price of the product through tariffs, and have some of it flow into the industry to keep it alive, and hopefully in due time it will be self–sufficient.

[*Traduction*]

Si le cours du dollar canadien augmente, cela déclenchera de nouvelles pressions. On ne sait jamais ce qui peut arriver dans le monde. Nous avons vu les inondations en Floride, et tout d'un coup le coût des fruits et légumes a grimpé en flèche. . . même pour les carottes et les oignons et ce genre de choses. Ces prix resteront les mêmes car nous les produisons au Canada. Et je pense qu'il en va de même pour les produits de conserve.

Il y a aussi le fait que si nous perdons cette industrie, nous allons perdre un soutien énorme pour l'industrie touristique. La péninsule de Niagara est très réputée pour ses arbres fruitiers en fleurs, ses vignobles, ses pêches, ses fruits tendres, son climat, tout son mode de vie. Si nous perdons la production fruitière, ce sera fini, et même si elle coûte un peu d'argent aux contribuables, comme jadis—lorsque les consommateurs payaient les 12 à 15 p. 100 de droits de douane sur les produits importés, c'était une forme de soutien à l'industrie. Pourquoi donc ne pas prendre un peu de cet argent économisé du fait de la suppression des droits de douane, et en réinvestir une partie dans l'industrie pour la maintenir en vie, en espérant qu'elle devienne auto–suffisante prochainement.

• 1845

Mr. Pillitteri: I would like to make one comment. I have been involved all my life in agriculture, and when I bought my own farm I thought of it as a development. Honestly I did. I happen to live in that part of the world, that part of the country I've learned to love so much. It is so precious that I could never think, I could never dream of one inch of it being developed for the sake of making money. I don't think there's any farmer out there, to tell you the honest truth, who would change from my idea.

On the other hand, we have dealt, being the government now, and whoever was the government in the past, a very hard blow. Certainly we as a government, as Canadians, should be responsible for our actions, because it is a treasure we cannot afford to lose.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Yes. I want to thank you for a very in–depth presentation and I think a very fruitful one, in spite of the interruptions we've had today. We apologize for those. We in the Senate can't control these fellows in the House of Commons. We do realize that you have a committee making a presentation to the government and we appreciate hearing you today. I also want to thank the officials for being patient.

Have you one closing remark you'd like to make?

Mr. Buis: Yes, I would like to make one closing remark. First of all, I'd like to thank you for having us. I'd like to say that Leonard farms with his brother, and both he and his brother have young sons coming into the operation who are 25 or 30 years old. They have chosen to make a career out of it. In the last five years they have sort of seen that career collapse around them.

M. Pillitteri: J'aimerais faire une remarque. Je me suis occupé d'agriculture pendant toute ma vie et, lorsque j'ai acheté ma propre exploitation, je la voyais comme un outil de développement. Honnêtement, c'était le cas. Je me trouve à vivre dans cette partie du monde, cette partie du pays que j'ai appris à tant aimer. Cette terre m'est devenue si précieuse que je ne pourrais jamais songer à en vendre même un pouce à un promoteur, pour gagner de l'argent. Je ne pense pas qu'il y ait un seul agriculteur, je vous le dis sincèrement, qui ne pense pas comme moi.

En revanche, les gouvernements, celui d'hier et celui d'aujourd'hui, ont porté un rude coup aux agriculteurs. Nous, le gouvernement, et les Canadiens, devons assumer la responsabilité de nos actes, car c'est un trésor que nous ne pouvons laisser perdre.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Oui. Je vous remercie de cet exposé très fouillé et très intéressant, en dépit des interruptions que nous avons connues aujourd'hui. Je vous prie de nous en excuser. Nous, au Sénat, n'avons aucun contrôle sur ces messieurs de la Chambre des communes. Votre comité va venir présenter son rapport au gouvernement et nous apprécions que vous soyez venus nous parler aujourd'hui. Je veux également remercier les fonctionnaires de leur patience.

Aimeriez–vous nous dire quelques mots en guise de conclusion?

M. Buis: Oui, juste une remarque. Premièrement, je veux vous remercier tous de nous avoir reçus. Je voudrais dire que Leonard cultive avec son frère, et que tous deux ont de jeunes fils âgés de 25 à 30 ans qui vont reprendre l'exploitation. Ils ont choisi d'en faire leur carrière. Mais au cours des cinq dernières années, ils ont en quelque sorte vu cette possibilité de carrière s'effondrer autour d'eux.

[*Text*]

In my own case, I have two sons. They both graduated from university. After they graduated they both elected to come home and farm. We grow grapes, peaches and pears. Again, it's the same with them. They went into this business with good intentions, with the rules and regulations as they existed when they graduated, but they've seen them dismantled around them. I think that in itself is. . .it is time for me to retire.

Again I'd like to thank, you for having us. I'm glad we had a good discussion. Maybe we'll see you again in about a month or so with the final report from the working group. I thank you.

The Joint Chairman (Senator Gustafson): Thank you very much.

I have one quick announcement. There will be on Thursday, November 24, from 8:30 a.m. to 9 a.m., a meeting for the Senate on Bill C–50. Then the joint committee meeting will be held at 9 a.m. in room 505, I believe, the Victoria Building.

Thank you. The meeting is adjourned.

[*Translation*]

Moi–même, j'ai deux fils. Ils sont tous deux diplômés universitaires. Après leurs études, ils ont tous deux choisi de revenir travailler la terre. Nous cultivons le raisin, la pêche et la poire. C'est la même chose pour eux. Ils sont entrés dans cette profession avec de bonnes intentions, sur la foi des règles telles qu'elles existaient à la fin de leurs études, mais ils ont vu toutes ces règles être démantelées les unes après les autres. Je pense en soi que cela. . . il est temps que je prenne ma retraite.

Encore une fois, merci de nous avoir reçus. Je suis heureux d'avoir eu cette discussion fructueuse avec vous. Nous vous reverrons peut–être dans un mois environ, avec le rapport final de notre groupe de travail. Je vous remercie.

Le coprésident (Le sénateur Gustafson): Merci beaucoup.

J'ai une courte annonce à faire. Le jeudi 24 novembre, il y aura une courte réunion du comité sénatorial sur le Projet de loi C–50, de 8h30 à 9 heures. Puis le comité mixte siégera à 9 heures, dans la salle 505, je crois, de l'immeuble Victoria.

Je vous remercie. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Council of Marketing Boards of British Columbia

Margaret Speitelsbash, Vice–Chair;

John Durham, Executive Member.

From the Canadian Cattlemen's Association

Dennis Laycroft, Chief Executive Officer;

Ken Cameron, President;

Doug Gear, Vice–President;

Jim Caldwell, Assistant Manager and Director Government Affairs.

From the Tender Fruit Working Group

Pieter Buis, Co–Chairman;

Len Troup, Director;

Adrian Huisman, Resource Person.

TÉMOINS

Du «Council of Marketing Boards of British Columbia»

Margaret Speitelsbash, vice–présidente;

John Durham, membre de l'exécutif.

De l'Association canadienne des éleveurs de bovins

Dennis Laycroft, premier dirigeant;

Ken Cameron, président;

Doug Gear, vice–président;

Jim Caldwell, gérant adjoint et directeur des affaires gouvernementales.

Du «Tender Fruit Working Group»

Pieter Buis, co–président;

Len Troup, directeur;

Adrian Huisman, personne ressource.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, November 29, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 41

Le mardi 29 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994 une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 2 3 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(43)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 8:35 o'clock a.m. this day, in Room 237–C, Centre Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Members present: Rex Crawford for Murray Calder, Benoit Serré for Bernie Collins.

Senators present: Daniel Hays, Mira Spivak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator, Jean–Denis Fréchette, Research Officer, June Dewetering, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Pork Council: Jim Smith, President; Edouard Asnong, First Vice–President; Ross Small, Second Vice–President; Martin Rice, Executive Secretary. *From the Trade Opportunities Strategy Committee:* Ted Bilyea, Chairman; J. Milton Fair, Member. *From the Canadian Exporters' Association:* James Moore, Vice–President, Policy; Michel Plante, Director, International Projects; Waheed Khan, Director of Marketing, Agro–Dev Canada Inc.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Committee resumed consideration of their study on the future of Agriculture in Canada.

Jim Smith made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Ted Bilyea and Milton Fair made statements and answered questions.

Jim Moore made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994
(43)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 8 h 35, dans la salle 237–C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membres suppléants présents: Rex Crawford remplace Murray Calder; Benoît Serré remplace Bernie Collins.

Sénateurs présents: Daniel Hays et Mira Spivak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; June Dewetering et Jean–Denis Fréchette, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien du porc: Jim Smith, président; Edouard Asnong, premier vice–président; Ross Small, deuxième vice–président; Martin Rice, secrétaire général. *Du Comité de la stratégie de conquête des marchés:* Ted Bilyea, président; J. Milton Fair, membre. *De l'Association des exportateurs canadiens:* James More, vice–président, Politiques; Michel Plante, directeur, Projets internationaux; Waheed Khan, directeur du marketing, Agro–Dev. Canada Inc.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté par le Comité le 31 mai 1994, le Comité reprend l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Jim Smith fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Ted Bilyea et Milton Fair font des exposés et répondent aux questions.

Jim Moore fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 29, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 29 novembre 1994

• 0835

The Chairman: Order.

I want to welcome here this morning our guests from the Canadian Pork Council. Mr. Smith, I'm wondering if you would identify who's at the table with you. I understand you have a short presentation and would be willing to answer some questions.

Mr. Jim Smith (President, Canadian Pork Council): Thank you, Mr. Chairman. I'm Jim Smith, president of the Canadian Pork Council. I farm in Alberta. With me is Ross Small, the second vice-president, from Ontario; Edouard Asnong, vice-president, from Quebec; Martin Rice, our secretary-manager; and two of our staff members, Catherine Scovil and Martin Pelletier.

Le président: La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue aux représentants du Conseil canadien du porc. Monsieur Smith, je vous prierais de bien vouloir nous présenter vos collègues. Je crois comprendre que vous avez une brève déclaration à faire avant de vous prêter aux questions.

M. Jim Smith (président, Conseil canadien du porc): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Jim Smith, je suis président du Conseil canadien du porc. Je suis de l'Alberta. Je suis accompagné de Ross Small, deuxième vice-président, de l'Ontario, d'Edouard Asnong, vice-président, du Québec, de Martin Rice, secrétaire général du Conseil, ainsi que de deux membres de notre personnel, Catherine Scovil et Martin Pelletier.

• 0840

It's a pleasure to be able to come and speak with this committee on behalf of the pork industry in Canada. I do have a text I'm going to be referring to, and you have it with you. I won't be covering all the points to allow enough time for some questions afterwards.

Je suis heureux de pouvoir comparaître devant le comité au nom de l'industrie canadienne des porcins. J'ai l'intention de suivre le texte dont vous avez copie. Je ne mentionnerai pas tous les points qui s'y trouvent, cependant, de façon à laisser du temps pour les questions.

To begin with, we know there certainly has been some internationalization of agriculture with the open world trading systems that have been put into place, namely GATT and NAFTA. We will also see freer movement of capital and technology between those countries. There is an increased urbanization and a declining public awareness of agriculture, which is causing some problems for the rural communities in that the public now are not as aware of agriculture as they perhaps were 15 or 20 years ago. There are also constraints on government spending in Canada and elsewhere, and greater international disciplines on how that money is spent.

Nous constatons d'abord la mondialisation de l'agriculture; le système de commerce mondial est plus ouvert avec le GATT et l'ALÉNA. De même, le mouvement de capitaux et de technologies est plus libre. L'urbanisation s'accroît et la sensibilisation du public à l'égard de l'agriculture est moindre; c'est un problème pour l'agriculture en ce sens que la façon dont elle est perçue est très différente de ce qu'elle était il y a 15 ou 20 ans. Par ailleurs, le Canada réduit ses dépenses et les autres pays en font autant.

Farming is an increasingly capital-intensive, time-consuming business activity, requiring greater economic knowledge and more sophisticated management skills. We're seeing in rural Alberta that you can no longer be a drop-out and still manage to survive in agriculture. We see increasing concentration at the agriculture commodity level, at the processor, and I think they face that same reality at the retail level. I know in Alberta we have 4,000 producers and two processors, and the question I'd ask you is which would you rather be, without an organization, a processor, or one of the 4,000 producers?

L'agriculture est une activité commerciale exigeant de plus en plus d'investissements en capitaux et qui, par conséquent, demande de plus grandes connaissances et de meilleures capacités de gestion. Dans les régions rurales de l'Alberta, les gens qui abandonnent l'école ne peuvent plus survivre grâce à l'agriculture. Il y a une concentration accrue au niveau des acheteurs de produits agricoles, qu'il s'agisse des transformateurs ou des détaillants. En Alberta, nous avons 4 000 producteurs et deux transformateurs. Je vous pose la question: qui préféreriez-vous être, si vous n'aviez pas d'organisme pour vous défendre, un transformateur ou un producteur?

In our business, we certainly see market instability in the hog industry. As you probably are aware, the prices have fallen since last August by one-third. The sow slaughter in some provinces has tripled, threatening the production base we have in the provinces.

L'industrie des porcins est toujours sujette à l'instabilité du marché. Les prix ont chuté de plus du tiers depuis août. Dans certaines provinces, l'abattage des truies a triplé, ce qui menace la base de production.

[*Texte*]

We see government spending in agriculture to be more results–oriented, leading to the sector being more competitive and in a self–sustaining economic position. We expect government programs to be modelled in a way that minimizes exposure to trade actions. We see continued need for collective actions by producers in areas of production development, marketing, product promotion, research and quality assurance.

Producers and processors need to search out and make sound selection of technology from around the world and to seek out niche markets. We need the government to maintain public involvement in research and development directed at technology and management practices that enhance Canadian agriculture's competitiveness. We need the government to preserve Canada's superior reputation for quality and integrity in our agriculture and food products by maintaining public responsibility for food safety. An example of that would be meat inspection, animal and plant health, and other GATT programs.

Grading is an example of one thing the producers can take on by themselves even though it is a green program. We know we can do it more cost–effectively than government, and therefore for grading, we will accept the responsibility of grading animals in the hog sector.

We need government programs that encourage market responsiveness, while at the same time having safety net options that are reliable and predictable in the long term and give both producers and associated industries, including bankers, the confidence needed to succeed.

We need government leadership in order to further trade liberalization extension of NAFTA, supporting industry and trade remedy disputes, negotiating removal of non–tariff trade barriers that are not scientifically justified, and promoting Canadian agricultural exports abroad.

• 0845

We need the government to provide background expertise and work closely with the hog industry on such proactive initiatives as developing environmental strategies and codes of practice of animal care. An example of that is that we're working with Agriculture Canada to perform an environmental audit for the hog industry across Canada, which we believe will be very useful for our own producers as well as our export partners around the world.

With that, Mr. Chairman, we would be prepared to answer some questions.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Je souhaite la bienvenue à votre groupe, le Conseil canadien du porc. J'ai quelques questions supplémentaires à vous poser pour éclairer les membres du Comité.

[*Traduction*]

Les dépenses gouvernementales consacrées à l'agriculture seront à l'avenir davantage axées sur les résultats, ce qui forcera le secteur à devenir plus compétitif et plus autonome. Les programmes gouvernementaux seront conçus de façon à minimiser l'exposition aux représailles commerciales. Les producteurs devront poursuivre leurs efforts collectifs dans des domaines tels que le développement de la production, la mise en marché, la promotion des produits, la recherche et l'assurance de la qualité.

Les producteurs et les transformateurs doivent rationaliser leurs choix de technologie mondiale et rechercher des créneaux. Le gouvernement doit maintenir l'implication publique à la recherche et au développement en fonction de technologies et de méthodes de gestion qui rehaussent la compétitivité agricole du Canada. Le gouvernement doit également protéger l'excellente réputation des produits agricoles et alimentaires du Canada en continuant d'assumer ses responsabilités relativement à la salubrité des aliments par le biais de l'inspection des viandes, de l'hygiène vétérinaire, de mesures phytosanitaires et de programmes du GATT.

Le classement est un programme dont peuvent se charger les producteurs eux–mêmes, même si c'est un programme vert. Nous croyons pouvoir procéder de façon plus efficace que le gouvernement. Nous acceptons donc la responsabilité du classement dans le secteur des porcins.

Il doit y avoir des programmes gouvernementaux qui encouragent l'adaptation au marché tout en offrant, à long terme, une protection du revenu qui soit fiable et prévisible, et qui donnent aux producteurs et aux industries connexes, les institutions financières, par exemple, la confiance nécessaire au succès.

Le gouvernement doit faire preuve de leadership en vue d'une plus grande libéralisation du commerce, grâce à une extension de l'ALENA, par exemple, aider l'industrie à régler les différends commerciaux, négocier le retrait des barrières non tarifaires qui ne sont pas justifiées scientifiquement et promouvoir les produits agricoles canadiens à l'étranger.

Le gouvernement doit être en mesure de nous fournir les conseils d'experts dont nous avons besoin et de travailler en étroite collaboration avec nous; il peut prendre des mesures proactives comme l'élaboration de stratégies environnementales et de codes régissant les soins apportés aux animaux. À titre d'exemple, en collaboration avec Agriculture Canada, nous procédons actuellement à une vérification environnementale de l'industrie des porcins au Canada; nous croyons que cette vérification sera très utile à nos producteurs comme à nos partenaires commerciaux dans le monde.

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): I welcome your group, the Canadian Pork Council. I have a few questions, which will be of interest to all members of the Committee.

[*Text*]

La première a trait au syndrome respiratoire et reproducteur du porc, communément appelé le SRRP. Actuellement, les producteurs de porc canadiens sont victimes d'un boycottage, à tort ou à raison, de la part de certains pays importateurs de nos porcs. Le chef de file est probablement la Russie qui a déclenché le mouvement. Cela a une incidence très importante, notamment chez les producteurs de porc québécois.

J'aimerais que vous expliquiez aux membres de notre Comité en quoi consiste le syndrome respiratoire et reproducteur du porc, et quels effets il pourrait avoir sur nos exportations de porc.

Ma deuxième question a trait aux filets de sécurité. Actuellement, dans certaines provinces, on garantit un revenu décent aux producteurs de porc pour leur production. Vous savez très bien que le prix du porc n'est pas décrété par nous. Il est décrété par la bourse américaine. Les producteurs américains ont augmenté, pour l'année en cours, leur production de porc, et lorsque les États–Unis augmentent de 1 p. 100 leur production, les conséquences sont très sérieuses pour nous ici.

Si on regarde les prix du porc de la semaine passée, monsieur le président, on peut voir qu'ils étaient à un plancher variant aux environs de 38,54 cents américains. Il est bien certain que, pour les producteurs, ce prix est bien en deçà du coût de production, mais grâce au filet de sécurité qui existe au Québec notamment, on vient de tirer notre épingle du jeu.

Cependant, dans certaines provinces comme l'Ontario, les producteurs de porc ne participent pas à cette assurance–stabilisation, et lorsque le prix du porc descend en deçà du prix de production, cela a des effets très néfastes et entraîne des pertes importantes, voire des faillites.

Finalement, j'aimerais avoir votre point de vue concernant l'entrée en vigueur du GATT qui est prévue pour le 1er janvier prochain. Comment prévoyez–vous que les producteurs de porc du Canada s'en tireront? Est–ce que vous êtes optimistes, moyennement optimistes, ou dans l'incertitude la plus totale? Je vous remercie.

The Chairman: Thank you.

I might remind colleagues that we're going to be kicked out of this room at 11 a.m. We have three groups to present before 11 a.m., so your questions should be judged accordingly.

• 0850

Mr. Martin Rice (Executive Secretary, Canadian Pork Council): I guess I'll start, Mr. Chairman. I know our president will have something to say about the safety net.

On the GATT, I would just refer you quickly to the supplementary materials we brought in this morning. We have in there a list, in both languages of course, of the gains that we see for the pork industry out of both GATT and NAFTA.

As well as the market access that has been obtained for specific countries such as Japan, Korea, the Philippines, and the European Community, we've seen a substantial and we would say meaningful discipline being imposed on export subsidies, which have been seen as the most troublesome area for subsidization in world agriculture because export subsidies have a very direct impact on the export price and therefore the world price. As we know, prices in the domestic market are often

[*Translation*]

The first one has to do with the pork respiratory and reproductive syndrome, commonly known as the PRRS. Canadian pork producers are currently the subject of a boycott, rightly or wrongly, by a number of pork importing countries. Russia is probably the leading country in that action. The impact is being felt quite heavily by the Quebec pork producers in particular.

I would like you to describe to the Committee what the pork respiratory and reproductive syndrome is and what impact it could have on our pork exports.

My second question concerns the safety net. At the present time, a number of provinces guarantee a decent return to their pork producers. As you know, we are not the ones who decide on the price of pork. The American stock market does that. This year, the Americans have increased their pork production, and when they do that by 1%, the impact is quite serious here.

If we look at the prices of pork for last week, Mr. Chairman, we can see that the floor price was approximately 38.54 cents American. That price is well below the cost of production, but thanks to the safety net, particularly in Quebec, producers are still in the game.

In provinces like Ontario, however, pork producers do not have such a stabilisation programme and when the price of pork is below the cost of production they incur heavy losses or even go under.

Finally, I would like to know what you think about the implementation of the GATT agreement set for January 1st. How are Canadian pork producers going to get by, do you think? Are you optimistic, somewhat optimistic or are you faced with total uncertainty? Thank you.

Le président: Merci.

Je rappelle à tout le monde que nous allons devoir quitter cette pièce à 11 heures. D'ici là, nous devons entendre trois groupes. Lorsque vous poserez des questions, vous devriez donc tenir compte de cette contrainte.

M. Martin Rice (secrétaire général, Conseil canadien du porc): Permettez–moi de commencer, monsieur le président. Notre président voudra sans doute vous parler du soutien du revenu.

Pour ce qui est du GATT, je vous renvoie aux documents additionnels que nous avons apportés ce matin. Vous trouverez dans ces documents une liste, dans les deux langues officielles bien sûr, des avantages qu'offrent le GATT et l'ALENA dans le secteur du porc.

Outre le fait que ces accords nous ont ouvert les marchés de certains pays, comme le Japon, la Corée, les Philippines, ainsi que la Communauté européenne, nous avons constaté que les subventions à l'exportation font maintenant l'objet d'un contrôle plus rigoureux et, pourrait–on dire, significatif. De toutes les subventions à l'agriculture, les subventions à l'exportation ont toujours été considérées comme les plus nuisibles, car elles influent directement sur les prix à

[*Texte*]

determined by what can be obtained on the exportable surplus. That's the way things work in an open market.

So by having the Europeans, and the U.S. for that matter, certainly in the grains area, commit themselves to this production of export subsidies relative to that base period, they have actually undertaken even a greater reduction in their export subsidies compared to what it has been the last couple of years, because the total volume of export subsidies continued to increase from the mid–1980s.

The third item on our GATT list is the code on sanitary and phyto–sanitary measures, which offers to have much more powerful binding dispute settlement systems in place for technical barriers. We are dealing with the technical barrier right now that you made mention of, the PRRS, sometimes called mystery swine disease, which is inhibiting or preventing our exports into four or five markets in the world, including Mexico, Argentina, South Africa, Russia.

Those measures that are in place are clearly in contradiction of their existing GATT obligations, which require that a country proves itself free of a disease before it uses that disease to affect imports. But because the GATT presently has such weak dispute settlement systems, we really can't do very much about it. However, with the new GATT we expect much more powerful instruments with which to cause countries to justify the measures they have in effect for disease and food safety reasons, and thus give us a better opportunity to get into those markets.

The Chairman: Mrs. Cowling.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I did an agricultural issues instruction school in Toronto about three years ago where we brought together farm women from across the country and took a look at the various commodities. One was the pork industry. It was surprising to us when we took a look at that commodity that it was subsidized to a great extent. This raises a question in my mind, because I am a farmer from Manitoba and I know there are a number of large hog operations being set up within the province and that industry is growing very, very rapidly. So when I hear prices have fallen and I think back to about three years ago when the industry was highly subsidized, it raises a couple of questions in my mind.

First of all, is there a glut in the industry? Are we producing far too many hogs for export and domestic use? The other question it raises in my mind is what is the level of subsidization right now at the federal level, and how many of these pork industries are being subsidized by the provinces?

Mr. Smith: Maybe I could start by addressing the first question the member over here had about stabilization and that might answer part of the question you had.

[*Traduction*]

l'exportation et, par conséquent, sur les prix pratiqués sur les marchés mondiaux. Nous savons que les prix du marché intérieur dépendent souvent de ce que peuvent rapporter les surplus exportables. C'est ainsi que fonctionnent les marchés libres.

En prenant des engagements à l'égard des subventions à l'exportation, dans le secteur céréalier du moins, les Européens, et même les Américains, ont de fait entrepris de réduire encore davantage leurs subventions à l'exportation, comparativement à ce qu'elles ont été au cours des deux dernières années, puisque la masse totale des subventions à l'exportation a continué de croître à partir du milieu des années quatre–vingt.

Au troisième rang sur notre liste des dispositions du GATT figure le code des mesures sanitaires et phytosanitaires, grâce auxquelles seront mis en place des systèmes de règlement des différends beaucoup plus fermes à l'égard des obstacles techniques. À l'heure actuelle, nous devons résoudre le problème technique que vous avez mentionné, c'est–à–dire le SRRP, que l'on appelle parfois la maladie mystère du porc. À cause de cette maladie, quatre ou cinq marchés nous sont fermés, dont ceux du Mexique, de l'Argentine, de l'Afrique du Sud et de la Russie.

Les mesures imposées sur ces marchés vont clairement à l'encontre des obligations que doivent respecter ces pays en vertu du GATT, car d'après les dispositions de cet accord, pour limiter ou interdire les importations en raison d'une maladie, un pays doit prouver que cette maladie n'existe pas sur son territoire. Mais en raison de la faiblesse des mécanismes de règlement des différends qui existent actuellement dans le GATT, nous avons les malins liées. Toutefois, nous pensons que l'application du nouvel accord du GATT permettra d'utiliser des moyens beaucoup plus puissants qui obligeront les pays à justifier les mesures qu'ils prennent en matière de maladie et d'hygiène alimentaire, ce qui augmentera nos chances de pénétrer ces marchés.

Le président: Madame Cowling.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Il y a trois ans, environ, j'ai organisé, à Toronto, un cours de formation sur les questions agricoles. Ce cours a réuni des agricultrices de tout le pays. Nous y avons étudié diverses denrées, dont le porc. Nous avons été étonnées de constater à quel point le secteur du porc était subventionné. Il y a là quelque chose que je ne comprends pas; je suis exploitante agricole au Manitoba et je sais que, dans la province, on est en train de créer un certain nombre de grands élevages de porcs. C'est un secteur qui connaît une croissance très très rapide. Par contre, j'entends dire que les prix ont chuté et je me rappelle qu'il y a trois ans, ce secteur était fortement subventionné; cela m'amène à poser deux questions.

Premièrement, y a–t–il saturation dans le secteur? Produit–on trop de porcs pour l'exportation et le marché intérieur? À quel point le gouvernement fédéral subventionne–t–il le secteur à l'heure actuelle et combien de ces élevages sont subventionnés par les provinces?

M. Smith: Permettez–moi de commencer par répondre à la première question, posée par votre collègue, au sujet de la stabilisation. La même réponse pourrait s'appliquer en partie à la question que vous avez posée.

[*Text*]

Prior to last year we had what was called the tripartite stabilization program, and the federal government put $45 million a year into that program. We expected by this time we would have some whole farm safety net program that was non–countervailable and agreed with GATT, but we haven't succeeded in doing that yet.

There is at least one province I know of that has a provincial program, and the member alluded to that. I guess in our current situation we will be talking to Agriculture Canada and some of the provincial departments of agriculture to determine at what level we can afford to see the hog industry in Canada disappear in some provinces. That way, we would be able to determine what kind of action would be needed on behalf of governments.

At the current time we export about 30% of our production out of Canada, mainly to the U.S. We do put money into an organization called Canada Pork International along with the packers to develop markets other than the United States. So that is becoming an effective tool and hopefully we can diversify our exports by doing that.

I think pork is one of Canada's major exports to balance the trade between imports and exports. I think it's important to Canada that we do export pork.

Mr. Rice: I would just suggest in terms of the indications of relative rates of subsidization that we have a countervailing duty on live hogs going to the United States, which currently has a rate that comes out to about $3 per hog, and the market value, even in the current very depressed market, is around $80 a hog. So right now it's about 4% and with more normal market circumstances it would be about 2.5%. That would be a rate that reflects two or three years ago.

I think we've got a reputation for very high rates of subsidies based on one particular year when we did indeed have significant pay–outs from the tripartite stabilization plan. Everybody assumed that they were all paid out and financed that year, when in fact producers had been paying into those accounts for a few years. We have seen studies that show United States producers, in total, when you include the programs that are available for inputs, have higher rates of government assistance than Canadian producers. But because we export we tend to be more under the scrutiny of subsidy watchers.

Mr. Smith: I might add that we will be meeting later this afternoon with the Minister of Agriculture on a different issue, but I am going to try to bring up the fact that with the demand for pork in the Asian countries I have a hard time understanding why the price in the United States is so low. I am going to be asking him to get together or at least talk to his counterpart in the United States to take a look to see if there isn't something wrong with the market in the United States. There is just no reason for the price to be where it's at, I don't believe.

[*Translation*]

• 0855

Jusqu'à l'année dernière, nous avions ce programme tripartite de stabilisation auquel le gouvernement fédéral contribuait 45 millions de dollars par année. Nous pensions qu'à l'expiration de ce programme nous aurions mis en place un programme de soutien du revenu agricole global qui ne puisse donner lieu à des droits compensateurs et qui serait conforme aux dispositions du GATT. Toutefois, nous n'avons pas encore réussi à créer un tel programme.

À ma connaissance, une province au moins dispose d'un programme, comme la députée l'a mentionné. Compte tenu de la situation actuelle, nous discuterons avec les représentants d'Agriculture Canada et de certains ministères provinciaux de l'Agriculture pour déterminer dans quelle mesure nous pouvons nous permettre de voir le secteur du porc disparaître dans certaines provinces. De cette façon, nous pourrons voir quelles mesures les gouvernements doivent prendre.

À l'heure actuelle, les éleveurs canadiens exportent environ 30 p. 100 de leur production, surtout vers les États–Unis. De concert avec les abatteurs, nous finançons un organisme appelé Canada porc international en vue de développer des marchés autres que celui des États–Unis. Ces efforts commencent à être efficaces et nous espérons qu'ils nous permettront de diversifier nos exportations.

Au Canada, le porc est l'une des denrées qui contribue le plus à équilibrer les importations et les exportations. Les exportations de porc sont donc importantes pour le Canada.

M. Rice: On a mentionné le taux relatif de subventions, mais il faut dire également que les porcs vivants exportés aux États–Unis sont actuellement assujettis à des droits compensateurs de 3$ environ par tête; même dans le marché languissant d'aujourd'hui, la valeur marchande d'un porc est d'environ 80$. Le taux des droits compensateurs est donc actuellement d'environ 4 p. 100, alors que dans un marché plus normal, il serait d'environ 2,5 p. 100. Le taux en question correspond davantage aux conditions qui existaient dans le marché il y a deux ou trois ans.

Cette réputation de subventions très élevées se fonde sur les données d'une année particulière, au cours de laquelle il y a eu effectivement des remises importantes dans le cadre du programme tripartite de stabilisation. Tout le monde a supposé que tous les agriculteurs étaient subventionnés par le gouvernement cette année–là, alors qu'en réalité, les producteurs avaient cotisé à ces comptes depuis quelques années. D'après certaines études que nous avons consultées, le taux d'aide offert par le gouvernement américain à ses agriculteurs, dans leur ensemble, si l'on inclut les programmes à l'égard des intrants, est bien supérieur à celui qui est consenti aux producteurs canadiens. Mais puisque nous exportons nos produits, nous retenons davantage l'attention des guetteurs de subventions.

M. Smith: Permettez–moi d'ajouter, que cette après–midi, nous rencontrerons le ministre de l'Agriculture pour discuter d'une autre question, mais j'essaierai de lui signaler que, compte tenu de la demande de porc dans les pays d'Asie, j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi le prix est si faible aux États–Unis. Je lui demanderai de rencontrer son homologue américain, ou du moins de lui parler, pour voir ce qui ne va pas sur le marché américain. À mon avis, rien ne justifie des prix aussi faibles.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you, Mr. Smith.

I wonder, Mr. Rice, if you would provide us with copies of those studies that talked about what the American farmers are being subsidized.

Mr. Rice: There are two or three sources I know I can get to, and there is one I would like to and I will see if I can.

The Chairman: Great. Thank you.

Mr. Benoit.

Mr. Benoit (Vegreville): Good morning, gentlemen.

I am going to follow the line of questioning to do with the collapse in hog prices. You've commented on it already and basically I think have indicated that you don't really know why prices have collapsed. I would like you to give your thoughts on why the market might have collapsed. If you have any ideas, even guesses, I would really appreciate that.

Can we expect more of these drastic fluctuations in the future, especially with Canada being so dependent on exports? You did mention there is a dramatic increase in sow slaughter. Is that taking place in the United States as well as in Canada? If it is, does that give you a lot of hope for this market to turn around fairly quickly?

Relating this to the reproductive respiratory disease—I'm sorry, I can't remember the name of the disease—is that connection strong? Is that a significant part of the reason for the collapse in Canadian prices? Is it strictly because American prices have collapsed, or does this disease play an important role?

• 0900

I was talking to someone from Alberta who was exporting hogs to Mexico and has had problems. Actually his exports have been stopped because of this disease. Yet from what this gentleman has said, this disease is pretty much everywhere. In Canada it's been found in a majority of herds. Under many management systems it doesn't seem to cause any symptoms that are a real problem, depending on how they're managed.

Can you comment on the two basic lines of questioning there?

Mr. Smith: I guess we're just trying to get a handle on the sow slaughter. I know in Alberta in the last three weeks it's three times what it normally is. Normally about 700 or 800 sows go to market, and in the last three weeks there have been about 2,400 a week. I think it relates right back to what the price is. Some producers' feed costs are in excess of $70, and you get $80 for hogs, so there's just nothing left there.

Mr. Benoit: Is there any hope for a fairly quick turnaround?

Mr. Smith: Well in the United States apparently their sow slaughter represents about 2% of the slaughter in the United States, and it's something in excess of 4% now, so there is some liquidation going on in the United States also.

[*Traduction*]

Le président: Merci, monsieur Smith.

Monsieur Rice, pourriez-vous nous fournir des exemplaires de ces études sur les subventions accordées aux agriculteurs américains?

M. Rice: Je pourrais sans doute m'en procurer deux ou trois différentes, mais il y en a une que je voudrais vous transmettre et je vais essayer de le faire.

Le président: Très bien. Merci.

Monsieur Benoit

M. Benoit (Vegreville): Bonjour, messieurs.

Mes questions porteront aussi sur l'effondrement des prix du porc. Vous en avez déjà parlé et vous avez déclaré, je crois, ne pas savoir pourquoi ces prix ont ainsi chuté. Quelles pourraient en être les raisons, d'après vous? J'apprécierais que vous nous fassiez part de vos idées, ou même de vos suppositions, à ce sujet.

Étant donné que le Canada dépend tellement des exportations, pouvons-nous nous attendre à d'autres fluctuations spectaculaires de ce genre à l'avenir? Vous avez dit qu'il y avait eu une augmentation énorme de l'abattage des truies. Est-ce le cas également aux États-Unis? Si oui, avez-vous espoir que cela permette au marché de se rétablir assez vite?

Pour ce qui est de cette maladie des organes respiratoires et reproducteurs—je suis désolé, je ne me souviens plus du nom de la maladie—existe-t-il un lien direct avec la situation du marché? Est-ce l'une des principales raisons pour lesquelles les prix se sont effondrés au Canada? Est-ce dû strictement au fait que les prix se sont effondrés sur le marché américain ou cette maladie a-t-elle joué un rôle important?

J'ai parlé à un producteur de l'Alberta qui exportait des porcs au Mexique et qui a eu des problèmes. De fait, il a dû arrêter d'exporter à cause de cette maladie. Et pourtant, d'après ce qu'a dit votre collègue, cette maladie semble être répandue à peu près partout. Au Canada, on l'a retrouvée dans la majorité des troupeaux. Selon les systèmes de gestion appliqués, il semble que les symptômes ne posent pas vraiment de problèmes.

Pourriez-vous répondre à ces deux questions?

M. Smith: Nous commençons à peine à éclaircir la question de l'abattage des truies. Au cours des trois dernières semaines, en Alberta, le rythme d'abattage a été trois fois plus rapide que la normale. Généralement, 700 à 800 truies sont vendues sur le marché, alors qu'au cours des trois dernières semaines, il y en a eu environ 2 400 par semaine. À mon avis, il y a un lien direct avec le prix. Il en coûte à certains producteurs plus de 70$ dollars pour nourrir un animal. Si ce même animal est vendu 80$ dollars, il n'y a aucun profit.

M. Benoit: Peut-on espérer une reprise assez rapide?

M. Smith: Eh bien, il semble qu'habituellement, on abat aux États-Unis environ 2 p. 100 de truies. Ce chiffre est actuellement de plus de 4 p. 100. On constate qu'il y a donc également une certain liquidation des stocks aux États-Unis.

[*Text*]

Mr. Benoit: Right.

Mr. Smith: As far as relating the disease to the price collapse, it would not be true. You shouldn't do that. I think in the case of the Alberta producer, that was a purebred shipment that went to Mexico. We have a bit of a problem with the Mexicans, in that they say they don't have the disease but they won't test for it either.

Mr. Benoit: This gentleman was indicating that in fact the problem wasn't so much with the Mexicans as with the Agriculture Canada inspection services.

Mr. Smith: There was a problem with the testing results. They were apparently tested, came up negative, the animals were shipped, and for some reason Agriculture Canada retested and the tests then were positive. But now you have the hogs in Mexico already.

Mr. Benoit: Again, this person's concern along that line was first of all the change in the results of inspection—

Mr. Smith: In testing?

Mr. Benoit: In testing.

Mr. Smith: The test results.

Mr. Benoit: Sorry, in the test results. And this particular shipper was not notified before the Mexicans were notified, so that they. . .

Mr. Smith: I know, and to get into that. . . They're working with Agriculture Canada on that, and I can't tell you a whole lot more than that. They're working directly with Agriculture Canada, the purebred swine breeders in Alberta.

Mr. Benoit: Yes, I didn't actually mean to get off into the breeding stock; that's a different area. My first line of questioning was to do with hog prices. So you're connecting it of course directly with the American prices. You don't really have a feel for a possible turnaround.

Mr. Smith: Well I guess the quicker it goes down the quicker it will come up, the sow numbers. I guess if I had the answer to that question I probably wouldn't be sitting here; I'd be making money somewhere else.

The Chairman: Mr. Easter.

Mr. Easter (Malpeque): Welcome, gentlemen.

I guess just off the top I have a simple question. With the price drop in pork, are you satisfied at the price drop in pork to the primary producers? Are you satisfied with the drop at the grocery store level in prices? If not, why not? If it doesn't come down enough, should we be doing some investigation into why it hasn't come down?

There is a second area I'd like your response on. As you know, there are many people coming forward agreeing with the position we've taken that we have to increase exports to $20 billion. What I'm finding is that out of the department there's a lot of rhetoric in that area and maybe not enough analysis. As Martin and I were talking a moment ago, we talked about the outlook conference that we used to have in place, which provided a good sound basis for producers in terms of where

[*Translation*]

M. Benoit: D'accord.

M. Smith: Je ne pense pas que l'on puisse établir un lien entre la maladie et l'effondrement des prix. Vous ne devriez pas le faire. Dans le cas du producteur de l'Alberta, c'était des animaux de race qui étaient expédiés au Mexique. Le marché mexicain nous pose un problème, car leurs producteurs disent que la maladie n'existe pas chez–eux tout en refusant de faire les tests.

M. Benoit: Votre collègue semblait dire que le problème ne venait pas tant des Mexicains que des services d'inspection d'Agriculture Canada.

M. Smith: Nous avons eu un problème avec les résultats des tests. Apparemment, les animaux ont été testés et les tests étaient négatifs. Les animaux ont ensuite été expédiés et, pour une raison ou pour une autre, Agriculture Canada a refait des tests et ces tests étaient positifs. Mais maintenant, les porcs sont déjà arrivés au Mexique.

M. Benoit: Ce qui inquiétait mon producteur, c'était surtout le changement des résultats des inspections. . .

M. Smith: Les tests?

M. Benoit: Oui.

M. Smith: Les résultats des tests.

M. Benoit: Désolé, oui, les résultats des tests. Et ce producteur n'a pas été avisé avant les Mexicains, de telle sorte qu'ils. . .

M. Smith: Je sais, et par la suite. . . Tout ce que je peux vous dire, c'est que les éleveurs albertains de porcs de race collaborent directement avec Agriculture Canada.

M. Benoit: Oui, je ne voulais pas m'en prendre aux stocks d'élevage; c'est un autre domaine. Ma première question portait sur le prix du porc. Vous faites donc un lien direct avec les prix pratiqués aux États–Unis. Vous ne croyez pas qu'une reprise soit possible.

M. Smith: Eh bien, j'imagine que plus il y aura de truies abattues, plus la réaction sera rapide. Si je possédais la réponse à cette question, je ne serais pas ici, je serais en train de m'enrichir ailleurs.

Le président: Monsieur Easter.

M. Easter (Malpèque): Je vous souhaite la bienvenue, messieurs.

À première vue, je n'ai qu'une question simple à vous poser. Compte tenu de la chute des prix du porc, êtes–vous satisfait du prix consenti aux producteurs primaires? Êtes–vous satisfait de la diminution du prix du porc dans les épiceries? Sinon, pourquoi? Si ce prix n'a pas suffisamment diminué, devrions–nous enquêter sur les raisons?

J'aimerais savoir ce que vous pensez d'un deuxième sujet. Comme vous le savez, un grand nombre de gens sont venus nous dire qu'ils étaient d'accord avec l'idée d'augmenter nos exportations jusqu'à concurrence de 20 milliards de dollars. Je constate toutefois qu'il existe, à l'extérieur du ministère, beaucoup de théories qui ne refondent pas nécessairement sur une analyse suffisante. Comme Martin et moi le disions tout à l'heure, nous avions auparavant la Conférence des perspectives

[*Texte*]

markets might go, what happened in the past, and in the follow-up year you could do an analysis of the department's figures.

Is Agriculture Canada providing you with enough information in that area? What is the department doing, in other words, to assist producers in terms of making market decisions like the outlook conference used to provide us with? Have you any recommendations in that area?

• 0905

Mr. Smith: I'll answer the first question, and then I'll let Martin talk about the outlook conference.

There has been some indication that the price has actually gone up at the retail level. I know our manager of the Alberta Pork Producer Development Corporation tracks the price of loins in stores in Sherwood Park. Last week it actually went up a couple of cents, and it hasn't really gone down.

There are actually two trains of thought on whether or not the retail price should go down. It's my belief that if the retail price goes down, if we ever see a decrease in slaughter numbers we'd have a hard time then to get the price back up, because retailers like to have a constant price. The other one you can argue is that maybe if it were less consumption would go up. Those are the two arguments. I don't know if I'd want the government to get involved in looking at retail prices, but that's my opinion, and you guys can expound on that if you like.

Mr. Rice: If there's any kind of information that explains why all the forecasts were wrong only six months ago when they said the market would stay reasonably remunerative until 1996, for one, the U.S. survey methods did not accurately reflect the growth in the pig population. But also, the available slaughter in the United States is just short of what's coming forward. So it's completely a buyers' market. The wholesale price to retailers has not come down by anything like the price to producers. Therefore, we're seeing it even being acknowledged by packers that the margins right now between the price for the hog and the return for the pork are very, very large. That's why you see in some provinces there's actually kind of an agreement to hand over a bit more than just what the formula prices indicate.

Just quickly on the 2000 projection, we wouldn't try to suggest whether or not the $20 billion itself is within easy reach. Milton Fair, who appears here afterwards, will know better than I what a dollar a bushel higher world wheat price would really mean. I would suggest that would probably cut a lot into that shortfall we have now from the two billion.

The pork sector, as we've tried to point out in some of the charts and tables here in our supplementary material, has a lot of things going for it in our view in terms of quality, in terms of our location relative to markets. But as you'll see in some of these charts, we've been virtually at a standstill in our production for the last half-dozen years, while the rest of the world has seen a rapid increase in production. That is partly because of exchange rates, but also partly because of the

[*Traduction*]

qui donnait aux producteurs une bonne idée des perspectives du marché, compte tenu de ce qui s'était passé antérieurement, et qui permettait de faire une bonne analyse des chiffres du ministère pour l'année précédente.

Recevez-vous suffisamment d'informations d'Agriculture Canada dans ce domaine? Autrement dit, que fait le ministère pour aider les producteurs dans leurs décisions commerciales, comparativement à ce que faisait la Conférence des perspectives? Avez-vous des recommandations à faire dans ce domaine?

M. Smith: Je vais répondre à la première question et je laisserai Martin vous parler de la Conférence des perspectives.

D'après certains indices, il semble que le prix au détail ait augmenté. Le directeur de la Alberta Pork Producer Development Corporation suit de près le prix de la longe de porc dans les magasins de Sherwood Park. La semaine dernière, le prix a augmenté d'environ 2c. et n'a pas diminué depuis.

À l'heure actuelle, il existe deux écoles de pensée pour ce qui est de savoir si le prix au détail devrait être réduit. Pour ma part, j'estime que si le prix au détail diminue, s'il y a une diminution du nombre d'animaux abattus, il sera très difficile de ramener les prix à la hausse, car les détaillants préfèrent des prix constants. On pourrait par contre faire valoir que si le prix diminuait, la consommation augmenterait. Je ne suis pas certain de vouloir que le gouvernement se mêle des prix au détail. Mais c'est mon opinion et vous pouvez l'interpréter comme vous le voulez.

M. Rice: Il y a six mois à peine, on prévoyait que le marché demeurerait suffisamment rémunérateur jusqu'en 1996. Toutes ces prévisions étaient fausses, ce qui s'explique, entre autres, par le fait que les méthodes d'enquête américaines n'ont pas suffisamment tenu compte de la croissance de la population porcine. En outre, le nombre des animaux prêts à être abattus aux États-Unis est légèrement inférieur au nombre des animaux en croissance. Le marché est donc totalement favorable aux acheteurs. Le prix de gros que paient les détaillants n'a pas été réduit dans la même proportion que le prix consenti aux producteurs. Par conséquent, même les abatteurs reconnaissent qu'il existe maintenant un écart énorme entre le prix du porc et le profit du producteur. C'est pourquoi, dans certaines provinces, on s'entend maintenant pour donner un peu plus que le prix déterminé à partir de la formule.

Permettez-moi de dire quelques mots sur les prévisions pour l'an 2000. Il ne faudrait pas laisser croire que ce chiffre de 20 milliards de dollars puisse être atteint facilement. Milton Fair, qui comparaîtra après nous, sait mieux que moi quel effet pourrait avoir une augmentation du prix mondial du blé de 1$ le boisseau. À mon avis, cela permettrait probablement de réduire grandement le manque à gagner qui existe maintenant par rapport aux deux milliards.

Dans le secteur du porc, comme nous avons essayé de le montrer dans les tableaux et les diagrammes de notre document additionnel, cette proposition est très valable, pour ce qui est de la qualité et de notre situation géographique par rapport au marché. Mais comme vous le verrez également dans ces tableaux, notre production en est à peu près au point mort depuis six ans, alors que le reste de la production mondiale a connu une croissance rapide. Cela vient en partie des taux de

[*Text*]

psychological effect of the U.S. countervail and what it did to people's outlook on investing in hog production. But it has been starting to come around over the last year or two.

Meanwhile, we're looking at huge growth in pork consumption in that part of the world that has the fastest-growing economies, such as China, Korea and other Southeast Asian countries, while trade barriers in those countries are coming down as a result of the GATT. So we're seeing those things come together and provide a fair bit of help to us.

On the outlook conference, we have been not protesting the loss of that conference as such, although it was certainly a convenient time for people from the farm communities to be seeing each other at least once a year and I think that dialogue is missed. But what we've seen more recently is almost a total elimination of the reporting that used to be done by the department on outlook and situation and so on, such that while we have good trade data now, it's difficult to answer the question of what our production is and where it's going. We are short on that. So we've had some conversations with the department as to what our ways are of getting some of that material back and available again. If this means more efficient or less expensive and more timely means of delivering it, through modems and bulletin boards and so on, we'd be prepared to help with that. But we're also a little disappointed to see all that disappear.

The Chairman: Mr. Landry.

M. Landry (Lotbinière): Cela me fait plaisir d'écouter vos commentaires ce matin.

La semaine dernière, je rencontrais des autorités d'une municipalité du Québec concernant la préparation d'un règlement pour interdire la production de porc dans ladite municipalité. L'UPA a communiqué avec moi pour savoir quelle était ma position à ce sujet. Je dois vous dire que je trouve cela malheureux, parce que la production du porc est liée à l'emploi.

[*Translation*]

change, mais aussi de l'effet psychologique des droits compensateurs appliqués par les Américains, qui ont découragé les gens d'investir dans la production de porcs. Toutefois, la situation a commencé à se redresser au cours des deux dernières années.

Entre temps, on estime que la consommation de porc connaîtra une énorme croissance dans les pays dont l'économie croît le plus rapidement, par exemple, la Chine, la Corée et les autres pays de l'Asie du Sud, alors que dans ces pays, les obstacles commerciaux, sont simultanément éliminés par suite de la mise en oeuvre du GATT. On voit donc que les choses bougent et cela nous est favorable.

Pour ce qui est de la Conférence des perspectives, nous ne sommes pas opposés à son abolition en soi, même si elle permettait aux agriculteurs de se rencontrer au moins une fois par an et de discuter. Ce genre de dialogue nous manque. Mais récemment, nous avons constaté l'élimination presque totale des rapports que présentait le ministère sur les perspectives et autres sujets de ce genre, à tel point que, même si nous disposons maintenant de bonnes données commerciales, il nous est difficile de déterminer quelle est notre production et quelle est son orientation. Nous manquons de renseignements. Nous avons donc discuté avec le ministère pour savoir comment nous pourrions avoir à nouveau de tels documents. S'il faut pour cela des moyens plus efficaces, moins coûteux, ou plus rapides, de communication, par modems, babillards électroniques, etc., nous sommes prêts à nous en occuper. Nous sommes cependant un peu déçus que tous ces rapports disparaissent.

Le président: M. Landry.

Mr. Landry (Lotbinière): I'm quite pleased to listen to your comments this morning.

Last week, I met with the leaders of a municipality in Quebec who are developing regulations to prohibit hog production in the municipality. The UPA contacted me and asked me what my position was on this issue. I find it quite unfortunate because hog production means jobs.

• 0910

En ce qui concerne le lieu physique qu'il faut étudier, ma première question est de savoir si le Conseil canadien du porc a un code de déontologie concernant l'environnement. Je pourrais citer, par exemple, le lieu d'implantation des nouvelles porcheries, l'épandage, la date, la quantité, les endroits et la protection de la nappe phréatique et des cours d'eau. C'est ma première question.

Ma deuxième question est de savoir quelles sont les capacités idéales pour qu'un producteur de porc obtienne le maximum de son placement, selon vos projections.

Mr. Smith: I think the problem you brought up with municipalities is no different in other provinces. I see the problem being the reluctance of provincial governments to come out with some strong guidelines, because it becomes a political problem down at the municipal level whether or not they allow hog production. That's one of the reasons why we're interested in doing the environmental audit with Agriculture Canada to take a look at all of the rules and regulations in different

With regard to physical considerations, let me first ask you whether the Canadian Pork Council has an environmental code of ethics. This would have to do, for instance, with building sites for new pig styes, manure spreading—date, quantity, sites and measures to protect ground water and streams and rivers. This is my first question.

Second, according to your projections, what are the ideal capacities for a pork producer to obtain the maximum return on his investment?

M. Smith: Je pense que le problème dont vous avez parlé à l'égard des municipalités existe tout autant dans d'autres provinces. Selon moi, cela vient du fait que les gouvernements provinciaux hésitent à publier des lignes directrices solides, parce que la question de savoir si la production porcine va être autorisée ou non devient, à ce moment-là, un problème politique pour les municipalités. C'est notamment pour cela que nous aimerions participer à l'examen environnemental, de

[*Texte*]

provinces and see if we can put together something that would be acceptable to the industry and to the legislators as a whole so that we have a benchmark to go by.

M. Edouard Asnong (premier vice-président, Conseil canadien du porc): Je voudrais juste ajouter qu'au niveau provincial, au Québec, actuellement, la Fédération des producteurs de porc, en collaboration avec les autres fédérations spécialisés et l'UPA, a mis en place un plan d'action qui vise tout simplement à redresser les faits, c'est-à-dire la rumeur qui dit que nous sommes des pollueurs, et pour remettre les cadrans à l'heure, comme on dit.

Actuellement, il y a peut-être une fraction de 1 p. 100 de producteurs qui abusent de l'environnement, mais c'est l'ensemble des producteurs qui en porte la honte. C'est aussi un plan d'action pour promouvoir la recherche concernant les odeurs et toutes ces choses-là.

On est aussi en contact avec le nouveau gouvernement en ce qui concerne la possibilité laissée actuellement aux municipalités de réglementer là-dessus, car elles réglementent souvent de façon abusive. Il y a donc des contats qui sont faits à ce sujet, et il semble y avoir une volonté sérieuse d'arrêter ces réglementations municipales abusives.

M. Chrétien: Monsieur le président, un petit point complémentaire, s'il vous plaît.

Vous avez entièrement raison: c'est probablement une petite fraction de 1 p. 100 qui abuse. Je voudrais quand même vous faire part d'un cas que j'ai vécu, à titre de maire de ma petite municipalité.

On avait un producteur de porc qui agissait d'une manière très déplaisante. Il demeurait près d'un lac où il y avait plusieurs riverains, et invariablement, le vendredi soir, en été, il fallait qu'il épande son fumier. Il épandait 7 ou 8 épandeurs de fumier chaque vendredi soir ou samedi matin. Seulement, c'était malicieux. Alors, on a dû légiférer pour interdire les nouvelles constructions sur les rives du lac.

Je voudrais vous rappeler qu'il serait peut-être bon que le Conseil canadien du porc se discipline, parce que comme le dit si bien mon collègue: Porcherie égale emploi.

M. Asnong: Vous avez entièrement raison. Je suis le maire de ma municipalité, et on a toujours des cas à problème comme celui-là. Donc, je crois que les producteurs devraient aussi se le dire entre eux pour éviter ces choses-là. Il va falloir qu'on se donne un code de déontologie et qu'on se parle entre producteurs. Quand l'un d'entre eux abusera de la situation, il faudra que les producteurs le signalent aux autres pour ne pas que cela nuise à l'ensemble.

• 0915

On est d'accord aussi pour respecter certaines normes d'implantation. Il n'est pas normal d'implanter une porcherie dans un village ou tout autre centre. Il y a certaines mesures, certaines distances à respecter.

Vous parlez aussi de l'épandage. On ne peut sûrement pas accepter que le producteur procède à l'épandage tous les vendredis régulièrement. Par contre, il y a toujours la contrainte de la température. Les épangages doivent se faire l'été ou

[*Traduction*]

concert avec Agriculture Canada, pour étudier tous les règlements en vigueur dans les diverses provinces et voir si l'on peut mettre au point ou établir des normes acceptables tant pour l'industrie que pour les législateurs.

Mr. Edouard Asnong (First Vice-President, Canadian Pork Council): I simply want to add that, at the provincial level in Quebec, the Fédération des producteurs de porc, in cooperation with the other specialized federations and the UPA, has implemented an action plan simply to counter the rumour that we are polluters and to set matters straight.

Perhaps 1% of all producers now abuse the environment, but all producers are blamed for it. This action plan also aims at promoting research regarding smells, and so on.

We are also discussing with the new government the fact that municipalities can now pass regulations since they often do so abusively. Matters are therefore under consideration and there seems to be a serious will to put an end to these abusive measures.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, a short supplementary, if I may.

You are quite right to say that it is probably only 1% of producers who abuse the environment. However, I would like to tell you about a case which I experienced myself as mayor of my small municipality.

We had a pork producer who was acting very badly. His farm was near a lake where there were a lot of cottagers, and every Friday evening, in the summer, he just had to spread his manure. He would spread seven or eight cartloads every Friday evening or Saturday morning. He was acting out of malice. We had to legislate to forbid new buildings on the lake shore.

I would like to remind you that the Canadian Council should perhaps discipline its members, because as my colleague says so eloquently, pork production means jobs.

Mr. Asnong: You are absolutely right. I am mayor of my own municipality and there are always difficult cases such as that one. I believe that the producers should also pass the word along to avoid such problems. We are going to need a code of ethics and producers have to talk to each other. When one of them steps out of line, the rest of the producers should tell the others so that the whole industry is not at risk.

We also agree to meet certain installation standards. It is not normal to build a pig sty in a village or another urban center. Certain criteria or distances should be respected.

You also mentioned manure spreading. It is certainly inacceptable for a producer to spread his manure regularly every Friday. However, temperature is always a constraint. Manure must be spread during the summer, or during the growing

[*Text*]

durant la saison de végétation, les jours où il pleut. On ne peut pas le faire quand il fait soleil. Parfois, il faut accepter le fait que la fin de semaine est le seul choix qu'on ait dans la saison pour faire les épandages. Ce sont les contraintes de l'agriculture, mais je ne suis pas d'accord qu'on fasse exprès d'épandre pendant la fin de semaine.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, we have about seven minutes left. I have three questioners: Senator Hays, Mr. Steckle, and Mr. Hoeppner.

Senator Hays (Calgary): I will be brief. I want to simply say thank you for your presentation. I'm sorry I missed the main part of it, but in reviewing your excellent written notes I draw attention to the first and last starred items under the section "Needs from Government". I wonder if you could elaborate a bit on what service and at whose expense you think your industry can be helped in terms of research and development. I suppose that would also extend to genetic as well as management and other practices that would make your industry more competitive.

Yours is a remarkable industry in terms of intensive production of a red meat commodity, sometimes called white meat, but nonetheless a remarkable story. On those two items, rather than repeating them, do you see a role for government? What is that role and who should pay for it?

Mr. Rice: Perhaps we can provide to you our submission to the federal science and technology review. In brief, we said that we saw a continuing role for the public in agricultural research, as is the case in most countries, where you have an industry with so many players and so much competitiveness that research results are passed on very quickly in terms of the ultimate consumer price of these products.

Except in the areas of further processed products that can be branded, where some protection can be obtained through patents and so on, much of the basic production research is still going to very much fall on the public domain to be done, if it will be done at all.

Now, I shouldn't say that the producer sector is not participating in that. Indeed, hog producer organizations now invest something, I forget the actual figure... Is it $2 million? It's $1.5 million, which itself is probably triple what it was even five years ago. So there has been a lot of movement in by the producer sector, primarily in the technology transfer, developing things that can be fairly quickly put in place. But the long–term building block type of work we look as being still very importantly a federal government role.

[*Translation*]

season, on rainy days. You can not do so when it is sunny. Sometimes, the weekends are the only time in the season to spread manure. These are the constraints of agriculture, but I certainly would object if someone spread manure during the weekend on purpose.

Le président: Merci.

Je signale au comité qu'il nous reste environ sept minutes. J'ai trois personnes sur ma liste, le sénateur Hays, M. Steckle et M. Hoeppner.

Le sénateur Hays (Calgary): Je serai bref. Je veux simplement vous remercier de votre exposé. Je regrette d'en avoir manqué la plus grande partie, mais en jetant un coup d'oeil à vos excellentes notes, j'ai été frappé par le premier et le dernier paragraphe sous la rubrique «Les besoins de la part du gouvernement». Pourriez–vous expliquer un peu de quelle façon et aux frais de qui vous jugez qu'on devrait favoriser la recherche–développement pour votre industrie. J'imagine que cela s'appliquerait aussi aux recherches génétiques, de même qu'aux pratiques de gestion et autres visant à rendre votre industrie plus concurrentielle.

Vous représentez une industrie vraiment remarquable puisque vous produisez de façon intensive un produit de viande rouge, parfois considérée comme une viande blanche, mais de toute façon, votre industrie est vraiment remarquable. À votre avis, quel devrait être le rôle du gouvernement à ces deux points de vue? Quel doit être ce rôle et qui devrait payer pour l'appui fourni à votre industrie?

M. Rice: Nous pourrions peut–être vous remettre un exemplaire du mémoire que nous avons présenté dans le cadre de l'étude fédérale des sciences et de la technologie. En quelques mots, nous disons dans ce mémoire que le secteur public doit, selon nous, continuer de jouer un rôle dans la recherche agricole, comme cela se fait dans la plupart des pays où l'industrie compte tellement d'intervenants et est tellement concurrentielle que les résultats des recherches influent très rapidement sur le prix des produits de consommation.

Sauf dans les secteurs de transformation ultérieure où les produits peuvent porter une marque de commerce et être protégés dans une certaine mesure par l'obtention de brevets, les résultats de la recherche de base en matière de production sont publiés dans la plupart des cas, si recherche il y a.

Je ne veux pas dire que le secteur de la production ne participe pas déjà à la recherche. Au contraire, les associations de producteurs de porc investissent maintenant quelque chose, mais j'ai oublié le montant exact... Est–ce 2 millions de dollars? C'est 1,5 million, soit probablement le triple du montant dépensé il y a cinq ans. Le secteur de la production a donc fait beaucoup, surtout pour les transferts de technologies, pour effectuer des recherches dont les résultats peuvent être appliqués assez rapidement. C'est pour le travail de base à plus long terme que le gouvernement fédéral doit, à notre avis, continuer à jouer un rôle très important.

[*Texte*]

I guess when we look at our own sector's share of the total research budget, it is certainly not anything more. In fact it is well below what our share of farm cash income is, as is the safety net pie as well. So I think we would see ourselves as still needing important government roles, even though the producer community is coming more into research.

Senator Hays: Thank you.

The Chairman: Mr. Steckle.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you, gentlemen, for appearing before the committee this morning.

I guess one of the things we expect in a marketplace is profitability to the primary producer, and of course what is happening right now is that the primary producer is not being rewarded for his efforts. While we see the industry downsizing, and we had mentioned the sows going to market and that kind of thing, we also see tremendous growth and expansion, particularly in the province of Ontario. It is hard to rationalize those two kinds of equations when you see the profitability level where it is.

• 0920

You mentioned, and I quite agree with Mr. Smith, that perhaps by lowering the price and getting it back up is maybe difficult, but it seems to always work that way. They always get the price up.

A number of months ago the processors were complaining because they weren't getting enough pork to keep the processing industry alive and well, so we're encouraging live hogs from the U.S. Where do you stand on the pseudo-rabies issue and how vocal have you been in trying to keep American pork out as long as there is a threat of that disease spreading into and becoming part of our own hog industry here? We don't want that to happen. Being a hog producer myself, I can assure you that the farm community, those who are in the hog business, do not want to see live hogs brought into Canada. I wonder where you stand on that issue.

Also, what is our balance of trade with the United States in terms of pork? We have the quality pork but there is an exchange of pork products. What is our balance of trade on those issues?

Mr. Rice: On the balance of trade issue, we ship about 200,000 tonnes of pork to the U.S. and we bring in about 10,000 to 15,000 tonnes. It's quite a large surplus.

Mr. Ross Small (Second Vice-President, Canadian Pork Council): The pseudo-rabies issue is kind of a twofold thing. I'm representing Ontario here and I am a breeder.

We are concerned about an outbreak of the disease in Ontario, yet I believe producers would be willing to trade. If all the protocol was met, if the countervail duty was dropped, there could be flow both ways. It's somewhat of a political thing. I think it would be very devastating for the Ontario producer to allow U.S. hogs to come into Canada free gratis and have to put a $6 or $8 bill on the back of every hog that was exported to the States.

[*Traduction*]

Si vous examinez ce que le gouvernement consacre à notre secteur dans le cadre de son budget total de recherche, on ne peut pas dire que nous recevons plus que notre part. En réalité, ce pourcentage est bien inférieur au pourcentage de notre part du revenu agricole, et c'est aussi le cas pour le filet de sécurité. Je pense donc que nous avons encore besoin que le gouvernement continue de jouer un rôle important dans ce domaine, même si les producteurs font de plus en plus de recherche eux-mêmes.

Le sénateur Hays: Merci.

Le président: Monsieur Steckle.

M. Steckle (Huron—Bruce): Merci, messieurs, d'être venus ce matin.

L'une des choses auxquelles on s'attend sur le marché est sans doute que le secteur de la production primaire soit rentable, mais pour l'instant, les producteurs primaires sont mal payés pour leur travail. D'une part, on parle d'une réduction de l'activité dans l'industrie, et vous avez mentionné le fait que l'on a dû abattre des truies, et ainsi de suite, mais d'autre part, l'industrie prend énormément d'expansion, surtout en Ontario. Il est difficile de comprendre comment ces deux choses peuvent se passer en même temps, vu la rentabilité actuelle de l'industrie.

Vous avez mentionné, et je suis bien d'accord avec M. Smith là-dessus, que cela rend peut-être les choses difficiles de baisser les prix et de les laisser monter par la suite, mais c'est toujours ce qui semble se produire. Le prix finit toujours par augmenter.

Il y a quelques mois, les transformateurs se plaignaient de ne pas recevoir assez de porc pour le bien de l'industrie de la transformation. Nous favorisons donc l'importation de porc sur pied des États-Unis. Quelle est votre position au sujet du pseudo-problème de la rage et dans quelle mesure vous êtes-vous opposé à l'importation de porc des États-Unis si cela risque de propager la rage dans notre propre cheptel? Nous ne voudrions pas que cela arrive. Je suis moi-même producteur de porc et je peux vous dire que les autres producteurs de porc ne veulent pas qu'on importe de porc sur pied au Canada. Je voudrais savoir quel est votre avis là-dessus.

À part cela, quelle la balance commerciale du Canada avec les États-Unis pour le porc? Nous avons du porc de qualité, mais nous importons aussi des produits de porc. Quelle est notre balance commerciale dans ce secteur?

M. Rice: Nous exportons environ 200 000 tonnes de porc aux États-Unis et nous en importons de 10 000 à 15 000 tonnes. Nous avons donc un important excédent commercial.

M. Ross Small (deuxième vice-président, Conseil canadien du porc): Le pseudo-problème de la rage est un problème à deux volets. Je représente ici l'Ontario et je suis aussi éleveur.

Nous nous inquiétons de la possibilité que cette maladie se propage en Ontario, mais je pense que les producteurs sont, malgré tout, prêts à faire le commerce du porc. Si tous les critères étaient remplis et si les droits compensateurs disparaissaient, il pourrait y avoir un commerce dans les deux sens. La question a donc certains côtés politiques. Ce serait dévastateur pour les producteurs de l'Ontario si l'on permettait que le porc américain soit importé en franchise au Canada et qu'on fasse payer 6$ ou 8$ de plus à notre tour pour chaque porc exporté vers les États-Unis.

[*Text*]

Mr. Steckle: I appreciate your intent in response to my question, but I don't understand what dollars has to do with the threat of a disease. I think the threat of the disease to the whole industry is much greater than what the few dollars involved in the. . .

Mr. Smith: I guess scientifically it's what we have to look at as the Canadian Pork Council. In the risk assessment done by Agriculture Canada, the risk appears very minimal from that side of the equation, if all the protocol were met. When we're dealing with other countries — Australia, for example — on some of the diseases we talked about this morning, we see those as nothing more than an artificial trade barrier.

As the Canadian Pork Council, we'd be in a very precarious position if we opposed the importation of U.S. slaughter hogs if the scientific evidence proves there is a minimal chance of the disease being brought into Canada. This situation in Canada is similar to that of the mad cow disease. Agriculture Canada was very quick to restrict the area and to stop the spread of that disease. We have to look at those kinds of things in Canada in terms of our ability, if it were to happen, to hopefully suppress it and eradicate it very easily. As an industry, we're in a very interesting position on this issue.

Mr. Rice: It's not something we've been promoting by any means either. It was an idea the U.S. producers, but more recently the Canadian packers, have been pushing. We've been putting in every critical point that needs to be considered along the way and I'd say that what we have now in place as our proposed protocol is substantially improved from what we first saw.

The Chairman: Do you have a quick question, Mr. Hoeppner?

Mr. Hoeppner (Lisgar — Marquette): Yes, thank you.

The last time I was back in the riding I picked up a little news article somewhere about a corporate farm being established in Manitoba. I think the size was 100,000 sows, farrow to finish, and it was tied into a processing plant and tied directly into the Japanese market. Are you aware of something like that? Have you heard about that? Is that the type of farming we're going to go into?

Mr. Smith: I don't know specifically which one you're talking about. The Japanese did start a hog operation in Manitoba a few years ago with that in mind and then they've since sold out. So I don't know what you're talking about.

• 0925

Mr. Hoeppner: There was a short news article somewhere and it just boggles my mind to think of a 100,000 sow operation, farrow to finish plus processing, tied directly to the Japanese market. It would be sold before it actually produced.

Mr. Smith: It's my guess he'd have his hands full getting his development permit in Manitoba.

[*Translation*]

M. Steckle: J'ai bien compris votre réponse, mais je ne vois pas ce que l'argent a à voir avec la possibilité que cette maladie se répande. À mon avis, la menace que représente cette maladie pour l'ensemble de l'industrie dépasse de beaucoup l'importance des quelques dollars. . .

M. Smith: J'imagine que le Conseil canadien du porc doit tenir compte des aspects scientifiques. Selon l'évaluation des risques faite par Agriculture Canada, les risques représentés par l'importation seraient vraiment minimes, si les autres critères étaient respectés. Quand nous faisons du commerce avec d'autres pays, comme l'Australie, nous considérons certaines des maladies dont nous avons parlé ce matin uniquement comme un obstacle artificiel au commerce.

Le Conseil canadien du porc serait dans une situation très précaire s'il s'opposait à l'importation de porc sur pied des États–Unis alors que les données scientifiques montrent qu'il y a très peu de chance que ces porcs amènent la maladie au Canada. C'est un peu comme la maladie des vaches folles. Agriculture Canada a pris très rapidement les mesures nécessaires dans ce cas–là pour empêcher la maladie de se répandre. Dans de telles situations, nous devons aussi tenir compte de notre capacité, au Canada, de contenir une telle maladie et de nous en débarrasser très facilement. Notre industrie s'intéresse énormément à la question.

M. Rice: Ce n'est pas une chose que nous favorisons vraiment non plus. C'est une possibilité que les producteurs américains, et dernièrement les transformateurs canadiens, ont mise de l'avant. Nous avons, de notre côté, établi tous les critères que nous jugeons nécessaires et je pense pouvoir affirmer que notre projet de protocole représente une nette amélioration par rapport à ce qui existait au départ.

Le président: Avez–vous une brève question à poser, monsieur Hoeppner?

M. Hoeppner (Lisgar — Marquette): Oui, merci.

La dernière fois que j'étais dans ma circonscription, j'ai lu un petit article au sujet d'une exploitation agricole qu'on voulait lancer au Manitoba. Il s'agissait, je pense, d'une entreprise de naissage–finition de 100 000 truies qui était reliée à une usine de transformation et qui avait des rapports directs avec le marché japonais. Êtes–vous au courant de cela? En avez–vous entendu parler? Est–ce le genre d'entreprise que nous allons favoriser à l'avenir?

M. Smith: Je ne sais pas exactement de quoi vous voulez parler. Les Japonais avaient lancé une entreprise de production de porc au Manitoba il a quelques années, mais l'entreprise a été vendue depuis. Je ne sais donc pas exactement de quoi vous voulez parler.

M. Hoeppner: J'ai lu ce bref article quelque part et j'ai vraiment été renversé à l'idée qu'il puisse y avoir une entreprise de naissage–finition de 100 000 truies, plus la transformation, le tout directement relié au marché japonais. Ce porc serait vendu avant même d'être produit.

M. Smith: J'ai l'impression que l'exploitant de cette entreprise aurait du mal à obtenir son permis au Manitoba.

[*Texte*]

Mr. Hoeppner: That's what I was wondering. It is mind–boggling to me, but it was in the news.

Mr. Rice: It seems to be very difficult to get a permit for 300 or 400 sows, let alone thousands.

Mr. Hoeppner: Those are all the questions I have.

The Chairman: Thank you, Mr. Hoeppner.

Thank you, gentlemen, for presenting today.

I have one final question for you. I'm wondering about the levels of support you are getting now from government in a wide range of areas: safety nets, food safety, research and development. Do you feel these levels of government involvement are adequate, do you feel they could be cut, or could they or should they be increased?

Mr. Smith: I guess the one I'm most familiar with is safety nets. The federal government's commitment to the hog industry through tripartite was $45 million. With a 1:1:2 NISA, which is being talked about, the federal contribution would be somewhere around the $10 million mark, which works out to somewhere in the neighbourhood of 80¢ a hog. If it were countervailed, it certainly wouldn't be a very large countervail because there is not much money involved.

As far as the other federal government commitments, you go ahead, Martin. I don't totally understand what the federal government has in our industry. Do you know those numbers?

Mr. Rice: Yes, we do have some figures on the gross expenditures on pork for the commodities share of farm cash receipts, which is one indicator, plus its apparent potential for exports and value–added and so on. We are quite eager to keep our share from being reduced any further. In some areas, such as safety nets, we're concerned about getting it back up to something that is more closely approximating our share of returns.

In the areas of research and food safety, while we perhaps would enjoy—anybody would—maybe a little more importance attached to our sector, we're not arguing against the levels that are there right now, particularly in the meat inspection area.

The Chairman: What is your view, then, on whole farm support? You no longer have tripartite. What is your view in that area?

Mr. Smith: At our meeting in Victoria just last week, the members endorsed a NISA and also some form of a GATT–70 type program that would be green, with GATT to run together.

The Chairman: Mr. Rice, could you explain GATT–70 to the members?

Mr. Rice: Very quickly, it's a means of responding to a market collapse such as the one that has happened by covering a certain percentage of the previous gross margin that the whole farm has experienced in recent years. It seems to fit the criteria that have been identified in the GATT for green safety net programs as closely as anything we have seen.

[*Traduction*]

M. Hoeppner: C'est ce que je me demandais. Je trouve encore cela renversant, mais je l'ai lu quelque part.

M. Rice: Il semble être très difficile d'obtenir un permis pour 300 ou 400 truies, passe encore des milliers.

M. Hoeppner: C'est tout ce que je voulais savoir.

Le président: Merci, monsieur Hoeppner.

Merci, messieurs, d'être venus aujourd'hui.

J'ai une dernière question à vous poser. Je voudrais savoir quel appui vous recevez maintenant du gouvernement dans les domaines du filet de sécurité, de la sécurité alimentaire et de la recherche et du développement. Considérez–vous que ces niveaux d'appui gouvernemental suffisent, pensez–vous qu'ils devraient être réduits, ou bien encore, pourrait–on ou devrait–on les relever?

M. Smith: Le secteur que je connais le plus est sans doute celui des filets de sécurité. Le gouvernement fédéral s'était engagé à fournir un appui de 45 millions de dollars à l'industrie du porc dans le cadre des programmes tripartites. Compte tenu d'une proportion de 1–1–2 selon la Loi sur la stabilisation du revenu net, la contribution fédérale serait d'environ 10 millions de dollars, soit quelque chose comme 80c. le porc. Si l'on imposait des droits compensateurs, ils ne seraient certainement pas très élevés parce que cela ne représente pas tellement d'argent.

Je vais céder la parole à Martin pour les autres secteurs d'appui du gouvernement fédéral. Je ne comprends pas entièrement ce que fait le gouvernement fédéral pour notre industrie. Avez–vous les chiffres?

M. Rice: Oui, nous avons certains chiffres relatifs aux dépenses brutes consacrées à l'industrie du porc, à partir du pourcentage des recettes agricoles, ce qui nous donne une indication, plus le potentiel apparent pour les exportations, la valeur ajoutée, et ainsi de suite. Nous ne voudrions surtout pas que notre part diminue encore. Dans certains secteurs, notamment celui des filets de sécurité, nous voudrions que notre part soit relevée à un niveau qui équivaudrait davantage à notre part du revenu.

Dans le domaine de la recherche et de la sécurité alimentaire, nous n'aurions certes aucune objection, pas plus que n'importe qui, si le gouvernement attachait un peu plus d'importance à notre secteur, mais nous n'avons rien à redire à ce qui se fait maintenant, surtout pour l'inspection de la viande.

Le président: Comment considérez–vous l'appui fourni à votre secteur? Il n'y a plus de programmes tripartites. Quel est votre avis à ce sujet?

M. Smith: Lors de notre réunion à Vancouver la semaine dernière, les membres du Conseil ont entériné un programme du genre de la LSRN, en même temps qu'une espèce de programme vert du genre GATT–70 qui s'appliquerait en même temps que le GATT.

Le président: Monsieur Rice, pouvez–vous expliquer ce qu'est le GATT–70?

M. Rice: En quelques mots, c'est un programme qui vise à faire face à un effondrement du marché, du genre de celui qui s'est produit il y a quelque temps, en couvrant un certain pourcentage de la marge brute antérieure de tout le secteur agricole pour les années précédentes. Un tel programme semble respecter mieux que n'importe quelle autre proposition que nous ayons vue les critères fixés par le GATT pour les programmes verts de filets de sécurité.

[*Text*]

There was certainly some hope about NISA at one time. We're not saying it can't be found green or not countervailable, but unfortunately it has been introduced in a very piecemeal fashion with very different rates of coverage and so on for different sectors. Our experience has been that once a program is introduced for a limited number of sectors, regardless of the long-term intentions... The U.S. Commerce Department, for example, will start with the idea that this is countervailable and they can be very difficult to see it otherwise.

We'd rather see something that was introduced really whole farm, all across agriculture, for it to have that green possibility. We are skeptical from experience that programs can be found non-countervailable easily, but we've done it in some things. Certainly in farm credit and some grain programs, we've succeeded.

• 0930

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for appearing before the committee.

We're going to write an interim report and then have a final report hopefully sometime in the spring. We will be doing some travelling across the country and hopefully when we're out west we can run into you out there again. Again, thank you.

Mr. Smith: Thank you for permitting us this opportunity.

The Chairman: Colleagues, we're going to have to move on because we are kicked out of this room at 11 a.m.

I'm wondering if the Trade Opportunities Strategy Committee could come forward to the table.

• 0931

[*Translation*]

À une époque, nous avions bon espoir que la Loi sur la stabilisation du revenu net fonctionnerait. Nous ne voulons pas dire par là que l'on ne pourrait jamais juger qu'elle n'a pas d'effets négatifs ou qu'elle ne peut pas donner lieu à des droits compensateurs, mais malheureusement, cette mesure a été instaurée par bribes et prévoit des taux de protection, et ainsi de suite, très différents pour les divers secteurs. Nous avons constaté que si l'on mettait sur pied une mesure pour un nombre limité de secteurs, peu importe ce que l'on veut faire plus tard... Le département du commerce américain pourrait juger qu'une telle mesure donne matière à imposer des droits compensateurs et il pourrait être très difficile de le convaincre du contraire.

Nous préférons quelque chose qui s'applique à tout le secteur agricole pour qu'il ne puisse pas y avoir d'objection. Nous savons que ce n'est pas facile de mettre au point des programmes qui ne peuvent pas entraîner de droits compensateurs, mais nous avons réussi dans certains domaines. Nous l'avons fait pour le crédit agricole et certains programmes pour les céréales, par exemple.

Le président: Merci beaucoup, messieurs, d'avoir bien voulu comparaître devant le comité.

Nous allons rédiger un rapport provisoire qui sera suivi d'un rapport final au printemps prochain. Nous visiterons aussi diverses régions du pays, et j'espère que, lorsque nous serons dans l'Ouest, nous vous rencontrerons à nouveau. Une fois de plus, je vous remercie.

M. Smith: Merci de nous avoir invités.

Le président: Chers collègues, nous devons avancer, parce qu'il faut libérer la salle à 11 heures.

J'invite maintenant les représentants du Comité de la stratégie de conquête des marchés à se présenter à la table.

• 0933

The Chairman: Order, please.

I want to welcome the Trade Opportunities Strategy Committee. What we're going to do for the next two groups is to hear from the Trade Opportunities Committee followed by the Canadian Exporters' Association. Then we will open the floor to questions for all of them because they are two groups that are intertwined; they have memberships on both groups. It would probably be more useful for us if we had questioning with both groups at once.

We will have the two presentations, then go into questions and answers. Welcome, Mr. Bilyea.

Mr. Ted Bilyea (Chairman, Trade Opportunities Strategy Committee): Thank you very much, Mr. Chairman and honourable members. It's a pleasure to address you this morning on behalf of the Trade Opportunities Strategy Committee. I am here along with Milton Fair, one of my colleagues on the task committee, and Murray Gwyer, our executive director.

Le président: À l'ordre, s'il-vous-plaît.

Je souhaite la bienvenue au Comité de la stratégie de conquête des marchés. Nous allons d'abord entendre les deux groupes de témoins, c'est-à-dire le Comité de la conquête des marchés et l'Association des exportateurs canadiens. Ensuite, nous leur poserons des questions. Les deux groupes sont liés; certains témoins sont membres des deux organisations. Il serait probablement plus utile pour nous de les interroger en même temps.

Nous allons donc entendre les deux exposés avant de passer à la période de questions. Monsieur Bilyea, je vous souhaite la bienvenue.

M. Ted Bilyea (président, Comité de la stratégie de conquête des marchés): Merci beaucoup, monsieur le président et honorables députés. C'est un plaisir de vous parler ce matin au nom du Comité de la stratégie de conquête des marchés. Je suis accompagné par M. Milton Fair, l'un de mes collègues au sein du comité, et par M. Murray Gwyer, notre directeur général.

[*Texte*]

First I would like to very briefly give you some background on the TOS committee. Then I will turn it over to Milton Fair to talk to you about the opportunities and challenges for Canada in the international agrifood trade.

[*Traduction*]

Pour commencer, je vais vous présenter très brièvement le comité de la SCM. Ensuite, M. Milton Fair vous parlera des possibilités et des défis qui attendent le Canada dans le commerce international des produits agro-alimentaires.

• 0935

For those of you unfamiliar with TOSC, it was formed in March 1993 to advise the federal ministers on how best to support industry's efforts to expand agrifood exports, in particular value-added products. Its members, private sector business people, accepted this challenge with the conviction that Canada can dramatically increase its agrifood exports with proper policies and support in place.

Pour ceux et celles qui ne le savent pas, le CSCM a été créé en mars 1993 pour conseiller les ministres fédéraux sur la meilleure façon d'appuyer les efforts de l'industrie visant à promouvoir les exportations des produits agro-alimentaires, et surtout des produits à valeur ajoutée. Ses membres, qui sont des gens d'affaires du secteur privé, ont accepté ce défi car ils étaient convaincus que le Canada peut accroître considérablement ses exportations de produits agro-alimentaires si l'on met en place des politiques et des mécanismes d'appui adéquats.

Our members come from across all product categories of the agrifood sector and from all regions of Canada. A list is attached in your handout.

Nos membres viennent de tous les secteurs de la production agro-alimentaire et de toutes les régions du Canada. La liste figure dans la documentation que vous avez reçue.

To save time this morning and to keep you on track, I'm not going to go over the summary of the TOSC recommendations or some of the progress we've made. However, I am going to turn the thing over to Milt to review with you some of the opportunities that TOSC has put forward.

Afin de gagner du temps et de rester dans le vif du sujet, je ne vais pas vous présenter le résumé de nos recommandations ni les progrès que nous avons accomplis. Cependant, je vais demander à Milt de passer en revue certaines possibilités que le CSCM a mises au jour.

Recently in a meeting in Toronto we had a group brought together from all walks of life in Canadian agrifood, representatives from associations and private business to look at... First, we gave them this presentation that we're going to share with you. We are giving you a briefer presentation than they had. But at the end of it we challenged them sector by sector to come up with what they felt they could contribute towards this $20 billion. Those results are beginning to come in. Secondly, we asked them to clearly outline the impediments that each particular industry sector faced.

Lors d'une récente réunion tenue à Toronto, nous avons rassemblé des gens provenant de tous les secteurs de l'industrie agro-alimentaire au Canada, des représentants d'associations et des milieux d'affaires pour examiner... Tout d'abord, nous leur avons présenté le même exposé que nous allons vous faire. Seulement, nous serons plus brefs aujourd'hui. Donc, à la fin de l'exposé, nous avons invité les différents secteurs à nous proposer des moyens d'atteindre l'objectif de 20 milliards de dollars d'exportation en l'an 2000. Les réponses commencent à arriver. Deuxièmement, nous leur avons demandé d'énoncer clairement les obstacles que rencontre chaque secteur de l'industrie.

The work plan for TOSC in the last part of 1994 and in the early days of 1995 is going to be to review the goals that each of these groups have set for themselves and make sure that we can clearly bring forward the impediments.

À la fin de l'année 1994 et au début de 1995, le travail du CSCM consistera à examiner les objectifs que chacun de ces groupes s'est fixé et à s'assurer que nous pouvons clairement cerner les obstacles.

Having said this, I guess the natural thing would be that this would lay the foundation for the international trade business plan as far as the agrifood sector is concerned in the future. We would have a very concrete foundation that had been put forward by each group.

Cela dit, j'estime qu'il serait naturel de jeter les bases d'une stratégie future de commerce international dans le secteur de l'agro-alimentaire. Nous aurions ainsi un fondement très tangible mis de l'avant par chaque groupe.

That's probably as far as I would like to go because time is of the essence. I'll turn the floor over to Milton, who will give you a look at what the group in Toronto saw.

Je n'en dirai pas plus, faute de temps. Maintenant, je passe la parole à M. Fair, qui va vous parler de la réunion de Toronto.

Thank you.

Je vous remercie.

Mr. J. Milton Fair (Member, Trade Opportunities Strategy Committee): Thank you, Mr. Chairman. I am also conscious of your time.

M. J. Milton Fair (membre, Comité de stratégie de conquête des marchés): Merci, monsieur le président. Moi aussi, je sais que votre temps est précieux.

While we did do a summary of our Toronto presentation, which you have, I'm going to even further summarize that, if I may—simply to say, as Mr. Bilyea has indicated, that we do believe there are some significant opportunities.

Vous avez reçu un résumé de l'exposé que nous avons présenté à Toronto, mais je vais le résumer davantage, si vous permettez—en disant simplement, comme l'a indiqué M. Bilyea, qu'à notre avis, les possibilités sont énormes.

[*Text*]

As you will see on the first slide, the agrifood trade is indeed a growth area. World exports reached about $425 billion in 1992 and over $450 billion in 1993. From 1972 to 1992 the average growth rates were about 8%. During the first half of that period Canada's market share was around 3.5% and we fell to 3% of world trade in the second half.

Those may not seem like very big points, but you will note that agriculture really puts forward about 8% of our gross domestic product, and that's nearly two million jobs in Canada or about 15% of employment in the country.

Demand is changing. Market share for consumer items, convenience foods and other value–added products have been steadily increasing. Bulk commodities, such as our very important grain exports, are declining. I think we can expect this to continue.

Since 1983 bulk share of world agrifood trade has literally tumbled from about 47% to 31%. In Canada our agrifood trade remains dominated by bulk products, averaging about 44% between 1991 and 1993, and only 30% of exports were consumer oriented during that same three–year period. That was roughly where world trade was a decade ago. In the same period, our share of world agrifood trade dropped, as I noted, from 3.5% to 3%, and we can't afford to see that happen.

We need to challenge ourselves and we have. Our target has been set, as you are well aware, at $20 billion in agrifood exports by the turn of the century, while aiming to retake our 3.5% share in the longer term. In the short term, maximum benefits will be obtained by focusing on increased participation in the processed or consumer product markets. In this specific area, it's worth noting that we export less than we bring in. Imports of agrifood products reduced our trade surplus by $400 million by 1993.

• 0940

I'd like to just draw your attention to the overhead. For primary products, we exported $6.4 billion and imported $3.1 billion, for a surplus of $3.3 billion. Our processed products, on the other hand, showed a $400 million deficit. But overall, agriculture contributed about $2.9 billion, or nearly $3 billion, to Canada's trade surplus.

I'd like to move now to talk for a few moments about the world trade situation and the trends. From the introduction of FTA at the end of 1993, the value of our farm food exports to the U.S. shot up by about 120%. You'll notice the increase in the U.S. portion on the left–hand side. Exports of beef were up by about 127%, our canola oil exports tripled, and that's great. But the problem is that we haven't been doing as much in countries outside the U.S. In fact, in 1993, out of a total $5.1

[*Translation*]

Comme vous le verrez sur la première diapositive, le commerce des produits agro–alimentaires est en pleine croissance. Les exportations mondiales ont atteint 425 milliards de dollars en 1992 et plus de 450 milliards de dollars en 1993. De 1972 à 1992, le taux de croissance moyen était d'environ 8 p. 100. Au cours de la première moitié de cette période, la part de marché du Canada se situait autour de 3,5 p. 100, et elle est retombée à 3 p. 100 pendant la deuxième moitié.

Ces pourcentages peuvent sembler négligeables, mais vous noterez qu'en réalité, l'agriculture représente environ 8 p. 100 de notre produit national brut, soit près de 2 millions d'emplois au Canada ou 15 p. 100 de la main–d'oeuvre nationale.

La demande est en train de changer. La part de marché pour les produits de consommation, les aliments cuisinés et d'autres produits à valeur ajoutée augmente sans cesse. Les produits en vrac, comme nos très importantes exportations de céréales, déclinent. Nous pouvons nous attendre à ce que cette tendance se maintienne.

Depuis 1983, la part des produits en vrac dans le commerce agro–alimentaire mondial a littéralement chuté, de 47 p. 100 environ à 31 p. 100. Au Canada, le commerce des produits agro–alimentaires est toujours dominé par les produits en vrac, qui représentaient environ 44 p. 100, en moyenne, entre 1991 et 1993, alors qu'au cours de la même période, seulement 30 p. 100 des exportations étaient constituées de produits de consommation. Le commerce mondial en était à peu près au même point il y a 10 ans. Dans la même période, notre part du marché mondial de l'agro–alimentaire a baissé, comme je l'ai signalé, de 3,5 p. 100 à 3 p. 100, et nous ne pouvons pas nous permettre de subir une telle perte.

Nous devons nous remettre en question, et nous l'avons fait. Comme vous le savez, nous nous sommes fixés l'objectif de 20 milliards de dollars d'exportations agro–alimentaires d'ici l'an 2000 et nous voulons récupérer n^{os} 3,5 p. 100 du marché à plus long terme. À court terme, nous maximiserons nos bénéfices en nous attachant à accroître notre participation au marché des produits transformés ou de consommation courante. Dans ce domaine précis, il convient de noter que nos exportations sont inférieures à nos importations. En effet, les importations de produits agro–alimentaires ont réduit de 400 millions de dollars notre excédent commercial en 1993.

Permettez–moi d'attirer votre attention sur la diapositive. En ce qui concerne les produits primaires, nos exportations s'élevaient à 6,4 milliards de dollars et nos importations à 3,1 milliards de dollars, soit un excédent de 3,3 milliards de dollars. Quant aux produits transformés, nous avons eu un déficit de 400 millions de dollars. Mais dans l'ensemble, la part de l'agriculture dans l'excédent commercial du Canada était d'environ 2,9 milliards de dollars, ce qui frise les 3 milliards de dollars.

Maintenant, je vais parler brièvement de la situation et des tendances du commerce international. Dès l'introduction de l'Accord de libre–échange jusqu'à la fin de l'année 1993, la valeur de nos exportations de produits agricoles vers les États–Unis a grimpé d'environ 120 p. 100. Cette augmentation est représentée à gauche sur le tableau. Les exportations de boeuf ont augmenté d'environ 127 p. 100, et pour ce qui est de l'huile de canola, elles ont triplé, ce qui est merveilleux. Toutefois,

[*Texte*]

billion in consumer–oriented products, 80% went to the U.S. You'll note the very flat portion on the right–hand side of the slide in our exports of intermediate and consumer products outside of the U.S.

I think we need to be careful that we don't forget the Asian markets, where economic growth is outstripping anything we could possibly hope to see in western economies. The Asian economies have grown over 6% a year in real terms, and this rapid growth should continue through 1998. If we look at the Chinese economy, for example, it grew by about 12% last year and is expected to grow by about 10% this year. You'll note that our Canadian position is well down somewhere in the 3% range.

Now, we need to be careful that we don't forget our non–food or industrial use of agricultural products, which is expected to grow significantly. It's another emerging market. U.S. and European Union forecasts indicate that by 2010 up to 50% of their primary production will be used for non–food purposes. Potential opportunities include pharmaceuticals, cosmetics, inks, dyes, and of course energy uses.

Looking at our Canadian trade challenges in the global agrifood trade picture, Canada ranks among the top five for bulk product categories. I don't think we should be afraid to say that it's an area in which we've had an excellent and well–deserved reputation. Unfortunately, as I mentioned earlier, we don't fare as well in our value–added categories. We rank eighth overall in consumer–oriented products, and the European Union, the U.S., and Australia rank one, two, and three. If we're to keep up, it seems to us that we really need to bridge the gap and become contenders in the top five rankings.

To do this, Canadian exporters are going to have to aggressively pursue promising market opportunities in the U.S., of course, where most of our success stories have occurred and where there is still plenty of room for expansion. But we do have some rather interesting success stories outside of the U.S. The numbers you have before you simply indicate 1993 over 1992 in markets outside. You'll notice pork up about 12%, canola up about 50%. So there have been some very encouraging success stories.

Canada is known for its highly credible and reliable certification and inspection program. This forms the basis for long–term consumer loyalty and will continue to improve Canada's name as a reliable supplier of high–quality agrifood products. Our domestic and international reputation for high–quality, safe products is further enhanced by a comparatively low pesticide use and a significant reduction in our dependence on chemicals. This can and should be used as a marketing tool.

[*Traduction*]

notre performance n'a pas été aussi bonne en dehors des États–Unis. En effet, en 1993, sur un total de 5,1 milliards de dollars gagnés au chapitre des produits de consommation courante, 80 p. 100 étaient destinés aux États–Unis. Sur la diapositive, vous noterez la partie très plate, à droite, qui représente nos exportations de produits intermédiaires et de consommation courante ailleurs qu'aux États–Unis.

À mon avis, nous devons faire très attention pour ne pas oublier les marchés asiatiques, où la croissance économique dépasse tout ce que nous aurions pu espérer pour les économies occidentales. La croissance des économies asiatiques a dépassé 6 p. 100 par année en termes réels, et cette tendance devrait se maintenir jusqu'en 1998. Par exemple, la croissance de l'économie chinoise a été d'environ 12 p. 100 l'année dernière, et l'on s'attend à ce qu'elle soit d'à peu près 10 p. 100 cette année. Vous noterez que celle du Canda est, de loin, inférieure, de l'ordre de 3 p. 100.

Nous devons aussi accorder une attention particulière à l'utilisation non alimentaire ou industrielle des produits agricoles, qui va probablement croître de façon significative. Il s'agit–là d'un autre marché qui émerge. Les États–Unis et la Communauté européenne prévoient que, d'ici l'an 2010, jusqu'à 50 p. 100 de leur production primaire seront utilisés à des fins non alimentaires. Ils comptent l'utiliser pour produire des médicaments, des cosmétiques, des encres, des teintures et, bien entendu, de l'énergie.

Sur le marché international du commerce agro–alimentaire, le Canada se place parmi les cinq premiers dans la catégorie des produits en vrac. À mon avis, nous ne devrions pas craindre de dire que c'est un domaine où nous avons une réputation excellente et bien méritée. Malheureusement, comme je l'ai dit tout à l'heure, notre performance n'est pas aussi bonne en ce qui concerne les produits à valeur ajoutée. Dans l'ensemble, nous sommes huitième au chapitre des produits de consommation courante, tandis que la Communauté européenne, les États–Unis et l'Australie sont respectivement première, deuxième et troisième. Il nous semble que, si nous voulons tenir tête à la concurrence, nous devons vraiment nous rattraper et nous hisser parmi les cinq premiers.

Pour ce faire, les exportateurs canadiens devront cibler activement des débouchés prometteurs aux États–Unis, évidemment, où nous avons obtenu les meilleurs résultats et où les possibilités d'expansion demeurent énormes. Cependant, nous avons obtenu des gains assez intéressants ailleurs qu'aux États–Unis. À cet égard, les chiffres que vous avez devant vous indiquent simplement les résultats obtenus entre 1992 et 1993. Vous remarquerez une croissance d'environ 12 p. 100 pour le porc et 50 p. 100 le canola. Ce sont là des résultats très encourageants.

Le Canada est connu pour son programme d'homologation et d'inspection éminemment crédible et fiable. Cela nous permettra de fidéliser à long terme nos clients et d'améliorer la réputation du Canada comme fournisseur fiable de produits agro–alimentaires d'excellente qualité. Ici même et sur la scène internationale, la reconnaissance de la qualité et de la sécurité de nos produits est accrue par le fait que, comparativement, nous utilisons moins de pesticides et de produits chimiques. Ce sont–là des arguments que nous pouvons, et devons, utiliser pour promouvoir nos ventes.

[*Text*] [*Translation*]

• 0945

As we look at the role of government, provincial and federal government support is available. Agri–Food Canada and External Affairs have market intelligence on all our trading partners. They have on–site agrifood exports in key world locations and contacts in all Canadian embassies around the globe.

Governments can in effect open a lot of doors for us, but they can't force industry to produce or to export. Canada can negotiate the trade agreements, but trade agreements can only provide opportunities and try to ensure a level playing field. In my judgment, trade is going to happen anyway. We need to achieve the best agreements we can because trade is going to occur with or without those agreements.

Governments can also make research information, market intelligence, and its agrifood exports available to potential Canadian exporters. We have to become more aware of programs like the agrifood R and D matching investment incentive, where government does research and development in a 50–50 partnership with industry. It's an area where we are seriously behind our major trading partner, the United States.

In a recent appearance before this committee, Minister Goodale summed it up rather well. He said:

> Achieving our agri–food export targets for the year 2000 will be a major challenge, requiring a coordinated approach by industry and government to enhance our competitive performance. More than ever before, we need a Team Canada approach to trade.

Mr. Goodale's comments came on the heels of the latest *World Competitiveness Report*, which had just issued a warning about Canada's competitive position among developed nations. Their message was clear: we could be doing better.

From fourth most competitive country in 1989, we've dropped to sixteenth in 1994, not for lack of infrastructure but because of low rankings in business management, investment in science and technology, and education and training of our workforce. Canadian companies, the report said, also rank low in new product development and are slow in bringing them to market.

That's only one assessment. How much of it applies to the agrifood sector remains to be determined. But unfortunately these reports get a lot of media attention and we can't ignore the negative image they broadcast across the world.

In about five years the 21st century and the third millennium will start. In that short timespan we've been challenged to increase agrifood exports from $13.3 billion in 1993 to $20 billion in 2000, an increase of almost $7 billion in just six years. This is a hefty challenge, and you can't simply throw the $7 billion up in the air and expect it to happen.

Les gouvernements provinciaux et fédéral sont disposés à nous aider. Agro–alimentaire et Affaires étrangères Canada disposent de renseignements commerciaux sur tous nos partenaires. Ils ont des experts en agro–alimentaire dans tous les endroits clés du monde et des contacts dans toutes les ambassades canadiennes.

Les gouvernements peuvent effectivement nous ouvrir bien des portes, mais ils ne peuvent pas forcer l'industrie à produire ou à exporter. Le Canada peut négocier des accords commerciaux, mais ceux–ci ne peuvent qu'offrir des possibilités et assurer l'égalité des chances. À mon avis, le commerce est incontournable. Nous devons conclure les meilleurs accords possibles, car le commerce se fera avec ou sans accord.

Les gouvernements peuvent également mettre à la disposition des futurs exportateurs canadiens des résultats de recherches, des renseignements sur le marché et des experts en agro–alimentaire. Nous devons nous informer davantage sur les initiatives comme le Projet de coinvestissement dans la recherche et le développement agroalimentaires, un partenariat auquel le gouvernement et l'industrie contribuent à parts égales. Il s'agit d'un domaine où nous nous plaçons derrière notre principal partenaire commercial, c'est–à–dire les États–Unis.

Lors d'une comparution devant ce comité, le ministre Goodale a bien résumé la situation en affirmant que:

> D'ici l'an 2000, nous devrons déployer des efforts considérables pour atteindre nos objectifs en matière d'exportation de produits agro–alimentaires, et l'industrie et le gouvernement devront travailler ensemble pour améliorer nos résultats face à la concurrence. Plus que jamais, nous devons commercer en équipes.

Les observations de M. Goodale s'inscrivaient dans la foulée du dernier numéro du *World Competitiveness Report*, où l'on venait d'émettre un avertissement sur la position concurrentielle du Canada parmi les pays industrialisés. Le message était clair: nous pourrions faire mieux.

En effet, parmi les pays les plus compétitifs du monde, nous sommes passés du quatrième rang en 1989 au seizième rang en 1994, non pas par manque d'infrastructure, mais parce que nous avons obtenu de mauvaises notes en ce qui concerne l'administration des entreprises, l'investissement dans les sciences et technologies, ainsi que l'éducation et la formation de la main–d'oeuvre. D'après le rapport, les entreprises canadiennes sont faibles pour ce qui est du développement de nouveaux produits et elles sont lentes à les mettre sur le marché.

Il ne s'agit que d'une évaluation. Reste à savoir dans quelle mesure elle s'applique au secteur agro–alimentaire. Malheureusement, ce genre de rapports attire beaucoup l'attention des médias et nous ne pouvons ignorer l'image négative qu'ils projettent dans le monde entier.

Dans cinq ans environ, nous serons au seuil du 21^{e} siècle et du troisième millénaire. Dans ce bref délai, on nous met au défi d'accroître les exportations de produits agro–alimentaires de 13,3 milliards de dollars en 1993 à 20 milliards de dollars en l'an 2000, soit une augmentation d'environ 7 milliards de dollars en 6 ans seulement. C'est un défi de taille, et nous ne pouvons pas atteindre l'objectif visé en nous croisant simplement les bras.

[*Texte*]

In fact, if you look at the upper left–hand chart, recent government projections don't spell very good news. If present trends continue, we could fizzle at around $15 billion or $16 billion by the turn of the century. But we suggest the projections are just that; they're based on the past. We can turn that situation around if our attitude changes.

There's going to have to be a will between government and industry. Our industry's future is at stake. The question is not whether we have a future but whether we really want a future.

Recognizing that a $7 billion increase in agrifood exports by the year 2000 is a major challenge, TOSC has attempted to break it down. We have used some agrifood industry market strategy analysis, we've used some industry projections, and we've taken some sub–sector estimates. What we've indicated is that as you see in summary form, bulk must increase from $4.8 billion to $6 billion, intermediate products from $3.4 billion to $5.2 billion, and consumer from $5.1 billion to $8 billion. We have also broken that down by sub–sector.

The numbers are by no means final or indisputable. But we've begun a process of meeting with associations and companies in the agrifood industry to establish targets by sub–sector. I'm not going to take time to go through the individual targets in detail, but they are included in your information in your package of background material.

• 0950

But I do want to leave you with four challenges we have laid out for the agrifood industry. They are really our conclusions:

—Canada will have to be extremely aggressive to meet its export targets of $20 billion by the year 2000.

—There will be significant growth opportunities in export markets. Canada is doing well in the U.S. but we need to improve our performance elsewhere.

—Bulk commodities will continue to be an important economic generator, but Canada will have to move aggressively into processed products to benefit from world trade growth opportunities.

—Finally, Canada will have to overcome several impediments to agrifood growth; namely, low R and D in food processing and higher costs in the area of production and processing.

Mr. Chairman, that is a relatively quick summary of the kind of presentation we have challenged industry with in recent days.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fair.

Would the Canadian Exporters' Association please come forward now. Mr. Moore, you have a brief presentation, and please also introduce the colleagues with you today. Then we'll move into questions and answers.

[*Traduction*]

De fait, si vous regardez en haut et à gauche du tableau, vous constaterez que les projections récentes du gouvernement ne sont pas très rassurantes. Si les tendances actuelles se maintiennent, nous pourrions atteindre à peine 15 ou 16 milliards de dollars environ d'ici la fin du siècle. Toutefois, les prévisions sont ce qu'elles sont; elles sont fondées sur le passé. Nous pouvons remédier à la situation si nous changeons d'attitude.

Le gouvernement et l'industrie devront faire preuve de volonté. Il y va de l'avenir de notre industrie. La question est de savoir, non pas si nous avons un avenir, mais si nous voulons vraiment un avenir.

Reconnaissant qu'une augmentation de 7 milliards de dollars dans les exportations de produits agro–alimentaires d'ici l'an 2000 est un défi important, le CSCM a entrepris une ventilation des contributions. Nous avons utilisé certains éléments de l'analyse des stratégies du marché agro–alimentaire, de même que certaines prévisions de l'industrie et des estimations par sous–secteur. Comme vous le voyez dans ce résumé, nous avons indiqué que les exportations de produits en vrac doivent passer de 4,8 milliards de dollars à 6 milliards de dollars, les produits intermédiaires, de 3,4 milliards de dollars à 5,2 milliards de dollars et les produits de consommation courante, de 5,1 milliards de dollars à 8 milliards de dollars. Nous avons également fait une ventilation par sous–secteur.

Ces chiffres ne sont absolument pas définitifs ni incontestables. Cependant, nous avons commencé à consulter les associations et les entreprises du secteur agro–alimentaire pour établir des objectifs par sous–secteur. Pour gagner du temps, je ne vais pas aborder en détail les différents objectifs visés, mais ils figurent dans la trousse d'information que vous avez reçue.

Je vous laisse, comme outils de réflexion, ces conclusions:

—Le Canada devra se montrer extrêmement dynamique s'il veut atteindre d'ici l'an 2000 son objectif d'exportation de 20 milliards de dollars.

—Les marchés d'exportation offriront d'excellentes possibilités de croissance; le Canada connaît du succès sur le marché américain, mais devra améliorer sa performance partout ailleurs.

—Nos produits primaires demeureront une importante source de revenus, mais le Canada devra progresser rapidement vers la transformation de ses produits s'il veut profiter de la croissance du commerce mondial.

—Plusieurs obstacles à la croissance du secteur agro–alimentaire: la faiblesse de la recherche et du développement dans la transformation des aliments et les coûts plus élevés dans certains secteurs de production et de transformation.

Monsieur le président, voilà un très bref résumé de ce que nous avons soumis à l'industrie dans les derniers jours.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Fair.

Nous accueillons maintenant l'Association des exportateurs canadiens. Monsieur Moore, vous avez un bref exposé à faire. Veuillez présenter vos collègues, nous vous poserons ensuite des questions.

[*Text*]

Mr. Jim Moore (Vice–President, Canadian Exporters' Association): Thank you, Mr. Chairman.

We also appreciate the arrangements you have made for us to appear jointly with our colleagues from the TOSC. We have many common members, and in fact Mr. Bilyea is a director at the CEA as well as the chairman of the TOSC committee.

Before starting, I'd like to introduce two of my colleagues, who have joined me here. Waheed Kahn is the director of marketing of Agrodev Canada. Agrodev is an agricultural trading company, and more importantly, a company that transfers Canadian technology and agricultural know–how to the developing world. I believe the company is active in 64 countries, so they have a lot of experience around the world as an international company.

Michel Plante is a colleague of mine. He's the director of international projects at the Canadian Exporters' Association.

With those introductions, if I may, Mr. Chairman, I'd like to say on behalf of our chairman, Ken Matchett, who is the chief executive officer of EXCAN, one of Canada's largest agricultural product exporters, how much we appreciate this opportunity to address you. I apologize that Mr. Matchett could not be with us today.

We have provided you with copies of our submission. I hope you have them because I don't intend to go through them in any great detail. I'll just touch on some of the highlights because I think the value will be in the discussion and questions, if that's acceptable.

The Chairman: That's fine, thank you.

Mr. Moore: First of all, I'll just introduce the association. We're a private sector group of about 1,000 companies and we have many members in the agricultural sector representing producer interest, processes, and importantly, traders.

Our main objective is to ensure Canada is a good place to do business and export from. I think you've heard from TOSC about some of the trade statistics and some of the messages they're sending to us. Our agricultural trade is exceedingly important. Nevertheless, it is declining as a share of world agricultural trade, and importantly, there is a major shift taking place in the composition of world agricultural trade in favour of intermediates and added–value products.

[*Translation*]

M. Jim Moore (vice–président, Association des exportateurs canadiens): Merci, monsieur le président.

Nous vous remercions pour les ententes que vous avez prises afin que nous comparaissions avec nos collègues du Comité de la stratégie de conquête des marchés. Nous avons de nombreux membres en commun, et M. Bilyea, qui est président du comité de la SCM, est aussi un des directeurs de l'association.

Tout d'abord, j'aimerais vous présenter deux de mes collègues qui sont ici avec moi. Waheed Kahn est directeur des services de commercialisation d'Agrodev Canada. Agrodev est une société qui fait le commerce de produits agricoles et, plus important encore, elle s'occupe de transferts de technologies et de savoir–faire agricole canadien aux pays en voie de développement. Je crois savoir qu'elle est présente dans 64 pays, et à titre de société d'envergure internationale, elle possède une vaste expérience acquise un peu partout dans le monde.

Michel Plante est un de mes collègues. Il est le directeur des projets internationaux de notre association.

Ces présentations étant faites, si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais dire au nom de notre président, M. Ken Matchett, président–directeur général d'EXCAN, qui compte parmi les plus grands exportateurs de produits agricoles du Canada, à quel point nous sommes heureux d'avoir été invités à comparaître. M. Matchett regrette de ne pas être des nôtres aujourd'hui.

Nous vous avons remis des exemplaires de notre exposé. J'espère que vous les avez en main, étant donné que je n'ai pas l'intention de m'y reporter en détail. Je ne vais aborder que certains des grands points car je pense qu'il vaut mieux miser sur la discussion et les questions, si vous êtes d'accord.

Le président: C'est très bien, merci.

M. Moore: D'abord, je vais vous parler de l'Association des exportateurs canadiens. C'est un organisme du secteur privé qui regroupe environ 1 000 entreprises. Parmi les membres du secteur agricole, on retrouve des représentants des producteurs, des transformateurs et, c'est très important, des maisons de commerce.

Nous nous efforçons de faire en sorte que le Canada soit un endroit où il est intéressant de faire des affaires et de s'occuper d'exportations. Je pense que vous connaissez le Comité de la stratégie de la conquête des marchés et certaines des données statistiques commerciales et des messages qu'il nous livre. Notre commerce agricole est extrêmement important. Cependant, la part que détient le Canada en ce qui a trait aux échanges agricoles mondiaux décline et, fait important, la composition des échanges agro–alimentaires mondiaux se modifie en faveur des produits intermédiaires et des produits à valeur ajoutée.

• 0955

We believe the target of $20 billion by the end of the decade in agricultural exports is an achievable target, but we're going to have to work darn hard to get there.

Nous estimons qu'il est possible d'atteindre l'objectif que l'on s'est fixé de porter les exportations agro–alimentaires à 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000, mais il faudra y travailler sans relâche.

[*Texte*]

There have been many changes in the global marketplace. Obviously the Uruguay Round has enormous implications for us and it is likely, U.S. Congress permitting, to be implemented as soon as January 1 next year. As to CUSTA and NAFTA, we've seen the trade figures. Our exports so far this year—for example, to Mexico, which haven't been mentioned—are up 50% in the agricultural area. The U.S. has been very, very encouraging.

In one of your background documents you asked whether the loss in autonomy implied by Canada participating in international trade agreements is an acceptable trade-off. From our perspective, the answer is a resounding yes. With a domestic market of only 28 million people and an agricultural capacity far in excess of the domestic market, we have no choice but to export.

I guess we're supporters of the NAFTA accession clause. We'd like to see free trade expanded in the western hemisphere. We've noted the enormous growth in Asia-Pacific markets and we believe access to those markets is important. We therefore welcome the announcement in Jakarta about freer trade in that part of the world and about Canada's participation as a Pacific basin country.

I believe the committee has posed questions relating to whether Canada should be more aggressive in trade negotiations. I think we're already taking leadership roles both in the APEC initiatives in the Pacific basin and in the expansion of the NAFTA into the southern part of the western hemisphere. We are being aggressive.

We've developed some highly skilled trade negotiating skills. We have very competent trade negotiators, but we have to accept that we're never going to get all we want. A negotiation is a negotiation and there has to be some give and take. We want to be sure our negotiators get the best possible deal we can get.

Furthermore, because of the trend in worldwide agricultural trade towards value-added products, we think a lot of attention has to be paid to trying to eliminate trade practices that mitigate against value-added exports. We've cited one or two examples in our paper and maybe I could touch on them.

Even after the Uruguay Round cuts are all implemented, there will still be a significant tariff on canola oil into Japan, whereas unprocessed seed will be tariff free.

We're currently negotiating—we being a very royal, collective "we", the world trading community—the terms and conditions under which China might become a member of GATT. Canada's own negotiators, we understand, are looking,

[*Traduction*]

Le marché international a subi de grandes transformations. L'Uruguay Round a d'énormes répercussions sur nous et l'on peut prévoir, si le Congrès américain l'accepte, qu'il entrera en vigueur dès le 1er janvier prochain. Pour ce qui est de l'ALÉ et de l'ALÉNA, nous connaissons les données commerciales. Pour l'exercice en cours, nos exportations jusqu'à maintenant—par exemple, vers le Mexique, qu'on n'a pas mentionnées—enregistrent une augmentation de 50 p. 100 dans le secteur agricole. Du côté américain, les choses semblent très encourageantes.

Dans un de vos documents, vous demandez si la perte d'autonomie que suppose la participation du Canada à des ententes commerciales internationales est un compromis acceptable. La réponse est un oui retentissant. Notre marché intérieur ne comptant que 28 millions de personnes et notre capacité agricole dépassant de loin la demande intérieure, nous n'avons pas d'autre choix que d'exporter.

Je dirais que nous sommes en faveur de la disposition d'accession à l'ALÉNA. Nous aimerions que s'intensifie le libre-échange dans l'hémisphère occidental. Nous sommes au fait de la croissance fabuleuse des marchés de l'Asie et du Pacifique et nous estimons qu'il est important d'y avoir accès. Nous nous réjouissons donc de l'annonce récemment faite à Jakarta concernant la libéralisation du commerce dans la région de l'Asie et du Pacifique et la participation du Canada en tant que pays de la région du Pacifique.

Je crois que le comité se demande si le Canada devrait faire preuve d'une plus grande fermeté dans ses prochaines négociations d'ententes commerciales. Or, nous assumons déjà un rôle de leadership dans les initiatives de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique et en ce qui a trait à l'élargissement de l'ALÉNA de manière à inclure la partie méridionale de l'hémisphère occidental. Nous faisons preuve de dynamisme.

Nous avons acquis de grandes compétences en matière de négociation d'ententes commerciales. Nous comptons des négociateurs commerciaux très compétents, mais il nous faut reconnaître que nous ne pouvons obtenir tout ce que nous voulons. Une négociation, c'est une négociation, et il faut faire des concessions. Nous voulons avoir l'assurance que nos négociateurs obtiennent la meilleure entente possible.

En outre, étant donné l'évolution du commerce des produits agricoles à l'échelle mondiale qui tend maintenant à favoriser les produits à valeur ajoutée, nous estimons qu'il faut redoubler nos efforts pour éliminer les pratiques commerciales qui contrecarrent les exportations à valeur ajoutée. Nous citons un ou deux exemples dans notre document et peut-être pourrais-je vous en parler.

Même après la mise en oeuvre des réductions de l'*Uruguay Round*, d'importants droits tarifaires continueront à frapper l'huile de canola au Japon, alors que les graines non transformées seront en franchise.

Nous sommes en train de négocier—ce nous de majesté, ce nous collectif, désigne la communauté commerciale internationale—les conditions d'adhésion de la Chine au GATT. Nous croyons savoir que les négociateurs canadiens

[*Text*]

among other things, to eliminating a 3% tariff on soya beans and a reduction on tariff on canola from 45% to 20%. We believe the Canadian negotiating objective should be to obtain equitable treatment for competing or substitution products, which isn't the case here.

We believe there's a similar situation in the barley versus malt area. Again, we mention this only to emphasize the point. There's a bias there towards the unprocessed barley versus the added–value malt product. We think these have to be very, very important goals to get equitable treatment in trade negotiations.

• 1000

Are we ready to compete in world markets? That is another question the committee has posed. That's a very broad–based question. To be successful we have to have the right products, excellent quality, competitively priced, reliable and timely delivery, and effective marketing. For some agricultural products I think the answer is probably yes; for others, probably no. I don't think this is the time to get into any detail on a sector–by–sector basis and I'm not sure we have the competence to do so. TOSC, as you've heard, is doing work in this area.

But I can say that overall the export community is very optimistic at this point. Total exports are up 17% this year. Agricultural product exports are up 12.92% this year, which is a pretty respectable figure and would, I imagine, get us quite close to the $20 billion mark if we're able to keep that up to the end of the decade. I have to say for the first nine months of this year the growth has been in primary and intermediate goods and unfortunately, for the process sector it's flat. It's up, but only marginally, and that's not in accordance with the trend in world trade.

One of the key things agricultural exporters face, as do all exporters, is a realistically priced Canadian dollar. That is linked quite closely to our problems with the deficit. If we don't get the deficit under control we're going to be faced with very unpredictable exchange rates, as we have to manipulate our interest rates in order to attract foreign money to service our debt. This is not helpful to exporters of any sort, least of all agricultural exporters. Deficit reduction is very, very important, and in that respect I think we need to avoid tax cuts. What we have to do is make our systems work more effectively.

Should the level of government involvement in export marketing activity be increased or reduced? The figures we have heard—and we haven't been able to confirm them—are at the moment in the order of $6.5 million. They are from the Department of Foreign Affairs and International Trade, who work closely with Agriculture Canada in export promotion.

[*Translation*]

cherchent, entre autres choses, à supprimer un droit tarifaire de 3 p. 100 sur le soja et à obtenir que le tarif imposé au canola passe de 45 à 20 p. 100. Nous croyons que, dans ces négociations, l'objectif du Canada doit être d'obtenir un traitement équitable pour des produits concurrentiels ou de substitution. Ce qui n'est pas le cas actuellement.

Nous croyons qu'une situation identique prévaut pour l'orge comparativement au malt d'orge. Encore là, nous ne mentionnons cela qu'à titre d'exemple. Cela favoriserait constamment les exportations d'orge non transformée plutôt que le malt d'orge à valeur ajoutée. Nous estimons qu'il est très important d'obtenir un traitement équitable au cours de négociations commerciales.

Sommes–nous prêts à concurrencer les autres pays sur les marchés mondiaux? C'est une autre question que pose le comité. C'est une bien grande question. Pour y arriver, nous devons offrir les bons produits, une excellente qualité, des prix concurrentiels, une livraison fiable et à temps et une mise en marché efficace. Certains produits agricoles satisfont à tous ces critères, mais pour d'autres, tel n'est pas le cas. Nous n'avons pas l'intention de nous prononcer sur chacun de ces facteurs, produit par produit et du reste, nous n'avons pas les compétences voulues pour le faire. Comme on vous l'a dit, le CSCM travaille dans ce domaine.

Néanmoins, je dirais que l'ensemble de la communauté des exportateurs demeure très optimiste à cet égard. Jusqu'à maintenant, les exportations totales enregistrent une augmentation de 17 p. 100 cette année. Les exportations de produits agricoles sont en hausse de 12,92 p. 100 cette année, ce qui est assez appréciable; je crois d'ailleurs que nous serions très près d'atteindre l'objectif des 20 milliards de dollars si nous parvenions à maintenir cette tendance jusqu'à la fin de la décennie. Je dois dire qu'au cours des neuf premiers mois de 1994, c'est la situation des produits primaires et des produits intermédiaires qui s'est améliorée, alors que les produits transformés sont demeurés stationnaires. Ils connaissent une certaine hausse, mais assez modeste, et qui ne correspond pas à la tendance du marché mondial.

Il est particulièrement critique pour les exportateurs que le taux de change du dollar canadien soit maintenu à un niveau correspondant à la compétitivité réelle de l'économie canadienne, ce qui nous conduit directement à la question clé de la réduction du déficit. Si l'on ne réduit pas sensiblement le déficit, les taux de change pourraient connaître des fluctuations très imprévisibles, sans compter le retour possible de taux d'intérêt élevés en vue d'assurer le service de la dette. Aucun exportateur n'y gagnerait, et encore moins ceux qui font l'exportation de produits agricoles. La réduction du déficit est extrêmement importante et c'est pourquoi j'estime que nous devons éviter les coupures sur le plan fiscal. Ce qu'il faut faire, c'est rendre nos systèmes plus efficaces.

Les degrés d'intervention du gouvernement dans le développement des marchés d'exportation devrait–il demeurer le même, être augmenté ou réduit? D'après ce que l'on a entendu dire—et nous n'avons pas pu obtenir de confirmation de ces données—cela se chiffrerait à environ 6,5 millions de dollars. Cet appui provient du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui collabore étroitement avec Agriculture Canada pour promouvoir les exportations.

[*Texte*]

Given the challenge we have and the enormous opportunities that are opening up as a result of these freer trade agreements, I think we'd be very well advised to look at our trade development activity and probably increase it. This is particularly true in terms of strengthening our foreign posts abroad with agricultural specialists and providing support that is at least equal to that provided by other countries.

We take as an example the recent SIAL food fair in Paris, which is one of the biggest in the world. We cite one of our members who noted they paid a hell of a lot more for their spot on the Canadian booth than their U.S. competitor did on the U.S. booth.

We expect there could be some room to divert some of the savings from the subsidy reductions afforded by that part of the Uruguay Round into trade promotional efforts. We do not see this as something that means more expenditure at a time of deficit reduction emergency.

Going back to the SIAL fair, it's very encouraging to see that companies like Culinar and Yves Veggie Cuisine of Vancouver won outstanding merit awards there. Canada won more awards than any other country at this fair in Paris. They were virtually all processing companies. It just shows you that we have the companies and we have to support them. We can do it in the added-value sector.

• 1005

We have a short piece, too, on export trading houses. This is basically an area that is little known or understood in this country, but I think you would find, if there were an analysis of it, that export trading houses probably account for, I would imagine, 50% or more—that is a sheer guess—of total agricultural exports.

They range from the big multinational companies to Canadian companies to, very interestingly, a large number, probably in the hundreds, of very small trading houses, often founded by people who have come here from other countries who have particularly good connections with the food distribution organizations in their own home countries. This is something we think we should be capitalizing on more than we are.

These companies all trade on very low margins. Sometimes the margins are so low that they can't afford to pay Export Development Corporation insurance premiums. If they did, that would be three-quarters of their margin and the EDC would be the only person to make a profit on the transaction.

We think there is a special case to look at insurance and financing support through the EDC for such companies. For many processors and producers, the only way they are ever going to reach export markets is by using these companies that have the specialized access and market knowledge.

[*Traduction*]

Compte tenu des formidables possibilités et défis que font surgir ces ententes de libéralisation commerciale, je pense que nous aurions tous intérêt à examiner nos activités de promotion commerciale et, sans doute, à les intensifier. On pourrait notamment envoyer un plus grand nombre de spécialistes en agriculture dans nos missions commerciales permanentes à l'étranger et accorder un appui au moins comparable à celui d'autres pays.

Mentionnons, par exemple, le récent Salon international de l'alimentation (SIAL) à Paris, qui est l'un des plus importants du monde. Dans notre document, nous parlons d'un de nos membres qui souligne avoir payé beaucoup plus pour avoir un kiosque dans le stand canadien que ce qu'a versé son concurrent américain pour le sien dans le stand des États-Unis.

À notre avis, il devrait y avoir moyen d'affecter à la poursuite d'efforts de promotion commerciale une partie des économies résultant des réductions de subventions que permet cette partie de l'Uruguay Round. Nous ne pensons pas que la promotion commerciale nécessite l'engagement de dépenses additionnelles à un moment où il devient urgent de réduire le déficit.

Pour revenir au Salon international de l'alimentation, il est très encourageant de voir que des entreprises comme Culinar et Yves Veggie Cuisine de Vancouver ont remporté des médailles d'or. Le Canada a remporté plus de prix que tout autre pays à cette foire qui a eu lieu à Paris. Il s'agissait presqu'exclusivement d'entreprises de transformation. Tout cela pour vous dire que nous avons ces entreprises et que nous devons les soutenir. Nous pouvons nous imposer dans le secteur des produits à valeur ajoutée.

Nous avons aussi consacré un paragraphe de notre mémoire aux maisons de commerce d'exportation. C'est un secteur peu connu au Canada, mais je pense que si on s'y intéressait, on verrait que les maisons de commerce d'exportation représentent probablement, je pense, 50 p. 100, sinon plus—c'est une approximation—du total des exportations des produits agricoles.

Outre les grandes multinationales, on retrouve un grand nombre, probablement des centaines, de très petites maisons de commerce appartenant à des Néocanadiens qui ont gardé des contacts dans le secteur agro-alimentaire de leur pays d'origine. Nous devrions miser sur cela plus que nous ne le faisons maintenant.

Toutes ces sociétés ont de très faibles marges bénéficiaires. Dans certains cas, même les primes d'assurance du crédit de la Société pour l'expansion des exportations (SEE) sont trop élevées pour elles. Si elles payaient ces primes, celles-ci engloutiraient les trois quarts de leur marge bénéficiaire et la SEE serait la seule à bénéficier de l'opération.

Nous croyons qu'il serait justifié d'accorder une attention particulière à ces entreprises et de songer à leur accorder, par l'intermédiaire de la SEE, un certain appui au titre du financement et de l'assurance. Pour un grand nombre de producteurs et de transformateurs, ces maisons de commerce d'exportation, qui connaissent bien certains marchés et qui y ont accès, représentent souvent la seule façon d'accéder au marché d'exportation.

[*Text*]

Before leaving that section, there is a reference here that the EDC, the Export Development Corporation, has been very helpful in the agricultural sector. Several years ago, as a consequence of our recommendations on behalf of the agricultural trading community, it did introduce a special bulk agricultural export program that allowed us to match competitors' payment terms under certain conditions when they exceed normal credit periods. International competition can sometimes boil down to that—who is prepared to extend the most generous credit terms?

How important is self–sufficiency? It is important, but we do believe our primary policy direction should be towards producing internationally competitive products. Canada is a world–class food producer.

What should be our role in international food aid? First of all, we have to say up front that we should support food aid to needy countries for humanitarian as well as self–interest reasons. However, in delivering food aid there are some objectives apart from the humanitarian ones that should be in the back of people's minds.

First of all, when you give food aid the recipient country normally accepts it with no problems. We should use that to obtain from them acceptance of Canadian specifications for the future, so that when we make commercial shipments when hopefully that market has become a commercial market, there will be no trade barriers on the technical standards. We should use the aid for that purpose, as an adjunct to its main purpose, obviously.

Secondly, food aid is often shipped generically. It has a UN agency name on it, or something like this. We should make sure there is a Canadian identity attached to it, whether it be flour, wheat, canola or what have you. It should be very clearly labelled where it came from so that there is a little bit of image building involved for Canada.

We have had some comments from one of our members, which we outline here. We should be encouraging more Canadian ingenuity in terms of special needs in development aid in relation to emergency food relief. And, of course, we should be using our aid programs to transfer some of the tremendous technology and know–how that's been developed in the agribusiness sector in Canada, particularly at the farm level, whether it's breeding stock, irrigation methods, or seed.

[*Translation*]

Avant d'aborder un autre point, on mentionne ici que la SEE, la Société pour l'expansion des exportations, s'est révélée très utile au secteur agricole. Il y a plusieurs années, suite à nos recommandations présentées au nom de la communauté des négociants en produits agricoles, la SEE a mis en place un programme d'assurance des produits agricoles en vrac qui permet aux entreprises canadiennes d'avoir des modalités de paiement comparables, sous certaines conditions, à celles de leurs concurrents lorsqu'ils dépassent les périodes de crédit normal. La concurrence internationale peut parfois ne dépendre que de cela: qui est disposé à offrir les conditions de crédit les plus généreuses?

Dans quelle mesure l'autosuffisance est–elle importante? Elle l'est, mais nous estimons que les politiques devraient viser principalement la production de marchandises compétitives sur la scène mondiale. Le Canada est un fournisseur de produits alimentaires de calibre mondial.

Quel devrait être son rôle dans l'aide alimentaire internationale? D'entrée de jeu, disons que le Canada doit appuyer l'aide alimentaire accordée aux pays défavorisés, pour des motifs humanitaires, mais aussi dans son propre intérêt. Toutefois, en octroyant notre aide alimentaire, nous ne devons pas perdre de vue les objectifs suivants.

D'abord, quand on accorde de l'aide alimentaire, le pays bénéficiaire l'accepte normalement sans difficulté. Nous devrions en profiter pour l'amener à accepter, à l'avenir, des spécifications canadiennes, de sorte que lorsque nos expéditions seront de nature commerciale, le jour où, avec un peu de chance, ce créneau sera devenu un marché commercial, il n'y ait aucun obstacle au commerce inhérent aux normes techniques. Nous devrions utiliser l'aide à cette fin, comme un corrolaire de l'objectif principal, évidemment.

Deuxièmement, l'aide alimentaire prend souvent la forme de produits génériques. Elle porte le nom d'un organisme onusien, ou quelque chose du genre. Nous devrions nous assurer que ces produits sont bien identifiés comme des produits canadiens, qu'il s'agisse de farine, de blé, de canola ou d'autre chose. L'étiquetage doit indiquer clairement l'origine, ce qui rehausserait encore l'image du Canada.

Un de nos membres nous a fait part de ses observations, vous les trouverez dans notre document. Nous devrions soutenir les Canadiens qui font preuve d'ingéniosité pour répondre aux exigences particulières de l'aide alimentaire d'urgence et de l'aide au développement. De plus, bien sûr, nous devrions utiliser nos programmes d'aide pour transférer un peu de l'énorme savoir technologique, du savoir–faire acquis dans le secteur agro–alimentaire au Canada, surtout à l'échelle de l'entreprise agricole, qu'il s'agisse des stocks de reproduction, des méthodes d'irrigation ou des semences.

• 1010

We will leave aside some of the domestic transportation issues. Internationally, most agrifood moves by sea. Bulk shipments go by charter vessel, which is a highly competitive market, but most agricultural shipments are made by liner shipping. We have legalized in this country, and I should add so have some other countries, cartels in the liner shipping area, and there's a deep suspicion, particularly in the agribusiness community, that these shipping cartels are charging a good deal

Nous laisserons de côté les questions de transport national. Quand il est question d'exportation, la plupart des produits agro–alimentaires sont expédiés par voie maritime. Les expéditions en vrac sont acheminées par navire affrété, un marché extrêmement compétitif, mais la plupart des produits agricoles sont expédiés sur des cargos de ligne. La loi canadienne, de même que celle d'autres pays, permet aux navires de ligne de former des cartels, appelés «conférences»

[*Texte*]

more than they would do if the member lines were competing against each other. We would recommend the elimination of an archaic piece of legislation called the Shipping Conferences Exemption Act, which exempts shipping companies from competition law.

Before wrapping up, Mr. Chairman, if I may, I would like to say a good word on behalf of the international trade business plan. This is a plan that is put together jointly by Agriculture Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and in consultation with other interested parties, more particularly the provinces. This plan has been a tremendous building block in getting some cohesion into our trade development activity in this sector. One of the biggest criticisms that we have had over the years, and still have in other sectors, is overlap and duplication between different branches of government, between different levels of government, and this has been particularly damaging in trade development where people have been falling over each other, causing a lot of confusion in the marketplace.

The international trade business plan is one of the major building blocks that have allowed a process of consultation to bring all the various parties in the agricultural community and the government area together. We've probably reduced costs by improving the effectiveness of our trade development enormously through this plan. There's room for improvement, particularly in terms of further consultation with the exporting community, but it's certainly working well at the governmental level.

Mr. Chairman, I think this is probably all I should say at this time, because I think it's time we had some discussion. I appreciate the opportunity to make some comments on behalf of the association.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Moore.

Colleagues, we will now go into questions and answers for both groups, the TOSC and the Canadian Exporters' Association. I will turn first to Senator Hays.

Senator Hays: Thank you, and congratulations to both presenters for excellent input to us, which will be extremely helpful in coming to conclusions on what it is these committees should recommend. I have two questions.

About 10 years ago I remember visiting the food lab in Saint–Hyacinthe. It was produced at great expense, and there's a 10–year history behind it. I'd been to the proteins, oils and starches lab in Saskatoon and to many other similar installations across Canada that were designed to help us with the further processed product exports and so on, but they don't seem to have worked. Can you comment on that and how we can make them work better, particularly with reference to public expenditure costs?

[*Traduction*]

dans le milieu. Or, surtout dans le secteur agro–alimentaire, on soupçonne vraiment ces cartels de fixer des prix beaucoup plus élevés que ce ne serait le cas si les cargos de ligne se livraient concurrence. Nous recommandrions la suppression d'un texte législatif archaïque, la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, qui soustrait ces conférences à l'application de la loi de la concurrence.

Avant de conclure, monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais terminer sur une note positive en parlant du plan de promotion du commerce extérieur. Ce plan a été conçu conjointement par Agriculture Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et en consultation avec d'autres intéressés, plus particulièrement les provinces. Ce plan est un excellent point de départ pour assurer une certaine cohésion des activités d'expansion commerciale du secteur. Depuis des années, nous nous en sommes pris principalement, et nous le faisons toujours dans d'autres secteurs, au dédoublement et au chevauchement des activités des différents services gouvernementaux, des différents ordres de gouvernement, ces pratiques étant particulièrement nuisibles au commerce car les gens se marchent constamment sur les pieds et cela crée beaucoup de confusion sur les marchés.

Le plan de promotion du commerce extérieur pour l'agriculture a pu servir de fondement à un processus de consultation de toutes les parties intéressées et du gouvernement. Nous avons sans doute réduit les coûts en améliorant grandement, grâce à ce plan, l'efficacité de nos activités d'expansion commerciale. Il reste des choses à faire, surtout en ce qui a trait à l'intensification de la consultation avec la communauté des exportateurs, mais les choses progressent bien au niveau gouvernemental.

Monsieur le président, je pense que je vais m'en tenir à cela pour l'instant, car il serait sans doute bon maintenant d'ouvrir la discussion. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole au nom de l'association.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Moore.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant interroger les deux groupes, le CSCM et l'Association des exportateurs canadiens. Je cède d'abord la parole au sénateur Hayes.

Le sénateur Hays: Merci, et félicitations aux deux orateurs qui ont présenté un excellent exposé qui nous sera extrêmement utile quand nous devrons tirer des conclusions et faire des recommandations. J'ai deux questions à poser.

Je me souviens avoir visité, il y a une dizaine d'années, le laboratoire de produits alimentaires de St–Hyacinthe. Il avait coûté très cher, et on en avait parlé pendant 10 ans. J'ai visité le laboratoire des protéines, des huiles et des amidons à Saskatoon, ainsi que de nombreuses autres installations de ce genre dans tout le Canada qui sont censées nous aider à intensifier nos exportations de produits intermédiaires et de consommation, mais cela ne semble pas donner de résultats. Pouvez–vous nous en parler et nous dire comment nous pouvons amener ces laboratoires à mieux fonctionner, compte tenu notamment des dépenses qu'ils représentent en deniers publics.

[*Text*]

Secondly, which country is doing well in this environment? You've indicated some ambitious objectives for Canada, and the minister has set them in his vision document. Is there some particular country that is really doing well and from which we have lessons to learn?

• 1015

Mr. Bilyea: Perhaps I could tackle the last question first.

Certainly we've looked at a number of countries. There are some that are doing exceptionally well. Holland, for example, which has an incredibly small land mass, is a major processed food exporter and near the top of the list. In fact, we have a chart on it that we'll try to dig up for you as it goes on. I don't know if we have it with us today but we certainly can give it to you. New Zealand and Australia are doing relatively well in that list.

Many of the countries are not the ones you would think of at the top of the list, but it does seem that the key issue here is one that we're at a point of transition, where we really have to start to look at how we back and build the processed food sector. As you've seen in numerous charts before and the ones presented today, that's where the large growth is going to be. Those issues are going to be issues of policy, issues of economics and things that are not easy to correct, but we're dealing with them as part of the ongoing challenge that we have at TOSC of how we get our hand around that. Clearly we're taking a country that is extremely good at producing the bulk commodity end of it—not bad in the intermediate, but we have major challenges in the processed food industry.

Our biggest challenge is to keep that industry here in Canada. I think you've examined many of the reasons why it might be prone to moving, but we see it as one of focusing on some of the areas there that are clearly winners. Milt's chart that he had up there indicated a half dozen or so areas of high–value–added products that are grown. Some of them aren't things you would normally suspect, like chocolates.

I think there is some potential, and the countries I mentioned are ones we can study a little further. We are looking particularly at New Zealand, Australia and Holland.

Senator Hays: Do you have any suggestions as to why they're doing better?

Mr. Bilyea: One thing is that New Zealand, for example, has a very clearly defined plan. Its international trade business plan, or a document that's similar to that, has grown up in a environment where all parts of the industry are working together on a shared plan, and it's quite an interesting document to look at. I would recommend it to the committee.

I think that in Holland the answer is largely because of its location and the fact that we've been through about 30 years of subsidization in Europe of processed food products.

[*Translation*]

Deuxièmement, quel pays se tire bien d'affaire dans ce milieu? Vous avez parlé d'objectifs ambitieux pour le Canada, et le ministre les a énoncés dans son document de politique. Est–ce qu'il y a un pays en particulier qui s'en tire particulièrement bien et de qui nous aurions quelque chose à apprendre?

M. Bilyea: Je répondrai d'abord à la dernière question.

Nous avons, bien sûr, examiné la situation de différents pays. Certains s'en tirent particulièrement bien. La Hollande, par exemple, qui n'a qu'un tout petit territoire, est un grand exportateur de produits alimentaires transformés et se situe en haut de la liste. De fait, nous avons un tableau à ce sujet que nous allons essayer de retrouver pour vous. Je ne sais pas si nous l'avons ici, mais nous pouvons certainement vous le faire parvenir. La Nouvelle–Zélande et l'Australie sont en assez bonne place sur cette liste.

Les pays en tête de liste ne sont pas nécessairement ceux auxquels on penserait normalement, et il semble que le tout tient au fait que nous sommes en période de transition, que nous devons commencer à réfléchir à la façon de constituer et de soutenir le secteur des produits alimentaires transformés. Comme vous l'avez déjà vu dans de nombreux tableaux et dans ceux qu'on vous a présentés aujourd'hui, c'est là qu'on peut prévoir une forte croissance. Il se posera des questions de politiques, des questions d'économie et des questions qui ne sont pas faciles à régler, mais nous y veillons dans l'esprit de dépassement constant qui anime le CSCM. Il est ici question d'un pays qui excelle dans la production de denrées primaires—qui ne réussit pas mal dans la production de denrées intermédiaires, mais qui a beaucoup à faire dans le secteur des produits alimentaires transformés.

L'opération la plus ardue pour nous est de garder ce secteur ici, au Canada. Je pense que vous avez pu constater qu'il y a un bon nombre de raisons pour lesquelles il pourrait être tenté de déserter le pays, mais il s'agit, à notre avis, de nous concentrer sur certains aspects qui, à n'en pas douter, sont voués à la réussite. Le tableau qu'a montré Milt indiquait une demi–douzaine environ de secteurs de production de denrées à forte valeur ajoutée. Dans certains cas, ce sont des produits qui ne nous viennent pas spontanément à l'esprit, comme des chocolats.

Je pense qu'il y a des possibilités, et les pays que j'ai mentionnés sont des exemples que nous pouvons étudier un peu plus en profondeur. Nous examinons plus particulièrement le cas de la Nouvelle–Zélande, de l'Australie et de la Hollande.

Le sénateur Hays: Pouvez–vous nous dire pourquoi ils sont en meilleure position?

M. Bilyea: D'abord, la Nouvelle–Zélande, par exemple, a un plan très clairement défini. Son plan de commerce international, ou un document de ce genre, a vu le jour dans un milieu où tous les intervenants de l'industrie collaborent à un plan commun, et c'est certainement un document très intéressant à examiner. J'en recommande la lecture au comité.

Je pense que la position enviable de la Hollande est largement due à sa situation géographique et au fait que l'Europe a subventionné pendant environ 30 ans la production de denrées alimentaires transformées.

[*Texte*]

The United States is actually doing better in the growth area, the processed food area, and I could give you a chart that might indicate why.

What the U.S. is actually doing may come as somewhat of a shock, because we're all familiar with the EEP program and its effect on bulk commodities, but I think probably you're less familiar with the MPP program and its effect on the processed food commodities. It's quite dramatic.

On the left-hand side, that's the U.S. support for valued-added food products since 1984. And it's a rather striking coincidence that it's virtually the same pattern for the U.S. sales growth of processed food products. For relatively limited amounts of money, the MPP has been running at something just over $100 million a year. You're getting extraordinary sales out the other end. That left-hand column of the right chart is in billions.

Senator Hays: This is a $1,000 as opposed to $7,000 stall price for the. . . There's an example in *CanadExport* of a U.S. exhibitor at the—I've forgotten the name of it—SIAL paying $1,000 for a booth and the Canadian producer marketing the same product paying $7,000 for the same space.

Mr. Bilyea: Exactly. That's exactly what we're getting at. And it is important to recognize that if this is where the growth is, everything that's happening here is pulling through bulk ag. It's actually helping the formation of alliances and partnerships throughout the agricultural system by working from the front end to the back end, instead of just looking at the back end. It's a different way of looking at things. I don't think people recognize what the U.S. has been doing over this period.

• 1020

Senator Hays: I wouldn't mind a comment on the success of Canadian initiatives in this area with such things as the food lab in Saint-Hyacinthe and other major expenditures, which are now ten years or older and haven't produced the results for us. Can you comment on why that is and what should be done about it?

Mr. Fair: Just a brief comment on POS. It is a very attractive model. In this country, in my judgment, we haven't learned how to share in development and compete on markets. If we look at the Japanese model, they work very closely together in development of product and then compete rather aggressively when they get to the marketplace. That's something we have not learned to do well.

There are some good success stories. I'm not familiar with Saint-Hyacinthe, but there are some good success stories out of POS. I share your concern about there being not enough.

Mr. Bilyea: I would mention that Saint-Hyacinthe, to the best of my knowledge, has played a considerable role in the tracking down of some of these swine disease problems you heard about in the previous presentation. I know when we ran

[*Traduction*]

Les États-Unis sont en réalité en meilleure position dans le secteur en croissance, celui des produits alimentaires transformés, et je pourrais vous fournir un tableau qui explique peut-être pourquoi.

Ce que font les États-Unis peut paraître assez surprenant, étant donné que nous connaissons tous le programme pour l'expansion des exportations et ses effets sur les produits en vrac, mais je pense qu'on connaît moins le programme du MPP et son incidence sur les denrées alimentaires transformées. Elle est assez remarquable.

Du côté gauche, c'est le soutien des États-Unis aux produits alimentaires à valeur ajoutée depuis 1984. Il est assez frappant de remarquer que la courbe est essentiellement la même que celle de la croissance des ventes américaines de produits alimentaires transformés. Grâce à des sommes relativement modestes, le programme du MPP a généré des ventes d'un peu plus de 100 millions de dollars par an. On obtient un chiffre d'affaires fantastique au bout du compte. Les données dans la colonne de gauche du tableau de droite sont en milliards de dollars.

Le sénateur Hays: On paie 1 000$ plutôt que 7 000$ pour une place dans le kiosque. . . C'est l'exemple de *CanadExport* d'un exposant américain au—comment était-ce déjà—Salon international de l'alimentation qui a payé 1 000$ pour une place alors que le producteur canadien offrant le même produit a dû payer, lui, 7 000$ pour le même espace.

M. Bilyea: C'est exactement là où nous voulons en venir. Et il est important de reconnaître que si c'est là qu'il y a croissance, tout ce qui se fait ici provient des produits agricoles en vrac. Cela contribue en réalité à la création d'alliances et de partenariats dans tout le système agricole quand on envisage les choses du premier plan à l'arrière-plan plutôt que de ne regarder que l'arrière-plan. C'est une façon différente de voir les choses. Je crois que les gens ne se rendent pas compte de ce que les États-Unis ont fait au cours de cette période.

Le sénateur Hays: Je voudrais bien entendre ce que vous avez à dire sur le succès des initiatives canadiennes dans ce domaine, notamment le laboratoire sur les aliments de Saint-Hyacinthe et d'autres projets très coûteux, qui existent maintenant depuis 10 ans ou plus et qui ne nous ont pas donné les résultats attendus. Pourriez-vous nous dire quelle en est la raison et ce que nous devrions faire à ce sujet?

M. Fair: Une brève observation sur l'usine pilote POS. C'est un modèle très intéressant. À mon avis, nous n'avons pas appris au Canada comment partager les fruits du développement et rivaliser sur les marchés. Voyons ce que les Japonais ont fait: ils travaillent en étroite collaboration pour mettre au point des produits, après quoi ils se livrent une concurrence assez féroce pour se tailler une place sur le marché. C'est quelque chose que nous n'avons pas appris à faire suffisamment bien.

Il y a quand même certaines réussites. Je ne connais pas bien le labo de Saint-Hyacinthe, mais le projet pilote POS est couronné de succès. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il n'y en a pas suffisamment.

M. Bilyea: J'ajoute qu'à ma connaissance, le projet de Saint-Hyacinthe a joué un rôle considérable dans la lutte contre ces maladies du porc dont on vous a parlé tout à l'heure. Je sais que nous avons éprouvé les mêmes problèmes en Australie et

[*Text*]

into problems in Australia with the same issue, Saint–Hyacinthe came into play there and helped. Also, I believe some of the other members we've run into on some of the other committees have used it; Lassonde, for example, in some of their beverage products.

But I agree with Milton's view. It's there. It's useful. But is it as useful as it could be? Some of the changes that have been put forward in the way we handle R and D in the last few months might well direct these laboratories better.

M. Chrétien: Personnellement, je pense que nous devrions, tous ensemble, être à même d'atteindre l'objectif d'exporter pour 20 milliards de dollars de produits alimentaires en l'an 2000. Mais ce qui me déplaît, c'est un des graphiques que vous nous avez montrés ce matin, le graphique 14 qui provient de Satistique Canada et qui révèle qu'en 1988, toutes proportions gardées, nous atteignions seulement 50 p. 100 de ce que les États–Unis faisaient en matière d'investissement en recherche et développement et en pourcentage des ventes.

Un témoignage m'a aussi énormément frappé, celui de l'ex–ministre de l'Agriculture, Eugene Whelan, qui, dans son langage coloré, nous a dit, en exagérant peut–être, que chaque dollar investi en recherche et développement en rapportait sept.

Je m'explique difficilement qu'on soit si en retard dans la recherche et le développement, car je suis un de ceux qui croient beaucoup dans la recherche et le développement. Pourquoi ne ferait–on pas un effort pour augmenter les sommes allouées en recherche et développement? Cela serait probablement le coup de pouce manquant. On ne réussira peut–être pas à atteindre cet objectif, mais un objectif est fait pour être réalisé et parfois même dépassé. Si on voit une corrélation directe entre la recherche et le développement et les retombées futures, il ne faut pas hésiter à exercer toutes les pressions nécessaires, vous, moi, mes collègues d'en face et mes collègues de gauche, pour que les efforts de recherche et développement soient multipliés par deux, si besoin est.

En terminant, j'aimerais avoir votre position sur la valeur du dollar canadien. Est–ce que le dollar canadien, selon vous, devrait être soutenu pour qu'il augmente, ou si on devrait le laisser flotter à son gré?

• 1025

Mr. Bilyea: I think the TOSC fully agrees with your comments on R and D. We are pushing very hard to see that as a major component. It's one of our recommendations; in fact a key recommendation. We're pleased to see the change in the agriculture department's outlook on this and the fact that it's shared; they've come up with a program of shared R and D. We think that's going to go a long way.

The other issue, though, is that it goes hand in hand with the high–value–added processed food business. The development side of R and D particularly, the development of new food products, is going to be key to this growth. We're not going to

[*Translation*]

que les gens de Saint–Hyacinthe sont intervenus pour nous aider. Par ailleurs, je crois que d'autres députés que nous avons rencontrés à d'autres comités ont eu recours à leurs services; je sais par exemple que la compagnie Lassonde a fait appel à eux pour mettre au point certaines de leurs boissons.

Mais je suis d'accord avec le point de vue de Milton. C'est là, c'est utile, mais est–ce aussi utile que ce pourrait l'être? Certains changements qui ont été proposés ces derniers mois quant à la façon dont nous pratiquons la R et D pourrait fort bien influer positivement sur l'évolution de ces laboratoires.

Mr. Chrétien: Personally, I believe that if we join our efforts, we should be able to reach that target and export for $20 billion of food products in the year 2000. However, I have a concern about one of the graphs that you have shown to us this morning, namely the figure 14 from Statistics Canada that says that in 1988, relatively speaking, we were investing only half as much as the U.S. in research and development and were getting only half the percentage of sales.

I was also enormously impressed by the testimony given by the ex–Minister of Agriculture Eugene Whelan who, in his own colourful way, told us—perhaps he was exaggerating a little bit—that every dollar invested in research and development yields $7.

I find it hard to understand that we are so much behind in research and development, because I am among those who believe very much in research and development. Why should we not be doing our utmost to increase the amounts allocated to research and development? That would probably be the boost that is needed presently. Perhaps we will not meet that target, but when you establish a target, it is to try and reach it and even go beyond it. If we see a direct correlation between research and development and future benefits, we should not hesitate to exert all necessary pressures, and I mean you, me, my colleagues opposite and my colleagues to my left, in order for the efforts in the field of research and development to be multiplied by two, if need be.

In conclusion, I would like to know what is your position on the value of the Canadian dollar. In your view, should the Canadian dollar be supported to increase its value or should we let it float freely?

M. Bilyea: Le CSCM est entièrement d'accord avec vos observations sur la R et D. Nous ne ménageons aucun effort pour mousser l'importance de ce dossier. C'est l'une de nos recommandations, et même une recommandation clé. Nous sommes contents de voir que le ministère de l'Agriculture a changé son fusil d'épaule à ce sujet et qu'il a proposé un programme de partage de la R et Dous croyons que cela va dans la bonne voie.

Par contre, cela va de pair avec le secteur des aliments transformés à forte valeur ajoutée. Le volet développement de la R et D, particulièrement le développement de nouveaux produits alimentaires, sera la clé de cette croissance. Nous ne

[*Texte*]

be selling in foreign markets the products we are currently making. That I can guarantee you. We're going to be selling in the next ten or fifteen years products we re–engineer and learn how to manufacture in Canada to be consumed in those countries.

So we need a lot of emphasis behind the developmental side or re–engineering of food products. That's going to go hand in hand with a successful secondary food processing industry, because you can't have a weak processing industry and expect the R and D part to be carried through into production.

It's a serious problem, and it's one TOSC has addressed as one of our key recommendations. We have only a few key recommendations, and that's one of them: to do more in that area.

The Chairman: I have a point of clarification. In that chart, is that R and D expenditures by government, or by government and industry?

Mr. Fair: It's industry.

The Chairman: Just industry. So it's not government. I think Mr. Chrétien was assuming it was government.

M. Chrétien: Vous avez raison et je vous remercie, monsieur le président, de cette mise au point. Alors, c'est seulement pour le secteur privé? C'est une mise au point très intéressante. J'étais convaincu que c'étaient des dépenses gouvernementales.

Monsieur le président, je me demande si quelqu'un pourrait me répondre concernant la valeur du dollar canadien.

Mr. Moore: I think most Canadian exporters want to see a floating dollar that adjusts to the marketplace. The big concern now is that we will have to push up interest rates to keep investment money flowing into Canada purely to service our external debt. This is absolutely poison for all exporters: an overvalued Canadian dollar. On the other hand, exchange rates do have a habit of swinging like a pendulum, and they very often go beyond where the market equilibrium should be. Of course economists always argue where that equilibrium should be.

Essentially, we want to see a dollar that truly represents the competitive position of Canadian agribusiness or business generally.

The Chairman: Can we go back to Mr. Chrétien's first question? I was under the assumption also that this was government expenditures. Why are these figures like this? Why doesn't Canadian industry invest more in R and D? Are there more incentives in the States to do it? Is it the nature of the industry in Canada? Is it the fact that a lot of it is branch plant? What are some of the reasons for this?

Mr. Bilyea: I personally think it has a lot to do with size. When you take the question of size and you also look at the circumstances of the last few years, a certain amount of investment has continued, particularly from the government side, on the bulk side. If you look at bulk agriculture in grains development—and much of that has been excellent—development has spun off a lot of good things. There has been a lot of work on large animals, etc.

[*Traduction*]

vendrons pas à l'étranger les produits que nous fabriquons actuellement, je vous le garantis. Nous vendrons d'ici 12 ou 15 ans des produits que nous aurons transformés de A à Z et que nous aurons appris à fabriquer au Canada pour être consommés dans d'autres pays.

Il faut donc mettre beaucoup d'effort sur l'aspect développement ou refaçonnage des produits alimentaires. Cela va de pair avec la prospérité du secteur secondaire de la transformation des aliments, car on ne saurait avoir un secteur de la transformation faible tout en s'attendant à ce que la R et D aboutisse à des produits de consommation.

C'est un grave problème sur lequel s'est d'ailleurs penché le CSCM qui en a fait l'une de ses principales recommandations. Nous n'avons que quelques recommandations essentielles, et c'est l'une d'elles: en faire plus dans ce secteur.

Le président: Je voudrais une précision. Le graphique représente–t–il les dépenses gouvernementales de R et D, ou bien le total des dépenses publiques et privées?

M. Fair: C'est le secteur privé.

Le président: C'est donc le secteur seulement, excluant le gouvernement. Je pense que M. Chrétien supposait le contraire.

Mr. Chrétien: You are right and I thank you Mr. Chairman for that clarification. So that is only the private section? That is quite interesting. I was sure those were government expenditures.

Mr. Chairman, I wonder if anybody could answer me about the value of the Canadian dollar.

M. Moore: Je pense que la plupart des exportateurs canadiens veulent que le dollar flotte librement au gré du marché. La grande inquiétude à l'heure actuelle, c'est que nous devrons relever les taux d'intérêt afin de continuer à attirer des investissements au Canada, uniquement pour le service de notre dette extérieure. Cette surévaluation du dollar canadien est un véritable poison pour tous les exportateurs. D'autre part, les taux de change ont l'habitude de fluctuer dans un mouvement de pendule et vont très souvent au–delà de la position d'équilibre dictée par le marché. Bien sûr, les économistes soutiennent toujours qu'ils savent où se situe cet équilibre.

Essentiellement, nous voulons un dollar qui représente vraiment la position concurrentielle du secteur canadien de l'agro–alimentaire ou de l'ensemble de l'économie canadienne.

Le président: Pouvons–nous revenir à la première question de M. Chrétien? Je supposais moi aussi que ce chiffre représentait les dépenses gouvernementales. Comment s'explique cette situation? Pourquoi le secteur canadien n'investit–il pas davantage dans la R et D? Y a–t–il davantage d'encouragement aux États–Unis? Est–ce la nature du secteur au Canada? Est–ce le fait que nous avons ici beaucoup de filiales? Quelle en est l'explication?

M. Bilyea: Personnellement, je crois que cela a beaucoup à voir avec la taille. Si l'on tient compte de la taille du marché et des circonstances des dernières années, les investissements se sont poursuivis au ralenti, surtout de la part du gouvernement. Si l'on regarde le développement de la production agricole en vrac pour les grains—pour la plupart excellents—il y a eu des retombées positives. On a fait également, beaucoup de travail sur les grands animaux.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1030

Mr. Hays hit the thing on the head when he said there are other labs here that are food labs, and what is going on in them? If you look across the Canadian processing industry, particularly the secondary industry, much of that R and D function was knocked out during the recession. Labs closed across the country and a great number of excellent R and D people left and went into other consulting types of arrangements. That was happening at a time when the process food sector was competing and adjusting to the NAFTA.

We've come through a major downsizing in the country in all of this part of the industry, and I think the parts that have survived are now harder than they were. They are going to survive the next hits.

We're probably looking at a period of time when industry can take advantage of the government programs that are there. I have some fear that those programs are not well known. I know that in our company we only recently began to become aware of these programs. I don't think we were totally aware of them before.

The focus of the processed food industry has been survival and defence for a good four or five years now, or longer. It is probably just coming out of that situation now, and the programs that are there, the tax relief or R and D, are good programs, quite comparable with those of the United States.

I think advantage will be taken of it, but it is all part and parcel of this other issue—the size issue and the fact that we in Canada definitely need to form more partnership organizations from one end of the supply system to the other in order to take advantage of this in a better sense.

Mr. Fair: Perhaps some of our focus on the movement of bulk commodities has been very good for this country. We are now seeing a rather dramatic change in that market trend, and that might have to do with it as well.

Mr. Moore: We have a cultural problem, too. We have new ideas, new technology, and new products. I draw your attention particularly to the example that we cited in our section 12, in the last paragraph. This is a small company that spent money on R and D to develop a new product aimed at a specific market, and it was perhaps more discouraged by the reception it got within Canada than the one it got outside of Canada.

I'm not commenting on whether this was a product that deserved to be an enormous success; I'm not competent to do that. But the company itself was a small one and it felt that it was being discouraged from spending money on R and D and trying to develop new food products to fill a market niche.

Mr. Bilyea: If I could just add to that comment, the particular example is that in the programs that the government has for export development, if we, for example, wanted to develop a new processed food product for Japan, the government might help us with a mission over there or a booth, but when it would actually come down to applied research to develop a new product that the Japanese might eat—changing the flavouring and that sort of thing—there is no program support for that.

M. Hays a eu tout à fait raison de se demander ce qui se passait dans les autres laboratoires alimentaires. L'industrie canadienne de la transformation, le secteur secondaire a beaucoup perdu dans le domaine de la R et D au cours de la récession. Les laboratoires ont fermé partout au pays et beaucoup de spécialistes en R et D ont quitté le secteur pour aller travailler ailleurs. Cela se passait à un moment où le secteur de la transformation alimentaire devait faire concurrence et s'adapter aux nouvelles dispositions de l'ALENA.

Tout ce secteur a considérablement diminué partout au pays, et ce qui a survécu est maintenant plus fort qu'avant et pourra survivre aux problèmes futurs.

Ce secteur pourra sans doute tirer parti des programmes gouvernementaux existants. Je pense cependant qu'ils ne sont pas bien connus. Je sais que ce n'est que récemment, dans notre compagnie, que nous avons su qu'ils existaient. Je ne crois pas que nous le savions auparavant.

Au cours des quatre ou cinq dernières années, ou même plus, le secteur de la transformation alimentaire n'avait qu'un seul but, survivre. Il sort sans doute de cette situation à l'heure actuelle et les programmes existants de dégrèvement fiscal ou de R et D sont de bons programmes qui peuvent très bien soutenir la comparaison avec ceux des États–Unis.

Les entreprises y auront sans doute recours, mais il ne faut pas oublier l'autre question, celle de la taille du marché et le fait que nous avons certainement besoin de promouvoir les partenariats dans tout le système d'approvisionnement pour pouvoir mieux nous en sortir.

M. Fair: Jusqu'à présent nous avons acheminé des produits en vrac et cela a été très bien pour notre pays. Cependant, cette tendance est en train de changer du tout au tout et c'est peut–être dû à ce facteur également.

M. Moore: Nous avons également un problème culturel. Nous avons de nouvelles idées, de nouvelles technologies, de nouveaux produits. J'aimerais vous rappeler l'exemple que je cite au numéro 12, au dernier paragraphe. Il s'agit d'une petite entreprise qui a dépensé pour R et D d'un nouveau produit dans un créneau bien précis. Elle a été sans doute plus découragée par la réception qu'on lui a faite au Canada qu'à l'étranger.

Je ne porte pas ici un jugement de valeur sur le produit, je ne suis pas compétent pour le faire, mais la compagnie elle–même estimait qu'on l'avait découragée de faire de la recherche et du développement dans un créneau bien précis.

M. Bilyea: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose au sujet de l'exemple cité: dans les programmes de développement des exportations, si l'on veut par exemple mettre au point un nouvel aliment transformé destiné au marché japonais, le gouvernement canadien nous aidera peut–être à installer un kiosque dans une foire commerciale, mais il ne nous aidera pas à faire de la recherche appliquée et mettre au point un nouveau produit qui pourrait plaire aux Japonais, notamment en changeant les condiments etc.

[*Texte*]

We made a very strong point that export developments in this environment that Milton has shown are going to take a direct linking of R and D in the developmental side to create that new product. We believe those are legitimate trade promotional expenses if you are creating a product for a foreign market.

That is an ongoing debate that TOSC is having with the government right now. I dearly hope that you can help us in that area, because it is invaluable to this.

The Chairman: I'm looking at another chart. I don't want to take too much time, but it shows that foreign–owned firms invest more in food and beverage and R and D as a percentage of sales, foreign–controlled firms in Canada at 0.6%, and Canadian–controlled at 0.2%, which sort of fits in with the fact that the U.S. expenditures are more than in Canada. I suppose that fits, too, with what you said about size. Is there anything we can do in terms of government supporting some of the Canadian smaller–sized ones to get Canadian–controlled companies to expend more on R and D? Or is it worth our while to do that?

[*Traduction*]

Nous prétendons que les progrès dans le domaine de l'exportation, comme Milton l'a dit, seront liés à la R et D afin de créer les nouveaux produits en question. Il s'agit là à notre avis de dépenses de promotion tout à fait légitimes dans le contexte des marchés étrangers.

C'est une question qui fait l'objet de débats constants entre le CSCM et le gouvernement à l'heure actuelle. J'espère que vous pourrez nous aider en ce domaine, car il s'agirait d'une aide inestimable.

Le président: Je suis en train de regarder un autre tableau. Je ne voudrais pas prendre trop de temps, mais ce tableau indique que les firmes à capital étranger investissent plus dans le domaine de l'alimentation et des boissons et de la R et D en pourcentages des ventes, soit 0,6 p. 100 au Canada que les compagnies à capital canadien, dont le chiffre n'atteint que 0,2 p. 100. C'est tout à fait logique, quand on sait que les dépenses aux États–Unis sont plus élevées qu'au Canada. C'est tout à fait logique également quand on pense à la question de la taille, comme vous l'avez d'ailleurs mentionné. Le gouvernement canadien peut–il faire quelque chose pour appuyer certaines des entreprises à capital canadien plus petites à dépenser davantage en R et D? Vaut–il la peine de procéder de cette façon?

• 1035

Mr. Bilyea: I strongly believe that a new program if it's properly introduced, properly handled and used, will encourage that. I absolutely agree with you in your comment about the size issue, because we face that all the time. The only hope we have is to turn it to our advantage.

The one good thing about this is that when we do come up with something that's new, we seem to be able to put it into play rapidly. When we're dealing with an American plant where their line runs are infinite, it's very hard for them to say, "Okay, we're going to turn the line off today and try something new". Most Canadian plants are designed in such a way that we can play with things in the plant. That is becoming a major export advantage, and I think we should push that. The key to Canada's success is simply to take all the plants in Canada that run on one shift and make them two shifts, and that second shift should be export. That's not an unachievable goal.

I asked Murray if he could throw one other chart up here because I think it's very important. If we can link this issue of applied R and D across the food business—this is from the USDA; this is their material, and I have a hand–out here for you if you'd like it on all multipliers—you could have a significant dent in our current problem of employment if we could do a little more of this. If you look at that chart, it simply shows you for every million dollars in incremental sales what you get out the other end in terms of employment.

We have all kinds of comparisons, but the comparative one we used here was simply that if you look at selling corn on the market as feed corn versus selling the red meat, on the one hand for every million dollars of sales you're kicking out 57

M. Bilyea: Je crois très sincèrement qu'un nouveau programme, présenté, géré et utilisé convenablement, pourrait encourager ce genre de chose. Je suis tout à fait d'accord avec vous quand vous parlez de la question de la taille de nos entreprises. C'est un problème auquel nous sommes confrontés sans cesse. Le seul espoir est d'exploiter la situation à notre avantage.

Le seul aspect positif est que lorsque nous innovons, nous pouvons le faire rapidement. Aux États–Unis, la production est infinie et il est très difficile d'arrêter la machine pour essayer quelque chose de nouveau. Mais la plupart des entreprises canadiennes sont conçues de telle façon que l'on peut innover au cours du processus de production. Cela devient un avantage important dans le domaine de l'exportation et je crois qu'il faudrait davantage promouvoir ce genre de chose. La clé du succès est de doubler le nombre de postes dans les entreprises, le deuxième poste servant à la fabrication des articles d'exportation. Ce n'est pas un but inatteignable.

J'ai demandé à Murray de présenter une autre diapositive car j'estime qu'elle est très importante. Si l'on pouvait mettre en pratique la R et D dans tout le domaine agro–alimentaire... il s'agit d'une diapositive du ministère américain de l'Agriculture. J'ai un document qui porte sur l'effet multiplicateur; je pourrais vous le donner. Si l'on pouvait donc procéder de la sorte, cela permettrait de s'attaquer de façon importante au problème de l'emploi. Ce tableau montre ce que représente chaque million de dollars de ventes supplémentaires en termes d'emplois.

Nous avons toutes sortes de comparaisons, mais ici, on s'est demandé ce que représentait la vente de maïs fourrager par rapport à la vente de viande rouge; chaque million de dollars de ventes représente d'une part 57 emplois supplémentaires par

[*Text*]

additional jobs, and the other way you're kicking out 472. This goes on and on for every sector, so when you're talking about a declining processed food sector in the country, we're really explaining a lot of the problems we have today in the employment sector. If we hit the $20 billion in goals we've set, for example, it automatically creates 15,000 new jobs, but if we really worked on these multipliers in a more scientific manner and used the R and D side of it we could do far better than this. You'd have a major dent in your employment problem.

The Chairman: I'm wondering if you could provide us with that.

Mr. Bilyea: We have it right here.

Mr. Easter: I really enjoyed the presentation and I hope you give me half an hour for questions.

On the point on Holland and New Zealand and Australia, that's important in terms of how they they have worked at international marketing, and they are two entirely different approaches. Holland is more government oriented, and New Zealand is more industry oriented. I wonder if our researchers might put some work into that, either to get a witness or get information on it.

In terms of ourselves, I'll lay on the table where I think we are at the moment. We have a lot to do in this area. We've got a number in terms of $20 billion and we've got no plans. That's where I believe we are at the moment, and I think this committee and the government can move in that direction somewhat. From my own point of view, I think we are in dire need of Canagrex, among other things. I don't know what your view is on that.

There is a problem, though, from a primary producers' point of view, and it's an issue that has to be addressed. It's a valid issue in producers' minds. Both groups have talked about value–added. The primary producers are very concerned that with value–added and the emphasis on exports, the pressure seems to be to lower prices at the farm gate.

[*Translation*]

rapport à 472 de l'autre. Il en va de même pour tous les secteurs, et l'on comprend bien pourquoi toute diminution du secteur de la transformation alimentaire cause également une diminution dans l'emploi. Si l'on peut atteindre les 20 milliards de dollars que nous avons établi comme cible, on créera 15 000 nouveaux emplois. Si l'on étudiait cet effet multiplicateur de façon plus scientifique en tenant compte de la R et D, ce chiffre serait encore plus important. Nous pourrions ainsi réduire le chômage de façon importante.

Le président: Pourriez–vous nous donner ce texte?

M. Bilyea: Nous l'avons ici.

M. Easter: J'ai bien aimé votre exposé et j'espère pouvoir vous poser des questions pendant une demi–heure.

En ce qui concerne la Hollande, la Nouvelle–Zélande et l'Australie, leur exemple est important en matière de commercialisation dans les autres pays, car il s'agit de deux exemples complètement différents. La Hollande est beaucoup plus axée sur le gouvernement, la Nouvelle–Zélande sur l'industrie. Je me demande si nos chargés de recherche pourraient étudier ces questions, nous obtenir des témoins ou davantage de renseignements.

En ce qui concerne le Canada, j'aimerais dire exactement où nous en sommes pour le moment. Nous avons beaucoup à faire en ce domaine. Nous avons établi une cible de 20 milliards de dollars mais nous n'avons pas de plan. Telle est notre situation à l'heure actuelle. Le Comité et le gouvernement devraient faire quelque chose. Personnellement, je crois que l'on a vraiment besoin de Canagrex, entre autres. Je ne sais pas quel est votre point de vue sur la question.

Il existe un problème, cependant, du point de vue des producteurs primaires, et c'est une question qu'il faudra régler. C'est une question tout à fait valable du point de vue des producteurs. Les deux groupes parlent de valeur ajoutée. Les producteurs primaires sont très préoccupés par le fait que toute cette question de la valeur ajoutée et l'accent qui est mis sur les exportations ne feront que diminuer les prix pour les agriculteurs.

• 1040

Is it valid or not? That's not for me to say. But do you have any suggestion on how we can find a balance in that particular area?

The other question I have is this. We do have a dependence on the United States market. That shows clearly. It was mentioned in the Canadian Exporters' Association paper... using CIDA and other groups. I've found with our marketing strategy we as Canadians have tremendous advantages with the China or Bethune experience and so on, and in Latin America and Central America with how we've contributed to those countries, food aid, the Inter–American Institute for Cooperation on Agriculture, the OAS. But we tend not to link our support in food aid or our participation—

IICA is a prime example, the Inter–American Institute for Cooperation on Agriculture. We have put $5 million into that organization, but we don't even put the personnel in place within the organization to emphasize our trade advantage.

Ont–ils raison ou non, ce n'est pas à moi de le dire. Comment pourrait–on en arriver à un équilibre à votre avis?

Mon autre question est la suivante: Nous dépendons du marché américain. C'est très clair. Le mémoire de l'Association des exportateurs canadiens y faisait allusion... on y parlait de l'ACDI et d'autres groupes. Étant donné la stratégie de mise en marché, le Canada jouit d'avantages très importants en Chine, grâce à Béthune, en Amérique latine et en Amérique centrale où nous avons offert de l'aide alimentaire; nous avons collaboré à l'Institut inter–américain de coopération dans le domaine agricole et à l'OEA. Cependant nous avons tendance à ne pas relier notre appui en matière d'aide alimentaire ou notre participation...

L'Institut inter–américain en est un excellent exemple. Nous avons investi cinq millions de dollars dans cette organisation, mais nous n'avons même pas le personnel en place au sein de l'organisation qui nous permettrait de favoriser notre propre commerce.

[*Texte*]

The last question I have is on research and development, an extremely important area. It's been mentioned by all. Again, I come back to the question, why is industry not contributing more?

Right now as a government we're in the problem of financial cut–backs, no question about it. Our research and development are coming out of the Department of Agriculture budget. If we hold the line on that, that means the direct payments to farmers under safety nets or some other means is going to have to be cut back. Is it fair that within the Agriculture budget primary producers are basically going to bear the brunt of holding the line on research and development?

How can we find ways for industry to contribute more? Do you have anything on the U.S.? Does the whole of their research and development come out of their Department of Agriculture budget as well, or is some of it in other areas?

Mr. Fair: Perhaps I can start on the issue of the primary producer. I have a very strong belief that we simply must find a way to extend the primary producer's influence farther down the food chain. That is something that really has not been done, particularly in this country. We have tended to put our bulk products into a carrier and move them out.

I have a very strong belief I've used many times, that when I go for breakfast in the morning in one of our major cities. . . and I think 35% of all breakfasts are eaten outside the home. It may be only a muffin and coffee. That muffin costs anywhere from 95¢ to $2 or $3, and perhaps a nickel goes back to the producer.

There has to be a way producers become involved farther down that food chain. That is really one of the very significant ways we can bring a greater portion of that return back to the primary level.

We have had a dependence on the U.S. market. There is no question it is the most comfortable. There is less cross–cultural involvement. As a result, we have taken perhaps a route of least resistance. Besides, if you're going to move into the international market, it's going to take a significant time.

I heard the president and CEO of Northern Telecom say that when he took his first foray into Japan he told his board it would take him ten years to make his first sale of Northern Telecom equipment. It took nine. So we have to be prepared to stay in for the long term.

We shouldn't decry the U.S. market. It's very good and we can't avoid it. But the real growth, as we've tried to show in our presentation, in both population and income is in the Pacific Rim. The markets are there and the opportunities are there, but we have to be prepared to get out of our comfort zone.

• 1045

Why doesn't industry contribute more to R and D? I'll take an initial crack at it and my colleagues can proceed further. I think we've touched on some of it.

[*Traduction*]

Ma dernière question porte sur la recherche et le développement, domaine extrêmement important. Tout le monde en a parlé. Je reviens à cette question: pourquoi l'industrie ne contribue–t–elle pas davantage à ce chapitre?

À l'heure actuelle, nous sommes en période de restrictions budgétaires. La R et D est financée par le ministère de l'Agriculture. Si l'on continue à procéder de cette façon, les paiements directs aux agriculteurs dans le cadre des programmes de soutien devront être réduits. Est–il juste que dans le cadre du budget de l'agriculture, les producteurs primaires soient ceux qui devront assumer l'essentiel de la R et D?

Comment pouvons–nous faire en sorte que l'industrie contribue davantage? Avez–vous des renseignements au sujet des États–Unis? La R et D dans ce pays est–elle imputée au budget du ministère de l'Agriculture ou procède–t–on d'autres façons?

M. Fair: Je pourrais, tout d'abord, répondre à la question concernant les producteurs primaires. Je pense très sérieusement qu'il faudrait trouver une façon d'étendre l'influence des producteurs primaires beaucoup plus loin dans la chaîne de production alimentaire. Cela ne s'est pas fait, surtout au Canada. Nous nous sommes contentés d'acheminer nos produits en vrac.

Je le répète souvent, quand je vais prendre le petit déjeuner dans une des grandes villes canadiennes, . . .et je crois que 35 p. 100 de tous les petits déjeuners sont pris à l'extérieur de la maison, le muffin que je mange peut coûter de 95c. à 2$ ou 3$, mais cela ne représente que cinq cents dans la poche du producteur.

Il faut que les producteurs gagnent davantage, il faut que les recettes fassent profiter davantage les producteurs primaires.

Nous dépendons depuis toujours du marché américain. C'est certainement la solution de facilité. Cela nous demande moins d'interaction culturelle. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas fait beaucoup d'efforts. De plus, quand on veut vendre à l'étranger, il faut être patient.

L'ancien PDG de Northern Telecom a dit que quand il s'était lancé sur le marché japonais pour la première fois, il avait dit à son conseil d'administration qu'il faudrait attendre dix ans avant de faire la première percée. Il lui en a fallu neuf. Il faut donc être prêt à persister pendant longtemps.

Il ne faudrait pas dénigrer le marché américain. C'est un très bon marché et nous ne pouvons pas l'éviter. Mais la véritable croissance, comme nous avons essayé de le montrer dans notre exposé, tant à cause de la population que du revenu, se trouve dans le bassin du Pacifique. Les marchés sont là, les possibilités de commercer également, mais nous devons être prêts à sortir de notre zone de confort.

Pourquoi l'industrie ne contribue–t–elle pas plus à la R et D? Je vais essayer d'y répondre, et mes collègues pourront ensuite compléter. Je pense d'ailleurs que nous avons déjà abordé la question.

[*Text*]

We have been bulk–oriented. I think there has to continue to be a strong role for government. We cannot avoid the R and D. I'm afraid if we transfer R and D to direct payments to producers, we may be doing ourselves a disservice because new products that may well be beneficial to that primary producer will not necessarily be brought into play.

I think Ted has talked about size. Some of those issues also come into it.

Mr. Bilyea: As you know, R and D is financed out of profits, basically. I haven't heard many of my colleagues at various companies, big and small, over the last few years talking about the kind of money they made. For the public ones you can read the statements. They just are not doing well relative to companies in other countries. The food business is a steady business most of the time, but the profits aren't that great. If you want to get seriously involved in R and D you've got to invest.

I think the issue has been that when we were going through a survival mode companies weren't investing, they were "de–vesting". Many of them were questioning whether they should still be here at all. I think and I hope that we've kind of hit the bottom of that curve and what's left is a little harder and can stand a little more. I think there will start to be more investing in R and D. I have seen that happening, I can tell you personally. In the last six to eight months there's been a renewed interest in both the R side and the D side.

I think, as I said, the program that's there can work. But I think it's up to everybody to try to publicize it a little better.

Mr. Fair: I have just one further comment. I think, Mr. Easter, you're well aware that the returns even from organizations like the one I spent the last 30 years in have had difficulty with their earnings. While we have attempted to put a fair amount of money into R and D, or research, there's only so much to go around. So the agriculture economy per se also helps to impact the issue that we'd all like to see increased.

Mr. Moore: Mr. Chairman, I can't let pass the comment on Canagrex. If it was a simple as all that, I would support it. But unfortunately government marketing organizations like Canagrex are a contradiction in terms.

Let's face it, we have a lot of trading companies in this country who are highly entrepreneurial. There's nothing more entrepreneurial than the trading business. You've got to be able to cut deals. You can't refer back to head office or committees. If you're good, you make a lot of money as a trader. If you had a good team working for a state trading company, they'd be gone, almost as soon as they started turning in those sales, to establish their own companies. It just doesn't work.

[*Translation*]

Nous avons surtout été des spécialistes du vrac. Je pense que le gouvernement doit continuer à jouer un rôle important. Nous ne pouvons pas éviter d'investir dans la R et D. Et je crains que si une partie des fonds destinés normalement à la R et D sont versés directement aux producteurs, nous allons contre nos intérêts, dans la mesure où nous risquons de passer à côté de certains produits nouveaux qui pourraient être intéressants pour nos agriculteurs.

Je pense que Ted vous a également parlé de la question de la taille des intéressés. Cela joue également un rôle.

M. Bilyea: Comme vous le savez, la recherche et le développement est financé à partir des bénéfices, pour l'essentiel. Depuis quelques années, cependant, je n'ai pas entendu beaucoup mes collègues dans les diverses sociétés, petites et grandes, se vanter des bénéfices qu'ils faisaient. Les sociétés cotées produisent évidemment un état financier. On peut constater qu'elles ne s'en tirent pas si bien que cela, par rapport aux sociétés étrangères. Le secteur de l'alimentation est assez régulier, en général, mais les bénéfices dégagés ne sont pas extraordinaires. Si l'on veut sérieusement faire de la R et D il faut investir.

Je pense que lorsque nous en étions à la limite de la simple survie, la plupart des sociétés n'investissaient pas, bien au contraire, elles «désinvestissaient». Beaucoup d'entre elles se demandaient si elles devaient rester ici. Je pense, et j'espère, que nous avons touché le fond, et que ce qui est encore là est assez résistant et pourra résister encore un peu. Et je pense que l'on va recommencer à investir un peu plus dans la R et D. C'est ce que j'ai pu déjà constater, je peux vous le dire personnellement. Depuis six ou huit mois, on s'y intéresse à nouveau.

Je pense, et je l'ai dit, que le programme en place peut donner de bons résultats. Mais il appartient à chacun d'en faire un peu plus la publicité.

M. Fair: J'ai une dernière chose à ajouter. Je pense, monsieur Easter, que vous savez à quel point les sociétés comme celles où je viens de passer 30 ans ont connu des périodes difficiles pour ce qui est de la redistribution des bénéfices. Nous avons essayé d'investir autant que possible dans la recherche et le développement, ou dans la recherche, mais la manne n'est pas illimitée. On peut donc dire que l'économie agricole en elle–même aide à investir plus là où nous l'aimerions.

M. Moore: Monsieur le président, je ne peux pas laisser passer ce qu'on a dit à propos de Canagrex. Si c'était aussi simple que cela en a l'air, je ne dirais rien. Mais malheureusement, les organismes publics de commercialisation, comme Canagrex, sont une contradiction dans les termes.

Soyons clairs, nous avons beaucoup de sociétés de négoce dans ce pays qui sont extrêmement performantes. Il n'y a rien de plus performant que le négoce. Mais il faut être capable de conclure des marchés. Vous ne pouvez pas vous en remettre à un siège central ou à des comités. Si vous êtes performant, vous faites beaucoup d'argent comme négociant. Si vous aviez une bonne équipe dans une société d'Etat de négoce, dès qu'elle commencerait à conclure des marchés, elle s'installerait à son compte et créerait sa propre compagnie. Cela ne peut donc pas marcher.

[*Texte*]

Now when Canagrex was discontinued, it was claimed that it had, I don't know, half a billion dollars worth of export sales just waiting to be signed. Well, I can tell you every trading house in the country was knocking on the door asking to just be given one of those sales leads that adds up to anything of value. We never got any of them.

[*Traduction*]

Lorsque Canagrex a été liquidée, on a prétendu qu'elle était sur le point de signer des ventes d'exportations pour une valeur de un demi–milliard de dollars je crois. Je peux vous dire que toutes les maisons de négoce de ce pays sont venues frapper à la porte de Canagrex pour pouvoir hériter d'un de ces contrats qui aurait pu être intéressant. Nous n'en avons jamais vu la couleur.

• 1050

You know, there are enormous opportunities in export markets, hard opportunities. I'm not sure that Canagrex had them. Certainly we couldn't find them when they wound out of business.

Comme vous le savez, il y a sur les marchés d'exportation des occasions à saisir, et de vraies occasions. Je ne suis pas sûr que Canagrex en ait profité. En tous les cas, lorsque la société a disparu, nous n'avons hérité de rien.

Mr. Hoeppner: Welcome, gentlemen. I'll make a few quick statements or questions and see what you can do with them.

M. Hoeppner: Soyez les bienvenus, messieurs. Je vais rapidement dire un certain nombre de choses, ou poser des questions, et nous verrons ce que vous pouvez en faire.

I wasn't here at the opening. Trade Opportunities Strategy Committee: are you just from private business, or is government involved with you?

Je n'étais pas là au début. Vous êtes le Comité de la stratégie de conquête des marchés: venez–vous uniquement du secteur privé ou l'État est–il représenté parmi vous?

Mr. Bilyea: It's an advisory group to the Minister of International Trade and the Minister of Agriculture and Agri–Food. It represents producers, processors, and exporters from across the country. So it's balanced among groups and it's balanced somewhat geographically as well. Government does not sit on the body.

M. Bilyea: Nous sommes un comité consultatif auprès du ministre du Commerce international et du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire. Il s'agit d'un comité qui représente les producteurs, les transformateurs et les exportateurs du Canada. La représentation entre ces divers secteurs est équilibrée, avec en même temps une représentation géographique elle aussi équilibrée. Le gouvernement n'est pas représenté au comité.

Mr. Hoeppner: No, but you're an advisory group to the government.

M. Hoeppner: Non, mais vous êtes un comité consultatif chargé de conseiller le gouvernement.

Mr. Bilyea: An advisory body.

M. Bilyea: Oui, nous sommes un organe de consultation.

Mr. Hoeppner: Trade and balance. As you gentlemen know, we have a $37 billion trade surplus with the U.S., which is supposed to be very good in trading. Then we blow that trade surplus in trading with other countries, down to about $9 billion. Who's to blame for this? Is it government or industry? I just can't see that we could trade so well with the U.S. and then completely blow it with all the other countries.

M. Hoeppner: Parlons maintenant de l'équilibre de notre balance commerciale. Comme vous le savez, messieurs, le solde de nos échanges avec les États–Unis est excédentaire de 37 millions de dollars, ce qui est considéré comme remarquable. Mais lorsque l'on envisage l'ensemble de nos échanges avec le reste du monde, cet excédent chute à 9 millions de dollars. Qui est le coupable? Est–ce l'État, est–ce le secteur privé? Je ne vois pas pourquoi nous nous en sortons si bien lorsqu'il s'agit des États–Unis, alors qu'avec les autres pays notre performance est déplorable.

The other statement is that the food processors have been told they could get the raw product for nothing and still couldn't compete in the real world today. How do you feel about that?

Autre chose: on a dit aux industries du secteur alimentaire qu'elles pourraient avoir la matière première pour rien, et pourtant elles n'ont pas réussi à faire face à la concurrence. Qu'en pensez–vous?

You mentioned the USDA supporting the exporters or trade officials more. Are these not indirectly trade subsidies to their trade organizations? How would you look at those? Usually if we do something like that we're really battered for subsidizing. How do you look at that?

Vous avez dit que les exportateurs américains et les commissaires au commerce, étaient mieux soutenus par le ministère américain de l'Agriculture. Peut–on peut–être parler ici de subventions indirectes aux échanges, dont profitent les sociétés américaines? Parleriez–vous de subventions? Dès que nous prenons des mesures similaires on nous accuse de subventionner. Qu'en–pensez vous?

R and D has always been targeted towards the raw product, and we forgot about processing. Who's at fault? Is it industry? The farmers have been trying to support R and D very well, I think.

La recherche–développement a toujours été concentrée sur le produit de base et on a eu tendance à oublier la transformation. À qui la faute? Au secteur privé? Je dois dire que les agriculteurs ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour soutenir la recherche et le développement.

[*Text*]

The other thing is the Canadian dollar. This really shocked me. During the Conservative government they had an artificially high dollar, but we never heard too many complaints from your industry. Or wasn't I reading the right papers? I thought that was the wisest statement you made when you said it should float. I think that's why we've lost a hundred processing plants during the last ten years.

Mr. Moore: On the dollar, very clearly we weren't screaming loudly enough. We came over as a one–issue trade association.

Mr. Hoeppner: Were you shut up on this mainly because it is government and you wanted to stay on the good side of government?

Mr. Moore: We are totally a private sector trade association. We're not government, and we certainly were not shut up. We put briefs out. We made press releases. We used almost every public platform we could for a period of three or four years during that era when we believed the Bank of Canada was following incorrect policies, to put it mildly. We met with the Bank of Canada people. We worked at it very hard.

I am sorry we didn't get into your newspapers. We should have done it. But we share your sentiment exactly.

Mr. Hoeppner: The previous government always gave the impression they had the industry and trade people all on their side; they were moving in the right direction. I guess it wasn't so.

Mr. Moore: No.

Mr. Hoeppner: What about the subsidies with the U.S. exporters? I'd like to hear some of your comments on that.

Mr. Bilyea: The program I referred to, the market promotional program or MPP, which is strictly used for value–added products in the United States, appears on the outside as a subsidy but certainly has not been challenged as creating any problem with GATT. In fact, the agreement at GATT says you are allowed to use market promotional activity. The U.S. has taken full advantage of that.

I must say they have cut the program back. It was much higher before. But it's still running at just under $100 million, and they have a cooperators program for about $35 million, which tops that up. So we're looking at something close to $135 million.

Mr. Hoeppner: So you're saying under GATT now we should target more money towards that?

Mr. Bilyea: I think TOSC would recommend we target a little more money towards this type of activity. It is very difficult to go in and sell, for example, a French fry or a piece of processed meat against an American who has a campaign that's been paid for up front. It's just a very difficult thing until you've tried it.

[*Translation*]

Parlons maintenant du dollar canadien. Voilà quelque chose qui m'a profondément choqué. Sous le gouvernement conservateur on avait un dollar canadien artificiellement gonflé, et pourtant votre secteur ne s'en est pas tellement plaint. Est–ce que je ne lirais pas les bons journaux? Je pense que la déclaration la plus sage que vous ayez fait à l'époque a été de dire qu'il fallait laisser flotter le dollar. Je pense effectivement que c'est ce qui nous avait fait perdre des centaines d'usines de transformation depuis 10 ans.

M. Moore: Effectivement, nous n'avons pas protesté suffisamment contre ce dollar surévalué. On faisait de nous une association professionnelle limitée à sa spécialité.

M. Hoeppner: Est–ce qu'on vous a fait taire parce que c'était le gouvernement, et que vous vouliez de votre côté rester dans ses bonnes grâces?

M. Moore: Nous sommes une association professionnelle du secteur privé uniquement. Nous ne sommes pas le gouvernement et l'on ne nous a certainement pas fait taire. Nous avons présenté des mémoires. Nous avons également publié des communiqués de presse. Nous avons utilisé pour ainsi dire tous les moyens à notre disposition, pour nous faire entendre du public, pendant cette période de trois ou quatre ans où nous estimions que la Banque du Canada faisait fausse route, c'est le moins qu'on puisse dire. Nous avons même rencontré les responsables de la Banque du Canada. Nous avons donc fait tout ce qui était en notre pouvoir.

Je suis désolé que vos journaux ne s'en soient pas fait l'écho. Nous aurions dû nous en charger. Mais nous avons fait connaître très clairement notre avis.

M. Hoeppner: Le gouvernement précédent voulait toujours donner l'impression qu'il avait l'industrie et le commerce de son côté, et qu'il faisait bonne route. Je suppose qu'il n'en était pas tout à fait ainsi.

M. Moore: Non.

M. Hoeppner: Et cette question de subvention aux exportateurs américains? J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Bilyea: Le programme dont j'ai parlé, le programme de promotion de marché, le MPP, dont profite le secteur de la transformation aux États–Unis, peut faire figure, à l'extérieur, de subventions; mais ça n'a jamais fait l'objet de contestations ni de recours au sein du GATT. De fait, l'accord du GATT précise que vous avez le droit d'avoir une politique de promotion des marchés. Les États–Unis en ont pleinement profité.

Je dois dire qu'ils ont d'ailleurs réduit le budget du programme. Jusqu'ici c'était beaucoup plus important. Mais cela se situe quand même juste au–dessous des 100 millions de dollars, avec en plus un programme coopératif de 35 millions de dollars qui vient de s'y ajouter. Cela fait donc au total près de 135 millions de dollars.

M. Hoeppner: Ce que vous nous dites c'est que nous devrions profiter de ce que le GATT nous permet, et avoir nous aussi une politique de promotion de ce secteur?

M. Bilyea: Je pense que le CSCM recommanderait que l'on consacre un peu plus d'argent à ce genre de mesures de promotion. Il est très difficile d'aller vendre, par exemple, des frites ou une viande après conditionnement, lorsque l'on a en face de soi des Américains dont la campagne a été entièrement financée par l'État. Il suffit d'essayer pour s'apercevoir que c'est très difficile.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1055

We have done a lot of good things to make sure we've moved our bulk commodities over the years, but I think that we have to realize we are actually competitive on a number of processed food products, and there are quite a number. We have to look at those and single them out and say these have a good future. We can get two shifts going in many plants. Many plants with two shifts can have a third if the clean-up can be handled in between. These are doable things.

Nous avons eu une excellente politique pendant des années en ce qui concerne nos produits de base en vrac, mais nous devons également bien comprendre que nous sommes tout à fait concurrentiels pour toute une série de produits de l'alimentation de transformation, il y en a beaucoup. Il suffit de prendre la liste, et de repérer ceux qui ont de l'avenir. Dans beaucoup de ces usines on peut faire travailler deux équipes. Et dans celles où il y a deux équipes on pourrait même en avoir une troisième, à condition que le nettoyage puisse être fait entre temps. Voilà des choses qui sont possibles.

Mr. Steckle: Just very quickly, a few points on the recent Team Canada. Were you involved in that? How successful were you if you were, and if not, why not?

The second issue is trading houses. We know we're deficient in trading houses. We have been talking about this for a long time. What are we doing about it? How do we increase that, or how do we build in incentives to do that? Who should be doing that? Compared to the Americans, we're a long way behind.

M. Steckle: J'aimerais très rapidement parler de l'équipe Canada. Est-ce que vous y avez participé? Avez-vous eu du succès, et sinon pourquoi?

La deuxième question qui m'intéresse est celle des maisons de change. Nous savons que c'est un petit peu notre point faible. Cela fait longtemps que l'on en parle. Qu'est-ce que nous faisons à ce sujet? Qu'est-ce que nous faisons pour qu'il y en ait plus, pouvons-nous imaginer des mesures incitatives? Et qui devrait en être responsable? Comparés aux Américains, nous avons beaucoup de retard.

Mr. Moore: On the last question, I wouldn't agree with you that we are deficient. I think what you're referring to is that we do not have Japanese-style trading houses with their enormous intelligence networks. I don't think, unless one wanted to transfer the Japanese society to Canada, that we would ever be able to emulate that kind of a system. But we do have a lot of trading companies. The last calculations that I saw, which was several years, were that over 40% of our offshore exports were handled by such companies. As I mentioned earlier, they're highly entrepreneurial. They're trading products produced by others, whether they are manufactured or agriculture. They are therefore extremely secretive.

One think I have noticed is that the more successful a trading house is, the less likely you are to hear about it. It doesn't want to advertise its success and attract competition, because its source of supply is the same source of supply potentially for a new competitor. So I don't agree that we don't have them.

Secondly, you asked how they can be helped. They do tend to be overlooked in the trade promotional activity system, possibly for some of the reasons I mentioned. They're not well known. They keep a low profile. We suggested earlier in the agricultural area one of the difficulties is exceedingly low margins. This is particularly difficult for trading houses because they live off those margins, and they frequently are unable to afford the insurance premiums on credits and political risk.

We think things could be done there, and we know the EDC is actually working in that area, particularly for small business. And a lot of these trading companies are small business. They may have very large dollar volumes, but the number of employees who are engaged in the actual trading activity as opposed to the producing activity which they're marketing, is not large.

M. Moore: Sur cette dernière question, je ne suis pas d'accord pour dire avec vous que nous sommes faibles. Vous voulez peut-être simplement dire que nous n'avons pas de société de négoce à la japonaise, avec leurs réseaux de renseignement. Je ne pense pas, à moins que l'on veuille transposer la société japonaise au Canada, que nous puissions jamais imiter ce genre de système. Mais nous avons beaucoup de firmes de négoce. Les derniers calculs, qui remontent à quelques années, montraient que 40 p. 100 de nos exportations étaient traitées par ce genre de firmes. Comme je l'ai déjà dit, elles sont très performantes. Elles s'occupent de vendre les produits des autres, qu'il s'agisse de produits de transformations ou de l'agriculture. Elles sont de ce fait extrêmement discrètes sur leurs activités.

Une des choses que j'ai remarquée c'est que plus une firme de négoce réussit, moins vous risquez d'en entendre parler. C'est-à-dire qu'elles ne veulent pas que l'on connaisse leur succès sur la place publique, ce qui attirerait la concurrence, puisque le fournisseur pourrait tout aussi bien approvisionner un nouveau concurrent. Je ne dirais donc pas que nous manquons de firmes de négoce.

Deuxièmement, vous demandiez comment on pourrait les aider. Il est vrai que l'on tend un peu à les oublier, lorsque l'on parle de promotion du commerce; et peut-être pour les raisons que j'ai citées. C'est-à-dire que l'on ne les connaît pas bien, elles restent discrètes. Nous avons dit plus tôt que dans l'agriculture on se heurtait à un problème de marges extrêmement étroites. C'est donc un secteur difficile pour ces maisons de négoces, qui vivent de ces marges bénéficiaires, et qui très souvent ne peuvent pas payer les primes d'assurance appliquées au crédit et au risque politique.

C'est dans ce domaine que l'on pourrait faire quelque chose, et nous savons que la SEE travaille dans ce sens, en mettant notamment l'accent sur la petite entreprise. Beaucoup de ces maisons de négoce sont des petites entreprises. Leur chiffre d'affaires peut être impressionnant, mais le nombre d'employés qui se consacrent au commerce, n'est pas très important, surtout si l'on compare cela à la production dont ils assurent la commercialisation.

[*Text*]

Mr. Bilyea: The trading houses that I'm aware of are making at least as much money or more out of trading U.S. product as they are trading Canadian, and it's not because they're doing that out of anything other than just money. The problem generally is that there is not sufficient material in Canada to sell to keep them profitable.

I saw a paradox this morning and one for which I have no solution for you up front, but it's a paradox of the previous colleagues, who indicated their concern was that if we had more pork in Canada it might depress the price. I assure you it can't. We've been shorting orders. In the international side of Maple Leaf we operate with packers in western Canada and packers in eastern Canada, besides just our own plants. We've had a desperate time getting enough pork to fill our orders that we've had on the books, right through the whole summer and the fall.

• 1100

So there is a real paradox here. We have a price problem that was born and bred in the United States. We've gained a lot of market share in Japan, Australia and some of the other key markets, and now we can't serve it. Part of the reason you may not see, every time, what trading companies are doing is because when they run out of material here, they flip over to the United States and buy it.

Can I just make one more point that was brought up here? It's very important to note that Industry, Trade and Commerce put together the Wilson report on the future of trade, and it did not refer to agriculture as one of the growth areas. Of course we would like to draw your attention to that, because we disagree with it.

Also, Industry Canada has done a look into R and D, and again they have not looked at the agrifood sector in any serious way. Again, I think it's because they have missed the growth opportunities we've outlined here today. I just draw your attention to those two other key government areas where research has been going on.

The Chairman: Gentlemen, it's 11 o'clock, unfortunately, and there is another committee standing outside the room waiting to come in.

I do want to thank you for presenting to us today. Certainly exports play an important role in the future of agriculture. We will be following this up. If we have more questions for you in the future, perhaps we could contact you and get some more of your points of view.

I want to thank both groups for a very thorough presentation today.

Colleagues, we stand adjourned until this afternoon.

[*Translation*]

M. Bilyea: Ces firmes de négoce que je connais, ont un chiffre d'affaires en produits américains aussi important sinon plus important qu'en produits canadiens, et ce n'est pas parce que leur motivation ne serait pas l'argent. Le problème en général vient de ce que les quantités que le Canada leur permet de vendre ne leur permet pas de dégager un bénéfice suffisant.

J'ai été frappé ce matin par quelque chose d'assez paradoxal, et je dois dire que je n'ai pas de solution à vous présenter, mais d'après nos prédécesseurs ici, si l'on avait plus de porc au Canada cela ferait baisser les prix. Je peux vous dire que ce n'est pas le cas. Nous avons été obligés de refuser des ventes. Au bureau international de Maple Leaf nous travaillons avec les conditionneurs de l'Ouest du Canada, et de l'Est du Canada également, en plus de nos propres usines. Nous avons eu beaucoup de mal à avoir suffisamment de porc pour satisfaire la demande, je parle de commandes que nous avions inscrites, et cela pendant tout l'été et l'automne.

Voilà donc quelque chose de paradoxal. Nous avons un problème de prix créé et entretenu aux États–Unis. Nous avons gagné des parts de marché importantes au Japon, en Australie et dans d'autres pays, et voilà que nous n'arrivons pas à faire face à la demande. L'une des raisons pour lesquelles vous ne voyez pas toujours ce que font ces firmes de négoce, tient au fait qu'elles s'adressent aux États–Unis, lorsque l'approvisionnement canadien vient à faire défaut.

J'aimerais encore ajouter quelque chose à propos de ce qui a été dit. Il est important de faire remarquer que le ministère de l'Industrie et du Commerce, dans le rapport de M. Wilson sur l'avenir du commerce, n'a pas parlé de l'agriculture comme un des secteurs de croissance. Nous aimerions attirer votre attention là–dessus, car nous ne sommes absolument pas d'accord.

Le ministère de l'Industrie s'est également penché sur le dossier de la recherche et du développement, et là encore le secteur de l'agro–alimentaire n'a pas été pris au sérieux. Sans doute parce que le ministère n'a pas su voir cette possibilité de croissance dont nous avons parlé aujourd'hui. Je ne fais qu'attirer votre attention sur ce qui s'est passé dans ces deux autres secteurs d'activité du gouvernement également concernés par la recherche.

Le président: Messieurs, il est 11 heures, et malheureusement il y a un autre comité qui attend que nous libérions la salle.

Je tiens à vous remercier de votre présence parmi nous aujourd'hui. Lorsqu'il est question de l'avenir de l'agriculture, on sait que les exportations ont un rôle important à jouer. Nous donnerons suite à tout cela. Si nous avons d'autres questions à vous poser, nous vous contacterons pour plus d'information.

Voilà des témoignages qui ont été particulièrement intéressants. Je remercie les deux groupes présents.

Chers collègues, la séance est levée. Nous reprendrons cet après–midi.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Pork Council:

Jim Smith, President;

Edouard Asnong, First Vice–President;

Ross Small, Second Vice–President;

Martin Rice, Executive Secretary.

From the Trade Opportunities Strategy Committee:

Ted Bilyea, Chairman;

J. Milton Fair, Member.

From the Canadian Exporters' Association:

James Moore, Vice–President, Policy;

Michel Plante, Director, International Projects;

Waheed Khan, Director of Marketing, Agro–Dev. Canada Inc.

TÉMOINS

Du Conseil canadien du porc:

Jim Smith, président;

Edouard Asnong, premier vice–président;

Ross Small, deuxième vice–président;

Martin Rice, secrétaire général.

Du Comité de la stratégie de conquête des marchés:

Ted Bilyea, président;

J. Milton Fair, membre.

De l'Association des exportateurs canadiens:

James More, vice–président des politiques;

Michel Plante, directeur, projets internationaux;

Waheed Khan, directeur de marketing, Agro–Dev. Canada Inc.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Tuesday, November 29, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 42

Le mardi 29 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994 une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(44)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Harold Culbert for Bernie Collins, Mr. Grose for Murray Calder.

Associate Members present: Charlie Penson.

Other Members present: Myron Thompson.

Senators present: Sharon Carstairs, Leonard Gustafson, Eileen Rossitor, Mira Spivak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Western Barley Growers' Association: Wayne Kriz, President; Art McElroy, Vice–President; *From United Grain Growers:* Ted Allen, President.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Committee resumed consideration of their study on the future of agriculture in Canada.

Wayne Kriz made an opening statement and with the other witness answered questions.

Ted Allen made an opening statement and answered questions.

At 5:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

A/Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994
(44)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 30, dans la salle 701, immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Harold Culbert remplace Bernie Collins; Ivan Grose, Murray Calder.

Membre associé présent: Charlie Penson.

Autre député présent: Myron Thompson.

Sénateurs présents: Sharon Carstairs, Leonard Gustafson, Eileen Rossitor, Mira Spivak.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De Western Barley Growers' Association: Wayne Kriz, président; Art McElroy vice–président; *De United Grain Growers:* Ted Allen, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté par le Comité le 31 mai 1994, le Comité reprend l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Wayne Kriz fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Ted Allen fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 43, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier suppléant

Roger Préfontaine

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 29, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 29 novembre 1994

• 1531

The Chairman: I call the meeting to order. Our representatives from the Western Barley Growers Association have only about 45 minutes, so I would ask them to come to the table.

Welcome. We're undertaking a study into the future of agriculture. I understand you have a short presentation to make and then you will be willing to answer some questions from us.

Mr. Wayne Kriz (President, Western Barley Growers Association): Thank you Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to be here.

My name is Wayne Kriz. I'm the current president of the Western Barley Growers Association. I live in Rimbey, Alberta. I have a cow–calf operation and raise cereals and oil seeds.

Mr. Art McElroy (Vice–President, Western Barley Growers Association): I farm just east of Calgary at Chestermere Lake. I have a third–generation farm there. We background calves and also produce grains and oilseeds.

Mr. Kriz: I'll just carry on and tell you a little about the barley growers as an organization. We have a very short brief, just to throw out some ideas. I'm sure we'll be challenged on some of them and that's what we expect.

The Barley Growers Association is a producer–run lobby. We're a group that's concerned primarily with the political, agronomic, and general issues affecting barley production. The association was formed in 1977 to work on behalf of western barley producers.

The association is entirely funded by membership, not through a check–off, and all the lobbying we do is by producers on an unpaid volunteer basis. The operation of the association is the responsibility of an elected director board. It is counselled by membership and a large advisory board, the latter of which includes members of numerous other major producer commodity organizations, such as the Western Canada Wheat Growers' Association, provincial canola associations, and specialty crop organizations.

Let me just talk a little about where we're going in our estimation. The past decade has introduced Canadian farmers to a number of new trade realities. These realities require that many of the past subsidies to the agriculture sector be reduced in varying stages and degrees. Of course, the WTO implementation is happening right now in the House as everyone is aware of, so it's in that vein we're speaking.

One of the most critical areas of concern for us as producers of grains on the prairies is the need to develop and access markets. We think that's highly critical. We need to do that domestically, stateside, and internationally or offshore, in light of all these trade agreements I spoke of.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Comme les représentants de la Western Barley Growers Association n'ont que 45 minutes devant eux, je leur demanderai de venir s'installer à la table.

Bienvenue. Nous entreprenons une étude sur l'avenir de l'agriculture. Je crois savoir que vous avez un bref exposé à faire, après quoi vous répondrez sans doute aux questions des députés.

M. Wayne Kriz (président, Western Barley Growers Association): Merci, monsieur le président. Je suis heureux que le Comité m'ait invité.

Je m'appelle Wayne Kriz et je suis le président actuel de la Western Barley Growers Association. J'habite à Rimbey, en Alberta. J'ai une exploitation de naissage et je cultive aussi des céréales et des graines oléagineuses.

M. Art McElroy (vice–président, Western Barley Growers Association): J'ai une exploitation agricole à Chestermere Lake, juste à l'est de Calgary. Je suis la troisième génération à cultiver cette terre. Nous élevons des veaux et nous produisons aussi des grains et des graines oléagineuses.

M. Kriz: Je vais tout de suite vous présenter l'Association des producteurs d'orge. Notre mémoire est très court; il a pour but de vous soumettre quelques idées. Je sais que certaines d'entre elles seront contestées, mais nous nous sommes préparés en conséquence.

Notre association de producteurs d'orge est un groupe de pression administré par les producteurs eux–mêmes. Nous nous intéressons surtout aux questions politiques, agronomiques et générales qui concernent la production d'orge. L'association a été fondée en 1977 en vue de défendre les intérêts des producteurs d'orge de l'Ouest.

L'association est entièrement financée par ses membres, pas au moyen d'une déduction, et tout le lobbying est fait bénévolement par les producteurs. Un conseil d'administration élu se charge de diriger l'association. Il est conseillé par les membres et par un ample comité consultatif composé notamment de membres de plusieurs autres associations importantes de producteurs telles que la Western Canada Wheat Grower's Association, les associations provinciales de producteurs de canola, et les organisations de producteurs de cultures spéciales.

Permettez–moi de vous exposer maintenant nos perspectives d'avenir. Au cours des 10 dernières années, les agriculteurs canadiens ont été confrontés à un certain nombre de nouvelles réalités commerciales. Par coonséquent, bien des subventions que recevait auparavant le secteur de l'agriculture ont dû être réduites progressivement, à des degrés divers. Évidemment, comme la Chambre est sur le point de mettre en oeuvre les dispositions de l'OMC, nos propos doivent donc en tenir compte.

Le principal domaine de préoccupation des producteurs de grains des prairies concerne la nécessité de trouver des débouchés. C'est vraiment crucial. Ces débouchés se trouvent au Canada, aux États–Unis, à l'étranger, si l'on tient compte de tous ces accords commerciaux dont j'ai parlé.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1535

When one considers the fact that Canada has a very large and productive land base, but a relatively small population, it becomes very clear that export markets are critical to both the viability and the survival of grain producers such as we are.

Quand on pense que le Canada possède un immense territoire arable très productif mais relativement peu peuplé, il est manifeste que les marchés d'exportation sont indispensables tant à la viabilité qu'à la survie des producteurs de grain que nous sommes.

The prairie region of Canada is blessed with a climate and land resource that give us the ability to produce relatively large volumes of crops. We have evidence that, in terms of agronomics and productive efficiency, we do have a real comparative advantage relative to that of many of our competitors.

Par bonheur, les Prairies ont un climat et des terres qui nous permettent d'obtenir des récoltes relativement importantes. Du point de vue de l'agronomie et de la productivité, nous avons la preuve que nous détenons un avantage comparatif réel sur nombre de nos concurrents.

We do, however, feel that the limiting factor in terms of profitability is, and continues to be, what we feel have been, and are, quasi-paternalistic agriculture policies that favour regulation and mask real market signals and lead to market distortions. I guess what we're talking about is resource misallocation caused by false market signals. We think that gives an unfair advantage to some sectors or groups.

Nous croyons toutefois que ce qui limite la rentabilité des exploitations c'est encore et toujours des politiques agricoles presque paternalistes, selon nous, qui privilégient la réglementation, brouillent les indices du marché et le faussent. En clair, cela signifie que les ressources sont mal affectées parce que les signaux du marché sont dénaturés. Cela procure un avantage injuste à certains secteurs ou à certains groupes.

In more specific terms, one of the issues is the WGTA, or the Western Grain Transportation Act. This has entitled the payment of subsidies to the railroads. We think this has prevented the full potential to value add to our grains produced in the prairies.

Plus précisément, la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, la LTGO est notamment en cause. Cette loi autorise le versement de subventions aux chemins de fer. Nous croyons qu'elle a empêché les grains produits dans les Prairies d'atteindre leur pleine valeur ajoutée.

The payment of this subsidy to farmers would lead to the development of more prairie demand by users, such as those in the cattle and hog industries. It would be really helpful to the grain-growing sector.

Le paiement de ces mêmes subventions aux agriculteurs créerait une demande plus forte dans les Prairies chez les éleveurs de bétail et de porc. Ce serait vraiment très utile pour les producteurs de grain.

The surplus export volume that we produce for the offshore market needs to be able to get to port cost-effectively if we are to maintain or expand our market share. Of course, that's very important when you consider that we produce so much of this bulky product a long way from port.

Le volume excédentaire que nous produisons pour l'exportation doit arriver au port à un prix rentable si nous voulons maintenir ou agrandir notre part du marché. Évidemment, c'est très important quand on songe que cette denrée volumineuse est produite si loin des ports.

For producers of high-volume, low-value or bulky crops, like grains, it is very important to have a sufficient and efficient handling and transportation system. We feel the best way to achieve transportation efficiencies is by deregulation. Regulation, inevitably, adds cost by creating levels of bureaucracy and management that are unnecessary.

Pour les producteurs de denrées volumineuses et à faible prix, comme le grain, il est très important de disposer d'un système de manutention et de transport qui soit efficace et qui réponde à la demande. D'après nous, la déréglementation est le meilleur moyen pour assurer un transport économique. Les règlements augmentent inévitablement les frais en créant des paliers de bureaucratie et de gestion qui sont inutiles.

We think other value-added industries for our feed grains, such as dairy and poultry, may also have good potential for expanding by accessing international markets, provided that the current supply-managed system is dismantled.

Les autres industries à valeur ajoutée qui consomment nos provendes, telles que les élevages laitiers et les élevages de volaille, pourraient également prendre de l'expansion si elles avaient accès à des marchés internationaux, à condition que le système actuel de la gestion de l'offre soit démantelé.

Here's a little bit about the U.S. market. I talked about wanting to increase our access domestically, in the U.S. and abroad. We also need policies that will allow us a greater access to the U.S. market.

Je vais maintenant vous entretenir du marché américain. Je vous ai dit que nous cherchions de nouveaux débouchés au Canada, aux États-Unis et à l'étranger. Nous avons besoin de politiques qui nous permettront d'accéder plus facilement au marché américain.

The current Canadian Wheat Board monopoly limits access to the U.S. and fails to maximize the returns available from the market. We think agricultural policy should allow choice wherever possible, and farmers should not be compelled to export through the Canadian Wheat Board when net gains to them or the public cannot be clearly demonstrated.

Le monopole actuel de la Commission canadienne du blé restreint l'accès aux États-Unis et nous empêche de maximiser les profits réalisables dans ce marché. La politique agricole devrait nous laisser libres de décider chaque fois que c'est possible, et les agriculteurs ne devraient pas être obligés de passer par la Commission canadienne du blé pour exporter leur grain lorsqu'il n'est pas possible de prouver clairement les avantages nets pour eux ou pour les consommateurs.

[*Text*]

There's one things that we noticed in the two-pager we received regarding the criteria for this set-up today. They talked a little bit about the farm bill and the European common agricultural policy. Although we have limited knowledge about the mechanism of it, we think the concept of introducing a broad and encompassing policy direction or format, similar to approaches taken by the U.S. and Europe, may have some merit. We think the current ad hoc policy approach probably does lack cohesiveness and perhaps needs simplification.

A clear vision of government's role in agriculture could be established and be subject to a periodic mandatory review. We think the Mulroney administration's establishment of the regulatory review for agriculture was quite a positive development.

We looked at this presentation today in terms of an opportunity to perhaps wax philosophically. Maybe I'll attempt to do that to some minor degree.

• 1540

We think the current Canadian agricultural policies leave very much to be desired in terms of fairness, in terms of competitiveness, efficiency, and also sustainability. As I mentioned earlier, it is imperative that Canada's agricultural industry be competitive since a very large portion of the produce we grow has to be exported. We think efficiencies go hand in hand with competitiveness, and it is our contention that Canada must adopt policies that promote efficiencies and lead to that competitiveness I spoke about.

We think to do so requires deregulation, less bureaucracy, low tax rates, and very much improved market signals. We believe government's role in agriculture should be limited to creating a policy framework that encourages free market principles and rewards personal initiative.

We think policy designed to enhance agriculture incomes through public funding leads inevitably to unfairness and cannot be sustained. Sustainability should be a function of the marketplace only. Government's role should be confined to developing minimum government regulations, structured to facilitate a market-driven industry.

In terms of fairness, we believe the market is the best allocator of resources, including fairness. I guess there are a couple of questions we could ask more directly relating to what is happening out there. Is it fair that an individual Ontario farmer can access the U.S. market, but an individual Saskatchewan farmer can't? Is it fair that freight rates for grain hauling are distance based rather than cost based? These are just a couple of examples of what I am trying to explain here. I think history has shown that the greater the degree of regulation planning and control by governments, the less likely fairness will be achieved.

Maybe I will conclude by saying that the rural sector will be viable only if it is profitable, so obviously we all want to have policies that will lead to that. Again, we are believers that a healthy agricultural sector can be sustained only through sound economic principles. Policies that are designed to sustain the rural sector outside those sound principles are like houses built on shifting sand. We think they will eventually crumble.

[*Translation*]

Dans les deux pages que nous avons reçues sur l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui, une chose a retenu notre attention. Il est brièvement question de la loi agricole américaine et de la politique agricole du Marché commun européen. Sans en connaître vraiment le mécanisme, nous croyons que l'idée d'une vaste orientation politique universelle, comparable à celle adoptée par les États-Unis et l'Europe, serait intéressante. La méthode ponctuelle actuellement appliquée manque de cohésion et aurait sans doute besoin d'être simplifiée.

On pourrait définir clairement le rôle du gouvernement dans l'agriculture et imposer un réexamen périodique de la définition. Nous estimons que le gouvernement Mulroney a eu une bonne idée en établissant l'examen réglementaire de l'agriculture.

Nous avons pensé que nous pouvions profiter de notre exposé aujourd'hui pour faire un peu de philosophie. Je vais donc me lancer.

Nous croyons que les politiques agricoles canadiennes laissent actuellement beaucoup à désirer du point de vue de l'équité, de la compétitivité, de l'efficacité et aussi de la viabilité. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il est primordial que l'agriculture canadienne soit compétitive puisqu'une très grande partie de ce que nous produisons doit être exporté. Comme, selon nous, efficacité et compétitivité vont de paire, nous soutenons que le Canada doit adopter des politiques favorisant l'efficacité et cette compétitivité dont j'ai parlé.

Par conséquent, nous estimons qu'il faut déréglementer, alléger la bureaucratie, abaisser les taux d'imposition, et avoir de bien meilleurs signaux du marché. Le rôle du gouvernement dans l'agriculture devrait se limiter à créer un cadre politique qui favoriserait les principes du libre marché et récompenserait l'esprit d'initiative.

Les politiques conçues pour améliorer le revenu des agriculteurs au moyen des fonds publics mènent inévitablement à l'injustice et ne peuvent être éternelles. Seul le marché devrait déterminer la viabilité. Le gouvernement devrait se borner à prendre un minimum de règlements structurés de manière à favoriser une industrie menée par le marché.

Nous croyons que le marché est le mieux à même de répartir les ressources de façon juste et équitable. Nous devrions nous poser deux questions concernant directement ce qui se passe en ce moment. Est-il juste qu'un agriculteur ontarien puisse avoir accès au marché américain, mais pas un agriculteur de la Saskatchewan? Est-il juste que les tarifs du fret pour le transport des grains soient calculés en fonction de la distance plutôt que des coûts? Voilà deux exemples de ce que je tente de vous expliquer. L'histoire a démontré que, plus les gouvernements réglementent, planifient et contrôlent, moins on est susceptible d'en arriver à une situation équitable.

En terminant, le secteur rural ne sera viable que dans la mesure où il sera rentable. C'est pourquoi nous tenons tous à obtenir des politiques qui nous placeront sur la voie de la rentabilité. Je vous rappelle que nous sommes convaincus qu'une agriculture saine ne peut exister que si elle repose sur des principes économiques solides. Adopter des politiques conçues pour soutenir l'agriculture en faisant abstraction de ces principes, c'est comme construire sur des sables mouvants. Tout finit par s'écrouler.

[*Texte*]

I would conclude by saying that many farmers, certainly a lot of farmers I know, are willing to take more responsibility for themselves. In terms of regulation, we think more is less. To have policies that reflect that ideology is the direction we need to go.

Mr. Chairman, I will leave you with that. I know it is brief and very much a philosophical statement, but with that we'll accept discussion and questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kriz. Mr. Chretien.

M. Chrétien (Frontenac): Il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue, d'autant plus que vous venez d'une province assez éloignée de la capitale nationale. C'est gentil de vous être déplacés de si loin. Nous espérons apprendre beaucoup de votre témoignage.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'on est justement en train de débattre du projet de loi C-57 à la Chambre des communes aujourd'hui, qui doit instituer l'Organisation mondiale du commerce, laquelle va ouvrir évidemment les marchés du monde entier. Une des obligations qu'impose ce fameux GATT est qu'aucun gouvernement ne doit subventionner directement les Ce règlement frappe de plein fouet le transport des grains. Vous avez abordé quelque peu la question tout à l'heure quand vous avez dit qu'il faudrait revoir la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Vous avez évoqué la possibilité de verser directement la subvention aux producteurs, ce qui faciliterait l'élevage du boeuf, du porc et de la volaille, et il en serait de même pour l'industrie laitière.

• 1545

J'aimerais que vous reveniez là-dessus et que vous m'expliquiez, ainsi qu'à tous les membres du Comité, comment vous entrevoyez les modifications qui devraient être apportées à la Loi sur le transport du grain de l'Ouest pour la rendre conforme aux exigences du GATT.

Dans un deuxième temps, je voudrais que vous me fassiez part de votre opinion sur la gestion de l'offre. Vous n'êtes pas sans savoir qu'en Ontario et au Québec, l'agriculture régie par la gestion de l'offre occupe une place très importante et que faire disparaître la gestion de l'offre dans ces province n'irait pas sans entraîner de graves problèmes. Je ne sais pas ce qu'en pense mon collègue d'en face qui exploite une grosse ferme laitière à l'Île-du-Prince-Édouard. Je sais, pour ma part, que si on n'avait pas la gestion de l'offre au Québec, plusieurs agriculteurs auraient disparu depuis longtemps parce que c'est grâce à la gestion de l'offre qu'ils ont pu conserver un niveau de revenu décent et constant.

Je prends comme exemple la production du porc, qui est un domaine où, actuellement, l'offre n'est pas réglementée. Si ce n'était des filets de sécurité qui garantissent au Québec des revenus décents pour les producteurs de porc, il y a longtemps que les porcheries auraient disparu. Vous n'êtes pas sans savoir que le prix actuel du porc, à 38,50 cents U.S. la livre, est nettement en deçà du coût de production. Les filets de sécurité rétablissent le prix du porc, si bien que le producteur finit par se faire un salaire décent et raisonnable.

Mes deux questions portent donc sur les sujets suivants. Quelle est votre position, étayée et définie, sur la façon de se rendre conforme aux exigences du GATT en ce qui concerne le transport des grains? Je veux ensuite vous dire qu'au Québec,

[*Traduction*]

Pour conclure, de nombreux agriculteurs, du moins parmi ceux que je connais, sont prêts à assumer davantage de responsabilités. En ce qui concerne les règlements, moins il y en a, mieux c'est. Il faut absolument se donner des politiques qui reflètent cette idéologie.

Monsieur le président, je vais m'arrêter là. Je sais bien que l'exposé est plutôt bref et qu'il est très porté sur les principes, mais nous sommes prêts à discuter avec vous et à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kriz. Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): I'm very happy to welcome you here and all the more because you come from a province that is so far from our national capital. It is very kind of you to have come such a long way. We hope to learn a lot from your presentation.

You know that Bill C-57 is being debated in the House of Commons today. This Bill will implement the World Trade Organization which is set to open up markets throughout the world. Due to the well known GATT accord, no government may directly subsidize exports. This rule is hitting straight at grain transportation. You broached the issue earlier when you said that the Western Grain Transportation Act should be reviewed. You also mentioned the possibility of giving the subsidy directly to producers in order to facilitate cattle, hog and poultry production, and it should be the same for the dairy industry.

I would like you to elaborate for my benefit and that of all members of this committee, and to tell us what kind of amendments should be made to the Western Grain Transportation Act, in your opinion, to make it comply with GATT.

Also I would like to know what you think of supply management. You know that in Ontario and Quebec a significant proportion of the agricultural industry is under supply management and that switching to a different system would cause serious problems in both provinces. I don't know what is the opinion of my friend on the other side who owns a big dairy farm in Prince Edward Island. Personally, I know that if there hadn't been any supply management in Quebec, many farms would have disappeared long ago because supply management was the only way for those farmers to maintain a decent and stable income level.

I'll use hog production as an example, because there is no supply management there. Without the safety nets that guarantee a decent income to hog producers in Quebec, most hog farms would have disappeared long ago. You know that the price of hog at this time is at 38.50 cents U.S. per pound, which is clearly below production costs. Safety nets stabilize the price for producers to enable them to earn a decent and reasonable income.

Therefore, my two questions bear on the following issues. What is your final documented position on the way to comply with GATT requirements as far as grain transportation is concerned? I must also tell you that in Quebec, in Ontario and

[*Text*]

en Ontario et dans les Maritimes, on n'est absolument pas d'accord pour qu'on fasse disparaître la gestion de l'offre pour la remplacer par une tarification tellement haute qu'elle nous donnerait une assurance équivalente à la gestion de l'offre par quotas.

Mr. McElroy: Thank you very much for your question.

There was a man in the Liberal government in the late 1970s and early 1980s by the name of Jean–Luc Pepin. He could see long before its time the damage that the WGTA or the Crow benefit was doing to diversification on the Prairies. He was the one who started the process of changing the Crowsnest Pass freight rate. I feel that if we'd had the foresight in the agricultural community to do that, the face of prairie agriculture today would be much different. We've lost quite a bit of that benefit now because of our postulating in the west. We're to the point now where a deadline comes next August 1, and where our hand is now forced.

Ever since the late 1970s, when Jean–Luc Pepin started the process of changing the Crowsnest Pass freight rate, we have worked towards getting the payment paid to the farmers. We could see, as an organization made up of independent businessmen, that the best place for the money was in the hands of the farmers. We were the ones who had to make the choice of how the transportation system was going to change. We were the ones who were going to have to pay the bills. We would then have demanded efficiencies within the system that would bring about the necessary changes.

[*Translation*]

in the Maritimes, people do not want to replace supply management by rates that would be so high as to be equivalent to supply management by quotas.

M. McElroy: Je vous remercie beaucoup d'avoir posé la question.

À la fin des années soixante–dix et au début des années quatre–vingt, il y avait dans le gouvernement libéral un ministre du nom de Jean–Luc Pépin. Il a su prévoir longtemps à l'avance que la LTGO, ou la subvention du Nid–du–Corbeau, nuirait à la diversification des Prairies. C'est lui qui a entamé le processus de modification du tarif du Nid–du–Corbeau. Si le milieu agricole avait eu la perspicacité de lui emboîter le pas, l'agriculture dans les Prairies aurait eu un tout autre visage aujourd'hui. À cause de nos mauvais calculs dans l'Ouest, nous avons perdu presque tout cet avantage. On nous impose maintenant l'échéance du 1er août.

Depuis la fin des années soixante–dix, lorsque Jean–Luc Pépin a commencé à modifier le tarif du Nid–du–Corbeau, nous nous sommes efforcés de faire verser la subvention directement aux producteurs. Comme notre organisation se composait d'hommes d'affaires indépendants, nous estimions que cet argent serait bien mieux entre les mains des agriculteurs. C'est nous qui avons choisi de modifier de la sorte le système de transport parce que c'est nous qui devions régler les factures. Par la suite, nous aurions réclamé les gains de rendement du système qui auraient entraîné les modifications nécessaires.

• 1550

Ever since that time, because of the process that we've been involved in, we haven't come to a conclusion. Our hand is now forced and unfortunately, if we had made the changes ten years ago that we should have made, I believe that the value adding in the Prairies would be much greater than what it is today.

Alberta is very blessed with having an incredible livestock industry and it's increasing; it has our packing plants increasing, and so on. We have some natural advantages that make it so, and that's the way it should be.

But we feel that the greatest efficiencies can be achieved when the people who are actually paying the bills are given the opportunity to demand the changes necessary to bring about those efficiencies. There are many things we could do if we were deregulated. If the WGTA is paid to the farmers in its full entirety, in one form or another, but the system is not deregulated—take the allocation of railway cars, for example—then the efficiencies cannot be brought about. The two have to go hand in hand, which is why we trust that by August 1, 1995, not only will there be a change in the method of payment, in where it goes, but also that deregulation will come from within the system. One without the other will not bring about the necessary changes. It will still have us in a stalemated position, where value adding can't be done.

Depuis lors, le processus auquel nous avons participé, nous a empêchés d'arriver à une conclusion. Maintenant, on nous force la main et, malheureusement, si nous avions apporté les modifications qui s'imposaient il y a dix ans, la valeur ajoutée dans les Prairies serait largement supérieure à ce qu'elle est en ce moment.

L'Alberta a la chance d'avoir une extraordinaire industrie du boeuf dont la croissance se poursuit et entraîne avec elle l'expansion des usines de conditionnement, d'emballage, etc. Nous avons certains avantages géographiques en notre faveur et c'est bien naturel.

Nous estimons pourtant que les gains de rendement sont supérieurs lorsque ceux–là mêmes qui règlent les factures ont la possibilité d'exiger les modifications qui permettront de réaliser ces gains. S'il y avait déréglementation, nous pourrions faire bien des choses. Si la subvention en vertu de la LTGO était versée intégralement aux agriculteurs, sous une forme ou sous une autre, mais sans qu'il y ait déréglementation—l'attribution des wagons, par exemple—on n'arriverait pas à réaliser les gains de rendement escomptés. Les deux vont de pair. C'est pourquoi nous espérons que, d'ici au premier août 1995, il y aura non seulement modification du mode de paiement et de son destinataire, mais aussi déréglementation dans le système lui–même. Faire l'un sans l'autre n'apportera rien. Nous nous retrouverons quand même dans une impasse, sans aucune possibilité de valeur ajoutée.

[*Texte*]

We'll have to make the necessary changes on our farms. The markets will still be masked. The market signals will not be clear to us if deregulation does not come with a method of payment. Does that help you out a little bit?

Mr. Kriz: I think if I could just add to that, Mr. Goodale is already on record as saying that the Crow will be paid to the farmers, so in a way that's handled.

We could go on about transportation. I'll maybe just try to answer some of your concerns about supply management. I guess the whole thrust of this thing is to... I understand your point about sort of having an industry. My point, though, is that we don't want to build any industry on sand. If the economics don't work, why are we doing it?

The point is that when one limits oneself to producing milk or poultry, when one limits oneself to doing it for the domestic market because one has a high cost system, one is really taking away great potential opportunity to export. If you want to limit yourself in that fashion, we think that limits us as potential suppliers to those industries. We think industry has a lot of potential to grow provided it becomes an export industry too, and we think it in fact could do that. We think there are some real comparative advantages in this country, that the economics will work. So we say, why limit it?

The Chairman: Thank you, Mr. Kriz. Mr. Easter.

M. Chrétien: Ce remède est dur, monsieur le président.

The Chairman: We're on an time limit. We have only until 4:15 p.m. because the witnesses have to leave. —Mr. Easter.

Mr. Easter (Malpeque): Thank you, Mr. Chairman.

You've indicated that you were funded by producer money. I'll not question that to any great extent, but I do know that the Alberta government has put a fair bit of money into the Western Barley Growers and the Alberta Barley Growers. Is that for projects?

Mr. Kriz: No, in the past the Alberta government has funded us as it has funded many organizations. We're two years past that now and we're trying to get away from that idea of government funding of any organization.

Mr. Easter: Okay, I know your philosophy certainly matches the Alberta government's. In terms of the Western Grain Transportation Act and the payment to railways versus the payment to producers, when that shift is made, if it is made, what will it do to the price of barley, the price of grain within the prairie region?

Mr. Kriz: I guess I'd give a response in the short term and in the long term. In the long term you could see the price of grain go up as a result of the value-added industries—the cattle industry, the hog industry, other user industries—growing. You'd see more demand created for that. In the short term you could, in fact, see the price decline.

[*Traduction*]

Nous devrons apporter les modifications nécessaires à nos exploitations. Les marchés continueront d'être flous. Les indices du marché ne seront pas plus clairs pour nous si la déréglementation ne s'accompagne pas d'une nouvelle méthode de paiement des subventions. Est-ce que j'ai répondu à votre question?

M. Kriz: Si vous permettez, j'ajouterais que M. Goodale aurait dit que la subvention du Nid-du-Corbeau serait versée aux agriculteurs; on peut donc dire que c'est réglé.

On pourrait vous parler longuement du transport. Je vais toutefois tenter de répondre à certaines de vos questions au sujet de la gestion de l'offre. Je pense que le noeud de toute cette histoire... Je comprends ce que vous voulez dire, mais moi je vous réponds qu'une industrie ne se construit pas sur du sable. Si ce n'est pas rentable, pourquoi le faire?

La réalité, c'est que si l'on se limite à produire du lait ou de la volaille, si l'on se limite au marché intérieur parce que le système coûte cher, on perd d'importants débouchés à l'exportation. Si vous voulez vous confiner de la sorte, nous craignons que cela ne nous empêche de devenir des fournisseurs de ces industries. L'industrie recèle un potentiel de croissance à l'exportation que nous devons exploiter. Nous estimons que le Canada a de réels avantages comparatifs et que ce sera rentable. Par conséquent, pourquoi nous limiter?

Le président: Merci, monsieur Kriz. Monsieur Easter.

Mr. Chrétien: This is strong medecine, Mr. Chairman.

Le président: Nous avons un emploi du temps très serré. Nous ne pouvons siéger que jusqu'à 16h15 parce que les témoins doivent partir. Monsieur Easter.

M. Easter (Malpèque): Merci, monsieur le président.

Vous nous avez dit que votre organisation était financée par les producteurs. Sans trop vouloir insister là-dessus, n'est-il pas vrai que le gouvernement de l'Alberta a versé des sommes assez importantes à la Western Barley Growers et à la Alberta Barley Growers? Est-ce que c'était pour des projets particuliers?

M. Kriz: Non, autrefois, le gouvernement de l'Alberta nous a subventionnés comme il a aussi subventionné bien d'autres organisations. Cela fait deux ans que nous ne recevons plus rien et nous essayons d'abandonner l'idée qu'une organisation soit subventionnée par le gouvernement.

M. Easter: Bien. Je sais que votre point de vue reflète celui du gouvernement de l'Alberta. Lorsque les subventions aux termes de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest seront versées aux producteurs plutôt qu'aux chemins de fer, si cela se réalise un jour, quel effet cela aura-t-il sur le prix de l'orge, le prix du grain, à l'intérieur même des Prairies?

M. Kriz: Il y a une réponse à court terme et une réponse à long terme. À long terme, le prix du grain devrait augmenter puisque les industries à valeur ajoutée—celles du bétail, du porc et d'autres aussi—connaîtront une certaine croissance. Cela augmentera la demande. À court terme, le prix devrait en fait baisser.

[*Text*] [*Translation*]

• 1555

Mr. Easter: An organization called the Western Barley Growers Association is then coming before us and advocating a policy change that will provide less returns to the growers of barley and wheat.

Mr. Kriz: In the short term.

Mr. Easter: Your value added is in the economy as a whole. The producers of the raw material grains will still receive less for their barley over the longer term.

Mr. McElroy: Perhaps I could respond to that, Mr. Easter. As I said, if we had bitten the bullet 10 years ago and made the necessary changes, there would have been some hardship at that time. We've gone through a lot of hardship in the grains industry since that time, so that is nothing new to us. We've lived through the last seven years of some incredibly low grain prices. To now know that in the long term the true marketplace will prevail is an encouragement that our farms can remain viable in the long term. It's some short–term pain for some long–term gain that we wish we had done 10 years ago. It's like the supply–managed sector. Those people who are in it are very fortunate, but if one of my children wanted to get into that industry today, it would be a near impossibility. So there is a select group of people who are very well off because they are already in that.

We need to look long term at this. We need to look at deregulation. We believe that possibly $8 to $10 a tonne in the price of barley goes to regulation. If we could eliminate half of that regulation, a portion of that would be returned to us.

Mr. Easter: Following up on that point, I do find it remarkably strange, though, that you're advocating lower grain prices. That's what your proposal really means.

In terms of deregulation, do you consider the Crow benefit to be a subsidy?

Mr. Kriz: Certainly it's a subsidy.

Mr. Easter: I look at it differently. I consider it an obligation of the Canadian government.

If it's a subsidy and you're advocating that it be changed and under the GATT agreement producers' subsidies had to be brought down over time, how would you feel if government just withdrew the funding altogether in terms of the Crow benefit payment? Never mind monkeying around in terms of whether it be paid to producers or railways, just withdraw it altogether. The federal government would save and contribute to its deficit reduction $560 million to $600 million a year. That would be deregulation. That's getting the government out of the industry. Is that what you're asking for?

Mr. McElroy: We've already lost $200 million out of it. It's decreasing. We're losing it not only in total funds but also through inflation. So it's going. We have to face the fact that some things will go in this country. A lot of things are going to go, as a matter of fact, whether it's social programs or the WGTA.

M. Easter: Une organisation appelée la Western Barley Growers Association se présente alors devant nous pour préconiser une modification de la politique qui diminuera les profits des producteurs d'orge et de blé.

M. Kriz: À court terme.

M. Easter: La valeur ajoutée, c'est pour l'ensemble de l'économie. Les producteurs des grains bruts continueront à recevoir moins pour leur orge à plus long terme.

M. McElroy: Je vais répondre à votre question, M. Easter. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si nous avions avalé le morceau et apporté les modifications nécessaires il y a 10 ans, nous aurions traversé une période difficile à l'époque. Depuis lors, l'industrie des grains a vécu des situations pénibles. Nous sommes donc habitués. Nous venons de vivre sept années où le grain se vendait à des prix incroyablement bas. Il est encourageant d'apprendre à présent que le marché, libéré de ces entraves, finit par prévaloir et que nos exploitations demeureront viables à long terme. Il faut supporter les inconvénients à court terme pour gagner à long terme. C'est ce que nous aurions dû faire il y a 10 ans. C'est la même chose pour le secteur où il y a gestion de l'offre. Ceux qui en profitent ont bien de la chance, mais si l'un de mes enfants voulait se lancer dans ce secteur maintenant, il n'y parviendrait pas. Un certain groupe privilégié de personnes vivent très bien parce qu'elles sont déjà dans le domaine.

Nous devons penser au long terme et envisager la déréglementation. Nous croyons que de 8$ à 10$ la tonne d'orge sont absorbés par la réglementation. Si nous pouvions nous débarrasser de la moitié des règlements, une partie de cet argent nous reviendrait.

M. Easter: Néanmoins, je trouve pour le moins étrange que vous préconisiez une diminution des prix du grain. Parce qu'en fait, c'est à cela que revient votre suggestion.

Du point de vue de la déréglementation, est–ce que vous assimilez le tarif du Nid–du–corbeau à une subvention?

M. Kriz: Certainement.

M. Easter: Pas moi. J'estime que c'est une obligation du gouvernement fédéral.

Si c'est une subvention et si vous préconisez qu'elle doit être modifiée, étant donné que l'accord du GATT impose la réduction graduelle des subventions aux producteurs, que diriez–vous si le gouvernement cessait tout simplement de payer pour le tarif du Nid–du–corbeau? Il ne serait plus question de jouer à déterminer si l'argent doit être versé aux producteurs ou aux chemins de fer, puisque le gouvernement ne paierait plus rien. S'il prenait une telle décision, le fédéral économiserait de 560 à 600 millions de dollars par année. Ce serait de la déréglementation puisque le gouvernement se retirerait de l'industrie. Est–ce bien ce que vous demandez?

M. McElroy: Nous avons déjà perdu 200 millions de dollars puisque les paiements diminuent non seulement en dollars, mais aussi en valeur à cause de l'inflation. Alors, de toute façon, cette subvention va disparaître. Il faut accepter le fait que certaines choses vont disparaître, que ce soit des programmes sociaux ou la LTGO.

[*Texte*]

On our farm we are prepared to live with the consequences of eliminating it entirely. A lot of things would have to shift. But when we made a conscious choice four years ago not to get into GRIP, we also knew that we would suffer some hardships in the short term. Today, it looks very good when we're not paying the premiums the fellows are paying, but we survived through the times when they were getting the money.

Once again, the bloodbath would not be very pretty in the short term but let's look long term. I have seven children and what I have to look at down the road is what they're going to do. Is their job going to be to produce something that will be exported out of western Canada as a raw product, or are we going to develop the west into a manufacturer of something other than just raw products that we sell?

Mr. Easter: I have no further questions, Mr. Chairman.

Mr. Penson (Peace River): I would like to welcome the two gentlemen here today from Alberta, my home province, and fellow farmers as well.

I was interested to hear you describe the Western Barley Growers Association as a free market, free enterprise organization, which I would certainly encourage.

Mr. Easter asked a question about the WGTA and I would like to follow up on that. I can see all kinds of problems coming as a result of the World Trade Organization and the volume caps that are going to have to be put on as of August 1, and that act is going to have to be changed dramatically.

If you are a free enterprise organization, I think I'd like to follow up this idea of paying the producer versus paying the railway. Shouldn't we be putting this money into a trade distortion program? Would you be willing to put it into a trade distortion program and phase it out at the same rate at which all of our competitors are? In other words, recognize it as an export subsidy, which it is, and it would be part of the pot of money that has to be phased down under the current rate of 36% over six years under the current GATT agreement, as long as our major partners are doing the same, which they are doing under the GATT agreement.

What I'm saying is don't pay it to either the railways or producers, because by paying it to producers I think we have a can of worms on our hands to start with. Who gets it? Does the rancher get it, does the person who grows grass, when it is really designed for export of grains? Wouldn't it be far better to put it into some type of fund that can be reduced at the same rate as the export enhancement program, for example, in the United States? That's my first question.

Mr. Kriz: I haven't looked at the specifics of a proposal like that; it may be something that would be viable and it may make sense. We're responding to the Liberal government's position. Do you take this or that? If it's pay the railways versus pay the farmer, certainly we'd go with paying the farmers.

[*Traduction*]

Dans notre exploitation agricole, nous sommes prêts à supporter les conséquences de la suppression totale de la subvention. Il faudrait changer bien des choses. Mais quand nous avons décidé en toute connaissance de cause, il y a quatre ans, de ne pas adhérer au RARB, nous savions aussi que nous allions vivre des moments difficiles à court terme. Aujourd'hui, les choses ont l'air d'aller mieux parce que nous n'avons pas à payer les mêmes primes que d'autres, mais nous avons survécu à une période pendant laquelle c'était eux qui recevaient de l'argent.

Là encore, le carnage serait difficile à supporter à court terme, mais il faut songer au long terme. J'ai sept enfants et je dois penser à ce qu'ils feront plus tard. Devront-ils produire une denrée qui sera exportée de l'Ouest comme matière première ou va-t-on commencer à transformer sur place pour vendre autre chose que des produits bruts?

M. Easter: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

M. Penson (Peace River): Je veux souhaiter la bienvenue aux deux messieurs qui sont venus de l'Alberta, ma province, et qui sont des agriculteurs comme moi.

J'ai été très content de vous entendre décrire la Western Barley Growers Association comme une organisation pour le libre marché et la libre entreprise, ce que j'encourage sans hésiter.

Comme M. Easter a posé une question sur la LTGO, je vais poursuivre dans sa foulée. J'entrevois toutes sortes de problèmes comme suite à la mise en oeuvre de l'Organisation mondiale du commerce et à l'imposition d'inévitables plafonds aux volumes à compter du 1er août prochain. Ce projet de loi doit être sérieusement amendé.

• 1600

Puisque votre organisation défend les principes de la libre entreprise, j'aimerais revenir sur le choix entre payer le producteur ou payer la compagnie de chemin de fer. Ne devrions-nous pas consacrer cet argent à un programme de lutte contre la distorsion du commerce? Seriez-vous prêts à le faire et à l'éliminer progressivement au même rythme que tous nos concurrents? En d'autres termes, le considérer comme une subvention aux exportations, à juste titre, et il ferait alors partie de l'ensemble des sommes qui devraient être éliminées au taux actuel de 36 p. 100 étalé sur six ans conformément à l'Accord du GATT en vigueur, dans la mesure où nos principaux partenaires en font autant, ce qui est le cas en vertu de cet Accord.

Je veux donc dire qu'il ne faudrait le verser ni aux compagnies ferroviaires ni aux producteurs, parce que si on le versait aux producteurs, cela ne ferait que créer de nouveaux problèmes. Qui le recevrait? Serait-ce l'éleveur, le propriétaire des pâturages, alors que la subvention est en réalité conçue pour l'exportation de grains? Ne vaudrait-il pas beaucoup mieux placer ces sommes dans un fonds qui puisse être réduit au même rythme que, par exemple, le programme de subventions aux exportations des États-Unis? Voilà ma première question.

M. Kriz: Je n'ai pas examiné de près une proposition de ce type; ce serait peut-être quelque chose de viable et de raisonnable. Nous répondons à la position avancée par le gouvernement libéral. S'il faut choisir entre payer les compagnies ferroviaires ou les agriculteurs, nous sommes certainement en faveur de payer les agriculteurs.

[*Text*]

I would really have to look at the details of a proposal like that. I may, in some sense, opt for discarding it entirely rather than do that. I'm not sure. It would depend on the proposal.

Mr. Penson: So you would recognize that it is an export subsidy and it is distorting the marketplace, I think I heard you say, which I certainly agree with. My position is if you were to pull it out altogether before our major trade partners did, we would be at a disadvantage. Would you agree with that?

Mr. Kriz: It really goes hand in hand with deregulation, and you can do away with it as long as we get deregulation and some efficiencies in the system. We think we're going to make up the cost of that subsidy through a more efficient grain–handling system. That's really the bottom line, in our estimation.

Mr. Penson: You talked a little bit about supply management and you were asked a question about it. Although supply management doesn't receive a lot of taxpayers' money, it certainly is a protected market. The GATT has found that border restrictions have to be converted to tariffs and they have to be phased out under the present GATT arrangement.

The government here has opted for the very minimum tariff reduction under supply management. In other words, the tariff has been set on all supply–management products very high; 351% for butter. By taking the very minimum reduction in supply management of 15%, I guess you know that has to be made up in some other area in order to achieve a 36% average. At that rate the tariff on butter after six years of reductions is still going to be 300% or 295%.

My question to you is would it not be preferable to see free trade in all areas, recognizing that the supply–managed industry has had significant investment and they do need some time to adjust but that there should be some kind of timeframe to do that?

Mr. Kriz: The simple answer is, yes. I don't know if I need to elaborate since you've heard our philosophical position.

Mr. Penson: Yes.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I want to know first of all how many people you represent. How large is your group?

I also want to follow up on a question that my colleague, Wayne Easter, mentioned about your funding. I know that you receive funding from the Alberta government. How much have you received? I find it somewhat contradictory that on one hand you say you want a deregulated system and yet on the other hand you talk about subsidies and wanting subsidies.

I know that the feeder industry you've talked about in Alberta was bought by the Alberta government from Manitoba. When we talk about a Canadian perspective and looking at this country as a whole, I find it frustrating to listen to a group that has been completely subsidized, but is talking about the rest of us taking cuts. You people are sort of feathering your own nest.

[*Translation*]

Il faudrait vraiment que je puisse examiner les détails d'une proposition de cette nature. Je préférerais peut–être l'éliminer complètement plutôt que de faire un tel choix. Je ne sais pas. Cela dépendrait de la proposition.

M. Penson: Vous reconnaîtriez donc qu'il s'agit d'une subvention aux exportations et qu'elle entraîne une distorsion du marché; je crois que c'est ce que vous avez dit et je suis certainement d'accord. À mon avis, si nous éliminions cela avant que nos principaux partenaires commerciaux ne le fassent, nous nous trouverions défavorisés. Êtes–vous bien d'accord?

M. Kriz: Cela va en fait de pair avec la déréglementation et l'on pourrait s'en débarrasser dans la mesure où l'on introduit la déréglementation et où le système devient plus efficace. Nous pensons pouvoir compenser le coût de cette subvention grâce à un système de manutention des grains plus efficace. À notre avis, ça se résume à ça.

M. Penson: Vous avez parlé un peu de la gestion de l'offre et on vous a posé une question à ce sujet. Même si la gestion de l'offre ne reçoit pas beaucoup de deniers publics, il s'agit certainement d'un marché protégé. Le GATT a établi que les restrictions imposées aux frontières doivent être converties en tarifs et l'Accord actuel du GATT en prévoit l'élimination graduelle.

Notre gouvernement a choisi la plus petite réduction de tarifs possible en vertu de la gestion de l'offre. En d'autres termes, le tarif a été établi à un niveau très élevé pour tous les produits faisant l'objet d'une gestion de l'offre, comme 351 p. 100 pour le beurre. Si l'on prend la réduction minimale de 15 p. 100, il est clair qu'il faut compenser ailleurs pour en arriver à une moyenne de 36 p. 100. Dans ces conditions, même après six années de réductions, le tarif sur le beurre restera à 300 p. 100 ou 295 p. 100.

Je vous demanderais donc s'il ne vaudrait pas mieux instaurer le libre–échange dans tous les domaines en tenant compte du fait qu'il y a eu beaucoup d'argent investi dans le secteur qui fait l'objet de la gestion de l'offre et qu'il faut lui laisser un peu de temps pour s'ajuster, tout en prévoyant un échéancier à cette fin?

M. Kris: En un mot, oui. Je ne sais pas si j'ai besoin d'en dire plus puisque vous avez entendu notre point de vue.

M. Penson: Oui.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Je voudrais savoir d'abord combien de gens vous représentez. Combien avez–vous de membres?

Je voudrais aussi revenir à la question que mon collègue Wayne Easter vous a posée au sujet de votre financement. Je sais que vous recevez de l'argent du gouvernement de l'Alberta. Combien? Je trouve quelque peu contradictoire que vous disiez d'un côté que vous voulez un système déréglementé alors que, par ailleurs, vous parlez de subventions et vous en demandez.

Je sais que le secteur de l'engraissement dont vous avez parlé a été acheté au Manitoba par le gouvernement de l'Alberta. Quand nous parlons d'un point de vue canadien et que nous envisageons notre pays dans son ensemble, il me semble frustrant d'entendre un groupe qui vit de subventions mais qui voudrait que tous les autres acceptent des réductions. Vous ne veillez qu'à vos propres intérêts.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1605

I want to ask you one question besides the question about money you've received from the federal government. Do you believe in whole farm support and would you be prepared to participate in the whole farm support program?

Je voudrais vous poser une autre question à part celle de l'argent que vous avez reçu du gouvernement fédéral. Êtes-vous en faveur d'un soutien agricole total et seriez-vous prêt participer au Programme de protection du revenu de l'ensemble des activités de l'exploitant agricole?

Mr. Kriz: Let me see. We sent out about 740 newsletters. Out of those newsletters probably 150 go to industry organizations, so we've maintained membership around the 600 mark fairly consistently. As far as receiving funding from the Alberta government is concerned, yes, we received funding from the Alberta government. We haven't for two years and we're standing on our own, but certainly we've received it in the past.

M. Kriz: Attendez un instant. Nous avons envoyé environ 740 bulletins, dont 150 devaient s'adresser à des organisations de notre secteur, ce qui veut dire que nous avons régulièrement quelque 600 membres environ. En ce qui concerne une aide financière de la part du gouvernement de l'Alberta, oui, nous en avons reçu une. Nous ne la recevons plus depuis deux ans et maintenant nous opérons de façon indépendante, mais il est vrai que nous en avons reçu une par le passé.

Mrs. Cowling: Could you answer my question on how much?

Mme Cowling: Pouvez-vous me dire à combien elle montait?

Mr. Kriz: We got a grant of $25,000 a year. The last amount we got, I think, was $20,000, and $25,000 before that. I've been involved in this organization about four years, so it was the first two years I was there. I guess I would have to go back and see exactly how much, but the Alberta government has been a supporter in the past.

M. Kriz: Nous avons reçu une subvention de 25 000$ par an. Je pense que la dernière somme que nous avons reçue se montait à 20 000$, et c'était 25 000$ auparavant. Je travaille pour cette organisation depuis quatre ans, c'était donc pendant les deux premières années que j'y étais. Il faudrait que j'aille vérifier les chiffres précis, mais le gouvernement de l'Alberta nous subventionnait par le passé.

Mrs. Cowling: Thank you.

Mme Cowling: Merci.

The Chairman: Thank you. Did you have other questions?

Le président: Merci. Avez-vous d'autres questions?

Mrs. Cowling: The one about the whole farm.

Mme Cowling: Celle à propos de la protection du revenu agricole.

Mr. McElroy: The problem with so many of these farm support programs is that they reward the wrong people. That's the thing with our welfare system, or whatever it might be. It rewards the wrong people and the wrong behaviour. Our farm is not a participant in farm support programs, but from listening to people and watching how they farm and work the system, it is of concern to me, not only as a farmer and a taxpayer, that we are rewarding the wrong behaviour.

M. McElroy: Le problème avec beaucoup de ces programmes de protection du revenu, c'est qu'ils donnent de l'argent à ceux qui ne le méritent pas. C'est aussi ce qui se passe avec l'assistance sociale ou je ne sais quoi. Ce n'est pas les gens qui en ont le plus besoin ou qui le méritent le plus qui y ont accès. Notre exploitation agricole ne participe à aucun programme de protection du revenu mais d'après ce que j'entends et en voyant comment certains cultivent leur terre et exploitent le système, je crains, non seulement en tant qu'agriculteur, mais aussi comme contribuable, que nous n'encouragions des comportements inacceptables.

We believe that incentive and initiative should be rewarded and that the opportunities are there for farmers and agriculture. If the system is deregulated, which restrains us; if the market signals are not distorted, which prevent us from entering into markets, that we can properly access; if we can begin to add value to our products without having to bid against a subsidy... We are not big supporters of farm support programs because of those reasons. I believe they really reward the wrong people.

À notre avis, il faudrait encourager l'initiative et offrir des possibilités intéressantes aux agriculteurs et à l'agriculture. Si le système est dérèglementé, ces programmes nous imposent des limites; si les signaux du marché ne sont pas déformés, ces programmes nous empêchent de pénétrer de nouveaux marchés dans des conditions acceptables; si nous pouvons commencer à ajouter de la valeur à nos produits sans devoir faire concurrence à une subvention... C'est à cause de ces raisons là que nous ne sommes guère en faveur des programmes de protection du revenu agricole. Je pense vraiment qu'ils sont mal ciblés.

Mrs. Cowling: Just one more question. How long would the barley producers have survived had they not received the subsidies from the Alberta government?

Mme Cowling: J'ai seulement une autre question. Combien de temps les producteurs d'orge auraient-ils survécu s'ils n'avaient pas reçu de subventions du gouvernement de l'Alberta?

Mr. Kriz: You're talking about the barley growers. I guess we're going to find that out, because we're not getting money from them now, and the answer will come down the road.

M. Kriz: Vous parlez de ceux qui cultivent l'orge. Je crois que nous allons bientôt le savoir, parce que nous ne recevons pas d'argent du gouvernement à l'heure actuelle et c'est donc l'avenir qui le dira.

[*Text*]

Senator Gustafson (Saskatchewan): Welcome. In terms of the transportation—you made a couple of comments—how would you pay it to the producers? It's becoming evident what's going to happen. Numbers of news articles and comments the minister has made lead us to believe that's the direction the government is going.

There have been several recommendations put out—lump sum payment, payment by bushels delivered through local governments, municipalities and so on, enhanced roads. What's your recommendation? The government is going to be looking for recommendations on to how to handle this. If we're all over the gamut, we'll have another very serious problem as far as the government making a decision is concerned. I remember Mr. Trudeau saying years ago, well, if you farmers can't make up your minds how you want it paid, I'll make it up for you. What would you recommend? Surely you have a recommendation.

Mr. Kriz: I think Mr. Goodale has narrowed it down. He's looking at two proposals: one is the producer payment panel recommendation, and the other is the Alberta government recommendation that has support from Saskatchewan as well.

[*Translation*]

Le sénateur Gustafson (Saskatchewan): Bienvenu. En ce qui concerne le transport—vous avez dit quelques mots à ce sujet—comment paieriez–vous les producteurs? On commence à voir ce qui va se passer. Différentes nouvelles et des commentaires du ministre nous donnent à penser que c'est sur cette voie que le gouvernement va s'engager.

Plusieurs recommandations ont été avancées—paiement forfaitaire, paiement par les gouvernements locaux, les municipalités, etc., en fonction du nombre de boisseaux livrés, amélioration des routes. Que recommandez–vous? Le gouvernement va demander des recommandations à ce sujet. Si elles sont très divergentes, le gouvernement aura bien du mal à prendre une décision. Je me souviens que M. Trudeau disait, il y a des années, que si les agriculteurs n'arrivaient pas à se décider sur la façon de se faire payer, il déciderait pour eux. Que recommanderiez–vous? Vous avez certainement une recommandation.

M. Kriz: Je pense que M. Goodale a circonscrit les possibilités. Il envisage deux propositions: d'une part, la recommandation du Comité d'examen des paiements aux producteurs et, d'autre part, la recommandation du gouvernement de l'Alberta qui reçoit également l'appui de la Saskatchewan.

• 1610

There are some similarities recommending acreage–based payments, adjusted for productivity. There is some concern with what is called dilution, and if it is to be more targeted towards export, then I guess dilution is a problem.

I guess I would just say that either of those proposals certainly is preferable to the status quo.

Senator Gustafson: Would you support payment to the local government, to municipalities?

Mr. Kriz: Do you mean the total payment?

Senator Gustafson: Not the total payment, but a percentage.

Mr. Kriz: For. . .?

Senator Gustafson: For roads. That's the argument some of the provincial governments and the municipalities make—road maintenance.

Mr. McElroy: That's one thing we haven't spent a lot of time on. There have been many proposals over the years and, as Wayne has said, the minister has narrowed it down to these last two here now. I am not sure the one he chooses will necessarily be the wrong one, but at the same time, farmers are having a hard time deciding which one to choose.

We've debated this for many years. This problem of dilution, which has already been addressed, has been a very big problem. It is a complicated question.

Senator Gustafson: With the changes of the government's access to the U.S. on the barley market, how much did the barley growers lose in your estimation by losing access to the Americans?

Il y a certaines similarités en ce qui concerne la recommandation de paiements établis en fonction des superficies et ajustés selon la productivité. Il y a des questions qui se posent à propos de la dilution, et si on veut favoriser plutôt les exportations, la dilution pose alors un problème.

À mon avis, chacun de ces programmes est certainement préférable au statu quo.

Le sénateur Gustafson: Seriez–vous en faveur de payer le gouvernement local, les municipalités?

M. Kriz: Est–ce que vous parlez du paiement total?

Le sénateur Gustafson: Pas le paiement total, mais un pourcentage.

M. Kriz: Pour. . .?

Le sénateur Gustafson: Pour les routes. C'est l'argument qu'avancent certains gouvernements provinciaux ainsi que certaines municipalités: l'entretien des routes.

M. McElroy: C'est une chose à laquelle nous n'avons pas beaucoup réfléchi. De nombreuses propositions ont été avancées au fil des ans et, comme l'a dit Wayne, le ministre n'a finalement plus retenu que ces deux–là. Je ne suis pas sûr qu'il choisira nécessairement la mauvaise, mais, en même temps, les agriculteurs ont beaucoup de mal à se décider.

Nous en parlons depuis des années. Le problème de la dilution, qui a déjà été abordé, est très sérieux. C'est une question complexe.

Le sénateur Gustafson: Avec les changements en ce qui concerne l'accès du gouvernement aux États–Unis pour le marché de l'orge, combien les producteurs ont–ils perdu à votre avis en perdant cet accès au marché américain?

[*Texte*]

Mr. Kriz: I think Dr. Carter, in his study, indicated that $50 million net was a conservative figure per year.

Senator Gustafson: I gather from your statements here that you support no direction on safety nets at all. Now, I was chairman of the task force on drought. I pick up on the question that came from Dauphin, Manitoba, here. If anybody was a recipient of government money, it was Alberta, because we've had sharing payments from the federal government with the provincial government, and the provincial government of Saskatchewan could never meet the Alberta oil money.

I can remember that when I was a boy all of our cattle went to Winnipeg. Everything went to Winnipeg, and as was stated, the Alberta treasury bought the cattle industry for Alberta. I fed cattle for five years in Alberta myself, because you couldn't afford to feed them in Saskatchewan. At one time I told the Cattlemen's Association they were the biggest socialists in the country because of the subsidies, and they just about ate me up for it, but it is a reality of what happened in Alberta. In fact, I was out there one time when you were getting paid $75 a head premium. We weren't getting that in Saskatchewan on feed, and so on.

Mr. Kriz: If you took government right out of the equation, certainly Alberta would be a major cattle feeding area. That's really what we are advocating. You can tell me all you want about what has happened in the past and what government has done and I am really just saying—I really believe that less government is more. I really want them out of the equation.

Senator Gustafson: Look, I am more of a free enterpriser than Mr. Easter, but I want to say this. I think there is some place for safety nets. They have to be national in scope. We've hit ups and downs and this will be constant, possibly, in agriculture. We would hope not, but they do come. Do you not feel there should be some safety net program for difficult times?

Mr. McElroy: Yes, there probably should, but—

Senator Gustafson: Would you support that?

Mr. McElroy: All the ones we've seen, from Western Grain Stabilization to GATT to NISA to GRIP, are all masked market signals. They don't reward the right behaviour, the right performance. I am not sure I have heard of any in the world that does the right thing. Will we in another five years be going through the process again to build another farm safety net program because the last one had difficulties?

In all of my career in agriculture, since the early 1970s, we've gone through many different processes of all these farm safety nets. I am not so sure we shouldn't keep working on it, but at the same time, we've implemented many that have cost this country a lot of money and that, in my opinion, have not benefited agriculture very much.

Senator Gustafson: Yet the program seems to have fairly broad support. It seems to be one that can slowly build some support for farmers when they come into difficult times. Are you saying you wouldn't support that?

[*Traduction*]

M. Kriz: Je pense que, dans son étude, M. Carter a dit que c'était au bas mot 50 millions de dollars nets par an.

Le sénateur Gustafson: À vous entendre, je suppose que vous n'appuyez aucune orientation particulière en ce qui concerne les filets de sécurité. C'est moi qui présidait le groupe de travail sur la sécheresse. Je reprends la question qui venait de Dauphin, dans le Manitoba. S'il y avait un bénéficiaire de subventions gouvernementales, c'était bien l'Alberta, parce que nous avions un partage des fonds venant du fédéral avec le gouvernement provincial et le gouvernement de la Saskatchewan ne pouvait jamais égaler les pétrodollars de l'Alberta.

Je me souviens que, quand j'étais enfant, tout notre bétail allait à Winnipeg. Tout y allait, et comme on l'a dit, le trésor public de l'Alberta a acheté le secteur bovin pour la province. J'ai engraissé moi-même du bétail pendant cinq ans en Alberta parce qu'on ne pouvait pas se permettre de le faire en Saskatchewan. À un moment donné, j'ai dit à l'Association des éleveurs de bovins qu'ils étaient les socialistes les plus acharnés du pays à cause de ces subventions et cela ne leur a pas plu du tout, mais c'est bien ce qui s'est passé en Alberta. En fait, j'étais là une fois quand on recevait 75$ de prime par tête. Vous ne recevez pas cela en Saskatchewan pour l'alimentation des animaux, etc.

M. Kriz: Si on supprimait toute intervention gouvernementale, l'Alberta serait certainement une région très importante pour l'engraissement des bovins. C'est cela que nous appuyons. Vous pouvez me dire tout ce que vous voulez à propos de ce qui s'est passé jadis et de ce qu'ont fait les gouvernements, je vous dis seulement—je pense vraiment que moins le gouvernement intervient, mieux c'est. Je voudrais vraiment qu'il n'intervienne plus.

Le sénateur Gustafson: Eh bien, je suis plus en faveur de la libre entreprise que M. Easter, mais je vais vous dire une chose. Je pense que les filets de sécurité peuvent être utiles. Ils doivent avoir une portée nationale. Il y a des hauts et des bas, c'est sans doute quelque chose de constant en agriculture. On pourrait espérer que non, mais c'est ce qui arrive. Ne pensez-vous pas qu'il devrait exister un programme de filet de sécurité pour les temps difficiles?

M. McElroy: Oui, ce serait sans doute nécessaire, mais. . .

Le sénateur Gustafson: Appuieriez-vous cela?

M. McElroy: Tous ceux que nous connaissons, de la stabilisation du grain de l'Ouest, au GATT, au CSRN ou au RARB, sont simplement des signaux du marché déguisés. Ils n'encouragent pas les comportements et les résultats appropriés. Je ne crois pas avoir entendu d'un seul programme au monde qui fasse ce qu'il faudrait. Est-ce que, dans cinq ans, nous devrons à nouveau nous atteler à la reconstruction d'un nouveau programme de protection du revenu agricole parce que le dernier a posé des problèmes?

Dans toute ma carrière en agriculture, depuis le début des années soixante-dix, nous avons essayé toutes sortes de choses pour ces filets de sécurité agricole. Je ne dis pas nécessairement qu'il ne faudrait pas s'y intéresser, mais, en même temps, nous en avons mis en place beaucoup qui ont coûté énormément d'argent au pays alors que, à mon avis, ils n'ont pas apporté grand-chose à l'agriculture.

Le sénateur Gustafson: Ce programme semble cependant jouir d'un appui assez large. Il me semble qu'il peut progressivement apporter un certain soutien aux agriculteurs en difficulté. Affirmez-vous que vous n'appuieriez pas cela?

[*Text*] [*Translation*]

• 1615

Mr. McElroy: If you've made some money on your farm you can make a deposit to NISA, but if you're not making any money, you can't make a deposit. The fund builds very slowly for the people who actually need it the most. Maybe there are many different reasons why a particular farm hasn't made money. I don't know. But at the same time, it rewards people who have made a lot of money. You can put your money in there and be rewarded quite handsomely. Are they the people the program is meant to reward?

I think a better initiative would be in the form of lower taxes, of not having to pay it to begin with, rather than having to pay a bureaucracy to pay it back to you.

This process of farming and continually being consulted is very time consuming. You don't get the number of farmers involved in it that is necessary. I'm sure you've seen the same farmers down here many times and heard many of the same things. The problem is to come up with the right one that isn't market distorting and rewards the right initiatives.

Mr. Kriz: We're going through that process again, as you're aware. I think Art said it again. There's always a concern with the moral hazard aspect of it and the market distortion.

I think there are better safety nets than the ones out there now. We would support the right one.

Senator Spivak (Manitoba): I'm sorry I wasn't here for your presentation, but I do want to ask you about the theoretical concepts behind your position on subsidies. We had the Ontario farmers' association here. They were asking us to support no tax on ethanol. They pointed out to us that oil producers receive approximately $1.7 billion in subsidies.

Is it strictly a subsidy? Is a subsidy to the oil–producing industry in terms of oil depletion allowances and so forth different from not taxing ethanol products? Could you just tell me what you think about the subsidy to oil producers, and whether you support a subsidy for non–food agricultural products in other provinces?

Mr. Kriz: Are you suggesting that was their rationalization or justification?

Senator Spivak: No, they asked for the support on that aspect. But in their presentation they pointed out the amount the oil industry receives as a subsidy. I'm asking you whether the oil industry subsidy is different. What's your view on that? Should we eliminate subsidies to the oil industry and should we allow no tax on non–food agricultural products? What's your position on those sorts of things?

Mr. Kriz: Maybe that's why we're in trouble fiscally in this country, I don't know. You look at the next guy and he's getting a subsidy, so you want a subsidy. It goes on and on. It's a circle we need to break. Many people don't agree with our position regarding the market.

M. McElroy: Si votre exploitation vous a rapporté un peu d'argent, vous pouvez faire un dépôt au CSRN, mais si vous n'avez rien gagné, vous ne pouvez pas. Le fonds s'accumule très lentement pour les gens qui en ont en fait le plus besoin. Il peut sans doute y avoir de nombreuses raisons différentes qui font qu'une exploitation n'ait pas assez gagné d'argent. Je ne sais pas. Mais en même temps, les gens qui en profitent sont ceux qui ont beaucoup gagné. Vous pouvez y placer votre argent et cela vous rapporte gros. Le programme est–il vraiment destiné à ces gens–là?

Il me paraîtrait plus juste d'abaisser les impôts ou de ne pas avoir à en payer du tout, plutôt que de devoir payer une bureaucratie qui vous les rembourse ensuite.

Cette façon de consulter constamment l'agriculteur prend beaucoup de temps, et ceux qui y participent ne sont pas assez nombreux. Je suis sûr que vous avez déjà rencontré les mêmes agriculteurs à plusieurs reprises et que vous avez entendu beaucoup de choses identiques. Il s'agit de trouver quelque chose qui n'entraîne pas une distorsion du marché et qui favorise les initiatives adaptées.

M. Kriz: Comme vous le savez, nous passons à nouveau par là. Je crois que Art l'a répété. Le risque moral et la distorsion du marché constituent toujours des sources d'inquiétude.

Je crois qu'il existe de meilleurs systèmes de protection du revenu que ceux que nous avons maintenant. Nous serions en faveur d'un système adapté.

Le sénateur Spivak (Manitoba): Je suis désolé de n'avoir pas pu entendre votre exposé, mais je voudrais vous demander sur quel principe repose votre position au sujet des subventions. L'Association des agriculteurs de l'Ontario est venue ici et nous a demandé d'appuyer l'exonération fiscale de l'éthanol. En nous soulignant que les producteurs de pétrole reçoivent approximativement 1,7 milliard de dollars de subventions.

S'agit–il vraiment d'une subvention? Est–ce qu'une subvention accordée aux producteurs de pétrole sous forme de dégrèvement pour épuisement, etc., est vraiment différente d'une exonération fiscale des produits d'éthanol? Pouvez–vous me dire ce que vous pensez de cette subvention aux producteurs de pétrole et si vous êtes en faveur d'accorder une subvention aux produits agricoles non–alimentaires dans d'autres provinces?

M. Kriz: Voulez–vous dire que ce sont là les motifs qu'ils ont invoqués?

Le sénateur Spivak: Non, ils ont demandé une assistance à ce sujet. Mais, dans leur exposé, ils ont signalé combien le secteur pétrolier reçoit comme subventions. Je vous demande si cette subvention est différente. Qu'en pensez–vous? Devrions–nous éliminer les subventions au secteur pétrolier et exonérer d'impôts les produits agricoles non–alimentaires? Que pensez–vous de ce genre de choses?

M. Kriz: C'est peut–être pour cela que notre pays connaît des difficultés financières, je ne sais pas. On regarde le voisin qui reçoit une subvention, et on en veut une aussi. Ça se répète à l'infini. Il faut rompre ce cercle vicieux. Beaucoup de gens ne sont pas d'accord avec la position que nous adoptons vis–à–vis du marché.

[*Texte*]

It seems we're the heretics here and in a way it's unfortunate. If we espouse free market principles we're accused of being naive, simplistic farmers from Alberta. The Reform Party may be the originator of it to some degree. We tend to agree with many of its fiscal ideas.

Mr. McElroy: I think if we're going to reward businesses and people, there should be incentives. I'm not so sure a subsidy is an incentive. An incentive makes you work hard and really strive for something. If you have to manipulate or work the government for something, it's a disincentive.

As Wayne has mentioned, in the state this country's in, if I asked my children whether we should be subsidizing anything, because they're the ones who will eventually have to pay the bills in this country, I think they would say we should forget the subsidies and get the house in order today.

Maybe it's a pretty strong statement, but the oil business is making some money. It has rationalized the same as we want to rationalize in agriculture. Don't worry, I think it would survive.

Senator Spivak: I just want to clarify whether you would be in favour of eliminating the oil depletion allowances and subsidies.

• 1620

Mr. McElroy: I'm not going to get specific and say oil depletion, because I don't know what that is or how that works, but in agriculture we are against subsidies.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Gentlemen, thank you very much for coming in. I was interested in a lot of things you said. I think your theory may work well in a vacuum, but we don't live in a vacuum. We end up with other countries with which we compete having export-enhancement programs. This is the type of program that Canadians have to compete against. Certainly, it creates what I would say is a turmoil or a problem within our industry.

I'll be very clear about my viewpoint of what subsidies are. They are payments or dollars invested to smooth out the hills and valleys in an industry in trying to bring about a consistent framework within that industry under which a lot less disaster occurs and a lot fewer people are bombarded in short-term periods.

To me, subsidies do in fact stabilize industries and help those industries generate dollars for the complete economy. I believe that any subsidies that are paid in agriculture, or the subsidies that are paid throughout our industries, do create jobs and wealth and do a lot to help our country.

It is not a matter that people can survive within the framework of Canada only; we are in a world that does the same thing to support their industries as well. That is one of the problems we do face.

However, you said that you would support subsidies if they were the right kinds of subsidies and possibly the right program. Could you give me what you would feel is the basic tenet that makes a subsidy a good subsidy or a reasonable subsidy for Canadian farmers to look at?

[*Traduction*]

Nous sommes apparemment les hérétiques à cet égard et c'est un peu regrettable. Si nous adoptons les principes du libre marché, on dit que nous sommes des agriculteurs naïfs et simplets de l'Alberta. Cela est peut-être dû dans une certaine mesure au Parti réformiste. Nous avons tendance à être d'accord avec beaucoup de ses idées en matière de finances.

M. McElroy: Je pense que si nous voulons encourager les entreprises et les gens, il faut des mesures incitatives. Je ne suis pas sûr qu'une subvention en soit une. Une mesure incitative vous encourage à faire des efforts et à viser vraiment un objectif. Si vous devez manipuler ou utiliser la machine gouvernementale pour avoir quelque chose, c'est plutôt l'effet contraire.

Comme l'a dit Wayne, dans l'état dans lequel se trouve notre pays, si je demandais à mes enfants leur avis sur les subventions, puisque c'est eux qui devront un jour payer la facture de l'État, je pense qu'ils diraient tous de laisser tomber les subventions et de remettre de l'ordre dans nos affaires dès aujourd'hui.

C'est peut-être une déclaration assez crue, mais le secteur pétrolier gagne de l'argent. Il s'est rationalisé comme nous voulons le faire en agriculture. Ne vous inquiétez pas, je pense qu'il survivra.

Le sénateur Spivak: Je voudrais simplement savoir si vous seriez en faveur de l'élimination du dégrèvement pour épuisement du pétrole et des subventions.

M. McElroy: Je ne vais pas me prononcer dans le détail au sujet de l'épuisement du pétrole, parce que je ne sais pas très bien ce que c'est ou comment ça marche, mais, en agriculture, nous sommes contre les subventions.

M. Pickard (Essex—Kent): Merci beaucoup, messieurs, d'être venus. J'ai été intéressé par nombre de choses que vous avez dites. Je pense que votre théorie est bonne, abstraction faite des conditions réelles, mais on ne peut pas en faire abstraction. On se retrouve avec d'autres pays qui nous font concurrence et qui ont des programmes de stimulation des exportations. Voilà le genre de programme auquel le Canada doit faire face. Cela créera assurément ce que j'appellerais une grande agitation ou un problème au sein de notre secteur.

Je vous dirai clairement ce que je pense des subventions. C'est de l'argent qu'on investit pour régulariser le fonctionnement d'un secteur d'activité en mettant en place un cadre qui diminue considérablement le nombre de catastrophes et permet à beaucoup moins de gens de subir le contre-coup des difficultés à court terme.

À mon avis, les subventions stabilisent en fait les différents secteurs d'activité et les aident à apporter une contribution financière à l'ensemble de l'économie. Je pense que des subventions consacrées à l'agriculture ou à tout autre secteur d'activité créent de la richesse et aident beaucoup notre pays.

Le problème n'est pas de savoir si quelqu'un peut survivre à l'intérieur seulement du Canada; nous vivons dans un monde où les autres pays font la même chose pour appuyer leur propre économie. C'est l'un des problèmes auquel nous faisons face.

Toutefois, vous avez dit que vous pourriez appuyer les subventions si elles étaient satisfaisantes et si elles faisaient partie d'un programme satisfaisant. Pouvez-vous me dire, à votre avis, quel est l'élément fondamental qui fait qu'une subvention est bonne ou raisonnable du point de vue des agriculteurs canadiens?

[*Text*]

Mr. Kriz: I think I said that I would support the right safety net.

Mr. Pickard: Yes, that is what I am looking for here: a safety net or whatever.

Mr. Kriz: Safety nets don't have to be funded by governments. We automatically assume that governments are going to make these things rich. I don't think I am assuming that at all by supporting the right safety net, which is one that is perhaps funded totally by producers. If that clarifies it, fine.

When you talk about existing in a vacuum, certainly I've been idealistic with my presentation to some degree, I will grant that, but perhaps we need that at some point.

Who will take the first step in reducing subsidies? Do you stop them when you just finally run out of money, which is perhaps happening here in Canada? Is that what finally ends it? I'll just throw that out.

You suggest you can use subsidies to smooth out the humps and the valleys. I might have a little problem with that. I think even if that's done, that causes more problems than it solves.

Mr. McElroy: I'll give an example of that, just to comment about the vacuum. We live in a vacuum in Alberta. Premier Klein is one of the originators of the vacuum. He is very popular as a man who is cutting the deficit and cutting benefits to people in Alberta. We appreciate him for that.

The second thing concerns the early 1980s and the market signals we had on wheat in Canada. When the market signals said to stop producing wheat in the 1980s, we just kept on producing because of the market signals we were given through the marketing system in this country. We didn't stop our wheat production until 1986.

Subsidies distort the market. Yes, they level them out, but then they distort them. All of a sudden, in 1986, we came crashing down. Is that levelling things out?

Life is up and down, whether it is in the farming business or the political business. We cannot think that you can level everything out such that it is calm and peaceful.

I don't know whether that is a lack of reality or not, but is our spending position in this country a lack of reality? That is what we really need to address. I would say maybe that is the part of it we need to look at: the reality of where the money is going to come from.

We don't have the population of the United States of America to pay the bills they way they do there. Maybe that is the reality of what we have to look at.

• 1625

The Chairman: Gentlemen, thank you very much. I think you're going to have to rush to catch your plane, unfortunately.

[*Translation*]

M. Kriz: Je pense que j'ai dit que je pourrais être en faveur d'un système satisfaisant de protection du revenu.

M. Pickard: Oui, c'est de cela que je parle: un système de protection du revenu ou quelque chose comme ça.

M. Kriz: Un tel système ne doit pas nécessairement être financé par le gouvernement. On suppose automatiquement que c'est le gouvernement qui doit verser beaucoup d'argent là–dedans. Ce n'est pas du tout ce que je fais en appuyant l'idée d'un programme de soutien du revenu adapté qui serait peut–être financé entièrement par les producteurs. Si c'est plus clair comme cela, tant mieux.

Lorsque vous parlez de faire abstraction de la réalité, j'ai peut–être présenté dans une certaine mesure un point de vue idéal, j'en conviens, mais c'est peut–être nécessaire à l'heure actuelle.

Qui fera le premier pas pour diminuer les subventions? Est–ce qu'on y met un terme simplement quand on finit par manquer d'argent, ce qui est peut–être le cas au Canada? Est–ce cela qui met un terme? C'est seulement une idée que j'avance.

Vous dites que l'on peut utiliser les subventions pour régulariser le revenu. Je ne suis peut–être pas tout à fait d'accord avec ça. Je pense que, même si on y parvient, cela aggrave les problèmes au lieu de les résoudre.

M. McElroy: Je vais vous donner un exemple à propos de cette façon de faire abstraction de la réalité. Nous faisons abstraction du reste du monde en Alberta et le premier ministre Klein est l'un de ceux qui ont commencé à le faire. Il est très populaire parce qu'il a diminué le déficit ainsi que les prestations versées aux gens de l'Alberta. Nous lui en sommes reconnaissants.

La deuxième chose concerne le début des années quatre–vingt et les signaux que nous avions perçus en ce qui concerne le marché du blé au Canada. Lorsqu'ils indiquaient qu'il fallait cesser de produire du blé au cours des années quatre–vingt, nous avons néanmoins continué à le faire à cause des signaux que nous envoyait le système de commercialisation existant dans notre pays. Nous n'avons pas arrêté notre production de blé avant 1986.

Des subventions entraînent une distorsion du marché. Oui, elles régularisent les choses, mais c'est en les déformant. Tout d'un coup, en 1986, tout s'est écroulé pour nous. Peut–on appeler cela une régularisation?

La vie a des hauts et des bas, que ce soit en agriculture ou en politique. Nous ne pensons pas qu'on puisse tout régulariser des choses de la vie et tout rendre calme et pacifique.

Je ne sais pas si c'est un manque de réalisme ou non, mais la position de notre pays en matière de dépenses est–elle réaliste? C'est cela que nous devons vraiment aborder. Je pense que nous devrions chercher à déterminer vraiment d'où vas venir notre argent.

Nous n'avons pas, comme les États–Unis, une population assez nombreuse pour payer la facture. Voilà peut–être la réalité dont nous devons tenir compte.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Je pense que vous allez malheureusement devoir vous dépêcher pour attraper votre avion.

[*Texte*]

However, before you go, I just want to clarify one point. Did I hear you say that you would rather have the western grain transportation subsidy cut than paid to the producer? Is that what your point is? Can I tell Paul Martin that. . .?

Mr. McElroy: No. If it was going to stay the way it is and we were going to have to suffer for another five years the hurt it has caused the west, then we would say eliminate it completely. Actually, we would have been far better off if we had done that in the early 1980s, in my opinion. There was so much bickering over it and so much contention in the agricultural community—

The Chairman: They should keep that subsidy.

Mr. McElroy: Do I believe they should keep that subsidy?

The Chairman: I'm just trying to clarify what you said. I don't want to debate the issue.

Mr. McElroy: On our own farm we're prepared to let it go because of the hurt it has caused us.

The Chairman: Okay, but not the association, just you. You would rather see it go but—

Mr. Kriz: To clarify it, at our last annual meeting we did pass a resolution to do away with it, but there was a proviso that along with that goes a system of efficiencies; in other words, don't simply cut it out completely and maintain the existing regime of regulation. Cutting regulation is key to going along with the transportation benefits.

The Chairman: Okay. Thank you very much. We appreciate your appearing before us. We will at some point in the new year be travelling out your way and hopefully we'll be able to see you out there, too.

Mr. McElroy: Thank you very much for having us. We've appreciated very much our time with you.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, we'll now call before us Mr. Ted Allen, the president of the United Grain Growers.

Welcome, Mr. Allen. It's a pleasure to see you again.

Mr. Ted Allen (President, United Grain Growers): Thank you for taking the time to hear us.

The Chairman: I understand you have a short presentation and would then be willing to answer questions.

Mr. Allen: That's correct.

Senator Carstairs (Manitoba): Has the brief been distributed?

The Chairman: No, it hasn't. It's not in both official languages. We will get it translated and then send it out.

Mr. Allen: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I could make a few remarks about where we think our particular segment of agriculture should be headed, and then we can perhaps entertain some questions.

[*Traduction*]

Toutefois, avant votre départ, je voudrais préciser une chose. Avez-vous dit que vous préféreriez que la subvention pour le transport des grains de l'Ouest soit supprimée plutôt que d'être versée aux producteurs? Est-ce bien ça? Puis-je dire à Paul Martin que. . .?

M. McElroy: Non. Si les choses devaient rester telles qu'elles sont et si nous devions subir encore pendant cinq ans tous les désagréments que cela a causé à l'Ouest, nous dirions de l'éliminer complètement. En fait, nous nous en serions beaucoup mieux sortis si c'est ce que nous avions fait au début des années quatre-vingt, selon moi. Il y a eu tellement de plaintes à ce sujet et de controverse dans le secteur agricole. . .

Le président: Il faudrait conserver cette subvention.

M. McElroy: Est-ce que je pense qu'il faudrait conserver cette subvention?

Le président: J'essaie simplement de préciser votre pensée. Je ne veux pas ouvrir un débat sur cette question.

M. McElroy: Dans notre propre exploitation agricole, nous sommes prêts à le laisser tomber à cause des difficultés qu'elles nous a créées.

Le président: d'accord, mais pas votre Association, simplement vous. Vous aimeriez mieux qu'elle disparaisse, mais. . .

M. Kriz: Pour préciser les choses, lors de notre dernière assemblée annuelle, nous avons adopté une résolution demandant son élimination, mais elle était assortie d'une réserve selon laquelle il faudrait que cela s'accompagne d'un système favorisant une amélioration du rendement; en d'atures termes, on ne peut pas se contenter simplement de l'éliminer tout en conservant le système actuel de réglementation. L'élimination de la réglementation doit aller de pair avec celle des prestations pour le transport.

Le président: D'accord. Merci beaucoup. Nous sommes heureux que vous vous soyez présentés devant nous. Nous nous rendrons dans votre région à un moment donné l'année prochaine et j'espère que nous aurons l'occasion de nous rencontrer là-bas également.

M. McElroy: Merci beaucoup de nous avoir invités. Nous sommes heureux d'avoir pu vous rencontrer.

Le président: Merci.

Chers collègues, nous allons maintenant donner la parole à M. Ted Allen, président de l'Union des producteurs de grain.

Bienvenue, monsieur Allen. C'est un plaisir de vous revoir.

M. Ted Allen (président, United Grain Growers): Merci de prendre le temps de nous écouter.

Le président: Je crois que vous avez un bref exposé et que vous serez prêt à répondre à nos questions.

M. Allen: C'est exact.

La sénatrice Carstairs (Manitoba): Le mémoire a-t-il été distribué.

Le président: Non. Il n'est pas dans les deux langues officielles. Nous allons le faire traduire puis nous l'enverrons.

M. Allen: Merci, monsieur le président. Je pourrais peut-être dire quelques mots à propos de l'orientation que devrait adopter selon nous notre secteur de l'agriculture et nous pourrons ensuite peut-être répondre à certaines questions.

[*Text*]

We have available for your perusal a booklet entitled *Vision 2000: The Future Direction of the Grain Handling and Transportation System*. It was prepared by UGG in 1990. That vision is still an unrealized goal.

The essential message of *Vision 2000* is that the grain–handling and transportation system must be shaped by market forces. Only if the market is allowed to act and only if the various system participants are allowed the freedom to shape their systems in response to the market will the inefficiencies that characterize grain handling and transportation be removed.

Vision 2000 also stresses that revised policy covering four critical areas is required if we are to implement fully the goal of eliminating inefficiencies in our system. These four policy areas require change. It is here that each of you, as members of Parliament and the Senate, have the opportunity to shape the future of agriculture in our country.

Our recommendations in each of these policy areas is as follows:

Under the method of payment under WGTA reform, all the Crow benefit money must be paid to western Canadian grain and oilseed producers. The new program or programs must not be folded into stabilization or other programs. It must exist as a separate payment to farmers. Finally, the federal commitment should be returned to the original legislated Crow benefit of $658 million. We make certain recommendations regarding freight rates and rail car allocation.

Regarding branch line abandonment, we say that our industry needs to maximize system efficiency, including the evolution of a least–cost network of rail lines. We foresee that in the next decade the number of country elevators will be 50% fewer, 3,000 miles of branch lines will be abandoned, and elevators capable of handling 60,000 to 100,000 tonnes will become common. Currently, our system averages 22,000 tonnes.

Our vision for the future really talks about what we need to do to be competitive as a nation on a global scale. We need to become increasingly reliant on market forces. We favour a market–oriented system for grain marketing as well as a similar system related to the transportation system.

I guess it's not secret that governments are not going to be available in the future to provide the kind of income support they have in the past. Therefore, it's going to be up to agriculture to achieve the necessary income gains, through either reduced costs or enhanced income from the marketplace.

Markets themselves are changing dramatically. They're becoming segmented and specialized. We must respond to this challenge. GATT and NAFTA are clear indications that the world is becoming more market oriented, and Canada must be an active player within these frameworks. Locations of markets are changing. The explosive growth in southeast Asia in terms of both population and income growth present a challenge to Canadian farmers to fill this marketing opportunity.

[*Translation*]

Vous pouvez consulter une brochure intitulée *Vision 2000: The Future Direction of the Grain Handling and Transportation System*. Nous l'avons préparée en 1990. Ses objectifs ne sont pas encore atteints.

• 1630

Le message essentiel de *Vision 2000* est le suivant: ce sont les forces du marché qui doivent façonner le système de manutention et de transport des céréales. Les inefficiences qui caractérisent ces activités ne disparaîtront que si le marché peut réagir et les divers intervenants ont la liberté de façonner leur système en fonction des forces du marché.

Vision 2000 souligne aussi que si nous voulons atteindre pleinement le but que constitue l'élimination des inefficiences dans le système, il faut réviser les politiques dans quatre domaines critiques où des changements s'imposent. C'est là que chacun d'entre vous, comme parlementaire, a la chance d'orienter l'avenir de l'agriculture au Canada.

Voici ce que nous recommandons dans chacun de ces grands domaines.

Dans le cadre de la réforme des modalités de paiement en vertu de la LTGO, toutes les subventions du Nid–de–Corbeau doivent être versées aux producteurs de céréales et l'oléagineux de l'Ouest du Canada. Il ne faut pas intégrer les nouveaux programmes aux programmes de stabilisation ou autres. Il doit s'agir d'un paiement distinct aux agriculteurs. Enfin, il faudrait ramener l'engagement fédéral au niveau des 658 millions de dollars prévus à l'origine dans la mesure législative de la subvention du Nid–de–Corbeau. Nous formulons des recommandations sur les taux de fret payés sur la répartition des wagons de chemin de fer.

En ce qui concerne l'abandon des embranchements, notre industrie doit maximiser l'efficience du réseau et chercher notamment à réduire le coût du réseau des voies ferrées. Nous prévoyons qu'au cours de la prochaine décennie, le nombre des élévateurs ruraux diminuera de 50 p. 100, on abandonnera 3 000 milles d'embranchements et les élévateurs d'une capacité de 60 000 à 100 000 tonnes deviendront monnaie courante. Dans notre système actuel, la capacité moyenne est de 22 000 tonnes.

Notre vision d'avenir décrit en réalité ce que le Canada doit faire pour être concurrentiel à l'échelle mondiale. Nous devons compter de plus en plus sur les forces du marché. Nous préconisons un système de commercialisation des céréales axé sur le marché et un système semblable dans le cas du réseau de transport.

Les gouvernements ne pourront pas à l'avenir fournir le même appui financier que dans le passé et ce n'est pas un secret. C'est donc au secteur de l'agriculture qu'il incombera de réaliser les gains de revenus nécessaires en réduisant ses coûts ou en augmentant les revenus qu'il tire du marché.

Les marchés eux–mêmes évoluent de façon spectaculaire et deviennent de plus en plus segmentés et spécialisés. Nous devons relever le défi. Le GATT et l'ALÉNA indiquent clairement que le monde se tourne de plus en plus vers les marchés et le Canada doit être un intervenant actif dans ces contextes. Les marchés évoluent sur le plan géographique. La croissance explosive que connaît le Sud–Est asiatique sur les plans à la fois de la population et du revenu pose aux agriculteurs canadiens un défi, soit celui de saisir ces débouchés.

[*Texte*]

It's also interesting to note that centralized buying agencies are being dismantled in many of the GATT member countries, which is another influence of the trend to the market-driven system. There is a role for government to play in assisting market policy reform. We see it as a supportive role. We believe fundamentally that government's proper role in the marketplace is to act as a referee to determine that play is always fair. We also think the governments have a role to play in safeguarding the health and safety of Canadians within this system.

We think, though, that government attempts to play some kind of a role in structuring the market or in the area of resource allocation are abject failures.

• 1635

I could if you like, Mr. Chairman, quote from a poet laureate by the name of Friedrich von Hayek, who used to refer to attempts by bureaucrats and politicians to improve on the marketplace through government regulations as the fatal conceit. It's an apt phrase, because what bureaucrats and government planners never really comprehend is that the market is a continuous discovery process. Regulation, by its nature, blunts the discovery process by forcing businesses to act in a prescribed manner, thereby limiting the options from which to discover better alternatives.

The Chairman: We've been trying to discover a free market for years.

Mr. Allen: I'd like now to turn to the Canadian Wheat Board. I think there's been a lot of discussion about this institution and a lot of misunderstanding. UGG does not want to destroy the Wheat Board. Rather, it wants to see reforms. There have been honest and sincere misunderstandings of that position, and I think there have also been times when our position has been deliberately misconstrued in order to put forward an alternative point of view.

The old trick of describing the other person's position in your own terms and then knocking holes in it is referred to as creating a straw man. I think in this debate many people have attempted to put forth straw men in order to argue in favour of the status quo.

The present structure of the board calls for five commissioners who are appointed for life and who have no chief executive officer and are really accountable to no one in any meaningful way. We want to see a reform of the Wheat Board's governance, a Wheat Board that's accountable, with a chief executive officer who has overall responsibility. We'd like to see a board of directors that is selected and elected by the people whose money is at stake, i.e., a farmer-elected board with government-appointed members as long as the taxpayers have a stake in the issue through the guarantee of initial payments and loan guarantees.

As well, we want to see farmers have a choice as to how they market their grain. In our view, only if the Wheat Board embraces reform will that institution remain relevant and capable of meeting farmers' needs.

[*Traduction*]

Il est intéressant aussi de signaler que beaucoup de pays membres du GATT démantèlent des organismes centralisés d'achat, réagissant ainsi à la tendance vers les systèmes dictés par les marchés. Le gouvernement a un rôle à jouer en appuyant la réforme des politiques relatives au marché. Ce rôle est un rôle d'appui. Nous croyons essentiellement que le rôle qui convient au gouvernement sur le marché, c'est celui d'un arbitre qui s'assure que l'on joue toujours franc jeu. Nous pensons aussi que les gouvernements ont un rôle à jouer en préservant la santé et la sécurité des Canadiens dans ce système.

Les tentatives que le gouvernement a faites pour intervenir dans la structuration du marché ou la répartition des ressources ont toutefois échoué lamentablement.

Si vous voulez, monsieur le président, je peux vous citer un poète lauréat du nom de Friedrich von Hayek qui qualifiait de vanité fatale les tentatives des fonctionnaires et des politiciens d'améliorer le marché par la réglementation. L'expression est juste parce que ce que les fonctionnaires et les planificateurs de l'État ne comprennent jamais vraiment, c'est que le marché est un processus de découverte continue. À cause de sa nature, la réglementation émousse l'esprit de découverte en obligeant les entreprises à agir d'une façon prescrite et limitant ainsi les possibilités de découverte de solutions de rechange meilleures.

Le président: Il y a des années que nous essayons de découvrir un marché libre.

M. Allen: Je passe maintenant à la Commission canadienne du blé. Les discussions et les malentendus au sujet de cette institution ne manquent pas. L'UPG ne veut pas détruire la Commission du blé. Elle souhaite plutôt des réformes. Il y a eu des malentendus honnêtes et sincères à cet égard et il est arrivé aussi que l'on interprète mal notre position à dessein afin de présenter un autre point de vue.

On appelle cela «créer un homme de paille» le vieux truc qui consiste à décrire dans ses propres termes la position de son vis-à-vis et à la démolir ensuite. Pendant le débat en cours, beaucoup de gens ont essayé de produire des hommes de paille afin de défendre le statu quo.

La Commission est constituée actuellement de cinq commissaires nommés à vie, qui ne sont pas régis par un quelconque chef de la direction et qui n'ont en réalité de comptes à rendre à personne. Nous voulons une réforme de la direction de la Commission du blé, une Commission qui a des comptes à rendre et un chef de la direction qui en assume la responsabilité générale. Nous voulons y voir un conseil d'administration dont les membres sont choisis et élus par ceux dont l'argent est en jeu: je veux parler d'un conseil d'administration élu par les agriculteurs et comportant des membres nommés par le gouvernement aussi longtemps que les contribuables auront un enjeu dans la question du fait que l'État garanti les paiements initiaux et offre des garanties de prêts.

Nous voulons aussi que les agriculteurs aient la liberté de choisir leur façon de vendre leurs céréales. La Commission du blé ne demeure pertinente et capable de répondre aux besoins des agriculteurs que si elle procède à une réforme.

[*Text*]

I should also say, at this point, that it is our view that the biggest threat to the continued existence of the Canadian Wheat Board are those who steadfastly defend the status quo.

Barley marketing is a prime example of Canadian farmers' desire to have a freedom of choice as to how they market their products. In February this year UGG released results of a survey of 600 farmers, randomly selected by an independent firm, from Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, who were polled as to their opinions about barley marketing. This survey was based on a random sample, and there were some interesting results.

It is to be noted that 76% of the farmers surveyed wanted to vote on how barley is marketed. Whether they favoured the status quo or a change, the overwhelming majority of farmers wanted a vote on this subject.

Incidentally, Prime Minister Chrétien, prior to the last federal election, promised in this very city in a public rally that he would support a plebiscite on this issue. So we await the time when he will honour his commitment.

Only 29% of those surveyed want the Canadian Wheat Board to have a monopoly on barley exports to the United States. A high percentage of the farmers who favoured a change are from Saskatchewan. A high percentage of the farmers surveyed identified themselves as Wheat Pool customers, and these same individuals favoured dual marketing. The wheat growers surveyed felt the same way as the barley growers; that is, they were in support of dual marketing.

[*Translation*]

Je dois dire aussi que les défenseurs irréductibles du statu quo représentent la plus grosse menace à l'existence continue de la Commission canadienne du blé.

La commercialisation de l'orge est un exemple frappant du désir qu'ont les agriculteurs canadiens d'avoir le choix quant à la façon de vendre leurs produits. En février, L'UPG a dévoilé les résultats d'un sondage effectué auprès de 600 agriculteurs choisis au hasard par une entreprise indépendante au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. On leur a demandé ce qu'ils pensaient de la commercialisation de l'orge. Le sondage était fondé sur un échantillon aléatoire et il a donné des résultats intéressants.

Il convient de signaler que 76 p. 100 des agriculteurs interrogés voulaient voter sur les méthodes de commercialisation de l'orge. Qu'ils aient été en faveur du statu quo ou du changement, la grande majorité des agriculteurs voulait voter sur la question.

Soit dit en passant, avant les dernières élections fédérales, le premier ministre Chrétien a promis ici même, au cours d'un grand rassemblement public, qu'il appuierait un plébiscite sur la question. Nous attendons donc qu'il tienne sa promesse.

Seulement 29 p. 100 des agriculteurs interrogés veulent que la Commission canadienne du blé ait le monopole sur les exportations d'orge vers les États-Unis. Un pourcentage élevé des agriculteurs en faveur d'un changement sont de la Saskatchewan. Un pourcentage important des agriculteurs interrogés se sont dits clients du syndicat du blé et en faveur d'un double régime de commercialisation. Les producteurs de blé interrogés sont du même avis que les producteurs d'orge: ils appuient un double régime de commercialisation.

• 1640

Incidentally, a total of six polls that we're aware of have been done on this subject, showing anywhere from 70% to 83% of farmers wanting a plebiscite on barley marketing. A copy of the February survey can be made available to you.

In terms of transportation reform, we believe the current transportation system—transportation and handling system, really, because it's hard to separate the two—has been extremely dysfunctional. What we feel we need is what every other Canadian industry has—a market-based freight rate regime governed under the conditions of the National Transportation Act; a system of accessing transportation, where shippers and carriers deal directly with each other without intervening car allocation procedures and authorities; and finally, a regime that allows the railways and shippers to maximize system efficiency, including the evolution of the least-cost network of rail lines.

We believe, finally, that deregulation is critical in order to achieve some of the many system efficiencies we see as essential if Canada is to achieve the promise we have in exploiting those expanding market opportunities around the world. The current system, whereby government agencies and departments oversee what farmers do, is *passé*. It is essential that market signals flow freely throughout the system in order that farmers may exploit these opportunities to their maximum advantage.

Au fait, six sondages effectués à notre connaissance sur la question indiquent que de 70 à 83 p. 100 des agriculteurs souhaitent la tenue d'un plébiscite sur la commercialisation de l'orge. Nous pouvons vous faire parvenir un exemplaire du sondage de février.

Pour ce qui est de la réforme du transport, nous sommes d'avis que le réseau de transport actuel—de transport et de manutention en réalité, parce qu'il est difficile de séparer les deux—fonctionne extrêmement mal. Ce qu'il nous faut, c'est ce qu'ont déjà tous les autres secteurs d'activité du Canada—un régime de taux de fret basé sur le marché et régi par la Loi sur les transports nationaux; un système d'accès au transport où les expéditeurs et les transporteurs négocient directement les uns avec les autres sans la contrainte d'autorité des procédures qui régissent la répartition des wagons; et enfin, un régime qui permet aux sociétés ferroviaires et aux expéditeurs de maximiser l'efficience du système et notamment de réduire graduellement au minimum le coût du réseau ferroviaire.

Nous croyons enfin qu'il est crucial de déréglementer le secteur si nous voulons réaliser une partie des nombreuses efficiences que nous jugeons essentielles si l'on veut que le Canada réussisse à exploiter les débouchés commerciaux en pleine expansion aux quatre coins du monde. Le système actuel, où des ministères et des organismes de l'État supervisent les activités des agriculteurs, est dépassé. Il est essentiel que les signaux du marché circulent librement dans tout le système si l'on veut que les agriculteurs puissent tirer le maximum de ces possibilités.

[*Texte*]

Also, there is a growing belief that masking market signals from farmers and not allowing them to flex their marketing muscles and hone their marketing skills is creating a marketing atrophy in western Canada. This in effect goes far beyond the grain, wheat and barley side of our system, because when farmers attempt to diversify their income sources beyond these crops, they find lack of use of these marketing skills prevents them from being as successful as they otherwise might be when they get into other crops that don't have a central selling agency handling the product.

In conclusion, may I compliment the efforts of the joint standing committee in attempting to grapple with our current problems in Canada's agrifood sector.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Allen.

Mr. Chrétien for five minutes, please.

M. Chrétien: Votre témoignage est totalement différent du précédent concernant la LTGO. Vous êtes en faveur du versement direct au producteur et vous voulez que l'engagement du gouvernement soit toujours ce qu'il est actuellement, soit de 658 millions de dollars. C'est différent, bien sûr, de ce que soutenait le témoin précédent.

Mon interrogation sera donc la suivante en ce qui a trait au transport. Si à partir du 1er août, le gouvernement versait la subvention directement aux producteurs, ne craindriez–vous pas que les compagnies de chemin de fer diminuent les services ou augmentent indûment les tarifs, si bien que lorsqu'on vous donnerait 100$, vous seriez obligés de dépenser 110$?

Je vous cite un exemple que j'ai connu dans ma région. Le chemin de fer était la propriété du *Quebec Central Railway*, une filiale à part entière du Canadien Pacifique. Le service était tellement pourri qu'ils ont perdu tous leurs clients ou presque. Ils étaient constamment en déficit et ils ont augmenté leur tarif, avec le résultat que d'ici quelques semaines ou quelques mois, ils vont abandonner le service parce qu'ils en ont obtenu l'autorisation de l'Office canadien des transports. Je me demande donc si certaines régions des provinces de l'Ouest ne devraient pas être plus méfiantes parce que certaines lignes de chemin de fer pourraient vouloir abandonner le service. Vous l'avez d'ailleurs mentionné tout à l'heure.

• 1645

Mr. Allen: Thank you. You have raised a number of issues in your remarks. I will try to address them as best I can.

Yes, we suggested to the government that they reinstate the original amount. You must remember, it was a Liberal government that passed this Western Grain Transportation Act in the first place, and at that time they wrote in blood that this money would never be diminished or lost. So we see that as a moral obligation. Some of the same players are still around, so it's not a case of a whole new series of people involved in this thing.

[*Traduction*]

En outre, on croit de plus en plus que le fait de masquer les signaux du marché aux agriculteurs et de ne pas les laisser utiliser leur force et aiguiser leurs compétences spécialisées dans le domaine du marketing atrophie le marketing dans l'Ouest du Canada. Cette atrophie va beaucoup plus loin que les sous–secteurs des céréales, du blé et de l'orge: en effet, lorsque des agriculteurs essaient de diversifier leurs sources de revenu dans d'autres secteurs, ils se rendent compte que l'inutilisation de ces techniques de marketing les empêche de réussir autant qu'elle pourrait autrement le faire lorsqu'ils se lancent dans la culture d'autres produits pour lesquels il n'y a pas d'organisme central de vente.

En terminant, permettez–moi de féliciter le Comité mixte permanent des efforts qu'il déploie pour essayer de comprendre les problèmes actuels du secteur agro–alimentaire du Canada.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Allen.

Monsieur Chrétien, vous avez cinq minutes.

Mr. Chrétien: Your presentation is totally different from the previous presentation concerning WGTA. You are in favour of direct payment to the producers and you wish that the government's commitment remain at the present level of 658 million dollars. That is different, of course, from what the previous witness said.

My question will thus be as follows concerning transportation. If, as of August the 1st, the government made the payment directly to producers, would you not be concerned that the railways would decrease their services or increase rates unduly so that when you would be paid 100$, you would have to spend 110$?

I will quote an example from my area. The railway belong to Quebec Central Railway, a wholly owned subsidiary of Canadian Pacific. The service they offered was so rotten that they lost almost all their clients. They recorded regular deficits and they increased their rates with the result that within the next few weeks or months, they will abandon their service because they have been authorized to do so by the National Transportation agency. That is why I am wondering whether some regions of the western provinces should not be more suspicious because some railways might want to abandon their service. As a matter of fact, you mentioned it a few moments ago.

M. Allen: Merci. Vous avez soulevé un certain nombre de questions et je vais essayer d'y répondre au meilleur de ma connaissance.

En effet, nous avons suggéré au gouvernement de rétablir le montant initial. N'oubliez pas que c'est un gouvernement libéral qui a adopté la Loi sur le transport du blé de l'Ouest à l'origine et qu'il a juré solennellement à l'époque que ce montant ne diminuerait ni ne disparaîtrait jamais. Nous considérons donc qu'il s'agit d'une obligation morale. Quelques uns des intervenants de l'époque sont encore sur place et ce n'est pas comme si nous nous trouvions en présence d'une génération complète de nouveaux intervenants.

[*Text*]

Over and above that, in our letter to Minister Goodale what we did was lay out the three issues that I mentioned as benchmarks, as goalposts. We recognize that fiscal problems in this country are currently very serious. So by laying out these goalposts, we said to Minister Goodale that these are the measures against which we will judge whatever package you come forward with. So without diminishing our position, I guess it's no secret that if it falls a little bit short on the fiscal side then we would certainly hope that the other two measures are met in full.

You talked about whether or not we would be afraid that perhaps some negative impacts would result from this process. I would say that it's exactly the reverse, that we are currently suffering many negative impacts in western Canada from the current system. The money, from a taxpayer's perspective, is being spent very badly. It's used ineffectively and it's creating a number of distortions with this in western Canada.

We are the only country in the world that I know of that supports the export of raw materials with subsidies, and what we're really doing is exporting jobs. We subsidize the export of jobs in this country with that subsidy. It has had a negative impact not only on secondary processing in western Canada but also on the rail and handling system. We have a system that has lost a decade really in terms of modernization and upgrading. That means that we have a lot of catching up to do.

In terms of your remarks about higher costs, the railways under the current scenario get a cheque each year from the federal government, from the taxpayers of Canada, without having to perform perhaps as well as they should to earn it. We think that by putting the money in the hands of farmers they will then go out and negotiate the very best deals possible in terms of transportation. One of the things this does is bring more competition into the marketplace. It allows truckers to be more competitive, compete on a more equal footing with rail. We believe for that reason the railways are very apprehensive about this proposal.

[*Translation*]

Dans notre lettre au ministre Goodale, nous avons exposé trois grandes questions que je qualifie de points de repère. Nous reconnaissons l'extrême gravité des problèmes budgétaires que connaît le Canada. En établissant ces points de repère, nous avons précisé au ministre Goodale qu'il s'agit là de critères en fonction desquels nous évaluerons les mesures qu'il présentera. Sans ébranler notre position, je suppose que je peux reconnaître que si nous n'obtenons pas exactement ce que nous voulons sur le plan budgétaire, nous espérons certainement que les deux autres buts seront atteints.

Vous avez demandé si nous ne devrions pas craindre que l'exercice en cours ait des répercussions négatives. Je dirais que c'est exactement le contraire, que le système actuel nous impose de nombreuses retombées négatives dans l'ouest du Canada. L'argent du contribuable est très mal dépensé. Cet argent est utilisé de façon inefficace et cause de nombreuses distorsions dans l'Ouest.

Nous sommes à ma connaissance le seul pays du monde à subventionner l'exportation de matières premières et ce que nous faisons en réalité, c'est exporter des emplois. Le Canada subventionne ainsi l'exportation d'emplois. Cela a un effet négatif non seulement sur la transformation secondaire dans l'ouest du Canada, mais aussi sur le réseau ferroviaire et le système de manutention. Notre système a pris en réalité une décennie de retard sur le plan de la modernisation. Nous avons donc beaucoup de rattrapage à faire.

Quant aux coûts plus élevés, en vertu du régime actuel, les sociétés ferroviaires reçoivent chaque année un chèque du gouvernement fédéral, des contribuables du Canada, sans avoir peut–être donné un aussi bon rendement que s'ils avaient à le gagner. Si nous versons l'argent aux agriculteurs, nous croyons qu'ils iront négocier les meilleures conditions possibles sur le plan des transports. Cela avive la concurrence sur le marché et permet aux camionneurs d'être plus concurrentiels et d'avoir de meilleures chances de rivaliser avec les chemins de fer. C'est pourquoi, selon nous, cette proposition suscite de vives appréhensions chez les sociétés ferroviaires.

• 1650

I would like to add one other item to this agenda. I don't know exactly how to put this, but the previous government put forward a proposal to change the Western Grain Transportation Act. Without dealing with the method of payment, the other side of the equation was what they call the efficiency package. It was really an inefficiency package, and that piece of legislation proposed to institutionalize all the inefficiencies, which were the reason for grain producers wanting to make the change in the first place.

We feel we should be very vigilant if this government wants to make any change to the Western Grain Transportation Act. We want to make sure that we don't institutionalize the inefficiencies that were the driving force of wanting to make change in the first place and therefore gave farmers the worst of both worlds.

The Chairman: Thank you. Mrs. Cowling.

Mrs. Cowling: I enjoyed your presentation, Mr. Allen.

J'ai un autre point à ajouter à ce sujet. Je ne sais pas trop comment le dire, mais le gouvernement précédent a présenté une proposition afin de modifier la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. On n'a pas parlé de la méthode de paiement, mais l'autre côté de l'équation comportait ce qu'on a qualifié de mesures d'efficience. Il s'agissait en réalité de mesures d'inefficience et la mesure législative en question proposait d'institutionnaliser toutes les inefficiences, qui étaient la raison pour laquelle les producteurs de céréales souhaitaient le changement au départ.

Si le gouvernement actuel veut modifier la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, nous devons être extrêmement vigilants. Nous voulons éviter qu'on institutionnalise les inefficiences pour lesquelles nous souhaitions le changement au départ et de donner ainsi aux agriculteurs le pire de deux mondes.

Le président: Merci. Madame Cowling.

Mme Cowling: J'ai bien aimé votre exposé, monsieur Allen.

[*Texte*]

You talked about deregulating the system. Under a deregulated transportation system, what kind of supervision should the government provide in the rate–setting structure and performance supervision?

I want to address branch–line abandonment, because 59% of the branch–line abandonment will happen in my riding of Dauphin—Swan River, which is one of the highest–producing grain areas in the province of Manitoba. Do you think the federal government should play a major role in financing the roads to maintain that road base for those producers?

Mr. Allen: You posed three issues.

Mrs. Cowling: Yes.

Mr. Allen: In terms of how we would see a rate cap, yes, we would like to see the industry covered by the provisions of the National Transporation Act, and there have been some consultants who have suggested much the same thing, with the exception that there be a rate cap, but the rate cap would be high enough that we would see the competition functioning underneath it. It would be merely a safety feature that hopefully would not really come into play. But we do think it would give farmers some comfort to have some kind of rate cap in place.

In terms of performance, there's an old adage that I really love in this regard: If you snooze, you lose. Under a competitive market–driven system, if the railways didn't perform, the penalty would be that they would lose business. If you look at what's happened until now, you find that, for instance, in rail cars, there's a reward for railway executives to not go too high in their acquisition of rail cars. If they do that, then they get full utilization of the cars and they get the business anyway in the end. No one can compete with them because of this subsidy that they get.

In a more deregulated environment, however, if they made that kind of error in judgment, there would be other competing modes that would take a portion of the business away from them. We see that as the logical route to go. If a railway executive now errs on the side of acquiring too many cars, the railway and the railway alone pays for it. If they order too few cars, they get the business anyway and the farmers and the nation pay for it.

You talked about branch lines. Actually, in our letter to Minister Goodale we suggested that this money go to western farmers with one possible exception, and the one possible exception was that a small percentage of that money could perhaps go directly to local government for road infrastructure development.

We also said that this money should go directly to the municipalities on a formula–driven basis so that you did not need senior governments involvement, you did not need a bureaucracy to administer it, and politicians wouldn't be tempted to tinker with it. Once the formula had been established, it went directly to those local governments and we took away the need and the temptation that exists in a program that has a little more flexibility.

• 1655

Mrs. Cowling: Thank you.

[*Traduction*]

Vous avez parlé de la déréglementation du système. Dans un contexte de déréglementation du système de transport, quel genre de supervision le gouvernement devrait–il assurer en ce qui concerne la structure d'établissement des tarifs et le rendement?

Je veux parler de l'abandon des embranchements parce, dans 59 p. 100 des cas, les abandons se produiront dans ma circonscription de Dauphin—Swan River, qui est un des secteurs céréaliers les plus producteurs du Manitoba. Pensez–vous que le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle important dans le financement des routes afin de maintenir le réseau routier pour ces producteurs?

M. Allen: Vous avez soulevé trois questions.

Mme Cowling: En effet.

M. Allen: Quant à savoir si nous aimerions que les taux soient plafonnés, en effet, nous aimerions que les dispositions de la Loi sur les transports nationaux s'appliquent à l'industrie. Des experts–conseils ont proposé à peu près la même chose à l'exception du plafonnement des taux. Le plafond devrait toutefois être assez élevé pour que la concurrence puisse jouer. Il s'agirait simplement d'une mesure de sécurité qui n'aurait pas vraiment à être appliquée, nous l'espérons. Nous pensons toutefois que l'existence d'un plafond rassurerait un peu les agriculteurs.

Pour ce qui est du rendement, il existe à cet égard un vieil adage que j'aime beaucoup. Ceux qui sommeillent sont perdants. Dans un système de marché concurrentiel, si les sociétés ferroviaires ne donnent pas un bon rendement, elles perdront des clients. Si vous regardez ce qui s'est passé jusqu'à maintenant, vous constaterez qu'en ce qui concerne les wagons, par exemple, il est avantageux pour les dirigeants des sociétés ferroviaires de ne pas trop dépenser dans leurs achats de wagons. S'ils agissent ainsi, leurs wagons sont alors utilisés à fond et ils obtiennent les clients de toute façon. Personne ne peut leur faire concurrence à cause de la subvention qu'ils obtiennent.

Dans un contexte plus déréglementé, toutefois, une telle erreur de jugement permettrait à des concurrents de leur enlever une partie de leur clientèle. C'est la solution logique. Si un dirigeant de société ferroviaire achète maintenant trop de wagons, c'est sa société qui paie, et elle seule. Si l'en commande trop peu, sa société a la clientèle de toute façon et ce sont les agriculteurs et le pays qui paient.

Vous avez parlé des embranchements. Dans notre lettre au ministre Goodale, nous avons suggéré en fait que l'argent en question aille aux agriculteurs de l'Ouest à une exception près, peut–être. On pourrait peut–être verser un faible pourcentage de l'argent directement aux administrations locales qui s'en serviraient pour moderniser l'infrastructure routière.

Nous avons dit aussi que l'argent en question devrait être versé directement aux municipalités en fonction d'une formule donnée. Ainsi, il ne serait pas nécessaire que les gouvernements supérieurs interviennent, on n'aurait pas besoin de toute une bureaucratie pour l'administrer et les politiciens ne seraient pas tentés de trafiquer le système. Une fois la formule établie, l'argent irait directement aux administrations locales et un programme un peu plus souple ferait disparaître le besoin et la tentation actuelle.

Mme Cowling: Merci.

[*Text*]

The Chairman: Mr. Allen, somebody just handed me a newspaper article by Barry Wilson in *The Western Producer*. He quotes the Prime Minister. On the distribution of the Crow benefit, the Prime Minister said he would "prefer to keep the same method as we're having today". In a response to a question about barley marketing, Chrétien said farmers should be consulted through a plebiscite in terms of the barley marketing question.

Mr. Allen: I haven't seen that one, but I'm sure delighted to hear it.

The Chairman: Mr. Easter.

Mr. Easter: Mr. Chairman, so it isn't taken out of context, keep in mind the issue on barley was different at that time from what it is today. The issue then was an illegal act by the former Minister of Agriculture, Charlie Mayer; that was what was being challenged, not what it is today. I'll put that on the record.

The Chairman: That's right.

Mr. Allen: Did you want me to respond to that?

What is at issue here is whether farmers want to do a market system and whether they want a say as to what kind of a system they have. On both counts, all the surveys we've seen indicate that the answer is yes, they do want a choice, and yes, they do want to do a marketing system.

We can debate the legalities of what the previous government did. I think the really pertinent point is what do farmers want today.

The Chairman: I think what Mr. Easter was trying to do was to clarify what the Prime Minister had said and what commitment he'd made on May 13, 1993.

Mr. Allen: It is interesting that the farm organizations that were upset about the dual market that was in place for those 40 days and the farm organizations who favour the change are all on the record—I should say almost all, I'm not sure they all are—as favouring a plebiscite. The wheat pools and others have not said now is different and they don't want a plebiscite now. They've all been on the record as saying they're comfortable with a plebiscite.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Cowling: Mr. Allen had indicated a questionnaire. Could we have a copy of that questionnaire before this group? Because we all know the way the question is posed is what you may get as your answer.

Mr. Allen: Yes. I apologize, Mr. Chairman, for not having this in time to have it translated and to meet the niceties the committee needs to observe. But we will provide your secretariat with a copy of the questionnaire and they can do with it as they see fit—I would assume maybe translate it and distribute it to the members of the committee.

The Chairman: Thank you. Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Welcome, Mr. Allen.

[*Translation*]

Le président: Monsieur Allen, quelqu'un vient tout juste de me remettre un article de Barry Wilson publié dans *The Western Producer*. Il cite le Premier Ministre. Au sujet de la répartition de la subvention du Nid–de–Corbeau, le Premier Ministre a déclaré qu'il préférerait sans tenir à la méthode actuelle. En réponse à une question sur la commercialisation de l'orge, Chrétien a déclaré qu'il faudrait consulter les agriculteurs en organisant un plébiscite sur cette question.

M. Allen: Je n'ai pas eu cet article, mais je suis certainement heureux d'entendre cela.

Le président: Monsieur Easter.

M. Easter: Monsieur le président, afin de regarder la question dans son contexte, il ne faut pas oublier que la question de l'orge était différente à l'époque. La question portait alors sur une action illégale de l'ancien ministre de l'Agriculture, Charlie Mayer: c'est ce que l'on contestait à l'époque et ce n'est pas ce dont il est question aujourd'hui. Je le consignerais au compte–rendu.

Le président: Très bien.

M. Allen: Vouliez–vous que je réponde à cela?

La question est de savoir si les agriculteurs veulent d'un système de marché et veulent avoir leur mot à dire sur le genre de système qu'ils ont. Tous les sondages que nous avons vus indiquent que la réponse est oui dans les deux cas: ils veulent avoir le choix et ils veulent aussi un système de commercialisation.

Nous pouvons toujours débattre des aspects légaux de ce qu'a fait le gouvernement précédent. Ce qui importe en réalité, c'est ce que veulent les agriculteurs aujourd'hui.

Le président: Je pense que M. Easter essayait de clarifier les propos du Premier Ministre et son engagement du 13 mai 1993.

M. Allen: Des organisations d'agriculteurs qui n'étaient pas d'accord avec le marché double qui a existé pendant 40 jours et celles qui sont en faveur du changement ont presque toutes affirmé publiquement qu'elles sont en faveur d'un plébiscite. C'est intéressant. Les syndicats du blé et d'autres intervenants n'ont pas dit que la situation est maintenant différente et qu'ils ne veulent pas d'un plébiscite maintenant. Tous ont affirmé officiellement être à l'aise avec un plébiscite.

Le président: Merci.

Mme Cowling: M. Allen a parlé d'un questionnaire. Pourrions–nous en avoir une copie? Nous savons tous que la façon de poser la question détermine la réponse.

M. Allen: Oui. Je suis désolé, monsieur le président, de ne pas avoir eu le document à temps pour le faire traduire et pour répondre aux besoins du Comité. Nous ferons toutefois parvenir le questionnaire à votre secrétariat qui pourra en disposer comme il le jugera bon—je suppose qu'il pourra le faire traduire et le distribuer aux membres du Comité.

Le président: Merci. Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Bienvenue, monsieur Allen.

[*Texte*]

I'm going to start with grain handling. Let's leave the railways just a little bit. I've seen reports that the American grain handling system is a lot more efficient. Their tariffs on elevators are lower. I've seen a log from Prince Rupert terminal for December 1993 and I was astounded how long it took to load a boat. I don't know what the reasons were; it probably had something to do with the grain not being there. But the average was from 10 to 20 days, where other commodities were loaded within a day or two with the same kind of bulk.

Now, how are you going to change the grain-handling system by deregulation? I know something has to happen, because if we don't become competitive on the world scene we'll lose sales. I know you want to see deregulation of car allocation in the transportation system. What other deregulation would you love to see there? What are you proposing?

When you say we're exporting jobs, I fully agree with you. But we've heard before this committee a number of times that we could give our product as primary producers to the food processors or the exporters for nothing and they still couldn't compete because they're so inefficient—when you see mark-ups of 200% from the time it leaves the farm gate to the time it's ready for export.

How can we accomplish resolving some of those problems?

Mr. Allen: Let's start with the easy stuff first.

With regard to elevator tariffs, in point of fact, in a deregulated system you don't really have tariffs. You just have a price. You compete on price. In fact, although we have posted tariffs on the non-board grains such as canola, there isn't a charge that's levied by a marketing department. They just figure out the margins they need for carrying charges and other things and then based on that quote a country price. That's similar to the U.S. system, where people calculate what the operating costs of their systems are, but they don't really have a posted tariff and a fixed fee that they charge.

• 1700

You have touched on something, though. First of all, their farm programs have been quite different from Canada's. That has caused them to build probably huge amounts of excess storage, and therefore it's something they will do for a very low cost really. I don't know how else to put it, except that you are absolutely right that even our costs, never mind the tariffs, are much higher than their system. We have not rationalized the rail system and we have not rationalized the elevator system really in a very significant way or as significantly as we should have for about ten years because the Western Grain Transportation Act encouraged us not to make these changes. Therefore, we have lost a decade in getting up to speed in our

[*Traduction*]

Je vais commencer par la manutention des céréales. Laissons tomber les chemins de fer pendant quelques minutes. J'ai lu dans des documents que le système de manutation du grain des États-Unis est beaucoup plus efficient. Les tarifs américains sur les élévateurs sont moins élevés. J'ai vu un registre du terminal de Prince Rupert pour décembre 1993 et le temps qu'il a fallu pour charger un bateau m'a ahuri. Je ne sais pas pourquoi il a fallu tant de temps: c'était peut-être parce que les céréales n'étaient pas arrivées. Le temps du chargement était toutefois de 10 à 20 jours en moyenne tandis qu'on réussissait à charger en un jour ou deux d'autres denrées aussi volumineuses.

Comment la déréglementation changera-t-elle le système de manutention des céréales? Je sais qu'il faut qu'il se passe quelque chose parce que si nous ne devenons pas concurrentiels sur le marché mondial, nous perdrons des ventes. Je sais que vous voulez qu'on déréglemente la répartition des wagons dans le réseau de transport. Quelle autre mesure de déréglementation souhaiteriez-vous? Que proposez-vous?

Lorsque vous dites que nous exportons des emplois, je suis entièrement d'accord avec vous. Le Comité a toutefois entendu dire à de nombreuses reprises que nous, producteurs du secteur primaire, pourrions remettre gratuitement notre produit aux transformateurs ou aux exportateurs qui ne seraient quand même pas concurrentiels parce qu'ils sont tellement inefficients—lorsqu'on voit des marges bénéficiaires qui peuvent atteindre 200 p. 100 entre le moment du départ à la ferme et celui où le produit est prêt à exporter.

Comment pouvons-nous régler certains de ces problèmes?

M. Allen: Commençons par ce qui est facile.

En ce qui concerne les tarifs des élévateurs, il n'y a pas de tarif en réalité dans un système déréglementé. Il y a simplement un prix. La concurrence s'exerce sur les prix. Dans la pratique, une fois que l'on a affiché les barèmes sur des céréales ne relevant pas de l'office de commercialisation, tel que le canola, aucun droit n'est prélevé par le service de commercialisation. Les responsables se contentent de prévoir les marges dont ils ont besoin pour couvrir les frais de transport et autres, et établissent un prix correspondant pour le pays. Cela s'apparente au système des États-Unis, dans lequel les responsables calculent quels vont être les frais d'exploitation de leur réseau et n'ont pas vraiment de barème affiché ni de droits fixes qu'ils font payer.

Vous avez cependant soulevé un point intéressant. Tout d'abord, leurs programmes agricoles sont très différents de ceux du Canada. C'est ce qui les a amené probablement à se doter d'énormes capacités d'entreposage excédentaire, et c'est pourquoi ils vont le faire à un coût extrêmement bas. Je ne sais pas comment vous dire les choses, sinon que vous avez absolument raison et que même nos frais, sans parler des barèmes de nos droits de douane, sont bien plus élevés que les leurs. Nous n'avons pas rationalisé notre réseau ferroviaire et nous n'avons pas vraiment rationalisé notre système de silos aussi bien que nous aurions pu le faire depuis une dizaine d'années parce que la Loi sur le transport du grain de l'Ouest

[*Text*]

own system. We need much larger handlings per unit, fewer units and fewer branch lines.

Let me just make the point that when I talk about a least–cost system I'm talking about a least–cost system right from the farm gate through to the end customer. I'm not talking about a least–cost system for grain companies or railways, but for everybody. In that kind of a scenario, everybody shares the gains. In a competitive environment, which is also very cost–driven, everybody shares the gains. It's not one or another.

I don't how many of you get *National Geographic*, but there was an interesting article in *National Geographic* about the Canadian Pacific Railway. In that publication you'd expect a warm and fuzzy thing, but they really highlighted some of CP's major power problems. That confirmed to many of us who instinctively knew there was something wrong the last winter, last year especially, where perhaps some of the problems were.

The biggest savings of all occur probably between people's ears. We now have a system in which all the costs get averaged and everybody picks up the bill. What we're talking about in a deregulated environment is a system in which if you make a mistake your company pays, not all the system participants. I think that will quickly drive tremendous improvement in coordination at what I call the interfaces.

You referred to one of the coordination problems at the interface when you were talking about Prince Rupert grain. Last year in Vancouver in two cases vessels had to stop at seven different terminals for a load of barley. It took a long time. Every time you move one of those vessels one way, it costs $18,000. So talk about 14 moves at $18,000 a pop—we did that twice—because there wasn't enough barley in the port. Then at other times we congested our terminals with product and we didn't have vessels to match them.

We had a 25,000–tonne vessel go to Mexico this month. The Mexicans had bought number three red wheat. We loaded 9,000 tonnes of number one red, 5,000 tonnes of number two red, and the balance, which was less than half the cargo, was number three red. That was because we didn't have the right product in place at the right time.

We have averaged the cost of branch lines and everybody pays the average. The people who are in the very high cost lines don't see the cost, so naturally they want to retain their branch line. There's a line in Saskatchewan that's 25 miles long. We

[*Translation*]

ne nous a pas incité à faire les changements nécessaires. Nous avons donc perdu 10 ans pour ce qui est de mettre à niveau notre propre réseau. Nous devons pouvoir transporter de bien plus grosses charges par unité, avoir moins d'unités et moins de lignes secondaires.

Laissez–moi vous dire que lorsque je parle d'un système à moindre coût, je parle de l'ensemble du système, depuis la sortie de l'exploitation agricole jusqu'aux clients placés en bout de chaîne. Je ne parle pas simplement d'un système à moindre coût pour les transporteurs de céréales ou les compagnies de chemins de fer, mais pour tout le monde. Dans ce genre de scénario, tout le monde partage les bénéfices. Dans un milieu concurrentiel, qui est par ailleurs très sensible au prix, tout le monde partage les bénéfices. L'un n'exclut pas l'autre.

Je ne sais pas si vous lisez souvent le *National Geographic*, mais il y avait un article intéressant au sujet du Canadien Pacifique. Dans une pulication comme celle–là, on s'attend toujours à ce que les articles soient positifs et élogieux, mais on met vraiment le doigt dans cet article sur un certain nombre de gros problèmes du CP. Ce fut une confirmation pour nombre d'entre nous qui, instinctivement, ont senti qu'il y avait quelque chose qui ne tournait pas rond l'hiver dernier, l'année dernière, plus précisément, là où on peut penser qu'il y a eu un certain nombre de problèmes.

Les principales économies, c'est probablement dans la tête des gens qu'elles se produisent. Nous avons à l'heure actuelle un système dans lequel tous les coûts sont ramenés à une moyenne et tout le monde paie la facture. Nous préconisons un système déréglementé dans lequel, si votre entreprise commet une erreur, c'est elle qui paie et non pas l'ensemble des participants. Je pense que ce serait là un progrès considérable qui permettrait d'améliorer la coordination du système au niveau de ce que j'appelle les interfaces.

Vous avez évoqué l'un des problèmes de coordination au niveau de ces interfaces lorsque vous avez parlé des céréales de Prince Rupert. À deux reprises l'année dernière, à Vancouver, des navires ont dû s'arrêter à sept terminus différents pour acheminer une cargaison d'orge. L'opération a pris beaucoup de temps. Chaque fois que l'on fait circuler un de ces navires dans un sens, il en coûte 18 000$. On parle donc dans ce cas de 14 déplacements à 18 000$ chacun—nous avons dû le faire à deux reprises—parce qu'il n'y avait pas suffisamment d'orge qui attendait au port. À d'autres moments, les marchandises s'accumulaient sur les quais et nous n'avions pas de navires pour les embarquer.

Nous avons eu ce mois–ci un navire de 25 000 tonnes qui est parti pour le Mexique. Les Mexicains avaient acheté du blé roux de troisième catégorie. Nous avons chargé 9 000 tonnes de blé roux de première catégorie, 5 000 tonnes de deuxième catégorie et le reste, soit moins de la moitié de la cargaison, de troisième catégorie. Il en a été ainsi parce que nous n'avions pas suffisamment du produit demandé au bon moment.

Nous avons établi une moyenne du coût des lignes secondaires et tout le monde paye ce prix moyen. Les gens qui se trouvent sur les lignes très onéreuses n'en voient pas le coût et, naturellement, ils veulent conserver leurs lignes secondaires.

[*Texte*]

pay out of the Crow subsidy $3.43 per tonne–mile to move that grain down that 25–mile line, which means that if you move it 25 miles you've almost eaten up the value of a low–value crop like oats.

• 1705

Compare that with trucking costs of about 10¢ per tonne–mile. We're talking about a fault line here. It would be 10¢ per tonne–mile if it was moved by truck and about 2¢ to 3¢ if a railway moved it on a main line.

We're the farthest from tidewater of any major exporter. We cannot afford average any more. We need a least cost system. So between the rationalization process and the improvement of coordination at the interfaces, I think there are huge savings to be garnered for everybody—taxpayers and farmers alike.

Mr. Hoeppner: Getting back to the elevator system, my boys moved some grain into the U.S. last year, and they were astounded at the capacity of a little elevator as compared to your elevator system. The way they were treated at these elevators—the PR was unbelievable. Why have you been lagging so far behind? We can't blame it all on the railway system.

Mr. Allen: Whether it's the railway, the grain companies or the government bureaucrats, we all have this kind of what I can only describe as a public utility mentality, that you have to buy our services and—

Mr. Hoeppner: How do we correct that? Do we nail you and say you're only worth half of what you're getting? Do we get competition? Is it the management system? What's wrong here?

Mr. Allen: You need to free up the forces to bring in real competition. This really isn't a competitive business. On the surface it looks like a competitive business. Our company sold a huge amount of canola to the Far East, and we told the Grain Transportation Agency about it in July. We needed the freight to move it this fall. We told them in July about sales for September, October and November.

The GTA came out with a new set of rules on car allocation on September 9, I think, and we got 56% of the cars we needed to meet those sale commitments—not anything new, not additional opportunities, but to meet the sales we had on the books. The two principal customers were the Japanese and the Chinese, so we almost threw up our hands. We nearly went to the Department of Transport and said since you are running our business and the Chinese are our first–time customers—we have never sold canola to China before—do we short them or do we short the Japanese, who have been our traditional long–term customers?

[*Traduction*]

Il y a une ligne en Saskatchewan qui a 25 milles de long. Par l'intermédiaire de la subvention du Nid–du–Corbeau, nous payons 3,43$ la tonne par mille pour acheminer ces céréales le long de cette ligne de 25 milles, ce qui signifie qu'au bout de 25 milles, on a pratiquement absorbé la valeur totale d'une denrée à faible valeur comme l'avoine.

On peut rapprocher ce coût du coût de transport par camion, qui est d'environ 10c. par tonne et par mille. Il y a là une véritable aberration. Il en coûterait 10c. par tonne et par mille si l'on avait recours au transport par camion et environ deux ou trois cents si la marchandise était acheminée par chemin de fer sur une ligne principale.

De tous les grands exportateurs, nous sommes ceux qui sont les plus éloignés de la mer. Nous ne pouvons plus nous permettre de continuer à appliquer une moyenne. Nous avons besoin de travailler au moindre coût. Par conséquent, grâce à la fois à une rationalisation et à l'amélioration de la coordination au point de contact, je considère qu'il y a d'énormes économies à faire pour tout le monde—pour les contribuables comme pour les agriculteurs.

M. Hoeppner: Pour en revenir au système des silos, mes garçons ont expédié des céréales aux États–Unis l'année dernière, et ils ont été étonnés par la capacité de prise en charge d'un petit silo comparativement à notre propre système. L'accueil qu'ils ont reçu à ces silos—les relations publiques étaient incroyablement bien faites. Comment avez–vous pu prendre tant de retard? On ne peut pas accuser systématiquement le réseau des chemins de fer.

M. Allen: Que ce soit les chemins de fer, les sociétés de transport de céréales ou l'administration, nous avons tous cette mentalité de service public qui, selon moi, consiste à dire à l'autre qu'il n'a pas d'autre choix que d'acheter nos services et. . .

M. Hoeppner: Comment y remédier? Doit–on vous prendre à part et vous dire que vous ne valez que la moitié de ce que vous gagnez? Comment créer la concurrence? Est–ce le système de régulation? Où est la faille?

M. Allen: Il vous faut libérer véritablement les forces du marché. Nous ne travaillons pas véritablement dans un cadre concurrentiel. À première vue, on semble travailler dans un cadre concurrentiel. Notre société a vendu une grande quantité de colza en Extrême–Orient, et nous en avons averti en juillet l'Office du transport du grain. Nous avions besoin de la capacité de transport correspondante pour l'automne. En juillet, nous avons informé les responsables des ventes qui allaient avoir lieu en septembre, octobre et novembre.

Le 9 septembre, je crois, l'OTG nous a présenté une nouvelle série de règles s'appliquant à l'affectation des wagons, et nous n'avons pu obtenir que 56 p. 100 des wagons dont nous avions besoin pour répondre à nos engagements de vente—je ne parle pas de nouvelles ventes, de nouveaux débouchés, mais des ventes déjà inscrites dans nos registres. Nos deux principaux clients étaient les Japonais et les Chinois, et nous avons pratiquement baissé les bras. Nous avons failli aller voir le ministère des Transports pour lui dire que puisque c'est lui qui dirigeait notre entreprise et que les Chinois étaient de tous nouveaux clients—nous n'avions encore jamais vendu de colza à la Chine—fallait–il que nous livrions une commande incomplète aux Chinois ou encore aux Japonais, qui sont traditionnellement nos clients à long terme?

[*Text*]

We measure performance in this country against our transportation constraints. We say how much better we're doing because we had an abysmal year, so we do quite a bit better than in a really poor year. We never measure our performance against what the opportunity was and how close to maximizing the opportunity we came, which every other marketer I know of does.

The Chairman: Thank you.

Senator Gustafson: Mr. Allen, I think you have given a well–balanced testimony today. If the government followed your recommendation, I think they wouldn't go far wrong. I think it's a good balance.

I have a couple of questions. On allocation of cars, where do you stand on producer cars? Right now we order a car but there is no guarantee of time. You wait and wait and finally get a phone call, but it might be a month or six weeks or two weeks.

Mr. Allen: In that regard I guess you're seeing what the grain companies have had to live with for a long time. Yesterday I was talking to an elevator manager from Hargrave, Manitoba, who happened to be in the office. He was telling me that he has 25 orders for cars that he was supposed to have received a long time ago, and the other day he got three of them.

With regard to producer cars, that's an interesting issue, because producer cars are really a safety valve. When people are loading more and more producer cars, that tells the industry that the cost of their services is too high, that producers are saying they would rather provide that service themselves.

• 1710

I think if we do the right thing in reform, producer cars will go the way of the dodo bird, because the efficiencies that can be achieved with multiple car loadings—blocks of 25, 50 or even 100 cars—will be reflected in rebates from the railways to the grain companies for providing that service. That will make the use of producer cars relatively ineffective. We support the principle of producer cars because really it's a safety valve that gives the industry a message when their costs get out of line.

Senator Gustafson: Discipline the industry. We found, in loading producer cars, that we saved $800 to $1,200 at the very extreme, and sometimes you get a better grade. I guess that's questionable.

The second question is on dual marketing and the Wheat Board. I happen to hold the same position—that dual marketing would not destroy the Wheat Board—and yet when you raise the subject, sometimes you almost cause an uproar. I think it would enhance their position. If they don't open up the Wheat Board to give the farmers a better understanding of what is happening, I think the Wheat Board will lose in the end. So I commend your stand there, and I think it would work not to the

[*Translation*]

Nous mesurons le rendement dans notre pays en fonction des contraintes imposées par le transport. Quand nous avons une année médiocre, nous nous disons que nous avons bien progressé par rapport à l'année précédente, qui avait été catastrophique. Nous n'évaluons jamais notre rendement par rapport aux possibilités qui se sont offertes et en fonction de l'optimisation de ces possibilités, contrairement à ce que font toutes les autres entreprises de commercialisation que je connais.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Gustafson: Je considère, monsieur Allen, que vous nous avez présenté aujourd'hui un témoignage qui fait très bien la part des choses. Je pense que si le gouvernement suivait votre recommandation, il ne se tromperait pas beaucoup. L'équilibre est bien respecté, à mon avis.

J'ai une ou deux questions à vous poser. Pour ce qui est de l'affectation des wagons, que pensez–vous des wagons des producteurs? À l'heure actuelle, nous commandons un wagon sans avoir la moindre garantie au sujet des délais. On attend, on attend, et finalement on reçoit un appel, mais ce peut–être un mois, six semaines ou deux semaines plus tard.

M. Allen: De ce point de vue, je pense que vous constatez ce que les sociétés de transport de céréales ont dû vivre pendant des années. Je parlais hier à un administrateur de silos de Hargrave, au Manitoba, qui se trouvait au bureau. Il m'a dit qu'il avait 25 commandes de wagons qu'il attendait depuis longtemps, et l'autre jour trois d'entre elles lui ont été livrées.

La question des wagons des producteurs est intéressante parce qu'il s'agit en fait d'une soupape de sécurité. En chargeant de plus en plus de wagons de producteurs, les gens disent à l'industrie que le coût de ces services est trop élevé et que les producteurs préfèrent assurer ce service eux–mêmes.

Je considère que si nous réussissons à réformer le système, les wagons de producteurs ne tarderont pas à disparaître parce que l'amélioration des rendements que permettent les chargements composés de nombreux wagons—des trains de 25, 50 et même 100 wagons—se traduira par des remises consenties par ces compagnies de chemins de fer aux sociétés de transport de céréales qui fournissent ce service. L'utilisation de wagons de producteurs deviendra relativement inefficace. Nous sommes en faveur du principe des wagons de producteurs parce qu'en fait il s'agit d'une soupape de sécurité qui envoie à l'industrie un message lui disant que ses coûts n'ont aucun rapport avec la réalité.

Le sénateur Gustafson: Il faut discipliner l'industrie. On s'est rendu compte, en chargeant des wagons de producteurs, que l'on pouvait économiser jusqu'à 800$ à 1 200$ dans certains cas, et que l'on obtenait parfois une meilleure qualité. J'imagine qu'on peut en discuter.

La deuxième question porte sur la double commercialisation et sur la Commission canadienne du blé. Il se trouve que j'ai le même point de vue—je considère que la double commercialisation ne détruira pas la Commission du blé—et pourtant, lorsque vous soulevez la question, ça va presque jusqu'à causer un véritable tollé. Je pense que sa position en serait renforcée. Si l'on ne rend pas la Commission du blé plus transparente pour que les agriculteurs puissent mieux

[*Texte*]

deterioration of the Wheat Board but even to the strengthening of it.

Mr. Allen: Could I just say something on that?

Senator Gustafson: Sure.

Mr. Allen: It's interesting that Australia has reformed their wheat board. They did it in about 1985 and they have a much more normal system of governance. They have a chief executive officer. They have a board of directors that sets policy and monitors their activities.

They also have a deregulated domestic system. The Australian Wheat Board competes very effectively in that dual market system and in fact has about 70% of the domestic business. So I think the Canadian Wheat Board, after they have reformed themselves, could be very effective competitors in a dual market.

Senator Gustafson: On the method of payment and rail line abandonment—and you have to look at both at the same time—I think it's important that we maintain what is there, because it is my observation that the bureaucracy would like to phase it out altogether. We are, as you said, the furthest from open waters, and it's very important, given the fact that agriculture produces 40% of the balance of payments on returns for exports. Canada can't afford to lose that, let alone the farmers.

Mr. Allen: If you're telling me we should retain a rail line that costs us $3.43 per tonne–mile to operate as opposed to the option of trucking it for a dime, I can't agree with you.

Senator Gustafson: That's the second part of my question. The first part was a statement that I think we need to maintain the $600 million or so.

The second part of the question is I served the ridings of Assiniboia and Souris—Moose Mountain for fourteen years. For the people on the main line close to Weyburn and the main lines to Regina and Minneapolis, their land is worth more, because they're right there, but what about the person at Minton?

You're looking at a fellow who saved a rail line, or at least I think I did. Politicians sometimes believe their own rhetoric, you know.

What about looking at something like a trucking direction that would reach the farmer at Minton, who has to haul fifty miles to deliver his grain? I pointed out Weyburn, Saskatchewan because the terminals are there, both the pool and the inland terminal. It's a tremendous advantage. It not only increases the price of land, but this is a heavy cost.

[*Traduction*]

comprendre ce qui se passe, je crois qu'au bout du compte c'est la Commission du blé qui va y perdre. Je vous félicite donc pour la position que vous avez adoptée ici, et je considère que loin d'entraîner une dégradation de la situation de la Commission du blé, ça va peut–être même la renforcer.

M. Allen: Puis–je ajouter quelque chose à ce sujet?

Le sénateur Gustafson: Allez–y.

M. Allen: Il est intéressant de signaler que l'Australie a réformé sa commission du blé. Elle l'a fait vers 1985 et elle a aujourd'hui un régime d'administation bien plus normal. Il y a un directeur général. Il y a un conseil d'administration qui établit la politique et qui contrôle les activités.

Il y a aussi un système déréglementé au plan national. La Commission australienne du blé exerce avec un grand succès sa concurrence dans un système caractérisé par la double commercialisation et elle a effectivement 70 p. 100 du marché intérieur. Je pense donc que la Commission canadienne du blé, après s'être réformée, pourrait être très compétitive sur un double marché.

Le sénateur Gustafson: Pour ce qui est du mode de paiement et de l'abandon des lignes secondaires—et il faut examiner les deux choses en même temps—je considère qu'il est important que l'on maintienne ce qui existe actuellement parce que, selon ce que j'ai pu observer, l'administration aimerait tout éliminer progressivement. Nous sommes, vous l'avez dit, les plus éloignés de la mer, ce qui est très important compte tenu du fait que l'agriculture représente 40 p. 100 de notre balance des paiements pour ce qui est du rendement de nos exportations. Le Canada ne peut se permettre de perdre cela, sans parler des agriculteurs.

M. Allen: Si vous voulez me dire par là qu'il nous faut conserver une ligne de chemin de fer dont l'exploitation nous coûte 3,43$ par tonne et par mille, par opposition à un transport par route qui ne nous coûterait que 10 sous, je ne peux pas être d'accord avec vous.

Le sénateur Gustafson: C'est la deuxième partie de ma question. Dans la première partie, il s'agit de déclarer qu'à mon avis nous devons conserver les 600 millions de dollars et quelque.

Dans la deuxième partie de ma question, je dirais que j'ai représenté les circonscription d'Assiniboia et Souris—Moose Mountain pendant 14 ans. Les agriculteurs qui sont situés le long de la ligne principale près de Weyburn et le long des lignes principales qui vont à Regina et Minneapolis ont des terres qui valent davantage, parce qu'elles sont situées exactement sur la bonne ligne, mais que va–t–il se passer pour ceux qui se trouvent à Minton?

Vous avez en face de vous quelqu'un qui a sauvé une ligne secondaire, ou du moins qui aime à le croire. Il arrive parfois, vous savez, que les politiciens croient en leur propre discours.

Pourrait–on envisager, à votre avis, un transport par camion qui permettrait de desservir les agriculteurs de Minton, qui doivent faire transporter leurs céréales sur 50 milles pour les livrer? Je vous ai parlé de Weyburn, en Saskatchewan, parce que c'est là que sont les terminus, qu'il s'agisse des terminus de groupage ou des terminus à l'intérieur. C'est un avantage énorme. Il en résulte non seulement une augmentation du prix des terres, mais le prix à payer est bien trop lourd.

[*Text*]

I suggested to the Wheat Pool at one time that maybe they should organize a trucking collective system that would bring some balance to the person who has to truck the fifty miles as opposed to the person who's three miles from the terminal.

Mr. Allen: We're offering trucking premiums right now. We're building high throughput elevators at the rate of three to four a year. I was shocked to learn there are only fifteen of these in all of western Canada, and I mean for all companies. There are over 10,000 tonnes of capacity, which stunned me.

We're offering trucking premiums now, but let's get a little deeper into this thing, because I had an interesting situation. I used to own some land that was not very well serviced by road, and my tax base reflected that. The municipality put a road in right next to this parcel of land, and my taxes didn't change. There was an unfairness about it because taxes are supposed to be calculated on a variety of subjects.

• 1715

Does the guy who operates a corner grocery store and suddenly sees a supermarket go in two blocks away or the person who operates a hardware store and suddenly sees one of these big hardware, wholesale operations come in get compensated for having to adjust to new market conditions? I have a little bit of difficulty with farmers arguing they have to be compensated for making adjustments everyone else in society makes as a matter of course, with the possible exception of some very large companies. However, that's another story.

Senator Gustafson: I happen to think this kind of program could work. The cost of trucks today is exorbitant. You know that. A farmer can't afford to own the type of truck it takes to haul grain 50 miles. Certainly he can hire but it's a major cost. I happen to think that kind of program could work.

Maybe it's a little bit of socialism. I recall what one of the energy ministers said to me: "Len, one time you're a free enterpriser and the next you're a socialist, depending on the situation".

However, I do think there is a problem out there. The farmers have to haul tremendous distances. I'm aware of the cost to maintain those lines. It makes no sense to maintain the line. I think it has to be replaced with something that's fair to all of them.

Mr. Easter: Welcome, Ted. Since taking the same course some 20 years ago, I think philosophically we went in different directions. However, welcome.

First of all, I would like to compliment UGG and your Ottawa staff, Ted, for keeping us informed and laying out in a very direct way what your positions are. We don't always agree but I think it's certainly important for us to know where we're at on the different issues and to get into that kind of a debate.

[*Translation*]

J'ai proposé à un moment donné au Syndicat du blé qu'il mette sur pied éventuellement un réseau coopératif de transport routier qui assurerait une certaine forme de compensation pour les gens qui doivent faire transporter leurs marchandises sur 50 milles par opposition à ceux qui se trouvent à 3 milles du terminal.

M. Allen: Nous offrons dès à présent des primes pour le transport routier. Nous construisons des silos intermédiaires au rythme de trois ou quatre par an. J'ai été abasourdi d'apprendre qu'il n'y en a que 15 dans tout l'Ouest du Canada, c'est–à–dire pour l'ensemble des entreprises. Il y a plus de 10 000 tonnes de capacité, ce qui m'a laissé pantois.

Nous offrons des primes pour le transport routier à l'heure actuelle, mais revenons sur cette question parce qu'il m'est déjà arrivé une chose intéressante. J'avais une terre qui n'était pas très bien desservie par la route et mes impôts locaux en tenaient compte. La municipalité a construit une route juste à côté de cette terre, et mes impôts n'ont pas changé. Ce n'était pas juste, parce que les impôts sont censés être calculés en fonction de divers paramètres.

Pensez–vous qu'une personne qui exploite un dépanneur et qui soudainement voit un supermarché s'installer à deux rues de là, ou que le quincaillier du coin qui voit soudainement s'installer une de ces grandes chaînes de quincaillerie en gros, soit indemnisé parce qu'il lui faut s'adapter aux nouvelles conditions du marché? J'ai bien du mal à suivre les agriculteurs lorsqu'ils demandent à être indemnisés parce qu'il leur faut prendre des mesures d'adaptation que tout le monde prend normalement au sein de la société, à l'exception peut–être des très grosses entreprises. Mais là, c'est une autre histoire.

Le sénateur Gustafson: Je pense que ce programme pourrait marcher. Le coût des camions est exorbitant à l'heure actuelle. Vous le savez. Un agriculteur n'a pas les moyens de se payer le genre de camion dont on a besoin pour transporter des céréales sur 50 milles. Il peut certes le louer, mais c'est un coût important. Je considère justement qu'un programme de ce type pourrait fonctionner.

C'est peut–être jusqu'à un certain point du socialisme. Je me souviens d'un ministre de l'Énergie qui m'avait déclaré :«Len, vous êtes tantôt pour la libre entreprise tantôt un socialiste, selon le type de situation».

Néanmoins, je considère qu'il y a là un problème. Les agriculteurs doivent faire transporter leurs denrées sur des distances énormes. Je suis conscient du coût du maintien de ces lignes. Le maintien d'une telle ligne n'a aucun sens. Je pense qu'il faut la remplacer par autre chose qui soit juste pour tout le monde.

M. Easter: Ted, je vous souhaite la bienvenue. Après avoir suivi le même cours il y a une vingtaine d'années, je crois que sur le plan des principes nous avons divergé. Je ne vous en souhaite pas moins la bienvenue.

Tout d'abord, je tiens à féliciter l'UGC et votre personnel à Ottawa, Ted, de nous avons tenus au courant et de nous avoir exposé de manière très directe quelles étaient vos positions. Nous ne sommes pas toujours d'accord, mais je crois qu'il est de toute façon important pour nous de savoir de quoi il en retourne sur les différentes questions et de bien placer le débat.

[*Texte*]

I think you were very cautious in your remarks on the WGTA. I'll ask you the same question I asked the previous group. Do you see the western grain transportation or Crow benefit as a subsidy or an obligation?

Mr. Allen: I see it as a subsidy. However, let's be clear on this. It is a subsidy but one that the government of the day in the early 1980s cut a deal on with agriculture. As I said, they wrote it in blood. In fact, all the political parties of the day—there are a couple of new ones in existence now—wrote in blood.

It would be interesting to dredge up the debates on this in the House of Commons and in the agriculture committee to see what people said about how firmly committed they were to sticking with that number.

Mr. Easter: Although I'm not from the west—I have spent a lot of time there—I raised it because I personally feel it is an obligation, as your submission says, at the original level. That was an obligation to western Canada as a result of changing the Crow statute.

I'd suggest that the west should start digging up some of that information, because while we're fighting over who it will be paid to, I'm worried about what you're going to have left in the final analysis unless the west gets it act together.

By the same token, there is an obligation this government has made to the supply management industries in all of Canada, in the west as well as the east. I would say—and I hear it a lot of time from members opposite—that the rhetoric coming out of the Reform Party is not helpful in terms of how we're going to move forward together on these issues. I'm willing to work with the west in terms of the Western Grain Transportation Act. I would hope some of the other parties are willing to work with us in terms of addressing the supply management issue. It's important to us all.

• 1720

Moving from that, as I mentioned a moment ago, as farmers are fighting amongst each other in terms of how the benefit payment will be paid or whether it'll be there at all, there's one group that's out of the loop. I certainly think they had to be smiling. The best cost-of-production formula in this country, in my mind, a far better cost of production formula than in the supply management industries, is the one granted to the railways under the WGTA, 20% return on capital, you name it.

Now, you were involved in those debates in the mid-1980s. Do you feel the railways have lived up to their obligations under the act? If we make the changes in the Crow benefit payment or whatever, do you feel there should be some responsibility placed on the railways? Should they still operate based on this formula?

[*Traduction*]

Je pense que vous avez été très prudent dans vos observations au sujet de la LTG. Je vais vous poser la même question qu'au groupe précédent. Considérez-vous la Loi sur le transport du grain de l'Ouest ou les avantages tirés du Pas-de-Corbeau comme une subvention ou comme une obligation?

M. Allen: Je considère que c'est une subvention. Ne nous méprenons pas, toutefois. C'est une subvention, mais une subvention que le gouvernement de l'époque, au début des années quatre-vingt, a intégrée à un accord passé avec l'agriculture. Je vous le répète, c'est gravé dans le marbre. D'ailleurs, tous les partis politiques de l'époque—nous en avons aujourd'hui un ou deux qui sont nouveaux—l'ont écrit dans le marbre.

Il serait intéressant d'aller fouiller dans le compte rendu des débats qui ont eu lieu à la Chambre des communes et des Délibérations devant le Comité de l'agriculture pour voir ce que les gens ont déclaré à l'époque si elles étaient vraiment fermement engagés à faire respecter ce chiffre.

M. Easter: Je ne viens pas de l'Ouest—même si j'ai passé beaucoup de temps dans cette région—mais j'ai soulevé la question parce que je considère personnellement que c'est une obligation, comme l'indique votre mémoire, au niveau fixé à l'origine. C'était une obligation envers l'Ouest du Canada à la suite de la modification de la législation concernant le Nid-de-Corbeau.

Je conseille à l'Ouest d'aller rechercher ce genre d'information parce que, pendant que nous nous battons pour savoir à qui l'argent va être versé, j'ai peur de ce que vous allez perdre au bout du compte si l'Ouest n'y met pas bon ordre.

Dans le même ordre d'idées, notre gouvernement a une obligation envers les secteurs soumis à la régulation de l'offre dans tout le Canada, dans l'Ouest comme dans l'Est. Je dirais—et je l'entends dire souvent par les députés d'en face—que les diatribes du Parti réformiste ne nous aident pas beaucoup à avancer sur la question. Je suis prêt à collaborer avec l'Ouest sur la question de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. J'espère que certaines des autres parties sont disposées à collaborer avec nous pour régler la question de la régulation de l'offre. C'est important pour tout le monde

Mais indépendamment de ça, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, alors que les agriculteurs se déchirent entre eux pour savoir comment va être versée la subvention ou s'il va même y avoir une subvention, il y a un groupe qui s'en sort avec les honneurs. Je pense qu'il doit certainement bien rire. La meilleure formule fondée sur le coût de production dans notre pays, bien meilleure que celle qui acours dans les secteurs soumis à la régulation de l'offre, est à mon avis, celle qui a été accordée aux chemins de fer en vertu de la LTGO, soit 20 p. 100 de rendement sur le capital investi, rien de moins.

Vous avez participé aux débats qui ont eu lieu dans les années quatre-vingt. Pensez-vous que les chemins de fer ont respecté leurs obligations en vertu de la loi? Si nous modifions, par exemple, les versements effectués au titre du Nid-de-Corbeau, ne pensez-vous pas que les chemins de fer devraient avoir une certaine responsabilité? Devraient-ils continuer à opérer selon cette formule?

[*Text*]

Could you further explain what you mean by "a market–based freight rate regime such as that which governs other commodities under the NTA"? Are you saying that's different from the WGTA? What are the specifics on that?

Mr. Allen: Very much so. The National Transportation Act sets out the rules of the game, if you like. It's unlike the Staggers Act in the U.S., which is very weighted towards the railways. The National Transportation Act is considered to be very balanced in terms of the shippers and the providers of the service. Maybe that's why I think the Canadian railways are very uncomfortable with the possibility that we will be governed by the NTA.

For instance, in the piece of legislation the previous government put forward—and I talked earlier about institutionalizing some of the inefficiencies—there are also some very anti–competitive elements. One was the issue of competitive line rates whereby if a shipper is unhappy with the service he's getting from the company providing the service, he has the right to have the railway take his product to the nearest competitor at a reasonable rate and then use the competitor's facilities.

It was removed in the draft legislation the previous government proposed. The railways attempted to get it into the current "son of GATT", let's call it, or any other regime that governs the moving of grain. They don't want shippers to have access to competitive line rates. I think that's a key element. They want to have confidential contracts. We have no problem with separate contracts with shippers but we think they should be transparent. Those contracts should be filed and publicly available for scrutiny so everybody knows how everyone else is being treated. I don't want to get into the issue in too much detail because it's a complex area.

We are comfortable with being governed by the provisions of the National Transportation Act with a couple of exceptions, which the consultants have provided, one of which Ms Cowling referenced, which is a rate cap. Basically, it's the National Transportation Act with a couple of elements added to cover grain. We think a new WGTA would not be the way to go.

Anyway, you talked a little bit about fighting over the amount, and I fully agree. I think in western Canada the time is almost passed when we can arrive at a consensus on this, although I think some of the people who opposed paying the producer have softened their position in recent weeks. However, it may be too little too late. I think that will go into the history books a long time from now as being a really tragic mistake. I think our argument that it doesn't work has been vindicated over the decade or so the current WGTA has been in place. I think the method of payment thing was sealed when the GATT deal was done, because the current WGTA is clearly very offensive under GATT.

[*Translation*]

Pouvez–vous nous expliquer plus précisément ce que vous entendez par «un régime de fret conforme au taux du marché sur le modèle de celui qui régit d'autres produits en vertu de la LTN»? Entendez–vous par là que c'est différent de la LTGO? Sur quels points précis?

M. Allen: Très différent. La Loi sur les transports nationaux fixe les règles du jeu, si vous voulez. Ce n'est pas comme la Loi Staggers aux États–Unis, qui penche très fortement en faveur des compagnies de chemins de fer. On considère que la Loi sur les transports nationaux accorde un traitement très équilibré aux expéditeurs et aux fournisseurs du service. C'est pourquoi, je pense, les compagnies de chemins de fer canadiennes n'envisagent pas d'un bon oeil la possibilité d'être régies par la LTN.

Ainsi, dans la loi déposée par le gouvernement précédent—et j'ai parlé tout à l'heure de l'institutionalisation d'un certain manque de rentabilité—il y a aussi des éléments qui s'opposent à la concurrence. Il y a avait tout d'abord la question des tarifs concurrentiels des lignes qui permettaient à un expéditeur mécontent du service fourni par la compagnie de demander à la compagnie de chemin de fer d'acheminer ce produit jusqu'au réseau du concurrent le plus proche, à un coût raisonnable, pour pouvoir ensuite utiliser les services de ce concurrent.

Cette disposition a été retirée de l'avant–projet de loi proposé par le gouvernement précédent. Les compagnies de chemins de fer ont essayé d'écarter cette disposition dans la nouvelle moûture du GATT, appelons–là comme ça, ou dans tout autre régime s'appliquant au transport des céréales. Elles ne veulent pas que les expéditeurs aient accès à des tarifs de lignes concurrentielles. Je crois que c'est un élément clé. Elles veulent avoir des contrats confidentiels. Nous ne voyons aucune objection à ce que des contrats distincts soient passés avec chaque expéditeur, mais nous voulons que ces contrats soient transparents. Il faut qu'ils soient enregistrés et que tout le monde puisse les consulter pour savoir comment chacun est traité. Je ne vais pas entrer dans les détails parce que la question est très complexe.

Nous n'avons aucune objection à être régis par les dispositions de la Loi sur les transports nationaux, à quelques exceptions près, que les consultants vont ont indiqué. L'une d'entre elles, dont a parlé M^me^ Cowling, est le plafonnement des tarifs. Essentiellement, il s'agit d'appliquer la Loi sur les transports nationaux en ajoutant un ou deux élémenents pour tenir compte des céréales. Nous considérons que l'adoption d'une nouvelle LTGO n'est pas une bonne solution.

Quoi qu'il en soit, vous avez invoqué la question des luttes concernant le montant, et je suis tout à fait d'accord avec vous. Je crois que dans l'Ouest du Canada nous avons pratiquement laissé passer le moment où nous pourrions en arriver à un consensus sur le sujet, même si j'estime qu'une partie des gens qui s'opposaient à ce qu'on paie les producteurs ont adouci leur position ces dernières semaines. Toutefois, il se peut que ce ne soit pas suffisant et qu'il soit trop tard. Je pense que nous en reparlerons bien plus tard comme d'une erreur tragique. Je considère que notre thèse, selon laquelle ce genre de mécanisme ne marche pas, a été confirmé ces 10 dernières années depuis que la LTGO actuelle est en vigueur. Je pense que le sort de la méthode de paiement a été scellé lorsqu'on a signé l'accord du GATT, car la LTGO actuelle est manifestement tout à fait contraire au GATT.

[*Texte*]

Mr. Easter: I think you'll find, though, under the GATT... Although the emphasis has been that the payment to the railways is not allowed, I firmly believe that was a poor position put forward by our negotiators at one point, and if it moves to a producer subsidy, you will still have the same problems. That's not stated often enough, but you still run into a problem with GATT on a producer subsidy.

Regardless of that, you mentioned the canola deal in your paper. I had worked on that one somewhat, as well, as an MP, to try to get that issue resolved. I was disappointed that we couldn't resolve it. What do you think the problem was there, in the final analysis? I chaired a subcommittee in transportation, and we basically said in our report that the administration of the WGTA was incompetent, but nothing happened. What do you think happened there? I know it has caused you problems, but how can that problem be addressed in the future, so that we don't run into it again?

Mr. Allen: Before I leave the GATT thing, I would just like to say that while domestic programs are also subject to an acreage payment or however the money gets paid to farmers, they are also subject to GATT disciplines. They are much softer and extend over a much greater period of time, and one that is neither destination nor product-specific would not see GATT disciplines kick in for a long time, whereas on the WGTA, the way it's currently structured, we not only have to reduce our dollars spent on export subsidies, we also have to reduce our volume. I think that is unacceptable for anybody in western Canada.

Now on the GTA, the Grain Transportation Agency, I think this is really a throwback to the old ideas they had in eastern Europe about somebody, all-knowing, all-seeing, being able to allocate resources to tell which parts of the economy to function and how, and really it can't be done.

In our view, the reason we had the problem is because you had a government agency that was tinkering with formulas to try to resolve problems, and was subject to enormous political pressures behind the scene. When there are enormous political pressures behind the scene, the big guys get heard first. That's my opinion. I don't have any documentation of this, this is just a matter of opinion.

Having said that, if we had grain under the National Transportation Act, the GTA's reason to exist would be eliminated. I personally think the GTA is trying to position themselves for a new role, which is to manage the WGTA funds that go to all kinds of transitional and supplementary kinds of programs. I think they want to position themselves to administer that money, and that's why, in our suggestion about money to rural municipalities, we said we'd like to see it program-driven, formula-driven, so that there's no need for a bureaucracy to administer it.

The Chairman: Thank you. Senator Spivak.

[*Traduction*]

• 1725

M. Easter: Je pense que vous constaterez, en vertu du GATT... bien que l'on ait mis l'accent sur le fait que le paiement aux chemins de fer n'est pas autorisé, je suis convaincu que c'était là une position déplorable que nos négociateurs ont défendue et si l'on adopte à la place une subvention versée aux producteurs, les mêmes problèmes se poseront. On ne le dit pas assez, mais une subvention versée aux producteurs sera tout autant contestée dans le cadre du GATT.

Quoi qu'il en soit, vous avez mentionné la question du canola dans votre mémoire. J'avais travaillé un peu là-dessus en tant que député pour tenter de régler ce problème. J'ai été déçu de ne pas pouvoir y parvenir. Quel était le problème véritable, en dernière analyse, à votre avis? J'ai présidé un sous-comité sur le transport et nous avons dit essentiellement dans notre rapport que l'administration de la LTGO était incompétente, mais rien n'a été fait. Qu'est-ce qui a causé le déraillement? Je sais que cela vous a causé des problèmes, mais comment pourrait-on le régler de façon qu'il ne se répète pas à l'avenir?

M. Allen: Avant de quitter le sujet du GATT, je voudrais dire simplement que les programmes de soutien interne, sous forme d'un versement par acre aux agriculteurs, où quelle que soit la formule de versement retenue, sont également soumis à la discipline du GATT. Ils sont beaucoup moins sévères en l'occurrence et étalés sur une période plus longue et les subventions qui ne visent ni une destination particulière ni un produit spécifique ne seront pas réglementés par le GATT avant longtemps, alors que dans le cas de la LTGO, telle qu'elle est actuellement structurée, nous devons non seulement réduire les subventions à l'exportation en valeur absolue, mais étalement en volume de produits visés. Je pense que tout le monde dans l'Ouest du Canada trouve cela inacceptable.

Pour ce qui est de l'OTG, l'Office de transport du grain, je pense que c'est vraiment un retour aux vieilles idées qui régnaient en Europe de l'Est où l'on pensait que quelque autorité omnisciente et omnipotente pouvait répartir les ressources de façon à diriger l'économie, lui dire comment fonctionner, et nous savons bien aujourd'hui que c'est impossible.

À notre sens, la raison pour laquelle nous avons eu le problème, c'est qu'un organisme gouvernemental manipulait les formules pour tenter de résoudre les problèmes et était l'objet de pressions politiques énormes en coulisses. Lorsqu'il y a des pressions politiques en coulisses, ce sont les gros qui se font entendre les premiers. Voilà mon avis. Je n'ai pas de preuve, c'est une simple opinion.

Cela dit, si le grain relevait de la Loi nationale sur les transports, l'OTG perdrait sa raison d'être. Je pense personnellement que l'Office cherche à se positionner pour occuper un nouveau rôle, à savoir gérer les fonds au titre de la LTGO qui vont être affectés à toutes sortes de programmes transitoires et complémentaires. Je pense qu'il veut se positionner pour administrer ces fonds et c'est pourquoi, en suggérant que l'argent soit versé aux municipalités rurales, nous disons que nous aimerions que la distribution soit déterminée par des programmes et des formules, afin qu'il n'y ait pas besoin d'une bureaucratie pour les administrer.

Le président: Je vous remercie. Sénatrice Spivak.

[*Text*]

Senator Spivak: I understand your delineation of the problem, the fact that western grain transportation subsidies meant that we were exporting jobs and they weren't creating value–added projects. The question I want to ask you is how then is that solved by subsidies to the trucking industry, which you are proposing, as well? There seems to be a contradiction there.

Secondly, when you quote that 10¢ a tonne–mile, as opposed to $3.43 or whatever you said, that I don't think is an accurate comparison, because I don't think it takes in the cost of the subsidies to the roads and to the whole industry.

• 1730

The roads are provided free at taxpayers' expense, not to mention the maintenance and all the other problems involved with an increase in trucking. Certainly if you are looking at those huge volumes of elevators—whatever you called them—that is a huge problem.

Those in other countries don't think that long–haul trucking is economic; it really should be done by rail. Of course, we have an inefficient, outdated railway industry. Isn't that really the problem in the long term?

Mr. Allen: Again, you have raised a number of issues. First, I should clarify our position. We are not in favour of subsidizing trucking through the Crow benefit.

You raised some other issues. It is true that trucks pay fuel taxes and licensing taxes that are supposed to offset some of the costs of road maintenance. The railways would argue that it is not adequate. It's not enough. I think that is a question we sort out by examining the numbers and arriving at some kind of equilibrium.

Senator Spivak: I've seen some of the studies on that.

Mr. Allen: We need to arrive at an equilibrium on that. However, we are not advocating subsidies to trucks. We are advocating for the railways to lose that preferred or favoured position. By that alone, they are more equal in terms of competition.

I agree that long–distance trucking cannot compete with long–distance rail. Rail is the most cost–effective way of moving bulk commodities over land. But we are not talking about long–distance trucking. We're not talking about 1,000, 700, or even 500 miles; we're talking about 25 miles or a maximum of 50 miles of trucking distance if we have a consolidated system.

What railways don't do well is pick up small quantities from a lot of different places and then drop off small quantities at a lot of different places. Half of that equation is what they are doing now: they are picking up small quantities from a very dispersed collection system. Trucking could be much more cost–effective than a rail system.

[*Translation*]

La sénatrice Spivak: Je comprends votre définition du problème, le fait que les subventions au transport du grain de l'Ouest signifiait que l'on exportait de préférence le grain et donc les emplois parce que l'on ne cherchait pas de débouchés à plus haute valeur ajoutée. Cela m'amène à vous poser la question suivante: dans ces conditions, en quoi ce problème serait–il réglé par des subventions au camionnage, que vous préconisez? Il semble y avoir là une contradiction.

Deuxièmement, lorsque vous parlez de 10c. par tonne–mille, au lieu de 3,43$ ou quel que soit le chiffre que vous avez cité, je ne pense pas que la comparaison soit valable, car elle ne tient pas compte du coût des subventions à la route et à tout le secteur du camionnage.

Les routes sont fournies gratuitement, aux frais du contribuable, sans parler de l'entretien et de tous les autres problèmes liés à l'augmentation du trafic de poids lourds. Si vous regardez les volumes énormes dans les silos ou les élévateurs—appelez–les comme vous voulez—c'est un problème énorme.

À l'étranger on ne considère pas que le camionnage sur de longues distances soit économique; ce transport devrait être fait par rail. Bien entendu, nous avons un réseau ferroviaire inefficient et désuet. N'est–ce pas là le véritable problème à long terme?

M. Allen: Vous avez soulevé là plusieurs questions. Premièrement, j'aimerais préciser notre position. Nous ne préconisons pas de subventionner le camionnage par le biais de la subvention du Nid–de–corbeau.

Vous avez soulevé quelques autres questions. Les camions paient la taxe sur le carburant et les taxes d'immatriculation et ces dernières sont sensées compenser ne serait–ce qu'une partie du coût de l'entretien des routes. Les chemins de fer diront que ce n'est pas suffisant. Je pense que pour trancher il faut examiner les chiffres et parvenir à un certain équilibre.

La sénatrice Spivak: J'ai vu certaines des études à ce sujet.

M. Allen: Il faut parvenir à un équilibre. Mais nous ne préconisons pas de subventionner le camionnage. Nous voulons donc que l'on cesse de privilégier le chemin de fer. Rien qu'avec cela, les deux modes seront davantage sur un pied d'égalité du point de vue de la concurrence.

Je conviens que le transport par camion sur de longues distances n'est pas compétitif avec le transport ferroviaire. Le rail est le moyen le plus rentable de transporter des marchandises en vrac sur terre. Mais nous ne parlons pas ici de transport sur de longues distances. Il ne s'agit pas de 1 000, 700 ni même de 500 milles; nous parlons de 25 milles ou d'un maximum de 50 milles si nous avons un système rationalisé.

Ce que les compagnies ferroviaires ne savent pas bien faire, c'est ramasser de petits volumes dans quantité d'endroits et livrer ensuite de petites quantités en quantité d'endroits. La moitié de cette équation correspond à ce qu'elles font actuellement: elles ramassent de petites quantités au sein d'un système de ramassage très étendu. Le camionnage pourrait faire cela de façon beaucoup plus efficiente que le rail.

[*Texte*]

Senator Spivak: How about short-line operations? My colleague just mentioned it to me.

Mr. Allen: I have no problem at all with short-line operations as long as they don't want to dig into my pocket to support them. Again, the current short-line operations are subsidized out of the WGTA.

Senator Spivak: So is the trucking. That's the point. You are suggesting payments to municipalities for the trucking. That doesn't make sense to me.

Mr. Allen: No, we are suggesting payments to municipalities to build infrastructure. It's not just for this trucking. The infrastructure would be there for all industries, pleasure, and any other traffic that—

Senator Spivak: Again, how does not adding incentives to value-added products help the export of jobs?

Mr. Allen: It makes our system more cost-effective so that we can compete more effectively and turn more dollars back to the primary producers. It does work. We are absolutely convinced of it.

Mr. Penson: Mr. Allen, welcome to this committee. I enjoyed your comments. In fact, I think your presentation was very logical, probably too logical to be adopted in agriculture.

I've been in this industry for 25 years. It is almost the Yogi Berra syndrome: "It was *déjà vu* all over again." We've been regurgitating these same things for a very long time and don't seem to be coming to any conclusions.

I am going to put something to you. I believe this industry is going to be dragged kicking and screaming into the 21st century, whether we like it or not, as a result of our free trade deals and the GATT agreement, which have been signed. Therefore, there's a need to compete more effectively.

One of the things I wanted to ask you about was the Canadian Wheat Board. I know that in my riding of Peace River, which is a very long way from markets, there is a large degree of support for a dual marketing system. I don't know what it would be, maybe 50–50 or a little bit higher. However, I do know that young farmers in the system want to do more of their own marketing. They want to do more than grow their own grain. Therefore, I see that the days of the Wheat Board are numbered, unless they make the kinds of changes you mentioned earlier.

• 1735

One of the things that keeps coming at us is that the board couldn't function under a dual marketing system. In fact, didn't they have a dual marketing system up until around 1941 or 1943, until the War Measures Act?

The second question I have to ask is regarding the transportation subsidy. You've suggested keeping it at the rate that was legislated under the Crow, which is some $650 million. Is that a realistic position in terms of where we are at fiscally in Canada these days? Isn't it in fact still a subsidy whether we call it pay the producer or not? Wouldn't it be better if it were phased out over a period of time?

[*Traduction*]

La sénatrice Spivak: Connaît-il des compagnies de chemins de fer de ligne courte? Mon collègue vient de me les mentionner.

M. Allen: Je n'ai rien contre les chemins de fer de ligne courte aussi longtemps que l'on ne vient pas puiser dans ma poche pour les financer. Encore une fois, les lignes courtes actuelles sont subventionnées au titre de la LTGO.

La sénatrice Spivak: Tout comme le camionnage. Tout est là. Vous préconisez des versements aux municipalités pour le camionnage. Je ne vois pas votre logique.

M. Allen: Non, nous suggérons des versements aux municipalités pour construire l'infrastructure. Ce ne sera pas seulement pour le camionnage. L'infrastructure sera là pour tout le monde, les automobilistes qui circulent pour leur agrément et tout le trafic qui. . .

La sénatrice Spivak: Encore une fois, en quoi évitera-t-on d'exporter des emplois si l'on encourage pas la fabrication de produits à valeur ajoutée?

M. Allen: Cela rendra notre système plus efficient, nous permettra d'être plus compétitifs et de mettre davantage d'argent dans la poche des producteurs primaires. Cela marche. Nous en sommes absolument convaincus.

M. Penson: Monsieur Allen, je vous souhaite la bienvenue au comité. J'ai apprécié votre exposé. Je l'ai trouvé très logique, probablement trop logique pour l'agriculture.

Cela fait 25 ans que je suis dans ce secteur. C'est presque comme le syndrome de Yogi Berra, une succession de «déjà vu». Nous ne faisons que ressasser les mêmes choses depuis très longtemps sans jamais parvenir à aucune conclusion.

Je vais vous dire ce que je pense. Je pense que l'agriculture va être entraînée dans le XXI^{e} siècle, à son corps défendant et que cela lui plaise ou non, par suite des traités de libre échange et de l'accord du GATT que nous avons signés. Il nous faut donc trouver le moyen de devenir plus compétitif.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la Commission canadienne du blé. Je sais que dans ma circonscription de Peace River, qui est très loin des marchés, on est largement en faveur d'un double système de commercialisation. Je ne sais pas comment se ferait la répartition, peut-être 50–50 ou un peu plus. Mais je sais que les jeunes agriculteurs voudraient s'occuper davantage de la commercialisation de leurs produits. Ils veulent faire plus que cultiver leur grain. C'est pourquoi je pense que les jours de la Commission du blé sont comptés, à moins qu'elle n'apporte le type de changements que vous avez mentionnés plus tôt.

L'une des choses que l'on ne cesse de nous dire c'est que la commission ne pourrait fonctionner avec un système de commercialisation double. Mais un tel système n'existait-il pas jusqu'en 1941 ou 1943, jusqu'à la Loi sur les mesures de guerre?

La deuxième question que je voudrais poser concerne des subventions au transport. Vous avez préconisé de les maintenir au niveau prévu sous le régime du Nid-de-Corbeau, qui est d'environ 650 millions de dollars. Est-ce là une position réaliste vue la situation financière actuelle du Canada? Est-ce que cela ne reste pas une subvention, qu'on la verse aux producteurs ou autrement? Ne vaudrait-il pas mieux la supprimer graduellement?

[*Text*]

Mr. Allen: As I indicated to a previous questioner, yes, I believe it is a subsidy. But it is a subsidy that the government of Canada, in return for some other tradeoffs, agreed to retain back in the early 1980s, when the WGTA was originally passed.

Having said that, I tried—and I'm not very subtle so I probably failed miserably—to indicate that perhaps the numbers are in fact going to be reduced. If that is the case, for gosh sake, get the rest of it right anyway. That was what I was trying to say.

In regard to the political will, one of my real heroes was and still is Jean–Luc Pepin. I remember him telling me once a long time ago that politicians never do something because they want to; they always do it because they have to. I remark on his wisdom every so often.

I think you're right. In this case, all of Canada—not just politicians, but Canadians—is going to have to move on this front. We don't have any choice. In fact, we're so convinced of it that our company is making a huge financial bet that this is the way it's going.

Mr. Penson: Can you share your view on the Canadian Wheat Board? I think you already told us last time.

Mr. Allen: Yes, I'm actually optimistic because again I don't think there's any choice there. I think the Wheat Board will be reformed. There are many practices and actions of the board that I find distasteful. Without getting too deeply into it, there is a policy of retribution against those who disagree with the board at the commercial level.

Having said that, I think the answer to almost all of this is a proper system of governance with a board of directors and a chief executive officer who monitor the activities and set policies for these people. I think that would then cause all kinds of improvements to flow down through the system.

I feel fairly confident that this issue will be addressed, simply because it can't go on the way it is. I don't care if you have a major corporation or a hospital or a school board or a voluntary charitable organization. When they're handling money, they all have this kind of structure.

The Chairman: Mr. Steckle.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I have maybe a difficult question but a very brief one. How do we move from our current formula pricing or costing or subsidies under the WGTA to a formula that more accurately reflects what a national transportation policy is?

Mr. Allen: I guess I can answer in one word: overnight. I really am not a fan of transitional measures and phase–ins, especially with something that has been delayed this long. We could have phased this thing in ten years ago. Now I don't think we have the luxury of time. I think we have to make radical changes.

The experience of others who have undergone radical change is that usually there's a short period of intense pain followed by a kind of delirium; gee, we really did it.

[*Translation*]

M. Allen: Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, oui, je pense que c'est une subvention. Mais c'est une subvention que le gouvernement du Canada, en échange de certaines autres choses, a convenu de laisser en place vers le début des années quatre–vingt, lorsque la LTGO a été initialement adoptée.

Cela dit, j'ai essayé—et je ne suis pas très subtil et j'ai sans doute échoué lamentablement—d'indiquer que j'ai conscience que le montant va sans doute être réduit. Si c'est le cas, grand Dieu, qu'au moins tout le reste marche. C'est ce que j'essayais de dire.

Pour ce qui est de la volonté politique, l'un de mes grands héros était et reste Jean–Luc Pepin. Je me souviens qu'il m'a dit il y a longtemps que les politicien ne font jamais rien parce qu'ils le veulent, ils le font toujours parce qu'ils y sont obligés. J'ai souvent l'occasion de constater sa clairvoyance.

Je pense que vous avez raison. Aujourd'hui, tout le Canada—non seulement les politiciens, mais les Canadiens—vont devoir agir sur ce front. Nous n'avons pas le choix. En fait, nous en sommes tellement convaincus que notre compagnie fait le pari, en engageant des sommes énormes, que cela va effectivement arriver.

M. Penson: Pouvez–vous nous faire part de vos vues sur la Commission canadienne du blé? Je pense que vous l'avez déjà fait la dernière fois.

M. Allen: Oui, je suis en fait optimiste car encore une fois je ne pense pas qu'il y ait de choix. Je pense que la Commission du blé va être réformée. Je trouve détestable quantité de ses pratiques et décisions. Sans trop m'attarder, la commission a une politique de représailles contre ceux qui la conteste au niveau commercial.

Cela dit, je pense que la solution à presque tout ces problèmes serait un régime administratif adéquat, avec un conseil d'administration et un PDG qui contrôlera les activités et imposera les politiques à ces gens–là. Je pense qu'il en résulterait toutes sortes d'améliorations à tous les niveaux du système, par effet de cascades.

Je suis à peu près sûr que cette question va être réglée, simplement parce que les choses ne peuvent pas continuer ainsi. Qu'il s'agisse d'une grande société, d'un hôpital ou d'un conseil scolaire ou d'une organisation caritative, tous ont ce genre de structures dès lors qu'ils manipulent de l'argent.

Le président: Monsieur Steckle.

M. Steckle (Huron—Bruce): J'ai une question peut–être difficile mais très brève. Comment passer de la formule d'établissement actuel du prix ou du coût ou de la subvention au titre de la LTGO à une formule qui reflète mieux une politique nationale de transport.

M. Allen: Je pense pouvoir vous répondre en trois quatre mots: du jour au lendemain. Je ne suis pas fanatique des mesures transitoires et progressives, surtout quand on a attendu déjà si longtemps pour agir. On aurait pu introduire cela progressivement il y a 10 ans. Aujourd'hui, je pense que nous n'avons plus le luxe d'attendre. Il faut apporter des changements radicaux.

L'expérience d'autres qui ont subi les changements radicaux montrent qu'il y a habituellement une courte période de douleur intense suivie par une sorte de délire: bon Dieu, nous l'avons fait!

[*Texte*]

If I can digress a little philosophically here, Mr. Chairman, what I see in the former Soviet Union is them attempting to do a little bit of this stuff. It's resulted in chaos. I think the Chinese have been much more effective. Mind you, they haven't done the political reforms, but they have been much more effective in terms of reforming their economy.

The Chairman: Thank you.

There is one final question from Senator Gustafson.

• 1740

Senator Gustafson: With regard to the backhaul that was on the news last night in Saskatchewan, how did this get so far out of hand? Did the grain companies not know this was happening and call attention to it? What can the government do to stop it? This is absolutely ridiculous. They said on the news last night they're still trucking carload after carload to Thunder Bay, back to Winnipeg, and then south. Could an Order in Council stop this? What could stop this? It's absolutely not only destroying the industry but giving farmers a bad reputation to farmers for abuse. It's no good.

Mr. Allen: I think the minister, with all good intentions, probably didn't handle this very well. He had a number of commercial entities who kept talking about wanting to have lots of advance notice and protecting contracts they had in place. But he served notice on this back in May, I think. That should have come to a screeching halt by now, or January 1 at the latest. I think he was a little generous to the commercial participants in allowing this to go on longer than it needed to. There was also quite a debate.

It was one of the items on Mr. Goodale's list that had to be addressed by the industry. I thought it would be a "no brainer", but it turned out to be an issue where the railways got into the debate and said if you're going to eliminate the backhaul you have to eliminate the subsidy on water-borne traffic being forwarded; we see this as disadvantageous to us if you allow the subsidy on goods that go on a vessel and get forwarded. My response to that was they have had a sweetheart deal throughout the existence of the WGTA, and if they're complaining because that's being terminated, pardon me, but I don't have a lot of sympathy. That was one of the complexities that dragged the debate about eliminating it on for a while.

Senator Gustafson: As a producer, quite frankly, I would rather pay them than put the railroad cars and everything... If it's a matter of legislation and they say legally it's their right to be paid, for goodness sakes pay them. But don't move that wheat to Thunder Bay and back, wearing the cars out. For us farmers, it's an embarrassing thing. I'd rather see the government pay them if they legally have the right to be paid. Pay them and send the grain south.

Mr. Easter: We had a subcommittee make that recommendation. The subcommittee recommended that activity be stopped. When was it reversed? Was it six weeks or two months ago?

[*Traduction*]

Si je puis faire une petite digression philosophique, monsieur le président, ce que l'on voit dans l'ancienne Union soviétique, c'est qu'ils ont essayé là-bas ce genre de chose. Il en a résulté le chaos. Je pense que les Chinois s'y sont pris beaucoup mieux. Certes, ils n'ont pas apporté les réformes politiques, mais ils ont été beaucoup plus efficaces sur le plan de la réforme économique.

Le président: Je vous remercie.

Il y a une dernière question pour le Sénateur Gustafson.

Le sénateur Gustafson: Pour ce qui est du transport de retour dont on a parlé dans les nouvelles hier soir en Saskatchewan, comment les choses ont-elles pu aller aussi loin? Est-ce que les compagnies céréalières ne savaient pas que cela se faisait et ont lancé un cri d'alarme? Que peut faire le gouvernement pour enrayer cela? C'est absolument ridicule. Nous avons appris aux nouvelles hier soir que l'on continue à transporter les céréales wagon après wagon jusqu'à Thunder Bay, pour les ramener à Winnipeg et continuer ensuite vers le Sud. Est-ce qu'un décret pourrait mettre fin à cela? Comment arrêter cela? Cela détruit non seulement l'industrie, mais donne également très mauvaise réputation aux agriculteurs. Ce n'est pas bon.

M. Allen: Je pense que le ministre, en dépit de toutes ses bonnes intentions, n'a pas su s'y prendre. Il y avait un certain nombre d'entités commerciales qui réclamaient de longs préavis et qui voulaient protéger les contrats signés. Mais il a donné son préavis en mai déjà, je pense. Cette pratique aurait dû être terminée maintenant, ou au plus tard le 1er janvier. Je pense qu'il s'est montré un peu trop généreux envers les participants commerciaux, en laissant faire plus longtemps que nécessaire. Il y a eu aussi tout un débat là-dessus.

C'est l'un des sujets sur la liste des choses à régler par l'industrie de M. Goodale. Je pensais que cela irait de soi, mais c'est devenu toute une affaire lorsque les chemins de fer sont entrés dans le débat et ont dit que si l'on doit éliminer le transport de retour, il faudra aussi éliminer la subvention sur le trafic par eau, mais c'est désavantageux pour nous de maintenir la subvention sur les marchandises chargées sur un navire. Notre réponse est donc que les compagnies ferroviaires ont fait une bonne affaire depuis l'adoption de la LTGO, et si elles se plaignent maintenant parce que c'est terminé, eh bien je n'ai pas beaucoup sympathie pour elles. Mais c'est l'une des complexités qui ont alimenté le débat et fait traîner les choses pendant quelque temps.

Le sénateur Gustafson: Très franchement, en tant que producteur, j'aimerais mieux les payer plutôt que de mettre les wagons de chemins de fer et tout le reste... Si c'est une question légale et qu'elles disent avoir également le droit d'être payées, et bien qu'on les paye. Mais ne transportez pas tout ce blé jusqu'à Thunder Bay pour revenir ensuite, car cela use les wagons. Pour nous, agriculteurs, c'est très embarrassant. Je préférerais que le gouvernement les paie si c'est leur droit légal. Qu'on les paie, et qu'on expédie le grain vers le Sud.

M. Easter: C'est une recommandation qu'a formulée un de nos sous-comités. Le sous-comité a recommandé que l'on arrête cette pratique. Quand cela a-t-il été décidé? Il y a six semaines ou deux mois?

[*Text*]

Mr. Allen: No, as far as I understand, that will go on until August 1, 1995.

Mr. Easter: The intention initially was to stop it; now the intention seems to have gone astray.

The Chairman: Mr. Allen, I want to thank you for coming to see us today and helping us out in our study on the future of agriculture. We will be in the west at some point, probably early in the new year, and we look forward to the possibility of connecting up with you again out there.

Mr. Allen: Thank you for your time and attention, and also some excellent questions.

The Chairman: Thank you very much.

Colleagues, we stand adjourned.

[*Translation*]

M. Allen: Non, à ma connaissance cela va continuer jusqu'au 1er août 1995.

M. Easter: L'intention initiale était d'arrêter cela; cela semble s'être perdu en route.

Le président: Monsieur Allen, je vous remercie d'être venu nous voir aujourd'hui et de nous avoir aidé dans notre étude de l'avenir de l'agriculture. Nous nous réunirons dans l'Ouest à un moment donné, sans doute au début de la nouvelle année, et nous vous y reverrons avec plaisir.

M. Allen: Je vous remercie de votre temps et de votre intention, et aussi de quelques excellentes questions.

Le président: Merci beaucoup.

Chers collègues, la séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Western Barley Growers' Association:

Wayne Kriz, President;

Art McElroy, Vice–President;

From United Grain Growers:

Ted Allen, President.

TÉMOINS

De Western Barley Growers' Association:

Wayne Kriz, président;

Art McElroy vice–président;

De United Grain Growers:

Ted Allen, président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

XC 12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Wednesday, November 30, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 43

Le mercredi 30 novembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994, une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 30, 1994
(45)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Harold Culbert for Bernie Collins; John Richardson for Murray Calder.

Associate Member present: Charlie Penson.

Senators present: Leonard Gustafson, Daniel Hays, Mira Spivak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Cargill Ltd.: Kerry Hawkins, President. *From the Canadian Horticultural Council:* Danny Dempster, Executive Vice–President; Jeff Wilson, Executive Member. *From the Canadian Wheat Board:* Lorne Hehn, Chief Commissionner; Brian Oleson, Executive Director; Gordon Machej, Commissioner.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Committee resumed consideration of their study on the future of agriculture in Canada.

Kerry Hawkins made an opening statement and answered questions.

Danny Dempster and Jeff Wilson made opening statements and answered questions.

Lorne Hehn made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 7:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

A/Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 30 NOVEMBRE 1994
(45)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit à 15 h 32, dans la salle 701, immeuble La Promenade, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Jean–Guy Chrétien, Marlene Cowling, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Harold Culbert remplace Bernie Collins; John Richardson remplace Murray Calder.

Membre associé présent: Charlie Penson.

Sénateurs présents: Leonard Gustafson, Daniel Hays, Mira Spivak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordinatrice de recherches; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De Cargill Ltd.: Kerry Hawkins, président. *Du conseil canadien de l'horticulture:* Danny Dempster, vice–président exécutif; Jeff Wilson, membre exécutif. *De la Commission canadienne du blé:* Lorne Hehn, commissaire en chef; Brian Oleson, directeur général; Gordon Machej, commissaire.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, et au mandat adopté par le Comité le 31 mai 1994, le Comité reprend l'étude de l'avenir de l'agriculture au Canada.

Kerry Hawkins fait un exposé et répond aux questions.

Danny Dempster et Jeff Wilson font des exposés et répondent aux questions.

Lorne Hehn fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 19 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier suppléant

Roger Préfontaine

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, November 30, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 30 novembre 1994

• 1533

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I would ask the members to take their places, please.

I would like to call upon the representatives from Cargill Ltd.: Mr. Hawkins, president and chief executive officer; and Ms Barbara Isman, the assistant vice–president. Welcome.

Mr. Hawkins, approximately how long is your presentation?

Mr. Kerry Hawkins (President and Chief Executive Officer, Cargill Limited): I hope to keep it to 15 minutes, sir.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): That will be fine. We have a quorum. Mr. Hawkins would like to begin his presentation.

Mr. Hawkins: Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, good afternoon.

I compliment you for making the opportunity available to us and yourselves to talk about strategies for the future. You should recognize that our organization is commercial by nature so that all we're going to offer today are thoughts and opinions rather than policy statements, which other organizations sometimes put forward.

You've asked us to concentrate on the role of government and global markets and we're going to do that.

I understand that probably the majority of the dialogue will take place during the question period. That's what we look forward to, and hopefully, that will allow us to speak about a lot of issues that really interest you that we don't address in our formal presentation.

Le vice–président (M. Assad): Je demande aux membres du comité de bien vouloir s'asseoir.

Nous allons maintenant entendre les représentants de Cargill Ltd.: M. Hawkins, président–directeur général; et M^me^ Barbara Isman, vice–présidente adjointe. Soyez les bienvenus.

Monsieur Hawkins, de combien de temps aurez–vous besoin?

M. Kerry Hawkins (président–directeur général, Cargill Ltd.): J'espère que 15 minutes me suffiront, monsieur le président.

Le vice–président (M. Assad): Parfait. Nous avons le quorum. M. Hawkins va donc nous faire son exposé.

M. Hawkins: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, bonjour.

Je vous félicite de nous avoir invités à comparaître pour vous parler de stratégies et d'avenir de l'agriculture. Vous comprendrez que nous sommes une société à vocation commerciale, et ce que nous allons vous présenter aujourd'hui, ce sont des réflexions et des opinions plutôt que des déclarations de politique, comme peut–être d'autres organismes le font parfois.

Vous nous avez demandé de nous concentrer sur le rôle de l'État, et sur les marchés internationaux, et c'est ce que nous allons faire.

Si je ne me trompe, le dialogue se déroulera surtout pendant la période des questions. C'est surtout ce qui va nous intéresser, et espérons que cela nous permettra d'aborder toute une série de questions qui vous intéressent également, et qui ne figurent pas dans notre exposé liminaire.

• 1535

We believe the government has a critical and important role to play in fashioning a better future for the agricultural industry. However, that role is not one of a day–to–day manager or a day–to–day involvement participator. Governments will not grow the grain, they will not raise the cattle, they won't crush the canola, they won't transport the product, or make the sales necessary to generate wealth in the agriculture sector.

The role the government can and should fashion for itself is one I've rarely seen better described than in a book written by Peter Drucker, called *Post–Capitalist Society*, and I quote:

> The economic performances of Japan and Germany during the past forty years both teach the same lesson. These countries focused on the economic 'climate' instead of on the economic 'weather'. The aim of their economic policies—to turn to a different metaphor—has not been to make the patient feel good. It has been to make the patient healthy and to keep the patient healthy. It has been to create an economic environment in which the economy can grow and acquire resistance to infection, injury and disease; acquire the ability to adapt and to change rapidly; and stay competitive. Both countries almost immediately lost momentum, however, as soon as they attempted to 'control the weather'.

Nous pensons que le gouvernement du Canada a un rôle très important à jouer dans la création d'un meilleur avenir pour le secteur agricole. Toutefois, ce rôle ne doit pas être celui d'un gestionnaire ni d'un intervenant au jour le jour. Ce ne sera pas le gouvernement qui fera pousser le grain, qui élèvera le bétail, ou transformera le canola, non plus qu'il ne transportera les denrées ou procédera aux ventes nécessaires à la prospérité du secteur agricole.

Le rôle du gouvernement a été on ne peut mieux décrit dans l'ouvrage de Peter Drucker, *Post–Capitalist Society*, et je cite:

> La réussite économique du Japon et de l'Allemagne ces 40 dernières années nous permet de tirer une seule et même leçon. Voilà des pays qui ont décidé de se concentrer sur le «climat» économique plutôt que sur «la température» qu'il fait. Leur politique économique—pour passer à une autre métaphore—ne consistait pas à rassurer la patient. Il s'agissait d'abord de rétablir sa santé, et de la conserver. Il s'agissait de créer un environnement économique où cette économie peut croître et résister aux infections, aux lésions et à la maladie; il s'agissait d'acquérir cette capacité d'adaptation et de changement rapide permettant de rester concurrentiel. Cependant, voilà deux pays qui ont immédiatement perdu du terrain lorsqu'ils ont essayé de «maîtriser les phénomènes climatiques».

[*Texte*]

In charting our own course over the next decade, we would do well to recognize the wisdom in that statement. The Canadian government's challenge is to create an agricultural policy environment that allows individual initiative to thrive so all players in the industry can contribute to meeting that growth and challenge.

Opinions will vary within the sector, but it is our belief the federal government has a continuing role to play in a number of areas. First is the maintenance of a reasonable framework of a regulatory support, which enhances Canada's competitive position. When and if needed, trade–neutral financial assistance should be directed to primary producers, and there should be general financial support of green initiatives, such as research and market development.

The two most important functions the federal government can play in our future are the establishment and maintenance of global trading environments that facilitate the marketing of Canadian agricultural products, and prudent management of the country's finances so we can compete globally over the long term.

I'd like to address regulatory support. While we recognize and support the need for regulation in the industry, its purpose must be to enhance, rather than inhibit, the industry's performance. Unfortunately, once institutionalized, regulations have proved to be difficult to change. For many years, and even today, the call for change is regarded as an attack on agriculture, the industry, or farmers.

Given the accelerated pace of change we're seeing in the world today, in the global world we believe it's necessary to create a more cooperative and conciliatory means to review regulations, but without question, to make those changes.

We recommend the federal government undertake a review of legislation affecting the agriculture industry every seven years, working on a sector–by–sector basis. We recommend the sectors be identified and start in year one with one sector and go a sector each year, so every seven years you get back to reviewing that legislation in those sectors.

The regulations supporting legislation should be reviewed every five years. The criteria you use should be the same criteria the Department of Agriculture used a couple of years ago, which was really developed by the Agri–Food Competitiveness Council. It developed a set of regulations and a test the Department of Agriculture used. I believe it was done with some success.

The need to effect change in a timely fashion becomes even more critical when we know that fewer government dollars are going to be expended on agriculture. Nowhere is this more evidenced than in the Western Grain Transportation area.

[*Traduction*]

Il serait donc sage de tenir compte de cet enseignement lorsque nous fixerons le cap de nos politiques des 10 prochaines années. L'enjeu, pour le gouvernement canadien, est celui de la création d'une politique agricole qui permettra à l'initiative individuelle de s'épanouir, pour que tous les acteurs de ce secteur puissent contribuer à la réalisation de nos objectifs de croissance.

Évidemment, vous trouverez beaucoup de divergences d'opinions à l'intérieur de ce secteur, mais nous estimons que le gouvernement fédéral a un rôle permanent à jouer dans divers domaines. Tout d'abord, il doit veiller à ce que nous disposions du soutien d'un cadre réglementaire raisonnable qui permette au Canada de progresser face à la concurrence. Lorsque nécessaire, une assistance financière neutre sur le plan des échanges sera octroyée aux producteurs de base, et l'on devra de façon générale appuyer financièrement les initiatives écologiques, en soutenant la recherche et le développement des marchés.

Les deux fonctions les plus importantes qui reviendront dans l'avenir au gouvernement fédéral seront: créer et défendre, pour les échanges mondiaux, un environnement qui facilite la commercialisation des produits agricoles canadiens, mais également gérer de façon prudente les finances du pays pour que nous puissions rester, à long terme, mondialement compétitifs.

J'aimerais me pencher sur la question du soutien réglementaire. Nous reconnaissons que l'on a besoin de règlements dans notre secteur, mais ceux–ci doivent avoir pour fonction de stimuler, plutôt que de freiner, l'élan de notre secteur. Malheureusement, une fois institutionnalisée, la réglementation résiste aux changements. Pendant longtemps, et même encore aujourd'hui, tout désir de changement est perçu comme une agression dont seraient victimes l'agriculture, l'industrie ou les agriculteurs eux–mêmes.

Étant donné le rythme accéléré de l'évolution à laquelle nous assistons aujourd'hui dans le monde, à l'échelle planétaire, il devient nécessaire de disposer de moyens de réviser la réglementation qui soient fondés sur une plus grande collaboration et sur un esprit de conciliation, mais également de pouvoir sans hésitation procéder aux remaniements nécessaires.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral réexamine tous les sept ans les lois régissant le secteur agricole, en procédant secteur par secteur. Nous recommandons que l'on délimite ces secteurs, que l'on examine chaque année un secteur, grâce à un roulement septennal.

Les règlements d'application de la loi devront, eux, être révisés tous les cinq ans. Les critères imposés devraient être les mêmes que ceux du ministère de l'Agriculture, il y a quelques années, critères en fait mis au point par le Conseil de la compétitivité agro–alimentaire. Ce conseil a émis un ensemble de règles et des critères qui ont été utilisés par le ministère de l'Agriculture. Je crois savoir que cette opération a eu quelque succès.

Il est d'autant plus essentiel que l'on sache s'adapter à temps aux changements que les crédits de l'État à l'agriculture vont être réduits. Cela n'est d'ailleurs nulle part plus évident que dans le domaine du transport des grains de l'Ouest.

[*Text*]

Western grain farmers will be faced with the prospect of larger freight bills in coming months. Yet under the current highly regulated system, costs are already very high. In fact, unlike other bulk commodities that have actually seen their handling in transportation fall over the past five years, grain handling and transportation costs have risen.

• 1540

To bring these costs down, the transportation system must allow for innovation and efficiencies that will reduce costs, such as elimination of high–cost branch lines, rate reduction, improved terminal and country elevator throughput, and a reduced car cycle. All of these things contribute collectively to making us much more efficient.

A regulatory regime that is unwilling or incapable of change to allow farmers, handlers, truckers, and railways to get cost savings has only one result, and that is a reduced competitive capability and higher costs. That is the trap in which we're currently caught.

While we've had a tendency in this country to judge our trading partners' regulatory restrictions as barriers to trade, we have not always described our own regimes as unkindly.

Successive rounds of GATT, and indeed sectoral agreements yet to come, are going to limit our regulatory autonomy.

However, we shouldn't fear this eventuality, because the reward for our discipline should be equivalent checks and balances that we can put upon our competitors and our potential customers.

The committee has asked whether it's possible to develop an overall regulatory strategy for the industry. The answer is, certainly. The concept of a cohesive strategy is worth pursuing, because without direction we can't proceed with a sense of purpose.

For a strategy to succeed, it must have the commitment of all the major components in the industry.

We would recommend that the committee look carefully at the visioning process that the grain industry has undergone. During the past few months the grain industry came together to develop a vision for the year 2005. You might have heard or seen pieces of the statement the industry adopted. It is brief, and I'd like to read it to you, because it lays out clearly the direction the grain industry in western Canada has committed itself to pursue.

It goes something like this: in the year 2005 Canada will have the world's most efficient, viable and competitive production, marketing, transportation and handling structure. We commit to deliver to our customers what they want, where they want it, when they want it, in both raw and processed form. We will double our combined capability to export and process grain and oilseeds. We will develop research and biotechnology to custom–design products for both food and non–food markets. We know we can do more, and we will, through partnership and cooperation.

[*Translation*]

Les agriculteurs céréaliers de l'Ouest auront, dès les mois à venir, des coûts de transport plus élevés. Pourtant, en dépit d'un régime hautement réglementé, ces coûts sont d'ores et déjà très élevés. D'ailleurs, à la différence des autres produits vendus en vrac, pour lesquels depuis cinq ans les frais de manutention et de transport ont baissé, ces mêmes frais ont augmenté pour les céréales.

Afin de réduire ces coûts, le système de transport doit incorporer des innovations et des efficacités qui réduiront les coûts—tels que l'abandon d'embranchements très coûteux, la diminution des tarifs, le débit amélioré des installations terminales et des silos primaires et la diminution du cycle de rotation des wagons. Tous ces facteurs contribueront collectivement à améliorer grandement notre efficacité.

Un régime de réglementation qui ne veut ou ne peut changer afin de permettre aux agriculteurs, aux manutentionnaires, aux camionneurs et aux chemins de fer de rechercher des économies de coûts n'aura qu'un seul résultat—une capacité concurrentielle réduite et des coûts plus élevés. C'est le piège dans lequel nous nous trouvons maintenant.

Bien que dans notre pays nous ayons eu tendance à considérer les restrictions réglementaires de nos partenaires commerciaux comme des barrières aux échanges, nous n'avons pas toujours jugé nos régimes aussi durement.

Des séries successives de négociation du GATT ainsi que des ententes sectorielles à venir limiteront notre autonomie en matière de réglementation.

Toutefois, il ne s'agit pas de craindre cette éventualité, étant donné que la discipline à laquelle nous nous astreignons devrait en retour nous permettre d'imposer un système de poids et de contrepoids équivalent à nos concurrents et à nos clients éventuels.

Le comité demande s'il est possible de créer une stratégie réglementaire globale pour l'ensemble du secteur alimentaire. Il est bien certain que oui. Le concept d'une stratégie cohésive vaut certainement la peine d'être poursuivi, puisque sans direction il est impossible de continuer sans un but bien précis.

Une stratégie ne peut non plus réussir sans l'engagement de toutes les composantes majeures du secteur.

Nous recommandons que le comité étudie attentivement le processus par lequel le secteur des grains définit sa vision. Dans les derniers mois, le secteur s'est rassemblé pour se donner une vision pour l'an 2005. Vous avez peut–être vu ou entendu des passages de la déclaration adoptée par le secteur. C'est une brève déclaration, et je voudrais vous la lire, car elle expose clairement la direction que le secteur des grains s'engage à prendre.

Je cite: En l'an 2005, le Canada disposera du système de production, de commercialisation, de transport et de manutention le plus efficace, le plus rentable et le plus concurrentiel du monde. Nous nous engageons à livrer la marchandise que désirent nos clients, là où ils la désirent, quand ils la désirent, que ce soit sous forme naturelle ou transformée. Nous doublerons notre capacité combinée d'exporter et de transporter le grain et les oléagineux. Nous développerons la recherche et la biotechnologie nécessaires à la conception sur demande de produits destinés aux marchés alimentaire et non alimentaire. Nous savons que nous pouvons faire plus, et nous le ferons par le partenariat et la coopération.

[*Texte*]

You have to read between the lines to get the most critical element of this document. It is leadership and commitment. There is a commitment to that. More than 30 people and producers across western Canada have now been exposed to that document and that vision and have agreed to it. They include everybody from the railroads to the Canadian Wheat Board to the Canadian Grain Commission. Grain companies, the labour movement, producers—everybody in the industry says is a vision we should strive to achieve.

If we strive to achieve that, and if we say that's what we're going to have as a vision, then everything we do and every decision this government makes and the the players in the industry make—the private sector, whoever it is—should always look at that vision and say, "That's where we want to go, so let's make changes to our system that will allow us to get there. Let's not make short-term changes and short-term decisions that are only short-term solutions and don't really take us to the end of the goal".

I'd like to point out to you what has happened in the beef business in the last 18 months.

Without fanfare and without a lot of red tape, all of the players in that sector, including the primary producers, the processors, and government, came together to determine their future direction. They're now in the process of laying out action plans to overcome their weaknesses and build on their strengths.

This sector-by-sector self-examination will surely bear fruit over the next decade. The federal government can and should encourage these processes and participate in them.

The leadership and the ownership, however, must come from within the industry itself. We believe this is the most suitable and effective means by which overall strategy can and should be developed. I personally believe we could do 25% more with 25% less if the government is prepared to listen to the industry regarding the relevance of some services and our willingness to pay for them.

• 1545

Twenty-five per cent more with twenty-five per cent less has been the secret to industry and the private sector's survival for the past three to five years. If you haven't been able to do that, you don't survive. That's exactly the kind of approach we need to take to agriculture.

Let the industry say what we want, when we want it, and what we can afford to pay for it. Right now it's vice versa, the industry being told here's what you want, here's what you'll need, and here's what you'll pay for it. I think we have to change that.

We are the farm organization, and as such we haven't been actively involved in the farm safety net deliberations, but we do have a farm customer base of over 20,000 farmers who are dependent on financial support from the government.

[*Traduction*]

C'est en lisant entre les lignes ce document qu'on y perçoit l'élément le plus critique. Il s'agit du leadership et de l'engagement. Il y a un engagement à cet égard. Plus d'une trentaine d'intéressés et de producteurs de l'Ouest du Canada ont pris connaissance de ce document et de cette vision et l'ont adoptée. Ces gens regroupent tout le monde, des sociétés ferroviaires à la Commission canadienne du blé et à la Commission canadienne des grains. Les sociétés céréalières, le mouvement syndical, les producteurs—tout le secteur soutient que c'est là une vision que nous devrions nous efforcer de matérialiser.

Si nous nous y efforçons, et si nous disons que c'est la vision que nous allons nous donner, alors tout ce que nous allons faire et toute décision que prendront le gouvernement et les intervenants de l'industrie—le secteur privé, qui que ce soit—devraient toujours correspondre à cette vision, et nous devons nous dire: «Voici ce que nous voulons accomplir; alors apportons à notre système des changements qui nous permettront de le faire. N'apportons pas de changements à court terme et ne prenons pas de décisions à court terme qui ne sont que des solutions à courte vue et qui ne nous rapprochent pas vraiment de notre objectif.»

J'aimerais vous parler de ce qui s'est passé dans le secteur de la production bovine au cours des 18 derniers mois.

Sans tambour ni trompette et sans complications administratives, tous les intervenants du secteur, les producteurs de denrées primaires, les transformateurs et le gouvernement se sont réunis pour définir leur orientation future. Ils en sont maintenant à élaborer des plans d'action pour surmonter leurs faiblesses et exploiter leurs atouts.

Cet auto-examen mené secteur par secteur portera sûrement ses fruits au cours de la prochaine décennie. Le gouvernement fédéral peut et doit encourager des processus de ce genre et y participer.

Toutefois, le leadership et l'engagement doivent venir de l'industrie même. Ces moyens nous semblent les plus appropriés et les plus efficaces pour élaborer une stratégie globale. Je crois personnellement que nous pourrions augmenter notre production de 25 p. 100 en disposant de 25 p. 100 de ressources en moins, dans la mesure où le gouvernement est disposé à écouter ce que l'industrie a à lui dire au sujet de l'à-propos de certains services et de notre volonté de payer pour les obtenir.

Produire 25 p. 100 de plus avec 25 p. 100 de ressources en moins, voilà le secret qui a permis à l'industrie et au secteur privé de survivre depuis trois à cinq ans. Ceux qui n'ont pas pu s'y astreindre n'ont pas survécu. Voilà exactement l'approche dont on a besoin en agriculture.

Laissons l'industrie dire ce que nous voulons, quand nous le voulons, et ce que nous pouvons nous permettre de payer pour l'obtenir. Actuellement, c'est le contraire qui se produit: l'industrie se fait dire que c'est ceci ou cela qu'elle veut, que c'est ceci ou cela dont elle aura besoin, et que c'est ceci ou cela qu'elle paiera pour l'obtenir.

Cargill Limited n'est pas un organisme d'agriculteurs, et c'est pourquoi nous n'avons pas activement participé aux discussions sur les programmes de soutien du revenu agricole. Nous avons toutefois une clientèle de plus de 20 000 agriculteurs qui dépendent de l'appui financier du gouvernement.

[*Text*]

By and large, although they welcomed support when it was needed, our customers are committed to deriving their returns from the marketplace. They've gone to great lengths to change cropping patterns and diversify their farming activities as a means to generate income. We view it as our responsibility to provide them with the best possible service and information to maximize the returns from the marketplace.

We are seeing a very optimistic market for agriculture, and in the next three to five years we probably have the greatest opportunity in agriculture for Canada that we've had in the last 25 years. There's a light at the end of the tunnel, and I can assure you it's not the light of an oncoming freight train. It's the real light of opportunity.

The issue of farm price versus farm income support is a difficult one. Certainly, for major sectors that are dependent on external trade, such as grain and red meat, the choice in favour of whole farm income support is clear. Our attempts to support these sectors must not hinder our ability to market the product.

Supply managed commodities present a different challenge. Our corporation is a significant supplier of feed stuffs to supply management farmers, and at the same time we process pork and poultry products at our plant in Ontario.

Although we support the right of Canadian farmers to determine how they will market their commodities, we believe it will be necessary for these sectors to address the farm price versus farm income issue, for three reasons.

The first is that Canada has a sound future ahead of it, and that's without question. Secondly, we don't want to see the opportunities of our export businesses limited because of domestic policies we make in Canada. Thirdly, while the limited nature of our more recent trade agreements has allowed us to continue to operate both systems within the Canadian context, in successive trading agreements the pressure to liberalize trade globally will force change rather than allow it to evolve.

Another area of farm support worthy of significantly more attention is that offered by government support of research and development. The grain industry identified clearly the pivotal nature of R and D to our future growth and our vision statement.

Cargill itself has recognized the importance of varietal development by its decision to greatly enhance its presence in canola seed research. In addition, through our research fund, we are actively supporting generic research efforts such as grain production improvements and chilled meat research.

We've also entered that exciting world, end–use product development, that works with universities and customers to develop grain products suited to specific food requirements.

[*Translation*]

Dans l'ensemble, bien qu'ils acceptent de bonne grâce une aide quand ils en ont besoin, nos clients cherchent à tirer leurs revenus de leurs activités commerciales. Ils se sont donné beaucoup de mal pour changer leurs pratiques culturales et diversifier leurs activités agricoles afin de produire des revenus. Nous estimons avoir la responsabilité de leur fournir les meilleurs services et la meilleure information possible afin qu'il puissent maximiser les rentrées qu'ils tirent du marché.

Les perspectives du secteur agricole sont très encourageantes, et d'ici trois à cinq ans le Canada connaîtra sans doute les meilleures qu'il ait connues en un quart de siècle. Nous pouvons apercevoir la lumière au bout du tunnel, et ce ne sont pas les phares d'une locomotive. Ces perspectives sont bien réelles.

La question du prix à la ferme eu égard au soutien agricole est difficile à résoudre. Évidemment, pour d'importants secteurs qui dépendent du commerce extérieur, comme le secteur céréalier et celui des viandes rouges, le choix en faveur du soutien du revenu pour l'ensemble des produits de la ferme est clair. Nos tentatives pour appuyer ces secteurs ne doivent pas entraver notre capacité de commercialiser ces marchandises.

Les produits soumis à la gestion de l'offre représentent un tout autre défi. Notre société est un important fournisseur de provendes qui approvisionnent les agriculteurs soumis à la gestion de l'offre. De plus, à notre salaison, en Ontario, nous transformons des produits du porc et de la volaille.

Tout en reconnaissant que les agriculteurs canadiens ont le droit de décider de la façon dont ils vont commercialiser leurs denrées, nous estimons qu'il faudra que ces secteurs examinent la question du prix à la ferme eu égard à l'aide pour le revenu agricole, et cela pour trois raisons.

Premièrement, le Canada est promis à un bel avenir, cela ne fait aucun doute. Deuxièmement, nous ne voulons pas que les perspectives de nos entreprises d'exportation soient réduites en raison de nos propres politiques intérieures. Troisièmement, si la nature restreinte de nos plus récentes ententes commerciales nous permet de continuer à utiliser les deux systèmes dans le contexte canadien, dans la négociation d'autres ententes commerciales les pressions qu'on exercera en vue de la libéralisation des échanges à l'échelle mondiale, au lieu de nous laisser évoluer, nous obligeront à changer.

Un autre aspect du soutien à l'agriculture qui mérite qu'on y accorde plus d'attention, c'est l'appui que le gouvernement accorde en matière de recherche et de développement. Le secteur céréalier a très clairement exposé le rôle critique de la recherche et du développement pour notre croissance future et pour la réalisation de la vision que nous avons énoncée.

Cargill a reconnu l'importance de la mise au point d'obtentions végétales en décidant de participer bien davantage à la recherche sur les semences de canola. En outre, grâce à notre fonds de recherche, nous soutenons activement les efforts de recherche générique, qui visent notamment l'amélioration des rendements de grains et la recherche sur la viande réfrigérée.

Nous nous sommes aussi lancés dans le monde passionnant de la mise au point de produits en fonction de l'utilisation finale, domaine où l'on travaille de concert avec des universités et des consommateurs pour concevoir des produits céréaliers qui répondent à des besoins alimentaires spécifiques.

[*Texte*]

The federal government can greatly enhance our national performance on several fronts. First, the private sector must be encouraged to expand its R and D efforts. This can probably be best achieved through joint funding of projects and through the creation of a regulatory environment that will reward investment in R and D.

Government has to find a way to leverage the private sector to get better value for government money that's being spent on research. Implementation of a check-off on agriculture commodities is warranted, although we would strongly advise against utilization of these schemes as a means to reduce government's commitment to agricultural research.

In fact, as you review expenditures, we would highly recommend a heightened priority be given to R and D activity both for its return on investment and its recognized acceptability within GATT rules, and in fact emphasize the need to take research and focus on getting to the commercial point sooner rather than later. Anything that cannot be taken and made use commercially within five years should be questioned.

[*Traduction*]

Le gouvernement fédéral peut améliorer dans une grande mesure notre rendement national et le faire sur plusieurs fronts. D'abord, il doit encourager le secteur privé à intensifier ses efforts de recherche et de développement. La meilleure façon d'y arriver, c'est sans doute de financer conjointement des projets et de créer un cadre réglementaire qui récompense l'investissement dans la recherche et le développement.

Le gouvernement doit trouver un moyen d'amener le secteur privé à optimiser les fonds que le gouvernement affecte à la recherche. Il y a lieu de mettre en place un système de révision des denrées agricoles, mais nous déconseillerions fortement le recours à ces systèmes comme moyen de réduire l'engagement du gouvernement de soutenir la recherche dans le domaine agricole.

En fait, quand vous examinerez les dépenses, nous vous recommanderions fortement d'accorder une plus grande priorité à la recherche et au développement, étant donné le rendement de ces activités par rapport à l'investissement qu'elles exigent et leur admissibilité aux termes des règles du GATT. En fait, il faudrait aussi souligner la nécessité, en matière de recherche, de concentrer ces efforts pour en arriver plus rapidement à l'étape de la commercialisation. Il faudrait remettre en question toute recherche qui n'aboutit pas à une utilisation commerciale dans les cinq ans.

• 1550

We are proposing that a review of our grain industry's R and D requirements will be undertaken by the industry participants at the first follow-up meeting of our grain industry vision process, which we will be introducing within the next few weeks.

The committee has asked several questions about our performance in the global marketplace, most particularly about the role formal trade agreements can or should play in the future. We strongly endorse not only the current agreements but, as well, efforts to continue to open the world market to our products in the future. Our rationale is simple—trade creates wealth.

Increase in world income in the next few years is going to create that opportunity we haven't seen before, the ability to buy. The need to buy Canadian products is going to be phenomenal. We have an opportunity to capture that market. It spells new opportunities to market not only raw commodities, but the opportunity is really in value-added areas, which is what the world is going to want.

The world in the future is going to shift from being as big a buyer of raw materials as it is. People are going to want the finished material. They're going to want the value-added product. This means we have to discipline our own activities. It means we have to identify what the opportunities are. But it really means potential growth that people are prepared to step up and make.

I can cite two examples in our own business. We've just recently announced our decision to double-shift our High River meat plant in Alberta. That will create 600 new jobs, and that will be done within the next 12 months. And we just announced

Nous proposons qu'une révision des besoins en recherche et en développement de notre secteur céréalier soit entreprise par celui-ci à la première réunion de suivi du processus d'élaboration de la vision du secteur céréalier, que nous présenterons dans les semaines qui viennent.

Le comité a posé plusieurs questions sur notre rendement sur le marché mondial, et plus particulièrement sur le rôle que les accords commerciaux officiels peuvent ou devraient jouer à l'avenir. Non seulement nous appuyons les ententes actuelles, mais nous soutenons aussi les efforts déployés pour continuer à conquérir de nouveaux marchés du monde entier pour y vendre nos produits. Notre raisonnement est simple: les échanges créent la richesse.

L'augmentation du revenu mondial au cours des quelques années qui viennent va conférer un pouvoir d'achat comme nous n'en avons encore jamais vu. La demande de produits canadiens sera phénoménale. Nous avons l'occasion de conquérir ce marché. Nous avons de nouvelles possibilités d'offrir sur le marché non pas simplement des denrées primaires, mais aussi des produits à valeur ajoutée, et c'est ce que le monde entier demandera.

Dans les années qui viennent, à l'échelle mondiale, on n'achètera plus autant de matières premières qu'on le fait maintenant. On demandera des produits finis. On demandera des produits à valeur ajoutée. Cela signifie que nous devons rationaliser nos activités. Cela veut dire que nous devons cerner les perspectives qui s'offrent. Mais cela signifie surtout une croissance potentielle qu'il faut être prêts à encourager et à matérialiser.

Je peux vous citer deux exemples tirés de notre propre expérience. Nous venons d'annoncer notre décision de doubler les équipes à notre salaison de High River, en Alberta. On créera ainsi 600 nouveaux emplois, et cela se fera dans les 12

[*Text*]

that we're going to building a world–scale canola crushing plant in western Canada. It will be the largest in Canada, and the most efficient. Literally thousands of years of manhour work is going to be created.

We made the decision to grow these businesses in Canada, but the market for these products will be the world. In both cases the world has been open to us because trade barriers are slowly but surely being lifted. Canada has the opportunity to compete in that global market if we make the right changes.

One of the questions the committee has raised is the role of foreign investment in our food security. As a Canadian subsidiary of a global food company, we've actively invested and reinvested in businesses that utilize Canadian resources and employ Canadian citizens. The numbers are over half a billion dollars invested since the mid 1970s, and we have 3,000 people working for us across Canada.

Our plants and our employees guarantee Canadians access to safe, wholesome, and cost–effectively processed products, at the same time as they generate valuable export dollars when product is sold through our international marketing network.

Although there are some who might wish it otherwise, the ingredients necessary to store and process the vast volumes of agricultural product grown and raised in this country are significant amounts of capital and access to world markets to gain cost–efficiencies. In some instances these requirements are met by firms such as ours. In other instances they're met through joint ventures between domestic companies and international partners.

It's pragmatic to welcome both, because the alternative is likely smaller–scale Canadian–only businesses that will face daunting competition from countries willing to accept and make large–scale capital investments in globally competitive businesses. There is a place for those Canadian companies. They exist today and they exist very successfully, but we should all exist together.

I'd like to address rural life, environmental and social sustainability, for a moment. We operate in rural communities from British Columbia to Quebec, and the survival of these communities is of direct interest to us as employers and as suppliers to the farming community. We do not believe, however, that guarantees of specific levels of economic activity in rural areas can work in isolation. Our most effective weapon in fighting that decline is a healthy agricultural community and economy, built not only upon primary production but as well upon value–added activity.

[*Translation*]

mois qui viennent. Nous venons tout juste d'annoncer que nous allons construire une usine de trituration du canola de niveau international dans l'Ouest du Canada. Ce sera la plus grande installation de ce genre au Canada, et la plus efficace. On créera ainsi des milliers d'années–personnes.

Nous avons pris la décision d'implanter ces entreprises au Canada, mais les produits qui en sortiront seront vendus sur le marché mondial. Dans les deux cas, nous avons eu accès à ce marché mondial parce que les barrières commerciales disparaissent lentement, mais sûrement. Le Canada a la possibilité de s'imposer sur ce marché mondial si nous parvenons à apporter les changements qu'il faut.

Une des questions que le comité pose a trait au rôle de l'investissement étranger et de la sécurité de nos approvisionnements en produits alimentaires. En tant que filiale canadienne d'une société agro–alimentaire mondiale, nous avons investi et réinvesti activement dans les entreprises qui utilisent des ressources canadiennes et embauchent des Canadiens. On a investi plus d'un demi–milliard de dollars depuis le milieu des années soixante–dix, et nous faisons travailler 3 000 personnes dans tout le Canada.

Nos installations et nos employés garantissent aux Canadiens l'accès à des produits transformés de façon rentable et à l'innocuité et à la salubrité desquels on veille, et ils permettent d'appréciables rentrées d'exportation quand les produits sont vendus par l'intermédiaire de notre réseau de commercialisation international.

Certains souhaiteraient qu'il en soit autrement, mais les éléments nécessaires à l'entreposage et à la transformation des imposants volumes de denrées agricoles produites au Canada nécessitent d'importants capitaux, de même que l'accès à des marchés mondiaux si l'on veut rentabiliser les opérations. Dans certains cas, des entreprises comme la nôtre répondent à ces attentes. Dans d'autres cas, on peut y parvenir par l'intermédiaire de coentreprises réunissant des sociétés nationales et des partenaires internationaux.

Il faut se montrer pratique et permettre les deux, parce que autrement on verrait des entreprises exclusivement canadiennes et de moindre importance affronter l'imposante concurrence de pays où l'on est disposé à accepter et à faire de très gros investissements dans des entreprises de calibre mondial. Les compagnies canadiennes de ce genre ont leur place. Il en existe aujourd'hui, et elles se révèlent très florissantes, mais nous devrions tous pouvoir coexister.

J'aimerais maintenant parler du développement durable de la vie rurale et de son environnement. Nous sommes implantés dans des communautés rurales, de la Colombie–Britannique au Québec. Leur survie nous intéresse directement en tant qu'employeur et fournisseur. Nous ne croyons cependant pas qu'il puisse suffire de garantir des niveaux déterminés d'activité économique dans des zones rurales. Notre arme la plus efficace pour contrer le déclin du monde rural, c'est l'existence d'une communauté et d'une économie agricoles prospères, qui reposent non seulement sur la production de denrées primaires, mais aussi sur des activités de production à valeur ajoutée.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1555

To encourage value–added activity the federal government needs to create a sound business and investment climate, abandon disincentives to value–added activity, and encourage rural entrepreneurship.

Although we haven't saved and won't be able to save every community, it appears there's new vigour emerging. There are new businesses evolving. We're actively involved in several joint venture activities at the local level, from high throughput elevators to flax–fibre processing, that involve farmer partners, and the farmers initiated these themselves.

I'd like to talk very briefly about physical prudence. Over time, our industry will rely less on government for direct financial support and regulatory intervention. That is not an undesirable outcome for any industry that believes it has long–term growth potential, as we do. For the agricultural industry in Canada government will, however, play an enormously important role in determining how successfully we meet the challenge of global competition. Interest rates, taxation, and the security of the investment dollar hinge on the federal government's physical performance. We cannot understate the impact our failure to address our national debt will have on our future, not only in agribusiness but as Canadians.

When I graduated from university in 1964 and joined Cargill, the total federal and provincial debt was $17 billion, which on a per capita basis worked out to $900 per person. It cost the average person $40 in interest. When our first daughter was born in 1968, the debt had risen to $25 billion, one–third of our GDP, and her share was $1,200. In 1990, when my son was ready to start university, total provincial and federal debt had exploded to $493 billion, and that represented a cost to my son of $18,000.

As we look ahead to the year 2000, if we don't do something about our federal deficit and our financial problems, even the most conservative estimates say the debt could rise to over $900 billion. That would make a cost to each Canadian citizen of more than $30,000.

That represents the greatest threat to agriculture's future, ladies and gentlemen, because it represents the greatest threat to our ability to grow food, process it, and market it. It's the threat of higher taxes, higher interests rates, and investment instability that threatens agriculture's recovery. As our elected and appointed representatives, we thank you for recognizing this in your deliberations

In summary, Cargill Limited believes the future of agriculture in this country is one of great opportunity. Yes, changes are needed and adjustment will not come without pain and sometimes controversy but the fundamentals are sound and the desire to succeed is already being felt.

Pour stimuler les activités de production à valeur ajoutée, le gouvernement fédéral doit créer un bon climat propice à l'investissement et aux affaires, supprimer les mesures de dissuasion et encourager l'esprit d'entreprise dans le monde rural.

Nous n'avons pas pu sauver toutes les communautés, et nous n'y parviendrons pas dans l'avenir, mais une vitalité nouvelle semble surgir. De nouvelles entreprises voient le jour. Nous participons activement à diverses activités de coentreprise au niveau local, qu'il s'agisse de silos à grains à grand débit ou d'usines de transformation de fibres de lin, qui font appel à des partenaires agricoles, et les agriculteurs les ont créées eux–mêmes.

J'aimerais maintenant parler brièvement de prudence financière. Avec le temps, notre industrie comptera moins sur le gouvernement pour obtenir un appui financier direct et une intervention réglementaire. Ce n'est pas un résultat fâcheux pour une industrie qui croit comme nous avoir un potentiel de croissance à long terme. Pour l'industrie agricole au Canada, le gouvernement jouera cependant un rôle très important en définissant dans quelle mesure nous parvenons à relever le défi de la concurrence mondiale. Les taux d'intérêt, l'imposition et la sécurité des investissements dépendent du rendement financier du gouvernement fédéral. Nous ne saurions sous–estimer les répercussions que notre manquement à faire face au problème de notre dette nationale aurait sur notre avenir, non seulement en tant que producteurs agro–alimentaires, mais aussi en tant que Canadiens.

Quand j'ai obtenu mon diplôme de l'université en 1964 et que j'ai commencé à travailler chez Cargill, le total des dettes provinciales et fédérales était de 17 milliards de dollars, ce qui représentait 900$ par personne. Les intérêts étaient d'environ 40$ par personne. Quand notre première fille est née, en 1968, la dette atteignait 25 milliards de dollars, le tiers de notre PIB. Sa part en tant que nouvelle citoyenne était de 1 200$. En 1990, notre fils allait entrer à l'université, et le total des dettes provinciales et fédérales atteignait un sommet de 493 milliards de dollars, soit une part d'endettement de 18 000$ pour mon fils.

À l'approche de l'an 2000, si nous ne faisons pas quelque chose pour éponger le déficit fédéral et régler nos problèmes financiers, d'après les prévisions même les plus optimistes, la dette pourrait dépasser les 900 milliards de dollars. Notre part individuelle de la dette serait alors de plus de 30 000$.

Voilà la plus grande menace à l'avenir de l'agriculture, mesdames et messieurs, parce que c'est la plus grande menace à notre capacité de produire des aliments, de les transformer, de les mettre en marché. C'est le lourd fardeau fiscal, les taux d'intérêt élevés, et l'instabilité des investissements qui compromettent la reprise économique dans le secteur agricole. Vous êtes nos représentants élus et nommés, et nous vous remercions d'en tenir compte au cours de vos délibérations.

En résumé, Cargill Limited croit qu'au Canada l'agriculture connaîtra des lendemains qui chantent. Oui, il faut apporter des changements, et l'adaptation ne se fera pas sans peine ni controverse à l'occasion, mais les fondements sont solides, et l'on sent déjà la volonté de réussir.

[*Text*]

The federal government can best support this effort with good government, not more government, 25% more with 25% less. We believe this can be accomplished with a regulatory system that enhances competitiveness, a financial support regime that places dollars where they will return the greatest reward, an outwardly focused trade agenda, and perhaps most critically, a physical house that is in order.

Thank you for the opportunity to make a formal statement, ladies and gentlemen.

Mr. Chairman, I welcome your questions.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr. Hawkins. I have some names on my list, starting with Mr. Landry.

Vous avez une question?

M. Landry (Lotbinière): Oui.

J'ai écouté très attentivement l'exposé et je l'ai bien aimé. Je vais m'attarder un petit peu sur votre vision de l'avenir. Je suis un peu avant–gardiste et je crois que, dans la vie, il faut toujours regarder devant soi et non pas derrière. Ma question, selon moi, est d'importance pour tout le groupe ici qui s'intéresse à l'agriculture.

Comment comptez–vous axer le développement de la recherche et de la biotechnologie sur la conception de produits qui répondent à la demande sur le marché alimentaire? Comment comptez–vous y arriver?

Mr. Hawkins: I think the first thing we have to do, Mr. Chairman and ladies and gentlemen, is to basically ask ourselves and keep repeating to ourselves: what is it the customer wants; are we prepared; and are we producing that?

• 1600

For the future, the customer has changed; the world marketplace has changed. In agriculture in particular, whether it be in the meat sector, the grain sector, or the oilseed sector, we've been used to: here's what we produce, here, World, is what you want, and here's what you can pay for it. We've now quickly jumped to the opposite side of the spectrum, where the customer says: here's what I want, here's when I want it, and here's what I'll pay for it; if you, Canada, can't give it to me, I'm going to go somewhere else.

When we talk about dealing with technology, research and development, biotechnology, we have to ask the customer, what do you want? Then we have to come back and figure out how we're going to get it to him and what we're going to give him. We have to make sure we do it in the context of what he needs and what that customer wants.

The best way to do that is to look at the kind of money that's being spent today by the federal government in research and development and by the private sector. Then we have to ask ourselves, are we really getting a return for the money we're spending and are we really producing what the customer wants?

[*Translation*]

Le gouvernement fédéral saura le mieux soutenir cet effort par l'adoption de pratiques de bon gouvernement, et non pas en intensifiant la présence du gouvernement, produire 25 p. 100 de plus avec 25 p. 100 de moins de ressources. Nous croyons qu'on peut y arriver grâce à un système de réglementation qui stimule la compétitivité, à un régime de soutien financier qui fait qu'on investit là où le rendement sera le meilleur, à un programme commercial tourné vers l'extérieur, et ce qui est peut–être le plus important encore, à une saine gestion financière.

Je vous remercie, mesdames et messieurs, de m'avoir donné l'occasion de faire cette déclaration.

Monsieur le président, je suis prêt à répondre à vos questions.

Le vice–président (M. Assad): Merci, monsieur Hawkins. J'ai quelques noms sur ma liste; je donne d'abord la parole à M. Landry.

Do you have any questions?

Mr. Landry (Lotbinière): Yes.

I listened very carefully to your presentation and I really appreciated it. I would like to come back on your vision of the future. I sort of see myself as an avant–gardist and I believe taht one always must look forward, not backwards. My question, in my opinion, is important for the whole group here who is interested in agriculture.

How do you intend to direct the research and development activities in biotechnology towards the development of products that meet the food market demand? How are you going to do it?

M. Hawkins: Je pense que la première chose à faire, monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est de nous demander sans cesse: que veut le consommateur? Sommes–nous prêts? Et le produisons–nous?

Pour l'avenir, le client a changé; le marché international aussi. Dans l'agriculture en particulier, que ce soit dans le secteur des viandes, le secteur des céréales ou celui des oléagineux, nous avions l'habitude de dire: «Voici ce que nous produisons, voici, pays du monde, ce que vous voulez, et voici ce que vous allez payer pour l'avoir.» Nous sommes tout d'un coup placés à l'autre extrême, où le client dit: «Voici ce que je veux, voici quand je le veux, et voici ce que je suis prêt à payer pour l'avoir; si vous, le Canada, ne pouvez pas me le donner, je vais aller ailleurs.»

Lorsque nous parlons de technologie, de recherche et de développement, de biotechnologie, nous devons d'abord savoir ce que veut le client. Ensuite, il faut réfléchir pour savoir de quelle façon on va le lui fournir et exactement ce qu'on va lui donner. Il faut être sûr de correspondre exactement aux besoins et aux désirs du client.

La meilleure façon de procéder, c'est d'examiner les sommes actuellement consacrées à la recherche et au développement par le gouvernement fédéral et par le secteur privé. Nous devons ensuite nous demander si nous en avons vraiment pour notre argent et si nous produisons effectivement ce que demande le client.

[*Texte*]

I would suggest to you, sir, the dilemma we have today is we have not made the effort to marry those two investment R and D streams. We haven't made a good effort to marry what the government is doing and spending in research, which I believe is over half a billion dollars per year, and what the private sector is doing. We have to find a way to leverage that to make sure if it's in biotechnology, we put a thrust to biotechnology.

As I said in my formal statement, it's critical that we have one qualification. Let's not waste our time on it if we can't get it from the test tube to the marketplace in five years or a reasonable period, so we don't continue going down a research road and then we don't get any return for those dollars; because the customer in the world marketplace isn't going to wait for us any more.

I look at the kind of remarkable progress that's being made now in plant technology. Within the next two to three years, certainly in three years' time, we're going to see new hybrids in canola that are going to allow our production to increase by 25%; and here we've already grown the largest canola crop on record. Quite honestly, that's going to be a welcome development, and highly needed, because the demand for that product is going up dramatically. If we can encourage that kind of hybridization and improvement in plant technology, which are going to allow us to get and quickly capture returns and yields, then that's what we have to be doing.

M. Landry: Merci.

Mr. Easter (Malpeque): Welcome, Kerry and Barb. I always enjoy discussions with the family corporation.

I'm surprised at how many people have come here quoting Drucker, which you did, Kerry. I've read Drucker too. To me Drucker stands for economic policies on the basis of straight economics and making decisions on the market regardless of the consequences for people and communities. From a business point of view, one can always blame the problems on the market or on the government.

From our perspective... and I come to your vision statement, which I've seen, and the criticism I've heard about that vision statement. You're right, all the grain companies, the cooperatives, railways, and others, have basically agreed to that statement. But there are a lot of producers out there who were not involved in that discussion, and they're very worried, and I think legitimately worried, about where they are going to be at the end of this process and what we can do to ensure that when we add value, we're not doing it at the expense of lowering the value of the raw material at the farm gate. So I wonder what your comments are on that.

Secondly, you mentioned research and development. I will say I'm glad to see Cargill is spending extensively on research and development... not so with a lot of the other industry players. A lot of witnesses before the committee are arguing that... we all know in the financial situation we're in there are going to be cut–backs in Agriculture spending.

[*Traduction*]

À mon avis, monsieur, nous sommes devant ce dilemme aujourd'hui parce que nous n'avons pas fait l'effort de combiner ces deux sources d'investissements en R–D. Nous n'avons pas vraiment cherché à rapprocher les activités et les dépenses de recherche du gouvernement, qui se montent, je crois, à plus d'un demi–milliard de dollars par an, et celles du secteur privé. Il faut trouver un moyen d'y parvenir afin d'être sûr que si ces activités portent sur la biotechnologie, c'est bien sur ce secteur que nous mettons l'accent.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration proprement dite, il est indispensable de ne pas se disperser. Ne perdons pas notre temps à faire des recherches si l'on ne peut pas passer de l'éprouvette au marché en cinq ans ou dans des délais raisonnables, afin de ne pas risquer de poursuivre les recherches pour ne rien obtenir finalement en contrepartie; parce que le client du marché mondial ne va plus nous attendre.

Je vois les progrès remarquables que l'on réalise en ce moment on phytotechnologie. D'ici deux ou trois ans, certainement dans trois ans, nous allons voir apparaître de nouveaux hybrides de canola qui vont nous permettre d'augmenter notre production de 25 p. 100; et nous avons déjà obtenu la plus grosse récolte de canola de tous les temps. Je vous avoue que c'est un progrès que nous attendons avec impatience et dont nous avons grand besoin, parce que la demande pour ce produit augmente très rapidement. S'il est possible d'encourager ce genre d'hybridation et d'amélioration en phytotechnologie, qui vont nous permettre de rentabiliser nos investissements et d'augmenter rapidement les rendements, c'est ce qu'il faut faire.

Mr. Landry: Thank you.

M. Easter (Malpèque): Bienvenue, Kerry et Barb. Je suis toujours heureux de discuter avec la société familiale.

Je suis étonné de voir que beaucoup de témoins nous ont cité Drucker, comme vous l'avez fait, Kerry. J'ai lu Drucker aussi. Pour moi, il représente les politiques économiques fondées sur la théorie économique pure et les décisions axées sur le marché indépendamment des conséquences pour la population et les collectivités. Du point de vue des affaires, on peut toujours rendre le marché ou le gouvernement responsables des problèmes.

De notre point de vue... et j'en arrive à votre énoncé de vision, que j'ai vu, et aux critiques que j'ai entendues à propos de cet énoncé. Vous avez raison, toutes les compagnies céréalières, les coopératives, les chemins de fer et les autres, ont approuvé cette déclaration. Mais il y a beaucoup de producteurs qui n'ont pas pris part à la discussion et qui s'inquiètent beaucoup, à juste titre, me semble–t–il, de la situation où ils vont se trouver à la fin de ce processus et de ce que l'on peut faire pour être sûr que lorsque l'on ajoute une valeur, ce n'est pas en faisant baisser la valeur de la matière première à la source. J'aimerais avoir vos commentaires à ce propos.

Deuxièmement, vous avez parlé de recherche et de développement. Je suis heureux de voir que Cargill consacre des sommes considérables à la recherche et au développement, ce qui n'est pas le cas pour beaucoup d'autres intervenants dans l'industrie. De nombreux témoins nous ont dit que... nous savons tous que dans la situation financière actuelle il y aura fatalement des réductions des dépenses d'Agriculture.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1605

Almost everyone who comes before us is saying maintain the research and development or increase it. For every dollar invested, there is good dollar return. But if we do that within the agricultural portfolio, if we hold the line there, that means we're probably going to have to cut back further in terms of the direct expenditures into the farmers' pockets through safety nets or other means.

Presque tous ceux que nous avons entendus nous demandent de maintenir les dépenses de recherche–développement ou de les augmenter. Chaque dollar investi rapporte. Mais si l'on procède ainsi dans le portefeuille agricole, si nous conservons le même niveau là, il faudra probablement réduire encore davantage les dépenses dont bénéficient directement les agriculteurs, comme les prestations sociales et autres.

Do you see any way that research and development can come out of other budgets beyond agriculture? Should it? What's your view on that? The last question I have is, what's your policy position on the Canadian Wheat Board?

D'après vous, pourrait–on trouver des ressources à consacrer à la recherche–développement dans d'autres budgets que l'agriculture? Faut–il le faire? Qu'en pensez–vous? Et pour ma dernière question, quelle est votre position au sujet de la Commission canadienne du blé?

Mr. Hawkins: Your first question is how we make sure, as we go to our vision, that the producer is included and the producer benefits as much as everybody else.

M. Hawkins: Votre première question vise à savoir comment nous nous assurons, dans notre vision, d'inclure le producteur et de le faire bénéficier du système autant que les autres.

You are absolutely right. We have recognized that in making up that vision we did not have the right kind of producer representation. We're doing everything possible to now draw him in and say, here's what we've come up with; what do you think? In fact, I'm making a speech in Red Deer tomorrow at the Barley Growers' convention. I've spoken to at least five farm groups so far. I have to report back to you that once you put it out and we explain what we're trying to do, most producers, in fact all that I've talked to so far, have said they buy into that; they think that's a good vision to have.

Vous avez tout à fait raison. Nous nous sommes rendu compte en préparant cet énoncé que les producteurs n'étaient pas représentés comme il le faudrait. Nous faisons maintenant le maximum pour les faire participer, en leur disant: «Voilà ce que nous avons établi; qu'en pensez–vous?» En fait, je présente une allocution demain à Red Deer, au congrès des producteurs d'orge. J'ai déjà pris la parole devant au moins cinq groupes d'agriculteurs jusqu'ici. Je dois vous dire qu'une fois qu'on leur explique ce qu'on essaie de faire, la plupart des producteurs, en fait tous ceux que j'ai vus jusqu'ici, sont d'accord pour suivre le mouvement; ils trouvent que cette vision est bonne.

Quite honestly, it's the first time there's really been a vision. We need to have it out there, and the farmers agree. But in terms of making it, you're right.

En fait, il faut admettre que c'est la première fois qu'il y a vraiment une vision. Il nous en faut une, et les agriculteurs le reconnaissent. Mais pour ce qui est de l'élaboration, vous avez raison.

How do we achieve that and make sure the farmer gets his return? Well, I think we recognize if the farmer isn't successful, then we aren't successful. Everybody in the industry views the farmer as being the only one today who is probably doing his job right. I think that's a general statement on which everybody here would agree with me. The farmer has responded very, very well to what's going on and what the needs are.

Comment parvenir à cela et garantir un juste traitement aux exploitants? Eh bien, nous reconnaissons que si l'agriculteur ne réussit pas, nous ne réussissons pas non plus. Tous les membres de l'industrie sont unanimes à dire que l'agriculteur est sans doute le seul aujourd'hui à bien faire son travail. Je pense que toutes les personnes présentes approuveraient cette affirmation. Les agriculteurs ont réagi extrêmement bien à cette situation et aux besoins existants.

We've decided to build a canola plant, Wayne, simply because the farmers came to us and this is what they said. You know, our crushing capacity is already at 100%. We need to have more crushing capacity. Look at all this canola we're growing. It's nice to have export markets today, but what happens if we don't have those export markets tomorrow? What happens when China. . .this year they had a problem with canola production, their own rape–seed production; palm oil prices went way up, and they decided to import canola. They aren't going to be there every year.

Nous avons décidé de construire une usine de canola, Wayne, simplement parce que les agriculteurs sont venus nous voir en nous tenant les propos suivants: «Vous savez, nous sommes déjà à 100 p. 100 de notre capacité de trituration; il nous en faut plus. Regardez tout le canola que nous cultivons. C'est bien d'avoir des marchés d'exportation aujourd'hui, mais que va–t–il se passer si nous n'en avons plus demain? Que va–t–il se passer lorsque la Chine. . . cette année, il y a eu là–bas un problème dans la production de canola, dans la production de graines de colza; les cours de l'huile de palme ont beaucoup augmenté, et la Chine a décidé d'importer du canola. Ce ne sera pas le cas tous les ans.»

The farmers came to us and said they want us to build a plant. We said okay, we're going to build a plant.

Les agriculteurs sont venus nous demander de construire une usine. Nous avons dit que nous étions d'accord et que nous allions le faire.

[*Texte*]

Now, what's in it for them? Obviously, what's in it for them is the opportunity to produce, to sell it to a value-added processor who is going to give them a return. Frankly, if they don't get it, they aren't going to grow canola and they aren't going to deliver it to our plant, or they won't deliver it to anybody's elevator if they don't like it. The farmer is pretty well guaranteed to be a participant and to be a beneficiary of anything we're doing.

It's the same with our meat plant in Alberta, Wayne. The industry was in a time warp of 50 years ago. The Canadian meat industry seven years ago was like the Chicago yards of the 1940s and 1950s. Nobody had invested any money. We were in the meat business in the U.S. and the cattle producers in western Canada came to us and asked why we didn't get into the business up here. They asked us to because they recognized that if we were, they would get a return for it. We built the plant, we made the investment, and now they have an opportunity to market their cattle to us, which gives them another outlet. We have to compete with everybody else, including the other players in the game, and frankly, they're the beneficiary as much as we are. We get paid for doing what we do well, but we have to make sure the farmer gets paid well.

I think if we do all of these things—to double our capability, to export and process grain, which is one of the vision statements, to be able to double our capabilities—that means we're going to have to grow twice as much as we are right now. We're going to have to grow it better and smarter. That's a great opportunity for the farmer.

As I say, right now, I think in the industry today he's the only one doing his job right.

In the area of research, I suspect, and I would suggest, if somebody actually sat down and said, let's zero-base our research and let's combine that with leveraging the private sector, we would have the opportunity to be able to cut back and save money the federal government is spending right now and get as much, if not more, out of it. I think in research you can do 25% more with 25% less. I really and truly think so. But we have to find the key to leverage the private sector, to cut back on government spending, and not to lose anything. That takes an examination unto itself, and I think it can be done.

My opinion of the Wheat Board—it's interesting; everybody wants to know our opinion of the Wheat Board. Our opinion of the Wheat Board is that it is like many other parts of our industry. Lots of changes have to be made, not just with the Wheat Board, but transportation with our own company, with our own elevator handling system... The whole range of things has to be looked at. But I'm not going to dodge your question.

• 1610

In the case of the Wheat Board, the customers have changed, the buyers have changed, and the world marketplace has changed. I said that in my presentation. The Wheat Board has to readdress the business it's in.

[*Traduction*]

Qu'est-ce que cela va leur rapporter, me direz-vous? Naturellement, cela va leur rapporter la possibilité de produire, de vendre à un transformateur faisant de la valeur ajoutée qui va leur permettre d'avoir un rendement intéressant. C'est clair, s'ils ne l'ont pas, ils ne vont pas cultiver de canola et ne vont pas en livrer à notre usine, ou à un silo quelconque, si cela ne leur plaît pas. L'agriculteur est à peu près sûr de pouvoir participer à tout ce que nous faisons et d'en bénéficier.

Il en va de même pour notre usine de viande en Alberta, Wayne. L'industrie a été figée dans le temps, 50 ans en arrière. Il y a sept ans, le secteur de la viande au Canada était comme les parcs à bestiaux de Chicago des années 40 et 50. Personne n'y avait rien investi. Nous étions dans le commerce de la viande aux États-Unis, et les éleveurs de bétail de l'Ouest du Canada sont venus nous demander pourquoi nous ne ferions pas la même chose ici. Ils savaient qu'en nous demandant cela ils en bénéficieraient. Nous avons construit l'usine, nous avons fait l'investissement, et ils ont maintenant la possibilité de nous vendre leur bétail, ce qui leur donne un autre débouché. Nous devons concurrencer tous les autres, y compris les autres joueurs, et, franchement, ils en bénéficient tout autant que nous. On nous paie pour faire ce que nous faisons bien, mais nous devons veiller à ce que l'agriculteur soit payé lui aussi.

Je crois que si nous faisons tout cela—doubler notre capacité, exporter et transformer le grain, comme on le dit dans l'un des énoncés de vision, réussir à doubler notre capacité—cela signifie que nous devrons produire deux fois plus que maintenant. Il faudra produire mieux et avec de meilleures techniques. C'est une occasion à ne pas manquer pour l'agriculteur.

Je le répète, je crois qu'actuellement, dans ce secteur, il est le seul à bien faire son travail.

Dans le domaine de la recherche, je pense que si quelqu'un se mettait vraiment à réfléchir en disant: «Partons de la base zéro pour nos recherches et combinons cela avec les activités du secteur privé», il nous serait possible de réduire les frais et d'économiser par rapport aux dépenses actuelles du gouvernement fédéral en obtenant autant, sinon plus. Je crois que dans le domaine de la recherche, on peut faire 25 p. 100 de plus avec 25 p. 100 de moins. J'en suis vraiment convaincu. Mais il faut trouver le moyen de faire participer le secteur privé, de réduire les dépenses du gouvernement, sans rien perdre. Cela demande un examen approfondi, et je crois que c'est faisable.

Quant à mon opinion au sujet de la Commission du blé—c'est intéressant; tout le monde veut connaître notre opinion sur la Commission du blé. À notre avis, il en est de la Commission du blé comme d'autres parties de notre secteur. Il faut apporter de nombreux changements, non seulement au sein de la commission, mais aussi dans les opérations de transport de notre société, dans notre propre système de manutention et de silos... Il faut tout examiner. Toutefois, je n'essaie pas d'éviter de répondre à votre question.

Pour ce qui est de la Commission canadienne du blé, les clients, les acheteurs et le marché mondial ont changé. Je l'ai dit dans mon exposé. La commission doit redéfinir son travail.

[*Text*]

One of the issues that is on the table right now is dual marketing versus single–desk selling. I can't make that decision. The farmers should make that decision. The Wheat Board shouldn't make it. Government shouldn't make it. The customer should make it, and that's the farmer.

The farmer today in western Canada, from what I hear. . . I read the press and I go to meetings and they say, ''We want to have the option. We want to be able to talk about what we should be doing''.

The wrong people in Canada are sometimes making the decisions.

Is the Wheat Board there to serve the farmer, which is their customer, or are they there to serve the Wheat Board—or are they there to serve Cargill or to serve the government? They're there to serve the customer, which is the farmer.

If the farmer says to me, ''Cargill, I don't like what you're doing, and you'd better shape up'', then you can bet that I listen.

I would suggest that if the Wheat Board is getting that message, then they'd better listen too, and figure out what it is.

I do not want to see the Wheat Board eliminated. I want to see the Wheat Board looked at and reviewed so we can define what it really can do, so everybody in the system gets the best return, so we capture all of the benefits of what we've got good for us. We might have to eliminate some of the things we're used to doing.

We're caught in a box. This old box that we're in right now has got us buffaloed. We've somehow got to figure out a way to punch a few holes in that box and to get out to where we can say, ''Hey, there's a brand–new world out there, brand–new markets. Let's restructure ourselves—transportation, the Wheat Board, the grain–handling industry, all of us—to better service that customer and the world marketplace''.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I farmed through all the years you mention in your paper. I started in 1957. I don't know how often I've seen that light at the end of the tunnel, but then somebody blew it out again.

So should we believe what you're telling us today? That's my question.

In 1966 we were told, ''Grow all the wheat you can. There are markets for it''. In 1973–74 they said, ''Increase production''. Farmers usually followed.

Are we now on a false scent again? Are we being led down the garden path?

I'm just going to throw this out at you. I follow multinationals a bit because I have been involved in hedging in Chicago and I've been involved in Winnipeg. If I think back to about two or three years ago, I think it was Cargill that threatened to bring soybeans into the U.S. to crush them, because they didn't think the price was right. Or was it Continental? It was one of the multinationals.

Mr. Hawkins: No, it was ADM.

[*Translation*]

Parmi les sujets discutés actuellement, il y a la commercialisation à guichet double ou à guichet unique. Ce n'est pas à moi de prendre cette décision, elle appartient aux agriculteurs. Elle n'appartient ni à la commission, ni au gouvernement. C'est le client qui doit décider, et ce client, c'est l'agriculteur.

D'après ce que j'entends, les agriculteurs d'aujourd'hui, dans l'Ouest du Canada. . . Dans la presse et dans les réunions, je constate que les agriculteurs veulent avoir le choix, pouvoir discuter des diverses options.

Au Canada, les décisions ne sont pas toujours prises au bon palier.

La Commission canadienne du blé existe–t–elle pour servir les agriculteurs, qui sont ses clients, ou pour se servir elle–même? Existe–t–elle pour servir Cargill ou le gouvernement? Non, elle est là pour servir le client, c'est–à–dire l'agriculteur.

Si un agriculteur me dit qu'il n'aime pas la façon dont Cargill travaille et que nous avons intérêt à corriger la situation, croyez–moi, cela ne tombe pas dans l'oreille d'un sourd.

Si c'est le message qui est envoyé à la commission canadienne du blé, celle–ci aurait intérêt à écouter ce message et à le comprendre.

Je ne souhaite pas que la commission soit éliminée, mais plutôt qu'elle soit examinée et modifiée de façon à ce que son travail soit défini, que tous les participants au système en tirent le meilleur profit possible et que nous puissions tous en tirer autant d'avantages que possible. Il se pourrait qu'il faille éliminer certains des éléments auxquels nous sommes habitués.

À l'heure actuelle, nous sommes coincés sous un globe de verre. Il faut trouver le moyen de casser la paroi et nous rendre compte que le monde et les marchés ont complètement changé. Il faut restructurer nos entreprises—le transport, la Commission canadienne du blé, le secteur de la manutention des céréales, tout—de façon à offrir de meilleurs services aux clients et au marché mondial.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Durant toute la période que vous avez mentionnée dans votre document, j'étais agriculteur. J'ai commencé à exploiter une ferme en 1957. Nous avons souvent vu la lumière au bout du tunnel, mais chaque fois quelqu'un a soufflé la bougie.

Devons–nous croire ce que vous nous dites aujourd'hui? Voilà ma question.

On nous a dit en 1966 qu'il fallait faire pousser autant de blé que possible, car il existait des marchés pour le vendre. En 1973–1974, on nous a dit d'augmenter la production. Et les agriculteurs ont généralement obéi.

Sommes–nous de nouveau lancés sur une fausse piste? Est–on en train de nous mener en bateau?

Je vous le demande. Je suis d'assez près la situation des multinationales, car j'ai participé à des opérations de couverture à Chicago et à Winnipeg. Il y a deux ou trois ans, environ, c'est la société Cargill qui avait menacé d'aller faire triturer les fèves de soja aux États–Unis, car le prix de cette denrée n'était pas à son goût. Ou était–ce plutôt la société Continental? C'était l'une des multinationales.

M. Hawkins: Non, c'était ADM.

[*Texte*]

Mr. Hoeppner: Yes. I knew it was one of the multinationals. I thought it was Cargill. Maybe then I will withdraw that remark. But that was what was happening.

So sometimes farmers get very leery of promises that are made, such as, "We're behind you. We want you to cooperate with us".

I read a statement here: "Canada will have the world's most efficient, viable and competitive production, marketing, transportation and handling structure". I think the production is there. Farmers have adapted, but in the other three areas we haven't.

As far as Cargill is concerned, how can you restructure the handling system to come into sync with the production system? I asked Mr. Hehn this yesterday, and he agreed that there are tremendous problems at our ports, on the railways, and even in our elevator system.

Mr. Hawkins: To answer your first question, that we will fail, if we do, we will have only ourselves to blame and it will be because we haven't made some changes that are necessary today. The world has changed, everybody around us has changed, and we have to, too. I repeat myself, but that is what's going to happen. So I think we're on the right track. The opportunity is there. It's probably never been that big before.

• 1615

I have to give some thought to your second question simply because you're right; the farmer is the only one doing his job right today. We've recognized that. Just take a moment to think about what the grain handling business—we'll talk about grain handling—was like ten years ago compared to what it is today, and what it's going to be like ten years from now.

Mr. Hoeppner: We had a bit of experience last year moving from grain to the elevation system in the United States and we were so impressed with how much faster they were moving grain, even with smaller facilities, than what we are doing in Canada. So that's why I asked the question.

Mr. Hawkins: That was because they didn't have a crop of their own. They had a crop failure down there so they had none of their own grain to handle and that's one of the reasons—

Mr. Hoeppner: I thought you've changed to a small elevator, which we've never done.

Mr. Hawkins: You're absolutely right; that's changed. The grain handling system of the future probably should look like this—no more than 600 elevators right across the prairies. Branch-line abandonment has taken place and so you are effectively shipping off main lines. The branch lines are essential to supporting the right kind of infrastructure but branch-line abandonment for some of those lines today is critical. We have to do away with that. Our terminal elevator space has a real problem. It's in a real mess.

Mr. Hoeppner: Mr. Allen told us yesterday they had to move a boat 14 times to fill it with one variety of grain. That seems almost unbelievable.

[*Traduction*]

M. Hoeppner: Oui. Je savais bien que c'était l'une des multinationales. Je croyais que c'était Cargill. Dans ce cas, je devrais peut-être retirer cette remarque. Mais c'est ce qui s'est passé.

Les agriculteurs en ont parfois plein le dos des promesses qui leur sont faites, de se faire dire que les sociétés vont les appuyer et qu'ils doivent collaborer avec elles.

Dans ce document, on dit que le Canada jouira de la structure de production, de commercialisation, de transport et de manutention la plus efficace, la plus viable et la plus concurrentielle du monde. La production existe déjà. Les agriculteurs se sont adaptés, mais ce sont les trois autres secteurs, la commercialisation, le transport et la manutention, qui n'ont pas évolué.

Pour ce qui est de Cargill, comment pouvez-vous restructurer le système de manutention de façon à être sur le même pied que le système de production? J'ai posé la question à M. Hehn hier, et il a convenu qu'il existe d'énormes problèmes dans nos ports, dans nos réseaux ferroviaires, et même dans nos systèmes de silos.

M. Hawkins: Pour répondre à votre première question, si nous échouons nous ne pourrons nous en prendre qu'à nous-mêmes, et la raison en sera que nous n'aurons pas fait les changements qui sont nécessaires aujourd'hui. Le monde a évolué, tout a changé, et nous devons en faire autant. Au risque de me répéter, c'est ce qui va se produire. Donc, nous sommes sur la bonne voie. La possibilité existe et n'a sans doute jamais été aussi grande auparavant.

Je dois réfléchir à votre deuxième question, car vous avez raison. Les agriculteurs sont les seuls à bien travailler aujourd'hui. Nous l'avons reconnu. Réfléchissons un instant à ce qu'était la manutention des céréales il y a 10 ans, comparativement à aujourd'hui, et à ce que sera cette situation dans 10 ans.

M. Hoeppner: L'année dernière, nous avons un peu vu comment fonctionnait le système de silos aux États-Unis et nous avons été très impressionnés par la grande rapidité avec laquelle les céréales sont transportées, même dans des installations plus petites, comparativement à ce qui se fait au Canada. C'est pourquoi j'ai posé la question.

M. Hawkins: C'est parce qu'ils n'avaient pas de récoltes à eux. Les récoltes avaient péri, aux États-Unis, et ils n'avaient donc pas à s'occuper de leurs propres céréales. C'est l'une des raisons...

M. Hoeppner: Je croyais que vous aviez maintenant fait l'acquisition d'un petit silo, ce que nous n'avons jamais fait ici.

M. Hawkins: Vous avez tout à fait raison; c'est l'un des changements qui ont été apportés. Le système de manutention des céréales devrait sans doute, à l'avenir, être composé d'au plus 600 silos pour l'ensemble des Prairies. Étant donné que des embranchements ferroviaires ont été abandonnés, le transport se fait maintenant à partir des voies principales. Les embranchements sont nécessaires à une bonne infrastructure, mais l'abandon de certains de ces embranchements est aujourd'hui essentiel. Nous devons nous en débarrasser. L'un des grands problèmes, c'est l'espace des silos terminus. Quel gâchis.

M. Hoeppner: M. Allen nous a dit hier qu'un bateau avait dû être déplacé 14 fois pour pouvoir être rempli d'une variété de céréales. C'est presque incroyable.

[*Text*]

Mr. Hawkins: We don't own an elevator on the west coast, although we're partners and shareholders in Prince Rupert Grain. One of the owners, one of the wheat pools, has said they have an elevator out there with 250,000 tonnes of space and it's plugged with 150,000 tonnes of grain.

What happens is we get all the grain to a certain export location and a point, and we fill up the bins, but we can't sell all the grain and it plugs us up. We need to find a better way of managing space. We have to make sure we penalize every part of the system that doesn't perform, but set the standard—here's what you have to do as a railroad; here's what you have to do as a wheat board; here's what you have to do as a farmer; here's what you have to do as Cargill; and if you can do that, you're going to get rewarded. But if you fail, you're going to get penalized dramatically.

Right now the system doesn't reward success and the entrepreneur and it doesn't penalize those who let it down. That has to be something we really build into our system, in spades. That really is the key.

The Chairman: Thank you.

Senator Gustafson, please go ahead.

Senator Gustafson (Saskatchewan): In regard to the question on the Canadian Wheat Board, I wasn't quite satisfied with your answer. Do you think a dual marketing system would destroy the Canadian Wheat Board?

Mr. Hawkins: If we're going to have the most efficient, viable, and competitive system to satisfy the customer, I think that's where we have to start. I can't sit here and tell you what I think the wheat board should or shouldn't do. I think we should listen to the farmer and if the farmer says he wants to have that option or he doesn't want to have that option, I think we should say okay. If the dual marketing system is what the farmer wants and is thought out correctly, we should give it a try. If he doesn't want it, then let's not do it.

Senator Gustafson: The United Grain Growers were here yesterday and they indicated they felt it would strengthen it and I agree with that position. I think if the Canadian Wheat Board fails to broaden their vision, it will penalize the Canadian Wheat Board. I think we've seen that in different areas.

Mr. Hawkins: Let me respond this way. The North American market is one marketplace. That's what this country and our government committed ourselves to when we first had the free trade agreement and then NAFTA. If we're going to capture the potential of that marketplace, then we'd better make sure we can respond to what that marketplace wants.

• 1620

In California there are as many people as there are in Canada and the processing industry in the United States is very complex. They're very price reactive and quality reactive. They don't want something generic. They want something they can afford to pay for and has the right quality. They're prepared to say, here's where it is and that's what I want. If you can give it to me, let's do it.

[*Translation*]

M. Hawkins: Nous ne possédons pas de silo sur la côte ouest, même si nous sommes partenaires et actionnaires de la société Prince Rupert Grain. L'un des propriétaires, un syndicat du blé, a déclaré posséder un silo d'une capacité de 250 000 tonnes dans lequel croupissent 150 000 tonnes de céréales.

Ce qui se produit, c'est qu'on amène les céréales à un certain point d'exportation, que l'on remplit les compartiments, et que, comme il n'est pas possible de vendre toutes ces céréales, elles restent là. Il faut trouver un meilleur moyen de gérer l'espace des silos. Nous devons nous assurer de pénaliser tous les éléments du système qui ne fonctionnent pas bien et d'établir des normes—définir quel est le travail de la société de chemin de fer, de la Commission du blé, des agriculteurs et de Cargill. Il faut dire à tous ceux–là que s'ils font bien leur travail, ils seront récompensés. Mais s'ils échouent, il leur en cuira.

À l'heure actuelle, le système ne permet pas de récompenser la réussite, ni de pénaliser l'échec ou l'erreur. Il faut absolument corriger cette omission. C'est essentiel.

Le président: Merci.

Sénateur Gustafson, à vous la parole.

Le sénateur Gustafson (Saskatchewan): Je n'ai pas été très satisfait de votre réponse à la question portant sur la Commission canadienne du blé. Croyez–vous qu'un système de commercialisation à double guichet détruirait la Commission canadienne du blé?

M. Hawkins: C'est par là qu'il faut commencer, à mon avis, si nous devons avoir le système le plus efficace, le plus viable et le plus concurrentiel pour satisfaire le client. Ce n'est pas à moi de vous dire ce que la commission devrait faire ou ne pas faire. Il vaudrait mieux écouter les agriculteurs et faire ce qu'ils souhaitent. Si les agriculteurs veulent un système de commercialisation à double guichet et que ce système est bien conçu, nous pourrions l'essayer. S'ils n'en veulent pas, laissons tomber.

Le sénateur Gustafson: Nous avons entendu hier le témoignage de l'Union des producteurs de grains. Ses représentants ont indiqué que ce système à double guichet consoliderait la commission, ce avec quoi je suis d'accord. Si la Commission canadienne du blé n'arrive pas à élargir sa vision, c'est elle qui en fera les frais. Nous l'avons constaté dans différents domaines.

M. Hawkins: Pour répondre, permettez–moi de dire que le marché nord–américain est un marché unique. C'est à cela que se sont engagés le Canada et son gouvernement en signant d'abord l'accord de libre–échange, puis l'ALÉNA. Pour exploiter le potentiel de ce marché, nous devons nous assurer de répondre à ses désirs.

Il y a autant de gens en Californie qu'au Canada, et l'industrie de la transformation est très complexe aux États–unis. Les gens réagissent vite en ce qui concerne le prix et la qualité. Ils ne veulent pas n'importe quoi. Ils veulent un produit à prix abordable et de bonne qualité. Ils sont prêts à aller le chercher là où il se trouve.

[*Texte*]

I think what the Canadian Wheat Board needs to do, and what our marketing system needs to do, is to take advantage of the strengths of both the private sector and the Canadian Wheat Board and combine them. You can best do that by utilizing the real strength that exporters and accredited agents like UGG, Cargill and XCan all have, and complement what the Canadian Wheat Board does. If we took that view to restructuring I think we'd be surprised at how effective we might get.

Senator Gustafson: The farmers today, especially the younger farmers, have the ability to move from one crop to another quicker than ever before, and they're doing it, for instance, in southern Saskatchewan, and I'm sure the same is true of Alberta and Manitoba. Up to this point we haven't grown canola. There were numbers and numbers of acres that went in that outyielded northern Saskatchewan. In fact, new varieties are coming on. . . We grew one on our farm that yielded up to 40 bushels an acre.

I'm interested to hear that you're building a crushing plant. I hope you build it in Saskatchewan.

A Voice: Manitoba.

Senator Gustafson: Don't let socialist governments deter the takeover of the crushing plant and build them all in Alberta. We could use one in Saskatchewan. Are you saying in here that it's going to be built at High River?

Mr. Hawkins: I haven't said where it's going to be built.

Senator Gustafson: The senator wants it in Alberta.

I have one more question, if I may.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Unfortunately, I have a problem. We have two other presentations.

Senator Gustafson: It's very short.

The Chairman: I have four other groups that have questions and I have 10 minutes. I'm sorry, Senator.

Mrs. Cowling.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): Thank you, Mr. Chairman.

Under the deregulated transportation system, what kind of supervision do you think the government should provide in the rate setting structure and performance supervision? With respect to branch–line abandonment, do you believe the farmers should be compensated for maintaining the road base that will need to be maintained? What implications do you see for the inland terminal at Elm Creek if Seaway costs are redistributed and picked up by the shippers out of Manitoba? Will this have an effect on the volumes that are taken in? What impact will it have on that inland terminal, because this will increase the freight costs about $21 a tonne, which will lower the farm gate price?

I'm going to be very bold and ask, where in western Canada is that canola crushing plant? I have an interest in this, because I have a plant in my riding in Manitoba.

Mr. Hawkins: What rules should the government play in rate setting? I believe that was the first question.

[*Traduction*]

Ce que la Commission canadienne du blé et notre système de commercialisation doivent faire, c'est tirer avantage des possibilités. Le secteur privé et la Commission canadienne du blé doivent travailler de pair. Il faut voir ce que des exportateurs et des agents accrédités comme UGG, Cargill et XCan ont à offrir pour compléter ce que fait la Commission canadienne du blé. Si nous envisagions la restructuration de cette façon, nous serions surpris des résultats.

Le sénateur Gustafson: Les agriculteurs, en particulier les jeunes agriculteurs, peuvent passer d'une récolte à l'autre plus rapidement que jamais auparavant, et ils ne s'en privent pas, dans le Sud de la Saskatchewan, par exemple, et je suis sûr que c'est la même chose en Alberta et au Manitoba. Jusqu'à présent, nous n'avons pas cultivé de canola. Il y a eu des tas d'acres mis en culture qui ont produit plus que dans le Nord de la Saskatchewan. De nouvelles variétés sont introduites. . . Nous en avons cultivé une chez nous qui a produit jusqu'à 40 boisseaux l'acre.

J'ai retenu que vous avez l'intention de construire une usine de trituration. J'espère que vous l'implanterez en Saskatchewan.

Une voix: Au Manitoba.

Le sénateur Gustafson: Ne laissez pas les gouvernements socialistes vous influencer, ne construisez pas toutes les usines de trituration en Alberta. Nous aimerions bien en avoir une en Saskatchewan. Vous dites que votre usine sera établie à High River?

M. Hawkins: Je n'ai pas indiqué où.

Le sénateur Gustafson: Le sénateur voudrait que ce soit en Alberta.

J'ai encore une question, si vous le permettez.

Le vice–président (M. Assad): J'ai malheureusement un problème. Il y a encore deux autres exposés à venir.

Le sénateur Gustafson: Je serai très bref.

Le président: Il y a encore quatre groupes qui veulent poser des questions, et il ne reste plus que 10 minutes. Je m'excuse, sénateur.

Madame Cowling.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Merci, monsieur le président.

En vertu d'un système déréglementé de transport, quel doit être le rôle du gouvernement au niveau de l'établissement des taux et de la surveillance? Dans le contexte de l'abandon des embranchements, croyez–vous que les agriculteurs devraient être dédommagés pour l'entretien nécessaire du réseau routier? Si les coûts de la voie maritime sont redistribués et assumés par les expéditeurs du Manitoba, quels effets cette mesure risque–t–elle d'avoir sur le terminus intérieur d'Elm Creek? Les volumes pourraient–ils s'en ressentir? Ce terminus intérieur pourrait être touché, parce que la décision augmenterait le coût du transport d'environ 21$ la tonne et diminuerait le prix versé à la ferme.

Je vais également oser vous demander où exactement dans l'Ouest du Canada cette usine de trituration du canola sera construite. Je suis intéressée, parce que j'ai une usine dans ma circonscription au Manitoba.

M. Hawkins: Je pense que votre première question avait trait au rôle que le gouvernement doit jouer dans l'établissement des taux.

[*Text*]

First off, the system we have right now doesn't work. We all recognize that. I think the government should set a maximum. Somebody says, okay, here's the max, folks; we don't care what you do. If you want to do it at half that or whatever, here's the max we think we should allow. The participants would agree to that. Then let everything up to that be in the hands of the open market. Let it be flexible. Let is be responsive to demand and to price competitors.

I think that's the limit the government should play. The NTA or somebody says, okay, here's the max you can charge; anything below that. . . It's open game. Do whatever you want.

On performance, again, I think we have to come up with a set of rewards and penalties that make sure we don't allow any part of the system to be under–utilized. We probably should have penalty carrying charges. We should have demurrage on rail cars. We should reward quick loading and unloading at elevators. We should make sure it's an incentive and a disincentive for those who perform or under–perform.

• 1625

Now, compensation for—what?

Ms Barbara Isman (Assistant Vice–President, Corporate Affairs, Cargill Limited): Road bed.

Mr. Hawkins: Boy, that's really a tough one. Most farmers I meet today will tell me that if I can build an elevator that is fast and efficient and I can get them in and out really quickly, they don't mind going an extra ten or fifteen or twenty miles. In fact, we're seeing that today.

Elevator closure is not as big a deal as it was thought. . .as it started. In fact, many farmers now are saying, by golly, I'm prepared to go the extra twenty miles, because there's a brand–new elevator that will get me in and out really quickly; I can get what I want. That's a fact.

I think compensation for road usage is something fuel taxes take care of. I don't think we should be spending other money to do it. Let the system create the incentives to let that happen. If provincial governments decide they want to do something about recovering costs for road maintenance, then they're going to have to figure out a way to do it.

Elm Creek has the ability to ship multi–car units. We would probably make that a unit–train loading facility so we wouldn't have to depend on the Seaway. The Manitoba farmer will have a significant problem when that happens. I think what you'll find is the direction for that grain will not go east, it will go south. We will force that grain down into the U.S. market. As long as we have this problem with a cap in the U.S., I think that's going to be what happens.

On the question of Harrowby, believe me, it's not in our interests to build next to an existing plant either. We're not going to build it next door to Harrowby, or any other plant, for that matter. I can only say we'll make the announcement in the next three weeks, by December 15.

[*Translation*]

Ce qui est sûr, c'est que le système actuel ne fonctionne pas. Le gouvernement devrait établir un maximum. S'il y en a qui peuvent faire le travail à un taux moitié moindre, tant mieux. Les participants seraient d'accord avec une telle façon de procéder. Jusqu'à ce maximum, le marché pourrait fonctionner normalement. Ainsi, le système serait souple. Il pourrait réagir à la demande et aux prix des concurrents.

Je pense que le rôle du gouvernement devrait se limiter à cela. L'ONT ou un autre organisme dirait: voici le maximum exigible; si quelqu'un peut faire le travail pour moins. . . En deçà, la concurrence pourrait s'exercer normalement.

En ce qui concerne le fonctionnement du système, je pense qu'il faut prévoir un certain nombre d'encouragements et de pénalités pour empêcher la sous–utilisation de quelque élément que ce soit. Nous devrions établir des frais financiers en guise de pénalité. Nous devrions prévoir des frais de stationnement des wagons. Nous devrions encourager le chargement et le déchargement rapides aux silos. Nous devrions récompenser ceux qui obtiennent de bons résultats et pénaliser ceux qui en obtiennent de moins bons.

Maintenant, en ce qui concerne le dédommagement. . . pourquoi au juste?

Mme Barbara Isman (vice–présidente adjointe, Affaires générales, Cargill Limited): Le réseau routier.

M. Hawkins: C'est une question vraiment difficile. La plupart des agriculteurs que je rencontre ces jours–ci me disent que si je puis construire un silo rapide et efficace, qui ne les retienne pas trop longtemps, ils sont prêts à parcourir 10, 15 ou 20 milles de plus. Nous pouvons constater ce phénomène d'ores et déjà.

La fermeture des silos n'entraîne plus la même réaction. . . comme au début. Bien des agriculteurs sont même prêts à parcourir 20 milles de plus pour avoir accès à un silo tout neuf qui accélère le processus. C'est ce qu'ils veulent.

Je pense que les taxes sur le carburant peuvent assurer le maintien des routes. Il ne devrait pas être nécessaire de dépenser plus d'argent. Que le système prévoie les encouragements nécessaires. Si les gouvernements provinciaux décident de recouvrer les coûts pour l'entretien des routes, à eux de trouver le moyen approprié.

L'installation d'Elm Creek a la capacité d'expédier des unités pour plusieurs wagons. Nous construirons probablement une installation capable de charger un train–bloc de façon à ne pas dépendre de la voie maritime. Les agriculteurs du Manitoba auront un problème de taille lorsque cette mesure sera prise. Vous constaterez que les céréales, plutôt que de prendre la direction de l'Est, prendront celle du Sud. Elles iront forcément sur le marché américain. Tant qu'il y aura ce plafond aux États–Unis, c'est ce qui risquera de se produire.

En ce qui concerne Harrowby, croyez–moi, nous n'avons pas intérêt à nous installer juste à côté d'une autre usine. Nous ne construirons pas près d'Harrowby ou d'une autre usine. Nous annoncerons nos plans à cet égard d'ici à trois semaines, d'ici au 15 décembre.

[*Texte*]

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le président de Cargill, je m'excuse de n'avoir pu écouter votre allocution en entier, mais j'ai pris quand même quelques minutes pour revoir votre mémoire qui est très bien présenté, soit dit en passant. Ce qui m'a frappé dans votre conclusion, c'est lorsque que vous dites que le gouvernement devrait assainir sa gestion et surtout la rendre moins lourde.

Est–ce que vous pourriez nous indiquer quels points vous déplaisent dans la gestion actuelle et vous semblent aller contre une saine gestion, et nous indiquer ceux qui ont pour effet de l'alourdir?

Je voudrais revenir également sur le sujet abordé par M^me^ Cowling concernant l'abandon éventuel de tronçons de voie ferrée qui seraient sous–utilisés et par conséquent moins rentables pour la compagnie de chemin de fer. Selon elle, il serait avantageux d'abandonner la voie sous–utilisée et d'inviter plutôt les agriculteurs à acheminer leurs récoltes par camion vers une voie plus utilisée.

Mr. Hawkins: On the first part of your question, what we can do better but we aren't doing right now, well, transportation is a prime example. If there's one issue we have to address right now, it's transportation. It is over–regulated, unresponsive. There is no incentive for profit, no incentive really to take advantage of efficiencies. That whole thing has to be re–addressed. That is probably the one area in our system that is the most critical issue to be addressed. Everything else would then fall from it.

• 1630

As soon as we had an efficient transportation system, one that has the potential to handle much more than we handle today, once we got that going, then you would see all these other changes automatically start to fall into place. They're a lot easier to deal with.

We have been dealing with the problem in transportation for two decades in a row. We have been talking about this for the last 15 years, but we haven't done anything. That is one area.

What the government has to do is set the broadest parameters. Don't get into the details, set the broadest parameters and say, okay, folks, here it is. Go at it. In doing that you'd have to get an acceptable level of those parameters, the degree of those parameters from the industry. Then let the industry, and that includes everybody from the producer to the value added processor, really live within that regime. Let them do it themselves. Let the true marketplace dictate what happens. If we let the marketplace dictate what happens, then we'll really create entrepreneurship and we'll benefit from efficiency.

So there is where I think the biggest problem is. I'm quickly answering your question, and I don't mean to do that.

With regard to abandonment, I guess that 20% of our rail lines today are not needed. I would suggest we have to get out of those lines because they are a drain on the system. We have to abandon those lines and it is a very difficult decision. Some of those communities feel very strongly about it, but they aren't producing any income and they aren't producing the right kind of efficiencies for the system.

They can be compensated and they should be compensated by better facilities that are within reach. One of the things that has been talked about is what we do with this. Do we pay the farmer, pay the railroad? Perhaps some of these moneys should

[*Traduction*]

Mr. Chrétien (Frontenac): I am sorry I could not be here for your entire presentation, sir, but I took a few minutes to examine your brief, which is excellent, by the way. What struck me in particular was your conclusion that the government should improve its management and make it less cumbersome.

Could you tell us exactly what problems prevent good management and burden the system at the present time?

I would also like to come back to Mrs. Cowling's point regarding the eventual abandonment of branches that are under–utilized and inevitably less profitable for the railway. According to her, it would be preferable to abandon the under–utilized branches and encourage the producers to ship their grain by truck to busier lines.

M. Hawkins: En ce qui concerne la première partie de votre question, ce que nous pouvons faire pour améliorer les choses, le transport vient tout de suite à l'esprit. S'il y a un problème pressant actuellement, c'est bien celui du transport. Il est surréglementé, lent à s'adapter. Rien n'encourage la maximisation des profits ou l'amélioration de l'efficacité. La question du transport doit être revue de fond en comble. C'est ce qui presse probablement le plus actuellement. Tout le reste en dépend.

Dès que nous aurons un système de transport efficace, capable d'accepter des volumes beaucoup plus importants que maintenant, nous constaterons un enchaînement. Les autres changements se feront beaucoup plus facilement.

Nous sommes aux prises avec le problème du transport depuis deux décennies maintenant. Nous en parlons depuis au moins 15 ans, mais nous n'avons encore rien fait. Nous devons agir sur ce plan.

Le gouvernement doit se borner à établir les paramètres les plus étendus possible. Il ne doit pas se préoccuper des détails. Il doit permettre aux participants de faire leur travail. Il faudrait que les paramètres soient au départ acceptables pour l'industrie. Ensuite, ce serait à eux, du producteur au transformateur, à jouer. Que ce soit le marché qui s'occupe du reste. C'est la seule façon d'encourager l'entreprenariat et l'efficacité.

En ce qui me concerne, c'est le problème majeur. Je sais que je réponds à votre question en gros seulement, et je m'en excuse.

En ce qui concerne l'abandon des embranchements, je dirais que 20 p. 100 de nos lignes ferroviaires sont inutiles actuellement. Nous devons nous débarrasser de ces lignes parce qu'elles sont un poids pour le système. Nous devons les abandonner, mais c'est une décision extrêmement difficile. Certaines localités ont des idées très arrêtées sur le sujet, mais ces lignes ne produisent pas de revenu, ne contribuent pas à l'efficacité générale du système.

Elles seraient compensées par de meilleures installations, à une distance quand même raisonnable. La façon de procéder fait l'objet de discussions. Faut–il dédommager les producteurs, le chemin de fer? L'argent devrait peut–être servir à payer le

[*Text*]

go into paying the true incremental costs of transportation from an abandoned line to a functioning line, an abandoned point to a functioning point, not the total amounts but the incremental amounts. Perhaps, but I'm not sure. I haven't thought that one through very carefully.

In western Canada, 20% of the points handle 80% of the grain. Therein lies a very interesting problem: 20% of the points in western Canada handle 80% of the grain, the other 80% handle 20% of the grain. If it were your business and you had control of it, if you were looking at that, I imagine you'd probably find some pretty creative ways to make some changes. You'd be forced to. I think our system has to look at it in that regard. I think we have to say, we have to take the inequities out of the system. We somehow have to eliminate them.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you.

Next is Mr. Steckle.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I'll be very brief. You are a large company and you are in competition in the United States with ADM, and of course the Tysons. What is your vision of Cargill in Canada? Are you going to be the Tysons in Canada? What about the profits of Cargill? Where do they remain or where do they go?

Mr. Hawkins: Cargill has been in Canada for 70 years and we're going to be here for another 70 years. We will continue to grow as we see fit within our basic corporate plan. In every business we're in in Canada we have at least two and in most cases three competitors larger than we are. We're 6.5% of the elevator space in western Canada. We're 13% of the grain business in Ontario, and our size is undeservedly inflated by some of our critics.

Our profits are reinvested in Canada. We've just built a $450 million—by the way, we have not made that kind of money, but we not only reinvest our money; we also bring new capital into Canada each and every year.

We built a fertilizer plant in Belle Plaine. We bought a meat processing plant in Toronto. We do not pay dividends to our parent company. We cause a net flow of cash into Canada. I don't see that changing for the next 15 years.

Mr. Steckle: What about fish and poultry?

Mr. Hawkins: We aren't in the poultry business in Canada, thank goodness, and I don't see us getting into the poultry business in Canada.

• 1635

Senator Spivak (Manitoba): Since I'm last on the list, I can only put my questions. You can answer them later privately, or whatever.

First, somebody was here yesterday who suggested our transportation system was hindering the development of value–added market products. I'm wondering if you think a more efficient transportation system would help the development of value–added products.

[*Translation*]

coût supplémentaire occasionné par le transport depuis la ligne abandonnée jusqu'à une ligne en activité, du point qui n'existe plus au point où le service continue d'être offert; je ne parle pas du coût total, mais du coût supplémentaire seulement. Je ne sais pas. Je n'ai pas suffisamment réfléchi à la question.

Dans l'Ouest du Canada, 20 p. 100 des points reçoivent 80 p. 100 des céréales. C'est très intéressant: 20 p. 100 des points dans l'Ouest du Canada reçoivent 80 p. 100 des céréales; les autres 80 p. 100 ne reçoivent que 20 p. 100 des céréales. Si vous étiez à la tête de cette entreprise, vous chercheriez probablement des solutions innovatrices. Vous seriez forcé de le faire. Nous devons adopter cette attitude face à notre système. Nous devons nous dire que s'il comporte des injustices nous devons les corriger.

Le vice–président (M. Assad): Merci.

M. Steckle est le suivant.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je serai très bref. Vous êtes une grande société et vous êtes en concurrence avec ADM, et évidemment Tysons aux États–Unis. Qu'envisagez–vous pour Cargill au Canada? Voulez–vous devenir la Tysons du Canada? Quels sont vos profits? Où vont–ils?

M. Hawkins: Cargill est au Canada depuis 70 ans et entend bien y rester pendant 70 autres années. Nous continuerons à prendre de l'expansion dans le cadre de notre plan d'entreprise. Dans tous les secteurs où nous oeuvrons au Canada, nous avons au moins deux ou trois concurrents plus grands que nous. Nous représentons 6,5 p. 100 de l'espace dans les silos de l'Ouest du Canada. Nous constituons 13 p. 100 du commerce des céréales en Ontario, et certains de nos dénigreurs surévaluent les chiffres.

Nos profits sont réinvestis au Canada. Nous venons de construire une usine de 450 millions de dollars—soit dit en passant, nous ne réalisons pas autant de profits; non seulement nous les réinvestissons, mais nous attirons de nouveaux capitaux au Canada tous les ans.

Nous avons construit une usine d'engrais à Belle Plaine. Nous avons acheté une salaison à Toronto. Nous ne versons pas de dividendes à notre société mère. Nous représentons un apport net de fonds au Canada. Je n'entrevois pas de changement à cet égard au cours des 15 prochaines années.

M. Steckle: Qu'en est–il du poisson et de la volaille?

M. Hawkins: Nous ne sommes pas dans le commerce de la volaille au Canada, Dieu merci, et nous ne prévoyons pas nous y engager non plus.

La sénatrice Spivak (Manitoba): Comme je suis la dernière personne sur la liste, je me borne à vous poser mes questions. Vous pourrez y répondre plus tard à titre privé, ou comme vous voulez.

Hier, un de nos témoins nous a dit que notre système de transport nuisait au développement de produits à valeur ajoutée. Je me demande si, selon vous, un meilleur système de transport pourrait aider à cet égard.

[*Texte*]

Second, I didn't get your complete answer as to how fair the share of that food dollar from the development of value–added products will be to the primary producer. Quite a number of representations here have suggested that from the processor on, that share is not fair. The income to the primary producer so far has not been a fair share.

Third, what is the total value of the research and development you do? How much of it, compared to the federal government, is devoted to non–food agricultural products?

Fourth, on page 3 you said: "When and if needed, trade–neutral financial assistance directed to primary producers". I would just like an elaboration of what you meant by that. I don't think you have time to answer.

The Chairman: I don't think so.

Senator Spivak: Perhaps you could get it to me somehow.

Mr. Hawkins: I will get it to you.

The Chairman: Some members of the parliamentary committee would like to know what you think, briefly, of the Export Enhancement Program.

Mr. Hawkins: The Export Enhancement Program should be eliminated. It's the worst thing that has hit trade in the last ten years. It should be done away with and we are doing everything we can from both a Canadian and U.S. perspective. I can only tell you from the U.S. perspective, we have made that position emphatically clear from our U.S. parent corporation.

The Chairman: I have a comment about Drucker. I've read *The Post–Capitalistic Society* and when you talk about broad parameters, I think he'd go for that. He's in his eighties and has had a great deal of experience.

I think we've been over–administered and under–governed in this country. Nevertheless, when there is exploitation and abuse—we've seen it in different sectors of our economy and the farmers have been victims of abuse—I'd like to see the government come down fast and heavily on those who are guilty, and bring about the corrections. I think Drucker has been misquoted, as has been Adam Smith in the past by many of our right–wing economists.

Mr. Hawkins: I agree with you the government should take the watch–dog or regulatory role in terms of making sure abuses to the system, wherever they might occur, are dealt with quickly, effectively, and without question. Severely punitive measures should be taken.

I'm not sure Mr. Drucker even writes his own books any more. I've noticed his views have moved dramatically in the last ten years in his writings. He is an interesting person to listen to, in theory.

The Chairman: Thank you very much.

We will now call on Mr. Dempster from the Canadian Horticultural Council. He is accompanied by Mr. Stephen Whitney and Mr. Wilson.

[*Traduction*]

Deuxièmement, je n'ai pas compris clairement ce que vous avez dit lorsqu'on vous a demandé quelle était la juste part du dollar provenant du développement des produits alimentaires à valeur ajoutée qui revenait aux producteurs primaires. Beaucoup de témoins ont prétendu qu'à partir de l'étape du transformateur la répartition était loin d'être juste. Selon eux, le producteur primaire n'obtenait pas ce à quoi il avait droit.

Troisièmement, quelle est la valeur totale de la recherche et du développement que vous effectuez? Comparativement au gouvernement fédéral, par exemple, quel pourcentage vise les produits agricoles autres que les produits alimentaires?

Quatrièmement, à la page 6 de votre exposé, vous dites ce qui suit: «Lorsque le besoin s'en fait sentir, fournir une aide aux agriculteurs qui ne toucherait pas aux échanges commerciaux.» J'aimerais savoir ce que vous entendez par cela. Je ne pense pas que vous ayez le temps de répondre à toutes ces questions.

Le président: Je ne le crois pas non plus.

La sénatrice Spivak: Vous pourriez peut–être me relayer l'information d'une façon ou d'une autre.

M. Hawkins: Je le ferai.

Le président: Certains membres du comité aimeraient savoir ce que vous pensez, brièvement, du Programme de subventions aux exportations.

M. Hawkins: Le Programme de subventions aux exportations devrait être éliminé. C'est le pire obstacle au commerce qui s'est présenté au cours des dix dernières années. Il devrait être abandonné, et nous faisons tout ce que nous pouvons pour qu'il le soit, tant du côté canadien que du côté américain. Du côté américain, nous nous sommes prononcés catégoriquement sur le sujet par l'intermédiaire de notre société mère.

Le président: J'aurais une observation à faire au sujet de Drucker. J'ai lu *The Post–Capitalistic Society*, et, lorsque vous parlez de paramètres étendus, je pense qu'il serait d'accord. Il a plus de 80 ans et il a beaucoup d'expérience.

Je pense personnellement que nous avons été sur–administrés et sous–gouvernés dans notre pays. Quoi qu'il en soit, lorsque les gens sont exploités et victimes d'abus—nous avons vu cela dans divers secteurs de notre économie et chez les agriculteurs—je pense que le gouvernement doit intervenir vigoureusement et apporter les correctifs nécessaires. Drucker, comme Adam Smith, d'ailleurs, a très souvent été mal cité par les économistes de droite.

M. Hawkins: Je conviens avec vous que le gouvernement doit jouer le rôle de chien de garde ou intervenir au moyen d'une réglementation afin de s'assurer que les abus, quels qu'ils soient, soient corrigés rapidement, efficacement et sans détour. Des pénalités sévères doivent s'appliquer.

Je ne suis pas sûr que M. Drucker écrive encore lui–même ses livres. J'ai remarqué que ses vues ont changé radicalement au cours des 10 dernières années. Il demeure un personnage intéressant en théorie.

Le président: Merci beaucoup.

Je demanderais maintenant à M. Dempster, du Conseil canadien de l'horticulture, de bien vouloir se présenter à la table. Il est accompagné de M. Stephen Whitney et de M. Wilson.

[*Text*]

Welcome, gentlemen.

Members, we're running behind by about ten minutes. A vote will be called somewhere around 6:30 p.m. Do you think we could tighten up our questions and make it easier for our guests to answer?

Mr. Dempster, will you be giving us a short presentation?

• 1640

Mr. Danny Dempster (Executive Vice-President, Canadian Horticultural Council): Mr. Chairman, it'll be a very short presentation.

Thank you for the invitation to be here. I'd like to introduce myself and the people who are with me. I categorize myself as the head industry bureaucrat for the horticultural industry at the national level. Stephen Whitney is the second industry bureaucrat at the national level. Thus ends the horticultural industry's bureaucracy. Mr. Jeff Wilson, who will make the presentation here today, is a member of our executive committee and is a producer in Ontario.

I'd like to apologize for not having copies of our remarks available. We would prefer to make some comments and have questions asked.

While the future of agriculture is of course of paramount concern to our members and our industry, we seem to find ourselves preoccupied with a number of issues that are poignant right now in terms of our ability to survive in 1994, such as pesticide registration, biotechnology, and the business alignment plan of Agriculture Canada.

I would like to explain who our members are. We're a rather different group. We're a very diverse commodities sector with fruit and vegetable producers who sell to the fresh market and to processors. From coast to coast our members are also involved in the floricultural industry, mushroom growing—I was told this is an edible fungi but the buyers still think of it as a vegetable—and the floricultural nursery. We call that the non-edible horticultural sector. We're also different because we have processing organizations that are members of the Canadian Horticultural Council. So you have a mix of processors and actual users of products. In addition, we're the only national organization that is primarily producer-oriented and has 10 provincial departments of agriculture as members.

The premise behind that is to have all these parties work together to try to develop a national consensus on various issues and minimize the disputes that can exist among provinces. I'm sure you find this an extremely easy job to do in 1994. We've managed to survive with this arrangement for about 72 years.

Having said that, I'd like to turn it over to Mr. Wilson to make some brief remarks.

[*Translation*]

Bienvenue, messieurs.

Nous sommes en retard de 10 minutes. Il y aura un vote vers 18h30. Qu'en dites-vous, chers collègues? Devrions-nous restreindre quelque peu nos questions, de façon à permettre à nos témoins de répondre?

Je pense que vous entendez faire un bref exposé, monsieur Dempster?

M. Danny Dempster (vice-président administratif, Conseil canadien de l'horticulture): Monsieur le président, mon exposé sera très bref.

Merci pour votre invitation. Je vais me présenter et je présenterai également les personnes qui m'accompagnent. Je me considère comme le fonctionnaire principal du secteur horticole à l'échelle nationale. Stephen Whitney est le deuxième fonctionnaire. Voilà en quoi consiste toute la bureaucratie du secteur horticole. M. Jeff Wilson, qui fera l'exposé aujourd'hui, est membre du comité de direction; c'est un producteur ontarien.

Je vous prie de m'excuser de ne pas avoir distribué le texte de notre exposé. Nous préférerions faire des commentaires et que l'on nous pose ensuite des questions.

Alors que l'avenir de l'agriculture intéresse énormément nos membres et les gens de notre secteur, nous sommes préoccupés par un certain nombre de questions qui ont une incidence capitale sur notre capacité de survie dans l'immédiat, en 1994, comme l'homologation des pesticides, la biotechnologie et le plan de redressement des entreprises d'Agriculture Canada.

Je vais vous expliquer qui sont nos membres. Nous formons un organisme assez spécial. Notre secteur est très varié, et il comprend des producteurs de fruits et de légumes qui vendent leurs produits sur le marché du frais et aux transformateurs. Parmi nos membres, qui viennent de toutes les régions du Canada, il y a également des représentants de la floriculture, de la culture des champignons—on m'a dit qu'il s'agit d'un champignon comestible, mais les acheteurs continuent à le considérer comme un légume—ainsi que des pépiniéristes. C'est ce que nous appelons le secteur horticole non comestible. Nous sommes également différents des autres organisations parce qu'il y a des associations de transformateurs qui sont affiliées au Conseil canadien de l'horticulture. Par conséquent, notre organisation regroupe à la fois des transformateurs et des utilisateurs des produits. En outre, nous sommes la seule organisation nationale axée principalement sur les producteurs et qui compte parmi ses membres 10 ministères provinciaux de l'Agriculture.

Le principe est de regrouper toutes ces parties pour essayer d'en arriver à un consensus national dans divers domaines et d'éviter le plus possible les différends qui peuvent surgir entre les provinces. Je suis certain que vous trouvez que c'est une tâche extrêmement facile à l'heure actuelle. Nous réussissons à survivre sous cette forme depuis environ 72 ans.

Je vais maintenant céder la parole à M. Wilson, qui va faire quelques brefs commentaires.

[*Texte*]

Mr. Jeff Wilson (Member, Canadian Horticultural Council): Thank you very much. We certainly appreciate the opportunity to be here today.

As Mr. Dempster outlined, the diversity within our group, the Canadian Horticultural Council, has suggested this process has been ongoing for a number of years. We go back to the Canadian International Trade Tribunal into the competitiveness of the fresh and processed fruit and vegetable industry. That was a joint report of the industry and Agriculture Canada, which was published a number of years ago and which outlined a number of concerns.

Last year the Canadian horticultural action plan was released, which had 33 recommendations as to how we see our way into the future, which is really why we're here today. The prospects for the future of the horticultural industry look good. We have a farm gate value of just under $2.2 billion for fruit and vegetables, nursery, and floriculture with a further potential of $2 billion in value added through either semi-processing or full-processing in that context. It goes without saying that we fit the epitome of what people envision in agriculture. One farmer job means somewhere between 10 and 20 jobs further down the line. So we feel we have a significant influence on both the present and the future. We see some solid prospects down the road.

However, we have some challenges as well. I think it's fair to outline some of them and some of the priorities. The challenges are really why we're all here today and why the committee itself is holding these hearings.

Every group that appeared before you has mentioned research. It goes without saying that we support and need research. There are approximately 120 different commodities just within the fruit and vegetable sector itself under the auspices of the Canadian Horticultural Council. When we go into nursery and floriculture, that number doubles and perhaps comes close to tripling. So when we talk about the aggregate research dollars in horticulture, there is some rationale in the diversity those research dollars are being spread over.

• 1645

I'd also suggest that we have shown. . .and we have a track record of working with the department in order to maximize the bang for the buck, as it were, on those research dollars. We've also tried to facilitate some form of priorization where it's applicable within the commodity sector.

The big issue we're facing clearly is pesticide registration. When one looks at the challenges we're facing. . .we are coming into year seven of the reduction of tariffs under the Canada-U.S. trade agreement. We have seen no corresponding increase in access to technology, either chemical or non-chemical, for pest management in our sector. We would identify that as the number one challenge we're facing in the future. We can go through commodity by commodity. Every commodity grown in this country now seems to have one dominant pest problem they don't have an answer for.

[*Traduction*]

M. Jeff Wilson (membre, Conseil canadien de l'horticulture): Merci beaucoup. Nous apprécions beaucoup le fait de pouvoir venir témoigner aujourd'hui.

Comme M. Dempster l'a signalé, le Conseil canadien de l'horticulture survit depuis un certain nombre d'années grâce à sa diversité. Nous avons soumis au Tribunal canadien du commerce extérieur une étude sur la compétitivité des producteurs de fruits et de légumes pour le marché du frais et pour la transformation. Notre secteur a publié il y a quelques années, avec le concours d'Agriculture Canada, un rapport dans lequel sont exposés un certain nombre de problèmes.

C'est l'année dernière qu'a été rendu public le plan d'action canadien en matière d'horticulture, qui comprend 33 recommandations reflétant notre vision de l'avenir, et c'est précisément pour cela que nous sommes là aujourd'hui. Les perspectives du secteur horticole semblent prometteuses. La valeur de notre production à la ferme est légèrement inférieure à 2,2 milliards de dollars en ce qui concerne les fruits et les légumes, les pépinières et la floriculture; à cela, il est possible d'ajouter par voie de semi-transformation ou de transformation complète une valeur ajoutée de 2 milliards de dollars. Il va sans dire que nous sommes la quintessence de la vision que les gens peuvent avoir de l'agriculture. Chaque emploi dans l'agriculture est générateur d'une dizaine à une vingtaine d'emplois en aval. Par conséquent, nous estimons avoir une influence importante sur le présent et sur l'avenir. Nos perspectives d'avenir sont assez prometteuses.

Par contre, nous avons certains défis à relever. J'estime qu'il est bon de les exposer brièvement et en précisant quelques-unes des priorités. C'est à cause de ces défis que nous sommes là aujourd'hui et c'est à cause de cela que le comité tient ces audiences.

Tous les témoins qui ont comparu ont abordé le sujet de la recherche. Il va sans dire que nous sommes en faveur de la recherche et que nous en avons besoin. Les fruiticulteurs et les maraîchers qui sont sous les auspices du Conseil canadien de l'horticulture produisent à eux seuls environ 120 produits différents. Quand on y ajoute les pépinières et la floriculture, le chiffre double, ou triple pratiquement. Par conséquent, ce qui importe, c'est la façon dont sont répartis entre les divers secteurs les fonds consacrés à la recherche horticole.

Je signale que, dans ce domaine, nous collaborons depuis longtemps avec le ministère de façon à retirer le maximum de notre investissement, des fonds consacrés à la recherche. Nous avons également essayé de faciliter un certain établissement de priorités, lorsque c'est possible, dans le secteur de la production.

Le gros problème auquel nous sommes confrontés, c'est indiscutablement celui de l'homologation des pesticides. Il convient également de signaler que, alors que les droits tarifaires baissent depuis sept ans dans le cadre de l'accord de libre-échange conclu entre le Canada et les États-Unis, il n'y a pas encore eu d'amélioration correspondante de l'accès à la technologie chimique ou non chimique pour la lutte antiparasitaire dans notre secteur. C'est à notre avis le plus gros défi que nous aurons à relever. On peut procéder individuellement, car on dirait qu'à chaque produit cultivé au Canada correspond un parasite attitré et dont on n'est pas encore arrivé à se débarrasser.

[*Text*]

Regulatory environment. I'm sure you would like to talk further on that. Needless to say, it does affect us. The contradictory regulations at the federal and provincial levels certainly have an influence over our sector, again within the overall parameters of the complexity and diversity of our sector.

Human resources. Horticulture is still reliant at the farm level to a major degree on a quality and qualified human workforce; the human resource potential. We also see that the needs are starting to be addressed through the Horticultural Human Resource Council. We think we're starting to make some inroads and some progress on that. To a degree it is in its infancy. It's been up and running for slightly over a year.

Check–off. Bill C–54, which was proclaimed in early 1993. . .we would ask the question of this committee, how come no group has come forth to adopt that principle? We see a need in our sector for something along those lines for research and promotion. You may hear that from other groups as well. The legislation is in place. None of us have been able to access it, given the criteria required to fit it.

Market information. We are moving forward in a number of test commodities as we speak. Cabbage is one of them on a national basis. We're moving into quality information for both the trade and the consumer regarding pricing and availability. These types of things we see a definite need for down the road.

Duplication. Mr. Dempster could certainly outline from the office level his view and what we see at the provincial levels and the farm levels of too much duplication going on out there. . .which is resources. We can identify every area from pesticide registration on down the line where it's legitimate to raise a question about why we are duplicating work done elsewhere, quality work with the same trained people as is being done in another jurisdiction.

Safety nets. Safety nets are very important to the horticulture sector. . .recognizing we have nowhere near the level of coverage the grain sector has. We would state that at the outset. We have a good emerging program and see potential in the concept of the whole–farm and the NISA approach.

On the issue of crop insurance, the Canadian National Horticulture Committee report is outlining a potential new approach for crop insurance in the horticulture sector. We're moving forth and dialoguing with the various departments on that. We see some potential down the road. But we also see safety nets. . . Safety nets are not the same for one and all farmers in this country at this time. We have what we see as some potential in safety nets and we would consider that an integral part of the future down the road.

I'll certainly appreciate any questions to either myself or my two associates here on your views or questioning on how we see the future for our sector.

The Chairman: Mr. Wilson, thank you.

[*Translation*]

Réglementation. Je suis certain que c'est un sujet que vous voudriez approfondir. Inutile de dire que le problème de la réglementation nous touche. La présence de règlements fédéraux et provinciaux contradictoires a incontestablement une influence sur notre secteur, mais je tiens à rappeler qu'il faut tenir compte de la complexité et de la diversité de celui–ci.

Ressources humaines. L'horticulture compte toujours beaucoup sur une main–d'oeuvre de qualité et qualifiée, sur les ressources humaines potentielles, au niveau de la production. Nous constatons que l'on commence à répondre aux besoins dans ce domaine par le biais du Horticultural Human Resource Council. Nous estimons que nous commençons à faire des progrès dans ce domaine. On peut dire en quelque sorte que le conseil en est toujours à ses débuts, car il n'existe que depuis un peu plus d'un an.

Contribution des agriculteurs. Le projet de loi C–54 a été proclamé en vigueur au début de 1993. Le comité pourrait–il nous dire comment il se fait qu'aucun groupe n'a décidé d'adopter ce principe? Dans notre secteur, il nous faut quelque chose de ce genre–là pour la recherche et la promotion. D'autres organisations vous diront peut–être la même chose. La loi existe. Personne n'a pu y avoir accès à cause des critères qu'il faut remplir pour y arriver.

Information sur les marchés. Nous avons choisi en quelque sorte un certain nombre de denrées d'essai. Le chou en est une sur laquelle nous faisons un essai à l'échelle nationale. Nous sommes en train de recueillir des renseignements sérieux sur les prix et la disponibilité tant pour les commerçants que pour les consommateurs. Nous sommes convaincus que ce genre de renseignements est en définitive nécessaire.

Chevauchement. M. Dempster pourrait certainement dire ce qu'il en pense du point de vue administratif et nous parler de ce qui se passe au niveau provincial et au niveau des producteurs. Il y a trop de ressources qui font double emploi. Il est possible d'énumérer tous les secteurs où on peut se demander légitimement pourquoi on refait le même travail qu'ailleurs, le même travail sérieux que l'on fait dans une autre province avec des spécialistes, en commençant par l'homologation des pesticides.

Sécurité du revenu. La sécurité du revenu est très importante pour le secteur horticole. Nous tenons à préciser que la couverture est beaucoup moins grande que dans le secteur céréalier. Il existe un nouveau programme qui est intéressant, et nous estimons que l'approche globale en matière d'agriculture et le programme de stabilisation du revenu ont du bon.

En ce qui concerne l'assurance–récolte, une nouvelle forme possible d'assurance pour le secteur horticole est décrite dans le rapport du Canadian National Horticulture Committee. Nous sommes en train d'approfondir la question et d'en discuter avec les divers ministères. C'est un système qui nous paraît assez prometteur. Par contre, nous estimons que les systèmes de sécurité du revenu ne sont pas les mêmes pour tous les agriculteurs canadiens. Il existe quelques systèmes prometteurs que nous envisagerions d'adopter un jour.

J'apprécierais que vous nous disiez quelles sont vos opinions et que vous nous posiez des questions, à moi ou à mes deux associés, sur notre vision de l'avenir de notre secteur.

Le président: Merci, monsieur Wilson.

[*Texte*]

M. Chrétien: Monsieur Wilson, je voudrais que vous m'éclairiez un petit peu sur la mise en marché.

Au Québec, la serriculture commence à se développer et on l'a encouragée à coup de millons de dollars, de dizaines de millions de dollars dans les années 1980. Aujourd'hui, on se rend compte qu'il est très dificile d'en vivre.

Un exemple qu'on m'en avait donné, c'est celui d'un producteur qui devait travailler environ quatre mois pour obtenir sa récolte de tomates, qui en faisait la mise en marché lui-même et qui devait vendre ses tomates 70 cents la livre, ou plutôt 69 cents. Or, le détaillant met ses tomates en étalage et les vend 2,39 $ après les avoir conservées à peine 24 heures ou 48 heures.

• 1650

Évidemment, vous me direz que c'est le libre marché, mais moi j'appelle cela de l'abus éhonté. Le détaillant se justifiait en disant qu'il y avait eu à cette époque une récolte surabondante en Floride et qu'on avait inondé le marché à un prix très bas. Comme les tomates de serre sont délicieuses et leur qualité nettement supérieure, les consommateurs étaient prêts à payer le gros prix.

Dans ce contexte, il y avait un abus des marchands qui disaient n'être prêts à payer que 69 cents pour ses tomates. Il n'avait donc pas le choix. C'est très frustrant pour vos membres de voir que quatre mois de labeur ne leur rapportent que 69 cents bruts alors que l'autre retire, après au plus 48 heures, sans avoir encouru de grands frais, trois ou quatre fois plus.

Je me demande s'il n'y a pas moyen, même s'il faut toujours la libre concurrence, d'améliorer les conditions dans des situations semblables où il règne, selon moi, tout simplement de l'abus.

Mr. Wilson: As a farmer myself—and for the edification of the group here, my crops are asparagus, strawberries, raspberries, broccoli and potatoes—it's a dilemma that we face on our farms day in and day out. There's no question that the majority of the provinces, if not all, have some form of provincial marketing legislation.

We've seen in our sector, in both the potato industry and the apple industry, some movements towards developing a national agency or marketing structure, and both of them have fallen short or fallen flat for a variety of legitimate and not so legitimate reasons. The potential is there for organization at both the provincial and national levels, if the will is there as well.

The second point I would argue is that, as a farmer myself there's no question my prices are not necessarily dictated by the local scenario, meaning the local law of supply and demand in my marketplace, which for me is Toronto. I ship the majority of my personal products to the Ontario food terminal in Toronto. I would argue that if I have little or no influence over the end price, then my focus is best put at the input side of agriculture, which would be my farm inputs, meaning pesticides, fertilizers, seed and plants.

Perhaps looking at the whole regulatory framework from a provincial and national level as to what regulations we have in place that hinder my competitiveness as a farmer and, conversely, what regulations are in place that work well for me,

[*Traduction*]

Mr. Chrétien: Mr. Wilson, I would like you to enlighten me a little on the issue of marketing.

In Quebec, the greenhouse production starts to develop and it has been promoted with millions of dollars, tens of millions of dollars in the 1980s. Today, we realize that it is very difficult to live off it.

An example I've been given was the one of a producer who had to work for about four months in order to get his crop of tomatoes, who did the marketing himself and who had to sell his tomatoes $0.70, or rather $0.69 a pound. Now, the retailer puts his tomatoes in display and sells them $2.39 after having kept them hardly for 24 or 48 hours.

Of course, you'll tell me that it's the free market but I say it is shameless abuse. The retailer justified himself by saying that at that time, the crop had been overabundant in Florida and that the market had been inundated at a very low price. As greenhouse tomatoes are delicious and as their quality is a lot superior, consumers were prepared to pay a high price.

In that context, there was some abuse on the part of retailers who were saying they were only prepared to pay $0.69 for his tomatoes. So he didn't have a choice. It is very frustrating for your members to see that four months of labour bring them only a gross revenue of $0.69 a pound whereas the other gets three or four times more after 48 hours at the most, without incurring high costs.

I wonder if it is not possible, even if free competition must remain, to improve conditions in similar situations where there is simply abuse, in my view.

M. Wilson: Je suis moi-même agriculteur, et je vous signale que je cultive des asperges, des fraises, des framboises, des brocolis et des pommes de terre. Je dirais que nous sommes continuellement confrontés à un dilemme. Il est en fait indiscutable qu'il existe dans la plupart des provinces, voire dans toutes, des lois et des règlements concernant la commercialisation.

Dans l'industrie de la pomme de terre et dans celle de la pomme, certaines initiatives ont été prises en vue de la création d'un organisme national ou d'une structure de commercialisation nationale; dans les deux cas, ce fut un échec pour diverses raisons, dont certaines sont légitimes et d'autres moins. La possibilité d'une organisation à l'échelon provincial et à l'échelon national existe; encore faut-il que la volonté soit là.

J'ajouterais par ailleurs que c'est un fait que mes prix ne sont pas nécessairement dictés par le marché local, c'est-à-dire par la loi de l'offre et de la demande sur mon marché local, qui est Toronto dans mon cas. J'expédie la majeure partie de ma production sur le marché des produits alimentaires de l'Ontario. J'estime pour ma part que si j'ai peu ou aucune influence sur le prix final, j'ai intérêt à axer mes efforts du côté des intrants, c'est-à-dire du côté des pesticides, des engrais, des semences et des plantes.

Si je songe à l'ensemble du cadre législatif et réglementaire provincial et national, je constate qu'il existe des règlements qui m'empêchent d'être concurrentiel et d'autres qui sont intéressants pour moi. Le tout, c'est d'essayer de faire la

[*Text*]

in essence what we're doing is building a system at the provincial level, trying to identify what's the province's turf, what's the federal government's jurisdiction, in the context of how do we get through some of these regulatory barriers that affect every commodity at one time or another, so that we can focus on a competitive agriculture. But to say that arbitrarily I should be paid more at the farm level, from a personal observation and a professional observation that has never happened in the past. I think we're better off utilizing our scant and scarcer resources looking at the front end of the problem so that, if I'm not competitive, let's identify why I'm not competitive.

Mr. Dempster: One of the things that the Horticultural Council attempted to negotiate under the Canada–United States trade agreement, the GATT and the NAFTA, was a more effective safeguard to protect the industry when you have these tremendous drops in prices on imports.

For whatever reason, trying to develop this type of legislation in a CUSTA, or a NAFTA, or a GATT–type of agreement is almost next to impossible because you need to have the cooperation of your other trading partners, in this case the United States. I think if we had had that safeguard, we would have some protection against those tremendously low prices when products do come into Canada.

[*Translation*]

distinction entre les domaines qui relèvent de la compétence des provinces et ceux qui relèvent de celle du gouvernement fédéral et de voir comment, dans ce contexte, il est possible de surmonter certains obstacles réglementaires qui touchent en définitive tous les produits à un moment ou un autre, pour s'efforcer d'assurer la compétitivité de l'agriculture. Par contre, je dirais que je ne connais pas un seul cas où l'on ait décidé de payer davantage le producteur, que ce soit dans le cadre de mon expérience personnelle ou dans celui de mon expérience professionnelle. J'estime qu'il est préférable d'utiliser nos maigres ressources, qui ne cessent de diminuer, pour attaquer le problème de front et essayer de savoir exactement pourquoi on n'est pas concurrentiel.

M. Dempster: Le Conseil de l'horticulture a notamment essayé de négocier, dans le cadre de l'accord de libre–échange conclu entre le Canada et les États–Unis, du GATT et de l'ALÉNA, une garantie plus efficace pour protéger l'industrie en cas de dégringolade des prix des importations.

Pour une raison ou une autre, il est quasi impossible d'essayer d'intégrer ce genre de garantie à un accord comme l'ACCEU, l'ALÉNA ou le GATT, parce que, pour y arriver, il faut avoir la collaboration des autres partenaires commerciaux, c'est–à–dire des États–Unis en l'occurrence. Je crois que si nous avions eu cette garantie, nous aurions joui d'une certaine protection contre une chute vertigineuse des prix des produits d'importation comme celle–là.

• 1655

There are some other things that are going on within the horticulture sector. You talk about the future of agriculture and marketing. I'm not saying this is good or bad, but you are essentially down to eight or nine major food chains that are doing all the major food buying in Canada. They are centralizing their buying operations. They exist in one province and they may operate in over 10 provinces. This has changed the way in which producers traditionally sold product to some of these chain stores.

That's one of the challenges. The producers, whether they're in greenhouse tomatoes or other produce, are going to have to look whether they are structured to sell into these types of new markets. I don't think there's anything they can do to change them, but I think that's the number one challenge for horticulture producers in marketing fresh fruits and vegetables.

On the other side is the cost of distribution. I've been around this debate for at least 17.5 years. I'm not trying to make any excuses, but the distributors will tell you, I'm sure, that there are other significant costs on the other side of the debate—the cost of distribution, warehousing, transportation, etc. If you add those in, by the time it gets to the retail market, those costs are built into the system.

As a rule of thumb, in our industry from farm gate to consumer, we used to use the not scientific statistic that one–third of the value goes to the product, one–third into the wholesale distribution system and another third to the retail end

Il y a d'autres choses qui se passent dans le secteur horticole. Vous parlez de l'avenir de l'agriculture et de la commercialisation. Je ne dis pas que c'est bon ou mauvais, mais il ne reste plus en fait que huit ou neuf grandes chaînes de magasins d'alimentation qui font la majeure partie des achats de produits alimentaires au Canada. Elles centralisent leurs services d'achat. Elles ont leur siège dans une province et peuvent avoir des magasins dans plus de 10 provinces. Cette évolution a changé la façon dont les producteurs vendaient leurs produits à certaines de ces chaînes de magasins.

C'est un des défis à relever. Qu'ils produisent des tomates de serre ou d'autres fruits et légumes, les producteurs vont devoir vérifier s'ils sont organisés de manière à vendre leurs produits sur ce nouveau type de marché. Je ne crois pas qu'il y ait moyen d'y changer quoi que ce soit, mais je pense que c'est le plus gros défi que les producteurs horticoles ont à relever au niveau de la commercialisation des fruits et légumes frais.

Il y a d'autre part les frais de distribution qui entrent en ligne de compte. Je participe à ce débat depuis au moins 17 ans et demi. Je n'essaye pas de justifier qui que ce soit, mais les distributeurs vous diront, j'en suis sûr, qu'il y a d'autres frais importants à couvrir de leur côté, notamment les frais de distribution, d'entreposage et de transport. Tous ces frais s'additionnent et sont compris dans le prix de détail.

Selon une règle empirique, on considère que le prix final du produit se répartit comme suit, entre l'étape de la production et de la consommation: un tiers pour le producteur, un tiers pour les grossistes et un tiers pour les détaillants. Par conséquent, il y

[*Texte*]

of it, so there are costs beyond what a producer sees in the actual tomato. I'm not saying that's good, bad or indifferent, but these are some of the realities the poor greenhouse guy or apple guy has to exist with, and a lot of it is just market forces.

The Chairman: I will call upon Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Thank you very much, Mr. Chairman, and welcome, gentlemen. First I want to thank you for again putting forward your priorities to the committee. Your organization has been in the past, and I am sure will continue to be, very frank with your concerns and issues to the government, and we appreciate that.

Your number one issue, as you stated, Jeff, is the pesticide registration. You people have worked very closely with us on that. Hopefully, we have some agreement here. That file has moved a fair distance in the last number of months. As we have discussed before, we will probably never get it where 100% of the people are 100% happy, and I think we've agreed on that in the past. I can assure you that I am confident that within the next two to three weeks, there will be a memorandum to cabinet based on the consultation we've had.

I have seen the response to the October 22 meeting from Mr. Cameron. I have gone over that with officials and other interested groups, be that in health, environment or natural resources. They have had their input as well. I can tell you I am encouraged with the responses I have seen to date, and I think we are getting there.

Again, as I've stated before, if we think of a situation where once a product is registered in the United States, with a snap of the finger it's registered here, I don't think we're going to get there as quickly as we would like, but we are getting there in working with the technical working group and OECD in harmonizing that. We also have to keep an eye on the type of thing that's being done, for example, in the European Union on that type of harmonization.

In commenting, thanks for your input. We will all keep our noses to the grindstone on that one and keep moving ahead. We're going to take some action, and I know taking that action will lead to further action.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief.

I might remind colleagues that we have a vote at 6:05 p.m. I hope we can speed this up. The bells will be at 6:05 p.m. and the vote will be at 6:20 p.m., so we have until 6:05 p.m.

Mr. Easter.

Mr. Easter: Welcome, gentlemen. There was an interesting story in the news this morning, or yesterday morning, that as a result of a frost or a disaster somewhere, the price of vegetables was going to go up considerably. From your perspective, do you believe there is too much dependence on foreign supply at the moment, or are there too many ways that foreign supply can come in all of a sudden? I know there's the snap–back provisions, and so on and so forth, in the trade agreements, and

[*Traduction*]

a d'autres frais que les coûts de production proprement dits de la tomate qui entrent en ligne de compte. Je ne dis pas que c'est bien, que c'est mauvais ou que cela n'a pas d'importance, mais c'est la triste réalité pour le serriculteur ou le pomiculteur. C'est dû en majeure partie au jeu des forces du marché.

Le président: Je donne la parole à M. Vanclief.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Merci beaucoup, monsieur le président. Bonjour, messieurs. Je tiens d'abord à vous remercier d'être venus exposer une fois de plus vos priorités au comité. Votre organisation a toujours exposé et continuera, j'en suis sûr, à exposer ses problèmes au gouvernement avec beaucoup de franchise, et nous l'apprécions.

Comme vous l'avez dit, monsieur Wilson, votre plus gros problème, c'est celui de l'homologation des pesticides. Vous avez collaboré étroitement avec nous dans ce domaine. Espérons que nous parviendrons à conclure un accord. Ce dossier a pas mal progressé ces derniers mois. Comme nous l'avons déjà dit, on ne parviendra probablement jamais à contenter absolument tout le monde, et je crois que nous sommes d'accord sur ce point. Je suis convaincu que d'ici deux ou trois semaines, le Cabinet recevra une note qui sera le fruit des consultations que nous avons eues.

J'ai vu la réaction de M. Cameron à la réunion du 22 octobre. J'ai examiné la question avec des fonctionnaires et d'autres organismes concernés, que ce soit dans le domaine de la santé, de l'écologie ou des ressources naturelles. Tous ces organismes ont exprimé leur opinion. Je vous garantis que je suis encouragé par les réactions que j'ai eues jusqu'à présent, et je crois que nous nous approchons du but.

Je vous rappelle notre point de vue. Si l'objectif visé est d'obtenir l'homologation ici tout de suite après qu'un produit a été homologué aux États–Unis, je ne crois pas que cela se fera aussi rapidement que nous le souhaitons, mais nous nous approchons du but en collaborant avec le groupe de travail technique et l'OCDE pour harmoniser le système. Il faut également suivre ce qui se fait par exemple dans l'Union européenne dans ce domaine.

Je vous remercie de votre participation. Nous continuerons tous à faire des efforts dans ce domaine et à progresser. Nous allons prendre des initiatives, et je sais que cela aura un effet d'entraînement.

Le président: Merci, monsieur Vanclief.

Je rappelle à mes collègues qu'il y a un vote à 18h05. J'espère que l'on arrivera à accélérer la discussion. Le timbre sonnera à 18h05, et le vote aura lieu à 18h20; par conséquent, il nous reste jusqu'à 18h05.

Monsieur Easter.

M. Easter: Bonjour, messieurs. Il y a une nouvelle intéressante qui a été annoncée ce matin, ou hier matin. On a en effet annoncé qu'en raison de la gelée ou d'une autre calamité qui a sévi quelque part, le prix des légumes allait augmenter considérablement. Estimez–vous que l'on dépend trop de l'étranger sur le plan des approvisionnements ou qu'il existe trop de possibilités que le marché soit brusquement inondé de produits étrangers? Je sais qu'il existe des dispositions

[*Text*]

depressed prices. Do you have any ideas on how to expand our own production base and lessen our foreign dependence, and secondly, prevent industry, for whatever reason. . .?

I was struck by a comment from one of the representatives from Heinz at a previous hearing in which he talked about how successful an agreement there was to achieve supply at lower prices from producers. I don't know whether producers were as happy about that scenario with tomatoes as he was, but he certainly seemed quite pleased about it. I want to get your comments on that.

Mr. Wilson: I guess in response we have to be clear. When you hear about the horrendous increase in vegetable prices, it's two vegetables, broccoli and cauliflower, and to a degree they're being influenced by the recent hurricane through Florida and the horrendous rainfalls they're having in the production areas in California. Strawberries are a fruit that's being significantly affected.

To a degree we're almost at opposite ends, because we're talking fresh product. We're not talking frozen or processed cauliflower that's coming through. That would be the way to legitimately offset that, if people are going to eat frozen or canned or processed products. But people, to a degree, have gotten used to and demand fresh product. The reality is that right now on my farm northwest of Toronto the ground is frozen, so we're operating with storage crops. Cabbage is quite reasonably priced. Potatoes are quite reasonably priced. Our winter storage crops are business as usual, as it were.

It's for the crops that we're not producing here at this time of the year that we're seeing those huge increases, because of a fluke in the weather. You could argue it's a dollar differential, and what have you.

On the issue of working with growers on processing prices, the only way you can respond to that is that the growers sign the contracts, and there are growers interested in increasing contracts, which would suggest that if they're working together, growers are analysing: Am I efficient enough? Whether I want to be or not, if the message being given to me as a farmer is that I'd better have a quantum leap in my efficiency if I'm going to survive. . . That's the message I'm being given as a farmer. Society, especially Canadian society, is saying that the old way I did things is no longer acceptable.

I'd argue that it's probably better to work with the processors than to have them arbitrarily say to me, we're going to reduce the price, and it you don't like it too bad, because on the Heinz deal there was some give and take.

Mr. Hoeppner: I went up to Churchill last summer and I was amazed. I went out into the country a bit and I found some of the most delicious wild strawberries growing there. Is there any research being done into producing hardier vegetables that northern people could take advantage of? When I saw that, I said, hey, why are we not growing some stuff up here?

[*Translation*]

concernant le retour aux droits et d'autres mesures analogues dans les accords commerciaux et qu'il y a aussi les baisses de prix. Savez–vous comment on pourrait accroître notre production pour réduire notre dépendance vis–à–vis de l'étranger tout en empêchant l'industrie de. . .?

• 1700

Une réflexion qui a été faite au cours d'une audience précédente par un des représentants de Heinz m'a frappé. Il a en effet parlé avec beaucoup d'enthousiasme d'un accord permettant d'acheter à plus bas prix aux producteurs. Je ne sais pas si les producteurs de tomates sont aussi satisfaits que lui de cet accord, mais je dois dire qu'il semblait être très content. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Wilson: Il convient de préciser que la nouvelle concernant la hausse faramineuse du prix des légumes s'applique uniquement à deux légumes, le brocoli et le choux–fleur; elle est due en partie à l'ouragan qui a dévasté dernièrement la Floride et aux pluies diluviennes qui se sont abattues sur les zones productrices de la Californie. Ainsi, la récolte de fraises a subi des dommages importants.

Nous sommes pour ainsi dire aux antipodes, parce que nous produisons des produits frais. C'est du choux–fleur congelé ou transformé que nous importons. Ce serait effectivement un moyen de compenser ces hausses de prix, si les gens se mettaient à manger des produits congelés, des produits transformés ou des produits en conserve. Par contre, les gens se sont habitués dans une certaine mesure à consommer des produits frais et c'est ce qu'ils veulent. Pour le moment, à la ferme que je possède au nord–ouest de Toronto, le sol est gelé et par conséquent nous vendons des produits d'entreposage. Le chou est à un prix assez raisonnable, et les pommes de terre aussi. En ce qui concerne les cultures d'entreposage d'hiver, rien n'a changé.

Ce qui augmente énormément, en cas d'intempéries anormales, c'est le prix des légumes qui ne sont pas produits ici en cette période de l'année. D'ailleurs, on pourrait attribuer cette hausse de prix à la baisse du dollar canadien ainsi qu'à d'autres facteurs.

Le seul moyen de stabiliser les prix à la transformation avec l'aide des producteurs consisterait à signer des contrats avec eux. Il faut que les producteurs soient disposés à signer plus de contrats et qu'ils se posent les questions suivantes: Suis–je assez efficace? Que je le veuille ou non, le message que je reçois, en tant qu'agriculteur, c'est que j'ai intérêt à accroître considérablement mon efficacité si je veux survivre. La société, et en particulier la société canadienne, nous fait savoir que les méthodes d'exploitation traditionnelles ne sont plus acceptables.

Je dois dire qu'il est sans doute préférable de collaborer avec les transformateurs que de les voir me dire arbitrairement qu'ils vont baisser les prix et que c'est tant pis si cela ne me plaît pas. En effet, l'accord qui a été conclu avec la société Heinz est au moins le fruit d'un compromis.

M. Hoeppner: Je suis allé à Churchill l'été dernier et j'ai été sidéré de trouver dans la campagne avoisinante les fraises sauvages les plus savoureuses que j'ai jamais vues. Fait–on des recherches pour produire des légumes plus résistants que les habitants du Nord pourraient cultiver? Quand j'ai vu cela, je me suis demandé pourquoi on ne cultivait pas certains légumes là–bas.

[*Texte*]

Mr. Wilson: To answer that very quickly, research is an ongoing thing. I grow strawberries so I'm quite familiar with what's going on in strawberries. The goal we're trying to achieve—I say we as a collective industry and research community—is to develop a strawberry that maintains the flavour we're used to as Canadian society, with a little more of what I call "ship-abilities" to blend in better with our distribution systems. That's what we're constantly criticized for.

The southern berries don't have any flavour per se, but you can ship them halfway across the continent. My berries have flavour, but I generally have to get them in the store the same day they're being picked. That's an ongoing thing.

There are two new varieties now being widely planted in Ontario that are a step in addressing the issue of flavour and quality versus longevity, for lack of a better term, that the customers and the storekeepers require.

Mr. Hoeppner: What about other vegetables?

Mr. Wilson: In other vegetables a lot of it is post-harvest handling. All our broccoli on our farm is iced now. I would argue I can ship broccoli across the country and be quite competitive with the offshore or out-of-country competition. That's not so much due to the varietal research as the research that has gone into developing a proper container for shipping iced broccoli, as to the science and knowledge we have now for getting the field heat out of the product, and how important that is down the road or down the line to the end users, the consumers ultimately, when they buy that product, if it's from my farm.

[*Traduction*]

M. Wilson: Je vais répondre très brièvement. L'on fait des recherches en permanence. Je cultive des fraises et par conséquent je suis assez au courant de ce qui se passe dans ce secteur. En fait, avec l'aide des chercheurs, nous essayons de mettre au point une fraise un peu plus résistante au transport qui conserverait la saveur à laquelle les Canadiens sont habitués, pour obtenir un produit mieux adapté à nos systèmes de distribution. C'est en fait le reproche que l'on nous fait souvent.

Les fraises qui sont cultivées dans le sud n'ont pas vraiment de saveur, mais elles peuvent supporter la traversée de la moitié du continent. Mes fraises en ont, mais je dois généralement les livrer au magasin le jour de leur cueillette. On fait donc de la recherche en permanence dans ce domaine.

Il existe maintenant deux variétés qui sont très répandues en Ontario et qui répondent déjà mieux aux critères de saveur et de qualité ainsi que de longévité—j'emploie ce terme faute de mieux—c'est-à-dire aux exigences des consommateurs et des détaillants.

M. Hoeppner: Et les autres légumes?

M. Wilson: Dans le cas des autres légumes, il y a toute une manutention qui se fait après la récolte. Tous les brocolis que je récolte sont actuellement conservés sur de la glace. Je tiens à dire que je peux expédier des brocolis à l'autre bout du pays et être en mesure de soutenir assez bien la concurrence des producteurs étrangers. Ce n'est pas tellement grâce à la recherche qui a été faite pour produire des variétés résistantes que l'on doit cette possibilité, mais plutôt à la recherche qui a été faite pour mettre au point un emballage convenable pour l'expédition du produit, à la science et aux connaissances que l'on a fait intervenir pour le refroidir dès la récolte et aussi à l'importance que mon produit revêt aux yeux de l'utilisateur final, le consommateur.

• 1705

Mr. Hoeppner: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Hoeppner. Mr. Lefebvre.

M. Lefebvre (Champlain): Je vais être bref, monsieur le président. Selon vous, y aurait-il une façon d'établir des filets de sécurité? Est-ce que vos membres le croient et vous-même croyez-vous à l'utilité de la mise en oeuvre de tels filets de sécurité?

Mr. Wilson: To a degree the dilemma we face as horticulture producers is that the architect of our safety net process has been the grain industry. So, to a degree, we've tried to fit horticulture within existing parameters and we're certainly finding out through both the CAC process and the National Horticulture Committee that this isn't always working to the best interest of producers.

We have enhanced NISA available for horticulture producers now in two provinces, if I'm correct, and only two, Ontario being one of them and British Columbia being the other one. The horticulture producers in those provinces feel that aside from the initial kick-start, they are working and they have some potential, which is the reason for the new approach to crop insurance, which it seems both Ontario and B.C. are looking at, which is patterned after that. In other words, if we're

M. Hoeppner: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Hoeppner. Monsieur Lefebvre.

Mr. Lefebvre (Champlain): I will be brief, Mr. Chairman. Do you think we could manage to establish safety nets? Do your members believe it would be possible, and do you yourself believe it would be useful to implement such safety nets?

M. Wilson: Le dilemme auquel nous nous heurtons jusqu'à un certain point à titre de producteurs horticoles, c'est que l'architecte de notre filet de sécurité a été l'industrie des grains. Nous avons donc jusqu'à un certain point essayé de faire correspondre l'horticulture aux paramètres actuels et nous constatons assurément, tant dans le cadre de l'ACC que dans celui du Comité national de l'horticulture, que les résultats ne sont pas toujours dans l'intérêt supérieur des producteurs.

Nous avons haussé le CSRN offert aux producteurs horticoles dans deux provinces pour l'instant, sauf erreur, et dans seulement deux, soit l'Ontario et la Colombie-Britannique. Les horticulteurs de ces provinces estiment que, après le coup d'envoi initial, ils travaillent et ils ont un certain potentiel, ce qui explique la nouvelle formule pour l'assurance-récolte que l'Ontario et la Colombie-Britannique semblent envisager toutes les deux. Autrement dit, s'il ne doit pas y avoir un filet de

[*Text*]

not going to get a completely separate safety net process for horticulture—and it appears we're not—how do we work with and get the best available program for the needs of our growers? We're on that road and that's probably still another year or so of dialogue and negotiation, compromise, what have you.

The Chairman: Mr. Assad.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): Gentlemen, through the free trade agreement we've lost a lot of our processing capacity. How has that affected your industry?

Mr. Wilson: As Dan mentioned, we've got bigger processors, which is one thing. Speaking of processing, maybe I'd ask a question of this group. How many in this room have eaten a canned or frozen vegetable this week? Most of us are buying fresh. That is the trend. We're seeing a huge increase in the consumption of fresh. We're nudging somewhere over 500 pounds per capita here in Canada, and one could argue to a degree it's at the expense of the processed product, which at best is sitting at a level or a plateau point.

An Ontario processor isn't necessarily selling their product into Ontario. Asparagus is a crop I'm very familiar with on processing. The majority of the Ontario crop that's processed now—which is somewhere nudging 1.4 million pounds—at least half of that is going into generic cans for sale either out of province, out of country, or offshore. So the processing sector appears to be trying to fit into whatever this enigma called the global marketing system is, and there's been some rationalization.

I think one could make a good point that it hasn't necessarily been at the sole expense of the farmer. Some farmers were grumbling about the recent Heinz deal, but Heinz had a deal and some farmers said it was a fair way to approach an issue that affected both of us, myself as a farmer and Heinz as a processing company operating in Canada or Ontario.

Mr. Assad: Thank you.

Mr. Dempster: Could I just do a quick wrap–up? After 18 years, I've become more frank. I would like to be frank about the snap–back tariff. I don't want you to be deluded as senators and members of Parliament that the snap–back tariff—it works.

Does it do what it is intended to do to shield the industry from these tremendous price differences? I was asked that at the Canadian International Trade Tribunal. They said "be frank". I said "I will; it's useless". Whoever gives you briefings that it's useful. . .it's not.

Does it work? Yes, it works. Does it provide some level of protection? Yes. Does it shield the industry from these tremendous drops in prices? No. It was never intended to, because the Americans didn't want it to. The Americans would like it to against Mexico, but they didn't want it to work against them in Canada. The bottom line on this is what's good for one has to be good for the other.

[*Translation*]

sécurité tout à fait distinct pour l'horticulture—et il semble que nous n'en aurons pas—comment procéderons–nous et obtiendrons–nous le meilleur programme possible pour les besoins de nos producteurs? Nous sommes dans cette voie et il y aura probablement encore à peu près un an de dialogue et de négociation, ou encore de compromis.

Le président: Monsieur Assad.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Messieurs, en raison de l'accord de libre échange, nous avons perdu une bonne partie de notre capacité de transformation. Comment votre industrie a–t–elle été touchée?

M. Wilson: Comme l'a dit Dan, nous avons de plus grosses entreprises de transformation, ce qui est une chose. À propos de la transformation, je vais poser une question à propos de ce groupe. Combien parmi nous ici présents avons mangé des légumes congelés ou en conserve cette semaine? La plupart d'entre nous en achetons frais. C'est là la tendance. Il y a une très forte augmentation dans la consommation de légumes frais. Nous nous situons au Canada à environ 500 livres par personne et nous pourrions alléguer jusqu'à un certain point que c'est au détriment du produit transformé, lequel n'a fait que plafonner.

Le transformateur ontarien ne vend pas nécessairement sa marchandise en Ontario. Je connaît bien la transformation de l'asperge. La plus grande partie de la récolte de l'Ontario qui est actuellement transformée—soit environ 1,4 million de livres—se retrouve au moins pour la moitié dans des conserves sans marque destinées à être vendues en dehors de la province, en dehors du pays, ou à l'étranger. Le secteur de la transformation semble donc décidé à s'adapter à cette quelconque énigme qu'est le système de commercialisation mondiale et il y a eu une certaine rationalisation.

On pourrait peut–être affirmer que cela ne s'est pas nécessairement fait au détriment des seuls agriculteurs. Certains agriculteurs ont maugréé au sujet du récent contrat Heinz, mais Heinz avait une proposition à faire et certains agriculteurs ont dit qu'il s'agissait d'une façon équitable de régler un problème qui touchait l'un et l'autre, soit moi–même à titre d'agriculteur et Heinz à titre de fabricant exerçant son activité au Canada ou en Ontario.

M. Assad: Merci.

M. Dempster: Pourrais–je récapituler brièvement? Après 18 ans, je suis devenu plus franc. Je vais donc être franc au sujet du retour aux taux de droits. Je ne voudrais pas que vous vous fassiez des illusions, à titre de sénateurs et de députés, au sujet du programme de retour aux taux de droits—il fonctionne.

Produit–il les résultats escomptés, soit protéger l'industrie de ces énormes écarts de prix? On m'a posé cette question au Tribunal canadien du commerce extérieur. On m'a dit d'«être franc». J'ai répondu: «Je le serai: il ne sert à rien.» Si quelqu'un essaye de vous démontrer qu'il est utile. . . n'allez pas le croire.

Le programme fonctionne–t–il? Oui, il fonctionne. Procure–t–il une certaine protection? Oui. Met–il l'industrie à l'abri de cette dégringolade des prix? Non. Ce ne fut jamais son objectif parce que les Américains ne le voulaient pas. Les Américains voudraient qu'il en soit ainsi contre le Mexique, mais ils n'ont jamais voulu en être les victimes au Canada. Tout compte fait à ce sujet, ce qui est bon pour l'un devrait l'être pour l'autre.

[*Texte*]

When members have a chance to look at our brief, you'll see we have tried, through the Canadian Horticulture Action Plan, to concentrate our efforts—as I made an analogy in one other meeting several years ago—to put limited dollars to the front end of the cow, not taking a lot of dollars to put at the back end of the cow, because feed conversion is better when it goes through the mouth.

• 1710

In our submission we've tried to focus on the things that government can do to assist the industry to compete in the 1990s and beyond. I believe this industry is poised to do that. We are seven years into tariff reduction, and the industry has made a lot of significant adjustments everywhere.

By the way, I want that Cargill plant somewhere in Canada. I don't care where it is.

If you take a look at this, some of it isn't fun stuff, but some of it will yield great results. It's not the stuff to build arenas; it's for fixing the streets and the toilets, if you'll pardon my expressions. I think if we can concentrate our efforts there, we can do a lot for the industry for competing on a fair level in the domestic marketplace, which would also give us a chance to export.

Since I sit on a number of U.S. committees as a Canadian spy on fruits and vegetables, I can tell you that if the Canadian industry had the same treatment from other countries on access into the market, then our industry is going to go ahead.

I'm not talking about giving us money to put a balloon up somewhere to say we're ready to do business. I'm talking about technical problems that our industry runs into.

My good friends in the United States... I know members of another organization I work for and I do a very good job of making sure the Government of Canada treats them fairly according to GATT, CUSTA and NAFTA. I've had it up to here with those agreements. That's because Canadians in our sector are living with them.

However, I have to tell you that they are pretty astute at closing the old border down on a technical violation. They ask where this product is heading. Into Canada. That is damaging to the poor greenhouse tomato grower in Quebec or anywhere. If we could get other countries to start complying with these technical regulations, I think our sector could export to the United States or anywhere around the world.

That's not a balloon; that's hard work. It's not fun, but we have to start doing it. I think we have a chance to go—that's where I'd like to see the efforts of government going—to the front end of the cow, not necessarily "we're here to get money", because I don't think that's going to solve any problems over the longer term.

[*Traduction*]

Lorsque les membres du Comité auront eu l'occasion de lire notre mémoire, ils constateront que nous avons essayé, par l'entremise du plan d'action pour l'horticulture canadienne—pour reprendre l'analogie que j'ai invoquée dans un autre contexte il y a quelques années—de nous efforcer de mettre un peu d'argent en amont de la vache, et non beaucoup en aval, parce qu'il vaut mieux valoriser le fourrage au moment où la vache le met en bouche.

Dans notre mémoire, nous avons cherché à nous concentrer sur ce que le gouvernement pourrait faire pour aider l'industrie à être concurrentielle dans les années 1990 et après. À mon avis, notre industrie est prête à livrer cette concurrence. Nous sommes dans la septième année de la réduction des tarifs et l'industrie s'est beaucoup adaptée à tous égards.

Soit dit en passant, je veux que l'usine de Cargill soit implantée au Canada, peu importe où.

Si on examine la situation, on constate que tout n'est pas réjouissant, mais il pourrait y avoir des résultats impressionnants. Il ne s'agit pas de construire des stades, mais plutôt de réparer les rues et les toilettes, si vous voulez bien excuser mon langage. Si nous pouvions concentrer nos efforts dans ce domaine, nous pourrions aider beaucoup l'industrie à être raisonnablement concurrentielle sur le marché intérieur, ce qui nous donnerait également l'occasion d'exporter.

Vu que je siège à un certain nombre de comités des États-Unis à titre d'espion canadien sur les fruits et les légumes, je puis vous dire que si l'industrie canadienne bénéficiait du même traitement de la part d'autres pays au sujet de l'accès à leurs marchés, elle pourrait aller de l'avant.

Je ne parle pas de nous donner de l'argent pour que nous puissions hisser un ballon proclamant que nous sommes prêts à faire des affaires. Je parle des problèmes techniques qu'affronte notre industrie.

Mes bons amis américains... Je connais des membres d'une autre organisation pour laquelle je travaille et je réussis très bien à faire en sorte que le gouvernement du Canada les traite équitablement dans le cadre du GATT, de l'ALÉ et de l'ALÉNA. J'en ai jusque là avec ces accords. C'est que les Canadiens dans notre secteur doivent s'y faire.

Je tiens toutefois à vous dire qu'ils sont très astucieux pour fermer l'ancienne frontière en invoquant une quelconque violation technique. Ils demandent quelle est la destination du produit au Canada, et c'est cela qui lèse le pauvre producteur de tomates de serre au Québec ou ailleurs. Si nous pouvions amener d'autres pays à se conformer à ces règlements techniques, notre secteur pourrait exporter aux États-Unis ou partout ailleurs dans le monde.

Il ne s'agit pas d'un ballon, mais d'un dur labeur. Ce n'est pas amusant, mais nous devons nous y mettre. Nous avons l'occasion de nous diriger—c'est dans cette direction que je voudrais que s'orientent les efforts du gouvernement—devant la vache, pas nécessairement en vue de gagner de l'argent, parce que cela ne résoudra rien au bout du compte.

[*Text*]

I'm sorry to say that, but after 18 years I don't want to go to meetings at which I talk about how we are going to hand out $100 million that nobody has. I'd rather go to a meeting and say we have $5 million and ask about the best way to deliver the programs to deliver the money to the producers. If you deliver it to them, it'll be delivered to the tax system. That will allow us all to enjoy Christmas here for many more years.

The Chairman: Again, I want to thank you for coming before us today. I quickly glanced over your brief. It's very thorough, and I look forward to future discussions with you on these topics.

We'll be travelling in Ontario sometime in February and we hope that at that point we can connect up with you again. Again, thank you very much.

Colleagues, we have about an hour from the House side. I would call Lorne Hehn forward from the Canadian Wheat Board.

I would ask senators if we could do what we did at the last vote, which is to maybe have the Senate wait to ask its questions until the House gets through its questions.

Gentleman, welcome to the committee. I understand you have a short presentation. Unfortunately, you were out when I said people from the House of Commons have to leave to vote at about 6:05 p.m. The senators agreed to wait and ask their questions later. I understand you have a short presentation. Then we'll get right into questions.

[*Translation*]

Excusez–moi de le dire, mais après 18 ans, je ne veux plus participer à des réunions où il est question de la façon de distribuer 100 millions de dollars que personne n'a. Je préfère participer à une réunion où, si nous avons 5 millions de dollars, nous nous demandons quelle serait la meilleure façon d'exécuter les programmes de façon à mettre l'argent entre les mains des producteurs. Ainsi, le régime fiscal en bénéficierait. Nous pourrions ainsi tous fêter Noël ici pendant de nombreuses années encore.

Le président: Je tiens à vous remercier encore une fois de vous être présenté devant nous aujourd'hui. J'ai parcouru rapidement votre mémoire: il est très approfondi et je compte bien reprendre avec vous la discussion de ces sujets–là.

Nous irons en Ontario en février et nous espérons communiquer de nouveau avec vous à ce moment–là. Merci beaucoup une fois de plus.

Collègues, nous avons environ une heure pour les gens de la Chambre. Je vais céder la parole à Lorne Hehn de la Commission canadienne du blé.

Je demande donc aux sénateurs si nous pouvons faire comme au dernier vote, c'est–à–dire faire en sorte que le Sénat attende pour poser ses questions jusqu'à ce que la Chambre ait terminé avec les siennes.

Monsieur, soyez le bienvenu au comité. Sauf erreur, je crois que vous voulez faire un court exposé. Malheureusement, vous étiez sorti lorsque j'ai dit que les gens de la Chambre des communes doivent quitter pour voter vers 18h05. Les sénateurs ont accepté d'attendre et de poser leurs questions plus tard. Je disais donc que vous voulez faire un court exposé. Nous passerons ensuite immédiatement aux questions.

• 1715

Mr. Lorne F. Hehn (Chief Commissioner, Canadian Wheat Board): I'd like to begin first of all by thanking the House and the Senate committee on agriculture for the opportunity to discuss developments in the world grain trade as they relate to the future of our grains industry. In particular, this afternoon I'd like to focus on the Canadian Wheat Board's role in taking the grain industry into the next century. I'd like to begin by introducing my colleagues, Gordon Machej, commissioner of the board, and Dr. Brian Oleson, who is the executive director of our corporate planning and communications directorate.

We apologize, Mr. Chairman, for not having our submission in both languages. We do have a formal submission. We've submitted it to the clerk. We didn't have the time to do the translation.

The Chairman: We'll have that translated and distributed.

Mr. Hehn: As I said, we've prepared a written submission for your consideration and your committee's consideration. In developing the paper, the board and the people who helped us develop the paper were struck once again by the fact that the western grains industry has a very clear vision to continue to provide quality products and quality services to both our domestic, North American and our overseas customers. In the provision of the quality products and quality services, the

M. Lorne F. Hehn (commissaire en chef, Commission canadienne du blé): Tout d'abord je tiens à remercier le comité de l'Agriculture de la Chambre et du Sénat de m'offrir l'occasion de parler des faits nouveaux dans le commerce mondial des grains, pour ce qui est de l'avenir de notre secteur céréalier. Cet après–midi, je vais surtout parler du rôle de la Commission canadienne du blé dans l'évolution du secteur des grains vers le prochain siècle. Permettez–moi d'abord de présenter mes collègues, Gordon Machej, commissaire, et le Dr. Brian Oleson, directeur exécutif de notre Direction de la planification et des communications.

Nous regrettons monsieur le président, de ne pas avoir pu présenter notre mémoire dans les deux langues. Nous avons un mémoire officiel que nous avons remis au greffier. Nous n'avons pas eu le temps de le traduire.

Le président: Nous le ferons traduire et distribuer.

M. Hehn: Comme je viens de le dire, nous avons rédigé un mémoire écrit à votre intention et celle du comité. Au cours de la rédaction du mémoire, la commission et les gens qui nous ont aidé à le faire ont été frappés encore une fois par de constater que l'industrie des grains de l'Ouest est fermement convaincue qu'elle doit continuer à offrir des produits de qualité et des services de qualité à sa clientèle tant intérieure que nord–américaine et étrangère. Pour ce qui est de la qualité des

[*Texte*]

Canadian approach over the years has been very much a team Canada approach. It's been an integrated approach, with the Canadian Wheat Board being a major player on this team.

The team includes plant breeders, plant scientists, scientists at the grain research lab, quality control people at the Canadian Grain Commission, and also our varietal licensing system and our technical services, which are also supplied by the Canadian International Grains Institute. This support is further bolstered by I think one of the best bulk handling systems for grain in the world, bar none.

Indeed, we do have a highly integrated system in Canada. It's customer driven and it operates very much in a customer-driven global economy. It's a system that we believe is not only for today. It's customized to fit the challenges that we see ahead through to the year 2000. It is certainly one that's going to require some fine-tuning to meet the changes in the global marketplace and the future challenges. The major factors that we cite in our submission deal with both the present and the future.

Competitiveness has emerged as an ever increasingly important issue for firms, for you people as government policy makers, and for virtually all the industrialized countries that we deal with. In the Canadian grain sector, where we export nearly 80% of what we grow—over 40% in the case of wheat and over 40% of the barley we grow—Canadian competitiveness and international competitiveness continue to be synonymous. Looking specifically at wheat, which is the major commodity or product we deal with, in recent years the volume of wheat trade in the world has fluctuated around 100 million tonnes. We see this trade volume increasing to something in the order of 125 million tonnes by the year 2000 or 2005.

Canada, we believe, is well positioned to capture a major share of this growth because of the fact that the world's buyers and consumers are now placing more and more attention on quality, on consistency, and recently on a healthy, safe food product. We have three fundamental pillars in our system that will continue to serve us well in leading those three challenges. First of all, we have Canadian farmers, who are recognized as being among the most efficient in the world, and because of our geographic location and because of the Canadian farmers' awareness for quality and safety, we do produce a very healthy, safe, nutritious product.

A second fundamental pillar is that Canada's reputation as a supplier of quality products can be traced right back to our system of varietal licensing, of kernel visual distinguishability, and the Canadian Grain Commission's final certification for weights and grades for exports. The commission has also developed and refined chemical residue analysis procedures that will serve us well in terms of that food safety challenge that I was talking about. These fundamental characteristics of our

[*Traduction*]

produits et des services, le Canada a beaucoup cherché au cours des années à fonctionner dans un véritable esprit de collaboration. Nous avons eu un mode d'action intégré, la Commission canadienne du blé jouant un rôle prépondérant dans cette équipe.

L'équipe comprend des sélectionneurs, des phytobiologistes, des scientifiques au laboratoire de recherche sur les grains, des spécialistes du contrôle de la qualité à la Commission canadienne des grains, de même que nos services de délivrance de permis de variétés et nos services techniques, lesquels sont également assurés par l'Institut international du Canada pour les grains. Cette infrastructure bénéficie en outre de ce que je crois être un système à nul autre pareil dans le monde pour la manutention en vrac des grains.

Nous avons effectivement au Canada un système hautement intégré. Il est axé sur la clientèle et il fonctionne essentiellement dans le cadre d'une économie mondiale axée sur la clientèle. Il s'agit d'un système qui non seulement répond à la conjoncture actuelle, mais qui est également en mesure de répondre aux exigences que nous prévoyons jusqu'à l'an 2000. Il faudra sûrement y apporter quelques mises au point en raison des changements dans le marché mondial et des enjeux de l'avenir. Les principaux facteurs que nous mentionnons dans notre mémoire portent tant sur le présent que sur l'avenir.

La compétitivité est devenue un enjeu de plus en plus important pour les entreprises, pour vous à titre de décisionnaires publics, et pour essentiellement tous les pays industrialisés avec lesquels nous commerçons. Dans le secteur canadien des grains où nous exportons près de 80 p. 100 de ce que nous produisons—plus de 40 p. 100 dans le cas du blé et plus de 40 p. 100 dans le cas de l'orge que nous produisons—compétitivité canadienne et compétitivité internationale restent toujours synonymes. Pour ce qui est du blé, soit le produit principal qui nous intéresse, mentionnons que, au cours des dernières années, le volume du commerce du blé dans le monde s'est situé aux alentours de 100 millions de tonnes. Ce volume devrait passer à environ 125 millions de tonnes d'ici l'an 2000 ou 2005.

Le Canada est à notre avis en bonne posture pour s'accaparer d'une bonne part de cette croissance, du fait que les acheteurs et les consommateurs du monde entier attachent maintenant de plus en plus d'importance à la qualité, à la constance et, plus récemment, au caractère sain et à la sûreté des produits. Il existe trois piliers fondamentaux dans notre système, lesquels nous aideront à répondre à ces trois exigences. En premier lieu, il y a les agriculteurs canadiens, qui sont réputés pour être les plus efficaces au monde; il y a aussi notre situation géographique et aussi la sensibilisation des agriculteurs canadiens à la qualité et à la sécurité, ce pourquoi ils produisent des denrées alimentaires très sainses, sûres et nourrissantes.

Un deuxième pilier fondamental, c'est que la renommée du Canada à titre de fournisseur de produits de qualité est directement attribuable à son système d'attribution de licences de variétés, à la possibilité de distinguer visuellement les graines et à la certification finale par la Commission canadienne des grains relativement au poids et aux catégories pour l'exportation. La commission a en outre élaboré et perfectionné des procédures d'analyse des résidus chimiques qui nous seront

[*Text*]

quality system are going to be even more important by the year 2000, we believe, than they are today.

[*Translation*]

bénéfiques pour ce qui est de l'exigence de sécurité des denrées alimentaires dont j'ai parlé. Ces caractéristiques fondamentales de notre système d'assurance de la qualité seront, à notre avis, encore plus importantes d'ici l'an 2000 qu'elles le sont aujourd'hui.

• 1720

The third fundamental pillar in our marketing approach, which will serve us well into the future, is the approach we take to marketing in western Canada. I'm referring here to the marketing of wheat and barley.

Le troisième pilier fondamental dans notre approche de commercialisation, qui nous sera très utile dans l'avenir, c'est celle que nous avons choisi pour la commercialisation dans l'ouest du Canada. Je parle ici de la commercialisation du blé et de l'orge.

The Canadian Wheat Board as a single–desk marketer of Canadian products is uniquely identified with Canada's quality. We have a reputation for consistent quality products compared to our competitors. With the exception of the Australian Wheat Board, our competitors are large transnational corporations that compete in the global marketplace on what is known as an optional–origin basis. They have more than one company of origin's grain in their basket. In the past, this has translated into a competitive advantage for Canada. We would submit that as the world becomes even more quality and food–safety conscious, this competitive advantage will be enhanced.

La Commission canadienne du blé, à titre de comptoir unique pour les produits canadiens, a la réputation d'être la représentante de la qualité canadienne dans le monde entier. Nous sommes réputés pour la qualité constante de nos produits, comparativement à nos concurrents. À l'exception de la Commission du blé de l'Australie, nos concurrents sont les grandes sociétés transnationales qui font concurrence sur le marché mondial selon un régime du choix de la provenance. Elles peuvent offrir des grains de diverses provenances. Dans le passé, cette situation constituait un avantage concurrentiel pour le Canada. Nous croyons que, à mesure que le monde deviendra plus soucieux de la qualité et de la sécurité des denrées alimentaires, que cet avantage concurrentiel prendra de plus en plus d'importance.

In addition, the single–desk system gives the seller the advantage of being able to price differently to different markets, and thereby meet the global elements of competition we see in the world these days. Those elements include export subsidy, freight spreads and market segmentation.

En outre, avec le comptoir unique, le vendeur a l'avantage de pouvoir établir un prix différent selon les marchés et par conséquent d'affronter les grands éléments de concurrence qui existent aujourd'hui dans le monde. Parmi ces éléments, mentionnons les subventions à l'exportation, les écarts dans les frais de transport et la segmentation des marchés.

The single–desk system also provides Canada and Canadian farmers with countervailing power in a highly concentrated trade environment. Let me say something about that for just a moment. Currently, more than 85% of the world wheat trade is accounted for by just four major players: the United States, the European Union, Canada, and Australia. On the importing side, the world's wheat markets are also characterized by very large players. Therefore, there is significant market power on both the demand and supply sides of the international wheat market. This is not expected to change into 2000.

Le régime du comptoir unique procure en outre au Canada et aux agriculteurs canadiens le pouvoir d'imposer des droits compensateurs dans un contexte commercial très concentré. Je vais apporter quelques brèves précisions à ce sujet. À l'heure actuelle, le commerce mondial du blé dépend à plus de 85 p. 100 de seulement quatre grands acteurs: les États–Unis, l'Union européenne, le Canada et l'Australie. Pour ce qui est de l'importation, les marchés mondiaux du blé se limitent eux aussi à quelques très gros acteurs. Il existe par conséquent une importante puissance commerciale tant pour la demande que pour l'offre sur le marché international du blé. Cette situation ne devrait pas changer d'ici l'an 2000.

The situation for barley is very similar to wheat, and it's even more pronounced, we believe, for malting barley. We think the demand for malting barley will grow dramatically in the next 5 to 10 years.

La situation pour l'orge est très semblable à celle du blé et elle est encore plus prononcée, à notre avis, pour l'orge de brasserie. Nous croyons que la demande d'orge de brasserie pourrait croître de façon spectaculaire dans les cinq à dix prochaines années.

The largest barley exporter has been the European Union. It exports traditionally around 7 million tonnes per annum. Canada is also a very large player in the barley market. We export, on average, around 4 million tonnes per annum.

Le plus gros exportateur d'orge était jusqu'à présent l'Union européenne. Elle en exporte généralement environ 7 millions de tonnes par année. Le Canada est aussi un acteur très important sur le marché de l'orge. Nous exportons en moyenne environ 4 millions de tonnes par année.

On the importing side for feed barley, currently Japan and Saudi Arabia account for nearly 40% of the barley feed grain imports. On the malt barley side, the United States and China are now the key players in that export market as importers.

Du côté de l'importation de l'orge fourragère, le Japon et l'Arabie saoudite comptent actuellement pour près de 40 p. 100 des importations de ce produit. Pour ce qui est de l'orge de brasserie, les États–Unis et la Chine sont maintenant les principaux acteurs sur ce marché à titre d'importateurs.

[*Texte*]

Market concentration is and will continue to be a key distinguishing feature of global wheat and barley trade. A second key distinguishing feature of global wheat and barley markets is the prevalence of export subsidies, which I mentioned earlier. They significantly lower market prices in more than three-quarters of the world's markets today.

The impact of these price discounts cannot be overemphasized. In fact, it is for this very reason that Canada this year, on the prairies, experienced a 26% reduction in the seeded acreage to wheat in 1994. The use of export subsidies by the United States and the European Union has created a world market in which various importing countries pay distinctly different prices for wheat and barley on a given day.

Through our single-desk and price-pooling system we've been able to meet that kind of highly unusual and, I might suggest, highly unfair competition. As you know, there's a price to pay to meet that competition, and our farmers receive lower returns as a result. Unfortunately, farmers in the United States and the European Union are not faced with absorbing that kind of price shock. They don't see those discounts in their final realized returns.

The ability to price differently to different markets enables Canada to counter attempts by both the European Union and the United States to capture Canadian market share with those world subsidies. The GATT agreement, of course, puts some disciplines on the use of export subsidies, but it by no means eliminates them. In 2000, for example, the United States will still be in a position to export more than 14 million tonnes of wheat, with an average subsidy of $25 U.S. a tonne, or if you convert that to Canadian dollars it's very close to $1 a bushel.

What is even more alarming is the recent suggestion by U.S. officials that the export enhancement program will likely be used as a market development tool.

A third predominant feature of the world grain trade is the recent trend toward trade liberalization in many of the importing countries we deal in. That has resulted in the disbandment of centralized buying authority. We've seen that become very prevalent in Latin America, particularly in countries like Mexico, Columbia and Brazil.

• 1725

Individuals familiar with Canada's quality system and with our coordinated approach to marketing welcome these kinds of changes, and we welcome them because it gets us much closer to the end users, to the millers and bakers in those countries, who are much more aware of and much more interested in quality and consistency than are most of the other central buyers.

Again, Canada, through the Canadian Wheat Board, as a non-option origin seller of Canadian grain, is well positioned to deal with buyers, given their demands for quality, technical services and integrity, and certainly we're well positioned to deal with those new buyers in the Latin American countries.

[*Traduction*]

La concentration du marché est et continuera d'être une caractéristique fondamentale du commerce mondial du blé et de l'orge. Autre caractéristique distinctive des marchés mondiaux du blé et de l'orge, la prévalence des subventions à l'exportation, dont j'ai déjà parlé. Elles rabaissent sensiblement les prix du marché dans plus des trois-quarts des marchés mondiaux aujourd'hui.

On en saurait trop rappeler l'incidence de ces rabais de prix. C'est pour cette même raison que le Canada a connu cette année, dans les Prairies, une réduction de 26 p. 100 dans la superficie ensemencée de blé en 1994. Le recours à des subventions à l'exportation par les États-Unis et l'Union européenne a créé un marché mondial pour les divers pays importateurs qui paient des prix journaliers très différents pour le blé et l'orge.

Grâce à notre comptoir unique et à l'établissement des prix en commun, nous avons pu affronter ce genre de concurrence anormale et, à mon avis, très inéquitable. Comme vous le savez, il faut payer le prix pour affronter cette concurrence et nos agriculteurs touchent ainsi des revenus plus faibles. Malheureusement, les agriculteurs aux États-Unis et dans l'Union européenne n'ont pas dû absorber ce genre de choc des prix. Ils ne voient pas ces rabais dans leurs revenus nets.

Du fait qu'il peut établir des prix différents selon le marché, le Canada est en mesure de résister aux tentatives tant de l'Union européenne que des États-Unis de s'accaparer une part du marché canadien grâce à ces subventions mondiales. L'accord du GATT, bien sûr, impose une certaine discipline dans le recours aux subventions à l'exportation, mais il ne les élimine pas. En l'an 2000, par exemple, les États-Unis seront encore en mesure d'exporter plus de 14 millions de tonnes de blé, avec une subvention moyenne de 25$ US la tonne soit, près de 1$ canadien le boisseau.

Plus alarmante encore, la suggestion récente de fonctionnaires américains de mettre à contribution le programme d'amélioration des exportations comme outil d'expansion des marchés.

Il existe une troisième caractéristique importante du commerce mondial des grains, soit la tendance récente vers la libéralisation des échanges dans de nombreux pays importateurs avec lesquels nous traitons. On a ainsi démantelé certains organismes centralisés d'achat. Cela s'est produit sur une grande échelle en Amérique latine, particulièrement dans des pays comme le Mexique, la Colombie et le Brésil.

Les gens qui connaissent le système de qualité du Canada et notre approche coordonnée pour la commercialisation accueillent bien ces changements, ce que nous faisons nous aussi parce que nous nous rapprochons ainsi de l'utilisateur final c'est-à-dire des meuniers et des boulangers dans ces pays, qui sont beaucoup plus sensibilisés et beaucoup plus intéressés à la qualité et à la constance que la plupart des autres acheteurs centraux.

Encore une fois, le Canada, par l'entremise de sa Commission du blé, en qualité de vendeur d'origine sans option de céréales canadiennes, est en bonne posture pour traiter avec les acheteurs, en raison de leurs exigences relatives à la qualité, aux services techniques et à l'intégrité, et nous sommes sûrement en bonne posture pour traiter avec ces nouveaux acheteurs dans les pays d'Amérique latine.

[*Text*]

A fourth predominant feature and of growing importance that we see happening is the importance of end–use consistency. The reason we say that is because we're seeing some very dramatic technological advances and increased mechanization in the milling and the baking industry in many countries that we deal in, and that is resulting in an ever–increasing emphasis on consistency of end–use performance of the grains we sell.

U.S. millers tell us that in the United States system it's becoming increasingly difficult to source product of uniform quality and consistency. The converse is true in Canada. The Canadian system of visual distinguishability of differing classes of grain ensures uniformity of Canadian grading standards, and our bulk handling and forwarding system focuses on maximizing that element of consistency within each of these grades and classes.

Indeed, in Canada, through our six wheat classes, I'd like to think that we are marketing wheat products, while in the United States perhaps we might describe what they are doing as still marketing wheat as a commodity. There's a decided difference.

A final and, we believe, very important feature of competitiveness today and into the future is the increasing importance of anticipating and meeting customers' needs. One of Canada's main advantages here is the strategic alliance we've developed between the many players involved in market development and customer services.

I mentioned earlier the Canadian International Grains Institute. This institute was created to help meet Canadian Wheat Board market development needs in a unique market development organization, unique because of its ability to provide technical information to grain consumers, technical information to grain users, in both the classroom and in a pilot plant or laboratory. It also does it through seminars overseas and on market development missions.

Also critical are the scientists in the grains research labs of the Canadian Grain Commission, as well as the Canadian Grain Commission inspection personnel. For malting barley, the Brewing and Malting Research Institute has also aided us in our market development work. The coordination of activities among the Canadian International Grains Institute, the Grains Research Lab, the Brewing and Malting Institute, and plant breeders, seed growers and farmer commercial growers, has been critical and crucial. It has been a crucial factor in expanding and maintaining our Canadian market share.

That coordination role is provided through the leadership of our market development and market departments of the Canadian Wheat Board. This team Canada approach to market development of all of these people I've mentioned has been critical to Canada's success in sales missions and market development breakthroughs.

[*Translation*]

Quatrième caractéristique prédominante et d'importance croissante qui est en voie de s'imposer: l'importance de la constance de l'utilisation finale. C'est qu'il est en train de se produire des percées technologiques et une mécanisation accrue très spectaculaires dans la meunerie et la boulangerie dans de nombreux pays avec lesquels nous traitons, de sorte qu'on met de plus en plus l'accent sur la constance du rendement des céréales que nous vendons pour l'utilisation finale.

Les meuniers américains nous disent que, dans le système des États–Unis, il devient de plus en plus difficile de trouver des produits de qualité et de constance uniformes. L'inverse est vrai au Canada. Grâce au système canadien permettant de distinguer visuellement diverses classes de céréales, il y a uniformité des normes de classement canadiennes. Aussi, dans notre système de manutention et d'acheminement en vrac, nous cherchons à maximiser ce facteur de constance dans chacune des catégories et des classes.

C'est donc que, au Canada, avec nos six catégories de blé, j'aime penser que nous commercialisons des produits du blé, tandis que les Américains en sont encore plutôt à commercialiser du blé en tant que denrée. Il y a là une différence marquée.

Dernière et non moins importante caractéristique de la compétitivité aujourd'hui et dans l'avenir: l'importance accrue de prévoir les besoins des clients et d'y répondre. L'un des principaux avantages du Canada réside dans l'alliance stratégique qu'il a conclu avec les nombreux acteurs qui participent au développement des marchés et aux services à la clientèle.

J'ai mentionné plus tôt l'Institut international du Canada pour le grain. Cet organisme a été créé pour répondre aux besoins de développement de marché pour la Commission canadienne du blé dans une organisation unique de développement des marchés, unique en raison de sa capacité d'offrir des renseignements techniques aux consommateurs de grain, des renseignements techniques aux utilisateurs de grain, tant en classe que dans une usine pilote ou un laboratoire. Il le fait aussi par l'entremise de séminaires à l'étranger et lors de missions d'expansion des marchés.

Les scientifiques dans les laboratoires de recherche sur les grains de la Commission canadienne du grain, de même que le personnel d'inspection de la commission, jouent également un rôle critique. Pour l'orge de brasserie, le Brewing and Malting Research Institute nous a également aidés dans notre travail d'expansion des marchés. La coordination des travaux entre l'Institut international du Canada pour le grain, le Laboratoire de recherche sur les grains, le Brewing and Malting Institute, de même que les sélectionneurs, les sélectionneurs de semences et les producteurs commerciaux agriculteurs, a été critique et cruciale. Ce fut un facteur crucial dans l'expansion et le maintien de notre part de marché.

Ce rôle de coordination est assuré grâce au leadership des services d'expansion des marchés et des marchés de la Commission canadienne du blé. C'est surtout grâce à cet esprit d'équipe canadien pour l'expansion des marchés, chez toutes les personnes que j'ai mentionnées, que le Canada a pu réussir des missions de vente et à faire des percées sur des marchés.

[*Texte*]

In summary, Mr. Chairman, the major factors in the present and future environment cited in our submission illustrate the many changes in world grain markets brought about by political and economic restructuring and the need for the Canadian grain industry to adapt to these changes. However, it was also illustrated that the current system has many fundamental strengths that have been and continue to be critical to Canada's international competitiveness.

Enhancing Canada's international competitiveness is certainly going to require some adaptation by the Canadian industry on several fronts, while maintaining the fundamental strengths contributing to our competitiveness, which I've just mentioned.

This enlarged part explains why we at the board have undergone a formalized process to provide a greater focus for our corporation's activities. Our 1992–93 annual report gives a very good synopsis of the process we've just gone through, if you care to review it at a later date. The primary objective of this process was to equip the corporation to meet the demands of the rapidly changing world, while at the same time ensuring that our corporation's key strengths are maintained.

• 1730

The clear consensus of this process was that Canada focus on quality combined with the advantages of single–desk selling and price pooling and that this focus was critical to our competitiveness in a marketplace that is clearly demanding quality, service, and safe products.

Canada has an extremely customer–driven industry already and we must not lose sight of the importance of maintaining this feature. The needs of our customers shape our industry in many, many ways, from plant breeding direction right through to financing options. It is with this customer and farmer focus in mind that the Wheat Board has submitted recommendations to the Minister of Agriculture and Agri–food to amend its legislation to better serve farmers for the balance of this decade and into the next century.

The Canadian Wheat Board, with the support of farmers, industry, and government, will continue to make a significant contribution to the long–term viability of agriculture. Its marketing advantages in a highly competitive international environment provide farmers with an efficient and, we would suggest, very effective marketing partner. The industry as a whole must continue to build on these advantages in order to prosper in the future.

In charting a direction for the corporation, the Canadian Wheat Board commissioners and our staff have developed a vision statement to guide and inspire its leadership and actions. It reads as follows:

> Working for prairie farmers and in partnership with the Canadian grain industry, our vision is to be the world's leader in marketing grain.

[*Traduction*]

En résumé, monsieur le président, les principaux facteurs de la conjoncture présente et future mentionnés dans notre mémoire illustrent les nombreux changements dans les marchés mondiaux des grains amenés par la restructuration politique et économique, de même que la nécessité pour l'industrie canadienne des grains de s'adapter à ces changements. Toutefois, il a également été démontré que le système actuel a de nombreux points forts fondamentaux qui ont été et restent cruciaux pour la compétitivité internationale du Canada.

Pour que le Canada améliore sa compétitivité internationale, l'industrie canadienne devra sûrement s'adapter sur plusieurs fronts, tout en conservant les points forts fondamentaux qui contribuent à sa compétitivité, dont je viens de parler.

Voilà donc qui explique pourquoi nous, à la commission, avons entrepris une démarche systématique pour mieux orienter les activités de notre société. Notre rapport annuel de 1992–1993 donne un très bon aperçu de la démarche que nous venons tout juste d'achever, si vous voulez prendre la peine de le lire plus tard. Il s'agissait avant tout pour la société de se donner les outils nécessaires pour répondre aux exigences d'un monde en évolution rapide, tout en faisant en sorte que notre organisme conserve ses principaux points forts.

À l'issue de ce processus, il a été convenu que le Canada devrait mettre l'accent sur la qualité ainsi que sur les avantages que procure le recoupement des services de commercialisation et l'unification des prix et que c'est de cela que dépendrait notre compétitivité dans un marché qui exige de toute évidence la qualité, le service et l'innocuité du produit.

Au Canada, c'est la clientèle qui dicte ces conditions et il ne faut pas le perdre de vue. À maints égards, ce sont les besoins de la clientèle qui façonnent l'activité de notre secteur, de la sélection des plantes jusqu'aux modalités de financement. C'est en tenant compte des exigences de la clientèle et des besoins des agriculteurs que la Commission du blé a formulé à l'intention du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire un certain nombre de recommandations visant à modifier la législation en vigueur. Il s'agit d'assurer aux agriculteurs, jusqu'à la fin de cette décennie et au début du siècle qui vient un service correspondant encore mieux à leurs besoins.

Avec l'appui des agriculteurs, du secteur agro–alimentaire et du gouvernement, la Commission canadienne du blé entend redoubler d'efforts en vue d'assurer, à long terme, la viabilité de notre agriculture. Les atouts de la commission, au niveau de la commercialisation dans le contexte d'un marché internation ultra–compétitif, met au service des agriculteurs un partenaire capable d'assurer une mise en marché efficace de leurs produits. S'il entend assurer sa prospérité à long terme, le secteur agricole et agro–alimentaire devra, à partir de ces atouts, renforcer encore davantage son assise.

Pour orienter l'activité de notre société, les membres de la Commission canadienne du blé et leurs collaborateurs ont formulé certains principes devant orienter son action. Voici, en effet, ce qui a été décidé:

> De concert avec les agriculteurs des Prairies et en collaboration avec le secteur céréalier canadien, nous entendons devenir le numéro un mondial dans la vente des grains.

[*Text*]

In order to be the world's leader in marketing grain, the Canadian Wheat Board must meet the demands of its customers and also the prairie farmers it serves. The activities of all industry partners have to be linked and coordinated to achieve two primary objectives: first, to ensure that grain products produced on prairie farms satisfy the end–user; and secondly, that grain products are delivered in the way and at the time the customer wants to receive them.

It's the farmers of western Canada, however, who are the primary stakeholders and in whose best interest marketing and operational decisions are made. In terms of doing the best possible job for farmers, the focus of the Canadian grain system is to provide a consistent and high–quality product and to sell it in a manner that maximizes returns from Canada's investment in developing these attributes.

Within the overall grain marketing system, the Canadian Wheat Board accomplishes these features for wheat and barley by single–desk selling, price pooling, and the coordination of transportation and handling from the farm right through to export position and in the case of C and F sales, right through to the customer's storage. In addition, both the customer and the farmer are well–served by the credit grain sales program and the Prairie Grain Advance Payments Act programs that strengthen our marketing efforts on their behalf.

Finally, and perhaps most importantly, the alliance and the partnership with the Canadian government has a decided benefit for both farmers and customers. In Canada we do indeed have a highly integrated team, which includes the government, that will ensure our competitiveness into the future and certainly well beyond the year 2000. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Colleagues, we have a short time for questions. I'll turn now to Mr. Chrétien.

M. Chrétien: Monsieur Hehn, nous avons reçu, il y a une semaine et demie, une ex–commissaire de la Commission canadienne du blé. Elle nous a fait part de sa nomination. Elle nous a également fait part de son congédiement. Je suis du Québec et je vais vous poser une question que j'avais pensé ne pas vous poser. Je vous la pose quand même. Étant de l'Opposition officielle, je reçois régulièrement à mon bureau des doléances d'agriculteurs ou de groupes qui représentent un nombre important d'agriculteurs qui se plaignent du fonctionnement de la Commission canadienne du blé. En vous écoutant tout à l'heure, j'ai été impressionné par le grand optimisme qui vous anime. Alors j'aimerais faire partie de votre équipe. Vous êtes un homme très optimiste et c'est encourageant.

• 1735

En attendant, sur le plancher des vaches, il semble y avoir un mécontentement, sinon généralisé, en tous cas larvé.

[*Translation*]

Pour réaliser cette ambition, la Commission canadienne du blé doit répondre aux exigences de sa clientèle et aux besoins des agriculteurs des Prairies dont elle sert les intérêts. Il faut coordonner les activités de tous les commettants de ce secteur en vue d'atteindre deux objectifs fondamentaux: d'abord, s'assurer que les grains provenant des Prairies sont conformes aux exigences et aux besoins des utilisateurs; deuxièmement, il faut veiller à ce que les grains ou leurs dérivés soient livrés dans des conditions qui répondent de manière précise aux exigences de la clientèle.

Mais les principaux intéressés, ce sont les agriculteurs de l'Ouest canadien et c'est dans leur intérêt que sont principalement prises les décisions, aussi bien au niveau de la commercialisation qu'au niveau des autres aspects de notre activité. Pour bien servir les intérêts des agriculteurs, notre système de distribution et de commercialisation des grains doit continuer à livrer un produit de grande qualité et à le mettre en vente dans des conditions qui rentabilisent au mieux les capitaux que le Canada a investis afin d'assurer l'excellence de ce secteur.

En ce qui concerne le blé et l'orge, et dans le contexte de notre système de commercialisation des grains, la Commission canadienne du blé a unifié les services de commercialisation et les prix. Elle assure en outre la coordination des services de transport et de manutention de la ferme au quai d'exportation et, dans le cas des ventes CAF, jusque dans les entrepôts du client. Le client et l'agriculteur bénéficient par ailleurs tous les deux, aussi bien du programme de vente de céréales à crédit que des programmes institués dans le cadre de la Loi sur le paiement anticipé pour le grain des Prairies, deux moyens qui renforcent nos moyens de commercialisation et qui nous aident à mieux les servir.

En dernier lieu, la chose qui est peut–être la plus importante, c'est–à–dire le fait que l'alliance et le partenariat avec le gouvernement est clairement dans l'intérêt aussi bien des agriculteurs que de la clientèle. Le Canada a mis en place une équipe très bien intégrée qui comprend les services gouvernementaux et qui assurera la compétitivité de notre agriculture à l'avenir et bien au–delà de l'an 2000. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci bien. Chers collègues, il nous reste un peu de temps pour les questions. Je vais donc passer la parole à M. Chrétien.

Mr. Chrétien: Mr. Hehn, a week and a half ago a former Commissioner of the Canadian Wheat Board appeared before the Committee. She spoke of her appointment but she also spoke of her dismissal. I come from Quebec and I'm going to ask you a question that I thought I should perhaps not ask you. I'm going to ask it anyway. Being a member of the Official Opposition, I regularly receive letters of complaint from farmers or from associations representing large numbers of farmers who complain about the way the Canadian Wheat Board works. Listening to you earlier on, I was very much impressed by the vast optimism which informs your vision. I would not mind being part of your team. You are a very optimistic man and I find that most encouraging.

Meanwhile, back at the ranch, we sense a certain discontent. It may not be a general discontent but it does seem to be latent.

[*Texte*]

Comme vous nous avez également dit que vous étiez un homme de vision, un homme d'avenir, qu'auriez-vous à suggérer, cet après-midi, en tant que commissaire en chef, pour améliorer le fonctionnement de la Commission canadienne du blé? Si vous pensez qu'il ne peut pas être amélioré, qu'est-ce que vous êtes prêt à faire pour donner satisfaction à bon nombre d'agriculteurs de l'Ouest qui maugréent contre la Commission canadienne du blé?

Mr. Hehn: First of all, in terms of your first observations with respect to our operations, I would want a little more detail on what the concerns are. I would then be able to react to them in a positive way and in an enlightened way. I'm not sure what the concerns are in eastern Canada with respect to our operations, whether we're talking about the interface with domestic mills. We're not active players in the feed grains market in Canada. We leave that to the trade. I'd like a little more information there.

In terms of western Canada, I can tell you that I've just returned from two meetings in Manitoba, one on Monday night and one on Tuesday night. On Monday night we had probably 80 or 90 farmers in attendance, and last night we had in excess of a hundred.

There were concerns, and those expressed, if I read them correctly, related mainly to how we can establish a structure that will give the farmers the feel that they're a real shareholder of our corporation.

We could explore, I suppose, avenues of how we might do that, but it's the concern I saw coming through. I certainly didn't hear any major operating concerns in the last two meetings. Mr. Machej, I believe, has attended farm meetings as well. He may want to respond as well.

In the last two weeks I believe we've attended something like 22 farm meetings. I've been out of the country for two weeks, so I'm not sure of the exact number, but it's something like 22. But yes, when we get near the border, we do hear concerns and those concerns relate very much to the dual market challenge.

I didn't detect that in the question, Mr. Chairman, but I can certainly get into that if you would like.

The Chairman: You can enter into it very briefly, because we have a number of people. . .I just want to caution you.

Mr. Hehn: The dual marketing issue really has arisen because of the border issue and the fact that we do have a border differential at the U.S. border.

I don't really think it's a dual marketing issue, quite personally. I think it's a border differential issue and it arises because in our system our initial payment is only a partial payment. Our pooled price reflects, as I said, the returns from all markets, which are the subsidized markets as well as the full commercial markets.

[*Traduction*]

As you also told us that you were a man of vision, a man of the future, as chief Commissioner, what could you suggest to us this afternoon in order to improve the way the Canadian Wheat Board works? If you think that it would be impossible to improve it, what are you in a position to do to satisfy the many Western farmers who grumble at the Canadian Wheat Board?

M. Hehn: D'abord, je devrais avoir quelques précisions supplémentaires au sujet de ce que vous avez dit de nos opérations. Cela me permettrait d'y répondre de manière positive et éclairée. Je ne sais pas très bien ce qu'on dit de nos opérations dans l'est du Canada au sujet, par exemple, de nos relations avec les minoteries. Nous ne sommes guère actifs sur le marché canadien des aliments pour bestiaux. Nous laissons cela aux entreprises spécialisées. Je voudrais donc que vous me donniez quelques précisions sur ce point.

En ce qui concerne l'ouest du Canada, je tiens à préciser que je viens de revenir de deux réunions au Manitoba, l'une qui s'est tenue lundi soir et l'autre le mardi soir. La réunion de lundi soir a regroupé 80 ou 90 agriculteurs et, hier soir, nous en avons attiré plus de 100.

Un certain nombre de préoccupations ont effectivement été exprimées et, si je ne m'abuse, il s'agissait surtout de savoir comment on pourrait mettre en place une structure qui donnerait aux agriculteurs le sentiment qu'ils sont de véritables actionnaires de notre société.

Nous pourrions, j'imagine, étudier les divers moyens d'en arriver là, mais c'est la principale préoccupation que j'ai recueillie. Je peux affirmer qu'au cours des deux dernières réunions personne ne s'est vraiment plaint de notre fonctionnement. Monsieur Machej a lui aussi assisté à des réunions d'agriculteurs. Peut-être voudra-t-il, lui aussi, répondre à ce que vous venez de dire.

Au cours de la dernière quizaine, nos gens ont assisté, je crois, à environ 22 réunions d'agriculteurs. J'ai dû m'absenter du Canada pendant deux semaines, ce qui fait que je ne suis pas certain du nombre exact de ces réunions mais je crois qu'il a dû y en avoir 22. Effectivement, plus on se rapproche de la frontière, plus on entend manifester de l'inquiétude au sujet notamment du défi posé par le double marché.

Je ne pense pas que cette idée ait été abordée par la question qui m'a été posée, monsieur le président, mais je peux tout de même répondre sur ce point si vous le voulez.

Le président: Vous pouvez, très brièvement, en dire quelque chose mais plusieurs autres témoins. . . Je tiens à vous le préciser.

M. Hehn: Le problème du double marché est essentiellement une question de frontière et le fait qu'il existe, effectivement, une différence de prix des deux côtés de la frontière canado-américaine.

Je ne pense donc pas que le problème se pose au niveau du marché, mais que c'est un problème qui ne se pose que dans les régions frontalières et qui provient du fait que, dans notre système, le prix initial ne correspond qu'à une partie du prix. Notre prix harmonisé constitue une sorte de moyenne de l'ensemble des prix pratiqués aussi bien sur les marchés subventionnés que sur les marchés libres.

[*Text*]

You'll recall that I also said that the U.S. farmer's price does not reflect the impact of the subsidies. The price on the U.S. side of the border, in a commercial sense, will therefore always be better than our pooled values.

In periods of rising prices the spot price is always going to look better than the pooled price. In periods of falling prices the pool price is always going to look better than the spot price.

You've got a number of things, I think, that are at the heart of this border issue and at the heart of the dual marketing issue. The one thing we have to keep in mind is that whenever we're talking about the United States, we're talking about a major competitor in the wheat business, and also in the barley business. They're the world's largest exporter of wheat.

Every tonne that we move into that country displaces another tonne that has to move out. So the question that always arises centres around you allowing an individual to move a tonne in to capitalize on the commercial value, because you're then putting pressure on another individual in Canada to compete with the tonne moving out at a much lower value.

I think dual marketing is certainly not just freeing up the border. It's also freeing up our domestic market at home. We all know—it's very simple, it's not big economics—as sellers that the ideal situation is to have a room full of buyers and one seller. We all know the buyers believe the ideal situation is to have a room full of sellers and only one buyer. So I think we have the ideal situation in Canada. It's a marketing system that extracts the maximum out of the marketplace.

• 1740

I think the other thing about a dual market is there would be great pressure to harmonize our quality standards, and I emphasize the importance of quality to our survival and our competitiveness, by the year 2000. It's something we cannot under–emphasize. We can't afford to harmonize standards down to the American level, particularly given that challenge we have in the year 2000.

The Chairman: Thank you. We're going to have to move on because we have a very short period of time. Mr. Easter.

Mr. Easter: Thank you, Mr Chairman, and welcome, Mr. Hehn. I first of all want to congratulate the Canadian Wheat Board in terms of my observation in a number of countries and in Canada as one of the most superior marketing agencies in the world.

I think one of the difficulties the Canadian Wheat Board has in the debate at the moment surrounding its future existence is to establish some of the facts. There's a lot of fiction, I believe, from opponents to the board, and some of them on the other side—maybe it's the member from Vegreville who was calling you Mr. Chrétien—in terms of trying to destroy it, and they'll use anything. I wonder if you could lay a few facts before us.

[*Translation*]

Je vous ai déjà dit que les prix pratiqués par les agriculteurs américains ne tiennent pas compte des subventions. Ainsi, au niveau purement commercial, les prix pratiqués de l'autre côté de la frontière seront toujours supérieurs à nos prix harmonisés.

En période de hausse des prix, le prix du jour est toujours supérieur au prix harmonisé. Mais, par contre, en période de baisse des prix, le prix harmonisé sera toujours supérieur au prix du jour.

Ce problème frontalier et la question du double marché dépendent donc d'un certain nombre d'éléments. Il ne faut jamais perdre de vue que notre voisin du sud est, pour le Canada, un très fort concurrent, aussi bien sur le marché du blé que sur le marché de l'orge. Les États–Unis sont les plus gros exportateurs de blé du monde.

Chaque tonne de blé que nous exportons vers les États–Unis remplace une tonne de blé américain qui va devoir aller ailleurs. Le problème provient du fait qu'en permettant à un agriculteur d'exporter vers les États–Unis une tonne de blé en tenant compte du meilleur prix pratiqué sur le marché américain, on fait pression sur un autre agriculteur canadien qui va devoir concurrencer le producteur américain qui dispose maintenant d'une tonne de blé qu'il est en mesure de mettre en vente à un prix beaucoup plus bas que ne peut le faire son concurrent canadien.

Je crois donc que ce double marché n'a pas simplement pour effet de libérer les échanges à la frontière mais aussi de libérer notre marché intérieur. Nous savons tous—le mécanisme est très simple, il n'est pas nécessaire pour comprendre d'être un spécialiste de la macro–économie—que, pour le vendeur, l'idéal serait d'être l'unique vendeur face à une salle pleine d'acheteurs. Nous savons que pour l'acheteur la situation idéale c'est d'être le seul acheteur face à une salle pleine de vendeurs. C'est cette situation idéale que nous retrouvons au Canada. Nous avons mis en place un système de commercialisation qui est en mesure de mettre en marché au meilleur prix possible.

Un autre inconvénient du double marché serait une très forte tendance à l'harmonisation des normes de qualité. J'insiste sur l'importance que revêt, pour notre survie et notre compétitivité, la qualité de nos produits à l'horizon de l'an 2000. On l'ignorerait à nos risques et périls. Nous ne pouvons pas nous permettre de ramener nos normes de qualité au niveau des normes américaines étant donné le défi qui se profile déjà pour l'an 2000.

Le président: Merci. Il ne nous reste pas beaucoup de temps et il va nous falloir passer à la question suivante. Monsieur Easter.

M. Easter: Merci, monsieur le président. Monsieur Hehn, soyez le bienvenu devant le comité. Permettez–moi, tout d'abord, de féliciter la Commission canadienne du blé puisque mes déplacements dans un certain nombre d'autres pays, et à l'intérieur du Canada, m'ont permis de constater que nous avons ici un des meilleurs organismes de commercialisation au monde.

Je crois, que dans le débat actuel sur l'avenir de la Commission canadienne du blé, que cet organisme a un peu de mal à rétablir les faits. Ses ennemis ont allégué certaines choses et certains députés de l'autre bord—n'était–ce pas le député de Vegreville qui vous appelait monsieur Chrétien—ne reculeraient devant rien pour l'abattre. Pourriez–vous donc, dans ces conditions–là, nous citer quelques faits.

[*Texte*]

One, what is the cost per bushel or tonne for marketing by the board, and do you have any comparison with, say, Xcan or others, or any outfit in the United States? You said you maximize returns back to the farmer. Do you have any net price comparisons in terms of returns to the producers in Canada versus, on average, producers in the United States? Any of those kinds of facts that you could provide would be useful.

I want to turn then to international affairs, because the Canadian Wheat Board is not only being attacked from within Canada, it's being attacked from outside the country, and I think it's a well–coordinated attack on both sides of the border.

There's been a report that the Argentina trade negotiators are teaming up with the Americans against the Canadian Wheat Board. I'm certain you're aware of that. Could you explain to us why Argentina is attacking the board, and whose should the primary responsibility be in terms of the defence of the board? Is the government doing an adequate job? Should the Wheat Board be given more authority in that or should it be somebody else?

Mr. Hehn: You've raised a number of questions, Mr. Easter, all very good.

Yes, we are out in the country at the moment accepting the challenge you lay out in terms of putting the facts in front of farmers. We're trying very hard to stay out of the philosophical side of the debate and putting the facts out so farmers can make an informed decision if they're called upon to make that decision.

On your question of costs, the cost per bushel in the 1992–93 year, the total administrative cost of operating the board ran at about 3.5¢ per bushel. I don't know where you're going to get that value anywhere else in the world in terms of our marketing thrust. That total cost includes the cost of operating the board and includes Mr. Machej's salary, my salary, the salaries of our 464 permanent employees and the few temporaries we have. It includes our building. It includes all of our travel. All of the related costs of operation are there in the 3.5¢ a bushel.

Mr. Easter: Does it include demurrage?

Mr. Hehn: That cost would not include the demurrage. If we look at our total cost, including our administrative costs, in terms of the wheat pool account in 1992–93, we're looking at total costs in the order of $5 a tonne, which would include storage that we pay to the elevator companies. It includes the interest cost we pay when an elevator company gives a farmer a cheque for the initial payment when the grain is delivered. It also would include the demurrage and dispatch. It would include

[*Traduction*]

D'abord, quel est le prix du boisseau ou de la tonne mis en vente par la commission? Êtes–vous en mesure de faire la comparaison par rapport aux prix retenus par Xcan, ou par des sociétés américaines? D'après vous, les prix que vous fixez rentabilisent au maximum la production des agriculteurs. Avez–vous des chiffres qui vous permettraient de faire la comparaison, au niveau de la rentabilité, des producteurs canadiens par rapport aux producteurs américains moyens? Nous vous saurions gré de bien vouloir nous fournir ce genre de renseignements.

Je vais en revenir maintenant au commerce international car la Commission canadienne du blé est attaquée non seulement au Canada mais aussi à l'étranger. On dirait qu'il y a concertation des deux côtés de la frontière.

On a entendu dire que des négociateurs argentins avaient fait cause commune avec les Américains pour s'opposer à la Commission canadienne du blé. Vous ne l'ignorez sans doute pas. Pourriez–vous nous dire pourquoi l'Argentine s'en prend à la commission, et nous dire aussi à qui il appartiendrait au Canada de défendre cet organisme? Le gouvernement effectue–t–il tout ce qu'il pourrait à cet égard. Conviendrait–il d'accroître les pouvoirs de la Commission du blé en ce domaine ou devrait–on en confier la tâche à un autre organisme?

M. Hehn: Monsieur Easter, vous avez soulevé plusieurs questions qui méritaient effectivement toutes d'être posées.

Eh bien, actuellement nous effectuons de nombreux déplacements au Canada pour, justement, exposer aux agriculteurs la situation telle qu'elle est. Nous faisons tout pour éviter les querelles de principe. Nous voulons simplement donner aux agriculteurs les faits leur permettant de décider en connaissance de cause lorsqu'ils sont sollicités sur tel ou tel point.

En ce qui concerne les coûts, je suis en mesure de vous dire que, au cours de la campagne 1992–1993, les frais administratifs de la commission se chiffraient à environ 3,5c. le boisseau. Je ne sais pas s'il existe au monde un autre organisme capable de tels efforts de commercialisation à un prix aussi bas. Le coût total comprend les dépenses de fonctionnement de la commission, y compris le traitement de M. Machej, le mien, le salaire de n^{os} 464 employés permanents et des quelques employés intérimaires que nous avons. Cela comprend également les frais d'exploitation de notre immeuble, ainsi que tous les frais de déplacement. Tous nos frais de fonctionnement sont intégrés à ce chiffre de 3,5c. le boisseau.

M. Easter: Cela comprend–il aussi les frais de surestarie?

M. Hehn: Non, le chiffre que je vous ai cité ne comprendrait pas les frais de surestarie. Si l'on veut parler du coût total, y compris nos frais administratifs, disons que pour la campagne 1992–1993, on peut citer, pour le Syndicat du blé, un coût total d'environ 5$ la tonne, ce qui comprend les frais d'entreposage aux entreprises de stockage. Cela comprend par ailleurs les intérêts que nous devons régler lorsqu'une entreprise de stockage envoie à l'agriculteur concerné un

[*Text*]

additional freight to terminals. As you know, we're now pulling grain from further and further east, and there is additional freight involved. It includes drying. It includes the depreciation on hopper cars and it includes our administrative expenses of $1.30 a tonne.

[*Translation*]

premier versement lors de la livraison. Cela comprend en outre les frais de surestarie et de l'expédition. Cela comprend aussi les frais de transport supplémentaires pour acheminer le grain jusqu'aux points d'expédition. Comme vous le savez, nous expédions des grains de régions de production qui se situent de plus en plus à l'Est du pays et cela entraîne de nouveaux frais de transport. Le prix que je vous ai cité comprend également le séchage, l'amortissement des wagons–trémie ainsi que nos frais administratifs de 1.30$ la tonne.

• 1745

Do you have anything, Brian, that we could use in comparing the average return in Canada relative to the average return a U.S. farmer might receive?

Mr. Brian Oleson (Executive Director, Planning and Communication, Canadian Wheat Board): Actually, another way of looking at it might be the pool fractionalization graph, which we could leave here.

Mr. Hehn: I think we can probably get you that comparison. We'll try hard to get you that comparison.

The Chairman: Why don't you provide that information to the committee? We'll make sure all committee members get it.

Mr. Hehn: Why is Argentina attacking the board? Argentina is a major competitor. They're bound to attack us. I don't think I need to say more than that.

Gordon, would you like to respond?

Mr. Gordon P. Machej (Commissioner, Canadian Wheat Board): I would just like to add a comment that the marketing structure in Argentina has changed in the last number of years. They used to have a central desk system. The system has now removed the Argentinian board that used to sell on behalf of producers. The marketing is handled by a number of multinational companies ranging from the large ones out of Europe to the large ones out of the United States. That's a major shift in the way they're marketing grain, and I think it is a factor in the question you raise.

Mr. Easter: We certainly wouldn't want to go that way.

Mr. Hoeppner: Mr. Hehn, thanks for coming. I want to set the record straight. The Reform Party is not anti–Wheat Board. I'll start right off with that.

I'll tell you very honestly, I'm a farmer, and I'm not going to talk to you as a politician today. I think you've done a very poor job in the last few years, and I'll tell you exactly why.

Brian, disposez–vous d'éléments qui nous permettraient de faire la comparaison entre la rentabilité moyenne des exploitations canadiennes et celles des exploitations américaines?

M. Brian Oleson (directeur exécutif, Planification et Communications, Commission canadienne du blé): Nous pourrions nous baser sur le trafic représentant la segmentation du secteur de la production. Nous pourrions d'ailleurs vous en laisser un exemplaire.

M. Hehn: Je pense que nous pourrons vous obtenir les chiffres permettant de faire cette comparaison. Nous ferons de notre mieux pour vous les communiquer.

Le président: Pourquoi ne pas communiquer ces renseignements au Comité qui les transmettra à son tour aux divers membres.

M. Hehn: Pourquoi l'Argentine s'en prend–elle à la commission? L'Argentine est un de nos principaux concurrents. Bien sûr qu'ils vont s'en prendre à nous. Je ne pense pas devoir m'expliquer davantage sur ce point.

Gordon, voulez–vous intervenir à ce propos?

M. Gordon P. Machej (commissaire, Commission canadienne du blé): Je tiens à préciser, à propos de la structure de commercialisation en Argentine, que cette structure a changé au cours des quelques dernières années. Ce pays avait auparavant un système de commercialisation centralisé. On a depuis éliminé la Commission Argentine qui assurait la commercialisation des grains pour le compte des producteurs. La commercialisation est maintenant assurée par plusieurs compagnies multinationales y compris les grosses sociétés européennes et les grosses sociétés américaines. Cela marque un changement important au niveau du mode de commercialisation des grains et je crois que cela a contribué à la situation que vous avez évoquée.

M. Easter: Il est clair que nous ne voudrions pas adopter nous–mêmes une structure pareille.

M. Hoeppner: Monsieur Hehn, je vous souhaite à mon tour la bienvenue. Mais tout d'abord j'ai une petite précision à faire. Le Parti réformiste ne s'oppose pas à la Commission du blé. Ce sera donc mon point de départ.

Je vous le dis très franchement, je suis moi–même agriculteur et ce n'est pas en tant qu'homme politique que je vais vous parler. J'estime qu'au cours des quelques dernières années, vous avez fait du très mauvais travail et je vais vous dire pourquoi je suis de cet avis.

[*Texte*]

I did a survey in my constituency: would you want an elected board or an appointed board? Out of the 1,300 replies I got, 1,168 said an elected board and 123 said an appointed board. Out of 800 farmers who answered this question on dual marketing and single–desk selling, 261 said single desk and 541 said dual marketing.

I will tell you why I get a result like this. I was one of the farmers who exported grain to the U.S. last year because of the Tombstone problem. You were very slow on the mark getting that issue addressed. Farmers were given the opportunity to market in the U.S. They found the markets. They had a buy–back where they could truck it in there and make a few dollars. This year you've raised the buy–back to such an extent that no farmer can do it. You are sitting there and supporting the grain companies and back–tracking grain from Thunder Bay to Winnipeg. I object to that as a farmer, and you're sitting there allowing it to go on.

You also have said nothing about the end–user certificate, which is the last nail in the coffin for the farmer. If that is supporting the farmer, I don't know why I should be supporting you. But I still think there is a place for the Wheat Board. I want the Wheat Board reorganized. I think you've lost the confidence of the farmers in the integrity of the board. That is going to have to be addressed.

It is very simple to say that we have a single–desk system that's best, but you're selling into a world market where 73% of it is subsidized, and there are other sellers. There is only 23% actually that you sell into a commercial market. So you have a big problem, and I appreciate that.

The other thing farmers have told me is that one month your information officers say that a cap on American imports of wheat is disastrous and shouldn't be supported, while three weeks later they say it is a great deal. That does not bring confidence to the board.

• 1750

I will allow you to answer those charges, because they're fairly harsh.

Mr. Hehn: I'll start with your observation on your straw poll vote on an elected board, or appointed board, and I'll ask you a question. Did you say to them, if you have an elected board, do you still think you'll have the guarantee of the borrowing for the board? Did you ask them, if they have an elected board, whether the government would still be willing to give us our agency status?

I'm talking now about an elected board with the power to make decisions at the board. I assume that's the kind of elected board you're talking about.

[*Traduction*]

J'ai effectué un sondage auprès des gens de ma circonscription avec cette quesion–ci: préféreriez–vous une commission dont les membres seraient élus ou une commission dont les membres seraient nommés. Sur les 1 300 réponses que j'ai reçues, 1 168 agriculteurs ont dit qu'ils préféraient une commission élue et 123 ont répondu qu'ils préféraient une commission dont les membres seraient nommés. Sur les 800 agriculteurs qui ont répondu à la question sur un double système de commercialisation ou sur un organisme centralisé, 261 se sont dits en faveur de l'organisme centralisé et 541 en faveur d'un double mécanisme de commercialisation.

Je vais vous expliquer les causes de ce résultat. J'étais, l'année dernière, un des agriculteurs qui ont exporté du grain aux États–Unis en raison du problème de Tombstone. Vous avez réagi très lentement à ce problème–là. Les agriculteurs ont eu l'occasion de vendre leur grain aux États–Unis. On leur a permis de reprendre une partie des grains confiés à la Commission du blé, de les transporter aux États–Unis et de les vendre. Cette année, vous avez tellement augmenté le prix de ce rachat que les agriculteurs ne peuvent plus en tirer parti. Vous soutenez là l'activité des sociétés céréalières, et en faisant cela, vous engorgez le réseau ferroviaire de Thunder Bay à Winnipeg. Je m'oppose à cela en tant qu'agriculteur. Pourtant, vous permettez que les choses se passent ainsi.

Vous n'avez d'ailleurs rien dit du certificat d'utilisation finale, qui va mettre en cause la survie même des agriculteurs. Si vous prétendez en cela oeuvrer dans l'intérêt des agriculteurs, je ne vois vraiment pas pourquoi j'oeuvrerais dans votre intérêt à vous. Cela dit, j'estime que la Commission du blé a sa raison d'être. Je tiens toutefois à ce qu'elle soit réorganisée. Je crois que les agriculteurs, eux, ne vous font plus confiance. Il y a un problème là que vous ne pouvez pas occulter.

Il est facile de dire que nous avons un système centralisé de commercialisation qui est le meilleur au monde, mais vous intervenez sur un marché mondial subventionné aux trois quarts et vous devez faire face à d'autres vendeurs. En fait, vous ne vendez que 23 p. 100 de la production canadienne sur le marché libre. Je reconnais que cela vous pose de graves problèmes.

Les agriculteurs m'ont également dit qu'un jour vos agents d'information prétendent qu'il faut s'opposer au plafonnement des importations américaines de blé car cela serait désastreux pour nous, et puis, trois semaines plus tard, ils affirment que cela serait à notre avantage. Cela n'encourage pas la confiance.

Je vous donne l'occasion de répondre à ces accusations, car elles sont plutôt graves.

M. Hehn: Je vais commencer avec ce que vous avez dit du sondage que vous avez effectué au sujet d'une commission élue ou d'une commission nommée. J'ai une question à vous poser sur ce point. Avez–vous dit aux gens que vous interrogiez qu'avec une commission élue ils ne seraient plus assurés de pouvoir emprunter à la commission. Leur avez–vous demandé si, d'après eux, le gouvernement accepterait de conserver à une commission élue son statut actuel?

Je parle là d'une commission élue ayant pouvoir de décision. J'imagine que c'est bien de cela que vous vouliez parler.

[*Text*]

Quite frankly, the structure of the board is left to farmers and the government. We, as commissioners, don't want to get into that. That's not our job. Our job is to sell and market your grain. All I'm saying to you is that if we have an elected board, what happens to the government guarantee, because the government guarantee is very, very important to farmers? It results in an interest saving loan of $40 million per year, and that's not small stuff. In fact, that's more than our total administration costs.

On the issue of fusarium head blight, mistakes were made. We're the first to admit it, but you'll also remember how that year started out. It started out with unions, labour people, saying to us, they weren't going to handle this product to begin with. It also started out with the fact that we didn't have a sample account of Tombstone initial payment in place. It also started out with protein taking on a life of its own because of the flood in the United States and because of our low protein crop in Canada, so you were marketing protein as well as Tombstone. I think you will have to admit that, and yes, we did offer you a buy–back. You may not have liked the buy–back price, but I think that buy–back price related to the value you could get for that product in the United States.

Mr. Hoeppner: It was good last year. It's this year I'm complaining about.

Mr. Hehn: This year we're faced with a different situation. We now have a limit on the tonnage we can move into the United States. Therefore, should we have a buy–back that gives an individual farmer unfair access to that tonnage limit over all of the farmers for whom we're selling? I don't think so. I don't think that would be fair.

If we didn't have a tonnage limit, that would be a different situation. We established the buy–back based on what the commercial value of that grain is, wherever you're selling it to, backed off to your farm. That's how that buy–back is established.

Mr. Hoeppner: So you mean to tell me that the backtracking is more advantageous to the farmers than if they trucked it into the United States, because it's all sold through the Wheat Board? Don't give me that whitewash job that farmers are getting a special advantage, because they pay the price and they get the final price after it's all sold.

Mr. Hehn: I'm not sure how this relates to fusarium but—

Mr. Hoeppner: We found the market. We had the fusarium this year, the same stuff.

[*Translation*]

Je vous dis très franchement que la structure de la commission dépend des agriculteurs et du gouvernement. En tant que membres de la commission, nous n'avons pas à intervenir sur ce plan. Cela ne nous regarde pas. Le travail consiste à vendre et à commercialiser votre grain. Si la commission était élue, qu'adviendrait–il de la garantie du gouvernement, car cette garantie est d'une très grande importance aux yeux des agriculteurs. Cela leur économise environ 40 millions de dollars par an en intérêts sur les prêts consentis. Cela n'est pas négligeable. Ce chiffre dépasse le total de nos frais d'administration.

Des erreurs ont effectivement été commises lors de l'apparition de la fusariose. Nous sommes les premiers à le reconnaître mais souvenez–vous aussi de ce qui s'était passé en début d'année. Les syndicats, les représentants des travailleurs affirmaient à l'époque qu'ils n'assureraient pas la manutention des grains contaminés. Au départ, nous n'avions pas encore institué de compte–type pour effectuer le premier versement au titre du grain momifié. Puis, la teneur en protéines prit soudain une grande importance en raison des inondations qui ont eu lieu aux États–Unis et la baisse de la teneur en protéines du grain récolté au Canada. Il fallait donc mettre en marché non seulement du grain momifié mais également un taux variable de protéines. Reconnaissez–le. C'est vrai que nous avons donné l'occasion de racheter une partie de vos récoltes. Peut–être n'étiez–vous pas satisfait du prix que nous vous demandions, mais je crois que ce prix était en rapport avec celui que vous pouviez obtenir en vendant directement sur le marché américain.

M. Hoeppner: Tout cela s'est bien passé l'année dernière, oui, mais c'est de cette année–ci que je me plains.

M. Hehn: Cette année, la situation est différente. Nous sommes dorénavant limités dans les quantités de grains que nous pouvons exporter vers les États–Unis. Dans ces conditions–là devrait–on permettre aux agriculteurs de racheter une partie de leurs récoltes, leur donnant ainsi l'occasion de s'accaparer, au détriment de l'ensemble des agriculteurs que nous représentons, une partie du contingent de ventes américaines qui nous est alloué? Je ne le pense pas. Je ne pense pas qu'il serait équitable de procéder ainsi.

La situation serait tout à fait différente si nous n'étions pas tenus à certaines limites sur le marché américain. L'occasion de rachat que nous avions offerte aux agriculteurs était liée à la valeur commerciale des grains en cause sur un marché donné, mais au départ de la ferme. C'est comme cela que nous avons établi les prix de rachat.

M. Hoeppner: Vous voulez dire que l'intérêt de l'agriculteur est plutôt de faire engorger le réseau ferroviaire de transport que de transporter lui–même par la route sa production aux États–unis, simplement parce que, dans le premier cas, sa production sera écoulée par la commission du blé? Ne me donnez surtout pas l'argument fallacieux qui veut qu'en fait les agriculteurs sont avantagés puisque c'est eux qui payent alors qu'ils ne reçoivent l'intégralité du prix qu'une fois que toute la récolte a été vendue.

M. Hehn: Je ne vois pas très bien ce que cela a à voir avec la fusariose mais. . .

M. Hoeppner: Nous avons trouvé le marché. Nos récoltes ont été atteintes de fusariose encore cette année, la même chose.

[*Texte*]

Mr. Hehn: And I think we learned. As I said, we made some mistakes. We're the first to admit that. I think we learned from those mistakes, and I think we've got a program in place this year that has been very well accepted in Manitoba. I haven't heard that many complaints, quite frankly.

Mr. Hoeppner: You haven't answered the backtracking.

Mr. Hehn: The backtracking is a WGTA transportation issue. That's not a Wheat Board issue. Our job is to maximize returns for farmers, and if the backtracking option is there we're going to use it.

Mrs. Cowling: I think you gave us an excellent example of how the Canadian Wheat Board works.

Under a deregulated system, and we're looking at a deregulated transportation system, freight costs in Manitoba will increase drastically because of changes that will happen to the Western Grain Transportation Act, as well as the distribution of those seaway costs. Of course, what it will do is lower the farm-gate price in Manitoba. What effect do you think this will have on the present problem that we have in Manitoba, with Manitoba farmers trucking their grain across the border?

Mr. Hehn: There is no question, Mrs. Cowling, that if the freight rate east and west increases, it makes the movement south that much more attractive. It would certainly encourage grain to move south. There is no question about that. So yes, I think it would have an impact, a decided impact.

• 1755

Mrs. Cowling: Will this have an impact on the future of the Canadian Wheat Board?

Mr. Hehn: I don't see it as having an impact on our future provided we don't end up with a dual market. If we end up with a dual market it could have a decided effect.

M. Lefebvre: Croyez-vous à la loyauté des pays concurrents en ce qui a trait aux subventions à l'exportation? Êtes-vous confiant dans l'avenir de nos exportations après l'entrée en vigueur du GATT?

Mr. Hehn: I'm not following the question, Mr. Chairman.

The Chairman: Can you repeat that, Mr. Lefebvre?

M. Lefebvre: Croyez-vous à la loyauté des pays concurrents en ce qui à trait aux subventions à l'exportation? Puis avez-vous confiance en l'avenir de nos exportations après l'entrée en vigueur du GATT?

Mr. Hehn: As I said, with respect to the GATT implementation procedures, I think we're really only talking about a 36% cutback in expenditures and a 21% cutback in volume. We're still going to have a decided amount of

[*Traduction*]

M. Hehn: Je crois que nous avons appris une leçon. Nous reconnaissons, je l'ai déjà dit, que nous avons fait certaines erreurs. Nous sommes les premiers à le reconnaître. Mais nous avons appris de ces erreurs, et j'estime que cette année-ci nous avons instauré un programme qui a été très bien reçu au Manitoba. Je vous dis franchement que je n'ai guère reçu de doléances à ce propos.

M. Hoeppner: Vous n'avez pas répondu à propos du problème de l'engorgement du réseau ferroviaire.

M. Hehn: Ce problème intéresse la LTGO, qui n'a rien à voir avec la commission du blé. Notre mission est d'assurer aux agriculteurs un rendement maximum et, si l'on peut profiter du stockage en route, nous le ferons.

Mme Cowling: Je pense que vous nous avez donné un très bon exemple du fonctionnement la Commission canadienne du blé.

En cas de déréglementation du système, et nous envisageons effectivement de déréglementer le système des transports, les frais de transport au Manitoba augmenteraient de façon importante en raison des modifications qui vont être apportées à la Loi sur le transport des grains de l'Ouest et la répartition des frais d'utilisation de la Voie maritime. Cela aura évidemment pour effet de faire baisser le prix des grains manitobains au départ de la ferme. Quel effet cela aura-t-il, d'après vous, sur le problème que l'on constate actuellement au Manitoba et qui est celui d'agriculteurs manitobains qui transportent leur grain en camions jusqu'aux États-Unis?

M. Hehn: Il ne fait aucun doute, madame Cowling, que plus on voit augmenter les frais de transport entre l'Est et l'Ouest du Canada, plus les exportations vers le sud sembleront avantageuses. Il est certain que cela encouragera le transport des grains vers le sud. Cela ne fait aucun doute. Alors oui, je dirais que ça aurait certainement une forte incidence.

Mme Cowling: Y aurait-il des répercussions quant à l'avenir de la Commission canadienne du blé?

M. Hehn: Je ne le pense pas, à condition que nous ne nous retrouvions pas avec un marché à deux volets. Dans ce cas-là, oui, il y aurait certainement des répercussions.

Mr. Lefebvre: Do you believe that competing countries are loyal concerning export subsidies? Are you confident about our exporting future once the GATT comes into effect?

M. Hehn: Je ne comprends pas la question, monsieur le président.

Le président: Pourriez-vous répéter la question, monsieur Lefebvre?

Mr. Lefebvre: Do you believe that competing countries will prove loyal about export subsidies? And are you confident about our exporting future, once the GATT comes into effect?

M. Hehn: Comme je l'ai dit, en ce qui concerne la procédure de mise en oeuvre du GATT, je pense que nous ne parlons vraiment que d'une réduction de 36 p. 100 des dépenses et de 21 p. 100 du tonnage. Il y aura toujours une importante

[*Text*]

government intervention in the world marketplace. So GATT certainly is not going to eliminate government intervention. In my opening remarks, I mentioned that in the case of the United States, they would still be eligible to market 14 million tonnes of wheat at an average subsidy of $25 a tonne. So that's still a decided influence.

On your question of loyalty, I don't know how I could answer that. I could tell you that we never know from one minute to the next what the USDA might do with the export subsidies. The one thing that has really upset us in recent days is the suggestion that they might be using or might be targeting the export enhancement program for market development.

I always thought market development involved going down and showing people the quality of the product you have, offering a technical services package, showing them how to use it. I never thought market development was dumping grain to get people to use it, which is essentially what they'd be doing. It would be a system of dumping in order to gain market share, and I wouldn't consider that to be a very loyal objective.

Gordon was just mentioning that we've done a lot of work on barley in Korea over the years. We got word a few months ago that Korea was going to open up their barley markets to offshore barley. The word we got back was that they were going to initially allow 100,000 tonnes to come in. So we sent a marketing development team over there immediately.

We set up a seminar in Seoul, Korea, in October to once again renew our presence in Korea and in the Korean feed market. Lo and behold, the United States is now targeting Korea, of all countries who can afford to pay for barley, with an export enhancement subsidy on barley. Once again, I think this reaffirms that they perhaps are now targeting EEP in a market development sense. If that's so, I think it has some concern for us. One might even challenge that as being contrary to the GATT agreement.

Mr. Vanclief: Thank you very much for coming, gentlemen. Just a quick question. There is evidence out there that producers want to be, and a number of producers are expressing their desire to be, more involved in the marketing side of their business.

Recognizing this, what steps is your board taking to explore different ways in which producers might be involved, or are you taking such steps? Do you see any way, without going into any details that you may have, in which price pooling could still be maintained as the core of the Wheat Board, while at the same time giving producers more involvement in the pricing of their own individual product?

• 1800

Mr. Hehn: Those are very good questions, Mr. Vanclief.

[*Translation*]

intervention gouvernementale dans les marchés mondiaux. Autrement dit, le GATT n'éliminera pas l'intervention gouvernementale. Au début de mon exposé, j'ai dit que les États–Unis seraient toujours autorisés à commercialiser 14 millions de tonnes de blé subventionnées en moyenne à 25$ la tonne. Ils auraient donc encore une grande influence.

Je ne sais pas comment je vais répondre à votre question sur la loyauté. Je puis toutefois vous dire que nous ne savons jamais d'une minute à l'autre ce que l'USDA pourrait faire en matière de subventions à l'exportation. La seule chose qui nous ait vraiment choqué ces derniers jours, c'est de l'avoir entendu prétendre qu'il pourrait se servir du programme d'expansion des exportations et qu'il pourrait le cibler pour développer des marchés.

À mon avis, développer des marchés a toujours voulu dire qu'on allait prouver aux gens la qualité de ses produits, en leur offrant une gamme de services techniques et en leur montrant comment s'en servir. Je n'ai jamais pensé que le développement des marchés consistait à faire du dumping de céréales pour inciter les gens à en acheter, alors que c'est essentiellement ce que l'USDA compterait faire. Les Américains faisaient du dumping pour conquérir une part du marché, et je ne considérerais pas cela comme très loyal.

Gordon vient de dire que nous avons déployé beaucoup d'efforts pour développer notre marché de l'orge en Corée, au fil des ans. Il y a quelques mois, nous avons appris que la Corée allait ouvrir ses marchés de l'orge aux producteurs étrangers. Au départ, les autorités coréennes étaient censées autoriser l'importation de 100 000 tonnes d'orge. Nous avons donc immédiatement dépêché une équipe de développement du marché en Corée.

Nous avons organisé un séminaire à Séoul au mois d'octobre, pour rétablir notre présence en Corée, sur le marché des grains fourragers. Et bien, voilà que les États–Unis vont accorder à la Corée des subventions d'exploitation des exportations d'orge, alors que s'il y a un pays qui peut se permettre d'acheter de l'orge au prix du marché. . . Je le répète, je pense que ça confirme que les États–Unis sont peut–être en train de cibler l'EEP, comme mécanisme de développement des marchés. Si c'est le cas, je pense que nous avons de quoi nous inquiéter. Nous pourrions même contester cette pratique, en disant qu'elle est en violation du GATT.

M. Vanclief: Merci beaucoup d'être venus, messieurs. J'ai juste une petite question. Nous avons des indications que les producteurs veulent participer davantage au relais de commercialisation de leur industrie; certains producteurs nous ont dit qu'ils le souhaiteraient.

Dans ce contexte, quelle démarche la Commission prend–elle pour étudier différentes façons d'assurer cette participation des producteurs? Prend–elle des mesures en ce sens? Pensez–vous qu'il y aurait moyen — sans entrer dans les détails — de maintenir la pratique de l'établissement d'un prix commun comme principe fondamental de fonctionnement de la Commission, tout en permettant aux producteurs de participer davantage à l'établissement du prix de leur grain?

M. Hehn: Ce sont d'excellentes questions, monsieur Vanclief.

[*Texte*]

One of the issues farmers raised with us some two or three years ago was that of market signal. We took that very seriously and implemented what we call the pool return outlook, which is put out on a monthly basis. It's an outlook for the final realized returns for each of the classes of wheat and barley and the predominant grades. That outlook goes out two months in advance of seeding. I think we're probably the only marketing organization in the world that's prepared to put out an estimate of final realized returns two months in advance of seeding. We update that on a monthly basis throughout the growing year. When we get into the selling year, in the following March, 12 months later, we revert to what's called an estimated pool return.

So that's one issue we've addressed.

By the way, farmers have given us very good support for this. We now have this posted in elevators so that a farmer has a reasonable handle on what he might receive by way of this outlook information.

One of the main concerns of young farmers facing mortgage payments and operating costs is the pressure of cashflow and cash management. In that regard, the younger farmers are saying to us that they're very concerned about the time span that's associated with the delivery of grain relative to their commitments on paying for inputs, etc., and the time of final settlement or the time of final payment. We had some experience with farm focus groups when we put together the contracting program and they worked very well. We're now exploring the use of this same vehicle in a very conceptual way regarding options of dealing with this challenge and the overall challenge of building additional pricing flexibility into our system. That not only applies to farmers, it also applies to customers.

We're prepared to look at options that offer more flexibility providing we can set up the appropriate risk management procedures to offset any additional risks the board might be exposed to and providing the options are compatible with single–desk selling and the pooling pillars of board marketing.

Now, there are two such options I could throw out that might be workable. One is the basis pricing option, which we're already providing to the domestic millers and have started to provide to our Japanese customers. The other one on the farmer's side, which would, I think, take care of some of this time gap I was talking about, would be an idea such as a price–out provision for farmers later in the pool year when the unsold portion of pool grain is a very small portion of the overall pool. For example, in March of the selling year when we issue the first EPR, we perhaps could consider looking at that kind of an option. Of course if we were going to offer that kind of option, we would have to take a look at the risks and we'd have to

[*Traduction*]

Il y a deux ou trois ans, les agriculteurs nous ont parlé notamment du signal du marché. Nous avons pris la question très au sérieux, et nous avons décidé de publier tous les mois des perspectives sur le rendement des ventes en commun. Ce sont des prévisions du rendement réalisé final pour chacune des catégories de blé et d'orge, et pour les classes prédominantes. Nous les publions deux mois avant les semailles. Je pense que nous sommes probablement la seule organisation de commercialisation du monde qui soit disposée à publier une estimation des rendements réalisés finale deux mois avant les semailles. Nous mettons nos prévisions à jour chaque mois pendant la saison de la récolte, et, quand la saison de vente commence, en mars de l'année suivante, soit 12 mois après, nous revenons à ce que nous appelons le rendement estimatif des ventes en commun.

C'est là une des mesures que nous avons prise.

En passant, je tiens à préciser que les agriculteurs nous ont donné beaucoup d'appui à cet égard. Les prévisions sont maintenant affichées dans les silos, afin qu'ils aient une idée raisonnable de l'argent qu'ils peuvent s'attendre à toucher, grâce à cette information.

Les problèmes de trésorerie et de gestion de liquidité sont une importante cause de préoccupation pour les jeunes cultivateurs qui ont une hypothèque à payer en plus de faire leurs frais d'exploitation. À cet égard, ils nous disent qu'ils s'inquiètent beaucoup du délai de livraison de leur grain, compte tenu de leur obligation de payer ce qu'ils achètent, par exemple, et compte tenu aussi du moment où ils doivent payer leurs derniers versements. Nous avons eu une certaine expérience des groupes de focalisation d'agriculteurs, quand nous avons mis sur pied le programme des contrats; nous avons obtenu d'excellents résultats. Nous envisageons maintenant de façon très théorique de procéder de la même façon pour choisir les meilleurs moyens de relever ce défi et de relever aussi le défi global d'accroître la souplesse de notre mécanisme d'établissement des prix. Cela va non seulement pour les agriculteurs, mais aussi pour les consommateurs.

Nous sommes disposés à étudier des mécanismes plus souples, à condition de pouvoir appliquer les procédures de gestion des risques nécessaires pour compenser tous les risques supplémentaires auxquels la commission pourrait être exposée, et à condition aussi que ces possibilités soient compatibles avec les deux piliers de notre système de commercialisation, la vente à un guichet unique et la mise en commun.

Maintenant, je vais vous proposer deux mécanismes qui pourraient être réalisables. Le premier est celui de l'établissement de prix de base, dont nous faisons déjà bénéficier les minotries canadiennes et que nous avons commencé à offrir à nos clients japonais. L'autre, du côté des agriculteurs, nous permettrait à mon avis de surmonter en partie le problème des délais dont j'ai parlé tout à l'heure: il s'agirait d'offrir aux agriculteurs d'acheter le grain non vendu restant dans le silo commun vers la fin de l'année de vente, car ce grain ne représente qu'une infime proportion du système global. Par exemple, en mars de l'année de vente, quand nous publions notre premier rendement estimatif, nous pourrions peut–être

[*Text*]

reflect some value for the risk of the unsold portion in that price–out option. We'd also, I think, have to reflect some value for the time value on money. These are the kinds of things we might look at.

As I said, we're involved in focus sessions now talking to farmers about how we might look at more flexibility. However, keep in mind that in these discussions we will not be offering any options that would create additional costs for the pools, nor could we offer any options that would put any pressure on those pillars of pooling and single–desk selling.

The Chairman: Thank you. The minister indicated that one of the goals of this government is $20 billion in exports, and a lot of different commodities are gearing up to help do this. I'm wondering whether you have the tools you need to be able to increase your exports to help move towards that $20 billion goal. Are there other tools you really need?

• 1805

Mr. Hehn: I think we certainly do, in terms of our marketing activities. I think in terms of the infrastructure, though, there are still some challenges.

We're certainly seeing a big part of our export group on the west coast because of the increase in the Asian market. The Latin American market, to a large degree, will also be one of the growth markets. I think there are still some challenges in that infrastructure, particularly on the transportation side.

We still have this thorny question of the management–labour issue on the west coast. At some time we have to get onto some semblance of a seven–day week out there, so we can increase the capacity of that port.

The other big issue and big challenge is R and D. I don't think we can relax for a minute in the research and development area. That's one of the reasons the Wheat Board pushed for a research check–off by farmers. We have good cooperation from farmers for that idea. The government of the day, I believe, has already moved that legislation through. We hope that legislation will complement what Agriculture Canada is doing, but there's a tremendous challenge there on the R and D side.

I'll give you one example. In the Asian markets the real growth is in the noodle industry. If you look at Japan's flour consumption and express it in terms of a ratio, the wheat flour consumed for noodles in Japan is 1.2 times the wheat flour consumed for baking products. Unfortunately, we don't have a really good white–skinned wheat to get into the Japanese noodle market. The Australians do and they have that market pretty well sewn up, along with, to some degree, the Americans.

[*Translation*]

envisager d'avoir recours à un mécanisme comme celui–là. Bien entendu, si nous offrons cette possibilité aux agriculteurs, nous allons devoir calculer les risques et fixer le prix d'achat de la partie non vendue du stock commun de façon à en tenir compte. Nous allons aussi devoir calculer la valeur du facteur temps dans notre prix. Bref, ce sont des possibilités de ce genre que nous pourrions envisager.

Comme je le disais, nous avons maintenant des séances de focalisation dans lesquelles nous parlons avec les agriculteurs pour savoir comment nous pourrions assouplir notre fonctionnement. Toutefois, n'oubliez pas que dans ces discussions–là, nous n'offrirons rien qui puisse créer des frais additionnels pour les syndicats, ni rien qui puisse accroître les pressions sur les deux piliers de notre système, la mise en commun et la vente à un comptoir unique.

Le président: Merci. Le ministre a déclaré qu'un des objectifs du gouvernement consiste à porter les exportations à 20 milliards de dollars, et les producteurs de bien des marchandises se préparent à l'aider à atteindre cet objectif. Je me demande si vous avez les outils qu'il vous faut pour pouvoir augmenter vos exportations afin d'y contribuer, vous aussi. Y a–t–il des outils dont vous avez vraiment besoin?

M. Hehn: Je pense que oui, bien sûr, pour nos activités de commercialisation. Toutefois, je pense que nous avons encore des défis d'infrastructure à relever.

De toute évidence, une grande partie de nos exportations seront concentrées sur la côte ouest, en raison de l'expansion du marché asiatique. Le marché latino–américain sera lui aussi un marché en expansion, dans une large mesure. À mon avis, nous avons encore des défis d'infrastructure à relever, particulièrement dans le domaine des transports.

Nous sommes toujours aux prises avec l'épineuse question des relations syndicales–patronales sur la côte ouest. Nous allons bien devoir finir par arriver à une sorte de semaine de sept jours là–bas, afin de pouvoir augmenter le rendement du port.

L'autre grande question—l'autre grand défi—, c'est la R–D. Je ne crois pas que nous puissions nous accorder une minute de répit dans ce domaine–là. C'est l'une des raisons pour lesquelles la Commission a fait pression pour que les agriculteurs versent une cotisation pour la R–D. Et les agriculteurs ont bien réagi, et ils ont collaboré avec nous à cet égard. Je crois que le gouvernement actuel a déjà adopté la loi habilitante. Nous espérons qu'elle complétera les efforts d'Agriculture Canada, mais, je le répète, nous avons un très grand défi à relever en matière de R–D.

Je vais vous donner un exemple. Le secteur de croissance le plus important des marchés asiatiques est celui de l'industrie des nouilles. Au Japon, la farine de blé utilisée pour faire des nouilles équivaut à 1,2 fois celle qui sert à faire du pain et autres produits analogues. Malheureusement, nous n'avons pas de blé à peau blanche de première qualité à offrir pour nous imposer sur ce marché. Les Australiens en ont, et ils ont accaparé à peu près tout le marché, avec les Américains, jusqu'à un certain point.

[*Texte*]

We now have a new variety of wheat called Karma coming on stream. It'll be commercialized in 1996. It's showing a lot of promise, but I think we have to do more work in that whole area. What we desperately need is a white–skinned wheat with all of the characteristics of our winter wheat varieties.

Senator Gustafson: You mentioned there is a lot of concern, especially along the border. I want to point out why there is that concern.

On November 15 I did a comparison of prices, in Canadian dollars, where I deliver grain. I'd like this put in the record. It was carried in the *Western Producer*. At Macoun, Saskatchewan, on November 15 a bushel of wheat brought $2.52. In Crosby, North Dakota, it brought $7.15. You would have to add the final payment to that price.

Mr. Hehn: Are we talking about durum wheat?

Senator Gustafson: That was the durum wheat price. You would have to add about $1, so the final price would be $3 and some cents, compared to $7.15. That's how much the American farmer got compared to what the Canadian farmer got.

Mr. Hehn: What time of the year was this?

Senator Gustafson: It was in November, after the interim payments were made. You have to deal with the final payment only. On hard wheat we received $2.43 and the Americans were receiving $5.53. On barley it was $2.15 in the U.S. and we were getting $1.11. Those prices were all in Canadian dollars.

That is why there's unrest. The question is not whether we're going to have a more continental market under the FTA and the NAFTA. It is a reality. We can't put our heads in the sand and say it's not going to happen.

The CPR has bought the running rights on the Regina–Minneapolis, and it goes right by my door into Minneapolis for a reason. It believes more and more product is going to move south. It's ahead of us.

As we see a continental market developing to compete in the international marketplace, we have to meet and deal with the problem we face. We can't just put our heads in the sand and say that the Americans are going to cave in and aren't going to continue to deal in the direction they've been dealing.

• 1810

Frankly, our farmers along the border know this. The farmers in northern Saskatchewan and Manitoba are not as aware because they're not living with it daily. Right now, on the canola, we're receiving $8.15. It is picked up by American trucks or Canadian trucks that pay for the freight and take it south. They pick it up in the farmer's yard. As I said, we're getting $8.15, and they tell me it's going to be higher in January. In fact, you can pre–sell on a 90–day and deliver it today.

[*Traduction*]

Nous commençons maintenant à produire une nouvelle variété de blé, le Karma, qui sera commercialisé en 1996. C'est une variété qui promet beaucoup, mais je crois bien que nous allons devoir redoubler d'efforts dans tout ce secteur. Nous avons désespérément besoin d'un blé à peau blanche ayant toutes les caractéristiques de nos blés d'hiver.

Le sénateur Gustafson: Vous avez dit qu'il y a beaucoup d'inquiétude, surtout le long de la frontière. Je tiens à vous dire pourquoi on s'inquiète tant.

Le 15 novembre, j'ai fait une comparaison des prix en dollars canadiens selon l'endroit où je livre mon grain. Je voudrais que ce que je vais dire soit dûment consigné. La comparaison a été publiée dans *Western Producer*. À Macoun, en Saskatchewan, le 15 novembre le boisseau de blé se vendait 2,52$. À Crosby, dans le Dakota du Nord, il se vendait 7,15$. Ce prix ne comprend pas le paiement final.

M. Hehn: Vous parlez du blé durum?

Le sénateur Gustafson: C'était le prix du blé durum. Il faudrait ajouter à peu près 1$ au prix à Macoun, ce qui signifie que le prix final s'élèverait à 3$ et des poussières, comparativement à 7,15$. C'est toute la différence entre le prix que le producteur américain obtient comparativement au producteur canadien.

M. Hehn: À quelle époque de l'année était–ce?

Le sénateur Gustafson: C'était en novembre, après le versement des paiements provisoires. Il ne restait plus que le paiement final. Pour le blé dur, nous touchions 2,43$ et les Américains 5,53$. Le prix de l'orge était de 2,15$ aux États–Unis et de 1,11$ seulement ici. Tous ces prix sont en dollars canadiens.

Voilà pourquoi on s'inquiète. Il ne s'agit pas de savoir si nous aurons un marché plus continental sous le régime de l'ALÉ et de l'ALÉNA. C'est un fait acquis. Nous ne pouvons pas faire l'autruche et dire que ça n'arrivera pas.

Le CPR a acheté des droits de passage sur la ligne Regina–Minneapolis, et les trains passent juste devant chez moi; s'ils vont à Minneapolis, c'est pour quelque chose. Le CPR est convaincu que de plus en plus de grain va être transporté vers le sud. Il nous a damé le pion, quoi!

À mesure que nous voyons se dessiner le marché continental qui va nous permettre d'être compétitifs sur les marchés internationaux, nous devons faire face à la réalité et régler nos problèmes. Nous ne pouvons pas nous contenter de faire l'autruche, en nous disant que les Américains vont céder, et qu'ils ne continueront pas dans la voie qu'ils ont prise.

Franchement, nos agriculteurs frontaliers le savent bien. Ceux du nord de la Saskatchewan et du Manitoba ne sont pas aussi conscients du problème parce qu'ils n'y sont pas exposés quotidiennement. Actuellement, on nous paie le colza 8,15$. Il est chargé à la ferme dans des camions américains ou canadiens qui le paient et le transportent aux États–Unis. Comme je l'ai dit, on nous le paie 8,15$, et on me dit que le prix va augmenter en janvier. En fait, nous pouvons le vendre à terme de 90 jours et le livrer dès aujourd'hui.

[*Text*]

I'm convinced that if this were under the Wheat Board, we wouldn't be getting that price. Now, I'm not recommending the demise of the Wheat Board; I'm recommending strengthening it. I think you will strengthen it with a dual marketing system, quite frankly.

The Alberta Wheat Pool says put it to a vote. The barley growers said dual marketing. The United Grain Growers were just here with that. Cargill says hold the vote. The pulse growers support it. The cattlemen support it. The canola growers support it. You heard what the hon. member said in terms of his plebiscite.

This is my message to the Canadian Wheat Board. Why are you so afraid of dual marketing? I think it would enhance you.

Until 1942 you had that, until the war issue came along and there had to be some money. We had it from 1930, when the Wheat Board was so desperately needed because we were overrun by multinationals, until 1942. It's my opinion, and I've been a supporter of the Wheat Board and my grandfather would have died for it, that we're too protective. We have to look at the future; the world has changed. You were state–to–state trading with Russia, but that's a day that has gone by. So we have to get out there and find those markets.

Mr. Hehn: Well, you've raised a lot of issues. Let me deal with the last one first—state marketing. When the Wheat Board was set up there were very few state marketing agencies and the Wheat Board dealt with individual customers. So this liberalization isn't new for us. The Wheat Board was not set up to deal state to state.

You raised the example of durum wheat and the example of prices. I'm not sure where you're getting your prices from, but the initial payment for durum at the elevator is $150 a tonne, basis Thunder Bay. And backed off to that station, it would probably be in the order of $126, which is over $3 a tonne, if my arithmetic's correct.

Senator Gustafson: It is $3 a bushel.

Mr. Hehn: Or $3 a bushel—pardon me—if my arithmetic's correct.

Senator Gustafson: Today it's $8 in—

Mr. Hehn: Well, we're going to walk through an example here for you, because the argument is not whether an individual farmer can go down to the United States and get more money for his durum at a United States elevator versus a Canadian elevator. That's not the argument. The argument is not whether a farmer can get more money at a U.S. elevator than what our pool return outlook suggests. That's not the argument either.

The argument is whether the Wheat Board can get more money for that tonne of grain going into the United States than that individual farmer. We can give you an example or two that will show you that whenever the Wheat Board goes into the U.S., they do indeed extract more from that marketplace than an individual farmer would extract going into a U.S. elevator.

[*Translation*]

Je suis convaincu que, si le colza relevait de la Commission canadienne du blé, nous n'obtiendrions pas ce prix–là. Je ne recommande pas l'élimination de la commission; au contraire, je recommande qu'on la renforce. Bien franchement, je pense que vous la renforceriez avec un système de commercialisation à deux volets.

L'Alberta Wheat Pool a réclamé que la question soit mise aux voix. Les producteurs d'orge sont favorables à la commercialisation à deux volets. Les United Grain Growers viennent de passer ici pour dire la même chose. Cargill a demandé que la question soit mise aux voix. Les producteurs de légumineuses à graines, sont favorables à l'idée, les éleveurs de bétail et les producteurs de colza aussi. Vous avez entendu ce que le député a dit au sujet de son plébiscite.

Voici mon message à la Commission canadienne du blé: Pourquoi avez–vous si peur d'un régime de commercialisation à deux volets? Moi, je pense que ça vous renforcerait.

C'est le système que nous avions jusqu'en 1942, quand les besoins d'argent créés par la guerre sont devenus si pressants. C'est le système que nous avons eu de 1930—quand nous avions désespérément besoin de la Commission du blé—parce que les multinationales faisaient la loi—jusqu'en 1942. À mon avis, et je tiens à souligner que j'ai toujours appuyé la commission, et que mon grand–père aurait donné sa vie pour elle, nous voulons trop protéger tout le monde. Nous devons nous tourner vers l'avenir, car le monde a changé. Vous faisiez du commerce entre États avec la Russie, mais ce jour–là est révolu. Nous devons aller trouver de nouveaux débouchés.

M. Hehn: Ma foi, vous avez soulevé là bien des questions. Je vais d'abord commenter la dernière, celle de la commercialisation d'État. Quand la Commission du blé a été créée, il y avait très peu d'organismes de commercialisation d'État, de sorte qu'elle traitait avec des clients du secteur privé. Autrement dit, cette libéralisation n'a rien de nouveau pour nous. La commission n'a pas été créée pour négocier entre États.

Vous avez parlé de blé durum et de prix. Je ne suis pas sûr d'où vous tirez vos prix, mais le prix initial du blé durum au silo est de 150$ la tonne, à Thunder Bay. Si nous remontons de là, le prix serait probablement de l'ordre de 126$, ce qui est plus de 3$ la tonne, pour peu que je sache compter.

Le sénateur Gustafson: C'est 3$ le boisseau.

M. Hehn: Ou 3$ le boisseau—excusez–moi—pour peu que je sache compter, cette fois–ci!

Le sénateur Gustafson: Aujourd'hui, c'est 8$ au. . .

M. Hehn: Eh bien, je vais vous donner un exemple, parce qu'il ne s'agit pas de savoir si l'agriculteur peut aller vendre son blé durum aux États–Unis plus cher à un silo à grain américain qu'à un silo canadien. Ce n'est pas la question. Il ne s'agit pas non plus de savoir si un agriculteur peut obtenir un meilleur prix à un silo américain que le prix qu'il devrait obtenir d'après nos perspectives sur le rendement des ventes en commun. Ce n'est pas là la question non plus.

La question, c'est de savoir si la Commission canadienne du blé peut obtenir un meilleur prix pour cette tonne de grain expédiée aux États–Unis que cet agriculteur–là. Nous pouvons vous donner deux ou trois exemples qui vous prouveront que, chaque fois que la commission va aux États–Unis, elle obtient de meilleurs prix du marché que ceux qu'un agriculteur isolé obtiendrait en vendant directement à un silo américain.

[*Texte*]

The Acting Chairman (Senator Hays): Why don't we let the witness go through the example and then I'll give you your further question. Go ahead.

Mr. Machej: I think this is an interesting area to do some comparisons on, and this is exactly what we've been doing in a lot of the farm meetings. We reflected a sale that we made direct to a U.S. miller. The grain moved through by rail, and of course when we can negotiate full trainload rail rates and so on, and take into account all the costs that were reflected in that sale, which was the sale of 22,000 tonnes of durum—and we can provide all of the detail later—the very specific fact is that the net return on the board sale was $7.03 Canadian a bushel to the pool account.

We then compared. We took those elevator prices in Stanley, North Dakota, and we took the values that were being quoted there and backed that off. Our people actually looked at backing it off to Estevan, Saskatchewan, which is a representative point. The net return on that sale into the elevator was $6.48.

The difference between the two is 55¢ a bushel, $20 a tonne, and if you multiply that times the sale of 22,000 tonnes, we earned an extra $440,000 in terms of the total pool return.

Senator Gustafson: When was that sale made?

Mr. Machej: Our sale was made on September 19.

Senator Gustafson: This year?

Mr. Machej: Yes. I think it just demonstrates. . . I think one of the factors is that, when grain is sold into the U.S. country elevator system, especially durum, it has to move to a processor.

Senator Gustafson: The question is this. You know what the government did just months ago with the fact we were moving two million tonnes of grain into the States. We're now moving one million; we lost about a million tonnes. Now, we've either got to get a level playing field with the United States. . .we've got to have that—a continental market in my opinion is a given under GATT and the free trade agreement.

We can fight that all we want and it's going to happen. It's going to happen and I'll make this prediction. There'll be more and more grain going south in the future, especially oil seeds. We can either fight it or we can demand the Americans give us a level playing field and deal with the problem.

The Acting Chairman (Senator Hays): I'll let the witness respond. I have some questions. We have, I guess, until 7 p.m., if I'm not mistaken, so we have time for this exchange, but there are some others who would like to ask questions and we'll go to a second round. Mr. Hehn.

Mr. Hehn: I'm going to ask Mr. Machej to give his story on the level playing field, because I think it relates. . . But you brought up the issue of canola and the returns from canola.

[*Traduction*]

Le président suppléant (le sénateur Hays): Laissons le témoin nous donner son exemple; après, vous pourrez poser votre question supplémentaire. Allez-y.

M. Machej: Je pense que c'est un domaine qui se prête bien aux comparaisons, et c'est exactement ce que nous faisons dans beaucoup de nos entretiens avec les agriculteurs. Nous avons fait une comparaison basée sur une vente que nous avons faite directement à une minoterie américaine. Le grain a été transporté par train, et, bien entendu, quand nous pouvons négocier des tarifs pour un train complet, et ainsi de suite, en calculant tous les coûts de cette vente de 22 000 tonnes de blé durum—nous pourrons vous donner tous les détails plus tard—la conclusion très nette à laquelle nous arrivons, c'est que le rendement net de la vente conclue par la commission était de 7,03$ canadiens le boisseau pour le compte des livraisons en commun.

• 1815

Ensuite, nous avons fait des comparaisons. Nous sommes partis des prix au silo à Stanley, dans le Dakota du nord, et nous avons pris des valeurs qu'on donnait là-bas, puis nous sommes revenus en arrière. Nous avons même envisagé de revenir en arrière jusqu'à Estevan, en Saskatchewan, ce qui est un point représentatif. Le rendement net de la vente au silo s'élevait à 6,48$.

La différence entre les deux est de 55c. le boisseau, soit 20$ la tonne, ce qui donne 440 000$ de plus pour le rendement global du syndicat, avec une vente de 22 000 tonnes.

Le sénateur Gustafson: Quand avez-vous fait cette vente?

M. Machej: Le 19 septembre.

Le sénateur Gustafson: De cette année?

M. Machej: Oui. Je pense que ça prouve bien. . . À mon avis, l'un des facteurs dont il faut tenir compte, c'est que, quand on vend du blé—surtout du durum—à un système rural américain de silos, il doit être expédié à un transformateur.

Le sénateur Gustafson: La question est la suivante. Vous savez ce que le gouvernement a fait il y a quelques mois seulement quand il a su que nous allions exporter 2 millions de tonnes de grain aux États-Unis. Nous n'en n'exportons qu'un million; nous avons raté la vente d'environ 1 million de tonnes. Maintenant, ou bien nous devons aplanir les règles du jeu avec les États-Unis. . . il le faut—à mon avis, le marché continental est un donné sous le régime du GATT et de l'accord de libre-échange.

Nous pouvons nous débattre tant que nous voudrons; ça se fera quand même. Ça va se faire, et je vous prédis que nous livrerons de plus en plus de grain outre la frontière, surtout des oléagineux. Nous pouvons nous battre, ou bien nous pouvons exiger que les Américains aplanissent les règles du jeu, pour régler le problème.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Je vais laisser le témoin répondre. J'ai moi aussi des questions à poser. Je pense que nous avons jusqu'à 19 heures, si je ne me trompe, de sorte qu'il nous reste du temps pour ces questions, de sorte que nous avons le temps, mais il y en a d'autres qui voudraient poser des questions; nous allons passer à une deuxième ronde. Monsieur Hehn.

M. Hehn: Je vais demander à M. Machej de nous dire ce qu'il pense de l'aplanissement des règles du jeu, parce que je crois que c'est lié. . . Cela dit, vous avez soulevé la question du colza et des prix du colza.

[*Text*]

No one is arguing about the returns from canola, Mr. Gustafson. I think something you have to keep in mind, though, is when you're comparing durum wheat to canola, you're dealing in the oil seeds where there's no subsidy. In terms of durum wheat, you're dealing with a highly subsidized marketplace.

Algeria is the largest buyer of durum wheat in the world. Algeria buys something like 40% of the durum trade in the world. Last year the United States was subsidizing durum wheat into the country of Algeria at a price of something like, or at a discount of something like, $65 a tonne U.S.

That's why our pool return is below the average price at a U.S. elevator. That's the reason it's there. It's not because of the job—

Senator Gustafson: That's the point I'm making. That is the reality we must deal with.

Mr. Hehn: Do we deal with that reality by putting in a dual market?

Senator Gustafson: I think you begin to.

Mr. Hehn: I don't think that'll solve the problem.

Senator Gustafson: Okay. We differ.

Senator Spivak: I just want to ask you about the long–term prospects for China as a market. Lester Brown in *Worldwatch* was saying China will not be able to feed itself at all by the year 2005 and it will require, because of using land for development and population, etc., the entire output of the United States to handle that market.

I'd just like you to comment whether you think that's a realistic prediction and how that will affect the long–term market. Obviously if the United States has to sell its entire output to China, there is a lot of room left in the rest of the world, or the Chinese market.

• 1820

Mr. Hehn: I'll make a couple of general comments and then I'll revert to Mr. Machej because he spends a great deal of time in the Chinese and in the Asian marketplace.

There's no question that when you're dealing with a country with a population of that magnitude, if offers tremendous potential in terms of future sales of cereal grains. Their urbanization is occurring at a very rapid rate. Their modernization is occurring at a very rapid rate. Generally speaking, if the other Asian countries are any example at all, when that urbanization and modernization begin to occur at those kinds of rates, what you see is a shift away from rice to wheat–based and cereal–based products.

We're seeing that in China right now. They're moving away even from rice–type noodles to wheat–type noodles. We're seeing quite a shift, and we expect that shift to escalate.

[*Translation*]

Personne ne conteste les prix du colza, monsieur Gustafson. Je crois toutefois que vous devez vous rappeler, quand vous comparez le blé durum au colza, que vous parlez dans le dernier cas d'oléagineux, pour lesquels il n'y a pas de subventions. Dans le cas du blé durum, le marché est très subventionné.

L'Algérie est le plus gros acheteur de blé durum du monde. C'est un pays qui achète à peu près 40 p. 100 du blé durum vendu dans le monde. L'an dernier, les États–Unis ont subventionné la vente de blé durum en Algérie à raison de ce qui équivaut à quelque chose comme 65$ É.U. la tonne.

C'est pourquoi le rendement de notre syndicat est inférieur au prix moyen au silo américain. C'est là la seule raison. Ce n'est pas à cause du travail. . .

Le sénateur Gustafson: C'est précisément ce que je dis. C'est la réalité à laquelle nous devons faire face.

M. Hehn: Pour y faire face, faut–il passer à un marché à deux volets?

Le sénateur Gustafson: Je pense qu'il faut commencer par là.

M. Hehn: Je ne pense pas que ça puisse régler le problème.

Le sénateur Gustafson: Eh bien, nous ne sommes pas du même avis.

La sénatrice Spivak: Je vais juste vous demander ce que vous pensez du potentiel à long terme de la Chine, comme marché. À *Worldwatch*, Lester Brown a dit que la Chine ne serait plus capable de nourrir sa population d'ici à 2005, et que, comme elle se sert de ses terres pour construire des logements et pour abriter sa population, il faudra toute la production des États–Unis pour alimenter le marché chinois.

Je voudrais que vous me disiez si c'est une prédiction réaliste, à votre avis, et quelles conséquences une situation comme celle–là aurait pour le marché à long terme. De toute évidence, s'il fallait que les États–Unis vendent toute leur production à la Chine, il y aurait beaucoup de place sur le marché du reste du monde, voire sur le marché chinois.

M. Hehn: Je vais juste faire deux observations d'ordre général, après quoi je vais laisser M. Machej parler, parce qu'il passe une grande partie de son temps à s'occuper du marché chinois et asiatique.

Il ne fait aucun doute qu'un pays aussi peuplé est un marché énorme pour les ventes de grains. La Chine s'urbanise et se modernise très rapidement. En général, si la tendance que nous avons constatée dans le cas des autres pays asiatiques se maintient en Chine, quand l'urbanisation et la modernisation progressent à un tel rythme, les consommateurs tendent à délaisser le riz pour des produits à base de blé et d'autres céréales.

Ce phénomène est en train de se produire en Chine. Les Chinois délaissent leurs nouilles au riz pour des nouilles à base de blé. C'est un changement d'envergure, et nous nous attendons à ce qu'il progresse à un rythme croissant.

[*Texte*]

I mentioned to you that our estimate of the increase in terms of world trade by 2004 or 2005 will be 125 million tonnes. That's 30 million tonnes above where we are today. A large portion of that growth is in the Asian countries, and a large portion of the Asian country growth is, of course, China. The other area that China shows a great deal of potential in is the malt and barley area.

Mr. Machej: This gives me an opportunity to mention that on a regular basis we do continue to update our long–term forecasts in all markets. As Mr. Hehn mentioned, we're in the process of doing that now. We feel we have a pretty good feel for what the potential is there, as Mr. Hehn mentioned.

I think that some of these studies that you refer to imply an import figure for China of something in the range of 50 million tonnes of wheat.

Senator Spivak: No. More than that? This referred to the United States. What is that — 100?

Mr. Machej: The United States export 32 million tonnes of wheat and they produce about 65 million, so it's in that ballpark. China's historically high import figure was around 15 million to 16 million tonnes, and that is going back a number of years. Currently it is in the range of 7 million to 9 million tonnes. Our figures don't show that the import figures would be as high as 50 million or 60 million tonnes, but certainly if you look at China through to 2005, you can see a figure that is probably rising from the current level of 7 million to 10 million, to 15 million to 20 million tonnes, which is a big increase, and one that we would expect to participate in in a big way.

You have mentioned China. We've always done a lot of work in China. We have currently opened an office in China and we have a presence on site there. We think that is very positive for keeping a close watch on the developments in that market.

Senator Rossiter (Prince Edward Island): I'm from Atlantic Canada. If government moves to study the farmers as is currently under discussion, how will that affect the price of feed grain in Atlantic Canada? How does the board feel about it?

Mr. Hehn: The price of feed grain, or the price of grain anywhere, always reflects what the competition will do. It really has very little to do with the transportation costs. It's the price laid down in Atlantic Canada, and that's usually determined by what your next best alternate source would be. If there's no other alternate source, then very definitely transportation costs would affect that value.

Senator Rossiter: With the recent legislation, which provides further check–offs on wheat in order to provide funding for the Western Grain Research Foundation, I have a feeling that Ag Canada will cut back on the research that it does in this field. Do you have any comment on that?

Mr. Hehn: We have had many discussions with Ag Canada officials, and also with the previous government as well as the current government, on that very issue. One of the reasons we moved forward on the research check–off was that we did have

[*Traduction*]

J'ai aussi dit que nous estimons que le volume du commerce mondial devrait passer à 125 millions de tonnes d'ici à 2004 ou 2005, ce qui représente 30 millions de tonnes de plus qu'aujourd'hui. Une grande partie de cette augmentation se fera dans les pays d'Asie et, bien entendu, la Chine représente une grande partie de l'expansion du marché asiatique. Par ailleurs, la Chine pourrait représenter un gros marché dans les secteurs du malt et de l'orge.

M. Machej: Ça me donne la chance de dire que nous continuons régulièrement à mettre à jour nos prévision à long terme de tous les marchés. Comme M. Hehn l'a dit, nous sommes en train de le faire. Nous estimons avoir une assez bonne idée du potentiel de la Chine, comme il vous l'a déclaré.

Selon moi, certaines des études dont vous parlez prédisent que la Chine pourrait importer à peu près 50 millions de tonnes de blé.

La sénatrice Spivak: Non. Pas plus que ça? On parlait des États–Unis. Quelle est leur production? Cent millions de tonnes?

M. Machej: Les États–Unis exportent 32 millions de tonnes de blé et ils en produisent 65 millions de tonnes. Le plus gros tonnage d'importation de blé de la Chine était d'environ 15 à 16 millions de tonnes, et c'était il y a bien des années. Actuellement, la Chine importe de 7 à 9 millions de tonnes de blé par année. Nos statistiques ne nous permettent pas de prédire qu'elle pourrait importer 50 à 60 millions de tonnes par année, mais il est certain qu'une projection de la situation de la Chine jusqu'en 2005 nous permettrait de conclure que ces importations vont probablement passer des 7 à 10 millions de tonnes qu'elle importe actuellement à 15 à 20 millions de tonnes, ce qui est une grosse augmentation à laquelle nous nous attendrions à contribuer beaucoup.

Vous avez parlé de la Chine. Nous avons toujours beaucoup travaillé en Chine. Nous venons d'y ouvrir un bureau, et nous y avons une présence. À notre avis, c'est excellent pour suivre de près l'évolution de ce marché–là.

La sénatrice Rossiter (Île–du–Prince–Édouard): Je viens d'une des provinces de l'Atlantique. Si le gouvernement décide d'étudier la situation des agriculteurs comme on en parle actuellement, quelles en seront les conséquences pour le prix des grains fourragers dans les Maritimes? Qu'est–ce que la commission en pense?

M. Hehn: Le prix des grains fourragers, comme le prix de tous les grains, où qu'on les vende, est toujours fonction des réactions de la concurrence. Il n'a à peu près rien à voir avec le coût du transport. C'est le prix fixé dans les provinces de l'Atlantique, et il est habituellement établi en fonction de celui de votre meilleure autre source. S'il n'y a pas d'autre source, il est certain que les frais de transport vont influer sur le prix de vente.

La sénatrice Rossiter: Avec la nouvelle Loi qui prévoit d'autres contributions des producteurs de blé pour assurer le financement de la Fondation de recherche sur le grain de l'Ouest, j'ai l'impression qu'Agriculture Canada va réduire ses recherches dans ce domaine. Qu'en pensez–vous?

M. Hehn: Nous avons eu de nombreux entretiens avec les représentants d'Agriculture Canada ainsi qu'avec ceux de l'ancien gouvernement et du gouvernement actuel sur cette question–là. L'une des raisons pour lesquelles nous avons

[*Text*]

general assurance this would be complementary and additional to anything Ag Canada or the Government of Canada was doing. It would not replace or supplant the research that's now there. There was no question, in my view, that the understanding was there for both governments.

[*Translation*]

marché de l'avant avec le prélèvement pour la recherche, c'est que l'on nous avait assuré que cela viendrait en complément et en plus de tout ce que faisait Agriculture Canada ou le gouvernement du Canada. Cela ne remplacerait ni ne supplanterait la recherche qui y est effectuée à l'heure actuelle. À mon avis, il ne fait aucun doute que les deux gouvernements s'entendaient là dessus.

• 1825

Senator Rossiter: I guess time will tell. Thank you.

La sénatrice Rossiter: Je suppose que le temps nous le dira. Merci.

Mr. Hehn: Yes. I can't comment on what a government will do or not do. I'm not an elected representative, so I don't have control.

M. Hehn: Oui. Je ne peux pas faire de commentaires sur les agissements réels ou éventuels d'un gouvernement. Je ne suis pas un représentant élu et je n'exerce donc aucun contrôle.

The Acting Chairman (Senator Hays): I have a couple of questions. We have half an hour, as I understand it. The time was 7 p.m., right, gentlemen?

Le président suppléant (le sénateur Hays): Je voudrais vous poser deux ou trois questions. Nous disposons d'une demi–heure, si je comprends bien. Le délai était fixé à 19 heures, n'est–ce pas messieurs?

Mr. Hehn: Our time's your time.

M. Hehn: Votre heure sera la nôtre.

The Acting Chairman (Senator Hays): I don't want to go beyond that, but I would like to ask a question. I also have requests from Mr. Easter and Senator Gustafson for a second round. But before letting them loose, I'd like to ask a couple of questions. I'm not long on facts here. I know you don't like questions on the philosophy of things, but let me try.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Je ne veux pas dépasser ce délai mais je vais poser une question. Monsieur Easter et le sénateur Gustafson m'ont également demandé un deuxième tour. Mais avant de leur donner la parole, je tiens à poser deux ou trois questions. Je ne m'étendrai pas sur les faits. Je sais que vous n'aimez pas les questions portant sur la philosophie des choses, mais je vais essayer quand même.

The Canadian Wheat Board is having a hard time, as I read it. I needn't tell you that. It's caught up in a lot of changes not of its doing. It's as sovereign Canadian as anything can be. It doesn't have the ability to be transnational in a cargo sense, and to develop strategic behaviour that a large transnational company would. You have to sit here and take it.

La Commission canadienne du blé éprouve des difficultés d'après ce que j'ai pu en lire. Je n'ai pas besoin d'insister là–dessus. Elle se retrouve prise dans une série de changements dans lesquels elle n'y est pour rien. Il s'agit d'un organisme aussi souverainement canadien qu'il est possible de l'être. Elle n'est pas en mesure d'être transnationale en termes de transport des marchandises ni d'élaborer un comportement stratégique qu'adopterait une grosse entreprise transnationale. Il faut rester à sa place et accepter la situation.

I'm one of those who has been and is a great supporter of the board. I believe it has an important part to play in the future of Canadian agriculture. But it has always struck me that it's part of a very important strategy that evolved in Canada, with R and D support for disease–resistant varieties that consistently did the same thing when you milled them, mixed them with water, and heated them. You talked about that and emphasized it in your main presentation. We spent a lot of public dollars on that and I think got good value for it for generations. We are still very proud of the result. But we're not getting good value for it any more, for perverse reasons, which are the common agriculture policy and the policies practised in response to it by the United States—the Farm Bill as elaborated on particularly with the export enhancement program.

J'ai toujours été et je suis encore un fervent partisan de la commission. J'estime qu'elle a un rôle important à jouer dans l'avenir de l'agriculture canadienne. Mais ce qui m'a toujours frappé, c'est qu'elle fait partie d'une stratégie très importante qui a évolué au Canada, avec l'appui de la recherche et du développement pour des variétés résistantes aux maladies qui réagissaient toujours de la même façon au moment de les moudre, de les mélanger avec de l'eau et de les chauffer. Vous en avez parlé et vous avez insisté là–dessus dans votre exposé principal. Nous avons consacré beaucoup de fonds publics à ce domaine et je pense que nous en avons eu pour notre argent pendant des générations. Nous sommes toujours très fiers du résultat. Mais nous n'en avons plus pour notre argent, pour des raisons arbitraires, qui sont la politique agricole commune et les politiques américaines qui en résultent—le *Farm Bill* tel qu'il a été énoncé en détail particulièrement avec le Programme d'encouragement des exportations.

We are able to continue to support hard spring wheat. You talked about the noodle market really calling for a different grain, which we haven't developed; we're therefore not taking advantage of that market. But that was part of the strategy. The

Nous pouvons continuer à appuyer la culture du blé dur de printemps. Vous avez parlé du marché des nouilles qui exige véritablement une céréale différente que nous n'avons pas mise au point; nous ne profitons donc pas de ce marché. Mais cela

[*Texte*]

central single-desk seller was part of the strategy. You're still there. The R and D is still there. The Crow rate, now WGTA, was there, but it's about to go, we're told. We don't know where, but it's been dissipating and seems to be threatened.

We went through ten tough years in the cereals business in the area of the country that's been growing these commodities. You're principally involved in marketing; we had the GRIP, which the previous government thought, rightly or wrongly, would solve this problem in the GATT: if we keep these guys going for a few more years, we'll convince the world they should go back to a comparative advantage system, which will let us do what we did so well before. But the GRIP's gone or about to go, and the GATT didn't solve the problem. So these are profound changes that you find yourself caught up in.

The first sign that the GRIP's gone is that 26% of your acreage has moved into some other commodity. You can, and I gather you do, market that commodity along with your commodities like wheat and barley. We had a little scuffle over the barley market, and Colin Carter and Andrew Schmidtz benefited from some assignments. We all had some interesting reading. I don't suppose we've seen quite the end of that.

• 1830

All in all, what really is at the root of it is that the world has changed, not because of market reasons or honest reasons, but because of the most perverse reasons of all. A lot of that $310 billion or $320 billion is being spent on destroying the international market.

That's fed back to our farmers, and they sit there, continuing to do the same thing, losing money. The capital value of their machinery is gone. They don't have enough money to replace it. They are unhappy and they see a U.S. market... Senator Gustafson is upset. He wants to get that grain down there. Of course the American farmers are upset too. I think they're probably not going to let him go down there. That's my second question.

I've described the situation. I don't know whether I've done it correctly. Correct me if I'm wrong, but something is happening here. We're probably going to see a market signal come to the primary producer, except in those areas where they're still producing at a sufficient comparative advantage that they can live with the current price. We're going to see them change. We're going to see them do something else. I won't speculate on exactly what that is. I'm a beef producer myself. I'd like to see them all grow cow. That would destroy the price of cattle, and it probably already has. They may grow fibre; they may grow other kinds of protein. Maybe they'll grow those noodle wheats, and so on. Whatever they do, they'll not likely

[*Traduction*]

faisait partie de la stratégie. Le guichet unique central de vente faisait partie de la stratégie. Vous êtes toujours là. La recherche et le développement existent toujours. Le tarif du Pas du Nid-de-Corbeau, maintenant remplacé par la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, était là, mais il est sur le point de disparaître d'après ce que l'on nous dit. Nous ne savons pas où ni comment, mais il disparaît et semble menacé.

Dans le secteur des grains, nous avons traversé dix années difficiles dans la région du pays qui cultivait ces denrées. Vous vous occupez principalement des mises en marché. Nous avions le Régime d'assurance du revenu brut (RARB) que le gouvernement précédent croyait, à tort ou à raison, capable de résoudre ce problème au sein du GATT: si nous arrivons à maintenir ces mesures pendant encore quelques années, nous parviendrons à convaincre le monde qu'il faudrait revenir à un système d'avantages comparatifs, qui nous permettrait de faire ce que nous faisions si bien auparavant. Mais le RARB a disparu ou est sur le point de le faire, et le GATT n'a pas résolu le problème. Voilà donc les changements profonds dans lesquels vous vous trouvez pris au piège.

Le premier indice de la disparition du RARB c'est que 26 p. 100 de votre superficie cultivée est consacrée à une autre denrée. Vous pouvez, et j'imagine que c'est ce que vous faites, commercialiser cette denrée avec vos autres produits comme le blé et l'orge. Nous avons eu une petite algarade à propos du marché de l'orge, et Colin Carter et Andrew Schmidtz ont bénéficié de certaines affectations. Nous avons tous eu des lectures intéressantes. Je suppose que nous n'avons pas encore vu la fin de tout cela.

Globalement, ce qui est à la base de tout cela, c'est que le monde a changé, non pas pour des raisons commerciales ou pour des raisons honnêtes, mais pour les raisons les plus absurdes de toutes. Une grande partie de ce montant de 310 ou 320 milliards de dollars est consacrée à la destruction du marché international.

Nos agriculteurs en subissent le contrecoup et ils restent plantés là et continuent à faire la même chose, c'est-à-dire à perdre de l'argent. Leur machinerie n'a plus aucune valeur comptable. Ils n'ont pas suffisamment d'argent pour la remplacer. Ils sont mécontents et voient un marché américain qui... Le sénateur Gustafson est fâché. Il veut que ces céréales soient exportées là-bas. Il est évident que les agriculteurs américains sont également fâchés. Ils ne le laisseront probablement pas transporter nos céréales là-bas. C'est ma deuxième question.

J'ai brossé un tableau de la situation. Je ne sais pas si je l'ai bien fait. Corrigez-moi si j'ai tort, mais il y a quelque chose qui est en train de se produire. Le marché va probablement envoyer un signal aux producteurs primaires, sauf dans les régions où ils produisent encore avec un avantage comparatif suffisant pour leur permettre de vivre du prix courant. Nous les verrons changer. Nous les verrons faire quelque chose d'autre. Je ne spéculerai pas sur ce qu'ils feront exactement. Je suis moi-même producteur de bovin de boucherie. J'aimerais les voir tous élever des vaches laitières, ce qui provoquerait un effondrement du prix des bovins, ce qui est probablement déjà le cas. Ils pourraient alors cultiver des céréales ou d'autres sortes de

[*Text*]

be growing as much wheat and probably not as much barley as they did before.

Now, where did the Wheat Board fit into this? Do you have some advice for people who are trying to help the government on how to adapt to this profound change?

Mr. Hehn: You certainly raise a number of issues, Senator Hays. We could dwell on them at length. I think your initial observation with respect to the way we've set up the infrastructure related to marketing in this country is a very valid observation. It's the kind of thing that has enabled us to compete with the big boys in the marketplace.

I mentioned the team Canada approach we take, not only to marketing but also to market development. That's another effort that I think has enabled us to compete with the big boys in the marketplace. These guys aren't what I would term pussycats. If you look at ADM, for example, I believe their working capital alone is in excess of $2 billion. This isn't a small game we're playing in. Even though it's not a small game, we have been darn good competitors, and they know it.

Quite frankly, one of the reasons we've been as effective as we've been is because of that infrastructure that's been set up, the fact that we do operate as a team, the fact that we do have that government partnership. When we're in a foreign country, it's not just the Wheat Board selling the grain; it's the Wheat Board selling Canadian grain, with a Canadian quality guarantee, and with a government stamp of approval. When we're conducting that sale and making that sale, that customer has the feeling they're dealing with Canada. They're dealing with a sovereign nation as well because of the government partnership.

It's the kind of thing, I think, that enables us to compete with the big guys in the marketplace. You mentioned comparative advantage. I think in order to have comparative advantage really reflected, you somehow have to have your farm programs reasonably coordinated as well. Quite frankly, the American farm programs are far more ambitious than our farm programs in terms of support. Again, I have some problem with opening up that border because of that imbalance that's there to begin with. You're only tilting the playing field even further.

I think we can compete with the Cargills under our current structure. But if we start to tamper with that structure, if we all want to become individuals and not team players, we're not going to be able to compete with them.

The Acting Chairman (Senator Hays): It's not your job at the Wheat Board. What I see happening, because we have too many people not making enough money to continue to survive on Canadian farms, particularly in western Canada, because of the price they receive for their product, through no fault of yours. . .

[*Translation*]

protéines. Peut–être pourraient–ils cultiver du blé à nouilles, etc. Quoi qu'ils fassent, ils ne cultiveront vraisemblablement pas autant de blé ni autant d'orge qu'auparavant.

Mais, me direz–vous, que fait la Commission canadienne du blé dans tout çà? Avez–vous des conseils à donner aux personnes qui essaient d'aider le gouvernement à s'adapter à ce changement radical?

M. Hehn: Sénateur Hays, vous avez assurément soulevé un certain nombre de problèmes. Nous pourrions nous y étendre à volonté. Je crois que votre commentaire initial au sujet de la façon dont nous avons établi l'infrastructure de commercialisation au Canada est très valable. C'est le genre de situation qui nous a permis de concurrencer les grands caïds sur le marché.

J'ai parlé de votre démarche du type «équipe Canada», et que nous adoptons pas seulement pour la commercialisation, mais également pour le développement des marchés. J'estime que c'est là un autre effort qui nous a permis de concurrencer les caïds du marché. Toutes ces grosses entreprises ne sont pas particulièrement des anges. Jetez un coup d'oeil sur ADM, par exemple, dont le seul fond de roulement dépasse 2 milliards de dollars, je crois. Dès lors, nous ne jouons plus dans les ligues mineures. Mais même à cela, nous avons été des concurrents rudement bons, et ils le savent.

Très franchement, Plusieurs raisons font que nous avons été aussi efficaces: l'infrastructure que nous avons mise sur pied, le fait que nous fonctionnons comme une équipe et l'existence d'un partenariat avec le gouvernement. Lorsque nous sommes en pays étranger, ce n'est pas seulement la Commission canadienne du blé qui vend des céréales; c'est la Commission canadienne du blé qui vend des céréales canadiennes, avec une garantie de qualité canadienne, et avec une estampille gouvernementale. Lorsque nous négocions et lorsque nous faisons cette vente, notre client a le sentiment de traiter avec le Canada. Il traite avec une nation souveraine également à cause du partenariat avec le gouvernement.

À mon avis, c'est ce genre de chose qui nous permet de concurrencer les caïds sur le marché. Vous avez parlé d'avantages comparatifs. Pour qu'un avantage comparatif puisse se concrétiser, vous devez également avoir d'une façon ou d'une autre une coordination raisonnable de vos programmes agricoles. Très franchement, les Américains accordent une aide beaucoup plus généreuse que nous au titre des programmes agricole. Je vous répète que l'ouverture de cette frontière m'inquiète en raison de ce déséquilibre présent dès le départ. Cela ne fait que faire davantage pencher les règles du jeu en leur faveur.

Je crois que nous pouvons concurrencer Cargils dans le cadre de notre structure actuelle. Mais si nous commençons à trafiquer cette structure, si nous voulons tous jouer individuellement et non collectivement, nous ne serons pas en mesure de les concurrencer.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Ce n'est pas votre travail à la Commission du blé. Ce que je vois venir, étant donné que nous avons trop de gens qui ne gagnent pas assez d'argent pour continuer à vivre de leur travail de la ferme surtout dans l'Ouest, en raison du prix qu'ils obtiennent pour leur produit, bien que ce ne soit pas de votre faute. . .

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1835

The commodities you've traditionally been selling and the way you've traditionally operated are going to change. Your marketing cost is what it is because of the volume you move. If next year you lose another 26% of wheat to canola or something else... It's going to happen, it seems to me, unless the price is high enough to get these people back into production, which they could do and presumably in 10 or 12 years will do when the GATT has fully played out. Are you ready for that? Is that a problem? Are you ready to move into other varieties? It's a minority, I believe, of your customers and of those who would vote in a referendum, but they're a strong minority. You're a scapegoat to them. They're unhappy because they're losing money and think they can make more money doing something else. Are you ready for that? Is that part of your game plan?

Mr. Hehn: Yes, I think it relates to just how dramatic this shift will be and if indeed we aren't going to start shifting away from some of the pulse crops and special crops towards more wheat in the short term. In the long term, who knows? I think that's going to depend very much on government intervention in the marketplace.

One of the reasons, and perhaps the main reason, wheat hasn't been an attractive option for farmers is because of the subsidization. If that subsidization wasn't there, we wouldn't have seen that 26% reduction in wheat acres. If I look at our current pool return outlook, our top grade of wheat is pushing $200 a tonne this year, our top grade of durum is pushing $230 a tonne, and our top grade of designated barley is pushing $170 a tonne. So if we can maintain those kinds of values—and I believe we will for this year—I think that will certainly assist in the recapture next year of some of that acreage in durum wheat and barley, although we didn't lose acreage in durum wheat. Again, durum wheat's a good example. Obviously, farmers were satisfied enough with those durum prices relative to their other options to radically increase the durum wheat acreage.

We've done a lot of work in terms of niche markets as well. We are supplying a lot of the noodle markets. It's the noodle market that utilizes white-skinned wheats that we've had difficulty penetrating. Certainly, we're moving our CPS reds into markets such as Indonesia, and a lot of that is being used for noodle production. There are also noodles that require a high protein spring wheat, which we've been able to capitalize on.

We have Canada western extra strong that we're doing a lot of additional research on now. That product has been around for some time. However, we're finding a real niche for that product now, particularly with all the franchise bakeries that are starting to spring up in places like the United States. That product has found a real niche in the frozen dough market in terms of providing additional shelf life if it's added to the grist. In addition, Canada western extra strongs are finding a real place

Les produits que vous vendiez traditionnellement et la façon traditionnelle dont vous fonctionnez, tout cela va changer. Vos frais de commercialisation sont proportionnels au volume que vous transportez. Si vous perdez encore 26 p. 100 du blé en faveur du canola ou d'une autre production l'an prochain—il me semble que c'est ce qui va arriver, à moins que le prix soit suffisamment élevé pour inciter ces agriculteurs à produire à nouveau du blé, ce qu'ils pourraient faire et feront éventuellement dans 10 ou 12, ans lorsque le GATT aura fait son temps. Êtes-vous prêts pour faire face à cela? Est-ce un problème? Êtes-vous prêts à produire d'autres variétés? Il s'agit à mon avis d'une minorité de vos clients et de ceux qui voteraient à un référendum, mais ils représentent une forte minorité. Pour eux, vous êtes un bouc émissaire. Ils sont mécontents parce qu'ils perdent de l'argent et pensent pouvoir en gagner davantage en faisant autre chose. Êtes-vous prêts à faire face à cette situation? Cela fait-il partie de votre stratégie?

M. Hehn: Oui, je pense que cela a justement un rapport avec la nature radicale qu'aura ce changement et je me demande si en fait nous n'allons pas commencer à abandonner certaines des légumineuses et des cultures spéciales en faveur des superficies cultivées en blé à court terme. À long terme, qui sait? Tout cela dépendra énormément de l'intervention du gouvernement sur le marché.

L'une des raisons, peut-être la principale, pour lesquelle le blé n'a pas constitué une option attrayante pour les agriculteurs réside dans la politique des subventions. Si ces subventions n'existaient pas, nous n'aurions pas constater cette réduction de 26 p. 100 des superficies cultivées en blé. Si l'on jette un coup d'oeil sur nos perspectives actuelles de rendement du pool, notre qualité supérieure de blé vaut environ 200$ la tonne cette année, notre qualité supérieure de blé dur environ 230$ la tonne et notre qualité supérieure d'orge classée environ 170$ la tonne. Si nous sommes capables de maintenir ce genre de prix—ce que je crois possible pour cette année—cela nous aidera surement à récupérer l'an prochain une partie de la superficie cultivée en blé dur et en orge, même si nous n'avons pas perdu de terre cultivée en blé dur. Encore une fois, le blé dur constitue un bon exemple. De toute évidence, les agriculteurs étaient suffisamment satisfaits du prix du blé dur par rapport au reste pour accroître considérablement leur superficie cultivée en blé dur.

Nous avons également bien travaillé au niveau des créneaux du marché. Nous approvisionnons un grand nombre de marchés en nouilles. Celui que nous avons des difficultés à pénétrer utilise des blés à peau blanche. Certes, nous expédions nos blés roux de printemps des prairies canadiennes vers des marchés comme l'Indonésie où il sert en grande partie dans la production de nouilles. Il existe également des nouilles qui exigent un blé de printemps à haute teneur protéique et nous avons pu en profiter.

Nous sommes en train d'effectuer beaucoup de recherche supplémentaire sur un blé de l'Ouest canadien très résistant. Celui-ci se vend depuis un certain temps. Cependant, nous sommes en train de trouver un véritable créneau pour ce produit, grâce à toutes les boulangeries franchisées qui commencent à pousser comme des champignons dans des pays comme les États-Unis. Ce produit a vraiment trouvé un créneau sur le marché de la pâte congelée parce qu'il permet une durée

[*Text*]

in some of the specialty breads because they have such strong gluten attached to them and you can add to the mixing time without taking away from the quality of the end product.

So there are some areas, I think, that we have been spending a lot of time in in terms of R and D and market development and that is starting to pay off. I think ultimately that will be reflected in acreage in western Canada.

Looking ahead, there's no question, Senator, that one of the big elements of competition we see out there is the joint venture thing. We've struggled with that one. The Australian Wheat Board, for example, has a check–off in place. They take 1% of wheat sold by them as a check–off, and they use that in a capital fund to fund things like joint ventures. They invest in those, and with a very small investment they don't get exclusive access to supplying that new plant, but they certainly get what I would call preferred access. I think at some point in time we have to look at that option, as a borrower.

[*Translation*]

de conservation supplémentaire quand il est ajouté au blé à moudre. En outre, les blés extra durs de l'Ouest trouvent de nouveaux débouchés dans certains des pains spéciaux, car ils comportent un glutène si résistant qu'il permet d'augmenter le temps de malaxage sans que la qualité du produit fini n'en souffre.

Il y a donc des domaines dans lesquels nous avons consacré beaucoup de temps en recherche et développement et en expansion des marchés, et cela commence à porter fruit. En fin de compte, cela se traduira par une augmentation des superficies cultivées dans l'Ouest.

S'agissant d'avenir, il ne fait aucun doute que l'un des principaux éléments de concurrence qui se profile à l'horizon est l'existence des coentreprises. Nous nous sommes battus sur ce terrain. La commission australienne du blé, par exemple, a un prélèvement en vigueur. Elle prélève 1 p. 100 du blé qu'elle vend pour le verser dans un fond de capital destiné à financer certains projets comme des coentreprises. Comme l'investissement est très faible, elle n'obtient pas l'accès exclusif à cette nouvelle plante, mais elle a très certainement ce que l'on pourrait appeler un accès privilégié. À titre d'emprunteur, je suis d'avis que nous devrons étudier cette option à un moment donné.

• 1840

The Acting Chairman (Senator Hays): In the further process?

Mr. Hehn: It could very much, yes.

The Acting Chairman (Senator Hays): Which is something we're all being encouraged to do.

I would like a little more detail on your response on the alternative types of wheat as a cereal, in terms of niche demand. How does the producer know to respond to what you, as the board, have identified as a potential higher price for a bushel of grain grown on an acre of my land as opposed to another variety? How does that get out? Are you doing a good job of getting that out to us?

Mr. Hehn: One of the best signals, of course, is price, and we're doing that now through our estimated final payments and our pool return outlook projections month by month. We're doing that for each of the classes of wheat, which include these new classes, and we're doing it for the predominant grade in each class. In addition, we have a publication called *Grain Matters* and I believe it goes out six times a year.

Mr. Oleson: Actually, eight times.

Mr. Hehn: Eight times a year, and in that publication we do spend a lot of time on market development and new developments in the marketplace. We also rely heavily on the ag reps and on the people in the extension world in western Canada to relay the message as well. But in the final analysis it works out not necessarily to the price; it works out to the return per acre after cost, and for some of these new wheats the—

The Acting Chairman (Senator Hays): Let me interrupt you, because it's 6:45 p.m. and I do want to ask you one more question before going to Mr. Easter and then Senator Gustafson. It is on the issue of an open border and the pressure

Le président suppléant (le sénateur Hays): Dans ce qui suivra?

M. Hehn: Cela pourrait se faire, oui.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Chose que nous sommes tous encouragés à faire.

Pourriez–vous nous donner un peu plus de précisions au sujet des crénaux des autres types de blé utilisés comme céréales. Qu'est–ce qui dit au producteur comment réagir à ce que vous, la Commission, avez cerné comme étant un prix supérieur potentiel pour un boisseau de céréale cultivé sur un acre de ma terre, par opposition à une autre variété? Comment l'information est–elle transmise? Faites–vous du bon travail pour nous communiquer cela?

M. Hehn: L'un des meilleurs indicateurs est évidemment le prix et nous le faisons actuellement par le biais de nos paiements définitifs estimés et de nos projections mensuelles pour les perspectives de rendement du pool. Nous le faisons pour chacune des catégories de blé, incluant ces nouvelles catégories, et nous le faisons pour la qualité dominante à l'intérieur de chaque catégorie. En outre, nous nous appuyons sur une publication intitulée *Info céréales* qui, je crois, est publiée six fois par an.

M. Oleson: En réalité huit fois.

M. Hehn: Huit fois par an et, dans cette publication, nous réservons une grande place à l'expansion des marchés et aux nouveaux développements intervenus sur le marché. Nous dépendons également beaucoup des agronomes et du personnel des services de vulgarisation présent dans l'Ouest du Canada pour relayer le message. Cependant, dans l'analyse finale, cela n'est pas forcément fonction du prix; c'est fonction du rendement par acre après déduction des coûts, et pour certains de ces nouveaux blés le. . .

Le président suppléant (le sénateur Hays): Permettez–moi de vous interrompre, car il est 18h45 et je tiens à vous poser une dernière question avant de passer la parole à M. Easter et ensuite au sénateur Gustafson. Il s'agit de la question de

[*Texte*]

you're under and accordingly everyone who's in a decision-making position to allow Canadian farmers to move their grain to a U.S. delivery point and get that higher price. You've done some interpretation for us here today, which says that they're not getting a higher price, and you're doing a lot of work with your customers now to deal with that issue. But in the back of my mind this bothers me.

It seems to me that there is a higher price in the U.S., and the higher price in the U.S. is directly related to dollars that are drawn out of the U.S. Treasury to fund the export enhancement program, to fund the loan rate target price program for producers. I don't know what the amount of that is, but to the extent that we drive down there or take a unit train down there, whether it's you or Mr. Hoeppner who loves to go down with his truck, whatever it is, when we go down there we are taking advantage of a certain percentage of the price for a bushel or tonne that is subsidized, that comes right out of the American taxpayers' pockets into our pocket, and they're going to be upset if we do too much of that. In fact, I think they're upset if we do any of it. Am I right on that?

How much is the U.S. taxpayer paying us when we go down there and sell grain? Can you tell me, because this seems to me to be what they're all upset about?

Mr. Hehn: The U.S. market is certainly a full commercial market. We don't get the premium there we would in a market like Japan or in a market like England, but it's certainly a full commercial market, and that's right, the price is higher down there. I mentioned that twice already this afternoon.

The Acting Chairman (Senator Hays): How much higher, though?

Mr. Hehn: We aren't arguing that an individual farmer going down there can't get a higher price than our pool return. What we are arguing, however, is that that individual farmer cannot get a higher price than we can get if we're moving that tonne of wheat in there.

The Acting Chairman (Senator Hays): What I'm thinking of is the overall problem of how long are we going to be able to go down there with that grain, whether it's you, or Jake Hoeppner, or Len Gustafson.

Mr. Hehn: That's a big question. If we opened the border up and allowed 120,000 farmers to access that, what would that do to price?

• 1845

We had an experience in the brief period that the continental barley market operated, particularly on the malt barley side, and we saw quite a reduction in malt barley values in short order when that border opened up, particularly in our

[*Traduction*]

l'ouverture de la frontière et des pressions que vous subissez par conséquent de toute décisionnaire se trouvant en position de permettre aux agriculteurs canadiens d'expédier leurs céréales vers un point de livraison aux États-Unis et d'obtenir un prix plus élevé. Vous vous êtes livré pour nous, ici, aujourd'hui à une certaine interprétation de la situation, à savoir qu'ils n'obtiennent pas un prix supérieur, et vous travaillez beaucoup avec vos clients à l'heure actuelle pour résoudre ce problème. Mais au fond, cela me chagrine.

Il me semble que le prix est plus élevé aux États-Unis et que ce prix américain plus élevé a un rapport direct avec les montants prélevés du Trésor américain pour financer le programme d'encouragement d'exportation, pour financer le programme des prix-cibles en fonction des taux de prêts consentis aux producteurs. Je n'en connais pas le montant mais dans la mesure où nous transportons nos produits où nous amenons un train-bloc aux États-Unis, que ce soit vous ou M. Hoeppner qui aime se rendre aux États-Unis avec son camion, peu importe. . . Lorsque nous nous rendons aux États-Unis nous retirons un certain pourcentage du prix pour un boisseau ou une tonne de produits subventionnés, pourcentage qui sort tout droit de la poche des contribuables américains et tombe dans la nôtre, et les Américains seront fâchés si nous le faisons à grande échelle. En réalité, je suis d'avis qu'ils seront fâchés si nous osons le faire. Ai-je raison à ce sujet?

Quel est le montant que nous verse le contribuable américain lorsque nous allons aux États-Unis pour y vendre nos céréales? Pouvez-vous me le dire car cela me semble être la raison de leur colère.

M. Hehn: Le marché américain est assurément un marché intégralement commercial. Nous ne vendons pas à prime sur ce marché comme nous le ferions au Japon ou en Angleterre, mais il s'agit assurément d'un marché intégralement commercial et il est exact que le prix est plus élevé là-bas. Je l'ai déjà mentionné deux fois cet après-midi.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Plus élevé de combien?

M. Hehn: Nous ne prétendons pas qu'un agriculteur seul transportant son produit là-bas, ne peut pas obtenir un prix supérieur au rendement de notre pool. Toutefois, ce que nous prétendons, c'est que cet agriculteur ne peut pas obtenir un prix plus élevé que celui que nous pouvons avoir si nous expédions cette tonne de blé dans ce pays.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Je pense au problème global de la période pendant laquelle nous pourrons expédier ces céréales là-bas, que ce soit vous ou Jake Hoeppner ou Len Gustafson.

M. Hehn: C'est une question cruciale. Si la frontière s'ouvrait et si nous permettions à 120 000 agriculteurs d'avoir accès à ce marché, quelles en seraient les conséquences sur le prix?

Nous avons fait une expérience au cours de la brève période de fonctionnement du marché continental de l'orge, surtout dans le secteur de l'orge brassicole, et nous avons constaté immédiatement toute une baisse du prix de l'orge brassicole au

[*Text*]

domestic market. We saw a reduction of something like $40 per tonne very rapidly in the malt barley market. In the feed barley market it's a little more difficult to assess, because we don't have access to the actual contracts that the trade had, but even on the basis of the bids they presented to us there was about a $9–per–tonne or $10–per–tonne differential, so there was definitely a price impact already in that short period.

The Acting Chairman (Senator Hays): Wouldn't it be pretty predictable that if an American farmer selling into that market saw that happening and dilution of the higher price that's been expensive to build up, through set–aside or whatever it happens to be, he's going to be upset? I don't know. Won't they react pretty strongly to that?

Mr. Hehn: I'm sure they will, and they did. I think if I read all of the evidence correctly, the reaction we got, which created a situation where we now have a quota at the border, came about because of the congestion on elevator driveways in North Dakota and Montana. It didn't come about because of the grain that moved directly to a processing plant. I dare say that if we ended up with a lot of American trucks on the elevator driveway of a Canadian elevator, you'd have the same reaction. Politicians, I would suggest, would also take action.

The Acting Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Easter.

Mr. Easter: Thank you, Mr. Chairman. It might be useful if on that last question you could document for us in some fashion the negative price experience in terms of the opening up of the barley market at that particular time you just referred to, Lorne.

Mr. Hehn: Mr. Easter, we can make a document available to you. We'll table it with this committee.

Mr. Easter: I think on the reality—Senator Gustafson has talked about the reality—how can we best maximize returns not only of the individual producers but to the country as a whole? Senator, the reason I feel so strongly on this issue is not because I happen to spend a lot of time with you cooperative fellows out west. It's because I experience the reality of a dual, and more than a dual, market every day on Prince Edward Island in the potato industry. If you want to see what the dual marketing system does, go to the potato industry in the Maritimes.

The Acting Chairman (Senator Hays): Wayne, I don't want a debate between you and Len. Ask questions of our witnesses or I'll turn it over to Len.

Mr. Easter: My point is that what that system does, and it's important to this question on dual marketing, Mr. Chairman, is that what we've done in the Maritimes is compete against each other. I know of one situation where there were three buyers in the country trying to export, undercutting each other's price in order to sell the product. Who's the net loser? Canada and the primary producers.

[*Translation*]

moment de l'ouverture de cette frontière, surtout sur notre marché intérieur. Nous avons très vite constaté une baisse de l'ordre de 40$ la tonne sur ce marché. Sur celui de l'orge fourragère, la situation est un peu plus difficile à évaluer, car nous n'avons pas accès aux contrats réels signés par la profession, mais même en nous basant sur les soumissions qui nous ont été présentées, il y avait un écart d'environ 9$ à 10$ la tonne, si bien que l'on peut dire qu'il y avait de toute façon déjà une incidence sur le prix au cours de cette courte période.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Ne pourrait–on pas prédire assez facilement que si un agriculteur américain vendant sur ce marché venait à constater cette situation et la disparition du prix plus élevé qui aura coûté si cher à instaurer, par le biais du retrait obligatoire des terres en culture ou d'un autre mécanisme, il serait très mécontent? Je ne sais pas. N'aura–t–il pas une réaction plutôt dure?

M. Hehn: Assurément et c'est ce qui se passera. Si je lis correctement tous les témoignages, la réaction que nous avons obtenue, qui a créé une situation de contingentement actuel à la frontière, a été provoquée par l'engorgement dans les silos dans le Dakota du Nord et le Montana. La réaction n'est pas venue à cause des céréales transportées directement dans une usine de transformation. J'ose dire que si nous aboutissions avec un tas de camions américains sur le terrain d'un silo canadien, on aurait la même réaction. Je crois que les politiciens voudraient également prendre des mesures.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Merci. Monsieur Easter, à vous la parole.

M. Easter: Merci monsieur le président. À propos de cette dernière question, ce serait utile si vous pouviez nous donner de la documentation sur l'expérience négative au niveau des prix que vous avez vécue lors de l'ouverture du marché de l'orge à l'époque que vous avez mentionnée, Lorne.

M. Hehn: Nous pouvons vous fournir un document, monsieur Easter. Nous le déposerons auprès de votre comité.

M. Easter: Au sujet de la réalité—le sénateur Gustafson a parlé de la réalité—comment pouvons–nous au mieux maximiser les rendements non seulement pour les producteurs individuels mais pour l'ensemble du pays? Sénateur, la raison pour laquelle ce problème me tient tant à coeur, ce n'est pas parce que je passe beaucoup de temps avec vous qui êtes mes collaborateurs de l'Ouest. C'est parce que je vis la réalité d'un marché double, et plus que double, tous les jours dans le secteur de la pomme de terre à l'Île–du–Prince–Édouard. Si vous voulez voir les résultats du système de commercialisation double, allez voir le secteur de la pomme de terre dans les Maritimes.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Wayne, je ne veux pas un débat entre Len et vous. Posez des questions à nos témoins, sinon je vais passer la parole à Len.

M. Easter: Ce que je veux dire c'est que le résultat de ce système, et c'est important pour cette question de la commercialisation double, monsieur le président, c'est que dans les Maritimes nous nous sommes faits mutuellement concurrence. Je connais un cas où trois acheteurs au Canada essayaient d'exporter, en cassant les prix pour vendre leurs produits. Qui en sort perdant? Le Canada et les producteurs primaires.

[*Texte*]

This dual market, Mr. Hehn, is not as simple as it looks. As I see it, it will have an impact on the board in a number of ways. It will have an impact on the board in its ability to maximize returns in terms of the macro economy and in terms of the individual producer. It will have an impact in terms of your ability to commit sales in the international marketplace. It will have an impact on your ability to access supplies, because you can't be assured of them.

I'm wondering if there's any way you can explain the nuts and bolts of the dual market and how it will have an impact overall. Beyond the theory, is there any way you can explain that?

I invite Senator Gustafson to examine the potato industry. Think again.

Mr. Hehn: You touched on the major impacts, Mr. Easter. I mentioned that we cannot discount the fact we're dealing with a major competitor and that a tonne into that country is also a tonne out. So not only would we get pressure on price at the border, which in turn would put pressure on the U.S. price; we also get pressure of that additional U.S. tonne that's displaced, that goes out into the export market and competes with us somewhere else. So we get price pressure from two fronts, which I think has a very negative impact.

I think the other one we talked about earlier was this pressure to harmonize our quality. That's one of the greatest concerns I have.

• 1850

The second big concern, of course, is this uncertainty of supply. If there's anything that is a really important part of our sales basket, it's this certainty of supply. Once the crop is harvested and we have a good handle on the quality, we set up a very comprehensive sales plan. We take a look at all the markets available to us. We take a look at the quality. We then start to apportion that crop to the markets that will give us the highest return. Depending on the grade and depending on the quality, we maximize our revenues from those sales on that basis. So it's a very comprehensive exercise that we go through. We don't sell into the low–cost markets or the low–return markets unless we have to sell into them.

So what happens to that offshore market is my concern. Do we really want to sell wheat to the United States, or do we want to sell wheat to the world? That's the big question here.

Mr. Easter: The key point is, what's the impact of *x* number of Canadian competitors selling against each other in order to access the market?

Mr. Hehn: We can't measure that. We certainly got some feel for that during the brief period in which the continental market operated, but we have no way of measuring it except to say that there's definitely an impact. You can't rule out that there's not an impact because there definitely is one.

Brian, I don't know whether we'll have an economic analysis in that regard or not. . .

[*Traduction*]

Ce marché double, monsieur Hehn, n'est pas aussi simple qu'il paraît. Tel que je le vois, il aura une incidence sur la commission de plusieurs façons. Il influera sur sa capacité de maximiser les rendements sur un plan macro–économique et sur celui du producteur individuel. Il aura une influence sur votre capacité de prendre des engagements commerciaux sur le marché international. Il aura une influence sur votre capacité d'accès aux sources d'approvisionnement, car vous ne pouvez avoir aucune garantie.

Je me demande si vous pouvez nous expliquer les rouages du marché double et son incidence globale. Au–delà de la théorie, pouvez–vous nous l'expliquer?

J'invite le sénateur Gustafson à étudier le secteur de la pomme de terre. Pensez–y à nouveau.

M. Hehn: Monsieur Easter, vous avez mis le doigt sur les principales répercussions. J'ai mentionné qu'on ne peut pas passer sous silence le fait que nous traitons avec un gros concurrent et qu'une tonne exportée dans ce pays est également une tonne sortie. Par conséquent, nous subirions non seulement des pressions sur le prix à la frontière, qui exercerait à son tour une pression sur le prix aux États–Unis, mais nous subirions également la pression de cette tonne américaine supplémentaire qui est déplacée, qui sort du marché d'exportation et nos concurrences ailleurs. Nous subissons donc une pression sur deux fronts au niveau des prix ce qui a une incidence très négative.

L'autre aspect dont nous avons parlé précédemment concernait cette pression en vue d'harmoniser notre qualité. C'est une de mes principales préoccupations.

Naturellement, la deuxième grande préoccupation, c'est l'incertitude de l'approvisionnement. Il est évident que cette garantie d'approvisionnement est une composante absolument essentielle de nos ventes. Une fois la récolte terminée et lorsque nous sommes sûrs de la qualité, nous établissons un plan de vente très complet. Nous étudions tous les marchés auxquels nous avons accès. Nous examinons la qualité. Puis nous commençons à acheminer le produit sur les marchés les plus intéressants pour nous. Selon les catégories et la qualité, nous pouvons ainsi maximiser les revenus de nos ventes. C'est donc un exercice très complet. Nous ne vendons pas sur les marchés à faible coût ou à faible rentabilité à moins d'y être obligés.

Je m'intéresse donc beaucoup à la situation du marché extérieur. Voulons–nous vraiment vendre du blé aux États–Unis ou préférons–nous le vendre aux autres pays du monde? C'est la grande question.

M. Easter: Le point crucial est de savoir quelles peuvent être les conséquences si *x* vendeurs canadiens se concurrencent les uns les autres pour avoir accès au marché?

M. Hehn: C'est impossible à évaluer. Nous avons pu nous faire une idée pendant la brève période où le marché continental a fonctionné, mais c'est impossible à mesurer et l'on peut seulement dire qu'il y a manifestement un impact. On ne peut pas exclure cette possibilité parce qu'il y a manifestement des conséquences.

Brian, je ne sais pas si nous allons avoir une analyse économique à ce sujet ou pas. . .

[*Text*]

Mr. Oleson: No, and with some crops it's obviously clearer than with others. With malting barley, for example, that price impact was very immediate.

The Acting Chairman (Senator Hays): Senator Gustafson.

Senator Gustafson: I just want to make two short comments, one in regard to the comments of Mr. Easter.

The Acting Chairman (Senator Hays): We'll have lots of time to debate later on.

Senator Gustafson: He and I don't disagree on the goal. We disagree on how we get there.

I have some specific questions that aren't related to the strategy as much as to the back–haul. This was an embarrassing thing that I saw on TV the other night. Who's responsibility was it to detect that? It must be embarrassing not only to the Canadian Wheat Board, to the Canadian Grain Commission and to the government, but certainly even to the farmers, that we would truck grain to Thunder Bay and back to Winnipeg for no given reason at all. Apparently it's still going on tonight.

Quite frankly, I made the statement—I believe it was to the United Grain Growers Limited—that if government has to pay them to quit wearing the cars out and congesting the lines, then fine. If it's simply a legal matter, this should be stopped.

The Acting Chairman (Senator Hays): Do you want to give us all your questions, Len? I think Mr. Hehn has responded to that one, but anyway, I'll—

Senator Gustafson: What percentage of durum wheat was sold at $7.03? Were you a part of the selling mission to China? Were you on that mission with the Prime Minister as one of the 400 businessmen who went?

Mr. Hehn: The Wheat Board wasn't part of the trade mission.

Mr. Machej: We attended some of the events surrounding that.

Senator Gustafson: On varieties of grain, I just have one short statement in regard to the question raised by the chairman. As Canadians, we have had a very high position of having the best grain—there's no question that we have the best wheat in the world, in my opinion—but the Americans are growing softer varieties that do produce a lot more bushels.

My neighbours in North Dakota are telling me that if they grow barley, for instance, with our Canadian varieties—and they have tried it—they just can't get it to yield like their varieties. So they do have an advantage. You get further south into Canada and they've got wheat growing 90 bushels to the acre. We don't have those kinds of varieties because they aren't licensed. We can't license them. In this area, are we too protective to expand our markets and our production?

On the Crow, where do you stand on paying the farmers? The government has indicated quite clearly that it is going to pay the farmers.

[*Translation*]

M. Oleson: Non, et c'est beaucoup plus clair pour certaines denrées que pour d'autres. Avec l'orge de brasserie, par exemple, l'effet sur les prix a été tout à fait immédiat.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Sénateur Gustafson.

Le sénateur Gustafson: Je voudrais faire deux petits commentaires, dont l'un sur les observations de M. Easter.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Nous aurons beaucoup de temps à consacrer au débat plus tard.

Le sénateur Gustafson: Nous ne sommes pas en désaccord sur l'objectif, mais sur la voie à suivre pour y arriver.

J'ai quelques questions précises qui ne portent pas tant sur la stratégie que sur les retours en arrière. J'ai trouvé l'émission de télévision de l'autre soir très gênante. Qui a levé le lièvre? Ce doit être gênant non seulement pour la Commission canadienne du blé, la Commission canadienne du grain et pour le gouvernement, mais même certainement pour les agriculteurs, de voir que le grain est transporté à Thunder Bay puis qu'il repart à Winnipeg, sans aucune raison apparente. Je crois que cette émission repasse ce soir.

Franchement, j'ai déclaré—je crois que c'étaient aux représentants de United Grain Growers Limited—que si le gouvernement devait les payer pour qu'ils cessent d'user les wagons et de congestionner les lignes, très bien. Si c'est simplement un problème d'ordre juridique, il faut agir pour y mettre fin.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Voulez–vous poser toutes vos questions, Len? Je crois que M. Hehn a répondu à celle–là, mais de toute façon, je vais. . .

Le sénateur Gustafson: Quel pourcentage de blé dur a–t–on vendu à 7,03$? Avez–vous fait partie de la mission de vente en Chine? Étiez–vous parmi les 400 hommes d'affaires qui ont accompagné le premier ministre dans sa mission?

M. Hehn: La Commission du blé ne faisait pas partie de la mission commerciale.

M. Machej: Nous avons assisté à certaines des manifestations entourant cela.

Le sénateur Gustafson: Je voudrais faire une brève déclaration en réponse à la question soulevée par le président à propos des variétés de céréales. Les Canadiens ont toujours eu la réputation d'avoir les meilleurs grains—il est certain que nous avons le meilleur blé du monde, à mon avis—mais les Américains cultivent des variétés moins dures qui donnent beaucoup plus de boisseaux.

Mes voisins du Dakota du Nord me disent que s'ils cultivent de l'orge, par exemple, avec les variétés canadiennes—et ils ont essayé de le faire—ils n'obtiennent pas le même rendement qu'avec les leurs. Ils ont donc un avantage. Plus au sud au Canada, on a un rendement de 90 boisseaux de blé à l'acre. Nous n'avons pas ces variétés parce qu'elles ne sont pas homologuées. Nous ne pouvons pas les faire enregistrer. Dans ce domaine, sommes–nous trop protectionnistes pour étendre nos marchés et notre production?

À propos du Pas–de–corbeau, que pensez–vous de l'idée de payer les agriculteurs? Le gouvernement a annoncé clairement qu'il allait payer les agriculteurs.

[*Texte*]

Mr. Hehn: We don't take a stand on policy issues of that nature, Senator Gustafson. I think you know that.

• 1855

Senator Gustafson: All right.

One more question, and it is on marketing boards. Don't take this wrong. You are not a marketing board. You are a marketing agency. When it comes to the free trade agreement, which is now a reality, and the GATT, which is a reality, you can't expect the Americans to come to the table and have Canadians say to them, we're not going to take any of your chickens. We can't bring in any feather products, any eggs, none of these things that are protected by the marketing board. They're going to trade it off against wheat, whether it's a written agreement or not. When they come to the border to make that agreement or sit down at the table, that has to be part of their analysis.

Quite frankly, western farmers believe we were traded off in the grain agreement. You open the chicken and those markets to the Americans and you'll see we'll go down across the line like you wouldn't believe. We, as producers, are paying that price. I don't want to take anything away from the protection of the marketing boards, but a reality as a result of the free trade agreement is a reality. It's not a matter of whether it was written in stone by a government or not.

The Acting Chairman (Senator Hays): You're on the record on this several times, so we understand your view.

Senator Gustafson: Well, it's very important.

The Acting Chairman (Senator Hays): I'm going to stop there. You have a couple of minutes and then we have to conclude, because everyone has to go home.

Mr. Hehn: Senator, we aren't a marketing board per se so we don't have a response in that area. I think you've asked a political question. We try to stay out of that policy area because that's an area that's really between farmers and the government.

On your observation with respect to yield, let me just say to you I mentioned that the U.S. is still selling commodities and we're selling products. There's a decided difference, and in the future the world is going to want products, not commodities.

I was at a COCERAL meeting earlier in the year and I spoke at that meeting. That's the meeting of the European trade. The main concern at COCERAL was the emphasis that Europe has put on yield in the last 10 years, with very little emphasis on quality, and they're now talking about how do they shift gears and plant breedings with a 10–year horizon, and they're 10 years behind. That was the message they were giving me. I'm sitting back there saying, my God, aren't I glad we've taken the other road, that we've taken the high road, that we focused on quality, on consistency, on developing products with end–use consistency? We're ten years ahead of those people. And it shows when we get into markets and compete with them,

[*Traduction*]

M. Hehn: Nous ne prenons pas position sur ce genre de questions de politique, sénateur. Je crois que vous le savez.

Le sénateur Gustafson: Très bien.

Encore une question, sur les offices de commercialisation. Ne vous méprenez pas. Vous n'êtes pas un office de commercialisation. Vous êtes un organisme de commercialisation. En ce qui concerne l'Accord de libre–échange, qui est maintenant réalité, et le GATT, qui est aussi devenu une réalité, on ne peut pas s'attendre à ce que les Américains viennent à la table et à ce que les Canadiens leur disent «nous refusons d'accepter vos poulets. Nous ne pouvons importer aucune volaille, aucun oeuf, rien de tout ce qui est protégé par l'Office de commercialisation». Les Américains vont compenser en prenant des mesures contre le blé, qu'il y ait accord écrit ou pas. Lorsqu'ils viennent à la frontière pour conclure l'entente ou s'asseoir à la table, cela doit faire partie de leur analyse.

Disons–le, les fermiers de l'Ouest considère que l'accord sur les céréales a été conclu à nos dépens. Si vous ouvrez le marché du poulet et tous ces marchés aux Américains, vous allez nous voir franchir la ligne, vous n'en reviendrez pas. C'est nous, les producteurs, qui en payons le prix. Je ne veux rien soustraire à la protection des Offices de commercialisation, mais la réalité qui découle de l'Accord de libre–échange est indéniable. Peu importe ce qu'un gouvernement a pu écrire dans l'Accord.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Nous avons pris note de vos observations en ce sens à plusieurs reprises, et nous comprenons bien votre point de vue.

Le sénateur Gustafson: Eh bien, c'est très important.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Je vais m'arrêter ici. Vous avez encore deux ou trois minutes et nous devrons ensuite conclure, parce que tout le monde doit partir.

M. Hehn: Sénateur, nous ne sommes pas à proprement parler un office de commercialisation et nous ne pouvons donc pas répondre à ce sujet. Je crois que vous avez posé une question politique. Nous essayons de nous tenir à l'écart des politiques parce que c'est un domaine qui concerne plutôt les agriculteurs et le gouvernement.

En réponse à votre observation au sujet du rendement, j'ai dit que les Américains vendaient encore des denrées et que nous vendions des produits. Il y a une nette différence et, à l'avenir, ce sont des produits et pas des denrées que le monde va vouloir.

J'étais à une réunion de la COCERAL au début de l'année à laquelle j'ai fait une intervention. Il s'agit de la Conférence du commerce européen. Le premier souci à la COCERAL était la priorité que l'Europe a accordé au rendement au cours des 10 dernières années, en attachant très peu d'importance à la qualité; on se demande maintenant comment changer de vitesse et faire de la phytosélection avec un horizon de 10 ans, alors que l'on a 10 ans de retard. C'est ce que l'on m'a expliqué. J'étais là assis à me dire: «Seigneur, que je suis content que nous ayons choisi l'autre voie, la plus difficile, que nous nous soyons concentrés sur la qualité, la régularité, que nous ayons cherché à élaborer des produits donnant une certaine garantie

[*Text*]

Mr. Gustafson, because the only place we compete with them is in that low–priced, low–quality market. We don't compete with the Europeans in the high–protein, high–priced markets. They're not there. They don't have the quality.

Mr. Machej: If I could just add to that, Mr. Chairman, looking at the U.S., and you mentioned barley, I think this is one of the areas where in Canada we have a very successful value–added industry in the malting sector. The malting sector is continuing to expand, continuing to increase its exports offshore of value–added product, and one of the fundamental reasons for that is the superior varietal development.

You probably know very well the two–row Herringtons, which perform very well. I think paying attention to that side of the business, the research, and continuing to develop varieties that suit the customers' requirements, will be very positive for Canadian processors, Canadian farmers, and the economy in general.

The Acting Chairman (Senator Hays): On behalf of all of the participants, from the Parliament of Canada to you, Mr. Hehn, and your colleagues, the Canadian Wheat Board, we thank you very much for taking the time to be with us, for the work that has gone into your presentation, and for the polite and frank way in which you've answered our sometimes difficult questions. We hope they're difficult, anyway. Your help is much appreciated, and it will be very valuable to us in completing our work. We look forward to continuing to have dialogue with you in one form or another. I believe we are scheduled to see you again in our travels if we go to Winnipeg as planned, and we'll look forward to that. Thank you very much.

• 1900

Mr. Hehn: I would like to invite you to Winnipeg.

If I could, I would just make one closing comment. I think it's important for this committee to sit down in Winnipeg to take a look at this team approach we were talking about and the kind of groundwork that was set years ago, which you referred to.

The concept of board marketing has always been based on a very simple idea. If farmers band together in a single agency, back–stopped by the government, everybody will be better off economically. We see that kind of teamwork in rural areas every day at skating rinks, curling rinks or anywhere else. This is just taking it one step further.

The Acting Chairman (Senator Hays): Keep out there with your farmers. I think you have lots of work ahead of you.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

au niveau du résultat final? Nous avons 10 ans d'avance sur ces gens. Et cela se voit lorsque nous les concurrençons sur différents marchés, monsieur Gustafson, parce que le seul endroit où nous soyons en concurrence avec eux, c'est le marché des bas prix, de la faible qualité. Nous ne sommes pas en concurrence avec les Européens sur les marchés des prix élevés, des fortes teneurs en protéines. Ils ne sont pas là. Ils n'ont pas la qualité voulue.

M. Machej: J'aimerais ajouter un mot à cela, monsieur le président; si l'on compare avec les États–Unis, et vous avez parlé de l'orge, nous avons obtenu, dans le secteur du malte, d'excellents résultats au Canada en matière de valeur ajoutée. Le secteur de la brasserie continue son expansion, les exportations de produits à valeur ajoutée à l'étranger continuent d'augmenter, et cela est essentiellement dû à la mise au point de variétés de qualité supérieure.

Vous connaissez sans doute bien les Herringtons à deux rangs, qui donnent d'excellents résultats. Je suis convaincu qu'il est essentiel de donner la priorité à ces composantes, à la recherche, et de continuer à mettre au point des variétés qui répondent aux exigences des clients, et ce sera très bénéfique pour les transformateurs canadiens, les fermiers canadiens et l'économie en général.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Au nom de tous les participants, du Parlement canadien, je tiens à vous remercier, monsieur Hehn, ainsi que vos collègues et la Commission canadienne du blé, d'avoir pris le temps de venir passer un moment avec nous, d'avoir consacré autant de travail à votre exposé et d'avoir répondu aussi poliment et aussi franchement à nos questions parfois difficiles. Nous espérons en tout cas qu'elles sont difficiles. Nous vous sommes très reconnaissants de votre aide qui nous sera très précieuse dans nos travaux. Nous espérons avoir l'occasion de reprendre le dialogue avec vous sous une forme ou une autre. Je crois que nous devons nous revoir au cours de nos voyages si nous allons à Winnipeg comme prévu, et nous attendrons impatiemment ce moment. Merci beaucoup.

M. Hehn: Je voudrais vous inviter à Winnipeg.

Si vous me le permettez, j'aimerais dire un mot en conclusion. Je crois qu'il est important que ce Comité vienne à Winnipeg pour examiner la question du travail d'équipe dont nous parlions et voir le travail de mise en place qui a été amorcé il y a plusieurs années, comme vous l'avez dit.

La notion d'organisme de commercialisation a toujours été fondée sur une idée très simple. Si les agriculteurs s'unissent en un organisme unique, appuyé par le gouvernement, tout le monde se trouvera dans une situation économique plus favorable. Nous voyons ce genre de travail d'équipe tous les jours dans les zones rurales, dans les patinoires, les ronds de curling, ou ailleurs. On ne fait qu'aller un peu plus loin.

Le président suppléant (le sénateur Hays): Restez là–bas avec vos agriculteurs. Vous allez avoir beaucoup à faire.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Cargill Ltd.:

Kerry Hawkins, President.

From the Canadian Horticultural Council:

Danny Dempster, Executive Vice–President;

Jeff Wilson, Executive Member.

From the Canadian Wheat Board:

Lorne Hehn, Chief Commissionner;

Brian Oleson, Executive Director;

Gordon Machej, Commissioner.

TÉMOINS

De «Cargill Ltd.»:

Kerry Hawkins, président.

Du conseil canadien de l'horticulture:

Danny Dempster, vice–président exécutif;

Jeff Wilson, membre de exécutif.

De la Commission canadienne du blé:

Lorne Hehn, commissaire en chef;

Brian Oleson, directeur général;

Gordon Machej, commissaire.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, December 8, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 44

Le jeudi 8 décembre 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agroalimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, a study on the future of Agriculture in Canada

INCLUDING:

Fifth Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement et du cadre de référence adopté par le comité le 31 mai 1994, une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada

Y COMPRIS:

Cinquième rapport à la Chambre

LIBRARY
FEB 2 3 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairman: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Guy Chrétien

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Marlene Cowling
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Paul DeVillers
Elwin Hermanson
Charlie Penson
Maurice Godin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, December 8, 1994

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), your Committee embarked on a study on the future of Canadian agriculture. It has unanimously agreed to report to the House as follows:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 8 décembre 1994

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, votre Comité a procédé à une étude portant sur l'avenir de l'agriculture canadienne. Votre Comité a convenu unanimement de présenter à la Chambre le rapport suivant:

NEW REALITIES AND TOUGH CHOICES: FROM AGRICULTURE TO AGRI-FOOD

An Interim Report

THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Bob Speller, M.P.
Chairman

December 1994

Table of Contents

INTRODUCTION 6

AGRICULTURE'S RELATIVE POSITION IN CANADA 7

LANDMARKS IN AGRICULTURAL POLICY 9

PRIORITIES FOR TOMORROW 10

A. Agriculture and R & D 10

1. The Public Funding of Basic Agricultural Research 10

2. Research Partnerships for Sustainable Growth 11

B. Food Safety and Quality 12

C. Market Promotion and Information 13

D. Farm Income Stabilization 15

E. Rural Development 16

CONCLUSIONS 18

RECOMMENDATIONS 19

INTRODUCTION

In accordance with a Senate Order of Reference of 7 June 1994 and a decision of the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of 31 May 1994, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food held public hearings between August and December 1994. Academics, farm organizations, processors and distributors informed the Committee of their concerns about the future of the agri-food sector and of their proposed funding and policy direction for enabling the sector to remain viable into the next century. The intent of this Interim Report is to provide guidance to the Ministers of Finance and Agriculture and Agri-Food prior to the 1995 Budget.

Canada's agri-food system is unique and complex. It has evolved over many decades into an interdependent network responding to changing domestic and international circumstances. The abundance and quality of our food supply is often taken for granted in Canada, but less fortunate parts of the world rely on this country to fulfil many of their basic food needs, and will continue to do so, thereby creating commercial opportunities here at home.

Increasingly, agricultural markets are dependent on decisions made in other countries. The Uruguay Round of the GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) has clearly established that, though countries have some leeway in designing national policies, they must conform to GATT requirements. It is increasingly important that there be consistency of approach throughout the agri-food chain if we are to compete internationally under the new trade rules. The agri-food chain will only be as strong as its weakest link; the performance of one component can influence the viability of another. Yesterday's approaches no longer suit tomorrow's or even today's needs.

Most Canadian farm organizations and processors told the Committe that they are not afraid of international competition as long as they can compete on a level playing field. Like other business people, most realize that they have to accept budgetary reductions by the federal government. They believe, however, that changes to agricultural policies that jeopardize their capacity to compete will be detrimental to the national welfare, which is intimately bound to the health of the agri-food sector. This health depends on how efficiently the sector can produce, how effectively it can market, relative to trading partners and competitors, and how favourable are the outcomes of international trade disputes.

Canadian policymakers and the agri-food sector are confronted with the same challenge: the new reality of the global market requires changes to agricultural policies. It is a time of tough choices where farmers, processors, politicians and others must decide on consistent long-term objectives. A public consensus must be built.

The public hearings attempted to discover elements of consensus by identifying the areas the agri-food chain sees as priorities in sustaining the sector and where the government's role remains crucial: research and development, food safety and quality, market promotion and information, income protection and rural development. The following Interim Report is based on what the Committee heard.

AGRICULTURE'S RELATIVE POSITION IN CANADA

The primary sector accounts for 2.1% of the GDP (1993), and the entire agri-food sector 8%; this represents a significant contribution to the GDP of all provinces. Traditionally, agriculture was important to the national welfare. Today, comparatively, the farm production sector is smaller, but remains important. The agri-food industry is increasingly predominant and primary agriculture is only one link in the chain.

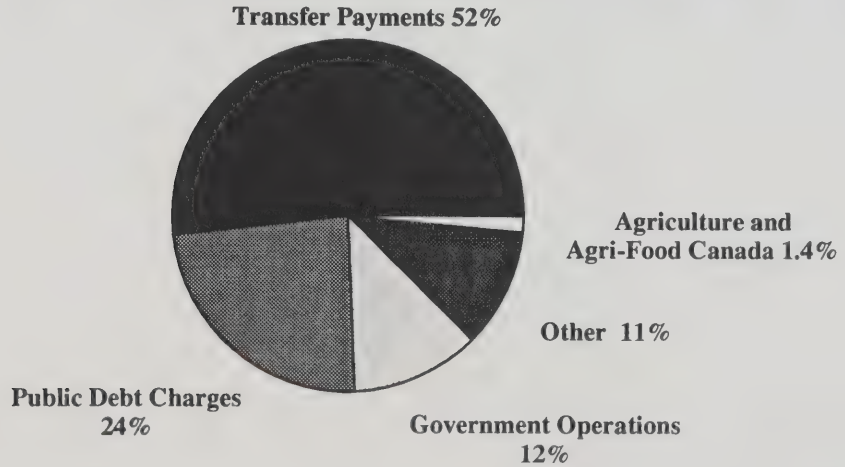
Graph 1 shows the relative importance of agriculture in terms of federal expenditures. The Department of Agriculture and Agri-Food absorbs 1.4% of the total federal budget, and its budget, both in terms of transfer payments and operating expenditures, has followed a downward trend since 1991-1992 (Graph 2). In spite of an increase of $1.2 billion in public debt charges, the total federal budget is predicted to decrease by $351 million in 1994-1995. This is possible only because of decreases in four main sectors: Defence; Natural Resource-Based Programs, of which Agriculture and Agri-Food is an important component; Fiscal Arrangements; and general government restraint measures affecting all departments and agencies. Furthermore, primary producers have experienced declines in expenditures under the *Western Grain Transportation Act.* The value has decreased from about $725 million in 1990-1991 to an expected $560 million in 1994-1995.

The Aggregate Measure of Support (AMS), a global measure of agricultural support used during the Uruguay Round of the GATT, also shows how much expenditures on agriculture have been reduced over the past years. Under the new GATT/WTO (World Trade Organization) agreement, contracting parties would have to reduce their domestic subsidies by 20% from the base period of 1986-1988. Canada's AMS was $5.376 billion in 1986-1988; in 1993, the AMS was $3.3 billion, which represents a reduction of $2.076 billion, or 38.6%.

GRAPH 1

INTEREST CHARGES REPRESENT ALMOST ONE-QUARTER OF THE FEDERAL BUDGET

Composition of 1993-1994 Federal Budget Expenditures

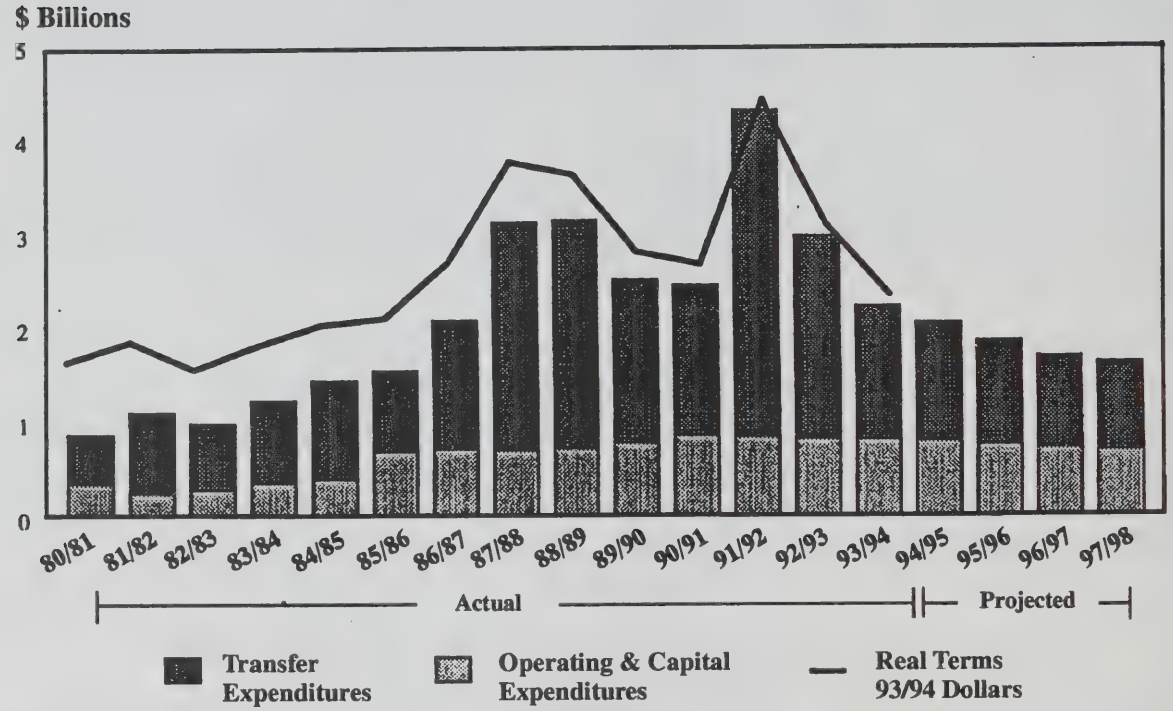


Source: Agriculture and Agri-Food Canada, *Future Directions for Canadian Agriculture and Agri-Food, A Vision,* Ottawa, 29 September 1994.

GRAPH 2

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA EXPENDITURES ARE CONTINUING TO DECLINE, REFLECTING FISCAL PRESSURES

Agriculture and Agri-Food Canada's Budgets



Source: Agriculture and Agri-Food Canada, *Future Directions for Canadian Agriculture and Agri-Food, A Vision*, Ottawa, 29 September 1994.

LANDMARKS IN AGRICULTURAL POLICY

Historically, the last years of a century have always been periods of turmoil. History also puts in perspective the current period of tough choices.

An early landmark shaping agriculture in Canada was the *Crows Nest Pass Act* passed in 1897. Another landmark was the Great Depression. In that period emerged the *National Products Marketing Act*, which created the basis for marketing boards. Economic conditions during the 1930s also led to the creation of the *Canadian Wheat Board Act* in 1935. In the same year, the Prairie Farm Rehabilitation Administration was developed to deal with the massive effects of drought in Western Canada. The debate over these policies continues in the 1990s. Furthermore, agricultural policies developed during the 1970s, the 1980s and the early 1990s were, for the most part, created in times of emergency.

With the new reality of the global market, it is not surprising to see that policymakers doubt the adequacy of such old solutions for solving the long-term challenges of modern agriculture. This new era offers a real opportunity to "reposition" agriculture, as confirmed by many farming organizations that appeared before the Committee. In this repositioning, however, primary producers must not be made to bear the entire burden of change. Any negative effects should be shared equitably among all parties. In short, the proper balance must be struck.

Growth based on increased value-added and a target of $20 billion in exports by the year 2000 will be possible only if farmers, and other stakeholders, can function as part of an agri-food system in an economic and political environment that fosters entrepreneurship and partnership.

Several years from now, we can expect that the current budget restraints and global market challenges will be remembered as another landmark in agricultural history. Tough choices must be made but key priorities must be safeguarded in tomorrow's agri-food vision.

PRIORITIES FOR TOMORROW

A. AGRICULTURE AND R & D

1. The Public Funding of Basic Agricultural Research

- Agriculture and Agri-Food Canada's in-house research and its network of research stations across the country have contributed tremendous production efficiencies as well as practical solutions to specific regional problems. This research has helped offset Canada's climatic and geographic disadvantages in growing food.

- Basic research is a long-term, high-risk function. The profitability of such research is uncertain and is less likely to be performed by industry.

- Basic research also arms the government for fulfilling its regulatory role, particularly with respect to food safety and quality, an important part of competitiveness.

- There was a consensus among the witnesses that basic research is the life-blood of agriculture and plays a major part in contributing to the viability of the sector.

- Research offers a particularly sound investment. Some witnesses suggested that every public $1 in research yields up to $40 of public benefit. Another estimate was a rate of return of $7.

- Canada needs the knowledge base that basic research provides if it is to stay on the leading edge of product development and technological advances, and remain a major food supplier.

- Our competitors are using the very best tools available to them. Canada must do the same to respond to swiftly evolving customer needs.

- Applied and commercial research relies on the results of long-term basic research. Canola could not have developed into a $9-billion industry without Agriculture and Agri-Food Canada's investment in basic research.

- Agriculture is a high-tech, knowledge-intensive industry. It has special R & D needs that only a core agency that understands the relationship of R & D to food safety and quality and to the marketing of quality food products can accommodate. Agriculture and Agri-Food Canada is the principal source of agricultural R & D in Canada.

1. The Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada retain the prime responsiblity for federal agri-food R & D.

2. The Committee recommends that funding for Agriculture and Agri-Food Canada's R & D programs not be reduced in view of its critical role in achieving the agri-food sector's goals of increased competitiveness and continued viability.

2. Research Partnerships for Sustainable Growth

- Canada has been particularly successful in setting up coordinating mechanisms that facilitate cooperation by the two levels of government, industry and universities with respect to national research priorities. One such mechanism is the Western Grain Research Foundation.

- An industry-government-university network builds consensus on R & D priorities that assist the agri-food sector to be globally competitive, environmentally sustainable, and socially responsible.

- The Canadian Agri-Food Research Council, made up of government, industry and university representatives, is playing a valuable role in providing technical advice and applying a systems approach to these partnership activities in order to ensure that the research meets the above goals.

- In the present climate where industry is gradually being encouraged to assume a greater role in R & D, the network provides continuity and expertise. Industry already appears enthusiastic about the department's Matching Investment Initiative to encourage industry investment in joint research, co-funded by industry and the department. In 1994-1995, the department would provide $500,000.

- Industry is only just becoming aware of joint venture possibilities. Communication strategies must form an important part of government involvement in R & D.

- Some witnesses before the Committee were also concerned that Canada's agricultural successes are not well known to the average Canadian. They felt that the performance of the agri-food industry often was not recognized.

- The Commmittee feels that joint ventures are a way of ensuring that all parties are working in concert to meet customer needs.

> 3. The Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada give priority to R & D programs that encourage a proactive partnership between industry, governments and the universities in carrying out R & D that meets the needs of end-users.

B. FOOD SAFETY AND QUALITY

- Agriculture and Agri-Food Canada sets and enforces standards to safeguard human, animal and plant health and quality.

- The agri-food industry is ultimately responsible for the health, safety and quality of its products.

- Since 1992 the department has been streamlining its regulatory activities to enhance industry self-reliance and market responsiveness at a time when government resources are diminishing.

- A new direction to inspection and regulation is to be achieved by alternative business arrangements with industry for the delivery of certain services, including the "beneficiary pays" concept.

- The term "beneficiary pays" means that the private company or individual who benefits from a service pays for it. The application of this principle is not intended to permit the downgrading of safety or health considerations.

- Inspection programs are also being converted to the internationally-accepted HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point), whereby critical points in the system are selected for monitoring food safety and quality.

- Witnesses expressed their concerns that budget reductions within the inspection system would affect food safety and animal health in an area where the food industry has come to rely on government standards as essential to its remaining a world competitor.

- In the Committee's view, it would be very short-sighted from the point of view of competitive advantage, and even more of health and safety, for Agriculture and Agri-Food Canada's budget for regulation of food safety and quality to be reduced.

> 4. Given that food safety and quality in Canada must not be compromised, the Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada continue to be responsible for their regulation with respect to the public good, notwithstanding any budgetary reduction the department may face.

C. MARKET PROMOTION AND INFORMATION

- Government policy has historically focused on programs that enhance and protect production rather than on marketing.

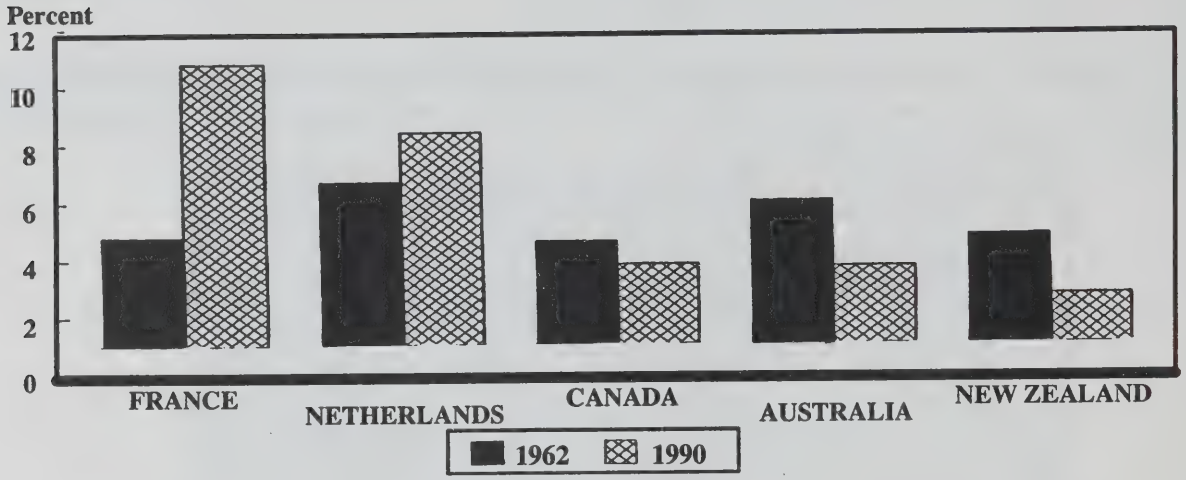
- The agri-food industry claims that its survival depends upon its ability to broaden its product range and improve its process technologies. It sees a window of opportunity for increasing its value-added exports, which are falling behind those of its competitors (see Graph 3).

- The challenge of increased value-added exports can only be met if the links in the agri-food chain work in concert to meet the $20-billion export target by the year 2000. This target offers a chance for each link to demonstrate that, individually, it is striving for excellence.

- What seems absent in the Canadian agri-food sector is a coordinated approach. This has been the key to successful export marketing strategies in other jurisdictions. Government should be a responsive partner in future marketing strategies. Producers and their organizations should be more proactive sellers of agri-food products.

GRAPH 3

CANADA IS FACING A DECLINING SHARE OF WORLD MANUFACTURED FOOD MARKETS



Source: United Nations as quoted in Agriculture and Agri-Food Canada, *Canadian Agri-Food Sector: Overview Chartbook*, Ottawa, November 1993.

- There is a necessary role for government in providing timely market information and intelligence to agricultural product exporters, particularly for new and innovative entrepreneurs.

- The federal government's Trade Opportunities Strategy was set up in 1992 to assist the industry in meeting its export targets. Its emphasis is on identifying new markets and generating sustainable export growth.

- This strategy must be complemented by information to assist the industry to market its products and to allow all links in the chain to be "fast on their feet" in taking advantage of market opportunities.

- The new Agri-Food Trade Network is a start in this direction but industry is not satisfied that it is providing the most appropriate "one-window" facility for access to and delivery of market information and intelligence on trade opportunities.

5. The Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada pursue more aggressively "one-window" access and other innovations designed to integrate market information and market intelligence and to expedite their delivery.

D. FARM INCOME STABILIZATION

- Agriculture is a way of life. Nevertheless, it is also a business that increasingly faces the same challenges as other Canadian businesses. Unlike most other sectors, however, farmers are confronted with an additional powerful and unpredictable challenge: the weather. Treasuries of other countries represent an additional challenge.

- As a result of the report *Growing Together*, the *Farm Income Protection Act* of 1991 established the Gross Revenue Insurance Program (GRIP) and the Net Income Stabilization Account (NISA). These programs remain controversial, especially with regard to their consistency and predictability.

- Witnesses have told the Committee that the current fiscal restrictions may indeed be seen as an opportunity to reshape agricultural programs. Nevertheless, this period of restraint must not provide an excuse for ignoring farmers' fundamental need to stabilize their incomes in the face of uncertain weather and international market conditions.

- Producers in some sectors remain very dependent on government support to stabilize their incomes. This support can be seen as an indirect federal investment in rural communities. Diminished federal involvement could have implications for rural infrastructure and the environment.

- Because of the GATT/WTO, Canadian agricultural policies will now be forced to enter into an adaptation period. Nevertheless, more than 50 years of income protection programs cannot, and should not, be changed over a very short period. In order to reach the target of $20 billion in agri-food exports, farmers must operate in a predictable policy and regulatory environment. Canadian farmers cannot be totally "disarmed" if other countries, and particularly the U.S., continue to support their farmers.

6. Since Canada has already exceeded its WTO commitments in terms of domestic subsidy reductions, the Committee recommends that income protection expenditures be frozen at their current annual level until the end of the century.

E. RURAL DEVELOPMENT

- Over time, increased urbanization has led to the loss of agricultural land and changed rural communities. With increased urbanization has come declining public awareness of agriculture.

- A reciprocal relationship exists between healthy rural and agricultural communities. Healthy agricultural communities contribute to viable rural communities, and strong rural communities provide agricultural communities with the services they need.

- Although agriculture is only one of the elements affecting rural communities, the most effective weapon for halting the decline of rural communities is a healthy agricultural economy built not only on primary production but also on value-added activities, including those related and unrelated to agriculture.

- Witnesses indicated that to encourage value-added activities the government must create a sound business and investment climate, abandon disincentives to value-added activities and encourage rural entrepreneurship. Value-added activities create jobs and enhance economic growth, with an estimated 15,000 jobs created for every additional $1 billion in exports of value-added products.

- Jobs are needed for part- and full-time farmers, former farmers and the children of farmers, if they are to remain in rural communities. Jobs could result from value-added activities or from tourism, small business and other services. In 1991, off-farm income represented 44% of total farm family income. Further, a witness stated that 41% of all farms in western Canada derive a major part of their income from off-farm sources.

- Land is the basic resource of rural communities. Governments should encourage primary producers and processors to be environmentally sustainable in their programs and policies. Sustainability must include economic survival. Moreover, increased regulations and standards should be implemented incrementally so as to enable adjustment to new practices.

7. Recognizing the linkages between the agri-food sector (which comprises both the primary and the processing sectors) and rural development, the Committee recommends that the federal government assess agri-food policies and measures that inhibit the value-added processing and other development activities that contribute to the viability of rural communities.

8. The Committee recommends that government ensure that future federal agri-food policies and programs encourage primary producers and processors to make decisions that contribute to environmental sustainability. Specifically, the government should be required to undertake an environmental impact study of any major agri-food policy or program change.

CONCLUSIONS

Based on the testimony, the Committee has recommended priority areas in the agri-food sector where it would be short-sighted for Cabinet to make further expenditure reductions. The sector contributes greatly to Canada's balance of payments and has the potential to increase this contribution significantly. No nation can afford to be so complacent as to become very dependent on imports for its food consumption. This country must maintain an acceptable level of food self-sufficiency.

Canada stands to gain in the new liberalized trading environment. Adaptation is already occurring. Like our trading partners, we must ensure that domestic policies do not impede our international potential. This does not mean, however, that we should reduce programs and infrastructures at a faster rate than our competitors. This is just an opportunity to assess them from a refreshed perspective. We cannot unilaterally disarm the primary sector that is the foundation of Canada's ability to compete, without giving it time to adjust to the new realities. In fact, Canada's ability to compete successfully will depend on more timely adaptation than its competitors.

In the New Year, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food plan to travel across the country to hear the regional and individual perspective. Following these "kitchen meetings," the Committees will be in a better position to consider a long-term strategy for Canada's agri-food industry.

RECOMMENDATIONS

1. The Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada retain the prime responsiblity for federal agri-food R & D.

2. The Committee recommends that funding for Agriculture and Agri-Food Canada's R & D programs not be reduced in view of its critical role in achieving the agri-food sector's goals of increased competitiveness and continued viability.

3. The Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada give priority to R & D programs that encourage a proactive partnership between industry, governments and the universities in carrying out R & D that meets the needs of end-users.

4. Given that food safety and quality in Canada must not be compromised, the Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada continue to be responsible for their regulation with respect to the public good, notwithstanding any budgetary reduction the department may face.

5. The Committee recommends that Agriculture and Agri-Food Canada pursue more aggressively "one-window" access and other innovations designed to integrate market information and market intelligence and to expedite their delivery.

RECOMMENDATIONS

6. Since Canada has already exceeded its WTO commitments in terms of domestic subsidy reductions, the Committee recommends that income protection expenditures be frozen at their current annual level until the end of the century.

7. Recognizing the linkages between the agri-food sector (which comprises both the primary and the processing sectors) and rural development, the Committee recommends that the federal government assess agri-food policies and measures that inhibit the value-added processing and other development activities that contribute to the viability of rural communities.

8. The Committee recommends that government ensure that future federal agri-food policies and programs encourage primary producers and processors to make decisions that contribute to environmental sustainability. Specifically, the government should be required to undertake an environmental impact study of any major agri-food policy or program change.

NOUVELLES RÉALITÉS ET CHOIX DIFFICILES : DE L'AGRICULTURE À L'AGRO-ALIMENTAIRE

Rapport provisoire

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO-ALIMENTAIRE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Bob Speller, député
président

Décembre 1994

Table des matières

INTRODUCTION 23

L'IMPORTANCE DE L'AGRICULTURE AU CANADA 25

LES GRANDES ÉTAPES DE L'ÉVOLUTION DE LA POLITIQUE AGRICOLE 27

LES PRIORITÉS DE DEMAIN 28

A. La R&D dans le domaine de l'agriculture 28

1. Le financement public de la recherche fondamentale en agriculture 28

2. Une recherche concertée en vue d'une croissance soutenue 29

B. Salubrité et qualité des aliments 30

C. Développement des marchés et information 31

D. Stabilisation des revenus agricoles 33

E. Développement rural 34

CONCLUSIONS 36

RECOMMANDATIONS 37

INTRODUCTION

Conformément à un ordre de renvoi du Sénat adopté le 7 juin 1994 et à une décision du 31 mai de la même année du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes ont tenu des audiences publiques entre les mois d'août et de décembre 1994. Des universitaires, des organisations agricoles, des transformateurs et des distributeurs ont pu faire part au Comité de leurs préoccupations quant à l'avenir du secteur agro-alimentaire et de leurs propositions relativement aux programmes de financement et politiques susceptibles de permettre à ce secteur de demeurer viable à l'aube du prochain siècle. Le présent rapport provisoire a pour objet d'éclairer le ministre des Finances et le ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire en vue de l'élaboration du Budget de 1995.

Le système agro-alimentaire canadien est unique et complexe. Après un développement qui s'est étendu sur plusieurs décennies, il constitue maintenant un réseau d'éléments interdépendants capable de s'adapter à l'évolution de la situation au Canada et à l'étranger. L'abondance et la qualité de notre approvisionnement alimentaire sont souvent considérées comme tout naturelles par les Canadiens, mais des régions moins fortunées de la planète comptent sur notre pays pour combler un grand nombre de leurs besoins alimentaires de base et il continuera d'en être ainsi à l'avenir, ce qui ne manquera pas de créer des débouchés commerciaux ici au Canada.

Les marchés agricoles dépendent de plus en plus de décisions prises dans d'autres pays. L'Uruguay Round du GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) a clairement établi que les divers pays bénéficient d'une certaine marge de manoeuvre pour l'élaboration de leurs politiques nationales, mais qu'ils doivent se conformer aux exigences du GATT. Il est de plus en plus important que tous les maillons de la chaîne agro-alimentaire adoptent une même approche afin que nous puissions concurrencer les autres pays qui sont eux aussi assujettis à ces nouvelles règles commerciales. La chaîne agro-alimentaire ne sera pas plus forte que le plus faible de ses maillons; la performance de l'un des maillons peut influer sur la viabilité d'un autre. De plus, les stratégies d'hier ne conviennent plus aux besoins de demain ou même d'aujourd'hui.

La plupart des organisations agricoles et des transformateurs du Canada ont déclaré au Comité qu'ils n'avaient pas peur de leurs concurrents internationaux en autant qu'ils puissent les concurrencer d'égal à égal. Comme les autres gens d'affaires, la plupart se rendent compte qu'ils doivent accepter les réductions budgétaires décidées par le gouvernement fédéral. Ils croient toutefois que les changements aux politiques agricoles qui compromettent leur compétitivité seront nocifs au bien-être du pays puisque celui-ci est intimement lié à la santé du secteur agro-alimentaire. Or, pour que ce secteur de notre économie soit en santé, il doit pouvoir produire et commercialiser des aliments aussi ou plus efficacement que nos partenaires commerciaux et compétiteurs. Le secteur doit aussi pouvoir compter sur des décisions favorables des tribunaux internationaux du commerce.

Les décideurs canadiens et le secteur agro-alimentaire doivent relever le même défi : la mondialisation des marchés exige que des changements soient apportés aux politiques agricoles. Il nous faut maintenant faire des choix difficiles. En effet, les agriculteurs, les transformateurs, les politiciens et les autres intervenants doivent décider de se fixer ensemble des objectifs à long terme. Il faut dégager un consensus à ce sujet.

Les audiences publiques visaient justement à définir certains éléments de ce consensus en déterminant les secteurs que les divers intervenants de la chaîne agro-alimentaire jugent prioritaires, c'est-à-dire les secteurs où l'aide doit être canalisée et où il est crucial que le gouvernement continue à jouer un rôle : la recherche et le développement, la salubrité et la qualité des aliments, le développement des marchés et l'information sur ceux-ci, la protection des revenus et le développement rural. Le rapport provisoire qui suit est fondé sur les témoignages entendus par le Comité.

L'IMPORTANCE DE L'AGRICULTURE AU CANADA

Le secteur primaire est responsable de 2,1 p. 100 du PIB (1993) et tout le secteur agro-alimentaire, de 8 p. 100; ce secteur d'activité constitue donc un élément majeur du PIB de toutes les provinces. L'agriculture a toujours joué un rôle de premier plan dans le bien-être du pays. De nos jours, la production agricole constitue une activité d'une envergure relativement moindre, mais elle demeure quand même importante. L'industrie agro-alimentaire prend de plus en plus une place prédominante, l'agriculture primaire ne constituant qu'un maillon de la chaîne.

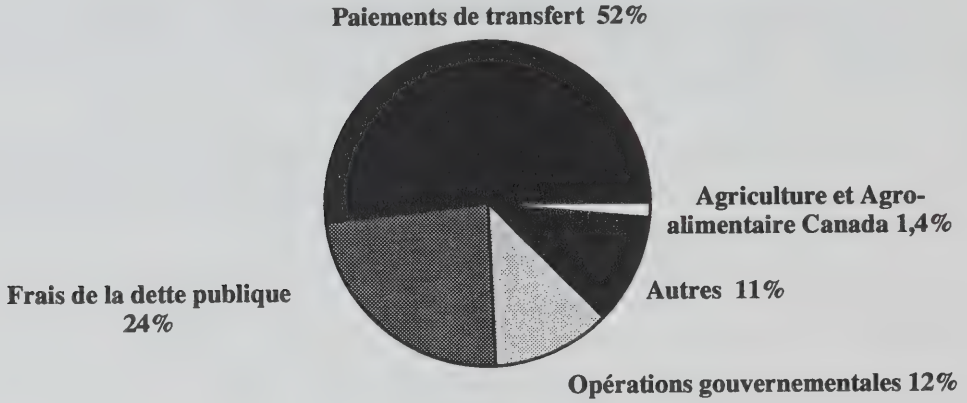
Le graphique 1 montre l'importance relative de l'agriculture au sein des dépenses fédérales. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire accapare 1,4 p. 100 du total du budget fédéral et son budget, paiements de transfert et dépenses de fonctionnement compris, ne cesse de diminuer depuis 1991-1992 (graphique 2). Malgré une augmentation de 1,2 milliard des frais de la dette publique, le budget fédéral total devrait diminuer de 351 millions de dollars en 1994-1995. Cette réduction ne sera possible que grâce à des diminutions dans quatre secteurs importants : la défense, les programmes axés sur les ressources naturelles dont le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire constitue un élément important, les accords fiscaux, et les mesures de restrictions du gouvernement fédéral qui viseront tous les ministères et organismes. De plus, les producteurs primaires ont subi des baisses dans les dépenses relatives à la subvention du Nid-de-Corbeau versée en vertu de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* et dont la valeur est passée d'environ 725 millions de dollars en 1990-1991 à un montant estimatif de 560 millions en 1994-1995.

La mesure globale de soutien (MGS), une mesure totale du soutien agricole utilisée durant l'Uruguay Round du GATT, montre aussi dans quelle mesure les dépenses consacrées à l'agriculture ont été réduites au cours des dernières années. En vertu du nouvel accord du GATT et de la création de l'OMC (Organisation mondiale du commerce), les parties contractantes devraient réduire leurs subventions intérieures de 20 p. 100 par rapport à la période de référence 1986-1988. La MGS du Canada s'élevait à 5,376 milliards de dollars en 1986-1988 alors qu'elle s'élève à 3,3 milliards en 1993, ce qui représente une réduction de 2,076 milliards ou 38,6 p. 100.

GRAPHIQUE 1

LES FRAIS D'INTÉRÊT REPRÉSENTENT PRÈS DU QUART DU BUDGET FÉDÉRAL

Composition des dépenses fédérales, 1993-1994

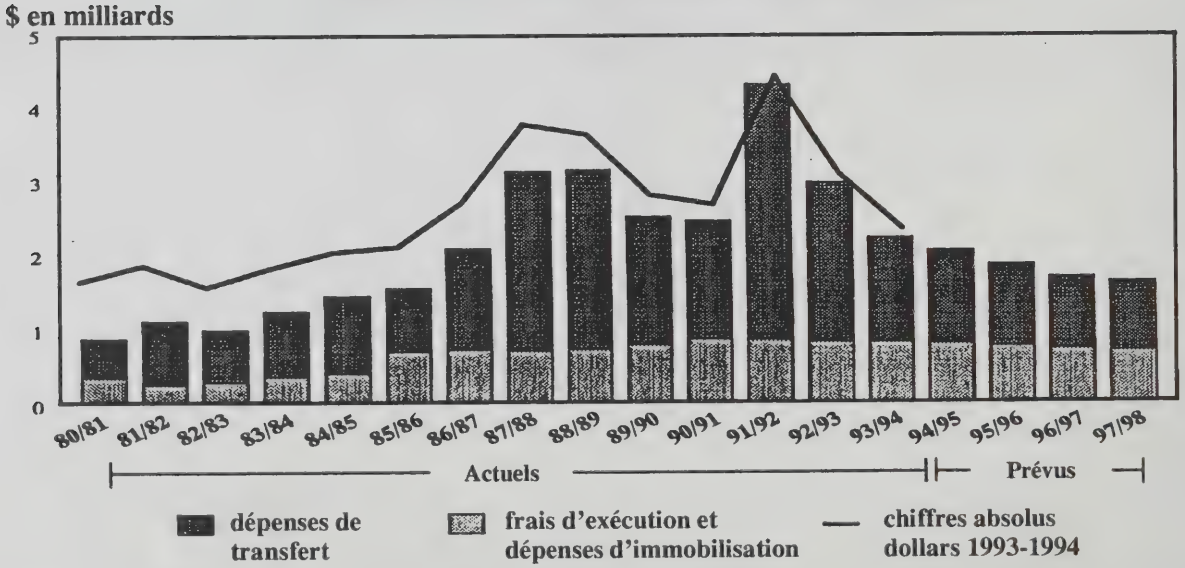


Source : Agriculture et Agro-alimentaire Canada, *Orientations futures du secteur canadien de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, une vision*, Ottawa, le 29 septembre 1994.

GRAPHIQUE 2

LES DÉPENSES D'AGRICULTURE ET AGRO-ALIMENTAIRE CANADA CONTINUENT DE DÉCLINER, REFLÉTANT AINSI LES PRESSIONS FINANCIÈRES

Budgets d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada



Source : Agriculture et Agro-alimentaire Canada, *Orientations futures du secteur canadien de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, une vision*, Ottawa, le 29 septembre 1994.

LES GRANDES ÉTAPES DE L'ÉVOLUTION DE LA POLITIQUE AGRICOLE

Dans le passé, les dernières années d'un siècle ont toujours constitué des périodes de bouleversement. L'histoire permet aussi de situer la période de choix difficiles que nous traversons actuellement.

L'une des premières étapes de l'éclosion de l'agriculture au Canada a été l'adoption en 1897 de la *Loi de la passe du Nid-de-Corbeau.* Une autre de ces étapes a été la Crise de 1929. C'est au cours de cette période qu'a été adoptée la *Loi sur l'organisation des marchés des produits naturels*, qui a permis de jeter les bases des offices de commercialisation. La situation économique qui a prévalu au cours des années 1930 ont, par ailleurs, conduit à l'adoption, en 1935, de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*. La même année, l'Administration du rétablissement agricole des Prairies a été établie pour atténuer les graves conséquences de la sécheresse dans l'Ouest canadien. Le débat sur ces politiques se poursuit toujours dans les années 1990. Qui plus est, les politiques agricoles élaborées durant les années 1970, les années 1980 et le début des années 1990 ont été pour la plupart mises sur pied en période de crise.

Avec la mondialisation des marchés, il n'est pas surprenant de constater que les décideurs d'aujourd'hui doutent que ces vieilles solutions permettent de résoudre les défis à long terme de l'agriculture moderne. La nouvelle ère qui s'amorce nous offre réellement l'occasion de «repositionner» l'agriculture comme l'ont confirmé de nombreuses organisations agricoles qui ont comparu devant le Comité. Il faudra cependant veiller à ne pas faire peser tout le poids de ces changements sur les seules épaules des producteurs primaires. Toutes les parties concernées devront s'en partager équitablement les effets secondaires négatifs. Bref, il faudra trouver le point d'équilibre.

Le secteur de l'agriculture ne réussira à connaître une croissance fondée sur une transformation accrue de ses produits et à exporter pour 20 milliards de dollars de produits en l'an 2000 que si les agriculteurs et les autres intervenants peuvent fonctionner dans un système agro-alimentaire qui est lui-même entouré d'un climat économique et politique qui favorise l'entreprenariat et la concertation.

Dans quelques années, nous pouvons nous attendre à considérer les actuelles restrictions budgétaires et les défis que nous pose la mondialisation des marchés comme une autre étape de l'histoire de l'agriculture. Des choix difficiles doivent être faits, mais il ne faut pas perdre de vue nos priorités dans ce système agro-alimentaire de demain.

LES PRIORITÉS DE DEMAIN

A. LA R&D DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE

1. Le financement public de la recherche fondamentale en agriculture

- Les services internes de recherche d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada et les stations de recherche qu'ils comptent dans tout le pays ont contribué de façon extraordinaire à accroître l'efficacité de la production et à trouver des solutions pratiques aux problèmes spécifiques des régions. Ce type de recherche a aidé le Canada à compenser ses désavantages climatiques et géographiques dans le domaine de la production agricole.

- La recherche fondamentale constitue une tâche à long terme qui comporte de nombreux risques. La rentabilité de ce type de recherche est incertaine et il est donc moins probable qu'elle soit effectuée par l'industrie.

- La recherche fondamentale permet aussi au gouvernement de s'outiller pour assumer ses responsabilités dans le domaine de la réglementation, en particulier en ce qui concerne la salubrité et la qualité des aliments, un facteur important de la compétitivité de notre industrie.

- Les témoins s'entendaient généralement pour affirmer que la recherche fondamentale constituait le moteur de l'agriculture et jouait un rôle essentiel pour assurer la viabilité de ce secteur.

- La recherche constitue en outre un investissement particulièrement rentable. Certains témoins ont ainsi indiqué que chaque dollar que l'État investit dans la recherche procure des retombées pouvant atteindre 40 $. Une autre estimation faisait état de retombées de 7 $.

- Le Canada a besoin des connaissances que la recherche fondamentale lui fournit pour demeurer à l'avant-garde dans le développement des produits et sur le plan technologique, et ainsi continuer à jouer un rôle de premier plan dans l'approvisionnement en aliments.

- Nos concurrents se servent des meilleurs outils dont ils disposent. Le Canada doit faire de même afin de s'adapter à l'évolution rapide des besoins des consommateurs.

- La recherche appliquée et commerciale dépend des résultats de la recherche fondamentale menée à long terme. Le canola n'aurait pu se transformer en une industrie de 9 milliards de dollars sans les sommes qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada a investies dans la recherche fondamentale.

- L'agriculture constitue dorénavant une industrie de matière grise et de haute technologie. Elle a des besoins spéciaux en matière de R&D qui ne peuvent être comblés que par un organisme important qui comprend les rapports entre la R&D d'une part, et la salubrité et la qualité des aliments et la commercialisation de produits alimentaires de qualité d'autre part. Agriculture et Agro-alimentaire Canada est le principal responsable de la R&D menée au Canada en agriculture.

1. Le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada demeure le premier responsable de la R&D fédérale dans le domaine de l'agro-alimentaire.

2. Le Comité recommande de ne pas réduire les crédits accordés aux programmes de R&D. d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada étant donné l'aide essentielle que ceux-ci fournissent au secteur agro-alimentaire afin de lui permettre d'accroître sa compétitivité et de demeurer viable.

2. Une recherche concertée en vue d'une croissance soutenue

- Le Canada peut être très fier des mécanismes de coordination mis sur pied afin de faciliter la coopération entre les deux paliers de gouvernement, l'industrie et les universités en vue de l'établissement des priorités nationales en matière de recherche. La *Western Grain Research Foundation* constitue un exemple d'un tel mécanisme.

- Un réseau constitué de représentants de l'industrie, des gouvernements et des universités permet de dégager un consensus sur les priorités de la R&D de façon à aider le secteur agro-alimentaire à être compétitif à l'échelle internationale et à adopter des méthodes d'exploitation durables et socialement responsables.

- Le Conseil de recherches agro-alimentaires du Canada, qui regroupe des représentants des gouvernements, de l'industrie et des universités, joue un rôle utile en fournissant les conseils techniques nécessaires et en systématisant les activités menées dans le cadre de ce partenariat afin de s'assurer que la recherche permet d'atteindre les objectifs susmentionnés.

- Au moment où l'industrie est de plus en plus encouragée à assumer des responsabilités plus grandes dans le domaine de la R&D, ce réseau assure une certaine continuité et fournit le savoir-faire requis. L'industrie semble déjà répondre de façon enthousiaste au Programme de partage des frais pour l'investissement établi par le ministère afin de l'encourager à investir dans des travaux de recherche financés conjointement par elle et le ministère. En 1994-1995, le ministère a prévu des crédits de 500 000 $ à ce chapitre.

- L'industrie ne fait que commencer à être consciente des possibilités que présentent les coentreprises. Les stratégies de communication doivent constituer une partie importante de l'intervention gouvernementale dans le domaine de la R&D.

- Certains témoins entendus par le Comité se sont aussi inquiétés de ce que le Canadien moyen ne connaisse pas très bien les succès remportés par son pays en agriculture. Ils estimaient qu'il arrive souvent qu'on ne reconnaisse pas la performance de l'industrie agro-alimentaire.

- Le Comité estime que les coentreprises constituent une façon de s'assurer que toutes les parties conjuguent leurs efforts afin de répondre aux besoins des consommateurs.

> 3. Le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada accorde la priorité aux programmes de R&D qui facilitent l'établissement d'un partenariat proactif entre l'industrie, les gouvernements et les universités afin de permettre la réalisation des travaux de R&D nécessaires pour combler les besoins des consommateurs finaux.

B. SALUBRITÉ ET QUALITÉ DES ALIMENTS

- Agriculture et Agro-alimentaire Canada établit et fait respecter les normes pour protéger la santé et la qualité de la vie humaine, animale et végétale.

- L'industrie agro-alimentaire est l'ultime responsable de la santé, de la salubrité et de la qualité de ses produits.

- Depuis 1992, vu la baisse des ressources gouvernementales, le ministère réduit ses activités de réglementation et met plutôt l'accent sur l'autonomie de l'industrie et sur l'adaptation aux marchés.

- Les fonctions d'inspection et de réglementation doivent prendre une nouvelle orientation au moyen d'ententes commerciales conclues avec l'industrie en vue de la prestation de certains services et par l'application notamment du concept du «financement par le bénéficiaire».

- L'expression «financement par le bénéficiaire» signifie que la compagnie ou le particulier qui bénéficie d'un service doit payer pour l'obtenir. L'application de ce principe n'est pas censée enlever de l'importance aux questions de santé ou de sécurité.

- On est en train de convertir également les programmes d'inspection pour qu'ils correspondent à la HACCP (analyse des risques et maîtrise des points critiques), programme reconnu à l'échelle internationale en fonction duquel des points critiques du système sont choisis afin de servir au contrôle de la salubrité et de la qualité des aliments.

- Des témoins ont dit craindre que les réductions budgétaires touchant le système d'inspection n'aient des conséquences pour la salubrité des aliments et la santé des animaux dans un secteur où l'industrie de l'alimentation se fie aux normes gouvernementales pour conserver sa place sur le marché mondial.

- De l'avis du Comité, la réduction du budget que le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire consacre à la réglementation de la salubrité et de la qualité des aliments traduirait une grande imprévoyance en matière de compétitivité et, plus encore, de santé et de sécurité.

> 4. Étant donné que la salubrité et la qualité des aliments au Canada ne doivent pas être compromises, le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada continue d'être responsable de la réglementation dans ce domaine pour assurer la protection du public, nonobstant les réductions budgétaires auxquelles le ministère pourrait faire face.

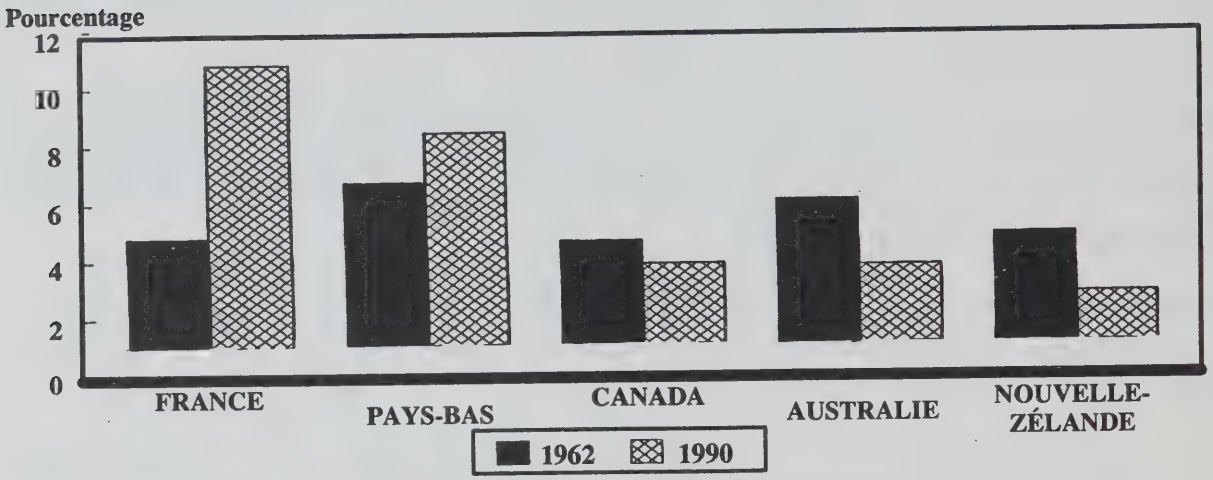
C. DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS ET INFORMATION

- La politique du gouvernement a toujours mis l'accent sur des programmes qui améliorent et protègent la production, plutôt que sur la commercialisation.

- L'industrie agro-alimentaire affirme que sa survie dépend de sa capacité d'élargir son éventail de produits et d'améliorer ses techniques de transformation. Elle voit la possibilité d'augmenter ses exportations de produits transformés, qui prennent du retard à l'heure actuelle par rapport à celles de ses concurrents (voir le graphique 3).

GRAPHIQUE 3

LA PART CANADIENNE DES MARCHÉS MONDIAUX DES ALIMENTS INDUSTRIELS EST EN DÉCLIN



Source : Nations Unies telles que cité dans Agriculture et Agro-alimentaire Canada, *Le secteur agro-alimentaire : un survol en graphiques,* Ottawa, novembre 1993.

- Pour augmenter les exportations de produits transformés, les différents maillons de la chaîne agro-alimentaire doivent absolument travailler en collaboration afin d'atteindre d'ici l'an 2000 l'objectif fixé de 20 milliards de dollars en exportations. Cette cible fournit la possibilité à chaque maillon de montrer qu'il vise l'excellence.

- Il semble cependant qu'une démarche concertée fasse défaut au secteur agro-alimentaire canadien. C'est une telle démarche qui a pourtant garanti le succès des stratégies de commercialisation des exportations dans d'autres secteurs. Le gouvernement doit agir comme partenaire actif dans les nouvelles stratégies de commercialisation. Les producteurs et leurs organisations devraient se montrer plus proactifs dans la vente des produits agro-alimentaires.

- Le gouvernement se doit de prendre des mesures afin de fournir au bon moment des renseignements sur les marchés et de l'information commerciale aux exportateurs de produits agricoles, particulièrement les nouveaux venus et les entrepreneurs innovateurs.

- La Stratégie de conquête des marchés du gouvernement fédéral a été établie en 1992 pour aider l'industrie à atteindre ses objectifs en matière d'exportation. Elle vise principalement à prospecter de nouveaux marchés et à générer une croissance soutenue des exportations.

- Cette stratégie s'appuie sur l'apport d'information pour aider l'industrie à commercialiser ses produits et permettre à tous les maillons de la chaîne d'agir rapidement afin de profiter des débouchés qui se présentent.

- Le nouveau Réseau Info Agro-Export constitue un pas dans cette direction, mais l'industrie n'est pas convaincue que ce réseau constitue le meilleur «guichet unique» pour obtenir et fournir de l'information commerciale et des renseignements sur les marchés.

> 5. Le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada s'applique plus activement à offrir un «guichet unique» et d'autres innovations conçues pour intégrer l'information commerciale et les renseignements sur le marché, ainsi qu'à accélérer la transmission de ces données.

D. STABILISATION DES REVENUS AGRICOLES

- L'agriculture est un mode de vie. Néanmoins, il s'agit également d'une entreprise qui, de plus en plus, doit faire face aux mêmes défis que les autres secteurs commerciaux du Canada. Cependant, contrairement aux autres secteurs, les agriculteurs doivent faire face à un défi supplémentaire puissant et imprévisible, soit les conditions météorologiques. Les trésoreries des autres nations offrent aussi un défi additionel.

- Dans la foulée du rapport *Partenaires dans la croissance*, la *Loi de 1991 sur la protection du revenu agricole* a créé le Régime d'assurance-revenu brut (RARB) et le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN). Ces programmes demeurent sujet à la controverse, principalement en ce qui a trait à leur fiabilité et à leur prévisibilité.

- Des témoins ont dit au Comité que les restrictions budgétaires actuelles pourraient en fait être vues comme une occasion de restructurer les programmes agricoles. Néanmoins, cette période de compressions ne doit pas devenir un prétexte pour passer outre au besoin fondamental des agriculteurs de stabiliser leurs revenus pour contrer les incertitudes de la météo et les fluctuations des marchés internationaux.

- Des producteurs de certains secteurs demeurent très dépendants de l'aide gouvernementale pour stabiliser leurs revenus. Cette aide peut être considérée comme un investissement fédéral indirect dans les collectivités rurales. Une diminution du rôle joué par le gouvernement fédéral dans ce domaine pourrait avoir des répercussions sur les infrastructures rurales et l'environnement.

- En raison du nouvel accord du GATT et de la création de l'OMC, les politiques agricoles du Canada devront passer par une période d'adaptation. Néanmoins, des programmes de protection des revenus existant depuis plus de 50 ans ne peuvent pas et ne doivent pas être modifiés dans un très court laps de temps. Pour atteindre l'objectif de 20 milliards de dollars d'exportations agro-alimentaires, les agriculteurs doivent fonctionner dans un contexte administratif et réglementaire prévisible. Il ne faut pas dépouiller de tout appui les agriculteurs canadiens si d'autres pays, en particulier les États-Unis, continuent de subventionner leurs agriculteurs.

> 6. Étant donné que le Canada a déjà dépassé ses engagements envers l'OMC en ce qui concerne les réductions des subventions intérieures, le Comité recommande que les dépenses pour la protection des revenus restent au niveau actuel jusqu'à la fin du siècle.

E. DÉVELOPPEMENT RURAL

- Avec le temps, l'urbanisation croissante a entraîné la perte de terres agricoles et transformé les collectivités rurales. Le public, de plus en plus urbanisé, est de moins en moins conscient du secteur de l'agriculture.

- Un lien de réciprocité unit les collectivités rurales et les collectivités agricoles. Un secteur agricole sain contribue à assurer la viabilité des collectivités rurales, et les collectivités rurales fortes fournissent au secteur agricole les services dont il a besoin.

- Bien que l'agriculture ne constitue qu'un seul des éléments influant sur la vie des collectivités rurales, le meilleur moyen de mettre un terme au déclin de ces dernières est une économie agricole saine axée non seulement sur la production primaire, mais aussi sur les activités à valeur ajoutée, notamment celles qui sont reliées et qui ne sont pas reliées à l'agriculture.

- Des témoins ont souligné que pour favoriser les activités à valeur ajoutée, le gouvernement doit créer un vigoureux climat commercial et d'investissement, renoncer aux facteurs qui découragent les activités à valeur ajoutée et encourager l'esprit d'entreprise en milieu rural. Les activités à valeur ajoutée créent des emplois et contribuent à la croissance économique, puisque chaque milliard de dollars supplémentaire de produits à valeur ajoutée exportés entraîne la création de quelque 15 000 emplois.

- Il faut des emplois pour les agriculteurs à temps partiel et à temps plein, pour les anciens agriculteurs et leurs enfants si nous voulons que les collectivités rurales continuent d'exister. Ces emplois peuvent découler d'activités à valeur ajoutée, du tourisme, de petites entreprises ou d'autres services. En 1991, le revenu hors ferme représentait 44 p. 100 du revenu total d'une famille agricole. De plus, un témoin a souligné que 41 p. 100 de toutes les exploitations agricoles dans l'ouest du Canada tirent une majorité de leurs revenus de sources hors fermes.

- La terre constitue la ressource de base des collectivités rurales. Les gouvernements doivent encourager les producteurs primaires et les transformateurs à suivre des programmes et des politiques soucieux de l'environnement. La viabilité doit aussi comprendre la rentabilité économique. Les normes et règlements nouveaux doivent être mis en application graduellement afin de permettre aux intéressés de s'ajuster aux nouvelles pratiques.

7. Conscient des liens qui existent entre le secteur agro-alimentaire (qui comprend à la fois la production primaire et la transformation) et le développement rural, le Comité recommande que le gouvernement fédéral évalue les politiques et les mesures agro-alimentaires qui nuisent à la transformation à forte valeur ajoutée et aux autres activités de développement qui contribuent à la viabilité des collectivités rurales.

8. Le Comité recommande que le gouvernement veille à ce que, à l'avenir, les politiques et les programmes agro-alimentaires fédéraux encouragent les producteurs primaires et les transformateurs à prendre des décisions favorisant une exploitation durable des ressources. Plus précisément, le gouvernement devrait être tenu d'effectuer une analyse de l'impact environnemental de tout changement majeur apporté à une politique ou à un programme agro-alimentaire.

CONCLUSIONS

S'inspirant des témoignages, le Comité a précisé certains secteurs prioritaires du domaine agro-alimentaire où toute réduction supplémentaire des dépenses décidée par le Cabinet traduirait un manque de vision. L'agro-alimentaire contribue grandement à la balance des paiements du Canada et pourrait même augmenter beaucoup sa contribution. Aucun pays ne peut se permettre de devenir très dépendant des aliments importés. Le Canada doit maintenir un niveau acceptable d'autonomie alimentaire.

Notre pays peut tirer profit de la libéralisation du commerce. Il est déjà en train de s'y adapter. Comme nos partenaires commerciaux, nous devons veiller à ce que nos politiques internes ne nuisent pas à notre potentiel international. Cela ne signifie cependant pas que nous devons réduire plus rapidement que nos concurrents nos programmes et infrastructures. Nous devons cependant profiter de l'occasion pour les examiner d'un regard neuf. Nous ne devons pas unilatéralement dépouiller de ses appuis le secteur primaire qui constitue le fondement de la compétitivité du Canada, sans lui donner le temps de s'ajuster aux nouvelles réalités. En fait, le Canada devra être en mesure de s'adapter plus rapidement que ses compétiteurs aux nouvelles conditions s'il veut remporter des succès.

Au cours de la nouvelle année, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes se rendront d'un bout à l'autre du pays afin d'entendre le point de vue des régions et des citoyens. Après ces «réunions de cuisine», les Comités seront mieux placés pour envisager une stratégie à long terme pour l'industrie agro-alimentaire du Canada.

RECOMMANDATIONS

1. Le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada demeure le premier responsable de la R&D fédérale dans le domaine de l'agro-alimentaire.

2. Le Comité recommande de ne pas réduire les crédits accordés aux programmes de R&D d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada étant donné l'aide essentielle que ceux-ci fournissent au secteur agro-alimentaire afin de lui permettre d'accroître sa compétitivité et de demeurer viable.

3. Le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada accorde la priorité aux programmes de R&D qui facilitent l'établissement d'un partenariat proactif entre l'industrie, les gouvernements et les universités afin de permettre la réalisation des travaux de R&D nécessaires pour combler les besoins des consommateurs finaux.

4. Étant donné que la salubrité et la qualité des aliments au Canada ne doivent pas être compromises, le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada continue d'être responsable de la réglementation dans ce domaine pour assurer la protection du public, nonobstant les réductions budgétaires auxquelles le ministère pourrait faire face.

RECOMMANDATIONS

5. Le Comité recommande qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada s'applique plus activement à offrir un «guichet unique» et d'autres innovations conçues pour intégrer l'information commerciale et les renseignements sur le marché, ainsi qu'à accélérer la transmission de ces données.

6. Étant donné que le Canada a déjà dépassé ses engagements envers l'OMC en ce qui concerne les réductions des subventions intérieures, le Comité recommande que les dépenses pour la protection des revenus restent au niveau actuel jusqu'à la fin du siècle.

7. Conscient des liens qui existent entre le secteur agro-alimentaire (qui comprend à la fois la production primaire et la transformation) et le développement rural, le Comité recommande que le gouvernement fédéral évalue les politiques et les mesures agro-alimentaires qui nuisent à la transformation à forte valeur ajoutée et aux autres activités de développement qui contribuent à la viabilité des collectivités rurales.

8. Le Comité recommande que le gouvernement veille à ce que, à l'avenir, les politiques et les programmes agro-alimentaires fédéraux encouragent les producteurs primaires et les transformateurs à prendre des décisions favorisant une exploitation durable des ressources. Plus précisément, le gouvernement devrait être tenu d'effectuer une analyse de l'impact environnemental de tout changement majeur apporté à une politique ou à un programme agro-alimentaire.

Your Committee requests that the Government respond to this report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 23 to 29, 31, 33, 36, 38 and 40 to 44 of the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le Comité demande que le gouvernement dépose une réponse au rapport, conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages (*fascicules n^os^ 23 à 29, 31, 33, 36, 38 et 40 à 44 du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB SPELLER, M.P.

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 8, 1994
(46)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Senators present: Leonard Gustafson, Daniel Hays, Eileen Rossiter, Mira Spivak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator; Jean–Denis Fréchette, Research Officer and June Dewetering, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), and the terms of reference adopted by the Committee on May 31, 1994, the Committee proceeded to discuss a draft interim report on the future of Canadian Agriculture.

Wayne Easter moved, — That today's report, on New Realities and Tough Choices: from Agriculture to Agri–Food, be adopted by the Committee and that the Chairman present it to the House of Commons as soon as possible.

And debate arising thereon;

Lyle Vanclief moved, — That the motion be amended by adding "in order to provide direction in the budgetary process" at the end of the motion.

After the debate, the amendment carried.

The question being put on the motion, it was agreed to.

It was agreed, — That the said Report be entitled: New Realities and Tough Choices: from Agriculture to Agri–Food.

It was agreed, — That the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the Report to the House.

It was agreed, — That, Pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response to this Report within 150 days.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 8 DÉCEMBRE 1994
(46)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire se réunit aujourd'hui à 9 h 10 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Bernie Collins, Marlene Cowling, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Sénateurs présents: Leonard Gustafson, Daniel Hays, Eileen Rossiter, Mira Spivak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de la recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche et June Dewetering, attachée de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement et au mandat adopté par le Comité le 31 mai 1994, le Comité engage une discussion sur l'ébauche du rapport intérimaire sur l'avenir de l'agriculture au Canada.

Wayne Easter propose, — Que le Comité adopte le rapport d'aujourd'hui, Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agroalimentaire, et que le président le présente à la Chambre des communes aussitôt que possible.

La discussion s'engage.

Lyle Vanclief propose, — Que la motion soit modifiée par l'ajout, à la fin, des mots: «afin d'orienter le processus budgétaire».

Après débat, la modification est adoptée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — Que ledit rapport soit intitulé: Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agroalimentaire.

Il est convenu, — Que le président soit autorisé à faire les changements typographiques et les modifications au texte qui s'avéreront nécessaires, sans modifier l'essence du rapport à la Chambre.

Il est convenu, — Que, conformément au paragraphe 109 du Règlement, le Comité demande que le gouvernement dépose une réponse globale à ce rapport dans les 150 jours suivant sa présentation.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, December 14, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 14 décembre 1994

• 0909

The Chairman: Colleagues, we will begin. Today's meeting is set up to discuss the interim report, "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri–food".

We had an opportunity yesterday in the steering committee to go through the report and to get a general consensus from all parties and both sides of Parliament.

Le président: Chers collègues, nous reprenons aujourd'hui nos travaux pour discuter du rapport provisoire, «Nouvelles réalités et choix difficiles de l'agriculture à l'agro–alimentaire».

Lors de la séance d'hier du comité directeur, nous avons parcouru le rapport pour dégager un consensus de tous les partis ainsi que des parties intéressées.

• 0910

Today, we will open up the discussion to ideas from everyone around the table. The House must first pass this report and then the Senate will pass or reject it. So there will be two separate votes when we're passing this interim report because we don't have the powers of a joint committee to pass it as one group.

Just before we begin, I want to say I do appreciate all the help from Senator Hays and members of the Senate in our deliberations to date. We are still in the process on the House side, in terms of travel, of having to pass a motion in the House to do it. That will be done before we rise at Christmas. Right now it appears as if we will be travelling the last week of January and the second week of February. That will be in the House order.

Nous allons ouvrir la discussion aujourd'hui en sollicitant les avis de tous ceux ici présents. Ce rapport devra d'abord être adopté par la Chambre des Communes, après quoi le Sénat l'adoptera ou le rejettera; autrement dit, deux votes séparés seront nécessaires pour l'adoption de ce rapport provisoire, parce que nous n'avons pas les pouvoirs d'un comité mixte pour l'adopter en tant que groupe.

Je tiens à dire d'abord, en préambule, combien j'ai apprécié l'aide des sénateurs dans nos délibérations, en particulier du sénateur Hays. Pour les voyages nous en sommes toujours encore au stade de présentation d'une motion à la Chambre, mais cette question sera réglée avant l'ajournement des Fêtes de fin d'année. Tout donne à penser que nous serons en voyage la dernière semaine de janvier et la seconde semaine de février, si telle est la volonté de la Chambre.

M. Lefebvre (Champlain): Monsieur le président, j'étais au Comité directeur hier après–midi et je n'avais vraiment pas pris le temps de lire le rapport provisoire qui est devant nous aujourd'hui, mais depuis, j'ai eu tout le loisir de le consulter. À mon avis, le rapport reflète assez bien ce qui nous a été présenté par les témoins.

En ce qui concerne la recherche et le développement, nous recommandons que le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire soit le premier responsable. Nous sommes d'accord également pour ne pas réduire les crédits accordés et qu'il y ait un partenariat avec les industries et les universités. Ce sont des recommandations essentielles au développement. Je suis en accord aussi pour ce qui est de la salubrité et de la réglementation des aliments pour assurer la protection du public.

En ce qui a trait au guichet unique, chaque ministère devrait fonctionner de cette façon. Pour le développement rural, si nous pouvons augmenter sa production primaire, le milieu rural connaîtra une remontée dans le secteur économique et social.

Après avoir discuté avec des producteurs de mon comté, je crois pouvoir dire que nous ne sommes pas en retard face aux autres pays concurrents. Nos agriculteurs et producteurs sont prêts et se préparent bien à la globalisation des marchés.

En somme, j'aimerais avoir l'avis de tous et continuer à écouter mes collègues de tous les partis pour avoir une idée globale.

Mr. Lefebvre (Champlain): Mr. Chairman, yesterday afternoon I attended the Steering Committee without having had the time to read the interim report which is before us today, but in the meantime I had the opportunity to go through it. In my opinion the report fairly well reflects what we have been told by the witnesses.

As far as regards research and development, we recommend that they be the responsibility of the Department of Agriculture and Agri–Food. We also agree not to cut the funds that have been allotted and we recommend a partnership with the industries and universities. Those are recommendations that are essential for development. I also agree about the need to ensure the protection of the public with rules on health and safety of food.

As far as the single window is concerned, each department ought to function in that way. If we manage to increase the primary production there will be some improvement in the economic and social conditions of the rural community.

Having had quite a few discussions with producers in my riding, I can say with confidence that we do not lag behind our competitors. Our farmers and producers are ready to face the challenge of the globalization of markets.

In summary, I would like to hear what my colleagues of all parties have to say, in order to get a general idea.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I'm going to be fairly brief to begin with, but I just want to open the topic. I have to admit I haven't had an opportunity to go completely through the brief, but there are some questions it draws to my mind.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Quelques mots tout d'abord pour lancer le débat. J'avoue ne pas avoir eu le temps de lire le mémoire en entier, mais il y a quelques questions qui me viennent à l'esprit.

[*Texte*]

First of all, section 2.2 seems to reflect decisions in government policy that are being made for the benefit of agrifood at the expense of agriculture. I raise that because of the groups we've listened to as witnesses, many of the people who were here were related directly to the agricultural industry. We must be very cautious when we bring forward a brief, with respect to industry people and the people who produce the food, that we do not cut off the infrastructure for those people. I want to raise that caution in that particular area.

Another area is section 3, page 11. Does this mean both agriculture and agrifood contribute and not just agriculture, for instance, as in the Canadian Wheat Board check–off?

The Chairman: Are you at recommendation number 3?

Mrs. Cowling: Yes.

The Chairman: Okay.

• 0915

Mrs. Cowling: Again, when we bring forward a presentation, my fears are for the agricultural industry. I have to stress that very much. When we have agrifood and agriculture in the same sort of basket, as a committee we want to be sure we address the needs of the industry.

Without producers, agrifood will not survive. So we must be sure that this report hinges on the stability of the producers out there and the farmers.

I'm going to stop now because I want to come back and raise some more questions.

Senator Gustafson (Saskatchewan): In general I'm very supportive of the recommendation. There is probably one area, in reading it through last night again and so on, that we could strengthen. We heard from many of the witnesses that changes have to come. I think that's important to emphasize, while at the same time making the point that was just raised by the hon. member in terms of the fact that we don't want all these changes to come at the expense of agriculture only. I think that has to be emphasized: changes have to come.

Quite frankly, I think there is a good deal of optimism in a lot of the witnesses we heard, even though they pointed out areas they were concerned about.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): I'll try to be as brief as possible.

We did talk about this at the steering committee meeting yesterday. As I looked through the report in a little more detail after we had talked yesterday, I wondered if there were a couple of things that should not be included in the report—if not from the recommendation stage, at least they should be mentioned. One is the farm financing area.

When Dr. Gilson was at the committee we talked about farm financing and the Farm Credit Corporation. Some other witnesses also mentioned this. That's one area that is not in here, and perhaps it should be covered.

On the interprovincial trade barriers, I think we heard from one or more witnesses that this is a factor in the agrifood industry, that interprovincial trade barriers should come down.

[*Traduction*]

Tout d'abord, le paragraphe 2.2 s'inspire de décisions gouvernementales prises en faveur de l'agro–alimentaire aux dépens de l'agriculture. Si je soulève cette question, c'est en raison des témoignages que nous avons entendus, beaucoup de témoins représentant le secteur agricole. Nous devrions user de précaution quand nous publions un rapport, afin de ne pas saper l'infrastructure des producteurs et des gens du secteur agricole. Il conviendrait d'agir, en la matière, avec la plus grande circonspection.

Je voudrais également vous référer à l'article 3 page 11. Est–ce que cela signifie que l'agriculture et l'agro–alimentaire contribuent également, et pas uniquement l'agriculture, par exemple, comme les retenues de la Commission canadienne du blé?

Le président: En êtes–vous à la recommandation numéro 3?

Mme Cowling: Oui.

Le président: Bien.

Mme Cowling: Ce rapport me fait craindre pour le secteur agricole. Je ne saurais trop insister là–dessus. En tant que comité notre devoir est de songer aux intérêts du secteur et aux dangers de mettre l'agriculture et l'agro–alimentaire dans le même panier.

L'agro–alimentaire, en effet, ne se conçoit pas sans l'agriculture et nous devrions veiller, dans notre rapport, à ne pas ébranler la stabilité du secteur agricole.

Je vais m'arrêter là, car j'ai d'autres questions à poser par la suite.

Le sénateur Gustafson (Saskatchewan): Dans l'ensemble j'appuie sans réserve la recommandation, et je me disais hier soir, en la relisant, que nous pourrions peut–être insister davantage sur un point. De nombreux témoins nous ont dit que les changements étaient inéluctables et c'est ce que nous devrions également souligner tout en assurant à ce secteur, comme vient de le proposer ma collègue, que tous ces changements ne devraient pas se faire aux seuls dépens de l'agriculture. Mais il ne sert à rien de se leurrer: les changements sont inévitables.

Certes, beaucoup de nos témoins ont longuement parlé des questions qui les préoccupaient le plus. Le ton, dans l'ensemble, était plutôt optimiste.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Je vais essayer d'être aussi bref que possible.

Lors de la séance d'hier du comité directeur nous avons abordé cette question et j'ai ensuite relu attentivement le rapport. Je me demande si il n'y a pas plusieurs omissions, des précisions qu'il conviendrait de donner non dans les recommandations, mais dans le reste du texte, l'une d'entre elles étant le financement agricole.

Lors de la comparution de M. Wilson nous avons discuté du financement agricole et de la Société du crédit agricole, questions qui ont également été mentionnées par d'autres témoins, mais qui ne figurent pas dans le rapport.

En ce qui concerne les barrières commerciales interprovinciales, un ou plusieurs témoins nous ont dit que celles–ci devraient être levées parce qu'elles nuisaient au secteur agro–alimentaire.

[*Text*]

There is nothing really mentioned about the interest of consumers, and we did hear from a number of groups that talked about consumer interest in the agrifood business.

Failing a recommendation in any of these areas, I do believe it's worthwhile that the committee talk about whether those three areas at least should be included in this report.

The Chairman: This report wasn't really to respond to those sorts of issues. Those would be in the main report. This was more to give us input into the budgetary process.

Certainly we heard all of that. Consumer interests are obviously reflected throughout the report. Interprovincial trade barriers are being discussed but they are really not a budgetary item. Farm financing we may want to look at because that would be a budgetary item.

Mr. Kerpan: I guess my only concern would be that when we write the final report, we do come back and perhaps include some of those areas that we may not talk about between now and the end of the report but that were certainly factors up until this point.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): This is a lead–in to the budget. We are now an amalgamated committee looking not only at agriculture but at agrifood, which involves all sectors of Canadian society including the consumers.

[*Translation*]

Il n'est pas fait mention, dans le rapport, de l'intérêt des consommateurs dans le secteur agro–alimentaire, alors que plusieurs groupes nous en ont parlé.

En l'absence de recommandations spécifiques sous l'un ou l'autre de ces sujets, le Comité devrait envisager de faire figurer ces trois questions dans le rapport.

Le président: Ce rapport ne visait pas à traiter de ce genre de problème, qui devrait plutôt figurer dans le rapport principal. Le rapport provisoire portait davantage sur le processus budgétaire.

Nous avons certainement entendu parler de toutes ces questions. Tout le rapport prend en compte les intérêts des consommateurs, et les barrières interprovinciales font l'objet d'une discussion sans être, à proprement parler, une question d'ordre budgétaire, ce qui est le cas du financement des entreprises agricoles.

M. Kerpan: Ce sur quoi je voudrais insister, c'est que nous traitions de certaines de ces questions dans le rapport définitif, même si nous n'en parlons plus d'ici la publication du rapport, car ce sont des questions d'importance.

M. Steckle (Huron—Bruce): Il s'agit ici d'une introduction au budget. Nous sommes maintenant en comité mixte qui examine non seulement l'agriculture, mais aussi l'agro–alimentaire, ce qui recouvre tous les secteurs de la société canadienne, dont les consommateurs.

• 0920

I think all of the witnesses who met before us agreed that research and development is an area that we shouldn't sacrifice at the expense of anything else.

It's my concern that when we lump this priority under this particular committee and under this particular budget, Agriculture and Agri–food is going to take the brunt of it. It's not only those in agriculture who are benefiting from R and D. I would hope that Agriculture doesn't pay the cost of research and development and other departments go scot–free on this one.

I think it's important that we convey that kind of message to the finance minister: if we take a hit here, others have to take a hit also. If we respond positively to R and D, other departments also pay their share toward R and D as it relates to agriculture. There are a lot of things happening, particularly in biotechnology and animal research and plant research.

I would hope that we convey that kind of message. Under Agriculture and Agri–food, we're going to take the full brunt of that and other sectors of the primary producers are going to suffer as a result of it.

The Chairman: Certainly we did hear that from a number of different groups, not only within agriculture but across departments and across the country: if we're going to have cuts, that they be fairly distributed all across the board.

Mr. Easter (Malpeque): First a question on process, because I have the same concern as Mr. Kerpan. There are a lot of good points in terms of the presentations made previously, financing being one. There are some things in Gilson's, Petersen's, a number of them.

Tous les témoins que nous avons entendus ont affirmé que la recherche et le développement ne devraient à aucun prix être sacrifiés aux dépens de quoi que ce soit d'autre.

Avec des priorités assignées par ce comité, dans le cadre de ce budget, l'Agriculture et l'Agro–alimentaire, je le crains, risquent d'écoper. En effet, il n'y a pas que l'agriculture qui bénéficie de la recherche–développement et il est donc injuste qu'elle en assume entièrement le coût alors que d'autres ministères s'en tirent à bon marché.

Il est essentiel de transmettre au ministre des Finances le message suivant: Que chacun paie son écot. Nous acceptons de payer pour la recherche–développement, à condition que d'autres ministères assument également leur part du fardeau dans la mesure où celui–ci porte sur l'agriculture. Une grande activité est déployée dans bien des secteurs, dont la biotechnologie, la recherche zootechnique et phytotechnique.

J'espère que nous pourrons transmettre ce message–là. Avec Agriculture et Agro–alimentaire nous allons avoir à supporter tout le fardeau, au détriment d'autres secteurs de production primaire.

Le président: C'est certainement ce que nous ont dit divers groupes, non seulement des milieux agricoles, mais d'autres secteurs, et ce, dans tout le pays. S'il faut se serrer la ceinture, il faut que tout le monde se la serre.

M. Easter (Malpèque): Tout d'abord, une question portant sur la procédure, car j'ai les mêmes craintes que M. Kerpan. Il y a d'excellentes choses dans le rapport, en particulier concernant le financement. Des arguments très intéressants ont été invoqués par Gilson et Petersen.

[*Texte*]

As I understand it, they will be coming out in a final draft later on. The emphasis here is budgetary process.

That being the case, I want to come back—and I mentioned it yesterday—to both Marlene's and Paul's points. I think there's a lack of emphasis in the paper on the primary producer. I think there's an extreme lack of emphasis on the primary producer. It is mentioned in here that there's a lack of understanding of farmers, their importance to society and so on. The primary producer is the engine of growth of this industry and somehow that point has to be made. Without help at the primary production level, and that point is made, the industry is at some point going to fail. I would like to see that emphasized more.

In terms of budgetary process, what concerns me is that although I agree research and development is extremely important—and there are three recommendations related to that, and there is also the food safety and quality—we're maintaining those areas in tight fiscal times at the expense of moneys that more directly will go to producers. I mentioned this yesterday and I think we had difficulty understanding what I was saying.

Let me try to explain it this way. We know we're in a tight fiscal climate, so the agriculture pie is this big and it's into certain slices. Research and development is one slice of that pie. Everybody gains by research and development, not just the primary producer, but industry, consumers, the tax base, the economy as a whole gains by research and development. If we hold research and development or expand research and development, that means the other programs that directly put in funding one way or another to their primary producer are going to be shrunk.

• 0925

So what I'm saying is that the way the report currently reads, an unfair burden of the cost of research and development is being borne indirectly by producers and directly out of the agriculture budget.

Other sectors of the budgetary pie of the federal government have to somehow contribute to research and development. If you look at Industry Canada, agriculture was really left out of it. It's considered an industry of the 1800s but is probably the most important industry this country has in terms of research and development. So I roll that by you again to see if you understand me this time.

Senator Hays (Calgary): I'd like to ask a question just to clarify things a bit, Wayne. I think you need to elaborate. Are you saying there should be no cuts in agriculture? You're right about the tenor of the report. Assuming there are some reductions in the agriculture and agrifood envelope—I appreciate what you're saying and I share your concern—I think you need to elaborate a bit on where the money is coming from. Otherwise, we just leave it hanging there.

Mr. Easter: I think agriculture has to do its fair share in terms of the deficit. I'm not disagreeing with that point. However, if we hold our own on research and development or even expand that area, which we should be doing, the way the total financial portfolios of government are at the moment the burden of cost for maintaining or expanding research and development falls unfairly on primary producers. Do you follow what I mean?

[*Traduction*]

Si j'ai bien compris, ces questions seront reprises dans le rapport définitif. Mais l'accent, dans le rapport provisoire, porte sur le processus budgétaire.

Cela dit je vais revenir, comme je le disais hier, aux questions soulevées par Marlene et Paul. En effet, on ne s'intéresse pas suffisamment, dans le document, aux producteurs primaires, ce qui me paraît une grave lacune. C'est comme si on ignorait l'importance de l'agriculture dans la société. Le producteur primaire est le moteur de ce secteur, on ne saurait suffisamment insister là-dessus. Si on ne lui donne pas l'appui nécessaire, ce secteur va dépérir et je voudrais que cela soit mis davantage en relief.

Quant au processus budgétaire, ce qui me préoccupe c'est que tout en reconnaissant l'importance de la recherche-développement—trois de nos recommandations portent là-dessus, à quoi s'ajoutent celles sur les considérations à propos de l'hygiène, la qualité et la sécurité des aliments, nous serrons la vis fiscale au détriment de fonds qui iront plus directement au producteur. C'est ce que je disais hier, mais je crois m'être mal fait comprendre.

Permettez-moi donc de revenir là-dessus. Nous savons que l'heure est aux restrictions fiscales, la part totale consacrée à l'agriculture est limitée et doit être répartie entre plusieurs secteurs, dont la recherche-développement. Cette dernière profite à tous, pas seulement aux producteurs primaires, mais à tout le secteur, aux consommateurs, au fisc, à l'économie dans son ensemble. Donner davantage à la recherche-développement, c'est priver d'autres secteurs, en particulier les producteurs primaires.

Je disais donc que le rapport étant ce qu'il est, ce sont les producteurs qui doivent supporter plus que leur part du coût de la recherche-développement, et ce à même le budget de l'agriculture.

D'autres secteurs du gouvernement fédéral devraient, eux aussi, porter leur part du fardeau; c'est par exemple le cas d'Industrie Canada qui n'y contribue en rien. L'agriculture est peut-être considérée comme le secteur-clé des années 1800, mais il n'en est pas moins encore un secteur important en matière de recherche-développement. Je vous ai donc de nouveau exposé la question, afin de voir si cette fois vous me comprenez.

Le sénateur Hays (Calgary): Un petit mot d'éclaircissement, Wayne. Vous devriez vraiment nous donner plus de détails. Entendez-vous par là que l'agriculture ne devrait pas subir de coupures? Vous avez raison quant au fond du rapport. A supposer qu'il faille imposer des réductions à l'enveloppe budgétaire de l'agriculture et de l'agroalimentaire—je suis d'accord avec eux sur ce point—vous devriez préciser d'où doit venir l'argent, car sinon la question reste simplement en suspens.

M. Easter: Le secteur agricole, au même titre que les autres, doit assumer sa part du déficit, je suis tout à fait d'accord sur ce point. Mais si nous maintenons les programmes de recherche-développement ou les élargissons, ce que nous devrions faire, ce ne sont pas les producteurs primaires sur lesquels devrait peser exclusivement la charge de ces dépenses, compte tenu de la façon dont sont répartis les crédits entre les divers ministères. Est-ce que vous me suivez?

[*Text*]

Senator Hays: Yes, and you've made the point. But where should it fall? We need to say more than that it should fall on another department.

Mr. Easter: I think we have to examine other areas. Industry Canada is a prime example. It's interesting that emphasis is put on research and development under Industry Canada in terms of the industrial approach and very little is mentioned of agriculture, yet the agriculture portfolio is supposed to look after its own industry research and development. I think that's an unfair placement of the costs because industry in general, consumers in general, and the Canadian economy in general benefit from research and development. That's what I'm trying to say. That's on the one hand.

Regarding the other area within the agriculture and agrifood portfolio itself, Marlene mentioned a point. The check–off under the Canadian Wheat Board Act, which we already passed, places the greatest share of the cost for research and development on primary producers, but industry as a whole gains. So what I'm emphasizing here is that industry, whether it's the shippers, the grain companies, the breeders, or whatever, is not paying its fair share of the agriculture portfolio. The farmers are carrying the cost and I think that's wrong. Some witnesses said that.

The Chairman: Marlene, do you have a point on this subject?

Mrs. Cowling: Yes, I do, Mr. Chairman.

The Senator asked where this should come from. I think that within the agriculture industry—and I'm talking about the primary producer—we should not have this fall on the backs of those producers.

There are other areas that benefit. For instance, when we talk about food safety and quality, the people who benefit from that are the consumers. So why wouldn't we put food safety and the quality of food under Health or Consumer Affairs? Why would we put it on the backs of those people who are trying to fight for their livelihood, the farmers? Why not diffuse this a bit and put some of the commitment onto the rest of the community and onto the consumers in fact?

We heard over and over again that we have a cheap food policy in this country. Consumers are going to have to bear some of the costs of this. This is a move this committee can take and I think we then start pulling and expanding where the dollars can come from. I'm very fearful. If we continue to pull money out of the agricultural industry, we're going to have farmers no longer there. I say this, Mr. Chairman, because I worked with the former administration of the previous government and they said, how much further can we cut? They cut, and they cut, and they cut. I'm saying, no more cutting in Agriculture or to the farmers.

• 0930

The Chairman: Thank you. I'll turn first to Senator Gustafson. Then what I'll do is let our writers do some thinking on that.

[*Translation*]

Le sénateur Hays: Oui, et votre argument ne manque pas d'à–propos mais qui devrait en assumer la charge? Il ne suffit pas de vouloir simplement se décharger sur les autres.

M. Easter: Nous devons examiner d'autres portefeuilles ministériels, Industrie Canada en étant un exemple. En effet, ce ministère bénéficie de fonds pour la recherche–développement mais il n'est nullement fait mention de l'agriculture bien que le portefeuille de l'agriculture soit censé payer pour la recherche–développement de son secteur. C'est une répartition injuste des coûts parce que l'ensemble des secteurs, des consommateurs et de l'économie canadienne bénéficient de la recherche–développement. C'est ce que j'essaie de dire et c'est là l'un des aspects de ma question.

Quant à l'autre aspect, à l'intérieur même du portefeuille de l'agriculture et de l'agroalimentaire, Marlene mentionnait un point. Les retenues opérées dans le cadre de la Loi sur la commission canadienne du blé, que nous avons adoptée, impose la plus grande part du coût de recherche–développement aux producteurs primaires, mais c'est l'industrie dans son ensemble qui en bénéficie. Ce sur quoi j'insiste, c'est que l'ensemble du secteur, qu'il s'agisse des transporteurs, des céréaliculteurs, des éleveurs ou autres, n'assument pas sa part de la charge financière de l'agriculture. Ce sont les agriculteurs qui paient, ce qui est injuste et c'est ce qu'ont d'ailleurs affirmé plusieurs témoins.

Le président: Marlene, avez–vous quelque chose à ajouter là–dessus?

Mme Cowling: Oui, certainement, monsieur le président.

Le sénateur a demandé d'où devraient provenir ces fonds. Les producteurs primaires en agriculture ne devraient être les seuls à assumer cette charge

D'autres secteurs en profitent, comme par exemple les consommateurs quand il s'agit de qualité et de salubrité des aliments. La salubrité et la qualité des denrées alimentaires ne relèvent–elles pas elles aussi du ministère de la Santé ou des Affaires des consommateurs? Pourquoi en faire porter la charge aux agriculteurs, qui essaient de lutter pour survivre? Pourquoi ne pas répartir le fardeau, le faire partager aux consommateurs et aux autres éléments de la société?

Que de fois nous a–t–on répété qu'au Canada l'alimentation était à bon marché! Il n'est que juste que les consommateurs, eux aussi, assument un peu de cette charge. C'est une mesure que peut prendre ce comité; nous devrions vraiment revoir la provenance des fonds, car je suis rempli de crainte: à continuer la ponction sur le secteur agricole nous finirons par ne plus avoir d'agriculteurs. J'ai travaillé avec l'administration précédente et déjà on se demandait: Où peut–on encore sabrer? On tranche dans le vif et moi je dis, cela suffit, plus de compression des crédits destinés à l'agriculture.

Le président: Je vous remercie. Je vais donner d'abord la parole au sénateur Gustafson et je laisserai ensuite les rédacteurs du rapport réfléchir à la question.

[*Texte*]

On your last point, I think one of the things we've tried to do is say that Agriculture has taken large cuts over the past few years and that's why we've put that choice down. Senator Gustafson, on this point.

Senator Gustafson: In general the consensus was that R and D is very important.

I think we're coming to the point made by Mr. Easter that governments respond maybe in the same way. When you compare the fact the CBC gets $1 billion and farmers get just a little bit more than that—we've been cut from $4.5 billion to $2 billion according to the graph produced here. That's what people are revolting against, or farmers. They're willing to pay their fair share. I think under the new GATT rules they recognize we have to do that. Farmers are, from the witnesses I hear, prepared to take their share of the load, but they want to see the other departments do the same thing on balance.

The one that comes to mind is the CBC. I was just talking to the president of the CBC the other day in fact, and of course they defend—that's a lot of bucks. When you figure we have an industry here that's very important, that responds to 42% of the balance of payments—I guess the balance is the concern. Maybe that can be expressed in the report.

The Chairman: Senator Spivak.

Senator Spivak (Manitoba): Is the suggestion here, as I understand it, that the R and D portion be regarded as not part of the Agriculture budget so that it's cut equally? It's somehow separated out so that it's not cut or that other departments contribute to it. If there are cuts, they are to the rest of the Agriculture budget. I'm going back to Mr. Easter's point. I don't understand how this is going to be allocated, what this point really is.

The Chairman: I don't get a sense that's the case, but let me first turn to Senator Hays.

Senator Spivak: I don't understand.

Senator Hays: You have some first–round comments. I'd like to comment on this. Okay, I'll go ahead.

The Chairman: Sorry. Are you commenting on this point?

Senator Hays: Yes. Wayne is quite right, and Marlene and others, to observe that if one component of the Agriculture operating budget is to remain constant or be improved and the overall department is going to take a cut of some amount—for example, safety net payments may be reduced on low farm income or whatever succeeds GRIP and NISA as they are now. Marlene suggests moving food safety into Health, and Wayne says let's take some money for R and D from Industry so that we don't have to touch the other programs.

[*Traduction*]

Quant à votre dernier point, nous avons essayé de dire que l'agriculture a dû faire suffisamment de sacrifices au cours des dernières années et c'est ce qui justifie notre choix. Sénateur Gustafson, qu'avez–vous à dire là–dessus?

Le sénateur Gustafson: On reconnaissait, dans l'ensemble, l'importance de la recherche–développement.

On en arrive à l'argument invoqué par M. Easter, à savoir que tous les gouvernements réagissent peut–être de la même façon. Que dire du fait que Radio–Canada reçoit un milliard de dollars et que les agriculteurs en reçoivent à peine davantage: D'après le tableau que j'ai sous les yeux, notre budget a été ramené de 4,5 milliards de dollars à 2 milliards de dollars. C'est contre cela que s'élèvent les agriculteurs. Ils sont tout à fait disposés à assumer leur part du fardeau et avec les nouvelles règles du GATT, ils en reconnaissent la nécessité. D'après les témoins que j'ai entendus, les agriculteurs ne se dérobent pas à leurs responsabilités, mais ils veulent que les autres ministères assument leur part de sacrifices.

L'exemple qui vient à l'esprit, c'est Radio–Canada. Je m'entretenais l'autre jour avec le président de cette société qui bien entendu défend son point de vue, car cela représente beaucoup d'argent. Mais l'agriculture, elle, représente 42 p. 100 de la balance des paiements, ce qui devrait peser dans toute décision de compression budgétaire. Peut–être devrions–nous rappeler cela dans le rapport.

Le président: La sénatrice Spivak.

La sénatrice Spivak (Manitoba): Si j'ai bien compris, le budget pour la recherche–développement ne devrait donc pas relever entièrement du budget de l'agriculture, mais être réparti plus équitablement? Il figure à part, afin qu'il ne soit pas réduit ou que d'autres ministères y contribuent. S'il y a des coupures, celles–ci doivent être prélevées sur le reste du budget de l'agriculture. Mais j'en reviens a l'argument de M. Easter: Je ne comprends pas comment on répartirait cela, ou à quoi cela reviendrait effectivement.

Le président: Je n'ai pas l'impression que ça se passerait ainsi, mais je vais tout d'abord donner la parole au sénateur Hays.

La sénatrice Spivak: Je ne comprends pas.

Le sénateur Hays: Vous êtes intervenu pour la première série de commentaires, et je voudrais bien donner mon opinion là–dessus, si vous le permettez.

Le président: Excusez–moi, mais est–ce bien de ce point que vous voulez parler?

Le sénateur Hays: Oui. Wayne, Marlene et les autres ont tout à fait raison de faire remarquer que l'un des éléments du budget d'exploitation de l'agriculture doit rester constant, ou être augmenté, et si l'ensemble du ministère doit subir une réduction de crédits on pourrait, par exemple, réduire les paiements du filet de sécurité pour les agriculteurs économiquement faibles ou pour les programmes, quels qu'ils soient, qui succéderont au RARB ou au CSRN actuels. Marlene propose de faire tomber sur le ministère de la Santé le coût de l'hygiène des aliments, et Wayne propose de demander au ministère de l'Industrie de contribuer à la recherche et au développement, afin que nous ne soyons pas obligés de prélever sur les autres programmes.

[*Text*]

The point I want to make is this committee has focused essentially on the agricultural issues. The finance committee has hopefully been dealing with that crossover problem. We have, for instance, here an issue with the Crow, with the WGTA and anticipated cuts in Transport. The hint is we will get no credit for it, even though it's an agricultural program. I think the overall dollars spent on Agriculture are of concern to us, but I don't think it's realistic to expect we can get away without Agriculture not being touched. You all acknowledge that. But this committee, because it doesn't have an umbrella body of evidence as the finance committee does, isn't able to do much there, other than in the speeches or comments that committee members will give to elaborate on that, having read both this interim report as well as the finance committee report.

[*Translation*]

Ce comité s'est attaché essentiellement aux questions agricoles, et j'espère que le comité des finances aura à traiter de ce problème de chevauchement. C'est ainsi que nous avons des difficultés avec le Pas–de–Corbeau, avec la Loi sur le transport du grain de l'Ouest et avec les compressions budgétaires prévues au ministère des Transports. Nous n'en retirerons aucun avantage, bien qu'il s'agisse d'un programme agricole. C'est le budget d'ensemble du ministère de l'Agriculture qui nous inquiète, mais il n'est pas réaliste d'espérer que nous puissions nous en tirer sans écorner le budget de l'agriculture. Vous le reconnaissez tous, mais ce Comité n'ayant pas un corps de témoignages comme le Comité des finances, n'est guère en mesure d'intervenir efficacement sinon par les discours ou commentaires que feront ses membres, après avoir pris connaissance de ce rapport provisoire ainsi que du rapport du Comité des finances.

• 0935

That's just a comment, Mr. Chairman, on what I see coming out of this important discussion on what happens to the R and D component in terms of it staying where it is and what happens to the rest of the Agriculture budget.

Ce n'est là qu'un simple commentaire, monsieur le président, sur l'issue de cette grave discussion sur la recherche et le développement, en tant qu'éléments distincts du budget et de ce qui se fait ailleurs dans le budget de l'agriculture.

The Chairman: I have three other people on this point.

Le président: J'ai trois autres intervenants à ce propos.

Senator, just to respond, go back to your part 3 to look at where the spending was.

Sur ce point, sénateur, relisez la partie 3 pour voir où vont les réponses.

Here's what we're suggesting in this report. We'll go to the recommendations. Look at recommendation 6. That's about half of the agrifood budget and that's an area responsible primarily to the primary producer. We're also saying that the area of R and D is a priority, and that's another large chunk of it.

Voici ce que nous proposons pour ce rapport: examinons les recommandations, en particulier la recommandation 6. Ceci représente environ la moitié du budget de l'agro–alimentaire et c'est un domaine qui relève principalement du producteur primaire. Nous affirmons par ailleurs la priorité de la recherche–développement, qui représente un autre élément important du budget.

We're probably saying that, within the whole agricultural budget, the important parts are about 75% of it. Those parts are probably more specifically geared to the primary producer. So those points are being made. We are saying that the primary producer is important. I think if you looked at the recommendations we may not say it in those terms, but they are surely reflected in the priorities we wanted put in the budget.

Ce que nous disons là, c'est que dans l'ensemble du budget pour l'agriculture, les parties importantes représentent environ 75 p. 100 et sont destinées plus spécifiquement au producteur primaire. Nous reconnaissons donc l'importance de ces derniers. Nous ne le disons peut–être pas exactement en ces termes dans les recommandations, mais cela se traduit par les priorités que nous donnons aux divers éléments du budget.

I have Mr. Kerpan, Mr. Benoit, and Mr. Collins on this point.

Sur ce point messieurs Kerpan, Benoit et Collins veulent prendre la parole.

Mr. Kerpan: Thank you, Mr. Chairman. In listening to this discussion, certainly no one can argue the point that Mr. Easter and Mrs. Cowling brought up. Certainly, if we have the best interests of the primary producer at heart—I think that's true for all of us around this table—then there's no question that we need to certainly address who should pick up some of the costs for R and D or the food safety and quality in this country.

M. Kerpan: Je vous remercie, monsieur le président. Il serait difficile de ne pas être d'accord sur ce point avec M. Easter et M^me^ Cowling. Si les intérêts du producteur primaire nous tiennent à coeur—ce qui est certainement vrai pour tous ceux d'entre nous ici présents—il ne fait aucun doute que nous devrions préciser quels sont ceux qui devraient assumer les coûts de la recherche–développement, ou de l'hygiène et de la qualité des aliments.

If we look at points 3 and 4 in the recommendations, perhaps we could insert something to the effect that would say these costs should be borne not only by primary producers and by government, but also by consumers. Maybe the recommendation we should look at is shifting some of this funding to federal departments. I agree. I think food, health and safety could come quite nicely under the health department. Industry could play a factor as well.

Si nous examinons les points 3 et 4 des recommandations, nous pourrions peut–être insérer là une recommandation aux fins de faire assumer ces coûts non seulement par les producteurs primaires et par le gouvernement, mais également par les consommateurs. Nous devrions peut–être envisager de transférer une partie de ce financement aux ministères fédéraux. Moi aussi je pense que l'alimentation, la santé et la sécurité pourraient fort bien relever du ministère de la Santé, et que celui de l'Industrie pourrait également être impliqué.

[*Texte*]

We talk about cuts. We know there will be cuts in this department. I agree that we've put the cuts on the backs of farmers forever. Let's shift some of the responsibility to some other sectors of our society.

Mr. Benoit (Vegreville): I think it was Mr. Easter—I'm not sure—who made the comment that it was a move in the wrong direction to have a check-off on wheat and barley sales through the Wheat Board going into the Western Grains Research Foundation because some of that money is being spent on the food safety area. To my understanding—this is certainly what the Liberal government presented in the debate on that issue—it isn't being spent on food safety; it's being spent on improving primary production.

I think that's one example in which farmers are spending money that directly benefits farmers. I think that makes sense. If that foundation is spending money on food safety, then we've been misled.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, these are recommendations; they're not carved in stone. However, they are going to give us direction. We're going to sit here for hours. Whether we insert B with A, or A with B, I think we're spinning our wheels. We were asked to do some things. We had these people come in. I think we should give credit to the people who put the aid together. They have encompassed and embodied what you want to do. If we think we're not going to have to take some cuts all the way along the line for everybody, then we better find another chair to sit on and a bed to lie down on because we're going to have to take both.

[*Traduction*]

Nous parlons de coupures, nous savons qu'elles sont inévitables, mais je reconnais que ce sont les agriculteurs que l'on dépouille à jamais. À d'autres secteurs de la société d'assumer leur juste part!

M. Benoit (Vegreville): C'était M. Easter—si je ne me trompe—qui a fait remarquer que c'était une idée malencontreuse que de laisser la Commission canadienne du blé attribuer à la Western Research Foundation les retenues sur les ventes de blé et d'orge, parce qu'une partie de cet argent est dépensée pour la salubrité des aliments. Mais si j'ai bien compris—c'est certainement ce que soutenait le gouvernement libéral dans le débat sur cette question—cet argent n'est pas dépensé pour la salubrité des aliments, mais pour améliorer la production primaire.

C'est là un exemple d'une dépense assumée par les agriculteurs et qui leur bénéficie directement, ce qui me semble sensé. Si cette Fondation dépense de l'argent pour la sécurité des aliments, nous avons été induits en erreur.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, il s'agit là de simples recommandations qui ne sont pas coulées dans le béton et qui doivent simplement servir d'orientation. Nous allons pouvoir en discuter pendant des heures, mais que nous ajoutions B à A ou A à B, nous faisons du sur place. On nous a confié un certain mandat, nous avons entendu des témoins, nous devrions savoir gré à ceux qui ont travaillé à ce projet et qui se sont efforcés d'exécuter vos voeux. Si nous pensons ne pas devoir accepter des coupures au même titre que tous les autres, nous nous leurrons grandement, et nous ferions mieux de penser à nous faire réemployer ailleurs.

• 0940

You've given them a direction. All I'm saying in 7 is I suppose that's viability rather than ability, but the total package is there. I think your concerns are encompassed in there, and I think now is the time to move on. Otherwise, two hours from now I can imagine us sitting around and my honourable friend, Senator Gustafson, will give me some further insight, but we're not going to move too far.

So I give you credit for what you've done.

The Chairman: I don't want to sidetrack us on this one point, but I do want to give people an opportunity because it is an important point. We will leave it now for our writers to mull over in their own minds.

One of the changes that came out of yesterday's steering committee was really to address the whole concern Wayne and Marlene had about primary producers. It was recommanded that we add the following paragraph to 3.3:

> In this repositioning, however, primary producers must not be made to bear the entire burden of change. Any negative effects should be shared equitably among all parties. In short, the proper balance must be struck.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Is that an additional sentence, Mr. Chairman?

Vous avez donné une orientation et je dis tout simplement que, au 7, il faudrait plutôt parler de «viability» que de «ability». Cependant, dans l'ensemble, tout y est. J'estime que les aspects qui vous intéressent sont traités et que nous devons maintenant avancer autrement, nous allons encore être ici dans deux heures et mon honorable collègue, le sénateur Gustafson, me fera d'autres commentaires fort opportuns, mais nous n'aurons pas beaucoup avancé.

Je crois donc qu'il faut reconnaître la valeur du travail qui a déjà été fait.

Le président: Sans vouloir nous faire bifurquer là-dessus, je tiens à ce que les membres du Comité aient l'occasion d'intervenir. En effet, il s'agit d'un point important. Nous allons passer à autre chose pour le moment et laisser à nos rédacteurs le soin de réfléchir à la question.

À la réunion d'hier du Comité de direction, l'un des changements proposés avait trait à toute la question des producteurs primaires que Wayne et Marlene avaient soulevée. L'ajout du paragraphe suivant au 3.3 a été proposé:

> Les producteurs primaires ne doivent cependant pas assumer à eux seuls le fardeau de l'adaptation. Toute répercussion néfaste doit être partagée de façon équitable entre tous les intéressés. Autrement dit, il faut viser un juste équilibre.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): S'agit-il d'un segment supplémentaire, monsieur le président?

[*Text*]

The Chairman: Yes, it's an additional sentence after "committees". If you look half–way down 3.3, to the sentence ending in "committees", this would go in after that sentence.

In this repositioning, however, primary producers must not be made to bear the entire burden of change. Any negative effects should be shared equitably among all parties. In short, the proper balance must be struck.

A very short question, Mr. Easter. Is it on this same point?

Mr. Easter: No, one point has to be made clear on the record because—

The Chairman: We could be making points clear on the record the whole day. You'll have another opportunity as we go on.

Mr. Easter: Well, I don't want to—

The Chairman: That's too bad. Sorry, we can end up going back and forth at each other.

Mr. Easter: It's not on that point. The problem—

The Chairman: Senator St. Germain.

Senator St. Germain (Langley–Pemberton–Whistler): I just went over this this morning. When I look at the graph in the kit Agriculture is going to take—in spite of what Mrs. Cowling has said—drastic cuts. If you look at where we've been on page 4 and where we're going, can Agriculture take this big a hit? I'm not saying it doesn't have to, but there is going to be a significant impact in the spending in Agriculture.

The one question I have, and I know it was brought up, relates to cost recovery in regard to inspections and regulations that are brought upon the industry. Whether it is a scenario like PVY–n or whatever, I think there has to be a factor taken into consideration when you have seed production and various smaller productions. As we go through this entire process, the poultry industry and all these industries are going to change. They won't have the umbrella of marketing boards they've traditionally had.

As government asks for more regulations or inspections to meet export requirements and this type of thing in all various industries, whether it is the apple industry, potato industry, or seed industry as a whole, what consideration have we given? These people are small operators, but they're a significant part of our economy. All their purchases are generally made at home here. The resources they've put into their industry are all Canadian. Has there been some consideration?

• 0945

I'm in full agreement with the fact that we have to be very frugal and accept the realities of the day in dealing with the deficit and the debt. But I'm worried about throwing the baby out with the bath water in dealing with these small industries, and there are a lot of them out there. If we don't have some type of protection for them, they'll be lost in the shuffle and we'll lose these industries. They'll be gone. I know of these industries, because I'm implicated in them to a degree. I'm not

[*Translation*]

Le président: Oui, il s'agit d'un segment additionnel qui viendrait au milieu du 3.3 après la phrase qui se termine par «committees» dans le texte anglais.

Les producteurs primaires ne doivent cependant pas assumer à eux seuls le fardeau de l'adaptation. toute répercussion néfaste doit être partagée de façon équitable entre tous les intéressés. Autrement dit, il faut viser un juste équilibre.

Très brièvement, monsieur Easter. S'agit–il de la même question?

M. Easter: Non, il y a un aspect qui mérite d'être dûment consigné...

Le président: Nous pourrions passer toute la journée à faire dûment consigner certains aspects. Vous aurez une autre occasion un peu plus tard.

M. Easter: Bon, je ne voudrais pas...

Le président: C'est dommage. Je m'excuse, mais nous ne pouvons pas poursuivre les échanges à n'en pas finir.

M. Easter: Ce n'est pas à ce sujet. La difficulté...

Le président: Sénateur St. Germain.

Le sénateur St. Germain (Langley–Pemberton–Whistler): Je viens de parcourir le document ce matin. D'après le graphique de la trousse d'information, le secteur de l'agriculture va encaisser—en dépit de ce que nous a dit M^me^ Cowling—des compressions radicales. Je compare la situation antérieure, illustrée à la page 4, et ce qui est à prévoir et je me demande si le secteur de l'agriculture peut absorber un tel choc. C'est peut–être nécessaire, mais les dépenses du secteur de l'agriculture vont être fortement touchées.

Ma question, qui a déjà été soulevée, je le sais, a trait à la récupération des coûts liés aux inspections et à la réglementation qui visent le secteur. Qu'il s'agisse du virus de la pomme de terre ou d'une autre calamité, il me semble qu'il faut tenir compte de certaines réalités lorsqu'il est question de la production de semences et de certaines autres petites productions. Les nouvelles orientations entraîneront des changements dans le secteur de la volaille et dans tous les autres secteurs. Or, la protection accordée auparavant par des offices de commercialisation n'existera plus.

Avons–nous donc tenu compte du fait que les gouvernements allaient imposer d'autres règlements ou d'autres inspections en fonction des besoins des marchés d'exportation et que divers sous–secteurs comme celui de la pomme, celui de la pomme de terre, ou celui des semences dans son ensemble, allaient être touchés? En dépit de leur faible taille, les exploitants de ces sous–secteurs jouent un rôle important. Ils effectuent généralement leurs achats ici au Canada. Ils font appel à des ressources canadiennes. Est–ce qu'on a tenu compte d'eux?

Je suis tout à fait d'accord pour dire que nous devons délier le moins possible les cordons de la bourse et accepter les choix qui s'imposent pour régler le problème du déficit et de la dette. Cependant, par rapport aux nombreux exploitants qui oeuvrent dans certains petits sous–secteurs, il faudrait éviter, d'après moi, de jeter le bébé avec l'eau du bain. Si nous ne leur accordons pas une protection quelconque, le grand remue–ménage va les faire disparaître et nous aurons donc perdu un certain nombre

[*Texte*]

concerned about my own interest; I just know how small some of these people are.

I happen to have an operation, which is one of the largest of its type in an area. But I know of all the smaller people, who only farm 20 to 25 acres. Yet they make a considerable contribution to the purchase, the acquisition, of farm equipment and all the various ancillaries that go with these industries. I don't see any protection in there.

When we ask the bureaucracy to cut. . . I was a minister at one time and I know what it is when you ask your bureaucrats to cut. Often the cuts will take place in areas where the people really do not have a voice. They can't even afford to come here. They're not an interest group; they're just out there struggling and fighting to make progress. It doesn't matter whether you're in Quebec, P.E.I., New Brunswick.

There's a significant amount of these industries in the farm sector that I think we have to offer some protection to. We're going to ask the bureaucrats to make the cuts, and they have a real challenge before them. I would like to make certain that we are looking after this level of the industry.

Thank you.

The Chairman: Thank you. By the way, I'll have the researchers respond to you later, because it's an important point.

Mr. Benoit.

Mr. Benoit: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start by saying that if this report is strictly to be used in guiding the relative importance of maintaining spending or making spending cuts in certain areas, then I think overall it's done a pretty fair job of that, although I do have some concerns, which I would like to talk about. But if the purpose of this report is strictly that and not really a policy development report beyond that, then it should be stated as such right on the cover of the report. That really affects the way I will scrutinize, or critique this report. Can we have put on the front of this report that the purpose of this report is just to provide imput into the budgetary process. I think if we do that, then we at least are very clear on the context in which we should be discussing this report.

The Chairman: Thank you. Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman—

Mr. Benoit: I wasn't finished with my comments,

The Chairman: Sorry. Go ahead and finish your comments.

Mr. Benoit: I'll just keep my comments brief. If that's the intent and if that can be put on the report, then that will cut a lot of my comments out. But I have a concern that the creditability of this committee could really be threatened if we put this report out as it is. It says in the recommendations that the level of spending on safety nets will be maintained and the level of spending on R and D will be maintained. If you go to the bar graph on page 4 and look at the 1993–94 spending

[*Traduction*]

de sous–secteurs. Si je connais ces sous–secteurs, c'est que j'y participe dans une certaine mesure. Ce n'est pourtant pas par intérêt personnel que je m'inquiète. Je sais cependant que les exploitations de ces agriculteurs sont de très petite taille.

Dans mon secteur d'activité, mon exploitation est l'une des plus grosses. Je connais cependant la situation de tous les petits agriculteurs qui n'exploitent que 20 ou 25 acres. La contribution de ces gens est pourtant importante. Ils achètent du matériel agricole et diverses fournitures. Or, ils ne sont pas du tout protégés, d'après ce que je vois.

J'ai déjà été ministre et je sais que lorsqu'on demande aux bureaucrates d'effectuer des compressions, il arrive souvent que ces compressions soient faites dans des secteurs où les gens n'ont pas vraiment voix au chapitre. Ils ne peuvent même pas se permettre de venir ici pour comparaître. Il s'agit de particuliers qui ne font pas partie d'un groupe d'intérêt: ils se débattent tout simplement pour avancer dans la vie. Il peut aussi bien s'agir de gens du Québec que de gens de l'Ile–du–Prince–Édouard, du Nouveau–Brunswick ou d'ailleurs.

Le secteur agricole contient suffisamment de ces sous–secteurs pour que nous soyons justifiés de leur accorder une certaine protection. Nous allons demander aux bureaucrates d'effectuer les compressions et ils auront certainement un défi à relever à cet égard. Je tiens à m'assurer que nous allons veiller aux intérêts de cette partie du secteur.

Merci.

Le président: Merci. Je veillerai à ce que les recherchistes vous répondent plus tard. Vos observations sont en effet importantes.

Monsieur Benoit.

M. Benoit: Merci, monsieur le président.

Je vais commencer en disant que si le présent rapport doit seulement servir de guide pour déterminer l'importance relative des dépenses ou des compressions dans certains domaines, alors je considère qu'il est assez bien fait, même si j'ai certaines observations à formuler. Toutefois, si telle est la raison d'être du rapport et s'il ne vise donc pas l'élaboration de politique, alors on devrait le dire dès la première page du rapport. L'examen ou la critique que je ferai du rapport ne sera pas la même s'il est clair pour moi, d'après la première page du rapport, que le document vise tout simplement à alimenter le processus budgétaire. De telle sorte, il me semble que nous saurions très clairement dans quelle optique nous devons aborder la discussion du rapport.

Le président: Merci. Monsieur Vanclief.

M. Vanclief: Monsieur le président. . .

M. Benoit: Je n'avais pas terminé mes commentaires.

Le président: Excusez–moi. Allez–y.

M. Benoit: Je serai bref. Si telle était l'intention et si on peut le dire clairement au début du rapport, alors bon nombre de commentaires que j'avais en tête sont superflus. Toutefois, je m'inquiète du fait que, si nous publions le rapport tel quel, nous risquons de miner la crédibilité du comité. Il y est recommandé que, pour les éléments du filet de sécurité et la R et D, les mêmes niveaux de dépenses soient maintenus. Or, il suffit d'étudier l'histogramme de la page 4 et les niveaux de

[*Text*]

levels—and these are really the figures we're working from now—and if you maintain spending on R and D and safety nets, then that means we have to erase all other spending in the department and eliminate the department. That may be an admirable goal, but I don't think that's what we're really shooting for here. We have to change the recommendation from maintaining spending at those levels, because if we're going to maintain spending in those areas, then we have to erase everything else. That's assuming that these spending forecasts that are in this chart are going to be followed and that there aren't going to be further cuts in fact.

[*Translation*]

dépenses de 1993–1994—et ce sont les chiffres à partir desquels nous devons travailler—pour constater que le maintien des dépenses en R et D et en mesures de sécurité implique la suppression de toutes les autres dépenses du ministère et la suppression du ministère lui–même. Il s'agit peut–être là d'un objectif éminemment souhaitable, mais je ne crois pas que c'est vraiment ce que nous visons. Nous devons donc modifier la recommandation de maintenir les niveaux de dépenses étant donné que, si nous les maintenons, nous devrons renoncer à tout le reste. Et c'est en supposant que les prévisions de dépenses du tableau vont être respectées et qu'il n'y aura pas de compressions supplémentaires.

• 0950

The Chairman: Are you done now? Is that your point?

Mr. Benoit: Well, for now.

The Chairman: I would like to respond to that. In terms of your first point, yes, I think we can make it a little bit clearer as to the purpose of the interim report. We can try to clarify that. I had hoped that it might have been in the introduction somehow, but we'll try to clarify that.

In terms of your second point, I think it would be good if you brought that up as we get to that recommendation. This is the procedure today. We will go through each recommendation, vote on the recommendations and then vote on the final report. So if—

Mr. Benoit: I just thought it was important to point that out before we start voting on the recommendations.

The Chairman: I'm not sure if I agree with your analysis of that. Maybe we can do that during the recommendations.

Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief: Thank you, Mr. Chairman. I just want to stress that I made some particular comments yesterday, and I'm sure the researchers will have considered those and they will be in the final document. But I think we started out as a joint committee to listen to those whom we listened to and then come forward with some direction. We could be here until this time tomorrow talking about the nitty–gritty on what should happen on this section and this program and that plan, etc.

If we go down through these recommendations, the first one is very clear as to what we think the department should do. The second one is that we want an emphasis on research and development. The next one is that it should be done in a collaborative way. I go on. In the fifth one we're talking about efficiency within the department. In the sixth one we recommend that it recognize Mr. Easter's concerns, I would say. In the seventh one we're talking about the fact that one of the big ways this industry is going to survive and grow is in value–added, etc. In the eight one we touch on the environmental concerns that we should keep in mind.

Le président: Avez–vous terminé maintenant? Est–ce cela que vous vouliez nous dire?

M. Benoit: Pour le moment, oui.

Le président: J'aurais un commentaire à ce sujet. Pour ce qui est de votre première observation, je crois en effet qu'il y aurait lieu de préciser davantage l'objet du rapport provisoire. Nous pouvons tenter d'apporter des éclaircissements. J'aurais cru en trouver dans l'introduction, mais ce n'est pas le cas. Nous allons tenter d'y remédier.

Pour ce qui est de votre deuxième observation, il serait bon je crois de l'aborder au moment de la recommandation pertinente. Aujourd'hui, nous allons aborder tour à tour et soumettre au vote chaque recommandation et ensuite nous allons voter au sujet du rapport dans son ensemble. Ainsi, si. . .

M. Benoit: Il me semblait important de souligner cet aspect avant que nous ne votions au sujet des recommandations.

Le président: Je ne suis pas nécessairement d'accord avec votre analyse. Nous pourrons y revenir au moment des recommandations.

Monsieur Vanclief.

M. Vanclief: Merci, monsieur le président. Je tiens à souligner que j'ai fait hier un certain nombre de commentaires dont les recherchistes ont certainement tenu compte et qui feront partie du document final. Il me semble que notre démarche comme comité mixte a consisté à écouter ceux qui ont comparu pour ensuite proposer des orientations. Nous pourrions rester ici encore longtemps à parler des détails de telles sections, de tels programmes et de tels plans.

Pour ce qui est des recommandations, la première énonce très clairement ce que doit faire le ministère, d'après nous. Dans la deuxième, nous soulignons l'importance à accorder à la recherche et au développement. La suivante préconise l'importance d'un effort de collaboration. La cinquième porte sur l'efficacité des activités du ministère. Dans la sixième, nous recommandons que le ministère tienne compte des aspects soulevés par M. Easter, il me semble. Dans la septième, nous soulignons l'importance de la valeur ajoutée comme élément–clé de la survie et de la croissance du secteur. Dans la huitième, nous abordons diverses questions environnementales qu'il faut garder à l'esprit.

[*Texte*]

I think we have given excellent direction from what we heard in those recommendations forwarded to the minister and in the budgetary process. We can nit–pick at them all day long, and this is no disrespect to the comments that have been made. I think we've summed them up pretty well in the last two pages.

The Chairman: That is all I have on my first round. Before we move into the recommendations, I have two people who want to speak further on what they heard in the first round, Mr. Easter and Mrs. Cowling. We'll shortly turn to them and then we'll go recommendation by recommendation. I'll ask our researchers to respond and then we'll go to recommendations.

Mr. Easter.

Mr. Easter: Mr. Chairman, I have one point of clarification, because I do not want to read in the headlines tomorrow that the check–off that we imposed on the Canadian Wheat Board is going to food safety and quality. That's why I want that point clarified.

The fact of the matter is the check–off on the Wheat Board is research and development, but in my comments I said there are two major areas that farmers pay for. One is research and development and the other is food safety and quality. What I'm suggesting is farmers shouldn't bear all the cost for those areas, just so we're clear on that point.

The other points I wanted to make were in subsection 1(4). It was brought to us and it's not in the recommendation, but we at least need to mention it somewhere. The last line:

> This health depends on how effectively the sector can produce and how effectively it can market relative to trading partners and competitors.

I do think we have to emphasize, Mr. Chairman, somewhere in this report that there is a responsibility on the part of the federal government, in terms of international trade disputes, to stand by producers and defend our programs, our rights, our domestic authority in international trade disputes as they occur. That came forward from several witnesses, Mr. Whelan being one, a former minister.

• 0955

There's another one, which I have just put a flag on. I don't think we can do anything on it in this report but I think it requires elaboration. I like the principle of beneficiary pays, but at some point in time I think we as a committee are going to have to put more meat on the bones in terms of just what we mean by that. I don't think we can do it at this stage but I think it needs to be elaborated on at some future date.

Mrs. Cowling: I would like to go to page 14, section D, where we talk about farm income, stabilization, and agriculture being a way of life. In that particular section I think we have left out one important component. We are not addressing what I heard at this committee and what the industry told us, that is, the transition period for those producers with regard to the international trade war. They need a competitive advantage. If we don't address that within that section, as we heard from

[*Traduction*]

Il me semble que les orientations que nous proposons à partir des témoignages reçus sont excellentes et que les recommandations que nous formulons au ministre à l'égard du processus budgétaire sont très valables. Sans vouloir dénigrer les commentaires qui ont été faits jusqu'à maintenant, je dirais que nous pourrions passer toute la journée à couper des cheveux en quatre. Il me semble que les deux dernières pages résument très bien nos propositions.

Le président: C'est tout pour le premier tour. Avant que nous ne passions aux recommandations, deux personnes, M. Easter et M^me^ Cowling, souhaitent commenter davantage ce qu'elles ont entendu au premier tour. Nous allons donc leur céder la parole et ensuite passer à l'examen de chaque recommandation. Je donnerai toutefois à nos recherchistes l'occasion de faire auparavant leurs commentaires.

Monsieur Easter.

M. Easter: Monsieur le président, j'ai une précision à apporter. En effet, je ne souhaite pas lire demain dans les manchettes des journaux que la compression imposée à la Commission canadienne du blé concerne l'innocuité et la qualité des aliments.

En réalité, la compression qui vise la commission concerne la recherche et le développement. Dans mes commentaires, j'ai déclaré que les agriculteurs assumaient le coût de deux grands types d'activités: celles qui ont trait à la recherche et au développement et celles qui ont trait à l'innocuité et à la qualité des aliments. Je tenais donc simplement à dire que les agriculteurs ne devaient pas assumer l'ensemble des coûts à cet égard.

Mes autres commentaires avaient trait au paragraphe 1(4). Il s'agit d'une question qui a été portée à notre attention et qui ne figure pas dans une recommandation. Pourtant, elle mérite d'être signalée quelque part. Voici la dernière ligne du paragraphe:

> Tout dépendra de l'efficacité du secteur en matière de production et de commercialisation, par rapport à celle de ses partenaires commerciaux et de ses concurrents.

Quelque part dans le rapport, monsieur le président, il nous faut faire ressortir que le gouvernement fédéral a la responsabilité, dans tout différend en matière de commerce international, d'épauler les producteurs et de défendre nos programmes, nos droits, notre maîtrise du marché intérieur. C'est là un thème qu'on abordé plusieurs témoins, dont M. Whelan, ancien ministre de l'Agriculture.

Je tiens par ailleurs à signaler un autre aspect, que nous n'aurons pas le temps d'aborder dans le cadre du présent rapport, mais que nous aurions intérêt à approfondir, selon moi. Il s'agit du principe du bénéficiaire payeur. L'idée me plaît mais, à un moment donné, il nous faudra l'étoffer davantage en Comité. Je ne crois pas qu'il soit opportun de le faire maintenant, mais il faudrait y revenir plus tard.

Mme Cowling: Passons à la page 14, section D, où il est question du revenu agricole, de stabilisation et du fait que l'agriculture est un mode de vie. Il me semble que nous avons oublié un élément important, dont l'importance a été soulignée devant le Comité par divers intervenants du secteur. Il s'agit de la période de transition des producteurs dans le contexte d'une guerre commerciale internationale. Il leur faut un avantage concurrentiel. C'est donc un aspect dont il faut traiter. Des

[*Text*]

those witnesses, if we again leave them out there flying on their own and don't give them a competitive advantage through safety nets. . .

On the next page we look at NISA and say these programs that were designed to be consistent and predictable safety nets for farmers have not met farmers' expectations. I thought farmers were extremely happy with the GRIP and NISA programs. The only farmers that I felt were not happy were in fact Saskatchewan farmers. But Ontario was happy and Manitoba is happy. This to me is not a true statement and I wouldn't want to see it go on the record

We know there are going to be cuts with respect to the WGTA. I want it on the record, Mr. Chairman, that there should be equity and fairness when those cuts are made with regard to deregulating the system and going to a method of payment. I say that because if that is not the case, we are not going to have equity across this country and people are going to be hurt, such as Manitoba and Ontario producers. When we come to the pooling aspect of it, for sure it will have a devastating effect on the seaway and that will have implications for Manitoba and Ontario.

The Chairman: Thank you, Mrs. Cowling.

Just to respond to that, there are two points here. I think that further down on page 15, right before recommendation 6, the researchers have tried to deal with some of your concerns.

Now, they have tried to deal with the whole question of not being disarmed. That means that for our multilateral trade organizations and our agreements at GATT not just going in and doing the boy scout thing of cutting everything on our side without first making sure the other side does the same thing. That's the whole question of disarming.

You also brought up another point in terms of adjustment programs and that in fact there should be adjustment. I'm not sure if that really belongs in this report but it might be a recommendation for the larger report.

So if I hear you correctly, I think those are the two things you're talking about. Certainly, those issues need to be questioned.

In terms of your point on equity, I think that's one thing we should be putting in here and that was put in before.

Before I turn to our drafters, Mr. Benoit has a quick point.

Mr. Benoit: I want to get a clarification. It seems to me that some of the Liberal members have gotten into a debate on the text here. If we are going to do that, I have three pages of notes I'd like to go through.

If we clearly state here and everyone knows that the intent of this report is strictly to set priorities for spending in the agriculture department, then I think we can go through it very quickly. We can go through the recommendations one by one with that knowledge. But if we're going to be concerned about the text, I have a lot of changes I want to talk about, as have the Liberal members. So let's determine first what we're here for today and then go on.

[*Translation*]

témoins en ont parlé. Il ne faudrait pas laisser tomber ces producteurs en ne leur assurant pas le filet de sécurité qui leur procurerait un avantage concurrentiel, sinon. . .

À la page suivante, nous disons que les programmes RARB et CSRN, qui devaient servir de filets de sécurité fiables aux agriculteurs, n'ont pas correspondu aux attentes des producteurs. Or, à ma connaissance, seuls les agriculteurs de la Saskatchewan en sont mécontents. Ceux de l'Ontario et du Manitoba sont satisfaits. L'énoncé est donc erroné et il ne devrait pas figurer dans le rapport.

Nous savons que des compressions vont viser la LTGO. Je tiens à faire consigner au procès-verbal, monsieur le président, que ces compressions doivent être équitables en matière de réglementation et pour ce qui est de la méthode de paiement. Autrement, si on ne se soucie pas de l'équité, certains producteurs comme ceux de l'Ontario et du Manitoba, vont être lésés. Les mesures de mise en commun vont certainement avoir un effet dévastateur sur la Voie maritime et donc des répercussions sur le Manitoba et l'Ontario.

Le président: Merci, madame Cowling.

Je crois que les recherchistes se sont efforcés de tenir compte des deux aspects que vous venez d'aborder, un peu plus loin, juste avant la recommandation 6.

Pour ce qui est de lutter à armes égales, nous n'avons pas à jouer aux boyscouts. C'est-à-dire qu'il faut veiller à ce que nos interlocuteurs soient tout aussi disposés que nous à faire des concessions lorsque nous allons défendre nos intérêts auprès d'organismes commerciaux multilatéraux et dans le cadre des accords du GATT.

Vous avez en outre abordé la question des programmes d'adaptation et de la nécessité de mesures d'adaptation. Je ne suis pas convaincue qu'il faille en parler dans le présent rapport mais c'est un aspect qui pourrait faire l'objet d'une recommandation dans le rapport élargi.

En somme, les deux aspects que vous avez abordés méritent certainement un examen plus approfondi.

Vous avez aussi parlé d'équité. C'est un aspect qui doit figurer dans le rapport, selon moi, et qui y figure déjà, d'ailleurs.

Avant que je ne cède la parole à nos rédacteurs, monsieur Benoit veut faire un bref commentaire.

M. Benoit: Je voudrais bien obtenir un éclaircissement. Il me semble que certains des députés libéraux se sont lancés dans un débat au sujet du texte. Si c'est ce que nous en sommes en train de faire, alors j'ai moi-même trois pages de notes à vous soumettre.

Par contre, si nous disons clairement d'entrée de jeu que le rapport a pour objet d'établir l'ordre de priorité des dépenses au ministère de l'agriculture, alors il me semble que nous pourrions avancer très vite. Dans cet esprit, nous pourrions passer à l'étude des recommandations. Cependant, dans la mesure où nous nous intéressons au texte, il y a un grand nombre de changements dont je voudrais discuter, tout comme les députés libéraux. Commençons donc tout d'abord par déterminer pourquoi nous sommes ici aujourd'hui avant de passer à autre chose.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1000

The Chairman: Unfortunately you came in a bit late and weren't here at first, but we're going through the text. You had an opportunity to talk about some of the points written in the text. When you brought that one point forward specifically dealing with the recommendation, I indicated to you that I thought it would be more appropriate to talk about the recommendation at that time.

If you don't like the way the text is worded, or if you don't think it reflects what we heard in this committee, you certainly have that right. I already offered you the right to talk about those things. I thought you had finished. But if they're dealing specifically with a recommendation, then we might as well deal with them at the recommendation stage.

Mr. Benoit: I would like to go through the text then and point out some of the concerns I have with it.

In paragraph 1.1, there is the sentence that says "Farmers, farm organizations, processors and distributors. . ." were at the committee, basically. An important group was left out, and that was academics; I think we had about eight witnesses who were academics.

In terms of farmers, the only farmers who came here represented farm groups. There were no farmers who came just as farmers, and there were few farmers who were invited here at all.

The Chairman: That's actually not true, Mr. Benoit. I think our groups reflected the whole wide range of the agrifood area. There were a number of farmers here. Certainly they represented farm organizations, but there were all kinds of farmers in this room.

Mr. Benoit: That's exactly my point. They all came with the very narrow mandate they had been given by their farm group. We've had farm groups, but we've had very few individual farmers.

The Chairman: Mr. Benoit, I know you don't like the idea of farm organizations representing farmers, but certainly within Ottawa we don't have this opportunity. You know that further on in these deliberations we will all have the opportunity of getting out on the road to see farmers.

The Reform Party is choosing not to go on the road to talk to farmers. Don't argue to us today that we should in fact be seeing farmers here in Ottawa, that we should be paying the expenses of farmers not representing farm organizations, and that we should be bringing them here to Ottawa.

Mr. Benoit: Mr. Chairman, you know very well—

The Chairman: Mr. Benoit, part of the mandate of this committee is to go on the road to talk to farmers. You're more than welcome to join us. If you don't want to, then don't sit there and criticize us for not talking to farmers.

Mr. Benoit: Mr. Chairman, you know very well that I put forth a substantial plan for meeting with farmers in an organized way—

Le président: Malheureusement, vous êtes arrivés un peu tard et vous avez manqué le début de la séance. Nous étudions effectivement le texte. Vous avez eu l'occasion de commenter certains aspects du texte. Lorsque vous avez soumis une observation qui portait directement sur une recommandation, je vous ai averti qu'il serait sans doute préférable d'en parler en temps opportun.

Si le libellé du texte ne vous convient pas ou si vous n'estimez pas qu'il reflète la teneur des témoignages et des discussions, c'est votre droit le plus strict. Je vous ai d'ailleurs déjà invité à vous exprimer à ce sujet. Je croyais que vous aviez terminé. Toutefois, si vos commentaires portent sur une recommandation, il vaudrait mieux les aborder au moment de l'étude des recommandations.

M. Benoit: Je vais parcourir le texte en faisant valoir certains commentaires.

Au paragraphe 1.1, dans l'énumération des témoins qui ont comparu devant le Comité, on parle d'agriculteurs, d'organisations agricoles, de transformateurs et de distributeurs. Or, on a oublié un groupe important: les universitaires. Je crois que huit témoins étaient des jeunes universitaires.

Pour ce qui est des agriculteurs, les seuls agriculteurs qui ont comparu représentaient des groupes d'agriculteurs. Aucun agriculteur n'a comparu à titre de simple agriculteur et, d'ailleurs, très peu d'agriculteurs ont été invités.

Le président: Ce que vous dites n'est pas vrai, monsieur Benoit. J'estime que les groupes représentaient toute la gamme du secteur agro-alimentaire. Plusieurs agriculteurs ont comparu. Effectivement, ils représentaient des organisations agricoles, mais nous avons quand même vu beaucoup d'agriculteurs dans cette salle.

M. Benoit: C'est justement là où je voulais en venir. Ils ont tous comparu dans le cadre du mandat extrêmement circonscrit du groupe agricole qu'ils représentaient. Nous avons reçu des groupes agricoles, mais nous avons reçu très peu d'agriculteurs.

Le président: Monsieur Benoit, je sais que l'idée que les agriculteurs soient représentés par des organisations agricoles ne vous plaît guère, mais nous n'avons certainement pas l'occasion de faire autrement ici même, à Ottawa. Vous savez fort bien que nous aurons tous plus tard l'occasion de nous déplacer et de rencontrer des agriculteurs.

Le Parti réformiste a choisi de ne pas se déplacer pour entendre les agriculteurs. Alors, ne venez pas nous dire aujourd'hui que nous devrions recevoir des agriculteurs ici à Ottawa, que nous devrions payer les dépenses d'agriculteurs qui ne représentent pas des organisations agricoles, et que nous devrions les convoquer ici à Ottawa.

M. Benoit: Monsieur le président, vous savez très bien. . .

Le président: Monsieur Benoit, le mandat de notre Comité consiste notamment à nous déplacer pour nous entretenir avec les agriculteurs. Rien ne vous empêche de participer, bien au contraire. Si vous ne le voulez pas, ne venez pas dire par après que nous ne parlons pas aux agriculteurs.

M. Benoit: Monsieur le président, vous savez très bien que j'ai moi-même proposé un plan détaillé d'entretiens organisés avec les agriculteurs. . .

[*Text*]

An hon. member: Yes.

Mr. Benoit: —which hasn't been done by this committee. We want to travel to talk to farmers, and we have presented the plan to this committee.

The Chairman: Well, Mr. Benoit, the majority of this committee didn't support you on that, but go on further in your report.

Mr. Benoit: I was clarifying a point you had made.

On 1.3, the first sentence is: "Canadian farmers have control of their basic daily operations. . .". I believe this is absolutely false.

If you look at the biggest complaint we've heard from farmers and from representatives from a lot of the farm groups, this isn't in fact the case. There is too much regulation standing in the way of farmers having control over their daily operations, and there are too many government agencies intruding into their lives. So regulation, government agencies. . . The biggest complaint of Canadian farmers is that in fact they don't have control over the basic daily operations of their farms. I think we should clarify or change that, because it doesn't fall in line with what we've heard here.

On page 3, in the first paragraph, is the sentence, "The agrifood industry is increasingly predominant and agriculture is only one link in the chain." I think we should put "primary agriculture".

The Chairman: Where are you? I'm lost.

Mr. Benoit: I'm on page 3, first paragraph—2.1. We should add "primary" in front of "agriculture" in the last sentence.

In 2.2 you refer to graph 1, which shows the relative importance of agriculture in terms of federal expenditures. I believe we should also have a graph showing the importance of agriculture in terms of regional breakdown. For example, the west produces 40% of the agricultural economy; Ontario has 36%; Quebec has 20%; and Atlantic Canada has 4% I think that should be stated here as well—

[*Translation*]

Une voix: En effet.

M. Benoit: . . .ce que le Comité n'a pas cru bon de faire. Nous souhaitons nous déplacer pour entendre les agriculteurs et nous avons présenté un plan au Comité à cet effet.

Le président: À ce sujet, monsieur Benoit, vous n'avez pas reçu l'appui de la majorité des membres du Comité. Je vous prie de poursuivre vos observations au sujet du rapport.

M. Benoit: Je voulais simplement apporter des précisions au sujet d'une observation que vous aviez faite.

Dans la première phrase du 1.3, on prétend que les agriculteurs canadiens contrôlent leurs activités au jour le jour. D'après moi, rien n'est plus faux.

Ce n'est certainement pas ce qui ressort de ce que nous ont dit les agriculteurs et les représentants de bon nombre de groupes agricoles. Les agriculteurs ne contrôlent pas leurs activités au jour le jour, étant donné qu'ils pataugent dans la réglementation et qu'ils sont assujettis aux caprices d'un trop grand nombre d'organisations gouvernementales. En réalité, les agriculteurs canadiens se plaignent surtout du fait qu'ils ne contrôlent pas les activités de base qui se déroulent au jour le jour dans leurs exploitations agricoles. Il me semble donc que nous devrions apporter des précisions ou modifier ce passage, étant donné qu'il ne correspond pas à ce que nous avons pu entendre ici.

On dit au premier paragraphe de la page 3 que le secteur agro–alimentaire devient de plus en plus prépondérant et que l'agriculture n'est que l'un des maillons d'une chaîne. D'après moi, il faudrait préciser qu'il s'agit là d'agriculture primaire.

Le président: Où en êtes–vous? Je suis perdu.

M. Benoit: Au paragraphe 2.1. dans la dernière phrase, il faudrait ajouter «primaire» après agriculture.

En 2.2, le lecteur est renvoyé au graphique 1 qui illustre l'importance relative de l'agriculture en termes de dépenses fédérales. D'après moi, il faudrait également inclure un graphique qui illustre l'importance de l'agriculture selon une ventilation régionale. Par exemple, l'Ouest représente 40 p. 100 de l'économie agricole, l'Ontario 36 p. 100, le Québec 20 p. 100 et l'Atlantique 4 p. 100. D'après moi, il faudrait également en faire état ici. . .

• 1005

Mr. Vanclief: Do it by province.

Mr. Benoit: —just to show the relative breakdown. We're awfully short in terms of representation from the west, in particular, in this committee.

The Chairman: You will have a co–chair from the west.

Mr. Benoit: Right.

On page 7, 3.2 in the last sentence, they're talking about the Canadian Wheat Board being put in place, and the prairie farm rehabilitation administration. Those are the two specific programs that are referred to. The comment is made that, astonishingly, the debate over these policies continues in the 1990s. Well, I don't think that's astonishing at all. Some organizations were put into place in the 1930s, and the Canada Grains Act was put in place in 1912, I believe. It shouldn't be

M. Vanclief: Donnez les chiffres pour chaque province.

M. Benoit: . . .pour illustrer la répartition relative. L'Ouest est terriblement sous–représenté et c'est particulièrement vrai pour notre Comité.

Le président: Vous aurez un co–président de l'Ouest.

M. Benoit: Bon, alors.

À la dernière phrase du paragraphe 3.2, il est question du mandat de la Commission canadienne du blé et de l'administration du rétablissement agricole des Prairies. On s'étonne du fait que ces deux programmes continuent de susciter des débats dans les années quatre–vingt–dix. Je ne vois pourtant là rien d'étonnant. Certaines organisations ont été créées durant les années trente et la Loi sur les grains du Canada a été adoptée en 1912, si je ne me trompe. Je ne vois vraiment rien

[*Texte*]

astonishing at all that they're being debated now. Any policy should be reviewed on a regular basis, and particularly organizations like the Wheat Board and the prairie farm rehabilitation should be considered carefully. The farmers have said they want them reviewed and changed.

Mr. Easter just referred to the results of Canadian Wheat Board advisory committee votes. We know under 40% of the farmers voted, and in the election, because of the involvement of the commissioners of the Wheat Board—

The Chairman: Mr. Benoit, I don't think we need to get into that debate.

Mr. Benoit: —the debate was really whether they wanted the board or not. That really isn't an issue in the west because western Canadian farmers do want it.

The Chairman: Mr. Benoit, it's also not an issue in this committee. Are you finished? Sometimes it's better to just stay out of issues.

Mr. Benoit: One of your members, Mr. Chairman, brought this issue up. I thought it was important I respond.

The Chairman: Well, he was completely out of order when he did that.

Mr. Benoit: I agree.

The Chairman: He's absolutely right, but he was completely out of order. Go ahead.

Mr. Benoit: I disagree with that.

The Chairman: My apologies to the co–chair. Are you finished, Mr. Benoit?

Mr. Benoit: No, I'm not.

The Chairman: I hope you'll leave the recommendations.

Mr. Benoit: I'm leaving the recommendations until later.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Benoit: On page 11B, food safety and quality, my question is on the first bullet there:

> Agriculture and Agri–Food Canada sets and enforces standards to safeguard human, animal and plant health and quality.

I have a concern with Agriculture and Agri–food Canada referring to quality in the same breath as plant health. Certainly food safety and plant health is a responsibility of Agriculture Canada, but quality should be more controlled by industry because they're the ones who know what quality they want.

The Chairman: Yes, but I think they're talking about what the reality is now. It's not an opinion; they're just saying what they do now.

[*Traduction*]

d'étonnant à cela. Toute politique doit faire l'objet d'un examen périodique et c'est d'autant plus vrai dans le cas d'organisations comme la Commission canadienne du blé et l'administration du rétablissement agricole des Prairies, qui devraient faire l'objet d'un examen attentif. Les agriculteurs ont dit qu'ils souhaitaient qu'on en fasse l'examen et qu'on les modifie.

M. Easter vient tout juste de parler des résultats du vote relatif au comité consultatif de la Commission canadienne du blé. Nous savons que moins de 40 p. 100 des agriculteurs ont voté et, compte tenu de la participation des commissaires de la Commission du blé. . .

Le président: Monsieur Benoit, je ne crois pas qu'il soit opportun d'aborder ce débat.

M. Benoit: . . .l'enjeu des élections consistait à savoir si les agriculteurs voulaient ou non de la Commission. Or dans l'Ouest, la question ne se pose pas puisque les agriculteurs de l'Ouest canadien tiennent vraiment à ce que la Commission reste en place.

Le président: Monsieur Benoit, la question ne concerne pas le Comité. Avez–vous terminé? Il est parfois préférable d'éviter certaines questions.

M. Benoit: C'est l'un de vos députés, monsieur le président, qui a soulevé la question. Il m'a semblé important de réagir.

Le président: Son commentaire était absolument irrecevable.

M. Benoit: Je suis d'accord.

Le président: Il a tout à fait raison, mais son commentaire était absolument irrecevable. Poursuivez.

M. Benoit: Je ne suis pas d'accord à ce sujet.

Le président: J'adresse mes excuses à la co–présidence. Avez–vous fini, monsieur Benoit?

M. Benoit: Non.

Le président: Vous n'allez pas commenter les recommandations, j'espère.

M. Benoit: Je les commenterai plus tard.

Le président: Poursuivez.

M. Benoit: À la page 11B, à la rubrique innocuité et qualité des denrées alimentaires, j'ai une question au sujet du premier paragraphe précédé d'un point:

> Agriculture et Agro–alimentaire Canada établit des normes en matière de protection de la santé humaine, animale et végétale et en matière de qualité et veille à leur observation.

Je n'aime pas tellement l'idée que, à Agriculture et Agro–alimentaire Canada, on juxtapose qualité et santé végétale. L'innocuité des aliments et la santé végétale relèvent certainement d'Agriculture Canada. Cependant, c'est plutôt le secteur de l'entreprise qui doit assurer la qualité puisque ce sont les entreprises qui savent quelle est la qualité recherchée.

Le président: En effet, mais je crois que les auteurs s'efforcent de décrire la réalité telle qu'elle existe. Il ne s'agit pas d'une opinion mais d'une description de la situation actuelle.

[*Text*]

Mr. Benoit: That's the way it is now, that's true.

On page 12 in the fourth bullet, cost–sharing is considered quite appropriate for services to operate to private benefit. Why is cost–sharing considered quite appropriate if it's for private benefit? We stated elsewhere in the report it should be user pay. This isn't user pay, so let's just be consistent throughout the report.

On page 14 I think the second bullet should be changed, where it says there is a necessary role for government in providing timely marketing information, etc. I believe that word should be changed to a "helpful" role. In some cases it might be "helpful" for government to be involved, but it's certainly not a "necessary" role.

The Chairman: I'm sorry, Mr. Benoit, but at the second bullet on page 14. . .

• 1010

Mr. Benoit: Second bullet, page 14—

Mr. Kerpan: How do we get gun control into this?

Mr. Benoit: Shaky ground, Allan. So "helpful" to replace "necessary". Page 15, at the top of the page, and they're talking about NISA and GRIP, they said:

> These programs, designed to be consistent and predictable safety nets for farmers, have not met farmers' expectations.

I have a little bit of a problem with that because I think they have met farmers' expectations. As a farm economist working for Alberta Agriculture I explained these programs to farmers, more than 5,000 farmers, and they didn't expect much from these programs.

They saw the problems with GRIP. They saw that the commodity–specific program in GRIP really would cause problems down the road. They anticipated the problem that has now occurred in Alberta and that occurred in Saskatchewan. This program wouldn't be providing the support that it was supposed to and yet it would still be necessary to pay these premiums. Farmers did anticipate that this would happen, so I don't believe that's a true statement.

The unfortunate thing is that they anticipated they would be bad programs, GRIP in particular, and certainly that's proved to be the case in Alberta and Saskatchewan.

The second bullet on page 15, the second sentence:

> Some producers remain very dependent on government support to stabilize their incomes. This support can be seen as an indirect federal investment in rural communities.

I wonder why we're talking about investment in rural communities at the same time as we're talking about prioritizing spending in the Department of Agriculture. I don't think they fit together. I think we're getting into the social tinkering area when we should be sticking to—

The Chairman: Well, rural communities are now under agrifood. That's why we can comment on rural life.

[*Translation*]

M. Benoit: En effet, c'est bien la situation actuelle.

À la page 12, dans le quatrième paragraphe précédé d'un gros point, on accepte le partage des coûts pour des services à l'intention d'intérêts privés. Je me demande bien pourquoi. En effet, ailleurs dans le rapport, nous proposons que c'est l'usager qui devrait payer. Il me semble que nous devrions faire preuve de logique.

À la page 14, je crois que le deuxième paragraphe précédé d'un point doit être modifié, là où il est question du rôle nécessaire du gouvernement comme dispensateur de renseignements opportuns sur la commercialisation, etc. D'après moi, on devrait plutôt parler du rôle utile du gouvernement. Il se peut que la participation du gouvernement soit parfois utile, mais elle n'est certainement pas nécessaire.

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Benoit, mais dans le deuxième paragraphe précédé d'un tiret, à la page 14. . .

M. Benoit: Au deuxième gros point, page 14. . .

M. Kerpan: Comment peut–on intégrer le contrôle des armes à feu à ça?

M. Benoit: Très difficilement, Allan. Alors «helpful» remplace «necessary». Au haut de la page 15, on dit au sujet du CSRN et du RARB:

> Ces programmes conçus pour servir de filet de sécurité uniforme et prévisible aux agriculteurs, n'a pas répondu à leurs attentes.

Je ne suis pas vraiment d'accord parce que je pense que ces deux programmes ont répondu aux attentes des agriculteurs. À titre d'agro–économiste pour le ministère de l'Agriculture de l'Alberta, j'ai expliqué ces programmes à plus de 5 000 agriculteurs et je peux vous dire qu'ils n'en attendaient pas grand chose.

Ils ont tout de suite vu les défauts du RARB. Ils ont su que, le programme étant appliqué selon les denrées, il finirait pas être problématique. Ils avaient prévu le problème qui s'est maintenant posé en Alberta et en Saskatchewan. On savait que le programme ne pourrait pas apporter l'aide financière prévue et qu'on serait néanmoins obligé de payer les cotisations. Les agriculteurs s'y attendaient. Je crois donc que l'affirmation du rapport est fausse.

Le malheur, c'est bien que les producteurs aient prévu que les programmes échoueraient, surtout le RARB, et la suite leur a donné raison en Alberta et en Saskatchewan.

Le deuxième gros point à la page 15, la deuxième phrase:

> La stabilisation du revenu de certais producteurs continue de dépendre de l'aide financière publique. Cette aide peut être considérée comme un investissement fédéral indirect dans les communautés rurales.

Je me demande pourquoi on parle en même temps d'investissement dans le milieu rural et de dépenses du ministère de l'Agriculture dont il faut établir l'ordre de priorité. Il me semble que les deux s'opposent. On se retrouve dans le domaine social alors qu'on devrait s'en tenir à. . .

Le président: Et bien les communautés rurales relèvent de l'agro–alimentaire. C'est pour cette raison que nous pouvons nous prononcer sur la vie rurale.

[*Texte*]

Mr. Benoit: Yes, but what it's doing is justifying spending based on the social aspects in the rural communities. This may all be very true. Certainly what happens in agriculture absolutely determines how healthy rural communities are, but the best thing government can do is back out and let business get going in those rural communities and deal with some of the distortions that keep value–added industries out of our rural communities, such as the Western Grain Transportation Act.

Let's deal with those government programs that are causing the problems in these rural communities. Other than the recommendations, those are the comments that I have on the script—

The Chairman: On the text.

Mr. Benoit: —leading up to recommendations.

The Chairman: Thank you, Mr. Benoit.

What I would like to do now is turn it over to our writers for a minute. Before Mr. Benoit came on stream it seemed that there were just a few issues that we needed to deal with in terms of people's concerns over the drafting of this. I don't see even with all your points, Mr. Benoit—there might be a few areas of major debate that we'll have to deal with, but I think some of it we may be able to do in terms of just slightly changing some of the drafting.

Some of the issues I would like the researchers to deal with are the whole question of equity, the whole question of the lack of emphasis on the primary producer, although I think we tried to deal with that in our initial change that I talked about, the question of farm financing, Mr. Kerpan, where we could bring that into—That's all I had really.

Senator Hays.

Senator Hays: Mr. Chairman, one other thing we should have in mind right up front is how many changes we can make and still meet deadlines so that this report can be tabled. I think it's important for it to be tabled; otherwise we don't get much benefit or we don't get an opportunity to comment or give speeches or whatever it is that we're going to do that's prompted by this report. I think the researchers should be asked to comment on that as well. How much can we change and still meet a deadline to get this in before Christmas?

• 1015

The Chairman: That's a very good point. We need to table this. If we don't, then we won't get our comments in. Certainly after we went through the steering committee yesterday there was a general agreement around the table. We had planned to come today to bring it forward to the committee members. If there were no major, substantive changes, we were to pass it through today. Then we could move forward from there.

There may be some drafting. When we present these reports we always give leeway to change them and make minor changes in the drafting. I think we can probably get that out of the way today.

Senator Gustafson: I would agree with the point made by Senator Hays. The advantage of this report is to give guidance for the budget we expect to come in February. If we don't get it in, then there's no point in it. My understanding was that this

[*Traduction*]

M. Benoit: Peut–être, mais cela justifie les dépenses fondéee sur les aspects sociaux de la qualité rurale. Tout cela est peut–être vrai. Effectivement, le sort de l'agriculture détermine tout à fait des communautés rurales, mais le mieux pour le gouvernement, ce serait de reprendre ses billes et de laisser les entreprises s'établir dans ces milieux ruraux et régler le problème des distorsions qui empêchent les industries à valeur ajoutée de s'installer dans les localités rurales; je veux parler bien entendu de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest.

Attaquons–nous aux problèmes gouvernementaux qui créent des problèmes dans le milieu rural. Outre les recommandations, voici ce que j'avais à dire à propos du scénario. . .

Le président: Sur le texte.

M. Benoit: . . .aboutissant aux recommandations.

Le président: Merci, monsieur Benoit.

Je vais maintenant m'adresser quelques minutes au rédacteur du rapport. Avant que M. Benoit ne prenne la parole, il ne semblait y avoir que quelques points mineurs à modifier en tenant compte des observations des députés. Malgré toutes vos remarques, monsieur Benoit, outre certaines questions qui devront faire l'objet d'un débat de fond, tout le reste peut se régler en retouchant simplement le texte.

Je tiens toutefois à ce que les attachés de recherche se penchent sur la question des capitaux propres, du peu d'importance accordée aux producteurs primaires—quoi que nous ayons tenté de proposer quelque chose en apportant les premiers changements dont j'ai parlé—la question du financement des exploitations agricoles, M. Kerpan, où l'on pourrait. . . en fait, je n'ai rien noté d'autre.

Sénateur Hays.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, il ne faut surtout pas perdre de vue le nombre de modifications que nous allons apporter si nous voulons respecter l'échéance qu'on nous a fixée pour le dépôt du rapport. Il est important que le rapport soit déposé, sinon nous n'en tirerons pas profit ou nous n'aurons pas le temps de faire des commentaires ou de prononcer des discours inspirés par le rapport. Je crois qu'il faudrait consulter les attachés de recherche à ce sujet. Dans quelle mesure pouvons–nous modifier le rapport tout en faisant en sorte qu'il soit prêt avant Noël?

Le président: Vous avez raison. Le rapport doit être déposé. Si nous ne le faisons pas, nous ne pourrons pas faire connaître nos commentaires. Après la discussion d'hier en comité directeur, on peut dire qu'il y avait unanimité. Nous avions prévu de présenter le rapport aux membres du comité aujourd'hui. Si il n'y avait pas de modifications de fond à apporter, nous pourrions l'adopter aujourd'hui même et le déposer ensuite.

Il se pourrait que certains passages soient remaniés. Quand on présente ces rapports, on laisse toujours une certaine marge de manoeuvre pour pouvoir apporter des corrections mineures. Nous pourrions peut–être régler tout cela aujourd'hui.

Le sénateur Gustafson: Je suis d'accord avec le sénateur Hays. L'avantage de ce rapport, c'est qu'il donne certaines indications en vue du budget qui devrait être présenté en février. Si le budget ne peut pas être présenté, à quoi tout cela sert–il?

[*Text*]

was the whole exercise. Certainly we can't write the budget, so we recognize that we could have some input in the general direction that may give some guidance to the Department of Finance and the ministries.

I think it's important for us to get it in there and make whatever minor changes we can make. In general, it's quite a positive report.

Mr. Benoit: I think the way we could accommodate that is just by going through the recommendations one by one. We could only submit the recommendations and forget about the background—

The Chairman: No, I can't see that as being—

Mr. Benoit: Then I think it's important to deal with the points that have been raised.

Mr. Kerpan: I think some members of this committee are more concerned perhaps with what they would like to see in the report from a political point of view, or from political ideas ideology. I think the key to remember is that we should accurately reflect what witnesses have told us and build those recommendations on that. I think it's very simple.

The Chairman: That's right.

Mr. Kerpan: We'll have plenty of time to discuss what we should put in recommendations—this is as far as policy goes—down the road when we write our final report. I think as long as we keep that in mind then we should move right along.

The Chairman: Certainly, thank you.

Ms Sonya Dakers (Committee Researcher): I don't think there's a problem. If most people agreed with what Mr. Benoit said... They may not have agreed with it, but the best way of dealing with issues in which we just cannot see eye to eye is to remove the phrases that are found to be offensive. I don't know if that is acceptable to most people. Doing that sort of thing is one thing, but adding a lot in terms of regional charts and so on is going to take time and I don't think we'll meet the deadline. Adding a lot will really make it very difficult to meet the deadline, because it has to be translated and so on.

Mr. Kerpan mentioned farm financing. I don't think we heard much about farm financing, quite frankly. I'm not sure how we would bring it into this interim report. I think it's quite possible that we could put this into the major report.

I see one issue in which I think there is a distinct difference of opinion. It's on page 15. You say that NISA and GRIP did meet the expectations. Mrs. Cowling has some concerns about how we treat NISA and GRIP. She feels they are valuable programs and that we should somehow say something about them perhaps more than we have.

We've tried to deal with some of your concerns and those of Mr. Easter such that the primary producers should not take the brunt of these changes. I don't know if you feel we've gone far enough or whether you want us to place some more emphasis. We will try to deal with your issue, Mr. Easter, that you raised about the funding of R and D in relation to stabilization.

[*Translation*]

J'avais cru comprendre que c'était le but de cette étude. Ce n'est pas nous qui préparons le budget, mais nous pouvons quand même donner notre point de vue qui pourra orienter le ministère des Finances et les autres.

C'est important de déposer le rapport quitte à apporter certaines corrections mineures. Je trouve qu'en général, c'est un assez bon rapport.

M. Benoit: Il suffirait peut–être d'étudier les recommandations une par une. Nous pourrions alors simplement présenter les recommandations et laisser tomber le reste...

Le président: Non, je ne crois pas que...

M. Benoit: Alors je crois qu'il est important de traiter les observations qui ont été faites.

M. Kerpan: Je crois que certains membres du comité se préoccupent plutôt de l'aspect politique du rapport; ils veulent y voir certains points de vue. Il ne faut pas oublier que le rapport doit refléter avec exactitude ce que les témoins nous ont dit et les recommandations doivent se fonder là–dessus. Ce n'est pas compliqué.

Le président: C'est exact.

M. Kerpan: Nous aurons tout le temps de discuter des recommandations—du point de vue politique—au moment de rédiger notre rapport final. Sachant cela, nous devrions poursuivre l'étude du rapport.

Le président: Certainement, merci.

Mme Sonya Dakers (attachée de recherche): Je crois qu'il n'y aura pas de problème. Si la plupart des membres sont d'accord avec M. Benoit... Enfin, si ils ne sont pas d'accord, mieux vaut supprimer les phrases sur lesquelles les députés n'arrivent pas à s'entendre. Je ne sais pas si cela ferait l'affaire de tous. Ce genre de modifications ne prend pas de temps, mais il faut ajouter des tableaux régionaux, ce serait long et je ne crois pas que nous puissions alors respecter l'échéance. Si l'on ajoute toutes sortes de choses, ce sera difficile de respecter l'échéance, surtout qu'il faut faire traduire le rapport.

M. Kerpan a parlé du financement des exploitations agricoles. Bien franchement, je ne crois pas que beaucoup de témoins ont abordé le sujet. Je ne vois pas comment nous pourrions en traiter dans ce rapport intérimaire. On pourrait toutefois aborder la question dans le rapport principal.

J'ai toutefois noté un sujet sur lequel il y a véritablement divergence d'opinions. C'est à la page 15, où vous dites que le CSRN et le RARB ont répondu aux attentes. M^me^ Cowling s'inquiétait de ce que nous dirions au sujet de ces deux programmes parce qu'elle les trouve utiles. Elle aurait préféré que nous en parlions un peu plus longuement.

Nous avons tenté de tenir compte de certaines de vos préoccupations et de celles de M. Easter et donc éviter que les producteurs primaires aient à porter presque tout le poids de ces modifications. Trouvez–vous que nous sommes allés assez loin ou préféreriez–vous que nous insistions davantage? M. Easter, nous allons tenter de traiter de votre observation sur le financement de la R–D par rapport à la stabilisation des revenus.

[*Texte*]

Perhaps you wish to comment on that.

• 1020

Mrs. Cowling: I think that as a group, sitting on this committee, we must ensure the consideration of the primary producer is mentioned and is the priority in this specific report.

The Chairman: Thank you, Mrs. Cowling.

I want to turn next to J.D. and then I will open it up.

On point 15, so we can maybe get this out of the way, Mr. Vanclief has recommended something. If you look at the second line of page 15, it says:

These programs, designed to be consistent and predictable safety nets for farmers, have not met—

—and he wants to put in "all farmers' expectations".

Senator Hays: On that, I have a suggestion, too. Why don't we just say "remain controversial"?

We don't agree with one another at all. I think they stink, quite frankly, in terms of having achieved a good benefit, in terms of the moral hazard issue and so on and so forth. Not being able to agree, we could simply say these programs are designed to be consistent but remain controversial. It just takes everything out of it and we don't need to worry about a debate then.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Benoit: As long as we're not leaving anything in here that would make it sound like farmers think these programs are working, because they certainly don't.

The Chairman: That's where the word "controversial" comes in.

Mr. Benoit: Yes, well—

The Chairman: We're not saying they don't; we're saying it's controversial.

Senator Hays: We're not saying they do or they don't.

The Chairman: I'll turn to J.D.

Mr. Jean–Denis Fréchette (Committee Researcher): I have just one small comment on putting the priority on primary producers. I think the committees have a very strong recommendation in recommendation 6, where they say "The committee recommends income protection expenditures". If you look in the main estimates for this year, 1994–95, of the total budget of the agrifood department—$2.1 billion—$1.2 billion goes to primary producers in transfer payments.

The committees are telling the department and the finance minister not to touch that. I think it's a really strong recommendation.

On the other issues, if you look at the budgets of other sectors of the department, research and development is $279 million and inspection and regulation is $275 million, and the committees say this is a priority. This is really strong compared to the other reports that will be tabled. They won't say that; they won't be as strong as that.

[*Traduction*]

Qu'est–ce que vous en pensez?

Mme Cowling: En tant que comité, nous devrions nous assurer que le producteur primaire est mentionné et qu'il ait la priorité dans ce rapport.

Le président: Merci, madame Cowling.

Je vais maintenant m'adresser à Jean–Denis puis vous pourrez dire ce que vous en pensez.

Au sujet du point 15, pour que ce soit réglé, M. Vanclief a recommandé quelque chose. Regardez à la deuxième ligne de la page 15, où on peut lire:

programs, designed to be consistent and predictable safety nets for farmers, have not met. . .

. . .et il veut ajouter ensuite «all farmers' expatations».

Le sénateur Hays: Moi aussi, je veux faire une suggestion. Pourquoi ne pas mettre plutôt «remain controversial»?

Nous n'arrivons pas à nous entendre. Bien franchement, je trouve pour ma part que ces programmes sont archi–mauvais tant du point de vue des avantages que du problème du risque moral. Puisque nous n'arrivons pas à nous entendre, pourquoi ne pas dire simplement que ces programmes ont été conçus pour être uniformes mais qu'ils demeurent controversés. Nous n'aurions plus à nous préoccuper d'en discuter plus à fond.

Le président: Êtes–vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Benoit: Tant que rien dans le texte ne puisse donner l'impression que les agriculteurs trouvent ces programmes efficaces, étant donné qu'ils ne le sont pas du tout.

Le président: Voilà pourquoi on utiliserait l'adjectif «controversial»

M. Benoit: Ma foi. . .

Le président: Nous ne disons pas qu'ils ne sont par efficaces, nous disons simplement qu'ils sont controversés.

Le sénateur Hays: Nous ne nous prononçons ni pour ni contre.

Le président: Je donne maintenant la parole à Jean–Denis.

M. Jean–Denis Fréchette (attaché de recherche): Je voudrais faire une simple observation au sujet de la priorité à accorder aux producteurs primaires. Je crois que la recommandation 6 est assez bien sentie puisqu'elle se lit comme suit: «Le comité recommande d'engager des dépenses pour protéger les revenus». Or, dans le budget des dépenses de 1994–1995, cette année, le budget total du ministère de l'Agro–alimentaire est de 2,1 milliards de dollars et, de ce montant, 1,2 milliard de dollars sont versés en paiements de transfert aux producteurs primaires.

Les comités disent au ministère et au ministre des Finances de ne pas y toucher. C'est une recommandation incontournable.

Quant aux autres postes budgétaires du ministère, il y a la recherche et le développement, 279 millions de dollars, et inspections et réglementation, 275 millions de dollars qui doivent demeurer prioritaires selon la recommandation des comités. Ce sont des recommandations assez fermes si on les compare aux autres rapports qui seront déposés. Les autres ne seront pas aussi catégoriques.

[*Text*]

This recommendation that income protection expenditures be frozen is a very strong one and gives a very strong direction to the Minister of Finance.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, what we have to do as chairs is try to draw some consensus around the table. It's not always easy to do that. I think Mr. Benoit specifically had some minor problems in terms of some of the sections: 1.1, academics, and 1.3, Canadian farmers have control. I think we can probably deal with those.

As the researchers said, I don't think there's any room to add a lot to this report. In fact we wouldn't get it through and passed in time. I frankly don't see consensus around the table to do that.

I would like to deal, Mr. Benoit, with some of your minor problems in terms of wording. In terms of differences amongst committee members, I think we've dealt with that on page 15. Maybe I can just turn to some of your minor ones, which the researchers didn't talk about.

Obviously in 1.1 we can throw in "academics". I don't think that would be a big thing.

[*Translation*]

La recommandation sur le gel des dépenses pour la protection des revenus est très ferme et donne une indication incontournable au ministre des Finances.

Le président: Merci.

Chers collègues, en comité comme présidents, nous devons vous amener à un consensus. Ce n'est pas toujours évident. Je crois que M. Benoit a du mal à accepter les sections suivantes: 1.1, les universitaires, et 1.3, les agriculteurs canadiens sont maîtres de la situation. Nous pourrions peut–être régler ces problèmes–là.

Comme l'ont dit les attachés de recherche, nous n'avons pas le temps d'en ajouter beaucoup au rapport, car il serait adopté trop tard. Ce n'est pas ce que vous voulez.

Monsieur Benoit, je voudrais qu'on reprenne certains des problèmes mineurs que vous avez soulevés au sujet du texte–même. Quant aux divergences entre les membres du comité, je crois que c'est réglé à la page 15. Penchons–nous donc sur les difficultés mineures dont les attachés de recherche n'ont pas parlé.

Il est évident qu'à la section 1.1, on peut parler des universitaires. Ce devrait être assez simple.

• 1025

Ms Dakers: Take out farmers.

Mr. Easter: There were farmers—farm organizations.

The Chairman: Take out farmers, then. Okay.

1.3 Canadian farmers have control of their basic daily operations—

Let's take that out.

Mr. Benoit: We heard again and again that regulation was a problem. The witnesses who talked about what farmers see as a problem said that farmers were very frustrated with the over–regulation. That was a concern I think expressed by many.

The Chairman: Certainly that's something we can talk about in our final report.

Senator Hays: We can take that out.

The Chairman: "Canadian farmers have control over their basic operations"—we'll just take that out.

Senator Hays: Increasingly farmers and markets are dependent on decisions made in other countries. I won't argue with that.

Ms Dakers: I agree.

Mr. Benoit: Great.

The Chairman: Primary agriculture on page 3, last line at 2.1—we can just throw in primary agriculture. I don't think that's a big change.

Mr. Benoit: It is part of the regional—I don't think that's necessary. It is something that should go into our final report.

The Chairman: Page 7, 3.2, take out "Astonishingly". That's fine. It doesn't necessarily need to be in there.

Mme Dakers: Ne parlez pas des agriculteurs.

M. Easter: Il y avait des agriculteurs... des organisations agricoles.

Le président: Alors ne pas parlez des agriculteurs. Bon.

1.3 Les agriculteurs canadiens sont maîtres de leurs opérations quotidiennes de base...

Supprimons cela.

M. Benoit: On nous a rabattu les oreilles avec les problèmes de réglementation. Les témoins qui nous ont parlé des problèmes des agriculteurs ont dit que ceux–ci en avaient assez de la sur–réglementation. Beaucoup ont exprimé la même chose.

Le président: Nous pourrions certainement en parler dans notre rapport final.

Le sénateur Hays: On peut laisser tomber cela.

Le président: «Canadian farmers have control over their basic operations», on laisse tomber.

Le sénateur Hays: De plus en plus, les agriculteurs et les marchés sont à la remorque de décisions prises dans d'autres pays. Je ne vais certainement pas dire le contraire.

Mme Dakers: Je suis d'accord.

M. Benoit: Parfait.

Le président: L'agriculture primaire à la page 3, dernière ligne de la section 2.1—on peut ajouter ces deux mots. Je ne crois pas que ce soit une modification compliquée.

M. Benoit: Cela fait partie de... je ne crois pas que ce soit nécessaire. Ce devrait être dans notre rapport final.

Le président: Page 7, section 3.2, supprimez le mot «Astonishingly». Parfait. Il n'est pas indispensable.

[*Texte*]

Senator Hays: On page 7, 3.2, last line, just say "The debate over these policies" instead of "Astonishingly".

The Chairman: That's right. Take out "Astonishingly".

In terms of page 11, your first point on food safety and quality, that's essentially what they do now. I don't think we are making a comment there. We are just stating the realities of what is there now. I can't really see any change there.

Mr. Benoit: That's what they do now.

The Chairman: That's what they do now. Now, page 12, the one that goes:

Cost–sharing is considered quite appropriate for services that operate—

If it's agreeable, we will take out the whole thing. It really doesn't add anything to the—

Senator Hays: Just take the whole bullet out.

The Chairman: Yes, take the whole bullet out. If people have problems with it, then let's take it out.

On page 14, Mr. Benoit had a problem with the whole—

Mr. Benoit: "There may be a role for government" would do that one I think. "There may be a role for government in collecting market information—"

The Chairman: Now, we are back on page 14. It states:

There is a necessary role for government in providing timely market information—

It was said to us over and over again that there was a necessary role.

Senator Hays: We could take "necessary" out.

The Chairman: We could take "necessary" out, but—

Mr. Benoit: There is a bit of an inconsistency there, then, because in the first point we are saying what is happening now and yet in this bullet, under the same section—no, I've gone back.

The Chairman: You have gone back?

Mr. Benoit: Yes, I am sorry.

Senator Hays: At the very least, we have a metereological service for our weather reports. It is a matter of degree. There is a role for government.

Mrs. Cowling: I'm on page 14. Is that where you are?

The Chairman: We are at the second bullet on page 14.

Mrs. Cowling: Sorry, I want to go to the first bullet under D.

The Chairman: Maybe what we can do is take out the word "necessary". There is a role—

Mr. Benoit: Well, that doesn't change anything. There may be a role.

[*Traduction*]

Le sénateur Hays: Page 7, section 3.2, dernière ligne, dire simplement «The debate over these policies» au lieu de «Astonishingly».

Le président: C'est ça. Supprimez l'adverbe.

Quant à la page 11, votre première observation sur la qualité et la sécurité des aliments, c'est essentiellement ce qui se fait maintenant. Je ne crois pas que ce soit une révélation. Nous nous contentons de décrire la réalité telle quelle l'est. Je ne vois pas quel changement on pourrait apporter au texte.

M. Benoit: C'est ce qui se fait maintenant.

Le président: En effet. Maintenant à la page 12, il y a la phrase qui se lit comme suit:

Le partage des coûts est jugé tout à fait approprié au service qui. . .

Si vous êtes d'accord, nous allons supprimer tout ce passage. Il n'ajoute rien au texte et. . .

Le sénateur Hays: On supprime tout ce paragraphe.

Le président: Oui. Puisqu'il ne plaît pas aux députés, on le laisse tomber.

À la page 14, monsieur Benoit n'aimait pas tellement tout. . .

M. Benoit: «There may be a role for governement» devrait être ajouté. Le texte se lirait alors comme suit: «There may be a role for government in collecting market information. . .»

Le président: Nous en revenons maintenant à la page 14 et à la phrase suivante:

There is a necessary role for government in providing timely market information. . .

On nous a dit et répété que c'était un rôle nécessaire.

Le sénateur Hays: On pourrait supprimer le mot «necessary».

Le président: En effet, mais. . .

M. Benoit: Ce n'est pas tout à fait logique parce qu'au premier point, on dit ce qui se passe en ce moment et à cet autre point, dans la même partie. . . non, je ne suis plus à la bonne page.

Le président: Vous n'étiez pas à la bonne page?

M. Benoit: Non, je suis désolé.

Le sénateur Hays: À tout le moins, il y a le service météorologique qui nous donne la météo. C'est une question de degré. Là le gouvernement a un rôle à jouer.

Mme Cowling: Je suis à la page 14. C'est bien là qu'on est rendu?

Le président: Nous en sommes au deuxième point, à la page 14.

Mme Cowling: Je m'excuse, j'ai quelque chose à dire sur le premier point sous D.

Le président: Nous pourrions supprimer le mot «necessary». Le gouvernement peut jouer. . .

M. Benoit: Mais cela ne change rien. Il peut y avoir un rôle à jouer.

[*Text*]

The Chairman: No, you don't have agreement on that, Mr. Benoit. I think there's—

Senator Hays: We have CANFAX; we have a number of organizations that I didn't hear anyone challenge.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, we use the information and don't realize where it came from. It is necessary that this be put together so those who don't want to admit where it came from can have it available to them.

• 1030

Senator Hays: We can take the emphasis out.

The Chairman: Anyone else on that point? Senator Gustafson.

Senator Gustafson: It is important that the average producer understand that the export market is an important market. Whether it's the government's responsibility or the industry's responsibility, it's a necessary role. I don't think it should be removed. If you want to take government out and just implicate that it's very important that we get information on what's happening out there, I'm sure you wouldn't disagree.

The Chairman: Mr. Benoit, I don't see any support at all, so—

Mr. Benoit: Yes.

The Chairman: Marlene, on that same section further down that same page.

Mrs. Cowling: Yes. It is the first bullet in section B, under farm income stabilization. One of the things that we heard about was the international trade war. I think we should identify the competitive disadvantage that farmers are at when they get into an international trade war. I'm not quite sure how you word that. It should be mentioned. Farmers are confronted with additional, powerful, unpredictable challenges, the weather—I think for the export market there is international trade and the whole world trade that we're into right now. I believe we should identify that, Mr. Chairman.

The Chairman: If it's agreed, we could go further down saying, international trade agreements, changing government finances. That essentially sets out some of the scope of why we're studying.

Senator Hays: When Bob first brought that up he referred us to the last bullet just before recommendation 6 as being an elaboration, concentrating on the word "disarmed". Competitive advantage is when you're all on a level playing field and you can beat the other guy because it rains where you are and it doesn't rain where he or she is. In terms of offsetting the difficulty we encounter because of the $320 billion spent in subsidies, which distorts international prices, our way of doing that is with whole farm income or some stabilization program, or some means of allowing our producers to adapt to the perverse world we find ourselves in. I think that is covered in that last bullet.

I make that comment for what it's worth, and Bob made that as well.

Mrs. Cowling: I still raise it as a concern. I think the farmers face that international—I'm not sure if we can fix it there. I think it's important that it be—

[*Translation*]

Le président: Vous n'êtes pas d'accord, monsieur Benoit? Je crois que...

Le sénateur Hays: Il y a CANFAX; il y a un certain nombre d'organismes que personne, à ma connaissance n'a contesté.

M. Vanclief: Monsieur le président, nous utilisons les renseignements sans savoir d'où ils proviennent. Il faut regrouper tout cela afin que ceux qui refusent d'admettre d'où cela vient puissent quand même en profiter.

Le sénateur Hays: Il suffit de ne pas insister.

Le président: Y a–t–il d'autres interventions? Sénateur Gustafson.

Le sénateur Gustafson: Il convient vraiment que le producteur moyen comprenne que ce marché d'exportation est important. Ce rôle est nécessaire qu'il incombe au gouvernement ou à l'industrie. Je ne crois pas qu'on devrait modifier ce passage. Si vous préférez ne pas mentionner le gouvernement et sous–entendre simplement qu'il est important d'obtenir des renseignements sur ce qui se passe, ce serait certainement acceptable.

Le président: Monsieur Benoit, je ne pense vraiment pas que les autres soient d'accord, alors...

M. Benoit: Je vois.

Le président: Marlène, plus bas à la même page, même section.

Mme Cowling: Oui. C'est le premier point de la section B sur la stabilisation des revenus agricoles. On nous a entre autre parlé de la guerre commerciale internationale. Je pense qu'il faudrait préciser le désavantage concurrentiel des agriculteurs qui se trouvent mêlés à cette guerre. Je ne sais pas comment on peut faire, mais il faut en parler. Les agriculteurs sont confrontés à d'autres obstacles formidables et imprévisibles, le climat... pour l'exportation, il y a le commerce international et toute cette question de la mondialisation. Il faudrait en parler expressément, monsieur le président.

Le président: Si vous êtes d'accord, nous pourrions parler plus loin des accords commerciaux internationaux qui ont de l'incidence sur les finances publiques. C'est essentiellement l'exposé d'une partie des motifs de notre étude.

Le sénateur Hays: Quand Bob a soulevé la question la première fois, il a mentionné le dernier point avant la recommandation 6 et s'est concentré sur le mot «disarmed». On a un avantage concurrentiel quand on arrive à battre son concurrent parce qu'il pleut chez soi mais plus chez lui. Pour contourner la difficulté posée par les 320 milliards de dollars versés en subventions qui faussent les prix internationaux, on offre un programme de stabilisation des revenus agricoles ou un autre moyen pour permettre aux producteurs de s'adapter au monde pervers dans lequel nous vivons. Je pense que c'est ce dont il est question dans le dernier point.

Voilà ce que j'avais à dire et Bob a fait la même remarque.

Mme Cowling: Cela demeure un souci pour moi. Je trouve que les agriculteurs font face à... je ne suis pas certaine que cela puisse se régler dans ce rapport. Je trouve qu'il est important de...

[*Texte*]

The Chairman: The Senator has indicated he feels that it's covered in the last bullet.

Mrs. Cowling: Yes, I hear that too.

The Chairman: Then you agree?

Mrs. Cowling: All right, I'll agree.

Senator Hays: We could reverse them. Put this one last and the last one first.

The Chairman: Maybe we could put the last bullet right after the first bullet.

An hon. member: It doesn't follow.

Mrs. Cowling: No, we're trying to lead into the recommendation.

Mr. Benoit: I agree with Mrs. Cowling that it is important that right in this statement when we're talking about the differences in terms of the problems that farmers face—The interference on the part of other countries in using unfair trade practices isn't as common in other sectors. I think that could be added in just in a couple of words really. We could just add "Unlike most other sectors, farmers are confronted with additional powerful and unpredictable challenges—the weather and unusual trade distortions—to their markets caused by subsidies and import restrictions in other countries", or something like that.

Mr. Fréchette: Perhaps we could say just after "the weather" that other countries' treasuries are also a source of additional challenge.

An hon. member: Yes, that would do it.

Mrs. Cowling: That's it.

The Chairman: Repeat it, please.

• 1035

Mr. Fréchette: Just after the "where", we would add "other countries' treasuries represent an additional challenge", or something like that.

Senator Hays: Or spending on subsidies causing a distortion, because that's the point.

Mr. Benoit: Yes, but import restrictions are a big part of the package, too. You could say trade-distorting subsidies and import restrictions.

Mr. Easter: The first line was better.

Mrs. Cowling: Yes, the treasuries of other countries.

The Chairman: The treasuries of other countries, I would think. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I think we've dealt with your points, Mr. Benoit and Mrs. Cowling.

Senator Gustafson: I have a point regarding page 14, the one-window access.

[*Traduction*]

Le président: Selon le sénateur, c'est exposé dans le dernier point.

Mme Cowling: Oui, je l'ai entendu.

Le président: Vous êtes d'accord, alors?

Mme Cowling: Très bien, je suis d'accord.

Le sénateur Hays: Nous pourrions intervertir les deux. Mettre celui-ci à la fin et le dernier au début.

Le président: Peut-être pourrions-nous replacer le dernier point tout juste après le premier.

Une voix: Ce n'est pas logique.

Mme Cowling: Non, nous tentons d'en arriver à la recommandation.

M. Benoit: Je suis d'accord avec M^me^ Cowling; c'est important qu'il soit question à cet endroit des différents problèmes qu'éprouvent les agriculteurs... Les pratiques commerciales déloyales qu'emploient les autres pays sont moins courantes dans les autres secteurs. Il suffirait d'ajouter quelque chose comme «contrairement à bien d'autres secteurs, les agriculteurs sont confrontés à d'autres obstacles formidables et imprévisibles—les conditions météorologiques et des déformations anormales du commerce—parce que les pays étrangers accordent des subventions et imposent des restrictions à l'importation».

M. Fréchette: On pourrait peut-être ajouter aussi que les trésors des autres pays constituent un autre obstacle.

Une voix: Oui, ce serait bien.

Mme Cowling: C'est parfait.

Le président: Voudriez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. Fréchette: Ajoutez après les conditions météorologiques que les trésors des autres pays constituent un obstacle supplémentaire, ou quelque chose du genre.

Le sénateur Hays: Ou que les subventions déforment le marché, puisque c'est bien là ce qu'on veut dire.

M. Benoit: Oui, mais les restrictions à l'importation jouent un rôle primordial. On pourrait parler alors des subventions et des restrictions à l'importation qui dénaturent les échanges commerciaux.

M. Easter: Votre première idée était meilleure.

Mme Cowling: Oui, les trésors des autres pays.

Le président: Oui, on devrait retenir les trésors des autres pays. Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Benoit et Madame Cowling, je crois que nous avons réglé votre problème.

Le sénateur Gustafson: Je vais faire une remarque sur le guichet unique à la page 14.

[*Text*]

The Chairman: It's recommendation 5.

Senator Gustafson: Quite frankly, to get the market reports I have to turn to the U.S. If I'm leaving home at 5 a.m., I can't get them from the CBC. We're an agricultural province. We need some emphasis on the market reports, especially to know what is going on globally.

The Chairman: Can we talk about that when we deal with the recommendations?

Senator Gustafson: Yes, but I was just wondering about the one window here. I think we have to send a strong message to our broadcasting people saying that we're an agricultural country and you can't get any information on it. There are sports to no end. I don't mind hockey or whatever but it's awful tough to get a market report.

The Chairman: Perhaps we can move on, then, to the recommendations, colleagues. Shall we go recommendation by recommendation?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Recommendation 1:

The Committees recommend that Agriculture and Agri–Food Canada retain the prime responsibility for federal agri–food R and D.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Recommendation 2:

The Committees recommend that funding for Agriculture and Agri–Food Canada's R and D programs not be reduced in view of its critical role in achieving the agri–food sector's goals of increased competitiveness and continued viability.

Mr. Benoit: I think there's going to be an inconsistency shown in the report if we have that graph on page 4 and still say there will be no cuts. I think maybe a more useful way of dealing with these recommendations would be to actually put them in priority in terms of protecting spending in these areas. As to research and development, certainly I would put that as a top priority. Why don't we deal with these recommendations in that way?

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, one of the things we were to do is bring forward recommendations based on what we heard. I think what we heard is stated in recommendation 2. That may or may not be reality but I don't think we heard the message very strongly that the Agriculture budget should be cut. I think this is a recommendation of the majority of the statements made by those who came before the committee as far as the size of the agriculture budget.

Mr. Collins: That is my point. This is a recommendation.

Mr. Steckle: The reality may be somewhat different.

Mr. Collins: That's right. You're just recommending that there be no cuts. You aren't saying there will be none.

M. Lefebvre: J'appuie les recommandations.

[*Translation*]

Le président: C'est la recommandation 5.

Le sénateur Gustafson: Bien franchement, pour obtenir les rapports sur le marché, je dois écouter la radio américaine. Si je pars de chez moi à 5h00 du matin, je n'aurai pas les rapports à Radio–Canada. J'habite une province agricole. Il faut qu'on fasse plus de place aux rapports sur le marché surtout afin de savoir ce qui se passe dans le monde entier.

Le président: Pourrions–nous en discuter quand nous étudierons les recommandations?

Le sénateur Gustafson: Oui, mais je me demande bien s'il ne pourrait pas en être question dans le passage sur le guichet unique. Il faut envoyer un message ferme aux radiodiffuseurs pour qu'ils sachent que nous sommes un pays agricole et que nous ne pouvons pas obtenir des renseignements sur les marchés. On parle des sports à n'en plus finir. J'aime bien le hockey, mais c'est extrêmement difficile d'obtenir un rapport sur les marchés.

Le président: Alors, chers collègues, si vous n'y voyez pas d'inconvénients, nous allons passer aux recommandations. Voulez–vous les étudier une par une?

Des voix: D'accord.

Le président: Recommandation 1:

Les comités recommandent qu'Agriculture et Agro–alimentaire Canada demeurent le principal responsable de la recherche–développement agro–alimentaire au fédéral.

Des voix: D'accord.

Le président: Recommandation 2:

Les comités recommandent que le budget des programmes de recherche–développement d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada ne soient pas comprimés puisqu'ils ont un rôle crucial à jouer afin que le secteur agro–alimentaire réussisse à accroître sa compétitivité et à demeurer viable.

M. Benoit: Si l'on garde le graphique de la page 4 et la recommandation contre les compressions, le rapport ne sera pas tout à fait logique. Il serait peut–être préférable d'indiquer qu'il est prioritaire de geler les dépenses dans ces secteurs. Quant à la recherche–développement, ce doit être à coup sûr la grande priorité. Pourquoi ne pas présenter les recommandations de cette façon?

M. Vanclief: Monsieur le président, nous devons présenter des recommandations fondées sur les témoignages que nous avons entendus. La recommandation 2 correspond à ce que les témoins nous ont dit. Ce n'est peut–être pas conforme à la réalité, mais on nous a dit carrément qu'il ne fallait pas comprimer les dépenses budgétaires de l'agriculture. La majorité de ceux qui ont comparu devant le comité ont fait cette recommandation quant au montant du budget du ministère.

M. Collins: C'est ce que je voulais dire. C'est une recommandation.

M. Steckle: La réalité est peut–être un peu différente.

M. Collins: C'est exact. On recommande simplement qu'il n'y ait pas de compressions. Cela ne veut pas dire qu'il n'y en aura pas.

Mr. Lefebvre: I support those recommendations.

[*Texte*]

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Recommendation 3:

The Committees recommend that Agriculture and Agri–Food Canada give priority to R and D programs that encourage a proactive partnership between industry, government and the universities in carrying out R and D that meets the needs of end–users.

• 1040

Mr. Benoit: I think there's an important omission there — provincial governments. We heard that from the witnesses as well, the importance of coordinating research between federal and provincial governments.

The Chairman: If you look at line four, between industry and government, I think that talks about both levels of government.

Mr. Benoit: Put an "s" on it and that will do it.

The Chairman: Are there any other points? Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Number 4:

Given that food safety and quality in Canada must not be compromised, the Committees recommend that Agriculture and Agri–Food Canada continue to be responsible for their regulation with respect to the public good, notwithstanding any budgetary reduction the department may face.

Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Number 5:

The Committees recommend that Agriculture and Agri–Food Canada pursue more aggressively "one–window" access and other innovations designed to integrate market information and market intelligence to expedite their delivery.

Senator Gustafson: There's no use having a debate on it. I raised the point that it's very important that we get this information.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I didn't ask for agreement. I agree that it's important. Is there a way we can highlight it?

Senator Spivak: There is an information highway being built. There's no mention of that. That will be the fastest way that anybody will be able to get information.

Senator Hays: We can emphasize it by giving good speeches on this.

Mr. Vanclief: I think we have to be careful that we don't prioritize our recommendations. This recommendation is a valid recommendation and so are the others. If we say that this is a very strong recommendation, I think we start to argue among ourselves on which should be the first priority. The fact that it's in fifth place is just that it's the fifth recommendation. It is not in order of priority.

[*Traduction*]

Le président: C'est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Recommandation 3:

Les comités recommandent qu'Agriculture et Agro–alimentaire Canada accordent la priorité aux programmes de recherche–développement qui encouragent un partenariat pro–actif entre l'industrie, le gouvernement et les universités en vue d'effectuer de la recherche–développement qui répond aux besoins des utilisateurs finaux.

M. Benoit: Je crois qu'il y a une omission importante ici: les gouvernements provinciaux. Les témoins nous ont aussi parlé de la nécessité de coordonner la recherche entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Le président: Voyez la ligne quatre, entre industrie et gouvernement, je crois qu'on y parle des deux paliers de gouvernement.

M. Benoit: Alors ajoutez un «s» et le tour sera joué.

Le président: Y a–t–il d'autres observations? D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Numéro 4:

Étant donné que la salubrité et la qualité des aliments au Canada ne doivent pas être compromises, le comité recommande qu'Agriculture et Agro–alimentaire Canada continuent d'être responsables de la réglementation dans ce domaine pour assurer la protection du public, nonobstant les réductions budgétaires auxquelles le ministère pourrait faire face.

D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Numéro 5:

Le comité recommande qu'Agriculture et Agro–alimentaire Canada s'appliquent plus activement à offrir un «guichet unique» et d'autres innovations conçues pour intégrer l'information commerciale et les renseignements sur le marché, ainsi qu'à accélérer la transmission de ces données.

Le sénateur Gustafson: Inutile d'en débattre. J'ai soulevé cette question parce qu'il est très important d'obtenir ces renseignements.

Des voix: D'accord.

Le président: Je ne vous ai pas demandé si vous étiez d'accord. Je suis d'accord pour dire que c'est important. Y a–t–il une façon de mettre cela en relief?

La sénatrice Spivak: On est en train de combiner une autoroute électronique. On n'en parle pas. Or, ce sera le moyen le plus rapide qu'on aura d'obtenir des renseignements.

Le sénateur Hays: On peu mettre cela en relief en faisant de bons discours sur cette question.

M. Vanclief: À mon avis, il faut éviter de donner un ordre de priorité à nos recommandations. Cette recommandation est valide au même titre que les autres. Si nous disons que c'est une recommandation très importante, nous risquons de nous engager dans un débat sur l'ordre des recommandations. Si cette recommandation est en cinquième place, c'est bien parce que c'est la cinquième. Il ne s'agit pas d'un ordre de priorité.

[*Text*]

The Chairman: I'm wondering, after the third line in number five, access and other innovations such as the—

An hon. member: Market reports.

The Chairman: Yes, such as the information highway, designed to integrate—we could throw in information highway that way.

Mr. Vanclief: I have a problem with getting specific in naming one way in which we're suggesting that the department takes a look at doing it. There are all kinds of ways. There are different ways. Yes, the information highway is one way. There is the type of thing that Senator Gustafson talked about. We're just asking them to do the job, make it efficient, and be innovative in how they do it.

The Chairman: I think Senator Spivak has agreed. Number five, we don't put it in.

Since Canada has already exceeded its WTO commitments in terms of domestic subsidy reductions, the committees recommend that income protection expenditures be frozen at their current annual level until the end of the century.

Mr. Benoit: On that issue, I don't know that we heard that. I think most of the witnesses did recognize that there could be future GATT agreements that would force further reductions. I think that's what we heard from witnesses.

An hon. member: Not before the end of the century.

The Chairman: Not before the end of the century, though, you're right.

Mr. Vanclief: There won't be any before the end of the century. The present agreement goes to the year 2001.

Mr. Benoit: I disagree. I think there will be new GATT negotiations before the end of the century.

Mr. Vanclief: I repeat, they're not saying there won't be negotiations, but the present agreement goes to the year 2001.

Mr. Benoit: That wasn't my point at all. I was saying there will be more negotiations that will probably force a reduction in this. We heard that from witnesses, I think.

The Chairman: I think Mr. Vanclief is right. Even though there will be negotiations, there will not be anything signed. This goes to 2001 and therefore governments won't be forced to take action in that regard until after the year 2000.

Mr. Benoit: There are the free trade agreements, NAFTA and CUSTA, which will accelerate this process as well.

• 1045

Mr. Easter: We heard this point from several of the farm organizations. They also told us that regardless of the international trade agreements, they expect their government to negotiate in the interests of Canadian farmers. If that means protecting income protection for farmers, then that's what it means. So I think that recommendation is extremely appropriate.

The Chairman: We have another committee coming in at 11 a.m., which gives us 15 minutes to deal with the next couple of things.

[*Translation*]

Le président: Je me demande, après la troisième ligne de la cinquième recommandation, où il est question d'accès et d'autres innovations conçues. . .

Une voix: Il s'agit des informations commerciales.

Le président: Oui, par exemple l'autoroute de l'information, qui vise à intégrer—on pourrait insérer ici l'autoroute électronique.

M. Vanclief: J'hésite à dire au ministère qu'il n'y a qu'une seule façon de procéder. Il y a toutes sortes de façons de procéder. Ce sont tous des moyens différents. Oui, l'autoroute électronique est l'un de ces moyens. C'est le genre de choses dont parlait le sénateur Gustafson. Nous demandons seulement au ministère de faire son travail, d'être efficient et novateur.

Le président: Je crois que la sénatrice Spivak est d'accord. Nous ne l'ajouterons donc pas à la cinquième recommandation.

Étant donné que le Canada a déjà dépassé ses engagements envers l'OMC en ce qui concerne les réductions de subventions intérieures, le comité recommande que les dépenses pour la protection des revenus reste au niveau actuel jusqu'à la fin du siècle.

M. Benoit: À ce propos, je ne me rappelle pas avoir entendu cela. Je crois que la plupart des témoins ont admis qu'il pourrait y avoir de futurs accords du GATT qui imposeraient de nouvelles réductions. C'est ce que les témoins nous ont dit, je crois.

Une voix: Pas avant la fin du siècle.

Le président: Mais pas avant la fin du siècle, vous avez raison.

M. Vanclief: Il n'y aura rien de nouveau avant la fin du siècle. L'accord actuel s'étend jusqu'en l'an 2001.

M. Benoit: Je ne suis pas d'accord. Je crois qu'il y aura de nouvelles négociations du GATT avant la fin du siècle.

M. Vanclief: Je le répète, on ne dit pas qu'il n'y aura pas de négociations, mais l'accord actuel s'étend jusqu'en l'an 2001.

M. Benoit: Ce n'est pas ce que je disais du tout. Je disais qu'il y aura d'autres négociations qui imposeront probablement des réductions ici. C'est ce que les témoins nous ont dit, je crois.

Le président: Je crois que M. Vanclief a raison. Même s'il y avait des négociations, il n'y aurait rien de signé. L'accord s'étend jusqu'en l'an 2001 et, en conséquence, les gouvernements ne seront pas contraints d'agir en ce sens avant l'an 2000.

M. Benoit: Les accords de libre échange comme l'ALÉNA et l'ACCEU accéléreront aussi ce processus.

M. Easter: C'est ce que nous ont dit plusieurs organisations d'agriculteurs. Elles nous ont dit aussi que peu importe les accords commerciaux internationaux, elles s'attendent à ce que leur gouvernement fasse valoir les intérêts des agriculteurs canadiens dans les négociations. Si ça veut dire qu'il faut protéger les revenus des agriculteurs, alors c'est ce que ça veut dire. Donc je pense que cette recommandation est extrêmement importante.

Le président: Un autre comité doit siéger ici à 11 heures, ce qui nous laisse 15 minutes pour expédier le reste.

[*Texte*]

Number 7:

Recognizing the linkages between the agri–food sector (which comprises both the primary and the processing sectors) and rural development, the Committees recommend that the federal government assess agri–food policies and measures that inhibit the value–added processing and other development activities that contribute to the viability of rural communities.

Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Number 8:

The Committees recommend government ensure that future federal agri–food policies and programs encourage primary producers and processors to make decisions that contribute to environmental sustainability. Specifically, the government should be required to undertake an environmental impact study of any major agri–food policy or program change.

That should read ''major'' agrifood policy or program change. That reflects some of the views in the steering committee.

Senator Rossiter, please proceed.

Senator Rossiter (Prince Edward Island): Who is going to define ''major''? What may be major in one area may not be major in another area. I wonder if there's any need for the word.

The Chairman: The idea was ''major'' would involve a new program coming in; a major change.

Senator Hays: It's like the possible replacement of GRIP for farm income—GRIP's implications on farming practices compared to whole farm incomes. That's an example of a major change that would require an environmental assessment.

The Chairman: If you don't put ''major'' in there, it would suggest any little regulatory change.

Senator Spivak: No, it wouldn't happen.

Senator Rossiter: It's a recommendation to be fine–tuned at a later date, if it were acceptable.

The Chairman: Is there any debate?

Some hon. members: Agreed.

An hon. member: What happens now, Mr. Chairman?

The Chairman: Now we will vote separately. The House will vote on the report. There will be a motion I think to allow our writers to make the small changes we've agreed to in this. They will change them and I will report to the House. Then the Senate will take over and do essentially the same thing.

So if the House can start, I have a motion:

That today's report on "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri–Food" be adopted by the committee and the chairman present it to the House as soon as possible; that the said report be entitled "New Realities

[*Traduction*]

Numéro 7:

Conscients des liens qui existent entre le secteur agro–alimentaire (qui comprend à la fois la production primaire et la transformation) et le développement rural, le comité recommande que le gouvernement fédéral évalue les politiques et les mesures agro–alimentaires qui nuisent à la transformation à forte valeur ajoutée et aux autres activités de développement qui contribuent à la viabilité des collectivités rurales.

Êtes–vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Numéro 8

Le comité recommande que le gouvernement veille à ce que, à l'avenir, les politiques et les programmes agro–alimentaires fédéraux encouragent les producteurs primaires et les transformateurs à prendre des décisions favorisant une exploitation durable des ressources. Plus précisément, le gouvernement devrait être tenu d'effectuer une analyse de l'impact environnemental de tout changement majeur apporté à une politique ou à un programme agro–alimentaire.

Il s'agit bien des changements «majeurs» apportés à une politique ou à un programme agro–alimentaire. On reflète ainsi certaines vues qui ont été exprimées au comité de direction.

Sénateur Rossiter, vous avez la parole.

La sénatrice Rossiter (Île–du–Prince–Édouard): Qui va définir le mot «majeur»? Ce qui peut être majeur dans un domaine pourrait ne pas l'être dans un autre. Je me demande si on a vraiment besoin de ce mot.

Le président: En employant le mot «majeur», on pensait au nouveau programme; au changement majeur.

Le sénateur Hays: Ce serait comme remplacer le RARB par le revenu agricole—pensez aux répercussions du RARB sur les pratiques agricoles comparativement à tout le revenu agricole. C'est un exemple de changement majeur qui exigerait une évaluation environnementale.

Le président: Si vous omettez le mot «majeur», on pourrait croire qu'il s'agit de n'importe quel petit changement à la réglementation.

La sénatrice Spivak: Non, ce n'est pas possible.

La sénatrice Rossiter: C'est une recommandation qu'on pourra raffiner plus tard, si on l'accepte.

Le président: Autre observation?

Des voix: D'accord.

Une voix: Que faisons–nous maintenant, monsieur le président?

Le président: Nous allons maintenant voter séparément. La Chambre va voter sur le rapport. Nous allons adopter une motion qui permettra à nos rédacteurs d'apporter les petits changements sur lesquels nous nous sommes entendus. Ces changements seront apportés et j'adresserai le rapport à la Chambre. Puis le Sénat prendra le relais et ferait essentiellement la même chose.

J'ai donc une motion pour les besoins de la Chambre:

Que le rapport d'aujourd'hui intitulé «Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agro–alimentaire» soit adopté par le comité et que le président l'adresse à la Chambre le plus vite possible; que le dit rapport soit intitulé

[*Text*]

and Tough Choices: From Agriculture to Agri–Food"; that the chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report to the House; that pursuant to Standing Order 109, the committee requests the government table a comprehensive response to this report within 150 days.

This is moved by Mr. Easter.

Mr. Benoit: I would like to make an amendment to the motion.

The Chairman: Which section? Which motion? I just went through four separate motions.

Mr. Benoit: It is the one dealing with how it should be presented to the House. I think we should say, specifically, the purpose of this report is to help prioritize spending in the department for budget considerations.

The Chairman: Under the Standing Orders, the government is given 150 days to respond. It's certainly right; we would like a response. Obviously the budget is the response. I think maybe what we can do is add in that we would request a response from the government prior to—

• 1050

Mr. Benoit: A point of clarification. That wasn't my point. My point was that I would like in the way it is presented. . .it stated clearly that the intent of this report is to prioritize spending based on what the witnesses at the committee have said for input into to the budget.

The Chairman: Yes.

Senator Hays: Could I suggest something, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Senator Hays: We have put additional light within the introduction to accommodate the same concern that Mr. Benoit expressed about the text. Perhaps it could be strengthened in the introduction in terms of the view to this being helpful to the government in—

The Chairman: I think the committee—

Senator Hays: —the selectivity process of prioritizing those areas of preservation of programs—

The Chairman: I think there was agreement—

Senator Hays: —or something like that.

Mr. Benoit: I'd asked for it in the title, not in the introduction.

The Chairman: Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I will just throw this out. I wonder at the end of the first motion if we could say this type of thing, presented to the House as soon as possible in order to provide direction in the budgetary process.

The Chairman: Sure. Good idea. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

[*Translation*]

«Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agro–alimentaire»; que le président soit autorisé à apporter tous les changements typographiques et stylistiques qui seront nécessaires sans modifier la substance du rapport qui sera adressé à la Chambre; que, conformément à l'article 109 du Règlement, le comité demande au gouvernement de déposer une réponse complète au rapport dans les 150 jours.

M. Easter se fait l'auteur de la proposition.

M. Benoit: Je voudrais proposer un amendement à la motion.

Le président: À quelle section? À quelle motion? Je viens de lire quatre motions distinctes.

M. Benoit: À celle sur la remise du rapport à la Chambre. Je crois qu'il faut préciser que ce rapport a pour but d'aider le ministère à établir ses priorités budgétaires.

Le président: Aux termes du Règlement, le gouvernement aura 150 jours pour répondre. Il est sûr que nous voudrons une réponse. De toute évidence, la réponse résidera dans le budget. Ce que nous pouvons faire, si vous le voulez, c'est ajouter que nous voulons que le gouvernement réponde avant. . .

M. Benoit: Clarification, s'il vous plaît. Ce n'est pas ce que je disais. Ce que je disais, c'est que je voulais que dans la présentation. . . on dise clairement que ce rapport a pour but d'établir les priorités dans les dépenses, selon ce que les témoins ont dit au Comité au sujet du budget.

Le président: Oui.

Le sénateur Hays: Me permettez–vous une suggestion, monsieur le président?

Le président: Oui.

Le sénateur Hays: Nous avons clarifié l'introduction afin d'apaiser les préoccupations que M. Benoit a exprimées au sujet du texte. On pourrait peut–être consolider l'introduction en disant qu'il serait utile au gouvernement. . .

Le président: Je crois que le Comité. . .

Le sénateur Hays: . . .dans le processus de sélection des priorités visant à préserver les programmes. . .

Le président: Je crois qu'on s'est entendu. . .

Le sénateur Hays: . . .ou quelque chose du genre.

M. Benoit: Je voulais que ce soit dans le titre, et non dans l'introduction.

Le président: Monsieur Vanclief.

M. Vanclief: Monsieur le président, une suggestion. On pourrait par exemple ajouter ceci à la fin de la première motion: nous remettons ce rapport à la Chambre le plus vite possible afin d'imprimer une certaine orientation au processus budgétaire.

Le président: Bien sûr. Bonne idée. D'accord?

Des voix: D'accord.

[*Texte*]

Mr. Vanclief: So, Mr. Chairman, in presenting it it gives you the exact motion to read and it makes it very clear why we did it.

The Chairman: I'll say that in my report.

Mr. Vanclief: That would be your motion, yes.

The Chairman: Everyone has this in front of them, I take it. On the first motion. . .

Motion 1 agreed to

Motion 2 as amended agreed to

Motions 3 and 4 agreed to

The Chairman: That's it.

Senator Hays: Mr. Chairman, if I could convene a meeting of the Senate committee on agriculture briefly to ask for a motion to adopt a motion passed as set out in the agenda for the House of Commons agriculture and agrifood committee, as varied, *mutatis mutandis*, which means with the necessary changes in wording to adopt it in the form the Senate requires, could I ask for such a motion?

Senator Rossiter: I so move.

Motion agreed to

Senator Hays: Thank you.

The Chairman: I tell you the Senate is quick.

We are adjourned.

[*Traduction*]

M. Vanclief: Donc, monsieur le président, vous avez là une motion précise qui dit exactement pourquoi nous avons procédé ainsi.

Le président: Je le dirai dans mon rapport.

M. Vanclief: Ce sera le texte de votre motion, oui.

Le président: J'imagine que tout le monde a le texte. La première motion. . .

La motion 1 est adoptée

La motion 2 modifiée est adoptée

Les motions 3 et 4 sont adoptées

Le président: C'est tout.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, me permettra–t–on de réunir le comité du Sénat sur l'agriculture brièvement pour lui demander d'adopter la motion déjà adoptée par le Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire de la Chambre des communes, modifiée *mutatis mutandis*, ce qui veut dire avec les changements nécessaires au libellé pour que la motion soit adoptée selon les formes requises par le Sénat, et est–ce que quelqu'un veut se faire l'auteur de cette motion?

La sénatrice Rossiter: J'en fais le proposition.

La motion est adoptée

Le sénateur Hays: Merci.

Le président: Le Sénat est rapide, il faut lui donner ça.

La séance est levée.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | Poste–lettre

8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

3915